

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 印第安纳州(indiana) 000001

2. 印第安纳州(indiana) 000002

3. 印第安纳州(indiana) 000003

4. 印第安纳州(indiana) 000004

5. 印第安纳州(indiana) 000005

6. 印第安纳州(indiana) 000006

7. 印第安纳州(indiana) 000007

8. 印第安纳州(indiana) 000008

9. 印第安纳州(indiana) 000009

10. 印第安纳州(indiana) 000010

11. 印第安纳州(indiana) 000011

12. 印第安纳州(indiana) 000012

13. 印第安纳州(indiana) 000013

14. 印第安纳州(indiana) 000014

15. 印第安纳州(indiana) 000015

16. 印第安纳州(indiana) 000016

17. 印第安纳州(indiana) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安纳州(Indiana)

第1/17页

[ðə; ði] [ˈmaːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ,
The Masterpieces of George Sand ,

这 杰作 的 乔治 沙 ,

乔治·桑的杰作

[əˈmændain] [luːˈsi:l] [ɔːˈrɔ:] [dəˈpæn] , [ˌbærəˈnes]
Amandine Lucille Aurore Dupin , Baroness

阿曼丁 露西尔 奥罗拉 杜宾 , 男爵夫人

阿曼丁·露西尔·奥罗尔·杜潘，男爵夫人

[duːdəˈvɑːnt] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrst]
Dudevant , NOW FOR THE FIRST

杜德万特 , 现在 为了 这 第一的

Dudevant，现在是第一

[taɪm] [kəmˈpliːtli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
TIME COMPLETELY TRANSLATED

时间 完全地 翻译

时间已完全翻译

[ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪndiˈænə]
INTO ENGLISH INDIANA

进入 英语 印第安纳州

进入印第安纳州英语

[baɪ][dʒiː] . [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] [aɪvz]
BY G . BURNHAM IVES

经过 G . 伯纳姆 ives

作者：G·伯纳姆·艾夫斯

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌfəʊtəʊɡrəˈvʃər] [ˈæftər] [ˈpeɪntɪŋz] [baɪ]
WITH SIX PHOTOGRAVURES AFTER PAINTINGS BY

和 六 照相凹版印刷 后 绘画 经过

附有六幅根据绘画作品制作的照相凹版印刷品

[ɔːˈrestɪ] [kəˈtɑːzoʊ]
ORESTE CORTAZZO

奥雷斯特 科尔塔佐

奥雷斯特·科尔塔佐

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːljəm]
IN ONE VOLUME

在 一 体积

合订本

[ˈprɪntɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [səbˈskraɪbɜːz] [baɪ]
PRINTED ONLY FOR SUBSCRIBERS BY

打印 仅有的 为了 订阅者 经过

仅供订阅用户印刷

[dʒɔːrdʒ] [ˈbæri; ˈberi] & [sʌn]
GEORGE BARRIE & SON

乔治 巴里 & 儿子

乔治·巴里父子公司

[ˈfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] -
PREFACE TO THE EDITION OF 1832
前言 到 这 版 的 -

1832年版序言

[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] -
PREFACE TO THE EDITION OF 1842
前言 到 这 版 的 -

1842年版序言

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[pɑːrt] [ˈsekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[pɑːrt] [θɜːrd]
PART THIRD
部分 第三

第三部分

[pɑːrt] [fɔːrθ]
PART FOURTH
部分 第四

第四部分

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ˈmædəm] - [dɪsˈkʌvəz] [naʊnz] [ˈbɑːdi]
MADAME DELMARE DISCOVERS NOUN'S BODY
夫人 - 发现 名词的 身体

德尔玛尔夫人发现了名词的身体

[ˈmædəm] - [ˈdresɪz] [diː] - [ˈwuːndz]
MADAME DELMARE DRESSES DE RAMIÈRES WOUNDS
夫人 - 连衣裙 德语 - 伤口

德尔马夫人为拉米埃尔伤口穿的裙子

[ðə; ði] [bɔːr] [hʌnt]
THE BOAR HUNT
这 公猪 打猎

野猪狩猎

[sɜːr][rælf; reɪf] [seɪvz] [ˌɪndiˈænə]
SIR RALPH SAVES INDIANA
先生 拉尔夫 保存 印第安纳州

拉尔夫爵士拯救了印第安纳州

[ˈmædəm] - [flaɪt]
MADAME DELMARE'S FLIGHT
夫人 - 航班

德尔玛雷夫人的飞行

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˌɪndiˈænə] [si:k] [deθ] [təˈgeðər]
RALPH AND INDIANA SEEK DEATH TOGETHER
拉尔夫 和 印第安纳州 寻找 死亡 一起

拉尔夫和印第安纳一起寻死

[ˈmædəm] - [dɪsˈkʌvəz]
MADAME DELMARE DISCOVERS
夫人 - 发现

德尔玛雷夫人发现

[ˈnəʊnz] [ˈbɑːdi]
NOUN'S BODY
名词的 身体

名词的主体

[ˈterər] [neɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] [fləʊd] [ɑːn] ,
Terror nailed her to the spot ; but the stream flowed on ,
恐怖 钉子 她 到 这 点 ; 但 这 溪流 流动 在 ,
恐惧让她动弹不得; 但溪流依旧奔流不息。

[ˈsləʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [əˈmʌŋ] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] ,
slowly drawing a body from the reeds among which it had caught ,
缓慢地 绘画 一个 身体 从 这 芦苇 之中 哪个 它 有 捕捉 ,
它缓缓地 从芦苇丛中拖出一具尸体, 它之前被芦苇缠住了。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [tɔːrd] [ˈmædəm] - .
and bringing it toward Madame Delmare .
和 带来 它 朝向 夫人 - .
并把它带给了德尔玛尔夫人。

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] [roʊt] [ˌɪndiˈænə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - .
I wrote Indiana during the autumn of 1831 .
我 写道 印第安纳州 期间 这 秋天 的 - .
我于 1831 年秋季撰写了《印第安纳》一书。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ˈnɔːv(ə)l] ; [aɪ] [roʊt] [ˌaɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪkst] [plæn] ,
It was my first novel ; I wrote it without any fixed plan ,
它 曾是 我的 第一的 小说 ; 我 写道 它 没有 任何 固定的 计划 ,
这是我的第一部小说; 我写作时没有任何预先计划。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
having no theory of art or philosophy in my mind .
拥有 不 理论 的 艺术 或者 哲学 在 我的 头脑 .
我脑海中没有任何艺术或哲学理论。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wʌn] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
I was at the age when one writes with one's instincts ,
我 曾是 在 这 年龄 什么时候 一 写 和 一个人的 本能 ,
我当时正处于凭直觉写作的年纪,

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'flek(ə)n] [sə:vz] ['ʊnli][tu:; tə][kən'fɜ:rm]['aʊə; ɑ:r]['hæt(ə)rəl] ['tendənsɪz] .
and when reflection serves only to confirm our natural tendencies .
和 什么时候 反射 服务 仅有的 到 确认 我们的 自然的 倾向 .

当反思仅仅证实了我们的自然倾向时。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] ['ɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] ['mæɪɪdʒ] .
Some people chose to see in the book a deliberate argument against marriage .
一些 人们 选择 到 看 在 这 书 一个 商榷 争论 反对 婚姻 .

有些人认为这本书是故意反对婚姻的论据。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [æm'bɪʃəs] ,
I was not so ambitious ,
我 曾是 不是 所以 雄心勃勃 ;

我并没有那么大的野心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'gri:] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
and I was surprised to the last degree at all the fine things that the
和 我 曾是 惊讶 到 这 最后的 程度 在 全部 这 美好的 事物 那 这
['krɪtɪks] [faʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [səb'vɜ:rsɪv] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
critics found to say concerning my subversive purposes .
评论家 成立 到 说 有关 我的 颠覆性的 目的 .
评论家们对我颠覆性目的的种种赞美之词，让我感到无比惊讶。

['krɪtɪsɪzəm][ɪz][fa:r] [tu:] [ə'kju:t] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [kɔ:z] [ɪts] [deθ] .
Criticism is far too acute ; that is what will cause its death .
批评 是 远的 也 急性 ; 那 是 什么 将要 原因 它是 死亡 .

批评过于尖锐，这终将导致它的消亡。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['pa:sɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn'dʒenjuəsli] .
It never passes judgment ingenuously on what has been done ingenuously .
它 绝不 通过 判断 巧妙地 在 什么 有 到过 完毕 巧妙地 .
它从不对那些真诚完成的事情做出真诚的评判。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [fɔ:r; fər] [nu:n] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [seɪ] ,
It looks for noon at four o'clock , as the old women say ,
它 看起来 为了 中午 在 四 点钟 , 作为 这 老的 女性 说 ,

正如老妇人们常说的，四点钟的时候看起来就像中午十二点。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kɔ:z] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:tɪsts] [hu:] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'kri:z]
and must cause much suffering to artists who care more for its decrees
和 必须 原因 很多 痛苦 到 艺术家 WHO 关心 更多的 为了 它是 法令
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
than they ought to do .
比 他们 应该 到 做 .
并且必然会给那些过分在意其法令的艺术家带来很多痛苦。

[ʌndər] [ɔ:l] [reɪ'ʒi:mz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪks] , [hu:] ,
Under all régimes and in all times there has been a race of critics , who ,
在下面 全部 制度 和 在 全部 时代 那里 有 到过 一个 种族 的 评论家 , WHO ,
在任何政权和任何时代，都存在着一群批评家，他们

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['tælənt] ,
in contempt of their own talent ,
在 鄙视 的 他们的 自己的 天赋 ,

他们轻视自己的才华，

[hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:tɪ][tu:; tə] [plai] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [dɪ'naʊnsərz] ,
have fancied that it was their duty to ply the trade of denouncers ,
有 幻想 那 它 曾是 他们的 责任 到 胶合板 这 贸易 的 谴责者 ,
他们一直认为自己的职责就是扮演告密者的角色。

[ʌv; əv] [pə'veiəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:sɪkju:tɪŋ] [ə'tɜ:nɪ:z] [ˈɑ:fɪs] ；
of purveyors to the prosecuting attorney's office ；
的 供应商 到 这 起诉 律师 办公室 ；

向检察官办公室供货的供应商；

[ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfʌŋkʃnz] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv] [ˈletərz] [tu:; tə] [ə'su:m] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]
extraordinary functions for men of letters to assume with regard to their
非凡的 函数 为了 男人 的 信件 到 认为 和 看待 到 他们的
[kɔ̃'frɛr] ！
confrères ！
同僚 ！

文人墨客在同行中扮演着非凡的角色！

[ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [pres] [ˈnevər] [ˈsætɪsfai] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒ]
The rigorous measures of government against the press never satisfy these savage
这 严格的 措施 的 政府 反对 这 按 绝不 满足 这些 野蛮的
[ˈkrɪtɪks] ．
critics ．
评论家 ．

政府对新闻界采取的严厉措施永远无法满足这些苛刻的批评家。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [də'rektɪd] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ə'genst] [wɜ:rkz][bʌt; bət] [ə'genst] [ˈpɜ:sənz][æz; əz]
They would have them directed not only against works but against persons as
他们 会 有 他们 指导 不是 仅有的 反对 作品 但 反对 人 作为
[wel] ， [ænd; ənd] ，
well ， **and** ；
出色地 ， 和 ；

他们不仅会将这些矛头指向工程，还会指向人，而且

[ɪf] [ðer; ðər][ədˈvaɪs] [wɜ:ɹ; wər] [ˈfɑ:lʊd] ， [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [raɪt]
if their advice were followed , some of us would be forbidden to write
如果 他们的 建议 是 随后 ， 一些 的 我们 会 是 禁止 到 写
[ˈeniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] ．
anything whatsoever ．
任何事物 任何 ．

如果采纳他们的建议，我们中的一些人将被禁止写作。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ˌɪndiˈænə] ， [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈsaɪmənɪzəm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n]
At the time that I wrote Indiana , the cry of Saint Simonism was raised on
在 这 时间 那 我 写道 印第安纳州 ， 这 哭 的 圣 西蒙主义 曾是 提高 在
[ˈevri] [ˈpri:tekst] ．
every pretext ．
每一个 借口 ．

在我写《印第安纳》的时候，人们动辄就以各种借口指责圣西蒙主义。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ．
Later they shouted all sorts of other things ．
之后 他们 喊叫 全部 排序 的 其他 事物 ．

后来他们又喊了各种各样的其他话。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈraɪtɜ:z] [ɑ:r; ər] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] ，
Even now certain writers are forbidden to open their mouths ，
甚至 现在 肯定 作家 是 禁止 到 打开 他们的 嘴 ；

即使到了今天，某些作家仍然被禁止开口说话。

[ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [paʊns] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
under pain of seeing the police agents of certain newspapers pounce upon their
在下面 疼痛 的 看到 这 警察 代理人 的 肯定 报纸 猛扑 之上 他们的
[wɜ:rk][ænd; ənd] [heɪl] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈpʌʊəz] ．
work and hale them before the police of the constituted powers ．
工作 和 哈尔 他们 前 这 警察 的 这 构成 权力 ．

否则，某些报社的警察人员将对他们的作品进行搜查，并将他们带到有关当局的警察面前。

[ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [pʊts] ['houb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
If a writer puts noble sentiments in the mouth of a mechanic ,
如果 一个 作家 放置 高贵 情感 在 这 嘴 的 一个 机械 ,
如果一个作家让一个修车工说出高尚的情怀,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌbɜ:ʒwa:'zi:] ;
it is an attack on the bourgeoisie ;
它 是 一个 攻击 在 这 资产阶级 ;
这是对资产阶级的攻击;

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'streɪ] [ɪz] [ˌri:hə'bɪlɪteɪtɪd] ['æftər]['ekspi:,eɪtɪŋ][hɜ:r; hər][sɪn] ,
if a girl who has gone astray is rehabilitated after expiating her sin ,
如果 一个 女孩 WHO 有 已消失 误入歧途 是 康复 后 到期 她 罪 ,
如果一个误入歧途的女孩在赎清罪孽后改过自新,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [ˌvɜ:rtʃuəs] [ˈwɪmɪn] ; [ɪf] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər] [ə'sju:mz] ['taɪtəlz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
it is an attack on virtuous women ; if an impostor assumes titles of nobility ,
它 是 一个 攻击 在 有德行的 女性 ; 如果 一个 骗子 假设 标题 的 贵族 ,
这是对贤良女性的攻击; 如果一个冒名顶替者冒充贵族头衔,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [kæst] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒli] [pleɪz] [ðə; ði] ['swɑ:ʃbʌklɪŋ] ['soʊldʒər] ,
it is an attack on the patrician caste ; if a bully plays the swashbuckling soldier ,
它 是 一个 攻击 在 这 贵族 种姓 ; 如果 一个 欺负 演出 这 冒险 士兵 ,
这是对贵族阶层的攻击; 如果一个恶霸扮演英勇无畏的士兵,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmɪ] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [mæl'tri:t] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
it is an insult to the army ; if a woman is maltreated by her husband ,
它 是 一个 侮辱 到 这 军队 ; 如果 一个 女士 是 虐待 经过 她 丈夫 ,
这是对军队的侮辱; 如果一个女人受到丈夫虐待,

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən][ɑ:rgjʊmənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs] [ʌv] .
it is an argument in favor of promiscuous love .
它 是 一个 争论 在 偏爱 的 淫乱 爱 .
这是支持滥交的论点。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
And so with everything .
和 所以 和 一切 .
凡事皆是如此。

['kaɪndli] ['breðrən] , [dɪ'vʌʊt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['krɪtɪks] !
Kindly brethren , devout and generous critics !
亲切地 弟兄们 , 虔诚的 和 慷慨的 评论家 !
仁慈的弟兄们, 虔诚而慷慨的评论家们!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['peti] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn] ,
What a pity that no one thinks of creating a petty court of literary inquisition in
什么 一个 遗憾 那 不 一 思考 的 创建 一个 小气 法庭 的 文学 宗教裁判所 在
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['tɔ:rtʃərər] !
which you should be the torturers !
哪个 你 应该 是 这 施虐者 !
可惜的是, 竟然没有人想到要建立一个文学审判法庭, 让你们来当审判官!

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][bɜːrɪn][ðəm; ðəm][æt; ət]
Would you be satisfied to tear the books to pieces and burn them at
会 你 是 使满意 到 撕 这 图书 到 件 和 烧伤 他们 在
[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər] ,
a slow fire ,
一个 慢的 火 ,

你难道满足于把书撕成碎片，然后用小火慢慢烧掉吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] , [baɪ][jʊr; jər][ˈɜːrdʒənt] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,
and could you not , by your urgent representations ,
和 可以 你 不是 , 经过 你的 紧迫的 表现形式 ,
你们难道不能通过你们的紧急陈述，

[əbˈteɪn] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈraɪtɜːz] [huː] [prɪˈzuːm]
obtain permission to give a little taste of the rack to those writers who presume
获得 允许 到 给 一个 小的 品尝 的 这 架子 到 那些 作家 WHO 怙
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ɡɒdz][ðæən; ðən] [jɔːrz] ?
to have other gods than yours ?
到 有 其他 神 比 你的 ?

征得许可，让那些胆敢信奉除你之外的其他神明的作家们也尝尝酷刑的滋味？

[θæŋk] [ɡɑːd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,
感谢上帝，

[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ][fɜːrst]
I have forgotten the names of those who tried to discourage me at my first
我 有 被遗忘的 这 姓名 的 那些 WHO 尝试 到 阻碍 我 在 我的 第一的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

我已经忘记了那些在我第一次亮相时试图打击我信心的人的名字。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [kəmˈpliːtli] [flæt]
and who , being unable to say that my first attempt had fallen completely flat
和 WHO , 存在 无法 到 说 那 我的 第一的 试图 有 倒下 完全地 平坦的
,
:
,

而且，由于无法断言我的第一次尝试完全失败，

[traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɔːrt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æən; ən] [ɪnˈsendɪəri] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌ; əv][səˈsaɪəti]
tried to distort it into an incendiary proclamation against the repose of society
尝试 到 歪曲 它 进入 一个 燃烧的 公告 反对 这 休息 的 社会
.
:
.

试图将其歪曲成煽动社会安宁的宣言。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] ,
I did not expect so much honor ,
我 做过 不是 预计 所以 很多 荣誉 ,
我没想到会获得如此殊荣。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks][ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ˈprɒfəd]
and I consider that I owe to those critics the thanks which the hare proffered
和 我 考虑 那 我 欠 到 那些 评论家 这 谢谢 哪个 这 野兔 提供的
[ðə; ði][ˈfraːgz] ,
the frogs ,
这 青蛙 ,

我认为我应该像兔子感谢青蛙那样感谢那些批评者。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈlɑ:rm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑɪtld] [tu; tə] [di:m] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] **imagining from their alarm that he was entitled to deem himself a very**
想象 从 他们的 警报 那 他 曾是 标题 到 认为 他自己 一个 非常
[ˈθʌndərbəʊlt] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
thunderbolt of war .
霹雳 的 战争 .

从他们的惊恐中，他想象自己有资格自诩为战争中的一道闪电。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd] .
GEORGE SAND .
乔治 沙 .

乔治·桑。

[ˈnoʊ.hænt] , [meɪ] , - .
Nohant , May , 1852 .
诺汉特 , 可能 , - .

诺汉特，1852 年 5 月。

[ˈprefəs] [tu; tə][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] -
PREFACE TO THE EDITION OF 1832
前言 到 这 版 的 -

1832年版序言

[ɪf] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈkɜ:r][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendɪŋ] [tʊ:ɹd] **If certain pages of this book should incur the serious reproach of tending toward**
如果 肯定 页面 的 这 书 应该 招致 这 严肃的 责备 的 倾向于 朝向
[ˈnɑ:v(ə)] [brɪˈli:fs] ,
novel beliefs ,
小说 信仰 ,

如果本书的某些章节因倾向于新颖的观点而受到严重谴责，

[ɪf] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz][æɪ; ʃəl] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər][tʊvən] [ɪmˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈperələs] ,
if unbending judges shall consider their tone imprudent and perilous ,
如果 不屈 法官 将 考虑 他们的 语气 轻率的 和 危险的 ,

如果那些态度强硬的法官认为他们的语气轻率且危险，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][əˈblaɪdʒd][tu; tə] [rɪˈplaɪ][tu; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:nər] [tu; tə] **I should be obliged to reply to the criticism that it does too much honor to**
我 应该 是 有义务 到 回复 到 这 批评 那 它 做 也 很多 荣誉 到
[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
a work of no importance ;
一个 工作 的 不 重要性 ;

我必须回应这种批评，即它对一部无关紧要的作品给予了过高的荣誉；

[ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈɔ:rdər] ,
that , in order to attack the great questions of social order ,
那 , 在 命令 到 攻击 这 伟大的 问题 的 社会的 命令 ,

为了解决社会秩序的重大问题，

[wʌn][mʌst; məst] [ɪˈðər] [bi; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r] [praɪd] [wʌnz] [self] **one must either be conscious of great strength of purpose or pride one's self**
一 必须 任何一个 是 有意识的 的 伟大的 力量 的 目的 或者 自豪 一个人的 自己
[əˈpɑ:n] [greɪt] [ˈtælənt] ,
upon great talent ,
之上 伟大的 天赋 ,

一个人要么必须意识到自己拥有强大的目标，要么必须为自己卓越的才能而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈfɔ:rən] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [teɪl] ,
and that such presumption is altogether foreign to a very simple tale ,
和 那 这样的 假定 是 共 外国的 到 一个 非常 简单的 故事 ,

这种想当然与一个非常简单故事完全不符。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .
in which the author has invented almost nothing .
在 哪个 这 作者 有 发明 几乎 没有什么 .
作者几乎没有进行任何虚构。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,
If , in the course of his task ,
如果 , 在 这 课程 的 他的 任务 ,
如果 , 在他执行任务的过程中 ,

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ləmenˈteɪʃənz] [ɪkˈstɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz]
he has happened to set forth the lamentations extorted from his characters
他 有 发生 到 放 前进 这 哀歌 勒索 从 他的 人物
[baɪ][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈmælədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈseɪld] ;
by the social malady with which they were assailed ;
经过 这 社会的 弊病 和 哪个 他们 是 遭受攻击 ;
他恰好表达了笔下人物因遭受社会弊病侵袭而产生的哀叹 ;

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðer; ðər] [æspəˈeɪʃənz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhæpi:ə]
if he has not shrunk from recording their aspirations after a happier
如果 他 有 不是 缩小 从 记录 他们的 抱负 后 一个 更快乐
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
如果他没有回避记录他们对更幸福生活的渴望 ,

[let][ðə; ði] [bleɪm] [bi:; bi][leɪd][əˈpɑ:n][səˈsaɪəti][fɔ:r; fər][ɪts][ɪnəˈkwa:lɪti:z, ɪnɪˈkwa:lɪti:z, ɪniˈkwa:lɪti:z] , [əˈpɑ:n]
let the blame be laid upon society for its inequalities , upon
让 这 责备 是 铺设 之上 社会 为了 它是 不平等 , 之上
[ˈdestəni] [fɔ:r; fər][ɪts] [kəˈpri:sɪz] !
destiny for its caprices !
命运 为了 它是 一掷千金 !
让社会的不公归咎于社会 , 让命运的变幻莫测归咎于命运 !

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [rɪˈfleks] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [wɪtʃ] [rɪˈvə:sɪz]
The author is merely a mirror which reflects them , a machine which reverses
这 作者 是 仅仅 一个 镜子 哪个 反映 他们 , 一个 机器 哪个 反转
[ðer; ðər] [ˈtreɪsɪŋ] ,
their tracing ,
他们的 追踪 ,
作者只不过是一面镜子 , 映照出他们 ; 一台机器 , 逆转他们的轨迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][self] - [rɪˈproʊtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][ɪgˈzækt] , [ɪf]
and he has no reason for self - reproach if the impression is exact , if
和 他 有 不 原因 为了 自己 - 责备 如果 这 印象 是 精确的 , 如果
[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [tru:] .
the reflection is true .
这 反射 是 真的 .
如果印象准确 , 反映真实 , 那么他就没有理由自责。

[kənˈsɪdər] [ˈfɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][hæz; həz][nɑ:t][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][tekst][ɔ:r] [dɪˈvaɪz]
Consider further that the narrator has not taken for text or devise
考虑 更远 那 这 旁白 有 不是 已采取 为了 文本 或者 设计
[ə; eɪ] [fju:] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ræθ] [ˈskætərd] [θru:] [ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][ˈhju:mən]
a few shrieks of suffering and wrath scattered through the drama of human
一个 很少 尖叫 的 痛苦 和 愤怒 疏散 通过 这 戏剧 的 人类
[laɪf] .
life .
生活 .
再想想 , 叙述者并没有把散落在人类生活戏剧中的几声痛苦和愤怒的尖叫当作文本或虚构出来。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kleɪm] [tu:; tə] [kən'si:l] ['sɪriəs] [ɪn'strʌk(ə)n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɪk'striər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
He does not claim to conceal serious instruction beneath the exterior form of a
他 做 不是 宣称 到 隐藏 严肃的 操作说明 下面 这 外部的 形式 的 一个
[teɪl] ;
tale ;
故事 ;

他并不声称在故事的外在形式下隐藏着严肃的教诲；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][eɪm][tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn] [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪt] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
it is not his aim to lend a hand in constructing the edifice which a doubtful
它 是 不是 他的 目的 到 借 一个 手 在 建造 这 大厦 哪个 一个 疑
['fju:tʃər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][slɑɪ] [kɪk] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
future is preparing for us and to give a sly kick at that of the past
未来 是 准备 为了 我们 和 到 给 一个 狡猾 踢 在 那 的 这 过去的
[wɪt] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] [ə'weɪ] .
which is crumbling away .
哪个 是 摇摇欲坠 离开 .

他的目的并非是帮助构建一个充满不确定性的未来正在为我们准备的大厦，也不是偷偷地踢一脚正在崩塌的过去。

[hi:; hi] [noʊz] [tu:] [wel] [ðæt][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['epək] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [dɪ'trɪə'reɪʃn] ,
He knows too well that we live in an epoch of moral deterioration ,
他 知道 也 出色地 那 我们 居住 在 一个 时代 的 道德 恶化 ,
他非常清楚我们生活在一个道德沦丧的时代。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [tu:] [braɪt]
wherein the reason of mankind has need of curtains to soften the too bright
其中 这 原因 的 人类 有 需要 的 窗帘 到 软化 这 也 明亮的
[glər] [wɪt] ['dæzɪz] [aɪ 'ti:] .
glare which dazzles it .
强光 哪个 令人眼花缭乱 它 .

其中，人类的理性需要窗帘来柔化刺眼的强光。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [sə'fɪʃntli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['ju:sf(ə)l] [bʊk] ,
If he had felt sufficiently learned to write a genuinely useful book ,
如果 他 有 毛毡 足够 学习 到 写 一个 真的 有用 书 ,
如果他觉得自己学识足够渊博，能够写出一本真正有用的书，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
he would have toned down the truth ,
他 会 有 色调 向下 这 真相 ,
他会淡化事实，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [kru:d] [tɪnts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪ'fekts] .
instead of presenting it in its crude tints and with its startling effects .
反而 的 呈现 它 在 它是 原油 色调 和 和 它是 令人震惊 效果 .
而不是以其粗糙的色彩和惊人的效果呈现它。

[ðæt] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [blu:] ['spektəklz] [fɔ:r; fər] [wi:k] [aɪz] .
That book would have performed the functions of blue spectacles for weak eyes .
那 书 会 有 执行 这 函数 的 蓝色的 眼镜 为了 虚弱的 眼睛 .
那本书本可以起到矫正视力障碍者的蓝色眼镜的作用。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔ:dəb(ə)l] [tæsk]
He does not abandon the idea of performing that honorable and laudable task
他 做 不是 放弃 这 主意 的 表演 那 光荣的 和 值得称赞 任务
[sʌm; səm] [deɪ] ;
some day ;
一些 天 ;

他并没有放弃有朝一日完成这项光荣而值得称赞的任务的想法；

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
but , **being still a young man** , **he simply tells you to - day what he has**
但 , 存在 仍然 一个 年轻的 男人 , 他 简单地 讲述 你 到 - 天 什么 他 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

但是, 由于他还年轻, 今天他只是把他所看到的告诉了你。

[nɔ:t] [pri:'zʊmɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊzənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
not presuming to draw his conclusions concerning the great controversy between the
不是 假设 到 画 他的 结论 有关 这 伟大的 争议 之间 这
['fju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,
future and the past ,
未来 和 这 过去的 ,
他并不妄自断言自己对未来与过去之间的巨大争议有何结论,

[wɪtʃ] [pər'hæps][noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə][du:] .
which perhaps no man of the present generation is especially competent to do .
哪个 也许 不 男人 的 这 展示 一代 是 尤其 胜任的 到 做 .
或许当今这一代人中, 没有人特别擅长做到这一点。

[tu:] [kɑ:nʃi'enʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [daʊts] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [tu:] ['tɪmɪd][tu:; tə]
Too conscientious to conceal his doubts from you , but too timid to
也 尽责的 到 隐藏 他的 疑虑 从 你 , 但 也 胆小 到
[træns'fɔ:rm][ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['sə:ntɪz] ,
transform them into certainties ,
转换 他们 进入 确定性 ,
他太认真, 无法向你隐瞒他的疑虑; 但他又太胆怯, 无法将这些疑虑转化为确信。

[hi:; hi] [rɪ'laɪz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [əb'steɪnz] [frʌm; frəm] ['wi:vɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv]
he relies upon your reflections and abstains from weaving into the woof of
他 依赖 之上 你的 反思 和 弃权 从 编织 进入 这 纬 的
[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [pri:kən'si:vɪd] [ə'pɪnjənz] ,
his narrative preconceived opinions ,
他的 叙述 先入为主的 意见 ,
他依赖于你的思考, 并且避免将预先形成的观点融入到他的叙述中。

[dʒʌdʒmənts][ɔ:l] [fɔ:rmɪd] .
judgments all formed .
判决 全部 形成 .
一切都已形成判断。

[hi:; hi] [plaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪtu:d] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
He plies with exactitude his trade of narrator .
他 层 和 精确度 他的 贸易 的 旁白 .
他一丝不苟地从事着叙述者的工作。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɪ:v(ə)n]['peɪnf(ə)l] [trʊθs] ; [bʌt; bət] ,
He will tell you everything , even painful truths ; but ,
他 将要 告诉 你 一切 , 甚至 痛苦 真相 ; 但 ,
他会告诉你一切, 甚至包括痛苦的真相; 但是,

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [roub] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
if you should wrap him in the philosopher's robe , you would find that he was
如果 你 应该 裹 他 在 这 哲学家的 长袍 , 你 会 寻找 那 他 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] [kən'fju:zd] ,
exceedingly confused ,
非常 使困惑 ,
如果你给他披上哲人袍, 你会发现他非常困惑。

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [naːt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt]
simple story - teller that he is , whose mission is to amuse and not to instruct
简单的 故事 - 出纳员 那 他 是 , 谁 使命 是 到 娱乐 和 不是 到 指示
.
:
.

他只是一个单纯的讲故事的人，他的目的是娱乐大众，而不是教导他人。

[ˈiːv(ə)n] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [mɔːr] [mætʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈskɪlfɪ] ,
Even were he more mature and more skilful ,
甚至 是 他 更多的 成熟 和 更多的 熟练 ,
即使他更加成熟、更加熟练，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpaːn] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːz] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
he would not dare to lay his hand upon the great sores of dying civilization .
他 会 不是 敢 到 躺 他的 手 之上 这 伟大的 疮 的 垂死 文明 .
他不敢触碰垂死文明的巨大疮痍。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʃər] [ðem; ðəm] [wen] [wʌn] [ˈventʃərz] [tuː; tə]
One must be so sure of being able to cure them when one ventures to
一 必须 是 所以 当然 的 存在 有能力的 到 治愈 他们 什么时候 一 风险投资 到
[proʊb] [ðem; ðəm] !
probe them !
探测 他们 !

一个人只有确信自己能够治愈它们，才会冒险去探究它们！

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [əˈraʊz] [jər; jər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [oʊld] [dɪˈskɑːrdɪd] [bɪˈliːfs] , [ɪn] [oʊld] -
He would much prefer to arouse your interest in old discarded beliefs , in old -
他 会 很多 更喜欢 到 引起 你的 兴趣 在 老的 丢弃 信仰 , 在 老的 -
[ˈfæʃnd] ,
fashioned ,
造型 ,

他更愿意唤起你对那些早已被抛弃的旧信仰、对老式事物的兴趣。

[ˈvæniʃt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənt] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] , [ɪn]
vanished forms of devotion , to employing his talent , if he had any , in
消失了 表格 的 虔诚 , 到 雇用 他的 天赋 , 如果 他 有 任何 , 在
[ˈblæstɪŋ] [ˌoʊvərˈtɜːnd] [ˈɔːltəz] .
blasting overturned altars .
爆破 翻覆 祭坛 .

消失的虔诚形式，以及他如果有天赋的话，用来炸毁被推倒的祭坛。

[hiː; hi] [noʊz] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [ˈtʃærətəbl̩] [taɪmz] ,
He knows , however , that , in these charitable times ,
他 知道 , 然而 , 那 , 在 这些 慈善 时代 ,
但他知道，在如今这个慈善风气盛行的时代，

[ə; eɪ] [ˈtɪməərəs] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [dɪˈspaɪzd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈzɜːrv] , [dʒʌst] [æz; əz]
a timorous conscience is despised by public opinion as hypocritical reserve , just as
一个 胆怯的 良心 是 被鄙视的 经过 民众 观点 作为 虚伪 预订 , 只是 作为
, [ɪn] [ðə; ði] [aːts] ,
, in the arts ,
, 在 这 艺术 ,

怯懦的良心会被公众舆论视为虚伪的矜持，正如在艺术领域一样。

[ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈberɪŋ] [ɪz] [sniəd] [æt; ət] [æz; əz] [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [ˈmæənərɪzəm] ;
a timid bearing is sneered at as an absurd mannerism ;
一个 胆小 轴承 是 冷笑 在 作为 一个 荒诞 举止 ;
怯懦的举止会被人嘲笑为一种荒谬的怪癖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ˈɔːlsʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːnər] , [ɪf] [naːt][ˈprɑːfɪt] , [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [lɔːst] [ˈkɔːzɪz] .
but he knows also that there is honor , if not profit , in defending lost causes .
但 他 知道 还 那 那里 是 荣誉 , 如果 不是 利润 , 在 防守 丢失的 原因 .
但他也知道, 捍卫注定失败的事业, 即使没有利益可图, 也有荣誉可言。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
To him who should misunderstand the spirit of this book ,
到 他 WHO 应该 误解 这 精神 的 这 书 ,
对于那些误解本书精神的人来说,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʊd] [saʊnd] [laɪk][æŋ; ən] [əˈnækrənɪzəm] .
such a profession of faith would sound like an anachronism .
这样的 一个 职业 的 信仰 会 声音 喜欢 一个 时代错置 .
这样的信仰宣言听起来像是过时的说法。

[ðə; ðɪ][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [hoʊps] [ðæt] [fjuː] [ˈɔːdɪtəz] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə]
The narrator hopes that few auditors , after listening to his tale to
这 旁白 希望 那 很少 审计员 , 后 聆听 到 他的 故事 到
[ðə; ðɪ][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
叙述者希望, 在听完他的故事后, 很少有审计员会.....

[wɪl] [dɪˈnaɪ][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfæktɪs] ,
will deny the moral to be derived from the facts ,
将要 否定 这 道德 到 是 衍生的 从 这 事实 ,
会否认道德教训可以从事实中得出,
[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [wɪtʃ] [ˈtraɪəmfɪs] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ɔːl][ˈhjuːmən] [əˈferz] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a moral which triumphs there as in all human affairs ; it seemed to him ,
一个 道德 哪个 胜利 那里 作为 在 全部 人类 事务 ; 它 似乎 到 他 ,
在他看来, 这其中蕴含着一种道德准则, 它在那里如同在所有人类事务中一样取得了胜利。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ðɪ][læst] [laɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəns] [wəz; wəz] [klɪr] .
when he wrote the last line , that his conscience was clear .
什么时候 他 写道 这 最后的 线 , 那 他的 良心 曾是 清除 .
当他写下最后一行时, 他问心无愧。
[hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmɪzəɪrɪz] [wɪˈðəʊt]
He flattered himself , in a word , that he had described social miseries without
他 受宠若惊 他自己 , 在 一个 单词 , 那 他 有 描述 社会的 苦难 没有
[tuː] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] ,
too much bitterness ,
也 很多 苦味 ,
总之, 他自以为是地认为, 他描述社会弊病时并没有过多的怨恨。

[ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] [wɪˈðəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpæ(ə)n] .
human passions without too much passion .
人类 激情 没有 也 很多 热情 .
人类的情感, 但不要过分热情。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][mjuːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ˈekəʊd] [tuː] [ˈlɑːdli] ;
He placed the mute under his strings when they echoed too loudly ;
他 放置 这 沉默的 在下面 他的 字符串 什么时候 他们 回声 也 高声 ;
当琴弦回声过大时, 他就把弱音器放在琴弦下面;
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ˈsɜːrt(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [mjuːt] ,
he tried to stifle certain notes of the soul which should remain mute ,
他 尝试 到 窒息 肯定 笔记 的 这 灵魂 哪个 应该 保持 沉默的 ,
他试图压制某些本应保持沉默的灵魂之音。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [əˈweɪkənd] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪndʒər] .
certain voices of the heart which cannot be awakened without danger .
肯定 声音 的 这 心 哪个 不能 是 觉醒 没有 危险 .
内心深处某些声音，若不加以唤醒，必将带来危险。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [friː]
Perhaps you will do him justice if you agree that the being who tries to free
也许 你 将要 做 他 正义 如果 你 同意 那 这 存在 WHO 尝试 到 自由的
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [kɜːrb][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [ɪnˈdiːd] ,
himself from his lawful curb is represented as very wretched indeed ,
他自己 从 他的 合法的 抑制 是 代表 作为 非常 可怜 的确 ,
或许，如果你认同试图挣脱法律约束的人确实非常悲惨，你就能公正地评价他了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈreblz; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdestəni] [æz; əz][ɪn] [sɔːr]
and the heart that rebels against the decrees of its destiny as in sore
和 这 心 那 叛军 反对 这 法令 的 它是 命运 作为 在 疮
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .
一颗反抗命运安排的心，如同身处极度痛苦之中。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪˈmædʒɪnəbl] [rɒʊl][tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz]
If he has not given the best imaginable rôle to that one of his characters
如果 他 有 不是 给定 这 最好的 可以想象的 角色 到 那 一 的 他的 人物
[huː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [lɔː] ,
who represents the law ,
WHO 代表 这 法律 ,
如果他没有赋予他笔下代表法律的那个角色最理想的角色，

[ɪf] [ðæt] [wʌn] [huː] [ˌreprɪˈzents] [əˈpɪnjən] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [les] [tˈɪrf(ə)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][θɜːrd]
if that one who represents opinion is even less cheerful , you will see a third
如果 那 一 WHO 代表 观点 是 甚至 较少的 快乐 , 你 将要 看 一个 第三
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪˈluːz(ə)n] ,
representing illusion ,
代表 错觉 ,
如果代表意见的那个人更加沮丧，你就会看到第三个人代表幻觉。

[huː] [ˈkruːəli] [θwɔːts] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊps] [ænd; ʌnd] [ˈentəˌpraɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
who cruelly thwarts the vain hopes and enterprises of passion .
WHO 残酷地 挫败 这 徒劳 希望 和 企业 的 热情 .
他残酷地挫败了激情所带来的虚妄希望和事业。
[ˈlæstli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ,
Lastly , you will see that ,
最后 , 你 将要 看 那 ,

最后，你会看到，
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [struːn] [rɒʊz] - [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [penz] [ʌp]
although he has not strewn rose - leaves on the ground where the law pens up
虽然 他 有 不是 散落的 玫瑰 - 树叶 在 这 地面 在哪里 这 法律 钢笔 向上
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃiːps] [ˈæpɪtaɪt] ,
our desires like a sheep's appetite ,
我们的 欲望 喜欢 一个 羊的 食欲 ,
虽然他没有在法律像囚禁羊群的食欲一样囚禁我们欲望的地方撒下玫瑰花瓣，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈskætərd] [ˈθɪs(ə)] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɒʊdʒ] [wɪtʃ] [liːd] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
he has scattered thistles along the roads which lead us away from it .
他 有 疏散 蓟 沿着 这 道路 哪个 带领 我们 离开 从 它 .
他沿着通往远离此地的道路撒下了蓟草。

[ði:z] [fæktz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɑ:r; ər] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðis] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
These facts , it seems to me , are sufficient to protect this book from the
 这些 事实 , 它 似乎 到 我 , 是 充足的 到 保护 这 书 从 这
 [rɪ'prʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] ;
reproach of immorality ;
 责备 的 不道德 ;

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnɔːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [end] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] -
but , if you absolutely insist that a novel should end like one of Marmontel's
 但 , 如果 你 绝对地 坚持 那 一个 小说 应该 结尾 喜欢 一 的 -
 [teɪl; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
 故事 ,

但是，如果你坚持认为小说应该像马蒙泰尔的某个故事那样结尾，

[juː, jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [tʃaɪd] [em 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈpeɪdʒɪz] ;
you will perhaps chide me on account of the last pages ;
 你 将要 也许 喝叱 我 在 帐户 的 这 最后的 页面 ;
 你或许会因为最后几页的内容而责备我；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [nɑːt] ['kæstɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ɐnd] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n]
you will think that I have done wrong in not casting into misery and destitution
 你 将要 思考 那 我 有 完毕 错误的 在 不是 铸件 进入 苦难 和 赤贫
 [ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [hæz; həz] [træns'ɡrest] [ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [θruː] [tuː] ['vɔːljəmz] .
the character who has transgressed the laws of mankind through two volumes .
 这 特点 WHO 有 违反了 这 法律 的 人类 通过 二 卷 .

你会认为，我犯了错，没有用两卷书将那个违反人类法则的人贬入悲惨和贫困之中。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] , [ðə; ði] ['v:θər] [wɪl] [rɪ'plai] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['mɔ:rəl][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:;] ;
In this regard , the author will reply that before being moral he chose to be true ;
 在 这 看待 , 这 作者 将要 回复 那 前 存在 道德 他 选择 到 是 真的 ;
 对此，作者将回应说，在追求道德之前，他选择了追求真理；

[hiː hi] [waɪ] [seɪ] [ə'geɪn] , [ðæt] ,
he will say again , that ,
 他 将要 说 再次 , 那 ,
 他会再次说,

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [tuː] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ˈtriːtɪs]
feeling that he was too new to the trade to compose a philosophical treatise
 感觉 那 他 曾是 也 新的 到 这 贸易 到 撰写 一个 哲学 论文
 [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərɪŋ] [laɪf] ,
on the manner of enduring life ,
 在 这 方式 的 持久 生活 ,
 他觉得自己入行太浅，无法撰写关于如何长久生活的哲学论著。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tɛlɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ˌɪndiːænə] , [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv]
he has restricted himself to telling you the story of Indiana , a story of
 他 有 受限制的 他自己 到 讲述 你 这 故事 的 印第安纳州 , 一个 故事 的
 [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
the human heart ,
 这 人类 心 ,

他只讲述了印第安纳州的故事，一个关于人心的故事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪknəsɪz] , [ɪts] ['pæʃnz] , [ɪts] [raɪts] [ænd; ənd][ɪts] [rɒŋz] , [ɪts] [ɡɒd] ['kwɑ:lətɪz]
with its weaknesses , its passions , its rights and its wrongs , its good qualities
和 它是 弱点 , 它是 激情 , 它是 权利 和 它是 错误 , 它是 好的 品质

[ænd; ənd][ɪts]['i:v(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] .
and its evil qualities .
和 它是 邪恶的 品质 .

它有弱点、有激情、有对错、有优点也有缺点。

[ˌɪndiˈænə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] [ə; eɪ] [taɪp]
Indiana , if you insist upon an explanation of every thing in the book , is a type
印第安纳州 , 如果你 坚持 之上 一个 解释 的 每一个 事物 在 这 书 , 是 一个 类型 ;
;
;
;

如果你坚持要对书中每件事都做出解释，那么印第安纳州就是一个典型例子；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [huːz] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈpæʃnz] [rɪˈprest] ,
she is woman , the feeble being whose mission it is to represent passions repressed ,
她 是 女士 , 这 微弱 存在 谁 使命 它 是 到 代表 激情 压抑 ,
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

她是女人，是柔弱的存在，她的使命是代表被压抑的激情，或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , [səˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [dɪˈzaɪər] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [nəˈsesəti] ;
if you prefer , suppressed by the law ; she is desire at odds with necessity ;
如果 你 更喜欢 , 被抑制 经过 这 法律 ; 她 是 欲望 在 赔率 和 必要性 ;

如果你愿意，也可以说她是被法律压制的；她是欲望与必需品之间的冲突；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʌv] [ˈdæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈblaɪndli] [əˈgenst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːbstæk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
she is love dashing her head blindly against all the obstacles of civilization .
她 是 爱 帅气 她 头 盲目地 反对 全部 这 障碍 的 文明 .

她像爱一样，盲目地用头撞击文明的一切障碍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [werz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [breɪks] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ]
But the serpent wears out his teeth and breaks them in trying to gnaw a
但 这 蛇 穿着 出去 他的 牙齿 和 休息 他们 在 尝试 到 啃 一个
[faɪl] ;
file ;
文件 ;

但是蛇在啃锉刀的时候，牙齿会磨损甚至断裂；

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [brɪˈkʌm] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv]
the powers of the soul become exhausted in trying to struggle against the positive
这 权力 的 这 灵魂 变得 筋疲力尽的 在 尝试 到 斗争 反对 这 积极的
[fæktz] [ʌv; əv] [laɪf] .
facts of life .
事实 的 生活 .

灵魂的力量在与生活中积极的现实抗争的过程中会耗尽。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [teɪl] ,
That is the conclusion you may draw from this tale ,
那 是 这 结论 你 可能 画 从 这 故事 ,

这就是你从这个故事中可以得出的结论。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [trænzˈmits] [aɪ ˈtiː]
and it was in that light that it was told to him who transmits it
和 它 曾是 在 那 光 那 它 曾是 讲述 到 他 WHO 传输 它
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

正是在这种背景下，有人将此事告诉了他，而他又将此事转告给了你。

[bʌt; bət] [dɪˈspart] [ðɪːz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ænˈtɪsɪpeɪt] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
But despite these protestations the narrator anticipates reproaches .
但 尽管 这些 抗议 这 旁白 预计 责备 .

尽管叙述者如此辩解，但他预料到会遭到责备。

[sʌm; səm] ['ʌpraɪt] [soʊlz] , [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [menz] ['kɑ:nʃəns] [wɪl] [bi:; bi] [ə'la:rmɪd] [pə'hæps][tu:; tə]
Some upright souls , some honest men's consciences will be alarmed perhaps to
一些 直立 灵魂 , 一些 诚实的 男士 良心 将要 是 惊慌 也许 到
[si:] ['vɜ:rtʃu:][soʊ] [hɑ:rʃ] ,
see virtue so harsh ,
看 美德 所以 残酷的 ,
一些正直的人, 一些诚实的人, 看到如此严厉的美德, 或许会感到良心不安。

[ˈri:z(ə)n] [soʊ] ['daʊnkæst] , [ə'pɪnjən] [soʊ][ʌn'dʒʌst] .
reason so downcast , opinion so unjust .
原因 所以 沮丧 , 观点 所以 不公正 .

理性如此低落, 舆论如此不公。

[hi:; hi][ɪz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] ;
He is dismayed at the prospect ;
他 是 沮丧 在 这 前景 ;

他对此感到沮丧;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][æn; ən] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz]
for the thing that an author should fear more than anything in the world is
为了 这 事物 那 一个 作者 应该 害怕 更多的 比 任何事物 在 这 世界 是
[ðə; ði]['eɪli:ə,neɪtɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:ɹks][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,
the alienating from his works the confidence of good men ,
这 疏离的 从 他的 作品 这 信心 的 好的 男人 ,
对于一位作家来说, 世上最令人恐惧的莫过于失去善良读者的信任。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ɪm'bitəd] [soʊlz] , [ðə; ði] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ʌv; əv]
the awakening of an ominous sympathy in embittered souls , the inflaming of
这 唤醒 的 一个 不祥的 同情 在 愤懑 灵魂 , 这 炎症 的
[ðə; ði] [sɔ:z] , [ɔ:l'reɪdɪ] [tu:] ['peɪnf(ə)l] ,
the sores , already too painful ,
这 疮 , 已经 也 痛苦 ,
在饱受苦难的灵魂中, 一种不祥的同情被唤醒, 原本就痛苦不堪的伤口更加溃烂。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [jʊʊk] [ə'pɑ:n][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [neks] .
which are made by the social yoke upon impatient and rebellious necks .
哪个 是 制成 经过 这 社会的 轭 之上 不耐烦 和 叛逆的 脖子 .

这是社会枷锁强加在急躁叛逆的脖子上的产物。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
The success which is based upon an unworthy appeal to the passions of the age
这 成功 哪个 是 基于 之上 一个 不配 上诉 到 这 激情 的 这 年龄
[ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [tu:; tə][wɪn] ,
is the easiest to win ,
是 这 最容易 到 赢 ,
依靠不正当手段迎合时代激情而获得的成功最容易获得。

[ðə; ði] [li:st] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] .
the least honorable to strive for .
这 至少 光荣的 到 努力 为了 .

最不光彩的追求。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ɪndi'ænə] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
The historian of Indiana denies that he has ever dreamed of it ;
这 历史学家 的 印第安纳州 否认 那 他 有 曾经 梦见 的 它 ;

印第安纳州的历史学家否认他曾做过这样的梦;

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
if he thought that he had reached that result , he would destroy his book ,
如果 他 想法 那 他 有 达到 那 结果 , 他 会 破坏 他的 书 ,
如果他认为自己已经达到了那个目标, 他就会销毁他的书。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ˈfɑːðərli] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈswɒdlz] [ðə; ði]
even though he felt for it the artless fatherly affection which swaddles the
甚至 尽管 他 毛毡 为了 它 这 不矫揉造作 父爱 感情 哪个 襁褓 这
[ˈrɪkəti] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˈbɔːʃnz] .
rickety offspring of these days of literary abortions .
摇摇晃晃的 后代 的 这些 天 的 文学 堕胎 .

即便他感受到了那种天真无邪的父爱，这种父爱如同襁褓中的婴儿，包裹着当今文学堕落的摇摇欲坠的后代。
[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈstɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə]
But he hopes to justify himself by stating that he thought it better to
但 他 希望 到 证明合法 他自己 经过 声明 那 他 想法 它 更好的 到
[ɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][baɪ] [ˈriːəl] [ɪɡˈzæmpəlz][ðæn; ðən][baɪ][pəʊˈetɪk][ˈfænsɪs] .
enforce his principles by real examples than by poetic fancies .
执行 他的 原则 经过 真实的 示例 比 经过 诗意的 幻想 .
但他希望通过声明自己认为用实际例子来贯彻自己的原则比用诗意的幻想来得更好，以此来证明自己的合理性。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] [ðæt]
He believes that his tale , with the depressing atmosphere of frankness that
他 相信 那 他的 故事 , 和 这 沉闷 气氛 的 坦率 那
[ˈenvələʊps] [ˌaɪ ˈtiː] ,
envelopes it ,
信封 它 ,
他认为，他的故事，带着一种令人沮丧的坦诚氛围，

[meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [breɪnz] .
may make an impression upon young and ardent brains .
可能 制作 一个 印象 之上 年轻的 和 热心 大脑 .
或许能给年轻而充满热情的头脑留下深刻印象。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪən] [huː] [ˈfɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈbruːtəli]
They will find it difficult to distrust a historian who forces his way brutally
他们 将要 寻找 它 难的 到 怀疑 一个 历史学家 WHO 力量 他的 方式 残酷地
[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][fækts] ,
through the midst of facts ,
通过 这 中间 的 事实 ,
他们很难不信任一位肆意践踏事实的历史学家。

[ˈelboʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][kæmp][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]
elbowing right and left , with no more regard for one camp than for the
肘击 正确的 和 左边 , 和 不 更多的 看待 为了 一 营 比 为了 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
左右横冲直撞，对任何一方阵营都毫不偏袒。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːz] [ˈoʊdiəs] [ɔːr][əbˈsɜːrd] [ɪz][tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ˌaɪ ˈtiː] .
To make a cause odious or absurd is to persecute it , not to combat it .
到 制作 一个 原因 令人厌恶的或者 荒诞 是 到 迫害 它 , 不是 到 战斗 它 .
把某个事业描绘成可憎的或荒谬的，就是迫害它，而不是与之斗争。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts]
It may be that the whole art of the novelist consists in interesting the culprits
它 可能 是 那 这 所有的 艺术 的 这 小说家 由 在 有趣的 这 罪魁祸首
[huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] ,
whom he wishes to redeem ,
谁 他 愿望 到 赎回 ,
或许，小说家的全部艺术就在于如何引起他想要救赎的罪犯的兴趣。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kjʊr] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstɔːri] .
the wretched whom he wishes to cure , in their own story .
这 可怜 谁 他 愿望 到 治愈 , 在 他们的 自己的 故事 .
他想治愈那些可怜的人，让他们讲述自己的故事。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [ˈdaʊtləs]
It would be giving overmuch importance to a work that is destined doubtless
它 会 是 给予 过多 重要性 到 一个 工作 那 是 注定 毫无疑问
[tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] ,
to attract very little notice ,
到 吸引 非常 小的 注意 ;
这样做未免过于重视一部注定不会引起太多关注的作品。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪˈti:] [əˈɡenst] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
to seek to protect it against every sort of accusation .
到 寻找 到 保护 它 反对 每一个 种类 的 指控 .
力求保护它免受各种指控。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [səˈrendəz] [ʌnkənˈdɪʃənəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] ;
Therefore the author surrenders unconditionally to the critics ;
所以 这 作者 投降 无条件地 到 这 评论家 ;
因此，作者无条件地向批评家投降；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][əkˈsept] ,
a single charge seems to him too serious to accept ,
一个 单身的 收费 似乎 到 他 也 严肃的 到 接受 ;
在他看来，单凭一项指控就足以让他难以接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bʊk] .
and that is the charge that he has written a dangerous book .
和 那 是 这 收费 那 他 有 书面 一个 危险的 书 .
这就是他被指控写了一本危险书籍的罪名。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] [fərˈevər] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]
He would prefer to remain in a humble position forever to building his
他 会 更喜欢 到 保持 在 一个 谦逊的 位置 永远 到 建筑 他的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːnʃəns] .
reputation upon a ruined conscience .
名声 之上 一个 毁坏 良心 .
他宁愿永远保持卑微的地位，也不愿建立在良心败坏基础上的名声。

[hiː; hi] [wɪl] [eɪ diːˈdiː][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [dredz] .
He will add a word therefore to repel the blame which he most dreads .
他 将要 添加 一个 单词 所以 到 击退 这 责备 哪个 他 最多 脏辫 .
因此，他会补充一句话来推翻他最害怕的指责。

[ˈreɪmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][səˈsaɪəti] ; [ˈliːɡoʊɪzəm][ɪz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [məˈræləti][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] .
Raymon , you will say , is society ; egoism is substituted for morality and reason .
雷蒙 , 你 将要 说 , 是 社会 ; 利己主义 是 替代 为了 道德 和 原因 .
你会说，雷蒙代表的是社会；利己主义取代了道德和理性。

[ˈreɪmən] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪl] [rɪˈplaɪ] , [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːls] [məˈræləti][baɪ] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti]
Raymon , the author will reply , is the false reason , the false morality by which society
雷蒙 , 这 作者 将要 回复 , 是 这 错误的 原因 , 这 错误的 道德 经过 哪个 社会
[ɪz] [ˈɡʌvənd] ;
is governed ;
是 受统治 ;

作者会反驳说，雷蒙是错误的理性，是社会赖以统治的虚假道德；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [freɪz] ,
he is the man of honor as the world understands the phrase ,
他 是 这 男人 的 荣誉 作为 这 世界 明白 这 短语 ,
他是世人所理解的那种有荣誉感的人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
because the world does not examine closely enough to see everything .
因为 这 世界 做 不是 检查 密切 足够的 到 看 一切 .
因为世人观察得不够仔细，所以看不到所有事情。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ju;; jʊ][hæv; həv] [br'said] ['reimən] ;
The good man you have beside Raymon ;
这 好的 男人 你 有 旁 雷蒙 ;

雷蒙身边有一位好人；

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi]['sækɹɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz]
and you will not say that he is the enemy of order ; for he sacrifices his
和 你 将要 不是 说 那 他 是 这 敌人 的 命令 ; 为了 他 牺牲 他的
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

你不会说他是秩序的敌人；因为他牺牲了自己的幸福，

[hi;; hi]['lu:zɪz] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][self] [br'fɔ:r] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['soʊ(ə)][ˈɔ:rdər] .
he loses all thought of self before all questions of social order .
他 失败 全部 想法 的 自己 前 全部 问题 的 社会的 命令 .

在社会秩序问题面前，他完全忘记了自我。

[ðen] [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][nɑ:t] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] .
Then you will say that virtue is not rewarded with sufficient blowing of trumpets .
然后 你 将要 说 那 美德 是 不是 奖励 和 充足的 吹 的 小号 .
那么你就会说，美德不能靠吹响足够的号角来获得回报。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [wi;; wi][noʊ][ˈɔ:ŋgər] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ['els,wer] [ðæn; ðən]
the answer is that we no longer witness the triumph of virtue elsewhere than
这 回答 是 那 我们 不 更长 证人 这 胜利 的 美德 别处 比
[æt; ət][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ['θiətəz] .
at the boulevard theatres .
在 这 林荫大道 剧院 .

答案是，除了在林荫大道上的剧院之外，我们再也无法在其他地方看到美德的胜利了。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [tu;; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sə'saɪəti][tu;; tə][ju;; jʊ] ,
The author will tell you that he has undertaken to exhibit society to you ,
这 作者 将要 告诉 你 那 他 有 已 到 展览 社会 到 你 ,
[nɑ:t][æz; əz] ['vɜ:rtʃuəs] ,
not as virtuous ,
不是 作为 有德行的 ,

作者会告诉你，他致力于向你展现一个并不完美无瑕的社会。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nesəsəri] ,
but as necessary ,
但 作为 必要的 ,

但如有必要，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [br'kʌm] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz]['herəʊɪzəm][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]
and that honor has become as difficult as heroism in these days of moral
和 那 荣誉 有 变得 作为 难的 作为 英雄主义 在 这些 天 的 道德
[dɪ,dʒenə'reɪʃn] .
degeneration .
退化 .

在如今道德沦丧的时代，获得这份荣誉已经变得和成为英雄一样难得。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tru:θ] [wɪl] [kɔ:z] [gret] [soʊlz][tu;; tə] [loʊð] ['ɑ:nər] ?
Do you think that this truth will cause great souls to loathe honor ?
做 你 思考 那 这 真相 将要 原因 伟大的 灵魂 到 厌恶 荣誉 ?

你认为这个真相会让伟大的灵魂厌恶荣誉吗？

[aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] .
I think just the opposite .
我 思考 只是 这 对面的 :

我觉得恰恰相反。

[ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
PREFACE TO THE EDITION OF 1842
前言 到 这 版 的 -

1842年版序言

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:,prɪntɪd] ,
In allowing the foregoing pages to be reprinted ,
在 允许 这 前文 页面 到 是 转载 ,

允许转载以上内容，

[aɪ][du:;][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
I do not mean to imply that they form a clear and complete summary of the
我 做 不是 意思是 到 意味着 那 他们 形式 一个 清除 和 完全的 概括 的 这
[brɪ'li:fs] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə] - [deɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['oʊvər][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
beliefs which I hold to - day concerning the rights of society over individuals .
信仰 哪个 我 抓住 到 - 天 有关 这 权利 的 社会 超过 个人 :

我的意思并非暗示它们清晰完整地概括了我今天所持有的关于社会权利凌驾于个人权利之上的观点。

[aɪ][du:;][aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ə'pɪnjənz] ['fri:li] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][pæst][æz; əz]
I do it simply because I regard opinions freely put forth in the past as
我 做 它 简单地 因为 我 看待 意见 自由 放 前进 在 这 过去的 作为
[sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ,
something sacred ,
某物 神圣 ,

我这样做仅仅是因为我认为过去人们自由表达的观点是神圣不可侵犯的。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ni:ðər] [rɪ'trækt] [nɔ:ɪ][kraɪ] [daʊn] [nɔ:ɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
which we should neither retract nor cry down nor attempt to interpret as our
哪个 我们 应该 两者都不 缩回 也不 哭 向下 也不 试图 到 解释 作为 我们的
['fænsɪ] [di'rekts] .
fancy directs .
想要 导演 :

我们既不应该收回这些话，也不应该贬低它们，更不应该按照我们的想象去解释它们。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , ['hævɪŋ] [əd'vænst] [ɑ:n] ['laɪfs] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
But to - day , having advanced on life's highway and watched the horizon
但 到 - 天 , 拥有 先进的 在 生活的 公路 和 观看 这 地平线
['brɔ:dn] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
broaden around me ,
扩大 大约 我 ,

但今天，当我沿着人生的大道继续前行，看着周围的地平线不断开阔，

[aɪ] [di:m] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
I deem it my duty to tell the reader what I think of my book .
我 认为 它 我的 责任 到 告诉 这 读者 什么 我 思考 的 我的 书 :
我认为我有义务告诉读者我对这本书的看法。

[wen] [aɪ] [ru:t] [ɪndi'ænə] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
When I wrote Indiana , I was young ;
什么时候 我 写道 印第安纳州 , 我 曾是 年轻的 ;

我写《印第安纳》的时候，我还很年轻；

[aɪ][ˈæktɪd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [wɪtʃ] [ˌoʊvəˈfloʊd]
I acted in obedience to feelings of great strength and sincerity which overflowed
我 行动 在 服从 到 情怀 的 伟大的 力量 和 诚意 哪个 溢出
[ˌðerˈæftər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] ,
thereafter in a series of novels ,
此后 在 一个 系列 的 小说 ,
我遵从内心深处的强烈情感和真挚情感而行动，这种情感随后在我创作的一系列小说中得以充分展现。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] : [ðə; ði] [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] [rɪˈleɪŋz]
almost all of which were based on the same idea : the ill - defined relations
几乎 全部 的 哪个 是 基于 在 这 相同的 主意 : 这 患病的 - 定义 关系
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
between the sexes ,
之间 这 性别 ,
几乎所有这些观点都基于同一个理念：两性之间界限模糊的关系。

[əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] .
attributable to the constitution of our society .
可归因的 到 这 宪法 的 我们的 社会 .
这归因于我们社会的构成。

[ðiːz] [ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] [baɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] ,
These novels were all more or less inveighed against by the critics ,
这些 小说 是 全部 更多的 或者较少的 令人愤慨 反对 经过 这 评论家 ,
这些小说或多或少都受到了评论家的抨击。

[æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈwaɪz] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] .
as making unwise assaults upon the institution of marriage .
作为 制作 失策 袭击 之上 这 机构 的 婚姻 .
对婚姻制度进行不明智的攻击。

[ɪndɪˈænə] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] [skoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs]
Indiana , notwithstanding the narrowness of its scope and the ingenuous
印第安纳州 , 虽然 这 狭窄 的 它是 范围 和 这 天真无邪
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts][ɡræsp] ,
uncertainty of its grasp ,
不确定 的 它是 抓牢 ,
尽管印第安纳州的范围狭窄，而且其把握也存在着天真的不确定性，

[dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [self] - [staɪld] [ˈsɪriəs] [maɪndz] ,
did not escape the indignation of several self - styled serious minds ,
做过 不是 逃脱 这 愤慨 的 一些 自己 - 风格 严肃的 思想 ,
这也引起了一些自诩严肃学者的愤慨。

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstroːŋli] [dɪˈspoʊzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈsɪmp(ə)]
whom I was strongly disposed at that time to believe upon their simple
谁 我 曾是 强烈 处置 在 那 时间 到 相信 之上 他们的 简单的
[ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wɪð; wɪθ][daːˈsɪləti] .
statement and to listen to with docility .
陈述 和 到 听 到 和 码头 .
当时，我倾向于相信他们简单的陈述，并顺从地听从他们的话。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [dɪˈveləpt] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn]
But , although my reasoning powers were developed hardly enough to write upon
但 , 虽然 我的 推理 权力 是 发达 几乎 足够的 到 写 之上
[soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
so grave a subject ,
所以 严重 一个 主题 ,
但是，尽管我的推理能力还不足以撰写如此严肃的主题，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][maɪ][tɜ:rn][ɑ:n]
I was not so much of a child that I could not pass judgment in my turn on
我 曾是 不是 所以 很多 的 一个 孩子 那 我 可以 不是 经过 判断 在 我的 转动 在
[ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:] [pæst] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][maɪn] .
the thoughts of those persons who passed judgment on mine .
这 想法 的 那些 人 WHO 通过了 判断 在 矿 :
我虽然年纪小，但也有余力去评判那些评判我想法的人的想法。

[haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][mæn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kraɪm] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd] [haʊ'evər] [[ru:d]
However simple - minded a man accused of crime may be and however shrewd
然而 简单的 - 有思想 一个 男人 被告 的 犯罪 可能 是 和 然而 精明
[ðə; ðɪ][mædʒɪstreɪt] ,
the magistrate ,
这 地方法官 ,
然而，无论被指控犯罪的人多么头脑简单，无论法官多么精明老练，

[ðə; ðɪ] [ə'kju:zd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['kɑ:mən] - [sens] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪts]
the accused has enough common - sense to know whether the magistrate's
这 被告 有 足够的 常见的 - 感觉 到 知道 无论 这 地方法官的
['sentəns] [ɪz]['ekwɪtəb(ə)l][ɔ:r] [ɪn'ekwɪtəbl] ,
sentence is equitable or inequitable ,
句子 是 公平 或者 不公平 ,
被告人具备足够的常识，能够判断法官的判决是否公正。

[waɪz][ɔ:r][əb'sɜ:rd] .
wise or absurd .
明智的 或者 荒诞 :
明智还是荒谬？

['sɜ:rt(ə)n] ['dʒə:nəlists] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [deɪ] [hu:] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]
Certain journalists of our day who set themselves up as representatives and
肯定 记者 的 我们的 天 WHO 放 他们自己 向上 作为 代表 和
['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɔrəlz] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:tɪ][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ækt] ,
guardians of public morals — I know not by virtue of what mission they act ,
守护者 的 民众 德 — 我 知道 不是 经过 美德 的 什么 使命 他们 行为 ,
当今某些自诩为公共道德代表和守护者的记者——我不知道他们究竟是出于何种使命而行事，

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [nɑ:tɪ][baɪ] [wʌt] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'mɪʃnd] — [prə'haʊnst] ['dʒʌdʒmənt] ['pɪtɪləsli]
since I know not by what faith they are commissioned — pronounced judgment pitilessly
自从 我 知道 不是 经过 什么 信仰 他们 是 委托 — 发音 判断 无情地
[ə'genst] [maɪ] [pʊr] [teɪl] ,
against my poor tale ,
反对 我的 贫穷的 故事 ,
因为我不知道他们受命于何种信仰——他们无情地对我可怜的故事做出了判决，

[ænd; ənd] , [baɪ] [reprɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rgjumənt] [ə'genst] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔ:rdər] ,
and , by representing it as an argument against social order ,
和 , 经过 代表 它 作为 一个 争论 反对 社会的 命令 ,
并将其作为反对社会秩序的论点，

[geɪv] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ekoʊ] [wɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ] [ˈʌðərwaɪz]
gave it an importance and a sort of echo which it would not otherwise
给予 它 一个 重要性 和 一个 种类 的 回声 哪个 它 会 不是 否则
[hæv; həv] [əb'teɪnd] .
have obtained .
有 获得 :
这赋予了它一种重要性和某种回响，而这种重要性和回响是它原本不会获得的。

[ðeɪ] [ðer'baɪ] [ɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['wertɪ] [roʊl][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] ['hɑ:rdli] **They thereby imposed a very serious and weighty rôle upon a young author hardly**
他们 从而 强加 一个 非常 严肃的 和 重 角色 之上 一个 年轻的 作者 几乎
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [elɪ'mentri] ['soʊ(ə)l][aɪ'di:əz] ,
initiated in the most elementary social ideas ,
启动 在 这 最多 初级 社会的 想法 ,
因此, 他们给一位对最基本的社会观念几乎一无所知的年轻作家强加了一个非常严肃和重要的角色。

[hu:z] [hoʊl] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['bæɡɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
whose whole literary and philosophical baggage consisted of a little imagination ,
谁 所有的 文学 和 哲学 行李 由.....组成 的 一个 小的 想像力 ,
[ˈkʌ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
courage and love of the truth .
勇气 和 爱 的 这 真相 .
他的全部文学和哲学遗产就包括一点想象力、勇气和对真理的热爱。

[ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pru:fs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Sensitive to the reproofs and almost grateful for the lessons which they
敏感的 到 这 责备 和 几乎 感激的 为了 这 课程 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ,
were pleased to administer ,
是 高兴 到 管理 ,
他们对这些责备很敏感, 并且几乎感激他们乐于给予的教训。

[hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [ə'reɪnd] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
he examined the arguments which arraigned the moral character of his thoughts
他 检查 这 论点 哪个 提审 这 道德 特点 的 他的 想法
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
before the bar of public opinion ,
前 这 酒吧 的 民众 观点 ,
他审视了那些在公众舆论面前对其思想道德品质提出质疑的论点,

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðæt] [ɪɡ'zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [praɪd] ,
and , by virtue of that examination , which he conducted entirely without pride ,
和 , 经过 美德 的 那 考试 , 哪个 他 实施 完全 没有 自豪 ,
并且, 凭借他那次毫无傲慢之心进行的考核,

[hi:; hi] [ˈɡrædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [kən'vɪkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ˈfi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he gradually acquired convictions which were mere feelings at the outset of his
他 逐步地 获得 定罪 哪个 是 仅仅 情怀 在 这 开端 的 他的
[kə'rɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
career and which to - day are fundamental principles .
职业 和 哪个 到 - 天 是 基本的 原则 .
他逐渐形成了坚定的信念, 这些信念在他职业生涯初期还只是感觉, 而如今已成为基本原则。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ʌv; əv][ˈskru:pəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'rezə'lu:ʃn] , [ˈɔ:f(ə)n]
During ten years of investigations , of scruples , and of irresolution , often
期间 十 年 的 调查 , 的 顾虑 , 和 的 分辨率不足 , 经常
[ˈpeɪnf(ə)l][bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [sɪn'sɪr] ,
painful but always sincere ,
痛苦 但 总是 真诚 ,
在长达十年的调查、犹豫和犹豫不决中, 虽然常常痛苦, 但始终真诚。

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['pedəɡɑ:g] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
shunning the rôle of pedagogue which some attributed to me to make me
回避 这 角色 的 教育家 哪个 一些 归因于 到 我 到 制作 我
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,
我拒绝扮演教育家的角色, 有些人把这个角色强加给我, 让我显得很可笑。

[əb'hɔ:riŋ] [ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [spli:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌðər] [pər'su:d] [em 'i:]
abhorring the imputation of pride and spleen with which others pursued me
令人厌恶 这 估算 的 自豪 和 脾 和 哪个 其他的 追击 我
[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['oʊdiəs] ,
to make me odious ,
到 制作 我 令人厌恶的 ,
我厌恶别人用骄傲和怨恨的指责来诋毁我，使我变得令人憎恶。

[prə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:r'tɪstɪk] ['fæktɪz] ,
proceeding according to the measure of my artistic faculties ,
进行中 根据 到 这 措施 的 我的 艺术 学院 ,
按照我艺术才能的尺度进行创作，

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['sɪnθəsis] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['ænələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
to seek the synthesis of life by analyzing it ,
到 寻找 这 合成 的 生活 经过 分析 它 ,
通过分析生命来寻求生命的综合，

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [fæktɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ək'na:ɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]['plɔ:zəb(ə)l] ,
I related facts which have sometimes been acknowledged to be plausible ,
我 有关的 事实 哪个 有 有时 到过 已确认 到 是 合情合理 ,
我陈述了一些有时被认为是合情合理的事实，

[ænd; ənd] [dru:] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stʌdɪd]
and drew characters which have often been described as having been studied
和 画 人物 哪个 有 经常 到过 描述 作为 拥有 到过 研究
[wɪð; wɪθ] [ker] .
with care .
和 关心 .

他笔下的人物形象通常被认为是经过精心研究的。
[aɪ] [rɪ'strɪktɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðæt] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] ['ræðər][ðæn; ðən]
I restricted myself to that , striving to establish my own conviction rather than
我 受限制的 我 到 那 , 努力 到 建立 我的 自己的 定罪 相当 比
[tu:; tə] [ʃeɪk] [ʌðər] ['pi:pəlz] ,
to shake other people's ,
到 摇 其他 人们的 ,
我仅限于此，努力确立自己的信念，而不是动摇他人的信念。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] ,
and saying to myself that , if I were mistaken ,
和 说 到 我 那 , 如果 我 是 错误 ,
我心想，如果我错了，

[sə'saɪəti] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][oʊvər'tɜ:rn][maɪ]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd][tu:; tə]
society would find no lack of loud voices to overturn my arguments and to
社会 会 寻找 不 缺少 的 大声 声音 到 颠覆 我的 论点 和 到
[rɪ'per] [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['ænsər] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [maɪ][ɪm'pru:d(ə)nt] ['kwɛstʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
repair by judicious answers the evil that my imprudent questions might have done .
维修 经过 明智的 答案 这 邪恶的 那 我的 轻率的 问题 可能 有 完毕 .
社会上不乏大声疾呼的人来推翻我的论点，并用明智的回答来弥补我轻率的问题可能造成的恶果。

['nu:mərəs] ['vɔɪsɪz] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [ə'raɪz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɑ:n][ɪts] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]
Numerous voices did , in fact , arise to put the public on its guard against the
很多的 声音 做过 , 在 事实 , 出现 到 放 这 民众 在 它是 警卫 反对 这
[deɪndʒərəs] ['raɪtər] ,
dangerous writer ,
危险的 作家 ,
事实上，许多人纷纷发声，提醒公众警惕这位危险的作家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒuːˈdiʃəs] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɑːr; ər] [stiːl]
but , as for the judicious answers , the public and the author are still
但 , 作为 为了 这 明智的 答案 , 这 民众 和 这 作者 是 仍然
[əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
awaiting them :

但是, 对于公正的答案, 公众和作者仍在等待。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈæftər][aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ˌɪndiˈænə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A long while after I wrote the preface to Indiana under the influence of a
一个 长的 尽管 后 我 写道 这 前言 到 印第安纳州 在下面 这 影响 的 一个
[ˈremnənt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [səˈsaɪəti] ,
remnant of respect for constituted society ,
剩 的 尊重 为了 构成 社会 ,
很久之后, 我才出于对既定社会残存的尊重, 写下了《印第安纳》的序言。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [səːlv] [ðɪs] [ɪnˈsaːljəb(ə)] [ˈprɑːbləm] :
I was still seeking to solve this insoluble problem :

我 曾是 仍然 寻求 到 解决 这 不溶 问题 :

我仍在努力解决这个棘手的问题:

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈprest]
the method of reconciling the welfare and the dignity of individuals oppressed
这 方法 的 和解 这 福利 和 这 尊严 的 个人 受压迫者
[baɪ] [ðæt] [seɪm] [səˈsaɪəti] [wɪˈðəʊt] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [səˈsaɪəti] [ɪtˈself] .
by that same society without modifying society itself .

经过 那 相同的 社会 没有 修改 社会 本身 .

在不改变社会本身的前提下, 兼顾受社会压迫的个人的福祉和尊严的方法。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktəms][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]
Leaning over the victims and mingling his tears with theirs , making himself
倾斜 超过 这 受害者 和 混杂 他的 眼泪 和 他们的 , 制作 他自己
[ðer; ðər] [ɪnˈtɜːrprətər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] ,
their interpreter with his readers ,

他们的 翻译 和 他的 读者 ,

他俯身靠近受害者, 将自己的眼泪与他们的眼泪交织在一起, 把自己当作他们与读者之间的沟通桥梁。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈædvəkeɪt] , [nɑːt] [ˈstraɪvɪŋ] [oʊvərˈmʌt] [tuː; tə] [ˈpæliet] [ðə; ði] [rɔːŋ] -
but , like a prudent advocate , not striving overmuch to palliate the wrong -
但 , 喜欢 一个 谨慎 提倡 , 不是 努力 过多 到 缓解 这 错误的 -
[ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ,
doing of his clients ,

正在做 的 他的 客户 ,

但是, 就像一位谨慎的辩护律师一样, 他不会过度努力地去减轻委托人的不当行为的后果。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklemənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
and addressing himself to the clemency of the judges rather than to
和 解决 他自己 到 这 宽恕 的 这 法官 相当 比 到
[ðer; ðər] [ɔːˈsterəti] ,
their austerity ,

他们的 紧缩政策 ,

他呼吁法官们宽恕他, 而不是严厉惩罚他们。

[ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['bi:ɪŋz] [hu:] [ˌreprɪˈzent] [ˈaʊər; ɑ:r]
the novelist is really the advocate of the abstract beings who represent our
 这 小说家 是 真的 这 提倡 的 这 抽象的 生物 WHO 代表 我们的
 [ˈpæʃnz] [ænd; ɐnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌfəriŋz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [trɪˈbju:nl] [ʌv; əv] [su:ˈpɪəriər] [fɔ:rs] [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
passions and our sufferings before the tribunal of superior force and the
 激情 和 我们的 苦难 前 这 法庭 的 优越的 力量 和 这
 [ˈdʒʊri] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
jury of public opinion .
 陪审团 的 民众 观点 :

小说家实际上是抽象人物的代言人，这些抽象人物代表着我们在强大的力量和公众舆论面前的激情和痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈɡrævəti][ʌ; əv][ɪts] [oʊn] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈtrɪviəl] [ɪkˈstɪəriəl] ,

It is a task which has a gravity of its own beneath its trivial exterior ,

它 是 一个 任务 哪个 有 一个 重力 的 它是自己的 下面 它是 琐碎的 外部的 ,

这项任务看似微不足道，实则意义重大。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'faɪn] [tu:; tə] [ɪts] [tru:] [pæθ] ,
and a task which it is exceedingly difficult to confine to its true path ,
 和 一个 任务 哪个 它 是 非常 难的 到 局限 到 它是 真的 小路 ,
 这项任务很难被限制在其真正的路径之内，

[ˈpestəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈevri] [step][baɪ] [ðoʊz] [huː] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː]
pestered as you are at every step by those who accuse you of being too
 烦扰 作为 你 是 在 每一个 步 经过 那些 WHO 控 你 的 存在 也

[ˈsɪriəs] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ænd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈfrɪvələs] [ɪn]
serious in respect to form and by those who accuse you of being too frivolous in
 严肃的 在 尊重 到 形式 和 经过 那些 WHO 控 你 的 存在 也 轻浮 在

[rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈsʌbstəns] .
respect to substance .
 尊重 到 物质 .

你每走一步都会受到一些人的指责，他们说你形式上过于严肃，而实质上过于轻浮。

[aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] [mɑː'self] [ðæt] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [tæsk] ['skɪlfəli] ；
I do not flatter myself that I performed this task skilfully ；
我 做 不是 奉承 我 那 我 执行 这 任务 巧妙地 ；
我并不自认为我出色地完成了这项任务；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] [ə'temptɪd] [aɪ'ti:] [ɪn][ɔ:l] ['sɪriəsənəs] , [ə'mɪd] ['ɪnwərd] [heɪzɪ'teɪ(ə)n]
but I am sure that I attempted it in all seriousness , amid inward hesitations
 但 我 是 当然 那 我 尝试过 它 在 全部 严肃 , 之中 向内 犹豫
 [wer'ɪn] [maɪ] ['kɔ:nʃəns] ,
wherein my conscience ,
 其中 我的 良心 ,
 但我确信, 我曾非常认真地尝试过, 尽管内心也曾犹豫不决, 良心备受煎熬。

['sʌmtaɪmz] [dɪs'meɪd] [baɪ][Its] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][Its] [raɪts] ,
sometimes dismayed by its ignorance of its rights ,
 有时 沮丧 经过 它是 无知 的 它是 权利 ,
 有时因对自身权利的无知而感到沮丧,

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [tru:θ] , [ˈmɑ:tʃt] [ˈfɔ:rwərd]
sometimes inspired by a heart enamored of justice and truth , marched forward
 有时 灵感 经过 一个 心 爱慕 的 正义 和 真相 , 行军 向前
 [tu:; tə][ɪts] [ɡoʊl] ,
to its goal ,
 到 它是 目标 ,
 有时，它受到一颗热爱正义和真理的心的激励，朝着目标前进。

[wɪˈðəʊt] [ˈswəːvɪŋ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [tuː] [ˈmeni] [ˈbækwərd]
without swerving too far from the straight road and without too many backward
没有 急转弯 也 远的 从 这 直的 路 和 没有 也 许多 落后
[steps] .
steps .
步骤 .

既不能偏离直线道路太远，也不能后退太多步。

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈprefɪsɪz]
To enlighten the public as to this inward struggle by a series of prefaces
到 开导 这 民众 作为 到 这 向内 斗争 经过 一个 系列 的 序言
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpjʊərəl] [ˈmeθəd] ,
and discussions would have been a puerile method ,
和 讨论 会 有 到过 一个 幼稚的 方法 ,
如果用一系列序言和讨论来向公众阐明这种内心的挣扎，那将是一种幼稚的做法。

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈvænətɪ][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌnz] [self] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs]
wherein the vanity of talking about one's self would have taken too much space
其中 这 虚荣 的 说 关于 一个人的 自己 会 有 已采取 也 很多 空间
[tuː; tə][suːt][em ˈiː] .
to suit me .
到 套装 我 .

其中，谈论自我的虚荣心会占用太多篇幅，这不适合我。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːn]
I could but abstain from it as well as from touching too hastily upon
我 可以 但 弃权 从 它 作为 出色地 作为 从 接触 也 草草 之上
[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əbˈskjʊr] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
the points which were still obscure in my mind .
这 积分 哪个 是 仍然 朦胧 在 我的 头脑 .

我只能克制自己，既不去谈论这件事，也不去草率地触及我心中尚不清晰的那些要点。

[kənˈsɜːvətɜːz] [kɔːld] [em ˈiː] [tuː] [boʊld] , [ɪnəˈveɪtə(r)] [tuː] [ˈtɪmɪd] .
Conservators called me too bold , innovators too timid .
文物保护人员 称为 我 也 大胆的 , 创新者 也 胆小 .

文物保护人士说我过于大胆，创新者说我过于胆怯。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
I confess that I had respect and sympathy for the past and the future
我 承认 那 我 有 尊重 和 同情 为了 这 过去的 和 这 未来
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

我承认，我对过去和未来都抱有同样的尊重和同情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd]
and in the battle I found no peace of mind until the day when I fully realized
和 在 这 战斗 我 成立 不 和平 的 头脑 直到 这 天 什么时候 我 完全 已实现
[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that the one should not be the violation and the annihilation of the other ,
那 这 一 应该 不是 是 这 违反 和 这 湮灭 的 这 其他 ,
在这场战斗中，我一直无法获得内心的平静，直到有一天我彻底明白，一方不应该以侵犯和消灭另一方为代价。

[bʌt; bət][ɪts][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .
but its continuation and development .
但 它是 续篇 和 发展 .

但它的延续和发展。

[ˈæftər] [ðɪs] [noʊˈvɪʃɪət] [ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz] ,
After this novitiate of ten years ,
后 这 见习 的 十 年 ,

经过这十年的见习期后，

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪnɪʃɪeɪtɪd] [æɪ; əɪ][læst] [ɪn] [ˈbrɔːdəɪ] [aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈraɪvd] [nɔːt][frʌm; frəm][maɪˈself][bʌt; bət]
being initiated at last in broader ideas which I derived not from myself but
存在 启动 在 最后的 在 更广泛 想法 哪个 我 衍生的 不是 从 我 但
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd]
from the philosophical progress which had taken place around me — and
从 这 哲学 进步 哪个 有 已采取 地方 大约 我 — 和
[pərˈtɪkjələɹli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [væst] [ˈɪntələkt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈkwestʃənd] ,
particularly from a few vast intellects which I religiously questioned ,
特别 从 一个 很少 广阔的 知识分子 哪个 我 宗教地 被质问 ,
最终, 我接触到了更为广阔的思想领域, 这些思想并非源于我自身, 而是源于我周围发生的哲学进步——尤其是源于我
虔诚地向几位博学之士请教。

[ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfəɹɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
and , generally speaking , from the spectacle of the sufferings of my
和 , 一般来说 请讲 , 从 这 奇观 的 这 苦难 的 我的
[ˈfeləuˈmen] , — [aɪ] [ˈriːələɪzd] [æɪ; əɪ][læst] [ðæt] ,
fellowmen , — I realized at last that ,
同胞们 , — 我 已实现 在 最后的 那 ,
总的来说, 从同胞们遭受的苦难中, 我最终意识到:

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [pʊt]
although I may have done well to distrust myself and to hesitate to put
虽然 我 可能 有 完毕 出色地 到 怀疑 我 和 到 犹豫 到 放
[fɔːrθ] [maɪ] [ˈvjuːz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [wen] [aɪ] [roʊt]
forth my views at the epoch of ignorance and inexperience when I wrote
前进 我的 浏览 在 这 时代 的 无知 和 缺乏经验 什么时候 我 写道
[ˌɪndiˈænə] ,
Indiana ,
印第安纳州 ,

虽然在我撰写《印第安纳》时, 由于当时的无知和缺乏经验, 我或许应该对自己抱有怀疑, 并犹豫不决地表达自己的观点,

[maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈduːti] [ɪz][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði][boʊld] [ˈʌtərənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
my present duty is to congratulate myself on the bold utterances to which I
我的 展示 责任 是 到 祝贺 我 在 这 大胆的 话语 到 哪个 我
[əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpeld] [ðen] [ænd; ənd] [ˈæftəwəɹdz] ;
allowed myself to be impelled then and afterwards ;
允许 我 到 是 被迫 然后 和 然后 ;
我现在的任务是为自己当时以及之后所发表的那些大胆言论感到自豪;

[boʊld] [ˈʌtərənsɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpreʊtɪt] [soʊ] [ˈbɪtəɹli] ,
bold utterances for which I have been reproached so bitterly ,
大胆的 话语 为了 哪个 我 有 到过 受责备 所以 苦涩地 ,
我曾因那些大胆的言论而遭受严厉的谴责,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈboʊldəɹ] [stɪl] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [haʊ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd]
and which would have been bolder still had I known how legitimate and
和 哪个 会 有 到过 更大胆 仍然 有 我 已知 如何 合法的 和
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
honest and sacred they were .
诚实的 和 神圣 他们 是 .
如果我早知道它们是多么合法、诚实和神圣, 我或许会更加大胆一些。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈðerfɔːr] ,
To - day therefore ,
到 - 天 所以 ,
因此, 今天,

[ˈhævɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪˈverəti] [ænd; ənd]
having re - read the first novel of my youth with as much severity and
拥有 关于 - 读 这 第一的 小说 的 我的 青年 和 作为 很多 严重性 和
[ɪmˌpɑːrɪjələti][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
impartiality as if it were the work of another person ,
公正性 作为 如果 它 是 这 工作 的 其他 人 ,
我以对待他人作品般的严谨和公正，重新阅读了我年轻时读的第一本小说。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pʌbˈlɪsəti] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
on the eve of giving it a publicity which it has not yet derived from
在 这 前夕 的 给予 它 一个 宣传 哪个 它 有 不是 然而 衍生的 从
[ðə; ði][ˈpaːpjələr] [ɪˈdɪʃn] ,
the popular edition ,
这 受欢迎的 版 ,
在即将对其进行宣传之际，而这种宣传尚未从大众版中获得。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] [bɪˈfɔːrhænd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtrækt] — [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtrækt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
having resolved beforehand not to retract — one should never retract what was said
拥有 已解决 预先 不是 到 缩回 — 一 应该 绝不 缩回 什么 曾是 说
[ɔːr] [dʌn] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] — [bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈdem] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔːrmər]
or done in good faith — but to condemn myself if I should discover that my former
或者 完毕 在 好的 信仰 — 但 到 谴责 我 如果 我 应该 发现 那 我的 以前的
[ˈtendənsɪz] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] ,
tendencies were mistaken or dangerous ,
倾向 是 错误 或者 危险的 ,
事先已下定决心不收回——人永远不应该收回出于善意所说或所做的事情——但如果发现自己以前的倾向是错误的或危险的，我会谴责自己。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt]
I find myself so entirely in accord with myself with respect to the sentiment
我 寻找 我 所以 完全 在 符合 和 我 和 尊重 到 这 情绪
[wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [ɪndiˈænə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdɪktert] [aɪ ˈtiː] [nʌʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈstɔːri] [tuː; tə]
which dictated Indiana and which would dictate it now if I had that story to
哪个 口述 印第安纳州 和 哪个 会 听写 它 现在 如果 我 有 那 故事 到
[tel] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
tell to - day for the first time ,
告诉 到 - 天 为了 这 第一的 时间 ,

我发现自己与当年塑造印第安纳州的那种情感完全契合，如果今天我第一次讲述这个故事，这种情感依然会塑造印第安纳州。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈtʃʊʊzn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl]
that I have not chosen to change anything in it save a few ungrammatical
那 我 有 不是 选定 到 改变 任何事物 在 它 节省 一个 很少 语法错误
[ˈsentənsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnəˈprɒʊpriət] [wɜːrdz] .
sentences and some inappropriate words .
句子 和 一些 不当 字 .

除了几句语法错误的句子和一些不恰当的词语之外，我没有对它做任何修改。

[ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [rɪˈmeɪn] ,
Doubtless many more of the same sort remain ,
毫无疑问 许多 更多的 的 这 相同的 种类 保持 ,
毫无疑问，还有许多类似的案例仍然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈraɪtɪŋz] [aɪ] [səbˈmɪt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]
and the literary merits of my writings I submit without reserve to the
和 这 文学 优点 的 我的 著作 我 提交 没有 预订 到 这
[ˌænɪmədˈvɜːrʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] ;
animadversions of the critics ;
动画逆境 的 这 评论家 ;
至于我的作品的文学价值，我毫无保留地接受评论家的批评；

[aɪ][ˈɡlædli] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtəns] [ɪn] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd] [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself] [læk] .
I gladly accord to them all the competence in that regard which I myself lack .
我 乐意 符合 到 他们 全部 这 权限 在 那 看待 哪个 我 我 缺少 .
我乐意赋予他们我自身所缺乏的这方面能力。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [mæs] [ʌv; əv][ˈtælənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
That there is an incontestable mass of talent in the daily press of the present
那 那里 是 一个 无可争议的 大量的 的 天赋 在 这 日常的 按 的 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,
毋庸置疑，当日报界人才济济。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
I do not deny and I delight to acknowledge it .
我 做 不是 否定 和 我 喜 到 承认 它 .
我不否认，而且我乐于承认这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlɪsts] [ɪn] [ðɪs] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃt]
But that there are many philosophers and moralists in this array of polished
但 那 那里 是 许多 哲学家 和 道德家 在 这 大批 的 抛光
[ˈraɪtəz] ,
writers ,
作家 ,
但是，在这群文笔优美的作家中，有很多哲学家和道德家。

[aɪ][duː] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈnaɪ] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kənˈdemd] [emˈiː] ,
I do positively deny , with due respect to those who have condemned me ,
我 做 积极地 否定 , 和 到期的 尊重 到 那些 WHO 有 谴责 我 ,
恕我直言，我坚决否认，并对那些谴责我的人表示尊重，
[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kənˈdem] [emˈiː] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
and who will condemn me again on the first opportunity ,
和 WHO 将要 谴责 我 再次 在 这 第一的 机会 ,
谁又会在第一次机会出现时再次谴责我呢？

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɔːfti] [pleɪn] [ʌv; əv][məˈræləti][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .
from their lofty plane of morality and philosophy .
从 他们的 高远 飞机 的 道德 和 哲学 .
从他们崇高的道德和哲学层面来看。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [ðen] , [aɪ] [roʊt] [ˌɪndiˈænə] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ;
I repeat then , I wrote Indiana , and I was justified in writing it ;
我 重复 然后 , 我 写道 印第安纳州 , 和 我 曾是 合理的 在 写作 它 ;
我再说一遍，我写的是印第安纳州，我写它是正当的；

[aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [wɪtʃ] [ɡɑːd]
I yielded to an overpowering instinct of outcry and rebellion which God
我 产生 到 一个 压倒性的 本能 的 强烈抗议 和 叛乱 哪个 上帝
[hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][emˈiː] ,
had implanted in me ,
有 植入式 在 我 ,
我屈服于上帝植入我心中的那股强烈的反抗和呐喊的本能。

[ɡɑːd] [huː] [meɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
God who makes nothing that is not of some use , even the most insignificant
上帝 WHO 制作 没有什么 那 是 不是 的 一些 使用 , 甚至 这 最多 微不足道
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,
上帝创造万物，无一例外都各有所用，即使是最微不足道的生物也不例外。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɪntəˈpəʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈtrɪvɪəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪt] [ˈkɔːzɪz] .
and who interposes in the most trivial as well as in great causes .

和 WHO 插话 在 这 最多 琐碎的 作为 出色地 作为 在 伟大的 原因 .

他既干预最琐碎的事情，也干预重大的事业。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
But what am I saying ?

但 什么 是 我 说 ?

但我到底在说什么呢？

[ɪz] [ðɪs] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈfendɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈtrɪvɪəl] , [preɪ] ?
is this cause that I am defending so very trivial , pray ?

是 这 原因 那 我 是 防守 所以 非常 琐碎的 , 祈祷 ?

请问，我所捍卫的这个事业真的如此微不足道吗？

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] , [neɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] ;
It is the cause of half of the human race , not , of the whole human race ;

它是 这 原因 的 一半 的 这 人类 种族 , 不 , 的 这 所有的 人类 种族 ;

这是半数人类，不，是全人类的罪魁祸首；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪnˈvɔːlvz] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,
for the unhappiness of woman involves that of man ,

为了 这 不快乐 的 女士 涉及 那 的 男人 ,

女人的不幸与男人的不幸息息相关。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪnˈvɔːlvz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
as that of the slave involves that of the master ,

作为 那 的 这 奴隶 涉及 那 的 这 掌握 ,

因为奴隶的处境与主人的处境息息相关，

[ænd; ɐnd][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ɪndiˈænə] .
and I strove to demonstrate it in Indiana .

和 我 努力 到 证明 它 在 印第安纳州 .

我努力在印第安纳州证明这一点。

[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [æz; əz] [ɪf] ,
Some persons said that I was pleading the cause of an individual ; as if ,

一些 人 说 那 我 曾是 恳求 这 原因 的 一个 个人 ; 作为 如果 ,

有人说我是在为某个人求情；仿佛，

[ɪːv(ə)n] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪəd][baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ,
even assuming that I was inspired by personal feeling ,

甚至 假设 那 我 曾是 灵感 经过 个人的 感觉 ,

即使假设我的创作灵感源于个人情感，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈhæpi] [ˈmɔːrt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈreɪdiənt][ˈhjuːmən] [reɪs] !
I was the only unhappy mortal in this peaceful and radiant human race !

我 曾是 这 仅有的 不开心 凡人 在 这 和平 和 辐射状 人类 种族 !

在这个和平而光彩照人的人类世界里，我是唯一一个不快乐的凡人！

[soʊ] [ˈmeni] [kraɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθi] [ˈænsər] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [tuː; tə]
So many cries of pain and sympathy answered mine that I know now what to

所以 许多 哭泣 的 疼痛 和 同情 回答 矿 那 我 知道 现在 什么 到

[θɪŋk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊˈmæn] .
think concerning the supreme felicity of my fellowman .

思考 有关 这 最高 费利西蒂 的 我的 同胞 .

无数痛苦和同情的呼喊回应了我的呼喊，我现在明白了对于同胞们至高幸福的感受。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselfɪ]
I do not think that I have ever written anything under the influence of a selfish
我 做 不是 思考 那 我 有 曾经 书面 任何事物 在下面 这 影响 的 一个 自私
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

我不认为我曾经出于自私的激情而写过任何东西；

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪˈtiː] .
I have never even thought of avoiding it .
我 有 绝不 甚至 想法 的 避免 它 .

我从未想过要回避它。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [emˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] [ʌndərˈstænd] [ðæt][aɪ] [roʊt] [ˌɪndiˈænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They who have read me without prejudice understand that I wrote Indiana with a
他们 WHO 有 读 我 没有 偏见 理解 那 我 写道 印第安纳州 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

那些不带偏见地读过我作品的人会明白，我写《印第安纳》时饱含深情。

[nɑːt] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈriːzənd] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
not deliberately reasoned out , to be sure ,
不是 故意地 有理智的 出去 , 到 是 当然 ,

当然，这并非刻意深思熟虑的结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈɡʌvərn] [ˈwʊmənz]
but a deep and genuine feeling that the laws which still govern woman's
但 一个 深的 和 真的 感觉 那 这 法律 哪个 仍然 治理 女性的
[ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] [ˈwedlɔːk] ,
existence in wedlock ,
存在 在 婚姻 ,

但内心深处却真切地感受到，那些仍然支配着女性在婚姻中生存的法律，

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ɪn][səˈsaɪəti][ɑːr; ər][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] .
in the family and in society are unjust and barbarous .
在 这 家庭 和 在 社会 是 不公正 和 野蛮 .

家庭和社会中的不公正和野蛮行为。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈpʌblɪk]
I had not to write a treatise on jurisprudence but to fight against public
我 有 不是 到 写 一个 论文 在 法理 但 到 斗争 反对 民众
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

我无需撰写法理学专著，而是要与公众舆论作斗争；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpəʊstˈpəʊnz][ɔːr] [ədˈvænsɪz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [riˈfɔːmz] .
for it is that which postpones or advances social reforms .
为了 它 是 那 哪个 推迟 或者 进展 社会的 改革 .

因为它决定着社会改革的进程，是延缓还是推进社会改革。

[ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ;
The war will be long and bitter ;
这 战争 将要 是 长的 和 苦的 ;

战争将漫长而残酷；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [ðə; ði][fɜ:rst][nɔ:r][ðə; ði][ləst][nɔ:r][ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)]
but I am neither the first nor the last nor the only champion of so noble
但 我 是 两者都不 这 第一的 也不 这 最后的 也不 这 仅有的 冠军 的 所以 高贵
[ə; eɪ] [kɔ:z] ,
a cause ,
一个 原因 ,

但我既不是第一个，也不是最后一个，更不是唯一一个为这项崇高事业而奋斗的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ]['bɔ:di] .
and I will defend it so long as the breath of life remains in my body .
和 我 将要 保卫 它 所以 长的 作为 这 气息 的 生活 遗迹 在 我的 身体 .
[ə; eɪ] [kɔ:z] ,
只要我还有一口气，我就会捍卫它。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [rɪ:zənd] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
This feeling which inspired me at the beginning I reasoned out and developed
这 感觉 哪个 灵感 我 在 这 开始 我 有理智的 出去 和 发达
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mbæt] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪ] .
as it was combated and reproved .
作为 它 曾是 对抗 和 责备 .

这种最初激励我的感觉，在受到反对和批评的过程中，我逐渐理清思路并加以发展。

[ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [mə'levələnt] ['krɪtɪks] [tɔ:t] [em 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Unjust and malevolent critics taught me much more than I should have
不公正 和 恶意的 评论家 教授 我 很多 更多的 比 我 应该 有
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ɪm'pjʊ:nəti] .
discovered in the calm of impunity .
发现 在 这 冷静的 的 免责 .

不公正且恶意的批评者教会了我很多东西，而这些东西本不应该在我安然无恙的情况下被发现。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ:z(ə)n] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ɔ:fər] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡlɪŋ] [dʒʌdʒɪz] [hu:] [ɪn'laɪt(ə)nd]
For this reason therefore I offer thanks to the bungling judges who enlightened
为了 这 原因 所以 我 提供 谢谢 到 这 笨拙 法官 WHO 开明
[em 'i:] .
me :
我 :

因此，我要感谢那些让我茅塞顿开的笨拙的法官们。

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðer; ðər][dʒʌdʒmənts][kæst][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][ænd; ənd]
The motives that inspired their judgments cast a bright light upon my mind and
这 动机 那 灵感 他们的 判决 投掷 一个 明亮的 光 之上 我的 头脑 和
[ɪn'veləpt] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sɪ'kjʊərəti] .
enveloped my conscience in a sense of profound security .
被包裹 我的 良心 在 一个 感觉 的 深刻的 安全 .

他们做出判断的动机让我茅塞顿开，也让我的良心感到无比安心。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [maɪnd][tɜ:rnz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
A sincere mind turns everything to advantage ,
一个 真诚 头脑 转弯 一切 到 优势 ,
[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [maɪnd][tɜ:rnz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
真诚的人能化不利为有利。

[ænd; ənd][fæktz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['vænəti] [rɪ:'dʌbl] [ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and facts that would discourage vanity redouble the ardor of genuine devotion .
和 事实 那 会 阻碍 虚荣 加倍 这 热情的 的 真的 虔诚 .
[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [maɪnd][tɜ:rnz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
而那些会打击虚荣心的事实，反而会加倍激发真挚的奉献精神。

[let] [noʊ][wʌn] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [wɪtʃ] ,
Let no one look upon the reproof which ,
让 不 一 看 之上 这 责备 哪个 ,
[ə; eɪ] [kɔ:z] ,
不要让任何人轻视那责备，

[frʌm; frəm][dðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] ,
from the depths of a heart that is to - day serious and tranquil ,
从 这 深度 的 一个 心 那 是 到 - 天 严肃的 和 宁静 ,
发自一颗今日严肃而平静的内心深处,

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['dʒə:nəlists] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ,
I have just addressed to the majority of journalists of my time ,
我 有 只是 已解决 到 这 多数 的 记者 的 我的 时间 ,
我刚才对当今大多数记者发表了讲话:

[æz; əz] [im'plain] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
as implying even a suggestion of protest against the right of
作为 暗示 甚至 一个 建议 的 反对 反对 这 正确的 的
[ˈsensərɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [mə'ræləti] [in'vests] [ðə; ði] [frentʃ] [pres] .
censorship with which public morality invests the French press .
审查制度 和 哪个 民众 道德 投资 这 法语 按 .
这甚至暗示着对公共道德赋予法国媒体的审查权的一种抗议。

[ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ˈɔ:f(ə)n] [ɪl] [pɜː'fɔrmz] [ænd; ənd] [ɪl] [ˌkɒmpri'hendz] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
That criticism often ill performs and ill comprehends its mission in the society
那 批评 经常 患病的 表演 和 患病的 理解 它是 使命 在 这 社会
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
of the present day ,
的 这 展示 天 ,
这种批评往往未能有效履行其在当今社会中的使命，也未能充分理解其使命。

[ɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ,
is evident to all ; but that the mission is in itself providential and sacred ,
是 明显 到 全部 ; 但 那 这 使命 是 在 本身 天意 和 神圣 ,
这一点显而易见；但这项使命本身是天意安排且神圣的。

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] ['eɪθɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
no one can deny unless he be an atheist in the matter of progress ,
不 一 能 否定 除非 他 是 一个 无神论者 在 这 事情 的 进步 ,
除非是无神论者，否则没有人能否认进步的存在。

[ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
unless he be an enemy of the truth ,
除非 他 是 一个 敌人 的 这 真相 ,
除非他是真理的敌人，

[ə; eɪ] [blæs'fi:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fræns] !
a blasphemer of the future and an unworthy child of France !
一个 亵渎者 的 这 未来 和 一个 不配 孩子 的 法国 !
他是未来的亵渎者，是法国的不配之子！

['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['lɪbərti] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] , ['blesɪd; blest][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv]
Liberty of thought , liberty to write and to speak , blessed conquest of
自由 的 想法 , 自由 到 写 和 到 说话 , 蒙福 征服 的
[ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] !
the human mind !
这 人类 头脑 !
思想自由，写作和言论自由，人类思想的伟大征服！

[wʌt] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfliːtɪŋ] [ˈkerz] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðəɪ] [ˈerəɹz] [ɔːr]
what are the petty sufferings and the fleeting cares engendered by thy errors or
什么 是 这 小气 苦难 和 这 转瞬即逝 关心 产生的 经过 你的 错误 或者
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
abuses compared to the infinite blessings which thou hast in store for the
滥用 比较的 到 这 无限 祝福 哪个 你 哈斯特 在 店铺 为了 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

与你为世人预备的无限福祉相比，你因过错或滥用行为而产生的那些微不足道的痛苦和短暂的烦恼又算得了什么呢！

[ˌɪndiˈænə]
INDIANA
印第安纳州

印第安纳州

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kuːl] , [ˈreɪni] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [[æˈtoʊ] [ɪn] [briː] ,
On a certain cool , rainy evening in autumn , in a small château in Brie ,
在 一个 肯定 凉爽的 , 下雨 晚上 在 秋天 , 在 一个 小的 城堡 在 布里 ,
在一个凉爽多雨的秋季夜晚，在布里的一座小城堡里，

[θriː] [ˈpensɪv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [ˈɡreɪvli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɜːrn][ɑːn][ðə; ði]
three pensive individuals were gravely occupied in watching the wood burn on the
三 沉思的 个人 是 严重地 占领 在 观看 这 木头 烧伤 在 这
[hɑːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [muːv] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
hearth and the hands of the clock move slowly around the dial .
炉 和 这 双手 的 这 钟 移动 缓慢地 大约 这 拨号 ；

三个若有所思的人全神贯注地看着壁炉里的木柴燃烧，看着时钟的指针在表盘上缓缓移动。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] [ɡests] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ʌnrɪˈzɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪɡ] [ɑːnˈwiː]
Two of these silent guests seemed to give way unreservedly to the vague ennui
二 的 这些 沉默的 客人 似乎 到 给 方式 毫无保留 到 这 模糊的 厌倦
[ðæt] [weɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
that weighed upon them ;
那 称重 之上 他们 ；

这两位沉默的客人似乎毫无保留地屈服于笼罩在他们心头的淡淡倦怠感；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [ɡerɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] : [hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbɑʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
but the third gave signs of open rebellion : he fidgeted about on his seat ,
但 这 第三 给予 标志 的 打开 叛乱 : 他 坐立不安 关于 在 他的 座位 ,
但第三个人却表现出了公开的反抗迹象：他在座位上坐立不安，

[ˈstaɪf(ə)ld][hæf] [ˈɔːdəbli] [ˈdaɪvəɹz] [ˈmelənkaːli] [ˈɔːnz] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [stɪks] [wɪð; wɪθ]
stified half audibly divers melancholy yawns , and tapped the snapping sticks with
窒息 一半 可听见的 潜水员 忧郁 打哈欠 , 和 轻敲 这 咄咄 棍子 和
[ðə; ði] [taːŋz] ,
the tongs ,
这 钳 ,
他压抑住潜水员们半听不见的忧郁哈欠，用钳子敲击着断裂的木棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænɪfɪst] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] .
with a manifest intention of resisting the common enemy .
和 一个 显现 意图 的 抵抗 这 常见的 敌人 .

明显意图抵抗共同敌人。

[ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
This person , who was much older than the other two , was the master of
这 人 , who 曾是 很多 老 比 这 其他 二 , 曾是 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

这个人比另外两人年纪大得多，是这家的主人。

[ˈkɜ:rn(ə)] - , [æn; ən][oʊld] [ˈwɔ:riər] [ɑ:n][hæf] - [peɪ] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] , [naʊ]
Colonel Delmare , an old warrior on half - pay , once a very handsome man , now
上校 - , 一个 老的 战士 在 一半 - 支付 , 一次 一个 非常 英俊的 男人 , 现在
[ˈoʊvər] - [ˈkɔ:rpjələnt] ,
over - corpulent ,
超过 - 肥胖的 ,

德尔马雷上校，一位领取半薪的老战士，曾经英俊潇洒，如今却体态臃肿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] , [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [aɪ] ; [æn; ən] [ˈeksələnt]
with a bald head , gray moustache and awe - inspiring eye ; an excellent
和 一个 秃 头 , 灰色的 胡子 和 敬畏 - 鼓舞人心 眼睛 ; 一个 出色的
[ˈmæstər] [brɪˈfɔ:r] [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈtremblɪd] ,
master before whom everybody trembled ,
掌握 前 谁 大家 颤抖 ,
[ænd; ənd] [ˈhɜ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] .
他秃顶，留着灰白的胡须，眼神令人敬畏；是一位技艺精湛的大师，人人都对他心生敬畏。

[waɪf] , [ˈsɜ:rvənt] , [ˈhɜ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] .
wife , servants , horses and dogs .
妻子 , 仆人 , 马匹 和 狗 .

妻子、仆人、马和狗。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
At last he left his chair ,
在 最后的 他 左边 他的 椅子 ,

最后他离开了椅子。

[ˈevɪdəntli] [vekst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
evidently vexed because he did not know how to break the silence ,
显然 烦恼 因为 他 做过 不是 知道 如何 到 休息 这 沉默 ,

他显然很恼火，因为他不知道该如何打破沉默。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈhevɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑ:n] ,
and began to walk heavily up and down the whole length of the salon ,
和 开始 到 走 重度 向上 和 向下 这 所有的 长度 的 这 沙龙 ,
[ænd; ənd] [ˈsəʊldʒər] ,
然后他开始沉重地在沙龙里来回踱步，

[wɪˈðəʊt] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ɔ:l][ðə; ði]
without laying aside for an instant the rigidity which characterizes all the
没有 躺下 旁边 为了 一个 立即的 这 刚性 哪个 具有特征 全部 这
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [ˈsoʊldʒər] ,
movements of an ex - soldier ,
移动 的 一个 前任 - 士兵 ,

丝毫没有改变退伍军人一贯的僵硬姿态，

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di][æt; ət][wʌns] ,
resting his weight on his loins and turning the whole body at once ,
休息 他的 重量 在 他的 腰肉 和 转弯 这 所有的 身体 在 一次 ,

他将身体的重量压在腰间，同时转动整个身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n][prɪ'kju:lɪər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the unfailing self - satisfaction peculiar to the man of show and the
和 这 永不失败 自己 - 满意 奇特 到 这 男人 的 展示 和 这
[ˈma:d(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] .
model officer .
模型 官 .

带着那种爱出风头、自鸣得意的自满情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [lu:'tenənt] - [in'heɪld] [ˈtraɪʌmf]
But the glorious days had passed , when Lieutenant Delmare inhaled triumph
但 这 辉煌 天 有 通过了 , 什么时候 中尉 - 吸入 胜利

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] ;
with the air of the camps ;
和 这 空气 的 这 营地 ;

但辉煌的日子已经过去了，德尔马雷中尉在军营里呼吸着胜利的空气；

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] [ˈɑ:fɪsər] , [fər'ɡɑ:tn] [naʊ] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] ['kʌntri] ,
the retired officer , forgotten now by an ungrateful country ,
这 退休 官 , 被遗忘的 现在 经过 一个 忘恩负义 国家 ,

这位退役军官如今已被一个忘恩负义的国家遗忘。

[wʌz; wəz] [kən'demnd] [tuː; tə][ʌndər'ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
was condemned to undergo all the consequences of marriage .
曾是 谴责 到 经历 全部 这 结果 的 婚姻 .

注定要承受婚姻的一切后果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪf] ,
He was the husband of a young and pretty wife ,
他 曾是 这 丈夫 的 一个 年轻的 和 漂亮的 妻子 ,

他有一个年轻漂亮的妻子，他就是这个妻子的丈夫。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['mænər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɜ:rtənəns] , [ænd; ənd] ,
the proprietor of a commodious manor with its appurtenances , and ,
这 业主 的 一个 宽敞的 庄园 和 它是 附属物 , 和 ,
[fɜ:rðər'mɔ:r] ,
furthermore ,
此外 ,

拥有一座宽敞庄园及其附属设施的业主，而且，

[ə; eɪ][mænju'fæktʃərər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋz] ; [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
a manufacturer who had been fortunate in his undertakings ; in consequence
一个 制造商 WHO 有 到过 幸运 在 他的 事业 ; 在 结果
[wer'ʌv] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪl] - ['hju:məd] ,
whereof the colonel was ill - humored ,
其中 这 上校 曾是 患病的 - 幽默 ,

一位生意兴隆的制造商，因此上校心情不好。

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn] ['kwestʃən] ; [fɔ:r; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
especially on the evening in question ; for it was very damp , and the
尤其 在 这 晚上 在 问题 ; 为了 它 曾是 非常 潮湿 , 和 这

[ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] .
colonel had rheumatism .
上校 有 风湿病 .

尤其是那天晚上；因为天气非常潮湿，而且上校患有风湿病。

[hiː; hi] [peɪst] ['ɡreɪvli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld][sə'lɑ:n] , [ˈfɜ:rnɪft] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]
He paced gravely up and down his old salon , furnished in the style of Louis
他 踱步 严重地 向上 和 向下 他的 老的 沙龙 , 提供 在 这 风格 的 路易斯

[ˈeks'viː] . ,
XV : ,
十五 : ,

他神情严肃地在他那间布置成路易十五风格的旧客厅里来回踱步。

[ˈhɔːltɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [səˈmaʊnt] [baɪ] [nuːd] [ˈkjuːpɪdz][ɪn][ˈfreskoʊ] ,
halting sometimes before a door surmounted by nude Cupids in fresco ,
停止 有时 前 一个 门 克服 经过 裸体 丘比特 在 壁画 ,
有时他会在一扇门前驻足，门上方绘有裸体丘比特的壁画。

[huː] [led][ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wel] - [bred] [fɔːnz] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [waɪld] [bɔːz] ;
who led in chains of flowers well - bred fawns and good - natured wild boars ;
WHO 引领 在 链条 的 花朵 出色地 - 繁殖 小鹿 和 好的 - 自然 荒野 野猪 ;
他们带领着鲜花簇拥着训练有素的小鹿和性情温顺的野猪；

[ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈpæən(ə)l][ˌoʊvərˈleɪdən][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːltrɪ] , [ˈoʊvər] - [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈskʌlptʃər] ,
sometimes before a panel overladen with paltry , over - elaborated sculpture ,
有时 前 一个 控制板 超载 和 微不足道 , 超过 - 详细说明 雕塑 ,
有时在摆满廉价、过度雕琢的雕塑的展板前，

[huːz] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈveɪɡərɪz] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈɪntətwaɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [ɪtˈself]
whose tortuous vagaries and endless intertwining the eye would have wearied itself
谁 曲折 反复无常 和 无尽的 交织 这 眼睛 会 有 疲惫 本身
[tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
to no purpose in attempting to follow .
到 不 目的 在 尝试 到 跟随 .
其曲折多变的轨迹和无休止的交织，即使试图跟随，眼睛也会徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðiːz] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈfliːtɪŋ] [dɪˈstrækʃənz] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [wenˈevər]
But these vague and fleeting distractions did not prevent the colonel , whenever
但 这些 模糊的 和 转瞬即逝 分心 做过 不是 防止 这 上校 , 每当
[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] ,
he turned about ,
他 转向 关于 ,
但这些模糊而短暂的干扰并没有阻止上校，每当他转身时，

[frʌm; frəm] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from casting a keen and searching glance at the two companions of his
从 铸件 一个 敏锐的 和 搜索 瞥一眼 在 这 二 同伴 的 他的
[ˈsaɪlənt][ˈvɪdʒɪl] ,
silent vigil ,
沉默的 守夜 ,
他锐利而审视地瞥了一眼与他一同默默守夜的两位同伴，

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈɔːltərnətli] [ðæt] [ˈwaːtʃfl] [aɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [pæst][hæd; həd]
resting upon them alternately that watchful eye which for three years past had
休息 之上 他们 交替 那 警惕 眼睛 哪个 为了 三 年 过去的 有
[bɪn] [ˈstændɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] ,
been standing guard over a fragile and priceless treasure ,
到过 常设 警卫 超过 一个 脆弱的 和 无价 宝藏 ,
那双警惕的眼睛，三年来一直守护着一件脆弱而无价的珍宝，时而落在它们身上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
他的妻子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
For his wife was nineteen years of age ;
为了 他的 妻子 曾是 十九 年 的 年龄 ;
他的妻子当时十九岁；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['berɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv] [ðæt] [hju:dʒ]['faɪər] -
and if you had seen her buried under the mantel of that huge fire -
和 如果 你 有 已见 她 埋葬 在下面 这 壁炉架 的 那 巨大的 火 -
[pleɪs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪft] ['kɑ:pər] ;
place of white marble inlaid with burnished copper ;
地方 的 白色的 大理石 镶嵌 和 抛光 铜 ;

如果你曾见过她被埋葬在那座镶嵌着抛光铜片的白色大理石巨大壁炉的壁炉架下；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] , ['slendər] , [peɪl] , [dɪ'prest] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n]
if you had seen her , slender , pale , depressed , with her elbow resting on
如果 你 有 已见 她 , 苗条 , 苍白 , 郁闷 , 和 她 弯头 休息 在
[hɜ:r; hər] [ni:] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

如果你见过她，她身材纤细，脸色苍白，情绪低落，胳膊肘撑在膝盖上。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['haʊshoʊld] , [br'saɪd] [ðæt] [oʊld] ['hʌzbənd] ,
a mere child in that ancient household , beside that old husband ,
一个 仅仅 孩子 在 那 古老的 家庭 , 旁 那 老的 丈夫 ,
在这个古老的家庭里，她只是个孩子，身边是那个老丈夫。

[laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [blu:md] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:θɪk] [veɪs] ,
like a flower of yesterday that had bloomed in a gothic vase ,
喜欢 一个 花 的 昨天 那 有 盛开 在 一个 哥特 花瓶 ,
就像一朵昨日盛开在哥特式花瓶里的花朵，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪtɪd] ['kɜ:rn(ə)] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pər'hæps]
you would have pitied Colonel Delmare's wife , and the colonel even more perhaps
你 会 有 可怜的 上校 - 妻子 , 和 这 上校 甚至 更多的 也许
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .
than his wife .
比 他的 妻子 .

你会同情德尔马雷上校的妻子，或许你会比同情妻子更同情上校本人。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['mæntl] ,
The third occupant of this lonely house was also sitting under the same mantel ,
这 第三 居住者 的 这 孤独 房子 曾是 还 坐着 在下面 这 相同的 壁炉架 ,
这间孤零零的房子里的第三位住户也坐在同一个壁炉架下。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:g] .
at the other end of the burning log .
在 这 其他 结尾 的 这 燃烧 日志 .
在燃烧的木柴的另一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] , [hu:z]
He was a man in all the strength and all the bloom of youth , whose
他 曾是 一个 男人 在 全部 这 力量 和 全部 这 盛开 的 青年 , 谁
['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] ,
glowing cheeks ,
发光 脸颊 ,

他是一位充满力量、容光焕发的青年，双颊泛着红晕。

[ə'bʌndənt] ['gəʊldən] [her] [ænd; ənd] [fʊl] ['wɪskərz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tuː; tə][ðə; ði]
abundant golden hair and full whiskers presented a striking contrast to the
丰富 金的 头发 和 满的 胡须 呈现 一个 引人注目 对比 到 这
['grɪzli] [her] ,
grizzly hair ,
灰熊 头发 ,

浓密的金色毛发和浓密的胡须与灰熊的毛发形成了鲜明的对比。

[ˈweðər] - [ˈbi:tɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
weather - **beaten** **complexion** **and** **harsh** **countenance** **of** **the** **master** **of** **the** **house**
天气 - 被打败 肤色 和 残酷的 面容 的 这 掌握 的 这 房子
;
;
;
;

主人饱经风霜的肤色和严厉的面容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:st] [ɑ:rˈtɪstɪk][ʌv; əv][men] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [məˈsjɜ:r]
but **the** **least** **artistic** **of** **men** **would** **none** **the** **less** **have** **preferred** **Monsieur**
但 这 至少 艺术 的 男人 会 没有任何 这 较少的 有 首选 先生
- [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][stɜ:rn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [ˈmænz] [ˈregjələr] [bʌt; bət][ɪnˈsɪpɪd]
Delmare's **harsh** **and** **stern** **expression** **to** **the** **younger** **man's** **regular** **but** **insipid**
- 残酷的 和 船尾 表达 到 这 年轻 男人的 常规的 但 平淡
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

但即便最缺乏艺术细胞的人，也会更喜欢德尔马先生严厉而冷峻的表情，而不是那个年轻人平淡无奇的五官。

[ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [feɪs] [ka:vɪd] [ɪn] [rɪˈli:f] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪ:t] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
The **bloated** **face** **carved** **in** **relief** **on** **the** **sheet** **of** **iron** **that** **formed** **the** **back** **of**
这 腹胀 脸 雕刻 在 宽慰 在这 床单 的 铁 那 形成 这 后退 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
the **fire** - **place** ,
这 火 - 地方 ,

壁炉背板上用浮雕形式雕刻着一张臃肿的脸。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪ] [fɪkst] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bɜ:gz] ,
with **its** **eye** **fixed** **constantly** **on** **the** **burning** **logs** ,
和 它是 眼睛 固定的 不断地 在这 燃烧 日志 ,
它的眼睛始终盯着燃烧的木柴，

[wʌz; wəz] [les] [məˈnɑ:tənəs] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [fer] - [ˈherd] [ˈkærəktər] [ɪn]
was **less** **monotonous** **perhaps** **than** **the** **pink** **and** **white** **fair** - **haired** **character** **in**
曾是 较少的 单调 也许 比 这 粉色的 和 白色的 公平的 - 头发 特点 在
[ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
this **narrative** ,
这 叙述 ,

或许比故事中那个粉白相间的金发角色更不单调一些。

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [laɪk] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] .
absorbed **in** **like** **contemplation** .
吸收 在 喜欢 沉思 .

沉浸其中，如同沉思。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈslʌp(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði] [kli:n] - [kʌt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]
However , **his** **strong** **and** **supple** **figure** , **the** **clean** - **cut** **outline** **of** **his** **brown**
然而 , 他的 强的 和 柔软 数字 , 这 干净的 - 切 大纲 的 他的 棕色的
[ˈaɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,

然而，他健壮而富有弹性的身形，以及轮廓分明的棕色眉毛，

[ðə; ði] [ˈpɑ:liʃt] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪmpɪd]
the **polished** **whiteness** **of** **his** **forehead** , **the** **tranquil** **expression** **of** **his** **limpid**
这 抛光 白人 的 他的 前额 , 这 宁静 表达 的 他的 清澈的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他额头光滑洁白，清澈的双眼神态安详。

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['rɪgərəsli] [kə'rekt] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the beauty of his hands , and even the rigorously correct elegance of his
这 美丽 的 他的 双手 , 和 甚至 这 严格地 正确的 优雅 的 他的
[ˈhʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,
hunting costume ,
打猎 戏服 ,

他那双漂亮的手，甚至他那身一丝不苟、优雅的猎装，都令人赞叹。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [kævə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
would have caused him to be considered a very comely cavalier in the eyes
会 有 导致 他 到 是 经过考虑的 一个 非常 漂亮 骑士 在 这 眼睛
[ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] ['pæj(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [fɪlə'sɔ:fɪk]
of any woman who had conceived a passion for the so - called philosophic
的 任何 女士 WHO 有 构思 一个 热情 为了 这 所以 - 称为 哲学
[teɪsts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] .
tastes of another century .
口味 的 其他 世纪 .

如果换作其他世纪的所谓哲学趣味，任何女性都会认为他是一位非常英俊潇洒的骑士。

[bʌt; bət][pər'hæps] [mə'sjɜ:r] - [jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər][æz; əz] [jet]
But perhaps Monsieur Delmare's young and timid wife had never as yet
但 也许 先生 - 年轻的 和 胆小 妻子 有 绝不 作为 然而
[ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
examined a man with her eyes ;
检查 一个 男人 和 她 眼睛 ;

但或许德尔马雷先生年轻而胆怯的妻子，还从未用眼睛仔细打量过一个男人；

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd]
perhaps there was an entire absence of sympathy between that pale and
也许 那里 曾是 一个 全部的 缺席 的 同情 之间 那 苍白 和
[ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] ['sli:pər] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['i:tər] .
unhappy woman and that sound sleeper and hearty eater .
不开心 女士 和 那 声音 轨枕 和 爽朗 食客 .

或许，那位面色苍白、郁郁寡欢的女人和那位酣睡健壮、食欲旺盛的人之间，完全缺乏同情心。

['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)]['ɑ:rgəs] ['wɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:k,lɑɪk] [aɪ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ]
Certain it is that the conjugal Argus wearied his hawklike eye without detecting a
肯定 它 是 那 这 夫妻 阿格斯 疲惫 他的 鹰隼般 眼睛 没有 检测 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

可以肯定的是，婚姻之神阿尔戈斯用他鹰一般的目光扫视了许久，却丝毫没有察觉到一丝异样。

[ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ] [pælpə'teɪʃən] , [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ['bi:ɪŋs] .
a breath , a palpitation , between these two very dissimilar beings .
一个 气息 , 一个 心悸 , 之间 这些 二 非常 不同的 生物 .

这两个截然不同的人之间，仿佛有一阵呼吸，一次心跳。

[.ðerə'pɑ:n] , ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['dʒeləsi] [tu:; tə]
Thereupon , being assured that he had not the slightest pretext for jealousy to
于是 , 存在 保证 那 他 有 不是 这 丝毫 借口 为了 妒忌 到
['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
occupy his mind ,
占据 他的 头脑 ,

于是，他确信自己没有任何理由心生嫉妒，

[hi:; hi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [dɪ'prej(ə)n] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
he relapsed into a state of depression more profound than before ,
他 复发 进入 一个 状态 的 沮丧 更多的 深刻的 比 前 ,
他的抑郁症复发了，而且比以前更加严重。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
and abruptly plunged his hands into his pockets .
和 突然 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 .

然后突然将双手插进口袋。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktiv] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
The only cheerful and attractive face in the group was that of a beautiful
这 仅有的 快乐 和 吸引人的 脸 在 这 团体 曾是 那 的 一个 美丽的
[ˈhʌntɪŋ] [dɔ:g] ,
hunting dog ,
打猎 狗 ,

这群人中唯一一张令人愉悦且吸引人的面孔，是一只漂亮的猎犬。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bri:d] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntərz] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the large breed of pointers , whose head was resting on the knees of the
的 这 大的 品种 的 指针 , 谁 头 曾是 休息 在 这 膝盖 的 这
[ˈjʌŋgə] [mæn] .
younger man .
年轻 男人 .

那只体型较大的指示犬，头枕在年轻男子的膝盖上。

[fi; ji][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] , [hɜ:r; hə] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈheri] [legz] ,
She was remarkable by reason of her long body , her powerful hairy legs ,
她 曾是 卓越 经过 原因 的 她 长的 身体 , 她 强大的 毛茸茸 腿 ,
[hɜ:r; hə] [ˈmʌzl] ,
her muzzle ,
她 枪口 ,

她身材修长，双腿强壮多毛，嘴部特征显著，

[ˈslendə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:ksəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfevld] [her] ,
slender as a fox's , and her intelligent face , covered with disheveled hair ,
苗条 作为 一个 狐狸的 , 和 她 聪明的 脸 , 涵盖 和 蓬头垢面 头发 ,
她身形纤细如狐，聪慧的脸上却披散着一头蓬乱的头发。

[θru:] [wɪtʃ] [tu:] [greɪt] [ˈtɔ:ni] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈtoʊpæz] .
through which two great tawny eyes shone like topazes .
通过 哪个 二 伟大的 黄褐色 眼睛 闪耀 喜欢 黄玉 .

透过那双眼睛，可以看到两只硕大的黄褐色眼睛，像黄玉一样闪闪发光。

[ðoʊz] [ˈdɔgz] [aɪz] , [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Those dog's eyes , so fierce and threatening during the chase ,
那些 狗的 眼睛 , 所以 凶猛的 和 威胁 期间 这 追赶 ,

那只狗在追逐时，眼神如此凶狠而充满威胁。

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈmeləŋkɑ:li] ;
had at that moment an indefinable expression of affectionate melancholy ;
有 在 那 片刻 一个 无法定义的 表达 的 亲热 忧郁 ;
[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hə] [ˈmæstə] ,
and when her master ,
和 什么时候 她 掌握 ,

那一刻，她脸上浮现出一种难以言喻的深情忧郁；而当她的主人，

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [lʌv] , [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [suːˈpɪriər] [tu; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɪət]
the object of that instinctive love , sometimes so superior to the deliberate
这 目的 的 那 本能 爱 , 有时 所以 优越的 到 这 商榷
[əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,
affection of man ,
感情 的 男人 ,

这种本能之爱的对象，有时甚至超越了人类深思熟虑的爱慕之情。

[ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈsɪlki] [ˈsɪlvə] [ˈlɑːks] , [hɜːr; hə] [aɪz] [ˈspɑːkld]
ran his fingers through the beautiful creature's silky silver locks , her eyes sparkled
跑 他的 手指 通过 这 美丽的 生物的 丝滑 银 锁 , 她 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

他用手指轻轻梳理着这位美丽生物丝滑的银色秀发，她的眼中闪烁着愉悦的光芒。

[waɪl] [hɜːr; hə] [lɔːŋ] [teɪl] [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [ˈregjələ] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
while her long tail swept the hearth in regular cadence ,
尽管 她 长的 尾巴 扫荡 这 炉 在 常规的 节奏 ,
[dænd; ənd] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈoʊvə][ðə; ði][ɪnˈleɪd] [flɔːr] .
and scattered the ashes over the inlaid floor .
和 疏散 这 灰烬 超过 这 镶嵌 地面 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈrɛmˌbrænts] [brʌʃ] , [ðæt] [ɪnˈtɪriər] ,
It was a fitting subject for Rembrandt's brush , that interior ,
它 曾是 一个 配件 主题 为了 伦勃朗的 刷子 , 那 内部的 ,
[dɪmlɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
dimly lighted by the fire on the hearth .
依稀 照明 经过 这 火 在 这 炉 .

她长长的尾巴有节奏地扫过壁炉，
并将骨灰撒在镶嵌地板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈrɛmˌbrænts] [brʌʃ] , [ðæt] [ɪnˈtɪriər] ,
It was a fitting subject for Rembrandt's brush , that interior ,
它 曾是 一个 配件 主题 为了 伦勃朗的 刷子 , 那 内部的 ,
[dɪmlɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
dimly lighted by the fire on the hearth .
依稀 照明 经过 这 火 在 这 炉 .

那间室内场景非常适合伦勃朗的画笔。

[dɪmlɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
dimly lighted by the fire on the hearth .
依稀 照明 经过 这 火 在 这 炉 .
[æɪt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈfjuːdʒətɪv] [waɪt] [gliːmz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [ðen] ,
At intervals fugitive white gleams lighted up the room and the faces , then ,
在 间隔 逃犯 白色的 闪光 照明 向上 这 房间 和 这 面孔 , 然后 ,
[tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəz] , [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] ;
changing to the red tint of the embers , gradually died away ;
变化 到 这 红色的 着色 的 这 余烬 , 逐步地 死亡 离开 ;
[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn][ˈveriŋ; ˈværiŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈfɪtɪf(ə)] [gliːmz] [gruː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʌl] .
the gloom of the salon varying as the fitful gleams grew more or less dull .
这 愁云 的 这 沙龙 变化 作为 这 断断续续 闪光 生长 更多的 或者较少的 乏味的 .

壁炉里的火光昏暗地照着这里。
不时有白色光束掠过房间，照亮人们的脸庞，然后，

[tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəz] , [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] ;
changing to the red tint of the embers , gradually died away ;
变化 到 这 红色的 着色 的 这 余烬 , 逐步地 死亡 离开 ;
[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn][ˈveriŋ; ˈværiŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈfɪtɪf(ə)] [gliːmz] [gruː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʌl] .
the gloom of the salon varying as the fitful gleams grew more or less dull .
这 愁云 的 这 沙龙 变化 作为 这 断断续续 闪光 生长 更多的 或者较少的 乏味的 .

渐渐变成余烬的红色，最终熄灭；
随着忽明忽暗的灯光逐渐黯淡，沙龙里的光线也随之变得昏暗。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [məˈsjɜːr] - [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] ,
Each time that Monsieur Delmare passed in front of the fire , he suddenly appeared ,
每个 时间 那 先生 - 通过了 在 正面 的 这 火 , 他 突然 出现 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
like a ghost ,
喜欢 一个 鬼 ,

每当德尔马雷先生经过火堆前时，他都会像幽灵一样突然出现。

[ðen] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlɑːn] .
then vanished in the mysterious depths of the salon .
然后 消失了 在 这 神秘 深度 的 这 沙龙 .
[strips] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [freɪmz] ,
Strips of gilding stood forth in the light now and then on the oval frames ,
条状物 的 镀金 站立 前进 在 这 光 现在 和 然后 在 这 椭圆形 框架 ,
[dɪmlɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
dimly lighted by the fire on the hearth .
依稀 照明 经过 这 火 在 这 炉 .

然后消失在沙龙神秘的深处。
椭圆形画框上，镀金条带在光线下不时显露出来。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ænd; ənd] [mɪ'dæljənz] [ænd; ənd] ['fɪlɪts] [ʌv; əv] [wɒd] , [ɑ:n] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ɪn'leɪd]
adorned with wreaths and medallions and fillets of wood , on furniture , inlaid
装饰 和 花圈 和 奖章 和 鱼片 的 木头 , 在 家具 , 镶嵌
[wɪð; wɪθ] ['ebəni] [ænd; ənd] ['kɑ:pər] ,
with ebony and copper ,
和 乌木 和 铜 ,
家具上饰以花环、圆形饰章和木条, 镶嵌乌木和铜片。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['kɔ:nɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪn,skətɪŋ; 'weɪn,skɑ:tɪŋ] .
and even on the jagged cornices of the wainscoting .
和 甚至 在 这 锯齿状 檐口 的 这 护墙板 .
甚至在护墙板参差不齐的檐口上也是如此。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][brænd] [went] [aʊt] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɪts]['brɪljəns,-jənsɪ][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bleɪzɪŋ]
But when a brand went out , resigning its brilliancy to some other blazing
但 什么时候 一个 品牌 去 出去 , 辞职 它是 才华横溢 到 一些 其他 炽烈
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
但当一个品牌退出历史舞台, 将其辉煌成就转移到其他耀眼的新领域时,

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ]['mooʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði]
the objects which had been in the light a moment before withdrew into the
这 对象 哪个 有 到过 在 这 光 一个 片刻 前 退出 进入 这
['ʃædɔʊ] ,
shadow ,
阴影 ,
刚才还在光线照射下的物体, 此刻都隐入了阴影中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pra:'dʒɛkʃənz] [stʊd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] .
and other projections stood forth from the obscurity .
和 其他 预测 站立 前进 从 这 朦胧 .
而其他一些预测则从默默无闻中脱颖而出。

[ðʌs] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [grɑ:spt] [ɪn] [du:] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Thus one could have grasped in due time all the details of the picture ,
因此 一 可以 有 抓住 在 到期的 时间 全部 这 细节 的 这 图片 ,
因此, 人们可以及时掌握这幅画的所有细节。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'soʊl] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [θri:] [hju:dʒ] ['gɪldɪd] ['traɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] ['freskoʊ]
from the console supported by three huge gilded tritons , to the frescoed
从 这 安慰 有 经过 三 巨大的 镀金 海神 , 到 这 壁画
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,
从由三个巨大的镀金海神支撑的控制台, 到绘有壁画的天花板,

[reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][sta:rz][ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi]
representing a sky studded with stars and clouds , and to the heavy
代表 一个 天空 带钉的 和 明星 和 云 , 和 到 这 重的
['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] ,
hangings of crimson damask ,
绞刑 的 赤红 绫 ,
象征着繁星点点、白云缭绕的天空, 以及厚重的深红色锦缎帷幔。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['tæsəl z] , [wɪtʃ] ['ɪməd] [laɪk] ['sætn] ,
with long tassels , which shimmered like satin ,
和 长的 流苏 , 哪个 闪闪发光 喜欢 缎 ,
长长的流苏闪闪发光, 像缎子一样。

[ðer; ðær][ˈæmp(ə)l][ˈfoʊldz] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði]
their ample folds seeming to sway back and forth as they reflected the
他们的 充足 折叠 似乎 到 摇摆 后退 和 前进 作为 他们 反映 这
[ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .
flickering light .
闪烁 光 .

它们丰满的褶皱在闪烁的灯光下似乎来回摇摆。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ˈboʊld] [rɪˈli:f]
One would have said , from the immobility of the two figures in bold relief
— 会 有 说 , 从 这 不动 的 这 二 数据 在 大胆的 宽慰
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

从火前两个醒目浮雕人物静止不动的姿态，人们或许会说：

[ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
that they feared to disturb the immobility of the scene ;
那 他们 害怕 到 打扰 这 不动 的 这 场景 ;
他们害怕打破现场的宁静；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈstoʊn] [wer] [ðeɪ] [sæt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi]
that they had been turned to stone where they sat , like the heroes of a fairy
那 他们 有 到过 转向 到 石头 在哪里 他们 卫星 , 喜欢 这 英雄 的 一个 仙女
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

他们像童话故事里的英雄一样，被变成了石头，就那样坐在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [wɜ:rd][ɔ:r] [ˈmu:vmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri]
and that the slightest word or movement would bring the walls of an imaginary
和 那 这 丝毫 单词 或者 移动 会 带来 这 墙壁 的 一个 假想
[ˈsɪti] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðær] [ɪrz] .
city crumbling about their ears .
城市 摇摇欲坠 关于 他们的 耳朵 .

哪怕最轻微的言语或动作，都会让想象中的城市墙壁在他们耳边轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [bˈraʊd] [ˈmæstər] , [hu:] [əˈloʊn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
And the dark - browed master , who alone broke the silence and the shadow
和 这 黑暗的 - 眉毛 掌握 , WHO 独自的 打破 这 沉默 和 这 阴影
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [tred] ,
with his regular tread ,
和 他的 常规的 踏 ,

还有那位眉宇间透着浓重黑光的师傅，他规律的步伐打破了寂静和阴影。

[si:md] [ə; eɪ] [məˈdʒɪn] [hu:] [held] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] .
seemed a magician who held them under a spell .
似乎 一个 魔术师 WHO 握住 他们 在下面 一个 拼写 .
仿佛有个魔术师用魔法控制了他们。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][dɔ:g] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmæstər] ,
At last the dog , having obtained a smile from her master ,
在 最后的 这 狗 , 拥有 获得 一个 微笑 从 她 掌握 ,
最后，狗狗终于博得了主人的笑容。

[ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [ɪɡˈzə:ts] [ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
yielded to the magnetic power which the eye of man exerts over that of the
产生 到 这 磁的 力量 哪个 这 眼睛 的 男人 施压 超过 那 的 这
[ˈloʊər] [ˈænɪmlz] .
lower animals .
降低 动物 .

屈服于人类眼睛对低等动物眼睛所施加的磁力。

[ʃiː, ʃi] [ˈʌtəd] [ə, eɪ] [lɒʊ] [waɪn] [ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər]
She uttered a low whine of timid affection and placed her fore paws on her
她 说出 一个 低的 抱怨 的 胆小 感情 和 放置 她 前 爪子 在 她
[brɪˈlʌvɪdz] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] .
beloved's shoulders with inimitable ease and grace of movement .
心爱之人 肩膀 和 无比 舒适 和 优雅 的 移动 .
她发出低低的、怯懦的爱意呜咽声，然后以无与伦比的轻松和优雅的动作，将前爪搭在心爱之人的肩膀上。

" [daʊn] , [əuˈfiːliə] , [daʊn] !
" **Down , Ophelia , down !**
" 向下 , 奥菲莉娅 , 向下 !
“下来，奥菲莉娅，下来！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈpruːvd] [ðə; ðɪ][ˈdaːs(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈstɜːrnli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː, ʃi]
" **And the young man reproved the docile creature sternly in English , whereupon she**
" 和 这 年轻的 男人 责备 这 温顺 生物 严厉地 在 英语 , 于是 她
[krɔːld] [tɔːrd] [ˈmædəm] - ,
crawled toward Madame Delmare ,
爬行 朝向 夫人 - ,
“于是，那个年轻人用英语严厉地斥责了这只温顺的动物，它便爬向了德尔玛尔夫人。”

[ʃeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] .
shamefaced and repentant , as if to implore her protection .
羞愧 和 悔改的 , 作为 如果 到 恳求 她 保护 .
他羞愧难当，满怀悔意，仿佛在恳求她的庇护。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [dɪd][nɑːt] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrevəri] ,
But Madame Delmare did not emerge from her reverie ,
但 夫人 - 做过 不是 出现 从 她 遐想 ,
但德尔玛尔夫人始终沉浸在自己的遐想中，没有回过神来。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [oʊˈfiːliəz] [hed] [tuː; tə][rest][ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [waɪt] [hændz] ,
and allowed Ophelia's head to rest on her two white hands ,
和 允许 奥菲莉娅的 头 到 休息 在 她 二 白色的 双手 ,
她让奥菲莉娅的头枕在自己两只白皙的手上，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [klaːspt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [wɪˈðəʊt] [bɪˈstəʊɪŋ] [ə, eɪ] [kəˈres] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
as they lay clasped on her knee , without bestowing a caress upon her .
作为 他们 躺 紧握 在 她 膝盖 , 没有 授予 一个 抚摸 之上 她 .
它们紧紧地依偎在她膝上，却没有对她给予任何爱抚。

" [hæz; həz] [ðæt] [dɔːg][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈlɑːn][fɔːr; fər] [ɡʊd] ? " [sed] [ðə; ðɪ]
" **Has that dog taken up her quarters in the salon for good ? " said the**
" 有 那 狗 已采取 向上 她 四分之一 在 这 沙龙 为了 好的 ? " 说 这
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,
“那条狗就这么一直住在沙龙里了吗？”上校问道。

[ˈsiːkrətli] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə, eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhjuːmər] ,
secretly well - pleased to find a pretext for an outburst of ill - humor ,
偷偷 出色地 - 高兴 到 寻找 一个 借口 为了 一个 爆发 的 患病的 - 幽默 ,
[tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
to pass the time .
到 经过 这 时间 .
暗自高兴能找到借口发泄一下坏脾气，打发时间。

" [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈken(ə)l] , [əuˈfiːliə] !
" **Be off to your kennel , Ophelia !**
" 是 离开 到 你的 狗窝 , 奥菲莉娅 !
“奥菲莉娅，回你的狗窝去吧！ ”

[kʌm] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ju:; jə][ˈstu:pɪd] [bi:st] !
Come , out with you , you stupid beast !
来 , 出去 和 你 , 你 愚蠢的 兽 !

出来, 你这头蠢畜!

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ˈmædəm] - [ˈkloʊsli] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [diˈvaɪnd] ,
" If anyone had been watching Madame Delmare closely he could have divined ,
" 如果 任何人 有 到过 观看 夫人 - 密切 他 可以 有 神谕 ,
“如果有人仔细观察过德尔玛尔夫人, 就能察觉到.....”

[ɪn] [ðæt] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsi:krət]
in that trivial and commonplace incident of her private life , the painful secret
在 那 琐碎的 和 平凡 事件 的 她 私人的 生活 , 这 痛苦 秘密
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] .
of her whole existence .
的 她 所有的 存在 .

在她私生活中那件微不足道、司空见惯的小事中, 却隐藏着她整个人生的痛苦秘密。

[æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈʌdə] [ræn][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] ,
An imperceptible shudder ran over her body , and her hands ,
一个 难以察觉的 不寒而栗 跑 超过 她 身体 , 和 她 双手 ,
一阵不易察觉的颤栗掠过她的全身, 她的双手也颤抖起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʌnˈkɑ:ŋjəsli] [held] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ænəməlz] [hed] , [kloʊzd] [ˈnɜ:rʌvəsli] [əˈraʊnd]
in which she unconsciously held the favorite animal's head , closed nervously around
在 哪个 她 不知不觉 握住 这 最喜欢的 动物 头 , 关闭 紧张地 大约
[hɜ:r; hər] [rʌf] , [ˈheri] [nek] ,
her rough , hairy neck ,
她 粗糙的 , 毛茸茸 脖子 ,
她下意识地捧着她最喜欢的动物的头, 紧张地环抱着她粗糙多毛的脖子。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] .
as if to detain her and protect her .
作为 如果 到 扣留 她 和 保护 她 .
仿佛要拘留她并保护她。

[ˌwerəˈpɑ:n] [məˈsjɜ:r] - , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [kra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv]
Whereupon Monsieur Delmare , drawing his hunting - crop from the pocket of
于是 先生 - , 绘画 他的 打猎 - 庄稼 从 这 口袋 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] ,
his jacket ,
他的 夹克 ,
于是, 德尔马雷先生从外套口袋里掏出他的猎鞭,

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [er] [tɔ:rd] [pʊr] [əuˈfi:lɪə] , [hu:] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
walked with a threatening air toward poor Ophelia , who crouched at his feet ,
步行 和 一个 威胁 空气 朝向 贫穷的 奥菲莉娅 , WHO 蹲着 在 他的 脚 ,
[ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
closing her eyes ,
结束 她 眼睛 ,
他带着威胁的神色走向可怜的奥菲莉娅, 奥菲莉娅蜷缩在他脚边, 闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
and whining with grief and fear in anticipation .
和 抱怨 和 悲伤 和 害怕 在 预期 .
并因即将到来的悲伤和恐惧而呜咽。

[ˈmædəm] - [bɪˈkeɪm] [ˈi:v(ə)n] [ˈpeɪlə] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] ; [hɜ:r; hə] [ˈbʊzəm] [hi:vd] [kənˈvʌlsɪvli] ,
Madame Delmare became even paler than usual ; her bosom heaved convulsively ,
夫人 - 成为 甚至 肤色较浅 比 通常 ; 她 怀 喘息 痉挛地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

德尔玛尔夫人脸色比平时更加苍白；她的胸口剧烈起伏，而且，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hə] [greɪt] [blu:] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪkˈspref(ə)n]
turning her great blue eyes upon her husband with an indescribable expression
转弯 她 伟大的 蓝色的 眼睛 之上 她 丈夫 和 一个 无法形容 表达
[ʌ; əv] [ˈterər] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
of terror , she said :
的 恐怖 , 她 说 :
她用那双湛蓝的大眼睛，带着难以言喻的恐惧神情盯着丈夫，说道：

" [ɪn] [ˈpɪtɪz] [neɪm] , [məˈsjɜ:r] , [du:][nɑ:t] [kɪl] [hɜ:r; hə] !
" In pity's name , monsieur , do not kill her !
" 在 可惜 姓名 , 先生 , 做 不是 杀 她 !
“看在怜悯的份上，先生，不要杀她！ ”

" [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] [geɪv] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
" These few words gave the colonel a shock .
" 这些 很少 字 给予 这 上校 一个 震惊 .
寥寥数语令上校大吃一惊。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [ʃəˈgrɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] [ˈɪmpʌls] .
A feeling of chagrin took the place of his angry impulse .
一个 感觉 的 懊恼 采取 这 地方 的 他的 生气的 冲动 .
愤怒的冲动被懊恼所取代。

" [ðæt] , [ˈmædəm] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpru:f] [wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ˈveri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That , madame , is a reproof which I understand very well , " he said ,
" 那 , 夫人 , 是 一个 责备 哪个 我 理解 非常 出色地 , " 他 说 ,
“夫人，这是一种责备，我非常明白，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [spɜ:d] [em ˈi:] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈspænjəl]
" and which you have never spared me since the day that I killed your spaniel
" 和 哪个 你 有 绝不 幸存 我 自从 这 天 那 我 被杀 你的 西班牙猎犬
[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌ; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [waɪl] [ˈhʌntɪŋ] .
in a moment of passion while hunting .
在 一个 片刻 的 热情 尽管 打猎 .
“自从我在狩猎时一时冲动杀死了你的猎犬之后，你就再也没有饶恕过我。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:s] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ?
He was a great loss , was he not ?
他 曾是 一个 伟大的 损失 , 曾是 他 不是 ?
他的离世是一大损失，不是吗？

[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fəˈlevər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɡeɪm] !
A dog that was forever forcing the hunting and rushing after the game !
一个 狗 那 曾是 永远 强制 这 打猎 和 匆忙 后 这 游戏 !
一只总是催促狩猎、追逐猎物的狗！

[hu:z] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ?
Whose patience would he not have exhausted ?
谁 耐心 会 他 不是 有 筋疲力尽的 ?
谁的耐心还没被他耗尽？

[ɪnˈdi:d] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ][fa:nd][ʌ; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ;
Indeed , you were not nearly so fond of him until he was dead ;
的确 , 你 是 不是 几乎 所以 喜爱 的 他 直到 他 曾是 死的 ;
事实上，直到他去世后，你才开始喜欢他；

[bɪfɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
before that you paid little attention to him ;
前 那 你 有薪酬的 小的 注意力 到 他 ；

在此之前，你很少注意到他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈbleɪmɪŋ] [em ˈiː] — "
but now that he gives you a pretext for blaming me — "
但 现在 那 他 给予 你 一个 借口 为了 指责 我 — "

但现在他给了你一个指责我的借口——"

" [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [riˈprəʊtʃt] [juː; jʊ] ?
" Have I ever reproached you ?
" 有 我 曾经 受责备 你 ？

我曾责备过你吗？

" [sed] [ˈmædəm] - [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][toʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈdɑːpt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]
" said Madame Delmare in the gentle tone which we adopt from a generous
" 说 夫人 - 在 这 温和的 语气 哪个 我们 采纳 从 一个 慷慨的

[ˈɪmpʊls] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
impulse with those we love ,
冲动 和 那些 我们 爱 ；

德尔玛尔夫人用我们出于对所爱之人慷慨大方而采用的那种温柔语气说道： "

[ænd; ənd][frʌm; frəm][self] - [ɪˈstiːm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] .
and from self - esteem with those whom we do not love .
和 从 自己 - 尊重 和 那些 谁 我们 做 不是 爱 .

以及在我们不爱的人面前的自尊心。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [pəˈtɜːrnl] , [hæf] -
" I did not say that you had , " rejoined the colonel in a half - paternal , half -
" 我 做过 不是 说 那 你 有 , " 重新加入 这 上校 在 一个 一半 - 父系 , 一半 -

[ˈkɑːndʒəg(ə)l][toʊn] ;
conjugal tone ;
夫妻 语气 ；

“我没说你有，”上校用半父半母的语气重新说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [kənˈteɪn] [ˈbɪ.tə.ɹə-] [riˈprəʊtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɪrsəst]
" but the tears of some women contain bitterer reproaches than the fiercest
" 但 这 眼泪 的 一些 女性 包含 更苦涩 责备 比 这 最凶猛

[ɪmˈprɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
imprecations of others .
诅咒 的 其他的 ；

“但是有些女人的眼泪中蕴含的责备比另一些女人最激烈的诅咒还要苦涩。”

[mɔːrˈbluː] !
Morbleu !
莫布鲁 ！

莫布鲁！

[ˈmædəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] . "
madame , you know perfectly well that I hate to see people weeping about me . "
夫人 , 你 知道 完美 出色地 那 我 恨 到 看 人们 哭泣 关于 我 . "

夫人，您很清楚我最讨厌看到别人为我哭泣。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] [em ˈiː] [wiːp] . "
" I do not think that you ever see me weep . "
" 我 做 不是 思考 那 你 曾经 看 我 哭泣 . "

“我想你从来没见过我哭。”

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] ! [dəʊnt][aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ?
" Even so ! don't I constantly see you with red eyes ?
" 甚至 所以 ！ 不 我 不断地 看 你 和 红色的 眼睛 ？

“即便如此！我不是经常看到你双眼通红吗？ ”

[ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðæts] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] ！
On my word , that's even worse !
在 我的 单词 , 那就是 甚至 更糟 ！

我的天，那更糟糕！

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ndʒəg(ə)] ['kɑ:ləkwi] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][pʊt] [əu'fi:lɪə] [aʊt]
" During this conjugal colloquy the young man had risen and put Ophelia out
" 期间 这 夫妻 对话 这 年轻的 男人 有 升起 和 放 奥菲莉娅 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ][ðə; ði] ['gretɪst] [træŋ'kwɪləti] ；
of the room with the greatest tranquillity ;
的 这 房间 和 这 最 宁静 ；

“在夫妻俩交谈期间，这个年轻人起身，极其平静地把奥菲莉娅推出了房间；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmædəm] - [ˈæftər] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)]
then he returned to his seat opposite Madame Delmare after lighting a candle
然后 他 返回 到 他的 座位 对面的 夫人 - 后 灯光 一个 蜡烛
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
and placing it on the chimney - piece .
和 放置 它 在 这 烟囱 - 片 。

然后，他点燃一支蜡烛，放在壁炉架上，回到德尔玛尔夫人对面的座位上。

[ðɪs] [ækt] , [dik'teɪtɪd] ['pjʊrli] [baɪ] [tʃæns] , [ɪg'zə:tɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [mə'sjɜ:r]
This act , dictated purely by chance , exerted a sudden influence upon Monsieur
这 行为 , 口述 纯粹 经过 机会 , 施加 一个 突然 影响 之上 先生
- [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Delmare's frame of mind .
- 框架 的 头脑 。

这一举动纯属偶然，却突然对德尔马雷先生的心境产生了影响。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
As soon as the light of the candle ,
作为 很快 作为 这 光 的 这 蜡烛 ,
烛光一亮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['stediə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
which was more uniform and steadier than that of the fire , fell upon his
哪个 曾是 更多的 制服 和 更稳定 比 那 的 这 火 , 跌倒 之上 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

比火势更均匀、更稳定的火焰落在了他的妻子身上。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [pra:'streɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
he observed the symptoms of suffering and general prostration which were
他 观察到 这 症状 的 痛苦 和 一般的 俯伏 哪个 是
[ˈmænɪfest] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n] :
manifest that evening in her whole person :
显现 那 晚上 在 她 所有的人 :

他观察到当晚她全身都显露出痛苦和虚弱的症状：

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwɪri] [ˈætɪtu:d] ,
in her weary attitude ,
在 她 厌倦 态度 ,

她神情疲惫，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [braʊn] [hər] ['fɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪ'meɪsɪərtɪd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [rɪŋz]
in the long brown hair falling over her emaciated cheeks and in the purple rings
在 这 长的 棕色的 头发 坠落 超过 她 瘦弱 脸颊 和 在 这 紫色的 戒指
[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [dʌl] ,
beneath her dull ,
下面 她 乏味的 ,

在她消瘦的脸颊上垂下的长长的棕色头发里，在她暗淡的眼睑下出现的紫色眼圈里，

[ɪnˈfleɪmd] [aɪz] .
inflamed eyes .
发炎的 眼睛 .

眼睛发炎。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He took several turns up and down the room , then returned to his wife
他 采取 一些 转弯 向上 和 向下 这 房间 , 然后 返回 到 他的 妻子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他在房间里来回走了几趟，然后回到妻子身边，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] :
suddenly changing his tone :
突然 变化 他的 语气 :

突然改变了语气:

" [haʊ] [duː;] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌɪndiˈænə] ?
" **How do you feel to - day , Indiana ?**
" 如何 做 你 感觉 到 - 天 , 印第安纳州 ?

“印第安纳，你今天感觉如何？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] [ɑːr; ər]
" **he said , with the stupidity of a man whose heart and temperament are**
" 他 说 , 和 这 愚蠢 的 一个 男人 谁 心 和 气质 是
[ˈrerli] [ɪn] [əˈkɔːrd] .
rarely in accord .
很少 在 符合 .

“他说，语气愚蠢得像个内心和性情极不相符的人。”

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔːr]
" **About as usual , thank you , " she replied , with no sign of surprise or**
" 关于 作为 通常 , 感谢 你 , " 她 回复 , 和 不 符号 的 惊喜 或者
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

“和往常一样，谢谢。”她回答道，没有丝毫惊讶或不悦的表情。

" - [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] - [ɪz] [noʊ] [ˈænsər] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈænsər] ; [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən]
" ' **As usual ' is no answer at all , or rather it's a woman's answer ; a Norman**
" - 作为 通常 - 是 不 回答 在 全部 , 或者 相当 它是 一个 女性的 回答 ; 一个 诺曼
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“‘像往常一样’根本算不上回答，或者更确切地说，这是女人的回答；是诺曼人的回答。”

[ðæt] [miːnz] [ˈniːðər] [jes] [nɔːr] [noʊ] , [ˈniːðər] [wel] [nɔːr] [ɪl] . "
that means neither yes nor no , neither well nor ill . "
那 方法 两者都不 是的 也不 不 , 两者都不 出色地 也不 患病的 . "

这意味着既不是“是”，也不是“否”，既不是“好”，也不是“坏”。

" [ˈveri] [gʊd] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈniːðər] [wel] [nɔːr] [ɪl] . "
" **Very good ; I am neither well nor ill** . "
" 非常 好的 ; 我 是 两者都不 出色地 也不 患病的 . "

“很好；我既不生病也不生病。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈrʌfnəs] ;
" **I say that you lie , " he retorted with renewed roughness ;**
" 我 说 那 你 说谎 , " 他 反驳 和 更新 粗糙度 ;

“我说你在撒谎，”他语气更加粗暴地反驳道；

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [wel] ; [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][sɜ:r][rælf; reɪf] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t]
" **I know that you are not well ; you have told Sir Ralph here that you are not**
" 我 知道 那 你 是 不是 出色地 ; 你 有 讲述 先生 拉尔夫 这里 那 你 是 不是
.
:
.

我知道你身体不舒服；你已经告诉过拉尔夫爵士你身体不舒服。

[tel] [em 'iː] , ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Tell me , isn't that the truth ?
告诉 我 , 不是 那 这 真相 ?

告诉我，难道这不是事实吗？

[dɪd] [fiː; ji][na:t] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [mə'sjɜ:r] [rælf; reɪf] ? "
Did she not tell you so , Monsieur Ralph ? "
做过 她 不是 告诉 你 所以 , 先生 拉尔夫 ? "

她难道没告诉过你吗，拉尔夫先生？

" [fiː; ji][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest] ,
" **She did , " replied the phlegmatic individual addressed ,**
" 她 做过 , " 回复 这 黏液质的 个人 已解决 ,

“她确实这么做了，”那位语气平静的人回答道。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] [glæns] [wɪtʃ] [ɪndɪ'ænə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
paying no heed to the reproachful glance which Indiana bestowed upon him .
付费 不 注意 到 这 责备的 瞥一眼 哪个 印第安纳州 授予 之上 他 .

他丝毫不理会印第安纳投来的责备目光。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['pɜ:rs(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] : [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fæk'toʊtəm][ʌv; əv]
At that moment a fourth person entered the room : it was the factotum of
在 那 片刻 一个 第四 人 进入 这 房间 : 它 曾是 这 杂务工 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
the household ,
这 家庭 ,

这时，第四个人走进了房间：他是家里的管家。

[ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt][ɪn] [mə'sjɜ:r] - ['redʒɪmənt] .
formerly a sergeant in Monsieur Delmare's regiment .
以前 一个 军士 在 先生 - 团 .

曾是德尔马雷先生团里的一名军士。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [tuː; tə] [mə'sjɜ:r] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
He explained briefly to Monsieur Delmare that he had his reasons for
他 解释 简要地 到 先生 - 那 他 有 他的 原因 为了
[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɑːrkoʊl] [θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði][læst] [fjuː] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði]
believing that charcoal thieves had been in the park the last few nights at the
相信 那 木炭 窃贼 有 到过 在 这 公园 这 最后的 很少 夜晚 在 这
[seɪm] ['aʊər] ,
same hour ,
相同的 小时 ,

他向德尔马雷先生简要地解释说，他有理由相信，最近几个晚上，在同一时间，公园里都有偷木炭的小偷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
and that he had come to ask for a gun to take with him in
和 那 他 有 来 到 问 为了 一个 枪 到 拿 和 他 在
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [raʊnd] [brɪ'fɔːr] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] .
making his nightly round before locking the gates .
制作 他的 每晚 圆形的 前 锁定 这 大门 .

他来这里是为了请求带一把枪，以便在锁好大门之前进行夜间巡逻。

[mə'sjɜːr] - , ['sentɪŋ] ['paʊdə] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ]
Monsieur Delmare , scenting powder in the adventure , at once took down his fowling
先生 - , 香味 粉末 在 这 冒险 , 在 一次 采取 向下 他的 捕鸟
- [pi:s] , [geɪv] - [ə'hʌðər] ,
- piece , gave Lelièvre another ,
- 片 , 给予 - 其他 ,

德尔马雷先生在冒险中嗅到了气味粉，立刻取下他的猎枪，又给了勒利耶夫一支。

[ænd; ænd][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
and started to leave the room .
和 开始 到 离开 这 房间 .

然后他开始离开房间。

" [wʌt] ! " [sed] ['mædəm] - [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
" **What ! " said Madame Delmare in dismay ,**
" 什么 ! " 说 夫人 - 在 沮丧 ,

“什么！”德尔玛尔夫人惊愕地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第2/17页

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] [pɔː] [ˈpez(ə)nt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bægz][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] ? "
" you would kill a poor peasant on account of a few bags of charcoal ? "
" 你 会 杀 一个 贫穷的 农民 在 帐户 的 一个 很少 包 的 木炭 ? "
“你竟然为了几袋木炭就杀害一个穷苦的农民？”

" [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , " [riˈtɔːtɪd] - , [ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmaːnstrəns] ,
" I will shoot down like a dog , " retorted Delmare , irritated by this remonstrance ,
" 我 将要 射击 向下 喜欢 一个 狗 , " 反驳 - , 受刺激 经过 这 抗议 ,
“我会像狗一样把它打下来,”德尔玛尔被这番劝阻激怒了, 反驳道。

" [ˈeni] [mæn] [huːm] [aɪ][faɪnd] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] .
" any man whom I find prowling around my premises at night .
" 任何 男人 谁 我 寻找 潜行 大约 我的 前提 在 夜晚 .
“任何我在夜间发现在我家附近徘徊的男人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːθəraɪzɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː]
If you knew the law , madame , you would know that it authorizes me to do
如果 你 知道 这 法律 , 夫人 , 你 会 知道 那 它 授权 我 到 做
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

夫人, 如果您懂法律, 就会知道法律授权我这样做。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [lɔː] , " [sed] [ˌɪndiˈænə] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" It is a horrible law , " said Indiana , warmly .
" 它 是 一个 可怕 法律 , " 说 印第安纳州 , 热情地 .
“这是一项糟糕的法律,”印第安纳热情地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈprest] [ðɪs] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] : " [bʌt; bət][jʊː; jər]
But she quickly repressed this impulse and added in a lower tone : " But your
但 她 迅速地 压抑 这 冲动 和 额外 在 一个 降低 语气 : " 但 你的
[ˈruːmətɪzəm] ?
rheumatism ?
风湿病 ?

但她很快压下了这种冲动, 压低声音补充道: “但是你的风湿病呢？”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [reɪnz] ,
You forget that it rains ,
你 忘记 那 它 雨 ,

你忘了外面下雨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
and that you will suffer for it to - morrow if you go out to - night . "
和 那 你 将要 遭受 为了 它 到 - 明天 如果 你 去 出去 到 - 夜晚 . "
“如果你今晚出去, 明天你会为此付出代价。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːrs] [jʊː; jər][oʊld] [ˈhʌzbənd] , " [rɪˈplaɪd]
" You are terribly afraid that you will have to nurse your old husband , " replied
" 你 是 可怕 害怕的 那 你 将要 有 到 护士 你的 老的 丈夫 , " 回复
- ,
Delmare ,
- ,

“你非常害怕要照顾你的老丈夫,”德尔玛尔回答说。

[ɪmˈpeɪjntli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
impatiently opening the door .
不耐烦地 开幕 这 门 :

不耐烦地打开门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [sti:l] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And he left the room , still muttering about his age and his wife .
和 他 左边 这 房间 , 仍然 喃喃自语 关于 他的 年龄 和 他的 妻子 :
他离开了房间, 嘴里还在嘟囔着自己的年龄和妻子。

[iː]
II
三
二
[ðə; ði] [tuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˌɪndiˈænə] - [ænd; ənd][sɜːr][rælf; reɪf] ,
The two personages whom we have mentioned , Indiana Delmare and Sir Ralph ,
这 二 人物 谁 我们 有 提及 , 印第安纳州 - 和 先生 拉尔夫 ,
[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ,
or , if you prefer ,
或者, 如果 你 更喜欢 ,
我们提到的两位人物, 印第安纳·德尔玛尔和拉尔夫爵士, 或者, 如果您愿意,

[məˈsjɜːr] [roʊˈdɔːlf] [braʊn] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Monsieur Rodolphe Brown , continued to face each other ,
先生 鲁道夫 棕色的 , 持续 到 脸 每个 其他 ,
罗多尔夫·布朗先生继续与他们对峙。

[æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
as calm and cold as if the husband were standing between them .
作为 冷静的 和 寒冷的 作为 如果 这 丈夫 是 常设 之间 他们 :
平静而冷漠, 仿佛丈夫就站在他们中间。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] ,
The Englishman had no idea of justifying himself ,
这 英国人 有 不 主意 的 证明其合理性 他自己 ,
这个英国人根本没有为自己辩解的打算。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [ˈriːləɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪriəs] [graʊndz] [fɔːr; fər] [rɪˈprəʊtɪŋ]
and Madame Delmare realized that she had no serious grounds for reproaching
和 夫人 - 已实现 那 她 有 不 严肃的 理由 为了 责备
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
德尔玛尔夫人意识到自己并没有什么确凿的理由责备他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
for he had spoken with no evil intention .
为了 他 有 说 和 不 邪恶的 意图 :
因为他说话并无恶意。

[æt; ət][læst] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][ˈmaɪldli] .
At last , making an effort , she broke the silence and upbraided him mildly .
在 最后的, , 制作 一个 努力 , 她 打破 这 沉默 和 责备 他 轻微地 :
最后, 她努力打破沉默, 温和地责备了他一番。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [dʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [rælf; reɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That was not well done of you , my dear Ralph , " she said .
" 那 曾是 不是 出色地 完毕 的 你 , 我的 亲爱的 拉尔夫 , " 她 说 :
“你这样做不太好, 我亲爱的拉尔夫,”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'bidn] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ][let] [slɪp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
" **I had forbidden you to repeat the words that I let slip in a moment of**
" 我 有 禁止 你 到 重复 这 字 那 我 让 滑 在 一个 片刻 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“我曾禁止你重复我一时冲动说出的那些话，

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - [ɪz][ðə; ði][ləst] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wa:nt][təʊld]
and Monsieur Delmare is the last person in the world whom I should want told
和 先生 - 是 这 最后的 人 在 这 世界 谁 我 应该 想 讲述
[ʌv; əv][maɪ] [trʌb(ə)l] . "
of my trouble . "
的 我的 麻烦 : "

“德尔马雷先生是我最不想让他知道我遭遇的人。”

" [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sɜ:r][rælf; reɪf] [rɪ'plaɪd] ;
" **I can't understand you , my dear , " Sir Ralph replied ;**
" 我 不能 理解 你 , 我的 亲爱的 , " 先生 拉尔夫 回复 ;

“我听不懂你在说什么，亲爱的，”拉尔夫爵士回答道；

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
" **you are ill and you refuse to take care of yourself** .
" 你 是 患病的 和 你 拒绝 到 拿 关心 的 你自己 :

“你生病了，却拒绝照顾自己。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
I had to choose between the chance of losing you and the necessity of
我 有 到 选择 之间 这 机会 的 输 你 和 这 必要性 的
[ˈletɪŋ] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [noʊ] . "
letting your husband know . "
出租 你的 丈夫 知道 : "

我必须做出选择：要么冒着失去你的风险，要么必须让你的丈夫知道这件事。

" [jes] , " [sed] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
" **Yes , " said Madame Delmare , with a sad smile , " and you decided to**
" 是的 , " 说 夫人 - , 和 一个 伤心 微笑 , " 和 你 决定 到
[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] . "
notify the authorities . "
通知 这 当局 : "

“是的，”德尔玛尔夫人带着一丝悲伤的微笑说道，“然后您决定通知有关部门。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
" **You are wrong , you are wrong , on my word ,**
" 你 是 错误的 , 你 是 错误的 , 在 我的 单词 ,
" 你错了，你错了，我发誓，"

[tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [soʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
to allow yourself to inveigh so against the colonel ; he is a man of honor ,
到 允许 你自己 到 令人震惊 所以 反对 这 上校 ; 他 是 一个 男人 的 荣誉 ,
你竟敢如此诋毁上校；他是一位有荣誉感的人。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] . "
a worthy man . "
一个 值得 男人 : "

一位值得尊敬的人。

" [ænd; ənd] [huː] [sez] [ðæt] ['hiːz][nɑ:t] , [sɜ:r][rælf; reɪf] ? "
" **And who says that he's not , Sir Ralph ?** "
" 和 WHO 说道 那 他是 不是 , 先生 拉尔夫 ? "

“谁说他不是呢，拉尔夫爵士？ ”

" [waɪ] , [juː; jɒ][duː] , [wɪ'dəʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] .

" **Why , you do , without meaning to .**
" 为什么 , 你 做 , 没有 意义 到 .

“为什么呢，你无意中就做到了。”

[jɔː; jər] [dɪ'pref(ə)n] , [jɔː; jər] ['eɪlɪŋ] [kən'dɪf(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [əb'zə:vz] , [jɔː; jər] [red]
Your depression , your ailing condition , and , as he himself observes , your red
你的 沮丧 , 你的 生病 状况 , 和 , 作为 他 他自己 观察 , 你的 红色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

你的抑郁、你的病痛，以及，正如他自己所观察到的，你的红眼，

[tel] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] . "
tell everybody every hour in the day that you are not happy . "
告诉 大家 每一个 小时 在 这 天 那 你 是 不是 快乐的 . "

一天24小时，每时每刻都告诉别人你不开心。

" [hʌʃ] , [sɜːr][rælf; reɪf] , [juː; jɒ][goʊ] [tuː] [fɑːr] .

" **Hush , Sir Ralph , you go too far .**
" 嘘 , 先生 拉尔夫 , 你 去 也 远的 .

“嘘，拉尔夫爵士，你太过分了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][juː; jɒ] [pər'mɪf(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][soʊ] [mʌt]] . "
I have never given you permission to find out so much . "
我 有 绝不 给定 你 允许 到 寻找 出去 所以 很多 . "

我从未允许你打探这么多信息。

" [aɪ]['æŋɡər][juː; jɒ] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jɒ][hæv; həv] !

" **I anger you , I see ; but what would you have !**
" 我 愤怒 你 , 我 看 ; 但 什么 会 你 有 !

“我知道我惹你生气了；但你想要什么呢！ ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['klevər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][jɔː; jər]
I am not clever ; I am not acquainted with the subtle distinctions of your
我 是 不是 聪明的 ; 我 是 不是 熟人 和 这 微妙的 区别 的 你的

['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我并不聪明；我不了解你们语言中那些细微的差别。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ][rɪ'zemb(ə)] [jɔː; jər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
and then , too , I resemble your husband in many ways .
和 然后 , 也 , 我 类似 你的 丈夫 在 许多 方式 .

而且，我在很多方面也和你丈夫很像。

[laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Like him I am utterly in the dark as to what a man must say to a
喜欢 他 我 是 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 什么 一个 男人 必须 说 到 一个

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

和他一样，我也完全不知道男人应该对女人说什么。

['iːðər] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔːr][ɪn] [frentʃ] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .

either in English or in French , to console her .
任何一个 在 英语 或者 在 法语 , 到 安慰 她 .

用英语或法语安慰她。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'veɪd] [tuː; tə][jɔː; jər][maɪnd] , [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] ,
Another man would have conveyed to your mind , without putting it in words ,
其他 男人 会 有 传递 到 你的 头脑 , 没有 推杆 它 在 字 ,

另一个人不用言语，也能把这些话传达给你。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪk'sprest] [soʊ] [ˈɔ:kwərdli] ;
the idea that I have just expressed so awkwardly ;
这 主意 那 我 有 只是 表达 所以 尴尬地 ;
我刚才笨拙地表达的想法;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] [hɪm'self] [ɪntu:][jɔ:; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪ'daʊt]
he would have had the art to insinuate himself into your confidence without
他 会 有 有 这 艺术 到 暗示 他自己 进入 你的 信心 没有
[ə'laʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ,
allowing you to detect his progress ,
允许 你 到 探测 他的 进步 ,
他很擅长在不让你察觉的情况下, 逐步赢得你的信任。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'fɔ:d] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə][jɔ:; jər]
and perhaps he would have succeeded in affording some relief to your
和 也许 他 会 有 成功了 在 负担得起 一些 宽慰 到 你的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
或许他真的能给你的心带来一些慰藉。

[wɪtʃ] [pʊts] ['fetərz] [ɑ:n][ɪt'self][ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ɪt'self] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
which puts fetters on itself and locks itself up before me .
哪个 放置 镣铐 在 本身 和 锁 本身 向上 前 我 .
它自我束缚, 将自己锁在了我的面前。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:; r] ['ɪnfluəns] [wɜ:rdz][hæv; həv]
This is not the first time that I have noticed how much more influence words have
这 是 不是 这 第一的 时间 那 我 有 注意到 如何 很多 更多的 影响 字 有
[ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪ'di:əz] ,
upon women than ideas ,
之上 女性 比 想法 ,
这并非我第一次注意到, 语言对女性的影响力远大于思想。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] .
especially in France .
尤其 在 法国 .
尤其是在法国。

['wɪmɪn] [mɔ:; r] [ðæn; ðən] — — "
Women more than — — "
女性 更多的 比 — — "
女性比——”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] [rælf; reɪf] .
" **Oh ! you have a profound contempt for women , my dear Ralph .**
" 哦 ! 你 有 一个 深刻的 鄙视 为了 女性 , 我的 亲爱的 拉尔夫 .
“哦! 亲爱的拉尔夫, 你对女性充满了深深的蔑视。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [hɪr] [ə'genst] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I am alone here against two of you ,
我 是 独自的 这里 反对 二 的 你 ,
我孤身一人对抗你们两人,

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] . "
so I must make up my mind never to be right . "
所以 我 必须 制作 向上 我的 头脑 绝不 到 是 正确的 . "
所以我必须下定决心, 永远不要证明自己是是对的。

" [pʊt] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [baɪ] [rɪ'kʌvəriŋ] [jʊr; jər] [helθ] , [jʊr; jər] [gʊd] ['spɪrɪts]
" **Put us in the wrong , my dear cousin , by recovering your health , your good spirits**
" 放 我们 在 这 错误的 , 我的 亲爱的 表哥 , 经过 恢复中 你的 健康 , 你的 好的 烈酒
,
,
,
,
"亲爱的表弟, 请你恢复健康, 重拾精神, 让我们感到愧疚吧。"

[jʊr; jər] [blu:z] , [jʊr; jər] [æni'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ; [rɪ'membər] [aɪ,lɪ,əl] ['bɜ:rbən] [ænd; ənd] [ðæt]
your bloom , your animation of the old days ; remember Ile Bourbon and that
你的 盛开 , 你的 动画片 的 这 老的 天 ; 记住 伊尔岛 波旁威士忌 和 那
[dɪ'laɪt(ə)l] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] ['aʊəz] ,
delightful retreat of ours ,
愉快 撤退 的 我们的 ,
你昔日的风采, 你昔日的活力; 还记得波旁岛和我们那令人愉悦的世外桃源吗?

- , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [oʊld]
Bernica , and our happy childhood , and our friendship , which is as old
- , 和 我们的 快乐的 童年 , 和 我们的 友谊 , 哪个 是 作为 老的
[æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] . "
as you are yourself . "
作为 你 是 你自己 . "

伯妮卡, 还有我们快乐的童年, 以及我们和你一样古老的友谊。

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [tu:] , " [sed] [ɪndi'ænə] ,
" **I remember my father , too , " said Indiana ,**
" 我 记住 我的 父亲 , 也 , " 说 印第安纳州 ,
"我也记得我的父亲,"印第安娜说道。

[ˈdweliŋ] ['sædli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [sɜ:r] ['rælfz] .
dwelling sadly upon the words and placing her hand in Sir Ralph's .
住宅 令人遗憾的是 之上 这 字 和 放置 她 手 在 先生 拉尔夫的 .
她悲伤地回想着这些话, 并将手放在拉尔夫爵士的手中。

[ðeɪ] ['ri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
They relapsed into profound silence .
他们 复发 进入 深刻的 沉默 .
他们再次陷入了深深的沉默。

" [ɪndi'ænə] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , " ['hæpɪnəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] .
" **Indiana , " said Ralph , after a pause , " happiness is always within our reach .**
" 印第安娜州 , " 说 拉尔夫 , 后 一个 暂停 , " 幸福 是 总是 之内 我们的 抵达 .
"印第安娜,"拉尔夫停顿了一下后说道, "幸福总是触手可及的。"

[ˈɔ:f(ə)n] [wʌn] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [græsp] [aɪ 'ti:] .
Often one has only to put out his hand to grasp it .
经常 一 有 仅有的 到 放 出去 他的 手 到 抓牢 它 .
通常只需要伸出手就能抓住它。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [læk] ?
What do you lack ?
什么 做 你 缺少 ?
你还缺少什么?

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:mpɪtəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [greɪt] [welθ] , [æn; ən] ['eksələnt]
You have modest competence , which is preferable to great wealth , an excellent
你 有 谦虚的 权限 , 哪个 是 优选 到 伟大的 财富 , 一个 出色的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
你拥有尚可的能力, 这比拥有巨额财富和一位优秀的丈夫更重要。

[hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]
who loves you with all his heart , and , I dare to assert , a sincere and
WHO 爱 你 和 全部 他的 心 , 和 , 我 敢 到 断言 , 一个 真诚 和
[dɪ'vɒʊtɪd] [frend] .
devoted friend .
奉献 朋友 :

他全心全意地爱你, 而且, 我敢说, 他也是一位真诚而忠诚的朋友。

" [ˈmædəm] - [prest] [sɜ:r] [ˈrælfz] [hænd] [ˈfeɪntli] , [bʌt; bət][i:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hær]
" Madame Delmare pressed Sir Ralph's hand faintly , but she did not change her
" 夫人 - 按下 先生 拉尔夫的 手 淡淡的 , 但 她 做过 不是 改变 她
[ˈætɪtu:d] ;
attitude ;
态度 ;

“德尔玛夫人轻轻地按了按拉尔夫爵士的手, 但她的态度没有改变;

[hɜ:r; hær] [hed] [sti:l] [hʌŋ] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][hɜ:r; hær] [breɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hær][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz]
her head still hung forward on her breast and her tear - dimmed eyes
她 头 仍然 悬挂 向前 在 她 胸部 和 她 撕 - 调暗 眼睛
[wɜ:r; wær] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ɪˈfekts] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈembərz] .
were fixed on the magic effects produced by the embers .
是 固定的 在 这 魔法 效果 生产 经过 这 余烬 :

她的头仍然低垂在胸前, 泪眼朦胧的双眼凝视着余烬产生的神奇效果。

" [jɔ:; jær] [dɪˈpreʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [kənˈtɪnju:d] [sɜ:r][rælf; reɪf] , " [ɪz] [du:] [ˈpjɔ:rlɪ] [tu:; tə] [ˈfɪzɪk(ə)]
" Your depression , my dear friend , " continued Sir Ralph , " is due purely to physical
" 你的 沮丧 , 我的 亲爱的 朋友 , " 持续 先生 拉尔夫 , " 是 到期的 纯粹 到 身体的
[ˈkɔ:zɪz] ;
causes ;
原因 ;

“我亲爱的朋友,”拉尔夫爵士继续说道, “你的抑郁症完全是由生理原因引起的;

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [vekˈseɪʃn] ?
which one of us can escape disappointment , vexation ?
哪个 一 的 我们 能 逃脱 失望 , 烦恼 ?

我们之中谁能免于失望和烦恼?

[lʊk] [bɪˈlʊʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈenvi] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n]
Look below you and you will see people who envy you , and with good reason
看 以下 你 和 你 将要 看 人们 WHO 嫉妒 你 , 和 和 好的 原因
.
:
.

看看你脚下, 你会发现很多人羡慕你, 而且他们羡慕你是有充分理由的。

[mæn][ɪz][soʊ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpaɪəz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] .
Man is so constituted that he always aspires to what he has not .
男人 是 所以 构成 那 他 总是 渴望 到 什么 他 有 不是 :

人的本性决定了他总是渴望得到自己没有的东西。

" [aɪ] [sper] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [sɜ:r][rælf; reɪf]
" I spare you a multitude of other commonplaces which the excellent Sir Ralph
" 我 空闲的 你 一个 民众 的 其他 俗语 哪个 这 出色的 先生 拉尔夫
[pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn][æz; əz] [məˈhɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ˈslʌɡɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
put forth in a tone as monotonous and sluggish as his thoughts .
放 前进 在 一个 语气 作为 单调 和 迟缓 作为 他的 想法 :

“我在此就不赘述拉尔夫爵士那位杰出的长者用单调迟缓的语气所阐述的众多陈词滥调了, 他的语气和他的想法一样单调迟缓。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv]
It was not that Sir Ralph was a fool , but he was altogether out of
它 曾是 不是 那 先生 拉尔夫 曾是 一个 傻子 , 但 他 曾是 共 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
his element .
他的 元素 .

拉尔夫爵士并非愚蠢，而是完全不适应这里的生活。

[hiː; hi] [lækt] [ˈniːðər] [ˈkɑːmən] [sens] [nɔːr] [ˈfruːdnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][kənˈsoʊlər][ʌv; əv]
He lacked neither common sense nor shrewdness ; but the rôle of consoler of
他 缺乏 两者都不 常见的 感觉 也不 城府 ; 但 这 角色 的 控制台 的
[ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] ,
women was ,
女性 曾是 ,

他既不缺乏常识，也不缺乏精明；但是，作为安慰妇女的人，他却.....

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .
as he himself acknowledged , beyond his capacity .
作为 他 他自己 已确认 , 超过 他的 容量 .

正如他自己所承认的那样，这超出了他的能力范围。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [ɡriːf] ,
And this man had so little comprehension of another's grief ,
和 这 男人 有 所以 小的 理解 的 另一个的 悲伤 ,

这个人 对 别人的 悲伤 竟然 如此 缺乏 理解。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈremədi] ,
that with the best possible disposition to furnish a remedy ,
那 和 这 最好的 可能的 处置 到 提供 一个 补救 ,

以最佳意愿提供补救措施，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌt] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfleɪmɪŋ] [aɪˈtiː] .
he could not touch it without inflaming it .
他 可以 不是 触碰 它 没有 炎症 它 .

他一碰它就会着火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrerli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪk]
He was so conscious of his awkwardness that he rarely ventured to take
他 曾是 所以 有意识的 的 他的 尴尬 那 他 很少 冒险 到 拿
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsɔːrəʊz] ;
notice of his friend's sorrows ;
注意 的 他的 朋友们 悲伤 ;

他非常在意自己的笨拙，所以很少去注意朋友的悲伤；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [meɪd] [suːpərˈhjuːmən] [ˈefərts] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [wʌt] [hiː; hi]
and on this occasion he made superhuman efforts to perform what he
和 在 这 场合 他 制成 超人类 努力 到 履行 什么 他
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
considered the most painful duty of friendship .
经过考虑的 这 最多 痛苦 责任 的 友谊 .

这一次，他付出了超乎常人的努力，履行了他认为友谊中最痛苦的义务。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
When he saw that Madame Delmare was obliged to make an effort to listen
什么时候 他 锯 那 夫人 - 曾是 有义务 到 制作 一个 努力 到 听
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当他看到德尔玛尔夫人不得不努力听他说话时，

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ,
he held his peace ,
他 握住 他的 和平 ,

他保持沉默。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and naught could be heard save the innumerable little voices whispering in the
和 零 可以 是 听到 节省 这 无数 小的 声音 耳语 在 这
[ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] ,
burning wood ,
燃烧 木头 ,

除了燃烧的木头中无数细小的说话声外，什么也听不到。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][æz; əz][aɪ 'ti:] [br'kʌmz] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [swelz] ,
the plaintive song of the log as it becomes heated and swells ,
这 哀怨 歌曲 的 这 日志 作为 它 变成 加热 和 涌浪 ,
木头受热膨胀时发出哀怨的鸣叫声，

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:] [kə:lz] [br'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] ,
the crackling of the bark as it curls before breaking ,
这 噼啪作响 的 这 吠 作为 它 卷发 前 打破 ,
树皮卷曲断裂时发出噼啪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [fɑ:sfə'resnt] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æɪ'l'bə:nəm] , [wɪtʃ] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ]
and the faint phosphorescent explosions of the alburnum , which emits a bluish
和 这 头晕的 磷光 爆炸 的 这 阿尔伯纳姆 , 哪个 发出 一个 蓝蓝色
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

还有白桦树微弱的磷光爆炸，它会发出蓝色的火焰。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]
From time to time the baying of a dog mingled with the whistling of
从 时间 到 时间 这 吠叫 的 一个 狗 混合 和 这 吹口哨 的
[ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ə'ɡenst]
the wind through the cracks of the door and the beating of the rain against
这 风 通过 这 裂缝 的 这 门 和 这 殴打 的 这 雨 反对
[ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] .
the windowpanes .
这 窗玻璃 .

不时传来狗吠声，夹杂着风从门缝吹进来的呼啸声和雨水敲打窗户的声音。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [jet] [pæst] [ɪn]
That evening was one of the saddest that Madame Delmare had yet passed in
那 晚上 曾是 一 的 这 最悲伤的 那 夫人 - 有 然而 通过了 在
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['mænər] - [haʊs] [ɪn] [bri:] .
her little manor - house in Brie .
她 小的 庄园 - 房子 在 布里 .

那天晚上，德尔玛尔夫人在布里的小庄园里去世了，这是她去世以来最悲伤的夜晚之一。

[mɔ:ɪ'rəʊvər] , [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [veɪɡ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [weɪd] [ə'pɑ:n][ðæt] [ɪm'preʃənəb(ə)l]
Moreover , an indefinable vague feeling of suspense weighed upon that impressionable
而且 , 一个 无法定义的 模糊的 感觉 的 悬念 称重 之上 那 易受影响的
[səʊl] [ænd; ənd][ɪts] ['delɪkət] ['faɪbəz] .
soul and its delicate fibres .
灵魂 和 它是 精美的 纤维 .

此外，一种难以言喻的悬念感笼罩着那颗易受影响的心灵和它脆弱的神经。

[wi:k] ['kri:tʃərz] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪmənts] .
Weak creatures live on alarms and presentiments .
虚弱的 生物 居住 在 警报 和 预感 .
弱小的生物靠警报和预感生存。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˌsju:pəˈstiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈsɪkli] [ˈkri:əʊl] ; [ˈsɜ:rt(ə)n]
Madame Delmare had all the superstitions of a nervous , sickly Creole ; certain
夫人 - 有 全部 这 迷信 的 一个 紧张的 , 病弱的 克里奥尔语 ; 肯定
[nɑ:kʰtɜ:rn(ə)] [saʊndz] ,
nocturnal sounds ,
夜 声音 ,

德尔玛尔夫人有着所有神经质、体弱多病的克里奥尔人所特有的迷信；某些夜间的声音，

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:ɹ; wəɹ][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈpresɪdʒz] [ʌv; əv] [spəˈsɪfɪk] [ɪˈvents]
certain phases of the moon were to her unfailling presages of specific events
肯定 阶段 的 这 月亮 是 到 她 永不失败 预示 的 具体的 活动
, [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [mɪsˈfɜ:tʃənz] ,
, of impending misfortunes ,
, 的 即将到来的 不幸 ,

在她看来，月相的某些阶段总是能准确预示特定事件和即将到来的不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [spʊk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdri:mi] ,
and the night spoke to that dreamy ,
和 这 夜晚 辐 到 那 梦幻般的 ,

夜晚诉说着那梦幻般的.....

[ˈmelənkɑ:li] [ˈkri:tʃər] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈfæntəmz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [əˈloʊn]
melancholy creature a language full of mysteries and phantoms which she alone
忧郁 生物 一个 语言 满的 的 谜团 和 幻影 哪个 她 独自的
[kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [əˈkɜ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [fɪɹz] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz]
could understand and translate according to her fears and her sufferings
可以 理解 和 翻译 根据 到 她 恐惧 和 她 苦难
.
:
.

忧郁的生物，一种充满神秘和幻影的语言，只有她才能理解，并根据她的恐惧和痛苦进行翻译。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [əˈgen] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][mæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd] ,
" You will say again that I am mad , " she said , withdrawing her hand ,
" 你 将要 说 再次 那 我 是 疯狂的 , " 她 说 , 撤退 她 手 ,
"你还会再说我疯了呢,"她说着，抽回了手。

[wɪtʃ] [sɜ:ɹ][rælf; reɪf] [stiɪl] [held] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][dɪˈzæstər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
which Sir Ralph still held , " but some disaster , I don't know what ,
哪个 先生 拉尔夫 仍然 握住 , " 但 一些 灾难 , 我 不 知道 什么 ,
拉尔夫爵士仍然持有这种观点，“但是发生了一些灾难，我不知道是什么，

[ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [fɜ:l] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
is preparing to fall upon us .
是 准备 到 落下 之上 我们 :

正准备向我们袭来。

[sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmwʌn] — [maɪˈself] , [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
Some danger is impending over someone — myself , no doubt — but , look you ,
一些 危险 是 即将到来的 超过 某人 — 我 , 不 怀疑 — 但 , 看 你 ,
[rælf; reɪf] , [aɪ] [fi:l] [ɪnˈtensli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
Ralph , I feel intensely agitated ,
拉尔夫 , 我 感觉 强烈地 激动 ,

某种危险即将降临到某人身上——毫无疑问，就是我自己——但是，拉尔夫，你看，我感到非常焦虑不安。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ] [ˈdestəni] .
as at the approach of a great crisis in my destiny .
作为 在 这 方法 的 一个 伟大的 危机 在 我的 命运 .

仿佛我的命运即将迎来一场重大危机。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , " [aɪ] [fi:l] [feɪnt] .
I am afraid , " she added , with a shudder , " I feel faint .
我 是 害怕的 , " 她 额外 , 和 一个 不寒而栗 , " 我 感觉 头晕的 .
“我害怕,”她颤抖着补充道, “我感觉头晕目眩。”

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps] [br'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
" And her lips became as white as her cheeks .
" 和 她 嘴唇 成为 作为 白色的 作为 她 脸颊 .
“她的嘴唇变得和她的脸颊一样白。”

[sɜ:r][rælf; reɪf] , [ˈterəfaɪd] , [nɑ:t][baɪ] ['mædəm] - [pri'zentɪmənts] ,
Sir Ralph , terrified , not by Madame Delmare's presentiments ,
先生 拉尔夫 , 恐惧 , 不是 经过 夫人 - 预感 ,
拉尔夫爵士感到恐惧, 但并非因为德尔玛尔夫人的预感。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ment(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] , [bʌt; bət][baɪ]
which he looked upon as symptoms of extreme mental exhaustion , but by
哪个 他 看起来 之上 作为 症状 的 极端 精神的 疲惫 , 但 经过
[hɜ:r; həɹ] ['deθli] ['pælər] ,
her deathly pallor ,
她 致命的 苍白 ,
他认为这是精神极度疲惫的症状, 但她死一般的苍白脸色,

[pʊld] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [ˌvaɪələntli] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] .
pulled the bell - rope violently to summon assistance .
拉 这 钟 - 绳索 暴力 到 召唤 协助 .
他猛地拉动铃绳, 呼唤救援。

[noʊ][wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪndi'ænə] [gruː] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] , [sɜ:r][rælf; reɪf] , [mɔ:r]
No one came , and as Indiana grew weaker and weaker , Sir Ralph , more
不 一 来了 , 和 作为 印第安纳州 生长 较弱 和 较弱 , 先生 拉尔夫 , 更多的
[ə'la:ɹmd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] ,
alarmed in proportion ,
惊慌 在 部分 ,
没有人来, 随着印第安纳州的局势越来越危急, 拉尔夫爵士也愈发惊恐。

[mu:vd] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer] ,
moved her away from the fire , deposited her in a reclining chair ,
已搬 她 离开 从 这 火 , 已存 她 在 一个 斜倚 椅子 ,
将她从火源旁移开, 放在一张躺椅上。

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['rændəm] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər]
and ran through the house at random , calling the servants , looking for water
和 跑 通过 这 房子 在 随机的 , 呼叫 这 仆人 , 寻找 为了 水
[ɔ:r][sɔ:lts] ,
or salts ,
或者 盐 ,
然后他在房子里四处乱跑, 叫来仆人, 寻找水或盐。

[ˈfaɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bel] - [roʊps] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['læbəraɪnθ] [ʌv; əv]
finding nothing , breaking all the bell - ropes , losing his way in the labyrinth of
寻找 没有什么 , 打破 全部 这 钟 - 绳索 , 输 他的 方式 在 这 迷宫 的
[dɑ:rk][ru:mz; rɒmz] ,
dark rooms ,
黑暗的 房间 ,
他一无所获, 扯断了所有的铃绳, 在黑暗房间的迷宫中迷失了方向。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ænd; ənd]['æŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪm'self] .
and wringing his hands with impatience and anger against himself .
和 拧干 他的 双手 和 不耐烦 和 愤怒 反对 他自己 .
他焦躁地搓着手, 对自己感到愤怒和不耐烦。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][aɪ̣ ˈti:] [ə̣ˈkɜːrd̚] [tuː; tə̣][hɪm; ɪm][tuː; tə̣][ˈoʊpən̩][ðə; ði] [glæs̩] [dɔːr] [ðæt̚] [led̚][ˈɪntuː;][ðə; ði][pɑːrk] ,
At last it occurred to him to open the glass door that led into the park ,
在 最后的 它 发生 到 他 到 打开 这 玻璃 门 那 引领 进入 这 公园 ,
他终于想到要打开通往公园的玻璃门。

[ænd; ənd̚][tuː; tə̣][kɔːl] [ˈɔːltərnətli] - [ænd; ənd̚] [naʊn] , [ˈmædəm] - [ˈkriːoʊl] [meɪd̚] .
and to call alternately Lelièvre and Noun , Madame Delmare's Creole maid .
和 到 称呼 交替 - 和 名词 , 夫人 - 克里奥尔语 女佣 .
并交替称呼 Lelièvre 和 Noun，即德尔玛夫人的克里奥尔女仆。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər̩] [naʊn] [ə̣ˈpɪrd̚] [frʌm; frəm̩][wʌn̩][ʌv; əv̩][ðə; ði][dɑːrk] [pæðz̩] [ɪn̩][ðə; ði][pɑːrk] ,
A few moments later Noun appeared from one of the dark paths in the park ,
一个 很少 时刻 之后 名词 出现 从 一 的 这 黑暗的 路径 在 这 公园 ,
片刻之后，Noun从公园里的一条昏暗小路上出现了。

[ænd; ənd̚] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈkwaɪəd̚] [ɪf] [ˈmædəm] - [wɜːr; wər̩] [wɜːrs̩] [ðæn; ðən̩][ˈjuːʒuəl̩] .
and hastily inquired if Madame Delmare were worse than usual .
和 草草 询问 如果 夫人 - 是 更糟 比 通常 .
然后匆匆询问德尔玛尔夫人的病情是否比平时更严重。

" [fiː; ji][ɪz̩] [ˈriːəli] [ɪl̩] , " [rɪˈplɑɪd̚] [sɜːr̩][rælf; reɪf] .
" She is really ill , " replied Sir Ralph .
" 她 是 真的 患病的 , " 回复 先生 拉尔夫 .
“她病得很重，”拉尔夫爵士回答道。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪnd̚] [tuː; tə̣][ðə; ði][sə̣ˈlɑːn̩][ænd; ənd̚] [dɪˈvɒʊtɪd̚] [ðəmˈselvz̩] [tuː; tə̣][ðə; ði][tæsk̩][ʌv; əv̩] [rɪˈstɔːrɪŋ̩]
They returned to the salon and devoted themselves to the task of restoring
他们 返回 到 这 沙龙 和 奉献 他们自己 到 这 任务 的 恢复
[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs̩] [ˈmædəm] - ,
the unconscious Madame Delmare ,
这 无意识 夫人 - ,
他们回到沙龙，全身心投入到唤醒昏迷不醒的德尔玛尔夫人的工作中。

[wʌn̩][wɪð; wɪθ̩][ɔːl̩][ðə; ði][ˈɑːrdər̩][ʌv; əv̩] [ˈjuːsləs̩] [ænd; ənd̚] [ˈɔːkwərd̚] [ziːl̩] ,
one with all the ardor of useless and awkward zeal ,
一 和 全部 这 热情 的 无用 和 尴尬的 热情 ,
一个充满无用且笨拙的热情的人，

[ðə; ði] [ˈʌðər̩] [wɪð; wɪθ̩][ðə; ði] [skɪl̩] [ænd; ənd̚] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv̩] [ˈwʊmənli] [əˈfek̩](ə)n̩] .
the other with the skill and efficacy of womanly affection .
这 其他 和 这 技能 和 功效 的 女性 感情 .
另一个则展现了女性温柔体贴的技巧和效果。

[naʊn̩] [wʌz; wəz̩] [ˈmædəm] - [ˈfɑːstər̩] - [ˈsɪstər̩] ;
Noun was Madame Delmare's foster - sister ;
名词 曾是 夫人 - 促进 - 姐姐 ;
Noun是德尔玛夫人的养妹；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn̩] [hæd; həd̚] [bɪn̩] [brɔːt̚] [ʌp̩] [təˈgeðər̩] [ænd; ənd̚] [lʌvd̚] [iːtʃ̩] [ˈʌðər̩] [ˈdɪrli]
the two young women had been brought up together and loved each other dearly
这 二 年轻的 女性 有 到过 带来 向上 一起 和 喜爱 每个 其他 亲爱的
.
:
.
这两个年轻女子从小一起长大，彼此深爱着对方。

[naʊn̩] [wʌz; wəz̩] [tɔːl̩][ænd; ənd̚] [strɔːŋ̩] , [ˈglɒʊɪŋ̩] [wɪð; wɪθ̩] [helθ̩] , [ˈæktɪv̩] , [ə̣ˈlɜːrt̚] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ̩]
Noun was tall and strong , glowing with health , active , alert , overflowing
名词 曾是 高的 和 强的 , 发光 和 健康 , 积极的 , 警报 , 溢出
[wɪð; wɪθ̩][ˈɑːrd̩(ə)nt̩] , [ˈpæʃənət̩] [ˈkriːoʊl̩] [blʌd̚] ;
with ardent , passionate creole blood ;
和 热心 , 热情的 克里奥尔语 血 ;
名词身材高大强壮，容光焕发，充满活力，机敏敏锐，浑身散发着热情奔放的克里奥尔人血液；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɑːr] [aʊtʃʊn] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [rɪ'splendənt] [ˈbjuːti] [ðə; ði][freɪl][ænd; ənd][ˈpælid]
and she far outshone with her resplendent beauty the frail and pallid
和 她 远的 黯然失色 和 她 灿烂 美丽 这 脆弱 和 苍白
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - ;
charms of Madame Delmare ;
魅力 的 夫人 - ;
她那光彩照人的美貌远远盖过了德尔玛尔夫人那柔弱苍白的魅力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈtætʃmənt]
but the tenderness of their hearts and the strength of their attachment
但 这 压痛 的 他们的 心 和 这 力量 的 他们的 依恋
[kɪld] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈraɪv(ə)lri] .
killed every feeling of feminine rivalry .
被杀 每一个 感觉 的 女性 对抗 .
但她们内心的温柔和彼此间深厚的感情，消除了所有女性之间的竞争意识。

[wen] [ˈmædəm] - [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnjəsnes] ,
When Madame Delmare recovered consciousness ,
什么时候 夫人 - 恢复 意识 ,
德尔玛尔夫人恢复意识后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪdz]
the first thing that she observed was the unusual expression of her maid's
这 第一的 事物 那 她 观察到 曾是 这 异常 表达 的 她 女佣
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
她首先注意到的是女仆脸上不同寻常的表情。

[ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ]
the damp and disordered condition of her hair and the excitement which
这 潮湿 和 混乱 状况 的 她 头发 和 这 激动 哪个
[wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
was manifest in her every movement .
曾是 显现 在 她 每一个 移动 .
她湿漉漉、乱糟糟的头发，以及她一举一动都流露出的兴奋之情。

" [ˈkɜːrɪdʒ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] ;
" Courage , my poor child , " she said kindly ;
" 勇气 , 我的 贫穷的 孩子 , " 她 说 亲切地 ;
“坚强起来，我可怜的孩子，”她和蔼地说；
" [maɪ] [ˈɪlnəs] [ɪz] [mɔːr] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ'self] .
" my illness is more disastrous to you than to myself .
" 我的 疾病 是 更多的 灾难性的 到 你 比 到 我 .
“我的病对你造成的危害比对我自己造成的危害更大。”

[waɪ] , [naʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ;
Why , Noun , you are the one to take care of yourself ;
为什么 , 名词 , 你 是 这 一 到 拿 关心 的 你自己 ;
诺恩，你得照顾好自己；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːtɪ][jʊr; jər] [ˈdestəni] [tuː; tə]
you are growing thin and weeping as if it were not your destiny to
你 是 生长 薄的 和 哭泣 作为 如果 它 是 不是 你的 命运 到
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;
你日渐消瘦，哭泣不止，仿佛活着并非你的宿命；

[dɪr] [naʊn] , [laɪf][ɪz][soʊ][braɪt] [ænd; ənd] [fer] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ] !
dear Noun , life is so bright and fair before you !

亲爱的 名词 , 生活 是 所以 明亮的 和 公平的 前 你 !

亲爱的名词，在你面前，生活是如此光明美好！

" [naʊn] [prest] ['mædəm] - [hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] [ɪ'fju:sɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
" Noun pressed Madame Delmare's hand to her lips effusively , and said , in a
" 名词 按下 夫人 - 手 到 她 嘴唇 热情洋溢 , 和 说 , 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['frenzi] ,
sort of frenzy ,
种类 的 狂热 ,

“诺恩激动地将德尔玛尔夫人的手按在嘴唇上，近乎疯狂地说：

[ˈglænsɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] :
glancing wildly about the room :

瞥了一眼 疯狂地 关于 这 房间 :

他慌乱地环顾四周：

" [mɒn] [dju:] ! ['mædəm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [mə'sjɜ:r] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ? "
" Mon Dieu ! madame , do you know why Monsieur Delmare is in the park ? "

" 星期一 上帝 ! 夫人 , 做 你 知道 为什么 先生 - 是 在 这 公园 ? "

“我的天哪！夫人，您知道德尔马雷先生为什么在公园里吗？”

" [waɪ] ? " ['ekəʊd] [ˌɪndi'ænə] , [ˈlu:zɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [feɪnt] [flʌ] [ðæt] [hæd; həd] [ri:ə'piəd] [ɑ:n]
" Why ? " echoed Indiana , losing instantly the faint flush that had reappeared on
" 为什么 ? " 回声 印第安娜州 , 输 即刻 这 头晕的 冲洗 那 有 再次出现 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“为什么？”印第安娜重复道，脸颊上重新出现的淡淡红晕瞬间消失了。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ju:; jʊ] [ˈfrɑ:t(ə)n] [em 'i:] !
" Wait a moment — I don't know — You frighten me !

" 等待 一个 片刻 — 我 不 知道 — 你 吓唬 我 !

“等一下——我不知道——你吓到我了！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [preɪ] ? "
What is the matter , pray ? "

什么 是 这 事情 , 祈祷 ? "

究竟出了什么事？

" [mə'sjɜ:r] - [di'kleəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θi:vz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [naʊn] [ɪn][ə; eɪ]
" Monsieur Delmare declares that there are thieves in the park , " replied Noun in a
" 先生 - 声明 那 那里 是 窃贼 在 这 公园 , " 回复 名词 在 一个
['brʊkən] [vɔɪs] .
broken voice .
破碎的 嗓音 .

“德尔马雷先生说公园里有小偷，”努恩用颤抖的声音回答道。

" [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] - , [bəʊθ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] . "
" He is making the rounds with Lelièvre , both armed with guns . "

" 他 是 制作 这 回合 和 - , 两个都 武装 和 枪支 . "

“他和莱利耶夫一起四处活动，两人都带着枪。”

" [wel] ? " [sed] [ˌɪndi'ænə] , [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌ:kɪŋ] [nu:z] .
" Well ? " said Indiana , apparently expecting some shocking news .

" 出色地 ? " 说 印第安娜州 , 显然 期待 一些 令人震惊 消息 .

“怎么样？”印第安娜问道，显然期待着什么令人震惊的消息。

" [waɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [naʊn] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['fræntɪkli] ,
" Why , madame , " rejoined Noun , clasping her hands frantically ,

" 为什么 , 夫人 , " 重新加入 名词 , 紧握 她 双手 疯狂地 ,

“为什么，夫人？”Noun 重新开口，双手慌乱地紧紧握在一起。

" ['iznt] [aɪ 'ti:]['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? "

" **isn't it horrible to think that they are going to kill a man ?** "

" 不是 它 可怕 到 思考 那 他们 是 去 到 杀 一个 男人 ? "

"想到他们要杀人，难道不觉得可怕吗？ "

" [kɪl] [ə; eɪ][mæn] !

" **Kill a man !**

" 杀 一个 男人 !

杀人！

" [kraɪd] ['mædəm] - ,

" **cried Madame Delmare** ,

" 哭 夫人 - ,

“德尔玛尔夫人喊道，”

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəfaɪd] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] [ɪts]

springing to her feet with the terrified credulity of a child frightened by it's

弹簧 到 她 脚 和 这 恐惧 轻信 的 一个 孩子 害怕 经过 它是

[nɜ:sɪz] [teɪlz; 'teɪlɪz] .

nurse's tales :

护士的 故事 :

她像个被保姆的故事吓坏的孩子一样，惊恐地跳了起来，满脑子都是轻信。

" [ɑ:] ! [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] [naʊn] , ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['sɒbz] .

" **Ah ! yes , they will kill him , " said Noun , stifling her sobs .**

" 啊 ! 是的 , 他们 将要 杀 他 , " 说 名词 , 令人窒息 她 啜泣 .

“啊！是的，他们会杀了他的，”Noun一边说着，一边压抑着啜泣声。

" [ði:z] [tu:] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][mæd] , " [θɔ:t] [sɜ:r][rælf; reɪf] ,

" **These two women are mad , " thought Sir Ralph ,**

" 这些 二 女性 是 疯狂的 , " 想法 先生 拉尔夫 ,

“这两个女人疯了，”拉尔夫爵士心想。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [er] .

who was watching this strange scene with a bewildered air .

WHO 曾是 观看 这 奇怪的 场景 和 一个 困惑 空气 .

一个旁观者一脸茫然地看着这奇怪的一幕。

" [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['mentəli] , " [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] . "

" **Indeed , " he added mentally , " all women are . "**

" 的确 , " 他 额外 精神上 , " 全部 女性 是 : "

“的确如此，”他在心里补充道，“所有女人都是如此。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [naʊn] , " [kən'tɪnju:d] ['mædəm] - ;

" **But why do you say that , Noun , " continued Madame Delmare ;**

" 但 为什么 做 你 说 那 , 名词 , " 持续 夫人 - ;

“但是你为什么这么说呢，努恩？”德尔玛尔夫人继续说道；

" [du:;][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [θi:vz] [ðer; ðər] ? "

" **do you believe that there are any thieves there ?** "

" 做 你 相信 那 那里 是 任何 窃贼 那里 ? "

你认为那里有小偷吗？

" [oʊ] ! [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [θi:vz] !

" **Oh ! if they were really thieves !**

" 哦 ! 如果 他们 是 真的 窃贼 !

“哦！如果他们真是小偷就好了！ ”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pʊr] ['pez(ə)nt] [pər'hæps] ,

but some poor peasant perhaps ,

但 一些 贫穷的 农民 也许 ,

但或许是某个贫苦的农民吧。

[hu:] [hæz; hæz] [kʌm] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] !" who has come to pick up a handful of wood for his family ! " WHO 有 来 到 挑选 向上 一个 少数 的 木头 为了 他的 家庭 ! "

他来为家人捡几把柴火！

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [ˈgæstli] , [æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] ! " Yes , that would be ghastly , as you say ! " 是的 , 那 会 是 阴森 , 作为 你 说 !

“是的，那将非常可怕，正如你所说！ ”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpra:bəb(ə)] ; [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu;; tə] [ˈfɒntɪnbləu] [ˈfɔ:rɪst] , But it is not probable ; right at the entrance to Fontainebleau forest , 但 它 是 不是 可能 ; 正确的 在 这 入口 到 枫丹白露 森林 ,

但这不太可能；就在枫丹白露森林的入口处，

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu;; tə] [sti:l] [wʊd] [ðer; ðər] , when it is so easy to steal wood there , 什么时候 它 是 所以 简单的 到 偷 木头 那里 ,

那里偷木头那么容易，

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rk] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [wɔ:lz] . nobody would take the risk of a park enclosed by walls . 无人 会 拿 这 风险 的 一个 公园 内 经过 墙壁 .

没有人会冒着风险建造一个被围墙包围的公园。

[bə:] ! Bah ! 呸 !

呸!

[məˈsjɜ:r] - [wəʊnt][faɪnd] [ˈenɪbə:di] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [soʊ][dəʊnt][ju;; jʊ][bi;; bi] [əˈfreɪd] . Monsieur Delmare won't find anybody in the park , so don't you be afraid . 先生 - 惯于 寻找 任何人 在 这 公园 , 所以 不 你 是 害怕的 .

德尔马先生在公园里找不到任何人，所以你不用担心。

" [ˈmædəm] - [ˈdresɪz] " MADAME DELMARE DRESSES " 夫人 - 连衣裙

“德尔玛夫人礼服

[di:] DE 德语

德语

- [ˈwu:ndz] . RAMIÈRES WOUNDS . - 伤口 .

拉米埃尔伤口。

[ə; eɪ] [ˈmætrəs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [tʃerz] , [ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] A mattress was placed on several chairs , and Indiana , assisted by her 一个 床垫 曾是 放置 在 一些 椅子 , 和 印第安纳州 , 协助 经过 她

[ˈwɪmɪn] , women , 女性 ,

床垫被放在几把椅子上，印第安纳在她的女伴们的帮助下，

[ˈbizɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hænd] , [waɪl] [sɜːr][rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm]
busied herself in dressing the wounded hand , while Sir Ralph , who had some
忙碌 她自己 在 敷料 这 受伤 手 , 尽管 先生 拉尔夫 , WHO 有 一些
[ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
surgical knowledge ,
外科 知识 ,

她忙着包扎受伤的手，而略懂外科的拉尔夫爵士则在一旁协助。

[druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
drew a large quantity of blood from him .
画 一个 大的 数量 的 血 从 他 .

从他身上抽取了大量血液。

[bʌt; bət] [naʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But Noun was not listening ; she walked from the window to her
但 名词 曾是 不是 聆听 ; 她 步行 从 这 窗户 到 她
[ˈmɪstrəsɪz] [tʃer] ,
mistress's chair ,
情妇的 椅子 ,

但诺恩并没有听见；她从窗边走到女主人的椅子旁，

[hɜːr; hər] [ɪrʒ] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] ;
her ears strained to catch the slightest sound ;
她 耳朵 紧张 到 抓住 这 丝毫 声音 ;

她竖起耳朵，试图捕捉最细微的声音；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tɔːrn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ][ˈæftər] [məˈsjɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði]
she seemed torn between the longing to run after Monsieur Delmare and the
她 似乎 撕裂 之间 这 渴望 到 跑步 后 先生 - 和 这
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
desire to remain with the invalid .
欲望 到 保持 和 这 无效的 .

她似乎在渴望追随德尔马雷先生和想要留在病人身边之间摇摆不定。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [braʊn] ,
Her anxiety seemed so strange , so uncalled - for to Monsieur Brown ,
她 焦虑 似乎 所以 奇怪的 , 所以 未命名 - 为了 到 先生 棕色的 ,

布朗先生觉得她的焦虑很奇怪，完全没有必要。

[ðæt] [hiː; hi][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər]
that he laid aside his customary mildness of manner , and said , grasping her
那 他 铺设 旁边 他的 习惯 温和 的 方式 , 和 说 , 抓握 她
[ɑːrm] [ˈrʌfli] :
arm roughly :
手臂 大致 :

他一改往日温和的举止，粗暴地抓住她的手臂说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːst] [jʊr; jər] [wɪts] [ˌɔːltəˈgeðər] ?
"
" **Have you lost your wits altogether ?**
" 有 你 丢失的 你的 智慧 共 ?

你是不是彻底疯了？

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][əbˈsɜːrd] [əˈlɑːmz] [hæv; həv]
don't you see that you frighten your mistress and that your absurd alarms have
不 你 看 那 你 吓唬 你的 情妇 和 那 你的 荒诞 警报 有
[ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ?
a disastrous effect upon her ?
一个 灾难性的 影响 之上 她 ?

你难道看不出来你吓坏了你的女主人，你那些荒谬的惊吓对她造成了灾难性的影响吗？

" [naʊn] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
" **Noun did not hear him ; she had turned her eyes upon her mistress ,**
" 名词 做过 不是 听到 他 ; 她 有 转向 她 眼睛 之上 她 情妇 ;
" 诺恩没有听见他的话 ; 她的目光已经转向了她的女主人 ,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd]
who had just started on her chair as if the concussion of the air had
WHO 有 只是 开始 在 她 椅子 作为 如果 这 脑震荡 的 这 空气 有
[ɪm'pɑ:tɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʌ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
imparted an electric shock to her senses .
传授 一个 电的 震惊 到 她 感官 .
她猛地从椅子上站起来 , 仿佛空气的冲击给她带来了电击。

[ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Almost at the same instant the report of a gun shook the windows of the
几乎 在 这 相同的 立即的 这 报告 的 一个 枪 摇晃 这 视窗 的 这
[sə'lɑ:n] ,
salon ,
沙龙 ;
几乎就在同一时刻 , 一声枪响震动了沙龙的窗户。

[ænd; ænd] [naʊn] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
and Noun fell upon her knees .
和 名词 跌倒 之上 她 膝盖 .
于是 , 努恩跪倒在地。

" [wʌt] ['mɪzrəb(ə)] ['wʊmənɪz] ['terərz] ! " [kraɪd] [sɜ:r][rælf; reɪf] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər][ɪ'moʊ(ə)n] ;
" **What miserable woman's terrors ! " cried Sir Ralph , worn out by their emotion ;**
" 什么 悲惨的 女性的 恐怖 ! " 哭 先生 拉尔夫 , 磨损 出去 经过 他们的 情感 ;
" 女人的恐惧真是太可怜了 ! " 拉尔夫爵士被他们的情绪折磨得筋疲力尽 , 喊道 ;

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [ded] ['ræbɪt] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['traɪʌmf] ,
" **in a moment a dead rabbit will be brought to you in triumph ,**
" 在 一个 片刻 一个 死的 兔子 将要 是 带来 到 你 在 胜利 ,
" 片刻之后 , 将有人凯旋而归 , 将一只死兔子带你面前。"

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [jɔ:r'selvz] . "
and you will laugh at yourselves . "
和 你 将要 笑 在 你们自己 . "
你们会嘲笑自己的。

" [noʊ] , [rælf; reɪf] , " [sed] ['mædəm] - , [wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
" **No , Ralph , " said Madame Delmare , walking with a firm step toward the door ,**
" 不 , 拉尔夫 , " 说 夫人 - , 步行 和 一个 公司 步 朝向 这 门 ,
" 不 , 拉尔夫 , " 德尔玛尔夫人说着 , 迈着坚定的步伐走向门口。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['hju:mən] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] .
" **I tell you that human blood has been shed .**
" 我 告诉 你 那 人类 血 有 到过 棚 .
我告诉你 , 已经有人流血了。

" [naʊn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] [ænd; ænd] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Noun uttered a piercing shriek and fell upon her face .**
" 名词 说出 一个 冲孔 尖叫 和 跌倒 之上 她 脸 .
" 名词发出了一声尖锐的尖叫 , 脸朝下摔倒在地。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk] :
The next moment they heard Lelièvre's voice in the park :
这 下一个 片刻 他们 听到 - 嗓音 在 这 公园 :
下一刻 , 他们听到了勒利耶夫在公园里的声音 :

" [hi:z] [ðer; ðər] !
" **He's there !**
" 他是 那里 ！

“他就在那里！ ”

[hi:z] [ðer; ðər] !
he's there !
他是 那里 ！

他在那里！

[wel] [eɪmd] , [maɪ] ['kɜ:rn(ə)l] !
Well aimed , my colonel !
出色地 旨在 , 我的 上校 ！

好枪法，上校！

[ðə; ði] ['brɪɡənd] [ɪz] [daʊn] !
the brigand is down !
这 强盗 是 向下 ！

强盗被制服了！

" [sɜ:r] [rælf; reɪf] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Sir Ralph began to be excited .**
" 先生 拉尔夫 开始 到 是 兴奋的 。

拉尔夫爵士开始兴奋起来。

[hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] ['mædəm] - .
He followed Madame Delmare .
他 随后 夫人 - 。

他跟随德尔玛尔夫人。

[ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf]
A few moments later a man covered with blood and giving no sign of life
一个 很少 时刻 之后 一个 男人 涵盖 和 血 和 给予 不 符号 的 生活
[wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['perə'staɪl] .
was brought under the peristyle .
曾是 带来 在下面 这 柱廊 。

片刻之后，一名浑身是血、毫无生命迹象的男子被抬到柱廊下。

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
" **Not so much noise !**
" 不是 所以 很多 噪音 ！

“没那么吵！ ”

[les] [fri:k] !
less shrieking !
较少的 尖叫 ！

少尖叫！

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['^eɪəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]
" **said the colonel with rough gayety to the terrified servants who crowded around**
" 说 这 上校 和 粗糙的 同性恋 到 这 恐惧 仆人 WHO 挤 大约
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ;
the wounded man ;
这 受伤 男人 ；

“上校用粗犷的语气对围在伤员周围的惊恐的仆人们说道；

" [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] ; [maɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔ:lt] .
" **this is only a joke ; my gun was loaded with nothing but salt .**
" 这 是 仅有的 一个 开玩笑 ； 我的 枪 曾是 已加载 和 没有什么 但 盐 。

“这只是个玩笑；我的枪里装的只有盐。”

[ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm] [fraɪt] . "
Indeed I don't think I touched him ; he fell from fright ."
的确 我 不 思考 我 感动 他 ; 他 跌倒 从 惊吓 . "

事实上，我觉得我并没有碰到他；他是被吓倒的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [blʌd] , [mə'sjɜ:r] ? " [sed] ['mædəm] - [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊndli]
" **But what about this blood , monsieur ?** " **said Madame Delmare in a profoundly**
" 但 什么 关于 这 血 , 先生 ? " 说 夫人 - 在 一个 深刻地
[rɪ'prɒʊtʃfl] [toʊn] ,
reproachful tone ,
责备的 语气 ,

“可是这血是怎么回事，先生？”德尔玛尔夫人用极其责备的语气问道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fɪr] [ðæt] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [floʊ] ? "
" **was it fear that caused it to flow ?** "
" 曾是 它 害怕 那 导致 它 到 流动 ? "
" 是恐惧导致它流淌吗？ "

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] ? " [kraɪd] [mə'sjɜ:r] - , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr]
" **Why are you here , madame ?** " **cried Monsieur Delmare ,** " **what are you doing here**
" 为什么 是 你 这里 , 夫人 ? " 哭 先生 - , " 什么 是 你 正在做 这里
? "
? "
? "

“夫人，您怎么会在这里？”德尔马雷先生喊道，“您在这里做什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][hɑ:rm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
" **I have come to repair the harm that you have done ,**
" 我 有 来 到 维修 这 伤害 那 你 有 完毕 ,
" 我来是为了弥补你所造成的伤害，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - ['kɔʊldli] .
as it is my duty to do , " **replied Madame Delmare coldly .**
作为 它 是 我的 责任 到 做 , " 回复 夫人 - 冷冷地 .
"这是我的职责所在，”德尔玛尔夫人冷冷地回答道。

[fi:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She walked up to the wounded man with a courage of which no one of the
她 步行 向上 到 这 受伤 男人 和 一个 勇气 的 哪个 不 一 的 这
[pɜ:sənz] ['prez(ə)nt][hæd; həd][æz; əz] [jet] [felt] ['keɪpəb(ə)l] ,
persons present had as yet felt capable ,
人 展示 有 作为 然而 毛毡 有能力的 ,
她鼓起勇气走向受伤的男子，在场的所有人没有一个人能拥有这样的勇气。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and held a light to his face .
和 握住 一个 光 到 他的 脸 .
他举起手电筒照着自己的脸。

[ðerə'pɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'bi:ən] [fɪtʃər] [ænd; ənd]['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]
Thereupon , instead of the plebeian features and garments which they expected
于是 , 反而 的 这 平民 特征 和 服装 哪个 他们 预期的
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
于是，他们看到的却不是他们预期的平民模样和衣着，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] , [ɔ:'bi:ɪt]
they discovered a young man with noble features and fashionably dressed , albeit
他们 发现 一个 年轻的 男人 和 高贵 特征 和 时尚地 穿着 , 尽管
[ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] .
in hunting costume .
在 打猎 戏服 .

他们发现了一位相貌英俊、衣着时尚的年轻人，虽然他穿的是猎装。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wu:nd] [ɑ:n][wʌn][hænd] ,
He had a trifling wound on one hand ,
他 有 一个 琐事 伤口 在 一 手 ,

他一只手上有一点小伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swu:n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔ:l] .
but his torn clothes and his swoon indicated a serious fall .
但 他的 撕裂 衣服 和 他的 昏厥 表明的 一个 严肃的 落下 .

但他破烂的衣服和昏厥的姿势表明他摔得很重。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ! " [sed] - ; " [hi:; hi][fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti]
" I should say as much ! " said Lelièvre ; " he fell from a height of twenty
" 我 应该 说 作为 很多 ! " 说 - ; " 他 跌倒 从 一个 高度 的 二十
[fi:t] .
feet .
脚 .

“我当然应该这么说！”勒利耶夫说；“他从二十英尺高的地方摔了下来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ʊʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)]['faɪərd] ,
He was just putting his leg over the wall when the colonel fired ,
他 曾是 只是 推杆 他的 腿 超过 这 墙 什么时候 这 上校 被解雇 ,

他刚把腿跨过墙，上校就开枪了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ʃɑ:t] [ɔ:r][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ]
and a few grains of small shot or salt in the right hand prevented his getting
和 一个 很少 谷物 的 小的 射击 或者 盐 在 这 正确的 手 阻止 他的 获得
[ə; eɪ][hoʊld] .
a hold .
一个 抓住 .

右手边几粒小铅弹或盐粒阻止了他抓住它。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ,
The fact is , I saw him fall ,
这 事实 是 , 我 锯 他 落下 ,

事实上，我亲眼看到他摔倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] ,
and when he got to the bottom he wasn't thinking much about running away ,
和 什么时候 他 得到 到 这 底部 他 不是 思维 很多 关于 跑步 离开 ,
[pʊr] ['dev(ə)] ! "
poor devil ! "
贫穷的 魔鬼 ! "

可怜的家伙，他到了谷底时根本没想过要逃跑！

" [wʊd] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] ,
" Would any one believe , " said one of the female servants ,
" 会 任何 一 相信 , " 说 一 的 这 女性 仆人 ,

“有人会相信吗？”其中一个女仆说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['naɪsli] [drest] [wʊd] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ] ['sti:lɪŋ] ? "
" that a man so nicely dressed would amuse himself by stealing ? "
" 那 一个 男人 所以 很好 穿着 会 娱乐 他自己 经过 偷窃 ? "

“一个衣着如此考究的人，竟然会以偷窃为乐？ ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ! " [sed] [əˈnʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ʌnˈbʌtnd]
" And his pockets are full of money ! " said another , who had unbuttoned
" 和 他的 口袋 是 满的 的 钱 ！ " 说 其他 , WHO 有 解开纽扣
[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouɪd] [ˈθi:fs] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
the supposed thief's waistcoat .
这 据称 小偷的 马甲 .
"而且他的口袋里全是钱！"另一个人说道，同时解开了那个疑似小偷的背心扣子。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [geɪzɪŋ] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" It is very strange , " said the colonel , gazing , not without emotion ,
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 这 上校 , 凝视 , 不是 没有 情感 ,
"这很奇怪,"上校说着，目光中带着一丝感慨。

[æɪt; ət][ðə; ði][mæn] [stretʃt] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
at the man stretched out before him .
在 这 男人 拉伸 出去 前 他 .
他看着面前伸展开来的男人。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ; [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈmædəm] ,
" If the man is dead it's not my fault ; examine his hand , madame ,
" 如果 这 男人 是 死的 它是 不是 我的 过错 ; 检查 他的 手 , 夫人 ,
"如果这个人死了，那不是我的错；夫人，请检查他的手。"

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [li:d] [ɪn][aɪ ˈti:] . "
and see if you can find a particle of lead in it . "
和 看 如果 你 能 寻找 一个 粒子 的 带领 在 它 . "
看看你能不能在里面找到一粒铅。"

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - , [hu:] ,
" I prefer to believe you , monsieur , " replied Madame Delmare , who ,
" 我 更喜欢 到 相信 你 , 先生 , " 回复 夫人 - , WHO ,
"我更愿意相信您，先生，"德尔玛尔夫人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [pəˈzeɪn] [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
with a self - possession and moral courage of which no one would have
和 一个 自己 - 拥有 和 道德 勇气 的 哪个 不 一 会 有
[di:md] [hɜ:r; hər][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
deemed her capable ,
被认为 她 有能力的 ,
她展现出了任何人都不曾预料到的沉着冷静和道德勇气。

[wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈskru:tnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rtɜ-i:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
was closely scrutinizing his pulse and the arteries of his neck .
曾是 密切 仔细审查 他的 脉搏 和 这 动脉 的 他的 脖子 .
他仔细检查了自己的脉搏和颈部动脉。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈkwaɪrɜz] [ˈspi:di] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Certainly , " she added , " he is not dead , and he requires speedy attention .
" 当然 , " 她 额外 , " 他 是 不是 死的 , 和 他 需要 迅速 注意力 .
"当然,"她补充道，"他还没死，需要尽快治疗。"

[ðə; ði][mæn] [ˈhæznt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ˈaʊər; ɑ:r]
The man hasn't the appearance of a thief and perhaps he deserves our
这 男人 还没有 这 外貌 的 一个 贼 和 也许 他 值得 我们的
[ker] ;
care ;
关心 ;
该男子外表不像个窃贼，或许他值得我们照顾；

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ,
even if he does not deserve it ,
甚至 如果 他 做 不是 应得 它 ,
即使他不配，

[ˈəʊər; ɑːr][ˈduːti][kɔːlz][əˈpɑːn][juːˈes][ˈwɪmɪn][tuː; tə][ker][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nʌn][ðə; ði][les] .
our duty calls upon us women to care for him none the less .
我们的 责任 呼叫 之上 我们 女性 到 关心 为了 他 没有任何 这 较少的 .
尽管如此，我们女性仍有责任照顾他。

" [ðerəˈpɑːn][ˈmædəm]- [ˈɔːrdərd][ðə; ði][ˈwuːndɪd][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˈkærid][tuː; tə][ðə; ði]
" Thereupon Madame Delmare ordered the wounded man to be carried to the
" 于是 夫人 - 订购 这 受伤 男人 到 是 携带 到 这
[ˈbɪljərd][ruːm] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈnɪrəst] .
billiard room , which was nearest .
台球 房间 , 哪个 曾是 最近的 .
于是，德尔玛夫人命令将受伤的男子抬到最近的台球室。

[ə; eɪ][ˈmætrəs][wʌz; wəz][pleɪst][ɑːn][ˈsevrəl][tʃerz] , [ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] , [əˈsɪstɪd][baɪ][hɜːr; hər]
A mattress was placed on several chairs , and Indiana , assisted by her
一个 床垫 曾是 放置 在 一些 椅子 , 和 印第安纳州 , 协助 经过 她
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
床垫被放在几把椅子上，印第安纳在她的女伴们的帮助下，

[ˈbɪzɪd][hɜːrˈself][ɪn][ˈdresɪŋ][ðə; ði][ˈwuːndɪd][hænd] , [waɪl][sɜːr][rælf; reɪf] , [huː][hæd; həd][sʌm; səm]
busied herself in dressing the wounded hand , while Sir Ralph , who had some
忙碌 她自己 在 敷料 这 受伤 手 , 尽管 先生 拉尔夫 , who 有 一些
[ˈsɜːrdʒɪkl][ˈnɑːlɪdʒ] ,
surgical knowledge ,
外科 知识 ,
她忙着包扎受伤的手，而略懂外科的拉尔夫爵士则在一旁协助。

[druː][ə; eɪ][laːrdʒ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][blʌd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
drew a large quantity of blood from him .
画 一个 大的 数量 的 血 从 他 .
从他身上抽取了大量血液。
[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [mʌtʃ][ɪmˈbærəst] ,
Meanwhile , the colonel , much embarrassed ,
同时 , 这 上校 , 很多 尴尬的 ,
与此同时，上校感到非常尴尬。

[faʊnd][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][ʃoʊn][mɔːr][ɪl]- [ˈtempər]
found himself in the position of a man who has shown more ill - temper
成立 他自己 在 这 位置 的 一个 男人 who 有 所示 更多的 患病的 - 脾气
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][ʃoʊ] .
than he intended to show .
比 他 故意的 到 展示 .
他发现自己陷入了一种境地，他表现出的坏脾气比他原本想表现出的要多。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər] ,
He felt the necessity of justifying himself in the eyes of the others ,
他 毛毡 这 必要性 的 证明其合理性 他自己 在 这 眼睛 的 这 其他的 ,
他感到有必要在他人面前证明自己的清白。

[ɔːr][ˈræðər][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz] .
or rather of making them justify him in his own eyes .
或者 相当 的 制作 他们 证明合法 他 在 他的 自己的 眼睛 .
或者更确切地说，是让他们在自己眼中证明他的行为是正当的。
[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈmeɪnd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈperəˌstaɪl] , [səˈraʊndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] ,
So he had remained under the peristyle , surrounded by his servants ,
所以 他 有 剩余 在下面 这 柱廊 , 包围 经过 他的 仆人 ,
于是他便一直待在柱廊下，周围都是他的仆人。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,
and indulging with them in the excited ,
和 沉溺于 和 他们 在 这 兴奋的 ,
并与他们一起沉浸在兴奋之中,

[ˈprɒʊlɪks][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjuːsləs] [ˌdɪskwɪˈzɪʃənz] [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
prolix and perfectly useless disquisitions which are always forthcoming after the
冗长 和 完美 无用 论述 哪个 是 总是 即将推出 后 这
[r'vent] .
event .
事件 .

冗长而毫无用处的论述总是在事件发生后出现。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˈtwenti] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] , [ðə; ði]
Lelièvre had already explained twenty times , with the most minute details , the
- 有 已经 解释 二十 时代 , 和 这 最多 分钟 细节 , 这
[ɑːt] ,
shot ,
射击 ,

莱利耶夫已经把拍摄的细节都解释过了二十遍，

[ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlts] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] -
the fall and its results , while the colonel , who had recovered his good -
这 落下 和 它是 结果 , 尽管 这 上校 , WHO 有 恢复 他的 好的 -
[ˈneɪtʃər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
nature among his own people ,
自然 之中 他的 自己的 人们 ,

这场灾难及其后果，而那位上校，已经恢复了他在自己人民心中的和蔼可亲。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
according to his custom , after giving way to his anger ,
根据 到 他的 风俗 , 后 给予 方式 到 他的 愤怒 ,
按照他的习惯，在发泄完怒气之后，

[ɪmˈpiːtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈentərd] [ˈpraɪvət] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
impeached the purposes of a man who entered private property in the night -
弹劾 这 目的 的 一个 男人 WHO 进入 私人的 财产 在 这 夜晚 -
[taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
time over the wall .
时间 超过 这 墙 .

弹劾了一名夜间翻墙进入私人住宅的男子。

[ˈevri] [wʌn] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [ˈkwɑːətli][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][əˈsaɪd]
Every one agreed with the master , when the gardener , quietly leading him aside
每一个 一 同意 和 这 掌握 , 什么时候 这 园丁 , 悄悄 领导 他 旁边
,
.
,

所有人都同意主人的说法，这时园丁悄悄地把主人拉到一边。

[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lænd] - [ˈoʊnər] [huː]
assured him that the thief was the living image of a young land - owner who
保证 他 那 这 贼 曾是 这 活的 图像 的 一个 年轻的 土地 - 所有者 WHO
[hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
had recently settled in the neighborhood ,
有 最近 定居 在 这 邻里 ,

有人向他保证，那个窃贼长得就像一个最近搬到附近来的年轻地主。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ['tɔ:kiŋ] [wið; wiθ] [mædəmwə'zel] [naʊn] [θri:] [deiz] [brɪfɔ:r] [æt; ət]
and whom he had seen talking with Mademoiselle Noun three days before at
和 谁 他 有 已见 说 和 小姐 名词 三 天 前 在
[ðə; ði] ['rʌstɪk] [feɪt] [æt; ət] - .
the rustic fête at Rubelles .
这 乡村 宴请 在 - .
三天前，他在鲁贝尔的乡村集市上看到他和农小姐在交谈。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [aɪ'di:əz] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz]['æmp(ə)]
This information gave a different turn to Monsieur Delmare's ideas ; on his ample
这 信息 给予 一个 不同的 转动 到 先生 - 想法 ; 在 他的 充足
[ˈfɔ:rhed] , [bɔ:ld][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,
forehead , bald and glistening ,
前额 , 秃 和 闪闪发光 ,
这条信息让德尔马雷先生的想法发生了转变；在他宽阔、光秃秃、闪闪发光的额头上，

[ə'pɪəd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['swɒlən] [veɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .
appeared a huge swollen vein , which was always the precursor of a tempest .
出现 一个 巨大的 肿 静脉 , 哪个 曾是 总是 这 前体 的 一个 暴风雨 .
出现了一条巨大的肿胀血管，这通常是暴风雨来临的前兆。

" [mɔ:r'blu:] !
" Morbleu !
" 莫布鲁 !
“Morbleu!

" [hi;; hi] [sed] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , " ['mædəm] - [teɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
" he said , clenching his fists , " Madame Delmare takes a deal of interest in this
" 他 说 , 紧握 他的 拳头 , " 夫人 - 需要 一个 交易 的 兴趣 在 这
['pʌpi] ,
puppy ,
小狗 ,
他攥紧拳头说：“德尔玛夫人对这只小狗很感兴趣。”

[hu:] [sni:ks] ['ɪntu:][maɪ][pɑ:rk]['ʊʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] !
who sneaks into my park over the wall !
WHO 潜行者 进入 我的 公园 超过 这 墙 !
谁偷偷翻墙进了我的公园！

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wið; wiθ] [ræθ] .
" And he entered the billiard room , pale and trembling with wrath .
" 和 他 进入 这 台球 房间 , 苍白 和 发抖 和 愤怒 .
“他走进台球室，脸色苍白，浑身颤抖，怒火中烧。”

[ˌɑ:r'ɑ:r'ɑɪ]
III
三、
三

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [,ri:ə'juəd] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ˌɪndi'ænə] ;
" You may be reassured , monsieur , " said Indiana ;
" 你 可能 是 放心 , 先生 , " 说 印第安纳州 ;
“先生，您大可放心，”印第安纳说道；

" [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [kɪld] [wɪl] [bi;; bi] [kwɑ:t] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [æt; ət] [li:st] [wi;; wi] [hoʊp] [soʊ] ,
" the man you killed will be quite well in a few days ; at least we hope so ,
" 这 男人 你 被杀 将要 是 相当 出色地 在 一个 很少 天 ; 在 至少 我们 希望 所以 ,
“你杀的那个人过几天就会完全康复；至少我们希望如此。”

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] ['erb(ə)][tu:; tə] [tɔ:k] . "
although he is not yet able to talk . "
虽然 他 是 不是 然而 有能力的 到 讲话 . "
虽然他还不会说话。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtremblɪd]
" **That's not the question , madame ,** " **said the colonel , in a voice that trembled**
" 那就是 不是 这 问题 , 夫人 , " 说 这 上校 , 在 一个 嗓音 那 颤抖
[wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] ;
with suppressed passion ;
和 被抑制 热情 ;

“夫人，这不是问题所在，”上校说道，声音因压抑的激情而颤抖；

" [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **I insist upon knowing the name of this interesting patient of yours ,**
" 我 坚持 之上 会心 这 姓名 的 这 有趣的 病人 的 你的 ,
“我一定要知道您这位有趣的病人的名字。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [hi:; hi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and how it came about that he mistook the wall of my park for the
和 如何 它 来了 关于 那 他 误 这 墙 的 我的 公园 为了 这
[ævənu:] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] . "
avenue to my house . "
大街 到 我的 房子 : "

以及他为何会将我家公园的围墙误认为是我家门前的林荫道。

" [aɪ][hæv; həv] [æbsəˈlu:tli] [noʊ][aɪˈdi:ə] ,
" **I have absolutely no idea ,**
" 我 有 绝对地 不 主意 ,
我完全不知道，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [er] [ðæt] [hɜ:r; hər]
" **replied Madame Delmare with such a cold and haughty air that her**
" 回复 夫人 - 和 这样的 一个 寒冷的 和 傲慢 空气 那 她
[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [spaʊs] [wʌz; wəz] [brɪˈwɪldərd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
redoubtable spouse was bewildered for an instant .
令人敬畏的 配偶 曾是 困惑 为了 一个 立即的 :

德尔玛尔夫人冷冷地、傲慢地回答道，这让她那令人敬畏的丈夫一时不知所措。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [səsˈpɪʃənz] [su:n] [rɪˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
But his jealous suspicions soon regained the upper hand .
但 他的 嫉妒的 怀疑 很快 恢复 这 上 手 :
但他的嫉妒和猜疑很快又占据了上风。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ;
" **I shall find out , madame ,** " **he said in an undertone ;**
" 我 将 寻找 出去 , 夫人 , " 他 说 在 一个 底色 ;
“我会查清楚的，夫人，”他低声说道；

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .
" **you may be sure that I shall find out .**
" 你 可能 是 当然 那 我 将 寻找 出去 :
“请放心，我一定会查明真相。”

" [ðerəˈpɑ:n] ,
" **Thereupon ,**
" 于是 ,
“于是，

[æz; əz] [ˈmædəm] - [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈnoʊtɪs][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər]
as Madame Delmare pretended not to notice his rage and continued her
作为 夫人 - 假装 不是 到 注意 他的 愤怒 和 持续 她
[əˈtenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] ,
attentions to the wounded man ,
注意 到 这 受伤 男人 ,
德尔玛尔夫人假装没注意到他的愤怒，继续照料受伤的男人。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪkˈsploʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði]
he left the room , in order not to explode before the women , and recalled the
他 左边 这 房间 , 在 命令 不是 到 爆炸 前 这 女性 , 和 召回 这
[ˈgɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

为了不让女人们看到他发火，他离开了房间，并召回了园丁。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [riˈzemblz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraʊlər] ? "
" What is the name of the man who , you say , resembles our prowler ? "
" 什么 是 这 姓名 的 这 男人 WHO , 你 说 , 类似 我们的 潜行者 ? "
"你说，那个长得像我们遇到的潜行者的人叫什么名字？ "

" [məˈsjɜ:r] [di:] - .
" Monsieur de Ramière .
" 先生 德 - .

“拉米埃尔先生。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɔ:t] [məˈsjɜ:r] [di:] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haʊs] . "
It is he who has just bought Monsieur de Cercy's little English house . "
它 是 他 WHO 有 只是 买 先生 德 - 小的 英语 房子 . "
他刚刚买下了德·塞尔西先生的那栋英式小房子。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [hi:; hi] ?
" What sort of man is he ?
" 什么 种类 的 男人 是 他 ?
"他究竟是怎样一个人？ "

[ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [ə; eɪ] [fɑ:p] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ? "
a nobleman , a fop , a fine gentleman ? "
一个 贵族 , 一个 纨绔子弟 , 一个 美好的 绅士 ? "
一位贵族，一个纨绔子弟，还是一位风度翩翩的绅士？

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [məˈsjɜ:r] ; [ˈnoʊb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" A fine gentleman , monsieur ; noble , I think . "
" 一个 美好的 绅士 , 先生 ; 高贵 , 我 思考 . "
“先生，您是一位风度翩翩的绅士；我认为您是一位高贵的人。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" Undoubtedly , rejoined the colonel with emphasis .
" 无疑 , " 重新加入 这 上校 和 强调 .
“毫无疑问，”上校强调道。

" [məˈsjɜ:r] [di:] - !
" Monsieur de Ramière !
" 先生 德 - !
“拉米埃尔先生！ ”

[tel] [em ˈi:] , [ˈlu:ɪs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Tell me , Louis , he added , lowering his voice ,
告诉 我 , 路易斯 , " 他 额外 , 降低 他的 嗓音 ,
“告诉我，路易，”他压低声音补充道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:n] [ðɪs] [fɑ:p] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] ? "
" have you ever seen this fop prowling about here ? "
" 有 你 曾经 已见 这 纨绔子弟 潜行 关于 这里 ? "
你有没有见过这个纨绔子弟在这附近晃悠？

" [læst] [naɪt] , [məˈsjɜ:r] , " [ˈlu:ɪs] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [er] ,
" Last night , monsieur , Louis replied , with an embarrassed air ,
" 最后的 夜晚 , 先生 , " 路易斯 回复 , 和 一个 尴尬的 空气 ,
“昨晚，先生，”路易尴尬地回答道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] — [æz; əz][tu:; tə][its] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɑ:p] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **I certainly saw — as to its being a fop , I can't say , but it was a**
" 我 当然 锯 — 作为 到 它是 存在 一个 纨绔子弟 , 我 不能 说 , 但 它 曾是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我确实看到了——至于他是不是个纨绔子弟, 我不能肯定, 但他的确是个男人。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "
sure enough . "
当然 足够的 . "

果然。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? "
" **And you saw him ?** "
" 和 你 锯 他 ? "

你见过他吗?

" [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ʌndə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒəri] . "
" **As plainly as I see you , under the windows of the orangery .** "
" 作为 显然 作为 我 看 你 , 在下面 这 视窗 的 这 橘园 . "

“我清楚地看到你, 就在橘园的窗户下。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd(ə)][ʌv; əv][ʃʊr; jər] ['ʌv(ə)] ? "
" **And you didn't fall upon him with the handle of your shovel ?** "
" 和 你 没有 落下 之上 他 和 这 处理 的 你的 铲 ? "

“那你没用铲柄砸他吗? ”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] ;
" **I was just going to do it , monsieur ;**
" 我 曾是 只是 去 到 做 它 , 先生 ;

“我正打算这么做呢, 先生;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒəri] [ænd; ʌnd][ɡoʊ][tu:; tə] [mi:t]
but I saw a woman in white come out of the orangery and go to meet
但 我 锯 一个 女士 在 白色的 来 出去 的 这 橘园 和 去 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但我看到一个身穿白衣的女人从温室里出来, 去迎接他。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [pər'hæps] [its] [mə'sjɜ:r] [ænd; ʌnd] ['mædəm] ,
At that I said to myself : ' Perhaps it's monsieur and madame ,
在 那 我 说 到 我 : - 也许 它是 先生 和 夫人 ,

我当时心想: “也许是先生和夫人吧。”

[hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] ;
who have taken a fancy to walk a bit before daybreak ;
WHO 有 已采取 一个 想要 到 走 一个 少量 前 拂晓 ;

有些人喜欢在黎明前散散步;

- [ænd; ʌnd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] .
" **and I went back to bed .**
- 和 我 去 后退 到 床 .

然后我就回床上睡觉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θi:f] [hu:z] [træks] [hi:; hi][hæd; həd]
But this morning I heard Lelièvre talking about a thief whose tracks he had
但 这 早晨 我 听到 - 说 关于 一个 贼 谁 轨道 他 有

[si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
seen in the park ,
已见 在 这 公园 ,

但今天早上我听到勒利耶夫在谈论他在公园里看到的一个小偷的踪迹。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] . - "
and I said to myself : ' There's something under this . ' "
和 我 说 到 我 : - 有 某物 在下面 这 . - "

我心想：“这下面肯定有东西。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['ɪmi:diətli] , ['stu:pɪd] ? "
" And why didn't you tell me immediately , stupid ? "
" 和 为什么 没有 你 告诉 我 立即地 , 愚蠢的 ? "

“那你为什么不马上告诉我，笨蛋？”

" [deɪm] ! [mə'sjɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] [ðæt][ɑ:r; ər][soʊ] ['delɪkət] ! "
" Dame ! monsieur , there are some things in life that are so delicate ! "
" 贵妇人 ! 先生 , 那里 是 一些 事物 在 生活 那 是 所以 精美的 ! "

“女士！先生，生活中有些东西真是太微妙了！”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] — [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][hæv; həv] [daʊts] .
" I understand — you presume to have doubts .
" 我 理解 — 你 估 到 有 疑虑 .

“我明白——你自以为有疑虑。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] ;
You are a fool ;
你 是 一个 傻子 ;

你真是个傻瓜；

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ɪnsələnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [aɪl] [kʌt] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ɪrɪz] .
if you ever have another insolent idea of this sort I'll cut off your ears .
如果 你 曾经 有 其他 傲慢的 主意 的 这 种类 患病的 切 离开 你的 耳朵 .

如果你再敢有这种无礼的想法，我就割掉你的耳朵。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [hu:] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz][ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I know very well who the thief is and why he came into the garden .
我 知道 非常 出色地 WHO 这 贼 是 和 为什么 他 来了 进入 这 花园 .

我非常清楚小偷是谁，也知道他为什么会来到花园。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ker] [ju:; jʊ] [teɪk]
I have put all these questions to you simply to find out what care you take
我 有 放 全部 这些 问题 到 你 简单地 到 寻找 出去 什么 关心 你 拿
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɔ:rɪndʒəri] .
of your orangery .
的 你的 橘园 .

我问你这些问题，只是想了解你如何照料你的橘园。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rər] [plænts][ðer; ðər][ðæt] ['mædəm] [sets] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] ,
Remember that I have some rare plants there that madame sets great store by ,
记住 那 我 有 一些 稀有的 植物 那里 那 夫人 套 伟大的 店铺 经过 ,

记住，我那里有一些夫人非常珍爱的珍稀植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kə'lektəz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'seɪn] ['ɪnʌf] [tu:; tə][rɑ:b][ðer; ðər] ['nebəz] -
and that there are collectors who are insane enough to rob their neighbors ' -
[ˈhɑ:θaʊs] ;
hothouses ;
温室 ;

而且，还有一些收藏家疯狂到会去偷邻居的温室植物；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][aɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] -
it was I whom you saw last night with Madame Delmare .
它 曾是 我 谁 你 锯 最后的 夜晚 和 夫人 - .

昨晚你看到和德尔玛尔夫人在一起的就是我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] ['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [ə'veɪ] , [mɔːr] ['tɔːmentɪd] , [mɔːr] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][ðæn; ðən]
" **And the poor colonel walked away , more tormented , more exasperated than**
" 和 这 贫穷的 上校 步行 离开 , 更多的 饱受折磨 , 更多的 恼怒 比
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
"可怜的上校走开了, 比之前更加痛苦, 更加恼怒。"

[liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] [fɑːr][frʌm; frəm] [kən'vɪnst] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [fə'nætɪkl]
leaving his gardener far from convinced that there are horticulturists fanatical
离开 他的 园丁 远的 从 确信 那 那里 是 园艺家 狂热的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪ'ɔːrdər][tuː; tə] [pər'lɔɪn] [ə; eɪ] [ʃuːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] .
enough to risk a bullet in order to purloin a shoot or a cutting .
足够的 到 风险 一个 子弹 在 命令 到 窃 一个 射击 或者 一个 切割 .
他的园丁仍然不相信会有狂热的园艺爱好者为了偷一根嫩芽或插条而冒着被子弹射伤的风险。

[mə'sjɜːr] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [ænd; ənd] ,
Monsieur Delmare returned to the billiard - room and ,
先生 - 返回 到 这 台球 - 房间 和 ,
德尔马雷先生回到了台球室,

[peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
paying no heed to the symptoms of returning consciousness which the wounded
付费 不 注意 到 这 症状 的 返回 意识 哪个 这 受伤
[mæn] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][læst] ,
man displayed at last ,
男人 显示 在 最后的 ,
他们丝毫不理会伤者最终恢复意识的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
he was preparing to search the pockets of his jacket which lay on a chair ,
他 曾是 准备 到 搜索 这 口袋 的 他的 夹克 哪个 躺 在 一个 椅子 ,
他正准备搜查放在椅子上的外套口袋。

[wen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] :
when he put out his hand and said in a faint voice :
什么时候 他 放 出去 他的 手 和 说 在 一个 头晕的 嗓音 :
他伸出手, 用微弱的声音说道:

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ'em] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
" **You wish to know who I am , monsieur , but it is useless .**
" 你 希望 到 知道 WHO 我 是 , 先生 , 但 它 是 无用 .
"先生, 您想知道我是谁, 但这毫无用处。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'ləʊn] .
I will tell you when we are alone .
我 将要 告诉 你 什么时候 我们 是 独自的 .
等我们单独相处的时候我会告诉你。

[ʌn'tɪl] [ðen] [sper] [em'iː][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [noʊn] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt]
Until then spare me the embarrassment of making myself known in my present
直到 然后 空闲的 我 这 尴尬 的 制作 我 已知 在 我的 展示
[dɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [pə'zɪ(ə)n] . " **disagreeable and absurd position .** "
令人不快的 和 荒诞 位置 . "
在此之前, 请不要让我难堪地暴露我目前这种令人不快且荒谬的处境。

" [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪtɪ] [ɪn] [truːθ] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['saʊərli] ;
" **It is a great pity in truth !** " **retorted the colonel sourly** ;
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 在 真相 ! " 反驳 这 上校 酸涩地 ;
"真是太可惜了! "上校酸溜溜地反驳道;

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][ˈhɑːrdli] [ə'priːʃiət] [aɪ'tiː] .

" **but I confess that I hardly appreciate it** .
" 但 我 承认 那 我 几乎 欣赏 它 .

但我承认我并不怎么欣赏它。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ðæt][wiː; wi][æɪ; əɪ] [mi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

However , as I trust that we shall meet again , and alone ,
然而 , 作为 我 相信 那 我们 将 见面 再次 , 和 独自的 ,

然而, 我相信我们还会再次相遇, 而且会是单独相遇。

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ðen] .

I consent to defer an acquaintance until then .
我 同意 到 推迟 一个 熟人 直到 然后 .

我同意暂缓与一位熟人见面, 直到那时。

[ˈmiːnwaɪl] [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em 'iː] [wer] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] . "

Meanwhile will you kindly tell me where I shall have you taken . "

同时 将要 你 亲切地 告诉 我 在哪里 我 将 有 你 已采取 . "

与此同时, 请你告诉我, 我该把你带到哪里去。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

" **To the public house in the nearest village , if you please** . "

到 这 民众 房子 在 这 最近的 村庄 , 如果 你 请 . "

“请去最近村庄的酒馆。”

" [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [ɪz][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ɪz][hiː; hi] , [rælf; reɪf] ? " [sed] [ˈmædəm]

" **But monsieur is no condition to be moved , is he , Ralph ?** " **said Madame**

- 但 先生 是 不 状况 到 是 已搬 , 是 他 , 拉尔夫 ? " 说 夫人

- [ˈheɪstɪli] .

Delmare hastily .

- 草草 .

“但是先生可不是好对付的, 对吧, 拉尔夫?”德尔玛尔夫人急忙说道。

" [mə'sjɜːrɪz] [kən'dɪ(ə)n] [ə'fekts; 'æf'ekts][juː; jʊ][fɑːr] [tuː] [mʌt] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] .

" **Monsieur's condition affects you far too much , madame ,** " **said the colonel** .

" 先生的 状况 影响 你 远的 也 很多 , 夫人 , " 说 这 上校 .

“先生的病情对您影响太大了, 夫人,”上校说。

" [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə'tendəns] .

" **Leave the room , all of you ,** " **he said to the women in attendance** .

" 离开 这 房间 , 全部 的 你 , " 他 说 到 这 女性 在 出席 .

“你们都离开房间,”他对在场的女士们说。

" [mə'sjɜːr] [fiːlz] [ˈbetər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [streŋθ] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]

" **Monsieur feels better , and he will find strength now to explain his presence**

" 先生 感觉 更好的 , 和 他 将要 寻找 力量 现在 到 解释 他的 在场

[ɑːn][maɪ] [ˈpremɪsɪz] . "

on my premises . "

在 我的 前提 . "

“先生感觉好多了, 现在他应该能有勇气解释他为什么会出现我的住所了。”

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,

" **Yes , monsieur ,** " **rejoined the wounded man** ,

" 是的 , 先生 , " 重新加入 这 受伤 男人 ,

“是的, 先生,”受伤的男子重新回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [beg] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [ˈeni] [ker] [ə'pɑːn][em 'iː]

" **and I beg all those who have been kind enough to bestow any care upon me**

" 和 我 求 全部 那些 WHO 有 到过 种类 足够的 到 赐给 任何 关心 之上 我

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ək'hɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'kɑːndʌkt] .

to listen to my acknowledgment of my misconduct .

到 听 到 我的 致谢 的 我的 不当行为 .

“我恳请所有曾给予我关爱的人, 听我承认自己的不当行为。”

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪr]
I feel that is of much importance that there should be no misunderstanding here
我 感觉 那 是 的 很多 重要性 那 那里 应该 是 不 误解 这里
[ʌv; əv][maɪ] ['məʊtɪvz] ,
of my motives ,
的 我的 动机 ,
我认为至关重要, 不能让任何人误解我的动机。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [di:md] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]
and it is of importance to myself that I should not be deemed what I am
和 它 是 的 重要性 到 我 那 我 应该 不是 是 被认为 什么 我 是
[nɑ:t] .
not ;
不是 ;
对我来说, 最重要的是我不应该被误认为我不是的人。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] [wʌt] ['ræskəli] [ski:m] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər][pɑ:rk] .
Let me tell you then what rascally scheme brought me to your park .
让 我 告诉 你 然后 什么 赖皮 方案 带来 我 到 你的 公园 .
那么, 让我来告诉你, 是什么卑鄙的伎俩把我带到了你的公园。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'stɔ:ld] , [mə'sjɜ:r] , [baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] , [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ]
You have installed , monsieur , by methods of extreme simplicity , known to you
你 有 已安装 , 先生 , 经过 方法 的 极端 简单 , 已知 到 你
[ə'loʊn] ,
alone ;
独自的 ;
先生, 您已经用只有您自己知道的极其简单的方法安装了。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'meɜərəbli] [su:'piəriə] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɪmələ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['pra:vɪns] ,
a factory which is immeasurably superior to all similar factories in the province ,
一个 工厂 哪个 是 无法估量 优越的 到 全部 相似的 工厂 在 这 省 ,
一家远胜于省内所有同类工厂的工厂,

[bəʊθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts] ['pra:sesɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['pra:dʌkt] .
both in respect to its processes and its product .
两个都 在 尊重 到 它是 流程 和 它是 产品 .
无论是在生产过程还是产品方面。

[maɪ] ['brʌðər] [oʊnz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
My brother owns a very similar establishment in the south of France ,
我的 兄弟 拥有 一个 非常 相似的 建立 在 这 南 的 法国 ,
我哥哥在法国南部也经营着一家非常类似的店。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] .
but the cost of running it is enormous .
但 这 成本 的 跑步 它 是 巨大的 .
但运行成本非常高昂。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃɪprek] [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər]
His business was approaching shipwreck when I learned of the success of your
他的 商业 曾是 接近 海难 什么时候 我 学习 的 这 成功 的 你的
[ˈventʃər] ;
venture ;
风险投资 ;
当他得知你的事业取得成功时, 他的生意正濒临破产;

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n]
whereupon I determined to come and ask you to give me advice on certain
于是 我 决定 到 来 和 问 你 到 给 我 建议 在 肯定
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

于是我决定来请教您一些问题。

— [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˈɪndʒər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
— **a generous service which could not possibly injure your own interests** ,
— 一个 慷慨的 服务 哪个 可以 不是 可能 损伤 你的 自己的 兴趣 ,
这是一项慷慨的服务，绝不可能损害您的自身利益。

[æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈaʊtpʊt] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] .
as my brother's output is of an entirely different nature from yours .
作为 我的 兄弟 输出 是 的 一个 完全 不同的 自然 从 你的 .
因为我哥哥的作品与你的作品性质完全不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈrɪɡərəsli] [kloʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
But the gate of your English garden was rigorously closed to me ;
但 这 门 的 你的 英语 花园 曾是 严格地 关闭 到 我 ;
但是，你那英式花园的大门却对我紧闭着；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and when I asked for an interview with you ,
和 什么时候 我 问 为了 一个 面试 和 你 ,
当我请求采访你时，

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
I was told that you would not even allow me to look over your establishment .
我 曾是 讲述 那 你 会 不是 甚至 允许 我 到 看 超过 你的 建立 .
有人告诉我，你甚至不允许我参观你的店面。

[rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ] [ðiːz] [dɪsˈkɜːrtɪəs] [rɪfˈjuːzl] ,
Repelled by these discourteous refusals ,
排斥 经过 这些 无礼 拒绝 ,
对这些无礼的拒绝感到反感，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [laɪf][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][maɪ]
I determined to save my brother's life and honor even at the peril of my
我 决定 到 节省 我的 兄弟 生活 和 荣誉 甚至 在 这 危险 的 我的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

我决心即使付出自己的生命代价，也要保全我哥哥的生命和荣誉；

[aɪ] [ˈentərd] [jʊr; jər] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I entered your premises at night by scaling the wall ,
我 进入 你的 前提 在 夜晚 经过 缩放 这 墙 ,
我夜间翻墙进入了你的住所。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði]
and tried to obtain entrance to the factory in order to examine the
和 尝试 到 获得 入口 到 这 工厂 在 命令 到 检查 这
[məˈʃɪːnəri] .
machinery .
机械 .
他们试图进入工厂检查机器设备。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hɑ:d][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ; [tu:; tə][braɪb][jʊr; jər] ['wɜ:kmen] , [tu:; tə] [sti:l]
I had determined to hide in a corner ; to bribe your workmen , to steal
我 有 决定 到 隐藏 在 一个 角落 ; 到 贿赂 你的 工人 , 到 偷
[jʊr; jər] ['si:krət] ,
your secret ,
你的 秘密 ;

我原本打算躲在角落里，贿赂你们的工人，窃取你们的秘密。

— [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][tu:; tə]['prɔ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ju:; jʊ]
— **in a word , to enable an honest man to profit by it without injuring you**
— 在 一个 单词 , 到 使能够 一个 诚实的 男人 到 利润 经过 它 没有 受伤 你
.
.
.

简而言之，就是让诚实的人从中获利，而不损害你的利益。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] .
Such was my crime .
这样的 曾是 我的 犯罪 .

这就是我犯下的罪行。

[naʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] ['eni] ['ʌðər] [ˌrepə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Now , monsieur , if you demand any other reparation than that which you have
现在 , 先生 , 如果 你 要求 任何 其他 赔偿 比 那 哪个 你 有
[dʒʌst]['teɪkən] ,
just taken ,
只是 已采取 ,

先生，如果您要求的赔偿除了您刚才所接受的之外，还有其他任何要求，

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;
I am ready to offer it to you as soon as I am strong enough ;
我 是 准备好 到 提供 它 到 你 作为 很快 作为 我 是 强的 足够的 ;
等我身体足够强壮的时候，我就会把它献给你；

[ɪn'di:d] , [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] . "
indeed , I may perhaps demand it ."
的确 , 我 可能 也许 要求 它 . "

事实上，我或许会提出这样的要求。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [kwɪts] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **I think that we should cry quits , monsieur ,** " **replied the colonel ,**
" 我 思考 那 我们 应该 哭 退出 , 先生 , " 回复 这 上校 ,
“我认为我们应该退出，先生，”上校回答道。

[hæf] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
half relieved from a great anxiety .
一半 松了口气 从 一个 伟大的 焦虑 .

焦虑感减轻了一半。

" [teɪk] ['noʊtɪs] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [mə'sjɜ:r] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
" **Take notice , all of you , of the explanation monsieur has given me .**
" 拿 注意 , 全部 的 你 , 的 这 解释 先生 有 给定 我 .
“你们都注意听先生给我的解释。”

[aɪ][eɪ 'em]['oʊvər] - [ə'vendʒd] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ['eni] [rɪ'vendʒ] .
I am over - avenged , assuming that I require any revenge .
我 是 超过 - 复仇 , 假设 那 我 要求 任何 复仇 .

如果我真的需要复仇的话，那我已经复仇过度了。

[ɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ]['prɔ:fɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
Go now and leave us to discuss my profitable business operations .
去 现在 和 离开 我们 到 讨论 我的 有利可图 商业 运营 .

你走吧，让我们来讨论我盈利的业务运营。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'loʊn][wɜ:r; wər] [di'si:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] .
" **The servants left the room ; but they alone were deceived by this reconciliation .**
" 这 仆人们 左边 这 房间 ; 但 他们 独自的 是 受骗 经过 这 和解 .
" 仆人们离开了房间；但只有他们被这种和解所欺骗。"

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [ˈwi:kənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] ,
The wounded man , weakened by his long speech ,
这 受伤 男人 , 减弱 经过 他的 长的 演讲 ,
" 受伤的男子因长时间的演讲而虚弱不堪。"

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [læst] [wɜ:rdz] .
was not capable of appreciating the tone of the colonel's last words .
曾是 不是 有能力的 的 欣赏 这 语气 的 这 上校的 最后的 字 .
" 他无法理解上校临终遗言的语气。"

[hi; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈmædəm] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][bɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
He fell back into Madame Delmare's arms and lost consciousness a second time .
他 跌倒 后退 进入 夫人 - 武器 和 丢失的 意识 一个 第二 时间 .
" 他跌回德尔玛尔夫人的怀里，第二次失去了意识。"

[ʃi; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [deɪnɪŋ] [tu; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡri] ['hʌzbənd]
She leaned over him , not deigning to raise her eyes to her angry husband
她 倾斜 超过 他 , 不是 屈尊 到 增加 她 眼睛 到 她 生气的 丈夫
,
" 她俯身靠近他，不屑抬眼看一眼怒气冲冲的丈夫。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['straɪkɪŋli] ['kɒntræstɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r]
and the two strikingly contrasted faces of Monsieur Delmare and Monsieur
和 这 二 引人注目 对比 面孔 的 先生 - 和 先生
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,
" 还有德尔马雷先生和布朗先生两张截然不同的面孔，"

[ðə; ði][wʌn] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:m][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]
the one pale and distorted by anger , the other calm and expressionless as
这 一 苍白 和 扭曲 经过 愤怒 , 这 其他 冷静的 和 面无表情 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
" 一个面色苍白，因愤怒而扭曲，另一个则一如既往地平静，毫无表情。"

['kwɛstʃənd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
questioned each other in silence .
被质问 每个 其他 在 沉默 .
" 他们沉默地互相询问。"

[mə'sjɜ:r] - [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] ;
Monsieur Delmare did not need to say a word to make himself understood ;
先生 - 做过 不是 需要 到 说 一个 单词 到 制作 他自己 理解 ;
" 德尔马雷先生无需开口说话，人们就能明白他的意思；"

[haʊ'evər] [hi; hi] [dru:] [sɜ:r][rælf; reɪf][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] , ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəɹz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡræsp] :
however he drew Sir Ralph aside and said , crushing his fingers in his grasp :
然而 他 画 先生 拉尔夫 旁边 和 说 , 压碎 他的 手指 在 他的 抓牢 :
" 然而，他却把拉尔夫爵士拉到一边，一边用力捏碎他的手指说道："

" [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən] ['ædmərəbli] ['woʊv(ə)n] [ɪn'tri:g] , [maɪ] [frend] .
" **This is an admirably woven intrigue , my friend .**
" 这 是 一个 令人钦佩地 编织 阴谋 , 我的 朋友 .
" 朋友，这是一个构思精巧、引人入胜的阴谋。"

[aɪ][ˈeɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [kwɪk] [wɪt] ,
I am delighted , perfectly delighted with this young fellow's quick wit ,
我是高兴极了 , 完美高兴极了 和 这 年轻的 同伴们 快的 有 ,
我非常高兴, 真的非常高兴, 这个年轻人的机智让我印象深刻。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] .
which enabled him to save my honor in the eyes of my servants .
哪个 已启用 他 到 节省 我的 荣誉 在 这 眼睛 的 我的 仆人 .
这使他得以保全我在我的仆人面前的名誉。

[bʌt; bət] , [mɔːrˈdjuː] !
But , mordieu !
但 , 莫迪厄 !
但是, 莫迪厄!

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
he shall pay dear for the insult , which I feel in the depths of my heart .
他 将 支付 亲爱的 为了 这 侮辱 , 哪个 我 感觉 在 这 深度 的 我的 心 .
他必将为我发自内心的侮辱付出惨痛的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [huː] [priˈtendz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
And that woman nursing him , who pretends not to know him !
和 那 女士 护理 他 , WHO 假装 不是 到 知道 他 !
还有那个照顾他的女人, 她假装不认识他!

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[haʊ] [truː] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [ɪz][ɪnˈbɔːrn][ɪn] [ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] !
how true it is that cunning is inborn in those creatures !
如何 真的 它 是 那 狡猾 是 先天 在 那些 生物 !
事实证明, 这些生物天生就狡猾!

" [sɜːr][ræɪlf; reɪf] , [ˈʌtərli] [nɑːnˈplʌst] , [wɔːkt] [məˈθɑːdɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [θriː]
" **Sir Ralph , utterly nonplussed , walked methodically up and down the room three**
" 先生 拉尔夫 , 完全地 不知所措 , 步行 有条不紊 向上 和 向下 这 房间 三
times .
时代 .
拉尔夫爵士一脸茫然, 有条不紊地在房间里来回走了三趟。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrn][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] : [ɪmˈprɑːbəbl] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] :
At his first turn he drew the conclusion : improbable ; at the second :
在 他的 第一的 转动 他 画 这 结论 : 不太可能 ; 在 这 第二 :
[ɪmˈprɑːsəb(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] : [ˈpruːvn] .
impossible ; at the third : proven .
不可能的 ; 在 这 第三 : 已证实 .
他第一次得出的结论是: 不太可能; 第二次得出的结论是: 不可能; 第三次得出的结论是: 已证实。

[ðen] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsiʋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [naʊn] ,
Then , returning with his impassive face to the colonel , he pointed to Noun ,
然后 , 返回 和 他的 冷漠 脸 到 这 上校 , 他 尖 到 名词 ,
然后, 他面无表情地转过头, 指着努恩, 看向上校。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd]
who was standing behind the wounded man , wringing her hands , with haggard
WHO 曾是 常设 在后面 这 受伤 男人 , 拧干 她 双手 , 和 枯槁
[aɪz] [ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [tʃiːks] ,
eyes and livid cheeks ,
眼睛 和 铁青 脸颊 ,
她站在受伤男子身后, 双手绞在一起, 眼神憔悴, 双颊绯红。

[ɪn][ðə; ði] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [dɪˈspɜr] , [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
in the immobility of despair , terror and misery .
在 这 不动 的 绝望 , 恐怖 和 苦难 .

在绝望、恐惧和痛苦的麻木中。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [dɪˈskʌvəri] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
A real discovery carries with it such a power of swift and overwhelming
一个 真实的 发现 携带 和 它 这样的 一个 力量 的 迅速 和 压倒
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

真正的发现蕴含着迅速而压倒性的说服力。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪmˈprest] [baɪ][sɜ:r] [ˈrælfz] [ɪmˈfæti:k] [ˈdʒestʃər][ðæn; ðən][hi:; hi]
that the colonel was more impressed by Sir Ralph's emphatic gesture than he
那 这 上校 曾是 更多的 印象深刻 经过 先生 拉尔夫的 强调 手势 比 他
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [pərˈsweɪsɪv] [ˈeləkwəns] .
would have been by the most persuasive eloquence .
会 有 到过 经过 这 最多 有说服力的 口才 .

上校对拉尔夫爵士充满力量的举动所作的评价，远胜于对最雄辩的言辞的评价。

[ˈdaʊtləs] [sɜ:r][rælf; reɪf][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sent] ;
Doubtless Sir Ralph had more than one means of striking the right scent ;
毫无疑问 先生 拉尔夫 有 更多的 比 一 方法 的 引人注目 这 正确的 香味 ;
毫无疑问，拉尔夫爵士有不止一种方法来找到正确的气味；

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ]
he recalled the fact that Noun was in the park when he called her , her
他 召回 这 事实 那 名词 曾是 在 这 公园 什么时候 他 称为 她 , 她
[wet] [hɜr] ,
wet hair ,
湿的 头发 ,

他想起自己打电话给Noun时，她正在公园里，头发湿漉漉的。

[hɜ:r; həɹ][dæmp] , [ˈmʌdi] [ju:z] ,
her damp , muddy shoes ,
她 潮湿 , 浑 鞋 ,

她潮湿泥泞的鞋子

[wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfænsi][fɔ:ɹ; fər] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði][reɪn] — [ˈtrɪviəl] [ˈdi:teɪlz]
which testified to a strange fancy for walking abroad in the rain — trivial details
哪个 作证 到 一个 奇怪的 想要 为了 步行 国外 在 这 雨 — 琐碎的 细节
[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈmædəm]
which had made but slight impression on him at the time that Madame
哪个 有 制成 但 轻微 印象 在 他 在 这 时间 那 夫人
- [ˈfeɪntɪd] ,
Delmare fainted ,
- 昏厥 ,

这证明他有一种奇怪的爱好，喜欢在雨中漫步——这些琐碎的细节在德尔玛尔夫人晕倒时并没有给他留下什么深刻的印象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [riˈkə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [naʊ] .
but which recurred to his memory now .
但 哪个 复发 到 他的 记忆 现在 .

但现在，这件事又浮现在他的记忆中。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['terər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] , [hɜ:r; həɹ] [kən'vʌlsɪv] [ædʒɪ'teɪ](ə)n
Then , too , the extraordinary terror she had manifested , her convulsive agitation
然后 , 也 , 这 非凡的 恐怖 她 有 表现出来 , 她 痉挛 搅动
,
:
,

此外，她还表现出了非凡的恐惧，以及她痉挛般的躁动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] .
and the cry she had uttered when she heard the shot .
和 这 哭 她 有 说出 什么时候 她 听到 这 射击 .

以及她听到枪声时发出的尖叫声。

[mə'sjɜ:r] - [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwəɪər][ɔ:l] [ðɪs] ['eɪdəns] ;
Monsieur Delmare did not require all this evidence ;
先生 - 做过 不是 要求 全部 这 证据 ;

德尔马雷先生并不需要所有这些证据；

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
being more penetrating because he had more interest in the matter ,
存在 更多的 渗透 因为 他 有 更多的 兴趣 在 这 事情 ,

因为他对这件事更感兴趣，所以他的见解也更深刻。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lək] [æ; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['gɪlti] .
he had only to look at the girl's face to see that she alone was guilty .
他 有 仅有的 到 看 在 这 女孩们 脸 到 看 那 她 独自的 曾是 有罪的 .

他只需看一眼女孩的脸就知道，只有她一个人有罪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [æsi'du:əti][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['æməərəs] [əd'ventʃər]
But his wife's assiduity in ministering to the hero of this amorous adventure
但 他的 妻子的 勤奋 在 服侍 到 这 英雄 的 这 多情 冒险

[brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
became more and more distasteful to him .
成为 更多的 和 更多的 令人厌恶的 到 他 .

但是，妻子殷勤地服侍这位风流韵事的主人公，却让他越来越反感。

" [li:v] [ju: 'es] , [ɪndi'ænə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Leave us , Indiana ,** " **he said .**
" 离开 我们 , 印第安纳州 , " 他 说 .

“离开我们吧，印第安纳州，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] .
" **It is late and you are not well .**
" 它 是 晚的 和 你 是 不是 出色地 .

“时间很晚了，而且你身体不舒服。”

[naʊn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]
Noun will remain with monsieur to take care of him during the night , and
名词 将要 保持 和 先生 到 拿 关心 的 他 期间 这 夜晚 , 和

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

Noun 将在夜间和明天留在先生身边照顾他。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['betər] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]['teɪkən] [hoʊm] .
if he is better , we will see about having him taken home .
如果 他 是 更好的 , 我们 将要 看 关于 拥有 他 已采取 家 .

如果他情况好转，我们会考虑让他回家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [kəm'pleɪsəns] .
" **There was nothing to say in reply to this unexpected complaisance .**
" 那里 曾是 没有什么 到 说 在 回复 到 这 意外 顺从 .

对于这种出乎意料的顺从，我无话可说。

[ˈmædəm] - , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
Madame Delmare , who was so determined in her resistance to her husband's
夫人 - , WHO 曾是 所以 决定 在 她 反抗 到 她 丈夫的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

德尔玛尔夫人坚决反抗丈夫的暴力行为，

[ˈɔːlweɪz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmaɪldər] [mudz] .
always yielded to his milder moods .
总是 产生 到 他的 较温和 情绪 .

总是顺从他温和的情绪。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkwɛstɪd] [sɜːr][rælf; reɪf][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]
She requested Sir Ralph to remain a little longer with the patient , and
她 请求 先生 拉尔夫 到 保持 一个 小的 更长 和 这 病人 , 和
[wɪðˈdruː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
withdrew to her bedroom .
退出 到 她 卧室 .

她请求拉尔夫爵士再多陪陪病人一会儿，然后回到了自己的卧室。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ʌlˈtɪrɪər] [ˈməʊtɪvz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz] [ðʌs] .
Not without ulterior motives had the colonel arranged things thus .
不是 没有 后方 动机 有 这 上校 安排 事物 因此 .

上校这样安排绝非没有其他目的。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
An hour later , when everybody had gone to bed and the house was
一个 小时 之后 , 什么时候 大家 有 已消失 到 床 和 这 房子 曾是
[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

一小时后，当大家都睡下，屋里一片寂静时，

[hiː; hi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wer] [məˈsʒɜːr] [diː] - [leɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪdɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
he stole softly into the room where Monsieur de Ramière lay , and , hiding behind
他 偷窃 轻轻 进入 这 房间 在哪里 先生 德 - 躺 , 和 , 隐藏 在后面
[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
a curtain ,
一个 窗帘 ,

他蹑手蹑脚地溜进拉米埃先生躺着的房间，躲在窗帘后面，

[wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [kənˈvɪnst] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] - [meɪd] ,
was speedily convinced , by the young man's conversation with the lady's - maid ,
曾是 迅速地 确信 , 经过 这 年轻的 男人的 对话 和 这 女士的 - 女佣 ,
年轻人 与 女仆 的 谈话 很快就 说服 了他。

[ðæt] [æn; ən] [ˈæməərəs] [ɪnˈtriːɡ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] .
that an amorous intrigue between the two was in progress .
那 一个 多情 阴谋 之间 这 二 曾是 在 进步 .

两人之间似乎正在发生一段暧昧情愫。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ʌnˈjuːzuəl] [ˈbjʊːti] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [bɔːlz] [ɪn]
The young creole's unusual beauty had created a sensation at the rustic balls in
这 年轻的 - 异常 美丽 有 创建 一个 感觉 在 这 乡村 球 在
[ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

这位年轻的克里奥尔女子的非凡美貌在附近的乡村舞会上引起了轰动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lækt] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
She had not lacked offers of homage ,
她 有 不是 缺乏 优惠 的 尊敬 ,
她并不缺少朝拜的邀请 ,

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmembər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] .
even from members of some of the first families of the province .
甚至 从 成员 的 一些 的 这 第一的 家庭 的 这 省 .
甚至包括该省一些名门望族的成员。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhænsəm] [ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈlænsərz] , [ɪn] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [məˈlʌn] ,
More than one handsome officer of lancers , in garrison at Melun ,
更多的 比 一 英俊的 官 的 枪骑兵 , 在 驻军 在 梅伦 ,
驻扎在梅伦的骑兵中 , 有不止一位英俊的军官。

[hæd; həd][pʊt] [hɪmˈself] [aʊt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊn] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
had put himself out to please her ; but Noun was still to have her
有 放 他自己 出去 到 请 她 ; 但 名词 曾是 仍然 到 有 她
[fɜːrst] [ʌv] [əˈfer] ,
first love affair ,
第一的 爱 事务 ,
他竭尽全力讨她欢心 ; 但诺恩的初恋尚未到来。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsuːtəz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər] :
and only one of her suitors had succeeded in pleasing her :
和 仅有的 一 的 她 求婚者 有 成功了 在 令人愉悦 她 :
[məˈsjɜːr] [diː] - .
Monsieur de Ramière .
先生 德 - .
她的追求者中只有一位成功地赢得了她的芳心 : 拉米埃先生。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
Colonel Delmare was by no means desirous of following the development of
上校 - 曾是 经过 不 方法 渴望 的 下列的 这 发展 的
[ðer; ðər][liˈeɪzən] ;
their liaison ;
他们的 联络 ;
德尔马雷上校根本不想了解他们这段关系的进展 ;

[soʊ][hiː; hi][rɪˈtaɪərd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt]
so he retired as soon as he had made sure that his wife had not
所以 他 退休 作为 很快 作为 他 有 制成 当然 那 他的 妻子 有 不是
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːlməˈviːvə][ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
for an instant occupied the thoughts of the Almaziva of this adventure .
为了 一个 立即的 占领 这 想法 的 这 阿尔马维瓦 的 这 冒险 .
所以 , 他一确定妻子没有片刻分神地想着这次冒险 , 就立刻退休了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [həʊˈevər] , [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʌv]
He heard enough of it , however , to realize the difference between the love
他 听到 足够的 的 它 , 然而 , 到 意识到 这 不同之处 之间 这 爱
[ʌv; əv] [pʊr] [naʊn] ,
of poor Noun ,
的 贫穷的 名词 ,
然而 , 他听得足够多 , 足以意识到可怜的名词的爱与.....之间的区别。

[huː] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət]
who threw herself into the affair with all the vehemence of her passionate
WHO 扔 她自己 进入 这 事务 和 全部 这 激烈 的 她 热情的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
她以自己热情奔放的天性 , 全身心地投入到这段恋情中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɔ:rn] [ju:θ] ,
and that of the well - born youth ,
和 那 的 这 出色地 - 出生 青年 ;
以及那些出身高贵的青年,

[hu:] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔ:][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [rɪˈzu:m]
who yielded to the impulse of a day without abjuring the right to resume
WHO 产生 到 这 冲动 的 一个 天 没有 放弃 这 正确的 到 恢复
[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
his reason on the morrow .
他的 原因 在 这 明天 .
他屈服于一日的冲动，却没有放弃次日恢复理智的权利。

[wen] [ˈmædəm] - [əˈwʊk] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [naʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][bed] , [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd]
When Madame Delmare awoke she found Noun beside her bed , embarrassed and
什么时候 夫人 - 醒来 她 成立 名词 旁 她 床 , 尴尬的 和
[ˈdaʊnkæst] .
downcast .
沮丧 .

德尔玛夫人醒来时，发现努恩在她床边，一脸尴尬和沮丧。
[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈkri:d(ə)nʃ] [tu;; tə] [məˈsjɜ:r] [di:] - [ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
But she had ingenuously given credence to Monsieur de Ramière's explanation ,
但 她 有 巧妙地 给定 信任 到 先生 德 - 解释 ,
但她天真地相信了德·拉米埃先生的解释。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈredɪli] [æz; əz] [ˈpɜ:sənz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [məˈsjɜ:r] - [laɪn][ʌv; əv] [treɪd] [hæd; həd]
the more readily as persons interested in Monsieur Delmare's line of trade had
这 更多的 容易 作为 人 感兴趣的 在 先生 - 线 的 贸易 有
[ˈpri:vɪəsli] [traɪd] [tu;; tə] [səɹˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfækt(ə)ri] ,
previously tried to surprise the secrets of the Delmare factory ,
之前 尝试 到 惊喜 这 秘密 的 这 - 工厂 ,
那些对德尔马雷先生的生意感兴趣的人之前曾试图探听德尔马雷工厂的秘密，因此更容易做到这一点。

[baɪ][ˈstrætədʒəm][ɔ:r][baɪ] [frɔ:d] .
by stratagem or by fraud .
经过 策略 或者 经过 欺诈骗罪 .
通过计谋或欺诈。

[ʃi; ʃi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈðerfɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
She attributed her companion's embarrassment therefore to the excitement and
她 归因于 她 同伴的 尴尬 所以 到 这 激动 和
[fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
fatigue of the night ,
疲劳 的 这 夜晚 ,
因此，她将同伴的尴尬归咎于夜晚的兴奋和疲惫。

[ænd; ənd] [naʊn] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:mli] [ˈentəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m]
and Noun took courage when she saw the colonel calmly enter his wife's room
和 名词 采取 勇气 什么时候 她 锯 这 上校 平静地 进入 他的 妻子的 房间
[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
and discuss the affair of the previous evening with her as a perfectly
和 讨论 这 事务 的 这 以前的 晚上 和 她 作为 一个 完美
[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈkɜ:rəns] .
natural occurrence .
自然的 发生 .
当努恩看到上校平静地走进妻子的房间，和她谈论前一天晚上发生的事情，就像一件再正常不过的事情一样时，她鼓起了勇气。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɜːr][rælf; reɪf][hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [kənˈdɪ(ə)n] .
In the morning Sir Ralph had satisfied himself as to the patient's condition .
在 这 早晨 先生 拉尔夫 有 使满意 他自己 作为 到 这 患者 状况 .

早上，拉尔夫爵士已经确认了病人的病情。

[ðə; ði] [fɔːl] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlt] ;
The fall , although a severe one , had had no serious result ;
这 落下 , 虽然 一个 严重 一 , 有 有 不 严肃的 结果 ;

虽然摔得很重，但这次摔倒并没有造成严重后果；

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kloʊzd] ;
the wound in the hand had already closed ;
这 伤口 在 这 手 有 已经 关闭 ;

手上的伤口已经愈合了；

[məˈsjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [məˈlʌn] ,
Monsieur de Ramière had expressed a desire to be taken to Melun ,
先生 德 - 有 表达 一个 欲望 到 是 已采取 到 梅伦 ,

德·拉米埃尔先生曾表示希望被带到默伦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]
and he had distributed the contents of his purse among the servants to
和 他 有 分布式 这 内容 的 他的 钱包 之中 这 仆人 到

[ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] ,
induce them to keep quiet concerning his adventure ,
诱导 他们 到 保持 安静的 有关 他的 冒险 ,

他把钱袋里的钱分给了仆人，让他们对他的冒险经历保持沉默。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] , [maɪt] [nɑːt]
in order , he said , that his mother , who lived within a few leagues , might not
在 命令 , 他 说 , 那 他的 母亲 , WHO 居住地 之内 一个 很少 联赛 , 可能 不是
[biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
be alarmed .
是 惊慌 .

他说，这样做是为了避免住在几里格范围内的母亲感到担忧。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈstɔːri] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜːrʒ(ə)nɜː] .
Thus the story became known very slowly , and in several different versions .
因此 这 故事 成为 已知 非常 缓慢地 , 和 在 一些 不同的 版本 .

因此，这个故事流传得很慢，而且有好几个不同的版本。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfækt(ə)ri][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] - , [ðə; ði]
Certain information concerning the English factory of Monsieur de Ramière , the
肯定 信息 有关 这 英语 工厂 的 先生 德 - , 这
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

有关拉米埃尔先生（Monsieur de Ramière）的英国工厂的某些信息，他是拉米埃尔先生的兄弟。

[ˈædɪd] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][hæd; həd] [ˈhæpɪli] [ɪmˈprəvaɪzd] .
added weight to the fiction the intruder had happily improvised .
额外 重量 到 这 小说 这 入侵者 有 快乐地 即兴发挥 .

这更增添了入侵者即兴编造的故事的可信度。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][sɜːr][rælf; reɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [kiːp] [naʊnz] [ˈsiːkrət] ,
The colonel and Sir Ralph had the delicacy to keep Noun's secret ,
这 上校 和 先生 拉尔夫 有 这 美味 到 保持 名词的 秘密 ,

上校和拉尔夫爵士很机敏地保守了努恩的秘密。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪˈtiː] ;
without even letting her know that they knew it ;
没有 甚至 出租 她 知道 那 他们 知道 它 ;

甚至没有让她知道他们已经知道了；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈfæməli] [su:n] [ˈsi:st] [tu;; tə] [gɪv] [ˈeni] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
and the Delmare family soon ceased to give any thought to the incident .
和 这 - 家庭 很快 停止 到 给 任何 想法 到 这 事件 .
德尔马雷一家很快就不再想起这件事了。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四
第四

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [pərˈhæps] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [di:] - ,
You will find it difficult to believe perhaps that Monsieur de Ramière ,
你 将要 寻找 它 难的 到 相信 也许 那 先生 德 - ,
您或许很难相信，拉米埃尔先生

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈɪntələkt] , [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈestɪməb(ə)]
a young man of brilliant intellect , considerable talents and many estimable
一个 年轻的 男人 的 杰出的 智力 , 大量 天赋 和 许多 可估量的
[ˈkwa:lətɪz] ,
qualities ,
品质 ,
一位才智过人、天赋异禀、品德高尚的年轻人。

[əˈkʌstəmd] [tu;; tə][səˈlɔ:n] [ˈtraɪəmfz] [ænd; ənd][tu;; tə] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈbu:dwa:r] ,
accustomed to salon triumphs and to adventures in perfumed boudoirs ,
习惯 到 沙龙 胜利 和 到 冒险 在 香 闺房 ,
习惯了沙龙里的辉煌和芬芳闺房里的冒险，

[hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʊrəb(ə)] [ˈpæj(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
had conceived a very durable passion for the housekeeper in the household
有 构思 一个 非常 耐用的 热情 为了 这 管家 在 这 家庭
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌmænjuˈfæktʃərər][ɪn] [bri:] .
of a small manufacturer in Brie .
的 一个 小的 制造商 在 布里 .
他对布里省一家小型制造商家里的女管家产生了非常持久的感情。

[ænd; ənd] [jet] [məˈsjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [fɑ:p] [nɔ:r] [ˈlɪbərti:n] .
And yet Monsieur de Ramière was neither fop nor libertine .
和 然而 先生 德 - 曾是 两者都不 纨绔子弟 也不 放荡不羁的 .
然而拉米埃先生既不是花花公子，也不是浪荡子。

[wi;; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] — [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
We have said that he was intelligent — that is to say ,
我们 有 说 那 他 曾是 聪明的 — 那 是 到 说 ,
我们说过他很聪明——也就是说，

[hi;; hi] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɜ:rθ][æt; ət][ðer; ðər] [ˈri:əl] [ˈvælju:] .
he appreciated the advantages of birth at their real value .
他 感谢 这 优势 的 出生 在 他们的 真实的 价值 .
他真正懂得珍惜出身带来的好处。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [wen] [hi;; hi][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
He was a man of high principle when he argued with himself ;
他 曾是 一个 男人 的 高的 原则 什么时候 他 争论 和 他自己 ;
他很有原则，即使在与自己辩论时也是如此；

[bʌt; bət] [ˈvi:əmənt] [ˈpæʃnz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiəriɪz] .
but vehement passions often carried him beyond the bounds of his theories .
但 慷慨 激情 经常 携带 他 超过 这 界限 的 他的 理论 .
但强烈的激情常常使他超越了自己的理论范畴。

[æ̯t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n̩] ,
At such times he was incapable of reflection ,
在 这样的 时代 他 曾是 无法 的 反射 ,
在那种情况下, 他无法进行思考。

[ɔːr][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [əˈpiəriŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjʊːnl̩][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] : [hiː; hi] [went] [əˈstreɪ] ,
or he avoided appearing before the tribunal of his conscience : he went astray ,
或者 他 避免 出现 前 这 法庭 的 他的 良心 : 他 去 误入歧途 ,
或者他逃避了良心的审判: 他误入歧途了。

[æz; əz] [ɪf] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [stroʊv] [tuː; tə]
as if without his own knowledge , and the man of yesterday strove to
作为 如果 没有 他的 自己的 知识 , 和 这 男人 的 昨天 努力 到
[dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
deceive him of to - morrow .
欺骗 他 的 到 - 明天 .
仿佛他自己都不知道似的, 昨天的人努力欺骗他, 让他以为明天会怎样。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][moʊst][ˈserliənt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
Unfortunately the most salient feature in his character was not his principles ,
很遗憾 这 最多 显著的 特征 在 他的 特点 曾是 不是 他的 原则 ,
可惜的是, 他性格中最突出的特点并非他的原则。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [waɪt] - [ɡlʌvd] [frɪˈlɒsəfəz] [ænd; ænd]
which he possessed in common with many other white - gloved philosophers and
哪个 他 拥有 在 常见的 和 许多 其他 白色的 - 戴手套 哲学家 和
[wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] ;
which no more preserved him from inconsistency than they preserve them ;
哪个 不 更多的 保存完好 他 从 不一致 比 他们 保存 他们 ;
这一点他和许多其他戴着白手套的哲学家一样都具备, 但这一点既不能让他免于自相矛盾, 也不能让他们免于自相矛盾;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [wɪtʃ] [noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][kʊd; kəd][ˈstaɪf(ə)l̩] ,
but his passions , which no principles could stifle ,
但 他的 激情 , 哪个 不 原则 可以 窒息 ,
但他那些无法被任何原则压制的激情,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][əˈpaːrt][ɪn] [ðæt] [dɪˈdʒenəreɪt] [səˈsaɪəti] [wer] [ˌaɪˈtiː][ɪz]
and which made of him a man apart in that degenerate society where it is
和 哪个 制成 的 他 一个 男人 除 在 那 退化 社会 在哪里 它 是
[soʊ] [dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈpaːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn̩] [pæθ] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [rɪˈdɪkjələs] .
so difficult to depart from the beaten path without appearing ridiculous .
所以 难的 到 离开 从 这 被打败 小路 没有 出现 荒谬的 .
这使他成为那个堕落社会中一个与众不同的人, 在这个社会里, 偏离既定路线很容易显得荒谬可笑。

[ˈreɪmən] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n̩][ˈkʌlpəb(ə)l̩] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈheɪtrɪd] , [ˈɔːf(ə)n̩]
Raymon had the art of being often culpable without arousing hatred , often
雷蒙 有 这 艺术 的 存在 经常 有罪的 没有 唤起 仇恨 , 经常
[ɪkˈsentrɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈfensɪv] ;
eccentric without being offensive ;
偏心 没有 存在 进攻 ;
雷蒙的艺术在于, 他常常有罪却不引起憎恨, 常常古怪却不冒犯人;

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l̩] [huː] [hæd; həd]
indeed he sometimes succeeded in arousing the pity of people who had
的确 他 有时 成功了 在 唤起 这 遗憾 的 人们 WHO 有
[ðə; ði][moʊst] [ˈriːz(ə)n̩] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the most reason to complain of him .
这 最多 原因 到 抱怨 的 他 .
事实上, 他有时确实能博得那些最有理由抱怨他的人的同情。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hju:məd] [ðʌs] [baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [ə'prəʊtʃɪz] [ðem; ðəm] .
There are men who are humored thus by every one who approaches them .
那里 是 男人 WHO 是 幽默 因此 经过 每一个 一 WHO 方法 他们 ；

有些人对每个接近他们的人都这样哄骗。

[ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [feɪs] [ænd; ænd][ˈænɪmeɪtɪd] [spi:tʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtəʊt(ə)]
Sometimes an attractive face and animated speech make up the sum total
有时 一个 吸引人的 脸 和 动画 演讲 制作 向上 这 和 全部的
[ʌv; əv][ðer; ðær][ˌsensə'bɪləti] .
of their sensibility .
的 他们的 感性 ；

有时，一张俊美的脸庞和生动的谈吐就足以构成他们全部的感性。

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [mə'sjɜ:r] ['reɪmən] [diː] - [soʊ] ['hɑ:rʃli] ,
We do not presume to judge Monsieur Raymon de Ramière so harshly ,
我们 做 不是 怙 到 法官 先生 雷蒙 德 - 所以 严厉地 ；
我们不敢妄自对雷蒙·德·拉米埃先生做出如此严厉的评判。

[nɔːr][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [brɪfɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
nor to draw his portrait before exhibiting him in action .
也不 到 画 他的 肖像 前 展出 他 在 行动 ；
在展出他的表演作品之前，也不会先为他画像。

[wiː; wi][ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [huː] [pæs] [hɪm; ɪm]
We are examining him now at a distance , like the multitude who pass him
我们 是 检查 他 现在 在 一个 距离 ； 喜欢 这 民众 WHO 经过 他
[ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
in the street .
在 这 街道 ；

我们现在远远地审视着他，就像街上与他擦肩而过的人群一样。

[mə'sjɜ:r] [diː] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk]
Monsieur de Ramière was in love with the young creole with the great black
先生 德 - 曾是 在 爱 和 这 年轻的 克里奥尔语 和 这 伟大的 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ；

拉米埃尔先生爱上了那位有着黑色大眼睛的年轻克里奥尔女子。

[huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
who had aroused the admiration of the whole province at the fête of
WHO 有 被唤醒 这 钦佩 的 这 所有的 省 在 这 宴请 的
- ；
Rubelles ；
- ；

在鲁贝尔节上，他赢得了全省人民的钦佩；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
but he was in love and nothing more .
但 他 曾是 在 爱 和 没有什么 更多的 ；
但他只是恋爱了，仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
He had made her acquaintance because he had nothing else to do ,
他 有 制成 她 熟人 因为 他 有 没有什么 别的 到 做 ；
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ；
也许他闲着没事干，才和她相识的。

[ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd] ['kindld] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] ; [hi; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hi; hi]
and success had kindled his desires ; he had obtained more than he
和 成功 有 点燃 他的 欲望 ; 他 有 获得 更多的 比 他
[æskt] ,
asked ,
问 ,

成功激起了他的欲望；他得到的比他想要的还要多。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi; hi] ['traɪʌmft] [ˈoʊvər] [ðæt] [iːzəli] ['væŋkwɪft] [hɑːrt] [hi; hi] [rɪ'tɜːrnd]
and on the day that he triumphed over that easily vanquished heart he returned
和 在 这 天 那 他 胜利 超过 那 容易地 战败者 心 他 返回
[hoʊm] [dɪs'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
home dismayed by his victory ,
家 沮丧 经过 他的 胜利 ,

当他战胜了那颗轻易被征服的心之后，他回到家时却因胜利而沮丧不已。

[ænd; ənd] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] :
and said to himself , striking his forehead :
和 说 到 他自己 , 引人注目 他的 前额 :

他捶打着自己的额头，自言自语道：

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [fi; fi] ['dʌznt] [lʌv] [em 'iː] !

" **God grant that she doesn't love me !**

" 上帝 授予 那 她 不 爱 我 !

“但愿她不爱我！ ”

" [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]
Thus it was not until after he had accepted all the proofs of her love
" 因此 它 曾是 不是 直到 后 他 有 公认 全部 这 证明 的 她 爱
[ðæt] [hi; hi][bɪ'gæn][tu; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] .
that he began to suspect the existence of that love .
那 他 开始 到 怀疑 这 存在 的 那 爱 .

“因此，直到他接受了她所有爱的证据之后，他才开始怀疑这份爱的存在。”

[ðen] [hi; hi] [rɪ'pentɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

Then he repented , but it was too late ;

然后 他 悔改 , 但 它 曾是 也 晚的 ;

后来他后悔了，但为时已晚；

[hi; hi][mʌst; məst] [iːðər] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu; tə] [wʌt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] ,

he must either resign himself to what the future might have in store ,

他 必须 任何一个 辞职 他自己 到 什么 这 未来 可能 有 在 店铺 ,

他要么必须接受未来可能发生的一切，要么就只能听天由命。

[ɔːr] [rɪ'triːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [tɔːrd] [ðə; ði][pæst] .

or retreat like a coward toward the past .

或者 撤退 喜欢 一个 懦夫 朝向 这 过去的 .

或者像个懦夫一样退回到过去。

['reɪmən] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [hi; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu; tə][biː; bi] [lʌvd] , [hi; hi] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

Raymon did not hesitate ; he allowed himself to be loved , he loved in return

雷蒙 做过 不是 犹豫 ; 他 允许 他自己 到 是 喜爱 , 他 喜爱 在 返回

[fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] ;

for gratitude ;

为了 感激 ;

雷蒙毫不犹豫；他允许自己被爱，他也以爱回报感激；

[hi; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;

he scaled the walls of the Delmare estate from love of danger ;

他 缩放 这 墙壁 的 这 - 财产 从 爱 的 危险 ;

他出于对危险的热爱，翻越了德尔马雷庄园的围墙；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][fɔ:l][frʌm; frəm] [ˈɔ:kwərdnəs] ；
he had a terrible fall from awkwardness ；
他 有 一个 糟糕的 落下 从 尴尬 ；

他因笨拙而摔了一跤，摔得很重；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [ɡri:f] [ðæt][hi:; hi] [di:md]
and he was so touched by his lovely young mistress's grief that he deemed
和 他 曾是 所以 感动 经过 他的 迷人的 年轻的 情妇的 悲伤 那 他 被认为
[him'self][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðens'fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][dɪɡ][ðə; ði][pɪt][ˈɪntu:] [wɪtʃ]
himself justified thenceforth in his own eyes in continuing to dig the pit into which
他自己 合理的 此后 在 他的 自己的 眼睛 在 继续 到 挖 这 坑 进入 哪个

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][fɔ:l] ．
she was destined to fall ．
她 曾是 注定 到 落下 ．

他被她那美丽年轻女主人的悲伤深深打动，从此在他自己看来，他有理由继续挖掘那个注定要让她坠入的深渊。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ， [ˈwɪntər][hæd; həd][noʊ] [ˈstɔrmz] ， [ˈdɑ:rknəs] [noʊ][ˈperɪlz] ，
When he had recovered , winter had no storms , darkness no perils ，
什么时候 他 有 恢复 ， 冬天 有 不 暴风雨 ， 黑暗 不 危险 ，
当他康复时，冬天没有风暴，黑暗中也并没有危险。

[rɪ'mɔ:rs] [noʊ] [stɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜ:r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
remorse no stings which could deter him from passing through the corner of
悔恨 不 刺痛 哪个 可以 阻止 他 从 通过 通过 这 角落 的
[ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkri:əʊl] [ænd; ənd] [swer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
the forest to meet the young creole and swear to her that he had
这 森林 到 见面 这 年轻的 克里奥尔语 和 发誓 到 她 那 他 有
[ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] ；
never loved any other woman ；
绝不 喜爱 任何 其他 女士 ；

悔恨无法阻止他穿过森林的角落去见那位年轻的克里奥尔女子，并向她发誓他从未爱过其他任何女人；

[ðæt][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ，
that he preferred her to the queens of society ，
那 他 首选 她 到 这 女王们的 社会 ；

他更喜欢她，而不是那些社交名媛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ɪɡ,zædʒɪ'eɪjənz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pʊr]
and a thousand other exaggerations which will always be fashionable with poor
和 一个 千 其他 夸张 哪个 将要 总是 是 时髦 和 贫穷的
[ænd; ənd] [ˈkredʒələs] [ˈmeɪdnz] ．
and credulous maidens ．
和 轻信的 少女们 ．

以及其他上千种夸张的说法，这些说法在贫穷而轻信的少女中总是很流行。

[ɪn][ˈdʒænjueri] [ˈmædəm] - [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ； [sɜ:r][rælf; reɪf] [braʊn] ，
In January Madame Delmare went to Paris with her husband ; Sir Ralph Brown ，
在 一月 夫人 - 去 到 巴黎 和 她 丈夫 ； 先生 拉尔夫 棕色的 ，
[ðer; ðər] [ˈeksələnt] [ˈneɪbər] ，
their excellent neighbor ，
他们的 出色的 邻居 ，

一月份，德尔玛尔夫人和她的丈夫去了巴黎；他们的好邻居拉尔夫·布朗爵士也去了巴黎。

[bɪ'tʊk] [him'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪ'steɪt] ， [ænd; ənd] [naʊn] ， [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
betook himself to his own estate , and Noun , being left in charge of her
贝托克 他自己 到 他的 自己的 财产 ， 和 名词 ， 存在 左边 在 收费 的 她
[ˈmæstɜ:z] [ˈkʌntri] [haʊs] ，
master's country house ，
硕士学位 国家 房子 ，

他回到了自己的庄园，而努恩则被留下来照看主人的乡间别墅。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈæbsənt][hɜːrˈself][ɑːn] [ˈveriəs] [ˈpriːtekst] .
was able to absent herself on various pretexts .
曾是 有能力的 到 缺席的 她自己 在 各种各样的 借口 .
她得以以各种借口缺席。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It was unfortunate for her ,
它 曾是 不幸 为了 她 ,
对她来说真是不幸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈgreɪtli] [əˈbrɪdʒd] [ðə; ði] [ɪˈfemərəl]
and this facility of intercourse with her lover greatly abridged the ephemeral
和 这 设施 的 交往 和 她 情人 非常 简略 这 短暂的
[ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
happiness which she was destined to enjoy .
幸福 哪个 她 曾是 注定 到 享受 .
与情人交合的便利大大缩短了她注定要享受的短暂幸福。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts][poʊˈetɪk] [ˈfæ,douz] , [ɪts] [ˌærəˈbesks] [ʌv; əv] [ˈhɔːr] - [frɔːst] , [ɪts] [ˈmuːnlaɪt]
The forest with its poetic shadows , its arabesques of hoar - frost , its moonlight
这 森林 和 它是 诗意的 阴影 , 它是 阿拉伯式花纹 的 白霜 - 霜 , 它是 月光
[ɪˈfekts] ,
effects ,
效果 ,
森林里诗意的阴影，霜花斑驳的图案，以及月光洒下的斑驳光影。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] ,
the mysterious going and coming by the little gate ,
这 神秘 去 和 未来 经过 这 小的 门 ,
神秘的来来往往，穿过那扇小门

[ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [naʊnz] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənɪd]
the furtive departure in the morning when Noun's little feet , as she accompanied
这 鬼鬼祟祟 离开 在 这 早晨 什么时候 名词的 小的 脚 , 作为 她 伴随
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
him to the gate ,
他 到 这 门 ,
清晨，当她陪着Noun走到门口时，Noun的小脚丫悄悄地离开了。

[left] [ðer; ðər] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [ɔːl] [ðɪːz] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæməərəs]
left their prints on the snow in the park — all these accessories of an amorous
左边 他们的 印刷 在 这 雪 在 这 公园 — 全部 这些 配件 的 一个 多情
[ɪnˈtriːg] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
intrigue served to prolong Monsieur de Ramière's intoxication .
阴谋 服务 到 延长 先生 德 - 中毒 .
他们在公园的雪地上留下了他们的足迹——所有这些爱情纠葛的附属品都延长了拉米埃先生的醉意。

[naʊn] , [ɪn] [waɪt] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Noun , in white déshabillé , with her long black hair for ornament , was a
名词 , 在 白色的 - , 和 她 长的 黑色的 头发 为了 装饰品 , 曾是 一个
[ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [kwiːn] ,
lady , a queen ,
女士 , 一个 女王 ,
Noun，身着白色礼服，以黑色长发为装饰，是一位女士，一位女王，

[ə; eɪ] [ˈferi] ; [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [red] [brɪk] [ˈkæs(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhevi] ,
a fairy ; when he saw her come forth from that red brick castle , a heavy ,
一个 仙女 ; 什么时候 他 锯 她 来 前进 从 那 红色的 砖 城堡 , 一个 重的 ,
一个仙女；当他看到她从那座红砖城堡里走出来时，一种沉重的，

[ˈskwɜːr] [ˈstrʌktʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈfjuːd(ə)l][ˈæspekt] ,
square structure of the time of the Regency , with a semi - feudal aspect ,
正方形 结构 的 这 时间 的 这 摄政时期 , 和 一个 半 - 封建 方面 ,
摄政时期方形建筑结构, 带有半封建色彩,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈfænsi] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
he could easily fancy her a châtelaine of the Middle Ages ,
他 可以 容易地 想要 她 一个 女管家 的 这 中间 年龄 ,
他很容易把她想象成中世纪的女管家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməhaʊs] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [rər] [ˈflaʊərz] ,
and in the summerhouse filled with rare flowers ,
和 在 这 避暑小屋 已填 和 稀有的 花朵 ,
在摆满珍稀花卉的避暑别墅里,

[wɜːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈdʌk(ə)n] [ˈʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
where she made him drunk with the seductions of youth and passion ,
在哪里 她 制成 他 醉 和 这 诱惑 的 青年 和 热情 ,
她用青春和激情的诱惑让他沉醉其中。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈleɪtər] .
he readily forgot all that he was destined to remember later .
他 容易 忘了 全部 那 他 曾是 注定 到 记住 之后 .
他很快就忘记了所有他注定要记住的事情。

[bʌt; bət] [wen] [naʊn] , [disˈdeɪnɪŋ] [priˈkɔːʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɪn][hɜːr; hər][tʒɜːrn] , [keɪm]
But when Noun , disdaining precautions and defying danger in her turn , came
但 什么时候 名词 , 轻蔑 防范措施 和 反抗 危险 在 她 转动 , 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to him at his home ,
到 他 在 他的 家 ,
但是, 当努恩不顾一切预防措施, 冒着危险来到他家时,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈnekərtʃiːf] [koʊˈketʃɪli] [əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
with her white apron and neckerchief coquettishly arranged according to the
和 她 白色的 围裙 和 围巾 卖弄风情 安排 根据 到 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
fashion of her country ,
时尚 的 她 国家 ,
她身着白色围裙, 系着领巾, 打扮得妩媚动人, 这是她所在国家的时尚风格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
she was nothing more than a maid and a maid in the service of a
她 曾是 没有什么 更多的 比 一个 女佣 和 一个 女佣 在 这 服务 的 一个
[ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [merks] [ə; eɪ] [suːˈbret] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]
pretty woman — a circumstance that always makes a soubrette seem like a
漂亮的 女士 — 一个 环境 那 总是 制作 一个 女仆 似乎 喜欢 一个
[ˈmeɪkʃɪft] .
makeshift .
临时搭建 .

她只不过是女仆, 而且是服侍一位漂亮女人的女仆——这种情况总是让女仆显得像是权宜之计。

[ænd; ənd] [jet] [naʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] ,
And yet Noun was very lovely ,
和 然而 名词 曾是 非常 迷人的 ,
然而, Noun 非常可爱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dres] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [feɪt] [wer]
it was in that dress that he had first seen her at that village fête where
它 曾是 在 那 裙子 那 他 有 第一的 已见 她 在 那 村庄 宴请 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈbaɪstændəz] ,
he had forced his way through the crowd of curious bystanders ,
他 有 强制 他的 方式 通过 这 人群 的 好奇的 旁观者 ,
他第一次见到她,就是在那个乡村集市上,当时他挤过一群好奇的旁观者,看到了她穿着那件裙子。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr]
and had enjoyed the petty triumph of carrying her off from a score
和 有 享受 这 小气 胜利 的 携带 她 离开 从 一个 分数
[ʌv; əv] [ˈraɪvls] .
of rivals .
的 竞争对手 .
他享受着从众多竞争对手手中夺走她的那种小小的胜利感。

[naʊn] [wʊd] [ˈlʌvɪŋli] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,
Noun would lovingly remind him of that day ; she did not know , poor child ,
名词 会 深情地 提醒 他 的 那 天 ; 她 做过 不是 知道 , 贫穷的 孩子 ,
诺恩会温柔地提醒他那天的事; 可怜的孩子, 她并不知道。

[ðæt] - [lʌv] [dɪd][nɔːt] [deɪt] [bæk] [soʊ][faːr] ,
that Raymon's love did not date back so far ,
那 - 爱 做过 不是 日期 后退 所以 远的 ,
雷蒙的爱慕之情并非始于很久以前。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈvænəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that her day of pride had been only a day of vanity to him .
和 那 她 天 的 自豪 有 到过 仅有的 一个 天 的 虚荣 到 他 .
而她引以为傲的一天, 在他看来不过是虚荣的一天。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːr; hər][repjuˈteɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] —
And then the courage with which she sacrificed her reputation to him —
和 然后 这 勇气 和 哪个 她 牺牲 她 名声 到 他 —
[ðæt] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] — [dɪsˈpliːzd]
that courage which should have made him love her all the more — displeased
那 勇气 哪个 应该 有 制成 他 爱 她 全部 这 更多的 — 不高兴
[məˈsjɜːr] [diː] - .
Monsieur de Ramière .
先生 德 - .
然后, 她为了他牺牲了自己的名誉, 这种勇气——本应让他更加爱她——却让拉米埃先生很不高兴。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈrekləsli] [wʊd] [biː; bi]
The wife of a peer of France who should sacrifice herself so recklessly would be
这 妻子 的 一个 同伴 的 法国 WHO 应该 牺牲 她自己 所以 鲁莽地 会 是
[ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈkɑːŋkwɛst] ;
a priceless conquest ;
一个 无价 征服 ;
一位法国贵族的妻子, 如果能如此无畏地牺牲自己, 那将是无价之宝;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] !
but a lady's maid !
但 一个 女士的 女佣 !
但是, 她是个贴身女仆!

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈheroʊɪzəm][ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪˈkʌmz] [ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [ɪˈfrʌntəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
That which is heroism in the one becomes brazen - faced effrontery in the other .
那 哪个 是 英雄主义 在 这 一 变成 厚颜无耻 - 面对 厚颜无耻 在 这 其他 .
在前者看来是英雄主义的行为, 在后者看来却成了厚颜无耻的厚颜无耻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['raɪvz] ['envɪz] [juː; jʊ] ;
With the one a world of jealous rivals envies you ;
和 这 一 一个 世界 的 嫉妒的 竞争对手 羡慕 你 ；
拥有让全世界嫉妒你的对手都羡慕你的那一块；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] ['skændl,aɪzd] ['flʌŋkɪz] [kən'demz] [juː; jʊ] .
with the other a rabble of scandalized flunkeys condemns you .
和 这 其他 一个 乌合之众 的 丑闻 喽啰 谴责 你 .
另一群义愤填膺的喽啰则谴责你。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti]['sækrɪfaɪsɪz] ['twenti] ['priːviəs] ['ʌvəz][tuː; tə][juː; jʊ] ;
The lady of quality sacrifices twenty previous lovers to you ;
这 女士 的 质量 牺牲 二十 以前的 恋人 到 你 ；
这位高贵的女士为了你牺牲了她之前的二十位情人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第3/17页

[ðə; ði][ˈleɪdi:z][meɪd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][ðæt][ji:; ji][maɪt][hæv; həv][hæd; həd].
the lady's maid sacrifices only a husband that she might have had .

这 女士的 女佣 牺牲 仅有的 一个 丈夫 那 她 可能 有 有 .

女仆牺牲的仅仅是她原本可能拥有的丈夫。

[wʌt][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt]?
What can you expect?

什么 能 你 预计 ?

您可以期待什么？

[ˈreɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈmɔrəlz][,][ʌv; əv][ˈelɪɡənt][ˈmænərəz][,][ʌv; əv][poʊˈetɪk]
Raymon was a man of fashionable morals, of elegant manners, of poetic

雷蒙 曾是 一个 男人 的 时髦 德 , 的 优雅的 礼仪 , 的 诗意的

[ˈpæʃ(ə)n].
passion .

热情 .

雷蒙是一位品德高尚、举止优雅、充满诗意激情的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][ə; eɪ][grɪˈzet][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈwʊmən][,][ænd; ənd][naʊn][,]
In his eyes a grisetto was not a woman, and Noun,

在 他的 眼睛 一个 格里塞特 曾是 不是 一个 女士 , 和 名词 ,

在他眼里，女工不是女人，而且是名词。

[baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbjʊ:ti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər][,]
by virtue of a beauty of the first order,

经过 美德 的 一个 美丽 的 这 第一的 命令 ,

凭借其一流的美貌，

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][səˈpraɪz][ɑ:n][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɪ][ˈmerɪmeɪkɪŋ].
had taken him by surprise on a day of popular merrymaking .

有 已采取 他 经过 惊喜 在 一个 天 的 受欢迎的 欢乐 .

在大家欢庆的日子里，这让他措手不及。

[ɔ:l][ðɪs][wʌz; wəz][nɑ:t]-[fɔ:lt];[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][riəd][tu:; tə][ʃaɪn][ɪn][səˈsaɪəti],
All this was not Raymon's fault; he had been reared to shine in society,

全部 这 曾是 不是 - 过错 ; 他 有 到过 饲养 到 闪耀 在 社会 ,

这一切并非雷蒙的错；他从小就被培养成社会上的佼佼者。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][θɔ:ts][hæd; həd][bɪn][dəˈrektɪd][tɔ:rd][æn; ən][ɪgˈzɔ:ltɪd][ɡoʊl],
all his thoughts had been directed toward an exalted goal,

全部 他的 想法 有 到过 指导 朝向 一个 崇高 目标 ,

他所有的思绪都指向一个崇高的目标。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfæktɪz][hæd; həd][bɪn][ˈmæʊldɪd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈprɪnsli][ɡʊd][ˈfɔ:rtʃən],
all his faculties had been moulded to enjoy princely good fortune,

全部 他的 学院 有 到过 模制 到 享受 王子 好的 财富 ,

他的所有能力都被培养成享受王子般好运的条件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blʌd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈbʊrʒwa:][əˈmuəz][əˈɡenst]
and the ardor of his blood had led him into bourgeois amours against

和 这 热情 的 他的 血 有 引领 他 进入 资产阶级 爱神 反对

[hɪz; ɪz][wɪl].
his will .

他的 将要 .

他血液里的热情驱使他违背自己的意愿陷入了资产阶级的爱情之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [bʌt; bət]
He had done all that he possibly could do to prolong his enjoyment , but
他 有 完毕 全部 那 他 可能 可以 做 到 延长 他的 享受 , 但
[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] ;
he had failed ;
他 有 失败的 ;

他已经竭尽所能地延长自己的快乐时光，但他失败了；

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
what was he to do now ?
什么 曾是 他 到 做 现在 ?

他现在该怎么办？

[aɪˈdi:əz] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪn][,dʒenəˈrɑ:səti][hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;
Ideas extravagant in generosity had passed through his brain ;
想法 靡 在 慷慨 有 通过了 通过 他的 脑 ;

他脑海中闪过许多慷慨大方的想法；

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][mu:st][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t]
on the days when he was most in love with his mistress he had thought
在 这 天 什么时候 他 曾是 最多 在 爱 和 他的 情妇 他 有 想法
[ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] ,
seriously of raising her to his level ,
严重地 的 提高 她 到 他的 等级 ,

在他最爱他的情妇的时候，他曾认真考虑过将她提升到与他相同的地位。

[ʌv; əv] [liˈdʒɪtɪmaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈju:niən] .
of legitimizing their union .
的 合法化 他们的 联盟 .

使他们的联盟合法化。

[jes] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] ; [bʌt; bət] [lʌv] , [wɪtʃ] [liˈdʒɪtɪmaɪzɪz]
Yes , upon my honor , he had thought of it ; but love , which legitimizes
是的 , 之上 我的 荣誉 , 他 有 想法 的 它 ; 但 爱 , 哪个 使合法化
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

是的，我以我的名誉发誓，他确实考虑过这件事；但是爱情，它能让一切合法化，

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwɪkər] [naʊ] ;
was growing weaker now ;
曾是 生长 较弱 现在 ;

现在身体越来越虚弱了；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtri:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:kənt]
it was passing away with the perils of the intrigue and the piquant
它 曾是 通过 离开 和 这 危险 的 这 阴谋 和 这 辛辣的
[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
charm of mystery .
魅力 的 神秘 .

它随着阴谋诡计的危险和神秘的魅力而消逝。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][ˌb:ŋɡər] [ˈpɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd][noʊt] [ðɪs] :
Marriage was no longer possible ; and note this :
婚姻 曾是 不 更长 可能的 ; 和 笔记 这 :

婚姻已不再可能；请注意这一点：

[ˈreɪmən] [ˈri:zənd] [ˈveri] [ˈkoʊdʒəntli][ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈfeɪvər] .
Raymon reasoned very cogently and altogether in his mistress's favor .
雷蒙 有理智的 非常 有说服力地 和 共 在 他的 情妇的 偏爱 .

雷蒙的论证非常有说服力，而且完全站在他的情妇一边。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər]
If he had really loved her , he could , by sacrificing to her his future
如果 他 有 真的 喜爱 她 , 他 可以 , 经过 牺牲 到 她 他的 未来 ,
:

如果他真的爱她，他可以通过牺牲自己的未来来回报她。

[hɪz; ɪz] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [stɪl] [hæv; həv] [faʊnd] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli]
his family and his reputation , still have found happiness , and , consequently
他的 家庭 和 他的 名声 , 仍然 有 成立 幸福 , 和 , 最后 , [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ;
, have made her happy ;
, 有 制成 她 快乐的 ;

他的家庭和名誉仍然让他感到幸福，因此也让她感到幸福；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːntrækt][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mæɪrɪdʒ] .
for love is a contract no less than marriage .
为了 爱 是 一个 合同 不 较少的 比 婚姻 .

因为爱情和婚姻一样，都是一种契约。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] ['hævɪŋ] [kuːld] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ,
But , his ardor having cooled as he felt that it had ,
但 , 他的 热情 拥有 冷却 作为 他 毛毡 那 它 有 ,
,

但是，他感觉自己的热情已经冷却了，

[wʌt] ['fjuːtʃər][kʊd; kəd][hiː; hi] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
what future could he create for her ?
什么 未来 可以 他 创造 为了 她 ?

他能为她创造怎样的未来？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['mæəri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] , [ə; eɪ][kʊld] [hɑːrt] ,
Should he marry her and display day after day a gloomy face , a cold heart ,
应该 他 结婚 她 和 展示 天 后 天 一个 阴沉 脸 , 一个 寒冷的 心 ,
,

如果他娶了她，却日复一日地摆出一副愁容满面、冷若冰霜的样子，

[ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [hoʊm] ?
a comfortless home ?
一个 无安慰 家 ?

一个没有舒适感的家？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['mæəri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fæməli] ,
Should he marry her and make her odious to her family ,
应该 他 结婚 她 和 制作 她 令人厌恶的 到 她 家庭 ,

如果他娶了她，让她在家人眼中变得令人憎恶，

[kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
contemptible in the eyes of her equals , and a laughing - stock to her
可鄙 在 这 眼睛 的 她 等于 , 和 一个 笑 - 库存 到 她
['sɜːrvənt] ;
servants ;
仆人 ;

在同辈人眼中，她卑微无礼；在仆人眼中，她是个笑柄。

[teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['soʊ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
take the risk of introducing her in a social circle where she would feel that she
拿 这 风险 的 介绍 她 在 一个 社会的 圆圈 在哪里 她 会 感觉 那 她
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
was out of place ;
曾是 出去 的 地方 ;

冒着让她进入一个她会感到格格不入的社交圈的风险；

[wer] [hju:,mili'eɪŋ] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hær] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
where humiliation would kill her ; and , lastly ,
在哪里 屈辱 会 杀 她 ; 和 , 最后 ,
羞辱会让她崩溃; 最后,

[ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈtraɪəlz][ʃi:; ʃɪ]
overwhelm her with remorse by forcing her to realize all the trials she
压倒 她 和 悔恨 经过 强制 她 到 意识到 全部 这 试验 她
[hæd; həd] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈlʌvər] ?
had brought upon her lover ?
有 带来 之上 她 情人 ?

让她意识到自己给爱人带来的所有苦难，从而让她充满悔恨？

[noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
No , you will agree with him that it was impossible , that it would not
不 , 你 将要 同意 和 他 那 它 曾是 不可能的 , 那 它 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒenərəs] ,
have been generous ,
有 到过 慷慨的 ,
不, 你会同意他的看法, 这是不可能的, 这也不慷慨。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑ:t] [kənˈtend] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] ,
that a man cannot contend thus with society ,
那 一个 男人 不能 抗衡 因此 和 社会 ,
一个人不能这样与社会抗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk][ˈvɜ:rtʃu:] [rɪˈzemblz] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
and that such heroic virtue resembles Don Quixote breaking his lance against a
和 那 这样的 英勇 美德 类似 大学教师 堂吉诃德 打破 他的 槊 反对 一个
[ˈwɪndmɪl] ;
windmill ;
风车 ;
这种英雄气概就像堂吉诃德用长矛击碎风车一样；

[æn; ən][ˈaɪərn] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [ˈskætəz] ;
an iron courage which a breath of wind scatters ;
一个 铁 勇气 哪个 一个 气息 的 风 散布 ;
钢铁般的勇气，一阵风就能吹散；

[ðə; ðɪ] [ˈʃɪvəlɹɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈraʊzɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtɪɪŋ] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
the chivalry of another age which arouses the pitying contempt of this age .
这 骑士精神 的 其他 年龄 哪个 唤起 这 怜悯 鄙视 的 这 年龄 .
那是另一个时代的骑士精神，却激起了这个时代的怜悯和轻蔑。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [weɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈɑ:rgju:mənts] ,
Having thus weighed all the arguments ,
拥有 因此 称重 全部 这 论点 ,
权衡所有论点之后，

[məˈsjɜ:r] [di:] - [kənˈklu:did] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
Monsieur de Ramière concluded that it would be better to break that unfortunate
先生 德 - 结束 那 它 会 是 更好的 到 休息 那 不幸
[ba:nd] .
bond .
纽带 .
拉米埃尔先生最终得出结论，最好还是斩断这段不幸的联系。

[naʊnz] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Noun's visits were beginning to be painful to him .
名词的 访问 是 开始 到 是 痛苦 到 他 .
Noun的来访开始让他感到痛苦。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
His mother , who had gone to Paris for the winter ,
他的 母亲 , who 有 已消失 到 巴黎 为了 这 冬天 ,
他的母亲冬天去了巴黎,

[wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['skænd(ə)] [br'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
would not fail to hear of the little scandal before long .
会 不是 失败 到 听到 的 这 小的 丑闻 前 长的 .
不久之后, 我肯定能听到这件小丑闻的消息。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu;; tə] - , [ðer; ðər] ['kʌntri]
Even now she was surprised at his frequent visits to Cercy , their country
甚至 现在 她 曾是 惊讶 在 他的 频繁 访问 到 - , 他们的 国家
[ɪ'stɜ:t] ,
estate ,
财产 ,
即使到了现在, 她仍然对他频繁造访他们在乡间的庄园塞尔西感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [hoʊl] [wi:ks] [ðer; ðər] .
and at his passing whole weeks there .
和 在 他的 通过 所有的 周 那里 .
他去世后, 他在那里待了整整几个星期。

[hi;; hi][hæd; həd] , [tu;; tə][bi;; bi] [fɔr] , [ə'ledʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst] ,
He had , to be sure , alleged as a pretext ,
他 有 , 到 是 当然 , 据称 作为 一个 借口 ,
当然, 他声称这只是一个借口。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz]
an important piece of work which he was finishing away from the noise
一个 重要的 片 的 工作 哪个 他 曾是 精加工 离开 从 这 噪音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
of the city ;
的 这 城市 ;
他在远离城市喧嚣的地方完成一项重要的工作;

[bʌt; bət] [ðæt] ['pri:tekst][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][wɔ:rn] [aʊt] .
but that pretext was beginning to be worn out .
但 那 借口 曾是 开始 到 是 磨损 出去 .
但这种借口已经开始失效了。

[aɪ 'ti:] [ɡri:vɪd] ['reɪmən] [tu;; tə] [dɪ'si:v] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
It grieved Raymon to deceive so kind a mother ,
它 伤心 雷蒙 到 欺骗 所以 种类 一个 母亲 ,
欺骗这样一位善良的母亲, 让雷蒙感到非常难过。

[tu;; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪliəl] [ə'tenʃnz] ; [ænd; ənd] — [haʊ]
to deprive her for so long a time of his filial attentions ; and — how
到 剥夺 她 为了 所以 长的 一个 时间 的 他的 孝 注意 ; 和 — 如何
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ?
shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?
如此长时间地剥夺了她应有的孝心; 还有——我该如何告诉你呢?

— [hi;; hi] [left] - [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .
— he left Cercy and did not return .
— 他 左边 - 和 做过 不是 返回 .
他离开了瑟西, 再也没有回来。

[naʊn] [wept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [pæst] , [ʌn'hæpi]
Noun wept and waited , and as the days and weeks passed , unhappy
名词 哭泣 和 等待 , 和 作为 这 天 和 周 通过了 , 不开心
['kri:tʃər] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] ,
creature that she was ,
生物 那 她 曾是 ,

名词哭泣着等待着，随着日子一天天过去，这个不幸的生灵，

[ʃi:, ʃi] ['ventʃəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] .
she ventured so far as to write .
她 冒险 所以 远的 作为 到 写 .

她甚至还尝试了写作。

[pʊr] [gɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [stroʊk] .
that was the last stroke .
那 曾是 这 最后的 中风 .

那是最后一击。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi:z] [meɪd] !
A letter from a lady's maid !
一个 信 从 一个 女士的 女佣 !

一封女仆的来信！

[jet] [ʃi:, ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['sætn] - ['fɪnɪʃt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] [wæks][frʌm; frəm] ['mædəm]
Yet she had taken satin - finished paper and perfumed wax from Madame
然而 她 有 已采取 缎 - 完成的 纸 和 香 蜡 从 夫人
- [desk] ,
Delmare's desk ,
- 桌子 ,

然而，她却从德尔玛夫人的办公桌上拿走了缎面纸和香蜡。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [stɑɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and her style from her heart .
和 她 风格 从 她 心 .

以及她发自内心的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speliŋ] !
But the spelling !
但 这 拼写 !

但是拼写！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ædz] [tu:; tə][ɔ:r] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm]
Do you know how much energy a syllable more or less adds to or detracts from
做 你 知道 如何 很多 活力 一个 音节 更多的 或者较少的 添加 到 或者 减损 从
[ðə; ði] ['sentɪmənts] ?
the sentiments ?
这 情感 ?

你知道多加或少加一个音节会对情感产生多大的影响吗？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [pʊr] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd][gɜ:rl][frʌm; frəm][aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
the poor half - civilized girl from Ile Bourbon did not know even that there
这 贫穷的 一半 - 文明 女孩 从 伊尔岛 波旁威士忌 做过 不是 知道 甚至 那 那里
[wɜ:r; wər] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
were rules for the use of language .
是 规则 为了 这 使用 的 语言 .

来自波旁岛的那个可怜的、半开化的女孩甚至不知道语言使用是有规则的。

[ʃi; ʃi] [bi'li:vɔd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
She believed that she wrote and spoke as correctly as her mistress ,
她 相信 那 她 写道 和 辐 作为 正确 作为 她 情妇 ,
[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['reɪmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] :
and when she found that Raymon did not return she said to herself :
和 什么时候 她 成立 那 雷蒙 做过 不是 返回 她 说 到 她自己 :
[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['reɪmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] :

她认为自己的写作和口语能力都和她的女主人一样好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['reɪmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] :
and when she found that Raymon did not return she said to herself :
和 什么时候 她 成立 那 雷蒙 做过 不是 返回 她 说 到 她自己 :
[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['reɪmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r'self] :

当她发现雷蒙没有回来时，她对自己说：

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **And yet my letter was well adapted to bring him .**
" 和 然而 我的 信 曾是 出色地 改编 到 带来 他 .
[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

然而，我的信却恰到好处地把他带来了。

" [ðæt] ['letər] ['reɪmən] [lækt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu;; tə] [rɪ:d] [tu;; tə][ðə; ði][end] .
" **That letter Raymon lacked courage to read to the end .**
" 那 信 雷蒙 缺乏 勇气 到 读 到 这 结尾 .
[ðæt] ['letər] ['reɪmən] [lækt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu;; tə] [rɪ:d] [tu;; tə][ðə; ði][end] .

“雷蒙没有勇气把那封信读完。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['pɹæ(ə)n] ;
It was a masterpiece of ingenuous and graceful passion ;
它 曾是 一个 杰作 的 天真无邪 和 优美 热情 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['pɹæ(ə)n] ;

这是一部充满真挚而优雅的激情之作；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [vər'dʒɪniə] [roʊt] [pɔ:l] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn]['æftər][ʃi; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv]
it is doubtful if Virginia wrote Paul a more charming one after she left her native
它 是 疑 如果 弗吉尼亚州 写道 保罗 一个 更多的 迷人 一 后 她 左边 她 本国的
[ænd] .
land .
土地 .
[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [vər'dʒɪniə] [roʊt] [pɔ:l] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn]['æftər][ʃi; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv]
it is doubtful if Virginia wrote Paul a more charming one after she left her native
它 是 疑 如果 弗吉尼亚州 写道 保罗 一个 更多的 迷人 一 后 她 左边 她 本国的
[ænd] .
land .
土地 .

弗吉尼亚离开故土后，是否给保罗写过一封更动人的信，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] - [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
But Monsieur de Ramière made haste to throw it in the fire ,
但 先生 德 - 制成 匆忙 到 扔 它 在 这 火 ,
[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] - [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

但拉米埃尔先生急忙把它扔进了火里。

['fɪrf(ə)l] [lest] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
fearful lest he should blush for himself .
可怕 免得 他 应该 脸红 为了 他自己 .
['fɪrf(ə)l] [lest] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

他害怕自己会因此而感到羞愧。

[wʌnz] [mɔ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
Once more , what do you expect ?
一次 更多的 , 什么 做 你 预计 ?
[wʌnz] [mɔ:r] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?

你还指望什么？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
This is a prejudice of education ,
这 是 一个 偏见 的 教育 ,
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,

这是教育中的一种偏见。

[ænd; ənd][self] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌv; əv] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz][self] - [ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌv; əv]
and self - love is a part of love just as self - interest is a part of
和 自己 - 爱 是 一个 部分 的 爱 只是 作为 自己 - 兴趣 是 一个 部分 的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

自爱是爱情的一部分，正如利己主义是友谊的一部分一样。

[məˈsjɜ:r] [di:] - [æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][səˈsaɪəti] ; [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ]
Monsieur de Ramière's absence had been noticed in society ; that is much to say
先生 德 - 缺席 有 到过 注意到 在 社会 ; 那 是 很多 到 说
[lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ;

拉米埃尔先生的缺席在社交界引起了注意；这对于一个人来说，足以说明很多问题。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ðɪs] [səˈsaɪəti][lʌv; əv][ˈʌvərz] [wer] [ɔ:l] [men] [rɪˈzemb(ə)l] [wʌn] [əˈnʌðər] .
in respect to this society of ours where all men resemble one another .
在 尊重 到 这 社会 的 我们的 在哪里 全部 男人 类似 一 其他 .

就我们这个社会而言，所有人都长得差不多。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][lʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [sti:l] [ker] [fɔ:r; fər][səˈsaɪəti] ,
One may be a man of intelligence and still care for society ,
一 可能 是 一个 男人 的 智力 和 仍然 关心 为了 社会 ,
一个人可能既聪明又关心社会。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [aɪˈti:] .
just as one may be a fool and despise it .
只是 作为 一 可能 是 一个 傻子 和 鄙视 它 .

就像有人可能很愚蠢，并鄙视它一样。

[ˈreɪmən] [laɪkt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
Raymon liked it , and he was justified in his liking ,
雷蒙 喜欢 它 , 和 他 曾是 合理的 在 他的 喜欢 ,

雷蒙很喜欢它，他的喜欢是有道理的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɔ:t] [ˈæftər] ;
for he was a favorite and was much sought after ;
为了 他 曾是 一个 最喜欢的 和 曾是 很多 寻求 后 ;

因为他深受喜爱，人人都想得到他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌltɪtu:d] [lʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔ:r] [ˈsnaɪrɪŋ] [ˈmæskz] [əˈsu:md] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [əˈtentɪv]
and that multitude of indifferent or sneering masks assumed for him attentive

[ænd; ənd] [ɪntrəstɪd] [smaɪlz] .
and interested smiles .
和 感兴趣的 微笑 .

而那些冷漠或嘲讽的面具，却都对他露出专注而感兴趣的微笑。

[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [men] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmɪsənθroʊp] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈpɜ:sənz] [lʌv; əv] [hu:m] [wʌn][ɪz][fa:nd]
Unfortunate men may be misanthropes , but those persons of whom one is fond

[ɑ:r; ər] [ˈrerli] [ʌnˈɡreɪtfl] ;
are rarely ungrateful ;
是 很少 忘恩负义 ;

不幸的人可能是厌世者，但自己喜欢的人很少会忘恩负义；

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [ˈreɪmən] [θɔ:t] .
at least so Raymon thought .
在 至少 所以 雷蒙 想法 .

至少雷蒙是这么认为的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌmænəfɛˈsteɪənz] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
He was grateful for the slightest manifestations of attachment , desirous of
他 曾是 感激的 为了 这 丝毫 表现 的 依恋 , 渴望 的
[juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ɪˈstiːm] ,
universal esteem ,
普遍的 尊重 ,

他感激哪怕最轻微的亲昵举动，渴望得到所有人的尊敬。

[praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfrendz] .
proud of having a large number of friends .
自豪的 的 拥有 一个 大的 数字 的 朋友们 .

为拥有众多朋友而感到自豪。

[ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [huːz] [ˈpredʒʊdɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈæbsəluːt] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
In this society , whose prejudices are absolute , everything had succeeded in
在 这 社会 , 谁 偏见 是 绝对 , 一切 有 成功了 在
[hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlts] ;
his case , even his faults ;
他的 案件 , 甚至 他的 故障 ;

在这个偏见根深蒂固的社会里，他的一切都取得了成功，甚至包括他的缺点；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
and when he sought the cause of this universal affection which had always
和 什么时候 他 寻求 这 原因 的 这 普遍的 感情 哪个 有 总是
[enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm] ,
encompassed him ,
包括 他 ,

当他探寻这种始终萦绕在他身边的普世之爱的根源时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪn] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪˈtiː] [kɔːzd]
he found it in himself , in his longing to obtain it , in the joy it caused
他 成立 它 在 他自己 , 在 他的 渴望 到 获得 它 , 在 这 喜悦 它 导致
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他从自身找到了答案，从对它的渴望中，从它带给他的快乐中找到了答案。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [delt] [aʊt] [ˈlævɪʃli] [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [aɪˈtiː] .
in the hearty kindness which he dealt out lavishly without exhausting it .
在 这 爽朗 善良 哪个 他 已处理 出去 慷慨地 没有 精疲力竭 它 .

他慷慨大方地施予恩慈，却从不吝惜。

[hi:; hi] [oʊd] [aɪˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː] , [huːz] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
He owed it in some measure to his mother too , whose superior intelligence ,
他 欠款 它 在 一些 措施 到 他的 母亲 也 , 谁 优越的 智力 ,
[ɪn] [hɜːr] [hər][æŋ; ən] [ˈɪkˌsepʃən(ə)] [ˈwʊmən] .
sparkling conversation and private virtues made her an exceptional woman .
闪闪发光 对话 和 私人的 美德 制成 她 一个 非凡的 女士 .

在某种程度上，这也要归功于他的母亲，她拥有超凡的智慧。

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈvɜːrtʃʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][æŋ; ən] [ɪkˌsepʃən(ə)] [ˈwʊmən] .
sparkling conversation and private virtues made her an exceptional woman .
闪闪发光 对话 和 私人的 美德 制成 她 一个 非凡的 女士 .
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [ðoʊz] [ˈeksələnt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [led]
It was from her that he inherited those excellent principles which always led
它 曾是 从 她 那 他 遗传 那些 出色的 原则 哪个 总是 引领
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] ,
him back to the right path and prevented him ,
他 后退 到 这 正确的 小路 和 阻止 他 ,

他从她那里继承了那些优秀的原则，这些原则总是能引导他回到正确的道路上，并阻止他误入歧途。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [frʌm; frəm][ˈevər] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
despite the impetuosity of his twenty - five years , from ever forfeiting his claim
尽管 这 冲动 的 他的 二十 - 五 年 , 从 曾经 放弃 他的 宣称
[tuː; tə][ˈpʌblɪk] [ɪˈstiːm] .
to public esteem .
到 民众 尊重 .

尽管他二十五岁时行事冲动，但他从未失去公众的尊重。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
[ˈɪnˌdʌldʒənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
而且 ,
people were more indulgent to him than to others because his mother

人们 是 更多的 放纵的 到 他 比 到 其他的 因为 他的 母亲
[hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
had the knack of apologizing for him while blaming him ,
有 这 诀窍 的 道歉 为了 他 尽管 指责 他 ,
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
人们对 他 比 对 其他 人 更 宽容 , 因为 他的 母亲 总 能 一 边 责怪 他 一 边 替他 道歉 .

[ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
of commanding indulgence when she seemed to implore it .
的 指挥 放纵 什么时候 她 似乎 到 恳求 它 .
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
当她 似乎 在 恳求 时 , 却 得到 了 令人 信服 的 宽容 .

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ˈdɪfrənt] [ˈɛpəks, ˈiːpəks][soʊ]
She was one of those women who had lived through different epochs so
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 有 居住地 通过 不同的 纪元 所以
[ˈʌtərli] [drɪˈsɪmɪlər] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz] [brɪˈkʌm] [æz; əz][ˈfleksəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [ˈdestɪnɪz] ;
utterly dissimilar that their minds become as flexible as their destinies ;
完全地 不同的 那 他们的 思想 变得 作为 灵活的 作为 他们的 命运 ;
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
她 是一位 经历过 截然 不同 的 时代 的 女性 , 她的 思想 也 像 她的 命运 一 样 灵活 多 变 ;

[huː] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ɑːn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; [huː] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
who have grown rich on experience of misfortune ; who have escaped the
WHO 有 生长 富有的 在 经验 的 不幸 ; WHO 有 逃脱 这
[ˈskæfoʊldz][ʌv; əv] - - ,
scaffolds of ' 93 ,
支架 的 - - ,
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
他们 从 不幸 的 经历 中 积累 了 财富 ; 他们 从 1993 年 的 绞 刑 架 上 逃 脱 了 .

[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈrektəri] , [ðə; ði] [ˈvænɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
the vices of the Directory , the vanities of the Empire and the
这 恶习 的 这 目录 , 这 虚荣心 的 这 帝国 和 这
[ˈenmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ;
enmities of the Restoration ;
仇恨 的 这 恢复 ;
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
督 政府 的 恶习 、 帝国 的 虚荣 和 复 辟 时 期 的 仇 恨 ;

[rer] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [kaɪnd][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
rare women , whose kind is dying out .
稀有 的 女性 , 谁 种类 是 垂死 出去 .
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
罕 见 的 女 性 , 她 们 这 种 类 型 正 在 消 失 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] [æmˈbæsədɜːz] [ðæt] [ˈreɪmən] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn]
It was at a ball at the Spanish ambassador's that Raymon reappeared in
它 曾是 在 一个 球 在 这 西班牙语 大使 的 那 雷蒙 再次 出现 在
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .
[ˈɪnˌdʌldʒəns] [wen] [fɪː; jɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
雷 蒙 在 西 班 牙 大 使 官 邸 举 办 的 舞 会 上 重 新 出 现 在 社 交 圈 .

" [mə'sjɜːr] [diː] - , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
" **Monsieur de Ramière , if I am not mistaken , " said a pretty woman to her** .
" 先生 德 - , 如果 我 是 不是 错误 , " 说 一个 漂亮的 女士 到 她
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

“如果我没记错的话，是德·拉米埃尔先生，”一位漂亮的女子对她的邻居说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] [huː] [ə'pɪrɪz] [æt; ət] [ɪ'regjələɹ] ['ɪntərvɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **He is a comet who appears at irregular intervals , " was the reply .**
" 他 是 一个 彗星 WHO 出现 在 不规律的 间隔 , " 曾是 这 回复 .

“他是一颗不定期出现的彗星，”对方回答说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sentʃəɹɪz] [sɪns] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['feləʊ] .
" **It is centuries since any one heard of the pretty fellow .**
" 它 是 几个世纪 自从 任何 一 听到 的 这 漂亮的 同伴 .

“几个世纪以来，再也没有人听说过这位英俊的家伙了。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [spʊʊk] [ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɔːrənər] .
" **The lady who spoke thus was a middle - aged foreigner .**
" 这 女士 WHO 辐 因此 曾是 一个 中间 - 老年人 外国人 .

“说这番话的女士是一位中年外国人。”

[hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [blʌʃt] ['slɑɪtli] .
Her companion blushed slightly .
她 伴侣 脸红了 轻微地 .

她的同伴脸颊微微泛红。

" ['hiːz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , ['mædəm] ?
" **He's very good - looking , is he not , madame ?**
" 他是 非常 好的 - 寻找 , 是 他 不是 , 夫人 ?

“他长得很帅，不是吗，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['tʃɑːrmiŋ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][si'sɪljən] .
" **Charming , on my word , " replied the old Sicilian .**
" 迷人 , 在 我的 单词 , " 回复 这 老的 西西里 .

“真是迷人，真的，”那位西西里老者回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ['sælɔːŋz] , [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['reɪmən] ,
" **You are talking about the hero of the eclectic salons , the dark - eyed Raymon ,**
" 你 是 说 关于 这 英雄 的 这 兼收并蓄的 沙龙 , 这 黑暗的 - 眼睛 雷蒙 ,
[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
I'll be bound ,
患病的 是 边界 ,

“你说的就是那些风格迥异的沙龙里的英雄，那位有着深邃眼神的雷蒙，我敢肯定。”

" [sed] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
" **said a dashing colonel of the guard .**
" 说 一个 帅气 上校 的 这 警卫 .

“一位英俊潇洒的卫队上校说道。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [tuː; tə] ['stʌdi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] .
" **He has a fine head to study , " rejoined the younger woman .**
" 他 有 一个 美好的 头 到 学习 , " 重新加入 这 年轻 女士 .

“他是个值得研究的好人，”年轻女子接着说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [pli:zɪz] [juː; jʊ][ˈi:v(ə)n] [mɔːr] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , " [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
" And what pleases you even more , I dare say , " said the colonel , " a wicked
" 和 什么 请 你 甚至 更多的 , 我 敢 说 , " 说 这 上校 , " 一个 邪恶
[hed] .
head .
头 .

“我敢说，你更高兴的是什么呢？”上校说，“一个邪恶的脑袋。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" The young woman was his wife .
" 这 年轻的 女士 曾是 他的 妻子 .

这位年轻女子是他的妻子。

" [waɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [hed] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][sɪˈsɪljən] .
" Why a wicked head ? " queried the Sicilian .
" 为什么 一个 邪恶 头 ? " 查询 这 西西里 .

“为什么是邪恶的头颅？”西西里人问道。

" [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈsʌðərn] [ˈpæʃnz] , [ˈmædəm] , [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv]
" Full of genuine Southern passions , madame , worthy of the bright sunlight of
" 满的 的 真的 南方 激情 , 夫人 , 值得 的 这 明亮的 阳光 的
[pəˈlɜ:məu] .
Palermo .
巴勒莫 .

“夫人，您身上充满了真正的南方热情，与巴勒莫明媚的阳光相得益彰。”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [ˈfɔːrwəd][ðər; ðər] [ˈflaʊər] - [ˈleɪdn] [ˈhedz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]
" Two or three young women put forward their flower - laden heads to hear what the
" 二 或者 三 年轻的 女性 放 向前 他们的 花 - 满载 头部 到 听到 什么 这
[ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
colonel was saying .
上校 曾是 说 .

两三个年轻女子抬起头，头上戴着鲜花，想听听上校在说什么。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˈrævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [læst] [jɪr] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" He made ravages in the garrison last year , I promise you , " he continued .
" 他 制成 蹂躏 在 这 驻军 最后的 年 , 我 承诺 你 , " 他 持续 .

“我向你保证，他去年在驻军中大肆破坏，”他继续说道。

" [wiː; wi] [ˈfelʊʊz] [jæl; jəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" We fellows shall be obliged to pick a quarrel with him ,
" 我们 伙伴们 将 是 有义务 到 挑选 一个 争吵 和 他 ,

“我们这些家伙恐怕不得不跟他吵一架了。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
in order to get rid of him . "
在 命令 到 得到 摆脱 的 他 . "
" 为了摆脱他。

为了摆脱他。

" [ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈlʌvleɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" If he's a Lovelace , so much the worse for him ,
" 如果 他是 一个 洛夫莱斯 , 所以 很多 这 更糟 为了 他 ,

“如果他真是洛夫莱斯家族的人，那对他来说就太糟糕了。”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ;
" said a young lady with a satirical cast of countenance ;
" 说 一个 年轻的 女士 和 一个 讽刺 投掷 的 面容 ;

一位面带讽刺意味的年轻女子说道；

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [men] [huːm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvz] .
" I can't endure men whom everybody loves .
" 我 不能 忍受 男人 谁 大家 爱 .

“我无法忍受人人都喜欢的男人。”

" [ðə; ði] [ˌʌltrəˈmɑːnteɪn] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈweɪtɪd] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
" The ultramontane countess waited until the colonel had walked away ,
" 这 超山地 伯爵夫人 等待 直到 这 上校 有 步行 离开 ,
“这位极端保守的伯爵夫人一直等到上校走开后才离开。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈfɪŋɡərz] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn][ænd; ənd] [sed] :
when she tapped Mademoiselle de Nangy's fingers lightly with her fan and said :
什么时候 她 轻敲 小姐 德 - 手指 轻轻 和 她 扇子 和 说 :
她用扇子轻轻敲了敲德·南吉小姐的手指，说道：

" [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] ;
" Don't speak so ;
" 不 说话 所以 ;
别这么说；

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪr] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] . "
you don't know here what to think of a man who wants to be liked . "
你 不 知道 这里 什么 到 思考 的 一个 男人 WHO 想要 到 是 喜欢 . "
在这里，你不知道该如何看待一个渴望被人喜欢的人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [preɪ] , [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt][aɪˈtiː] ?
" Do you think , pray , that all they have to do is to want it ?
" 做 你 思考 , 祈祷 , 那 全部 他们 有 到 做 是 到 想 它 ?
“你认为吗，祈祷吧？他们只需要想要就行了？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɑːrˈdɑːnɪk] [aɪz] .
" said the damsel with the long sardonic eyes .
" 说 这 闺女 和 这 长的 讽刺的 眼睛 .
“那位眼神阴冷、目光尖锐的少女说道。”

" [mædəmwəˈzel] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ;
" Mademoiselle , " said the colonel , coming up again to invite her to dance ;
" 小姐 , " 说 这 上校 , 未来 向上 再次 到 邀请 她 到 舞蹈 ;
“小姐,”上校说着，又走上前去邀请她跳舞；

" [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈreɪmən] [dʌz] [nɑːt] [oʊvərˈhɪr] [juː; jʊ] .
" take care that the charming Raymon does not overhear you .
" 拿 关心 那 这 迷人 雷蒙 做 不是 无意中听到 你 .
“小心别让迷人的雷蒙听到你们的对话。”

" [mædəmwəˈzel] [diː] - [læft] ;
" Mademoiselle de Nangy laughed ;
" 小姐 德 - 笑了 ;
“德·南吉小姐笑了；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn]
but during the rest of the evening the pretty group of which she was one
但 期间 这 休息 的 这 晚上 这 漂亮的 团体 的 哪个 她 曾是 一
[derd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [məˈsjɜːr] [diː] - [neɪm] [əˈgen] .
dared not mention Monsieur de Ramière's name again .
敢于 不是 提到 先生 德 - 姓名 再次 .

但当晚剩下的时间里，她所在的这群漂亮姑娘们再也不敢提起拉米埃尔先生的名字了。
[viː]
V
V

[mə'sjɜːr] [di:] - [ˈwɒndəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['geili] - [drest]
Monsieur de Ramière wandered amid the undulating waves of that gayly - dressed
先生 德 - 漫步 之中 这 起伏的 波浪 的 那 同性恋地 - 穿着
[kraʊd] [wɪ'ðəʊt] [dis'teɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɑːn'wi:] .
crowd without distaste and without ennui .
人群 没有 厌恶 和 没有 厌倦 :

拉米埃尔先生漫步在熙熙攘攘、穿着艳丽的人群中，既没有厌恶，也没有厌倦。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'grɪn] .
Nevertheless , he was fighting against a feeling of chagrin .
尽管如此 , 他 曾是 斗争 反对 一个 感觉 的 懊恼 :

然而，他内心却充满懊恼。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,
On returning to his own sphere he had a species of remorse ,
在 返回 到 他的 自己的 领域 他 有 一个 物种 的 悔恨 ,

回到自己的领域后，他心中涌起一丝悔意。

[ʌv; əv] [feɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][waɪld][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
of shame for all the wild ideas which a misplaced attachment had suggested
的 耻辱 为了 全部 这 荒野 想法 哪个 一个 放错地方了 依恋 有 建议
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他为自己因错误的依恋而产生的种种荒唐想法感到羞愧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [ˈbrɪliəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ;
He looked at the women so brilliantly beautiful in the bright light ;
他 看起来 在 这 女性 所以 精彩 美丽的 在 这 明亮的 光 ;

他看着那些在明亮光线下美得惊艳的女子；

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˈtælənts]
he listened to their refined and clever conversation ; he heard their talents
他 听着 到 他们的 精制 和 聪明的 对话 ; 他 听到 他们的 天赋
[ˈhaɪli] [preɪzd] ;
highly praised ;
高度 赞扬 ;

他聆听了他们优雅而睿智的谈话；他听到了他们的才华受到高度赞扬；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈmɑːrvələs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] , [ðoʊz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːstu:mz] ,
and in those marvellous specimens of their sex , those almost royal costumes ,
和 在 那些 奇妙 标本 的 他们的 性别 , 那些 几乎 皇家 服装 ,
[ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ə'prəʊpriət] [rɪ'maːks] ,
those exquisitely appropriate remarks ,
那些 精美绝伦 合适的 评论 ,

而那些美艳绝伦的异性，那些近乎皇家般的服饰，那些恰到好处的言辞，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he found on all sides an implied reproach for having been untrue to his
他 成立 在 全部 侧面 一个 暗示 责备 为了 拥有 到过 不属实 到 他的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 :

他发现四面八方都在暗暗责备他没有忠于自己的命运。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [bɪˈwɪldərmənt] , [ˈreɪmən] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [mɔːr]
But , despite this species of mental bewilderment , Raymon suffered from more
但 , 尽管 这 物种 的 精神的 困惑 , 雷蒙 遭受 从 更多的
[ˈdʒenjuɪn] [rɪ'mɔːrs] ;
genuine remorse ;
真的 悔恨 ;

但是，尽管有这种精神上的困惑，雷蒙却感到更加真诚的悔恨；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [dɪ'ɡriː] ,
for his intentions were always kind and considerate to the last degree ,
为了 他的 意图 是 总是 种类 和 周到 到 这 最后的 程度 ,
因为他的出发点始终是善良体贴的，而且是极致的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [terz] [broʊk][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈhɑːrdnd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a woman's tears broke his heart , hardened as it was .
和 一个 女性的 眼泪 打破 他的 心 , 硬化 作为 它 曾是 .
女人的眼泪让他心碎，即使他的心早已变得冷酷无情。

[ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [wɜːr; wər][juːnɪvɜːrsəli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz]
The honors of the evening were universally accorded to a young woman whose
这 荣誉 的 这 晚上 是 普遍地 同意 到 一个 年轻的 女士 谁
[neɪm] [noʊ][wʌŋ] [nuː] ,
name no one knew ,
姓名 不 一 知道 ,
当晚的荣誉全部授予了一位无人知晓姓名的年轻女子。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv] [mə'hɒpəlaɪzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər]
and who enjoyed the privilege of monopolizing attention because her
和 WHO 享受 这 特权 的 垄断 注意力 因为 她
[ə'prɪərəns] [ɪn][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)lti] .
appearance in society was a novelty .
外貌 在 社会 曾是 一个 新奇 .
她因为出现在社交场合是一种新鲜事，所以享有垄断关注的特权。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [ə'loʊŋ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
The simplicity of her costume alone would have sufficed to make her a
这 简单 的 她 戏服 独自的 会 有 足够了 到 制作 她 一个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈfɪɡjər] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
distinguished figure amid the diamonds ,
杰出的 数字 之中 这 钻石 ,
单凭她那身简洁的服饰，就足以让她在钻石堆中脱颖而出。

[ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] .
feathers and flowers in which the other women were arrayed .
羽毛 和 花朵 在 哪个 这 其他 女性 是 排列 .
其他女子身上佩戴的羽毛和鲜花。

[strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrɪz] [ˈwʊv(ə)n][ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk] [hər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːɪz] .
Strings of pearls woven into her black hair were her only jewels .
字符串 的 珍珠 编织 进入 她 黑色的 头发 是 她 仅有的 珠宝 .
她唯一的珠宝是几串珍珠，它们编织在她乌黑的秀发中。

[ðə; ði] [ˈlʌstəlɪs] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnekləs] ,
The lustreless white of her necklace ,
这 无光泽 白色的 的 她 项链 ,
她项链的白色毫无光泽，

[hɜːr; hər] [kʁeɪp] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] [ˈblendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
her crêpe dress and her bare shoulders blended at a little distance ,
她 绉 裙子 和 她 裸 肩膀 混合 在 一个 小的 距离 ,
稍远一些，她身上的绉纱连衣裙和裸露的双肩融为一体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [hæd; həd] ['berli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
and the heated atmosphere of the apartments had barely succeeded in
和 这 加热 气氛 的 这 公寓 有 仅仅 成功了 在
['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv][æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
bringing to her cheeks a faint flush of as delicate a shade as that of
带来 到 她 脸颊 一个 头晕的 冲洗 的 作为 精美的 一个 阴影 作为 那 的
[ə; eɪ][ben'ɡɔ:l] [roʊz] ['blu:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
a Bengal rose blooming on the snow .
一个 孟加拉 玫瑰 盛开 在 这 雪 .

公寓里闷热的气氛也只是勉强让她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕，那红晕如同盛开在雪地上的孟加拉玫瑰般娇嫩。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['deɪnti] , ['slendər] ['kri:tʃər] ;
She was a tiny , dainty , slender creature ;
她 曾是 一个 微小的 , 纤巧 , 苗条 生物 ;
[ə; eɪ][sə'lɑ:n] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [geɪv] [ə; eɪ]
a salon type of beauty to which the bright light of the candles gave a
一个 沙龙 类型 的 美丽 到 哪个 这 明亮的 光 的 这 蜡烛 给予 一个
[ˈferɪlaɪk] [tʌtʃ] ,
fairylke touch ,
仙女般的 触碰 ,
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
and which a sunbeam would have dimmed .
和 哪个 一个 阳光 会 有 调暗 .

她身材娇小，纤细苗条；
[ə; eɪ][sə'lɑ:n] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [geɪv] [ə; eɪ]
a salon type of beauty to which the bright light of the candles gave a
一个 沙龙 类型 的 美丽 到 哪个 这 明亮的 光 的 这 蜡烛 给予 一个
[ˈferɪlaɪk] [tʌtʃ] ,
fairylke touch ,
仙女般的 触碰 ,
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
and which a sunbeam would have dimmed .
和 哪个 一个 阳光 会 有 调暗 .

沙龙式的美容，烛光摇曳，营造出一种梦幻般的氛围。
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] [wʊd] [hæv; həv] [dɪmd] .
and which a sunbeam would have dimmed .
和 哪个 一个 阳光 会 有 调暗 .
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
阳光照射会使它变暗。

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [hæv; həv] [hwɪskt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]
When she danced she was so light that a breath would have whisked her away
什么时候 她 跳舞 她 曾是 所以 光 那 一个 气息 会 有 搅拌 她 离开
;
;
;

她跳舞时身姿轻盈，仿佛一阵呼吸就能将她带走；
[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪtnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ænrɪmeɪ(ə)n] , [noʊ] ['pleʒər] .
but in her lightness there was no animation , no pleasure .
但 在 她 亮度 那里 曾是 不 动画片 , 不 乐趣 .
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
阳光照射会使它变暗。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ʃi:; ʃi] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [tu:] ['fleksəb(ə)] ['bɑ:di] [lækt]
When she was seated she bent forward as if her too flexible body lacked
什么时候 她 曾是 坐着 她 弯曲 向前 作为 如果 她 也 灵活的 身体 缺乏
[streŋθ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪt'self] ,
strength to support itself ,
力量 到 支持 本身 ,
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
阳光照射会使它变暗。

她坐着的时候身体前倾，好像她过于柔软的身体缺乏力量支撑自己似的。
[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .
and when she spoke she smiled sadly .
和 什么时候 她 辐 她 微笑 令人遗憾的是 .
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
阳光照射会使它变暗。

她说话时脸上带着一丝悲伤的微笑。
[fæn'tæstɪk][teɪlɪz; 'teɪlɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [voʊg] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .
Fantastic tales were at the very height of their vogue at this period .
极好的 故事 是 在 这 非常 高度 的 他们的 时尚 在 这 时期 .
[wɒd] [hæv; həv] [dɪmd] .
阳光照射会使它变暗。

奇幻故事在这一时期风靡一时。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [kəm'perd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
those who were learned in that line compared this young woman to a fascinating
那些 WHO 是 学习 在 那 线 比较的 这 年轻的 女士 到 一个 迷人
[æpə'ɹɪ(ə)n] [i'vəukt] [baɪ] ['sɔ:rsəri] ,
apparition evoked by sorcery ,
幻影 唤起 经过 巫术 ,

那些精通此道的人将这位年轻女子比作巫术召唤出的迷人幻影。

[wɪtʃ] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] ['vænɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [wen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑ:n]
which would fade away and vanish like a dream when the first flush of dawn
哪个 会 褪色 离开 和 消失 喜欢 一个 梦 什么时候 这 第一的 冲洗 的 黎明
[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
appeared on the horizon .
出现 在 这 地平线 .

当第一缕晨曦出现在地平线上时，这一切就会像梦境一样消逝。

['mi:nwaɪl] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dæns] .
Meanwhile they crowded about her to invite her to dance .
同时 他们 挤 关于 她 到 邀请 她 到 舞蹈 .

与此同时，众人围拢过来，邀请她跳舞。

" [meɪk] [heɪst] , " [sed] [ə; eɪ]['dændɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tɜ:rn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;
" **Make haste** , " **said a dandy of a romantic turn to one of his friends** ;
" 制作 匆忙 , " 说 一个 花花公子 的 一个 浪漫的 转动 到 一 的 他的 朋友们 ;
“快点，”一位风流倜傥的绅士对他的一个朋友说。

" [ðə; ðɪ] [kɑ:k] [wɪl] [kroʊ] [su:n] , [ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [naʊ] [jʊɹ; jər] ['pɑ:rtnɜ:z] [fɪ:t] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə]
" **the cock will crow soon** , **and even now your partner's feet have ceased to**
" 这 公鸡 将要 乌鸦 很快 , 和 甚至 现在 你的 合伙人的 脚 有 停止 到
[tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
touch the floor .
触碰 这 地面 .

“公鸡很快就要啼鸣了，而你的伴侣的双脚却已经离地了。”

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fi:l] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] [jɔ:rz] . " **I'll wager that you can't feel her hand in yours** . "
患病的 赌注 那 你 不能 感觉 她 手 在 你的 . "

我敢打赌，你感觉不到她的手在你手里。

" [preɪ] [lʊk] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [di:] - [dɑ:rk] , ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [feɪs] , " [sed] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]
" **Pray look at Monsieur de Ramière's dark** , **strongly - marked face** , " **said an artistic**
" 祈祷 看 在 先生 德 - 黑暗的 , 强烈 - 标记 脸 , " 说 一个 艺术
[ˈleɪdi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['neɪbər] .
lady to her neighbor .
女士 到 她 邻居 .

“请看看德·拉米埃先生那张黝黑、布满皱纹的脸，”一位有艺术气质的女士对她的邻居说。

" ['kɑ:ntræst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪl] , ['slendər] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" **Contrast him with that pale** , **slender young woman** ,
" 对比 他 和 那 苍白 , 苗条 年轻的 女士 ,

“把他和那位面色苍白、身材苗条的年轻女子对比一下，

[ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈdʌznt] [meɪk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [fɔɪl] [fɔ:r; fər]
and see if the solid tone of the one doesn't make an admirable foil for
和 看 如果 这 坚硬的 语气 的 这 一 不 制作 一个 令人钦佩的 挫败 为了
[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
the delicate tone of the other . "
这 精美的 语气 的 这 其他 . "
看看其中一种浑厚的音色是否能与另一种柔和的音色形成绝妙的对比。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" **That young woman ,**
" 那 年轻的 女士 ,
“那个年轻女子，
" [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [nu:] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdɪ][ænd; ɐnd] [hu:] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]
" **said a woman who knew everybody and who played the part of an**
" 说 一个 女士 WHO 知道 大家 和 WHO 玩 这 部分 的 一个
[ˈælmənæk][æt; ət][ˈsoʊ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] ,
almanac at social functions ,
年鉴 在 社会的 函数 ,
“一位认识所有人、在社交场合扮演百科全书角色的女士说道,”

" [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [fu:l] , [di:] [kɑ:rva:ˈjæl] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] - ,
" **is the daughter of that old fool , De Carvajal , who tried to play Joséphin ,**
" 是 这 女儿 的 那 老的 傻子 , 德 卡瓦哈尔 , WHO 尝试 到 玩 - ,
“她是那个老傻瓜德·卡瓦哈尔的女儿，他曾试图扮演约瑟芬。”

[ænd; ɐnd] [hu:] [daɪd] [ˈru:ɪnd] [æt; ət][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜ:rbən] .
and who died ruined at Ile Bourbon .
和 WHO 死亡 毁坏 在 伊尔岛 波旁威士忌 .
以及在波旁岛惨遭杀害的人。
[ðɪs] [ˈlʌvli] [ɪɡˈzɔ:tɪk] [ˈflaʊər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈli:v] ;
This lovely exotic flower has made a foolish marriage , I believe ;
这 迷人的 异域风情 花 有 制成 一个 愚蠢 婚姻 , 我 相信 ;
我认为，这朵美丽的异域花朵缔结了一段愚蠢的婚姻；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ænt] [stændz] [wel] [æt; ət] [kɔ:rt] .
but her aunt stands well at court .
但 她 阿姨 站立 出色地 在 法庭 .
但她姑姑在宫廷里地位显赫。

" [ˈreɪmən] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [ðə; ði] [fer] [ˈɪndiən] .
" **Raymon had drawn near the fair Indian .**
" 雷蒙 有 绘制 靠近 这 公平的 印度 .
雷蒙已经靠近了那位美丽的印第安人。

[ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ɪˈmoʊ(ə)n] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi][hæd; həd]
A peculiar emotion seized him every time that he looked at her ; he had
一个 奇特 情感 查获 他 每一个 时间 那 他 看起来 在 她 ; 他 有
[si:n] [ðæt] [peɪl] ,
seen that pale ,
已见 那 苍白 ,
每当他看着她，一种奇特的情绪便会攫住他；他见过她那苍白的脸色，

[sæd] [feɪs] ; [pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [dri:m] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,
sad face ; perhaps in some dream , but at all events he had seen it ,
伤心 脸 ; 也许 在 一些 梦 , 但 在 全部 活动 他 有 已见 它 ,
悲伤的表情；或许是在梦中，但无论如何他都见过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r]
and his eyes rested upon it with the delight we all feel on seeing once more
和 他的 眼睛 休息 之上 它 和 这 喜 我们 全部 感觉 在 看到 一次 更多的
[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:st] [fə'revər] .
a charming vision which we thought that we had lost forever .
一个 迷人 想象 哪个 我们 想法 那 我们 有 丢失的 永远 .

他的目光落在了上面，脸上洋溢着我们所有人再次看到那令人心醉的景象时的喜悦，而我们原本以为已经永远失去了它。

- [geɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ'ti:]; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:kwəɹd]
Raymon's gaze disturbed her who was the object of it ; she was awkward
- 目光 不安 她 WHO 曾是 这 目的 的 它 ; 她 曾是 尴尬的

[ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
and shy ,
和 害羞的 ,

雷蒙的目光让她感到不安，而她正是雷蒙目光的目标；她显得笨拙而害羞。

[laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,
like a person unaccustomed to society ,
喜欢 一个 人 不习惯 到 社会 ,
就像一个不习惯社会的人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pli:z]
and the sensation that she caused seemed to embarrass rather than to please
和 这 感觉 那 她 导致 似乎 到 尴尬 相当 比 到 请

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她引起的这种感觉似乎让她感到尴尬而不是愉悦。

[reɪmən] [meɪd] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [fʌɪnəli] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
Raymon made the circuit of the salon , succeeded finally in learning that her
雷蒙 制成 这 电路 的 这 沙龙 , 成功了 最后 在 学习 那 她
[neɪm] [wʌz; wəz] ['mædəm] - ,
name was Madame Delmare ,
姓名 曾是 夫人 - ,

雷蒙在沙龙里转了一圈，终于得知她的名字是德尔玛尔夫人。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dæns] .
and went and asked her to dance .
和 去 和 问 她 到 舞蹈 .

然后就走过去邀请她跳舞。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [em'ɪ:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You do not remember me** , " **he said** ,
" 你 做 不是 记住 我 , " 他 说 ,
“你不记得我了，”他说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;
when they were alone in the midst of the crowd ;
什么时候 他们 是 独自的 在 这 中间 的 这 人群 ;
当他们独自置身于人群之中时；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fə'rget] [ju:; jʊ] , ['mædəm] .
" **but I have not been able to forget you , madame** .
" 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 忘记 你 , 夫人 :
但我一直无法忘记您，夫人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli] , [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ;
And yet I saw you for an instant only , through a cloud ;
和 然而 我 锯 你 为了 一个 立即的 仅有的 , 通过 一个 云 ;
然而，我却只透过云层瞥见了你一眼；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [kəm'pæʃənət] .
but in that instant you seemed so kind , so compassionate .
但 在 那 立即的 你 似乎 所以 种类 , 所以 富有同情心 .

但那一刻, 你看起来那么善良, 那么富有同情心。

" ['mædəm] - ['stɑːrtɪd] .
" Madame Delmare started .
" 夫人 - 开始 .

“德尔玛尔夫人开始了。”

" [oʊ] ! [jes] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [əɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !
" Oh ! yes , monsieur , " she said quickly , " it is you !
" 哦 ! 是的 , 先生 , " 她 说 迅速地 , " 它 是 你 !

“哦! 是的, 先生,”她赶紧说道, “是你啊! ”

[aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] , [tuː] .
I recognized you , too .
我 认可 你 , 也 .

我也认出你了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði][prə'praɪətɪz] .
" Then she blushed and seemed to fear that she had offended the proprieties .
" 然后 她 脸红了 和 似乎 到 害怕 那 她 有 被冒犯了 这 礼仪 .

“然后她脸红了, 似乎担心自己触犯了礼仪。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
She looked around as if to see whether anyone had heard her .
她 看起来 大约 作为 如果 到 看 无论 任何人 有 听到 她 .

她环顾四周, 似乎想看看有没有人听到她说话。

[hɜːr; hər] [trɪmɪdəti] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrm] ,
Her timidity enhanced her natural charm ,
她 胆怯 增强型 她 自然的 魅力 ,

她的羞怯反而增添了她与生俱来的魅力。

[ænd; ənd] ['reɪmən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kriːoʊl] [vɔɪs] ,
and Raymon was touched to the heart by the tone of that creole voice ,
和 雷蒙 曾是 感动 到 这 心 经过 这 语气 的 那 克里奥尔语 嗓音 ,
[ˈslaɪtli] ['hʌski] ,
slightly husky ,
轻微地 沙哑 ,

雷蒙被那略带沙哑的克里奥尔语嗓音深深打动了。

[bʌt; bət][soʊ] [swiːt] [ðæt][əɪ 'tiː] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːr][tuː; tə] [bles] .
but so sweet that it seemed made to pray or to bless .
但 所以 甜的 那 它 似乎 制成 到 祈祷 或者 到 保佑 .

但它如此甜美, 仿佛是为祈祷或祝福而生的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
" I was afraid , " he said , " that I should never have an opportunity to
" 我 曾是 害怕的 , " 他 说 , " 那 我 应该 绝不 有 一个 机会 到
[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

“我害怕,”他说, “我永远没有机会感谢你。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ɪn'tuː][sə'saɪəti] .
I could not call upon you and I knew that you went but little into society .
我 可以 不是 称呼 之上 你 和 我 知道 那 你 去 但 小的 进入 社会 .

我无法联系到你, 而且我知道你很少参与社交活动。

[aɪ] [fɪrd] , [ˈɔːlsʊð] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
I feared , also , that if I made your acquaintance I should come in contact with
我 害怕 , 还 , 那 如果 我 制成 你的 熟人 我 应该 来 在 接触 和
[məˈsjɜːr] - ,
Monsieur Delmare ,
先生 - ,

此外, 我还担心, 如果我认识了你, 就会接触到德尔马雷先生。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs] [rɪˈleɪnɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈkɑːntækt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
and our previous relations could not fail to make that contact disagreeable .
和 我们的 以前的 关系 可以 不是 失败 到 制作 那 接触 令人不快的 .

我们之前的关系必然会使这次接触令人不快。

[haʊ] [ɡlæd] [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [ɪˈneɪblz] [em ˈiː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [maɪ]
How glad I am for this moment , which enables me to pay the debt of my
如何 高兴的 我 是 为了 这 片刻 , 哪个 启用 我 到 支付 这 债务 的 我的
[hɑːrt] ! "
heart ! "
心 ! "

我多么高兴能有这一刻, 它让我得以偿还我心中的债务!

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [məˈsjɜːr] - [ˈɔːlsʊð]
" **It would be much pleasanter for me , " said she , " if Monsieur Delmare also**
" 它 会 是 很多 更令人愉悦 为了 我 , " 说 她 , " 如果 先生 - 还
[kʊd; kəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] ;
could enjoy it ;
可以 享受 它 ;

“如果德尔马雷先生也能享受其中, 我会更开心,”她说;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz]
and if you knew him better you would know that he is as kind as he is
和 如果 你 知道 他 更好的 你 会 知道 那 他 是 作为 种类 作为 他 是
[brʌsk] .
brusque .
粗暴 .

如果你更了解他, 就会知道他既和蔼又粗鲁。

[juː; jʊ] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [jʊr; jər] [ɪnˈvɔːləntərɪ] [əˈseɪlənt] ,
You would forgive him for having been your involuntary assailant ,
你 会 原谅 他 为了 拥有 到过 你的 非自愿 袭击者 ,
[brʌsk] .
你会原谅他无意中对你施暴。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bled] [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [wuːnd] . "
for his heart certainly bled more freely than your wound . "
为了 他的 心 当然 出血 更多的 自由 比 你的 伤口 . "

因为他的心肯定比你的伤口流血得更厉害。

" [let] [juː ˈes] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - , [ˈmædəm] ; [aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ]
" **Let us not talk of Monsieur Delmare , madame ; I forgive him with all my**
" 让 我们 不是 讲话 的 先生 - , 夫人 ; 我 原谅 他 和 全部 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“夫人, 我们不要再谈论德尔马雷先生了; 我真心原谅他。”

[aɪ] [ˈɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
I injured him and he took the law into his own hands .
我 受伤 他 和 他 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 .

我伤了他, 他便私自以暴制暴。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [fər'get] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
I have nothing more to do but to forget ; but as to you , madame ,
我 有 没有什么 更多的 到 做 但 到 忘记 ; 但 作为 到 你 , 夫人 ,
我别无选择, 只能遗忘; 至于你, 夫人,

[huː] ['lævɪʃt] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
who lavished such delicate and generous attentions upon me ,
WHO 慷慨的 这样的 精美的 和 慷慨的 注意 之上 我 ,
谁曾对我倾注如此细心体贴的关怀?

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][maɪ][laɪf][jʊr; jər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'iː] , [jʊr; jər] [pjʊr] [fɪtʃər] ,
I choose to remember all my life your treatment of me , your pure features ,
我 选择 到 记住 全部 我的 生活 你的 治疗 的 我 , 你的 纯的 特征 ,
[jʊr; jər][æn'dʒelɪk]['dʒent(ə)lnəs] ,
your angelic gentleness ,
你的 天使般的 温柔 ,
我选择终生铭记你待我如初的模样, 你纯洁无瑕的容颜, 你天使般的温柔。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hændz] [wɪtʃ] [pɔːd] [bɑːm][ə'pɑːn][maɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [dɜːd] [nɑːt] [kɪs] .
and these hands which poured balm upon my wounds and which I dared not kiss .
和 这些 双手 哪个 倾倒 香脂 之上 我的 伤口 和 哪个 我 敢于 不是 吻 .
还有这双曾为我伤口涂抹药膏, 而我却不敢亲吻的手。

" [waɪl] [hiː; hi] [spʊk] ['reɪmən] [held] ['mædəm] - [hænd] ,
" **While he spoke Raymon held Madame Delmare's hand ,**
" 尽管 他 辐 雷蒙 握住 夫人 - 手 ,
“雷蒙说话的时候一直握着德尔玛尔夫人的手,

[tuː; tə][biː; bi] [pri'perd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðɜː; ðər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒntrə,dɑːns] .
to be prepared to walk through their figure in the contradance .
到 是 准备 到 走 通过 他们的 数字 在 这 乡村舞 .
准备好在乡村舞蹈中穿过他们的身影。

[hiː; hi] [prest] [ðæt] [hænd]['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]
He pressed that hand gently in his , and all the young woman's blood rushed to
他 按下 那 手 轻轻地 在 他的 , 和 全部 这 年轻的 女性的 血 匆忙 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

他轻轻地将那只手按在自己的手中, 年轻女子顿时感到血液涌向心脏。

[wen] [hiː; hi] [led] ['mædəm] - [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [hɜːr; hər] [ænt] , ['mædəm] [diː]
When he led Madame Delmare back to her seat , her aunt , Madame de
什么时候 他 引领 夫人 - 后退 到 她 座位 , 她 阿姨 , 夫人 德
[kɑːrvɑː'jæl] , [hæd; həd] [gɔːn] ;
Carvajal , had gone ;
卡瓦哈尔 , 有 已消失 ;

当他领着德尔玛尔夫人回到座位时, 她的姑妈卡瓦哈尔夫人已经走了;

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] .
the crowd was thinning .
这 人群 曾是 稀疏 .
人群渐渐散去了。

['reɪmən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Raymon sat down beside her .
雷蒙 卫星 向下 旁 她 .
雷蒙在她旁边坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðæt][iːz][ʌv; əv][ˈmænər][wɪtʃ][ə; eɪ][waɪd][ɪkˈspɪəriəns][ɪn][əˈferz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt]
He had that ease of manner which a wide experience in affairs of the heart
他 有 那 舒适 的 方式 哪个 一个 宽的 经验 在 事务 的 这 心
[ɪmˈpɑːts] ;
imparts ;
赋予 ;

他举止优雅，这大概是丰富的情感经历赋予他的吧；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈvaɪələns][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzaɪz-z][,][ðə; ði][prɪˈsɪpɪteɪt][ˈheɪst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lʌv] ,
it is the violence of our desires , the precipitate haste of our love ,
它 是 这 暴力 的 我们的 欲望 , 这 沉淀 匆忙 的 我们的 爱 ,
那是我们欲望的暴力，是我们爱情的仓促。

[ðæt][ˈmeɪks][ˌjuːˈes][ˈstʊːpɪd][wen][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn] .
that makes us stupid when we are with women .
那 制作 我们 愚蠢的 什么时候 我们 是 和 女性 .

这会让我们在和女性相处时变得愚蠢。

[ðə; ði][mæn][huː][hæz; həz][ˈrʌbd][ðə; ði][edʒ][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈɪməʊʃənz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪz][mɔːr][ˈæŋkʃəs][tuː; tə]
The man who has rubbed the edge off his emotions a little is more anxious to
这 男人 WHO 有 摩擦 这 边缘 离开 他的 情绪 一个 小的 是 更多的 焦虑的 到
[pliːz][ðæn; ðən][tuː; tə][lʌv] .
please than to love .
请 比 到 爱 .

一个情感被磨平的男人，更渴望取悦他人而非去爱。

[ˌnevərðəˈles][məˈsjɜːr][diː]-[felt][mɔːr][ˈdiːpli][muːvd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðæt]
Nevertheless Monsieur de Ramière felt more deeply moved in the presence of that
尽管如此 先生 德 - 毛毡 更多的 深 已搬 在 这 在场 的 那
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

然而，拉米埃尔先生却在那份朴素的情谊面前深受感动。

[ʌnˈspɔɪld][ˈwʊmən][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][bɪn] .
unspoiled woman than he had ever been .
未受破坏的 女士 比 他 有 曾经 到过 .

她比他以往任何时候都纯洁无瑕。

[pərˈhæps][ðɪs][ˈswɪft][ɪmˈpre(ə)n][wʌz; wəz][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeməri][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][hiː; hi][hæd; həd]
Perhaps this swift impression was due to his memory of the night he had
也许 这 迅速 印象 曾是 到期的 到 他的 记忆 的 这 夜晚 他 有
[pæst][æt; ət][hɜːr; hər][ˈhaʊs] ;
passed at her house ;
通过了 在 她 房子 ;

或许，这种迅速的印象源于他对在她家度过的那个夜晚的记忆；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt] , [waɪl][hiː; hi][tɔːkt][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
but it is certain that , while he talked to her with animation ,
但 它 是 肯定 那 , 尽管 他 谈话 到 她 和 动画片 ,

但可以肯定的是，当他兴致勃勃地与她交谈时，

[hɪz; ɪz][hɑːrt][dɪd][nɑːt][liːd][hɪz; ɪz][maʊθ][əˈstreɪ] .
his heart did not lead his mouth astray .
他的 心 做过 不是 带领 他的 嘴 误入歧途 .

他的内心并没有误导他的嘴巴。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði][ˈhæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə; eɪ] [ˈpaʊər]
the habit he had acquired with other women gave to his words a power
这 习惯 他 有 获得 和 其他 女性 给予 到 他的 字 一个 力量
[ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈtu:tərd] [ˌɪndiˈænə] [ˈji:ldɪd] ,
of persuasion to which the untutored Indiana yielded ,
的 劝说 到 哪个 这 未经训练的 印第安纳州 产生 ,
他从与其他女性交往中养成的习惯, 使他的话语具有了说服力, 而未经教化的印第安纳州女子最终屈服于这种力量。

[nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ɪkˈspresli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
not understanding that it had not all been invented expressly for her .
不是 理解 那 它 有 不是 全部 到过 发明 明确地 为了 她 .
她并不明白这一切并非都是专门为她而创造的。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [tɔ:ks] [ˈwɪtɪli]
In general — and women are well aware of it — a man who talks wittily
在 一般的 — 和 女性 是 出色地 意识到的 的 它 — 一个 男人 WHO 会谈 机智地
[ʌv; əv] [ʌv] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈmɑ:dərətli] [ɪn] [ʌv] .
of love is only moderately in love .
的 爱 是 仅有的 中等程度 在 爱 .
一般来说——女性对此也心知肚明——一个能言善辩地谈论爱情的男人, 其实只是对妻子爱得不深。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ; [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑ:ˈrɪstɪkli] [ænd; ənd][felt][aɪˈti:]
Raymon was an exception ; he expressed passion artistically and felt it
雷蒙 曾是 一个 例外 ; 他 表达 热情 艺术上 和 毛毡 它
[ˈɑ:rdntli] .
ardently .
热切地 .
雷蒙是个例外; 他以艺术的方式表达激情, 并且对激情充满热情。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˈeləkwənt] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeləkwəns] [ðæt]
But it was not passion that rendered him eloquent , it was eloquence that
但 它 曾是 不是 热情 那 渲染 他 雄辩 , 它 曾是 口才 那
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənət] .
made him passionate .
制成 他 热情的 .
但使他能言善辩的不是激情, 而是雄辩使他充满激情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] ,
He knew that he had a weakness for women ,
他 知道 那 他 有 一个 弱点 为了 女性 ,
他知道自己对女人没有抵抗力。
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈeləkwənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][fɔ:l] [ɪn] [ʌv]
and he would become eloquent in order to seduce a woman and fall in love
和 他 会 变得 雄辩 在 命令 到 勾引 一个 女士 和 落下 在 爱

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪl] [sɪˈdju:sɪŋ] [hɜ:r; hər] .
with her while seducing her .
和 她 尽管 诱惑 她 .
他会变得能言善辩, 以此来引诱女人, 并在引诱的过程中爱上她。
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [delt] [ɪn][baɪ] [ˈædvəkeɪts] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃəz] ,
It was sentiment of the sort dealt in by advocates and preachers ,
它 曾是 情绪 的 这 种类 已处理 在 经过 倡导者 和 传道者 ,
这是一种律师和传教士才会宣扬的情感。

[hu:] [wi:p] [hɑ:t] [terz] [wen] [ðeɪ] [pərˈspaɪər] [ˈfri:li] .
who weep hot tears when they perspire freely .
WHO 哭泣 热的 眼泪 什么时候 他们 出汗 自由 .
汗流浹背时会流下滚烫的泪水。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfruːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ðɪːz]
He sometimes fell in with women who were shrewd enough to distrust these
他 有时 跌倒 在 和 女性 WHO 是 精明 足够的 到 怀疑 这些
[ˈhiːtɪd] [ɪmprəːvɪˈzeɪʃənz] ;
heated improvisations ;
加热 即兴发挥 ;

他有时会结识一些精明的女人，她们不信任他这种激情澎湃的即兴表演；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈfɑːlɪz] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] :
but he had committed what are called follies for love's sake :
但 他 有 坚定的 什么 是 称为 愚行 为了 爱的 清酒 :

但他却为了爱情犯下了所谓的愚蠢之举：

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈnɒʊb(ə)] [bɜːrθ] ;
he had run away with a girl of noble birth ;
他 有 跑步 离开 和 一个 女孩 的 高贵 出生 ;

他与一位出身高贵的女子私奔了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [θriː]
he had compromised women of very high station ; he had had had three
他 有 受损 女性 的 非常 高的 车站 ; 他 有 有 有 三

[senˈseɪʃən(ə)] [ˈduːəlz] ;
sensational duels ;
轰动一时 决斗 ;

他曾与地位显赫的女性发生关系；他曾进行过三次轰动一时的决斗；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈθiːətər] [fʊl] [ʌv; əv]
he had displayed to a crowded evening party , to a whole theatre full of
他 有 显示 到 一个 挤 晚上 派对 , 到 一个 所有的 剧院 满的 的

[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

他曾在人头攒动的晚宴上，在座无虚席的剧院里进行过表演。

[ðə; ðɪ] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈreɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
the bewilderment of his heart and the disarray of his thoughts .
这 困惑 的 他的 心 和 这 混乱 的 他的 想法 .

他内心充满困惑，思绪一片混乱。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [wɪˈðʌʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɔːr] [ʌv; əv] [kɜːrs]
A man who does all this without fear of ridicule or of curses ,
一个 男人 WHO 做 全部 这 没有 害怕 的 嘲笑 或者 的 诅咒 ,

一个做这一切而不怕嘲笑或诅咒的人，

[ænd; ænd] [huː] [səkˈsiːdz] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [bəʊθ] , [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈsɔːlt]
and who succeeds in avoiding both , is safe from all assault ;
和 WHO 成功 在 避免 两个都 , 是 安全的 从 全部 突击 ;

而能够同时避免这两种情况的人，就能免受一切攻击；

[hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [rɪsk] [ænd; ænd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
he can take any risk and hope for anything .
他 能 拿 任何 风险 和 希望 为了 任何事物 .

他可以承担任何风险，抱有任何希望。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈskɪlfəli] [kənˈstrʌktɪd] [dɪˈfensɪz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ˈreɪmən]
Thus the most skilfully constructed defences yielded to the consideration that Raymon
因此 这 最多 巧妙地 建造 防御 产生 到 这 考虑 那 雷蒙

[wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl]
was madly in love when he meddled with love at all .
曾是 疯狂地 在 爱 什么时候 他 干预 和 爱 在 全部 .

因此，即使是最巧妙的辩护也让位于这样一个事实：雷蒙一旦涉足爱情，就一定是疯狂地爱上了别人。

[ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˈprɑ:dədʒi][ɪn]
A man capable of making a fool of himself for love is a rare prodigy in
一个 男人 有能力的 的 制作 一个 傻子 的 他自己 为了 爱 是 一个 稀有的 神童 在
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

能为爱情出丑的男人，在社会上实属罕见。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [du:][nɑ:t] [dɪs'deɪn] .
and one that women do not disdain .
和 一 那 女性 做 不是 蔑视 .

而且是女性不会轻视的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,
I do not know how it happened ,
我 做 不是 知道 如何 它 发生 ,

我不知道是怎么发生的，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈesko:tid] [ˈmædəm] [di:][kɑ:rva:ˈjæl][ænd; ənd] [ˈmædəm] - [tu:; tə][ðer; ðər]
but when he escorted Madame de Carvajal and Madame Delmare to their
但 什么时候 他 护送 夫人 德 卡瓦哈尔 和 夫人 - 到 他们的
[ˈkæriɪdʒ] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪndi:'ænəz][ˈlɪt(ə)l][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
carriage he succeeded in putting Indiana's little hand to his lips .
运输 他 成功了 在 推杆 印第安纳州的 小的 手 到 他的 嘴唇 .

但当他护送卡瓦哈尔夫人和德尔玛尔夫人上马车时，他成功地把印第安娜的小手放在了自己的嘴唇上。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɜ:rtɪv] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [kɪs] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðæt] [ˈwʊmənɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
Never before had a man's furtive , burning kiss breathed upon that woman's fingers ,
绝不 前 有 一个 男人的 鬼鬼祟祟 , 燃烧 吻 呼吸 之上 那 女性的 手指 ,

此前，从未有男人的偷偷而炽热的吻落在过那个女人的手指上。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪn'ti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
although she was born in a fiery climate and was nineteen years old ;
虽然 她 曾是 出生 在 一个 火热 气候 和 曾是 十九 年 老的 ;

虽然她出生在气候炎热的地区，而且已经十九岁了；

[naɪn'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜ:rbən] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [faɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
nineteen years of Ile Bourbon , which are equivalent to twenty - five in our
十九 年 的 伊尔岛 波旁威士忌 , 哪个 是 相等的 到 二十 - 五 在 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

波旁岛的十九年相当于我们国家的二十五年。

[ɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðæt] [kɪs] [ɔ:lmoʊst] [ɪk'stɔ:tid] [ə; eɪ] [ˈri:k] [frʌm; frəm]
Ill and nervous as she was , that kiss almost extorted a shriek from
患病的 和 紧张的 作为 她 曾是 , 那 吻 几乎 勒索 一个 尖叫 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

尽管她身体不适又紧张不安，但那个吻几乎让她发出尖叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] .
and she had to be assisted into the carriage .
和 她 有 到 是 协助 进入 这 运输 .

她需要人搀扶才能上车。

[ˈreɪmən] [hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
Raymon had never come in contact with such a delicate organization .
雷蒙 有 绝不 来 在 接触 和 这样的 一个 精美的 组织 .

雷蒙从未接触过如此精密的组织。

[naʊn] , [ðə; ði] ['kri:ʊəl] , [wʌz; wəz][ɪn][roʊ'bləst] [helθ] ,
Noun , the creole , was in robust health ,
名词 , 这 克里奥尔语 , 曾是 在 强壮的 健康 ,

名词, 克里奥尔人, 身体非常健康,

[ænd; ənd][pə'rizjən] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t] [feɪnt] [wen] [ðer; ðər][hændz][ɑ:r; ər] [kɪst] .
and Parisian women do not faint when their hands are kissed .
和 巴黎人 女性 做 不是 头晕的 什么时候 他们的 双手 是 亲吻 .

巴黎女人被亲吻双手时不会晕倒。

" [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [twais] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" If I should see her twice , " he said to himself as he walked away ,
" 如果 我 应该 看 她 两次 , " 他 说 到 他自己 作为 他 步行 离开 ,
" 如果我能再见到她一次, "他边走边自言自语道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [hed] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
" I should lose my head over her .
" 我 应该 失去 我的 头 超过 她 .

我真应该为她神魂颠倒。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [naʊn] .
" The next morning he had completely forgotten Noun .
" 这 下一个 早晨 他 有 完全地 被遗忘的 名词 .

第二天早上, 他完全忘记了名词。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['mædəm] -
All that he knew about her was that she belonged to Madame Delmare .
全部 那 他 知道 关于 她 曾是 那 她 属于 到 夫人 - .

他对她的了解仅限于她是德尔玛尔夫人的女主人。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [ɪndi'ænə] [ɪn'groʊst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [fɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
The pale - faced Indiana engrossed all his thoughts , filled all his dreams .
这 苍白 - 面对 印第安纳州 全神贯注 全部 他的 想法 , 已填 全部 他的 梦境 .

面色苍白的印第安人占据了他所有的思绪, 充斥着他所有的梦境。

[wen] ['reɪmən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
When Raymon began to feel the shafts of love he was in the habit of
什么时候 雷蒙 开始 到 感觉 这 轴 的 爱 他 曾是 在 这 习惯 的
[si:kɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
seeking to distract his thoughts ,
寻求 到 转移 他的 想法 ,

当雷蒙开始感受到爱情的悸动时, 他习惯性地想方设法分散自己的注意力。

[nɑ:t][ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə]['staɪf(ə)][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
not in order to stifle the budding passion , but , on the contrary ,
不是 在 命令 到 窒息 这 萌芽 热情 , 但 , 在 这 相反 ,

并非为了扼杀萌芽的激情, 恰恰相反,

[tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['pəʊər] [ðæt] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪ] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
to drive away the reasoning power that urged him to weigh its consequences .
到 驾驶 离开 这 推理 力量 那 敦促 他 到 称重 它是 结果 .

驱散促使他权衡后果的理性思维。

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['temprəmənt] , [hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ['hɑ:tlɪ] .
Of an ardent temperament , he pursued his object hotly .
的 一个 热心 气质 , 他 追击 他的 目的 热 .

他性情热情, 对目标追求得非常坚定。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['pəʊər] [tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] ['tempɪsts] [wɪtʃ] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
He had not the power to quell the tempests which arose in his bosom ,
他 有 不是 这 力量 到 荡平 这 暴风雨 哪个 出现 在 他的 怀 ,

他无力平息心中翻腾的风暴。

[nɔːr][tuː; tə][ˌriːˈkɪnd(ə)] [ðəm; ðəm] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃɪŋ]
nor to rekindle them when he felt that they were dying away and vanishing
也不 到 重燃 他们 什么时候 他 毛毡 那 他们 是 垂死 离开 和 消失
.
:
.

当他觉得这些感情正在消逝、即将消失时，他也没有试图重新点燃它们。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [məˈsjɜːr] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
He succeeded the next day in learning that Monsieur Delmare had gone to
他 成功了 这 下一个 天 在 学习 那 先生 - 有 已消失 到
[ˈbrʌslz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp] ,
Brussels on a business trip ,
布鲁塞尔 在 一个 商业 旅行 ,
第二天，他成功得知德尔马雷先生去布鲁塞尔出差了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][kɑːrvɑːˈjæl] ,
and had left his wife in charge of Madame de Carvajal ,
和 有 左边 他的 妻子 在 收费 的 夫人 德 卡瓦哈尔 ,
并将卡瓦哈尔夫人托付给了他的妻子照看。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] - [ˈoʊnli]
of whom he was not at all fond , but who was Madame Delmare's only
的 谁 他 曾是 不是 在 全部 喜爱 , 但 WHO 曾是 夫人 - 仅有的
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .

他一点也不喜欢这个人，但这个人却是德尔玛夫人唯一的亲戚。

[hiː; hi] , [æn; ən][ʌpstaːrt][ˈsoʊldʒər] , [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈfæməli] ,
He , an upstart soldier , belonged to a poor and obscure family ,
他 , 一个 暴发户 士兵 , 属于 到 一个 贫穷的 和 朦胧 家庭 ,
他是个野心勃勃的士兵，出身贫寒，家境不明。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] ,
of which he seemed to be ashamed ,
的 哪个 他 似乎 到 是 羞愧 ,
他似乎对此感到羞愧。

[ˈsɪmplɪ] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
simply because he repeated so often that he was not ashamed of it .
简单地 因为 他 重复 所以 经常 那 他 曾是 不是 羞愧 的 它 .
仅仅因为他反复强调自己并不为此感到羞耻。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [əˈledʒd] [skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
although he passed his life reproaching his wife for alleged scorn of him
虽然 他 通过了 他的 生活 责备 他的 妻子 为了 据称 轻蔑 的 他
[wɪtʃ] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [entərˈteɪn] ,
which she did not entertain ,
哪个 她 做过 不是 招待 ,
虽然他一生都在责备妻子轻蔑他，但妻子并不这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][hiː; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tuː; tə][liv; laɪv][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv]
he was conscious that he ought not to compel her to live on terms of
他 曾是 有意识的 那 他 应该 不是 到 迫使 她 到 居住 在 条款 的
[ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['kɪndrəd] .
intimacy with his uneducated kindred .
亲密关系 和 他的 未受过教育 亲属 .

他意识到自己不应该强迫她与他那些没受过教育的亲戚过着亲密的生活。

[mɔːr'ʊʊvər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['mædəm] [diː][kɑ:rva:'jæl] ,
Moreover , despite his dislike for Madame de Carvajal ,
而且 , 尽管 他的 不喜欢 为了 夫人 德 卡瓦哈尔 ,
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] .
此外, 尽管他不喜欢卡瓦哈尔夫人,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tuː; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] .
he could not refuse to treat her with great deference for these reasons .
他 可以 不是 拒绝 到 对待 她 和 伟大的 尊重 为了 这些 原因 .
基于这些原因, 他无法拒绝给予她极大的尊重。

['mædəm] [diː][kɑ:rva:'jæl] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['spæniʃ] ['fæməli] ,
Madame de Carvajal , who was descended from a noble Spanish family ,
夫人 德 卡瓦哈尔 , WHO 曾是 下降 从 一个 高贵 西班牙语 家庭 ,
卡瓦哈尔夫人出身于西班牙贵族家庭,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['wɪmɪn] [huː] ['kænɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]
was one of those women who cannot make up their minds to be of no
曾是 一 的 那些 女性 WHO 不能 制作 向上 他们的 思想 到 是 的 不
[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
account in the world .
帐户 在 这 世界 .

她属于那种优柔寡断、最终在世上毫无作为的女人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [nə'pʊʊliən] [ruːld] ['jʊrəp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bə:nd] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri]
In the days when Napoleon ruled Europe she had burned incense to the glory
在 这 天 什么时候 拿破仑 裁决 欧洲 她 有 烧伤 香 到 这 荣耀
[ʌv; əv] [nə'pʊʊliən] ,
of Napoleon ,
的 拿破仑 ,

在拿破仑统治欧洲的年代, 她曾焚香颂扬拿破仑的荣耀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑ:rti][ʌv; əv]
and with her husband and brother - in - law had joined the party of
和 和 她 丈夫 和 兄弟 - 在 - 法律 有 加入 这 派对 的
[ðə; ði] - ;
the Joséphinós ;
这 - ;

她和她的丈夫、姐夫一起加入了约瑟菲诺斯的队伍;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkɜːz] [ʃɔ:rt] -
but her husband had lost his life at the fall of the conqueror's short -
但 她 丈夫 有 丢失的 他的 生活 在 这 落下 的 这 征服者的 短的 -
[lɪvd] ['daɪnəsti] ,
lived dynasty ,
居住地 王朝 ,

但她的丈夫在征服者短暂王朝覆灭时丧生了。

[ænd; ənd][,ɪndi:'ænəz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑ:lənɪz] .
and Indiana's father had taken refuge in the French colonies .
和 印第安纳州的 父亲 有 已采取 避难所 在 这 法语 殖民地 .
印第安纳的父亲曾逃往法国殖民地避难。

[ðerəˈpɑ:n] ['mædəm] [di:][kɑ:rva:ˈjæl] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd] [rɪˈper]
Thereupon Madame de Carvajal , being a clever and active person , had repaired
于是 夫人 德 卡瓦哈尔 , 存在 一个 聪明的 和 积极的 人 , 有 已修复
[tu:; tə][ˈpæris] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
to Paris , and there ,
到 巴黎 , 和 那里 ,
于是, 聪明能干的卡瓦哈尔夫人前往巴黎, 在那里,

[baɪ][sʌm; səm] ['fɔ:rtʃənət] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rs] ,
by some fortunate speculations on the Bourse ,
经过 一些 幸运 猜测 在 这 交易所 ,
凭借在股市上的一些幸运投机,

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mpɪtəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst]
had built up for herself a new competence on the ruins of her past
有 建造 向上 为了 她自己 一个 新的 权限 在 这 废墟 的 她 过去的
[ˈsplendərz] .
splendors .
辉煌 .
她从昔日辉煌的废墟中重建了自己的能力。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [[ru:d] [wɪt] , [ɪnˈtri:gz] [ænd; ənd][ˈpaɪəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsou] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈfeɪvər]
By dint of shrewd wit , intrigues and piety she had also obtained some favor
经过 凹痕 的 精明 有 , 阴谋 和 虔诚 她 有 还 获得 一些 偏爱
[æt; ət] [kɔ:rt] ,
at Court ,
在 法庭 ,
凭借着机智、计谋和虔诚, 她也在朝廷中获得了一些恩宠。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [waɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['brɪliənt] ,
and her establishment , while it was by no means brilliant ,
和 她 建立 , 尽管 它 曾是 经过 不 方法 杰出的 ,
而她的机构, 虽然远称不上辉煌,

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðouz] [prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][baɪ][ˈproutəʒeɪz][ʌv; əv]
was one of the most respectable of all those presided over by protégés of
曾是 一 的 这 最多 可敬 的 全部 那些 主持 超过 经过 受庇护者 的
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] .
the Civil List .
这 民用 列表 .
是所有由文官年金受人拥护者主持的议会中最受尊敬的议会之一。

[wen] [ˌɪndiˈænə] [əˈraɪvd] [ɪn] [fræns] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪd][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l]
When Indiana arrived in France after her father's death , as the bride of Colonel
什么时候印第安纳州 到达的 在 法国 后 她 父亲的 死亡 , 作为 这 新娘 的 上校
Delmare ,
印第安娜在父亲去世后抵达法国, 成为德尔马雷上校的新娘。

['mædəm] [di:][kɑ:rva:ˈjæl][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['mɑ:dərətli] [pli:zd] [baɪ][soʊ] ['pɔ:ltri] [æn; ən] [əˈlaɪəns] .
Madame de Carvajal was but moderately pleased by so paltry an alliance .
夫人 德 卡瓦哈尔 曾是 但 中等程度 高兴 经过 所以 微不足道 一个 联盟 .
卡瓦哈尔夫人对如此微不足道的联姻只感到略微满意。

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [məˈsjɜ:r] - , [hu:z] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɪn]
Nevertheless she saw that Monsieur Delmare , whose good sense and activity in
尽管如此 她 锯 那 先生 - , 谁 好的 感觉 和 活动 在
[ˈbɪznəs] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] ,
business were worth a dowry ,
商业 是 值得 一个 嫁妆 ,
然而, 她看出德尔马雷先生精明能干, 经商有方, 足以换取一份嫁妆。

[ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈkæpɪt(ə)l] ;
prospered with his slender capital ;
繁荣昌盛 和 他的 苗条 首都 ;

他凭借微薄的资本发了财；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ˌɪndiˈænə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [[æˈtoʊ] [ʌ; əv] [ˈlægni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri]
and she purchased for Indiana the little château of Lagny and the factory
和 她 购买 为了 印第安纳州 这 小的 城堡 的 拉格尼 和 这 工厂
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
connected with it .
连接 和 它 .

她为印第安纳买下了拉尼小城堡和与之相连的工厂。

[ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] , [θæŋks] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [fʌndz]
In two years , thanks to Monsieur Delmare's technical knowledge and certain funds
在 二 年 , 谢谢 到 先生 - 技术的 知识 和 肯定 资金
[ədˈvænst] [baɪ][sɜːr] [roʊˈdɑːlf] [braʊn] ,
advanced by Sir Rodolphe Brown ,
先进的 经过 先生 鲁道夫 棕色的 ,

两年后，得益于德尔马雷先生的技术知识和罗道夫·布朗爵士提供的资金，

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkʌz(ə)n][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [əˈferz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [tɜːrɪn] ;
his wife's cousin by marriage , the colonel's affairs took a fortunate turn ;
他的 妻子的 表哥 经过 婚姻 , 这 上校的 事务 采取 一个 幸运 转动 ;

上校妻子的姻亲表兄，使上校的境遇出现了转机；

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdets] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][kɑːrvɑːˈjæl] ,
he began to pay off his debts , and Madame de Carvajal ,
他 开始 到 支付 离开 他的 债务 , 和 夫人 德 卡瓦哈尔 ,

他开始偿还债务，卡瓦哈尔夫人

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
in whose eyes fortune was the first recommendation ,
在 谁 眼睛 财富 曾是 这 第一的 推荐 ,

在他们眼中，财富是首要的考量因素。

[ˈmænɪfestɪd] [mʌt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈremnənt] [ʌ; əv]
manifested much affection for her niece and promised her the remnant of
表现出来 很多 感情 为了 她 侄女 和 承诺 她 这 剩 的
[hɜːr; hər] [welθ] .
her wealth .
她 财富 .

她对侄女表现出极大的喜爱，并承诺将剩余的财产都给她。

[ˌɪndiˈænə] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌ; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪdli] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
Indiana , who was devoid of ambition , was devotedly kind and attentive to
印第安纳州 , who 曾是 缺乏 的 志向 , 曾是 虔诚地 种类 和 细心 到
[hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm] [ˈgrætɪtuːd] ,
her aunt from gratitude ,
她 阿姨 从 感激 ,

印第安娜为人谦逊，没有野心，出于感激之情，她对姑姑关怀备至，体贴入微。

[nɑːt][frʌm; frəm][self] - [ˈɪntrəst] ;
not from self - interest ;
不是 从 自己 - 兴趣 ;

并非出于自身利益；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðə] [ɪn][ðə; ði]
but there was at least as much of one as of the other in the
但 那里 曾是 在 至少 作为 很多 的 一 作为 的 这 其他 在 这
[ˈkɜ:nəlz]
colonel's manœuvres .
上校的 机动 .

但上校的行动中，这两种因素至少各占一半。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] ;
He was a man of iron in the matter of his political opinions ;
他 曾是 一个 男人 的 铁 在 这 事情 的 他的 政治的 意见 ;

他在政治观点上立场坚定不移；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][nʊʊ][ˈɑ:rgjumənt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnəˈseɪləbl] [ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
he would listen to no argument concerning the unassailable glory of his great
他 会 听 到 不 争论 有关 这 无可辩驳 荣耀 的 他的 伟大的
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

他根本不听任何关于他伟大皇帝无可辩驳的荣耀的争论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌpˈheld] [ðæt] [ˈɡlɔ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz]
and he upheld that glory with the blind obstinacy of a child of sixty years
和 他 维持 那 荣耀 和 这 瞎的 固执 的 一个 孩子 的 六十 年
.
:
.

他像个六十岁的孩子一样，盲目地维护着这份荣耀。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]
He was obliged therefore to put forth all his patience to refrain from
他 曾是 有义务 所以 到 放 前进 全部 他的 耐心 到 避免 从
[ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈmædəm] [di:] - [səˈlɑ:n] ,
breaking out again and again in Madame de Carjaval's salon ,
打破 出去 再次 和 再次 在 夫人 德 - 沙龙 ,

因此，他不得不使出浑身解数，克制自己，不再一次又一次地闯入德·卡雅瓦尔夫人的沙龙。

[wer] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [bɔ:did] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
where the Restoration was lauded to the skies .
在哪里 这 恢复 曾是 备受赞誉 到 这 天空 .

复辟时期被誉为至高无上。

[wʌt] - [ˈsʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [faɪv][ɔ:r][sɪks][ˈpaɪəs][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [brɪˈɑ:nd]
What Delmare suffered at the hands of five or six pious old women is beyond
什么 - 遭受 在 这 双手 的 五 或者 六 虔诚的 老的 女性 是 超过
[dɪˈskɪpʃn] .
description .
描述 .

德尔玛尔在五六个虔诚的老妇人手中遭受的苦难以言表。

[hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ɪl] - [ˈhju:mər]
His vexation on this account was in part the cause of his frequent ill - humor
他的 烦恼 在 这 帐户 曾是 在 部分 这 原因 的 他的 频繁 患病的 - 幽默
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
against his wife .
反对 他的 妻子 .

他对此感到恼怒，这也是他经常对妻子发脾气的部分原因。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmædəm] [di:][kɑ:rva:ˈjæl] ; [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] [di:] - .
So much for Madame de Carvajal ; we return now to Monsieur de Ramière .
所以 很多 为了 夫人 德 卡瓦哈尔 ; 我们 返回 现在 到 先生 德 - .

卡瓦哈尔夫人的故事就讲到这里；现在我们回到拉米埃尔先生的故事。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][end̃][ʌ̃v; ə̃v] [θ̃ri:] [dẽɪz][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] ['l̃ɜ:rñɪd] [ɔ̃:l̃] [ð̃i:z̃] [d̃ə'mest̃ɪk] ['d̃i:tẽɪl̃z] ,
At the end of three days he had learned all these domestic details ,
在 这 结尾 的 三 天 他 有 学习 全部 这些 国内的 细节 ,
三天后, 他已经了解了所有这些家庭琐事。

[sõʊ] ['æ̃kt̃ɪṽli] [hæ̃d; hə̃d][hi:; hi] ['f̃ɑ:l̃õʊd̃] [ʌ̃p] ['eṽriθ̃ɪŋ] ['l̃ɑ:k̃li] [tu:; tə][p̃ʊt̃][h̃ɪm; ɪm][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [wẽi] [ʌ̃v; ə̃v]
so actively had he followed up everything likely to put him in the way of
所以 积极 有 他 随后 向上 一切 可能 到 放 他 在 这 方式 的
[æ̃n; ə̃n] ['ɪ̃nt̃ɪmə̃t̃] [ə̃'kw̃ẽɪnt̃ə̃ns̃] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] - ['f̃æ̃mə̃li] .
an intimate acquaintance with the Delmare family .
一个 亲密的 熟人 和 这 - 家庭 .
他非常积极地跟进所有可能让他与德尔马雷家族建立亲密关系的事情。

[hi:; hi] ['l̃ɜ:rñɪd] [ð̃æt̃] [baɪ][ə̃'kw̃aɪ̃r̃ɪŋ, ə̃'kw̃aɪ̃ʒ̃-ɪŋ] ['m̃æ̃də̃m] [di:] [k̃ɑ:r̃ṽɑ:ʒ̃æ̃l̃z] ['feɪ̃ṽər̃][hi:; hi][k̃ʊd̃; k̃əd̃] [ə̃b̃'t̃eɪ̃ñ]
He learned that by acquiring Madame de Carvajal's favor he could obtain
他 学习 那 经过 收购 夫人 德 卡瓦哈尔的 偏爱 他 可以 获得
[ɑ̃:p̃ər̃'t̃u:ñə̃t̃ɪz̃] [ʌ̃v; ə̃v] ['m̃i:t̃ɪŋ] [ɪ̃nd̃i'æ̃nə̃] .
opportunities of meeting Indiana .
机会 的 会议 印第安纳州 .
他得知, 只要赢得卡瓦哈尔夫人的青睐, 就能获得与印第安娜见面的机会。

[ɑ̃:ñ][ð̃ə; ð̃i] ['i:ṽñɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][θ̃ɜ:rd̃] [deɪ] [hi:; hi][pr̃əʊ'k̃j̃ʊəd̃][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ntr̃ə'd̃ʌ̃k̃](ə̃)ñ] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i] [æ̃nt̃] .
On the evening of the third day he procured an introduction to the aunt .
在 这 晚上 的 这 第三 天 他 采购 一个 介绍 到 这 阿姨 .
第三天晚上, 他设法与姑妈见了面。

[ɪ̃n][h̃ɜ:̃r; hə̃r̃][sə̃'l̃ɑ:ñ][ð̃er̃; ð̃ər̃][w̃ɜ:̃r; w̃ər̃] [f̃ɔ:r̃] [ɔ̃:r̃] [f̃aɪ̃ṽ] [ba:'b̃eərĩə̃nz̃] ['s̃ɑ:l̃əm̃li] ['pleɪ̃ŋ] [r̃i'ṽʌ̃:sĩ] ,
In her salon there were four or five barbarians solemnly playing reversi ,
在 她 沙龙 那里 是 四 或者 五 野蛮人 庄严地 玩耍 逆时针 ,
她的沙龙里有四五个野蛮人正一本正经地玩着黑白棋。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [tu:;] [ɔ̃:r̃] [θ̃ri:] [j̃ʌ̃ŋ] [m̃eñ][ʌ̃v; ə̃v]['f̃æ̃mə̃li] ,
and two or three young men of family ,
和 二 或者 三 年轻的 男人 的 家庭 ,
还有两三个家里的年轻男子,

[æ̃z; ə̃z] ['ʌ̃t̃ər̃li] ['ṽæ̃p̃ɪd̃][æ̃z; ə̃z][,aɪ 'ti:] [ɪ̃z̃] [ə̃'l̃aʊ̃ə̃bl̃] [f̃ɔ:r̃; f̃ər̃][ə; eɪ][m̃æñ][tu:; tə][bi:; bi] [hu:;] [h̃æ̃z; hə̃z] [s̃ɪks̃'t̃i:ñ]
as utterly vapid as it is allowable for a man to be who has sixteen
作为 完全地 乏味 作为 它 是 允许的 为了 一个 男人 到 是 WHO 有 十六
[k̃w̃ɑ:rt̃ər̃ɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ñoʊ'b̃ɪlə̃t̃i] .
quarterings of nobility .
四分 的 贵族 .
一个拥有十六个贵族头衔的人, 却如此空洞乏味, 这已经是可以接受的了。

[ɪ̃nd̃i'æ̃nə̃][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][æt̃; ət̃][w̃ɜ:rk̃] ['peɪ̃j̃nt̃li] ['f̃ɪl̃ŋ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] ['b̃æk̃gr̃aʊ̃nd̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [pi:s̃] [ʌ̃v; ə̃v]
Indiana was at work patiently filling in the background of a piece of
印第安纳州 曾是 在 工作 耐心 填充 在 这 背景 的 一个 片 的
[ɪ̃m'br̃ɔɪd̃əri] [ɑ̃:ñ][h̃ɜ:̃r; hə̃r̃]['æ̃nts̃, 'ɒ̃nts̃] [freɪ̃m̃] .
embroidery on her aunt's frame .
刺绣 在 她 姑姑的 框架 .
印第安娜正在耐心地为她姑姑的绣架上的一幅刺绣作品填充背景。

[ʃ̃i:; ʃ̃i][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] ['li:ñɪŋ] ['oʊ̃ṽər̃][h̃ɜ:̃r; hə̃r̃][w̃ɜ:rk̃] , [ə̃'p̃ær̃ə̃nt̃li] [ə̃b̃'z̃ɔ:r̃bd̃] [baɪ] [ð̃æt̃] [m̃ə'k̃æ̃ñɪk̃(ə̃)] [ɑ̃:p̃ə'reɪ̃](ə̃)ñ]
She was leaning over her work , apparently absorbed by that mechanical operation
她 曾是 倾斜 超过 她 工作 , 显然 吸收 经过 那 机械的 手术
, [æ̃nd; ə̃nd̃] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
, **and** , **it may be** ,
, 和 , 它 可能 是 ,
她俯身工作, 显然全神贯注于机械操作, 或许,

[wel] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [dʌl] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['nebəz] .
well pleased to escape in this way the dull chatter of her neighbors .
出色地 高兴 到 逃脱 在 这 方式 这 乏味的 喋喋不休 的 她 邻居 .

她很高兴能以这种方式摆脱邻居们单调乏味的闲聊。

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [br'haɪnd][ðə; ði] [b:ŋ] [blæk] [her] [ðæt] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
For aught I know, behind the long black hair that fell over the flowers of her
为了 零 我 知道 , 在后面 这 长的 黑色的 头发 那 跌倒 超过 这 花朵 的 她
[ɪm'brɔɪdəɪ] ,
embroidery ,
刺绣 ,

就我所知，在她垂落在刺绣花朵上的那头乌黑长发后面，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'vju:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][maɪnd][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] [wɪt]
she was reviewing in her mind the emotions of that fleeting instant which
她 曾是 复习 在 她 头脑 这 情绪 的 那 转瞬即逝 立即的 哪个
[hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
had opened the door of a new life to her ,
有 打开 这 门 的 一个 新的 生活 到 她 ,

她一遍遍地回想着那转瞬即逝的瞬间所带来的种种感受，正是那瞬间为她打开了新生活的大门。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [vɔɪs] , [ə'naʊnsɪŋ] ['sevrəl] [nu:] [ə'raɪvz] , [meɪd] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər]
when the servant's voice, announcing several new arrivals, made it necessary for
什么时候 这 仆人的 嗓音 , 宣布 一些 新的 到达 , 制成 它 必要的 为了
[hɜ:r; həɾ][tu:; tə][raɪz] .
her to rise .
她 到 上升 .

仆人的声音传来，宣布有几位新客人到来，她不得不起身。

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [mə'kæɪnɪkli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] ,
She did so mechanically, for she had paid no heed to the names ,
她 做过 所以 机械地 , 为了 她 有 有薪酬的 不 注意 到 这 姓名 ,
[hɜ:r; həɾ] ,
她机械地照做了，因为她根本没在意那些名字。

[ænd; ənd] ['berli] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ɪm'brɔɪdəɪ] ;
and barely lifted her eyes from her embroidery ;
和 仅仅 抬起 她 眼睛 从 她 刺绣 ;
[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][saɪd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][stɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən]
but a voice at her side made her start as if she had received an
但 一个 嗓音 在 她 边 制成 她 开始 作为 如果 她 有 已收到 一个
[r'lektɪk] [ʃɑ:k] ,
electric shock ,
电的 震惊 ,

但身旁一个声音让她吓了一跳，仿佛触电一般。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][wɜ:rk] - ['teɪbl] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['fɔ:lɪŋ] .
and she was obliged to lean on her work - table to avoid falling .
和 她 曾是 有义务 到 倾斜 在 她 工作 - 桌子 到 避免 坠落 .
[hɜ:r; həɾ] ,
她不得不扶着工作台以免摔倒。

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六年级

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsaɪlənt][səˈlɑ:n] , [ˈpi:pld] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈtæsɪtɜ:rn]
Raymon was not prepared for that silent salon , peopled only by a few taciturn
雷蒙 曾是 不是 准备 为了 那 沉默的 沙龙 , 人 仅有的 经过 一个 很少 沉默寡言
[gests] .
guests .
客人 :

雷蒙没想到沙龙里会如此寂静，只有几个沉默寡言的客人。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
It was impossible to utter a word which was not heard in every corner of
它 曾是 不可能的 到 说出 一个 单词 哪个 曾是 不是 听到 在 每一个 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

房间里的每个角落都能听到你说的每一个字。

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl]
The dowagers who were playing cards seemed to be there for the sole
这 老妇人 WHO 是 玩耍 牌 似乎 到 是 那里 为了 这 唯一
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gests] ,
purpose of embarrassing the conversation of the younger guests ,
目的 的 尴尬的 这 对话 的 这 年轻 客人 ,
那些打牌的老太太们似乎来这里唯一的目的是为了 让年轻客人的谈话变得尴尬。

[ænd; ənd] [ˈreɪmən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ɑ:n][ðər; ðər][stɜ:rn] [fɪtʃər] [ðə; ði] [ˈsi:krət]
and Raymon fancied that he could read on their stern features the secret
和 雷蒙 幻想 那 他 可以 读 在 他们的 船尾 特征 这 秘密
[ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [wɪtʃ] [oʊld][eɪdʒ] [teɪks] [ɪn] [əˈvendʒɪŋ] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈblɑ:kɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈpleʒər] .
satisfaction which old age takes in avenging itself by blocking other people's pleasure .
满意 哪个 老的 年龄 需要 在 复仇 本身 经过 阻塞 其他 人们的 乐趣 .
雷蒙觉得他能从他们严肃的脸上读出老年人通过阻止他人获得快乐而获得的秘密满足感。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [les] [kənˈstreɪnd] , [ˈtendərər] [ˈɪntərvju:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
He had counted upon a less constrained , tenderer interview than that of
他 有 计数 之上 一个 较少的 受限 , 投标人 面试 比 那 的
[ðə; ði] [bɔ:l] ,
the ball ,
这 球 ,

他原本以为这次采访会比舞会上的采访更轻松、更亲切一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] .
and it was just the opposite .
和 它 曾是 只是 这 对面的 .
而事实恰恰相反。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdɪfɪkəlti] [geɪv] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtensəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜ:z] , [mɔ:ɹ] [ˈfaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
This unexpected difficulty gave greater intensity to his desires , more fire to his
这 意外 困难 给予 更大的 强度 到 他的 欲望 , 更多的 火 到 他的
[glɑ:nsɪz] ,
glances ,
眼神 ,

这一意想不到的困难反而激发了他更强烈的欲望，使他的眼神更加炽热。

[mɔ:ɹ] [ˌæniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [riˈma:ks] [hi:; hi] [əˈdrest] [tu:; tə]
more animation and vivacity to the roundabout remarks he addressed to
更多的 动画片 和 活泼 到 这 迂回 评论 他 已解决 到
[ˈmædəm] - .
Madame Delmare .
夫人 - .
他对德尔玛尔夫人的迂回讲话，语气更加生动活泼。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu;; tə] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
The poor child was altogether unused to this style of attack .
这 贫穷的 孩子 曾是 共 未使用的 到 这 风格 的 攻击 ；

这个可怜的孩子完全不习惯这种攻击方式。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
She could not possibly defend herself , because nothing was asked of her ;
她 可以 不是 可能 保卫 她自己 , 因为 没有什么 曾是 问 的 她 ；

她根本无法为自己辩护，因为没有人要求她这样做；

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['pra:fər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [hɑ:rt] ,
but she was forced to listen to the proffer of an ardent heart ,
但 她 曾是 强制 到 听 到 这 报价 的 一个 热心 心 ；

但她不得不听从一颗炽热的心请求。

[tu;; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['dɪrli] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] ,
to learn how dearly she was loved ,
到 学习 如何 亲爱的 她 曾是 喜爱 ；

了解她有多么受人爱戴，

[ænd; ænd][tu;; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu;; tə][bi;; bi] [en'kʌmpəst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn]
and to allow herself to be encompassed by all the perils of seduction
和 到 允许 她自己 到 是 包括 经过全部 这 危险 的 诱惑

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
without making any resistance .
没有 制作 任何 反抗 。

她任由自己被诱惑的所有危险所包围，却不作任何抵抗。

[hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] - ['bəʊldnəs] .
Her embarrassment increased with Raymon's boldness .
她 尴尬 增加 和 - 大胆 。

雷蒙的胆大妄为让她更加尴尬。

['mædəm] [di:][kɑ:rva:'jæl] , [hu:] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ:z(ə)nəbli] [wel] - ['faʊndɪd] [kleɪmz] [tu;; tə][wɪt] ,
Madame de Carvajal , who made some reasonably well - founded claims to wit ,
夫人 德 卡瓦哈尔 , WHO 制成 一些 合理 出色地 - 创立 索赔 到 有 ；

卡瓦哈尔夫人提出了一些相当有理有据的说法，即：

[ænd; ænd][tu;; tə] [hu:m] [mə'sjɜ:r] [di:] - [wɪt][hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [preɪzd] ,
and to whom Monsieur de Ramière's wit had been highly praised ,
和 到 谁 先生 德 - 有 有 到过 高度 赞扬 ；

而拉米埃尔先生的机智也曾受到人们的高度赞扬。

[left][ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] [tu;; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [lʌv] ,
left the card - table to challenge him to a refined discussion concerning love ,
左边 这 卡片 - 桌子 到 挑战 他 到 一个 精制 讨论 有关 爱 ；

离开牌桌，向他发起挑战，要和他展开一场关于爱情的深刻讨论。

['ɪntu:] [wɪt] [ʃi;; ʃi] [ɪntrə'du:st] [mʌt] ['spæniʃ] [hi:t] [ænd; ænd]['dʒɜ:rmən] [metə'fɪzɪks] .
into which she introduced much Spanish heat and German metaphysics .
进入 哪个 她 介绍 很多 西班牙语 热 和 德语 形而上学 ；

她将西班牙的热情和德国的形而上学融入其中。

['reɪmən] ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ænd] , [ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði]
Raymon eagerly accepted the challenge , and , on the pretext of answering the
雷蒙 急切地 公认 这 挑战 , 和 , 在 这 借口 的 回答 这

[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ；

雷蒙欣然接受了挑战，并以回答姑妈的问题为借口，

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:s] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hɪr] .
said to the niece all that she would have refused to hear .
说 到 这 侄女 全部 那 她 会 有 拒绝 到 听到 .
对侄女说了所有她原本不愿听的话。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] ,
The poor young wife ,
这 贫穷的 年轻的 妻子 ,
可怜的年轻妻子，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ɔ:l]
without a protector and exposed to so lively and skilful an assault on all
没有 一个 保护者 和 裸露 到 所以 热闹 和 熟练 一个 突击 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

没有保护者，又暴露在四面八方如此活跃而巧妙的攻击之下，
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['mʌstər] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ðæt] ['θɔ:ni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
could not muster strength to take part in that thorny discussion .
可以 不是 鼓起 力量 到 拿 部分 在 那 带刺的 讨论 .
我实在鼓不起勇气参与那场棘手的讨论。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
In vain did her aunt , who was anxious to exhibit her to advantage ,
在 徒劳 做过 她 阿姨 , WHO 曾是 焦虑的 到 展览 她 到 优势 ,
她的姑妈一心想把她介绍给别人，却徒劳无功。

[kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə]['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌt(ə)lɪ] ['θɪəri:z] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;
call upon her to testify to the truth of certain subtle theories of sentiment ;
称呼 之上 她 到 作证 到 这 真相 的 肯定 微妙的 理论 的 情绪 ;
要求她为某些微妙的情感理论的真实性作证；

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [b'ʌʃɪŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['reɪmən] ,
she confessed blushingly that she knew nothing about such things , and Raymon ,
她 坦白 脸红地 那 她 知道 没有什么 关于 这样的 事物 , 和 雷蒙 ,
她羞红了脸，坦白说自己对这些事一无所知，而雷蒙，

[ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [hi:v] ,
intoxicated with joy to see her cheeks flush and her bosom heave ,
酩 和 喜悦 到 看 她 脸颊 冲洗 和 她 怀 举 ,
看到她双颊绯红、胸口起伏，我欣喜若狂。

[swɔ:r] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] .
swore inwardly that he would teach her .
发誓 内心 那 他 会 教 她 .
他暗自发誓要好好教训她。

[ɪndi'ænə] [slept] [les] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts]
Indiana slept less than night than she had done for the last two or three nights
印第安纳州 睡着了 较少的 那 夜晚 比 她 有 完毕 为了 这 最后的 二 或者 三 夜晚
;
;
;
;
印第安娜当晚的睡眠时间比过去两三个晚上都要少；

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
as we have said , she had never been in love ,
作为 我们 有 说 , 她 有 绝不 到过 在 爱 ,
正如我们所说，她从未恋爱过。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her heart had long been ripe for a sentiment which none of the
和 她 心 有 长的 到过 成熟 为了 一个 情绪 哪个 没有任何 的 这
[men] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪðər'tuː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] .
men she had met hitherto had succeeded in arousing .
男人 她 有 遇见 迄今为止 有 成功了 在 唤起 .
她的内心早已渴望一种情感，而她迄今为止遇到的所有男人都未能唤起这种情感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'sentɹɪk] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['kærəktər]
She had been brought up by a father of an eccentric and violent character
她 有 到过 带来 向上 经过 一个 父亲 的 一个 偏心 和 暴力 特点
,
,
,
她从小由一个性格古怪且暴力的父亲抚养长大。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and had never known the happiness which is derived from the affection of
和 有 绝不 已知 这 幸福 哪个 是 衍生的 从 这 感情 的
[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
another person .
其他 人 .
他从未体验过来自他人关爱的幸福。

[mə'sjɜːr] [diː][kɑːrvɑː'jæɪl] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃnz] , [kən'sʊmd] [baɪ] [æm'bɪʃəs] [rɪ'ɡrets] ,
Monsieur de Carvajal , drunk with political passions , consumed by ambitious regrets ,
先生 德 卡瓦哈尔 , 醉 和 政治的 激情 , 消耗 经过 雄心勃勃 遗憾 ,
卡瓦哈尔先生，沉醉于政治激情，又被野心勃勃的遗憾所吞噬。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl]'plæntər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði]
had become the most cruel planter and the most disagreeable neighbor in the
有 变得 这 最多 残忍的 播种机 和 这 最多 令人不快的 邻居 在 这
['kɑːlənɪz] ;
colonies ;
殖民地 ;
他成了殖民地里最残忍的种植园主和最令人讨厌的邻居；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['kiːnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] ['hjuːməɹ] .
his daughter had suffered keenly from his detestable humor .
他的 女儿 有 遭受 敏锐地 从 他的 可恨 幽默 .
他的女儿深受他令人厌恶的幽默之苦。

[bʌt; bət] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
But , by dint of watching the constant tableau of the evils of slavery ,
但 , 经过 凹痕 的 观看 这 持续的 画面 的 这 罪恶 的 奴隶制 ,
但是，由于目睹了奴隶制罪恶的种种惨状，

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ]
of enduring the weariness of solitude and dependence , she had acquired a
的 持久 这 疲劳 的 孤独 和 依赖性 , 她 有 获得 一个
[suːpər'fɪʃ(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
superficial patience ,
浅 耐心 ,
长期忍受孤独和依赖的疲惫，她练就了一种肤浅的耐心。

[pruːf] [ə'ɡenst] ['evri] ['traɪəl] , [æŋ; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kaɪndlɪnəs] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][ɪn'fɪəriəz] ,
proof against every trial , an adorable kindness toward her inferiors ,
证明 反对 每一个 审判 , 一个 可爱的 善良 朝向 她 下等人 ,
经受住了所有考验，对下属展现出令人喜爱的仁慈。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][æn; ən][ˈaɪərən] [wɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə]
but also an iron will and an incalculable power of resistance to
但 还 一个 铁 将要 和 一个 不可估量 力量 的 反抗 到
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tendɪd] [tuː; tə] [əˈpres] [hɜːr; hær] .
everything that tended to oppress her .
一切 那 倾向于 到 压迫 她 .
但她也拥有钢铁般的意志和难以估量的抵抗力，能够抵御一切压迫她的事物。

[baɪ] [ˈmæɪŋ] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈmæstərz] ; [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈlæɡni] ,
By marrying Delmare she simply changed masters ; by coming to live at Lagny ,
经过 结婚 - 她 简单地 已更改 大师 ; 经过 未来 到 居住 在 拉格尼 ;
嫁给德尔玛尔，她只不过换了个主人；来到拉尼居住，
[ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hær] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈloʊkəs][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈsɑːlətuːd] .
she changed her prison and the locus of her solitude .
她 已更改 她 监狱 和 这 轨迹 的 她 孤独 .
她改变了囚禁的地方，也改变了独处的地方。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] ,
She did not love her husband ,
她 做过 不是 爱 她 丈夫 ,
她不爱她的丈夫。

[pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [rɪːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær][ˈduːti][tuː; tə]
perhaps for the very reason that she was told that it was her duty to
也许 为了 这 非常 原因 那 她 曾是 讲述 那 它 曾是 她 责任 到
[ʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,
或许正是因为她被告知爱他是她的责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ]
and that it had become with her a sort of second nature , a
和 那 它 有 变得 和 她 一个 种类 的 第二 自然 , 一个
[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
principle of conduct ,
原则 的 执行 ,
这已经成为她的一种本能，一种行为准则。

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈmentəli] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [kənˈstreɪnt] .
a law of conscience , to resist mentally every sort of moral constraint .
一个 法律 的 良心 , 到 抵抗 精神上 每一个 种类 的 道德 约束 .
良心的法则，即在精神上抵制一切道德约束。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈeni] [ˈʌðər] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
No one had attempted to point out to her any other law than that of
不 一 有 尝试过 到 观点 出去 到 她 任何 其他 法律 比 那 的
[ˈblaɪnd] [əˈbiːdiəns] .
blind obedience .
瞎的 服从 .
没有人试图向她指出除了盲目服从之外的其他法则。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] , [nɪˈɡlektɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsleɪvz] ,
Brought up in the desert , neglected by her father , surrounded by slaves ,
带来 向上 在 这 沙漠 , 被忽视的 经过 她 父亲 , 包围 经过 奴隶 ,
她在沙漠中长大，被父亲忽视，周围都是奴隶，

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ] [ˈlðər] [əˈsɪstəns] [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
to whom she could offer no other assistance or encouragement than her
到 谁 她 可以 提供 不 其他 协助 或者 鼓励 比 她
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] ,
compassion and her tears ,
同情 和 她 眼泪 ,
除了同情和眼泪, 她无法给予他们任何其他帮助或鼓励。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] :
she had accustomed herself to say :
她 有 习惯 她自己 到 说 :
她已经习惯说:

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
" **A day will come when everything in my life will be changed** ,
" 一个 天 将要 来 什么时候 一切 在 我的 生活 将要 是 已更改 ,
总有一天, 我生命中的一切都会改变。

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ][duː] [gʊd] [tuː; tə] [ˈlðər] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [lʌv] [em ˈiː] ,
when I shall do good to others , when some one will love me ,
什么时候 我 将 做 好的 到 其他的 , 什么时候 一些 一 将要 爱 我 ,
当我为他人做好事时, 当有人爱我时,

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][mən] [huː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][hɪz; ɪz] ; [ˈmiːnwaɪl] ,
when I shall give my whole heart to the man who gives me his ; meanwhile ,
什么时候 我 将 给 我的 所有的 心 到 这 男人 WHO 给予 我 他的 ; 同时 ,
当我将我的全部真心交付给那个也把我的真心交付给我的人时; 与此同时,

[aɪ] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæɪ; ʃəl][set]
I will suffer in silence and keep my love as a reward for him who shall set
我 将要 遭受 在 沉默 和 保持 我的 爱 作为 一个 报酬 为了 他 WHO 将 放
[em ˈiː] [friː] .
me free .
我 自由的 .
我将默默承受痛苦, 并将我的爱作为对那个能让我获得自由的人的奖赏。

" [ðɪs] [ˈlɪbəreɪtər] , [ðɪs] [məˈsaɪə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ; [ˌɪndiˈæənə][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **This liberator , this Messiah had not come ; Indiana was still awaiting him** .
" 这 救星 , 这 弥赛亚 有 不是 来 ; 印第安纳州 曾是 仍然 等待中 他 .
“这位解放者, 这位弥赛亚还没有到来; 印第安纳州仍在等待他。”

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [dɛrd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːrˈself][hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːt] .
She no longer dared , it is true , to confess to herself her whole thought .
她 不 更长 敢于 , 它 是 真的 , 到 承认 到 她自己 她 所有的 想法 .
的确, 她再也不敢向自己坦白她的全部想法了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːələɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪpt] [hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈlæɡni] [ðæt] [θɔːt] [ɪtˈself]
She had realized under the clipped hedge - rows of Lagny that thought itself
她 有 已实现 在下面 这 剪辑 对冲 - 行 的 拉格尼 那 想法 本身
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfetəd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði][waɪld] [pɑːmz] [ʌv; əv][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] ;
was more fettered there than under the wild palms of Ile Bourbon ;
曾是 更多的 束缚 那里 比 在下面 这 荒野 棕榈树 的 伊尔岛 波旁威士忌 ;
她意识到, 在拉尼修剪整齐的树篱下, 思想本身比在波旁岛野生的棕榈树下更加受到束缚;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] :
and when she caught herself saying , as she used to say :
和 什么时候 她 捕捉 她自己 说 , 作为 她 用过的 到 说 :
当她发现自己又像以前那样说出来时:

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] — [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [kʌm] " — [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [ðæt] [ræʃ] [ˈlɔːŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" A day will come — a man will come " — she forced that rash longing back to the
" 一个 天 将要 来 — 一个 男人 将要 来 " — 她 强制 那 皮疹 渴望 后退 到 这
[depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
depths of her heart ,
深度 的 她 心 ,
“总有一天——会有一个男人出现”——她强迫自己将那份冲动的渴望压回内心深处。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] : " [deθ] [əˈloʊn] [wɪl] [brɪŋ] [ðæt] [deɪ] !
and said to herself : " Death alone will bring that day !
和 说 到 她自己 : " 死亡 独自的 将要 带来 那 天 !
她对自己说：“只有死亡才能带来那一天！ ”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
" And so she was dying .
" 和 所以 她 曾是 垂死 .
“她就这样死去了。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmælədi] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hær] [juːθ] .
A strange malady was consuming her youth .
一个 奇怪的 弊病 曾是 消费 她 青年 .
一种怪病正在吞噬她的青春。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] .
She was without strength and unable to sleep .
她 曾是 没有 力量 和 无法 到 睡觉 .
她浑身无力，无法入睡。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktəz] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [dɪˈskʌvərəbl] [dɪsˈɔːrdər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ɪgˈzɪstɪd] ;
The doctors looked in vain for any discoverable disorder , for none existed ;
这 医生 看起来 在 徒劳 为了 任何 可发现的 紊乱 , 为了 没有任何 存在 ;
医生们徒劳地寻找任何可以发现的疾病，因为根本不存在这种疾病；

[ɔːl] [hɜːr; hær] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈiːkwəl] [dɪˈgriː] , [ɔːl] [hɜːr; hær] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər]
all her faculties were failing away in equal degree , all her organs were
全部 她 学院 是 失败 离开 在 平等的 程度 , 全部 她 器官 是
[ˈgrædʒuəli] [dɪˈdʒenəˌeɪtɪŋ] ;
gradually degenerating ;
逐步地 退化的 ;
她的所有机能都以相同的程度衰退，她的所有器官都在逐渐退化；

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər] , [hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌstər]
her heart was burning at a slow fire , her eyes were losing their lustre
她 心 曾是 燃烧 在 一个 慢的 火 , 她 眼睛 是 输 他们的 光泽
,
,
,
她的心像被慢火灼烧，她的双眼失去了光彩。

[ðə; ðɪ] [sɜːrkjəˈleɪf(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈfiːvər] ;
the circulation of her blood was governed entirely by excitement and fever ;
这 循环 的 她 血 曾是 受统治 完全 经过 激动 和 发烧 ;
她的血液循环完全受兴奋和发烧的影响；

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔːr] [ˈkæptɪv] [bɜːrd] [wʊd] [ˈfɔːrli] [daɪ] .
a few months more and the poor captive bird would surely die .
一个 很少 几个月 更多的 和 这 贫穷的 俘虏 鸟 会 一定 死 .
再过几个月，这只可怜的圈养鸟肯定会死掉。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] ,
But , whatever the extent of her resignation and her discouragement ,
但 , 任何 这 程度 的 她 辞职 和 她 沮丧 ,
[ðə; ði] [ni:d] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
the need remained the same .
这 需要 剩余 这 相同的 .

但是，无论她多么无奈和沮丧，这种需求依然存在。

[ðæt] ['saɪlənt] , ['brʊkən] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɔ:lɪŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dʒenərəs] ['ju:θfl]
That silent , broken heart was still calling involuntarily to some generous youthful
那 沉默的 , 破碎的 心 曾是 仍然 呼叫 不由自主 到 一些 慷慨的 青春
[hɑ:rt] [tu:; tə][rɪˈvɪvɪfaɪ][aɪ 'ti:] .
heart to revivify it .
心 到 复苏 它 .

那颗沉默破碎的心仍在不由自主地呼唤着一颗慷慨的年轻之心来让它重获新生。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [moʊst] ['dɪrli] [hɪðər'tu:] [wʌz; wəz] [naʊn] ,
The being whom she had loved most dearly hitherto was Noun ,
这 存在 谁 她 有 喜爱 最多 亲爱的 迄今为止 曾是 名词 ,
她此前最爱的人是Noun，

[ðə; ði] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [breɪv] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ti:diəs] ['sɑ:lətu:d] ;
the cheery and brave companion of her tedious solitude ;
这 欢快的 和 勇敢的 伴侣 的 她 乏味 孤独 ;
她漫长孤独生活中快乐而勇敢的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz]
and the man who had manifested the greatest liking for her was
和 这 男人 WHO 有 表现出来 这 最 喜欢 为了 她 曾是
[hɜ:r; həɹ] [fleg'mætɪk] ['kʌz(ə)n][sɜ:r][rælf; reɪf] .
her phlegmatic cousin Sir Ralph .
她 黏液质的 表哥 先生 拉尔夫 .

而最喜欢她的人，是她性格沉稳的表兄拉尔夫爵士。

[wʌt] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] — [ə; eɪ] [pʊɹ] [gɜ:rl] ,
What food for the all - consuming activity of her thoughts — a poor girl ,
什么 食物 为了 这 全部 - 消费 活动 的 她 想法 — 一个 贫穷的 女孩 ,
[ɪgnərənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
ignorant and neglected like herself ,
无知 和 被忽视的 喜欢 她自己 ,

她满脑子想的都是些什么呢？——一个像她一样贫穷、无知、被忽视的女孩。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:z] ['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] !
and an Englishman whose only passion was fox - hunting !
和 一个 英国人 谁 仅有的 热情 曾是 狐狸 - 打猎 !
还有一位英国人，他唯一的爱好就是猎狐！

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ʌn'hæpi] ,
Madame Delmare was genuinely unhappy ,
夫人 - 曾是 真的 不开心 ,
德尔玛尔夫人确实很不开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and the first time that she felt the burning breath of a young and
和 这 第一的 时间 那 她 毛毡 这 燃烧 气息 的 一个 年轻的 和
[ˈpæʃənət] [mæn] ['entər] [hɜ:r; həɹ][ˈfrɪdʒɪd] [ˈætməsfɪr] ,
passionate man enter her frigid atmosphere ,
热情的 男人 进入 她 寒冷 气氛 ,
她第一次感受到年轻热情男子灼热的呼吸进入她冰冷的内心世界时，

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][ə; eɪ][ˈtendər][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [wɜːrd] [drɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
the first time that a tender and caressing word delighted her ear ,
这 第一的 时间 那 一个 投标 和 爱抚 单词 高兴极了 她 耳朵 ,
第一次, 一句温柔甜言蜜语让她感到愉悦。

[ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][left][ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
and quivering lips left a mark as of a red - hot iron on her hand ,
和 颤抖 嘴唇 左边 一个 标记 作为 的 一个 红色的 - 热的 铁 在 她 手 ,
颤抖的嘴唇在她手上留下了如同烧红的烙铁般的印记。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][əˈpaːn][hɜːr; hər] ,
she thought neither of the duties that had been laid upon her ,
她 想法 两者都不 的 这 职责 那 有 到过 铺设 之上 她 ,
她对肩负的两项职责都毫不在意。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [enˈdʒɔɪnd][əˈpaːn][hɜːr; hər] ,
nor of the prudence that had been enjoined upon her ,
也不 的 这 谨慎 那 有 到过 禁止 之上 她 ,
她既没有表现出别人要求她具备的谨慎, 也没有表现出别人要求她具备的谨慎。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [priˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli]
nor of the future that had been predicted for her ; she remembered only
也不 的 这 未来 那 有 到过 预测 为了 她 ; 她 记得 仅有的
[ðə; ði] [ˈheɪtfl] [pæst] ,
the hateful past ,
这 可恶 过去的 ,
她既不记得别人预言过她的未来, 也不记得那段充满仇恨的过去。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɜːr; hər][drɪˈspɑːtɪk] [ˈmæstərz] .
her long suffering , her despotic masters .
她 长的 痛苦 , 她 专制 大师 .
她遭受了长久的苦难, 她的暴君主人。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [əˈkɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] [fɔːls] [ɔːr] [ˈfɪk(ə)l] .
Nor did it occur to her that the man before her might be false or fickle .
也不 做过 它 发生 到 她 那 这 男人 前 她 可能 是 错误的 或者反复无常 .
她丝毫没有想到, 眼前这个男人可能会虚伪或反复无常。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]
She saw him as she wished him to be , as she had dreamed of
她 锯 他 作为 她 希望 他 到 是 , 作为 她 有 梦见 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她看到的他, 正是她希望他成为的样子, 正是她梦寐以求的样子。

[ænd; ənd] [ˈreɪmən] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪnˈsɪr] .
and Raymon could easily have deceived her if he had not been sincere .
和 雷蒙 可以 容易地 有 受骗 她 如果 他 有 不是 到过 真诚 .
如果雷蒙不是真心实意, 他很容易就能欺骗她。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈʌvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
But how could he fail to be sincere with so lovely and loving a woman
但 如何 可以 他 失败 到 是 真诚 和 所以 迷人的 和 爱 一个 女士
?
?
?
但他怎能对如此可爱温柔的女子不真诚呢?

[wʌt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈevər] [leɪd] [ber] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈkændər] [ænd; ənd]
What other had ever laid bare her heart to him with such candor and
什么 其他 有 曾经 铺设 裸 她 心 到 他 和 这样的 坦率 和
[ɪnˈdʒenjuəsniːs] ？
ingenuousness ？
天真 ？

还有谁曾如此坦诚真挚地向他袒露心扉？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [soʊ]
With what other had he been able to look forward to a future so
和 什么 其他 有 他 到过 有能力的 到 看 向前 到 一个 未来 所以
[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [sɪˈkjər] ？
captivating and so secure ？
引人入胜 和 所以 安全的 ？

他还能依靠谁，才能拥有如此迷人而又安心的未来？

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [naːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Was she not born to love him ,
曾是 她 不是 出生 到 爱 他 ,
她难道不是天生就该爱他吗？

[ðɪs] [sleɪv] [huː] [ˈsɪmplɪ] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
this slave who simply awaited a sign to break her chains , a word to follow
这 奴隶 WHO 简单地 等待中 一个 符号 到 休息 她 链条 , 一个 单词 到 跟随
[hɪm; ɪm] ？
him ？
他 ？

这个奴隶只是在等待一个信号来挣脱锁链，一个命令来跟随他？

[ˈeɪdəntli] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈreɪmən] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [tʃaɪld] [lʌv; əv] [aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] ,
Evidently heaven had made for Raymon this melancholy child of Ile Bourbon ,
显然 天堂 有 制成 为了 雷蒙 这 忧郁 孩子 的 伊尔岛 波旁威士忌 ,
显然，上天为雷蒙安排了这位来自波旁岛的忧郁之子。

[huːm] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd]
whom no one had ever loved , and who but for him must have died
谁 不 一 有 曾经 喜爱 , 和 WHO 但 为了 他 必须 有 死亡
.
:
.

她从未被任何人爱过，若非有他，她早已死去。

[ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [lʌv; əv] [ˈterər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] , [ˈfiːvəriʃ] [dʒɔɪ] [ɪn]
Nevertheless a feeling of terror succeeded this all - pervading , feverish joy in
尽管如此 一个 感觉 的 恐怖 成功了 这 全部 - 普遍存在 , 发烧 喜悦 在
[ˈmædəm] - [hɑːrt] .
Madame Delmare's heart .
夫人 - 心 .

然而，德尔玛尔夫人心中那股弥漫的、狂热的喜悦之后，却涌起一股恐惧感。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [lʌv; əv] [hɜːr; hər] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [kiːn] - [aɪd] , [vɪnˈdɪktɪv] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
She thought of her quick - tempered , keen - eyed , vindictive husband , and she
她 想法 的 她 快的 - 淬火 , 敏锐的 - 眼睛 , 报复心强的 丈夫 , 和 她
[wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , — [naːt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
was afraid , — not for herself ,
曾是 害怕的 , — 不是 为了 她自己 ,

她想起了自己脾气暴躁、目光锐利、记仇的丈夫，她感到害怕——不是为自己害怕，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [θreɪts] ,
for she was inured to threats ,
为了 她 曾是 受伤 到 威胁 ,
因为她早已对威胁习以为常。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
but for the man who was about to undertake a battle to the death
但 为了 这 男人 WHO 曾是 关于 到 承担 一个 战斗 到 这 死亡
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtaɪrənt] .
with her tyrant .
和 她 暴君 .

但对于即将与她的暴君进行生死决战的那个人来说，情况却截然不同。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər][laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈroʊməns] ;
She knew so little of society that she transformed her life into a tragic romance ;
她 知道 所以 小的 的 社会 那 她 转变 她 生活 进入 一个 悲惨 浪漫 ;

她对社会知之甚少，以至于将自己的人生变成了一段悲剧爱情故事；

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] , [huː] [dɛrd] [nɑːt] [ʌv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [laɪf] ,
a timid creature , who dared not love for fear of endangering her lover's life ,
一个 胆小 生物 , WHO 敢于 不是 爱 为了 害怕 的 危及 她 恋人的 生活 ,
[ˈdædʒən] [ˈlʌvəz] [ˈlʌvɜːz] [laɪf] ,
她胆小怯懦，不敢去爱，生怕危及爱人的生命。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [hɜːr'self] .
she gave no thought to the danger of destroying herself .
她 给予 不 想法 到 这 危险 的 摧毁 她自己 .

她丝毫没有考虑过自我毁灭的危险。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] .
This then was the secret of her resistance , the motive of her virtue .
这 然后 曾是 这 秘密 的 她 反抗 , 这 动机 的 她 美德 .

这就是她抵抗的秘密，也是她美德的动机。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - .
She made up her mind on the following day to avoid Monsieur de Ramière .
她 制成 向上 她 头脑 在 这 下列的 天 到 避免 先生 德 - .

第二天，她就下定决心要避开拉米埃先生。

[ðæt] [ˈveri] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ]
That very evening there was a ball at the house of one of the leading
那 非常 晚上 那里 曾是 一个 球 在 这 房子 的 一 的 这 领导

[ˈbæŋkərz][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
bankers of Paris .
银行家 的 巴黎 .

当晚，巴黎一位著名银行家的家中举办了一场舞会。

[ˈmædəm] [diː][kɑːrvaː'jæl] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪz] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ,
Madame de Carvajal , who , being an old woman with no ties of affection ,
夫人 德 卡瓦哈尔 , WHO , 存在 一个 老的 女士 和 不 领带 的 感情 ,

卡瓦哈尔夫人是一位年迈且没有亲人牵绊的老妇人，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][ˌɪndi'æənə] ;
was very fond of society , proposed to attend with Indiana ;
曾是 非常 喜爱 的 社会 , 建议的 到 出席 和 印第安纳州 ;

他非常喜欢社交，提议与印第安纳一起参加；

[bʌt; bət] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌɪndi'æənə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
but Raymon was to be there and Indiana determined not to go .
但 雷蒙 曾是 到 是 那里 和 印第安纳州 决定 不是 到 去 .

但雷蒙必须到场，而印第安纳决心不去。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ˈmædəm] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
To avoid her aunt's persecution , Madame Delmare , who was never able to
到 避免 她 姑姑的 迫害 , 夫人 - , WHO 曾是 绝不 有能力的 到

[rɪ'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn][ˈæk(ə)n] ,
resist except in action ,
抵抗 除了 在 行动 ,

为了躲避姑妈的迫害，德尔玛尔夫人除了行动之外，从未有过任何反抗的能力。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ;
pretended to assent to the plan ;
假装 到 同意 到 这 计划 ；

假装同意该计划；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mædəm] [diː][kɑːrvɑː'jæl][wʌz; wəz]
she allowed herself to be dressed and waited until Madame de Carvajal was
她 允许 她自己 到 是 穿着 和 等待 直到 夫人 德 卡瓦哈尔 曾是
[ˈredi] ；
ready ;
准备好 ；

她任由别人为她穿衣，然后等到卡瓦哈尔夫人准备好为止；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hær][bɔːl] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊb] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ] ,
then she changed her ball dress for a robe de chambre ,
然后 她 已更改 她 球 裙子 为了 一个 长袍 德 房间 ；

然后她把舞会礼服换成了便服。

[ˈsiːtɪd] [hɜːr'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] .
seated herself in front of the fire and resolutely awaited the conflict .
坐着 她自己 在 正面 的 这 火 和 坚决地 等待中 这 冲突 ；

她坐在火堆前，坚定地等待着冲突的到来。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈspænjərd] , [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [baɪ][væn] [ˈdaɪk] ,
When the old Spaniard , as rigid and gorgeous as a portrait by Van Dyck ,
什么时候 这 老的 西班牙人 ， 作为 死板的 和 华丽的 作为 一个 肖像 经过 范 戴克 ；

那位年长的西班牙人，像凡·戴克的肖像画一样，既严肃又俊美。

[keɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hær] ,
came to call her ,
来了 到 称呼 她 ；

来给她打电话，

[ɪnˈdiːənə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [aʊt] .
Indiana declared that she was not well and did not feel that she could go out .
印第安纳州 声明 那 她 曾是 不是 出色地 和 做过 不是 感觉 那 她 可以 去 出去 ；

印第安娜表示她身体不适，感觉无法出门。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜːr; hær] [ænt] [ɜːrdʒ][hɜːr; hær][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .
In vain did her aunt urge her to make an effort .
在 徒劳 做过 她 阿姨 敦促 她 到 制作 一个 努力 ；

姑妈百般劝说，也无济于事。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I would be only too glad to go , " she said ,
" 我 会 是 仅有的 也 高兴的 到 去 ； " 她 说 ；

“我非常乐意去，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [stænd] .
" but you see that I can hardly stand .
" 但 你 看 那 我 能 几乎 站立 ；

但你看，我几乎站都站不稳了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I should be only a trouble to you to - night .
我 应该 是 仅有的 一个 麻烦 到 你 到 - 夜晚 ；

今晚我应该只会给你添麻烦。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] , [dɪr] [ænt] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɔr; jər]
Go to the ball without me , dear aunt ; I shall enjoy the thought of your
去 到 这 球 没有 我 , 亲爱的 阿姨 ; 我 将 享受 这 想法 的 你的
['pleʒər] . "
pleasure . "
乐趣 . "

亲爱的姑妈，你不用带我去参加舞会了；我会很享受你开心的样子。

" [gəʊ] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['mædəm] [di:][kɑ:rva:'jæl] ,
" **Go without you !** " **said Madame de Carvajal** ,
" 去 没有 你 ! " 说 夫人 德 卡瓦哈尔 ,
" 你先走吧！ "卡瓦哈尔夫人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbəɾət] ['tɔɪlət] [tu:; tə]
who was sorely distressed at the idea of having made an elaborate toilet to
WHO 曾是 非常 苦恼 在 这 主意 的 拥有 制成 一个 精心制作的 洗手间 到
[nʊʊ] ['pɜ:rpəs] ,
no purpose ,
不 目的 ,

他一想到自己建造了一个精巧的厕所却毫无用处，就感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['i:vniŋ] .
and who shrank from the horrors of a solitary evening .
和 WHO 缩小 从 这 恐怖 的 一个 孤 晚上 .
以及那些害怕独自一人度过漫漫长夜的人。

" [waɪ] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][ɪn][sə'saɪəti] ,
" **Why , what business have I in society** ,
" 为什么 , 什么 商业 有 我 在 社会 ,
" 为什么？ 我与社会有什么关系？ "

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:m] [nʊʊ][wʌn] [spi:ks] [tu:; tə] [ɪk'sept] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] ?
an old woman whom no one speaks to except to be near you ?
一个 老的 女士 谁 不 一 说话 到 除了 到 是 靠近 你 ?
一个除了待在你身边之外，没人跟她说话的老妇人？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['ni:sɪz] ['lʌvli] [aɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][vælju:] ? "
What will become of me without my niece's lovely eyes to give me value ? "
什么 将要 变得 的 我 没有 我的 侄女的 迷人的 眼睛 到 给 我 价值 ? "
如果没有侄女那双美丽的眼睛赋予我价值，我该如何是好？

" [jɔr; jər][wɪt] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði][gæp] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [sed] [ɪndi'ænə] .
" **Your wit will fill the gap , my dear aunt ,** " **said Indiana** .
" 你的 有 将要 充满 这 差距 , 我的 亲爱的 阿姨 , " 说 印第安纳州 .
"亲爱的姑妈，你的智慧会弥补这个空缺的，"印第安娜说道。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:][kɑ:rva:'jæl] , [hu:] ['oʊnli][wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʔ:ɪdʒd] , [set] [ɔ:f] [æt; ət][læst] .
The Marquise de Carvajal , who only wanted to be urged , set off at last .
这 侯爵夫人 德 卡瓦哈尔 , WHO 仅有的 通缉 到 是 敦促 , 放 离开 在 最后的 .
卡瓦哈尔侯爵夫人只是需要人催促，最终还是出发了。

[werə'pɑ:n] , [ɪndi'ænə][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ;
Whereupon , Indiana hid her face in her hands and began to weep ;
于是 , 印第安纳州 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 开始 到 哭泣 ;
于是，印第安娜用双手捂住脸，开始哭泣；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sækrɪfais][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
for she had made a great sacrifice and believed that she had already
为了 她 有 制成 一个 伟大的 牺牲 和 相信 那 她 有 已经
[blæstɪd] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
blasted the attractive prospect of the day before .
炸毁 这 吸引人的 前景 的 这 天 前 .
因为她已经做出了巨大的牺牲，并且相信自己已经粉碎了前一天那个诱人的前景。

[bʌt; bət] ['reɪmən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:][soʊ] .

But Raymon would not have it so .
但 雷蒙 会 不是 有 它 所以 .

但雷蒙不会允许这样的结果。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - ['hɔ:ti]
The first thing that he saw at the ball was the old marchioness's haughty
这 第一的 事物 那 他 锯 在 这 球 曾是 这 老的 - 傲慢
[ˈeɪɡrət] .
aigrette .
鹭 .

他在舞会上第一眼看到的，是那位老侯爵夫人高傲的羽饰。

[ɪn][veɪn][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [fɔ:r; fər][,ɪndi:'ænəz] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [blæk] [her] [ɪn][hɜ:r; hər][və'sɪnəti] .
In vain did he look for Indiana's white dress and black hair in her vicinity .
在 徒劳 做过 他 看 为了 印第安纳州的 白色的 裙子 和 黑色的 头发 在 她 附近 .

他在印第安娜附近徒劳地寻找着她的白色连衣裙和黑色头发。

[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ɪn][,æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['leɪdi] :
He drew near and heard her say in an undertone to another lady :
他 画 靠近 和 听到 她 说 在 一个 底色 到 其他 女士 :
他走近后，听到她低声对另一位女士说：

" [maɪ] [ni:s] [ɪz] [ɪl] ; [ɔ:r] [ˈræðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]
" My niece is ill ; or rather , " she added , to justify her own presence at the
" 我的 侄女 是 患病的 ; 或者 相当 , " 她 额外 , 到 证明合法 她 自己的 在场 在 这
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

“我侄女生病了；或者更确切地说，”她补充道，以此来为自己出席舞会辩解。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [wɪm] .
" it's a mere girlish whim .
" 它是 一个 仅仅 少女 一时兴起 .

“这只是少女的一时兴起。”

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'la:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
She wanted to be left alone in the salon with a book in her hand ,
她 通缉 到 是 左边 独自的 在 这 沙龙 和 一个 书 在 她 手 ,
她想独自一人待在沙龙里，手里拿着一本书。

[laɪk] [ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l] ['bjʊ:ti] . "
like a sentimental beauty . "
喜欢 一个 感伤的 美丽 . "
像个多愁善感的美人。

" [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'i:] ? " [θɔ:t] ['reɪmən] .
" Can it be that she is avoiding me ? " thought Raymon .
" 能 它 是 那 她 是 避免 我 ? " 想法 雷蒙 .

“难道她是在躲着我？”雷蒙心想。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][bɔ:l][æt; ət][wʌns] .
He left the ball at once .
他 左边 这 球 在 一次 .

他立刻放弃了球。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] , [ˌentərd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ]
He hurried to the marchioness's house , entered without speaking to the concierge
他 慌忙 到 这 - 房子 , 进入 没有 请讲 到 这 门房
,
/
,

他匆匆赶到侯爵夫人的府邸，没有和门房打招呼就走了进去。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði]
and asked the first servant that he saw , who was half asleep in the
和 问 这 第一的 仆人 那 他 锯 , WHO 曾是 一半 睡着了 在 这
[ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
antechamber ,
前厅

他问了他看到的第一个仆人，那仆人当时正半睡半醒地躺在前厅里。

[fɔ:r; fər] [ˈmædəm] - .
for Madame Delmare .
为了 夫人 - .

献给德尔玛尔夫人。

" [ˈmædəm] - [ɪz] [ɪl] . "
" **Madame Delmare is ill** . "
" 夫人 - 是 患病的 . "

“德尔玛尔夫人病了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ˈmædəm] [di:] [kɑ:rvɑ:ʒælz] [rɪˈkwest] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [fi:; fi][ɪz] . "
I have come at Madame de Carvajal's request to see how she is . "
我 有 来 在 夫人 德 卡瓦哈尔的 要求 到 看 如何 她 是 . "

我是应卡瓦哈尔夫人的请求前来探望她的。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈmædəm] . "
" **I will tell madame** . "
" 我 将要 告诉 夫人 . "

“我会告诉夫人。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] .
" **It is not necessary** .
" 它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[ˈmædəm] - [wɪl] [rɪˈsi:v] [em ˈi:] .
Madame Delmare will receive me .
夫人 - 将要 收到 我 .

德尔玛尔夫人将接见我。

" [ænd; ənd] [ˈreɪmən] [ˈentərd] [ðə; ði][səˈlɑ:n] [ˌʌnəˈhaʊnst] .
" **And Raymon entered the salon unannounced** .
" 和 雷蒙 进入 这 沙龙 未事先宣布的 .

“雷蒙不请自来地走进了沙龙。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] .
All the other servants had retired .
全部 这 其他 仆人 有 退休 .

其他仆人都退休了。

[ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [əˈpɑ:rtmənts] .
A melancholy silence reigned in the deserted apartments .
一个 忧郁 沉默 统治 在 这 荒凉的 公寓 .

空荡荡的公寓里一片寂静，弥漫着忧郁的气氛。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][læmp] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡri:n] [sɪlk] [ʃeɪd] , [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][meɪn][səˈlɑ:n] [ˈdɪmli] .
A single lamp , covered with its green silk shade , lighted the main salon dimly .
一个 单身的 灯 , 涵盖 和 它是 绿色的 丝绸 阴影 , 照明 这 主要的 沙龙 依稀 .

一盏灯，罩着绿色的丝绸灯罩，昏暗地照亮了主客厅。

[ˌɪndiːˈænəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
Indiana's back was turned to the door ;
印第安纳州的 后退 曾是 转向 到 这 门 ;
印第安纳背对着门；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈsædli]
she was completely hidden in the depths of a huge easy - chair , sadly
她 曾是 完全地 隐 在 这 深度 的 一个 巨大的 简单的 - 椅子 , 令人遗憾的是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [bɜːgz] ,
watching the burning logs ,
观看 这 燃烧 日志 ,
她完全藏在一张巨大的躺椅深处，悲伤地看着燃烧的木柴。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈreɪmən] [ˈentəd] [ðə; ði][pɑːrk][ʌ; əv] [ˈlægni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ;
as on the evening when Raymon entered the park of Lagny over the wall ;
作为 在 这 晚上 什么时候 雷蒙 进入 这 公园 的 拉格尼 超过 这 墙 ;
[ˈsædʒ] [naʊ] ,
sadder now ,
更悲伤 现在 ,
就像雷蒙翻墙进入拉尼公园的那天晚上一样；现在更令人伤感了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈeɪmləs] [dɪˈzaɪzːz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
for her former undefined sufferings , aimless desires had given place to a
为了 她 以前的 不明确的 苦难 , 漫无目的 欲望 有 给定 地方 到 一个
[ˈfliːtɪŋ] [dʒɔɪ] ,
fleeting joy ,
转瞬即逝 喜悦 ,
她过去那些难以名状的痛苦和漫无目的的欲望，如今已被转瞬即逝的快乐所取代。

[ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌ; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][naɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
a gleam of happiness that was not for her .
一个 闪耀 的 幸福 那 曾是 不是 为了 她 .
一丝不属于她的幸福光芒。

[ˈreɪmən] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ʃuːz] , [əˈprəʊtʃt] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] ,
Raymon , his feet encased in dancing shoes , approached noiselessly over the soft ,
雷蒙 , 他的 脚 包裹 在 跳舞 鞋 , 接近 无声 超过 这 柔软的 ,
[ˈhevi] [ˈkɑːrpiːt] .
heavy carpet .
重的 地毯 .
雷蒙穿着舞鞋，悄无声息地走过柔软厚重的地毯。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
He saw that she was weeping , and , when she turned her head ,
他 锯 那 她 曾是 哭泣 , 和 , 什么时候 她 转向 她 头 ,
他看到她在哭泣，当她转过头时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɔːrsəbl] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
she found him at her feet , taking forcible possession of her hands ,
她 成立 他 在 她 脚 , 采取 强制的 拥有 的 她 双手 ,
她发现他跪在她脚边，强行抓住她的双手。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp] .
which she struggled in vain to withdraw from his clasp .
哪个 她 挣扎 在 徒劳 到 提取 从 他的 搭扣 .
她拼命挣扎，却徒劳地想将它从他的怀抱中抽出来。

[ðen] , [aɪ] [ə'gri:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [bɪ'ʃɑ:nd] [wɜ:rdz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ski:m] [ʌv; əv]
Then , I agree , she was overjoyed beyond words to find that her scheme of
然后 , 我 同意 , 她 曾是 欣喜若狂 超过 字 到 寻找 那 她 方案 的
[rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [feɪld] .
resistance had failed .
反抗 有 失败的 .

那么，我同意，当她发现自己的抵抗计划失败时，她欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] [hu:] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ˈɑ:bstək(ə)lɪz][ænd; ənd]
She felt that she passionately loved this man who paid no heed to obstacles and
她 毛毡 那 她 热情地 喜爱 这 男人 WHO 有薪酬的 不 注意 到 障碍 和
[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['efərts] .
who had brought happiness to her in spite of her efforts .
WHO 有 带来 幸福 到 她 在 尽管如此 的 她 努力 .

她觉得自己深深地爱着这个男人，他不顾一切阻碍，尽管她百般阻挠，却依然给她带来了幸福。

[ʃi:; ʃi][ˈblesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sækrɪfais] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ]
She blessed heaven for rejecting her sacrifice , and , instead of scolding
她 蒙福 天堂 为了 拒绝 她 牺牲 , 和 , 反而 的 责骂
[ˈreɪmən] ,
Raymon ,
雷蒙 ,

她感谢上天拒绝了她的祭品，并且，没有责备雷蒙，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she was very near thanking him .
她 曾是 非常 靠近 谢谢 他 .

她差点就向他道谢了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
As for him , he knew already that she loved him .
作为 为了 他 , 他 知道 已经 那 她 喜爱 他 .

至于他，他早就知道她爱他。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt]
He needed not to see the joy that shone through her tears to realize that
他 需要 不是 到 看 这 喜悦 那 闪耀 通过 她 眼泪 到 意识到 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæstər] ,
he was master ,
他 曾是 掌握 ,

他无需看到她泪眼朦胧中流露出的喜悦，就能意识到自己是主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] .
and that he could venture .
和 那 他 可以 风险投资 .

而且他可以冒险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] , [ˌɪndiˈænə] .
" **Well , I know , Indiana .**
" 出色地 , 我 知道 , 印第安纳州 .

“嗯，我知道，印第安纳州。”

[aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [jɔː; jər] [hoʊl] [laɪf] .
I know your whole history , your whole life .
我 知道 你的 所有的 历史 , 你的 所有的 生活 .

我知道你的全部经历，你的一生。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ][ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ]
Nothing that concerns you is unknown to me , because nothing that concerns you
没有什么 那 担忧 你 是 未知 到 我 , 因为 没有什么 那 担忧 你
[ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][em ˈiː] .
is indifferent to me .
是 冷漠 到 我 .

凡是与你有关的事，我都了如指掌；凡是与你有关的事，我都感同身受。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I resolved to know everything about you ,
我 已解决 到 知道 一切 关于 你 ,

我决心要了解你的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪːf]
and I have learned nothing that was not revealed to me during the brief
和 我 有 学习 没有什么 那 曾是 不是 揭晓 到 我 期间 这 简短的
[ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ˌʌndər] [jɔː; jər] [ruːf] ,
moment that I passed under your roof ,
片刻 那 我 通过了 在下面 你的 屋顶 ,

我并没有学到任何在我短暂拜访你家期间没有被告知的的事情。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ɔːl] [krʌft] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [tuː; tə][jɔː; jər] [fiːt] ,
when I was brought , all crushed and bleeding , to your feet ,
什么时候 我 曾是 带来 , 全部 碎 和 出血 , 到 你的 脚 ,

当我浑身是血、伤痕累累地被帶到你脚边时，

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,
and your husband was angry to see you , so lovely and so kind ,
和 你的 丈夫 曾是 生气的 到 看 你 , 所以 迷人的 和 所以 种类 ,

你丈夫看到你这么可爱善良，却很生气。

[səˈpɔːrt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [sɔːft][ɑːrmz][ænd; ənd] [pɔːr] [bɑːm][əˈpɑːn][maɪ] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər]
support me with your soft arms and pour balm upon my wounds with your
支持 我 和 你的 柔软的 武器 和 倒 香脂 之上 我的 伤口 和 你的
[swiːt] [breθ] .
sweet breath .
甜的 气息 .

用你柔软的臂膀托住我，用你甜美的呼吸抚慰我的伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] ?
He was jealous ?
他 曾是 嫉妒的 ?

他嫉妒了？

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˌɪndi'ænə] ; ɔ:r
I can readily understand it ; I should have been , in his place , Indiana ; or
我 能 容易 理解 它 ； 我 应该 有 到过 ， 在 他的 地方 ， 印第安纳州 ； 或者
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ，

我完全可以理解；如果我是他，我本该是印第安纳州人；或者更确切地说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mædəm] , [tu:; tə]
in his place , I would kill myself ; for to be your husband , madame , to
在 他的 地方 ， 我 会 杀 我 ； 为了 到 是 你的 丈夫 ， 夫人 ， 到
[pə'zes] [ju:; jʊ] ,
possess you ,
具有 你 ，

如果是我，我宁愿自杀；因为能成为你的丈夫，夫人，能拥有你，

[tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'z:rv] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][wɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt]
to hold you in his arms , and not to deserve you , not to win your heart
到 抓住 你 在 他的 武器 ， 和 不是 到 应得 你 ， 不是 到 赢 你的 心
，
，
，

能把你拥入怀中，却配不上你，无法赢得你的芳心。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] ɔ:r[ðə; ði][moʊst] ['dæstərdli] [ʌv; əv][men] ！ "
is to be the most miserable or the most dastardly of men ! "
是 到 是 这 最多 悲惨的 或者 这 最多 卑鄙的 的 男人 ！ "
要么成为最悲惨的人，要么成为最卑鄙的人！

" [oʊ] ['hev(ə)n] ！ [hʌʃ] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ； " [hʌʃ] ！
" O heaven ! hush , " she cried , putting her hand over his mouth ; " hush !
" 哦 天堂 ！ 嘘 ， " 她 哭 ， 推杆 她 手 超过 他的 嘴 ； " 嘘 ！
“哦，天哪！嘘！”她喊道，用手捂住他的嘴；“嘘！”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['ɡɪltɪ] .
for you make me guilty ;
为了 你 制作 我 有罪的 ；
你让我感到内疚。

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Why do you speak to me of him ?
为什么 做 你 说话 到 我 的 他 ？
你为什么跟我提起他？

[waɪ] [si:k] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] ?
why seek to teach me to curse him ?
为什么 寻找 到 教 我 到 诅咒 他 ？
为什么要教我诅咒他？

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ju:; jʊ] ！
If he should hear you !
如果 他 应该 听到 你 ！
如果他听到了！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [noʊ][ˈi:v(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:θəraɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt]
But I have said no evil of him ; I have not authorized you to commit
但 我 有 说 不 邪恶的 的 他 ； 我 有 不是 授权 你 到 犯罪
[ðɪs] [kraɪm] ！
this crime !
这 犯罪 ！
但我从未说过他的坏话；我也没有授权你们犯下这种罪行！

但我从未说过他的坏话；我也没有授权你们犯下这种罪行！

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ɪˈsti:m] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "
I do not hate him ; I esteem him , I love him ! "
我 做 不是 恨 他 ; 我 尊重 他 , 我 爱 他 ! "
我不恨他; 我敬重他, 我爱他!

" [seɪ] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdespɑːt][hæz; hæz][ˈbrʊkən]
" Say rather that you are horribly afraid of him ; for the despot has broken
" 说 相当 那 你 是 糟糕透了 害怕的 的 他 ; 为了 这 暴君 有 破碎的
[jɔːr; jər][ˈspɪrɪt] ,
your spirit ,
你的 精神 ,
“不如说你非常害怕他; 因为暴君已经摧毁了你的精神,

[ænd; ænd] [fɪr] [hæz; hæz][sæt][æt; ət][jɔːr; jər] [ˈbedsaɪd] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [brɪkeɪm] [ðæt] [ˈmænz] [preɪ] .
and fear has sat at your bedside ever since you became that man's prey .
和 害怕 有 卫星 在 你的 床头 曾经 自从 你 成为 那 男人的 猎物 .
自从你成为那个男人的猎物以来, 恐惧就一直萦绕在你的床边。

[juː; jʊ] , [ˌɪndiˈænə] , [prəʊˈfeɪnd][baɪ][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ðæt] [bʊr] ,
You , Indiana , profaned by the touch of that boor ,
你 , 印第安纳州 , 亵渎 经过 这 触碰 的 那 莽汉 ,
印第安纳州, 你被那个粗鲁之徒玷污了,

[huːz] [ˈaɪərn][hænd][hæz; hæz] [boʊd] [jɔːr; jər] [hed] [ænd; ænd] [ˈruːɪnd] [jɔːr; jər][laɪf] !
whose iron hand has bowed your head and ruined your life !
谁 铁 手 有 鞠躬 你的 头 和 毁坏 你的 生活 !
谁的铁腕让你低下头颅, 毁了你的一生!

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd][soʊ] [ˈlʌvli] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] !
so young and so lovely , to have suffered so horribly !
所以 年轻的 和 所以 迷人的 , 到 有 遭受 所以 糟糕透了 !
如此年轻, 如此可爱, 却遭受了如此可怕的苦难!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] , [ˌɪndiˈænə] ,
for you cannot deceive me , Indiana ,
为了 你 不能 欺骗 我 , 印第安纳州 ,
印第安纳, 你骗不了我。

[huː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] ;
who look at you with other eyes than those of the common herd ;
WHO 看 在 你 和 其他 眼睛 比 那些 的 这 常见的 一群 ;
他们用不同于常人的眼光看待你;

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdestəni] ,
I know all the secrets of your destiny ,
我 知道 全部 这 秘密 的 你的 命运 ,
我知道你命运的所有秘密,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hoʊp][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
and you cannot hope to hide the truth from me .
和 你 不能 希望 到 隐藏 这 真相 从 我 .
你别想瞒过我真相。

[let] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [seɪ] ,
Let those who look at you because you are lovely say ,
让 那些 WHO 看 在 你 因为 你 是 迷人的 说 ,
让那些因为你的美貌而注视你的人说:

[wen] [ðei] [ˈnoʊtɪs] [jʊr; jər] [ˈpælər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmelənka:li] : - [ʃi:; ji] [ɪz] [ɪ] ; - — [wel] [ænd; ənd]
when they notice your pallor and your melancholy : ' **She is ill** ; ' — **well and**
什么时候 他们 注意 你的 苍白 和 你的 忧郁 : - 她 是 患病的 ; - — 出色地 和
[gʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] ,
good ; but I ,
好的 ; 但 我 ;

当他们注意到你面色苍白、神情忧郁时，他们会说：“她病了；”——这很好；但是我，

[hu:] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] , [hu:z] [hoʊl] [soʊl] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtu:d]
who follow you with my heart , whose whole soul encompasses you with solicitude
WHO 跟随 你 和 我的 心 , 谁 所有的 灵魂 包括 你 和 关怀
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

我全心全意追随你，我的整个灵魂都充满关切和爱意地围绕着你。

[aɪ] [eɪˈem] [wel] [əˈwer] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪˈzi:z] [ɪz] .
I am well aware what your disease is .
我 是 出色地 意识到的 什么 你的 疾病 是 .

我很清楚你得的是什么病。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [gʊ:d] [hæd; həd] [wɪld] [aɪˈti:] [soʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [emˈi:] ,
I know that , if God had willed it so , if he had given you to me ,
我 知道 那 , 如果 上帝 有 意志 它 所以 , 如果 他 有 给定 你 到 我 ,
我知道，如果上帝的旨意如此，如果他把你赐给了我，

[ʌnˈlʌki] [ret] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] , [hu:] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [ˈbrʊʊkən] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
unlucky wretch that I am , who deserve to have my head broken for having
倒霉 可怜虫 那 我 是 , WHO 应得 到 有 我的 头 破碎的 为了 拥有
[kʌm] [soʊ] [leɪt] ,
come so late ,
来 所以 晚的 ,

我真是个倒霉蛋，来得太晚，活该被打脑袋。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪl] .
you would not be ill .
你 会 不是 是 患病的 .

你不会生病。

[ɑ:n] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [swer] , [ɪndiˈænə] ,
On my life I swear , Indiana ,
在 我的 生活 我 发誓 , 印第安纳州 ,

我以我的生命发誓，印第安纳州，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [emˈi:] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]
I would have loved you so that you would have loved me the same and
我 会 有 喜爱 你 所以 那 你 会 有 喜爱 我 这 相同的 和
[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [ju:ˈes] .
that you would have blessed the chain that bound us .
那 你 会 有 蒙福 这 链 那 边界 我们 .

我多么希望你也能像我一样爱我，多么希望你能祝福维系我们之间的纽带。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwu:ndɪd]
I would have carried you in my arms to prevent your feet from being wounded
我 会 有 携带 你 在 我的 武器 到 防止 你的 脚 从 存在 受伤
;
;
;
;

我会把你抱在怀里，以免你的脚受伤；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:md] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][maɪ] [breθ] .
I would have warmed them with my breath .
我 会 有 温暖 他们 和 我的 气息 .
我本可以用我的气息温暖它们。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][held][ju:; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [brest] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .
I would have held you against my breast to save you from suffering .
我 会 有 握住 你 反对 我的 胸部 到 节省 你 从 痛苦 .
我本可以把你紧紧抱在怀里，让你免受痛苦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɔ:l][maɪ] [blʌd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I would have given all my blood to make up your lack of it ,
我 会 有 给定 全部 我的 血 到 制作 向上 你的 缺少 的 它 ,
我愿献出我所有的血来弥补你血液的匮乏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɔ:st] [sli:p] [wið; wɪθ][em 'i:] ,
and if you had lost sleep with me ,
和 如果 你 有 丢失的 睡觉 和 我 ,
如果你曾因我而失眠，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['seɪɪŋ] [sɔ:ft] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I would have passed the night saying soft words to you ,
我 会 有 通过了 这 夜晚 说 柔软的 字 到 你 ,
我本该彻夜轻声细语地跟你说话，

['smɑɪlɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [jʊr; jər] ['kɜ:ɪdʒ] , ['wi:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌfər] .
smiling on you to restore your courage , weeping the while to see you suffer .
微笑 在 你 到 恢复 你的 勇气 , 哭泣 这 尽管 到 看 你 遭受 .
面带微笑是为了重拾你的勇气，同时又因看到你受苦而落泪。

[wen] [sli:p] [hæd; həd] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['sɪlkən] ['aɪ,lɪdz] ,
When sleep had breathed upon your silken eyelids ,
什么时候 睡觉 有 呼吸 之上 你的 丝 眼睑 ,
当睡意轻拂过你丝滑的眼睑，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brʌʃt] [ðem; ðəm][wið; wɪθ][maɪ] [lɪps][tu:; tə] [klaʊz][ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] ['sɔ:ftli] ,
I would have brushed them with my lips to close them more softly ,
我 会 有 刷过 他们 和 我的 嘴唇 到 关闭 他们 更多的 轻轻 ,
我会用嘴唇轻轻拂过它们，让它们更柔和地闭合。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:tʃt] ['oʊvər][ju:; jʊ] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][bed] .
and I would have watched over you , kneeling by your bed .
和 我 会 有 观看 超过 你 , 跪着 经过 你的 床 .
我会跪在你的床边守护着你。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [kə'res] [ju:; jʊ]['dʒentli] , ['ɡoʊldən] [dri:mz] [tu:; tə] [θrəʊ]
I would have forced the air to caress you gently , golden dreams to throw
我 会 有 强制 这 空气 到 抚摸 你 轻轻地 , 金的 梦境 到 扔
['flaʊərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
flowers to you .
花朵 到 你 .
我本想让空气温柔地抚摸你，让金色的梦境为你抛洒鲜花。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] ['nɔɪzləsli] [jʊr; jər] ['lʌvli] ['tresɪz] ,
I would have kissed noiselessly your lovely tresses ,
我 会 有 亲吻 无声 你的 迷人的 头发 ,
我会悄无声息地亲吻你美丽的秀发，

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌpælˈpɪteɪʃnz] [ʌv; əv][jɜː; jər] [brɛst] , [ænd; ənd] ,
I would have counted with ecstatic joy the palpitations of your breast , and ,
我会 有 计数 和 欣喜若狂 喜悦 这 心悸 的 你的 胸部 , 和 ,
[æt; ət][jɜː; jər] [əˈweɪkənɪŋ] ,
at your awakening ,
在 你的 唤醒 ,

我本会欣喜若狂地数着你胸膛的每一次悸动，在你醒来之时，

[ˌɪndiˈænə] , [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː][æt; ət][jɜː; jər] [fi:t] , [ˈgaːdɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs]
Indiana , you would have found me at your feet , guarding you like a jealous
印第安纳州 , 你 会 有 成立 我 在 你的 脚 , 守护 你 喜欢 一个 嫉妒的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

印第安纳，你会发现我匍匐在你脚下，像个嫉妒的主人一样守护着你。

[ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [slɛv] , [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jɜː; jər][fɜːrst] [smaɪl] , [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][jɜː; jər]
waiting upon you as a slave , watching for your first smile , seizing upon your
等待 之上 你 作为 一个 奴隶 , 观看 为了 你的 第一的 微笑 , 抓住 之上 你的
[fɜːrst] [θɔːt] ,
first thought ,
第一的 想法 ,

像奴隶一样侍奉你，等待你的第一个微笑，抓住你的第一个念头。

[jɜː; jər][fɜːrst] [glæns] , [jɜː; jər][fɜːrst] [kɪs] . "
your first glance , your first kiss . "
你的 第一的 瞥一眼 , 你的 第一的 吻 : "

你们的初次相遇，你们的初吻。

" [ɪˈnʌf] ! [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ˌɪndiˈænə] , [ˌædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ]
" Enough ! enough ! " said Indiana , agitated and quivering with emotion , " you
" 足够的 ! 足够的 ! " 说 印第安纳州 , 激动 和 颤抖 和 情感 , " 你
[meɪk] [ˌem ˈiː] [feɪnt] .
make me faint .
制作 我 头晕的 .

“够了！够了！”印第安娜激动地说道，情绪激动得浑身颤抖，“你让我晕倒了。”

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ˌɪndiˈænə] [wɒd] [hæv; həv][daɪd][æt; ət] [ðæt]
" And yet , if people died of happiness , Indiana would have died at that
" 和 然而 , 如果 人们 死亡 的 幸福 , 印第安纳州 会 有 死亡 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“然而，如果人们会因幸福而死，那么印第安纳州在那一刻就已经灭亡了。”

" [duː;][nɑːt] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [ˈnevər][tuː; tə]
" Do not speak so to me , " she said — " to me who am destined never to
" 做 不是 说话 所以 到 我 , " 她 说 — " 到 我 WHO 是 注定 绝不 到
[biː; bi] [ˈhæpi] ;
be happy ;
是 快乐的 ;

“不要这样跟我说话，”她说，“我注定永远不会幸福；

[duː;][nɑːt] [dɪˈpɪkt] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] . "
do not depict heaven upon earth to me who am doomed to die . "
做 不是 描绘 天堂 之上 地球 到 我 WHO 是 注定失败 到 死 . "

不要向我这个注定要死的人描绘人间天堂。

" [tuː; tə][daɪ] ! " [kraɪd] [ˈreɪmən] [ˈviːəməntli] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; " [juː; jʊ] , [daɪ] !
" To die ! " cried Raymon vehemently , seizing her in his arms ; " you , die !
" 到 死 ! " 哭 雷蒙 强烈地 , 抓住 她 在 他的 武器 ; " 你 , 死 !

“去死吧！”雷蒙激动地喊道，一把将她抱在怀里；“你，去死吧！”

[ˌɪndiˈænə] !
Indiana !
印第安纳州 !

印第安纳！

[daɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] !
die before you have lived — before you have loved !
死 前 你 有 居住地 — 前 你 有 喜爱 ！

还没真正活过就死了——还没真正爱过就死了！

[noʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][daɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][daɪ] ,
No , you shall not die ; I will not let you die ,
不 , 你 将 不是 死 ; 我 将要 不是 让 你 死 ,

不，你不会死的；我不会让你死的。

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [jɔːrɪz] [ˌhensˈfɔːrθ] .
for my life is bound to yours henceforth .
为了 我的 生活 是 边界 到 你的 今后 .

从此以后，我的生命与你紧紧相连。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [driːmd] , [ðə; ði][ˈpjʊərəti] [ðæt] [aɪ] [əˈdɔːrd] ,
You are the woman of whom I dreamed , the purity that I adored ,
你 是 这 女士 的 谁 我 梦见 , 这 纯度 那 我 受人喜爱 ,

你就是我一直梦寐以求的女人，是我所钟爱的纯洁。

[ðə; ði] [kaɪˈmɪrə] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [fled] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
the chimera that always fled from me ,
这 奇美拉 那 总是 逃亡 从 我 ,

那个总是逃离我的奇美拉，

[ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] [ðæt] [ˈfoʊn] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] :
the bright star that shone before me and said to me :
这 明亮的 星星 那 闪耀 前 我 和 说 到 我 :

那颗在我面前闪耀的明亮星辰对我说：

- [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈeɪndʒəlz]
' Go forward in this life of wretchedness and heaven will send one of its angels
- 去 向前 在 这 生活 的 悲惨 和 天堂 将要 发送 一 的 它是 天使

[tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] . -
to bear you company . '
到 熊 你 公司 . -

“继续你这悲惨的人生吧，上天会派一位天使来陪伴你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [jʊr; jər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [maɪn] ,
You were always destined for me ; your soul was always betrothed to mine ,
你 是 总是 注定 为了 我 ; 你的 灵魂 曾是 总是 未婚妻 到 矿 ,

[ˌɪndiˈænə] !
Indiana !
印第安纳州 !

印第安娜，你注定属于我；你的灵魂早已与我的灵魂订婚！

[men][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈaɪərən] [ɪɜːz] [hæv; həv] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Men and their iron laws have disposed of you ;
男人 和 他们的 铁 法律 有 处置 的 你 ;

男人和他们的铁律已经抛弃了你；

[ðeɪ] [hæv; həv] [snætʃt] [frʌm; frəm][em ˈiː][ðə; ði] [meɪt] [ɡɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
they have snatched from me the mate God would have chosen for me ,
他们 有 抢夺 从 我 这 伴侣 上帝 会 有 选定 为了 我 ,

他们夺走了上帝原本为我选择的伴侣。

[ɪf] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] .
if God did not sometimes forget his promises .
如果 上帝 做过 不是 有时 忘记 他的 承诺 .

如果上帝有时没有忘记他的承诺的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] [lɔ:z] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] [ɪn] [ə'hʌðɜ:z] [ɑ:rmz] ,
But what do we care for men and laws if I love you still in another's arms ,
但 什么 做 我们 关心 为了 男人 和 法律 如果 我 爱 你 仍然 在 另一个的 武器 ,
但是, 如果我依然爱你, 即使你已在别人的怀抱中, 我们又何必在乎男人和法律呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [lʌv] [em 'i:] , [ə'kʊ:rsɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['hævɪŋ] [lɔ:st]
if you can still love me , accursed and unhappy as I am in having lost
如果 你 能 仍然 爱 我 , 被诅咒的 和 不开心 作为 我 是 在 拥有 丢失的
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

即使失去你让我痛苦不堪, 即使你依然爱我!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪndi'ænə] , [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
I tell you , Indiana , you belong to me ; you are the half of my heart ,
我 告诉 你 , 印第安纳州 , 你 属于 到 我 ; 你 是 这 一半 的 我的 心 ,
印第安纳, 我告诉你, 你属于我; 你是我的一半。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:n] [bɪn] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʌðər] [hæf] .
which has long been struggling to join the other half .
哪个 有 长的 到过 挣扎 到 加入 这 其他 一半 .
它长期以来一直努力融入另一半。

[wen] [ju:; jʊ] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] , [ju:; jʊ] [dri:md] [ʌv; əv][em 'i:] ; [wen] ,
When you dreamed of a friend on Ile Bourbon , you dreamed of me ; when ,
什么时候 你 梦见 的 一个 朋友 在 伊尔岛 波旁威士忌 , 你 梦见 的 我 ; 什么时候 ,
当你梦见波旁岛上的朋友时, 你也梦见了我; 当,

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [swi:t] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [pæst] [θru:] [jʊr; jər]
at the word husband , a sweet thrill of fear and hope passed through your
在 这 单词 丈夫 , 一个 甜的 刺激 的 害怕 和 希望 通过了 通过 你的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

听到“丈夫”这个词, 你心中涌起一股既恐惧又希望的甜蜜悸动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
it was because I was destined to be your husband .
它 曾是 因为 我 曾是 注定 到 是 你的 丈夫 .
那是因为我注定要成为你的丈夫。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ?
Do you not recognize me ?
做 你 不是 认出 我 ?
你不认识我了吗?

[dʌz] [nɑ:t][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ?
Does not it seem to you that we must have met twenty years ago ?
做 不是 它 似乎 到 你 那 我们 必须 有 遇见 二十 年 前 ?
你不觉得我们好像二十年前就认识了吗?

[dɪd][aɪ][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] , [maɪ][eɪndʒl] , [wen] [ju:; jʊ] [stɔ:nt[t] [maɪ] [blʌd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [veɪl] ,
Did I not recognize you , my angel , when you stanchd my blood with your veil ,
做过 我 不是 认出 你 , 我的 天使 , 什么时候 你 止血 我的 血 和 你的 面纱 ,
难道我没有认出你吗, 我的天使? 当你用面纱止住我的血的时候?

[wen] [juː; jʊ] [pleɪst] [jɒr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] ['daɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɪts] [hiːt] [ænd; ənd][ɪts][laɪf] ?
when you placed your hand on my dying heart to bring back its heat and its life ?
什么时候 你 放置 你的 手 在 我的 垂死 心 到 带来 后退 它是 热 和 它是 生活 ?
当你把手放在我垂死的心脏上，让它重新发热、恢复生命的时候？

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] .
I remember distinctly enough .
我 记住 明显地 足够的 .
我记得很清楚。

[wen] [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
When I opened my eyes I said to myself : ' There she is !
什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 说 到 我 : - 那里 她 是 !
当我睁开眼睛时，我对自己说：“她在那儿！ ”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [driːmz] — [peɪl] , [ˈmeləŋkəːli] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] .
she has been like that in all my dreams — pale , melancholy and kind - hearted .
她 有 到过 喜欢 那 在 全部 我的 梦境 — 苍白 , 忧郁 和 种类 - 心地 .
在我的梦里，她总是那样——苍白、忧郁、善良。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [oʊn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnoʊn] [dʒɔɪz] . -
She is my own ; it is she who is destined to fill my cup with unknown joys . ' -
她 是 我的 自己的 ; 它 是 她 WHO 是 注定 到 充满 我的 杯子 和 未知 喜悦 . -
她是我的，注定要用未知的快乐填满我的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] [wʌz; wəz][jɒr; jər] [wɜːrk] .
And the physical life which returned to me then was your work .
和 这 身体的 生活 哪个 返回 到 我 然后 曾是 你的 工作 .
我当时恢复的肉体生命，都是你的功劳。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ][noʊ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [siː] ; [aɪ ˈtiː]
For we were brought together by no commonplace circumstances , you see ; it
为了 我们 是 带来 一起 经过 不 平凡 情况 , 你 看 ; 它
[wʌz; wəz] [ˈniːðər] [tʃæns] [nɔːr] [kəˈpriːs] ,
was neither chance nor caprice ,
曾是 两者都不 机会 也不 任性 ,
因为我们走到一起并非出于寻常的境遇；这既非偶然，也非一时兴起。

[bʌt; bət][ferˈtæləti] , [deθ] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌ; əv] [ðɪs] [nuː] [laɪf][tuː; tə][em ˈiː] .
but fatality , death , which opened the gates of this new life to me .
但 死亡 , 死亡 , 哪个 打开 这 大门 的 这 新的 生活 到 我 .
但正是死亡，也就是宿命，为我打开了新生命的大门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɒr; jər] [ˈhʌzbənd] — [jɒr; jər][ˈmæstər] — [huː] , [ˈɡɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
It was your husband — your master — who , guided by his destiny ,
它 曾是 你的 丈夫 — 你的 掌握 — WHO , 引导 经过 他的 命运 ,
是你的丈夫——你的主人——在命运的指引下，

[brɔːt] [em ˈiː][ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] [em ˈiː][æt; ət][jɒr; jər] [fiːt] , [ˈseɪɪŋ] :
brought me all bleeding in his arms and threw me at your feet , saying :
带来 我 全部 出血 在 他的 武器 和 扔 我 在 你的 脚 , 说 :
他把我抱起来，浑身是血，然后把我扔到你脚下，说：

- [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! -
' Here is something for you ! ' -
- 这里 是 某物 为了 你 ! -
“这是给你的！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][pɑ:rt][ju: 'es] . "

And now nothing can part us . "

和 现在 没有什么 能 部分 我们 . "

现在没有什么能将我们分开。

" [jes] , [hi:; hi][kæən; kən][pɑ:rt][ju: 'es] !

" Yes , he can part us !

" 是的 , 他 能 部分 我们 !

“是的，他能让我们分开！ ”

" [ˈheɪstɪli] [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈmædəm] - , [hu:] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəz]

" hastily interposed Madame Delmare , who , carried away by her lover's

" 草草 插入 夫人 - , WHO , 携带 离开 经过 她 恋人的

[træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts] , [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈektəsi] .

transports , had listened to him in ecstasy .

运输 , 有 听着 到 他 在 狂喜 .

“德尔玛尔夫人急忙插话道，她被情人的热情所感染，欣喜若狂地听着他的讲话。

" [əˈlæs] ! [əˈlæs] !

" Alas ! alas !

" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

you do not know him ;

你 做 不是 知道 他 ;

你不认识他；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [diˈsi:vd] .

he is a man who knows nothing of pardon — a man who cannot be deceived .

他 是 一个 男人 WHO 知道 没有什么 的 赦免 — 一个 男人 WHO 不能 是 受骗 .

他是一个不懂宽恕的人，一个不会被欺骗的人。

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ˈreɪmən] !

He will kill you , Raymon !

他 将要 杀 你 , 雷蒙 !

他会杀了你的，雷蒙！

" [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ˈsɒbɪŋ] .

" She hid her face in his bosom , sobbing .

" 她 隐藏 她 脸 在 他的 怀 , 啜泣 .

她把脸埋在他的胸膛里，呜咽着。

[ˈreɪmən] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃənətli] .

Raymon embraced her passionately .

雷蒙 拥抱 她 热情地 .

雷蒙热情地拥抱了她。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] !

" Let him come !

" 让 他 来 !

让他来！

" [hi:; hi][kraɪd] ; " [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][em 'i:]

" he cried ; " let him come and snatch this moment of happiness from me

" 他 哭 ; " 让 他 来 和 抢夺 这 片刻 的 幸福 从 我

！
！
！

他喊道：“让他来夺走我这幸福的瞬间吧！ ”

[aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] !
I defy him !
我 违抗 他 ！

我违抗他的命令！

[steɪ] [hɪr] , [ˌɪndiˈænə] — [hɪr] [əˈɡenst] [maɪ] [hɑːrt] ; [let][aɪˈtiː][biː; bi][jɔː; jər][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][jɔː; jər]
Stay here , Indiana — here against my heart ; let it be your refuge and your
停留 这里 , 印第安纳州 — 这里 反对 我的 心 ; 让 它 是 你的 避难所 和 你的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

留在这里吧，印第安纳——留在这里，靠近我的心；让它成为你的避难所和保护。

[lʌv] [emˈiː][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] .
Love me and I shall be invulnerable .
爱 我 和 我 将 是 无敌的 .

爱我，我将刀枪不入。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈmænz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kɪl] [emˈiː] ;
You know that it is not in that man's power to kill me ;
你 知道 那 它 是 不是 在 那 男人的 力量 到 杀 我 ;

你知道那个人没有能力杀我；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd] [dɪˈfensləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bləʊz] .
I have already been exposed defenceless to his blows .
我 有 已经 到过 裸露 毫无防备 到 他的 打击 .

我已经毫无防备地遭受了他的攻击。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] , [wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][emˈiː] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [wɪŋz] [prəˈtektɪd]
But you , my good angel , were hovering over me , and your wings protected
但 你 , 我的 好的 天使 , 是 悬停 超过 我 , 和 你的 翅膀 受保护
[emˈiː] .
me .
我 .

但是，我的好天使，你一直守护着我，你的翅膀保护着我。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ræθ] ;
Have no fear , I say , we shall find a way to turn aside his wrath ;
有 不 害怕 , 我 说 , 我们 将 寻找 一个 方式 到 转动 旁边 他的 愤怒 ;

我说，不要害怕，我们一定能找到办法平息他的怒火；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][æt; ət][hænd] .
and now I am not even afraid for you , for I shall be at hand .
和 现在 我 是 不是 甚至 害怕的 为了 你 , 为了 我 将 是 在 手 .

现在我甚至都不为你担心了，因为我会随时帮助你。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈmæstər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [əˈtɛmptɪz] [tuː; tə] [əˈpres] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ]
And when this master of yours attempts to oppress you , I will protect you
和 什么时候 这 掌握 的 你的 尝试 到 压迫 你 , 我 将要 保护 你
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

当你们的主人企图压迫你们时，我会保护你们免受他的伤害。

[aɪ] [wɪl] [ˈreskjʊː][juː; jʊ] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [lɔːz] .
I will rescue you , if necessary , from his cruel laws .
我 将要 救援 你 , 如果 必要的 , 从 他的 残忍的 法律 .

如有必要，我将解救你脱离他残酷的法律。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [emˈiː][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Would you like me to kill him ?
会 你 喜欢 我 到 杀 他 ?

你想让我杀了他吗？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ɛm 'i:] ,
Tell me that you love me ,
告诉 我 那 你 爱 我 ,

告诉我你爱我，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɛksɪ'kju:ʃənər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . "
and I will be his executioner if you sentence him to death . "
和 我 将要 是 他的 刽子手 如果 你 句子 他 到 死亡 . "

如果你判他死刑，我愿做他的刽子手。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! hush !
" 嘘 ！ 嘘 ！

嘘！嘘！

[ju:; jʊ] [meɪk] [ɛm 'i:] ['ʃʌdə] !
you make me shudder !
你 制作 我 不寒而栗 ！

你让我不寒而栗！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn] , [kɪl] [ɛm 'i:] ;
If you wish to kill some one , kill me ;
如果 你 希望 到 杀 一些 一 , 杀 我 ;

如果你想杀人，那就杀我吧；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ʌnd][aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
for I have lived one whole day and I ask nothing more . "
为了 我 有 居住地 一 所有的 天 和 我 问 没有什么 更多的 . "

因为我已活了一整天，我别无所求。

" [daɪ] , [ðen] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][lʌv; əv] ['hæpɪnəs] !
" Die , then , but let it be of happiness !
" 死 , 然后 , 但 让 它 是 的 幸福 ！

“那么，就去死吧，但愿死得幸福！ ”

" [kraɪd] ['reɪmən] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ɪndi:'ænəz] .
" cried Raymon , pressing his lips to Indiana's .
" 哭 雷蒙 , 紧迫 他的 嘴唇 到 印第安纳州的 .

“雷蒙喊道，同时将嘴唇贴上了印第安纳的嘴唇。”

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈfrædʒ(ə)l][ə; eɪ][plənt] ; [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
But the storm was too severe for so fragile a plant ; she turned pale ,
但 这 风暴 曾是 也 严重 为了 所以 脆弱的 一个 植物 ; 她 转向 苍白 ,

但这场风暴对如此脆弱的植物来说太过猛烈；她脸色变得苍白。

[pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd] [swu:nd] .
put her hand to her heart and swooned .
放 她 手 到 她 心 和 晕倒 .

她把手放在胸口，晕倒了。

[æt; ət][fɜ:rst] ['reɪmən] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [blʌd] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
At first Raymon thought that his caresses would call her blood back into her
在 第一的 雷蒙 想法 那 他的 爱抚 会 称呼 她 血 后退 进入 她

[aɪsɪ] [veɪnz] ;
icy veins ;
冰冷的 静脉 ;

起初，雷蒙以为他的爱抚会让她冰冷的血管重新焕发活力；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] ['kʌvər] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;
but in vain did he cover her hand with kisses ;
但 在 徒劳 做过 他 覆盖 她 手 和 吻 ;

但他徒劳地亲吻她的手；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [swiːtəst] [neɪmz] .
in vain did he call her by the sweetest names .

在 徒劳 做过 他 称呼 她 经过 这 最甜美的 姓名 .
他徒劳地用最甜美的名字呼唤她。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˌpriː'meditetɪd] [swuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wiː; wi] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [siː] .
It was not a premeditated swoon of the sort we so often see .

它 曾是 不是 一个 预谋的 昏厥 的 这 种类 我们 所以 经常 看 .
这不是我们经常看到的那种蓄意昏厥。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Madame Delmare had been seriously ill for a long time ,

夫人 - 有 到过 严重地 患病的 为了 一个 长的 时间 ,
德尔玛尔夫人长期身患重病。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [ˈpærəkˌsɪzəmz] [wɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlæstɪd] [hoʊl] [ˈaʊərz] .
and was subject to nervous paroxysms which sometimes lasted whole hours .

和 曾是 主题 到 紧张的 阵发性 哪个 有时 持续 所有的 小时 .
他经常出现神经性痉挛，有时持续数小时之久。

[ˈreɪmən] , [ɪn] [ˌdespə'reɪn] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
Raymon , in desperation , was reduced to the necessity of calling for help .

雷蒙 , 在 绝望 , 曾是 减少 到 这 必要性 的 呼叫 为了 帮助 .
走投无路的雷蒙只好打电话求助。

[hiː; hi] [ræŋ] ; [ə; eɪ] [meɪd] [ə'pɪəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
He rang ; a maid appeared ; but the phial that she held escaped from her

他 响铃 ; 一个 女佣 出现 ; 但 这 小瓶 那 她 握住 逃脱 从 她
[hændz] ,
hands ,

双手 ,
他按了门铃；一个女仆出现了；但她手中的药瓶却从她手中滑落了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈreɪmən] .
and a cry from her throat , when she recognized Raymon .

和 一个 哭 从 她 喉 , 什么时候 她 认可 雷蒙 .
当她认出雷蒙时，喉咙里发出了一声惊呼。

[hiː; hi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn'stəntli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .
He , recovering instantly all his self - possession , put his mouth to her ear .

他 , 恢复中 即刻 全部 他的 自己 - 拥有 , 放 他的 嘴 到 她 耳朵 .
他瞬间恢复了镇定，把嘴凑到她耳边。

" [hʌʃ] , [naʊn] !
" **Hush , Noun !**
" 嘘 , 名词 !
“嘘，名词！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I knew that you were here and I came to see you .

我 知道 那 你 是 这里 和 我 来了 到 看 你 .
我知道你在这里，所以我来看你。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət]
I did not expect to see your mistress , who was , as I supposed , at

我 做过 不是 预计 到 看 你的 情妇 , who 曾是 , 作为 我 据称 , 在
[ðə; ði] [bɔːl] .
the ball .

这 球 .
我没想到会见到你的情妇，我猜她应该在舞会上。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈfeɪntɪd] .
When I came in I frightened her and she fainted .
什么时候 我 来了 在 我 害怕 她 和 她 昏厥 .
我进来的时候吓到了她，她晕倒了。

[biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
Be prudent ; I am going away .
是 谨慎 ; 我 是 去 离开 .
谨慎点；我要走了。

" [ˈreɪmən] [fled] ,
" **Raymon fled ,**
" 雷蒙 逃亡 ;
雷蒙逃走了，
[ˈliːvɪŋ] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd]
leaving each of the two women in possession of a secret which was destined
离开 每个 的 这 二 女性 在 拥有 的 一个 秘密 哪个 曾是 注定
[tuː; tə] [ˈkæəri] [dɪˈsper] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
to carry despair to the heart of the other .
到 携带 绝望 到 这 心 的 这 其他 .
这使得两个女人各自掌握了一个秘密，而这个秘密注定会给对方带来绝望。

[viː, aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈreɪmən] , [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [naʊn] .
The next morning Raymon , on waking , received a second letter from Noun .
这 下一个 早晨 雷蒙 , 在 醒来 , 已收到 一个 第二 信 从 名词 .
第二天早上，雷蒙醒来后收到了来自 Noun 的第二封信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːs] [ðɪs] [wʌn] [dɪsˈdeɪnfəli] [əˈsaɪd] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːgərli]
He did not toss this one disdainfully aside ; on the contrary , he opened it eagerly
他 做过 不是 折腾 这 一 轻蔑地 旁边 ; 在 这 相反 , 他 打开 它 急切地
:
:
:
他没有轻蔑地把这封信扔到一边；相反，他迫不及待地打开了它：

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
it might have something to say of Madame Delmare .
它 可能 有 某物 到 说 的 夫人 - .
它或许会提到德尔玛尔夫人。

[soʊ] , [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][dɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðɪs] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
So , in fact , it did ; but in what an embarrassing position this complication of
所以 , 在 事实 , 它 做过 ; 但 在 什么 一个 尴尬的 位置 这 并发症 的
[ɪnˈtriːɡz] [pleɪst] [ˈreɪmən] !
intrigues placed Raymon !
阴谋 放置 雷蒙 !
事实上，事情确实如此；但这一系列错综复杂的阴谋却让雷蒙陷入了多么尴尬的境地啊！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [ˈsiːkrət] .
It had become impossible to conceal the girl's secret .
它 有 变得 不可能的 到 隐藏 这 女孩们 秘密 .
女孩的秘密已经无法隐瞒了。

[ɔːlˈredi] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterər] [hæd; həd] [θɪnd] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
Already suffering and terror had thinned her cheeks .
已经 痛苦 和 恐怖 有 变薄 她 脸颊 .
痛苦和恐惧已经使她的脸颊变得苍白。

[ˈmædəm]	-	[əbˈzɜ:vəd]	[hɜ:r; həʀ]	[ˈeɪlɪŋ]	[kənˈdɪ(ə)n]	,	[bət; bət̚]	[wɒz; wəz]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[dɪˈskʌvər]	[ɪts]
Madame	Delmare	observed	her	ailing	condition	,	but	was	unable	to	discover	its
夫人	-	观察到	她	生病	状况	,	但	曾是	无法	到	发现	它是
[kɔ:z]	.											
cause	.											
原因	.											

德尔玛尔夫人察觉到自**己**的病情，但始终未能找出病因。

[naʊn] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [sɪˈverəti] , [bʌt; bət][ˈiː; ji] [ˈdredɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈdʒent(ə)lnəs]

Noun **dreaded** **the** **colonel's** **severity** , **but** **she** **dreaded** **her** **mistress's** **gentleness**

名词 令人恐惧的 这 上校的 严重性 , 但 她 令人恐惧的 她 情妇的 温柔

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .

even **more** .

甚至 更多的 .

努恩害怕上校的严厉，但她更害怕女主人的温柔。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [əbˈteɪn] [fərˈɡɪvnəs] ,
She was very sure that she would obtain forgiveness ,
 她 曾是 非常 当然 那 她 会 获得 饶恕 ,
 她非常确信自己会得到原谅。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɡriːf] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .
but she would die of shame and grief in being forced to make the confession .
 但 她 会 死 的 耻辱 和 悲伤 在 存在 强制 到 制作 这 忏悔 .

但她会因为被迫认罪而羞愧悲伤至死。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪf] ['reɪmən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]
What would become of her if Raymon were not careful to protect her
什么 会 变得 的 她 如果 雷蒙 是 不是 小心 到 保护 她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [oʊvər'welɪn] [hɜ:r; hər] !
from the humiliations that were certain to overwhelm her !
从 这 羞辱 那 是 肯定 到 压倒 她 !

如果雷蒙不小心保护她免受那些必然会让她难以承受的羞辱，她将会变成什么呢！

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

He must give some thought to her ,
他 必须 给 一些 想法 到 她 ,

他应该好好考虑一下她。

[ɔːr][jiː; ji]	[wʊd]	[θroʊ]	[hɜːr'self]	[æt; ət]	[ˈmædəm]	-	[fi:t]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[hoʊl]
or she would throw herself at Madame Delmare's feet and tell her the whole												
或者她	会	扔	她自己	在	夫人	-	脚	和	告诉	她	这	所有的
[ˈstoːri] .												
story .												
故事 .												

或者她会跪倒在德尔玛尔夫人脚下，把整个故事告诉她。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
The fear of this result had a powerful effect upon Monsieur de Ramière .
 这 害怕 的 这 结果 有 一个 强大的 影响 之上 先生 德 - .

拉米埃先生对这一结果的恐惧产生了强烈的反应。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['seprət] [naʊn] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
His first thought was to separate Noun from her mistress .
 他的 第一的 想法 曾是 到 分离 名词 从 她 情妇 .

他首先想到的就是将 Noun 与她的女主人分开。

" [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [kən'sent] , " [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][rɪ'plai] .

" Be very careful not to speak without my consent , " he wrote in reply .

" 是 非常 小心 不是 到 说话 没有 我的 同意 , " 他 写道 在 回复 .

"未经我允许, 千万不要说话。"他回复道。

" [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈlægni] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
" **Try** **and** **be** **in** **Lagny** **this** **evening** .
" 尝试 和 是 在 拉格尼 这 晚上 .
“今晚尽量到拉尼去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
I **will** **be** **there** .
我 将要 是 那里 .
我会在那里。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [pərˈsuː] .
" **On** **his** **way** **thither** **he** **reflected** **as** **to** **the** **course** **he** **had** **better** **pursue** .
" 在 他的 方式 那里 他 反映 作为 到 这 课程 他 有 更好的 追求 .
在前往目的地的路上，他思考着自己最好采取的行动。

[naʊn] [hæd; həd] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˌrepəˈreɪ](ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt]
Noun **had** **common** **sense** **enough** **not** **to** **expect** **a** **reparation** **—** **that** **was** **out**
名词 有 常见的 感觉 足够的 不是 到 预计 一个 赔偿 — 那 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
of **the** **question** .
的 这 问题 .
Noun 很有常识，他没有指望得到赔偿——那是不可能的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She **had** **never** **dared** **to** **utter** **the** **word** **marriage** , **and** **because** **she** **was**
她 有 绝不 敢于 到 说出 这 单词 婚姻 , 和 因为 她 曾是
[dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ,
discreet **and** **generous** ,
慎重 和 慷慨的 ,
她从未敢提及“婚姻”二字，而且因为她为人谨慎又慷慨大方，

[ˈreɪmən] [diːmd] [hɪmˈself] [les] [ˈɡɪlti] .
Raymon **deemed** **himself** **less** **guilty** .
雷蒙 被认为 他自己 较少的 有罪的 .
雷蒙认为自己罪责较轻。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] ,
He **said** **to** **himself** **that** **he** **had** **not** **deceived** **her** ,
他 说 到 他自己 那 他 有 不是 受骗 她 ,
他心想，自己并没有欺骗她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] .
and **that** **Noun** **must** **have** **foreseen** **what** **her** **fate** **must** **be** .
和 那 名词 必须 有 预见 什么 她 命运 必须 是 .
而那个名词一定预见了她将会面临的命运。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði]
The **cause** **of** **Raymon's** **embarrassment** **was** **not** **any** **hesitation** **about** **offering** **the**
这 原因 的 - 尴尬 曾是 不是 任何 犹豫 关于 提供 这
[pʊr] [gɜːrɪl][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
poor **girl** **half** **of** **his** **fortune** ;
贫穷的 女孩 一半 的 他的 财富 ;
雷蒙感到尴尬的原因并非是他犹豫是否要将自己一半的财产分给这个可怜的女孩；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜːr; hər] ,
he **was** **ready** **to** **enrich** **her** ,
他 曾是 准备好 到 丰富 她 ,
他准备让她变得富有。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensətɪv] [ˈdelɪkəsi] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] .
to **take** **all** **the** **care** **of** **her** **that** **the** **most** **sensitive** **delicacy** **could** **suggest** .
到 拿 全部 这 关心 的 她 那 这 最多 敏感的 美味 可以 建议 .
以最细腻温柔的方式呵护她。

[wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi]
What made his position so painful was the necessity of telling her that he
什么 制成 他的 位置 所以 痛苦 曾是 这 必要性 的 讲述 她 那 他
[noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ;
no longer loved her ;
不 更长 喜爱 她 ;

让他感到如此痛苦的是，他不得不告诉她，他不再爱她了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)] .
for he did not know how to dissemble .
为了 他 做过 不是 知道 如何 到 掩饰 .

因为他不知道如何掩饰。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [si:mz] [tu:] - [feɪst] [ænd; ænd] ['tretʃərəs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Although his conduct at this crisis seems two - faced and treacherous , his heart
虽然 他的 执行 在 这 危机 似乎 二 - 面对 和 奸诈 , 他的 心
[wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] ,
was sincere ,
曾是 真诚 ,

虽然他在这次危机中的行为看似两面三刀、阴险狡诈，但他的内心却是真诚的。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .
and had always been .
和 有 总是 到过 .

一直以来都是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [naʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [hi:; hi] [lʌvd] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
He had loved Noun with his senses ; he loved Madame Delmare with all his
他 有 喜爱 名词 和 他的 感官 ; 他 喜爱 夫人 - 和 全部 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他用感官爱上了努恩；他用全心全意地爱上了德尔玛尔夫人。

[ðʌs] [fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d][tu:; tə] ['ni:ðər] .
Thus far he had lied to neither .
因此 远的 他 有 撒谎了 到 两者都不 .

到目前为止，他还没有对任何人撒谎。

[hɪz; ɪz][eɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪ] ,
His aim now was to avoid beginning to lie ,
他的 目的 现在 曾是 到 避免 开始 到 说谎 ,

他现在的目标是避免开始说谎。

[ænd; ænd] ['reɪmən] [felt] ['i:kwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [naʊn] [ænd; ænd][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and Raymon felt equally incapable of deceiving Noun and of dealing her
和 雷蒙 毛毡 同样地 无法 的 欺骗 名词 和 的 处理 她
[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [blɒʊ] .
the fatal blow .
这 致命的 吹 .

雷蒙觉得自己既无法欺骗诺恩，也无法给她致命一击。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kəʊədli] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [ækt] .
He must make a choice between a cowardly and a barbarous act .
他 必须 制作 一个 选择 之间 一个 胆小 和 一个 野蛮 行为 .

他必须在懦弱的行为和野蛮的行为之间做出选择。

['reɪmən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Raymon was very unhappy .
雷蒙 曾是 非常 不开心 .

雷蒙非常不高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [di'si:ʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['lægni] [pɑ:rk] .
He had come to no decision when he reached the gate of Lagny park .
他 有 来 到 不 决定 什么时候 他 达到 这 门 的 拉格尼 公园 .
当他到达拉尼公园门口时，他还没有做出决定。

[naʊn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [soʊ][prɑ:mpt][ə; eɪ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Noun , for her part , had not expected so prompt a reply , and had
名词 , 为了 她 部分 , 有 不是 预期的 所以 迅速的 一个 回复 , 和 有
[rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊp] .
recovered a little hope .
恢复 一个 小的 希望 .
至于她本人，她没想到会这么快得到回复，心中又燃起了一丝希望。

" [hi:; hi] [sti:l] [ʌvz] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [hi:; hi] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə][ə'bændən][em 'i:] .
" He still loves me , " she said to herself , " he doesn't mean to abandon me .
" 他 仍然 爱 我 , " 她 说 到 她自己 , " 他 不 意思是 到 放弃 我 .
“他还爱着我，”她对自己说，“他不是要抛弃我。”

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ðæts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɜ:d] [æt; ət] ; [ɪn][pæris] ,
He had forgotten me a little , that's not to be wondered at ; in Paris ,
他 有 被遗忘的 我 一个 小的 , 那就是 不是 到 是 想知道 在 ; 在 巴黎 ,
他有点把我忘了，这并不奇怪；在巴黎，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
in the midst of merrymaking , with all the women in love with him ,
在 这 中间 的 欢乐 , 和 全部 这 女性 在 爱 和 他 ,
在欢庆的气氛中，在所有爱慕他的女人们的簇拥下，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] ,
as they are sure to be ,
作为 他们 是 当然 到 是 ,
因为他们肯定会是，

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɒr] ['kri:əʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
he has allowed himself to be led away from the poor creole for a few
他 有 允许 他自己 到 是 引领 离开 从 这 贫穷的 克里奥尔语 为了 一个 很少
[moʊmənts] .
moments .
时刻 .
他暂时放下手头的事情，让自己远离了那个可怜的克里奥尔人。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [ðoʊz] [greɪt] ['leɪdɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mʌt]
who am I that he should sacrifice to me all those great ladies who are much
WHO 是 我 那 他 应该 牺牲 到 我 全部 那些 伟大的 女士们 WHO 是 很多
['ʌvliər] [ænd; ənd] [rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ?
lovelier and richer than I am ?
更可爱 和 更富有 比 我 是 ?
我算什么，竟让他为了我牺牲那些比我更美丽、更富有的优秀女性？

[hu:] [noʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['a:tlɪsli] ,
Who knows , " she said to herself artlessly ,
WHO 知道 , " 她 说 到 她自己 不经意地 ,
“谁知道呢，”她不经意地自言自语道。

" [pər'hæps][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" perhaps the Queen of France is in love with him !
" 也许 这 女王 的 法国 是在 爱 和 他 !
“或许法国女王爱上了他！ ”

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈmediteɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪˈdʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʌɡʒʊəriəs] [səˈraʊndɪŋz] [ˈprɑːbəbli]
" **By dint of meditating upon the seductions which luxurious surroundings probably**
" 经过 凹痕 的 冥想 之上 这 诱惑 哪个 豪华 周围环境 大概
[ɪɡˈzəːtɪd][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈlʌvər] ,
exerted on her lover ,
施加 在 她 情人 ;

“通过思考奢华的环境可能对她的情人产生的诱惑，

[naʊn] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Noun thought of a scheme for making herself more agreeable to him .
名词 想法 的 一个 方案 为了 制作 她自己 更多的 同意 到 他 .
名词想出了一个办法，让自己更讨他喜欢。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəsɪz] [kloʊðz] ,
She arrayed herself in her mistress's clothes ,
她 排列 她自己 在 她 情妇的 衣服 ;
她穿上了女主人的衣服，

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˈmædəm] - [ˈɑːkjupɑɪd][æt; ət] [ˈlæɡni] ,
lighted a great fire in the room that Madame Delmare occupied at Lagny ,
照明 一个 伟大的 火 在 这 房间 那 夫人 - 占领 在 拉格尼 ;
在拉尼，德尔玛尔夫人居住的房间里燃起了一堆大火。

[ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæntl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnhaʊs] ,
decorated the mantel with the loveliest flowers she could find in the greenhouse ,
装饰 这 壁炉架 和 这 最可爱的 花朵 她 可以 寻找 在 这 温室 ;
她用在温室里找到的最美丽的花朵装饰了壁炉架。

[prɪˈperd] [ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [ʌv; əv][fruːt][ænd; ænd] [tʃɔɪs] [waɪnz] ,
prepared a collation of fruit and choice wines ,
准备 一个 整理 的 水果 和 选择 葡萄酒 ;
准备了一系列水果和精选葡萄酒，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbuːdwaːr] ,
in a word resorted to all the dainty devices of the boudoir ,
在 一个 单词 复原 到 全部 这 纤巧 设备 的 这 闺房 ;
总之，她使出了所有闺房里的精致手段。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn]
of which she had never thought before ; and when she looked at herself in
的 哪个 她 有 绝不 想法 前 ; 和 什么时候 她 看起来 在 她自己 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪrər] ,
a great mirror ,
一个 伟大的 镜子 ;

这是她以前从未想过的；当她对着一面大镜子看着自己时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːrˈself][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈferɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði]
she did herself no more than justice in deciding that she was fairer than the
她 做过 她自己 不 更多的 比 正义 在 决定 那 她 曾是 更公平 比 这
[ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbeɪʃ] [hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] .
flowers with which she had sought to embellish her charms .
花朵 和 哪个 她 有 寻求 到 润 她 魅力 .
她认为自己比用来装点容貌的花朵更美丽，这种想法不过是对自己的一种公正评价。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][tuːld][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **He has often told me** , " **she said to herself** ,
" 他 有 经常 讲述 我 , " 她 说 到 她自己 ,
“他经常告诉我，”她自言自语道。

" [ðæt] [aɪ] ['ni:did] [noʊ] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [æt; ət]
" that I needed no ornaments to make me lovely , and that no woman at
" 那 我 需要 不 装饰品 到 制作 我 迷人的 , 和 那 不 女士 在
[kɔ:rt] ,
court ,
法庭 ,

“我不需要任何装饰来让自己美丽动人，宫廷里的任何女人也一样。”

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['daiəmənds] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [smaɪlz] .
in all the splendor of her diamonds , was worth one of my smiles .
在 全部 这 辉煌 的 她 钻石 , 曾是 值得 一 的 我的 微笑 .
她身上所有璀璨的钻石，也配得上我一个微笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [seɪm] ['wɪmɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [naʊ] .
And yet those same women that he used to despise fill his thoughts now .
和 然而 那些 相同的 女性 那 他 用过的 到 鄙视 充满 他的 想法 现在 .
然而，那些他曾经鄙视的女人，如今却占据了他的思绪。

[kʌm] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)] , [aɪ] [mʌst; məst] [si:m] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
Come , I must be cheerful , I must seem lively and happy ;
来 , 我 必须 是 快乐 , 我 必须 似乎 热闹 和 快乐的 ;
来吧，我必须高兴，我必须看起来活泼快乐；

[pər'hæps] [aɪ] [æ; ə] [ri:'kɑ:ŋkə] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌv] [aɪ] [wʌns] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
perhaps I shall reconquer to - night all the love I once aroused in him .
也许 我 将 夺回 到 - 夜晚 全部 这 爱 我 一次 被唤醒 在 他 .
或许今晚我能重新唤起他曾经对我燃起的所有爱意。

" ['reɪmən] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rkəʊl] - [-] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" Raymon , having left his horse at a charcoal - burner's cabin in the forest ,
" 雷蒙 , 拥有 左边 他的 马 在 一个 木炭 - 燃烧器的 舱 在 这 森林 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
entered the park ,
进入 这 公园 ,
雷蒙把马留在森林里一个烧炭工的小屋里，然后进入了公园。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ki:] .
to which he had a key .
到 哪个 他 有 一个 钥匙 .
他有一把钥匙。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θi:f] ;
This time he did not run the risk of being taken for a thief ;
这 时间 他 做过 不是 跑步 这 风险 的 存在 已采取 为了 一个 贼 ;
这一次，他没有冒着被当成小偷的风险；

[fɔ:r; fər] [ɔ:'lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,
for almost all the servants had gone with their masters ,
为了 几乎 全部 这 仆人 有 已消失 和 他们的 大师 ,
因为几乎所有的仆人都跟随主人离开了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
he had taken the gardener into his confidence ,
他 有 已采取 这 园丁 进入 他的 信心 ,
他已经把园丁当成了自己的亲信。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] ['lægni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and he knew all the approaches to Lagny as well as those to his own
和 他 知道 全部 这 方法 到 拉格尼 作为 出色地 作为 那些 到 他的 自己的
[ɪ'stɜrt] .
estate .
财产 .
他熟知通往拉尼的所有道路，以及通往他自己庄园的道路。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] ; [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [pa:rk] [wɜ:r; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [mɪst] ,
It was a cold night ; the trees in the park were enveloped in a dense mist ,
它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 ; 这 树木 在 这 公园 是 被包裹 在 一个 稠密 薄雾 ,
那是一个寒冷的夜晚; 公园里的树木笼罩在浓雾之中。

[ænd; ənd] [ˈreɪmən] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðer; ðər] [blæk] [trʌŋks] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst]
and Raymon could hardly distinguish their black trunks through the white mist
和 雷蒙 可以 几乎 区分 他们的 黑色的 树干 通过 这 白色的 薄雾
[wɪtʃ] [swʌðd] [ðem; ðəm] [ɪn] [daɪˈæfənəs] [roʊbz] .
which swathed them in diaphanous robes .
哪个 裹挟着 他们 在 透明的 长袍 .
雷蒙几乎无法透过笼罩着他们的薄纱长袍的白色薄雾, 分辨出他们黑色的躯干。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [sʌm; səm] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
He wandered some time through the winding paths before he found the door of
他 漫步 一些 时间 通过 这 绕线 路径 前 他 成立 这 门 的
[ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [wer] [naʊn] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the summer - house where Noun awaited him .
这 夏天 - 房子 在哪里 名词 等待中 他 .
他沿着蜿蜒的小路走了好一会儿, 才找到避暑别墅的门, 努恩在那里等着他。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈlɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊd] [θroʊn] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hə] [hed] .
She was wrapped in a pelisse with the hood thrown over her head .
她 曾是 包装 在 一个 皮衣 和 这 兜帽 抛掷 超过 她 头 .
她身披一件斗篷, 兜帽罩住了她的头。

" [wi:; wi] [ˈkænə:t] [steɪ] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [kəʊld] .
" We cannot stay here , " she said , " it is too cold .
" 我们 不能 停留 这里 , " 她 说 , " 它 是 也 寒冷的 .
“我们不能待在这里,”她说, “这里太冷了。”

[ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [spi:k] .
Follow me and do not speak .
跟随 我 和 做 不是 说话 .
跟着我, 不要说话。

" [ˈreɪmən] [felt] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈmædəm] - [haʊs] [æz; əz] [ðə; ði]
" Raymon felt an extreme reluctance to enter Madame Delmare's house as the
" 雷蒙 毛毡 一个 极端 不情愿 到 进入 夫人 - 房子 作为 这
[ˈlʌvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [meɪd] .
lover of her maid .
情人 的 她 女佣 .
“雷蒙非常不愿意以女仆情人的身份进入德尔玛夫人的家。”

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [kəmˈplaɪ] ; [naʊn] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
However , he could not but comply ; Noun was walking lightly away in front of
然而 , 他 可以 不是 但 遵守 ; 名词 曾是 步行 轻轻 离开 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然而, 他别无选择, 只能照办; 诺恩正轻快地走在他前面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .
and this interview was to be the last .
和 这 面试 曾是 到 是 这 最后的 .
而这次采访竟成了最后一次。

[ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][əˈkrɔːs][ðə; ðɪ][ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈkwaɪətɪd][ðə; ðɪ][dɔːgz] , [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][dɔːz] [ˈnɔɪzləsli] ,
She led him across the courtyard , quieted the dogs , opened the doors noiselessly ,
她 引领 他 穿过 这 庭院 , 安静 这 狗 , 打开 这 门 无声 ,
[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and , taking his hand ,
和 , 采取 他的 手 ,
她领着他穿过庭院, 让狗安静下来, 无声地打开门, 然后牵起他的手,

[ˈgaɪdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪləns][θruː][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈkɒrɪdɔːz] ; [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][ˈʌʃəd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
guided him in silence through the dark corridors ; at last she ushered him into
引导 他 在 沉默 通过 这 黑暗的 走廊 ; 在 最后的 她 引导 他 进入
[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər][ruːm] ,
a circular room ,
一个 圆 房间 ,
她默默地领着他穿过黑暗的走廊; 最后, 她把他领进了一个圆形房间。

[ˈfɜːrniʃt][ˈsɪmpli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈfaɪnmənt] , [wer][ˈflaʊərɪŋ][ˈbrɪndʒ] - [bʊʃɪz][eksˈheɪld][ðer; ðər]
furnished simply but with refinement , where flowering orange - bushes exhaled their
提供 简单地 但 和 精炼 , 在哪里 开花 橙子 - 灌木丛 呼气 他们的
[swiːt][pərˈfjuːm] ;
sweet perfume ;
甜的 香水 ;
房间布置简洁却不失精致, 盛开的橘树散发出甜美的香气;

[trænsˈpærənt][wæks][ˈkændlɪz][wɜːr; wər][ˈbɜːrniŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkændəˈlɑːbrə] .
transparent wax candles were burning in the candelabra .
透明的 蜡 蜡烛 是 燃烧 在 这 烛台 .
烛台上燃烧着透明的蜡烛。

[naʊn][hæd; həd][struːn][ðə; ðɪ][flɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][petlɪz][ʌv; əv][benˈɡɔːl][ˈroʊzɪz] , [ðə; ðɪ][dɪˈvæn][wʌz; wəz]
Noun had strewn the floor with the petals of Bengal roses , the divan was
名词 有 散落的 这 地面 和 这 花瓣 的 孟加拉 玫瑰 , 这 迪万 曾是
[ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələɪts] ,
covered with violets ,
涵盖 和 紫罗兰 ,
诺恩将孟加拉玫瑰的花瓣撒在地板上, 沙发上铺满了紫罗兰。

[ə; eɪ][ˈsʌt(ə)l][wɔːrmθ][ˈentəd][æt; ət][ˈevri][pɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈglæsɪz][gliːmd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈteɪbl]
a subtle warmth entered at every pore , and the glasses gleamed on the table
一个 微妙的 温暖 进入 在 每一个 孔隙 , 和 这 眼镜 闪闪发光 在 这 桌子
[əˈmɪd][ðə; ðɪ][fruːt] ,
amid the fruit ,
之中 这 水果 ,
一股暖流渗入每一个毛孔, 玻璃杯在摆满水果的桌上闪闪发光。

[huːz][ˈrʌdi][tʃiːks][wɜːr; wər][ˈdeɪntɪli][ˈblendɪd][wɪð; wɪθ][ɡriːn][mɔːs] .
whose ruddy cheeks were daintily blended with green moss .
谁 红润 脸颊 是 轻柔地 混合 和 绿色的 苔藓 .
它红润的脸颊上点缀着绿色的苔藓。

[ˈdæzld][baɪ][ðə; ðɪ][ˈsʌd(ə)n][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈdɑːrkənəs][tuː; tə][ˈbrɪliənt][laɪt] , [ˈreɪmən][stʊd]
Dazzled by the sudden transition from darkness to brilliant light , Raymon stood
眼花缭乱 经过 这 突然 过渡 从 黑暗 到 杰出的 光 , 雷蒙 站立
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈwɪldərd] ;
for a moment bewildered ;
为了 一个 片刻 困惑 ;
雷蒙被从黑暗到耀眼光芒的突然转变弄得眼花缭乱, 一时不知所措;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][er][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][wer][hiː; hi][wʌz; wəz] .
but it was not long ere he realized where he was .
但 它 曾是 不是 长的 埃雷 他 已实现 在哪里 他 曾是 .
但他很快就意识到自己身在何处。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [sɪm'plɪsəti] [wɪt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrniʃər] ；
The exquisite taste and chaste simplicity which characterized the furniture ；
这 精美的 品尝 和 贞洁 简单 哪个 特征化的 这 家具 ；
家具展现出精致的品味和简洁的风格；

[ðə; ði] [lʌv] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [lʌv; əv] ['træv(ə)l] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'hɑːɡəni] [ʃelvz] ；
the love stories and books of travel scattered over the mahogany shelves ；
这 爱 故事 和 图书 的 旅行 疏散 超过 这 桃花心木 货架 ；
红木书架上散落着爱情故事和旅行书籍；

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ， ['prɪti] [piːs] [lʌv; əv][wɜːrk] ，
the embroidery frame covered with a bright , pretty piece of work ，
这 刺绣 框架 涵盖 和 一个 明亮的 ， 漂亮的 片 的 工作 ，
绣架上覆盖着一幅色彩鲜艳、精美的刺绣作品。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][lʌv; əv] ['aʊərz] [lʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['melənkəːli] ；
the diversion of hours of patient melancholy ；
这 导流 的 小时 的 病人 忧郁 ；
转移病人忧郁情绪的时间；

[ðə; ði][hɑːrp] [huːz] [striŋz] [siːmd] [stiːl] [tuː; tə] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [lʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ；
the harp whose strings seemed still to quiver with strains of love and longing ；
这 竖琴 谁 字符串 似乎 仍然 到 颤动 和 菌株 的 爱 和 渴望 ；
那把竖琴的琴弦似乎仍在颤抖，奏出爱与渴望的旋律；

[ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pæstərəl] [ə'tætʃmənt] [lʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [vɪr'ʒɪniː] ，
the engravings representing the pastoral attachment of Paul and Virginie ，
这 雕刻 代表 这 牧灵 依恋 的 保罗 和 维吉妮 ，
描绘保罗和维吉妮牧灵情谊的版画，

[ðə; ði] [piːks] [lʌv; əv][aɪl,ɪl,əl] ['bɜːrbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈɔːz] [lʌv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] ； [ænd; ənd] ， [ə'blʌv] the peaks of Ile Bourbon and the blue shores of Saint - Paul ； and ， above all ，
这 高峰 的 伊尔岛 波旁威士忌 和 这 蓝色的 海岸 的 圣 - 保罗 ； 和 ， 多于
[ɔːl] ，
全部 ，
波旁岛的山峰和圣保罗的蓝色海岸；以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [brɪ'haɪnd] [ɪts] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ， [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɔːdɪst] [æz; əz] the little bed half - hidden behind its muslin curtains ， as white and modest as a maiden's bed ，
这 小的 床 一半 - 隐 在后面 它是 细棉布 窗帘 ， 作为 白色的 和 谦虚的 作为
[ə; eɪ] ['meɪdnz] [bed] ，
一个 少女的 床 ，
那张小床半藏在薄纱帘后，洁白朴素，如同少女的床榻。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedbɔːrd] ， [baɪ] [wei] [lʌv; əv] ['kənsə,kreɪtɪd] ['bɑːkswɜd] ， [ə; eɪ][bɪt][lʌv; əv][pɑːm] ，
and over the headboard , by way of consecrated boxwood , a bit of palm ，
和 超过 这 床头板 ， 经过 方式 的 已祝圣的 黄杨木 ， 一个 少量 的 棕榈 ，
床头板上，用圣化的黄杨木和一小块棕榈木装饰，

['teɪkən][pər'hæps][frʌm; frəm][sʌm; səm] [triː] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] ， [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv][hɜːr; hər] taken perhaps from some tree in her native island , on the day of her departure ；
已采取 也许 从 一些 树 在 她 本国的 岛 ， 在 这 天 的 她
[dɪ'pɑːrtʃər] ；
离开 ；
或许是她离开家乡那天，从她家乡岛上的某棵树上摘下来的；

— [ɔːl] [ðɪːz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [lʌv; əv] ['mædəm] - ，
— all these revealed the presence of Madame Delmare ，
— 全部 这些 揭晓 这 在场 的 夫人 - ，
——所有这些都表明了德尔玛尔夫人的存在。

[ænd; ʌnd] ['reɪmən] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [kloʊk]
and Raymon was seized with a strange thrill as he thought that that cloak
和 雷蒙 曾是 查获 和 一个 奇怪的 刺激 作为 他 想法 那 那 披风
- [ɪn'veləpt] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][led][him; ɪm] ['ðɪðər] [maɪt] [bi:; bi][,ɪndi'æənə][hɜ:r'self] .
- enveloped woman who had led him thither might be Indiana herself .
- 被包裹 女士 WHO 有 引领 他 那里 可能 是 印第安纳州 她自己 .

雷蒙感到一阵莫名的兴奋，他觉得带他来到这里、身披斗篷的女人可能就是印第安娜本人。

[ðɪs] [ɪk'strævəɡənt] [sʌpə'zɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]
This extravagant supposition seemed to be confirmed when he saw , in the mirror
这 靡 假设 似乎 到 是 确认的 什么时候 他 锯 , 在 这 镜子
[ˈɑ:pəzɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] ,
opposite , a white figure ,
对面的 , 一个 白色的 数字 ,

当他从对面镜子里看到一个白色身影时，这个异想天开的假设似乎得到了证实。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [ænd; ʌnd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [kloʊk]
the phantom of a woman entering a ball - room and laying aside her cloak
这 幻影 的 一个 女士 进入 一个 球 - 房间 和 躺下 旁边 她 披风
, [tu:; tə] [ə'pɪr] ,
, to appear ,
, 到 出现 ,

一个女人的幽灵走进舞厅，脱下斗篷，现身。

['reɪdɪənt][ænd; ʌnd][hæf] - [nu:d] , [ɪn][ðə; ði] ['dæzɪlɪŋ] [laɪt] .
radiant and half - nude , in the dazzling light .
辐射状 和 一半 - 裸体 , 在 这 耀眼的 光 .

在耀眼的灯光下，她容光焕发，半裸着身子。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['erər] — [ɪndi'æənə] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:ld] [hɜ:r; həɹ]
But it was only a momentary error — Indiana would have concealed her
但 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 错误 — 印第安纳州 会 有 暗 她
[tʃɑ:rmz] [mɔ:r] ['kerfəli] ;
charms more carefully ;
魅力 更多的 小心 ;

但这只是一时的失误——印第安娜本可以更巧妙地隐藏自己的魅力；

[hɜ:r; həɹ] ['mɔ:dɪst] ['bɔzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɡɔ:z] [veɪl] [ʌv; əv]
her modest bosom would have been visible only through the triple gauze veil of
她 谦虚的 怀 会 有 到过 可见的 仅有的 通过 这 三倍 纱布 面纱 的
[hɜ:r; həɹ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] ;
her corsage ;
她 胸花 ;

她那不大的胸部只能透过胸花的三层薄纱才能看到；

[ʃi:; ji] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [drest] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ]['næt(ə)rəl] [kəl'mi:ljəz] ,
she would perhaps have dressed her hair with natural camellias ,
她 会 也许 有 穿着 她 头发 和 自然的 山茶花 ,
[sɪ'dʌktɪv] [dɪs'ɔ:rdər] ;
她或许会用天然山茶花来装饰头发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [frɪskt] [ə'baʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [sʌt] [sɪ'dʌktɪv] [dɪs'ɔ:rdər] ;
but they would not have frisked about on her head in such seductive disorder ;
但 他们 会 不是 有 搜身 关于 在 她 头 在 这样的 诱人的 紊乱 ;
[fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'keɪst] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn]['sætn] [ʃu:z] ,
she might have encased her feet in satin shoes ,
她 可能 有 包裹 她 脚 在 缎 鞋 ,
[sɪ'taɪn] [ʃu:z] ;
她可能穿了缎面鞋。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [gaʊn] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðʌs] [ˈfeɪmləsli] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz]
but her chaste gown would not have betrayed thus shamelessly the mysteries
但 她 贞洁 袍 会 不是 有 背叛 因此 厚颜无耻 这 谜团
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [legz] .
of her shapely legs .
的 她 优美 腿 .

但她那件朴素的长裙不会如此无耻地泄露她修长美腿的秘密。

[ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [naʊn] [wʌz; wəz] [drest] , [nɑːt]
Taller and more powerfully built than her mistress , Noun was dressed , not
更高 和 更多的 强大的 建造 比 她 情妇 , 名词 曾是 穿着 , 不是
[kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] .
clothed in her finery .
穿着衣服 在 她 服饰 .

Noun比她的女主人更高大、更强壮，她穿着华丽的服饰，而不是华丽的衣着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)] [bʌt; bət] [lækt] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She was graceful but lacked nobility of bearing ; she was lovely with the
她 曾是 优美 但 缺乏 贵族 的 轴承 ; 她 曾是 迷人的 和 这
[ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
loveliness of women ,
可爱 的 女性 ,

她举止优雅，但缺乏高贵的气质；她拥有女人特有的美貌。

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [blɪs] .
not of fairies ; she invited pleasure and gave no promise of sublime bliss .
不是 的 仙女 ; 她 受邀 乐趣 和 给予 不 承诺 的 升华 极乐 .

她并非仙女，而是带来快乐，而非许诺极致的幸福。

[ˈreɪmən] , [ˈæftər] [ˈskruːtɪŋaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Raymon , after scrutinizing her in the mirror without turning his head ,
雷蒙 , 后 仔细审查 她 在 这 镜子 没有 转弯 他的 头 ,
雷蒙头也不回地对着镜子仔细打量了她一番后，

[tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈpjʊərə]
turned his eyes upon everything that was calculated to give forth a purer
转向 他的 眼睛 之上 一切 那 曾是 计算 到 给 前进 一个 更纯净
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪndiˈænə] — [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
reflection of Indiana — the musical instruments ,
反射 的 印第安纳州 — 这 音乐 仪器 ,

他将目光投向所有能够更纯粹地反映印第安纳州风貌的事物——乐器，

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈmeɪdənli] [bed] .
the paintings , the narrow , maidenly bed .
这 绘画 , 这 狭窄的 , 少女 床 .

那些画作，那张狭窄的、少女般的床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [veɪɡ] [pərˈfjuːm] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][ɪn]
He was intoxicated by the vague perfume her presence had left behind in
他 曾是 酣 经过 这 模糊的 香水 她 在场 有 左边 在后面 在
[ðæt] [ˈsæŋktʃueri] ;
that sanctuary ;
那 避难所 ;

他被她留在那处静谧之地的淡淡香气所深深吸引；

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][drɪˈzaɪər][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪndiˈænə][hɜːrˈself]
he shuddered with desire as he thought of the day when Indiana herself
他 颤抖 和 欲望 作为 他 想法 的 这 天 什么时候印第安纳州 她自己
[ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˈoʊpən][ɪts] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
should throw open its delights to him ;
应该 扔 打开 它是 美味 到 他 ;

一想到印第安纳州向他敞开大门，展现其魅力的那一天，他就激动得浑身颤抖；

[ænd; ɐnd] [naʊn] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]['foʊldɪd] , [geɪzd] [ɪk'stætɪkli] [æt; ət]
and **Noun** , **standing behind him with her arms folded** , **gazed ecstatically at**
和 名词 , 常设 在后面 他 和 她 武器 折叠 , 凝视 欣喜若狂 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而站在他身后的Noun，双臂交叉抱在胸前，欣喜若狂地望着他。

[ˈfænsɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [peɪnz]
fancying that he was overwhelmed with delight at the sight of all the pains
幻想 那 他 曾是 不堪重负 和 喜 在 这 视线 的 全部 这 疼痛
[ʃi; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tu; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
she had taken to please him .
她 有 已采取 到 请 他 .

她想象着他看到她为取悦他所做的一切努力后欣喜若狂。

[bʌt; bət][hi; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət][ləst] .
But he broke the silence at last .
但 他 打破 这 沉默 在 最后的 .

但他最终打破了沉默。

" [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [ju; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:]
" I thank you , " he said , " for all the preparations you have made for me
" 我 感谢 你 , " 他 说 , " 为了 全部 这 准备工作 你 有 制成 为了 我
;
;
;
;

“我感谢你们为我所做的一切准备，”他说；

[aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fəɹ] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
I thank you especially for bringing me here , but I have enjoyed this pleasant
我 感谢 你 尤其 为了 带来 我 这里 , 但 我 有 享受 这 令人愉快的
[səɹ'praɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
surprise long enough .
惊喜 长的 足够的 .

我特别感谢你带我来这里，但我已经享受这份惊喜够久了。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [ru:m] ; [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pər] [pleɪs] [hɪr] ,
Let us leave this room ; we are not in our proper place here ,
让 我们 离开 这 房间 ; 我们 是 不是 在 我们的 恰当的 地方 这里 ,

我们离开这个房间吧，我们不属于这里。

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fəɹ] ['mædəm] - , [i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ]
and I must have some respect for Madame Delmare , even in her
和 我 必须 有 一些 尊重 为了 夫人 - , 甚至 在 她
[ˈæbsəns] . "
absence . "
缺席 . "

即使德尔玛尔夫人不在场，我也必须对她保持一定的尊重。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kru:əl] , " [sed] [naʊn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
" That is very cruel , " said Noun , who did not understand him ,
" 那 是 非常 残忍的 , " 说 名词 , WHO 做过 不是 理解 他 ,

“这太残忍了，”努恩说道，他听不懂努恩的话。

[bʌt; bət] [rɪ'mɑ:kt] [hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ɐnd] [dɪs'pli:zd] ['mænər] ;
but remarked his cold and displeased manner ;
但 评论 他的 寒冷的 和 不高兴 方式 ;

但他冷漠、不悦的态度却引人注目；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌt] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:]
" it is very hard to have had such hopes of pleasing you and to see
" 它 是 非常 难的 到 有 有 这样 的 希望 的 令人愉悦 你 和 到 看
[ðæt] [ju:; jʊ] [spɜ:rn] [ˌem 'i:] . "
that you spurn me . "
那 你 拒绝 我 . "
"我一直满怀希望地想要取悦你，却被你拒绝，这让我非常难过。"

" [noʊ] , [daɪr] [naʊn] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [spɜ:rn] [ju:; jʊ] ;
" No , dear Noun , I shall never spurn you ;
" 不 , 亲爱的 名词 , 我 将 绝不 拒绝 你 ;
"不，亲爱的名词，我永远不会拒绝你；

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [di:p]
I came here to have a serious talk with you and to show you the deep
我 来了 这里 到 有 一个 严肃的 讲话 和 你 和 到 展示 你 这 深的
[əˈfek(ə)n] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .
affection that I owe you .
感情 那 我 欠 你 .
我来这里是为了和你认真谈谈，并向你表达我深深的爱意。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ;
I am grateful for your desire to please me ;
我 是 感激的 为了 你的 欲望 到 请 我 ;
我很感激你想要取悦我的愿望；

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [əˈdɔrnd] [baɪ] [jʊr; jər] [ju:θ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃɑ:rmz] [ðæn; ðən]
but I loved you better adorned by your youth and your natural charms than
但 我 喜爱 你 更好的 装饰 经过 你的 青年 和 你的 自然的 魅力 比
[ɪn] [ðɪs] [ˈbɔ:roʊd] [ˈfaɪnəri] .
in this borrowed finery .
在 这 借来的 服饰 .
但我更喜欢你青春靓丽、自然迷人的模样，而不是这身借来的华服。

" [naʊn] [hæf] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [wept] .
" Noun half understood and wept .
" 名词 一半 理解 和 哭泣 .
名词理解了一半，然后哭了。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkri:tʃər] , " [ʃi:; ji] [sed] ; " [aɪ] [heɪt] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [pli:z]
" I am a miserable creature , " she said ; " I hate myself , for I no longer please
" 我 是 一个 悲惨的 生物 , " 她 说 ; " 我 恨 我 , 为了 我 不 更长 请
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
"我真是个可怜的人，"她说，"我恨我自己，因为我再也不能让你高兴了。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔ:rˈsi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] , [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
I should have foreseen that you would not love me long , being , as I am ,
我 应该 有 预见 那 你 会 不是 爱 我 长的 , 存在 , 作为 我 是 ,
我早该预料到你不会长久地爱我，因为我就是这样的人。

[ə; eɪ] [pʊr] , [ʌnˈedʒukertɪd] [gɜ:rl] .
a poor , uneducated girl .
一个 贫穷的 , 未受过教育 女孩 .
一个贫穷、未受过教育的女孩。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪˈproʊtʃ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I do not reproach you for anything .
我 做 不是 责备 你 为了 任何事物 .
我不会责怪你任何事。

[aɪ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] [em ˈi:] ;
I knew well enough that you would not marry me ;
我 知道 出色地 足够的 那 你 会 不是 结婚 我 ；

我早就知道你不会嫁给我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈi:] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [ˈevriθɪŋ]
but if you would have kept on loving me , I would have sacrificed everything
但 如果 你 会 有 保留 在 爱 我 , 我 会 有 牺牲 一切
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈɡret] ,
without a regret ,
没有 一个 后悔 ,

但如果你能一直爱我，我会毫不犹豫地牺牲一切。

[ɪnˈdʊrd] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
endured everything without complaining .
忍受 一切 没有 抱怨 .

他默默忍受了一切，从未抱怨过。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈru:ɪnd] !
I am ruined !
我 是 毁坏 ！

我完了！

[aɪ][,eɪ ˈem] [dɪsˈʌnəd] !
I am dishonored !
我 是 蒙羞 ！

我感到蒙羞！

[pərˈhæps][aɪ][,æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
perhaps I shall be turned out - of - doors .
也许 我 将 是 转向 出去 - 的 - 门 .

或许我会被赶到户外去。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
I am going to give life to a creature who will be even more unfortunate
我 是 去 到 给 生活 到 一个 生物 WHO 将要 是 甚至 更多的 不幸
[ðæn; ðən][aɪ][,eɪ ˈem] ,
than I am ,
比 我 是 ,

我将要孕育一个比我更不幸的生命。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈpɪti] [em ˈi:] .
and no one will pity me .
和 不 一 将要 遗憾 我 .

没有人会同情我。

[ˈevriwʌn] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)] [ɑ:n] [em ˈi:] .
Everyone will feel that he has a right to trample on me .
每个人 将要 感觉 那 他 有 一个 正确的 到 践踏 在 我 .

每个人都会觉得他有权践踏我。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌvd] [em ˈi:] .
But I would joyfully submit to all that , if you still loved me .
但 我 会 欣喜地 提交 到 全部 那 , 如果 你 仍然 喜爱 我 .

但如果你还爱我，我会欣然接受这一切。

" [naʊn] [tɔ:kt] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
" **Noun talked thus a long while** .
" 名词 谈话 因此 一个 长的 尽管 ” .

名词这样说了很久。

[pər'hæps][ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
Perhaps she did not repeat the same words , but she said the same things ,
也许 她 做过 不是 重复 这 相同的 字 , 但 她 说 这 相同的 事物 ,
或许她没有重复同样的措辞, 但她说的却是同样的事情。

[ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] .
and said them a hundred times more eloquently than I can say them .
和 说 他们 一个 百 时代 更多的 雄辩地 比 我 能 说 他们 ” .
他把这些话表达得比我精彩百倍。

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:lz]
Where are we to look for the secret of the eloquence which suddenly reveals
在哪里 是 我们 到 看 为了 这 秘密 的 这 口才 哪个 突然 揭示
[ɪt'self][tu:; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] ,
itself to an ignorant ,
本身 到 一个 无知 ,
我们该去哪里寻找那突然向无知者展现的雄辩之才的秘密呢?

[ɪnɪk'spɪəriənst] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɑ:roʊ] ?
inexperienced mind in the crisis of a genuine passion and a profound sorrow ?
缺乏经验 头脑 在 这 危机 的 一个 真的 热情 和 一个 深刻的 悲哀 ?
在真挚的激情和深切的悲伤交织的危机中, 缺乏经验的心灵会作何反应?

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɜ:rdz][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['vælju:][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [si:nz] [ʌv; əv][laɪf]
At such times words have a greater value than in all the other scenes of life
在 这样的 时代 字 有 一个 更大的 价值 比 在 全部 这 其他 场景 的 生活
;
;
;
;
;
在这样的时刻, 言语比生活中其他任何场合都更有价值;

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['trɪviəl] [wɜ:rdz] [bɪ'kʌm] [sə'blaɪm] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [dɪk'teɪts]
at such times trivial words become sublime by reason of the sentiment that dictates
在 这样的 时代 琐碎的 字 变得 升华 经过 原因 的 这 情绪 那 规定
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spɒʊkən] .
them and the accent with which they are spoken .
他们 和 这 口音 和 哪个 他们 是 说 .
在这样的时刻, 平凡的词语会因为其所蕴含的情感和说话时的语气而变得崇高。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ræŋk] , [ə'bændənɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['frenzi]
At such times the woman of the lowest rank , abandoning herself to the frenzy
在 这样的 时代 这 女士 的 这 最低 秩 , 放弃 她自己 到 这 狂热
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [i'məʊfənz] ,
of her emotions ,
的 她 情绪 ,
在这种时候, 地位最低的女子, 会放纵自己的情感,

[bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
becomes more pathetic and more convincing than her to whom education
变成 更多的 可怜的 和 更多的 令人信服的 比 她 到 谁 教育
[hæz; həz] [tɔ:t] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] .
has taught moderation and reserve .
有 教授 适度 和 预订 .
比起那些接受过教育、懂得节制和矜持的人, 她显得更加可怜, 也更具说服力。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][soʊ] [ˈdʒenərəs] [æn; ən]
Raymon was flattered to find that he had inspired so generous an
雷蒙 曾是 受宠若惊 到 寻找 那 他 有 灵感 所以 慷慨的 一个
[əˈtætʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ,
attachment , and gratitude ,
依恋 , 和 感激 ,

雷蒙受宠若惊，因为他发现自己激起了对方如此深厚的感情和感激之情。

[kəmˈpæʃ(ə)n] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvænəti] , [riːˈkɪndld] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
compassion , perhaps a little vanity , rekindled love for a moment .
同情 , 也许 一个 小的 虚荣 , 重燃 爱 为了 一个 片刻 .
同情心，或许还有一点虚荣心，让爱情在瞬间重燃。

[naʊn] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] ;
Noun was suffocated by her tears ;
名词 曾是 窒息 经过 她 眼泪 ;
名词被她的眼泪淹没了；

[fiː; ji][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [wɪt] [fel] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
she had torn the flowers from her hair which fell in disorder over her
她 有 撕裂 这 花朵 从 她 头发 哪个 跌倒 在 紊乱 超过 她
[brɔːd] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] [ˈʃəʊldəz] .
broad and dazzling shoulders .
广阔 和 耀眼的 肩膀 .
她扯掉了头发上的花朵，乱蓬蓬的头发披散在她宽阔而耀眼的肩膀上。

[ɪf] [ˈmædəm] - [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [tuː; tə]
If Madame Delmare had not had her slavery and her sufferings to
如果 夫人 - 有 不是 有 她 奴隶制 和 她 苦难 到
[ˈhaɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
heighten her charms ,
增高 她 魅力 ,

如果德尔玛尔夫人没有经历过奴役和苦难来增添她的魅力，

[naʊn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpɑːst] [hɜːr; hər] [ˈɪmeɪzərəbli] [ɪn] [ˈbjuːti] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
Noun would have surpassed her immeasurably in beauty at that moment ;
名词 会 有 超越 她 无法估量 在 美丽 在 那 片刻 ;
那一刻，诺恩的美貌远胜于她；

[fiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [lʌv] .
she was resplendent with grief and love .
她 曾是 灿烂 和 悲伤 和 爱 .
她容光焕发，既充满悲伤，又饱含爱意。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈvænkwɪʃt] ; [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [brɪˈsaɪd]
Raymon was vanquished ; he drew her into his arms , made her sit beside
雷蒙 曾是 战败者 ; 他 画 她 进入 他的 武器 , 制成 她 坐 旁
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
him on the sofa ,
他 在 这 沙发 ,

雷蒙败下阵来；他把她搂进怀里，让她坐在他身旁的沙发上。

[muːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪˈkæntər] - [ˈleɪdn] [ˈteɪbl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
moved the little decanter - laden table nearer to them ,
已搬 这 小的 醒酒器 - 满载 桌子 更近 到 他们 ,
把摆满醒酒器的小桌子移到他们旁边，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps][lʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈflaʊər] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and poured a few drops of orange - flower water in a silver cup for her .
和 倾倒 一个 很少 滴 的 橙子 - 花 水 在 一个 银 杯子 为了 她 .
然后往银杯里倒了几滴橙花水给她。

[ˈkʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɑːr] [mɔːr] [ðæən; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈpoʊʃ(ə)n] ,
Comforted by this mark of interest far more than by the calming potion ,
安慰 经过 这 标记 的 兴趣 远的 更多的 比 经过 这 平静 药水 ;
比起镇静药水，这份关注更能让她感到安慰。

[naʊn] [waɪpt] [əˈwei] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][æt; ət] - [fi:t] .
Noun wiped away her tears and threw herself at Raymon's feet .
名词 擦拭 离开 她 眼泪 和 扔 她自己 在 - 脚 .
Noun擦干眼泪，扑倒在Raymon脚下。

" [duː] [ʌv] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ˈpæʃənətli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
" **Do love me** , " **she said** , **passionately embracing his knees** ;
" 做 爱 我 , " 她 说 , 热情地 拥抱 他的 膝盖 ;
“请爱我,”她说着，热情地抱住了他的膝盖；

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sti] [ʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kjʊr] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [seɪvd] .
" **tell me that you still love me and I shall be cured** , **I shall be saved** .
" 告诉 我 那 你 仍然 爱 我 和 我 将 是 治愈 , 我 将 是 已保存 .
“告诉我你仍然爱我，我就会痊愈，我就会得救。”

[kɪs] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ,
Kiss me as you used to ,
吻 我 作为 你 用过的 到 ,
像以前那样吻我，

[ænd; ənd][aɪ] [wi] [nɑːt] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈruːɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
and I will not regret having ruined myself to give you a few days of pleasure
和 我 将要 不是 后悔 拥有 毁坏 我 到 给 你 一个 很少 天 的 乐趣
:
:
:

我不会后悔为了给你带来几天的快乐而毁了自己。

" [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər] [kuːl] , [braʊn] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ji] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **She threw her cool** , **brown arms about him** , **she covered him with her**
" 她 扔 她 凉爽的 , 棕色的 武器 关于 他 , 她 涵盖 他 和 她
[lɔːŋ] [her] ;
long hair ;
长的 头发 ;

她用她凉爽的棕色手臂环抱住他，用她长长的头发盖住他；

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [blæk] [aɪz] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ˈɑːrdər][ʌv; əv]
her great black eyes emitted a burning languor and betrayed that ardor of
她 伟大的 黑色的 眼睛 发射 一个 燃烧 倦怠 和 背叛 那 热情 的
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

她那双漆黑的大眼睛里透着一丝倦怠，流露出那股热血的渴望。

[ðæt] [ˈpjʊrli] [ˌɔːriˈent(ə)l] [lʌst] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
that purely oriental lust which is capable of triumphing over all the efforts of the
那 纯粹 东方 欲望 哪个 是 有能力的 的 胜利 超过 全部 这 努力 的 这
[wi] ,
will ,
将要 ,

那种纯粹的东方欲望，能够战胜一切意志力的努力。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
all the chaste delicacy of the thought .
全部 这 贞洁 美味 的 这 想法 .
思想中所有纯洁而细腻的情感。

[ˈreɪmən] [fəˈrɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] , [hɪz; ɪz] [nu:] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
Raymon forgot everything — his resolutions , his new love and his surroundings .
雷蒙 忘了 一切 — 他的 决议 , 他的 新的 爱 和 他的 周围环境 .

雷蒙忘记了一切——他的新年计划、他的新恋情以及他周围的环境。

[hiː; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [naʊnz] [dɪˈlɪrɪəs] [kəˈresɪs] .
He returned Noun's delirious caresses .
他 返回 名词的 谵妄 爱抚 .

他回应了Noun令人神魂颠倒的爱抚。

[hiː; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kʌp] ,
He moistened his lips at the same cup ,

他用同一个杯子舔了舔嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedɪ] [waɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈθroʊmənt]
and the heady wines which were close at hand completed the dethronement
和 这 令人陶醉 葡萄酒 哪个 是 关闭 在 手 完全的 这 废黜

[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈriːz(ə)n] .
of their reason .
的 他们的 原因 .

而近在咫尺的烈性葡萄酒则彻底摧毁了他们的理智。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈʃædʊʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪndiˈænə][wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ]
Little by little a vague and shadowy memory of Indiana was blended with
小的 经过 小的 一个 模糊的 和 阴暗的 记忆 的 印第安纳州 曾是 混合 和

- [ˈdrʌŋkənəs] .
Raymon's drunkenness .
- 酒醉 .

渐渐地，雷蒙醉酒后的意识与他对印第安纳州模糊不清的记忆混杂在一起。

[ðə; ði] [tuː] [ɡlæs] [ˈpænlz] [wɪtʃ] [rɪˈpiːtɪd] [naʊnz] [ˈɪmɪdʒ] [æd][ɪnˈfɪnɪtəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiːpld]
The two glass panels which repeated Noun's image ad infinitum seemed to be peopled
这 二 玻璃 面板 哪个 重复 名词的 图像 广告 无穷大 似乎 到 是 人

[baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæntəmz] .
by a thousand phantoms .
经过 一个 千 幻影 .

两块玻璃板上无限重复着名词的形象，仿佛有上千个幽灵挤满了它们。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌltɪp(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈslɛndərər]
He gazed into the depths of that multiple reflection , looking for a slenderer
他 凝视 进入 这 深度 的 那 多种的 反射 , 寻找 为了 一个 更苗条

[ˈfɪɡjər] [ðər; ðər] ,
figure there ,
数字 那里 ,

他凝视着那多重倒影的深处，寻找着那里更纤细的身影。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] ,
and it seemed to him that he could distinguish ,
和 它 似乎 到 他 那 他 可以 区分 ,

他觉得自己能够分辨出来，

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈheɪzi][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [naʊnz] [ˈɪmɪdʒ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd]
in the last hazy and confused shadow of Noun's image the graceful and
在 这 最后的 朦胧 和 使困惑 阴影 的 名词的 图像 这 优美 和

[ˈwɪləʊvɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
willowy form of Madame Delmare .
纤细的 形式 的 夫人 - .

在 Noun 的影像最后朦胧而混乱的阴影中，出现了优雅纤细的德尔玛尔夫人的身影。

[naʊn] , [hɜ:ɹ'self] [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['lɪkərz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə][ju:z] ,
Noun , herself bewildered by the strong liquors which she knew not how to use ,
名词 , 她自己 困惑 经过 这 强的 酒 哪个 她 知道 不是 如何 到 使用 ,
名词, 她自己也被烈酒弄得不知所措, 因为她不知道该如何使用这些烈酒。

[noʊ][b:ŋgər] ['noʊtɪst] [hɜ:ɹ; hər] ['lʌvəz] [streɪndʒ] [ri'mɑ:ks] .
no longer noticed her lover's strange remarks .
不 更长 注意到 她 恋人的 奇怪的 评论 .
她不再注意到情人的奇怪言论。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hi:; hi] ,
If she had not been as drunk as he ,
如果 她 有 不是 到过 作为 醉 作为 他 ,
如果她没有像他那样醉的话,

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪts] ['reɪmən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
she would have understood that in his wildest flights Raymon was thinking of
她 会 有 理解 那 在 他的 最狂野的 航班 雷蒙 曾是 思维 的
[ə'nʌðər] ['wʊmən] .
another woman .
其他 女士 .
她应该能理解, 雷蒙在最疯狂的幻想中, 想的都是另一个女人。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ðə; ði][skɑ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənz] [ˌɪndi'æənə][hæd; həd][wɔ:rn] ,
She would have seen him kiss the scarf and the ribbons Indiana had worn ,
她 会 有 已见 他 吻 这 围巾 和 这 丝带 印第安娜州 有 磨损 ,
她本会看到他亲吻印第安娜佩戴过的围巾和丝带。

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] [pər'fju:m] [wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ,
inhale the perfume which reminded him of her ,
吸入 这 香水 哪个 提醒 他 的 她 ,
他深深吸了一口气, 闻到了那股让他想起她的香水味。

['krʌmp(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [hændz][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜ:ɹ; hər] [breɪst] ;
crumple in his burning hands the tissue that had covered her breast ;
皱巴巴 在 他的 燃烧 双手 这 组织 那 有 涵盖 她 胸部 ;
他用滚烫的双手揉碎了盖在她胸前的纸巾;

[bʌt; bət] [naʊn] [ə'prəʊpri:,eɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [træ'n'spɔ:ts, 'træns'pɔ:ts][tu:; tə][hɜ:ɹ'self] , [wen] ['reɪmən] [sɔ:]
but Noun appropriated all these transports to herself , when Raymon saw
但 名词 挪用 全部 这些 运输 到 她自己 , 什么时候 雷蒙 锯
[nɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][bʌt; bət][ˌɪndi:'æənəz] [dres] .
naught of her but Indiana's dress .
零 的 她 但 印第安娜州的 裙子 .
但 Noun 把所有这些交通工具都据为己有, 而 Raymon 除了看到 Indiana 的裙子之外, 什么也没看到。

[ɪf] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:ɹ; hər] [blæk] [her] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ˌɪndi:'æənəz] [blæk]
If he kissed her black hair , he fancied that he was kissing Indiana's black
如果 他 亲吻 她 黑色的 头发 , 他 幻想 那 他 曾是 接吻 印第安娜州的 黑色的
[her] .
hair .
头发 .
如果他亲吻她的黑发, 他就会幻想自己是在亲吻印第安纳的黑发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪndi'æənə] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌntʃ] [wɪtʃ] [naʊnz] [hænd]
It was Indiana whom he saw in the fumes of the punch which Noun's hand
它 曾是 印第安娜州 谁 他 锯 在 这 烟雾 的 这 冲床 哪个 名词的 手
[hæd; həd] ['laɪtɪd] ;
had lighted ;
有 照明 ;
他从 Noun 点燃的潘趣酒的烟雾中看到了印第安娜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][huː] [smɑɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ðoʊz]
it was she who smiled upon him and beckoned him from behind those
它 曾是 她 WHO 微笑 之上 他 和 招手 他 从 在后面 那些
[waɪt] ['mʌzɪn] ['kɜːtənz] ;
white muslin curtains ;
白色的 细棉布 窗帘 ;

是她从那白色薄纱窗帘后面向他微笑并招手；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [driːmd] [əˈpɑːn] [ðæt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [bed] ,
and it was she of whom he dreamed upon that chaste and spotless bed ,
和 它 曾是 她 的 谁 他 梦见 之上 那 贞洁 和 一尘不染 床 ;
[wen] ,
when ,
什么时候 ;

在那张纯洁无瑕的床上，他梦见的正是她。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][waɪn] , [hiː; hi][led] ['ðɪðər] [hɪz; ɪz] [dɪˈfevld]
yielding to the influence of love and wine , **he led thither his dishevelled**
屈服 到 这 影响 的 爱 和 葡萄酒 , 他 引领 那里 他的 蓬头垢面
['kriːoʊl] .
creole .
克里奥尔语 .

他屈服于爱情和美酒的诱惑，带着他那衣衫褴褛的克里奥尔人去了那里。

[wen] ['reɪmən] [woʊk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv]
When Raymon woke , **a sort of half light was shining through the cracks of**
什么时候 雷蒙 觉醒 , 一个 种类 的 一半 光 曾是 灼灼 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
the shutters ,
这 百叶窗 ,

雷蒙醒来时，百叶窗的缝隙里透出昏暗的光线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wɪˈðəʊt] ['muːvɪŋ] ,
and he lay a long while without moving ,
和 他 躺 一个 长的 尽管 没有 移动 ,
他躺了很久一动不动。

[əbˈzɔːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
absorbed by a vague feeling of surprise and gazing at the room in which he
吸收 经过 一个 模糊的 感觉 的 惊喜 和 凝视 在 这 房间 在 哪个 他
[wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][bed] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,
was and the bed in which he had slept ,
曾是 和 这 床 在 哪个 他 有 睡着了 ;
他被一种莫名的惊讶感所笼罩，目光落在自己所在的房间和自己睡过的床上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] .
as if they were a vision of his slumber .
作为 如果 他们 是 一个 想象 的 他的 睡眠 .
仿佛是他睡梦中的幻象。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['mædəm] - [tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .
Everything in Madame Delmare's chamber had been put in order .
一切 在 夫人 - 房间 有 到过 放 在 命令 .
德尔玛尔夫人的房间里一切都井然有序。

[naʊn] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈsliːp] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
Noun , **who had fallen asleep the sovereign mistress of that place** ,
名词 , WHO 有 倒下 睡着了 这 主权 情妇 的 那 地方 ,

名词，那个地方的女主人睡着了，

[hæd; həd] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi:z] - [meɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
had waked in the morning a lady's - maid once more .
有 醒来 在 这 早晨 一个 女士的 - 女佣 一次 更多的 .
早上醒来，我又一次成了女仆。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'wei] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lei[n] [aʊt]
She had taken away the flowers and put the remains of the collation out
她 有 已采取 离开 这 花朵 和 放 这 遗迹 的 这 整理 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ;
of sight ;
的 视线 ;

她把花拿走了，把剩下的茶点藏了起来；

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [pleɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['æməərəs] [dɪ'ba:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the furniture was all in place , nothing suggested the amorous debauch of the
这 家具 曾是 全部 在 地方 , 没有什么 建议 这 多情 放荡 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

家具摆放整齐，丝毫看不出昨晚曾有过如此放荡不羁的夜晚。

[ænd; ənd][ˌɪndi:'ænəz] [tʃeɪmbər] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] ['æspekt] .
and Indiana's chamber had resumed its innocent and virtuous aspect .
和 印第安纳州的 房间 有 恢复 它是 清白的 和 有德行的 方面 .

印第安纳州的议会又恢复了其纯洁无瑕的形象。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət]
Overwhelmed with shame , he rose and attempted to leave the room , but
不堪重负 和 耻辱 , 他 玫瑰 和 尝试过 到 离开 这 房间 , 但
[hi:; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn] ;
he was locked in ;
他 曾是 已锁定 在 ;

他羞愧难当，起身想要离开房间，却发现自己被锁在了里面；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz]
the window was thirty feet from the ground , and he must needs
这 窗户 曾是 三十 脚 从 这 地面 , 和 他 必须 需求
[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɔ:rs] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] ,
remain in that remorse - laden atmosphere ,
保持 在 那 悔恨 - 满载 气氛 ,

窗户离地面有三十英尺高，他必须继续待在那种充满悔恨的气氛中。

[laɪk] ['ɪk'saɪən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:l] .
like Ixion on his wheel .
喜欢 伊克西翁 在 他的 车轮 .

就像伊克西翁骑着他的轮子一样。

[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðæt] [dɪsə'reɪndʒd] ,
Thereupon he fell on his knees with his face toward that disarranged ,
于是 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 他的 脸 朝向 那 混乱 ,
于是他跪倒在地，脸朝向那凌乱的.....

['tʌmbld] [bed] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .
tumbled bed which made him blush .
翻滚 床 哪个 制成 他 脸红 .

床翻倒了，让他脸红了。

" [oʊ][ˌɪndi:'ænə] !
" **O Indiana !**
" 哦 印第安纳州 !

“哦，印第安纳！ ”

[ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][ðɪs][bed] , [wɪtʃ][jɜː; jər][ˈhʌzbənd][hɪmˈself][rɪˈspektɪd] , [ðə; ði][ˈɪnfluənsɪz][ʌv; əv]
even upon this bed , which your husband himself respected , the influences of
甚至 之上 这 床 , 哪个 你的 丈夫 他自己 受人尊敬 , 这 影响 的
[sɪˈdʌlkʃn][ænd; ənd][əˈdʌltəri] !
seduction and adultery !
诱惑 和 通奸 !

即使在这张你丈夫都十分珍视的床上, 也受到了诱惑和通奸的影响!

[wʌt][ˈseɪftɪ][wɪl][juː; jʊ][faɪnd][ˌhensˈfɔːrθ][bɪˈhaɪnd][ðɪːz][ˈkɜːtənz][huːz][ˈmɪstəriːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt]
What safety will you find henceforth behind these curtains whose mysteries I have not
什么 安全 将要 你 寻找 今后 在后面 这些 窗帘 谁 谜团 我 有 不是
[ʃrʌŋk][frʌm; frəm][prəʊˈfeɪnɪŋ] ?
shrunk from profaning ?
缩小 从 亵渎 ?

从今以后, 你还能在这两道帷幕后找到什么安全感? 我已毫不犹豫地揭开了它们神秘的面纱。

[wʌt][ɪmˈpjʊr][driːmz] , [wʌt][ˈbɪtər][ænd; ənd][kənˈsuːmɪŋ][θɔːts][wɪl][klɪŋ][fæst][tuː; tə][jɜː; jər]
What impure dreams , what bitter and consuming thoughts will cling fast to your
什么 不纯 梦境 , 什么 苦的 和 消费 想法 将要 黏着 快速地 到 你的
[breɪn][ænd; ənd][ˈwɪðər][aɪˈtiː] !
brain and wither it !
脑 和 枯萎 它 !

多么不纯洁的梦境, 多么苦涩而令人沉醉的念头, 它们会紧紧抓住你的大脑, 最终将其摧毁!

[wʌt][ˈfæntəmz][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˈʃeɪmləsnes][wɪl][krɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnl][ˈlɪnɪn][ʌv; əv]
What phantoms of vice and shamelessness will crawl upon the virginal linen of
什么 幻影 的 副 和 无耻 将要 爬行 之上 这 处女 亚麻布 的
[jɜː; jər][kaʊtʃ] !
your couch !
你的 长椅 !

什么样的罪恶和无耻的幽灵会爬上你纯洁无瑕的沙发床单!

[ænd; ənd][jɜː; jər][sliːp] , [pjʊr][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] — [wʌt][tʃeɪst][drɪˈvɪnəti][wɪl][ker][tuː; tə][prəˈtekt]
And your sleep , pure as a child's — what chaste divinity will care to protect
和 你的 睡觉 , 纯的 作为 一个 孩子的 — 什么 贞洁 神 将要 关心 到 保护
[aɪˈtiː][naʊ] ?
it now ?
它 现在 ?

而你那如孩童般纯洁的睡眠——如今又有哪位贞洁的神明会眷顾它呢?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][pʊt][tuː; tə][flaɪt][ðə; ði][ˈeɪndʒl][huː][ˈgɑːrdɪd][jɜː; jər][ˈpɪləʊ] ?
Have I not put to flight the angel who guarded your pillow ?
有 我 不是 放 到 航班 这 天使 WHO 守卫 你的 枕头 ?

难道我没有驱逐守护你枕头的天使吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][θrəʊn][jɜː; jər][ˈælkəʊv][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːmən][ʌv; əv][lʌst] ?
Have I not thrown your alcove open to the demon of lust ?
有 我 不是 抛掷 你的 壁龛 打开 到 这 恶魔 的 欲望 ?

难道我没有向性欲恶魔敞开你的心扉吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][soʊld][hɪm; ɪm][jɜː; jər][səʊl] ?
Have I not sold him your soul ?
有 我 不是 卖 他 你的 灵魂 ?

难道我没有把你的灵魂卖给他吗?

[ænd; ənd][wɪl][nɑːt][ðə; ði][ɪnˈseɪn][ˈpæʃ(ə)n][wɪtʃ][kənˈsjuːmz][ðə; ði][ˈvaɪtlz][ʌv; əv][ðɪs][ləˈsɪvɪəs][ˈkriːəʊl]
And will not the insane passion which consumes the vitals of this lascivious creole
和 将要 不是 这 疯狂的 热情 哪个 消耗 这 命脉 的 这 好色的 克里奥尔语
[klɪŋ][tuː; tə][jɔːrɪz] ,
cling to yours ,
黏着 到 你的 ,

难道这股吞噬着这个好色克里奥尔人生命的疯狂激情, 不会也缠上你吗?

[laɪk] - [roʊb][ænd; ənd] [nɔ:] [æt; ət][ðem; ðəm] !
like Dejanira's robe and gnaw at them !
喜欢 - 长袍 和 啃 在 他们 !
像德雅尼拉的长袍一样啃咬它们!

[oʊ] ! ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
Oh ! miserable wretch !
哦 ! 悲惨的 可怜虫 !
哦! 可怜的家伙!

['mɪzrəb(ə)l] , ['ɡɪltɪ] [retʃ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] !
miserable , guilty wretch that I am !
悲惨的 , 有罪的 可怜虫 那 我 是 !
我真是个可怜的、有罪的罪人!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ðə; ði] [steɪn] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɑ:n] [ðɪs] [kaʊtʃ] !
if only I could wash away with my blood the stain I have left on this couch !
如果 仅有的 我 可以 洗 离开 和 我的 血 这 弄脏 我 有 左边 在 这 长椅 !
如果我能用我的血洗掉我在这张沙发上留下的污渍该多好啊!

" [ænd; ənd] ['reɪmən] ['sprɪŋkld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .
" **And Raymon sprinkled it with his tears .**
" 和 雷蒙 撒上 它 和 他的 眼泪 .
“雷蒙把眼泪洒在了上面。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [naʊn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['nekərtʃɪf] [ænd; ənd]['eɪprən] ; [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ,
At that moment Noun returned , in her neckerchief and apron ; she fancied ,
在 那 片刻 名词 返回 , 在 她 围巾 和 围裙 ; 她 幻想 ,
[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['reɪmən] ['ni:klɪŋ] ,
when she saw Raymon kneeling ,
什么时候 她 锯 雷蒙 跪着 ,
就在这时, 诺恩回来了, 她系着领巾和围裙; 当她看到雷蒙跪着时, 她想象着.....

[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [preɪɪŋ] .
that he was praying .
那 他 曾是 祈祷 .
他当时正在祈祷。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [preɪ] .
She did not know that society people do not pray .
她 做过 不是 知道 那 社会 人们 做 不是 祈祷 .
她不知道上流社会的人是不祈祷的。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʊd; əd] [deɪn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
She stood waiting in silence , until he should deign to notice her presence .
她 站立 等待 在 沉默 , 直到 他 应该 设计 到 注意 她 在场 .
她静静地站在那里等待, 直到他终于纡尊降贵地注意到她的存在。

['reɪmən] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]
Raymon , when he saw her , had a feeling of embarrassment and
雷蒙 , 什么时候 他 锯 她 , 有 一个 感觉 的 尴尬 和
[ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,
雷蒙看到她时, 感到既尴尬又恼火。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
but without the courage to scold her , without the strength to say a
但 没有 这 勇气 到 骂 她 , 没有 这 力量 到 说 一个
['frendli] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
friendly word to her .
友好的 单词 到 她 .
但他没有勇气责备她, 也没有力气对她说一句友好的话。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lɑ:k] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ?
" **Why did you lock me in this room ?**
" 为什么 做过 你 锁 我 在 这 房间 ？

你为什么要把我锁在这个房间里？

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt]
" **Do you forget that it is broad daylight and that I cannot go out without**
" 做 你 忘记 那 它 是 广阔 日光 和 那 我 不能 去 出去 没有
[kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [juː; jʊ]['oʊpənli] ? " **compromising you openly ?** "
妥协 你 公然 ？ "

“你难道忘了现在是大白天吗？ 我出去不公开出卖你，岂不是自找麻烦？”

" [soʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , " [sed] [naʊn] [kə'resɪŋli] .
" **So you're not to go out ,** " **said Noun caressingly .**
" 所以 你是 不是 到 去 出去 , " 说 名词 温柔地抚摸 .

“所以你不准出门，”Noun温柔地说。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [si:] [juː; jʊ] ;
" **The house is deserted and no one can see you ;**
" 这 房子 是 荒凉的 和 不 一 能 看 你 ;

“房子里空无一人，没有人能看到你；

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ə'loʊn][hæv; həv]
the gardener never comes to this part of the building to which I alone have
这 园丁 绝不 来 到 这 部分 的 这 建筑 到 哪个 我 独自的 有
[ðə; ði] [ki:z] .
the keys .
这 钥匙 .

园丁从来不来这栋楼的这一部分，只有我有这部分的钥匙。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l] [deɪ] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
You must stay with me all day ; you are my prisoner .
你 必须 停留 和 我 全部 天 ; 你 是 我的 囚犯 .

你必须整天待在我身边；你是我的囚犯。

" [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [droʊv] ['reɪmən] [tuː; tə] [dɪ'sper] ;
" **This arrangement drove Raymon to despair ;**
" 这 安排 驾驶 雷蒙 到 绝望 ;

“这种安排让雷蒙感到绝望；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] .
he had no other feeling for his mistress than a sort of aversion .
他 有 不 其他 感觉 为了 他的 情妇 比 一个 种类 的 厌恶 .

他对情妇只有一种厌恶之情。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][du:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səb'mɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ,
However , he could do nothing but submit , and it may be that ,
然而 , 他 可以 做 没有什么 但 提交 , 和 它 可能 是 那 ,

然而，他除了屈服别无选择，或许正是如此。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'træk](ə)n] [dɪ'teɪnd]
notwithstanding what he suffered in that room , an invincible attraction detained
虽然 什么 他 遭受 在 那 房间 , 一个 无敌 景点 被拘留

[hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
him there .
他 那里 .

尽管他在那个房间里遭受了种种苦难，但一种不可抗拒的吸引力让他留了下来。

[wen] [naʊn] [left] [him; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
When Noun left him to go and find something for breakfast ,
什么时候 名词 左边 他 到 去 和 寻找 某物 为了 早餐 ,

当Noun离开他去找早餐吃的时候，

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [dʌm] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ˌɪndi:'æənəz]['sɑːlətuːd] .
he set about examining by daylight all those dumb witnesses of Indiana's solitude .
他 放 关于 检查 经过 日光 全部 那些 哑的 证人 的 印第安纳州的 孤独 .

他开始在白天仔细考察所有那些见证印第安纳州孤独的哑巴证人。

[hiː; hi]['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊks] , [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ælbəmz] , [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm]
He opened her books , turned the leaves of her albums , then closed them
他 打开 她 图书 , 转向 这 树叶 的 她 专辑 , 然后 关闭 他们
[prɪ'sɪpɪtətli] ;
precipitately ;
突然地 ;

他打开她的书，翻阅她的相册，然后匆匆合上；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stiːl] [[ræŋk] [frʌm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɑːfə'neɪʃən] [ænd; ənd] ['vaɪələɪtɪŋ] [sʌm; səm]
for he still shrank from committing a profanation and violating some
为了 他 仍然 缩小 从 提交 一个 亵渎 和 违反 一些
[ˈfemənɪn] ['mɪstəri] .
feminine mystery .
女性 神秘 .

因为他仍然害怕犯下亵渎神灵的罪行，害怕触犯女性的某种神秘之处。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] ,
At last he began to pace the room and noticed ,
在 最后的 他 开始 到 步伐 这 房间 和 注意到 ,

最后，他开始在房间里踱步，并注意到：

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæn(ə)l] ['ɑːpəzɪt] ['mædəm] - [bed] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ,
on the wooden panel opposite Madame Delmare's bed , a large picture ,
在 这 木制的 控制板 对面的 夫人 - 床 , 一个 大的 图片 ,

在德尔玛夫人床对面的木板上，挂着一幅大画。

['rɪtʃli] [freɪmd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ɡɔːz] .
richly framed and covered with a double thickness of gauze .
丰富 框 和 涵盖 和 一个 双倍的 厚度 的 纱布 .

装裱精美，并覆盖双层纱布。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndi:'æənəz] ['pɔːtrət] .
Perhaps it was Indiana's portrait .
也许 它 曾是 印第安纳州的 肖像 .

或许那是印第安纳的画像。

['reɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [fər'ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] , [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Raymon , in his eagerness to see it , forgot his scruples , stepped on a chair ,
雷蒙 , 在 他的 渴望 到 看 它 , 忘了 他的 顾虑 , 步 在 一个 椅子 ,
[rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][pɪnz] ,
removed the pins ,
已移除 这 别针 ,

雷蒙急于一看，忘记了顾虑，踩到椅子上，取下了别针。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fʊl] - [lɛŋkθ; lɛŋθ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
and was amazed to see a full - length portrait of a handsome young
和 曾是 惊叹 到 看 一个 满的 - 长度 肖像 的 一个 英俊的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

我惊讶地发现画中是一位英俊年轻男子的全身肖像。

[ˌviː.ərər'aɪ] VIII 八			第八		
" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [naʊn] , " It seems to me that I know that face , " he said to Noun , " 它 似乎 到 我 那 我 知道 那 脸 , " 他 说 到 名词 , “我觉得这张脸我好像认识,”他对Noun说。					
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˈætɪtu:d] . struggling to assume an indifferent attitude . 挣扎 到 认为 一个 冷漠 态度 . 努力装出一副漠不关心的态度。					
" [faɪ] ! [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " Fi ! monsieur , " said the girl , " 菲 ! 先生 , " 说 这 女孩 , “是的, 先生,”女孩说道。					
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [treɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] ; as she placed on a table the tray that she brought containing the breakfast ; 作为 她 放置 在 一个 桌子 这 托盘 那 她 带来 包含 这 早餐 ; 她把带来的盛着早餐的托盘放在桌子上;					
" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈsi:kɪts] . " it is not right to try and find out my mistress's secrets . " 它 是 不是 正确的 到 尝试 和 寻找 出去 我的 情妇的 秘密 . “试图探寻我女主人的秘密是不对的。”					
" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [ˈreɪmən] [tɜ:rn] [peɪl] . " This remark made Raymon turn pale . " 这 评论 制成 雷蒙 转动 苍白 . 这句话让雷蒙脸色苍白。					
" [ˈsi:kɪts] ! " Secrets ! " 秘密 ! “秘密!”					
" [hiː; hi] [sed] . " he said . " 他 说 . 他说。					
" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:kɪrət] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊn] , " If this is a secret , it has been confided to you , Noun , " 如果 这 是 一个 秘密 , 它 有 到过 坦白 到 你 , 名词 , “如果这是个秘密, 那一定是有人告诉了你, Noun。”					
[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdʌbli] [ˈɡɪltɪ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [em 'i:][tuː; tə] [ðɪs] [ru:m] . " and you were doubly guilty in bringing me to this room . " 和 你 是 双倍 有罪的 在 带来 我 到 这 房间 . " 你把我带到这个房间, 罪责难逃。					
" [oʊ] ! [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsi:kɪrət] , " [sed] [naʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " Oh ! no , it's not a secret , " said Noun with a smile ; " 哦 ! 不 , 它是 不是 一个 秘密 , " 说 名词 和 一个 微笑 ; “哦! 不, 这不是秘密,”名词笑着说;					
" [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] - [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [sɜ:r] [ˈrælfz] [ˈpɔ:rtɪrət] [ɑ:n] [ðæt] [ˈpæn(ə)l] . " for Monsieur Delmare himself assisted in hanging Sir Ralph's portrait on that panel . " 为了 先生 - 他自己 协助 在 绞刑 先生 拉尔夫的 肖像 在 那 控制板 . “德尔马雷先生亲自参与了将拉尔夫爵士的画像挂在那块木板上的工作。”					

[æz; əz] [ɪf] [ˈmædəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsi:krits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [ˈdʒeləs] ! "

As if madame could have any secrets with a husband so jealous ! "
作为 如果 夫人 可以 有 任何 秘密 和 一个 丈夫 所以 嫉妒的 ！ "

好像夫人能瞒过一个如此爱嫉妒的丈夫似的！

" [sɜ:r][rælf; reɪf] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

" Sir Ralph , you say ?

" 先生 拉尔夫 , 你 说 ?

“您说的是拉尔夫爵士吗？ ”

[hu:] [ɪz][sɜ:r][rælf; reɪf] ? "

Who is Sir Ralph ? "

WHO 是 先生 拉尔夫 ? "

拉尔夫爵士是谁？

" [sɜ:r] [roʊˈdɑ:lf] [braʊn] , [məˈdæmz] [ˈkʌz(ə)n] , [hɜ:r; hər] [ˈpleɪmeɪt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]

" Sir Rodolphe Brown , madame's cousin , her playmate in childhood , and my own

" 先生 鲁道夫 棕色的 , 夫人的 表哥 , 她 玩伴 在 童年 , 和 我的 自己的

, [tu:] , [aɪ] [maɪ] [seɪ] ;

, too , I might say ;

, 也 , 我 可能 说 ;

“罗道夫·布朗爵士，夫人的表兄，她童年的玩伴，也是我的玩伴，我想说；

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

he is such a good man !

他 是 这样的 一个 好的 男人 ！

他真是个好人！

" [ˈreɪmən] [ˈskru:tʃaɪzd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] .

" Raymon scrutinized the picture with surprise and some uneasiness .

" 雷蒙 仔细审查 这 图片 和 惊喜 和 一些 不安 .

雷蒙带着惊讶和不安的神情仔细端详着这张照片。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [sɜ:r][rælf; reɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈkʌmli] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈfɪzɪkli] ;

We have said that Sir Ralph was an extremely comely person , physically ;

我们 有 说 那 先生 拉尔夫 曾是 一个 极其 漂亮 人 , 身体 ;

我们说过，拉尔夫爵士外表非常俊美；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [her] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] , [ˈbɔ:lwɛɪz]

with a red and white complexion and abundant hair , a tall figure , always

和 一个 红色的 和 白色的 肤色 和 丰富 头发 , 一个 高的 数字 , 总是

[ˈpɜ:rfɪktli] [drest] ,

perfectly dressed ,

完美 穿着 ,

她肤色红白相间，头发浓密，身材高挑，总是衣着考究。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [breɪn] , [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvænəti]

and capable , if not of turning a romantic brain , of satisfying the vanity

和 有能力的 , 如果 不是 的 转弯 一个 浪漫的 脑 , 的 令人满意 这 虚荣

[ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnrəʊˈmæntɪk] [wʌn] .

of an unromantic one .

的 一个 不浪漫的 一 .

即使不能改变浪漫的心灵，也能满足不浪漫之人的虚荣心。

[ðə; ði] [ˈpi:səbl] [ˈbæɪənət] [wʌz; wəz] [reprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑ:stu:m] ,

The peaceable baronet was represented in hunting costume ,

这 和平的 男爵 曾是 代表 在 打猎 戏服 ,

这位爱好和平的男爵身着猎装亮相。

[əˈbaʊt] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
about as we saw him in the first chapter of this narrative , and surrounded
关于 作为 我们 锯 他 在 这 第一的 章 的 这 叙述 , 和 包围
[baɪ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
by his dogs ,
经过 他的 狗 ,
他就像我们在这篇叙述的第一章中看到的那样, 身边围绕着他的狗。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔɪntər] [əuˈfiːliə] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,
the beautiful pointer Ophelia in the foreground ,
这 美丽的 指针 奥菲莉娅 在 这 前景 ,
前景中美丽的指示犬奥菲莉亚,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈtoʊn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪlki] [ˈkoʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərəti]
because of the fine silver - gray tone of her silky coat and the purity
因为 的 这 美好的 银 - 灰色的 语气 的 她 丝滑 外套 和 这 纯度
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈskaːtʃ] [ˈblʌd] .
of her Scotch blood .
的 她 苏格兰威士忌 血 .
因为她丝滑的皮毛呈现出漂亮的银灰色调, 而且她拥有纯正的苏格兰血统。

[sɜːr][rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrɪn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]
Sir Ralph had a hunting - horn in one hand and in the other the rein of
先生 拉尔夫 有 一个 打猎 - 喇叭 在 一 手 和 在 这 其他 这 缰绳 的
[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ,
a superb ,
一个 高超 ,
拉尔夫爵士一手拿着猎号, 另一手拿着一匹上等马的缰绳。

[ˈdæpl] - [greɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhʌntər] , [huː] [ˈfɪld] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
dapple - gray English hunter , who filled almost the whole background of the picture .
斑纹 - 灰色的 英语 猎人 , WHO 已填 几乎 这 所有的 背景 的 这 图片 .
一只毛色斑驳的灰色英国猎犬, 几乎占据了照片的整个背景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædmərəbli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈpɔːtrət] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfæməli] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
It was an admirably executed portrait , a genuine family picture with all its
它 曾是 一个 令人钦佩地 执行 肖像 , 一个 真的 家庭 图片 和 全部它是
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] ,
perfection of detail ,
完美 的 细节 ,
这是一幅技法精湛的肖像画, 一张细节完美、真正称得上全家福的照片。

[ɔːl] [ɪts] [ˈpjʊərəl] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [rɪˈzeɪmbləns] , [ɔːl] [ɪts] [ˌbʊrˈʒwaː] ; [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [meɪk]
all its puerile niceties of resemblance , all its bourgeois minutiae ; a picture to make
全部它是 幼稚的 礼貌 的 相似 , 全部它是 资产阶级 细节 ; 一个 图片 到 制作
[ə; eɪ] [nɜːrs] [wiːp] ,
a nurse weep ,
一个 护士 哭泣 ,
它幼稚的相似之处, 它资产阶级的琐碎细节; 一幅足以让护士落泪的画作。

[dɔːgz][baːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [ˈfeɪnt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
dogs bark and a tailor faint with joy .
狗 吠 和 一个 裁缝 头晕的 和 喜悦 .
狗吠声响起, 裁缝高兴得晕了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [mɔːr] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] , [ænd; ənd]
There was but one thing on earth more insignificant than the portrait , and
那里 曾是 但 一 事物 在 地球 更多的 微不足道 比 这 肖像 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
that was the original .
那 曾是 这 原来的 .
世上只有一样东西比这幅肖像更微不足道, 那就是原作。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] ['kindld] [ə; eɪ][ˌvaɪələnt] [fleɪm] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn] ['reɪmən] .
Nevertheless it kindled a violent flame of wrath in Raymon .
尽管如此 它 点燃 一个 暴力 火焰 的 愤怒 在 雷蒙 .

然而，这却在雷蒙心中燃起了熊熊怒火。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
Upon my word !
" 之上 我的 单词 ！

“我发誓！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [ðɪs] ['dæpər] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mædəm]
this dapper young Englishman enjoys the privilege of being admitted to Madame
" 这 衣着考究 年轻的 英国人 享受 这 特权 的 存在 承认 到 夫人
- [moʊst][ˈsi:kɾət] [ə'pɑ:rtmənt] !
Delmare's most secret apartment !
- 最多 秘密 公寓 ！

这位衣着考究的英国年轻绅士有幸获准进入德尔玛夫人最秘密的公寓！

[hɪz; ɪz][ˌvæpɪd] [feɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪr] , [ˈləkɪŋ] [ˌkoʊldli][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌpraɪvət] [ækts][ʌv; əv]
His vapid face is always here , looking coldly on at the most private acts of
他的 乏味 脸 是 总是 这里 , 寻找 冷冷地 在 在 这 最多 私人的 行为 的
[hɜ:r; həɾ][laɪf] !
her life !
她 生活 ！

他那张空洞的脸总是出现在这里，冷冷地注视着她生活中最私密的时刻！

[hi:; hi] [ˌwɑ:tʃɪz] [hɜ:r; həɾ] , [gɑ:rdz] [hɜ:r; həɾ] , [ˈfɑ:lʊʊz] [hɜ:r; həɾ] [ˈevri] [ˌmu:vmənt] , [pəˈzesɪz] [hɜ:r; həɾ]
He watches her , guards her , follows her every movement , possesses her
他 手表 她 , 守卫 她 , 跟随 她 每一个 移动 , 拥有 她
[ˈevri] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] !
every hour in the day !
每一个 小时 在 这 天 ！

他监视她，守护她，跟踪她的一举一动，每时每刻都占有她！

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ˌwɑ:tʃɪz] [hɜ:r; həɾ] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dri:mz] ;
At night he watches her asleep and surprises the secret of her dreams ;
在 夜晚 他 手表 她 睡着了 和 惊喜 这 秘密 的 她 梦境 ;
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

夜里，他注视着熟睡的她，意外地发现了她梦中的秘密；清晨，

[wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [fɔ:rθ] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][bed] ,
when she comes forth , all white and quivering , from her bed ,
什么时候 她 来 前进 , 全部 白色的 和 颤抖 , 从 她 床 ,
当她从床上下来时，全身雪白，浑身颤抖。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ber] [fɒt] [ðæt] [steps] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ;
he sees the dainty bare foot that steps lightly on the carpet ;
他 看到 这 纤巧 裸 脚 那 步骤 轻轻 在 这 地毯 ;
他看到一只纤细的赤脚轻轻地踏在地毯上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [prɪˈkɔːʃn] — [wen] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [æt; ət]
and when she dresses with all precaution — when she draws the curtains at
和 什么时候 她 连衣裙 和 全部 预防 — 什么时候 她 平局 这 窗帘 在
[hɜːr; hær] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fəˈbɪdz] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [frəm; frəm] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [tuː]
her window and forbids even the daylight from entering her presence too
她 窗户 和 禁止 甚至 这 日光 从 进入 她 在场 也
[ˈboʊldli] — [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [əˈləʊn] ,
boldly — when she believes that she is quite alone ,
大胆地 — 什么时候 她 相信 那 她 是 相当 独自的 ,

当她穿戴得格外谨慎——当她拉上窗帘，甚至大胆地阻止日光进入她的视线——当她认为自己完全孤身一人时，
[ˈhɪd(ə)n] [frəm; frəm] [ˈevri] [aɪ] — [ðæt] [ɪnsələnt] [feɪs] [ɪz][ðər; ðər] , [ˈfiːstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [tʃɑːrmz] !
hidden from every eye — that insolent face is there , feasting on her charms !
隐 从 每一个 眼睛 — 那 傲慢的 脸 是 那里 , 盛宴 在 她 魅力 !
隐藏在所有人视线之外——那张傲慢的脸就在那里，贪婪地欣赏着她的魅力!

[ðæt] [mæn] , [ɔːl] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈtɔɪlət] .
That man , all booted and spurred , presides over her toilet .
那 男人 , 全部 已启动 和 受到刺激 , 主持 超过 她 洗手间 .
那个男人，穿着靴子，戴着马刺，在她厕所旁掌管着一切。

[ɪz] [ðɪs] [ɡɔːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ?
Is this gauze usually spread over the picture ?
是 这 纱布 通常 传播 超过 这 图片 ?
这种纱布通常会铺在画面上吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][meɪd] .
" he asked the maid .
" 他 问 这 女佣 .
他问女佣。

" [ˈɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wen] [ˈmædəm] [ɪz][ˈæbsənt] .
" Always , " she replied , " when madame is absent .
" 总是 , " 她 回复 , " 什么时候 夫人 是 缺席的 .
“总是,”她回答说,“当夫人不在的时候。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
But don't take the trouble to replace it , for madame is coming in a few
但 不 拿 这 麻烦 到 代替 它 , 为了 夫人 是 未来 在 一个 很少
[deɪz] . "
days . "
天 . "
但不用费心去换，夫人过几天就来了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [naʊn] ,
" In that case , Noun ,
" 在 那 案件 , 名词 ,
“在这种情况下，名词，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈveri]
you would do well to tell her that the expression of the face is very
你 会 做 出色地 到 告诉 她 那 这 表达 的 这 脸 是 非常
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
impertinent .
无礼 .
你最好告诉她，她那副表情非常无礼。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [mə'sjɜ:r] - [pleɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [li:v]
If I had been in Monsieur Delmare's place I wouldn't have consented to leave
如果 我 有 到过 在 先生 - 地方 我 不会 有 同意 到 离开
[aɪ 'ti:] [hɪr] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
it here unless I had cut out the eyes .
它 这里 除非 我 有 切 出去 这 眼睛 .

如果我是德尔马雷先生，除非我把它的眼睛挖出来，否则我是不会同意把它留在这里的。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['stu:pɪd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['hʌzbənd] ！
But that's just like the stupid jealousy of the ordinary husband !
但 那就是 只是 喜欢 这 愚蠢的 妒忌 的 这 普通的 丈夫 ！
但这不就是普通丈夫愚蠢的嫉妒吗！

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] . "
They imagine everything and understand nothing . "
他们 想象 一切 和 理解 没有什么 . "
他们天马行空，却一无所知。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'genst] [gʊd] [mə'sjɜ:r] ['braʊnz] [feɪs] ? " [sed]
" For heaven's sake , what have you against good Monsieur Brown's face ? " said
" 为了 天 清酒 , 什么 有 你 反对 好的 先生 布朗的 脸 ? " 说
[naʊn] ,
Noun ,
名词 ,

“看在老天的份上，你对布朗先生的脸有什么意见？” 名词说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [bed] ; " [hi:; hi]ɪz [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['mæstər] ！
as she made her mistress's bed ; " he is such an excellent master !
作为 她 制成 她 情妇的 床 ; " 他 是 这样的 一个 出色的 掌握 ！
她一边整理女主人的床铺，一边说道：“他真是个好主人！”

[aɪ] [ju:st] [nɔ:t][tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I used not to care much for him ,
我 用过的 不是 到 关心 很多 为了 他 ,
我以前并不太在意他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] ['mædəm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selfɪ] ;
because I always heard madame say that he was selfish ;
因为 我 总是 听到 夫人 说 那 他 曾是 自私 ;
因为我总是听夫人说他很自私；

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — — "
but ever since the day that he took care of you — — "
但 曾经 自从 这 天 那 他 采取 关心 的 你 — — "
但自从他照顾你的那天起——”

" [tru:] , " ['reɪmən] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [helpt] [em 'i:] [ðæt] [deɪ] ;
" True , " Raymon interrupted her , " it was he who helped me that day ;
" 真的 , " 雷蒙 中断 她 , " 它 曾是 他 WHO 帮助 我 那 天 ;
“没错,”雷蒙打断她说道,“那天是他帮助了我；

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [naʊ] .
I remember him perfectly now .
我 记住 他 完美 现在 .
我现在对他印象非常清晰。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['oʊnli][tu:; tə] ['mædəm] - [prerz] . "
But I owe his interest only to Madame Delmare's prayers . "
但 我 欠 他的 兴趣 仅有的 到 夫人 - 祈祷 . "
但我之所以对他感兴趣，全赖德尔玛尔夫人的祈祷。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] , " [sed][pɔ:r] [naʊn] .

" Because she is so kind - hearted , " said poor Noun .
" 因为 她 是 所以 种类 - 心地 , " 说 贫穷的 名词 .

“因为她心地善良,”可怜的Noun说道。

" [hu:] [kʊd; kəd][help] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

" Who could help being kind - hearted after living with her ?
" WHO 可以 帮助 存在 种类 - 心地 后 活的 和 她 ?

“和她一起生活,谁不能变得善良呢? ”

" [wen] [naʊn] [spəʊk] [ʌv; əv] ['mædəm] - , ['reɪmən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

" When Noun spoke of Madame Delmare , Raymon listened with an interest of

" 什么时候 名词 辐 的 夫人 - , 雷蒙 听着 和 一个 兴趣 的

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] .

which she had no suspicion .

哪个 她 有 不 怀疑 .

“当努恩谈起德尔玛尔夫人时,雷蒙饶有兴致地听着,而努恩对此却毫无察觉。

[ðə; ði][deɪ] [pæst] ['kwɑ:ətli] ['ɪnʌf] , [bʌt; bət] [naʊn] [derd] [nɑ:t] [li:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə]

The day passed quietly enough , but Noun dared not lead the conversation to

[hɜ:r; hər] [ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] .

her real object .

她 真实的 目的 .

这一天平静地过去了,但努恩不敢把话题引向她真正的目的。

[æt; ət][læst] , [tə:rd] ['i:vniŋ] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [di'kler]

At last , toward evening , she made an effort and compelled him to declare

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

his intentions .

他的 意图 .

最后,临近傍晚,她终于鼓起勇气,迫使他表明了自己的意图。

['reɪmən] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wɪtnəs]

Raymon had no other intention than to rid himself of a dangerous witness

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [lʌvd] .

and of a woman whom he no longer loved .

和 的 一个 女士 谁 他 不 更长 喜爱 .

雷蒙别无他意,只想摆脱一个危险的证人和他不再爱的女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ,

But he proposed to assure her future ,

但 他 建议的 到 保证 她 未来 ,

但他提出要保障她的未来,

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [ɔfɜ:z] .

and in fear and trembling he made her the most liberal offers .

和 在 害怕 和 发抖 他 制成 她 这 最多 自由主义 优惠 .

他战战兢兢地向她提出了最慷慨的条件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:r] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] ,

It was a bitter affront to the poor girl ; she tore her hair ,

它 曾是 一个 苦的 冒犯 到 这 贫穷的 女孩 ; 她 撕裂 她 头发 ,

这对可怜的女孩来说是一种莫大的侮辱;她撕扯自己的头发。

[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪf] [ˈreɪmən] [hæd; həd][nɑ:t][pʊt]
and would have beaten her head against the wall if Raymon had not put
和 会 有 被打败 她 头 反对 这 墙 如果 雷蒙 有 不是 放
[fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] .
forth all his strength to hold her .
前进 全部 他的 力量 到 抓住 她 .
如果不是雷蒙使出浑身解数按住她，她早就用头撞墙了。

[.ðerəˈpɑ:n] , [imˈplɔɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
Thereupon , employing all the resources of language and intellect with which
于是 , 雇用 全部 这 资源 的 语言 和 智力 和 哪个
[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm] ,
nature had endowed him ,
自然 有 捐赠 他 ,
于是，他运用了自然赋予他的所有语言和智力资源，

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
he made her understand that it was not for her ,
他 制成 她 理解 那 它 曾是 不是 为了 她 ,
他让她明白那不是为她准备的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə]
but for the child she was to bring into the world , that he desired to
但 为了 这 孩子 她 曾是 到 带来 进入 这 世界 , 那 他 想要的 到
[meɪk] [prəˈvɪz(ə)n] .
make provision .
制作 条款 .
但对于她即将带到这个世界上的孩子，他渴望有所准备。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈdu:ti] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It is my duty** , " **he said** ;
" 它 是 我的 责任 , " 他 说 ;
“这是我的职责，”他说；
" [aɪ][hænd][ðə; ði] [fʌndz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈherɪtɪdʒ] ,
" **I hand the funds over to you as the child's heritage** ,
" 我 手 这 资金 超过 到 你 作为 这 孩子的 遗产 ,
“我将这笔钱作为孩子的遗产交给你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒd] [feɪl] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈdu:ti][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [sens] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ʃʊd; ʃəd]
and you would fail in your duty to him if a false sense of delicacy should
和 你 会 失败 在 你的 责任 到 他 如果 一个 错误的 感觉 的 美味 应该
[li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈdʒekt] [ðəm; ðəm] .
lead you to reject them .
带领 你 到 拒绝 他们 .
如果你因为虚伪的委婉而拒绝他们，你就辜负了对他的职责。

" [naʊn] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Noun became calmer and wiped her eyes** .
" 名词 成为 更平静 和 擦拭 她 眼睛 .
“Noun平静下来，擦了擦眼睛。”

" [ˈveri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Very well** , " **she said** ,
" 非常 出色地 , " 她 说 ,
“很好，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [əˈksept] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlʌvɪŋ] [em ˈi:] ; [fɔ:r; fər] ,
" **I will accept the money if you will promise to keep on loving me ; for** ,
" 我 将要 接受 这 钱 如果 你 将要 承诺 到 保持 在 爱 我 ; 为了 ,
“如果你答应继续爱我，我就收下这笔钱；因为，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第5/17页

[dʒʌst][baɪ] ['du:ɪŋ] [jɔː; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] .
just by doing your duty to the child , you will not do it to the mother .
只是 经过 正在做 你的 责任 到 这 孩子 , 你 将要 不是 做 它 到 这 母亲 .

你只要尽到对孩子的责任, 就不会尽到对母亲的责任。

[jɔː; jər][ɡɪft] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [bʌt; bət][jɔː; jər] [ɪn'dɪfrəns] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] .
Your gift will keep him alive , but your indifference will kill me .
你的 礼物 将要 保持 他 活 , 但 你的 漠不关心 将要 杀 我 .

你的礼物能让他活下去, 但你的冷漠会要了我的命。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][ˈɪntu:] [jɔː; jər] ['sɜ:rvis] ?
Can't you take me into your service ?
不能 你 拿 我 进入 你的 服务 ?

你们不能雇用我吗?

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪɡ'zæktɪŋ] ;
I am not exacting ;
我 是 不是 严格 ;

我并不苛求;

[aɪ][dəʊnt][ə'spaɪər][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl]
I don't aspire to all that another woman in my place might have had the skill
我 不 渴望 到 全部 那 其他 女士 在 我的 地方 可能 有 有 这 技能

[tu:; tə] [əb'teɪn] .
to obtain .
到 获得 .

我并不渴望拥有其他处在我位置上的女性可能凭借自身能力所获得的一切。

[bʌt; bət][let] [em 'i:][bi:; bi][jɔː; jər] ['sɜ:rvənt] .
But let me be your servant .
但 让 我 是 你的 仆人 .

但请允许我做您的仆人。

[əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][jɔː; jər] ['mʌðəz] ['fæməli] .
Obtain a place for me in your mother's family .
获得 一个 地方 为了 我 在 你的 母亲的 家庭 .

请帮我争取在你母亲家的一个位置。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ; [ænd; ənd] ,
She will be satisfied with me , I give you my word ; and ,
她 将要 是 使满意 和 我 , 我 给 你 我的 单词 ; 和 ,

她会对我满意的, 我向你保证; 而且,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'i:] , [aɪ][æɪ; ʃəl][æt; ət] [li:st] [si:] [ju:; jʊ] . "
even if you don't love me , I shall at least see you . "
甚至 如果 你 不 爱 我 , 我 将 在 至少 看 你 . "

即使你不爱我, 至少我还能见到你。

" [wʌt] [ju:; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [naʊn] .
" What you ask is impossible , my dear Noun .
" 什么 你 问 是 不可能的 , 我的 亲爱的 名词 .

“亲爱的名词, 你所要求的是不可能的。”

[ɪn][jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['eni:wənz] ['sɜ:rvis] ;
In your present condition you cannot think of entering anyone's service ;
在 你的 展示 状况 你 不能 思考 的 进入 任何人的 服务 ;

以你目前的状况, 你不可能考虑为任何人工作;

[ænd; ænd][tu; tə] [di'si:v] [maɪ] ['mʌðər] — [tu; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] — [wʊd]
and to deceive my mother — to play upon her confidence in me — would
和 到 欺骗 我的 母亲 — 到 玩 之上 她 信心 在 我 — 会
[bi; bi][ə; eɪ] [beɪs] [ækt][tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [kən'sent] .
be a base act to which I shall never consent .
是 一个 根据 行为 到 哪个 我 将 绝不 同意 .
欺骗我的母亲——利用她对我的信任——是一种卑鄙的行为，我绝不会同意。

[goʊ][tu; tə] ['laɪən][ɔ:r] [bɔ:r'doʊ] ;
Go to Lyon or Bordeaux ;
去 到 里昂 或者 波尔多 ;
去里昂或波尔多；

[aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu; tə] [si:] [tu; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju; jʊ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ju; jʊ]
I will undertake to see to it that you want nothing until such time as you
我 将要 承担 到 看 到 它 那 你 想 没有什么 直到 这样的 时间 作为 你
[kæn; kən] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [ə'gen] .
can show yourself again .
能 展示 你自己 再次 .
我将保证你一切所需都得到满足，直到你再次出现为止。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] —
Then I will obtain a place for you with some one of my acquaintances —
然后 我 将要 获得 一个 地方 为了 你 和 一些 一 的 我的 熟人 —
[æt; ət]['pærɪs] ,
at Paris ,
在 巴黎 ,
然后我会安排你到我在巴黎的某个熟人那里住一晚。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɪʃ] , [ɪf] [ju; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [em 'i:] — [bʌt; bət][æz; əz][tu; tə] ['lɪvɪŋ] [ʌndər] [ðə; ðɪ]
if you wish , if you insist upon being near me — but as to living under the
如果 你 希望 , 如果 你 坚持 之上 存在 靠近 我 — 但 作为 到 活的 在下面 这
[seɪm] [ru:f] ,
same roof ,
相同的 屋顶 ,
如果你愿意，如果你坚持要待在我身边——但要说住在同一屋檐下，

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
that is impossible . "
那 是 不可能的 . "
那不可能。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " ['ekəʊd] [naʊn] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] .
" **Impossible ! " echoed Noun , wringing her hands in a passion of grief .**
" 不可能的 ! " 回声 名词 , 拧干 她 双手 在 一个 热情 的 悲伤 .
“不可能！”Noun 重复道，悲痛欲绝地搓着手。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju; jʊ] [di'spaɪz] [em 'i:] — [ðæt] [ju; jʊ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I see that you despise me — that you blush for me .**
" 我 看 那 你 鄙视 我 — 那 你 脸红 为了 我 .
“我看得出你鄙视我——你为我脸红。”

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] , [ə'loʊn][ænd; ænd] [dɪ'greɪdɪd] ,
But no , I will not go away , alone and degraded ,
但 不 , 我 将要 不是 去 离开 , 独自的 和 退化的 ,
但是，不，我不会孤身一人，屈辱地离开。

[tu; tə][daɪ] [ə'bændənd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['sɪtɪ] [wer] [ju; jʊ] [wɪl] [fər'get] [em 'i:] .
to die abandoned in some distant city where you will forget me .
到 死 弃 在 一些 遥远 城市 在哪里 你 将要 忘记 我 .
我会孤零零地死在某个遥远的城市，在那里你会忘记我。

[wʌt] [du:] [aɪ] [kə] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌrepjuːteɪ] (ə)n ?
What do I care for my reputation ?
什么 做 我 关心 为了 我的 名声 ?

我才不在乎我的名誉呢！

[jɔːr; jər] [lʌv] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] . "
Your love is what I wanted to retain ."
你的 爱 是 什么 我 通缉 到 保持 . "

我最想留住的，就是你的爱。

" [naʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] .
" Noun , if you fear that I am deceiving you , come with me .
" 名词 , 如果 你 害怕 那 我 是 欺骗 你 , 来 和 我 .

“名词，如果你担心我欺骗了你，就跟我来。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] [jæl; jəl] [teɪk] [juːˈes] [tuː; tə] [wətˈevər] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
The same carriage shall take us to whatever place you choose .
这 相同的 运输 将 拿 我们 到 任何 地方 你 选择 .

我们将乘坐同一辆马车前往您选择的任何地方。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈeniwɪr] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðəːz] ,
I will go with you anywhere , except to Paris or to my mother's ,
我 将要 去 和 你 任何地方 , 除了 到 巴黎 或者 到 我的 母亲的 ,

除了去巴黎或我母亲家，我愿意跟你去任何地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [kə] [ænd; ənd] [əˈtenʃ] (ə)n [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] . "
and I will bestow upon you all the care and attention that I owe you ."
和 我 将要 赐给 之上 你 全部 这 关心 和 注意力 那 我 欠 你 . "

我将给予你们我应有的关爱和照顾。

" [jes] , [tuː; tə] [əˈbændən] [emˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [emˈiː] [daʊn] , [ə; eɪ] [ˈjuːsləs]
" Yes , to abandon me on the day after you have put me down , a useless
" 是的 , 到 放弃 我 在 这 天 后 你 有 放 我 向下 , 一个 无用
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

“是的，在我被你抛弃的第二天，你就抛弃了我，把我当成一个无用的累赘。”

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [lænd] !
in some foreign land !
在 一些 外国的 土地 !

在某个外国！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbɪtərli] .
" she rejoined , smiling bitterly .
" 她 重新加入 , 微笑 苦涩地 .

她苦笑着重新说道。

" [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [luːz] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns]
" No , monsieur , no , I will stay here ; I do not choose to lose everything at once
" 不 , 先生 , 不 , 我 将要 停留 这里 ; 我 做 不是 选择 到 失去 一切 在 一次
.
:
.

“不，先生，不，我会留在这里；我不想一下子失去一切。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] , [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
I should sacrifice , by following you ,
我 应该 牺牲 , 经过 下列的 你 ,

我应该做出牺牲，跟随你。

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] [best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][brɪfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ;
the person whom I loved best in the world before I knew you ;
这 人 谁 我 喜爱 最好的 在 这 世界 前 我 知道 你 ;
在我认识你之前，你是我最爱的人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [dɪs'a:nər] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][bəuθ][maɪ] [lʌv]
but I am not anxious enough to conceal my dishonor to sacrifice both my love
但 我 是 不是 焦虑的 足够的 到 隐藏 我的 羞辱 到 牺牲 两个都 我的 爱
[ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] .
and my friendship .
和 我的 友谊 .
但我还没急于掩盖我的耻辱，以至于牺牲我的爱情和友谊。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət] ['mædəm] - [fi:t] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] ,
I will go and throw myself at Madame Delmare's feet ; I will tell her all ,
我 将要 去 和 扔 我 在 夫人 - 脚 ; 我 将要 告诉 她 全部 ,
我要去跪倒在德尔玛尔夫人脚下，把一切都告诉她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] .
and she will forgive me , I know , for she is kind and she loves me .
和 她 将要 原谅 我 , 我 知道 , 为了 她 是 种类 和 她 爱 我 .
我知道她会原谅我的，因为她心地善良，而且她爱我。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɑ:n][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['fa:stər] - ['sɪstər] .
We were born on almost the same day , and she is my foster - sister .
我们 是 出生 在 几乎 这 相同的 天 , 和 她 是 我的 促进 - 姐姐 .
我们几乎是同一天出生的，她是我的养妹。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] .
We have never been separated , and she will not want me to leave her .
我们 有 绝不 到过 分开 , 和 她 将要 不是 想 我 到 离开 她 .
我们从未分开过，她也不会希望我离开她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wi:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][em 'i:] ,
She will weep with me ; she will take care of me ,
她 将要 哭泣 和 我 ; 她 将要 拿 关心 的 我 ,
她会和我一起哭泣；她会照顾我。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʌv] [maɪ][tʃaɪld] — [maɪ] [pɔr] [tʃaɪld] !
and she will love my child — my poor child !
和 她 将要 爱 我的 孩子 — 我的 贫穷的 孩子 !
她会爱我的孩子——我可怜的孩子！

[hu:] [noʊz] !
Who knows !
WHO 知道 !
谁知道呢！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ;
she has not the good fortune to be a mother ;
她 有 不是 这 好的 财富 到 是 一个 母亲 ;
她没有幸成为母亲；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] !
perhaps she will bring it up as her own !
也许 她 将要 带来 它 向上 作为 她 自己的 !
或许她会把它当作自己的事提出来！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I was mad to think of leaving her ,
我 曾是 疯狂的 到 思考 的 离开 她 ,
我当时简直疯了，竟然想离开她。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][em ˈi:] !
for she is the only person on earth who will take pity on me !
为了 她 是 这 仅有的 人 在 地球 WHO 将要 拿 遗憾 在 我 !
因为她是这世上唯一会怜悯我的人！

" [ðɪs] [dɪtɜ:rmɪˈnei](ə)n] [plʌndʒd] [ˈreɪmən] [ɪn][ˈhɔ:rəb(ə)l][pərˈpleksəti] ;
This determination plunged Raymon in horrible perplexity ;
" 这 决心 暴跌 雷蒙 在 可怕 困惑 ;
“这一决定让雷蒙陷入了极大的困惑之中；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
but suddenly the rumbling of a carriage was heard in the courtyard .
但 突然 这 隆隆声 的 一个 运输 曾是 听到 在 这 庭院 .
但突然间，院子里传来马车隆隆驶过的声音。

[naʊn] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Noun in dismay , ran to the window .
名词 , 在 沮丧 , 跑 到 这 窗户 .
名词惊恐地跑到窗边。

" [ɪts] [ˈmædəm] - !
It's Madame Delmare !
" 它是 夫人 - !
“是德尔玛尔夫人！ ”

" [fi:; ji][kraɪd] ; " [goʊ] [ˈɪnstəntli] !
she cried ; go instantly !
" 她 哭 ; " 去 即刻 !
她喊道：“立刻走！ ”

" [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈsterkers] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi]
In that moment of excitement the key to the secret staircase could not be
" 在 那 片刻 的 激动 这 钥匙 到 这 秘密 楼梯 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .
“在那激动人心的时刻，我们却找不到通往秘密楼梯的钥匙。”

[naʊn] [tʊk] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈhɜ:ɪɪdli] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ;
Noun took Raymon's arm and hurriedly pulled him into the hall ;
名词 采取 - 手臂 和 匆匆 拉 他 进入 这 大厅 ;
努恩抓住雷蒙的胳膊，匆匆把他拉进大厅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but they were not half way to the stairs when they heard footsteps in the same
但 他们 是 不是 一半 方式 到 这 楼梯 什么时候 他们 听到 脚步声 在 这 相同的
[ˈpæsɪdʒ] ;
passage ;
通道 ;
但他们还没走到楼梯一半，就听到走廊里传来脚步声；

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈmædəm] - [vɔɪs] [ten] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
they heard Madame Delmare's voice ten steps in front of them ,
他们 听到 夫人 - 嗓音 十 步骤 在 正面 的 他们 ,
他们听到德尔玛尔夫人的声音从十步开外传来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [əˈtendɪd] [hɜ:r; hər][kæst][ɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt]
and a candle carried by a servant who attended her cast its flickering light
和 一个 蜡烛 携带 经过 一个 仆人 WHO 参加 她 投掷 它是 闪烁 光
[ˈɔ:lmoust][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [ˈfeɪsɪz] .
almost on their terrified faces .
几乎 在 他们的 恐惧 面孔 .

侍女端着的蜡烛摇曳的烛光几乎照在了他们惊恐的脸上。

[naʊn] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tu;; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜ:r; hər][steps] , [stɪl] [ˈpʊlɪŋ] [ˈreɪmən] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
Noun had barely time to retrace her steps , still pulling Raymon after her ,
名词 有 仅仅 时间 到 回溯 她 步骤 , 仍然 拉 雷蒙 后 她 ,
Noun几乎没有时间原路返回, 仍然拉着Raymon跟在后面。

[ænd; ænd][tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
and to return with him to the bedroom .
和 到 返回 和 他 到 这 卧室 .

然后和他一起回到卧室。

[ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] , [maɪt] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A dressing room , with a glass door , might afford a place of refuge for a
一个 敷料 房间 , 和 一个 玻璃 门 , 可能 买得起 一个 地方 的 避难所 为了 一个
[fju:] [ˈmoʊmənts] ;
few moments ;
很少 时刻 ;

更衣室, 尤其是带玻璃门的更衣室, 或许能提供片刻的避难之所;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
but there was no way of locking the door ,
但 那里 曾是 不 方式 的 锁定 这 门 ,

但是根本没有办法锁门。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈmædəm] - [maɪt] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m]
and it was possible that Madame Delmare might go to the dressing room
和 它 曾是 可能的 那 夫人 - 可能 去 到 这 敷料 房间
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

德尔玛尔夫人有可能立刻前往更衣室。

[tu;; tə][əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ˈɪnstəntli] ,
To avoid being detected instantly ,
到 避免 存在 检测到 即刻 ,

为了避免立即被发现,

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈælkʊʊv][ænd; ænd][haɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
Raymon was obliged to rush into the alcove and hide behind the curtains .
雷蒙 曾是 有义务 到 匆忙 进入 这 壁龛 和 隐藏 在后面 这 窗帘 .

雷蒙只好赶紧跑进壁龛, 躲在窗帘后面。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʊd] [rɪˈtaɪər][æt; ət][wʌns] ,
It was not probable that Madame Delmare would retire at once ,
它 曾是 不是 可能 那 夫人 - 会 退休 在 一次 ,

德尔玛尔夫人不太可能立即退休。

[ænd; ænd] [ˈmi:nwaɪl] [naʊn] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə][help][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rˈskeɪp] .
and meanwhile Noun might find an opportunity to help him to escape .
和 同时 名词 可能 寻找 一个 机会 到 帮助 他 到 逃脱 .
与此同时, Noun 可能会找到机会帮助他逃脱。

[ˌɪndiˈænə] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Indiana bustled into the room ,
印第安纳州 熙熙攘攘 进入 这 房间 ,

印第安纳匆匆走进房间,

[tɔːst] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɪst] [naʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər]
tossed her hat on the bed and kissed Noun with the familiarity of a sister
抛掷 她 帽子 在 这 床 和 亲吻 名词 和 这 熟悉 的 一个 姐姐
.
:
.

她把帽子扔到床上，像姐妹一样亲了亲Noun。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz]
There was so little light in the room that she did not notice her companion's
那里 曾是 所以 小的 光 在 这 房间 那 她 做过 不是 注意 她 同伴的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

房间里光线昏暗，她没有注意到同伴的情绪。

" [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You expected me , did you ?**
" 你 预期的 我 , 做过 你 ?

你料到我会来，是吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ; " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? — [məˈsjɜːr]
" **she said , going to the fire ;** " **how did you know I was coming ? — Monsieur**
" 她 说 , 去 到 这 火 ; " 如何 做过 你 知道 我 曾是 未来 ? — 先生
- ,
Delmare ,
- ,

她一边走向火堆一边说：“你怎么知道我要来？”——德尔马雷先生

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , " [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **she added , not waiting for a reply , " will be here to - morrow .**
" 她 额外 , 不是 等待 为了 一个 回复 , " 将要 是 这里 到 - 明天 .
她不等对方回答就补充道：“明天会在这里。”

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
I started at once on receiving his letter .
我 开始 在 一次 在 接收 他的 信 .

我一收到他的信就立刻开始行动。

[aɪ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˈpærɪs] .
I have certain reasons for receiving him here and not in Paris .
我 有 肯定 原因 为了 接收 他 这里 和 不是 在 巴黎 .

我之所以选择在这里而不是在巴黎接待他，是有原因的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I will tell you what they are .
我 将要 告诉 你 什么 他们 是 .

我会告诉你它们是什么。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
But , in heaven's name , why don't you speak to me ?
但 , 在 天 姓名 , 为什么 不 你 说话 到 我 ?

但是，看在老天的份上，你为什么不跟我说话呢？

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
you don't seem so glad to see me as usual . "
你 不 似乎 所以 高兴的 到 看 我 作为 通常 . "
你似乎不像往常那样高兴见到我。

" [aɪ][eɪ 'em] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , " [sed] [naʊn] , ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; həɹ]
" **I am low - spirited , " said Noun , kneeling by her mistress to remove her**
" 我 是 低的 - 精神抖擞 , " 说 名词 , 跪着 经过 她 情妇 到 消除 她
[ju:z] .
shoes .
鞋 .

“我心情低落，”努恩说着，跪在女主人身边脱鞋。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] , [bʌt; bət]['leɪtər] ; [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'la:n] [naʊ] . "
" **I have something to tell you , too , but later ; come to the salon now . "**
" 我 有 某物 到 告诉 你 , 也 , 但 之后 ; 来 到 这 沙龙 现在 . "
" 我也有话要跟你说，不过待会儿再说；你现在就来沙龙吧。”

" [gʌ:d] [fəɹ'baɪd] !
" **God forbid !**
" 上帝 禁止 !

“天哪！

[wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] !
what an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

[ɪts] ['deθli] [kuʊld][ðer; ðər] ! "
it's deathly cold there ! "
它是 致命的 寒冷的 那里 ! "

那里冷得要命！

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] . "
" **No , there's a good fire . "**
" 不 , 有 一个 好的 火 . "

“不，火烧得很好。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['dri:mɪŋ] !
" **You are dreaming !**
" 你 是 做梦 !

你在做梦！

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [θru:] [aɪ 'ti:] . "
I just came through it . "
我 只是 来了 通过 它 . "

我刚刚挺过来了。

" [bʌt; bət][jʊɹ; jər] ['sʌpər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **But your supper is waiting for you . "**
" 但 你的 晚餐 是 等待 为了 你 . "

“不过，你的晚餐已经为你准备好了。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['sʌpər] ; [br'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['redi] . "
" **I don't want any supper ; besides , there is nothing ready .**
" 我 不 想 任何 晚餐 ; 除了 , 那里 是 没有什么 准备好 .

“我不想吃晚饭；再说，也没有什么准备好的。”

[goʊ][ænd; ənd][get] [maɪ] ['boʊə] , [aɪ] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] . "
Go and get my boa , I left it in the carriage . "
去 和 得到 我的 蟒蛇 , 我 左边 它 在 这 运输 . "

去把我的蟒蛇拿回来，我把它落在马车里了。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" **In a moment . "**
" 在 一个 片刻 . "

“马上就来。”

" [waɪ] [na:t] [naʊ] ?
" **Why not now ?**
" 为什么 不是 现在 ?

为什么现在不行？

[goʊ] , [aɪ] [seɪ] , [goʊ] !
Go , I say , go !
去 , 我 说 , 去 !

走吧，我说，走吧！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [naʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [er] ; [ænd; ənd]
" **As she spoke , she pushed Noun toward the door with a playful air ; and**
" 作为 她 辐 , 她 推动 名词 朝向 这 门 和 一个 顽皮的 空气 ; 和
[ðə; ði] [meɪd] ,
the maid ,
这 女佣 ,

“她一边说着，一边带着几分顽皮地把Noun推向门口；而女仆，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][boʊld][ænd; ənd][self] - [pəˈzest] , [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː]
seeing that she must be bold and self - possessed , went out for a few
看到 那 她 必须 是 大胆的 和 自己 - 拥有 , 去 出去 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

见她必须大胆自信，便出去了一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] - [θruː] [ðə; ði][boʊlt]
But she had no sooner left the room than Madame Delmare threw the bolt
但 她 有 不 很快 左边 这 房间 比 夫人 - 扔 这 螺栓
[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,
and removed her cloak ,
和 已移除 她 披风 ,

但她刚离开房间，德尔玛尔夫人就拉开门闩，脱下了斗篷。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][bed] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][hæt] .
placing it on the bed beside her hat .
放置 它 在 这 床 旁 她 帽子 .

她把帽子放在床上，就在她的帽子旁边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈreɪmən] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [stept] [bæk] ,
As she did it , she went so near to Raymon , that he instinctively stepped back ,
作为 她 做过 它 , 她 去 所以 靠近 到 雷蒙 , 那 他 本能地 步 后退 ,
她这样做的时候，离雷蒙太近了，以至于他本能地后退了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [ˈrestɪd] [ɑːn] [wel] - [ɔɪld] [ˈkɑːstəz] , [muːvd] [wið; wiθ][ə; eɪ]
and the bed , which apparently rested on well - oiled castors , moved with a
和 这 床 , 哪个 显然 休息 在 出色地 - 涂油 脚轮 , 已搬 和 一个
[slaɪt] [naɪz] .
slight noise .
轻微 噪音 .

床显然装在上了的油的脚轮上，移动时发出轻微的声响。

[ˈmædəm] - [wəz; wəz] [sərˈpraɪzd] [bʌt; bət][na:t] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Madame Delmare was surprised but not frightened ,
夫人 - 曾是 惊讶 但 不是 害怕 ,

德尔玛尔夫人感到惊讶，但并不害怕。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself][muːvd][ðə; ði][bed]; [ʃiː; ʃɪ][stretʃt]
for it was quite possible that she had herself moved the bed ; she stretched
为了 它 曾是 相当 可能的 那 她 有 她自己 已搬 这 床 ; 她 拉伸
[fɔːrθ][hɜːr; hər][nek],
forth her neck ,
前进 她 脖子 ;

因为很有可能是她自己挪动了床；她伸长脖子，

[druː][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][ænd; ənd][rɪˈviːld][ə; eɪ][ˈmænz][hed][ˈaʊtlaind][əˈgenst][ðə; ði][wɔːl][ɪn][ðə; ði]
drew the curtain aside and revealed a man's head outlined against the wall in the
画 这 窗帘 旁边 和 揭晓 一个 男人的 头 概述 反对 这 墙 在 这
[hæf]-[laɪt][kæst][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði][hɑːrθ].
half - light cast by the fire on the hearth .
一半 - 光 投掷 经过 这 火 在 这 炉 .

他拉开窗帘，在壁炉火光映照下的昏暗光线中，一个男人的头像映衬在墙上。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈterər][ʃiː; ʃɪ][ˈʌtəd][ə; eɪ][ˈriːk][ænd; ənd][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæntl][tuː; tə][siːz][ðə; ði]
In her terror she uttered a shriek and rushed to the mantel to seize the
在 她 恐怖 她 说出 一个 尖叫 和 匆忙 到 这 壁炉架 到 抢占 这
[bel]-[kɔːrd][ænd; ənd][ˈsʌmən][help].
bell - cord and summon help .
钟 - 绳索 和 召唤 帮助 .

她惊恐万分，尖叫一声，冲到壁炉架前抓住铃绳，呼救起来。

[ˈreɪmən][wʊd][hæv; həv][prɪˈfɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][θiːf][əˈgen][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
Raymon would have preferred to be taken for a thief again than to be
雷蒙 会 有 首选 到 是 已采取 为了 一个 贼 再次 比 到 是
[ˈrekəɡnaɪzd][ɪn][ðæt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n].
recognized in that situation .
认可 在 那 情况 .

雷蒙宁愿再次被人当成小偷，也不愿在这种情况下被人认出来。

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][dɪd][nɔːt][meɪk][hɪmˈself][noʊn],
But if he did not make himself known ,
但 如果 他 做过 不是 制作 他自己 已知 ,

但如果他没有现身，

[ˈmædəm]-[wʊd][kɔːl][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd][ˈkɑːmprəmaɪz][hɜːr; hər][oʊn][ˌrepjuˈteɪ(ə)n].
Madame Delmare would call her servants and compromise her own reputation .
夫人 - 会 称呼 她 仆人 和 妥协 她 自己的 名声 .

德尔玛尔夫人会召来仆人，从而损害自己的名誉。

[hiː; hi][pleɪst][hɪz; ɪz][trʌst][ɪn][ðə; ði][lʌv][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɜːr; hər], [ænd; ənd], [ˈrʌʃɪŋ]
He placed his trust in the love he had inspired in her , and , rushing
他 放置 他的 相信 在 这 爱 他 有 灵感 在 她 , 和 , 匆忙
[tuː; tə][hɜːr; hər],
to her ,
到 她 ,

他相信自己在她心中激起的爱，于是，他冲向她，

[traɪd][tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər][ˈriːks][ænd; ənd][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bel]-[kɔːrd],
tried to stop her shrieks and to keep her away from the bell - cord ,
尝试 到 停止 她 尖叫 和 到 保持 她 离开 从 这 钟 - 绳索 ,
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
试图阻止她尖叫，并让她远离铃绳。

[ˈseɪɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][ˈʌndərtuːn],[fɔːr; fər][fɪr][lʌv; əv][ˈbiːɪŋ][hɜːrd][baɪ][naʊn],
saying to her in an undertone , for fear of being heard by Noun ,
说 到 她 在 一个 底色 , 为了 害怕 的 存在 听到 经过 名词 ,
[ˌpɪpəˈleɪʃən]
她压低声音对她说，生怕被Noun听到。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][fɑ:r] [əˈwei] :
who was probably not far away :
WHO 曾是 大概 不是 远的 离开 :

他可能就在附近:

" [aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] , [ˌɪndiˈænə] ; [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
" **It is I , Indiana ; look at me and forgive me !**
" 它 是 我 , 印第安纳州 ; 看 在 我 和 原谅 我 !
"是我, 印第安纳; 看看我, 原谅我吧! "

[ˌɪndiˈænə] !
Indiana !
印第安纳州 !

印第安纳!

[fərˈɡɪv] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [retʃ] [hu:z] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][led] [əˈstreɪ] ,
forgive an unhappy wretch whose reason you have led astray ,
原谅 一个 不开心 可怜虫 谁 原因 你 有 引领 误入歧途 ;
原谅一个被你误导而失去理智的不幸之人。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd]
and who could not make up his mind to give you back to your husband
和 WHO 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 给 你 后退 到 你的 丈夫
[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ][wʌns] [mɔːr] .
until he had seen you once more .
直到 他 有 已见 你 一次 更多的 .

他直到再次见到你之后, 才下定决心把你还给你的丈夫。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][held] [ˌɪndiˈænə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **And while he held Indiana in his arms** ,
" 和 尽管 他 握住 印第安纳州 在 他的 武器 ,
"当他把印第安纳抱在怀里时,

[nʊʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] [hʊp] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈrɪŋɪŋ] ,
no less in the hope of moving her than to keep her from ringing ,
不 较少的 在 这 希望 的 移动 她 比 到 保持 她 从 铃声 ,
其目的不仅在于阻止她继续响铃, 更在于希望能够让她搬走。

[naʊn] [wʌz; wəz] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
Noun was knocking at the door in an agony of apprehension .
名词 曾是 敲门 在 这 门 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

名词带着极度的焦虑和痛苦敲着门。

[ˈmædəm] - , [ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] - [ɑ:rmz] , [ræn][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
Madame Delmare , extricating herself from Raymon's arms , ran and opened the
夫人 - , 脱困 她自己 从 - 武器 , 跑 和 打开 这
[dɔ:r] , [ðen] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
door , then sank into a chair .
门 , 然后 沉没 进入 一个 椅子 .

德尔玛尔夫人挣脱了雷蒙的怀抱, 跑去打开门, 然后瘫坐在椅子上。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈfeɪntɪŋ] , [naʊn] [θru:] [hɜ:rˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]
Pale as death and almost fainting , Noun threw herself against the door to
苍白 作为 死亡 和 几乎 昏厥 , 名词 扔 她自己 反对 这 门 到
[prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈsɜ:rˌvənt] ,
prevent the servants ,
防止 这 仆人 ,
努恩脸色苍白如死, 几乎昏厥过去, 她猛地扑向门口, 阻止仆人们靠近。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ʌniŋ] ['hiðər] [ænd; ənd] ['ðiðər] , [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [si:n] ;
who were running hither and thither , from interrupting this strange scene ;
WHO 是 跑步 这里 和 那里 , 从 打断 这 奇怪的 场景 ;
['peɪlər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
paler than her mistress ,
肤色较浅 比 她 情妇 ,
他们四处奔跑, 以免打扰这奇怪的一幕; 脸色比她的女主人还要苍白。

[wið; wiθ] ['tremblɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bæk] [glu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər]
with trembling knees and her back glued to the door , she awaited her
和 发抖 膝盖 和 她 后退 胶合 到 这 门 , 她 等待中 她
[feɪt] .
fate .
命运 .
她双膝颤抖, 背抵着门, 等待着自己的命运。

['reɪmən] [felt] [ðæt] [wið; wiθ] [du:] [ə'dres] [hi:; hi] [mɑ:t] [stɪl] [dɪ'si:v] [bəuθ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wʌns] .
Raymon felt that with due address he might still deceive both women at once .
雷蒙 毛毡 那 和 到期的 地址 他 可能 仍然 欺骗 两个都 女性 在 一次 .
雷蒙觉得, 只要方法得当, 他或许还能同时欺骗这两个女人。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [br'fɔ:r] [ɪndi'ænə] ,
" **Madame , " he said , falling on his knees before Indiana ,**
" 夫人 , " 他 说 , 坠落 在 他的 膝盖 前 印第安纳州 ,
“夫人,”他跪倒在印第安纳面前说道。

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
" **my presence here must seem to you an outrageous insult ;**
" 我的 在场 这里 必须 似乎 到 你 一个 令人愤慨 侮辱 ;
“我的出现对你来说一定是一种莫大的侮辱吧;

[hɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [fər'ɡɪvnəs] .
here at your feet I implore your forgiveness .
这里 在 你的 脚 我 恳求 你的 饶恕 .
我跪倒在您的脚下, 恳求您的原谅。

[grænt] [em 'i:] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — — "
Grant me an interview of a few moments and I will explain — — "
授予 我 一个 面试 的 一个 很少 时刻 和 我 将要 解释 — — "
请允许我接受几分钟采访, 我会解释——

" [hʌʃ] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , " [kraɪd] ['mædəm] - , [rɪ'kʌvəriŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]
" **Hush , monsieur , and leave this house , " cried Madame Delmare , recovering all the**
" 嘘 , 先生 , 和 离开 这 房子 , " 哭 夫人 - , 恢复中 全部 这
['dɪɡnəti] [br'fɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
dignity befitting her situation ;
尊严 合适 她 情况 ;
“嘘, 先生, 离开这栋房子,”德尔玛尔夫人喊道, 恢复了与她身份相符的尊严;

" [li:v] [ðɪs] [haʊs] ['oʊpənli] .
" **leave this house openly .**
" 离开 这 房子 公然 .
“请光明正大地离开这所房子。”

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] , [naʊn] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [mə'sjɜ:r] [tu:; tə] [ɡoʊ] ,
Open the door , Noun , and allow monsieur to go ,
打开 这 门 , 名词 , 和 允许 先生 到 去 ,
开门, 先生, 让他进去。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
so that all my servants may see him and that the disgrace of such a
所以 那 全部 我的 仆人 可能 看 他 和 那 这 耻辱 的 这样的 一个
[prə'si:dɪŋ] [meɪ] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
proceeding may fall upon him .
进行中 可能 落下 之上 他 .

好让我的所有仆人都能看到他，好让他因这种行为而蒙羞。

" [naʊn] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [θru:] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ] -
" **Noun , believing that she was detected , threw herself on her knees by Raymon's**
" 名词 , 相信 那 她 曾是 检测到 , 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 -
[saɪd] .
side .
边 .

"Noun认为自己被发现了，便跪倒在Raymon身边。

[ˈmædəm] - [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Madame Delmare looked at her in amazement , but said nothing .
夫人 - 看起来 在 她 在 惊愕 , 但 说 没有什么 .
[ˈdeɪlmɑːr] [lʊk] [æt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [bʌt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
德尔玛尔夫人惊讶地看着她，但什么也没说。

[ˈreɪmən] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] ; [bʌt; bət] [ʃi: ʃi] [ɪn'dɪɡnəntli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] .
Raymon tried to take her hand ; but she indignantly withdrew it .
雷蒙 尝试 到 拿 她 手 ; 但 她 愤慨地 退出 它 .
[ˈreɪmən] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hænd] [bʌt] [ʃi: ʃi] [ɪn'dɪɡnəntli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] .
雷蒙试图握住她的手，但她愤愤地抽回了手。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] , [ʃi: ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Flushed with anger , she rose and pointed to the door .
酡 和 愤怒 , 她 玫瑰 和 尖 到 这 门 .
[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [ʃi: ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
她怒火中烧，站起身来，指着门。

" [goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Go , I tell you !**
" 去 , 我 告诉 你 !
[ˈgoʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
“去吧，我叫你！”
[ˈgoʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" [ʃi: ʃi] [sed] ; " [goʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪ'spɪkəblɪ'despɪkəbl] .
" **she said ; " go , for your conduct is despicable** .
" 她 说 ; " 去 , 为了 你的 执行 是 卑鄙 .
[ˈgoʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
她说：“走吧，你的行为卑鄙无耻。”

[soʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] !
So these are the means you chose to employ !
所以 这些 是 这 方法 你 选择 到 采用 !
[ˈsoʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mi:nz] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] !
所以，这就是你们选择采用的方法！

[ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] !
you , monsieur , hiding in my bedroom , like a thief !
你 , 先生 , 隐藏 在 我的 卧室 , 喜欢 一个 贼 !
[ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] !
先生，你竟然像个小偷一样躲在我的卧室里！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [jɔ:r'self] [ɪn'tu:] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ðɪs]
It seems that it is a habit of yours to introduce yourself into families in this
它 似乎 那 它 是 一个 习惯 的 你的 到 介绍 你自己 进入 家庭 在 这
[weɪ] !
way !
方式 !
[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [jɔ:r'self] [ɪn'tu:] [ˈfæməlɪz] [ɪn] [ðɪs]
看来你习惯用这种方式向别人家介绍自己！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pjʊr] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:fərd] [em 'i:] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] !
and this is the pure attachment that you offered me the night before last !
和 这 是 这 纯的 依恋 那 你 提供 我 这 夜晚 前 最后的 !
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pjʊr] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:fərd] [em 'i:] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] !
这就是你前天晚上给我的纯粹的爱！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] , [rɪˈspekt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː] !
This is the way you were to protect me , respect me and defend me !
这 是 这 方式 你 是 到 保护 我 , 尊重 我 和 保卫 我 !
你就是这样保护我、尊重我、捍卫我的!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] !
This is the way you worship me !
这 是 这 方式 你 崇拜 我 !
这就是你们崇拜我的方式!

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [nəːst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [huː] , [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]
You see a woman who has nursed you with her hands , who , to restore
你 看 一个 女士 WHO 有 护理 你 和 她 双手 , WHO , 到 恢复
[juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] ,
you to life ,
你 到 生活 ,

你看到一位用双手照料过你的女人，她为了让你重获新生，
[dɪˈfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈæŋɡər] ; [juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
defied her husband's anger ; you deceive her by a pretence of gratitude ,
违抗 她 丈夫的 愤怒 ; 你 欺骗 她 经过 一个 虚伪 的 感激 ,
她无视丈夫的怒火；你却假装感激她，欺骗她。

[juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʌv] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər]
you promise her a love worthy of her , and as a reward for
你 承诺 她 一个 爱 值得 的 她 , 和 作为 一个 报酬 为了
[hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] ,
her attentions ,
她 注意 ,

你承诺给她配得上她的爱，作为对她殷勤的回报，
[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [krɪˈduːləti] ,
as the price of her credulity ,
作为 这 价格 的 她 轻信 ,
这是她轻信的代价，

[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][jʊr; jər] [ˈtraɪʌmf] [baɪ]
you seek to surprise her in her sleep and to hasten your triumph by
你 寻找 到 惊喜 她 在 她 睡觉 和 到 趋 你的 胜利 经过
[ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈɪnfəmi] !
indescribable infamy !
无法形容 骂名 !
你想在她睡梦中给她一个惊喜，并通过难以言喻的恶名来加速你的胜利!

[juː; jʊ] [braɪb] [hɜːr; hər] [meɪd] , [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][bed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɔːlˈredi]
You bribe her maid , you almost creep into her bed , like a lover already
你 贿赂 她 女佣 , 你 几乎 潜行者 进入 她 床 , 喜欢 一个 情人 已经
[ˈfeɪvəd] ;
favored ;
受青睐 ;
你贿赂她的女仆，你几乎是偷偷溜进她的床，就像一个已经受宠的情人；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][æn; ən]
you do not shrink from admitting her servants to the secret of an
你 做 不是 收缩 从 承认 她 仆人 到 这 秘密 的 一个
[ˈɪntɪməsi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪɡˈzɪst] .
intimacy that does not exist .
亲密关系 那 做 不是 存在 .
你毫不犹豫地讲并不存在的亲密秘密告诉了她的女仆。

[gəʊ] , [mə'sjɜ:r] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][t'eɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ʌndɪ'sɪv] [em 'i:] ['veri] ['kwɪkli] !
Go , monsieur ; you have taken pains to undeceive me very quickly !
去 , 先生 ; 你 有 已采取 疼痛 到 不欺骗 我 非常 迅速地 !
去吧, 先生; 您费了好大劲才让我这么快就认清了真相!

[gəʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Go , I say !
去 , 我 说 !
去吧, 我说!

[du:][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] ['mʊmənt] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] !
do not remain another moment under my roof !
做 不是 保持 其他 片刻 在下面 我的 屋顶 !
不要在我家屋檐下多待一刻!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['retʃɪd] [gɜ:rl] , [hu:] [hæv; həv][soʊ][lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['mɪstrəsɪz] [ˈɑ:nər] —
And you , wretched girl , who have so little regard for your mistress's honor —
和 你 , 可怜 女孩 , WHO 有 所以 小的 看待 为了 你的 情妇的 荣誉 —
[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'mɪst] .
you deserve to be dismissed .
你 应得 到 是 解雇 .
而你, 可怜的丫头, 如此轻视女主人的名誉——你该被开除。

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Stand away from that door , I tell you !
站立 离开 从 那 门 , 我 告诉 你 !
我命令你离那扇门远点!

" [naʊn] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
" **Noun , half dead with surprise and despair ,**
" 名词 , 一半 死的 和 惊喜 和 绝望 ,
“名词, 因惊讶和绝望而奄奄一息,

[geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['reɪmən] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
gazed fixedly at Raymon as if to ask him for an explanation of this
凝视 固定地 在 雷蒙 作为 如果 到 问 他 为了 一个 解释 的 这
[ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪstəri] .
incredible mystery .
极好的 神秘 .
她目不转睛地盯着雷蒙, 仿佛要请他解释这个不可思议的谜团。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [aɪz] , [ˈhɑ:rdli] [eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ,
Then , with a wild gleam in her eyes , hardly able to stand ,
然后 , 和 一个 荒野 闪耀 在 她 眼睛 , 几乎 有能力的 到 站立 ,
然后, 她眼中闪过一丝疯狂的光芒, 几乎站立不稳,

[ʃi:; ʃɪ] ['drægd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪndɪ'ænə][ænd; ənd] [sɪ:zd] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rm] ['fɪɹsli] .
she dragged herself to Indiana and seized her arm fiercely .
她 拖拽 她自己 到 印第安纳州 和 查获 她 手臂 激烈地 .
她拖着疲惫的身体来到印第安纳州, 狠狠地抓住自己的手臂。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ?
" **What was that you said ?**
" 什么 曾是 那 你 说 ?
你刚才说什么?

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [hɜ:r; həɪ] [ti:θ] [klentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; " [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ju:; jʊ] ? "
" **she cried , her teeth clenched with rage ; this man loved you ?** "
" 她 哭 , 她 牙齿 紧握 和 愤怒 ; " 这 男人 喜爱 你 ? "
她咬牙切齿地喊道: “这个男人爱你? ”

" [eɪ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ! " [sed] ['mædəm] - ,
" **Eh ! you must have known that he did ! " said Madame Delmare** ,
" 嗯 ! 你 必须 有 已知 那 他 做过 ! " 说 夫人 - ,
" 哎 ! 你肯定知道他这么做了 ! " 德尔玛尔夫人说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [kənˈtemptʃuəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] ;
pushing her away contemptuously and with all her strength ;
推动 她 离开 轻蔑地 和 和 全部 她 力量 ;
她轻蔑地用尽全力将她推开；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][fɔːr; fər][ˈhaɪdɪŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
" **you must have known what reasons a man has for hiding behind a**
" 你 必须 有 已知 什么 原因 一个 男人 有 为了 隐藏 在后面 一个
[ˈwʊmənz] [ˈkɜːtənz] .
woman's curtains .
女性的 窗帘 .
" 你肯定知道男人躲在女人窗帘后面有什么原因。"

[ɑː] ! [naʊn] , " [ʃiː; ji] ['ædɪd] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] ['eɪvɪdənt] [dɪˈspɜr] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæstərdli]
Ah ! Noun , " she added , noticing the girl's evident despair , " it was a dastardly
啊 ! 名词 , " 她 额外 , 注意到 这 女孩们 明显 绝望 , " 它 曾是 一个 卑鄙的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
" 啊 ! 名词 , " 她补充道 , 注意到女孩明显的绝望 , " 那是一件卑鄙的事情。"

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] ;
and one of which I would never have believed you to be capable ;
和 一 的 哪个 我 会 绝不 有 相信 你 到 是 有能力的 ;
其中一件事情 , 我以前想都没想过你会做到；

[juː; jʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [huː] [hæd; həd] [sʌt] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [jɔːrɪz] !
you consented to sell her honor who had such perfect faith in yours !
你 同意 到 卖 她 荣誉 WHO 有 这样的 完美的 信仰 在 你的 !
你竟然同意出卖她那份对你无比信任的名誉！

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [terz] , [terz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
" **Madame Delmare was shedding tears , tears of indignation as well as of**
" 夫人 - 曾是 脱落 眼泪 , 眼泪 的 愤慨 作为 出色地 作为 的
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .
" 德尔玛尔夫人流下了眼泪 , 那是愤怒的泪水 , 也是悲伤的泪水。"

[ˈreɪmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['lʌvli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrdli] [derd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Raymon had never seen her so lovely ; but he hardly dared look at her ,
雷蒙 有 绝不 已见 她 所以 迷人的 ; 但 他 几乎 敢于 看 在 她 ,
雷蒙从未见过她如此美丽 ; 但他几乎不敢直视她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɔːti] [er] , [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪd] ['wʊmənz] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ləʊər]
for her haughty air , the air of an insulted woman , forced him to lower
为了 她 傲慢 空气 , 这 空气 的 一个 受辱 女士 , 强制 他 到 降低
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
她那傲慢的神态 , 那受辱女人的神态 , 迫使他低下了头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] , [tuː] , [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ] [naʊnz] ['prez(ə)ns] .
He was terror - stricken , too , petrified by Noun's presence .
他 曾是 恐怖 - 受打击的 , 也 , 石化 经过 名词的 在场 .
他也吓坏了 , 被 Noun 的出现吓得魂飞魄散。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mædəm] - , [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn]
If he had been alone with Madame Delmare , he might perhaps have been
如果 他 有 到过 独自的 和 夫人 - , 他 可能 也许 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] .
able to soften her .
有能力的 到 软化 她 :
如果他能单独和德尔玛尔夫人待在一起, 或许就能软化她的心意。

[bʌt; bət] [naʊnz] [ɪks'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] ; [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][reɪdʒ]
But Noun's expression was terrifying ; her features were distorted by rage
但 名词的 表达 曾是 恐怖 ; 她 特征 是 扭曲 经过 愤怒
[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] .
and hatred .
和 仇恨 :
但努恩的表情十分可怕; 她的五官因愤怒和仇恨而扭曲。

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] .
A knock at the door startled them all three .
一个 敲 在 这 门 惊慌 他们 全部 三 :
一阵敲门声吓了他们三个一跳。

[naʊn] [rʌʃt] ['fɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪn'truːdəz] ; [bʌt; bət] ['mædəm] - ,
Noun rushed forward once more to keep out intruders ; but Madame Delmare ,
名词 匆忙 向前 一次 更多的 到 保持 出去 入侵者 ; 但 夫人 - ,
['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd] [ɪm'perətɪvli] ,
pushing her aside imperatively ,
推动 她 旁边 必须 ,
诺恩再次冲上前去阻止入侵者; 但德尔玛尔夫人却厉声将她推到一边,

['moʊʃənd] [tuː; tə] ['reɪmən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
motioned to Raymon to withdraw to the corner of the room .
示意 到 雷蒙 到 提取 到 这 角落 的 这 房间 :
示意雷蒙退到房间角落去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æt; ət]['krɪtɪk(ə)]
Then , with the self - possession which made her so remarkable at critical
然后 , 和 这 自己 - 拥有 哪个 制成 她 所以 卓越 在 批判的
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,
然后, 凭借着她在关键时刻展现出的那种令人钦佩的沉着冷静,

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ɔːl] , [ˈpɑːrtli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] ,
she wrapped herself in a shawl , partly opened the door herself ,
她 包装 她自己 在 一个 披肩 , 部分 打开 这 门 她自己 ,
她裹上披肩, 自己把门半开着。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and asked the servant who had knocked what he had to say to her
和 问 这 仆人 WHO 有 敲门 什么 他 有 到 说 到 她
:
:
:
她问敲门的仆人有什么话要对她说。

" [mə'sjɜːr] [roʊ'dɑːlf] [braʊn] [ɪz] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" Monsieur Rodolphe Brown is here , " was the reply ;
" 先生 鲁道夫 棕色的 是 这里 , " 曾是 这 回复 ;
“罗多尔夫·布朗先生在这里,”对方回答道;

" [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] . "

" he wishes to know if madame will receive him . "

" 他 愿望 到 知道 如果 夫人 将要 收到 他 . "

他想知道夫人是否会接见他。

" [sei] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [roʊ'dɑ:lf] [braʊn] [ðæt] [aɪ][ei 'em] [dɪ'laɪtrɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm]

" Say to Monsieur Rodolphe Brown that I am delighted that he has come

" 说 到 先生 鲁道夫 棕色的 那 我 是 高兴极了 那 他 有 来

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] .

and that I will join him at once .

和 那 我 将要 加入 他 在 一次 .

“请转告罗道夫·布朗先生，我很高兴他来了，我马上去和他见面。”

[meɪk] [ə; ei][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][sə'la:n][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [prɪ'pər] [sʌm; səm] ['sʌpər] .

Make a fire in the salon and bid them prepare some supper .

制作 一个 火 在 这 沙龙 和 出价 他们 准备 一些 晚餐 .

在客厅里生起火，让他们准备晚餐。

[wʌn][ˈmoʊmənt] !

One moment !

— 片刻 !

稍等片刻！

[goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:rk] .

Go and get the key to the small park .

去 和 得到 这 钥匙 到 这 小的 公园 .

去拿小公园的钥匙。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'taɪərd] .

" The servant retired .

" 这 仆人 退休 .

仆人退下了。

['mædəm] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,

Madame Delmare remained at the door , holding it open ,

夫人 - 剩余 在 这 门 , 保持 它 打开 ,

德尔玛尔夫人仍站在门口，把门敞开着。

[nɑ:t] [deɪnɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [naʊn] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [en'dʒɔɪnɪŋ] ['saɪləns] [ɑ:n] ['reɪmən] .

not deigning to listen to Noun and imperiously enjoining silence on Raymon .

不是 屈尊 到 听 到 名词 和 专横跋扈 禁止 沉默 在 雷蒙 .

不屑听从 Noun 的指示，并专横地命令 Raymon 保持沉默。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] .

The servant returned in a few moments .

这 仆人 返回 在 一个 很少 时刻 .

仆人过了一会儿就回来了。

['mædəm] - , [sti] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [di:]

Madame Delmare , still holding the door open between him and Monsieur de

夫人 - , 仍然 保持 这 门 打开 之间 他 和 先生 德

- ,

Ramière ,

- ,

德尔玛尔夫人仍然为他和拉米埃尔先生敞开着门

[tʊk] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [beɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜ:ri] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ,

took the key from him , bade him hurry up the supper , and ,

采取 这 钥匙 从 他 , 巴德 他 匆忙 向上 这 晚餐 , 和 ,

我从他手里接过钥匙，催促他快点做好晚饭，然后

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['reimən] .
as soon as he had gone , turned to Raymon .
作为 很快 作为 他 有 已消失 , 转向 到 雷蒙 .

他刚一走，就转向雷蒙。

" [ðə; ði][ə'raiv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , [sɜ:r] [roʊ'dɑ:lf] [braʊn] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" The arrival of my cousin , Sir Rodolphe Brown , " she said ,
" 这 到达 的 我的 表哥 , 先生 鲁道夫 棕色的 , " 她 说 ,
“我的表兄鲁道夫·布朗爵士的到来，”她说。

" [seɪvz] [ju;; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n][ju;; jʊ] ;
" saves you from the public scandal which I intended to inflict on you ;
" 保存 你 从 这 民众 丑闻 哪个 我 故意的 到 造成 在 你 ;
“使你免于遭受我原本打算加诸于你的公开丑闻；

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hu:] [wʊd] ['i:gərli] [ə'su:m] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [em'i:] ;
he is a man of honor , who would eagerly assume the duty of defending me ;
他 是 一个 男人 的 荣誉 , WHO 会 急切地 认为 这 责任 的 防守 我 ;
他是一位有荣誉感的人，他会欣然承担起保护我的责任；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['veri] ['sɔ:ri] [tu;; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][dɛɪndʒər][æt; ət]
but as I should be very sorry to expose a man like him to danger at
但 作为 我 应该 是 非常 对不起 到 暴露 一个 男人 喜欢 他 到 危险 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju;; jʊ] ,
the hands of such a man as you ,
这 双手 的 这样的 一个 男人 作为 你 ,
但是，我实在不忍心让像他这样的人落入你这样的人手中，遭受危险。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju;; jʊ][tu;; tə][gʊv] [wɪ'ðəʊt] ['skænd(ə)l] .
I will allow you to go without scandal .
我 将要 允许 你 到 去 没有 丑闻 .
我会让你平安无事地离开。

[naʊn] , [hu:] [əd'mɪtɪd] [ju;; jʊ] , [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu;; tə][let][ju;; jʊ] [aʊt] .
Noun , who admitted you , will find a way to let you out .
名词 , WHO 承认 你 , 将要 寻找 一个 方式 到 让 你 出去 .
接纳你的那个人，总会找到办法让你出去。

[gʊv] ! "
Go ! "
去 ! "

去！ "

" [wi;; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['reimən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][self] -
" We shall meet again , madame , " replied Raymon with an attempt at self -
" 我们 将 见面 再次 , 夫人 , " 回复 雷蒙 和 一个 试图 在 自己 -
[ə'ʃʊrəns] ;
assurance ;
保证 ;

“我们还会再见面的，夫人，”雷蒙试图表现得自信一些，回答道；

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊv] [aɪ][eɪ 'em]['kʌlpəb(ə)l] , [ju;; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['hɑ:rʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" and although I am culpable , you will perhaps regret the harshness with which
" 和 虽然 我 是 有罪的 , 你 将要 也许 后悔 这 严厉 和 哪个
[ju;; jʊ] [tri:t] [em'i:] [naʊ] . "
you treat me now . "
你 对待 我 现在 . "
“虽然我确实有错，但你或许会后悔现在对我如此苛刻。”

" [aɪ] [trʌst] , [mə'sjɜ:r] , [ðæt] [wi;; wi][jæl; ʃəl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I trust , monsieur , that we shall never meet again , " she rejoined .
" 我 相信 , 先生 , 那 我们 将 绝不 见面 再次 , " 她 重新加入 .
“先生，我相信我们永远不会再见面了。”她回答道。

[ænd; ənd] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [na:t] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][bəʊ; boʊ] ,
And still standing at the door , not deigning to bow ,
和 仍然 常设 在 这 门 , 不是 屈尊 到 弓 ,
他依然站在门口, 不肯鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'kɑːmplɪs] .
she watched him depart with his miserable and trembling accomplice .
她 观看 他 离开 和 他的 悲惨的 和 发抖 同案犯 .
她看着他带着他那可怜兮兮、瑟瑟发抖的同伙离开。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [naʊn] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , ['reɪmən] [ɪk'spektɪd]
When he was alone with Noun in the obscurity of the park , Raymon expected
什么时候 他 曾是 独自的 和 名词 在 这 朦胧 的 这 公园 , 雷蒙 预期的
[ri'prəʊtʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
reproaches from her ;
责备 从 她 ;
当雷蒙和诺恩独自一人在公园昏暗的环境中时, 他预料到诺恩会责备他;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but she did not speak to him .
但 她 做过 不是 说话 到 他 .
但她没有和他说话。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ,
She led him to the gate of the small park , and ,
她 引领 他 到 这 门 的 这 小的 公园 , 和 ,
她领着他来到小公园的门口, 然后

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] .
when he tried to take her hand , she had already vanished .
什么时候 他 尝试 到 拿 她 手 , 她 有 已经 消失了 .
当他试图牵起她的手时, 她已经消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrən] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
He called her in a low voice , for he was anxious to learn his fate ;
他 称为 她 在 一个 低的 嗓音 , 为了 他 曾是 焦虑的 到 学习 他的 命运 ;
他压低声音呼唤她, 因为他急于知道自己的命运;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
but she did not reply , and the gardener , suddenly appearing , said to him :
但 她 做过 不是 回复 , 和 这 园丁 , 突然 出现 , 说 到 他 :
但她没有回答, 园丁突然出现, 对他说:

" [kʌm] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; ['mædəm] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
" **Come , monsieur , you must be off ; madame is here and you may be**
" 来 , 先生 , 你 必须 是 离开 ; 夫人 是 这里 和 你 可能 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
“先生, 您快走吧; 夫人在这里, 您可能会被发现。”

" ['reɪmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spər] [æt; ət]
" **Raymon took his departure with death in his heart ; but in his despair at**
" 雷蒙 采取 他的 离开 和 死亡 在 他的 心 ; 但 在 他的 绝望 在
[ˈhævɪŋ] [ə'fendɪd] ['mædəm]
having offended Madame
拥有 被冒犯了 夫人
雷蒙怀着死亡的心情离开了; 但他因得罪了夫人而感到绝望。

- [hiː, hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt] [naʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmeθədʒ]
Delmare he almost forgot Noun and thought of nothing but possible methods
- 他 几乎 忘了 名词 和 想法 的 没有什么 但 可能的 方法
[ʌv; əv] [əˈpiːz] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] ;
of appeasing her mistress ;
的 安抚 她 情妇 ；

德尔玛尔几乎忘记了诺恩，满脑子想的都是如何安抚他的女主人；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd]
for it was a part of his nature to be irritated by obstacles and
为了 它 曾是 一个 部分 的 他的 自然 到 是 受刺激 经过 障碍 和
[ˈnevər] [tuː; tə] [klɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ˈdespərət] .
never to cling passionately except to things that were well - nigh desperate .
绝不 到 黏着 热情地 除了 到 事物 那 是 出色地 - 夜 绝望的 。

因为这是他性格的一部分，他容易被障碍激怒，而且除了近乎绝望的事情之外，他从不热衷于任何事物。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˈmædəm] - , [æftər] [sʌpɪŋ] [ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][sɜːr][rælf; reɪf] , [wɪðˈdruː]
At night , when Madame Delmare , after supping silently with Sir Ralph , withdrew
在 夜晚 , 什么时候 夫人 - , 后 啜饮 默默 和 先生 拉尔夫 , 退出
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
to her own apartments ,
到 她 自己的 公寓 ,

夜里，德尔玛尔夫人与拉尔夫爵士默默地享用完晚餐后，便回到了自己的房间。

[naʊn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə][noʊ]
Noun did not come , as usual , to undress her ; she rang for her to no
名词 做过 不是 来 , 作为 通常 , 到 脱衣服 她 ; 她 响铃 为了 她 到 不
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

诺恩没有像往常一样来帮她脱衣服；她按铃找她，但毫无作用。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
and when she had concluded that the girl was resolved not to obey ,
和 什么时候 她 有 结束 那 这 女孩 曾是 已解决 不是 到 服从 ,
[ˌɪntuː] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
当她认定这个女孩决心不服从时，

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
she locked her door and went to bed .
她 已锁定 她 门 和 去 到 床 。

她锁上门，上床睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [naɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,
But she passed a horrible night , and , as soon as the day broke ,
但 她 通过了 一个 可怕 夜晚 , 和 , 作为 很快 作为 这 天 打破 ,
[ˌɪntuː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
但她度过了一个难熬的夜晚，天一亮，

[went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
went down into the park .
去 向下 进入 这 公园 。

下到公园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ;
She was feverish and agitated ;
她 曾是 发烧 和 激动 ；

她发烧了，而且情绪激动；

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kɒld] [ˈentə] [hɜːr; hə] [ˈbɔːdi][ænd; ənd] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈfaɪə] [ðæt] [kənˈsʊmd]
she longed to feel the cold enter her body and allay the fire that consumed
她 渴望 到 感觉 这 寒冷的 进入 她 身体 和 巷 这 火 那 消耗
[hɜːr; hə] [brɛst] .
her breast .
她 胸部 .

她渴望感受寒冷进入身体，以平息胸中燃烧的火焰。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,
The day before , at that hour , she was happy ,
这 天 前 , 在 那 小时 , 她 曾是 快乐的 ,
前一天同一时间，她还很开心。

[əˈbændənɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪŋ] [lʌv] .
abandoning herself to the novel sensations of that intoxicating love .
放弃 她自己 到 这 小说 感觉 的 那 醉人 爱 .
她完全沉浸在那段令人陶醉的爱情带来的新奇感受中。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˌdɪsɪˈluːz(ə)nmənt] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] !
What a ghastly disillusionment in twenty - four hours !
什么 一个 阴森 幻灭 在 二十 - 四 小时 !
短短二十四小时，就经历了如此可怕的幻灭！

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈhʌzbændz] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈɜːrliə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
First of all , the news of her husband's return several days earlier than she
第一的 的 全部 , 这 消息 的 她 丈夫的 返回 一些 天 早些时候 比 她
[ɪkˈspektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

首先，她得知丈夫比预期提前几天回来了；

[ðoʊz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wə] [tuː; tə][hɜːr; hə]
those four or five days which she had hoped to pass in Paris were to her
那些 四 或者 五 天 哪个 她 有 希望 到 经过 在 巴黎 是 到 她
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][ˈnevə] - [ˈendɪŋ] [blɪs] ,
a whole lifetime of never - ending bliss ,
一个 所有的 寿命 的 绝不 - 结束 极乐 ,

她原本希望在巴黎度过的那四五天，对她来说却如同永无止境的幸福人生。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈnevə][tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] ;
a dream of love never to be interrupted by an awakening ;
一个 梦 的 爱 绝不 到 是 中断 经过 一个 唤醒 ;
一个永不被醒来打断的爱情之梦；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][hoʊp] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði]
but in the morning she had had to abandon the hope , to resume the
但 在 这 早晨 她 有 有 到 放弃 这 希望 , 到 恢复 这
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,

但到了早上，她不得不放弃希望，重新背负起沉重的枷锁。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hə] [ˈmæstə] [ɪn][ˈɔːrdə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [miːt] [ˈreɪmən]
and to go to meet her master in order that he might not meet Raymon
和 到 去 到 见面 她 掌握 在 命令 那 他 可能 不是 见面 雷蒙
[æt; ət] [ˈmædəm] [diː][kɑːrvɑːjælz] ;
at Madame de Carvajal's ;
在 夫人 德 卡瓦哈尔的 ;
去见她的主人，以免他在卡瓦哈尔夫人那里遇到雷蒙；

[fɔːr; fər][ˌɪndiˈænə] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər]
for Indiana thought that it would be impossible for her to deceive her
为了 印第安纳州 想法 那 它 会 是 不可能的 为了 她 到 欺骗 她
[ˈhʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] - [ˈprez(ə)ns] .
husband if he should see her in Raymon's presence .
丈夫 如果 他 应该 看 她 在 - 在场 .
印第安娜心想，如果她丈夫看到她和雷蒙在一起，她就不可能瞒过他了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈreɪmən] ,
And then this Raymon ,
和 然后 这 雷蒙 ,
然后是雷蒙，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm][lʌ; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
whom she loved as a god — it was by him of all men that she was
谁 她 喜爱 作为 一个 上帝 — 它 曾是 经过 他 的 全部 男人 那 她 曾是
[ðʌs] [ˈbersli] [ɪnˈsʌltɪd] !
thus basely insulted !
因此 卑鄙地 受辱 !
她视他如神明——偏偏是他，如此卑鄙地侮辱了她！

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːoʊl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ]
And lastly , her life - long companion , the young creole whom she loved so
和 最后 , 她 生活 - 长的 伴侣 , 这 年轻的 克里奥尔语 谁 她 喜爱 所以
[ˈdɪrli] ,
dearly ,
亲爱的 ,
最后，还有她一生的伴侣，她深爱的年轻克里奥尔人。

[ˈsʌd(ə)nli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] !
suddenly proved to be unworthy of her confidence and her esteem !
突然 已证实 到 是 不配 的 她 信心 和 她 尊重 !
突然间，他证明自己不配得到她的信任和尊重！

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [wept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
Madame Delmare had wept all night long .
夫人 - 有 哭泣 全部 夜晚 长的 .
德尔玛尔夫人哭了一整夜。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [stɪl] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [raɪm] ,
She sank upon the turf , still whitened by the morning rime ,
她 沉没 之上 这 草皮 , 仍然 漂白 经过 这 早晨 韵脚 ,
她瘫倒在草地上，草地上还残留着晨雾的白色。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][lʌ; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
on the bank of the little stream that flowed through the park .
在 这 银行 的 这 小的 溪流 那 流动 通过 这 公园 .
在流经公园的小溪岸边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [mɑːrtɪ] [ænd; ənd] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [əˈweɪk] ; [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It was late in March and nature was beginning to awake ; the morning ,
它 曾是 晚的 在 行进 和 自然 曾是 开始 到 醒 ; 这 早晨 ,
[ɔːlˈðoʊ] [koʊld] ,
although cold ,
虽然 寒冷的 ,
三月下旬，万物开始复苏；清晨虽然寒冷，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bju:ti] ； ['pætʃɪz] [ʌv; əv][mɪst] [sti:l] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk][ə; eɪ]
was not devoid of beauty ; patches of mist still rested on the water like a
曾是 不是 缺乏 的 美丽 ； 补丁 的 薄雾 仍然 休息 在 这 水 喜欢 一个
[ˈfloʊtɪŋ] [ska:rf] ,
floating scarf ,
漂浮的 围巾 ；

并非毫无美感；薄雾仍像漂浮的围巾一样笼罩在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪm] .
and the birds were trying their first songs of love and springtime .
和 这 鸟类 是 尝试 他们的 第一的 歌曲 的 爱 和 春天 .
鸟儿们开始尝试唱起它们人生中第一首关于爱和春天的歌。

[ˌɪndi'ænə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,
Indiana felt as if relieved of a heavy weight ,
印第安纳州 毛毡 作为 如果 松了口气 的 一个 重的 重量 ,
印第安纳州感觉如释重负。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ˌoʊvə'fləʊd] [hɜ:r; hər] [səʊl] .
and a wave of religious feeling overflowed her soul .
和 一个 海浪 的 宗教 感觉 溢出 她 灵魂 .
一股强烈的宗教情怀涌上心头。

" [gɑ:d] [wɪld] [aɪ 'ti:] [soʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ；
" God willed it so , " she said to herself ;
" 上帝 意志 它 所以 , " 她 说 到 她自己 ；
“这是上帝的旨意，”她对自己说；

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət]
" in His providence he has given me a harsh lesson , but it is fortunate
" 在 他的 普罗维登斯 他 有 给定 我 一个 残酷的 课 , 但 它 是 幸运
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

“祂的旨意给了我一个严厉的教训，但这对我来说是件好事。”

[ðæt] [mæn] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][led][em 'i:]['ɪntu:] [vaɪs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [em 'i:] ；
That man would perhaps have led me into vice , he would have ruined me ;
那 男人 会 也许 有 引领 我 进入 副 , 他 会 有 毁坏 我 ；
那个人或许会引诱我走上歧途，他会毁了我；

[ˌwer'æz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌvaɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
whereas now the vileness of his sentiments is revealed to me ,
然而 现在 这 卑鄙 的 他的 情感 是 揭晓 到 我 ,
然而现在我才看清他思想的卑劣之处。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['pæʃ(ə)n]
and I shall be on my guard against the tempestuous and detestable passion
和 我 将 是 在 我的 警卫 反对 这 暴风雨般的 和 可恨 热情
[ðæt] [fər'mentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
that fermented in his breast .
那 发酵 在 他的 胸部 .
我将时刻警惕他胸中酝酿的狂暴而可憎的激情。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [maɪ] ['hʌzbənd] ！
I will love my husband ！
我 将要 爱 我的 丈夫 ！
我会爱我的丈夫！

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ！
I will try to love him ！
我 将要 尝试 到 爱 他 ！
我会试着去爱他！

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
At all events I will be submissive to him ,
在 全部 活动 我 将要 是 顺从者 到 他 ,
无论如何,我都会服从他。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈnevər] [ə'hɒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I will make him happy by never annoying him ,
我 将要 制作 他 快乐的 经过 绝不 恼人的 他 ,
我绝不惹他生气,这样他就会开心。

[aɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [wət'evər] [kæn; kən] [ˈpɔ:səbli] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ;
I will avoid whatever can possibly arouse his jealousy ;
我 将要 避免 任何 能 可能 引起 他的 妒忌 ;
我会避免任何可能引起他嫉妒的事情;

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈeləkwəns] [ðæt] [men] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə]
for now I know what to think of the false eloquence that men know how to
为了 现在 我 知道 什么 到 思考 的 这 错误的 口才 那 男人 知道 如何 到
[ˈlævɪʃ] [ɑ:n][ju: 'es] .
lavish on us .
奢华的 在 我们 .
现在我知道该如何看待男人们擅长向我们展现的那种虚伪的雄辩了。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [ˈfɔ:rtʃənət] , [pər'hæps] ,
I shall be fortunate , perhaps ,
我 将 是 幸运 , 也许 ,
或许我会很幸运。

[ɪf] [gɔ:d] [wɪl] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][maɪ] ['sɔ:rəʊz] [ænd; ənd][send] [deθ] [tu:; tə][em 'i:] [su:n] .
if God will take pity on my sorrows and send death to me soon .
如果 上帝 将要 拿 遗憾 在 我的 悲伤 和 发送 死亡 到 我 很快 .
如果上帝能怜悯我的悲伤,早日降我死亡。

" [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [məʃi:nəri] [ɪn] [mə'sjɜ:r] -
" The clatter of the mill - wheel that started the machinery in Monsieur Delmare's
" 这 哒 的 这 磨 - 车轮 那 开始 这 机械 在 先生 -
[ˈfækt(ə)ri] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [bɪ'hænd][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk] .
factory made itself heard behind the willows on the other bank .
工厂 制成 本身 听到 在后面 这 柳树 在 这 其他 银行 .
“德尔马雷先生工厂里启动机器的磨坊水车发出的咔嗒声,从河对岸的柳树后传了过来。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈoʊpənd] [geɪts] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)l] [ɑ:n]
The river , rushing through the newly opened gates , began to boil and bubble on
这 河 , 匆忙 通过 这 新 打开 大门 , 开始 到 熬 和 气泡 在
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ;
the surface ;
这 表面 ;
河水奔腾而下,冲破新打开的闸门,水面开始沸腾翻滚;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmædəm] - [ˈfɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənka:lɪ] [aɪ] [ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv]
and , as Madame Delmare followed with a melancholy eye the swift rush of
和 , 作为 夫人 - 随后 和 一个 忧郁 眼睛 这 迅速 匆忙 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
于是, 德尔玛尔夫人忧郁地望着湍急的溪流,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːɪ] ['flaʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [kloʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
she saw floating among the reeds something like a bundle of cloth which the
她 锯 漂浮的 之中 这 芦苇 某物 喜欢 一个 捆 的 布 哪个 这
['kɜːrənt] [stroʊv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'boːŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
current strove to hurry along in its train .
当前的 努力 到 匆忙 沿着 在 它是 火车 .
她看到芦苇丛中漂浮着一团像布一样的东西，水流带着它飞速前进。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [sɔːɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [kloʊðz] ,
She rose , leaned over the bank and distinctly saw a woman's clothes ,
她 玫瑰 , 倾斜 超过 这 银行 和 明显地 锯 一个 女性的 衣服 ,
她站起身，俯身越过河岸，清楚地看到了一件女人的衣服。
— [kloʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuːɪ] [tuːɪ] [wel] .
— **clothes that she knew too well .**
— 衣服 那 她 知道 也 出色地 .
——她太熟悉的那些衣服。

['terər] [neɪld] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][spaːtɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [striːm] [flaʊd] [ɑːn] ,
Terror nailed her to the spot ; but the stream flowed on ,
恐怖 钉子 她 到 这 点 ; 但 这 溪流 流动 在 ,
恐惧让她动弹不得；但溪流依旧奔流不息。

['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riːdz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ,
slowly drawing a body from the reeds among which it had caught ,
缓慢地 绘画 一个 身体 从 这 芦苇 之中 哪个 它 有 捕捉 ,
它缓缓地 从芦苇丛中拖出一具尸体，它之前被芦苇缠住了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiːɪ] [tɔːrd] ['mædəm] - .
and bringing it toward Madame Delmare .
和 带来 它 朝向 夫人 - .
并把它带给了德尔玛尔夫人。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['friːk] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][tuː; tə][ðə; ðɪ][spaːtɪ] ;
A piercing shriek attracted the workmen from the factory to the spot ;
一个 冲孔 尖叫 吸引 这 工人 从 这 工厂 到 这 点 ;
一声刺耳的尖叫声吸引了工厂里的工人们赶到现场；

['mædəm] - [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
Madame Delmare had fainted on the bank ,
夫人 - 有 昏厥 在 这 银行 ,
德尔玛尔夫人晕倒在河岸上。

[ænd; ənd] [naʊnz] ['bɔːdi][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][æt; ət][hɜːr; həɪ] [fiːt] .
and Noun's body was floating in the water at her feet .
和 名词的 身体 曾是 漂浮的 在 这 水 在 她 脚 .
Noun 的尸体漂浮在她脚边的水中。

[pɑːrt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二
第二部分

[aɪ'eks]
IX
第九章
第九章

[tuːɪ] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] .
Two months have passed .
二 几个月 有 通过了 .
两个月过去了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [æɪt; ət] [ˈlæɡni] , [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [juː; jə] [wʌn] [ˈwɪntər]
Nothing is changed at Lagny , in that house to which I introduced you one winter
没有什么 是 已更改 在 拉格尼 , 在 那 房子 到 哪个 我 介绍 你 一 冬天
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

拉尼的一切都没有改变, 还是那个冬夜我带你去的那栋房子。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪts] [red] [brɪk] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [freɪm] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɪts]
except that all about its red brick walls with their frame of gray stone and its
除了 那 全部 关于 它是红色的 砖 墙壁 和 他们的 框架 的 灰色的 石头 和 它是
[ˈsleɪtɪd] [ruːfs] [ˈjeləʊd] [baɪ] [ˈvenərəb(ə)] [mɔːs] ,
slated roofs yellowed by venerable moss ,
预定 屋顶 泛黄 经过 可敬 苔藓 ,
除了它那红砖墙、灰色石头框架和被古老苔藓染成黄色的石板屋顶之外,

[ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [bluːm] .
the springtime is in its bloom .
这 春天 是 在 它是 盛开 .

春天正值花开之时。

[ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ɪz] [ˈskæɪərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈfreɪɡrənt] [ˈiːvniŋ]
The family is scattered here and there , enjoying the mild and fragrant evening
这 家庭 是 疏散 这里 和 那里 , 享受 这 温和的 和 香 晚上
[er] ;
air ;
空气 ;

一家人分散在各处, 享受着夜晚温和芬芳的空气;

[ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɡɪldz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfækt(ə)ri] [ˈmɪŋɡlz]
the setting sun gilds the window - panes and the roar of the factory mingles
这 环境 太阳 镀金 这 窗户 - 窗格 和 这 吼 的 这 工厂 混合
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrm] .
with the various noises of the farm .
和 这 各种各样的 噪音 的 这 农场 .

夕阳将金色的光芒洒在窗户玻璃上, 工厂的轰鸣声与农场的各种声响交织在一起。

[məˈsjɜːr] - [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steps] , [ɡʌn] [ɪn] [hænd] , [ˈpræktɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈswɒləʊz]
Monsieur Delmare is seated on the steps , gun in hand , practising at shooting swallows
先生 - 是 坐着 在 这 步骤 , 枪 在 手 , 练习 在 射击 燕子
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] .
on the wing .
在 这 翼 .

德尔马雷先生坐在台阶上, 手里拿着枪, 正在练习射杀飞翔的燕子。

[ɪndiˈænə] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈlɑːn] ,
Indiana , at her embroidery frame near the window of the salon ,
印第安纳州 , 在 她 刺绣 框架 靠近 这 窗户 的 这 沙龙 ,
印第安娜在沙龙窗边的绣架旁,

[liːnz] [ˈfɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [ˈkruːəl]
leans forward now and then to watch with a sad face the colonel's cruel
倾斜 向前 现在 和 然后 到 手表 和 一个 伤心 脸 这 上校的 残忍的
[əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
amusement in the courtyard .
娱乐 在 这 庭院 .
他时不时地向前倾身, 带着悲伤的神情, 看着上校在院子里残酷地取乐。

[əu'fi:liə] [li:ps] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bə:ks] , [in'dignənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [soʊ] ['kɑ:ntreɪ] **Ophelia leaps about and barks , indignant at a style of hunting so contrary**
奥菲莉娅 跳跃 关于 和 树皮 , 愤怒 在 一个 风格 的 打猎 所以 相反
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['hæbɪts] ;
to her habits ;
到 她 习惯 ;
奥菲莉娅跳来跳去，吠叫着，对这种与她习惯截然相反的狩猎方式感到愤慨；

[ænd; ənd][sɜ:r][rælf; reɪf] , [ə'straɪd] [ðə; ði] [stoʊn] ['reɪlɪŋ] , [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:zuəl]
and Sir Ralph , astride the stone railing , is smoking a cigar and , as usual
和 先生 拉尔夫 , 跨骑 这 石头 栏杆 , 是 吸烟 一个 雪茄 和 , 作为 通常
,
,
,
拉尔夫爵士跨坐在石栏杆上，叼着雪茄，像往常一样，

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət] ['lðər] ['pi:pəlz] ['plezər] [ɔ:r] [vek'seɪʃn] .
looking on impassively at other people's pleasure or vexation .
寻找 在 面无表情地 在 其他 人们的 乐趣 或者 烦恼 .
冷漠地看着别人的快乐或烦恼。

" [ɪndi'ænə] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , " [du:][fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [pʊt]
" **Indiana , " cried the colonel , laying aside his gun , " do for heaven's sake put**
" 印第安纳州 , " 哭 这 上校 , 躺下 旁边 他的 枪 , " 做 为了 天 清酒 放
[jɔr; jər][wɜ:rk] [ə'wei] ;
your work away ;
你的 工作 离开 ;
“印第安纳,”上校放下枪喊道，“看在上帝的份上，把你的工作放下吧；

[ju:; jʊ]['taɪər] [jɔ:r'self] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] . " **you tire yourself out as if you were paid so much an hour . "**
你 胎 你自己 出去 作为 如果 你 是 有薪酬的 所以 很多 一个 小时 : "
你把自己累得像个拼命三郎，好像你每小时的工资是那么多似的。
" [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , " ['mædəm] - [rɪ'plaɪd] .
" **It is still broad daylight , " Madame Delmare replied .**
" 它 是 仍然 广阔 日光 , " 夫人 - 回复 .

“现在还是大白天呢，”德尔玛尔夫人回答道。
" [noʊ] ['mætər] ; [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **No matter ; come to the window , I have something to tell you .**
" 不 事情 ; 来 到 这 窗户 , 我 有 某物 到 告诉 你 :
“没关系；到窗边来，我有话要跟你说。”

" [ɪndi'ænə] [əu'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **Indiana obeyed , and the colonel , drawing near the window ,**
" 印第安纳州 服从 , 和 这 上校 , 绘画 靠近 这 窗户 ,
“印第安纳服从了命令，上校走近窗户，
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,
which was almost on a level with the ground ,
哪个 曾是 几乎 在 一个 等级 和 这 地面 ,
它几乎与地面齐平，

[sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [æz; əz]
said to her with as near an approach to playfulness of manner as
说 到 她 和 作为 靠近 一个 方法 到 玩乐 的 方式 作为
[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] :
an old and jealous husband can manage :
一个 老的 和 嫉妒的 丈夫 能 管理 :
他用一种尽可能接近玩世不恭的语气对她说，尽管他是一个年老且嫉妒的丈夫：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ,
" **As you have worked hard to - day and as you are very good ,** ,
" 作为 你 有 工作 难的 到 - 天 和 作为 你 是 非常 好的 ,
“鉴于你今天工作很努力，而且你表现非常出色，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
I am going to tell you something that will please you .
我 是 去 到 告诉 你 某物 那 将要 请 你 .
我要告诉你一件你会很高兴的事。

" ['mædəm] - ['strʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [smaɪl] ;
" **Madame Delmare struggled hard to smile ;**
" 夫人 - 挣扎 难的 到 微笑 ;
德尔玛尔夫人努力挤出一个笑容；

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensətɪv] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kɜːrɪn(ə)][tuː; tə]
her smile would have driven a more sensitive man than the colonel to
她 微笑 会 有 驱动 一个 更多的 敏感的 男人 比 这 上校 到
[dɪ'spɜːr] .
despair .
绝望 .
她的笑容足以让比上校更敏感的男人陷入绝望。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **You will be pleased to know , " he continued ,**
" 你 将要 是 高兴 到 知道 , " 他 持续 ,
“你会很高兴地知道，”他继续说道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][wʌŋ][ʌv; əv][jʊə; jər]['hʌmb(ə)][ə'doʊərə] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] -
" **that I have invited one of your humble adorers to breakfast with you to -**
" 那 我 有 受邀 一 的 你的 谦逊的 崇拜者 到 早餐 和 你 到 -
['mɔːroʊ] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][juː; jʊ] .
morrow , to divert you .
明天 , 到 转移 你 .
“我已经邀请了您的一位虔诚的崇拜者明天和您共进早餐，以分散您的注意力。”

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][em 'iː] [wɪtʃ] [wʌŋ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
You will ask me which one ; for you have a very pretty collection of them
你 将要 问 我 哪个 一 ; 为了 你 有 一个 非常 漂亮的 收藏 的 他们
,
!
,
你会问我是哪一个；因为你收藏了很多漂亮的藏品。

[juː; jʊ][flɜːrt] ! "
you flirt ! "
你 调情 ! "
你轻浮！

" [pər'hæps] [ɪts] [əʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] - ? " [sed] ['mædəm] - ,
" **Perhaps it's our dear old curé ? " said Madame Delmare ,**
" 也许 它是 我们的 亲爱的 老的 - ? " 说 夫人 - ,
“或许是我们亲爱的老神父？”德尔玛尔夫人说道。

[huːz] ['melənkɔːli] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['^eɪəti] .
whose melancholy was enhanced by her husband's gayety .
谁 忧郁 曾是 增强型 经过 她 丈夫的 同性恋 .
丈夫的快乐更增添了她的忧郁。

" [oʊ] ! [noʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" **Oh ! no , indeed ! "**
" 哦 ! 不 , 的确 ! "
“哦！不，确实如此！”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [[ɑː'jiː] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['noʊtəri] [frʌm; frəm]
" Then it must be the mayor of Chailly or the old notary from
" 然后 它 必须 是 这 市长 的 查伊利 或者 这 老的 公证人 从
[ˈfɒntɪnbloʊ] . "
Fontainebleau . "
枫丹白露 . "

“那一定是沙伊的市长，或者是枫丹白露的老公证人。”

" [oʊ] ! [ðə; ði] [kraːft] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !
" Oh ! the craft of women !
" 哦 ! 这 工艺 的 女性 !

“哦！女人的手艺！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
You know very well that it would be none of those people .
你 知道 非常 出色地 那 它 会 是 没有任何 的 那些 人们 .

你很清楚，那肯定不是他们中的任何一个人。

[kʌm] , [rælf; reɪf] ,
Come , Ralph ,
来 , 拉尔夫 ,

来吧，拉尔夫，

[tel] ['mædəm] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ji] [hæz; həz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [bʌt; bət] ['dʌznt] [tʃuːz]
tell madame the name she has on the tip of her tongue but doesn't choose
告诉 夫人 这 姓名 她 有 在 这 提示 的 她 舌头 但 不 选择
[tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜːr'self] . "
to pronounce herself . "
到 发音 她自己 . "

告诉夫人她一直想说却说不出口的名字。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [soʊ] [mʌt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]
" You need not go through so much preparation to announce a visit from
" 你 需要 不是 去 通过 所以 很多 准备 到 宣布 一个 访问 从
[mə'sjɜːr] [diː] - ,
Monsieur de Ramière ,
先生 德 - ,

“宣布拉米埃尔先生来访，无需做那么多准备。”

" [sed] [sɜːr] [rælf; reɪf] , ['træŋkwɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sr'gɑːr] ;
" said Sir Ralph , tranquilly , as he threw away his cigar ;
" 说 先生 拉尔夫 , 平静地 , 作为 他 扔 离开 他的 雪茄 ;

“拉尔夫爵士平静地说着，同时扔掉了手中的雪茄；

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" I suppose that it's a matter of perfect indifference to her .
" 我 认为 那 它是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 她 .

我想她对此完全漠不关心。

" ['mædəm] - [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
" Madame Delmare felt the blood rush to her cheeks ;
" 夫人 - 毛毡 这 血 匆忙 到 她 脸颊 ;

德尔玛尔夫人感到血液涌上双颊；

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'laːn] ,
she made a pretence of looking for something in the salon ,
她 制成 一个 虚伪 的 寻找 为了 某物 在 这 沙龙 ,

她假装在美发沙龙里找东西，

[ðen] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][kɑ:m][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd]
then returned to the window with as calm a manner as she could command
然后 返回 到 这 窗户 和 作为 冷静的 一个 方式 作为 她 可以 命令
.
:
.

然后她尽可能平静地回到窗边。

" [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [ɪm] .
" **I fancy that this is a jest , " she said , trembling in every limb .**
" 我 想要 那 这 是 一个 笑话 , " 她 说 , 发抖 在 每一个 肢 .

“我猜这只是个玩笑,”她说着, 浑身颤抖。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
" **On the contrary I am perfectly serious ; you will see him here at eleven**
" 在 这 相反 我 是 完美 严肃的 ; 你 将要 看 他 这里 在 十一
[ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **o'clock to - morrow .** "
点钟 到 - 明天 . "

“恰恰相反, 我是认真的; 明天上午十一点你们就能在这里见到他。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

[ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] ['ɪntu:][jɔ:; jər] ['premɪsɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ʌn'fer] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ɪn'venʃ(ə)n]
the man who stole into your premises to obtain unfair possession of your invention
这 男人 WHO 偷窃 进入 你的 前提 到 获得 不公平 拥有 的 你的 发明
,
/
,

那个闯入你的住所, 非法占有你的发明的人,

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] !
and whom you almost killed as a criminal !
和 谁 你 几乎 被杀 作为 一个 刑事 !

你差点把他当罪犯杀了!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bəʊθ][bi:; bi] ['veri] [pə'sɪfɪk] [tu:; tə] [fər'get] [sʌt] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ! " **You must both be very pacific to forget such grievances !** "
你 必须 两个都 是 非常 太平洋 到 忘记 这样的 不满 ! "

你们俩一定非常宽容, 才会忘记这些恩怨!

" [ju:; jʊ] [set] [em 'i:][ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)] , ['dɪrɪst] , [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɡreɪʃəsli] [æt; ət][jɔ:; jər]
" **You set me the example , dearest , by receiving him very graciously at your**
" 你 放 我 这 例子 , 亲爱的 , 经过 接收 他 非常 亲切地 在 你的
[ænts, 'ɒnts] , **aunt's** ,
姑姑的 ,

“亲爱的, 你给我树立了榜样, 你在你姑妈家热情接待了他。”

[wer] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
where he called on you .
在哪里 他 称为 在 你 .

他在哪里给你打电话?

" [ɪndi'ænə] [tʃ:rnd] [peɪl] .
" **Indiana turned pale .**
" 印第安纳州 转向 苍白 .

印第安纳脸色苍白。

" [aɪ][duː][nɑ:t][baɪ][ˈeni] [mi:nz] [əˈproʊpriət] [ðæt] [kɔ:l] , " [ʃiːʃɪ] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" **I do not by any means appropriate that call** , " **she said earnestly** ,
" 我 做 不是 经过 任何 方法 合适的 那 称呼 , " 她 说 切实 ,
"我绝不认为自己有资格这样做,"她郑重地说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈti:] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər] [pleɪs] ,
" **and I am so little flattered by it that , if I were in your place** ,
" 和 我 是 所以 小的 受宠若惊 经过 它 那 , 如果 我 是 在 你的 地方 ,
"我对此丝毫没有感到受宠若惊, 如果我是你, 我也会这么做。"

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] . " **I would not receive him** . "
我 会 不是 收到 他 : "
" 我不会接他。

" [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] .
" **You women are all false and cunning just for the pleasure of being so** .
" 你 女性 是 全部 错误的 和 狡猾 只是 为了 这 乐趣 的 存在 所以 :
"你们女人都是虚伪狡诈的, 只是为了享受这种乐趣。"

[juː; jʊ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdɔrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [bɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtoʊld] . "
You danced with him during one whole ball , I was told . "
你 跳舞 和 他 期间 一 所有的 球 , 我 曾是 讲述 : "
有人告诉我, 你和他跳了一整场舞会的舞。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌmɪsɪnˈfɔ:md] . " **You were misinformed** . "
" 你 是 被误导 : "
" 你被误导了。"

" [waɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [ænt] [hɜ:rˈself] [hu:] [ˈtoʊld][ˌem ˈi:] !
" **Why , it was your aunt herself who told me !**
" 为什么 , 它 曾是 你的 阿姨 她自己 WHO 讲述 我 !
"哎呀, 是你姑姑亲口告诉我的! "

[haʊˈevər] , [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪˈfend] [jɔ:rˈself] [soʊ] [ˈwɔ:rmli] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tuː; tə][faɪnd] ,
However , you need not defend yourself so warmly ; I have no fault to find ,
然而 , 你 需要 不是 保卫 你自己 所以 热情地 ; 我 有 不 过错 到 寻找 ,
但是, 你无需如此激烈地为自己辩护; 我找不到任何过错。

[æz; əz][jɔr; jər] [ænt] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [juː ˈes]
as your aunt desired and assisted to bring about this reconciliation between us
作为 你的 阿姨 想要的 和 协助 到 带来 关于 这 和解 之间 我们
:
:
:
正如你姑姑所希望的那样, 她也协助促成了我们之间的和解。

[məˈsjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Monsieur de Ramière has been seeking it for a long while .
先生 德 - 有 到过 寻求 它 为了 一个 长的 尽管 :
拉米埃尔先生一直在寻找它。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendərd] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ]
He has rendered me some very valuable services with respect to my
他 有 渲染 我 一些 非常 有价值的 服务 和 尊重 到 我的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
我为我的业务提供了非常宝贵的帮助,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ɑːsten'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ]
and he has done it without ostentation and almost without my knowledge
和 他 有 完毕 它 没有 炫耀 和 几乎 没有 我的 知识
; [soʊ] ,
; so ,
; 所以 ;

而且他做这一切的时候非常低调，我几乎毫不知情；所以，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['sævɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
as I am not so savage as you say ,
作为 我 是 不是 所以 野蛮的 作为 你 说 ,
我并不像你说的那么野蛮，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and also as I do not choose to be under obligations to a stranger ,
和 还 作为 我 做 不是 选择 到 是 在下面 义务 到 一个 陌生人 ,
而且我也不想对陌生人负有义务，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I determined to make myself square with him . "
我 决定 到 制作 我 正方形 和 他 . "
我决心要和他和解。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "
“为何如此？ ”

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][rælf; reɪf]
" By making a friend of him ; by going to Cercy this morning with Sir Ralph
" 经过 制作 一个 朋友 的 他 ; 经过 去 到 - 这 早晨 和 先生 拉尔夫
.
:
.
“通过与他交朋友；今天早上和拉尔夫爵士一起去瑟西。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər] , [huː] [siːmz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['wʊmən] ;
We found his mother there , who seems a delightful woman ;
我们 成立 他的 母亲 那里 , WHO 似乎 一个 愉快 女士 ;
我们在那里找到了他的母亲，她看起来是一位很可爱的女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
and the house is furnished with refinement and comfort ,
和 这 房子 是 提供 和 精炼 和 舒适 ,
房子内部陈设精致舒适。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ɑːsten'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə]
but without ostentation and without a trace of the pride that attaches to
但 没有 炫耀 和 没有 一个 痕迹 的 这 自豪 那 附件 到
['venərəb(ə)l] [neɪmz] .
venerable names .
可敬 姓名 .
但丝毫没有炫耀，也没有丝毫与显赫名望相关的骄傲。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] - [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
After all , this Ramière's a good fellow ,
后 全部 , 这 - 一个 好的 同伴 ,
毕竟，这个拉米埃尔是个好人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ɪn'spekt]

and I have invited him to come and breakfast with us and inspect

和 我 有 受邀 他 到 来 和 早餐 和 我们 和 检查

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the factory .

这 工厂 .

我已经邀请他来和我们一起吃早餐，并参观工厂。

[aɪ] [hɪr] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

I hear favorable accounts of his brother ,

我 听到 有利 账户 的 他的 兄弟 ,

[ðə; ði] [seɪm] ['meθədz]

and I have made sure that he cannot injure me by adopting the same methods

和 我 有 制成 当然 那 他 不能 损伤 我 经过 收养 这 相同的 方法

[ðæt] [aɪ][juːz] ;

that I use ;

那 我 使用 ;

我已经确保他无法通过采用与我相同的方法来伤害我；

[soʊ][aɪ][prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðæt] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] .

so I prefer that that family should profit by them rather than any other .

所以 我 更喜欢 那 那 家庭 应该 利润 经过 他们 相当 比 任何 其他 .

[soʊ][aɪ][prɪ'fɜːr] [ðæt] [ðæt] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] .

so I prefer that that family should profit by them rather than any other .

所以 我 更喜欢 那 那 家庭 应该 利润 经过 他们 相当 比 任何 其他 .

所以我更希望这些钱能从那个家庭中获利，而不是其他任何家庭。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [kept] ['veri] [lɔːŋ] ,

You see no secrets are kept very long ,

你 看 不 秘密 是 保留 非常 长的 ,

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [kept] ['veri] [lɔːŋ] ,

You see no secrets are kept very long ,

你 看 不 秘密 是 保留 非常 长的 ,

你看，秘密是守不住的。

[ænd; ənd][maɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] ['siːkrət] [ɪf] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'tɪnjuːz]

and mine will soon be like a stage secret if progress in manufacturing continues

和 矿 将要 很快 是 喜欢 一个 阶段 秘密 如果 进步 在 制造业 继续

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] . "

at the present rate . "

在 这 展示 速度 . "

如果制造业继续以目前的速度发展，我的秘密很快就会像舞台剧的秘密一样被揭开。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [sɜːr][rælf; reɪf] , " [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrəsi] ,

" For my part , " said Sir Ralph , " I have always disapproved of this secrecy ,

" 为了 我的 部分 , " 说 先生 拉尔夫 , " 我 有 总是 不赞成 的 这 保密 ,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

as you know ;

作为 你 知道 ;

拉尔夫爵士说：“就我而言，正如你所知，我一直不赞成这种保密做法；

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtəzənz] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

a good citizen's discovery belongs to his country as much as to himself ,

一个 好的 公民的 发现 属于 到 他的 国家 作为 很多 作为 到 他自己 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] — — "

and if I — — "

和 如果 我 — — "

[pɑː'bləː] !

" Parbleu !

" 帕布鲁 !

一个优秀公民的发现既属于他自己，也属于他的国家，如果我——”

“Parbleu!

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jɒ] , [sɜ:r][rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][jɔ:; jə:][ˈpræktɪk(ə)] [fɪˈlænθrəpi] ！
that is just like you , Sir Ralph , with your practical philanthropy !
那 是 只是 喜欢 你 ， 先生 拉尔夫 ， 和 你的 实际的 慈善事业 ！
拉尔夫爵士，您真是太有远见了，热衷于慈善事业！

[ju:; jɒ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:; jə:][ˈfɔ:rtʃən] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jɒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
You will make me think that your fortune doesn't belong to you , and that ,
你 将要 制作 我 思考 那 你的 财富 不 属于 到 你 ， 和 那 ，
你会让我觉得你的财富并不属于你，而且，

[ɪf] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
if the nation takes a fancy to it to - tomorrow ,
如果 这 国家 需要 一个 想要 到 它 到 - 明天 ，
如果明天全国人民都喜欢它，

[ju:; jɒ][ɑ:r; ə:ɪ] [ˈredi] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [jɔ:; jə:][ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fə:ɪ][ə; eɪ] [ˈwa:lɪt]
you are ready to exchange your fifty thousand francs a year for a wallet
你 是 准备好 到 交换 你的 五十 千 法郎 一个 年 为了 一个 钱包
[ænd; ənd] [sta:f] ！
and staff !
和 职员 ！
你准备用每年五万法郎换一个钱包和一根拐杖吗？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [wel] [fɔ:r; fə:ɪ][ə; eɪ] [bʌk] [laɪk] [ju:; jɒ] ,
It looks well for a buck like you ,
它 看起来 出色地 为了 一个 巴克 喜欢 你 ，
看起来很适合你这样的大块头。

[hu:] [ɑ:r; ə:ɪ][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌltən] , [tu:; tə] [ˈpri:tʃ] [kənˈtempt]
who are as fond of the comforts of life as a sultan , to preach contempt
WHO 是 作为 喜爱 的 这 舒适 的 生活 作为 一个 苏丹 ， 到 布道 鄙视
[ʌv; əv] [welθ] ！ "
of wealth ! "
的 财富 ！ "

他们像苏丹一样喜爱舒适的生活，却宣扬鄙视财富！
" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [sɜ:r][rælf; reɪf] , " [ɪz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪlənˈθrɑ:pɪk] [æt; ət][ɔ:l] ；
" What I say , " rejoined Sir Ralph , " is not meant to be philanthropic at all ;
" 什么 我 说 ， " 重新加入 先生 拉尔夫 ， " 是 不是 意思是 到 是 慈善 在 全部 ；
拉尔夫爵士接着说：“我说的话根本不是出于慈善目的；

[maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˈselfɪnəs] [ˈprɑ:pərli] [ʌndərˈstʊd] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə] [ˈʌðər]
my point is that selfishness properly understood leads us to do good to others
我的 观点 是 那 自私 适当地 理解 线索 我们 到 做 好的 到 其他的
[tu:; tə] [ˈpri'vent] [ðem; ðəm][ˈɪndʒərɪŋ] [ju: 'es] .
to prevent them injuring us .
到 防止 他们 受伤 我们 ；
我的观点是，正确理解的自私会促使我们善待他人，以防止他人伤害我们。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈselfɪ] [maɪˈself] , [æz; əz][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] .
I am selfish myself , as everybody knows .
我 是 自私 我 ， 作为 大家 知道 ；
众所周知，我本人也很自私。

[aɪ][hæv; həv] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][nɑ:t][tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fə:ɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈænləɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
I have accustomed myself not to blush for it , and , after analyzing all the
我 有 习惯 我 不是 到 脸红 为了 它 ， 和 ， 后 分析 全部 这
[ˈvɜ:rtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ，
我已经习惯了对此不感到羞愧，并且在分析了所有优点之后，

[aɪ][faɪnd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I find personal interest at the foundation of them all .
我 寻找 个人的 兴趣 在 这 基础 的 他们 全部 .

我发现，这一切的根源都在于个人兴趣。

[lʌv] [ænd; ɛnd][dɪˈvʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [əˈpærəntli] [ˈdʒenərəs] [ˈpæʃnz] , [ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə; ði]
Love and devotion , which are two apparently generous passions , are perhaps the

爱 和 虔诚 , 哪个 是 二 显然 慷慨的 激情 , 是 也许 这

[moʊst] [ˈselfɪ] [ˈpæʃnz] [ðæt] [ɪgˈzɪst] ;

most selfish passions that exist ;

最多 自私 激情 那 存在 ;

爱与奉献，这两种看似慷慨的情感，或许是世间最自私的情感；

[nɔːr][ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] [les] [soʊ] , [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

nor is patriotism less so , my word for it .

也不 是 爱国主义 较少的 所以 , 我的 单词 为了 它 .

爱国主义也丝毫不减，这是我的肺腑之言。

[aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][men] ;

I care little for men ;

我 关心 小的 为了 男人 ;

我不太在意男人；

[bʌt; bət][nɔːt][fɔːr; fər] [eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
but not for anything in the world would I undertake to prove it to them

但 不是 为了 任何事物 在 这 世界 会 我 承担 到 证明 它 到 他们

, , ,

但我无论如何也不会向他们证明这一点。

[maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪnˈvɜːrslɪ] [prəˈpɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

my fear of them is inversely proportional to my esteem for them .

我的 害怕 的 他们 是 反之亦然 比例 到 我的 尊重 为了 他们 .

我对他们的恐惧与我对他们的敬重成反比。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈselfɪ] [ˈðerfɔːr]

We are both selfish therefore

我们 是 两个都 自私 所以

我们俩都很自私，因此

[bʌt; bət][aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] , [werˈæz] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

but I admit it , whereas you deny it .

但 我 承认 它 , 然而 你 否定 它 .

但我承认，而你否认。

" [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈroʊz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [werˈɪn] [ɪːtʃ] [soʊt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]
" A discussion arose between them wherein each sought by all the arguments of

一个 讨论 出现 之间 他们 其中 每个 寻求 经过 全部 这 论点 的

[ˈselfɪnəs] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

selfishness to demonstrate the selfishness of the others .

自私 到 证明 这 自私 的 这 其他的 .

“他们之间展开了一场争论，双方都试图用各种自私的论据来证明对方的自私。”

[ˈmædəm] - [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][rɪˈtʌər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə]
Madame Delmare took advantage of it to retire to her room and to
夫人 - 采取 优势 的 它 到 退休 到 她 房间 和 到
[əˈbændən] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nuːz] [soʊ] [ɪnˈtʌərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
abandon herself to all the reflections to which news so entirely unexpected naturally
放弃 她自己 到 全部 这 反思 到 哪个 消息 所以 完全 意外 自然
[geɪv] [bɜːrθ] .
gave birth .
给予 出生 .

德尔玛尔夫人趁此机会回到自己的房间，陷入了对这突如其来的消息所带来的种种思考之中。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ædˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
It will be well not only to admit you to the secret of her thoughts ,
它 将要 是 出色地 不是 仅有的 到 承认 你 到 这 秘密 的 她 想法 ,
不仅要让你知道她内心的想法,

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɜːsənz]
but also to enlighten you as to the situation of the various persons
但 还 到 开导 你 作为 到 这 情况 的 这 各种各样 的 人
[huːm] [naʊnz] [deθ] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] .
whom Noun's death had affected in greater or less degree .
谁 名词的 死亡 有 做作的 在 更大的 或者较少的 程度 .
但同时也是为了让您了解 Noun 的死对不同程度的人造成的影响。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [ˈpruːvɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrɪnd] ,
It is almost proven , so far as the reader and I myself are concerned ,
它 是 几乎 已证实 , 所以 远的 作为 这 读者 和 我 我 是 担心的 ,
就读者和我而言，这一点几乎已经得到证实。

[ðæt] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [θruː] [dɪˈsper] ,
that that unfortunate creature threw herself into the stream through despair ,
那 那 不幸 生物 扔 她自己 进入 这 溪流 通过 绝望 ,
那可怜的生物绝望地跳入了溪流中。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈfrenzi] [wen] [ɪkˈstriːm] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈiːzəli] [fɔːrɪnd]
in one of those moments of frenzy when extreme resolutions are most easily formed
在 一 的 那些 时刻 的 狂热 什么时候 极端 决议 是 最多 容易地 形成
.
:
.

在那种狂热的时刻，极端的决心最容易形成。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[æz; əz][ɪː; ji] [ˈeɪdɪntli] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈreɪmən] — [æz; əz][noʊ][wʌn]
as she evidently did not return to the house after leaving Raymon — as no one
作为 她 显然 做过 不是 返回 到 这 房子 后 离开 雷蒙 — 作为 不 —
[hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][dɪˈvaɪn][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] —
had met her and had an opportunity to divine her purpose —
有 遇见 她 和 有 一个 机会 到 神圣的 她 目的 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
there was no indication of suicide to throw light upon the mystery of her
那里 曾是 不 指示 的 自杀 到 扔 光 之上 这 神秘 的 她
[deθ] .
death .
死亡 .

由于她离开雷蒙后显然没有回到房子里——因为没有人见过她，也没有机会了解她的意图——因此没有迹象表明她是自杀，从而揭开了她死亡之谜。

[tu:] [pəːsənz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][əˈtribjuːt; ˈætrɪbjuːt][aɪ ˈtiː][wið; wɪθ][ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [tuː; tə]
Two persons were in a position to attribute it with moral certainty to
二 人 是 在 一个 位置 到 属性 它 和 道德 肯定 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ækt] — [məˈsjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [ʌv; əv] [ˈlægni] .
her own act — Monsieur de Ramière and the gardener of Lagny .
她 自己的 行为 — 先生 德 - 和 这 园丁 的 拉格尼 .
有两个人能够以道德上的确定性将此归咎于她自己的行为——拉米埃先生和拉尼的园丁。

[ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ;
The grief of the former was concealed beneath a pretence of illness ;
这 悲伤 的 这 以前的 曾是 暗 下面 一个 虚伪 的 疾病 ;
前者的悲痛被伪装成生病的样子所掩盖;
[ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [enˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the terror and remorse of the other enjoined silence upon him .
这 恐怖 和 悔恨 的 这 其他 禁止 沉默 之上 他 .
另一个人的恐惧和悔恨让他保持沉默。

[ðɪs] [mæn] [huː] , [frʌm; frəm][kjuːˈpɪdəti] , [hæd; həd] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvəz]
This man who , from cupidity , had connived at the intercourse of the lovers
这 男人 WHO , 从 贪婪 , 有 阴谋 在 这 交往 的 这 恋人
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
throughout the winter ,
自始至终 这 冬天 ,
这个男人出于贪婪，整个冬天都暗中纵容这对恋人的幽会，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmaːrk] [ðə; ði] [jʌŋ]
was the only person who had been in a position to remark the young
曾是 这 仅有的 人 WHO 有 到过 在 一个 位置 到 评论 这 年轻的
- [ˈsiːkrət] [ˈmɪzəri] .
creole's secret misery .
- 秘密 苦难 .
是唯一一个能够察觉到这位年轻克里奥尔人内心深处痛苦的人。

[ˈdʒʌstli] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Justly fearing the reproaches of his employers and the criticisms of his
公正地 害怕 这 责备 的 他的 雇主 和 这 批评 的 他的
[ˈiːkwəlz] ,
equals ,
等于 ,
他理所当然地惧怕雇主的责备和同僚的批评，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] [wen] [məˈsjɜːr] - ,
he held his peace in his own interest ; and when Monsieur Delmare ,
他 握住 他的 和平 在 他的 自己的 兴趣 ; 和 什么时候 先生 - ,
他为了自己的利益保持沉默；而当德尔马雷先生
[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [səsˈpijənz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtriːg] ,
who had some suspicions after the discovery of this intrigue ,
WHO 有 一些 怀疑 后 这 发现 的 这 阴谋 ,
在发现这一阴谋后，有些人对此心存疑虑。

[ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɛŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ˈdʊrɪŋ]
questioned him as to the lengths to which it had been carried during
被质问 他 作为 到 这 长度 到 哪个 它 有 到过 携带 期间
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,
质问他，在他不在的这段时间里，这件事究竟进展到了什么程度。

[hiː; hi][ˈboʊldli][dɪˈnaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ɔːl] .
he boldly denied that it had continued at all .
他 大胆地 否认 那 它 有 持续 在 全部 .
他断然否认此事曾继续发生。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ˈneɪbərhʊd] ,
Some people in the neighborhood — a very lonely neighborhood ,
一些 人们 在 这 邻里 — 一个 非常 孤独 邻里 ,
社区里有些人——这是一个非常偏僻的社区——

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [naʊn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈtɔːrd] [ˈkresi] [æt; ət] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈaʊərz] ;
by the way — had noticed Noun walking toward Crecy at unreasonable hours ;
经过 这 方式 — 有 注意到 名词 步行 朝向 克雷西 在 不合理 小时 ;
顺便一提——我注意到 Noun 在不合理的时间朝 Crecy 走去;

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [məˈsjɜːr] [diː]
but apparently there had been no relations between her and Monsieur de
但 显然 那里 有 到过 不 关系 之间 她 和 先生 德
- [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] ,
Ramière since the end of January ,
- 自从 这 结尾 的 一月 ,
但显然自一月底以来，她和德·拉米埃先生之间没有任何关系。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [deθ] [əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrt]] .
and her death occurred on the 28th of March .
和 她 死亡 发生 在 这 28th 的 行进 .
她的去世日期是3月28日。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈpɪrd] , [hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə] [tʃæns] ;
So far as appeared , her death was attributable to chance ;
所以 远的 作为 出现 , 她 死亡 曾是 可归因的 到 机会 ;
就目前来看，她的死因似乎是偶然的;

[æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [ˈnaɪtˈfɔːl] ,
as she was walking through the park at nightfall ,
作为 她 曾是 步行 通过 这 公园 在 黄昏 ,
当她夜幕降临在公园里散步时，

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [dens] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] [priˈveɪld] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
she might have been deceived by the dense fog that had prevailed for several
她 可能 有 到过 受骗 经过 这 稠密 多雾路段 那 有 最终获胜 为了 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
她或许是被持续数日的浓雾所蒙蔽了。

[hæv; həv] [bɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ænd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːm] ,
have lost her way and missed the English bridge over the stream ,
有 丢失的 她 方式 和 错过 这 英语 桥 超过 这 溪流 ,
她迷路了，错过了溪流上的英式桥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈveri] [stiːp] [bæŋks][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈswɒlən][baɪ]
which was quite narrow but had very steep banks and was swollen by
哪个 曾是 相当 狭窄的 但 有 非常 陡 银行 和 曾是 肿 经过
[ˈriːs(ə)nt][reɪnz] .
recent rains .
最近的 雨 .
这条河道很窄，但河岸非常陡峭，而且由于最近的降雨而水位上涨。

[ɔːlˈðoʊ] [sɜːr][rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əbˈzɜːrvənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
Although Sir Ralph , who was more observant than his reflections indicated ,
虽然 先生 拉尔夫 , WHO 曾是 更多的 观察者 比 他的 反思 表明的 ,
尽管拉尔夫爵士的观察力比他所表现出的要敏锐得多，

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔ:ts] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:]
had found in his private thoughts grounds for strong suspicion of Monsieur de
有 成立 在 他的 私人的 想法 理由 为了 强的 怀疑 的 先生 德
-
Ramière ,
- ,

他私下里找到了充分的理由，对德·拉米埃先生产生了强烈的怀疑。

[hi:; hi] [kə'mju:nikeitɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
he communicated them to no one ,
他 沟通 他们 到 不 一 ,
他没有把这些话告诉任何人。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [æz; əz] ['ju:sləs] [ænd; ənd]['kru:əl] ['eni] [rɪ'prəʊtʃfl] [wɜ:rdz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]
regarding as useless and cruel any reproachful words addressed to a man who
关于 作为 无用 和 残忍的 任何 责备的 字 已解决 到 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
was so unfortunate as to have such a source of remorse in his life .
曾是 所以 不幸 作为 到 有 这样的 一个 来源 的 悔恨 在 他的 生活 .
对于一个不幸在生活中遭遇如此悔恨之事的人来说，任何责备的话语都是无用且残酷的。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
He even succeeded in convincing the colonel , who expressed in his presence
他 甚至 成功了 在 令人信服的 这 上校 , WHO 表达 在 他的 在场
[sʌm; səm] [səs'pɪənz] [ɪn][ðæt] [rɪ'gɑ:rd] ,
some suspicions in that regard ,
一些 怀疑 在 那 看待 ,
他甚至成功说服了那位上校，上校此前曾当着他的面表达过这方面的怀疑。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][moʊst]['ɜ:rdʒənt] , [ɪn] ['mædəm] - ['delɪkət] [kən'dɪ(ə)n] ,
that it was most urgent , in Madame Delmare's delicate condition ,
那 它 曾是 最多 紧迫的 , 在 夫人 - 精美的 状况 ,
鉴于德尔玛尔夫人身体虚弱，此事十分紧急。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]
to continue to conceal from her the possible causes of her old
到 继续 到 隐藏 从 她 这 可能的 原因 的 她 老的
['pleɪmeɪts] ['su:ɪsaɪd] .
playmate's suicide .
玩伴的 自杀 .
继续向她隐瞒她昔日玩伴自杀的可能原因。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɜ:lz] [deθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] [ə'fer] .
So it was with the poor girl's death as with her love affair .
所以 它 曾是 和 这 贫穷的 女孩们 死亡 作为 和 她 爱 事务 .
可怜的女儿的死和她的恋情一样，都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [ˈnevər][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ɪndi'ænə] ,
There was a tacit agreement never to mention it before Indiana ,
那里 曾是 一个 默契 协议 绝不 到 提到 它 前 印第安纳州 ,
在印第安纳州之前，双方达成了一项默契，从未提及此事。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔ:l] .
and ere long it ceased to be talked about at all .
和 埃雷 长的 它 停止 到 是 谈话 关于 在 全部 .
不久之后，这件事就完全被人遗忘了。

[bʌt; bət] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
But these precautions were of no avail ,
但 这些 防范措施 是 的 不 可用 ,
但这些预防措施都无济于事。

[fɔːr; fər] ['mædəm] - [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
for **Madame** **Delmare** **had** **her** **own** **reasons** **for** **suspecting** **a** **part** **of** **the**
为了 夫人 - 有 她 自己的 原因 为了 怀疑 一个 部分 的 这
[truːθ] ;
truth ;
真相 ;

德尔玛尔夫人有她自己的理由怀疑部分真相；

[ðə; ði] ['bɪtər] [ri'prəʊtʃɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrɪ][ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)] [iːvnɪŋ]
the **bitter** **reproaches** **she** **had** **heaped** **on** **the** **unhappy** **girl** **on** **that** **fatal** **evening**
这 苦的 责备 她 有 堆积如山 在 这 不开心 女孩 在 那 致命的 晚上
[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
seemed **to** **her** **a** **sufficient** **explanation** **of** **her** **sudden** **resolution** .
似乎 到 她 一个 充足的 解释 的 她 突然 解决 .
在那个致命的夜晚，她对那个不幸的女孩进行了严厉的责备，在她看来，这足以解释她突然下定决心
的原因。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,
So **it** **was** **that** ,
所以 它 曾是 那 ;

事情就是这样。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæstli] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
at **the** **ghastly** **moment** **when** **she** **discovered** **the** **dead** **body** **floating** **in** **the** **water** ,
在 这 阴森 片刻 什么时候 她 发现 这 死的 身体 漂浮的 在 这 水 ,
[ˌɪndiː'ænəz] [rɪ'poʊz] ,
Indiana's **repose** ,
印第安纳州的 休息 ;

在她发现尸体漂浮在水中的可怕时刻，印第安纳的安息.....

[ɔːl'redi] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːl'redi] [soʊ][sæd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
already **so** **disturbed** , **and** **her** **heart** , **already** **so** **sad** , **had** **received** **the**
已经 所以 不安 , 和 她 心 , 已经 所以 伤心 , 有 已收到 这
[ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] ;
final **blow** ;
最终的 吹 ;

她本来就心事重重，原本就悲伤不已，如今又遭受了最后一击；

[hɜːr; hər] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [prə'ɡresɪŋ] ['æktɪvli] ; [ænd; ænd] [ðɪs] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ænd]
her **lingering** **disease** **was** **progressing** **actively** ; **and** **this** **woman** , **young** **and**
她 挥之不去的 疾病 曾是 进展 积极 ; 和 这 女士 , 年轻的 和
[pər'hæps] [strɔːŋ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] ,
perhaps **strong** , **refusing** **to** **be** **cured** ,
也许 强的 , 拒绝 到 是 治愈 ,

她的旧疾仍在迅速恶化；而这个年轻力壮的女人，却拒绝接受治疗。

[kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌʌndɪ'zɜːrɪŋ] [ænd; ænd][fɑːr][frʌm; frəm]
concealing **her** **sufferings** **from** **her** **husband's** **undiscerning** **and** **far** **from**
隐藏 她 苦难 从 她 丈夫的 缺乏辨别力 和 远的 从
[ˈdelɪkət] [ə'fekʃ(ə)n] ,
delicate **affection** ,
精美的 感情 ;

她向丈夫隐瞒自己的痛苦，以免他察觉到她冷漠无情、缺乏细腻情感的一面。

[sæŋk] [ˌvɔːlən'terəli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ænd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
sank **voluntarily** **beneath** **the** **burden** **of** **sorrow** **and** **discouragement** .
沉没 自愿 下面 这 负担 的 悲哀 和 沮丧 .
自愿沉沦于悲伤和沮丧的重压之下。

" [woʊ] [ɪz][em 'iː] !
" **Woe** **is** **me** !
" 悲哀 是 我 !

“我好惨啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [hɜːr; həɹ] [ruːm] , [ˈæftər] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt] .
" **she cried as she entered her room , after learning of Raymon's impending visit .**
" 她 哭 作为 她 进入 她 房间 , 后 学习 的 - 即将到来的 访问 .
得知雷蒙即将来访后，她哭着走进房间。

" [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [ˈentərd] [ðɪs] [haʊs] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪˈsper] [ænd; ənd]
" **A curse on that man , who has entered this house only to bring despair and**
" 一个 诅咒 在 那 男人 , WHO 有 进入 这 房子 仅有的 到 带来 绝望 和
[deθ] !
death !
死亡 !
“诅咒那个男人，他进入这所房子只是为了带来绝望和死亡！”

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊！

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [pəɹˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [em ˈiː] ,
why dost Thou permit him to come between Thee and me ,
为什么 朋友 你 允许 他 到 来 之间 汝 和 我 ,
你为何允许他介入你我之间？

[tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdestəni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] ,
to take command of my destiny at his pleasure ,
到 拿 命令 的 我的 命运 在 他的 乐趣 ,
任由他掌控我的命运，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !
so that he has only to put out his hand and say : ' She is mine !
所以 那 他 有 仅有的 到 放 出去 他的 手 和 说 : - 她 是 矿 !
这样他只需要伸出手说：“她是我的！”

[aɪ] [wɪl] [dɪˈreɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [laɪf] ;
I will derange her reason , I will bring desolation into her life ;
我 将要 精神错乱 她 原因 , 我 将要 带来 荒凉 进入 她 生活 ;
我将使她神志不清，我将给她的生活带来绝望；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪsts] [em ˈiː] [aɪ] [wɪl] [sprɛd] [ˈmɔːrɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkʌmpəs]
and if she resists me I will spread mourning around her , I will encompass
和 如果 她 抵抗 我 我 将要 传播 丧 大约 她 , 我 将要 包含
[hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] ,
her with remorse ,
她 和 悔恨 ,
如果她反抗我，我将使她陷入悲痛之中，我将使她充满悔恨。

[rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] ! -
regrets and alarms ! ' -
遗憾 和 警报 ! -
遗憾与警示！

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊɹ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] !
it is not fair that a poor woman should be so persecuted !
它 是 不是 公平的 那 一个 贫穷的 女士 应该 是 所以 受迫害 !
一个贫穷的女人不应该遭受这样的迫害！

" [ʃiː; ʃi] [wept] [ˈbɪtərli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈreɪmən] [riˈvaɪvd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [naʊn] ,
" **She wept bitterly ; for the thought of Raymon revived the memory of Noun ,**
" 她 哭泣 苦涩地 ; 为了 这 想法 的 雷蒙 复活 这 记忆 的 名词 ;
她痛哭流涕; 因为想到雷蒙, 就唤起了她对努恩的记忆。

[mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈhɑːrtrendɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
more vivid and heartrending than ever .
更多的 生动 和 令人心碎 比 曾经 .
比以往任何时候都更加生动感人。

" [pʊr] [naʊn] !
" **Poor Noun !**
" 贫穷的 名词 !
“可怜的名词! ”

[maɪ] [pʊr] [ˈpleɪmət] !
my poor playmate !
我的 贫穷的 玩伴 !
我可怜的玩伴!

[maɪ] [ˈkʌntriwʊmən] , [maɪ][ˈoʊnli] [frend] !
my countrywoman , my only friend !
我的 农妇 , 我的 仅有的 朋友 !
我的同胞, 我唯一的朋友!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsaːrʊfəli] ; " [ðæt] [mæn][ɪz][jʊr; jər] [ˈmɜːrdərər] .
" **she exclaimed sorrowfully ; " that man is your murderer .**
" 她 惊呼 悲伤地 ; " 那 男人 是 你的 凶手 .
她悲伤地喊道: “那个人就是杀害你的凶手。”

[ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] !
Unhappy child !
不开心 孩子 !
不快乐的孩子!

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] !
his influence was fatal to you as to me !
他的 影响 曾是 致命的 到 你 作为 到 我 !
他的影响对你我来说都是致命的!

[juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː][soʊ] [ˈdɪrli] ,
You loved me so dearly ,
你 喜爱 我 所以 亲爱的 ,
你曾如此深爱我,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn][maɪ] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðem; ðəm][baɪ]
you were the only one who could divine my sorrows and mitigate them by
你 是 这 仅有的 一 WHO 可以 神圣的 我的 悲伤 和 缓解 他们 经过
[jʊr; jər] [ˈɑːrtləs] [ˈ^eɪətɪ] !
your artless gayety !
你的 不矫揉造作 同性恋 !
只有你能洞悉我的悲伤, 并用你天真无邪的快乐来减轻我的痛苦!

[wʊə] [tuː; tə][em ˈiː] [huː] [hæv; həv] [bɔːst][juː; jʊ] !
Woe to me who have lost you !
悲哀 到 我 WHO 有 丢失的 你 !
失去你, 我真是悲哀!

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] !
Was it for this that I brought you from so far away !
曾是 它 为了 这 那 我 带来 你 从 所以 远的 离开 !
难道就是为了这个, 我才从那么远的地方把你带回来的吗!

[baɪ] [wʌt] [waɪlz] [dɪd] [ðæt] [mæn] [səɪ'praɪz] [jɔː; jər] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌt]
By what wiles did that man surprise your good faith and induce you to do such
经过 什么 诡计 做过 那 男人 惊喜 你的 好的 信仰 和 诱导 你 到 做 这样的
[ə; eɪ][drɪ'spɪkəblɪ'despɪkəbl] [θɪŋ] ?
a despicable thing ?
一个 卑鄙 事物 ?

那个人究竟用了什么伎俩，让你丧失了良知，做出如此卑鄙的事情？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ['feɪmfəli] ,
he must have deceived you shamefully ,
他 必须 有 受骗 你 可耻地 ,

他一定对你进行了可耻的欺骗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [jɔː; jər] ['erər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] !
and you did not realize your error until you saw my indignation !
和 你 做过 不是 意识到 你的 错误 直到 你 锯 我的 愤慨 !

直到看到我的愤怒，你才意识到自己的错误！

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrʃ] , [naʊn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['daʊnrɑɪt] ['kruːəl] ;
I was too harsh , Noun , I was so harsh that I was downright cruel ;
我 曾是 也 残酷的 , 名词 , 我 曾是 所以 残酷的 那 我 曾是 彻头彻尾 残忍的 ;

我太苛刻了，Noun，我苛刻到近乎残忍；

[aɪ] [droʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪ'speɪ] , [aɪ] [kɪld] [juː; jʊ] !
I drove you to despair , I killed you !
我 驾驶 你 到 绝望 , 我 被杀 你 !

我把你逼到了绝望的境地，我杀了你！

[pʊə] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [rɪ'zentmənt]
why did you not wait a few hours until the wind had blown away my resentment
为什么 做过 你 不是 等待 一个 很少 小时 直到 这 风 有 吹 离开 我的 怨恨

[laɪk][ə; eɪ][wɪsp] [ʌ; əv] [strɔː] !
like a wisp of straw !
喜欢 一个 烟雾 的 稻草 !

为什么你不等几个小时，等风把我的怨恨像稻草一样吹散呢！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːp] [ɑːn][maɪ] ['bɒzəm] [ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'siːvd] ;
Why did you not come and weep on my bosom and say : ' I was deceived ;
为什么 做过 你 不是 来 和 哭泣 在 我的 怀 和 说 : - 我 曾是 受骗 ;

你为什么不来我怀里哭泣，说：“我被欺骗了”？

[aɪ]['æktɪd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
I acted without knowing what I was doing ,
我 行动 没有 会心 什么 我 曾是 正在做 ,

我当时是在不了解自己在做什么的情况下行事的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] !
but you know well enough that I respect you and love you !
但 你 知道 出色地 足够的 那 我 尊重 你 和 爱 你 !

但你很清楚，我尊重你，爱你！

- — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [təˈgeðər] ,
- — **I would have taken you in my arms , we would have wept together ,**
- — 我 会 有 已采取 你 在 我的 武器 , 我们 会 有 哭泣 一起 ,
“——我会把你拥入怀中, 我们会一起哭泣,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ded] .
and you would not be dead .
和 你 会 不是 是 死的 .
这样你就不会死了。

[ded] !
Dead !
死的 !
死的!

[ded] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] !
dead so young and so lovely and so full of life !
死的 所以 年轻的 和 所以 迷人的 和 所以 满的 的 生活 !
英年早逝, 如此年轻, 如此可爱, 如此充满活力!

[ded] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [deθ] !
Dead at nineteen and such a ghastly death !
死的 在 十九 和 这样的 一个 阴森 死亡 !
年仅十九岁就去世了, 死状极其惨烈!

" [waɪl] [ðʌs] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˌɪndiˈænə] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **While thus weeping for her companion , Indiana , unknown to herself ,**
" 尽管 因此 哭泣 为了 她 伴侣 , 印第安纳州 , 未知 到 她自己 ,
“她一边为同伴印第安娜哭泣, 一边却浑然不知,

[wept] [ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
wept also for her three days of illusion , the loveliest days of her life ,
哭泣 还 为了 她 三 天 的 错觉 , 这 最可爱的 天 的 她 生活 ,
她也为那三天美好的幻想而哭泣, 那是她一生中最美好的日子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [lɪvd] ;
the only days when she had really lived ;
这 仅有的 天 什么时候 她 有 真的 居住地 ;
那是她真正活着的唯一日子;

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈreɪmən] ,
for during those three days she had loved with a passion which Raymon ,
为了 期间 那些 三 天 她 有 喜爱 和 一个 热情 哪个 雷蒙 ,
因为在那三天里, 她深深地爱着雷蒙,

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ʌv; əv][men] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] .
had he been the most presumptuous of men , could never have imagined .
有 他 到过 这 最多 放肆 的 男人 , 可以 绝不 有 想象 .
即使是最狂妄自大的人, 也做梦也想不到会发生这种事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈblaɪndər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ,
But the blinder and more violent that love had been ,
但 这 盲人 和 更多的 暴力 那 爱 有 到过 ,
但是, 爱情越是盲目、越是暴力,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkiːnli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ;
the more keenly had she felt the insult she had received ;
这 更多的 敏锐地 有 她 毛毡 这 侮辱 她 有 已收到 ;
她越发强烈地感受到自己所受到的侮辱;

[ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [hɜ:rz] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
the first love of a heart like hers contains so much modesty and sensitive
这 第一的 爱 的 一个 心 喜欢 她的 包含 所以 很多 谦逊 和 敏感的
[ˈdelɪkəsi] ！
delicacy ！
美味 ！

像她这样一颗心，初恋中充满了羞涩和细腻的情感！

[ænd; ənd] [jet] [ˌɪndiˈænə][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['eɪm] [ænd; ənd]['æŋɡər] ['ræðər]
And yet Indiana had yielded to a burst of shame and anger rather
和 然而 印第安纳州 有 产生 到 一个 爆裂 的 耻辱 和 愤怒 相当
[ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [mætʃʊrd] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
than to a well - matured determination .
比 到 一个 出色地 - 成熟的 决心 .

然而，印第安纳州却屈服于羞耻和愤怒的情绪，而不是成熟的决心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['reɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn]
I have no doubt that Raymon would have obtained his pardon had he been
我 有 不 怀疑 那 雷蒙 会 有 获得 他的 赦免 有 他 到过
[ə'laʊd] [ə; eɪ][fju:;] [mɔ:;r] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:;r; fər][aɪ 'ti:] .
allowed a few more minutes in which to plead for it .
允许 一个 很少 更多的 分钟 在 哪个 到 恳求 为了 它 .

我毫不怀疑，如果给雷蒙多几分钟时间请求赦免，他一定会得到赦免。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
But fate had defeated his love and his address ,
但 命运 有 战败 他的 爱 和 他的 地址 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
但命运弄人，他的爱情和他的归宿都落空了。

[ænd; ənd] ['mædəm] - ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and Madame Delmare honestly believed now that she hated him .
和 夫人 - 诚实地 相信 现在 那 她 憎恨 他 .
[ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
德尔玛尔夫人现在真的相信她恨他。

[eks]
X
X
[ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
X
[ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
X

[fɔ:;r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
For his part ,
为了 他的 部分 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
就他而言，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][nɔ:r][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz]
it was neither in a spirit of bravado nor because of the injury to his
它 曾是 两者都不 在 一个 精神 的 虚张声势 也不 因为 的 这 受伤 到 他的
[self] - [ɪ'sti:m] [ðæt] [hi:; hi][əs'paɪəd] [mɔ:;r] ['ɑ:rdntli] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə] ['mædəm] - [lʌv]
self - esteem that he aspired more ardently than ever to Madame Delmare's love
自己 - 尊重 那 他 渴望 更多的 热切地 比 曾经 到 夫人 - 爱
[ænd; ənd] [fər'ɡɪvnəs] .
and forgiveness .
和 饶恕 .

他如此渴望得到德尔玛夫人的爱和宽恕，既不是出于逞强，也不是因为自尊心受到了伤害。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:;r; wər] [ʌnə'teɪnəbl] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmənɪz] [lʌv] ,
He believed that they were unattainable , and no other woman's love ,
他 相信 那 他们 是 高不可攀 , 和 不 其他 女性的 爱 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
他认为她们是遥不可及的，其他女人的爱也配不上他。

[noʊ] [ˈlðər] [ˈʒ:rθli] [dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪˈkwɪvələnt] .
no other earthly joy seemed to him their equivalent .

不 其他 尘世的 喜悦 似乎 到 他 他们的 相等的 .

在他看来，世间任何其他快乐都无法与之媲美。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
Such was his nature .

这样的 曾是 他的 自然 .

他生性如此。

[æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈæk(jə)n][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
An insatiable craving for action and excitement consumed his life .

一个 贪得无厌 渴望 为了 行动 和 激动 消耗 他的 生活 .

他对行动和刺激有着永不满足的渴望，这种渴望占据了他的一生。

[hi:; hi] [lʌvd] [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfetərz] ,
He loved society with its laws and its fetters ,

他 喜爱 社会 和 它是 法律 和 它是 镣铐 ,

他热爱社会，包括它的法律和束缚。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:mbæt][ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] ;
because it offered him material for combat and resistance ;

因为 它 提供 他 材料 为了 战斗 和 反抗 ;

因为它为他提供了战斗和抵抗的物资；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [drɪˈbɔ:tʃəri] ,
and if he had a horror of license and debauchery ,

和 如果 他 有 一个 恐怖 的 执照 和 放荡 ,

如果他厌恶放荡不羁的生活，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈpra:mɪst] [ɪnˈsɪpɪd][ænd; ənd] [ˈi:zəli] [əbˈteɪnd] [ˈpleʒər] .
it was because they promised insipid and easily obtained pleasure .

它 曾是 因为 他们 承诺 平淡 和 容易地 获得 乐趣 .

因为它们承诺的是乏味且容易获得的快乐。

[du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈsensəb(ə)] [tu:; tə] [naʊnz] [ˈru:ɪn] .
Do not believe , however , that he was insensible to Noun's ruin .

做 不是 相信 , 然而 , 那 他 曾是 麻木不仁 到 名词的 废墟 .

然而，不要以为他对 Noun 的毁灭无动于衷。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] ,
In the first impulse ,

在 这 第一的 冲动 ,

在第一冲动中，

[hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl]
he conceived a horror of himself and loaded his pistols with a very real

他 构思 一个 恐怖 的 他自己 和 已加载 他的 手枪 和 一个 非常 真实的

[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ;
purpose of blowing out his brains ;

目的 的 吹 出去 他的 大脑 ;

他对自己产生了恐惧，并装好手枪，决心要结束自己的生命；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜ:rdɪ] [ˈfi:lɪŋ] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
but a praiseworthy feeling stayed his hand .

但 一个 值得称赞 感觉 入住 他的 手 .

但一种值得称赞的感觉阻止了他。

[wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd] , [ˈfi:b(ə)] [ˈmʌðər] ,
What would become of his mother , his aged , feeble mother ,

什么 会 变得 的 他的 母亲 , 他的 老年人 , 微弱 母亲 ,

他的母亲，他年迈体弱的母亲，将会怎样呢？

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˈsɑ:roʊfl] , [hu:] [lɪvd]
the poor woman whose life had been so agitated and so sorrowful , who lived
这 贫穷的 女士 谁 生活 有 到过 所以 激动 和 所以 悲伤 , WHO 居住地
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
only for him ,
仅有的 为了 他 ,

那个生活坎坷、饱经苦难的可怜女人，她活着只为他。

[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [ˈtreʒər] , [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][hoʊp] ?
her only treasure , her only hope ?
她 仅有的 宝藏 , 她 仅有的 希望 ?
她唯一的珍宝，她唯一的希望？

[mʌst; məst][hi:; hi] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [fju:] [ˈjɪrz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Must he break her heart , shorten the few years that still remained to her
必须 他 休息 她 心 , 缩短 这 很少 年 那 仍然 剩余 到 她
?
?
?

他一定要让她心碎，缩短她所剩无几的时光吗？

[noʊ] , [ˈʊrli] [nɑ:t] .
No , surely not .
不 , 一定 不是 :
不，肯定不是。

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [hɪz; ɪz] [ˈrɔ:ŋdu:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [ˌðensˈfɔ:rθ]
The best way to redeem his wrongdoing was to devote himself thenceforth
这 最好的 方式 到 赎回 他的 不当行为 曾是 到 奉献 他自己 此后
[ˈsoʊlli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
solely to his mother ,
仅 到 他的 母亲 ,
弥补他过错的最好办法就是从此以后一心一意侍奉他的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət]
and it was with that purpose in mind that he returned to her at
和 它 曾是 和 那 目的 在 头脑 那 他 返回 到 她 在
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,
正是怀着这个目的，他回到了巴黎与她团聚。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and put forth all his energies to make her forget his desertion of her
和 放 前进 全部 他的 能量 到 制作 她 忘记 他的 逃兵 的 她
[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
during a large part of the winter .
期间 一个 大的 部分 的 这 冬天 :
他竭尽全力让她忘记他在整个冬天大部分时间里对她的抛弃。

[ˈreɪmən] [ɪgˈzə:tɪd][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [teɪk]
Raymon exerted an incredible influence over everybody about him ; for , take
雷蒙 施加 一个 极好的 影响 超过 大家 关于 他 ; 为了 , 拿
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
him for all in all ,
他 为了 全部 在 全部 ,
雷蒙对周围的每个人都产生了巨大的影响；因为，总而言之，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['eskəpeɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'blʌ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
with his faults and his youthful escapades , he was above the average
和 他的 故障 和 他的 青春 冒险 , 他 曾是 多于 这 平均的
[ʌ; əv][sə'saɪəti] [men] .
of society men .
的 社会 男人 .

尽管他有缺点，年轻时也曾有过一些荒唐事，但他仍然高于一般社会男士的平均水平。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [tu:ld][ju:; jʊ][ə'pa:n] [wʌt] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][wɪt][ænd; ənd]['tælənt]
We have not as yet told you upon what his reputation for wit and talent
我们 有 不是 作为 然而 讲述 你 之上 什么 他的 名声 为了 有 和 天赋
[wʌz; wəz] [beɪst] ,
was based ,
曾是 基于 ,

我们尚未告诉你们他那机智才华的声誉是基于什么。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;
because it was aside from the events we had to describe ;
因为 它 曾是 旁边 从 这 活动 我们 有 到 描述 ;
因为它与我们必须描述的事件无关；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['reɪmən] ,
but it is time to inform you that this Raymon ,
但 它 是 时间 到 通知 你 那 这 雷蒙 ,
但现在是时候告诉大家，这位雷蒙，

[hu:z] ['wɪknəsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd] [hu:z] [frɪ'vɑ:ləti] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['senʃərd] ,
whose weaknesses you have followed and whose frivolity you have censured ,
谁 弱点 你 有 随后 和 谁 轻浮 你 有 受谴责 ,
你追随他们的弱点，谴责他们的轻浮行为，

[ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][mʊst][kən'trɒl][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['ʊsvər][jʊr; jər]
is one of the men who have had the most control and influence over your
是 一 的 这 男人 WHO 有 有 这 最多 控制 和 影响 超过 你的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

他是对你思想影响最大的人之一。

[wət'evər] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
whatever your opinions to - day may be .
任何 你的 意见 到 - 天 可能 是 .
无论你今天持有何种观点。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz][pə'ltɪk(ə)l] ['pæmfɪltz] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]
You have devoured his political pamphlets , and , while reading the newspapers
你 有 吞噬 他的 政治的 小册子 , 和 , 尽管 阅读 这 报纸
[ʌ; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
of the period ,
的 这 时期 ,

你仔细研读了他的政治小册子，并且在阅读当时的报纸时，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
you have often been captivated by the irresistible charm of his style and the
你 有 经常 到过 着迷 经过 这 无法抗拒 魅力 的 他的 风格 和 这
[greɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] ['lɑ:dʒɪk] .
grace of his courteous and worldly logic .
优雅 的 他的 有礼貌 和 世俗 逻辑 .

你常常被他那令人无法抗拒的风格魅力和他彬彬有礼、世故老练的逻辑所吸引。

[aɪ][,eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
I am speaking of a time already far away ,
我 是 请讲 的 一个 时间 已经 远的 离开 ,
我指的是遥远的过去。

[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [wen] [taɪm][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['rekənd] [baɪ] ['sentʃəriz] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ] [reɪn] ,
in these days when time is no longer reckoned by centuries , nor even by reigns ,
在 这些 天 什么时候 时间 是 不 更长 估计 经过 几个世纪 , 也不 甚至 经过 统治 ,
在如今这个时间不再以世纪计算, 甚至不再以君主统治年限计算的时代,

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪnɪstrɪz] .
but by ministries .
但 经过 部委 :
但由各部委负责。

[aɪ][,eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɪr] , [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [daʊt] ,
I am speaking of the Martignac year , of that epoch of repose and doubt ,
我 是 请讲 的 这 - 年 , 的 那 时代 的 休息 和 怀疑 ,
我指的是马蒂尼亚克那一年, 那个平静与怀疑并存的时代。

印第安纳州(Indiana)

第6/17页

[ˌɪntəˈdʒektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɪrə] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [ˈɹ; əv] [piːs] ,
interjected in the middle of a political era , not like a treaty of peace ,
插话 在 这 中间 的 一个 政治的 时代 , 不是 喜欢 一个 条约 的 和平 ,
它像是在政治动荡时期突然插入的, 而不是像和平条约那样的。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] ; [ˈɹ; əv] [ðoʊz] [ˌfɪftiːn] [ˌmʌnθs] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˈɹ; əv] [ˈdɒktrɪnz] ,
but like an armistice ; of those fifteen months of the reign of doctrines ,
但 喜欢 一个 停战 ; 的 那些 十五 几个月 的 这 在位 的 教义 ,
但就像停战协定一样; 在那十五个月的教条统治时期,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɑːn] [ˈmɔːrəlz] ,
which had such a strange influence on principles and on morals ,
哪个 有 这样的 一个 奇怪的 影响 在 原则 和 在 德 ,
它对原则和道德产生了如此奇特的影响,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rɪˈzʌlt] [ˈɹ; əv]
and which may perhaps have paved the way for the extraordinary result of
和 哪个 可能 也许 有 铺砌路面 这 方式 为了 这 非凡的 结果 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈleɪtɪst] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
our latest revolution .
我们的 最新的 革命 .
这或许为我们最近一次革命的非凡成果铺平了道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [men] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈɹ; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈjuːθfl] [ˈtælənts] ,
It was in those days that men saw the blooming of certain youthful talents ,
它 曾是 在 那些 天 那 男人 锯 这 盛开 的 肯定 青春 天赋 ,
正是在那时, 人们看到了某些年轻人才的绽放。

[ʌnˈfɔːrtənət] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈɹ; əv][trænˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɹ; əv]
unfortunate in that they were born in a period of transition and of
不幸 在 那 他们 是 出生 在 一个 时期 的 过渡 和 的
[ˈkɑːmprəmaɪz] ;
compromise ;
妥协 ;

不幸的是, 他们出生在一个转型和妥协的时期;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɪliətɔːri] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈtendənsɪz] [ˈɹ; əv]
for they paid their tribute to the conciliatory and wavering tendencies of
为了 他们 有薪酬的 他们的 贡 到 这 和解 和 摇摆不定 倾向 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

因为他们向当时的妥协和摇摆不定的倾向致敬。

[ˈnevər] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɹ; əv] [mɪr] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [ɔːr]
Never , so far as I know , was knowledge of mere words and ignorance , or
绝不 , 所以 远的 作为 我 知道 , 曾是 知识 的 仅仅 字 和 无知 , 或者
[prɪˈtendɪd] [ˈɪgnərəns] ,
pretended ignorance ,
假装 无知 ,

据我所知, 从来没有人仅仅因为知道一些词语而表现出无知, 或者假装无知。

[ˈɹ; əv] [θɪŋz] [ˈkæərɪd] [soʊ][faːr] .
of things carried so far .
的 事物 携带 所以 远的 .

迄今为止运送的物品。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,
It was the reign of restrictions ,
它 曾是 这 在位 的 限制 ,
那是一个充满限制的时代。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and it is beyond my power to say who made the fullest use of them ,
和 它 是 超过 我的 力量 到 说 WHO 制成 这 最 使用 的 他们 ,
我无法断言谁最充分利用了这些资源。

[ʃɔːrt] - [gaʊnd] [ˈdʒɛʒuːɪts][ɔːr] [lɔːŋ] - [gaʊnd] [ˈɔjᶑz, ˈɔɪᶑz] .
short - gowned Jesuits or long - gowned lawyers .
短的 - 身着礼服 耶稣会士 或者 长的 - 身着礼服 律师 .
身穿短袍的耶稣会士，还是身穿长袍的律师？

[pəˈlɪtɪk(ə)][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] , [laɪk] [ˈkɜːrtiəs]
Political moderation had become a part of the national character , **like courteous**
政治的 适度 有 变得 一个 部分 的 这 国家的 特点 , 喜欢 有礼貌
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
政治上的温和已经成为民族性格的一部分，就像彬彬有礼的举止一样。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪᶑ; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [æz; əz][wɪᶑ; wɪθ][ðə; ði]
and it was the same with the first variety of courtesy as with the
和 它 曾是 这 相同的 和 这 第一的 种类 的 礼貌 作为 和 这
[ˈsekənd] :
second :
第二 :
第一种礼貌方式与第二种礼貌方式的情况相同：

[aɪˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər][ˈsiːkrət] [ænˈtɪpəθɪ] ,
it served as a mask for secret antipathies ,
它 服务 作为 一个 面具 为了 秘密 反感 ,
它掩盖了隐藏的敌意。

[ænd; ænd] [tɔːt] [ðəm; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈskænd(ə)][ænd; ænd] [pʌbˈlɪsəti] .
and taught them how to fight without scandal and publicity .
和 教授 他们 如何 到 斗争 没有 丑闻 和 宣传 .
并教会他们如何在不引起丑闻和公众关注的情况下进行战斗。

[wɪː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] ,
We must say , however , in defence of the young men of that period ,
我们 必须 说 , 然而 , 在 防御 的 这 年轻的 男人 的 那 时期 ,
但是，为了维护那个时代的年轻人，我们必须说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tuʊd] [laɪk] [laɪt] [skɪf] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ʃɪps] ,
that they were often towed like light skiffs in the wake of great ships ,
那 他们 是 经常 被拖走 喜欢 光 小艇 在 这 唤醒 的 伟大的 船舶 ,
它们经常像轻型小艇一样被拖在大船的尾流中。

[wɪᶑ; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,
with no very clear idea of where they were being taken ,
和 不 非常 清除 主意 的 在哪里 他们 是 存在 已采取 ,
他们并不清楚自己将被带到哪里，

[praʊd] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ænd] [ˈswelɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [nuː] [seɪlz] .
proud and happy to be cleaving the waves and swelling out their new sails .
自豪的 和 快乐的 到 是 劈裂 这 波浪 和 肿胀 出去 他们的 新的 帆 .
他们为能够劈波斩浪、扬帆起航而感到自豪和快乐。

[pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][,pɑːti'zænz][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈrɔɪəlti] ,
Placed by his birth and his wealth among the partisans of absolute royalty ,
放置 经过 他的 出生 和 他的 财富 之中 这 党派人士 的 绝对 皇室 ;
由于他的出身和财富，他被归入绝对君主制支持者之列。

[ˈreɪmən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [rɪ'lɪdʒəsli]
Raymon made a sacrifice to the youthful ideas of his time by clinging religiously
雷蒙 制成 一个 牺牲 到 这 青春 想法 的 他的 时间 经过 依恋 宗教地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] ;
to the Charter ;
到 这 宪章 ;

雷蒙虔诚地坚持宪章，从而为他那个时代的青年思想做出了牺牲；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
at all events that was what he thought that he was doing and what he
在 全部 活动 那 曾是 什么 他 想法 那 他 曾是 正在做 和 什么 他
[ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pruːv] .
exerted himself to prove .
施加 他自己 到 证明 .

总之，他当时就是这么认为的，并且竭尽全力去证明这一点。

[bʌt; bət] [kən'venʃənz] [ðæt][hæv; həv] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː] [ˈdeswɪ,tʃʊd] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n] ,
But conventions that have fallen into desuetude are subject to interpretation ,
但 惯例 那 有 倒下 进入 废止 是 主题 到 解释 ,
但是，那些已经废弃的习俗是可以有多种解读的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][ðə; ði]
and the Charter of Louis XVIII was already in the same plight as the
和 这 宪章 的 路易斯 十八 曾是 已经 在 这 相同的 困境 作为 这
[ˈgɑːsp(ə)][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ;
Gospel of Jesus Christ ;
福音 的 耶稣 基督 ;

路易十八宪章当时的处境与耶稣基督的福音一样岌岌可危；

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][tekst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
it was simply a text upon which everybody practised his powers of
它 曾是 简单地 一个 文本 之上 哪个 大家 已实践 他的 权力 的
[ˈeləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

它只不过是一篇供大家练习雄辩之才的文本而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðer'aːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] .
and a speech thereon created a precedent no more than a sermon .
和 一个 演讲 其上 创建 一个 先例 不 更多的 比 一个 讲道 .
而就此发表的演讲，其开创的先例，与布道无异。

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˌlʌg'zʊəriəs] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪndələns] ,
A period of luxurious living and indolence ,
一个 时期 的 豪华 活的 和 懒惰 ,
一段奢靡懒散的生活时期，

[wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [ə'bɪs] , [ɪːgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
when civilization lay sleeping on the brink of a bottomless abyss, eager to enjoy
什么时候 文明 躺 睡眠 在 这 边缘 的 一个 无底 深渊 , 渴望的 到 享受
[ɪts][læst] [ˈpleʒərz] .
its last pleasures .
它是最后的 快乐 .

当文明沉睡在无底深渊的边缘，渴望享受最后的快乐时。

[ˈreɪmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][stænd][əˈpɑːn][ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] [əˈbjʊːs][ʌv; əv] [ˈpaʊə] [ænd; ənd]
Raymon had taken his stand upon the line between abuse of power and
雷蒙 有 已采取 他的 站立 之上 这 线 之间 虐待 的 力量 和
[əˈbjʊːs][ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns] ,
abuse of licence ,
虐待 的 执照 ,
雷蒙的立场介于滥用权力和滥用职权之间。

[ə; eɪ] [ˈɪftɪŋ] [graʊnd][əˈpɑːn] [wɪt] [gʊd] [men] [stɪl] [sɔːt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
a shifting ground upon which good men still sought , but in vain ,
一个 转变 地面 之上 哪个 好的 男人 仍然 寻求 , 但 在 徒劳 ,
这是一个变幻莫测的领域, 善良的人们仍在努力寻求, 但却徒劳无功。
[ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
a shelter from the tempest that was brewing .
一个 庇护所 从 这 暴风雨 那 曾是 酿造 .
一个可以躲避即将到来的风暴的避难所。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪkˈspɪəriənst] [maɪndz] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs]
To him , as to many other experienced minds , the rôle of conscientious
到 他 , 作为 到 许多 其他 经验丰富的 思想 , 这 角色 的 尽责的
[ˈsteɪtsmən] [stɪl] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
statesman still seemed possible .
政治家 仍然 似乎 可能的 .
对他而言, 就像对许多其他经验丰富的人一样, 尽职尽责的政治家的角色似乎仍然有可能。

[ə; eɪ] [ˈmænɪfest] [ˈerər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
A manifest error at a time when people pretended to defer to the voice of
一个 显现 错误 在 一个 时间 什么时候 人们 假装 到 推迟 到 这 嗓音 的
[ˈriːz(ə)n] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
reason only to stifle it the more surely on every side .
原因 仅有的 到 窒息 它 这 更多的 一定 在 每一个 边 .
在人们假装尊重理性之声, 实际上却在各方更加肆无忌惮地压制理性之声的时候, 这显然是一个错误。

[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpæʃnz] , [ˈreɪmən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə]
Being without political passions , Raymon fancied that he was without interests to
存在 没有 政治的 激情 , 雷蒙 幻想 那 他 曾是 没有 兴趣 到
[prəˈmoʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
promote ; but he was mistaken ,
推动 ; 但 他 曾是 错误 ,
由于没有政治热情, 雷蒙自认为没有需要宣传的利益; 但他错了。

[fɔːr; fər][səˈsaɪəti] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ðen] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd]
for society , constituted as it then was , was agreeable and
为了 社会 , 构成 作为 它 然后 曾是 , 曾是 同意 和
[ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
advantageous to him ;
有利 到 他 ;
因为当时的社会结构对他来说是令人愉悦和有利的;

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnuː(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it could not be disturbed without a diminution in the sum total of his
它 可以 不是 是 不安 没有 一个 减少 在 这 和 全部的 的 他的
[wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
well - being ,
出色地 - 存在 ,
如果干扰了它, 他的整体幸福感就会降低。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['soʊ(ə)l] [pə'zi(ə)n] , [wɪt] [kə'mju:nikeɪts] [ɪt'self]
and that perfect contentment with one's social position , which communicates itself
和 那 完美的 满意 和 一个人的 社会的 位置 , 哪个 沟通 本身
[tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,
to the thought ,
到 这 想法 ,

以及对自身社会地位的那种完全满足感，这种满足感会传递到思想中，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'moʊtər][ʌv; əv][mə:də'reɪ(ə)n] .
is a wonderful promoter of moderation .
是 一个 精彩的 启动子 的 适度 .

是一位极好的节制主义倡导者。

[hu:] [ɪz][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'proʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz]
Who is so ungrateful to Providence as to reproach it for the misfortunes
WHO 是 所以 忘恩负义 到 普罗维登斯 作为 到 责备 它 为了 这 不幸
[ʌv; əv] [ʌðər] [pi:p(ə)l] ,
of other people ,
的 其他 人们 ,

谁会如此忘恩负义，竟将他人的不幸归咎于天意呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊnli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ben.ə'fæk.ʃənz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
if it has only smiles and benefactions for him ?
如果 它 有 仅有的 微笑 和 恩惠 为了 他 ?

如果它只给他带来微笑和恩惠呢？

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðoʊz] [jʌŋ] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl]
How was it possible to persuade those young supporters of the constitutional
如何 曾是 它 可能的 到 说服 那些 年轻的 支持者 的 这 宪法
['ma:nərki] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['æntɪkweɪtɪd] ,
monarchy that the constitution was already antiquated ,
君主制 那 这 宪法 曾是 已经 过时的 ,

如何才能说服那些支持君主立宪制的年轻人，让他们相信宪法已经过时了？

[ðæt] [aɪ 'ti:] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊ(ə)l]['bɑ:di][ænd; ənd] [fə'ti:gd] [aɪ 'ti:] ,
that it weighed heavily on the social body and fatigued it ,
那 它 称重 重度 在 这 社会的 身体 和 疲劳 它 ,

它给社会机体带来了沉重的负担，使社会机体疲惫不堪。

[waɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] ['bə:dənz] [laɪt] [ænd; ənd] [ri:pt] ['oʊnli][ɪts][æd'væntɪdʒɪz] ?
while they found its burdens light and reaped only its advantages ?
尽管 他们 成立 它是 负担 光 和 收获 仅有的 它是 优势 ?

他们却发现它的负担很轻，只享受到了它的好处？

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd][soʊ] ['kɑ:mən] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [wʌnz] [self] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]
Nothing is so easy and so common as to deceive one's self when one does not
没有什么 是 所以 简单的 和 所以 常见的 作为 到 欺骗 一个人的 自己 什么时候 一 做 不是
[læk] [wɪt] [ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
lack wit and is familiar with all the niceties of the language .
缺少 有 和 是 熟悉的 和 全部 这 礼貌 的 这 语言 .

如果一个人不缺乏智慧，并且熟悉语言的所有细微之处，那么欺骗自己就是一件非常容易和常见的事情。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] [kwi:n] [hu:] [dɪ'sendz] [ænd; ənd]['raɪzɪz][tu:; tə][ɔ:l] [roʊlz] , [dɪs'gɑ:ɪz]
Language is a prostitute queen who descends and rises to all rôles , disguises
语言 是 一个 妓女 女王 WHO 下降 和 上升 到 全部 角色 , 伪装
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

语言是一位妓女女王，她扮演各种角色，变换身份，伪装自己。

[ɜː'eɪz] [hɜ:ɹ'self][ɪn] [faɪn] [ə'pæərəl] , [ˈhaɪdz][hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ɪf'eɪsɪz] [hɜ:ɹ'self] ;
arrays herself in fine apparel , hides her head and effaces herself ;
数组 她自己 在 美好的 服饰 , 隐藏 她 头 和 抹去 她自己 ;
她穿上华丽的衣服, 藏起头颅, 掩藏自己;

[æən; ən] [ˈædvəkeɪt] [hu:] [hæz; həz][æən; ən] [ˈænsəɹ] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈevriθɪŋ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈb:lwɛɪz] [fɔ:ɹ'si:n]
an advocate who has an answer for everything , who has always foreseen
一个 提倡 WHO 有 一个 回答 为了 一切 , WHO 有 总是 预见
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
一位对所有问题都有答案、总是能预见一切的辩护律师

[ænd; ənd] [hu:] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔ:ɹmz][ɪn][ˈɔ:ɹdər][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
and who assumes a thousand forms in order to be right .
和 WHO 假设 一个 千 表格 在 命令 到 是 正确的 .
为了证明自己是正确的, 他会变换千百种不同的形象。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [θɪŋks] [best][ænd; ənd][ækt्स][best] ,
The most honorable of men is he who thinks best and acts best ,
这 最多 光荣的 的 男人 是 他 WHO 思考 最好的 和 行为 最好的 ,
最值得尊敬的人是思想最好、行动最好的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [best] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [raɪt] .
but the most powerful is he who is best able to talk and write .
但 这 最多 强大的 是 他 WHO 是 最好的 有能力的 到 讲话 和 写 .
但最有权势的人是能言善辩的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [rɪ'li:vɔd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈmʌni] ,
As his wealth relieved him from the necessity of writing for money ,
作为 他的 财富 松了口气 他 从 这 必要性 的 写作 为了 钱 ,
由于财富的积累, 他不再需要靠写作谋生。

[ˈreɪmən] [roʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][aɪ 'ti:] ,
Raymon wrote from a liking for it ,
雷蒙 写道 从 一个 喜欢 为了 它 ,
雷蒙出于对它的喜爱而写作,

[ænd; ənd] — [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:ɹfɪkt] [gʊd] [feɪθ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
and — he said it with perfect good faith — from a sense of duty .
和 — 他 说 它 和 完美的 好的 信仰 — 从 一个 感觉 的 责任 .
而且——他语气真诚地说——这是出于责任感。

[ðə; ðɪ] [rər] [ˈfæk(ə)ltɪ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] , [ʌv; əv] [rɪ'fju:ɪŋ] [ˈpɑ:zətɪv] [tru:θ] [baɪ] [ɪr] [ˈtælənt] ,
The rare faculty that he possessed , of refuting positive truth by sheer talent ,
这 稀有的 学院 那 他 拥有 , 的 反驳 积极的 真相 经过 透明 天赋 ,
他拥有一种罕见的才能, 那就是凭借纯粹的天赋驳斥肯定的真理。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æən; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][mæn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] ,
had made him an invaluable man to the ministry ,
有 制成 他 一个 无价 男人 到 这 部 ,
这使他成为教会不可或缺的人才。

[hu:m] [hi:; hi] [sɜ:ɹvɔd] [mʌt] [ˈbetər] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'pɑ:ɹ(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][dɪd][ɪts] [ˈkri:tʃəɹz] [baɪ]
whom he served much better by his impartial criticism than did its creatures by
谁 他 服务 很多 更好的 经过 他的 公正 批评 比 做过 它是 生物 经过
[ðer; ðər][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
their blind devotion ;
他们的 瞎的 虔诚 ;
他以公正的批评为他服务, 远胜于他的追随者们以盲目的崇拜;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪnˈvæljuəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfæj(ə)nəb(ə)] [jʌŋ] [səˈsaɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt]
and even more invaluable to that fashionable young society which was quite
和 甚至 更多的 无价 到 那 时髦 年轻的 社会 哪个 曾是 相当
[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əbˈdʒʊr][ðə; ði] [əbˈsɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
willing to abjure the absurdities of its former privileges ,
愿意的 到 放弃 这 荒谬之处 的 它是 以前的 特权 ,
对于当时那个非常愿意放弃以往特权荒谬之处的时髦年轻群体来说, 它的价值就更加不可估量了。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌædvənˈteɪdʒəs]
but wished at the same time to retain the benefit of its present advantageous
但 希望 在 这 相同的 时间 到 保持 这 益处 的 它是 展示 有利
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .
但同时又希望保留其目前有利的地位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [men][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈtælənt] [hu:] [stɪl] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][səˈsaɪti] ,
They were in very truth men of great talent who still supported society ,
他们 是 在 非常 真相 男人 的 伟大的 天赋 WHO 仍然 有 社会 ,
他们的确都是才华横溢、且始终支持社会的人。

[ˈtɒtəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd] [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ðəmˈselvz] [səˈspendɪd]
tottering on the brink of the precipice , and who , being themselves suspended
颤巍巍 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 WHO , 存在 他们自己 暂停
[brɪˈtwi:n] [tu:] [ri:fs] ,
between two reefs ,
之间 二 珊瑚礁 ,
他们摇摇欲坠地站在悬崖边, 而他们自己则悬在两块礁石之间,

[ˈstrʌɡld] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [self] - [pəˈzeʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [rɪˈæləti] [ðæt]
struggled calmly and with perfect self - possession against the harsh reality that
挣扎 平静地 和 和 完美的 自己 - 拥有 反对 这 残酷的 现实 那
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈɡʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] .
was on the point of engulfing them .
曾是 在 这 观点 的 吞噬 他们 .
他们冷静沉着地与即将吞噬他们的残酷现实作斗争。

[tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [əˈɡenst] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv]
To succeed in such wise as to create a conviction against every sort of
到 成功 在 这样的 明智的 作为 到 创造 一个 定罪 反对 每一个 种类 的
[ˌprɔ:bəˈbɪləti][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [əˈlaɪv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv]
probability and to keep that conviction alive for some time among men of
可能性 和 到 保持 那 定罪 活 为了 一些 时间 之中 男人 的
[noʊ] [kənˈvɪkʃənz] ,
no convictions ,
不 定罪 ,
要成功地使人相信任何可能性都不存在, 并且使这种信念在原本没有信念的人们心中保持一段时间,

[ɪz][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪmˈpresɪz] [ænd; ənd] [səˈpɑ:sɪz] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
is the art which most impresses and surpasses the understanding of an
是 这 艺术 哪个 最多 令人印象深刻 和 超越 这 理解 的 一个
[ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ,
uncultivated ,
未开垦的 ,
是最能打动未开化之人, 并超越其理解能力的艺术。

[ˈvʌlgər] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈkɑ:mənpleɪs] [trʊθs] .
vulgar mind which has studied none but commonplace truths .
庸俗 头脑 哪个 有 研究 没有任何 但 平凡 真相 .
庸俗的头脑, 只学过一些陈词滥调。

[ðʌs] [ˈreɪmən] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə] [ðæt] [səˈsaɪəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt]
Thus Raymon had no sooner returned to that society , which was his element
因此 雷蒙 有 不 很快 返回 到 那 社会 , 哪个 曾是 他的 元素
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and his home ,
和 他的 家 ,

就这样，雷蒙刚回到那个他熟悉且熟悉的社会，

[ðæn; ðən][hi; hi] [felt] [ɪts] [ˈvaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] .
than he felt its vital and exciting influences .
比 他 毛毡 它是必不可少的 和 激动人心 影响 .

他比任何人都更能感受到它带来的活力和激动人心的影响。

[ðə; ði] [ˈpeti] [lʌv] [əˈferz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈgroʊst] [hɪm; ɪm] [ˈvæniʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði]
The petty love affairs that had engrossed him vanished for a moment in the
这 小气 爱 事务 那 有 全神贯注 他 消失了 为了 一个 片刻 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ˈbrɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbrɪliənt] [ˈɪntrəsts] .
face of broader and more brilliant interests .
脸 的 更广泛 和 更多的 杰出的 兴趣 .

那些曾经让他沉迷的琐碎爱情，在更广阔、更卓越的兴趣面前，暂时消失了。

[hi; hi] [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ði:z] [ðə; ði] [seɪm] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [ətæk] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rdər] ;
He carried into these the same boldness of attack , the same ardor ;
他 携带 进入 这些 这 相同的 大胆 的 攻击 , 这 相同的 热情 ;

他在这场战斗中也展现了同样的进攻胆识和热情；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈi:ɡərli] [sɔ:t] [ðæn; ðən][ˈevər][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
and when he saw that he was more eagerly sought than ever by all the
和 什么时候 他 锯 那 他 曾是 更多的 急切地 寻求 比 曾经 经过 全部 这
[moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˈpærɪs] ,
most distinguished people in Paris ,
最多 杰出的 人们 在 巴黎 ,

当他看到巴黎所有最杰出的人物比以往任何时候都更加热切地寻求他的帮助时，

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] [laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
he felt that he loved life more than ever .
他 毛毡 那 他 喜爱 生活 更多的 比 曾经 .

他感觉自己比以往任何时候都更热爱生命。

[wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][bi; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [fəˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [rɪˈmɔ:rs] [waɪl] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði]
Was he to be blamed for forgetting a secret remorse while reaping the
曾是 他 到 是 被指责 为了 遗忘 一个 秘密 悔恨 尽管 收割 这
[rɪˈwɔ:rd] [hi; hi][hæd; həd] [ˈmerɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvisɪz] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
reward he had merited for services rendered his country ?
报酬 他 有 值得 为了 服务 渲染 他的 国家 ?

他为国家做出贡献，理应获得回报，难道他应该因为忘记了内心深处的悔恨而受到责备吗？

[hi; hi] [felt] [laɪf] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [θru:] [ˈevri] [pɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [breɪn] ,
He felt life overflowing through every pore of his young heart , his active brain ,
他 毛毡 生活 溢出 通过 每一个 孔隙 的 他的 年轻的 心 , 他的 积极的 脑 ,
他感到生命力从他年轻的心脏的每一个毛孔、他活跃的大脑中涌出，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈboɪənt] [ˈbi:ɪŋ] ,
his whole vigorous and buoyant being ,
他的 所有的 蓬勃 和 浮力 存在 ,

他整个人都充满活力，精神抖擞。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ;
he felt that destiny was making him happy in spite of himself ;
他 毛毡 那 命运 曾是 制作 他 快乐的 在 尽管如此 的 他自己 ;

他觉得命运让他不由自主地感到幸福；

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɒd] [kreɪv] [fə'gɪvnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɡoʊst] [ðæt] [keɪm] ['sʌmtaɪmz]
and he would crave forgiveness of an indignant ghost that came sometimes
和 他 会 渴望 饶恕 的 一个 愤怒 鬼 那 来了 有时

[ænd; ænd] [bi'weɪld] [hɜ:r; həɪ] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
and bewailed her fate in his dreams ,
和 哀叹 她 命运 在 他的 梦境 ,

他会渴望得到一个愤怒的鬼魂的原谅, 这个鬼魂有时会在他的梦中出现, 哀叹她的命运。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tɛrərz]
for having sought in the affection of the living a protection against the terrors
为了 拥有 寻求 在 这 感情 的 这 活的 一个 保护 反对 这 恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
of the grave .
的 这 严重 .

因为在生者的关爱中寻求庇护, 以抵御坟墓的恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə][laɪf] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] ,
But he had no sooner returned to life , as it were , than he felt ,
但 他 有 不 很快 返回 到 生活 , 作为 它 是 , 比 他 毛毡 ,

但他仿佛刚从死亡边缘挣脱出来, 就感到.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
as in the past ,
作为 在 这 过去的 ,

和过去一样,

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['mɪŋɡlɪŋ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ænd][plænz][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the need of mingling thoughts of love and plans of intrigue with his
这 需要 的 混杂 想法 的 爱 和 计划 的 阴谋 和 他的

[pə'lɪtɪk(ə)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
political meditations ,
政治的 冥想 ,

他将爱情的念头和阴谋的计划融入到政治思考中,

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [fə'lɑ:səfi] .
his dreams of ambition and philosophy .
他的 梦境 的 志向 和 哲学 .

他怀揣着雄心壮志和哲学梦想。

[aɪ] [seɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] [ænd; ænd] [welθ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I say ambition , not meaning ambition for honor and wealth , for which he
我 说 志向 , 不是 意义 志向 为了 荣誉 和 财富 , 为了 哪个 他

[hæd; həd][noʊ][ju:z] ,
had no use ,
有 不 使用 ,

我指的是野心, 而不是对荣誉和财富的野心, 因为他用不上这些。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][repju'teɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ə,rɪstə'krætɪk] [ˌpɑ:pju'lærəti] .
but for reputation and aristocratic popularity .
但 为了 名声 和 贵族 人气 .

但是为了名誉和贵族阶层的拥戴。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] ['mædəm] - [ə'ɡen] ['æftər][ðə; ði]
He had at first despaired of ever seeing Madame Delmare again after the
他 有 在 第一的 绝望的 的 曾经 看到 夫人 - 再次 后 这

['trædʒɪk] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)] [ɪn'tri:g] .
tragic ending of his double intrigue .
悲惨 结束 的 他的 双倍的 阴谋 .

他的双重阴谋以悲剧告终后, 他一度绝望地认为再也见不到德尔玛尔夫人了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
But , as he measured the extent of his loss ,

但 , 作为 他 测量 这 程度 的 他的 损失 ,

但是, 当他衡量自己损失的程度时,

[æz; əz][hi; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
as he brooded over the thought of the treasure that had escaped him ,

作为 他 沉思 超过 这 想法 的 这 宝藏 那 有 逃脱 他 ,

当他苦苦思索着那件与他失之交臂的宝藏时,

[hi; hi] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [aɪˈti:] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ,
he conceived the hope of grasping it once more , and ,

他 构思 这 希望 的 抓握 它 一次 更多的 , 和 ,

他燃起了再次抓住它的希望, 并且,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi; hi] [riˈgeɪnd] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdəns] .
at the same time he regained determination and confidence .

在 这 相同的 时间 他 恢复 决心 和 信心 .

与此同时, 他重拾了决心和信心。

[hi; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)lɪz][hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntər] ,
He calculated the obstacles he should encounter ,

他 计算 这 障碍 他 应该 遇到 ,

他估算了自己可能会遇到的障碍,

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [wʊd] [kʌm]
and realized that the most difficult to overcome at the outset would come

和 已实现 那 这 最多 难的 到 克服 在 这 开端 会 来

[frʌm; frəm][ˌɪndiˈænə][hɜ:sˈself] ;
from Indiana herself ;

从 印第安纳州 她自己 ;

并意识到一开始最难克服的障碍将来自印第安纳本人;

[ðerfɔ:r] [hi; hi][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tu; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] .
therefore he must use the husband to protect him from the attack .

所以 他 必须 使用 这 丈夫 到 保护 他 从 这 攻击 .

因此他必须利用丈夫来保护自己免受攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
This was not a new idea , but it was sure ;

这 曾是 不是 一个 新的 主意 , 但 它 曾是 当然 ;

这虽然不是什么新想法, 但却是确定无疑的;

[ˈdʒeləs] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:r; ər] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [əˈdæptɪd] [tu; tə] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] .
jealous husbands are particularly well adapted to this service .

嫉妒的 丈夫们 是 特别 出色地 改编 到 这 服务 .

嫉妒心强的丈夫尤其适合这项服务。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [ˈreɪmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu; tə]
A fortnight after he had conceived this idea , Raymon was on the way to

一个 两星期 后 他 有 构思 这 主意 , 雷蒙 曾是 在 这 方式 到

[ˈlægni] ,
Lagny ,

拉格尼 ,

雷蒙萌生这个想法两周后, 便踏上了前往拉尼的旅程。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [ˈbrekfəst] .
where he was expected to breakfast .

在哪里 他 曾是 预期的 到 早餐 .

他原本应该在那里吃早餐。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl][ðə; ði] ['fruːdli] ['prɒfəd]
You will not require me to describe to you in detail the shrewdly proffered
你 将要 不是 要求 我 到 描述 到 你 在 细节 这 精明地 提供的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mə'sjɜːr]
services by which he had succeeded in making himself agreeable to Monsieur
服务 经过 哪个 他 有 成功了 在 制作 他自己 同意 到 先生
- ;
Delmare ;
- ;

您不必我详细描述他如何巧妙地提供服务，从而成功地赢得了德尔马雷先生的青睐；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,
I prefer , as I am describing the features of the characters in this tale ,
我 更喜欢 , 作为 我 是 描述 这 特征 的 这 人物 在 这 故事 ,
在描述这个故事中人物的特征时，我更喜欢.....
[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to draw a hasty sketch of the colonel for you .
到 画 一个 仓促 草图 的 这 上校 为了 你 .

给你快速画一张上校的素描。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ?
Do you know what they call an honest man in the provinces ?
做 你 知道 什么 他们 称呼 一个 诚实的 男人 在 这 省份 ?
你知道外省人如何称呼诚实的人吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fiːld] ;
He is a man who does not encroach on his neighbor's field ;
他 是 一个 男人 WHO 做 不是 侵犯 在 他的 邻居 场地 ;
他是一个从不侵占邻居田地的人；

[huː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'mænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['detəz] [ə; eɪ][suː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ;
who does not demand from his debtors a sou more than they owe him ;
WHO 做 不是 要求 从 他的 债务人 一个 苏 更多的 比 他们 欠 他 ;
他不会向债务人索要超过他们所欠金额的一分钱；

[huː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
who raises his hat to every person who bows to him ;
WHO 提高 他的 帽子 到 每一个 人 WHO 弓 到 他 ;
他会向每一个向他鞠躬的人脱帽致敬；

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['ræviʃ] ['meɪdnz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊdz] ; [huː] [sets] ['faɪər][tuː; tə][noʊ] [ʌðər] ['mænz]
who does not ravish maidens in the public roads ; who sets fire to no other man's
WHO 做 不是 掠夺 少女们 在 这 民众 道路 ; WHO 套 火 到 不 其他 男人的
[bɑːrn] ;
barn ;
谷仓 ;
他不在公共道路上强奸少女；他不放火烧别人的谷仓；

[huː] [dʌz] [nɑːt][raːb] ['weɪfeərəz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrk] .
who does not rob wayfarers at the corner of his park .
WHO 做 不是 抢 旅行者 在 这 角落 的 他的 公园 .
谁不会在他公园的角落里抢劫过路人呢？

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ænd] [pəˈsɪz] [ʌv; əv]
Provided that he religiously respects the lives and purses of
假如 那 他 宗教地 尊重 这 生活 和 钱包 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtənz] ,
his fellow - citizens ,
他的 同伴 - 公民 ,
只要他虔诚地尊重同胞的生命和财产，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
nothing more is demanded of him .
没有什么 更多的 是 要求的 的 他 ；

对他的要求已经足够了。

[hiː; hi] [meɪ] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌmælˈtriːt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz]
He may beat his wife , maltreat his servants , ruin his children , and it is
他 可能 打 他的 妻子 , 虐待 他的 仆人 , 废墟 他的 孩子们 , 和 它 是
[ˈnoʊbəʔdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbɪznəs] .
nobody's business .
没有人 商业 ；

他可能会殴打妻子、虐待仆人、毁掉孩子，但这都与他人无关。

[səˈsaɪəti] [ˈpʌnɪʃɪz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [ˈpraɪvət] [laɪf][ɪz] [brɪˈjaːnd] [ɪts]
Society punishes only those acts which are injurious to it ; private life is beyond its
社会 惩罚 仅有的 那些 行为 哪个 是 有害的 到 它 ; 私人的 生活 是 超过 它是
[ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
jurisdiction .
管辖权 ；

社会只惩罚那些对社会有害的行为；私生活不属于社会管辖范围。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] - [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] .
Such was Monsieur Delmare's theory of morals .
这样的 曾是 先生 - 理论 的 德 ；

这就是德尔马雷先生的道德理论。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkɑːntrækt][ðæn; ðən] [ðɪs] :
He had never studied any other social contract than this :
他 有 绝不 研究 任何 其他 社会的 合同 比 这 ；

他从未研究过除此以外的任何其他社会契约：

[ˈevri] [mæn][ɪz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
Every man is master in his own house .
每一个 男人 是 掌握 在 他的 自己的 房子 ；

每个人都是自己家的主人。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ɔːl] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈfemənɪn] [ˌpjuəˈrɪləti] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈsʌtlɪz] .
He treated all affairs of the heart as feminine puerilities , sentimental subtleties .
他 治疗 全部 事务 的 这 心 作为 女性 幼稚 , 感伤的 微妙之处 ；

他把所有爱情方面的事情都看作是女性幼稚的行为，是感伤的微妙之处。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][wɪt] , [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Being a man devoid of wit , of tact and of education ,
存在 一个 男人 缺乏 的 有 , 的 策略 和 的 教育 ,

作为一个缺乏智慧、机智和教养的人，

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɡreɪtər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [əbˈteɪnz] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd]
he enjoyed greater consideration than a man obtains by dint of talent and
他 享受 更大的 考虑 比 一个 男人 获得 经过 凹痕 的 天赋 和
[ˌeɪmiəˈbɪləti] .
amiability .
和蔼 ；

他所获得的重视程度，远超一个凭借才华和亲和力就能获得的人所能获得的。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪst] ; [hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]
He had broad shoulders and a strong wrist ; he handled the sword and
他 有 广阔 肩膀 和 一个 强的 手腕 ; 他 处理 这 剑 和
[ðə; ði][ˈseɪbər] [ˈpɜːrfɪktli] ,
the sabre perfectly ,
这 军刀 完美 ,

他肩膀宽阔，手腕有力；他能完美地运用剑和军刀。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
and was exceedingly quick to take offence .
和 曾是 非常 快的 到 拿 罪行 .
而且他非常容易生气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒʊk] ,
As he did not always understand a joke ,
作为 他 做过 不是 总是 理解 一个 开玩笑 ,
因为他并非总能理解笑话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
he was constantly haunted by the idea that people were making fun of him
他 曾是 不断地 闹鬼的 经过 这 主意 那 人们 是 制作 乐趣 的 他
.
.
.
他始终无法摆脱别人嘲笑他的想法。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)] [ˌrepɑːr'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]
Being incapable of suitable repartee , he had but one way of defending
存在 无法 的 合适的 妙语连珠 , 他 有 但 一 方式 的 防守
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

由于他不善于反驳，所以只有一种自卫方式：

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['saɪləns][baɪ] [θrets] .
to enforce silence by threats .
到 执行 沉默 经过 威胁 .
通过威胁来强迫对方保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['epɪgræmz] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['kəʊhaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ʌnd]
His favorite epigrams always turned upon cowhidings to be administered and
他的 最喜欢的 警句 总是 转向 之上 牛皮 到 是 管理 和
[ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ;
affairs of honor to be settled ;
事务 的 荣誉 到 是 定居 ;
他最喜欢的警句总是围绕着牛皮的管理以及荣誉事务的解决展开；

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ˈɔːlweɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['epɪθet] [breɪv] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
wherefore the province always prefixed to his name the epithet brave because
因此 这 省 总是 前缀 到 他的 姓名 这 别名 勇敢的 因为
['mɪləteri] ['vælər] [ə'pærəntli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [brɔːd] ['fəʊldəz] [ænd; ʌnd] [lɔːŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
military valor apparently consists in having broad shoulders and long moustaches ,
军队 勇气 显然 由 在 拥有 广阔 肩膀 和 长的 胡子 ,
因此，该省总是在他的名字前加上“勇敢”的称号，因为军事英勇显然体现在拥有宽阔的肩膀和长长的胡须上。

[ɪn] ['swerɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ʌnd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst]
in swearing fiercely , and in putting one's hand to the sword on the slightest
在 咒骂 激烈地 , 和 在 推杆 一个人的 手 到 这 剑 在 这 丝毫
['priːtekst] .
pretext .
借口 .
动辄破口大骂，稍有借口就拔剑相向。

[gɔːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'liːv] [ðæt] [kæmp] [laɪf] [meɪks] [ɔːl] [men] [bruːts] !
God forbid that I should believe that camp life makes all men brutes !
上帝 禁止 那 我 应该 相信 那 营 生活 制作 全部 男人 野蛮人 !
天哪，我怎么可能相信军营生活会把所有男人都变成野兽呢！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'rmitɪd] [tuː; tə] [br'iːv] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv]
but I may be permitted to believe that one must have a large stock of
但 我 可能 是 允许 到 相信 那 一 必须 有 一个 大的 库存 的
[tækt][ænd; ənd] [di'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪv] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ˌdɑːmɪ'neiʃ(ə)n] .
tact and discretion to resist the habit of passive and brutal domination .
策略 和 审慎 到 抵抗 这 习惯 的 被动的 和 野蛮 统治 。

但我或许可以相信，一个人必须具备很强的机智和谨慎，才能抵制被动和残酷的统治习惯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [truːps] [kɔːl] [skɪn]
If you have served in the army , you are familiar with what the troops call skin
如果 你 有 服务 在 这 军队 , 你 是 熟悉的 和 什么 这 军队 称呼 皮肤
- [ˈbrɪtʃɪz] ,
- **breeches** ,
- 马裤 ,

如果你当过兵，你一定熟悉士兵们所说的皮裤。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
and will agree that there are large numbers of them among the remains of
和 将要 同意 那 那里 是 大的 数字 的 他们 之中 这 遗迹 的
[ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [ˈkəʊhɔːts] .
the old imperial cohorts .
这 老的 帝国 队列 。

并且会同意，在旧帝国军队的遗骸中，有大量的这类人。

[ðoʊz] [men] [huː] , [wen] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [hænd] ,
Those men who , when brought together and urged forward by a powerful hand ,
那些 男人 WHO , 什么时候 带来 一起 和 敦促 向前 经过 一个 强大的 手 ,
[pərˈfɔːrmd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] ,
performed such magnificent exploits ,
执行 这样的 壮丽 漏洞 ,

那些在强权的推动下聚集在一起，并取得如此辉煌成就的人，

[ˈtaʊərd] [laɪk] [ˈdʒaɪənts] [ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ; [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd]
towered like giants amid the smoke of the battle - field ; but , having returned
高耸 喜欢 巨人 之中 这 抽烟 的 这 战斗 - 场地 ; 但 , 拥有 返回
[tuː; tə][ˈsɪv(ə)l] [laɪf] ,
to civil life ,
到 民用 生活 ,

在战场硝烟中，他们如同巨人般巍然耸立；但是，当他们重返平民生活后，

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [br'keɪm] [mɪr] [ˈsoʊldʒərz][wʌns] [mɔːr] , [boʊld] , [ˈvʌlgər] [ˈfeloʊz] [huː] [ˈriːzənd] [laɪk]
the heroes became mere soldiers once more , bold , vulgar fellows who reasoned like
这 英雄 成为 仅仅 士兵 一次 更多的 , 大胆的 , 庸俗 伙伴们 WHO 有理智的 喜欢
[məʃiːnz] ;
machines ;
机器 ;

英雄们又变回了普通的士兵，一群粗鲁无礼、像机器一样思考的家伙；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [br'heɪv] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ɪn] [ˈkɒŋkəd]
and it was fortunate if they did not behave in society as in conquered
和 它 曾是 幸运 如果 他们 做过 不是 表现 在 社会 作为 在 征服
[ˈterətɔːrɪ] .
territory .
领土 。

如果他们沒有像在被征服的領土上那樣對待社會，那真是幸運了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [ðerz] .
It was the fault of the age rather than theirs .
它 曾是 这 过错 的 这 年龄 相当 比 他们的 。

这是时代的错，而不是他们的错。

[ɪn'dʒenjuəs] [maɪndz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ædʒə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
Ingenuous minds , they had faith in the adulation of victory ,
天真无邪 思想 , 他们 有 信仰 在 这 崇拜 的 胜利 ,
他们天真无邪, 笃信胜利带来的赞誉。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['peɪtriəts]
and allowed themselves to be persuaded that they were great patriots
和 允许 他们自己 到 是 被说服 那 他们 是 伟大的 爱国者
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] ['kʌntri] — [sʌm; səm] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
because they defended their country — some against their will ,
因为 他们 辩护 他们的 国家 — 一些 反对 他们的 将要 ,
他们被说服, 认为自己是伟大的爱国者, 因为他们保卫了自己的国家——有些人甚至是被迫的。

[ʌðər] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .
others for money and honors .
其他的 为了 钱 和 荣誉 .
有些人是为了金钱和荣誉。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] ,
But how did they defend it ,
但 如何 做过 他们 保卫 它 ,
但他们是如何进行辩护的呢?

[ðoʊz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [hu:] ['blaɪndli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
those tens of thousands of men who blindly embraced the error of a
那些 十 的 数千 的 男人 WHO 盲目地 拥抱 这 错误 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn] ,
single man ,
单身的 男人 ,
成千上万的人盲目地接受了一个人的错误,

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈæftər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] , ['beɪsli] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] ?
and who , after saving their country , basely destroyed it ?
和 WHO , 后 保存 他们的 国家 , 卑鄙地 损毁 它 ?
而那些拯救了自己的国家, 却又卑鄙地摧毁它的人呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [dɪ'vɒʊ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt]
And again , if a soldier's devotion to his captain seems to you a great
和 再次 , 如果 一个 士兵的 虔诚 到 他的 队长 似乎 到 你 一个 伟大的
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [θɪŋ] ,
and noble thing ,
和 高贵 事物 ,
再说一遍, 如果你觉得士兵对上尉的忠诚是一件伟大而高尚的事情,

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [soʊ][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l] [ðæt] [fɪ'deləti] , [nɑ:t][ˈpeɪtriətɪzəm] .
well and good , so it does to me ; but I call that fidelity , not patriotism .
出色地 和 好的 , 所以 它 做 到 我 ; 但 我 称呼 那 忠诚 , 不是 爱国主义 .
很好, 我也是这么认为的; 但我称之为忠诚, 而不是爱国主义。

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [ʌv; əv] [speɪn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
I congratulate the conquerors of Spain , I do not thank them .
我 祝贺 这 征服者 的 西班牙 , 我 做 不是 感谢 他们 .
我祝贺西班牙的征服者, 但我并不感谢他们。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] ,
As for the honor of the French name ,
作为 为了 这 荣誉 的 这 法语 姓名 ,
至于法语名称的荣誉,

[aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] ['neɪbəz] ,
I by no means understand that method of safeguarding it among neighbors ,
我 经过 不 方法 理解 那 方法 的 保障 它 之中 邻居 ,
我完全不理解那种在邻里之间保护它的方法。

[ænd; ʌnd][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɜːz] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdiːpli]
and I find it difficult to believe that the Emperor's generals were very deeply
和 我 寻找 它 难的 到 相信 那 这 皇帝的 将军们 是 非常 深
[ɪn'grʊst] [baɪ][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] [stɛɪdʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡlɔːri] ;
engrossed by it at that deplorable stage of our glory ;
全神贯注 经过 它 在 那 可悲的 阶段 的 我们的 荣耀 ;
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪːz] ['mætərz] [ɪm'pɑːrjəli] ; [aɪ][hoʊld]
but I know that we are forbidden to discuss these matters impartially ; I hold
但 我 知道 那 我们 是 禁止 到 讨论 这些 事情 秉公 ; 我 抓住
[maɪ] [piːs] ,
my peace ,
我的 和平 ,
[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪːz] ['mætərz] [ɪm'pɑːrjəli] ; [aɪ][hoʊld]
但我很难相信, 在我们辉煌的那个可悲阶段, 皇帝的将军们会对此如此着迷;

[pɑː'sterəti] [wɪl] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðem; ðəm] .
posterity will pass judgment on them .
后人 将要 经过 判断 在 他们 .
[mə'sjɜːr] - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] .
Monsieur Delmare had all the good qualities and all the failings of these men .
先生 - 有 全部 这 好的 品质 和 全部 这 缺点 的 这些 男人 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]
He was innocent to childishness concerning certain refinements of the point
他 曾是 清白的 到 童心 有关 肯定 改进 的 这 观点
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of honor ,
的 荣誉 ,
[pɑː'sterəti] [wɪl] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðem; ðəm] .
但我知道我们不能客观地讨论这些问题; 我保持沉默。

[hɪ; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]
He was innocent to childishness concerning certain refinements of the point
他 曾是 清白的 到 童心 有关 肯定 改进 的 这 观点
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
of honor ,
的 荣誉 ,
[hɪ; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]
德尔马雷先生具备这些人的所有优点和缺点。

[jet] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)] [end]
yet he was very well able to conduct his affairs to the best possible end
然而 他 曾是 非常 出色地有能力的 到 执行 他的 事务 到 这 最好的 可能的 结尾
[wɪ'dʌʊt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] [wɪt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ðer'frʌm]
without disturbing himself as to the good or evil which might result therefrom
没有 令人不安 他自己 作为 到 这 好的 或者 邪恶的 哪个 可能 结果 由此
[tuː; tə] [ˈʌðər] .
to others .
到 其他的 .
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɔːrəl][koʊd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈʌndər]
His whole conscience was the law ; his whole moral code was his rights under
他的 所有的 良心 曾是 这 法律 ; 他的 所有的 道德 代码 曾是 他的 权利 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
His was one of those rigid , unbending probities which never borrow for fear
他的 曾是 一 的 那些 死板的 , 不屈 正直 哪个 绝不 借 为了 害怕
[ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
of not returning ,
的 不是 返回 ,
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
他属于那种固执己见、毫不妥协的正直之人, 从不借钱, 生怕借了就还不上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɔːrəl][koʊd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈʌndər]
His whole conscience was the law ; his whole moral code was his rights under
他的 所有的 良心 曾是 这 法律 ; 他的 所有的 道德 代码 曾是 他的 权利 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
His was one of those rigid , unbending probities which never borrow for fear
他的 曾是 一 的 那些 死板的 , 不屈 正直 哪个 绝不 借 为了 害怕
[ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
of not returning ,
的 不是 返回 ,
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
他属于那种固执己见、毫不妥协的正直之人, 从不借钱, 生怕借了就还不上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɔːrəl][koʊd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈʌndər]
His whole conscience was the law ; his whole moral code was his rights under
他的 所有的 良心 曾是 这 法律 ; 他的 所有的 道德 代码 曾是 他的 权利 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
His was one of those rigid , unbending probities which never borrow for fear
他的 曾是 一 的 那些 死板的 , 不屈 正直 哪个 绝不 借 为了 害怕
[ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
of not returning ,
的 不是 返回 ,
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
他属于那种固执己见、毫不妥协的正直之人, 从不借钱, 生怕借了就还不上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɔːrəl][koʊd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈʌndər]
His whole conscience was the law ; his whole moral code was his rights under
他的 所有的 良心 曾是 这 法律 ; 他的 所有的 道德 代码 曾是 他的 权利 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
His was one of those rigid , unbending probities which never borrow for fear
他的 曾是 一 的 那些 死板的 , 不屈 正直 哪个 绝不 借 为了 害怕
[ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
of not returning ,
的 不是 返回 ,
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
他属于那种固执己见、毫不妥协的正直之人, 从不借钱, 生怕借了就还不上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɔːrəl][koʊd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪts] [ˈʌndər]
His whole conscience was the law ; his whole moral code was his rights under
他的 所有的 良心 曾是 这 法律 ; 他的 所有的 道德 代码 曾是 他的 权利 在下面
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
His was one of those rigid , unbending probities which never borrow for fear
他的 曾是 一 的 那些 死板的 , 不屈 正直 哪个 绝不 借 为了 害怕
[ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
of not returning ,
的 不是 返回 ,
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrɪdʒɪd] , [ʌn'bendɪŋ] [ˈproʊbəti] [wɪt] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
他属于那种固执己见、毫不妥协的正直之人, 从不借钱, 生怕借了就还不上。

[ænd; ɐnd][ˈnevər][ˈlend][ˈfɔːr; fər][ˈfɪr][ˈʌv; əv][ˈnɑːt][ˈrɪˈklævərɪŋ] .
and never lend for fear of not recovering .
和 绝不 借 为了 害怕 的 不是 恢复中 .

而且因为害怕收不回来而从不借钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnɪst][ˈmæn][ˈhuː][ˈniːðər][ˈteɪks][ˈnɔːr][ˈɡɪvz][ˈɔːt] ;
He was the honest man who neither takes nor gives aught ;
他 曾是 这 诚实的 男人 WHO 两者都不 需要 也不 给予 零 ;

他是个诚实的人，既不索取也不付出；

[ˈhuː][ˈwʊd][ˈræðər][ˈdaɪ][ðæn; ðən][ˈstiːl][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˈʌv; əv][ˈstriːks][ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈfɔːrɪst] ,
who would rather die than steal a bundle of sticks in the king's forest ,
WHO 会 相当 死 比 偷 一个 捆 的 棍子 在 这 国王的 森林 ,

谁宁愿死也不愿在国王的森林里偷一捆木棍？

[bʌt; bət][ˈwʊd][ˈkɪl][ˈjuː; jʊ][wɪˈðəʊt][ˈserəmoʊni][ˈfɔːr; fər][ˈpɪkɪŋ][ˈʌp][ə; eɪ][ˈtwɪɡ][ɪn][ˈhɪz; ɪz] .
but would kill you without ceremony for picking up a twig in his .
但 会 杀 你 没有 仪式 为了 挑选 向上 一个 枝条 在 他的 .

但如果你捡起他地里的一根树枝，他会毫不留情地杀了你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][ˈtuː; tə][ˈhɪmˈself][əˈloʊn] , [ˈhɑːrmf(ə)l][ˈtuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
He was useful to himself alone , harmful to nobody .
他 曾是 有用 到 他自己 独自的 , 有害 到 无人 .

他只对自己有用，对任何人都没有害处。

[hiː; hi][ˈtʊk][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ˈnʌθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɑːn][əˈbaʊt][ˈhɪm; ɪm] ,
He took part in nothing that was going on about him ,
他 采取 部分 在 没有什么 那 曾是 去 在 关于 他 ,

他没有参与任何与他有关的事情。

[ˈlest][hiː; hi][ˈmaɪt][ˈbiː; bi][ˈkəmˈpeld][ˈtuː; tə][ˈduː] [ˈsʌmbəːdi][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
lest he might be compelled to do somebody a favor .
免得 他 可能 是 被迫 到 做 某人 一个 偏爱 .

以免他被迫帮助某人。

[bʌt; bət] , [ˈwen][hiː; hi][ˈdiːmd][ˈhɪmˈself][ɪn][ˈɑːnər][ˈbaʊnd][ˈtuː; tə][ˈduː][ˈaɪˈtiː] ,
But , when he deemed himself in honor bound to do it ,
但 , 什么时候 他 被认为 他自己 在 荣誉 边界 到 做 它 ,

但是，当他认为自己有荣誉义务这样做时，

[ˈnoʊ][wʌn][ˈkʊd; kəd][ˈɡoʊ][əˈbaʊt][ˈaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈmɔːr][ˈenərɜːdʒi][ænd; ɐnd][ˈziːl][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmɔːr]
no one could go about it with more energy and zeal and a more
不 一 可以 去 关于 它 和 更多的 活力 和 热情 和 一个 更多的
[ˈʃɪvəlɹəs][ˈspɪrɪt] .
chivalrous spirit .
骑士精神 精神 .

没有人能比他更有活力、更有热情、更有骑士精神地去做这件事。

[æt; ət][wʌnz][ˈtrʌstfʌl][æz; ɛz][ə; eɪ][ˈtʃaɪld][ænd; ɐnd][ˈsəˈspɪʃəs][æz; ɛz][ə; eɪ][ˈdespəːt] ,
At once trustful as a child and suspicious as a despot ,
在 一次 值得信赖的 作为 一个 孩子 和 可疑的 作为 一个 暴君 ,

他既像孩子一样天真无邪，又像暴君一样疑神疑鬼。

[hiː; hi][ˈwʊd][ˈbɪlɪːv][ə; eɪ][ˈfɔːls][ˈoʊθ][ænd; ɐnd][ˈdɪsˈtrʌst][ə; eɪ][ˈsɪnˈsɪr][ˈprəːmɪs] .
he would believe a false oath and distrust a sincere promise .
他 会 相信 一个 错误的 誓言 和 怀疑 一个 真诚 承诺 .

他会相信虚假的誓言，却不信任真诚的承诺。

[æz; ɛz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪləteri][ˈprəˈfeɪ(ə)n] , [ˈfɔːrm][wʌz; wəz][ˈevriθɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈhɪm; ɪm] .
As in the military profession , form was everything with him .
作为 在 这 军队 职业 , 形式 曾是 一切 和 他 .

就像在军队里一样，对他来说形式至关重要。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈɡʌvənd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪkˈskluːsɪvli] [ðæt] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt]
Public opinion governed him so exclusively that common sense and argument
民众 观点 受统治 他 所以 只 那 常见的 感觉 和 争论
[ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] ,
counted for nothing in his decisions ,
计数 为了 没有什么 在 他的 决策 ,
民意完全左右着他的决策, 常识和论证在他的决策中毫无作用。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] : " [sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
and when he said : " Such things are done ,
和 什么时候 他 说 : " 这样的 事物 是 完毕 ,
当他说: “这样的事情确实发生过,
" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [æn; ən][,ɪrɪˈfjuːtəb(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt] .
" **he thought that he had stated an irrefutable argument** .
" 他 想法 那 他 有 声明 一个 无可辩驳的 争论 .
他认为自己提出了一个无可辩驳的论点。

[ðʌs] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][moʊst] [æntɪpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
Thus it will be seen that his nature was most antipathetic to his wife's ,
因此 它 将要 是 已见 那 他的 自然 曾是 最多 反感的 到 他的 妻子的 ,
由此可见, 他的本性与妻子的本性极为不相容。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
his heart entirely unfitted to understand her , his mind entirely incapable of
他的 心 完全 不合适的 到 理解 她 , 他的 头脑 完全 无法 的
[əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
appreciating her :
欣赏 她 .
他的心完全不适合理解她, 他的头脑完全无法欣赏她。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [hæd; həd] [enˈdʒendəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ə; eɪ]
And yet it is certain that slavery had engendered in her woman's heart a
和 然而 它是 肯定 那 奴隶制 有 产生的 在 她 女性的 心 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ʌnˈspəʊkən] [əˈvɜːrʒn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] .
sort of virtuous and unspoken aversion which was not always just .
种类 的 有德行的 和 未说出口的 厌恶 哪个 曾是 不是 总是 只是 :
然而可以肯定的是, 奴隶制在她女人的心中滋生了一种美德和难以言说的厌恶, 这种厌恶并不总是公正的。

[ˈmædəm] - [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈmʌt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɑːrʃ]
Madame Delmare doubted her husband's heart overmuch ; he was only harsh
夫人 - 怀疑 她 丈夫的 心 过多 ; 他 曾是 仅有的 残酷的
[ænd; ənd][ˈfiː; ji] [diːmd] [hɪm; ɪm][ˈkruːəl] .
and she deemed him cruel .
和 她 被认为 他 残忍的 :
德尔玛尔夫人对丈夫的为人过于怀疑; 他只是性格冷酷, 她认为他残忍无情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈrʌfnəs] [ðæn; ðən][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪks] , [mɔːr] [vʌlˈɡærəti] [ðæn; ðən]
There was more roughness than anger in his outbreaks , more vulgarity than
那里 曾是 更多的 粗糙度 比 愤怒 在 他的 疫情爆发 , 更多的 粗俗 比
[ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
impertinence in his manners .
无礼 在 他的 礼仪 :
他的暴怒中更多的是粗暴而非愤怒, 他的举止中更多的是粗俗而非无礼。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)] - [ˈmaɪndɪd] : [hiː; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n]
Nature had not made him evil - minded : he had moments of compassion
自然 有 不是 制成 他 邪恶的 - 有思想 : 他 有 时刻 的 同情
[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpentəns] ,
which led him to repentance ,
哪个 引领 他 到 悔改 ,
他的天性并非使他邪恶: 他也有怜悯之心, 并最终悔改。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] ['sensətɪv] .
and in his repentance he was almost sensitive .

和 在 他的 悔改 他 曾是 几乎 敏感的 .

他忏悔时几乎有些感性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kæmp][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzɪd] [bru:'tæləti][tu; tə][ə; eɪ][prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .
It was camp life that had raised brutality to a principle in him .

它 曾是 营 生活 那 有 提高 残酷 到 一个 原则 在 他 .

集中营的生活使他把残暴奉为圭臬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [rɪ'faɪnd] , [les] ['dʒent(ə)l][waɪf][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]
With a less refined , less gentle wife he would have been as gentle as

和 一个 较少的 精制 , 较少的 温和的 妻子 他 会 有 到过 作为 温和的 作为

[ə; eɪ] [teɪm] [wʊlf] ;
a tame wolf ;

一个 驯服 狼 ;

如果他的妻子没那么文雅、没那么温柔，他就会像驯服的狼一样温顺；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪt] ;
but this woman was disheartened with her fate ;

但 这 女士 曾是 沮丧 和 她 命运 ;

但这位女子对自己的命运感到沮丧；

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tu; tə][traɪ][tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hæpi:ɜ] .
she did not take the trouble to try to make it happier .

她 做过 不是 拿 这 麻烦 到 尝试 到 制作 它 更快乐 .

她没有费心去想办法让它更快乐。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[æz; əz][hi; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɪl,bəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [æt; ət] ['lægni] , - [hɑ:rt]
As he alighted from his tilbury in the courtyard at Lagny , Raymon's heart

作为 他 下车 从 他的 蒂尔伯里 在 这 庭院 在 拉格尼 , - 心

[feɪld] [hɪm; ɪm] .
failed him .

失败的 他 .

当雷蒙从拉尼庭院的蒂尔伯里轿子上下来时，他的心脏停止了跳动。

[soʊ][hi; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [tu; tə] ['entər] [ðæt] [haʊs] [wɪt] [ri'kɔ:ld] [sʌt] [ɔ:f(ə)l] ['meməɪz] !
So he was once more to enter that house which recalled such awful memories !

所以 他 曾是 一次 更多的 到 进入 那 房子 哪个 召回 这样的 可怕 回忆 !

于是，他又一次踏入了那栋让他回忆起可怕往事的房子！

[hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
His arguments , being in accord with his passions ,

他的 论点 , 存在 在 符合 和 他的 激情 ,

他的论点与他的激情相符，

[maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu; tə]
might enable him to overcome the impulses of his heart , but not to

可能 使能够 他 到 克服 这 冲动 的 他的 心 , 但 不是 到

['staɪf(ə)][ðəm; ðəm] ,
stifle them ,

窒息 他们 ,

或许能让他克服内心的冲动，但无法彻底压制它们。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and at that moment the sensation of remorse was as keen as that of
和 在 那 片刻 这 感觉 的 悔恨 曾是 作为 敏锐的 作为 那 的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

那一刻，悔恨之情与欲望之情同样强烈。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sɜ:r][rælf; reɪf] [braʊn] ,
The first person who came forward to meet him was Sir Ralph Brown ,
这 第一的 人 WHO 来了 向前 到 见面 他 曾是 先生 拉尔夫 棕色的 ,
第一个上前与他会面的是拉尔夫·布朗爵士。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi][spaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [evər'læstɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m] ,
and when he spied him in his everlasting hunting costume ,
和 什么时候 他 间谍 他 在 他的 永恒 打猎 戏服 ,
当他看到他穿着那身永远不变的猎装时，

['flæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ænd; ʌnd]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [ska:tʃ] [lerd] ,
flanked by his hounds and sober as a Scotch laird ,
侧翼 经过 他的 猎犬 和 清醒 作为 一个 苏格兰威士忌 领主 ,
他身边簇拥着猎犬，神情严肃得像个苏格兰地主。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['mædəm] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]
he fancied that the portrait he had seen in Madame Delmare's chamber was
他 幻想 那 这 肖像 他 有 已见 在 夫人 - 房间 曾是
['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
walking before his eyes .
步行 前 他的 眼睛 .

他幻想着自己在德尔玛夫人房间里看到的画像正在他眼前走来走去。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ə'pɪrd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd]
A few moments later the colonel appeared , and the breakfast was served
一个 很少 时刻 之后 这 上校 出现 , 和 这 早餐 曾是 服务
[wɪ'dəʊt] [ɪndi'ænə] .
without Indiana .
没有 印第安纳州 .

片刻之后，上校出现了，早餐在没有印第安纳的情况下上桌了。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] ,
As he passed through the vestibule , by the door of the billiard room ,
作为 他 通过了 通过 这 前厅 , 经过 这 门 的 这 台球 房间 ,
当他穿过门厅，经过台球室门口时，

[ænd; ʌnd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [si:n] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]
and recognized the places he had previously seen under such different
和 认可 这 地方 他 有 之前 已见 在下面 这样的 不同的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他认出了那些他以前在截然不同的情况下见过的地方。

['reɪmən] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
Raymon was so distressed that he could hardly remember why he had come
雷蒙 曾是 所以 苦恼 那 他 可以 几乎 记住 为什么 他 有 来
[ðer; ðər] [naʊ] .
there now .
那里 现在 .

雷蒙心烦意乱，几乎想不起自己为什么会来这里。

" [ɪz] ['mædəm] - ['ri:əli] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?
" **Is Madame Delmare really not coming down ?**
" 是 夫人 - 真的 不是 未来 向下 ?
" "德尔玛尔夫人真的不下来了么? "

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [æskt] [hɪz; ɪz][fæk'toʊtəm] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .
" **the colonel asked his factotum Lelièvre , with some asperity .**
" 这 上校 问 他的 杂务工 - , 和 一些 粗糙度 .
" "上校有些不耐烦地问他的助手勒利耶夫。"

" ['mædəm] [slept] ['bædli] , " ['rɪ'plaɪd] - ,
" **Madame slept badly , " replied Lelièvre ,**
" 夫人 睡着了 糟糕 , " 回复 - ,
" "夫人睡得不好,"勒利耶夫回答说。

" [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [nɑʊn] — [ðæt] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tʌŋ]
" **and Mademoiselle Noun — that devil of a name keeps coming to my tongue**
" 和 小姐 名词 — 那 魔鬼 的 一个 姓名 保持 未来 到 我的 舌头
! — [mædəmwə'zel] ['fæni] , [aɪ] [mi:n] ,
! — **Mademoiselle Fanny , I mean ,**
! — 小姐 舢 , 我 意思是 ,
" "还有那个叫玛德莫瓦塞尔·努恩的小姐——这个该死的名字老是冒出来! ——我是说, 芬妮小姐,

[dʒʌst][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['mædəm] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [nɑʊ] . "
just told me that madame is lying down now . "
只是 讲述 我 那 夫人 是 说谎 向下 现在 . "
" 刚才有人告诉我, 夫人现在躺下了。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [ðen] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ?
" **How does it happen then that I just saw her at her window ?**
" 如何 做 它 发生 然后 那 我 只是 锯 她 在 她 窗户 ?
" "那我怎么会正好在她窗户边看到她呢? "

['fæni] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .
Fanny is mistaken .
舢 是 错误 .
" 芬妮弄错了。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mædəm] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] [sɜ:rvd] ; [ɔ:r] [steɪ] — [sɜ:r][rælf; reɪf] , [maɪ] [dɪr]
Go and tell madame that breakfast is served ; or stay — Sir Ralph , my dear
去 和 告诉 夫人 那 早餐 是 服务 ; 或者 停留 — 先生 拉尔夫 , 我的 亲爱的
['kɪnzməŋ] ,
kinsman ,
亲属 ,
" 去告诉夫人早餐已经准备好了; 或者留下来——拉尔夫爵士, 我亲爱的亲戚,

[bi; bi] [pli:zd] [tu:; tə][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪf] [jɔr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] ['ri:əli] [ɪl] .
be pleased to go up and see for yourself if your cousin is really ill .
是 高兴 到 去 向上 和 看 为了 你自己 如果 你的 表哥 是 真的 患病的 .
" 你应该亲自上去看看你的表弟是否真的生病了。

" [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [frʌm; frəm]['hæbɪt] [kɔ:zd]
" **While the unfortunate name that the servant had mentioned from habit caused**
" 尽管 这 不幸 姓名 那 这 仆人 有 提及 从 习惯 导致
- [nə:vs] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [θrɪl] ,
Raymon's nerves a painful thrill ,
- 神经 一个 痛苦 刺激 ,
" "仆人出于习惯提及的那个不幸的名字, 让雷蒙的神经感到一阵剧痛的颤栗,

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ɪk'spi:diənt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['æŋgər] .
the colonel's expedient caused him a strange sensation of jealous anger .
这 上校的 权宜 导致 他 一个 奇怪的 感觉 的 嫉妒的 愤怒 .
" 上校的权宜之计让他产生了一种奇怪的嫉妒和愤怒之感。

" [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] !
" In her bedroom !
" 在 她 卧室 ！

“在她的卧室里！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 。

他心想。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈpɔːtrət] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [sendz]
" He doesn't confine himself to hanging the man's portrait there , but sends
" 他 不 局限 他自己 到 绞刑 这 男人的 肖像 那里 , 但 发送
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
him there in person .
他 那里 在 人 。

“他不仅在那里挂了那个人的画像，还亲自派他去那里。”

[ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; hæz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [hɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hɪmˈself] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd]
This Englishman has privileges here which the husband himself seems to be afraid
这 英国人 有 特权 这里 哪个 这 丈夫 他自己 似乎 到 是 害怕的
[tuː; tə][kleɪm] . " to claim . "
到 宣称 。

这位英国人在这里享有特权，而他的丈夫似乎连自己都不敢去争取。

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [məˈsjɜːr] - , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd]
" Don't let that surprise you , " said Monsieur Delmare , as if he had divined
" 不 让 那 惊喜 你 , " 说 先生 - , 作为 如果 他 有 神谕
- [rɪˈflekʃnz] ;
Raymon's reflections ;
- 反思 ；

“别对此感到惊讶，”德尔马雷先生说道，仿佛他已经看穿了雷蒙的想法；

" [məˈsjɜːr] [braʊn] [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [tuː] ,
" Monsieur Brown is the family physician ; and then he's our cousin too ,
" 先生 棕色的 是 这 家庭 医生 ； 和 然后 他是 我们的 表哥 也 ,
" 布朗先生是我们的家庭医生；而且他还是我们表兄。”

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
a fine fellow whom we love with all our hearts .
一个 美好的 同伴 谁 我们 爱 和 全部 我们的 心 。
一个我们全心全意爱戴的好人。

" [rælf; reɪf] [rɪˈmeɪnd] [ˈæbsənt] [ten] [ˈmɪnɪts] .
" Ralph remained absent ten minutes .
" 拉尔夫 剩余 缺席的 十 分钟 。

拉尔夫缺席了十分钟。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔːt] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Raymon was distraught , ill at ease .
雷蒙 曾是 心烦意乱 , 患病的 在 舒适 。

雷蒙心烦意乱，很不自在。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [iːt] [ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He did not eat and kept looking at the door .
他 做过 不是 吃 和 保留 寻找 在 这 门 。
他没吃东西，一直盯着门口。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈəpiəd] .
At last the Englishman reappeared .
在 最后的 这 英国人 再次出现 。

最后，那个英国人再次出现了。

" [ɪndiˈænə][ɪz] [ˈriːəli] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][tuːɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
" **Indiana is really ill , " he said ; " I told her to go back to bed .**
" 印第安纳州 是 真的 患病的 , " 他 说 ; " 我 讲述 她 到 去 后退 到 床 .
" 印第安娜病得很重 , "他说 ; "我让她回床上躺着休息。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈtræŋkwɪli] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈbʌst] [ˈæpɪtaɪt] .
" **He took his seat tranquilly and ate with a robust appetite .**
" 他 采取 他的 座位 平静地 和 吃 和 一个 强壮的 食欲 .
他平静地坐下 , 胃口大开地吃了起来。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd] [ˈlaɪkwəɪz] .
The colonel did likewise .
这 上校 做过 同样地 .

上校也照做了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] , " [θɔːt] [ˈreɪmən] .
" **This is evidently a pretext to avoid seeing me , " thought Raymon .**
" 这 是 显然 一个 借口 到 避免 看到 我 , " 想法 雷蒙 .
"这显然是躲避见我的借口 , "雷蒙心想。

" [ðiːz] [tuː] [men] [dəʊnt] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] ,
" **These two men don't suspect it ,**
" 这些 二 男人 不 怀疑 它 ,
"这两个人并没有怀疑这一点 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [mɔːr] [dɪsˈpliːzd] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and the husband is more displeased than worried about his wife's condition .
和 这 丈夫 是 更多的 不高兴 比 担心 关于 他的 妻子的 状况 .
丈夫对妻子的病情更多的是感到不满 , 而不是担忧。

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的 !

[maɪ] [əˈferz] [ɑːr; ər] [prægˈresɪŋ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli][ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] .
my affairs are progressing more favorably than I hoped .
我的 事务 是 进展 更多的 有利 比 我 希望 .
我的事情进展比我预想的要顺利得多。

" [ðɪs] [rɪˈzɪstəns] [rɪˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊnz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm]
" **This resistance rearoused his determination and Noun's image vanished from**

[ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈhæŋɡɪŋz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
the dismal hangings , which , at the beginning ,
这 惨淡 绞刑 , 哪个 , 在 这 开始 ,

"这种抵抗重新燃起了他的决心 , 努恩的形象也从阴森的绞刑架上消失了 , 而起初 ,

[hæd; həd] [kənˈdʒɪːld] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
had congealed his blood with terror .
有 凝固 他的 血 和 恐怖 .

恐惧让他血液凝固。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmædəm] - [ˈslendər] [fɔːrm] .
Soon he saw nothing but Madame Delmare's slender form .
很快 他 锯 没有什么 但 夫人 - 苗条 形式 .

很快 , 他眼中就只剩下德尔玛尔夫人纤细的身影了。

[ɪn][ðə; ði][səˈlɔːn][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ,
In the salon he sat at her embroidery frame ,
在 这 沙龙 他 卫星 在 她 刺绣 框架 ,
在客厅里 , 他坐在她的绣架旁 ,

[ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] — [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈfeɪnɪŋ] [diːp]
examined the flowers she was making — talking all the while and feigning deep
检查 这 花朵 她 曾是 制作 — 说 全部 这 尽管 和 假装 深的
[ˈɪntrəst] — [ˈhændəld] [ɔːl][ðə; ði] [sɪlks] ,
interest — handled all the silks ,
兴趣 — 处理 全部 这 帛 ,
她一边说着话，一边假装很感兴趣地检查她正在制作的花朵，还摆弄着所有的丝绸。

[ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [pəˈfjuːm] [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [left] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
inhaled the perfume her tiny fingers had left upon them .
吸入 这 香水 她 微小的 手指 有 左边 之上 他们 .

她深深吸了一口气，闻着她纤细的手指留在身上的香气。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ˌɪndiːˈænəz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [ðen]
He had seen the same piece of work before , in Indiana's bedroom ; then
他 有 已见 这 相同的 片 的 工作 前 , 在 印第安纳州的 卧室 ; 然后
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [bɪˈɡʌn] ,
it was hardly begun ,
它 曾是 几乎 开始 ,

他以前在印第安纳的卧室里见过同样的作品；当时它几乎还没开始动工。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bluːmd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
now it was covered with flowers that had bloomed beneath the breath of
现在 它 曾是 涵盖 和 花朵 那 有 盛开 下面 这 气息 的
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

现在它被在热病的气息下绽放的花朵覆盖着。

[ˈwɔːtərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [terz] .
watered by her daily tears .
浇水 经过 她 日常的 眼泪 .

被她每日的泪水浇灌。

[ˈreɪmən] [felt] [ðə; ði] [terz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm]
Raymon felt the tears coming to his own eyes , and , by virtue of some
雷蒙 毛毡 这 眼泪 未来 到 他的 自己的 眼睛 , 和 , 经过 美德 的 一些
[ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈsɪmpəθi] ,
unexplained sympathy ,
无法解释 同情 ,

雷蒙感到自己的眼泪涌上了眼眶，出于某种难以解释的同情心，

[ˈsædli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
sadly raising his eyes to the horizon ,
令人遗憾的是 提高 他的 眼睛 到 这 地平线 ,

他悲伤地抬起头，望向远方。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌɪndiːˈænə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈmelənkɑːli] [muːd] ,
at which Indiana was in the habit of gazing in melancholy mood ,
在 哪个 印第安纳州 曾是 在 这 习惯 的 凝视 在 忧郁 情绪 ,

印第安纳习惯于忧郁地凝视着那里。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] - [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd]
he saw in the distance the white walls of Cergy standing out against a background
他 锯 在 这 距离 这 白色的 墙壁 的 - 常设 出去 反对 一个 背景
[ʌv; əv][dɑːrk] [hɪlz] .
of dark hills .
的 黑暗的 丘陵 .

他远远地看到塞尔西城的白色城墙在深色山丘的映衬下格外醒目。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] [raʊzɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
The colonel's voice roused him with a start .
这 上校的 嗓音 唤醒 他 和 一个 开始 .
上校的声音让他猛然惊醒。

" [wel] , [maɪ] ['eksələnt] ['neɪbə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , my excellent neighbor , " he said ,
" 出色地 , 我的 出色的 邻居 , " 他 说 ,
“嗯, 我这位好邻居,”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['prɒmisɪz] .
" it is time for me to pay my debt to you and keep my promises .
" 它 是 时间 为了 我 到 支付 我的 债务 到 你 和 保持 我的 承诺 .
“现在是我偿还欠你的债, 履行我的承诺的时候了。”

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] .
The factory is in full swing and the hands are all at work .
这 工厂 是 在 满的 摇摆 和 这 双手 是 全部 在 工作 .
工厂正在全力运转, 所有工人都在忙碌着。

[hɪr] [ɑːr; ər]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslɪz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [noʊts] .
Here are paper and pencils , so that you can take notes .
这里 是 纸 和 铅笔 , 所以 那 你 能 拿 笔记 .
这里有纸和笔, 方便你记笔记。

" ['reɪmən] ['faːləʊd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , [ɪn 'spektɪd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , [ɪn'trəstɪd] [er]
" Raymon followed the colonel , inspected the factory with an eager , interested air
" 雷蒙 随后 这 上校 , 检查 这 工厂 和 一个 渴望的 , 感兴趣的 空气
,
:
,
雷蒙跟随上校, 带着热切而感兴趣的神情视察了工厂。

[meɪd] ['kɑːments] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [mə 'kænɪks] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [fə 'mɪliər]
made comments which proved that chemistry and mechanics were equally familiar
制成 评论 哪个 已证实 那 化学 和 机械学 是 同样地 熟悉的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他的言论证明他对化学和力学同样熟悉。

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɪn 'kredəb(ə)] ['peɪ](ə)ns [tuː; tə] [mə 'sjɜːr] - ['endləs] [dɪsə 'teɪnɪz] ,
listened with incredible patience to Monsieur Delmare's endless dissertations ,
听着 和 极好的 耐心 到 先生 - 无尽的 学位论文 ,
[kəuɪn'saidɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][əv; əv][hɪz; ɪz][aɪ 'dɪːəz] ,
coincided with some of his ideas ,
巧合 和 一些 的 他的 想法 ,
我以惊人的耐心聆听了德尔马雷先生没完没了的论述, 并且与他的一些想法不谋而合。

['kɑːmbæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,
combated some others ,
对抗 一些 其他的 ,
与其他人交战,

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ 'spekt] [soʊ] [kən 'dʌktɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi]
and in every respect so conducted himself as to persuade his guide that he
和 在 每一个 尊重 所以 实施 他自己 作为 到 说服 他的 指导 那 他
[tʊk] [æn; ən][əb 'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] [ɪn'trəst] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
took an absorbing interest in these things ,
采取 一个 吸收 兴趣 在 这些 事物 ,
他在各方面的表现都让向导相信, 他对这些事情产生了浓厚的兴趣。

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]
whereas he was hardly thinking of them and all his thoughts were
然而 他 曾是 几乎 思维 的 他们 和 全部 他的 想法 是
[də'rektɪd] [tɔːrd] [ˈmædəm] - .
directed toward Madame Delmare .
指导 朝向 夫人 - .

而他几乎没有想起他们，他的所有思绪都集中在德尔玛尔夫人身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
It was a fact that he was familiar with every branch of knowledge ,
它 曾是 一个 事实 那 他 曾是 熟悉的 和 每一个 分支 的 知识 ,
[ðæt] [noʊ] [ɪn'ven](ə)n [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːwədɪŋ]
that no invention was without interest for him ; moreover he was forwarding
那 不 发明 曾是 没有 兴趣 为了 他 ; 而且 他 曾是 转发
[ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
the interests of his brother ,
这 兴趣 的 他的 兄弟 ,

他精通各个领域的知识，这是不争的事实。
[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪm'bɑːkt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər] ['entərpraɪz] , [ɔːl'doʊ] [ʌv; əv]
who had really embarked his whole fortune in a similar enterprise , although of
WHO 有 真的 启航 他的 所有的 财富 在 一个 相似的 企业 , 虽然 的
[mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent] .
much greater extent .
很多 更大的 程度 .
[mə'sɜːr] - ['tekni:k(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [suːpəri'ɔːrəti] ,
Monsieur Delmare's technical knowledge , his only claim to superiority ,
先生 - 技术的 知识 , 他的 仅有的 宣称 到 优势 ,
[pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
pointed out to him at that moment the best method of taking advantage of
尖 出去 到 他 在 那 片刻 这 最好的 方法 的 采取 优势 的
[ðɪs] ['ɪntərvjuː] .
this interview .
这 面试 .

他确实将全部财富投入到类似的事业中， 尽管规模要大得多。
[mə'sɜːr] - ['tekni:k(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [suːpəri'ɔːrəti] ,
Monsieur Delmare's technical knowledge , his only claim to superiority ,
先生 - 技术的 知识 , 他的 仅有的 宣称 到 优势 ,
[pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
pointed out to him at that moment the best method of taking advantage of
尖 出去 到 他 在 那 片刻 这 最好的 方法 的 采取 优势 的
[ðɪs] ['ɪntərvjuː] .
this interview .
这 面试 .

当时就向他指出了充分利用这次面试的最佳方法。

[sɜːr][rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔər] [ˈbɪznəs] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [ˌpɑːlətɪf(ə)n] ,
Sir Ralph , who was a poor business man but a very shrewd politician ,
先生 拉尔夫 , WHO 曾是 一个 贫穷的 商业 男人 但 一个 非常 精明 政治家 ,
[sə'dʒestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][sʌm; səm][iːkə'naːmɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
suggested during the inspection of the factory some economical considerations of
建议 期间 这 检查 的 这 工厂 一些 经济 考虑因素 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
considerable importance .
大量 重要性 .

在工厂检查过程中，提出了一些非常重要的经济方面的考虑因素。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ˈbiːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [tuː; tə][æn; ən]['ekspɜːrt] , [sə'pɑːst]
The workmen , being anxious to display their skill to an expert , surpassed
这 工人 , 存在 焦虑的 到 展示 他们的 技能 到 一个 专家 , 超越
[ðəm'selvz] [ɪn] ['deftnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
themselves in deftness and activity .
他们自己 在 灵巧 和 活动 .

工人们急于向专家展示自己的技艺，因此在灵巧度和效率方面都超越了自己。

[ˈreɪmən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] , [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈænsər] [ˈevriθɪŋ] ,
Raymon looked at everything , heard everything , answered everything ,
雷蒙 看起来 在 一切 , 听到 一切 , 回答 一切 ,
雷蒙观察了一切, 听到了一切, 回答了所有问题。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [əˈfer] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] .
and thought of nothing but the love affair that brought him to that place .
和 想法 的 没有什么 但 这 爱 事务 那 带来 他 到 那 地方 .
他满脑子想的都是那段将他带到此地的爱情故事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
When they had exhausted the subject of machinery the discussion fell upon the
什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这 主题 的 机械 这 讨论 跌倒 之上 这
[ˈvɔ:lʒəm] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
volume and force of the stream .
体积 和 力量 的 这 溪流 .
当他们把机械方面的话题讨论完毕后, 讨论就转向了水流的体积和力量。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dæm] ,
They went out and climbed upon the dam ,
他们 去 出去 和 攀登 之上 这 坝 ,
他们出去爬上了大坝,

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [reɪz] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [depθs] .
bidding the overseer raise the gates and mark the different depths .
投标 这 监工 增加 这 大门 和 标记 这 不同的 深度 .
吩咐监工升起闸门, 并标记不同的深度。

" [məˈsjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [əˈdresɪŋ] [məˈsjɜ:r] - , [hu:] [fɪkst] [ðə; ði][ˈmæksɪməm]
" **Monsieur , " said the man , addressing Monsieur Delmare , who fixed the maximum**
" 先生 , " 说 这 男人 , 解决 先生 - , WHO 固定的 这 最大限度
[æt; ət] [fɪfti:n] [fi:t] ,
at fifteen feet ,
在 十五 脚 ,
“先生,”那人对德尔马雷先生说道, 德尔马雷先生将最大高度设定为十五英尺。

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˌsev(ə)nˈti:n] [wʌns] [ðɪs] [jɪr] . "
" **I beg pardon , but we had it seventeen once this year . "**
" 我 求 赦免 , 但 我们 有 它 十七 一次 这 年 . "
“恕我直言, 我们今年有一次达到了十七岁。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **When was that ?**
" 什么时候 曾是 那 ?
那是什么时候的事?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsterkən] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
You are mistaken , " said the colonel .
你 是 错误 , " 说 这 上校 .
“你错了,”上校说。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [məˈsjɜ:r] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][jər; jər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈbeldʒəm] ,
" **Excuse me , monsieur , it was on the eve of your return from Belgium ,**
" 原谅 我 , 先生 , 它 曾是 在 这 前夕 的 你的 返回 从 比利时 ,
“先生, 请问, 那是在您从比利时返回的前一天晚上吗? ”

[ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [mædəmwəˈzel] [naʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [draʊnd] ;
the very night Mademoiselle Noun was found drowned ;
这 非常 夜晚 小姐 名词 曾是 成立 溺水 ;
就在农小姐被发现溺亡的当晚;

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [pæst] [ˈoʊvər] [ðæt] [daɪk] [ˈjɑːndər][ænd; ənd]
what I say is proved by the fact that the body passed over that dike yonder and
什么 我 说 是 已证实 经过 这 事实 那 这 身体 通过了 超过 那 堤 远处 和
[dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][gəːt] [hɪr] ,
did not stop until it got here ,
做过 不是 停止 直到 它 得到 这里 ;
我的说法得到了证实, 因为尸体越过了那边的堤坝, 一直到这里才停下来。

[dʒʌst] [wer] [məˈsjɜːr] [ɪz] [ˈstændɪŋ] .
just where monsieur is standing .
只是 在哪里 先生 是 常设 .
就在先生站的地方。
" [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌæniˈmeɪ](ə)n] , [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈreɪmən] [stʊd] .
" Speaking thus , with much animation , the man pointed to where Raymon stood .
" 请讲 因此 , 和 很多 动画片 , 这 男人 尖 到 在哪里 雷蒙 站立 .
“说着, 那人激动地指着雷蒙站着的地方。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;
The unhappy young man turned pale as death ;
这 不开心 年轻的 男人 转向 苍白 作为 死亡 ;
那个不幸的年轻人脸色苍白如死;
[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
he cast a horrified glance at the water flowing at his feet ;
他 投掷 一个 惊恐万分 瞥一眼 在 这 水 流动 在 他的 脚 ;
他惊恐地瞥了一眼脚下流淌的水;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
it seemed to him that the livid face was reflected in it ,
它 似乎 到 他 那 这 铁青 脸 曾是 反映 在 它 ;
他觉得那张惨白的脸映在了上面。
[ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfloʊtɪŋ] [ðer; ðər] ;
that the body was still floating there ;
那 这 身体 曾是 仍然 漂浮的 那里 ;
尸体仍然漂浮在那里;

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtɪɡoʊ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər]
he had an attack of vertigo and would have fallen into the river
他 有 一个 攻击 的 眩晕 和 会 有 倒下 进入 这 河
[hæd; həd][nɑːt] [məˈsjɜːr] [braʊn] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
had not Monsieur Brown caught his arm and pulled him away .
有 不是 先生 棕色的 捕捉 他的 手臂 和 拉 他 离开 .
他突然感到一阵眩晕, 要不是布朗先生抓住他的胳膊把他拉开, 他就会掉进河里。
" [ˈveri] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,
" Very good , " said the colonel , who noticed nothing ,
" 非常 好的 , " 说 这 上校 , who 注意到 没有什么 ,
“很好,”上校说道, 他似乎什么也没注意到。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [naʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] -
and who gave so little thought to Noun that he did not suspect Raymon's
和 who 给予 所以 小的 想法 到 名词 那 他 做过 不是 怀疑 -
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;
他对 Noun 的关注如此之少, 以至于没有察觉到 Raymon 的情绪;
" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnstəns] ,
" but that was an extraordinary instance ,
" 但 那 曾是 一个 非凡的 实例 ,
但那是一个特殊的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðə; ði] [ˈmætər]
and the average depth of the water is — But what the devil's the matter
和 这 平均的 深度 的 这 水 是 — 但 什么 这 魔鬼的 这 事情
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tu:] ?
with you two ?
和 你 二 ?

水的平均深度是——但是你们两个到底怎么了？

" [hi:; hi] [inˈkwaɪəd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .
" **he inquired , suddenly interrupting himself .**
" 他 询问 , 突然 打断 他自己 .

“他突然打断自己，问道。”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [sɜ:r][rælf; reɪf] ; " [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ][tra:d][ɑ:n] [məˈsjɜ:rz] [fʊt] ; [aɪ][eɪˈem]
" **Nothing , " replied Sir Ralph ; " as I turned I trod on monsieur's foot ; I am**
" 没有什么 , " 回复 先生 拉尔夫 ; " 作为 我 转向 我 践踏 在 先生的 脚 ; 我 是
[dɪˈstrest] ,
distressed ,
苦恼 ,

“没什么，”拉尔夫爵士回答说，“我转身的时候踩到了先生的脚；我很懊恼。”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ˈterəbli] .
for I must have hurt him terribly .
为了 我 必须 有 伤害 他 可怕 .

我一定深深地伤害了他。

" [sɜ:r][rælf; reɪf] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ɪn][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz]
" **Sir Ralph made this reply in so calm and natural a tone that Raymon was**
" 先生 拉尔夫 制成 这 回复 在 所以 冷静的 和 自然的 一个 语气 那 雷蒙 曾是
[kənˈvɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
convinced that he thought he was telling the truth .
确信 那 他 想法 他 曾是 讲述 这 真相 .

“拉尔夫爵士的回答如此平静自然，以至于雷蒙确信他认为自己说的是真话。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈkɜ:rtiəs] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [rɪˈzju:md] [ɪts] [kɔ:rs] .
A few courteous words were exchanged and the conversation resumed its course .
一个 很少 有礼貌 字 是 交换 和 这 对话 恢复 它是 课程 .

双方礼貌地寒暄了几句，谈话继续进行。

[ˈreɪmən] [left] [ˈlægni] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmædəm] - .
Raymon left Lagny a few hours later without seeing Madame Delmare .
雷蒙 左边 拉格尼 一个 很少 小时 之后 没有 看到 夫人 - .

几个小时后，雷蒙离开了拉尼，没有见到德尔玛尔夫人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hoʊpt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜ:r; hər]
It was better than he hoped ; he had feared that he should find her
它 曾是 更好的 比 他 希望 ; 他 有 害怕 那 他 应该 寻找 她
[kɑ:m][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
calm and indifferent .
冷静的 和 冷漠 .

这比他预想的要好；他原本担心会发现她平静而冷漠。

[haʊˈevər] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [səkˈses] .
However he repeated his visit with no better success .
然而 他 重复 他的 访问 和 不 更好的 成功 .

然而，他随后再次拜访，却依然没有取得更好的结果。

[ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [əˈloʊn] ;
That time the colonel was alone ;
那 时间 这 上校 曾是 独自的 ;

当时上校独自一人；

[ˈreɪməŋ] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] ,
Raymon put forth all the resources of his wit to captivate him ,
雷蒙 放 前进 全部 这 资源 的 他的 有 到 吸引 他 ,
雷蒙使出浑身解数，运用他的智慧来吸引他。

[ænd; ənd] [ˈfruːdli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ækts] [ʌv; əv] [kɑːndɪˈsenʃn] — [preɪzd]
and shrewdly descended to innumerable little acts of condescension — praised
和 精明地 下降 到 无数 小的 行为 的 居高临下 — 赞扬
[nəˈpʊʊliən] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] ,
Napoléon , whom he did not like ,
拿破仑 , 谁 他 做过 不是 喜欢 ,
他巧妙地采取了无数卑躬屈膝的小举动——赞扬他并不喜欢的拿破仑。

[dɪˈplɔːd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
deplored the indifference of the government ,
令人遗憾 这 漠不关心 的 这 政府 ,
对政府的漠不关心表示痛惜。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrænd] [ɑːrˈmeɪ] [ɪn] [əˈblɪviən] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ]
which left the illustrious remnant of the Grande Armée in oblivion and something
哪个 左边 这 杰出 剩 的 这 格兰德 军队 在 遗忘 和 某物
[laɪk] [kənˈtempt] ,
like contempt ,
喜欢 鄙视 ,
这使得昔日辉煌的德意志大军残余势力被世人遗忘，甚至遭到轻蔑。

[ˈkæɪɪd] [ɑːpəˈzɪ](ə)n [ˈtenɪts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wʊd] [pəˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] ,
carried opposition tenets as far as his opinions would permit him to go ,
携带 反对 信条 作为 远的 作为 他的 意见 会 允许 他 到 去 ,
他尽其所能地贯彻反对派的信条。

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [bɪˈliːfs] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈflætər]
and selected from his various beliefs those which were likely to flatter
和 已选 从 他的 各种各样的 信仰 那些 哪个 是 可能 到 奉承
[məˈsjɜːr] -
Monsieur Delmare's .
先生 - .
并从他的各种信仰中挑选出那些可能奉承德尔马雷先生的信仰。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [wʌn] ,
He even provided himself with a character different from his real one ,
他 甚至 假如 他自己 和 一个 特点 不同的 从 他的 真实的 一 ,
他甚至给自己塑造了一个与真实自我截然不同的角色。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
in order to attract his confidence .
在 命令 到 吸引 他的 信心 .
为了赢得他的信任。

[hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ɪnˈtuː;][ə; eɪ][bɔːn][ˈviːvɑːnt] , [ə; eɪ] " [heɪl] [ˈfelʊʊ] [wel] [met] , " [ə; eɪ] [ˈkerləs]
He transformed himself into a bon vivant , a " hail fellow well met , " a careless
他 转变 他自己 进入 一个 邦 活的 , 一个 " 冰雹 同伴 出色地 遇见 , " 一个 粗心
[ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] .
good - for - naught .
好的 - 为了 - 零 .
他把自己变成了一个享乐主义者，一个“热情好客的家伙”，一个漫不经心的无所事事的人。

" [wʌt] [ɪf] [ðæt] [ˈfelʊʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] !
" **What if that fellow should ever make a conquest of my wife !**
" 什么 如果 那 同伴 应该 曾经 制作 一个 征服 的 我的 妻子 !
“如果那家伙胆敢掳走我的妻子怎么办！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə'weɪ] .
" **said the colonel to himself as he watched him drive away** .
" 说 这 上校 到 他自己 作为 他 观看 他 驾驶 离开 :
" 上校看着他开车离开，心里想着。"

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tʃʌk(ə)] [ɪnwərdli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Then he began to chuckle inwardly and to think that Raymon was a
然后 他 开始 到 轻笑 内心 和 到 思考 那 雷蒙 曾是 一个
[tʃɑ:rmɪŋ] [ˈfeləʊ] .
charming fellow .
迷人 同伴 :

然后他开始暗自发笑，心想雷蒙真是个迷人的家伙。
[ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz] [æt; ət] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :
Madame de Ramière was at Cercy at this time :
夫人 德 - 曾是 在 - 在 这 时间 :
当时拉米埃尔夫人正在塞尔西:

[ˈreɪmən] [ɪk'stəʊld] [ˈmædəm] - [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [wɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt]
Raymon extolled Madame Delmare's charms and wit to her , and without
雷蒙 赞扬 夫人 - 魅力 和 有 到 她 , 和 没有
[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɾ] ,
urging her to call upon her ,
敦促 她 到 称呼 之上 她 ,

雷蒙向她极尽赞美德尔玛尔夫人的魅力和才智之能事，却并未敦促她去拜访德尔玛尔夫人。
[hæd; həd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔ:t] .
had the art to suggest the thought .
有 这 艺术 到 建议 这 想法 .
用艺术来表达这个想法。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] [hu:m] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ] ,
" **I believe she is the only one of my neighbors whom I do not know** ,
" 我 相信 她 是 这 仅有的 一 的 我的 邻居 谁 我 做 不是 知道 ,
" 我相信她是我所有邻居中唯一一个我不认识的人。"

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;
她说;

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn]
" **and as I am a new arrival in the neighborhood it is my place to begin**
" 和 作为 我 是 一个 新的 到达 在 这 邻里 它 是 我的 地方 到 开始
:
:
:

“我刚搬到这个社区，所以这里就是我的起点。”

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] ['læɡni] [tə'geðər] [nekst] [wi:k] .
We will go to Lagny together next week .
我们 将要 去 到 拉格尼 一起 下一个 星期 :
我们下周一起去拉尼。

" [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] .
" **The appointed day arrived** .
" 这 任命 天 到达的 :
“约定的日子到了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['kænɔ:t] [ə'vɔɪd] [em 'i:] [naʊ] , " [θɔ:t] [ˈreɪmən] .
" **She cannot avoid me now , " thought Raymon** .
" 她 不能 避免 我 现在 ; " 想法 雷蒙 :
“她现在躲不开我了，”雷蒙心想。

[ɪn] [tru:θ] ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
In truth Madame Delmare could not escape the necessity of receiving him ,
在 真相 夫人 - 可以 不是 逃脱 这 必要性 的 接收 他 ,
事实上, 德尔玛尔夫人无法避免接见他的必要性。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [step][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
for when she saw an elderly woman she did not know step from the carriage ,
为了 什么时候 她 锯 一个 老年 女士 她 做过 不是 知道 步 从 这 运输 ,
当她看到一位不认识的老妇人从马车上下来时,

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [hɜ:r'self][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
she went out on the stoop herself to meet her .
她 去 出去 在 这 哈腰 她自己 到 见面 她 :
她亲自走到门廊去迎接她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['reɪmən] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] ;
At the same moment she recognized Raymon in the man who accompanied her ;
在 这 相同的 片刻 她 认可 雷蒙 在 这 男人 WHO 伴随 她 ;
就在这时, 她认出陪在她身边的男人就是雷蒙;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər]
but she realized that he must have deceived his mother to induce her
但 她 已实现 那 他 必须 有 受骗 他的 母亲 到 诱导 她
[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [step] ,
to take that step ,
到 拿 那 步 ,
但她意识到, 他一定是欺骗了他的母亲, 才让她采取了那一步。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [dɪs'pleɪzər] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪɡnɪfaɪd]
and her displeasure on that account gave her strength to be dignified
和 她 不满 在 那 帐户 给予 她 力量 到 是 凝重
[ænd; ænd][kɑ:m] .
and calm .
和 冷静的 :
而她因此产生的不满, 反而使她保持了尊严和冷静。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] ['mædəm] [di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ænd] [æfə'bɪləti] ;
She received Madame de Ramière with a mixture of respect and affability ;
她 已收到 夫人 德 - 和 一个 混合物 的 尊重 和 亲切 ;
她以既尊敬又和蔼的态度接待了拉米埃夫人;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kʊldnəs] [tu:; tə] ['reɪmən] [wʌz; wəz][soʊ] [æbsə'lu:tli] ['gleɪ(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
but her coldness to Raymon was so absolutely glacial that he felt that he
但 她 寒冷 到 雷蒙 曾是 所以 绝对地 冰川 那 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
could not long endure it .
可以 不是 长的 忍受 它 :
但她对雷蒙的冷漠简直像冰雪一样, 他觉得自己无法长时间忍受下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][dɪs'deɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [praɪd] [tʊk] ['faɪər][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)]
He was not accustomed to disdain and his pride took fire at being unable
他 曾是 不是 习惯 到 蔑视 和 他的 自豪 采取 火 在 存在 无法
[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌpri:pə'zest] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
to conquer with a glance those who were prepossessed against him .
到 征服 和 一个 瞥一眼 那些 WHO 是 预先拥有 反对 他 :
他不习惯被轻视, 当他发现自己无法用眼神征服那些对他抱有敌意的人时, 他的自尊心受到了极大的打击。

[ðə'reɪpən] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Thereupon , deciding upon his course like a man who cared nothing for a
 于是 , 决定 之上 他的 课程 喜欢 一个 男人 WHO 关心 没有什么 为了 一个
 ['wʊmənz] [wɪm] ,
woman's whim ,
 女性的 一时兴起 ,

于是，他像个毫不在意女人心意的男人一样，下定了决心。

[hiː hi] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tuː tə][dʒɔɪn] [mə'sjɜːr] - [ɪn][ðə ði][pɑːrk][ænd ənd] [left] [ðə ði] [tuː]
he asked permission to join Monsieur Delmare in the park and left the two
 他 问 允许 到 加入 先生 - 在 这 公园 和 左边 这 二
 ['wɪmɪn] [tə'geðər] .
women together .
 女性 一起 .

他请求允许与德尔马雷先生一起去公园，然后留下两位女士单独相处。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈvænkwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [su:ˈpɪəriər] [ˈɪntəlekt] ,
Little by little , vanquished by the charm which a superior intellect ,
 小的 经过 小的 , 战败者 经过 这 魅力 哪个 一个 优越的 智力 ,
 渐渐地, 被卓越的智慧所征服,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] [ænd; ɐnd] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] , [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts]
combined with a noble and generous heart , is capable of exerting even in its
 合并 和 一个 高贵 和 慷慨的 心 , 是 有能力的 的 施力 甚至 在 它是

[li:st] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] ,
least intimate relations ,
 至少 亲密的 关系 ,

再加上一颗高尚慷慨的心, 即使在最亲密的关系中也能发挥作用。

[ˌɪndiˈænə] [brˈkeɪm] [ˈæfəb(ə)] , [əˈfekʃənət] [ænd; ɐnd][ˈɔːlmoʊst][ˈplɛf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] - .
Indiana became affable , affectionate and almost playful with Madame de Ramière .
 印第安纳州 成为 和蔼可亲 , 亲热 和 几乎 顽皮的 和 夫人 德 - .
 印第安娜对德·拉米埃夫人变得和蔼可亲、充满爱意，甚至有些顽皮。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː][kɑːrvɑːˈjæl] ,
She had never known her mother , and Madame de Carvajal ,
 她 有 绝不 已知 她 母亲 , 和 夫人 德 卡瓦哈尔 ,
 她从未见过自己的母亲，还有卡瓦哈尔夫人。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts][ænd; ɐnd][hɜːr; hər][wɜːrɪz] [ʌv; əv] [preɪz] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
despite **her** **presents** **and** **her** **words** **of** **praise** , **was** **far** **from** **being** **a**
 尽管 她 礼物 和 她 字 的 称赞 , 曾是 远的 从 存在 一个
 ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
mother **to** **her** ;
 母亲 到 她 ;

尽管她送了礼物，也说了不少赞扬的话，但她远没有尽到母亲的责任；

[sɒʊ][ʃiː ʃɪ][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌfæsiˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][dðə; ði][hɑːrt][wɪð; wiθ] - ['mʌðər] .
so she felt a sort of fascination of the heart with Raymon's mother .
 所以 她 毛毡 一个 种类 的 魅力 的 这 心 和 - 母亲 .
 所以她对雷蒙的母亲产生了一种莫名的好感。

[wen] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hær] [æz; əz] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:;] [hɜ:r; hær] ['kæərɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪndi'æənə]

When he joined her as she was stepping into her carriage he saw Indiana

什么时候 他 加入 她 作为 她 曾是 步进 进入 她 运输 他 锯 印第安纳州

[pʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [lɪps] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['mædəm] [di:] - ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hær] .

put to her lips the hand that Madame de Ramière offered her .

放 到 她 嘴唇 这 手 那 夫人 德 - 提供 她 .

当他走到她身边，看到她正要上马车时，他看到印第安娜把拉米埃夫人递给她的手放在了嘴唇上。

[pʊr] [ˌɪndiˈænə] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kliŋ] [tu:; tə] .

Poor Indiana felt the need of having some one to cling to .
贫穷的 印第安纳州 毛毡 这 需要 的 拥有 一些 一 到 黏着 到 .

可怜的印第安纳感到自己需要有人可以依靠。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɔ:ˈfərd] [ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][hɜ:r; hər]
Everything that offered a prospect of interest and of companionship in her

一切 那 提供 一个 前景 的 兴趣 和 的 友谊 在 她
[ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:nəst] [dɪˈlaɪt] ;
lonely and unhappy life was welcomed by her with the keenest delight ;

孤独 和 不开心 生活 曾是 欢迎 经过 她 和 这 最热衷 喜 ;

在她孤独不幸的生活中，任何能给她带来乐趣和陪伴的事物，她都欣然接受；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ˈmædəm] [di:] - [wʊd] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər]
and then she said to herself that Madame de Ramière would preserve her

和 然后 她 说 到 她自己 那 夫人 德 - 会 保存 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈreɪmən] [sɔ:t] [tu:; tə] [lʊr] [hɜ:r; hər] .
from the snare into which Raymon sought to lure her .

从 这 圈套 进入 哪个 雷蒙 寻求 到 饵 她 .

然后她对自己说，拉米埃夫人会保护她，使她免于落入雷蒙试图引诱她进入的陷阱。

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntu:] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈwʊmənz] [ɑ:rmz] , " [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:lˈredi] , "
" I will throw myself into this good woman's arms , " she was thinking already , "

" 我 将要 扔 我 进入 这 好的 女性的 武器 , " 她 曾是 思维 已经 , "
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“我要投入这位善良女人的怀抱，”她心里想着，“而且，

[ɪf] [ˈnesəseri] , [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] .
if necessary , I will tell her everything .

如果 必要的 , 我 将要 告诉 她 一切 .

如果需要，我会把一切都告诉她。

[aɪ] [wɪl] [ɪmˈplɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
I will implore her to save me from her son ,

我 将要 恳求 她 到 节省 我 从 她 儿子 ,

我将恳求她救我脱离她儿子的魔爪。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpru:d(ə)ns] [wɪl] [stænd] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊvər][em ˈi:] .
and her prudence will stand guard over him and over me .

和 她 谨慎 将要 站立 警卫 超过 他 和 超过 我 .

她的谨慎将守护着他和我。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [ˈri:zənɪŋ] .
" Such was not Raymon's reasoning .

" 这样的 曾是 不是 - 推理 .

雷蒙的推理并非如此。

" [dɪr] [ˈmʌðər] !
" Dear mother !

" 亲爱的 母亲 !

“亲爱的母亲！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ,
" he said to himself , as he drove back with her to Cergy ,

" 他 说 到 他自己 , 作为 他 驾驶 后退 和 她 到 - ,

“他一边开车送她回塞尔西，一边自言自语道：”

" [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [pərˈfɔ:rm] [ˈmɪrəklz] .
" her charm and her goodness of heart perform miracles .

" 她 魅力 和 她 善良 的 心 履行 奇迹 .

“她的魅力和善良的心能创造奇迹。”

[wʌt] [du:] [aɪ] [nɑ:t] [oʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] ！
What do I not owe to them already ！
什么 做 我 不是 欠 到 他们 已经 ！

我究竟欠他们什么呢！

[maɪ] [edʒu'keɪ] (ə)n] , [maɪ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] .
my education , my success in life , my standing in society .
我的 教育 , 我的 成功 在 生活 , 我的 常设 在 社会 .

我的教育背景、我的人生成就、我的社会地位。

[aɪ] [lækt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I lacked nothing but the happiness of owing to her the heart of such a
我 缺乏 没有什么 但 这 幸福 的 欠款 到 她 这 心 的 这样的 一个
[ˈwʊmən] [æz; əz] [ˌɪndi'ænə] .
woman as Indiana .
女士 作为 印第安纳州 .

我一无所缺，只缺少拥有印第安娜这样一位佳人的心所带来的幸福。

" ['reɪmən] , [æz; əz] [wi:; wi] [si:] ,
" **Raymon , as we see ,**
" 雷蒙 , 作为 我们 看 ,

“雷蒙，正如我们所见，

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ]
loved his mother because of his need of her and of the well - being
喜爱 他的 母亲 因为 的 他的 需要 的 她 和 的 这 出色地 - 存在
[hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ;
he owed to her ;
他 欠款 到 她 ;

他爱他的母亲，因为他需要她，也因为他亏欠她很多。

[soʊ] [du:] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .
so do all children love their mothers .
所以 做 全部 孩子们 爱 他们的 母亲们 .

所有的孩子都爱他们的母亲。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ['reɪmən] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ] (ə)n] [tu:; tə] [pæs] [θri:] [deɪz] [æt; ət] ['belə,ri:v] ,
A few days later Raymon received an invitation to pass three days at Bellerive ,
一个 很少 天 之后 雷蒙 已收到 一个 邀请 到 经过 三 天 在 贝勒里夫 ,
几天后，雷蒙收到邀请，前往贝勒里夫停留三天。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kʌntri] [si:t] [oʊnd] [baɪ] [sɜ:r] [rælf; reɪf] [braʊn] , [brɪ'twi:n] - [ænd; ænd] ['lægni] ,
a beautiful country seat owned by Sir Ralph Brown , between Cercy and Lagny ,
一个 美丽的 国家 座位 拥有 经过 先生 拉尔夫 棕色的 , 之间 - 和 拉格尼 ,
[wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] ,
where it was proposed ,
在哪里 它 曾是 建议的 ,

求婚地点位于塞尔西和拉尼之间，是拉尔夫·布朗爵士拥有的一座美丽的乡村庄园。

[ɪn] ['kɑ:nsərt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [best] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in concert with the best hunters of the neighborhood ,
在 音乐会 和 这 最好的 猎人 的 这 邻里 ,

与附近最好的猎人一起，

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnəz] [wʊdz] [ænd; ænd]
to destroy a part of the game that was devouring the owner's woods and
到 破坏 一个 部分 的 这 游戏 那 曾是 吞噬 这 所有者的 树林 和
['ga:dnz] .
gardens .
花园 .

摧毁游戏中侵占主人林地和花园的部分。

[ˈreɪmən] [laɪkt] [ˈniːðər] [sɜːr][rælf; reɪf][nɔːr] [ˈhʌntɪŋ] ,
Raymon liked neither Sir Ralph nor hunting ,
雷蒙 喜欢 两者都不 先生 拉尔夫 也不 打猎 ,

雷蒙既不喜欢拉尔夫爵士，也不喜欢狩猎。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [haʊs] [ɑːn] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] ,
but Madame Delmare did the honors of her cousin's house on great occasions ,
但 夫人 - 做过 这 荣誉 的 她 表亲 房子 在 伟大的 场合 ,

但德尔玛尔夫人会在重要场合为她表兄家做礼仪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈreɪmən] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] .
and the hope of meeting her soon decided Raymon to accept the invitation .
和 这 希望 的 会议 她 很快 决定 雷蒙 到 接受 这 邀请 .

很快，见到她的希望促使雷蒙接受了邀请。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈmædəm] - [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] ;
The fact was that Sir Ralph did not expect Madame Delmare on this occasion ;
这 事实 曾是 那 先生 拉尔夫 做过 不是 预计 夫人 - 在 这 场合 ;

事实上，拉尔夫爵士并没有料到德尔玛尔夫人会出席这次活动；

[fiː; ji] [hæd; həd] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [helθ] .
she had excused herself on the ground of her wretched health .
她 有 已原谅 她自己 在 这 地面 的 她 可怜 健康 .

她以身体虚弱为由请假。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] , [huː] [tʊk] [ˈʌmbrɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔːt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn]
But the colonel , who took umbrage when his wife sought diversion on her own
但 这 上校 , WHO 采取 愤慨 什么时候 他的 妻子 寻求 导流 在 她 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

但上校对妻子自行寻求消遣的行为感到不满。

[tʊk] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈʌmbrɪdʒ] [wen] [fiː; ji] [dɪˈklaɪnd] [sʌtʃ] [daɪˈvɜːʃnz] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
took still greater umbrage when she declined such diversions as he chose to allow
采取 仍然 更大的 愤慨 什么时候 她 拒绝 这样的 转移 作为 他 选择 到 允许
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当她拒绝他允许她参与的这些消遣活动时，他更加恼怒了。

" [duː][juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːvɪns] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ʌnd]
" **Do you want to make the whole province think that I keep you under lock and**
" 做 你 想 到 制作 这 所有的 省 思考 那 我 保持 你 在下面 锁 和
[kiː] ?
key ?
钥匙 ?

“你想让全省的人都以为我把你关起来了吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **he said to her** .
" 他 说 到 她 .

他对她说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [əˈpɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] ;
" **You make me appear like a jealous husband** ;
" 你 制作 我 出现 喜欢 一个 嫉妒的 丈夫 ;

“你让我看起来像个爱吃醋的丈夫；

[ɪts] [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [roʊl] [ænd; ʌnd] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
it's an absurd rôle and one that I do not propose to play any longer .
它是 一个 荒诞 角色 和 一 那 我 做 不是 提出 到 玩 任何 更长 .

这是一个荒谬的角色，我不再打算继续扮演这个角色了。

[br'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['kʰɜ:rtəsi] [tu:; tə][jɔ:; jər]['kʌz(ə)n] [mi:n] ?
Besides , what does this lack of courtesy to your cousin mean ?
除了 , 什么 做 这 缺少 的 礼貌 到 你的 表哥 意思是 ?
此外, 你对表亲缺乏礼貌意味着什么?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [br'kʌm] [ju:; jʊ] , [wen] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
Does it become you , when we owe to his friendship the establishment and
做 它 变得 你 , 什么时候 我们 欠 到 他的 友谊 这 建立 和
[pra: 'sperəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r] ['bɪznəs] ,
prosperity of our business ,
繁荣 的 我们的 商业 ,
我们公司的创立和繁荣都归功于他的友谊, 你这样说合适吗?

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ?
to refuse him such a service ?
到 拒绝 他 这样的 一个 服务 ?
拒绝为他提供这种服务?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] !
You are necessary to him and you hesitate !
你 是 必要的 到 他 和 你 犹豫 !
你对他来说很重要, 而你却犹豫了!

[aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [jɔ:; jər] [wɪmz] .
I cannot understand your whims .
我 不能 理解 你的 心血来潮 .
我无法理解你的任性。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:m] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
All the people whom I don't like are sure of a hearty welcome from you ;
全部 这 人们 谁 我 不 喜欢 是 当然 的 一个 爽朗 欢迎 从 你 ;
所有我不喜欢的人, 都一定会受到你的热烈欢迎;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [ɪ'sti:m] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
but those whom I esteem are unfortunate enough not to please you . "
但 那些 谁 我 尊重 是 不幸 足够的 不是 到 请 你 . "
但我所敬重的人, 很不幸, 没能让你满意。

" [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)] [æplɪ'keɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , "
" That reproach has very little application to the present case , I should say , "
" 那 责备 有 非常 小的 应用 到 这 展示 案件 , 我 应该 说 , "
[rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .
replied Madame Delmare .
回复 夫人 - .
“我认为, 这种指责与本案关系不大,”德尔玛尔夫人回答说。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ]['kʌz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" I love my cousin like a brother ,
" 我 爱 我的 表哥 喜欢 一个 兄弟 ,
我像爱亲兄弟一样爱我的表弟,

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] [wen] [jɔ:rz] [br'gæən] . "
and my affection for him was of long standing when yours began . "
和 我的 感情 为了 他 曾是 的 长的 常设 什么时候 你的 开始 . "
当我开始喜欢你的时候, 我已经喜欢他很久了。

" [oʊ] ! [jes] , [jes] , [mɔ: r] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [faɪn] [wɜ:rdz] ;
" Oh ! yes , yes , more of your fine words ;
" 哦 ! 是的 , 是的 , 更多的 的 你的 美好的 字 ;
“哦! 是的, 是的, 请再说些好话;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] !
but I know that you don't find him sentimental enough , the poor devil !
但 我 知道 那 你 不 寻找 他 感伤的 足够的 , 这 贫穷的 魔鬼 !
但我知道你觉得他不够感性, 可怜的家伙!

[juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ['selfɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['nɔːvəlz][ænd; ənd] ['dʌznt] [kraɪ]['oʊvər][ðə; ði]
you call him selfish because he doesn't like novels and doesn't cry over the
你 称呼 他 自私 因为 他 不 喜欢 小说 和 不 哭 超过 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
death of a dog .
死亡 的 一个 狗 .
你骂他自私, 因为他不喜欢小说, 也不会为狗的死而哭泣。

[haʊ'evər] , ['hiːz] [nɔːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
However , he's not the only one .
然而 , 他是 不是 这 仅有的 一 .
然而, 他并不是唯一一个。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [mə'sjɜːr] [diː] - ?
How did you receive Monsieur de Ramière ?
如何 做过 你 收到 先生 德 - ?
您是如何接待德·拉米埃尔先生的?

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] !
a charming young fellow , on my word !
一个 迷人 年轻的 同伴 , 在 我的 单词 !
我发誓, 他真是个迷人的小伙子!

['mædəm] [diː][kɑːrvaː'jæl][,ɪntrə'djuːsɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Madame de Carvajal introduces him to you and you receive him with the
夫人 德 卡瓦哈尔 介绍 他 到 你 和 你 收到 他 和 这
['gretɪst] [æfə'bɪlətɪ] ;
greatest affability ;
最 亲切 ;
卡瓦哈尔夫人向你介绍他, 你以最热情友好的态度接待了他;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪl] - [ʌk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'naʊns]
but I have the ill - luck to think well of him and you pronounce
但 我 有 这 患病的 - 运气 到 思考 出色地 的 他 和 你 发音
[hɪm; ɪm] [ʌnɪn'dʊrəbl] ,
him unendurable ,
他 难以忍受 ,
但我运气不好, 对他印象不错, 而你却说 he 令人无法忍受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'paːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] !
and when he calls upon you , you go to bed !
和 什么时候 他 呼叫 之上 你 , 你 去 到 床 !
当他呼唤你时, 你就去睡觉!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bʊr] ?
Are you trying to make me appear a perfect boor ?
是 你 尝试 到 制作 我 出现 一个 完美的 莽汉 ?
你是想把我塑造成一个十足的粗人吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə]
It is time for this to come to an end and for you to begin to
它 是 时间 为了 这 到 来 到 一个 结尾 和 为了 你 到 开始 到
[lɪv; laɪv] [laɪk] [ʌðər] ['piːp(ə)l] .
live like other people .
居住 喜欢 其他 人们 .
这一切是时候结束了, 你也该开始像其他人一样生活了。

" [ˈreɪmən] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ɪnədˈvaɪzəb(ə)] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [tuː; tə] [ʃʊʊ] [tuː] [mʌt]
" **Raymon deemed it inadvisable , in view of his plans , to show too much**
" 雷蒙 被认为 它 不宜 , 在 看法 的 他的 计划 , 到 展示 也 很多
[ˈiːgərnəs] ;
eagerness ;
渴望 ;

“鉴于他的计划，雷蒙认为表现得过于急切是不明智的；

[θrets] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑːr; ər] [səkˈsesf(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
threats of indifference are successful with almost all women who think that they
威胁 的 漠不关心 是 成功的 和 几乎 全部 女性 WHO 思考 那 他们
[ɑːr; ər] [lʌvd] .
are loved .
是 喜爱 .

对于几乎所有认为自己被爱的女性来说，冷漠的威胁都会奏效。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpraːgres] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [sɜːr] [ˈrælfz]
But the hunting had been in progress since morning when he reached Sir Ralph's
但 这 打猎 有 到过 在 进步 自从 早晨 什么时候 他 达到 先生 拉尔夫的
,
!
,

但他从早上到达拉尔夫爵士家时，狩猎活动就已经开始了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] .
and Madame Delmare was not expected until dinner time .
和 夫人 - 曾是 不是 预期的 直到 晚餐 时间 .

德尔玛尔夫人要到晚餐时间才会到。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
He employed the interval in preparing a plan of action .
他 受雇 这 间隔 在 准备 一个 计划 的 行动 .

他利用这段时间制定了行动计划。

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz]
It occurred to him that he must find some method of justifying his
它 发生 到 他 那 他 必须 寻找 一些 方法 的 证明其合理性 他的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

他突然意识到自己必须找到某种方法来为自己的行为辩解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
for the critical moment was at hand .
为了 这 批判的 片刻 曾是 在 手 .

因为关键时刻已经来临。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈpɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm]
He had two days before him and he determined to apportion the time
他 有 二 天 前 他 和 他 决定 到 分摊 这 时间
[ðʌs] :
thus :
因此 :

他还有两天时间，他决定这样安排：

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
the rest of the day that was nearly ended to make an impression ,
这 休息 的 这 天 那 曾是 几乎 结束 到 制作 一个 印象 ,
剩下的时间几乎都用来给人留下深刻印象了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][tu:; tə][pərs'weɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:lʊɪŋ][deɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈhæpi] .
the next day to persuade and the following day to be happy .
这 下一个 天 到 说服 和 这 下列的 天 到 是 快乐的 :
第二天去劝说, 第三天去高兴。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][kən'sʌltɪd][hɪz; ɪz][wɑ:tʃ][ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][taɪm]
He even consulted his watch and calculated almost to an hour the time
他 甚至 咨询 他的 手表 和 计算 几乎 到 一个 小时 这 时间
[wen][hɪz; ɪz][ˈentəpraɪz][wʊd][sək'si:d][ɔ:r][feɪl] .
when his enterprise would succeed or fail .
什么时候 他的 企业 会 成功 或者 失败 :
他甚至看了看手表, 精确到近一个小时地计算出他的事业成败的时间。

[ˌeks,ɑr'aɪ]
XII
十二
十二

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][tu:] [ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][wen][hi:; hi][hɜ:rd][ˈmædəm] - [swi:t]
He had been two hours in the salon when he heard Madame Delmare's sweet
他 有 到过 二 小时 在 这 沙龙 什么时候 他 听到 夫人 - 甜的
[ænd; ənd][ˈslaɪtli][ˈhʌski][vɔɪs][ɪn][ðə; ði][ə'dʒɔɪnɪŋ][ru:m] .
and slightly husky voice in the adjoining room .
和 轻微地 沙哑 嗓音 在 这 相邻的 房间 :
他在沙龙里待了两个小时后, 听到隔壁房间里传来德尔玛尔夫人甜美而略带沙哑的声音。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][rɪ'flektɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ski:m][ʌv; əv][sɪ'dʌkʃn][hi:; hi][hæd; həd][brɪ'kʌm][æz; əz]
By dint of reflecting on his scheme of seduction he had become as
经过 凹痕 的 反思 在 他的 方案 的 诱惑 他 有 变得 作为
[ˈpæʃənətli][ˈɪntrəstɪd][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:θər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɔɪər][ɪn][hɪz; ɪz][kɔ:z] ,
passionately interested as an author in his subject or a lawyer in his cause ,
热情地 感兴趣的 作为 一个 作者 在 他的 主题 或者 一个 律师 在 他的 原因 ,
通过反复思考他的诱惑计划, 他变得像作家对自己的主题或律师对自己的事业一样充满热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæt][hi:; hi][felt][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɪndi'æənə][meɪ][bi:; bi][kəm'perd][tu:; tə]
and the emotion that he felt at the sight of Indiana may be compared to
和 这 情感 那 他 毛毡 在 这 视线 的 印第安纳州 可能 是 比较的 到
[ðæt][ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər][ˈθɜ:rəli][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl][hu:] [faɪndz]
that of an actor thoroughly imbued with the spirit of his rôle who finds
那 的 一个 演员 彻底 注入 和 这 精神 的 他的 角色 WHO 发现
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkærəktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][ænd; ənd][kæn; kən]
himself in the presence of the principal character of the drama and can
他自己 在 这 在场 的 这 主要的 特点 的 这 戏剧 和 能
[noʊ][b:ŋgər][dɪ'stɪŋɡwɪʃ][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][stɛɪdʒ][ɪ'fekts][frəm; frəm][rɪ'æləti] .
no longer distinguish artificial stage effects from reality .
不 更长 区分 人造的 阶段 效果 从 现实 :
他见到印第安纳时的感受, 可以比作一个完全沉浸在角色精神中的演员, 发现自己身处戏剧的主角面前, 再也无法区分人为的舞台效果和现实。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][tʃeɪndʒd][ðæt][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][sɪn'sɪr][kəm'pæʃ(ə)n][faʊnd][ɪts][wei][ˈɪntu:]
She was so changed that a feeling of sincere compassion found its way into
她 曾是 所以 已更改 那 一个 感觉 的 真诚 同情 成立 它是 方式 进入
- [ˈbi:ɪŋ] ,
Raymon's being ,
- 存在 ,
她的变化如此之大, 以至于雷蒙心中也涌起了一种真挚的同情之情。

[ə'mɪd][ðə; ði][ˈnɜ:rvəs][ˈtreməz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
amid the nervous tremors of his brain .
之中 这 紧张的 震颤 的 他的 脑 :
在他的大脑神经颤抖之中。

[ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪlnəs] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [di:p] [ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Unhappiness and illness had left such deep traces on her face that she was
不快乐 和 疾病 有 左边 这样的 深的 痕迹 在 她 脸 那 她 曾是
[ˈhɑ:rdli] [ˈprɪti] ,
hardly pretty ,
几乎 漂亮的 ,

不幸和疾病在她脸上留下了深深的痕迹，使她几乎不再漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:ri] [ðæn; ðən] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd]
and that he felt that there was more glory than pleasure to be gained
和 那 他 毛毡 那 那里 曾是 更多的 荣耀 比 乐趣 到 是 获得
[baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ŋkwɛst] .
by the conquest .
经过 这 征服 .

他认为，征服带来的荣耀远大于快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
But he owed it to himself to restore this woman to life and happiness .
但 他 欠款 它 到 他自己 到 恢复 这 女士 到 生活 和 幸福 .
[ˈsɪːɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,

Seeing how pale and sad she was ,
看到 如何 苍白 和 伤心 她 曾是 ,
[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd][sæd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
看到她脸色苍白，神情悲伤，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [wɪl] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .
he judged that he had no very strong will to contend against .
他 评判 那 他 有 不 非常 强的 将要 到 抗衡 反对 .
[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [wɪl] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] .
他认为自己没有足够的意志力去与之抗争。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] [ˈenvəloʊp] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl]
Was it possible that such a frail envelope could conceal great power of moral
曾是 它 可能的 那 这样的 一个 脆弱 信封 可以 隐藏 伟大的 力量 的 道德
[rɪ'zɪstəns] ?
resistance ?
反抗 ?

如此脆弱的外壳下，是否可能隐藏着强大的道德抵抗力量？

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tuː; tə] [ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r'self] ,
He reflected that it was necessary first of all to interest her in herself ,
他 反映 那 它 曾是 必要的 第一的 的 全部 到 兴趣 她 在 她自己 ,
[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tuː; tə] [ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r'self] ,
他反思说，首先必须让她对自己感兴趣。

[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] ,
to frighten her concerning her depression and her failing health ,
到 吓唬 她 有关 她 沮丧 和 她 失败 健康 ,
[tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] ,
为了恐吓她，让她意识到自己的抑郁症和健康状况每况愈下。

[ɪn][ˈɔ:rdər][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ɪˈzəli] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊp]
in order the more easily to open her mind to the desire and the hope
在 命令 这 更多的 容易地 到 打开 她 头脑 到 这 欲望 和 这 希望
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdestəni] .
of a better destiny .
的 一个 更好的 命运 .

以便更容易地让她敞开心扉，接受对美好未来的渴望和希望。

" [ɪndi'ænə] !
" **Indiana** !
" 印第安纳州 !

“印第安纳！ ”

" [hi:; hi][br'gæən] , [wið; wiθ] ['si:krət] [ə'ʃərəns] ['pɜ:rfɪktli] [kən'si:ld] [br'ni:θ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
" he began , with secret assurance perfectly concealed beneath an air of profound
" 他 开始 , 和 秘密 保证 完美 暗 下面 一个 空气 的 深刻的
[ˈmelənkə:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,
“他开口说道，语气中带着一丝神秘的自信，但这自信却完美地隐藏在深深的忧郁之中。”

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] !
" to think that I should find you in such a condition as this !
" 到 思考 那 我 应该 寻找 你 在 这样的 一个 状况 作为 这 !
“真没想到我竟然会发现你这副模样！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
I did not dream that this moment to which I have looked forward so long ,
我 做过 不是 梦 那 这 片刻 到 哪个 我 有 看起来 向前 所以 长的 ,
我从未想过，我期盼已久的这一刻竟会到来。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [soʊ] ['i:gərli] , [wʊd] [kɔ:z] [em 'i:] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l][peɪn] !
which I have sought so eagerly , would cause me such horrible pain !
哪个 我 有 寻求 所以 急切地 , 会 原因 我 这样的 可怕 疼痛 !
我如此渴望得到的东西，却会给我带来如此可怕的痛苦！

" ['mædəm] - ['hɑ:rdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ;
" Madame Delmare hardly anticipated this language ;
" 夫人 - 几乎 预期 这 语言 ;
德尔玛尔夫人几乎没有预料到这种语言；

[ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['reɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['rɪŋkɪŋ]
she expected to surprise Raymon in the attitude of a confused and shrinking
她 预期的 到 惊喜 雷蒙 在 这 态度 的 一个 使困惑 和 收缩
[ˈkʌlprɪt] ; [ænd; ənd][loʊ] !
culprit ; and lo !
罪魁祸首 ; 和 洛 !

她本想以一个困惑畏缩的罪犯的姿态给雷蒙一个惊喜；瞧！
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm'self] — [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] —
instead of accusing himself — of telling her of his grief and repentance —
反而 的 指控 他自己 — 的 讲述 她 的 他的 悲伤 和 悔改 —
[hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
his sorrow and pity were all for her !
他的 悲哀 和 遗憾 是 全部 为了 她 !

他没有责备自己，也没有向她倾诉自己的悲伤和悔恨，而是将所有的悲伤和怜悯都倾注在了她身上！
[ʃi:; ji] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɔ:rlɪ] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['spɪrɪt][tu:; tə][ɪn'spaɪər] [kəm'pæ(ə)n] [ɪn]
She must be sorely cast down and broken in spirit to inspire compassion in
她 必须 是 非常 投掷 向下 和 破碎的 在 精神 到 启发 同情 在
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:rz] !
a man who should have implored hers !
一个 男人 WHO 应该 有 恳求 她的 !

她一定非常沮丧，精神崩溃，才能激起一个本该向她求情的男人的同情心！
[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [hed]
A French woman — a woman of the world — would not have lost her head
一个 法语 女士 — 一个 女士 的 这 世界 — 会 不是 有 丢失的 她 头
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʒʌŋktʃər] ;
at such a delicate juncture ;
在 这样的 一个 精美的 契机 ;
一位法国女性——一位见多识广的女性——在这种微妙的时刻不会失去理智；

[bʌt; bət][ˌɪndi'ænə][hæd; həd][noʊ][tækt] ;
but **Indiana** **had** **no** **tact** ;
但 印第安纳州 有 不 策略 ;

但印第安纳州缺乏策略；

[pə'zest] [ˈniːðər] [ðə; ði] [skɪl] [nɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]
possessed **neither** **the** **skill** **nor** **the** **power** **of** **dissimulation** **necessary** **to** **preserve**
拥有 两者都不 这 技能 也不 这 力量 的 伪装 必要的 到 保存
[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the **advantage** **of** **her** **position** .
这 优势 的 她 位置 .

她既不具备维持自身地位优势所需的技巧，也不具备伪装的能力。

[hɪz; ɪz][wɜːrdʒ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
His **words** **brought** **before** **her** **eyes** **the** **whole** **picture** **of** **her** **sufferings** **and**
他的 字 带来 前 她 眼睛 这 所有的 图片 的 她 苦难 和
[terz] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdʒ] .
tears **glistened** **on** **the** **edge** **of** **her** **eyelids** .
眼泪 闪闪发光 在 这 边缘 的 她 眼睑 .

他的话语让她眼前浮现出自己所遭受的苦难全貌，泪水在她眼睑边缘闪烁。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] , [ɪn] [truːθ] , " [fiː; ji] [sed] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] , [ˈfiːbli] [ænd; ənd] [ˈwɪrəli] ,
" **I** **am** **ill** , **in** **truth** , " **she** **said** , **as** **she** **seated** **herself** , **feebly** **and** **wearily** ,
" 我 是 患病的 , 在 真相 , " 她 说 , 作为 她 坐着 她自己 , 虚弱地 和 疲劳 ,
"说实话,我病了,"她说着,虚弱而疲惫地坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈreɪmən] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ; " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][jɜːr; jər]
in **the** **chair** **Raymon** **offered** **her** ; " **I** **feel** **that** **I** **am** **very** **ill** , **and** , **in** **your**
在 这 椅子 雷蒙 提供 她 ; " 我 感觉 那 我 是 非常 患病的 , 和 , 在 你的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她坐在雷蒙递给她的椅子上；“我觉得我病得很重，而且，在您面前，

[mə'sjɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
monsieur , **I** **have** **the** **right** **to** **complain** .
先生 , 我 有 这 正确的 到 抱怨 .
先生,我有权投诉。

" [ˈreɪmən] [hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈpraːɡres] [soʊ][fæst] .
" **Raymon** **had** **not** **hoped** **to** **progress** **so** **fast** .
" 雷蒙 有 不是 希望 到 进步 所以 快速地 .
雷蒙没想到进展会这么快。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [baɪ][ðə; ði] [her] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] ,
He **seized** **the** **opportunity** **by** **the** **hair** , **as** **the** **saying** **is** , **and** ,
他 查获 这 机会 经过 这 头发 , 作为 这 说 是 , 和 ,
他抓住了机会，正如俗语所说，抓住了机会，然后.....

[ˈteɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [felt] [koʊld][ænd; ənd][draɪ][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
taking **possession** **of** **a** **hand** **which** **felt** **cold** **and** **dry** **in** **his** , **he** **replied** :
采取 拥有 的 一个 手 哪个 毛毡 寒冷的 和 干燥 在 他的 , 他 回复 :
他握住那只冰冷干燥的手，回答道：

" [ˌɪndi'ænə] ! [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈɪlnəs] ,
" **Indiana** **!** **do** **not** **say** **that** ; **do** **not** **say** **that** **I** **am** **the** **cause** **of** **your** **illness** ,
" 印第安纳州 ! 做 不是 说 那 ; 做 不是 说 那 我 是 这 原因 的 你的 疾病 ,
“印第安纳！别这么说；别说我是你生病的原因，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] . "
for **you** **make** **me** **mad** **with** **grief** **and** **joy** . "
为了 你 制作 我 疯狂的 和 悲伤 和 喜悦 . "
你让我又悲又喜，难以自持。

" [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
" And joy !
" 和 喜悦 !

“还有喜悦！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli]
" she repeated , fixing upon him her great blue eyes overflowing with melancholy
" 她 重复 , 定影 之上 他 她 伟大的 蓝色的 眼睛 溢出 和 忧郁

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
and amazement .
和 惊愕 .

她重复道，目光紧紧盯着他，那双湛蓝的大眼睛里充满了忧郁和惊奇。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [hoʊp] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpɪnəs] , ['mædəm] ,
" I should have said hope ; for , if I have caused you unhappiness , madame ,
" 我 应该 有 说 希望 ; 为了 , 如果 我 有 导致 你 不快乐 , 夫人 ,

“我应该说希望；因为，如果我给您带来了不快，夫人，

[aɪ][kæn; kən][pər'hæps] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][end] .
I can perhaps bring it to an end .
我 能 也许 带来 它 到 一个 结尾 .

或许我可以结束这一切。

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Say a word , " he added ,
说 一个 单词 , " 他 额外 ,

“说句话吧，”他补充道。

['niːlɪŋ] [br'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['kʊ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , " [æsk]
kneeling beside her on a cushion that had fallen from the divan , " ask
跪着 旁 她 在 一个 软垫 那 有 倒下 从 这 迪万 , " 问

[em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] ,
me for my blood ,
我 为了 我的 血 ,

她跪在她身旁从沙发上掉落的垫子上，“向我要我的血吧。”

[maɪ][laɪf] ! " my life ! "
我的 生活 ! "

我的人生！

" [oʊ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ˌɪndi'ænə] ['bɪtərli] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ; " [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪmfl]
" Oh ! hush ! " said Indiana bitterly , withdrawing her hand ; " you made a shameful
" 哦 ! 嘘 ! " 说 印第安纳州 苦涩地 , 撤退 她 手 ; " 你 制成 一个 可耻

[mɪs'juːs; mɪs'juːz][ʌv; əv] ['prɒmɪsɪz] [br'fɔːr] ;
misuse of promises before ;
滥用 的 承诺 前 ;

“哦！嘘！”印第安娜愤愤地说着，抽回了手；“你以前可耻地滥用了承诺；

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['iːv(ə)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ! " try to repair the evil you have done ! "
尝试 到 维修 这 邪恶的 你 有 完毕 ! "

试着弥补你所犯下的罪恶吧！

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] !
" I intend to do it ; I will do it !
" 我 打算 到 做 它 ; 我 将要 做 它 !

“我打算这么做；我一定会这么做！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'ɡen] .
" he cried , trying to take her hand again .
" 他 哭 , 尝试 到 拿 她 手 再次 .

他哭着，再次试图抓住她的手。

" [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [lert] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **It is too late** , **she said** .
" 它 是 也 晚的 , " 她 说 .

“太晚了,”她说。

" [gɪv] [emˈiː] [bæk] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [maɪ] [ˈsɪstər] ; [gɪv] [emˈiː] [bæk] [naʊn] , [maɪ] [ˈoʊnli] [frend] !
" **Give me back my companion** , **my sister** ; **give me back** **Noun** , **my only friend** !
" 给 我 后退 我的 伴侣 , 我的 姐姐 ; 给 我 后退 名词 , 我的 仅有的 朋友 !

“把我的同伴，我的妹妹还给我；把我的唯一朋友，Noun还给我！”

" [ə; eɪ][kəʊld] [ˈɪvər] [ræn] [θruː] - [veɪnz] .

" **A cold shiver ran through Raymon's veins** .
" 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 - 静脉 .

雷蒙感到一阵寒意袭遍全身。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪˈməʊfənz]
This time he had no need to encourage her emotion ; **there are emotions**

which awake unbidden ,
哪个 醒 未邀请的 ,

这一次，他无需刻意激发她的情感；有些情感会不由自主地涌现。

[ˈmaɪti] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɑːrt] .

mighty and terrible , **without the aid of art** .
强大的 和 糟糕的 , 没有 这 援助 的 艺术 .

强大而可怕，无需借助艺术。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʒʌdʒd] [emˈiː] .

" **She knows all** , **he thought** , **and she has judged me** .
" 她 知道 全部 , " 他 想法 , " 和 她 有 评判 我 .

“她什么都知道,”他想，“而且她已经评判过我了。”

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈprəʊtʃt] [fɔːr; fər]
" **Nothing could be more humiliating to him than to be reproached for**

his crime by the woman who had been his innocent accomplice ;
他的 犯罪 经过 这 女士 WHO 有 到过 他的 清白的 同案犯 ;

“对他来说，没有什么比被他无辜的同谋者——那个女人——指责他的罪行更让他感到羞辱的了；

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [naʊnz] [ˈraɪv(ə)] [ləˈmentɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] .

nothing more bitter than to see Noun's rival lamenting her death .
没有什么 更多的 苦的 比 到 看 名词的 竞争对手 哀叹 她 死亡 .

最令人痛心的莫过于看到 Noun 的对手哀悼她的死。

" [jes] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [ˌɪndiˈænə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]

" **Yes** , **monsieur** , " **said Indiana** , **raising her face** , **down which the tears were**

streaming ,
流媒体 ,

“是的，先生,”印第安娜说着，抬起头，泪水顺着脸颊流了下来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] —

" **you were the cause** —
" 你 是 这 原因 —

“你是罪魁祸首——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] - [ˈpælər] .

" **But she paused when she observed Raymon's pallor** .
" 但 她 暂停 什么时候 她 观察到 - 苍白 .

但当她注意到雷蒙脸色苍白时，她停了下来。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [əˈlɑ:rmɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [soʊ] [ˈki:nli] .
It must have been most alarming , for he had never suffered so keenly .
它 必须 有 到过 最多 令人担忧 , 为了 他 有 绝不 遭受 所以 敏锐地 .

这一定让他非常痛苦，因为他从未遭受过如此剧烈的折磨。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪt]
Thereupon all the kindness of her heart and all the involuntary emotion which
于是 全部 这 仁慈 的 她 心 和 全部 这 非自愿 情感 哪个
[hi:; hi] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [sweɪ] [ˈoʊvər] [ˈmædəm] - .
he aroused in her resumed their sway over Madame Delmare .
他 被唤醒 在 她 恢复 他们的 摇摆 超过 夫人 - .

于是，她心中所有的善良和他在她心中激起的所有不由自主的情感，又重新占据了德尔玛尔夫人的心。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] !
" **Forgive me !**
" 原谅 我 !

“对不起！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; " [aɪ] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [ˈterəbli] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [maɪˈself] !
" **she said in dismay ; " I hurt you terribly ; I have suffered so myself !**
" 她 说 在 沮丧 ; " 我 伤害 你 可怕 ; 我 有 遭受 所以 我 !
她沮丧地说：“我深深地伤害了你；我自己也深受其害！”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Sit down and let us talk of something else .
坐 向下 和 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

请坐下，我们聊点别的吧。

" [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmæniʃəˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [swɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [ˈrendərd] -
" **This sudden manifestation of her sweet and generous nature rendered Raymon's**
" 这 突然 表现 的 她 甜的 和 慷慨的 自然 渲染 -
[ɪˈmoʊ(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
emotion deeper than ever .
情感 更深 比 曾经 .

“她温柔慷慨的本性突然显露出来，这让雷蒙的感情比以往任何时候都更加深切。”

[hi:; hi] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] ; [hi:; hi] [pʊt] [ˌɪndiˈænəz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ]
He sobbed aloud ; he put Indiana's hand to his lips and covered it with
他 啜泣 大声 ; 他 放 印第安纳州的手 到 他的 嘴唇 和 涵盖 它 和
[terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .
tears and kisses .
眼泪 和 吻 .

他放声痛哭；他把印第安娜的手放在嘴唇上，用泪水和吻覆盖住她的手。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wi:p] [sɪns] [naʊnz] [deθ] ,
It was the first time that he had been able to weep since Noun's death ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 到过 有能力的 到 哭泣 自从 名词的 死亡 ,
这是自努恩去世以来，他第一次能够痛哭流涕。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˌɪndiˈænə] [hu:] [ˈrɪli:vɪd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [weɪt] .
and it was Indiana who relieved his breast of that terrible weight .
和 它 曾是 印第安纳州 WHO 松了口气 他的 胸部 的 那 糟糕的 重量 .

是印第安纳帮他卸下了胸口那可怖的重担。

" [oʊ] ! [sɪns] [ju:; jʊ] , [hu:] [ˈnevər] [nu:] [hɜ:r; hər] , [wi:p] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [soʊ] [ˈfri:li] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" **Oh ! since you , who never knew her , weep for her so freely , " she said ;**
" 哦 ! 自从 你 , WHO 绝不 知道 她 , 哭泣 为了 她 所以 自由 , " 她 说 ;
“哦！你从未见过她，却为她如此痛哭流涕，”她说；

" [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪˈɡret] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ðə; ði] [ɪndʒəri] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈi:] ,
" **since you regret so bitterly the injury you have done me ,**
" 自从 你 后悔 所以 苦涩地 这 受伤 你 有 完毕 我 ,

“既然你对我给我造成的伤害如此懊悔，

[aɪ] [dɜː] [nɑːt] [rɪˈprɒtʃ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
I dare not reproach you any more .
我 敢 不是 责备 你 任何 更多的 .

我再也不敢责备你了。

[let] [juː ˈes] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [təˈgeðər] , [məˈsjɜːr] , [soʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn]
Let us weep for her together , monsieur , so that , from her place in
让 我们 哭泣 为了 她 一起 , 先生 , 所以 那 , 从 她 地方 在
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

先生, 让我们一起为她哭泣吧, 这样, 从她在天堂的位置上,

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [siː] [juː ˈes][ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [juː ˈes] .
she may see us and forgive us .
她 可能 看 我们 和 原谅 我们 .

她或许会见到我们, 并原谅我们。

" - [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
" **Raymon's forehead was wet with cold perspiration** .
" - 前额 曾是 湿的 和 寒冷的 汗 .

雷蒙的额头上渗出了冷汗。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [huː] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈpeɪnfl(ə)]
If the words you who never knew her had delivered him from painful
如果 这 字 你 WHO 绝不 知道 她 有 发表 他 从 痛苦
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

如果那些从未见过她的人的话语, 能够让他摆脱痛苦的焦虑,

[ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈmeməri] , [ɪn][ˌɪndiːˈænəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [maʊθ] , [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm]
this appeal to his victim's memory , in Indiana's innocent mouth , terrified him
这 上诉 到 他的 受害者的 记忆 , 在 印第安纳州的 清白的 嘴 , 恐惧 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] .
with a superstitious terror .
和 一个 迷信的 恐怖 .

印第安纳天真无邪的口中说这番诉诸受害者记忆的话, 让他感到一种迷信的恐惧。

[ˈsɔːrli] [dɪˈstrest] ,
Sorely distressed ,
非常 苦恼 ,

极度痛苦,

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfiːvərɪʃli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə]
he rose and walked feverishly to a window and leaned on the sill to
他 玫瑰 和 步行 狂热地 到 一个 窗户 和 倾斜 在 这 窗台 到
[briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] .
breathe the fresh air .
呼吸 这 新鲜的 空气 .

他起身, 焦急地走到窗边, 倚在窗台上呼吸新鲜空气。

[ˌɪndiˈænə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈdiːpli] [muːvd] .
Indiana remained in her chair , silent and deeply moved .
印第安纳州 剩余 在 她 椅子 , 沉默的 和 深 已搬 .

印第安娜仍然坐在椅子上, 沉默不语, 深受感动。

[ʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [dʒɔɪ] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈreɪmən] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [drɪspleɪ]
She felt a sort of secret joy on seeing Raymon weep like a child and display
她 毛毡 一个 种类 的 秘密 喜悦 在 看到 雷蒙 哭泣 喜欢 一个 孩子 和 展示
[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the weakness of a woman .
这 弱点 的 一个 女士 .

看到雷蒙像个孩子一样哭泣，展现出女人的脆弱，她心中涌起一股难以言喻的喜悦。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [kaɪnd] , " [ʃiː ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; " [hiː; hi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [em 'iː] ;
" He is naturally kind , " she murmured to herself ; " he is fond of me ;
" 他 是 自然 种类 , " 她 低声说道 到 她自己 ; " 他 是 喜爱 的 我 ;
"他天性善良,"她喃喃自语道;"他很喜欢我;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
his heart is warm and generous .
他的 心 是 温暖的 和 慷慨的 .

他心地善良，慷慨大方。

[hiː; hi] [dɪd] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [ˈekspiːɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
He did wrong , but his repentance expiates his fault , and I ought to
他 做过 错误的 , 但 他的 悔改 赎罪 他的 过错 , 和 我 应该 到
[hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] .
have forgiven him sooner .
有 已原谅 他 很快 .

他做错了事，但他的忏悔可以弥补他的过错，我应该早点原谅他。

" [ʃiː ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm]
" She gazed at him with a softened expression ; her confidence in him
" 她 凝视 在 他 和 一个 软化 表达 ; 她 信心 在 他
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
had returned .
有 返回 .

她用柔和的眼神凝视着他；她对他的信心又回来了。

[ʃiː ʃi] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
She mistook the remorse of the guilty man for the repentance of love .
她 误 这 悔恨 的 这 有罪的 男人 为了 这 悔改 的 爱 .
她把有罪之人的悔恨误认为是爱情的忏悔。

" [duː] [nɑːt] [wiːp] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
" Do not weep any more , " she said , rising and walking up to him ;
" 做 不是 哭泣 任何 更多的 , " 她 说 , 上升 和 步行 向上 到 他 ;
"别再哭了,"她说着，起身走到他面前；

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [əˈloʊŋ] [eɪ 'em] [ˈɡɪlti] .
" it was I who killed her ; I alone am guilty .
" 它 曾是 我 WHO 被杀 她 ; 我 独自的 是 有罪的 .
是我杀了她；只有我一个人有罪。

[ðɪs] [rɪˈmɔːrs] [wɪl] [ˈsæd(ə)n] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
This remorse will sadden my whole life .
这 悔恨 将要 悲伤 我的 所有的 生活 .

这份悔恨将伴随我一生。

[aɪ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæŋɡər] ; [aɪ] [hjuˈmɪlietɪd] [hɜːr; hər] ,
I gave way to an impulse of suspicion and anger ; I humiliated her ,
我 给予 方式 到 一个 冲动 的 怀疑 和 愤怒 ; 我 受辱 她 ;
我屈服于怀疑和愤怒的冲动，羞辱了她。

[ˈwuːndɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
wounded her to the heart .
受伤 她 到 这 心 .

深深地伤害了她。

[aɪ] [ventɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l][maɪ] [splɪ:n] [ə'genst] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ə'loʊn] [hu:] [hæd; həd]
I vented upon her all my spleen against you ; it was you alone who had
我 通风 之上 她 全部 我的 脾 反对 你 ; 它 曾是 你 独自的 WHO 有
[ə'fendɪd] [em 'i:] ,
offended me ,
被冒犯了 我 ;

我把所有对你不满的情绪都发泄在了她身上；只有你得罪了我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈpʌnɪʃt] [maɪ] [pʊr] [frend] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and I punished my poor friend for it .
和 我 受到惩罚 我的 贫穷的 朋友 为了 它 .

我为此惩罚了我可怜的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ! "
I was very hard to her ! "
我 曾是 非常 难的 到 她 ! "

我以前对她很严厉！

" [ænd; ʌnd][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ˈreɪmən] , [ˈsʌd(ə)nli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][pæst][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv]
" **And to me , " said Raymon , suddenly forgetting the past to think only of**
" 和 到 我 , " 说 雷蒙 , 突然 遗忘 这 过去的 到 思考 仅有的 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

“对我来说,”雷蒙说道, 突然忘记了过去, 只想着现在。

[ˈmædəm] - [blʌʃt] .
Madame Delmare blushed .
夫人 - 脸红了 .

德尔玛尔夫人脸红了。

" [aɪ][ʃʊd; jəd][nɑ:t][pər'hæps][hæv; həv] [ri'prəʊtʃt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkru:əl] [bɜ:s] [aɪ] [sə'steɪnd] [ɑ:n] [ðæt]
" **I should not perhaps have reproached you for the cruel loss I sustained on that**
" 我 应该 不是 也许 有 受责备 你 为了 这 残忍的 损失 我 持续 在 那
[ɔ:f(ə)] [naɪt] ,
awful night ,
可怕 夜晚 ,

“或许我不该责怪你, 因为我在那可怕的夜晚遭受了如此惨痛的损失。”

" [ʃi:; ji] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [em 'i:] .
" **she said ; " but I cannot forget the imprudence of your conduct toward me .**
" 她 说 ; " 但 我 不能 忘记 这 轻率 的 你的 执行 朝向 我 .

她说：“但我无法忘记你对我的轻率行为。”

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][jʊr; jər][roʊ'mæntɪk][ænd; ʌnd][ˈkʌlpəb(ə)][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] [ˈwu:ndɪd] [em 'i:]
The lack of delicacy in your romantic and culpable project wounded me
这 缺少 的 美味 在 你的 浪漫的 和 有罪的 项目 受伤 我
[ˈveri] [ˈdi:pli] .
very deeply .
非常 深 .

你那浪漫而又令人发指的计划中缺乏细腻的情感, 深深地伤害了我。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ! — [ænd; ʌnd]
I believed then that you loved me ! — and
我 相信 然后 那 你 喜爱 我 ! — 和

那时我相信你爱我！——

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [rɪ'spekt] [em 'i:] !
you did not even respect me !
你 做过 不是 甚至 尊重 我 !

你根本不尊重我！

" [ˈreɪmən] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] ; [ðə; ðɪ]
" **Raymon recovered his strength , his determination , his love , his hopes ; the**
" 雷蒙 恢复 他的 力量 , 他的 决心 , 他的 爱 , 他的 希望 ; 这
[ˈsɪnɪstər] [prɪˈzentɪmənt] ,
sinister presentiment ,
险恶 预感 ,

“雷蒙恢复了力量、决心、爱和希望；那不祥的预感，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld] , [ˈvæniʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
which had made his blood run cold , vanished like a nightmare .
哪个 有 制成 他的 血 跑步 寒冷的 , 消失了 喜欢 一个 恶梦 .

那件令他不寒而栗的事，像噩梦一样消失了。

[hiː; hi] [əˈwʊk] [wʌns] [mɔːr] , [jʌŋ] , [ˈɑːrd(ə)nt] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He awoke once more , young , ardent , overflowing with desire , with passion ,
他 醒来 一次 更多的 , 年轻的 , 热心 , 溢出 和 欲望 , 和 热情 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] .
and with hopes for the future .
和 和 希望 为了 这 未来 .

他再次醒来，年轻、热情、充满渴望、激情和对未来的希望。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈviːəməntli] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət]
" **I am guilty if you hate me , " he said , vehemently , throwing himself at**
" 我 是 有罪的 如果 你 恨 我 , " 他 说 , 强烈地 , 投掷 他自己 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ;
her feet ;
她 脚 ;

“如果你恨我，那我就有罪了，”他激动地说着，扑倒在她脚下；

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] .
" **but , if you love me , I am not guilty — I never have been .**
" 但 , 如果 你 爱 我 , 我 是 不是 有罪的 — 我 绝不 有 到过 .

但是，如果你爱我，我就不会有罪——我从来没有过罪。

[tel] [em ˈiː] , [ˌɪndiˈænə] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ? "
Tell me , Indiana , do you love me ? "
告诉 我 , 印第安纳州 , 做 你 爱 我 ? "

印第安娜，告诉我，你爱我吗？

" [duː][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you deserve it ?**
" 做 你 应得 它 ?

你配得上吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈreɪmən] , " [aɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n]
" **If , in order to deserve it , " said Raymon , " I must love you to adoration**
" 如果 , 在 命令 到 应得 它 , " 说 雷蒙 , " 我 必须 爱 你 到 崇拜
— "
— "
— "

“如果为了配得上它，”雷蒙说，“我必须爱你至死不渝——”

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Listen to me , " she said ,**
" 听 到 我 , " 她 说 ,

“听我说，”她说。

[ə'bəndənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fæsnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [aɪz] ,
abandoning her hands to him and fastening upon him her great eyes ,
放弃 她 双手 到 他 和 紧固 之上 他 她 伟大的 眼睛 ;
[ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] ,
swimming in tears ,
游泳 在 眼泪 ;

她将双手交给他，泪水盈满双眼，紧紧地盯着他。

[wer'ɪn] [ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [fleɪm] [gli:md] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
wherein a sombre flame gleamed at intervals .
其中 一个 阴沉 火焰 闪闪发光 在 间隔 .

其中不时闪烁着昏暗的火焰。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˌem ˈi:] ?
" **Do you know what it is to love a woman like me ?**
" 做 你 知道 什么 它 是 到 爱 一个 女士 喜欢 我 ?

你知道爱上像我这样的女人是什么感觉吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第7/17页

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
No , you do not know .
不 , 你 做 不是 知道 .

不, 你不知道。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
You thought that it was merely a matter of gratifying the caprice of a
你 想法 那 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 可喜 这 任性 的 一个
[deɪ] .
day .
天 .

你以为这只不过是满足一时兴起的事情而已。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːfɪtɪd] ['hɑːrts] ['oʊvər] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðər'tuː]
You judged my heart by all the surfeited hearts over which you have hitherto
你 评判 我的 心 经过全部 这 过量 心 超过 哪个 你 有 迄今为止
[ɪg'zæːtɪd] [jʊr; jər] [ɪ'femərəl] [dɑːmɪ'neɪ(ə)n] .
exerted your ephemeral domination .
施加 你的 短暂的 统治 .

你用你迄今为止短暂统治过的所有被你放纵过的心灵来评判我的心。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [maɪ]
You do not know that I have never loved as yet and that I will not give my
你 做 不是 知道 那 我 有 绝不 喜爱 作为 然而 和 那 我 将要 不是 给 我的
[ʌn'tʌtɪt] ['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ,
untouched virgin heart in exchange for a ruined ,
未受触碰 处女 心 在 交换 为了 一个 毁坏 ,

你不知道我从未爱过, 我也不会用我纯洁无瑕的心灵去换取一个破碎的、

['wɪðərd] [hɑːrt] , [maɪ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːk'wɔːrm] [lʌv] , [maɪ] [hoʊl] [laɪf][fɔːr; fər][wʌn]
withered heart , my enthusiastic love for a lukewarm love , my whole life for one
干枯 心 , 我的 热情的 爱 为了 一个 温 爱 , 我的 所有的 生活 为了 一
[brɪːf] [deɪ] ! "
brief day ! "
简短的 天 ! "

我那颗枯萎的心, 我炽热的爱, 换来的是一份冷淡的爱, 我毕生的热情, 只换来短暂的一天!

" ['mædəm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['pæʃənətli] ; [maɪ] [hɑːrt] [tuː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
" **Madame , I love you passionately ; my heart too is young and ardent , and ,**
" 夫人 , 我 爱 你 热情地 ; 我的 心 也 是 年轻的 和 热心 , 和 ,

“夫人, 我深深地爱着您; 我的心也年轻而炽热, 而且,

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [noʊ][ˈmænz] [hɑːrt] [wɪl] ['evər][biː; bi] .
if it is not worthy of yours , no man's heart will ever be .
如果 它 是 不是 值得 的 你的 , 不 男人的 心 将要 曾经 是 .

如果它不配得上你的心, 任何男人的心都不会配得上它。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
I know how you must be loved ; I have not waited until this day to find out
我 知道 如何 你 必须 是 喜爱 ; 我 有 不是 等待 直到 这 天 到 寻找 出去
.
:
.

我知道你该是多么受人爱戴; 我并没有等到今天才去了解。

[du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər][laɪf] ?
Do I not know your life ?
做 我 不是 知道 你的 生活 ?

难道我不了解你的生活吗？

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
did I not describe it to you at the ball ,
做过 我 不是 描述 它 到 你 在 这 球 ,

舞会上我不是跟你描述过吗？

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
the first time that I ever had the privilege of speaking to you ?
这 第一的 时间 那 我 曾经 有 这 特权 的 请讲 到 你 ?

我第一次有幸与您交谈是什么时候？

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Did I not read the whole history of your heart in the first one of your
做过 我 不是 读 这 所有的 历史 的 你的 心 在 这 第一的 一 的 你的
[glɑ:nsɪz] [ðæt] ['evər] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:] ?
glances that ever fell upon me ?
眼神 那 曾经 跌倒 之上 我 ?

难道我没有从你第一眼落在我身上的目光中读懂你内心的一切吗？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd][aɪ][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
And with what did I fall in love , think you ?
和 和 什么 做过 我 落下 在 爱 , 思考 你 ?

那你觉得我究竟爱上了什么呢？

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bju:ti] [ə'loʊn] ?
with your beauty alone ?
和 你的 美丽 独自的 ?

仅凭美貌？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][draɪv] [æŋ; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [les] ['pæʃənət] [mæn][tu:; tə] ['frenzi] ;
that is surely enough to drive an older and less passionate man to frenzy ;
那 是 一定 足够的 到 驾驶 一个 老 和 较少的 热情的 男人 到 狂热 ;

这足以让一个年纪较大、情感较为淡漠的男人陷入疯狂；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ɪf] [aɪ] [ə'dɔ:r] [ðæt] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['envəloʊp] ,
but for my part , if I adore that gracious and charming envelope ,
但 为了 我的 部分 , 如果 我 崇拜 那 亲切 和 迷人 信封 ,

但就我而言，如果我喜欢那封精美迷人的信封，

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪn'kləʊzɪz] [ə; eɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [soʊl] ,
it is because it encloses a pure and divine soul ,
它 是 因为 它 包含 一个 纯的 和 神圣的 灵魂 ,

这是因为它蕴含着纯洁神圣的灵魂。

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][sə'lest(ə)]['faɪər] ['kwɪkənz] [aɪ 'ti:] ,
it is because a celestial fire quickens it ,
它 是 因为 一个 天体 火 加速 它 ,

这是因为天火加速了它的进程。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [si:] [ɪn][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][æŋ; ən]['eɪndʒl] . "
and because I see in you not a woman simply , but an angel . "
和 因为 我 看 在 你 不是 一个 女士 简单地 , 但 一个 天使 . "

因为我看到的不仅仅是一个女人，而是一位天使。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] ; [bʌt; bət][duː][nɑ:t][hoʊp][tuː; tə] [mu:v] [maɪ]
" **I know that you possess the art of praising ; but do not hope to move my**
" 我 知道 那 你 具有 这 艺术 的 赞扬 ； 但 做 不是 希望 到 移动 我的
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 ；

“我知道你很会赞美；但别指望能打动我的虚荣心。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
I have no need of homage , but of affection .
我 有 不 需要 的 尊敬 ， 但 的 感情 ；

我不需要崇拜，只需要爱。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [fəˈevər] ;
I must be loved without a rival , without reserve and forever ;
我 必须 是 喜爱 没有 一个 竞争对手 ， 没有 预订 和 永远 ；

我必须被毫无保留、永远地爱着，没有竞争对手；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈfɔ:rtʃən] , [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈduːti] ,
you must be ready to sacrifice everything to me , fortune , reputation , duty ,
你 必须 是 准备好 到 牺牲 一切 到 我 ， 财富 ， 名声 ， 责任 ，
[ˈbɪznəs] , [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈfæməli] — [ˈevriθɪŋ] ,
business , principles , family — everything ,
商业 ， 原则 ， 家庭 — 一切 ，

你必须准备好为我牺牲一切，财富、名誉、责任、事业、原则、家庭——一切的一切。

[məˈsjɜ:r] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][jæl; jəl] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsəlu:t] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [skeɪl] ,
monsieur , because I shall place the same absolute devotion in my scale ,
先生 ， 因为 我 将 地方 这 相同的 绝对 虔诚 在 我的 规模 ，

先生，因为我将以同样的绝对忠诚来衡量我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈbæləns] .
and I wish them to balance .
和 我 希望 他们 到 平衡 ；

我希望它们能够平衡。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] !
You see that you cannot love me like that !
你 看 那 你 不能 爱 我 喜欢 那 ！

你明白你不能那样爱我！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈreɪmən] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [teɪk] [lʌv] [ˈsɪriəsli]
" **It was not the first time that Raymon had seen a woman take love seriously**
" 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 雷蒙 有 已见 一个 女士 拿 爱 严重地
，
，
，

“这并非雷蒙第一次见到女人认真对待爱情。”

[ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər] [rər] , [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti] ;
although such cases are rare , luckily for society ;
虽然 这样的 案例 是 稀有的， 幸运的是 为了 社会 ；

虽然这种情况很少见，但对社会来说却是一件幸事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [duː][nɑ:t][baɪnd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] , [əˈgen] [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər]
but he knew that promises of love do not bind the honor , again luckily for
但 他 知道 那 承诺 的 爱 做 不是 绑定 这 荣誉 ， 再次 幸运的是 为了
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 ；

但他知道，爱情的承诺并不能约束荣誉，这对社会来说也是一件幸事。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [diˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˈsɑːləm] [pledʒz]
Sometimes too the women who had demanded from him these solemn pledges
有时 也 这 女性 WHO 有 要求 从 他 这些 庄严 承诺

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
had been the first to break them :
有 到过 这 第一的 到 休息 他们 :

有时，那些要求他做出这些庄严承诺的女人，反而是第一个违背这些承诺的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [fraɪt] [ˈðerfɔːr] [æt; ət] [ˈmædəm] - [dɪˈmændz] ,
He did not take fright therefore at Madame Delmare's demands ,
他 做过 不是 拿 惊吓 所以 在 夫人 - 需求 ,

因此，他并没有被德尔玛尔夫人的要求吓倒。

[ɔːr] [ˈræðər] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
or rather he gave no thought either to the past or the future .
或者 相当 他 给予 不 想法 任何一个 到 这 过去的或者 这 未来 .

或者说，他既没有考虑过去，也没有考虑未来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪl] , [ˈpæʃənət] [ˈwʊmən]
He was borne along by the irresistible fascination of that frail , passionate woman
他 曾是 出生 沿着 经过 这 无法抗拒 魅力 的 那 脆弱 , 热情的 女士
, [soʊ] [wiːk] [ɪn][ˈbɑːdi] ,
, so weak in body ,
, 所以 虚弱的 在 身体 ,

他被那个体弱多病、热情似火的女人的魅力所深深吸引，无法抗拒。

[soʊ] [ˈrezəluːt] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
so resolute in heart and mind .
所以 坚决 在 心 和 头脑 .

意志坚定，胸怀大志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] , [soʊ] [ɪmˈpouzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪkˈteɪtɪd] [hɜːr; hər] [lɔːz] [tuː; tə]
She was so beautiful , so animated , so imposing as she dictated her laws to
她 曾是 所以 美丽的 , 所以 动画 , 所以 气势磅礴 作为 她 口述 她 法律 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她如此美丽，如此生动，如此威严，当她向他颁布法律时，更是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪˈneɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] .
that he remained as if fascinated at her knees .
那 他 剩余 作为 如果 着迷 在 她 膝盖 .

他仿佛被她的膝盖深深吸引，呆立在那里。

" [aɪ] [swer] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ; [aɪ] [dɪˈvoʊt] [maɪ][laɪf] ,
" I swear , " he said , " that I will be yours body and soul ; I devote my life ,
" 我 发誓 , " 他 说 , " 那 我 将要 是 你的 身体 和 灵魂 ; 我 奉献 我的 生活 ,
"我发誓,"他说, "我将身心都属于你; 我将我的生命奉献给你,

[aɪ] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [wɪl] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ; [teɪk] [ˈevriθɪŋ] ,
I consecrate my blood to you , I place my will at your service ; take everything ,
我 供奉 我的 血 到 你 , 我 地方 我的 将要 在 你的 服务 ; 拿 一切 ,
我将我的鲜血献给你, 我将我的意志献给你; 拿走一切吧。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈɑːnər] , [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [maɪ] [θɔːts] , [maɪ]
do as you will with my fortune , my honor , my conscience , my thoughts , my
做 作为 你 将要 和 我的 财富 , 我的 荣誉 , 我的 良心 , 我的 想法 , 我的
[hoʊl] [ˈbiːɪŋ] . "
whole being . "
所有的 存在 . "

我的财产、我的荣誉、我的良心、我的思想、我的整个生命，你都可以随意处置。

" [hʌ] ！ " [sed] [ˌɪndiˈænə] [ˈheɪstɪli] ， " [hɪr] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ．
" Hush ！ " said Indiana hastily ， " here is my cousin ．

" 嘘 ！ " 说 印第安纳州 草草 ， " 这里 是 我的 表哥 ．

"嘘！"印第安纳赶紧说道，“这是我的表弟。”

" [æz; əz][jiː; ji] [spʊʊk] [ðə; ði] [flegˈmætɪk] [sɜːr][rælf; reɪf] [braʊn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
" As she spoke the phlegmatic Sir Ralph Brown entered the room with his usual
" 作为 她 辐 这 黏液质的 先生 拉尔夫 棕色的 进入 这 房间 和 他的 通常
[ˈtræŋkwɪl] [er] ，
tranquil air ，
宁静 空气 ，

"她说话间，一向沉着冷静的拉尔夫·布朗爵士带着他惯常的镇定神闲走进了房间。"

[ɪkˈspresɪŋ] [greɪt] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ， [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
expressing great surprise and pleasure to see his cousin ， whom he had not
表达 伟大的 惊喜 和 乐趣 到 看 他的 表哥 ， 谁 他 有 不是
[hoʊpt] [tuː; tə] [siː] ．
hoped to see ．
希望 到 看 ．

见到表弟，他感到非常惊喜和高兴，因为他原本并没有希望见到他。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [pəpˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həp][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] ，
Then he asked permission to kiss her by way of manifesting his gratitude ，
然后 他 问 允许 到 吻 她 经过 方式 的 显现 他的 感激 ，
[ænd; ənd] ，
and ．
和 ，

然后他请求允许吻她以示感激，并且

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həp][wɪð; wɪθ] [məθəːdɪkl] [məːdəˈreɪʃ(ə)n] ， [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həp][ɑːn][ðə; ði][lɪps] ，
leaning over her with methodical moderation ， he kissed her on the lips ，
倾斜 超过 她 和 有条不紊 适度 ， 他 亲吻 她 在 这 嘴唇 ，
[ænd; ənd] ，
他俯身靠近她，动作有条不紊地吻了她的嘴唇。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ．
according to the custom among children in his country ．

根据 到 这 风俗 之中 孩子们 在 他的 国家 ．

按照他所在国家儿童的习俗。

[ˈreɪmən] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
Raymon turned pale with anger and Ralph had no sooner left the room to
雷蒙 转向 苍白 和 愤怒 和 拉尔夫 有 不 很快 左边 这 房间 到
[gɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdər] ，
give some order ．
给 一些 命令 ，

雷蒙气得脸色苍白，拉尔夫刚离开房间去维持秩序，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]
than he went to Indiana and tried to remove all trace of that impertinent
比 他 去 到 印第安纳州 和 尝试 到 消除 全部 痕迹 的 那 无礼
[kɪs] ．
kiss ．
吻 ．

然后他去了印第安纳州，试图抹去那个无礼之吻的所有痕迹。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [ˈkɑːmli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ．
But Madame Delmare calmly pushed him away ．
但 夫人 - 平静地 推动 他 离开 ．

但德尔玛尔夫人平静地推开了他。

" [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [ˌrepə'reɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]
" **Remember** , " **she said** , " **that you owe much reparation if you wish me to believe**
" 记住 , " 她 说 , " 那 你 欠 很多 赔偿 如果 你 希望 我 到 相信
[ɪn][juː; jʊ] .
in you .
在 你 .

“记住,”她说,“如果你想让我相信你,你就欠我很多补偿。”

" [ˈreɪmən] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'bʌf] ;
" **Raymon did not understand the delicacy of this rebuff** ;
" 雷蒙 做过 不是 理解 这 美味 的 这 回绝 ;

雷蒙不理解这种拒绝的微妙之处;

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][aɪ 'tiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][sɜːr][rælf; reɪf] .
he saw in it nothing but a rebuff and he was angry with Sir Ralph .
他 锯 在 它 没有什么 但 一个 回绝 和 他 曾是 生气的 和 先生 拉尔夫 .

他认为这只是一种拒绝,他对拉尔夫爵士感到愤怒。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] , [wen] [sɜːr][rælf; reɪf] [spəʊk] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
Shortly after he noticed that , when Sir Ralph spoke to Indiana in an undertone ,
不久 后 他 注意到 那 , 什么时候 先生 拉尔夫 辐 到 印第安纳州 在 一个 底色 ,

他很快注意到,当拉尔夫爵士用低声与印第安纳说话时,

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [mɔːr] [fə'miliər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] ,
he used the more familiar form of address ,
他 用过的 这 更多的 熟悉的 形式 的 地址 ,

他使用了更亲切的称呼方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [ɪm'pəʊzd]
and he was on the verge of mistaking the reserve which custom imposed
和 他 曾是 在 这 边缘 的 误会 这 预订 哪个 风俗 强加

[ə'pɑːn][sɜːr][rælf; reɪf][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
upon Sir Ralph at other times ,
之上 先生 拉尔夫 在 其他 时代 ,

他几乎要误解了习俗在其他时候强加给拉尔夫爵士的矜持。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [ˈlʌvər] .
for the precaution of a favored lover .
为了 这 预防 的 一个 受青睐 情人 .

为了防范心爱的情人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [səs'piʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ]
But he blushed for his insulting suspicions as soon as he met the young
但 他 脸红了 为了 他的 侮辱 怀疑 作为 很快 作为 他 遇见 这 年轻的
[ˈwʊmənɪz] [pjʊr] [ɡlæns] .
woman's pure glance .
女性的 纯的 瞥一眼 .

但当他与年轻女子纯真的目光相遇时,他立刻为自己之前那些冒犯性的猜疑而感到羞愧。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈreɪmən] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈpaʊəz] .
That evening Raymon displayed his intellectual powers .
那 晚上 雷蒙 显示 他的 知识分子 权力 .

当晚,雷蒙展现了他的才智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
There was a large company and people listened to him ;
那里 曾是 一个 大的 公司 和 人们 听着 到 他 ;

那是一家大公司,人们都听他的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
he could not escape the prominence which his talents gave him .
他 可以 不是 逃脱 这 显赫地位 哪个 他的 天赋 给予 他 .

他无法摆脱自己的才华所带来的显赫地位。

[hiː; hi] [tɔːkt] ,
He talked ,
他 谈话 ,

他开口说话了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌɪndiˈænə][hæd; həd] [bɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]
and if Indiana had been vain she would have had her first taste of
和 如果印第安纳州 有 到过 徒劳 她 会 有 有 她 第一的 品尝 的
[ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happiness in listening to him .
幸福 在 聆听 到 他 .

如果印第安娜是个爱慕虚荣的人，那么听他说话，她就会第一次尝到幸福的滋味。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [maɪnd] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] -
But on the contrary her simple , straightforward mind took fright at Raymon's
但 在 这 相反 她 简单的 , 直截了当 头脑 采取 惊吓 在 -
[suːˌpɪriˈɔːrəti] ;
superiority ;
优势 ;

但恰恰相反，她单纯直率的性格却被雷蒙的优越感吓坏了；

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd][ˈoʊvər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
she struggled against the magic power which he exerted over all about him ,
她 挣扎 反对 这 魔法 力量 哪个 他 施加 超过 全部 关于 他 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd][ˈoʊvər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
她 奋力抵抗他施加在周围一切事物上的魔法力量。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæɡˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [hel] , [əˈkɔːdz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [men] — [ə; eɪ]
a sort of magnetic influence which heaven , or hell , accords to certain men — a
一个 种类 的 磁的 影响 哪个 天堂 , 或者 地狱 , 协议 到 肯定 男人 — 一个
[ˈpɑːr(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfemərəl] [ˈrɔɪəlti] ,
partial and ephemeral royalty ,
部分的 和 短暂的 皇室 ,
[ˈpɑːr(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfemərəl] [ˈrɔɪəlti] ,
一种上天或地狱赋予某些人的磁性影响——一种局部且短暂的王权。

[soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [noʊ][ˌmiːdiˈoʊkər][maɪnd][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [əˈsendənsɪ] ,
so real that no mediocre mind can escape its ascendancy ,
所以 真实的 那 不 平庸 头脑 能 逃脱 它是 优势 ,
[soʊ][ˈriːəl] [ðæt] [noʊ][ˌmiːdiˈoʊkər][maɪnd][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [əˈsendənsɪ] ,
它如此真实，以至于任何平庸之辈都无法逃脱它的掌控。

[soʊ] [ˈfliːtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
so fleeting that no trace of it remains after them ,
所以 转瞬即逝 那 不 痕迹 的 它 遗迹 后 他们 ,
[soʊ] [ˈfliːtɪŋ] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
如此短暂，以至于他们死后不留任何痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪ][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ]
and that when they die we are amazed at the sensation they made during
和 那 什么时候 他们 死 我们 是 惊叹 在 这 感觉 他们 制成 期间
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

当他们去世时，我们会惊叹于他们生前所带来的影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ˌɪndiˈænə][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] ;
There were many times when Indiana was fascinated by such a brilliant display ;
那里 是 许多 时代 什么时候印第安纳州 曾是 着迷 经过 这样的 一个 杰出的 展示 ;
[ˈdʌrɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈspleɪ] ;
印第安娜州曾多次被这种绚丽的景象所吸引；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æ̃t; ə̃t][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ˈsædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
but she at once said to herself sadly that she was eager for happiness ,
但 她 在 一次 说 到 她自己 令人遗憾的是 那 她 曾是 渴望的 为了 幸福 ,
[nɑːt][fɔːr; fər][ˈɡlɔːri] .
not for glory .
不是 为了 荣耀 .

但她随即悲伤地对自己说，她渴望的是幸福，而不是荣耀。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ɪn] [dɪs'meɪ] [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [fɔːr; fər] [huːm] [laɪf][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
She asked herself in dismay if this man , for whom life had so many different
她 问 她自己 在 沮丧 如果 这 男人 , 为了 谁 生活 有 所以 许多 不同的
[ˈæspekts] ,
aspects ,
方面 ,

她沮丧地问自己，这个生活如此丰富多彩的男人，是否也.....

[soʊ] [ˈmeni] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [ˈɪntrəsts] , [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so many absorbing interests , could devote his whole mind to her ,
所以 许多 吸收 兴趣 , 可以 奉献 他的 所有的 头脑 到 她 ,
[ˈsækrɪfais][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
sacrifice all his ambitions to her .
牺牲 全部 他的 抱负 到 她 .

他有太多令人着迷的兴趣爱好，他可以全身心地投入到她身上，为她牺牲自己的所有抱负。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [step][baɪ][step] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] , [sʌt] [ˈɑːrdər]
And while he defended step by step , with such courage and skill , such ardor
和 尽管 他 辩护 步 经过 步 , 和 这样的 勇气 和 技能 , 这样的 热情
[ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] ,
and self - possession ,
和 自己 - 拥有 ,

他一步步地进行防御，展现出如此的勇气和技巧，如此的热情和沉着冷静。

[ˈdɒktrɪnz] [ˈpjʊrli] [ˈspekjələtɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ɪn'taɪərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] ,
doctrines purely speculative and interests entirely foreign to their love ,
教义 纯粹 推测性的 和 兴趣 完全 外国的 到 他们的 爱 ,

纯粹推测性的教义和与他们的爱完全无关的兴趣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl]
she was terrified to see that she was of so little account in his life while
她 曾是 恐惧 到 看 那 她 曾是 的 所以 小的 帐户 在 他的 生活 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːrz] .
he was everything in hers .
他 曾是 一切 在 她的 .

她惊恐地发现，自己在他的生活中微不足道，而他却是她的一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [ˈterər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [ˈfænsɪ][ænd; ənd]
She said to herself in terror that she was to him a three days ' fancy and
她 说 到 她自己 在 恐怖 那 她 曾是 到 他 一个 三 天 - 想要 和
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [driːm] [lʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .
that he had been to her the dream of a whole life .
那 他 有 到过 到 她 这 梦 的 一个 所有的 生活 .

她惊恐地对自己说，她对他来说只是三天的幻想，而他却是她一生的梦想。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][səˈlɑːn] ,
When he offered her his arm as they were leaving the salon ,
什么时候 他 提供 她 他的 手臂 作为 他们 是 离开 这 沙龙 ,
他们离开美发沙龙时，他向她伸出了胳膊。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdʒ][lʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsædli] :
he whispered a few words of love in her ear ; but she answered sadly :
他 低声说道 一个 很少 字 的 爱 在 她 耳朵 ; 但 她 回答 令人遗憾的是 :

他轻声在她耳边说了几句情话，但她却悲伤地回答：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] !
" You have a great mind !
" 你 有 一个 伟大的 头脑 ！

你真是个天才！

" [ˈreɪmən] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət]
" Raymon understood the reproof and passed the whole of the following day at
" 雷蒙 理解 这 责备 和 通过了 这 所有的 的 这 下列的 天 在
[ˈmædəm] - [fi:t] .
Madame Delmare's feet .
夫人 - 脚 .

“雷蒙明白了责备的意思，第二天一整天都跪在德尔玛夫人脚下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡests] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðər; ðər] [ˈhʌntɪŋ] , [left] [ðəm; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə]
The other guests , being engrossed by their hunting , left them entirely to
这 其他 客人 , 存在 全神贯注 经过 他们的 打猎 , 左边 他们 完全 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

其他客人全神贯注于狩猎，完全把他们晾在一边。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] ; [ˌɪndiˈænə][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] [hæf][ʌv; əv]
Raymon was eloquent ; Indiana had such a craving to believe , that half of
雷蒙 曾是 雄辩 ; 印第安纳州 有 这样的 一个 渴望 到 相信 , 那 一半 的
[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .
his eloquence was wasted .
他的 口才 曾是 浪费 .

雷蒙能言善辩；印第安纳州的人们如此渴望相信，以至于他一半的雄辩都白费了。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] , [ju:; jʊ][duː][na:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkriːoʊl] [ɪz] ;
Women of France , you do not know what a creole is ;
女性 的 法国 , 你 做 不是 知道 什么 一个 克里奥尔语 是 ;

法国妇女们，你们不知道什么是克里奥尔语；

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [les] [ˈredɪli] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] ,
you would undoubtedly have yielded less readily to conviction ,
你 会 无疑 有 产生 较少的 容易 到 定罪 ,

你无疑不会那么容易被说服。

[fɔːr; fər][ju:; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [ɔːr] [brɪˈtreɪd] !
for you are not the ones to be deceived or betrayed !
为了 你 是 不是 这 一个 到 是 受骗 或者 背叛 ！

因为你们不是会被欺骗或背叛的人！

[ˌɛks.ərɪˈɑːɪ]
XIII
十三

十三

[wen] [sɜːr][rælf; reɪf] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːzuəl] [felt] [ˈmædəm] -
When Sir Ralph returned from hunting and as usual felt Madame Delmare's
什么时候 先生 拉尔夫 返回 从 打猎 和 作为 通常 毛毡 夫人 -
[pʌls] , [ˈreɪmən] ,
pulse , Raymon ,
脉冲 , 雷蒙 ,

拉尔夫爵士狩猎归来，像往常一样摸了摸德尔玛尔夫人的脉搏，雷蒙说道：

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ,
who was watching him closely ,
WHO 曾是 观看 他 密切 ,

谁一直在密切关注着他？

[dɪ'tektɪd] [æn; ən][ɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [ɪkspreʃ(ə)n][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
detected an almost imperceptible expression of surprise and pleasure on his
检测到 一个 几乎 难以察觉的 表达 的 惊喜 和 乐趣 在 他的
[ˈplæɪsɪd] [fɪtʃər] .
placid features .
平静 特征 .

我察觉到他平静的脸上闪过一丝几乎难以察觉的惊讶和喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈsi:krət] [ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt]
And then, in obedience to some mysterious secret impulse, the two men looked
和 然后 , 在 服从 到 一些 神秘 秘密 冲动 , 这 二 男人 看起来
[æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

然后, 仿佛受到某种神秘的冲动驱使, 两人对视了一眼。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈræʌfs] [laɪt] [aɪz] , [ˈfɑ:sənd] [laɪk] [æ; ən] [aʊlɪz] [ə'pɑ:n] - [blæk] [wʌnz] ,
and Sir Ralph's light eyes, fastened like an owl's upon Raymon's black ones,
和 先生 拉尔夫的 光 眼睛 , 系紧 喜欢 一个 猫头鹰的 之上 - 黑色的 一个 ;
[ə'pɑ:n] [aʊlɪz] [ə'pɑ:n] -
拉尔夫爵士那双浅色的眼睛, 像猫头鹰一样紧紧盯着雷蒙的黑色眼睛。

[fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .
forced them to look down .
强制 他们 到 看 向下 .

强迫他们低头。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [-] [ˈmænər] [tə:rd] [ˈmædəm] - , [brɪ'ni:θ]
During the rest of the day the baronet's manner toward Madame Delmare, beneath
期间 这 休息 的 这 天 这 男爵的 方式 朝向 夫人 - , 下面
[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪmpər,tɜ:rbə'bɪləti] ,
his apparent imperturbability,
他的 明显 不扰动性 ,

在当天剩余的时间里, 男爵对待德尔玛尔夫人的态度, 在他表面上的镇定自若之下,

[wʌz; wəz] [ˈki:nli] [əb'zɜ:rvənt] ,
was keenly observant,
曾是 敏锐地 观察者 ,

观察力敏锐,

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪntrəst] [ɔ:r] [sə'lisɪtu:d] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs]
indicative of something which might be called interest or solicitude if his face
指示性的 的 某物 哪个 可能 是 称为 兴趣 或者 关怀 如果 他的 脸
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˈsentɪmənt] .
had been capable of reflecting a decided sentiment.
有 到过 有能力的 的 反思 一个 决定 情绪 .

如果他的脸上能够流露出明确的情感, 这或许表明他表现出了某种兴趣或关切。

[bʌt; bət] [ˈreɪmən] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [fɪr] [ɔ:r] [hoʊp] [wɜ:r; wər] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn]
But Raymon exerted himself in vain to discover if fear or hope were uppermost in
但 雷蒙 施加 他自己 在 徒劳 到 发现 如果 害怕 或者 希望 是 最上层 在
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
his thoughts;
他的 想法 ;

但雷蒙竭尽全力也未能发现, 恐惧还是希望才是他心中最主要的情绪;

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
Ralph was impenetrable.
拉尔夫 曾是 坚不可摧 .

拉尔夫固执己见, 难以接近。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪˈhaɪnd] [ˈmædəm] - [tʃer] ,
Suddenly , as he stood a few steps behind Madame Delmare's chair ,
突然 , 作为 他 站立 一个 很少 步骤 在后面 夫人 - 椅子 ,

突然, 当他站在德尔玛尔夫人椅子后几步远的地方时,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] :
he heard her cousin say to her in an undertone :
他 听到 她 表哥 说 到 她 在 一个 底色 :

他听到她表妹低声对她说:

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] , [ˈkʌz(ə)n] , [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" You would do well , cousin , to go out in the saddle to - morrow . "
" 你 会 做 出色地 , 表哥 , 到 去 出去 在 这 鞍 到 - 明天 . "

“表哥, 你明天最好骑马出去跑一跑。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɔ:rs] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
" Why , I have no horse just now , as you know , " she said .
" 为什么 , 我 有 不 马 只是 现在 , 作为 你 知道 , " 她 说 .

“你知道, 我现在没有马,”她说。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" We will find one for you .
" 我们 将要 寻找 一 为了 你 .

我们会帮你找到一个。

[wɪl] [ju:; jʊ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Will you hunt with us ?
将要 你 打猎 和 我们 ?

你愿意和我们一起狩猎吗?

" [ˈmædəm] - [riˈzɔ:tid] [tu:; tə] [ˈveriəs] [ˈpri:tekst] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
" Madame Delmare resorted to various pretexts to escape .
" 夫人 - 复原 到 各种各样的 借口 到 逃脱 .

“德尔玛尔夫人想尽各种借口逃跑。”

[ˈreɪmən] [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [fi:; fi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Raymon understood that she preferred to remain with him ,
雷蒙 理解 那 她 首选 到 保持 和 他 ,

雷蒙明白她更愿意留在他身边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ]
but he thought at the same time that her cousin seemed to display
但 他 想法 在 这 相同的 时间 那 她 表哥 似乎 到 展示

[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pərˈsɪstəns] [ɪn] [prɪˈventɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frəm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
extraordinary persistence in preventing her from doing so .
非凡的 持久性 在 预防 她 从 正在做 所以 .

但他同时认为, 她的表兄似乎表现出了非凡的毅力, 阻止她这样做。

[soʊ][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
So he left the persons with whom he was talking ,
所以 他 左边 这 人 和 谁 他 曾是 说 ,

于是他离开了和他说话的人。

[wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [sɜ:r][rælf; reɪf][ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɡoʊ] .
walked up to her and joined Sir Ralph in urging her to go .
步行 向上 到 她 和 加入 先生 拉尔夫 在 敦促 她 到 去 .

走到她跟前, 和拉尔夫爵士一起劝她离开。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ˈʃæpərən] ,
He had a feeling of bitter resentment against this importunate chaperon ,
他 有 一个 感觉 的 苦的 怨恨 反对 这 纠缠不休 监护人 ,

他对这位纠缠不休的监护人感到无比愤恨。

[ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['taɪər] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wa:tʃflnəs] .
and determined to tire out his watchfulness .
和 决定 到 胎 出去 他的 警惕

并决心耗尽他的警惕性。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [hʌnt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ɪndi'æənə] ,
" If you will agree to follow the hunt , " he said to Indiana ,
" 如果 你 将要 同意 到 跟随 这 打猎 , " 他 说 到 印第安纳州 ,
“如果你同意跟随狩猎,”他对印第安纳说,

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪm'boʊldən] [em 'i:] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [jʊr; jər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈmædəm] .
" you will embolden me to follow your example , madame .
" 你 将要 加粗 我 到 跟随 你的 例子 , 夫人 .
“夫人，您激励我效仿您的榜样。”

[aɪ] [ker] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈhʌntɪŋ] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈeskwaɪə] —
I care little for hunting ; but to have the privilege of being your esquire —
我 关心 小的 为了 打猎 ; 但 到 有 这 特权 的 存在 你的 绅士 —
— "
— "
— "

我对狩猎没什么兴趣；但能成为您的侍从，我感到无比荣幸——”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ɪndi'æənə] , [ˈhi:dləsli] .
" In that case I will go , " replied Indiana , heedlessly .
" 在 那 案件 我 将要 去 , " 回复 印第安纳州 , 鲁莽地 .

“既然如此，我就去吧。”印第安纳漫不经心地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪksʃtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪmən] ; [bʌt; bət] , [swɪft] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
She exchanged a meaning glance with Raymon ; but , swift as it was ,
她 交换 一个 意义 瞥一眼 和 雷蒙 ; 但 , 迅速 作为 它 曾是 ,
她和雷蒙交换了一个意味深长的眼神；但是，尽管如此，

[sɜ:r] [rælf; reɪf] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest]
Sir Ralph caught it on the wing , and Raymon was unable , during the rest
先生 拉尔夫 捕捉 它 在 这 翼 , 和 雷蒙 曾是 无法 , 期间 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

拉尔夫爵士在空中接住了球，而雷蒙在当晚剩下的时间里都没能做到。

[tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ə'dres] [hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [mə'sjɜ:r] [ˈbraʊnz] [aɪz] [ɔ:r]
to glance at her or address her without encountering Monsieur Brown's eyes or
到 瞥一眼 在 她 或者 地址 她 没有 遭遇 先生 布朗的 眼睛 或者
[ɪrɜ:] .
ears .
耳朵 .

在不与布朗先生的目光或耳朵接触的情况下，瞥她一眼或与她说话。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈvɜ:rʒn] , [ˈɔ:lmʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] , [əˈroʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
A feeling of aversion , almost of jealousy , arose in his heart .
一个 感觉 的 厌恶 , 几乎 的 妒忌 , 出现 在 他的 心 .
他心中升起一股厌恶，近乎嫉妒的情绪。

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] , [ðɪs] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
By what right did this cousin , this friend of the family ,
经过 什么 正确的 做过 这 表哥 , 这 朋友 的 这 家庭 ,
这位表亲，这位家庭朋友，凭什么这样做？

[ə'su:m] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] - [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] !
assume to act as a school - master with the woman whom he loved !
认为 到 行为 作为 一个 学校 - 掌握 和 这 女士 谁 他 喜爱 !
假扮成老师，教导他心爱的女人！

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent] ,
He swore that Sir Ralph should repent ,
他 发誓 那 先生 拉尔夫 应该 悔改 ,

他发誓拉尔夫爵士应该忏悔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnˈsʌlt][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
and he sought an opportunity to insult him without compromising
和 他 寻求 一个 机会 到 侮辱 他 没有 妥协

[ˈmædəm] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

Madame Delmare ; but that was impossible .
夫人 - ; 但 那 曾是 不可能的 .

他想找个机会羞辱他，但又不想让德尔玛尔夫人难堪；但这不可能。

[sɜːr][rælf; reɪf][dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
Sir Ralph did the honors of his establishment with a cold and dignified
先生 拉尔夫 做过 这 荣誉 的 他的 建立 和 一个 寒冷的 和 凝重

[ˈkɜːrtəsi] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [noʊ][ˈhænd(ə)][fɔːr; fər][æn; ən][ˈepɪgræm][ɔːr][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .

courtesy which offered no handle for an epigram or a contradiction .
礼貌 哪个 提供 不 处理 为了 一个 警句 或者 一个 矛盾 .

拉尔夫爵士以冷峻而庄重的礼貌履行了他所在机构的职责，没有留下任何讽刺或反驳的余地。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

The next morning , before the rising - bell had rung ,
这 下一个 早晨 , 前 这 上升 - 钟 有 梯子 ,

第二天早上，起床铃响之前，

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈsɔːləm] [feɪs] [ˈentər][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Raymon was surprised to see his host's solemn face enter his room .
雷蒙 曾是 惊讶 到 看 他的 主持人 庄严 脸 进入 他的 房间 .

雷蒙惊讶地看到主人神情严肃地走进房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɪfɜː] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,

There was something even stiffer than usual in his manner ,
那里 曾是 某物 甚至 更硬 比 通常 在 他的 方式 ,

他举止间比平时更加僵硬。

[ænd; ənd] [ˈreɪmən] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

and Raymon felt his heart beat fast with longing and impatience at the
和 雷蒙 毛毡 他的 心 打 快速地 和 渴望 和 不耐烦 在 这

[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .

prospect of a challenge .
前景 的 一个 挑战 .

雷蒙感到自己的心跳加速，既渴望又急切地想要迎接挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ˈreɪmən] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

But he came simply to talk about a horse which Raymon had brought to
但 他 来了 简单地 到 讲话 关于 一个 马 哪个 雷蒙 有 带来 到

[ˈbeləˌriːv] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sel] .

Bellerive and had expressed a desire to sell .
贝勒里夫 和 有 表达 一个 欲望 到 卖 .

但他来这里只是为了谈谈雷蒙带到贝勒里夫并表示想要出售的一匹马。

[ðə; ði][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ;

The bargain was concluded in five minutes ;
这 便宜货 曾是 结束 在 五 分钟 ;

交易在五分钟内完成；

[sɜːr][rælf; reɪf] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [bʌt; bət] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ruː'loʊ][ʌv; əv][gəʊld]
Sir Ralph made no objection to the price but produced a rouleau of gold
先生 拉尔夫 制成 不 异议 到 这 价格 但 生产 一个 轮换 的 金子
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɑʊntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
from his pocket and counted down the amount on the mantel with a
从 他的 口袋 和 计数 向下 这 数量 在 这 壁炉架 和 一个
['kuːlnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːltə'geðər] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
coolness of manner that was altogether extraordinary ,
凉爽 的 方式 那 曾是 共 非凡 的 ,

拉尔夫爵士对价格没有提出异议，而是从口袋里掏出一卷金币，在壁炉架上冷静地数着金额，其举止之沉着令人匪夷所思。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] - [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [sʌtʃ] ['skruːpjələs]
not deigning to pay any heed to Raymon's remonstrances concerning such scrupulous
不是 屈尊 到 支付 任何 注意 到 - 抗议 有关 这样的 一丝不苟的
['prɑːmptnəs] .
promptness .
迅速 .

他根本不屑理会雷蒙关于如此一丝不苟的及时性的劝阻。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][seɪ] :
As he was leaving the room , he turned back to say :
作为 他 曾是 离开 这 房间 , 他 转向 后退 到 说 :
他离开房间时，回头说道：

" [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [hɔːrs] [bi'ləŋz] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] !
" **Monsieur , the horse belongs to me from this morning !**
" 先生 , 这 马 属于 到 我 从 这 早晨 !
“先生，这匹马从今天早上起就是我的了！”

" [æt; ət] [ðæt] ['reɪmən] [fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]
" **At that Raymon fancied that he could detect a purpose to prevent him**
" 在 那 雷蒙 幻想 那 他 可以 探测 一个 目的 到 防止 他
[frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ,
from hunting ,
从 打猎 ,
“这时雷蒙觉得他能察觉到有人想阻止他狩猎。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['draɪlɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [ɑːn] [fʊt] .
and he observed dryly that he did not propose to follow the hunt on foot .
和 他 观察到 干巴巴地 那 他 做过 不是 提出 到 跟随 这 打猎 在 脚 .
他冷冷地表示，他不打算徒步跟随狩猎。

" [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr][rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑːt] [treɪs] [ʌv; əv][æfek'teɪ](ə)n] ,
" **Monsieur , " replied Sir Ralph , with a slight trace of affectation** ,
" 先生 , " 回复 先生 拉尔夫 , 和 一个 轻微 痕迹 的 做作 ,
“先生，”拉尔夫爵士回答道，语气中略带矫揉造作。

" [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɑːspɪ'tæləti] .
" **I am too well versed in the laws of hospitality .**
" 我 是 也 出色地 精通 在 这 法律 的 热情好客 .
“我对待客之道太熟悉了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] .
" **And he withdrew .**
" 和 他 退出 .
于是他退下了。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ˈreɪmən] [sɔː] [ˈmædəm] - [ɪn][hɜːr; hər][ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ,
On going down into the courtyard Raymon saw Madame Delmare in her riding - habit ,
在 去 向下 进入 这 庭院 雷蒙 锯 夫人 - 在 她 骑术 - 习惯 ,
[ˈpleɪɪŋ] [ˈmerəli] [wɪð; wɪθ] [əuˈfiːliə] ,
playing merrily with Ophelia ,
玩耍 兴高采烈地 和 奥菲莉娅 ,

雷蒙下到庭院里，看见德尔玛尔夫人穿着骑装，正和奥菲莉娅快乐地玩耍。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
who was tearing her handkerchief .
WHO 曾是 撕裂 她 手帕 .

她正在撕扯自己的手帕。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈroʊzi] [tɪndʒ] ,
Her cheeks had taken on a faint rosy tinge ,
她 脸颊 有 已采取 在 一个 头晕的 红润 色调 ,

她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
her eyes shone with a brilliancy that had long been absent from them
她 眼睛 闪耀 和 一个 才华横溢 那 有 长的 到过 缺席的 从 他们
.
:
.

她的双眼闪烁着久违的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ; [hɜːr; hər][ˈkɜːrli] [blæk] [her] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
She had already recovered her beauty ; her curly black hair escaped from
她 有 已经 恢复 她 美丽 ; 她 卷曲 黑色的 头发 逃脱 从

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hæt] ,
beneath her little hat ,
下面 她 小的 帽子 ,

她已经恢复了往日的美貌；一头乌黑的卷发从她的小帽子下垂了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmiŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [ˈhæbɪt] [ˈbʌtnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ˈaʊtlaɪnd]
in which she was charming ; and the cloth habit buttoned to the chin outlined
在 哪个 她 曾是 迷人 ; 和 这 布 习惯 纽扣 到 这 下巴 概述

[hɜːr; hər] [ˈslendər] ,
her slender ,
她 苗条 ,

她穿着这身衣服，显得格外迷人；系到下巴的布质长袍勾勒出她纤细的身材。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
graceful figure .
优美 数字 .

优美的身姿。

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːoʊlz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
The principal charm of the creoles , to my mind ,
这 主要的 魅力 的 这 克里奥尔语 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，克里奥尔人的主要魅力在于：

[kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
consists in the fact that the excessive delicacy of their features and their
由 在 这 事实 那 这 过多的 美味 的 他们的 特征 和 他们的

[prəˈpɔːʃəns] [iˈneɪblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪnəs] [ʌv; əv]
proportions enables them to retain for a long while the daintiness of
比例 启用 他们 到 保持 为了 一个 长的 尽管 这 精致 的

[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

原因在于，她们的五官和身材比例过于纤细，使她们能够长时间保持孩童般的娇俏。

[ˌɪndiˈænə] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [geɪ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [muːd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Indiana , in her gay and laughing mood , seemed to be no more than
印第安纳州 , 在 她 同性恋 和 笑 情绪 , 似乎 到 是 不 更多的 比
[ˌfɔːrtiːn] .
fourteen .
十四 .

印第安娜心情愉快，笑声不断，看起来最多只有十四岁。

[ˈreɪmən] , [ɪmˈprest] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] ,
Raymon , impressed by her charms ,
雷蒙 , 印象深刻 经过 她 魅力 ,
雷蒙被她的魅力所打动 ,

[felt] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈsɪpɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] [hiː; hi]
felt a thrill of triumph and paid her the least insipid compliment he
毛毡 一个 刺激 的 胜利 和 有薪酬的 她 这 至少 平淡 赞扬 他
[kʊd; kəd] [ɪnˈvent] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ['bjuːti] .
could invent upon her beauty .
可以 发明 之上 她 美丽 .
他感到一阵胜利的快感，于是用他能想到的最不俗气的赞美之词来形容她的美貌。

" [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [helθ] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtəʊn] ;
" **You were anxious about my health ,** " **she said to him in an undertone ;**
" 你 是 焦虑的 关于 我的 健康 , " 她 说 到 他 在 一个 底色 ;
“你很担心我的健康,”她低声对他说;

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][liːv; laɪv] ?
" **do you not see that I long to live ?**
" 做 你 不是 看 那 我 长的 到 居住 ?
难道你看不出我渴望活下去吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] .
" **He could not reply otherwise than by a happy , grateful glance** .
" 他 可以 不是 回复 否则 比 经过 一个 快乐的 , 感激的 瞥一眼 .
他除了露出欣喜感激的表情外，别无他法。

[sɜːr][rælf; reɪf] [hɪmˈself] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] ; [ˈreɪmən] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi]
Sir Ralph himself brought his cousin her horse ; Raymon recognized the one he
先生 拉尔夫 他自己 带来 他的 表哥 她 马 ; 雷蒙 认可 这 一 他
[hæd; həd][dʒʌst][soʊld] .
had just sold :
有 只是 卖 :
拉尔夫爵士亲自把表妹的马牵了过来；雷蒙认出那是他刚刚卖掉的那匹马。

" [wʌt] ! " [sed] ['mædəm] - [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" **What !** " **said Madame Delmare in amazement ,**
" 什么 ! " 说 夫人 - 在 惊愕 ,
“什么！”德尔玛尔夫人惊讶地说。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
for she had seen him trying the animal the day before in the courtyard ,
为了 她 有 已见 他 尝试 这 动物 这 天 前 在 这 庭院 ,
因为她前一天在院子里看到他试养那头牲畜了。

" [ɪz] [məˈsjɜːr] [diː] - [soʊ] [pəˈlaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ? "
" **is Monsieur de Ramière so polite as to lend me his horse ?** "
" 是 先生 德 - 所以 有礼貌的 作为 到 借 我 他的 马 ? "
“拉米埃尔先生会如此慷慨地把他的马借给我吗？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [dɑː'sɪləti] ['jestərdeɪ] ? " [sed] [sɜːr] [rælf; reɪf]
" Did you not admire the creature's beauty and docility yesterday ? " said Sir Ralph
" 做过 你 不是 钦佩 这 生物的 美丽 和 码头 昨天 ? " 说 先生 拉尔夫
;
;
;
;

“昨天你难道没有赞叹这生物的美丽和温顺吗？”拉尔夫爵士说道；

" [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" he is yours from this moment .
" 他 是 你的 从 这 片刻 .

从这一刻起，他就是你的了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['suːnər] . "
I am sorry , my dear , that I couldn't have given him to you sooner . " "
我 是 对不起 , 我的 亲爱的 , 那 我 不能 有 给定 他 到 你 很快 . "

亲爱的，我很抱歉没能早点把他交给你。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [fə'siːjəs] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mædəm] - ; " [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
" You are growing facetious , cousin , " said Madame Delmare ; " I do not understand
" 你 是 生长 滑稽的 , 表哥 , " 说 夫人 - ; " 我 做 不是 理解
[ðɪs] [dʒʊʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
this joke at all .
这 开玩笑 在 全部 .

“你越来越爱开玩笑了，表哥，”德尔玛尔夫人说；“我完全不明白这个笑话。”

[huːm] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [θæŋk] — [mə'sjɜːr] [diː] - , [huː] [kən'sents] [tuː; tə] [lend] [em 'iː] [hɪz; ɪz]
Whom am I to thank — Monsieur de Ramière , who consents to lend me his
horse , or you ,
谁 是 我 到 感谢 — 先生 德 - , WHO 同意 到 借 我 他的
[hɔːrs] , [ɔːr] [juː; jʊ] ,
horse , or you ,
马 , 或者 你 ,

我该感谢谁呢——是同意借给我马的拉米埃尔先生，还是你？

[huː] [pər'hæps] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ? "
who perhaps asked him for it ? " "
WHO 也许 问 他 为了 它 ? "

或许是谁向他要的？

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ,
" You must thank your cousin , " said Monsieur Delmare ,
" 你 必须 感谢 你的 表哥 , " 说 先生 - ,

“你得感谢你的表兄，”德尔马雷先生说道。

" [huː] [bɔːt] [ðɪs] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" who bought this horse for you and makes you a present of him . " "
" WHO 买 这 马 为了 你 和 制作 你 一个 展示 的 他 . "

“是谁买下这匹马送给你的？ ”

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , [maɪ] [daɪr] [rælf; reɪf] ? " [sed] ['mædəm] - ,
" Is it really true , my dear Ralph ? " said Madame Delmare ,
" 是 它 真的 真的 , 我的 亲爱的 拉尔夫 ? " 说 夫人 - ,

“这是真的吗，我亲爱的拉尔夫？”德尔玛尔夫人问道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrli] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːrst]
patting the pretty creature with the delight of a girl at receiving her first
轻拍 这 漂亮的 生物 和 这 喜 的 一个 女孩 在 接收 她 第一的
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

她像个收到第一件珠宝的小女孩一样，欣喜地抚摸着这只漂亮的小动物。

" [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [əˈɡriː] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
" **Didn't we agree that I should give you a horse in exchange for the piece of**
" 没有 我们 同意 那 我 应该 给 你 一个 马 在 交换 为了 这 片 的
[ɪmˈbrɔɪdəri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
embroidery you are doing for me ?
刺绣 你 是 正在做 为了 我 ？

“我们不是说好，我应该送你一匹马，作为你为我绣这件东西的交换吗？”

[kʌm] , [maʊnt] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
Come , mount him , have no fear .
来 , 山 他 , 有 不 害怕 .

来，骑上去，不要害怕。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I have studied his disposition , and I tried him only this morning .
我 有 研究 他的 处置 , 和 我 尝试 他 仅有的 这 早晨 .

我研究过他的性格，今天早上才试探过他。

" [ˌɪndiˈænə] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [sɜːr] [ˈrælf] [nek] ,
" **Indiana threw her arms around Sir Ralph's neck ,**
" 印第安纳州 扔 她 武器 大约 先生 拉尔夫的 脖子 ,

印第安娜一把搂住拉尔夫爵士的脖子，

[ðen] [liːpt] [əˈpɑːn] - [hɔːrs] [ænd; ænd] [ˈfɪrləsli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [præns] .
then leaped upon Raymon's horse and fearlessly made him prance .
然后 跳跃 之上 - 马 和 无畏地 制成 他 轻快地 .

然后跳上雷蒙的马，无所畏惧地让它扬蹄奔跑。

[ðɪs] [hoʊl] [dəˈmestɪk] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [brɪfɔːr] -
This whole domestic scene took place in a corner of the courtyard before Raymon's
这 所有的 国内的 场景 采取 地方 在 一个 角落 的 这 庭院 前 -

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

整个家庭场景都发生在庭院的一角，就在雷蒙的眼前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ˈæŋɡər] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd]
He was conscious of a paroxysm of violent anger when the simple and
他 曾是 有意识的 的 一个 发作 的 暴力 愤怒 什么时候 这 简单的 和

[ˈtrʌstfl] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
trustful affection of those two displayed itself before him ;
值得信赖的 感情 的 那些 二 显示 本身 前 他 ;

当他看到那两人之间单纯而信任的感情时，他感到一阵强烈的愤怒涌上心头；

[ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
passionately in love as he was and with less than a whole day in which
热情地 在 爱 作为 他 曾是 和 和 较少的 比 一个 所有的 天 在 哪个

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪndiˈænə] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
to have Indiana to himself .
到 有 印第安纳州 到 他自己 .

他深深地爱着她，却只有不到一天的时间可以独享印第安娜。

" [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [eɪ ˈem] !
" **How happy I am !**
" 如何 快乐的 我 是 !

我多么高兴啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
" **she said , calling him to her side on the avenue .**
" 她 说 , 呼叫 他 到 她 边 在 这 大街 .

“她说着，把他叫到自己身边。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ] [dɪr] [rælf; reɪf] [di'vaɪnd] [wʌt] [ɡɪft] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['preʃəs] [tu:; tə][em 'i:].
" **It seems my dear Ralph divined what gift would be most precious to me .**
" 它 似乎 我的 亲爱的 拉尔夫 神谕 什么 礼物 会 是 最多 宝贵的 到 我 .
“看来我亲爱的拉尔夫已经预知了我最想要的礼物是什么。”

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [tu:] , [ˈreɪmən] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪdn] [pæs]
And aren't you happy too , Raymon , to see the horse you have ridden pass
和 不是 你 快乐的 也 , 雷蒙 , 到 看 这 马 你 有 骑 经过
[ˈɪntu:] [maɪ] [hændz] ?
into my hands ?
进入 我的 双手 ?

雷蒙，看到你骑过的马到了我手里，你难道不高兴吗？
[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Oh ! how I will love him and care for him !
哦 ! 如何 我 将要 爱 他 和 关心 为了 他 !
哦！我会多么爱他、多么关心他啊！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ?
What do you call him ?
什么 做 你 称呼 他 ?
你叫他什么？

[tel] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] . "
Tell me ; for I prefer not to take away the name you gave him . "
告诉 我 ; 为了 我 更喜欢 不是 到 拿 离开 这 姓名 你 给予 他 . "
告诉我吧；因为我不想夺走你给他取的名字。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [hɪr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈreɪmən] , " [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][jər; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
" **If there is a happy man here , " rejoined Raymon , " it should be your cousin ,**
" 如果 那里 是 一个 快乐的 男人 这里 , " 重新加入 雷蒙 , " 它 应该 是 你的 表哥 ,
“如果这里有人感到高兴，”雷蒙接着说，“那应该是你的表弟。”

[hu:] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɪs] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] . "
who gives you presents and whom you kiss so heartily . "
WHO 给予 你 礼物 和 谁 你 吻 所以 衷心地 . "
谁送你礼物，你又为何如此热情地亲吻他？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [laʊd] [smæks] ?
" **Are you really jealous of our friendship and of those loud smacks ?**
" 是 你 真的 嫉妒的 的 我们的 友谊 和 的 那些 大声 拍打 ?
你真的嫉妒我们的友谊和那些响亮的耳光声吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **she said with a laugh .**
" 她 说 和 一个 笑 .
她笑着说。

" [ˈdʒeləs] ?
" **Jealous ?**
" 嫉妒的 ?
“嫉妒的？

[pər'hæps][soʊ] , [ˌɪndi'ænə] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .
perhaps so , Indiana ; I am not sure .
也许 所以 , 印第安纳州 ; 我 是 不是 当然 .
或许如此，印第安纳州；我不确定。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [red] - [ˈtʃi:kt] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] [pʊts] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [jɔ:rz] ,
But when that red - cheeked young cousin puts his lips to yours ,
但 什么时候 那 红色的 - 脸颊 年轻的 表哥 放置 他的 嘴唇 到 你的 ,
但是，当那个脸颊通红的年轻表弟把嘴唇贴上你的嘴唇时，

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [siːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ]
when he takes you in his arms to seat you on the horse that he gives you
什么时候 他 需要 你 在 他的 武器 到 座位 你 在 这 马 那 他 给予 你
[ænd; ənd][aɪ] [sel] [juː; jʊ] ,
and I sell you ,
和 我 卖 你 ,

当他把你抱起来，让你骑上他送给你、我卖给你的那匹马时

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfə] .
I confess that I suffer .
我 承认 那 我 遭受 .

我承认我饱受痛苦。

[noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] [lʌvd] .
No , madame , I am not happy to see you the mistress of the horse I loved .
不 , 夫人 , 我 是 不是 快乐的 到 看 你 这 情妇 的 这 马 我 喜爱 .

不，夫人，我并不高兴见到您，您是我心爱的那匹马的主人。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I can understand that one might be happy in giving him to you ;
我 能 理解 那 一 可能 是 快乐的 在 给予 他 到 你 ;

我能理解有人会乐意把他送给你；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
but to play the tradesman in order to provide another with the means of
但 到 玩 这 零售商 在 命令 到 提供 其他 和 这 方法 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
making himself agreeable to you ,
制作 他自己 同意 到 你 ,

但扮演商人的角色，是为了向他人提供取悦你的手段，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈmænɪdʒd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɑːn][sɜːr] [ˈrælfz] [pɑːrt] .
is a very cleverly managed humiliation on Sir Ralph's part .
是 一个 非常 巧妙地 管理 屈辱 在 先生 拉尔夫的 部分 .

这是拉尔夫爵士精心策划的一次羞辱。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ɪnˈvɔːləntəri] ,
If I did not believe that all this cunning was quite involuntary ,
如果 我 做过 不是 相信 那 全部 这 狡猾 曾是 相当 非自愿 ,

如果我不相信所有这些狡诈行为都是无意识的，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
I would like to be revenged on him . "
我 会 喜欢 到 是 复仇 在 他 . "

我想报复他。

" [oʊ] ! [faɪ] !
" **Oh ! fie !**
" 哦 ! 菲 !

“哦！呸！

[ðɪs] [ˈdʒeləsi] [ɪz][nɑːt] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
this jealousy is not becoming to you !
这 妒忌 是 不是 成为 到 你 !

你这样嫉妒别人，实在有失身份！

[haʊ] [kæn; kən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈɪntɪməsi] [əˈraʊz] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
How can our commonplace intimacy arouse any feeling in you , in you who should
如何 能 我们的 平凡 亲密关系 引起 任何 感觉 在 你 , 在 你 WHO 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我们之间如此平凡的亲密关系，怎能唤起你——一个本该如此的人——的任何情感呢？

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrɪnd] ,
so far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ;

就我而言，

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ][wɜːrld]
outside of the common life of mankind and should create for me a world
外部 的 这 常见的 生活 的 人类 和 应该 创造 为了 我 一个 世界
[ʌv; əv] [ɪn'tʌntmənt] — [ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [men] !
of enchantment — in you of all men !
的 魅力 — 在 你 的 全部 男人 !

在人类的共同生活之外，应该为你创造一个充满魅力的世界——在你，所有的人之中！

[aɪ][eɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl'reɪdɪ] , ['reɪmən] ;
I am displeased with you already , Raymon ;
我 是 不高兴 和 你 已经 , 雷蒙 ;

雷蒙，我已经对你很不满意了；

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wuːndɪd] [self] - [ɪ'stiːm] [ɪn] [ðɪs] ['æŋɡrɪ] ['fiːlɪŋ]
I perceive that there is something like wounded self - esteem in this angry feeling
我 感知 那 那里 是 某物 喜欢 受伤 自己 - 尊重 在 这 生气的 感觉
[dɪ'spleɪd] [tɔːrd] [ðɪs] [pʊr] ['kʌz(ə)n] .
displayed toward this poor cousin .
显示 朝向 这 贫穷的 表哥 .

我从他对这位可怜的表弟表现出的愤怒情绪中，感受到了一种受伤的自尊心。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːk'wɔːrm] ['prefrəns] [wɪtʃ]
It seems to me that you are more jealous of the lukewarm preference which
它 似乎 到 我 那 你 是 更多的 嫉妒的 的 这 温 偏爱 哪个
[aɪ] [dɪ'spleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ə'fek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt]
I display for him in public than of the exclusive affection which I might
我 展示 为了 他 在 民众 比 的 这 独家的 感情 哪个 我 可能
[ˈsiːkrətli] [entər'teɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . "
secretly entertain for another . "
偷偷 招待 为了 其他 . "

依我看，你更嫉妒的是我公开场合对他表现出的那种不冷不热的好感，而不是我私下里可能对别人怀有的那种专属的爱慕之情。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ɪndi'ænə] , [aɪ][eɪ 'em] [rɔːŋ] !
" Forgive me , forgive me , Indiana , I am wrong !
" 原谅 我 , 原谅 我 , 印第安纳州 , 我 是 错误的 !

“请原谅我，请原谅我，印第安纳，我错了！”

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['ɡʊdnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] !
I am not worthy of you , angel of goodness and gentleness !
我 是 不是 值得 的 你 , 天使 的 善良 和 温柔 !

我配不上你，善良温柔的天使！

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['kruːəli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [mæn]
but I confess that I have suffered cruelly because of the right that man
但 我 承认 那 我 有 遭受 残酷地 因为 的 这 正确的 那 男人
[hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] . "
has seemed to assume . "
有 似乎 到 认为 . "

但我承认，我因为人类似乎自认为拥有的那种权利而遭受了残酷的折磨。

" [hiː; hi] [ə'suːm] [raɪts] , ['reɪmən] !
" He assume rights , Raymon !
" 他 认为 权利 , 雷蒙 !

“他僭越职权了，雷蒙！”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['seɪkrɪd] ['græɪtɪtʊ:d] [baɪndz][ju: 'es][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Do you not know what sacred gratitude binds us to him ?
做 你 不是 知道 什么 神圣 感激 结合 我们 到 他 ？

难道你不知道是怎样的神圣感恩将我们与他紧紧联系在一起吗？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðəz] ['sɪstər] ?
do you not know that his mother was my mother's sister ?
做 你 不是 知道 那 他的 母亲 曾是 我的 母亲的 姐姐 ？

难道你不知道他的母亲是我母亲的姐妹吗？

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['væli] ; [ðæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ]
that we were born in the same valley ; that in our early years he was my
那 我们 是 出生 在 这 相同的 谷 ； 那 在 我们的 早期的 年 他 曾是 我的
[prə'tektər] ;
protector ;
保护者 ；

我们出生在同一个山谷；在我们年幼的时候，他是我的保护者；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['meɪnstər] , [maɪ]['oʊnli] ['ti:tʃər] , [maɪ]['oʊnli] [kəm'pænjən] [æt; ət][aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rβən]
that he was my mainstay , my only teacher , my only companion at Ile Bourbon
那 他 曾是 我的 支柱 , 我的 仅有的 老师 , 我的 仅有的 伴侣 在 伊尔岛 波旁威士忌
;
;
;
;

在波旁岛，他是我唯一的依靠，我唯一的老师，我唯一的伙伴；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɑ:lʊd] [ˌem 'i:] ['evrɪwər] ; [ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪt] [aɪ] [left] ,
that he has followed me everywhere ; that he left the country which I left ,
那 他 有 随后 我 到处 ； 那 他 左边 这 国家 哪个 我 左边 ；

他一直跟着我，无论我走到哪里，他都跟着我；他离开了那个我离开的国家，

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] [wɜr] [aɪ] [lɪvd] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
to come and live where I lived ; in a word ,
到 来 和 居住 在哪里 我 居住地 ； 在 一个 单词 ；
来我以前住的地方生活；总之，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ʌnd] [hu:] [teɪks] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][laɪf] ? "
that he is the only being who loves me and who takes any interest in my life ? "
那 他 是 这 仅有的 存在 WHO 爱 我 和 WHO 需要 任何 兴趣 在 我的 生活 ？ "
他是唯一一个爱我、关心我生活的人吗？

" [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] !
" **Curse him !**
" 诅咒 他 ！

“诅咒他！ ”

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ˌɪndi'ænə] , [ɪnf'leɪmz] [ðə; ði] [wu:nd] .
all that you tell me , Indiana , inflames the wound .
全部 那 你 告诉 我 , 印第安纳州 , 发炎 这 伤口 .

印第安纳，你说的这些话只会让我的伤口更加疼痛。

[soʊ][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['veri] ['dɪrli] , [dʌz] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [eɪ] ?
So he loves you very dearly , does this Englishman , eh ?
所以 他 爱 你 非常 亲爱的 , 做 这 英国人 , 嗯 ？

看来这位英国人非常爱你啊？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "
Do you know how I love you ? "
做 你 知道 如何 我 爱 你 ？ "

你知道我有多爱你吗？

" [oʊ] ! [let][ju: 'es][nɑ:t] [kəm'per] [ðə; ði] [tu:] .
" **Oh ! let us not compare the two .**
" 哦 ！ 让 我们 不是 比较 这 二 ；

“哦！我们还是不要将两者进行比较吧。”

[ɪf] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [meɪd] [ju; jʊ] ['raɪvlz] ,
If an attachment of the same nature made you rivals ,
如果 一个 依恋 的 这 相同的 自然 制成 你 竞争对手 ；

如果性质相同的感情使你们成为竞争对手，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [ðə; ði] ['prefrəns] [tu; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [lɔ:ŋgər] ['stændɪŋ] .
I should owe the preference to the one of longer standing .
我 应该 欠 这 偏爱 到 这 一 的 更长 常设 ；

我应该优先考虑交往时间更长的那一位。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['reɪmən] ,
But have no fear , Raymon ,
但 有 不 害怕 ； 雷蒙 ；

但是别害怕，雷蒙。

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['evər][æsk][ju; jʊ][tu; tə] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][rælf; reɪf] [lʌvz] [em 'i:] . "
that I shall ever ask you to love me as Ralph loves me . "
那 我 将 曾经 问 你 到 爱 我 作为 拉尔夫 爱 我 ； "

我永远都会请求你像拉尔夫爱我一样爱我。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , [aɪ][beg][ju; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [mæsk] ?
" **Tell me about the man , I beg you ; for who can penetrate his stone mask ?** ?
" 告诉 我 关于 这 男人 ； 我 求 你 ； 为了 WHO 能 穿透 他的 石头 面具 ？
"
"
"

“请你告诉我那个人的事；因为谁能看穿他那石化的面具呢？”

" [mʌst; məst][aɪ][du:][ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌz(ə)n] ?
" **Must I do the honors for my cousin ?**
" 必须 我 做 这 荣誉 为了 我的 表哥 ？

“我必须替我的表弟做这件事吗？”

" [ʃi; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **she said with a smile .**
" 她 说 和 一个 微笑 ；

她笑着说。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" **I confess that I do not altogether like the idea of describing him ;**
" 我 承认 那 我 做 不是 共 喜欢 这 主意 的 描述 他 ；

“我承认我不太喜欢描述他的想法；

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][hi; hi][ɪz] ,
I love him so dearly that I would like to flatter him ; as he is ,
我 爱 他 所以 亲爱的 那 我 会 喜欢 到 奉承 他 ； 作为 他 是 ；

我非常爱他，以至于我想奉承他；因为他就是这样的人，

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] .
I am afraid that you will not find him a very noble figure .
我 是 害怕的 那 你 将要 不是 寻找 他 一个 非常 高贵 数字 ；

恐怕你不会认为他是一位非常高尚的人物。

[du:][traɪ][tu; tə] [help] [em 'i:] ; [kʌm] , [haʊ] [dʌz] [hi; hi] [si:m] [tu; tə][ju; jʊ] ? "
Do try to help me ; come , how does he seem to you ? "
做 尝试 到 帮助 我 ； 来 ； 如何 做 他 似乎 到 你 ？ "

请帮帮我；说说你觉得他怎么样？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] — [fəɹ'ɡɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wuːnd] [juː; jə] — [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈæbsəluːt] [nɑːn'entəti] ;
" **His face — forgive me if I wound you — indicates absolute nonentity** ;
" 他的 脸 — 原谅 我 如果 我 伤口 你 — 表示 绝对 非实体 ;

“他的脸——如果我冒犯了你，请原谅——表明他完全不存在；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wen]
but there are signs of good sense and education in his conversation when
但 那里 是 标志 的 好的 感觉 和 教育 在 他的 对话 什么时候
[hiː; hi] [deɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ;
he deigns to speak ;
他 设计 到 说话 ;

但当他纡尊降贵地开口说话时，他的言谈举止中流露出良好的常识和教养；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [soʊ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [soʊ][ˈkoʊldli] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈpraːfɪts][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
but he speaks so hesitatingly , so coldly , that no one profits by his knowledge ,
但 他 说话 所以 犹豫地 , 所以 冷冷地 , 那 不 一 利润 经过 他的 知识 ,
但他说话如此犹豫，如此冷漠，以至于没有人能从他的知识中获益。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [ɪz][soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
his delivery is so depressing and tiresome .
他的 送货 是 所以 沉闷 和 令人厌烦 ;
他的演讲方式令人沮丧又乏味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
And then there is something commonplace and dull in his thoughts which is not
和 然后 那里 是 某物 平凡 和 乏味的 在 他的 想法 哪个 是 不是
[rɪˈdiːmd] [baɪ] [ˈmeɪərd] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
redeemed by measured purity of expression .
已赎回 经过 测量 纯度 的 表达 .

而且，他的思想中还有一些平庸乏味的东西，即使通过严谨纯粹的表达方式也无法弥补。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd]
I think that his is a mind imbued with all the ideas that have been suggested
我 思考 那 他的 是 一个 头脑 注入 和 全部 这 想法 那 有 到过 建议
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我认为他的头脑里充满了别人向他灌输的各种想法。

[bʌt; bət] [tuː] [ˌæpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmiːdiˈoʊkər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but too apathetic and too mediocre to have any of his own .
但 也 冷漠的 和 也 平庸 到 有 任何 的 他的 自己的 .

但他太过冷漠，太过平庸，以至于无法拥有属于自己的一切。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪn][səˈsaɪəti]
He is just the sort of man that one must be to be looked upon in society
他 是 只是 这 种类 的 男人 那 一 必须 是 到 是 看起来 之上 在 社会
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] .
as a serious - minded person .
作为 一个 严肃的 - 有思想 人 .

他正是那种要想在社会上被视为严肃认真的人所必须具备的品质。

[hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] [fɔːrmz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [ðə; ði][rest] . "
His gravity forms three - fourths of his merit , his indifference the rest . "
他的 重力 表格 三 - 第四部分 的 他的 优点 , 他的 漠不关心 这 休息 . "

他的沉稳构成了他四分之三的优点，他的冷漠构成了剩下的四分之三。

" [ðer; ðær][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][jɔr; jər] ['pɔ:rtreɪt] , " [sed] [ˌɪndi'ænə] , " [bʌt; bət][ðer; ðær][ɪz]['predʒədɪs] [tu:]
" There is some truth in your portrait , " said Indiana , " but there is prejudice too
" 那里 是 一些 真相 在 你的 肖像 , " 说 印第安纳州 , " 但 那里 是 偏见 也
.
:
.

“你的描述有几分真实,”印第安纳说,“但也有偏见。”

[ju:; jʊ]['boʊldli] [sɑ:lv] [daʊts] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [sɑ:lv] ,
You boldly solve doubts which I should not dare to solve ,
你 大胆地 解决 疑虑 哪个 我 应该 不是 敢 到 解决 ,
你大胆地解答了我不能解答的疑问。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [rælf; reɪf]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
although I have known Ralph ever since I was born .
虽然 我 有 已知 拉尔夫 曾经 自从 我 曾是 出生 .
虽然我从出生起就认识拉尔夫。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['di:fekt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fri:kwəntli] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
It is true that his great defect consists in looking frequently through the eyes of
它 是 真的 那 他的 伟大的 缺点 由 在 寻找 频繁地 通过 这 眼睛 的
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

他的一大缺点确实在于经常透过别人的眼睛看问题;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
but that is not the fault of his mind but of his education .
但 那 是 不是 这 过错 的 他的 头脑 但 的 他的 教育 .
但这不是他智力的问题,而是他所受教育的问题。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [edʒu'keɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nɑ:n'entəti] ;
You think that , without education , he would have been an absolute nonentity ;
你 思考 那 , 没有 教育 , 他 会 有 到过 一个 绝对 非实体 ;
你认为,如果没有接受教育,他将一事无成;

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [soʊ][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
I think that he would have been less so than he is .
我 思考 那 他 会 有 到过 较少的 所以 比 他 是 .
我认为他原本的成就应该比现在要低一些。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][fækt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
I must tell you one fact in his life which will help to explain his character .
我 必须 告诉 你 一 事实 在 他的 生活 哪个 将要 帮助 到 解释 他的 特点 .
我必须告诉你他人生中的一件事,这有助于解释他的性格。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['oʊpənli] [prɪ'fɜ:rd]
He was unfortunate to have a brother whom his parents openly preferred
他 曾是 不幸 到 有 一个 兄弟 谁 他的 父母 公然 首选
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

他很不幸,因为他有一个哥哥,而他的父母却公开偏爱他。

[ðɪs] ['brʌðər] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [hi:; hi] [læks] .
this brother had all the brilliant qualities that he lacks .
这 兄弟 有 全部 这 杰出的 品质 那 他 缺乏 .
这位兄弟拥有他所缺乏的所有优秀品质。

[hi:; hi] [lɜ:rnɪd] [i:zəli] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] , [hi:; hi] [ˈferli] [ˈspɑ:kld]
He learned easily , he had a taste for all the arts , he fairly sparkled
他 学习 容易地 , 他 有 一个 品尝 为了 全部 这 艺术 , 他 相当 闪闪发光
[wið; wiθ][wit] ;
with wit ;
和 有 ;

他学得很快, 对各种艺术都很有兴趣, 而且颇具才智;

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [les] [ˈregjələr][ðæn; ðən] [ˈrælfz] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪkˈspresɪv] .
his face , while less regular than Ralph's , was more expressive .
他的 脸 , 尽管 较少的 常规的 比 拉尔夫的 , 曾是 更多的 富有表现力的 .
他的脸虽然不如拉尔夫的脸那样规整, 但却更富有表现力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] , [ˈzeləs] , [ˈæktɪv] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌvəbl] .
He was affectionate , zealous , active , in a word , he was lovable .
他 曾是 亲热 , 热心 , 积极的 , 在 一个 单词 , 他 曾是 可爱的 .
他热情友善、充满活力、积极主动, 总之, 他很讨人喜欢。

[rælf; reɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] , [ˈmelənkɑ:li] , [ˌʌndɪˈmɑ:nstrətɪv] ; [hi:; hi] [lʌvd]
Ralph , on the contrary , was awkward , melancholy , undemonstrative ; he loved
拉尔夫 , 在 这 相反 , 曾是 尴尬的 , 忧郁 , 不善于表达的 ; 他 喜爱
[ˈsɑ:lətʉ:d] ,
solitude ,
孤独 ,

相反, 拉尔夫性格笨拙、忧郁、不善表达; 他喜欢独处。

[lɜ:rnɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [pəˈzest]
learned slowly and did not make a display of what little knowledge he possessed
学习 缓慢地 和 做过 不是 制作 一个 展示 的 什么 小的 知识 他 拥有
.
:
.

他学习很慢, 而且从不炫耀自己仅有的那点知识。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [sɔ:] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] , [ðeɪ]
When his parents saw how different he was from his older brother , they
什么时候 他的 父母 锯 如何 不同的 他 曾是 从 他的 老 兄弟 , 他们
[mælˈtri:t] [hɪm; ɪm] ;
maltreated him ;
虐待 他 ;

当他的父母发现他与哥哥截然不同时, 就虐待他;

[ðeɪ] [dɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ðeɪ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
they did worse than that : they humiliated him .
他们 做过 更糟 比 那 : 他们 受辱 他 .
他们做的比这更过分: 他们羞辱了他。

[ðerəˈpɑ:n] , [tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Thereupon , child as he was ,
于是 , 孩子 作为 他 曾是 ,
于是, 尽管他当时还是个孩子,

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [brˈkeɪm] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [tɪˈmɪdəti]
his character became gloomy and pensive and an unconquerable timidity
他的 特点 成为 阴沉 和 沉思的 和 一个 不可征服的 胆怯
[ˈperələɪzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] .
paralyzed all his faculties .
瘫痪 全部 他的 学院 .
他的性格变得阴郁沉思, 一种无法克服的胆怯麻痹了他的所有能力。

[ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪn'spaɪəɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][self] - [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd][self] - [kən'tempt] ;
They had succeeded in inspiring in him self - aversion and self - contempt ;
他们 有 成功了 在 鼓舞人心 在 他 自己 - 厌恶 和 自己 - 鄙视 ;
[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
he became discouraged with life ,
他 成为 灰心 和 生活 ;
他们成功地在他心中激起了自我厌恶和自我鄙视；他对生活感到灰心丧气。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪfti:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [splɪ:n] ,
and , at the age of fifteen , he was attacked by the spleen ,
和 , 在 这 年龄 的 十五 , 他 曾是 遭到攻击 经过 这 脾 ,
15岁那年，他患上了脾脏疾病。

[ə; eɪ] ['mælədi] [ðæt] [ɪz] ['hoʊli] ['fɪzɪk(ə)] [ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:gi] [skaɪ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
a malady that is wholly physical under the foggy sky of England ,
一个 弊病 那 是 完全 身体的 在下面 这 雾蒙蒙的 天空 的 英格兰 ,
在英国雾蒙蒙的天空下，这是一种完全由生理因素引起的疾病。

['hoʊli] ['ment(ə)] [ʌndər][ðə; ði] [ri:'vɪvɪfaɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv][aɪ,lɪ,əl] ['bɜ:rbən] .
wholly mental under the revivifying sky of Ile Bourbon .
完全 精神的 在下面 这 复苏 天空 的 伊尔岛 波旁威士忌 .
在波旁岛令人精神焕发的天空下，我完全沉浸在自己的世界里。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n]
He has often told me that one day he left the house with a determination
他 有 经常 讲述 我 那 一 天 他 左边 这 房子 和 一个 决心
[tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
to throw himself into the sea ;
到 扔 他自己 进入 这 海 ;
他经常告诉我，有一天他离开家时下定决心要跳入大海；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
but as he sat on the shore collecting his thoughts ,
但 作为 他 卫星 在 这 支撑 收集 他的 想法 ,
但他坐在岸边整理思绪时，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,
as he was on the point of carrying out his plan ,
作为 他 曾是 在 这 观点 的 携带 出去 他的 计划 ,
正当他准备实施他的计划时，

[hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:gres] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
he saw me coming toward him in the arms of the negress who had been
他 锯 我 未来 朝向 他 在 这 武器 的 这 黑人女性 WHO 有 到过
[maɪ] [nɜ:rs] .
my nurse .
我的 护士 .
他看见我被我的护士——那个黑人女子——抱在怀里向他走来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] ['ɪrʒ] [oʊld] .
I was then five years old .
我 曾是 然后 五 年 老的 .
那时我五岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][,pred(ə)'ek(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ]['tæsɪtɜ:rn]
I was pretty , they say , and I manifested a predilection for my taciturn
我 曾是 漂亮的 , 他们 说 , 和 我 表现出来 一个 偏好 为了 我的 沉默寡言
['kʌz(ə)n] [wɪt] ['noʊbə:di] [ʃerɪd] .
cousin which nobody shared .
表哥 哪个 无人 共享 .
他们说我很漂亮，而且我对沉默寡言的表妹表现出一种无人欣赏的偏爱。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
he was attentive and kind to me in a way I was not accustomed to
他 曾是 细心 和 种类 到 我 在 一个 方式 我 曾是 不是 习惯 到
[ɪn][maɪ] ['faːðɜːz] [haʊs] .
in my father's house .
在 我的 父亲的 房子 .

他待我体贴和友善，这在我父亲家是很少见的。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ʌn'hæpi] , [wiː; wi] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] [ʌðər] ['iːv(ə)n] [ðen] .
As we were both unhappy , we understood each other even then .
作为 我们 是 两个都 不开心 , 我们 理解 每个 其他 甚至 然后 .

虽然我们当时都不快乐，但我们彼此都很理解对方。

[hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː][hɪz; ɪz] ['faːðɜːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪspt] [maɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He taught me his father's language , and I lisped mine to him .
他 教授 我 他的 父亲的 语言 , 和 我 口齿不清 矿 到 他 .
他教我他父亲的语言，而我则用我父亲的语言跟他说话，但我说话时却有些口吃。

[ðɪs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ræɪfs] ['kærəktər] .
This blending of Spanish and English may be said to express Ralph's character .
这 混合 的 西班牙语 和 英语 可能 是 说 到 表达 拉尔夫的 特点 .

这种西班牙语和英语的融合可以说体现了拉尔夫的性格。

[wen] [aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ,
When I threw my arms around his neck , I saw that he was weeping , and ,
什么时候 我 扔 我的 武器 大约 他的 脖子 , 我 锯 那 他 曾是 哭泣 , 和 ,
当我搂住他的脖子时，我看到他正在哭泣，而且，

[wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [wiːp] [tuː] .
without knowing why , I began to weep too .
没有 会心 为什么 , 我 开始 到 哭泣 也 .
不知为何，我也开始哭泣起来。

[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [prest] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [soʊ][hiː; hi][təʊld][em 'iː] ['æftərwərd] ,
Thereupon he pressed me to his heart and , so he told me afterward ,
于是 他 按下 我 到 他的 心 和 , 所以 他 讲述 我 之后 ,
于是他紧紧地把我搂在怀里，后来他这样告诉我：

[meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][em 'iː] , [ə; eɪ] [nɪ'ɡlektɪd] [ɪf] [nɑːt] [heɪtɪd] [tʃaɪld] ,
made a vow to live for me , a neglected if not hated child ,
制成 一个 发誓 到 居住 为了 我 , 一个 被忽视的 如果 不是 憎恨 孩子 ,
他发誓要为我而活，我是一个被忽视甚至被憎恨的孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]
to whom his friendship would at all events be a kindness and his life
到 谁 他的 友谊 会 在 全部 活动 是 一个 仁慈 和 他的 生活
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['benɪfɪt] .
of some benefit .
的 一些 益处 .

无论如何，他的友谊对他来说都是一种恩惠，对他的生活也有一定的益处。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sæd][laɪf] .
Thus I was the first and only tie in his sad life .
因此 我 曾是 这 第一的 和 仅有的 领带 在 他的 伤心 生活 .
因此，我是他悲惨人生中的第一个也是唯一一个牵绊。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [əˈpɑːrt] ;
After that day we were hardly ever apart ;
后 那 天 我们 是 几乎 曾经 除 ;
从那天起，我们几乎形影不离；
[wiː; wi] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪlətuːd][ʌv; əv]
we passed our days leading a free and healthy life in the solitude of
我们 通过了 我们的 天 领导 一个 自由的 和 健康 生活 在 这 孤独 的
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

我们在山中过着自由健康、与世隔绝的生活。
[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðiːz] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [bɔːr] [juː; jʊ] ,
But perhaps these tales of our childhood bore you ,
但 也许 这些 故事 的 我们的 童年 钻孔 你 ;
但或许你觉得我们这些童年故事很无聊，
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgæləp] . "
and you would prefer to join the hunt and have a gallop . "
和 你 会 更喜欢 到 加入 这 打猎 和 有 一个 驰骋 . "
你更愿意加入狩猎队伍，策马奔腾。

" [ˈfuːliʃ] [gɜːrl] , " [sed] [ˈreɪmən] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [hɔːrs] .
" **Foolish girl , " said Raymon , seizing the bridle of Madame Delmare's horse .**
" 愚蠢 女孩 , " 说 雷蒙 , 抓住 这 辔 的 夫人 - 马 .
“愚蠢的女孩，”雷蒙说着，抓住了德尔玛夫人的马的缰绳。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Very well , I will go on , " said she .**
" 非常 出色地 , 我 将要 去 在 , " 说 她 .
“好吧，我继续，”她说。

" [ˈedmənd] [braʊn] , [ˈrælf] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] , [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
" **Edmond Brown , Ralph's older brother , died at the age of twenty ; his mother**
" 埃德蒙 棕色的 , 拉尔夫的 老 兄弟 , 死亡 在 这 年龄 的 二十 ; 他的 母亲
[ˈɔːlsʊʊ][daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] ,
also died of grief ,
还 死亡 的 悲伤 ,
拉尔夫的哥哥埃德蒙·布朗20岁时去世；他的母亲也因悲伤过度而去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][ɪnkənˈsoʊləb(ə)] .
and his father was inconsolable .
和 他的 父亲 曾是 无法安慰 .
他的父亲悲痛欲绝。

[rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] ,
Ralph would have been glad to mitigate his sorrow ,
拉尔夫 会 有 到过 高兴的 到 缓解 他的 悲哀 ;
拉尔夫本想减轻自己的悲伤，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] [braʊn] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtɛmpt] [ɪnˈkriːst]
but the coldness with which Monsieur Brown greeted his first attempts increased
但 这 寒冷 和 哪个 先生 棕色的 问候 他的 第一的 尝试 增加
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] .
his natural timidity .
他的 自然的 胆怯 .
但布朗先生对他最初几次尝试的冷漠态度，加剧了他天生的胆怯。

[hiː; hi] [pæst] [hoʊl] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈmelənkəːli] [ˈsaɪləns] [brɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈhɑːrtbroʊkən] [oʊld][mæn] ,
He passed whole hours in melancholy silence beside that heartbroken old man ,
他 通过了 所有的 小时 在 忧郁 沉默 旁 那 肠断 老的 男人 ,
他整整几个小时都沉默不语，忧郁地守在那位心碎的老人身边。

[nɑ:t] [ˈdɛrɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɑːfər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] [kəˈres] ,
not daring to proffer a word or a caress ,
不是 大胆 到 报价 一个 单词 或者 一个 抚摸 ;
不敢说一句话，也不敢亲昵一下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [wʊd] [siːm] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɔːr] [ˈtrɪviəl] .
he was so afraid that his consolation would seem misplaced or trivial .
他 曾是 所以 害怕的 那 他的 安慰 会 似乎 放错地方了 或者 琐碎的 ;
他非常害怕自己的安慰会显得不合时宜或微不足道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
His father accused him of lack of feeling ,
他的 父亲 被告 他 的 缺少 的 感觉 ;
他的父亲指责他冷酷无情。

[ænd; ənd] [ˈɛdməndz] [deθ] [left] [rælf; reɪf] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən]
and Edmond's death left Ralph more wretched and more misunderstood than
和 埃德蒙的 死亡 左边 拉尔夫 更多的 可怜 和 更多的 被误解 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 ;
埃德蒙的死让拉尔夫比以往任何时候都更加痛苦，也更加不被人理解。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] . "
I was his only consolation . "
我 曾是 他的 仅有的 安慰 ; "
我是他唯一的慰藉。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , " [ˈreɪmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ;
" **I cannot pity him** , **whatever you may do** , " **Raymon interrupted** ;
" 我 不能 遗憾 他 , 任何 你 可能 做 , " 雷蒙 中断 ;
“无论你做什么，我都无法同情他，”雷蒙打断道；

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] :
" **but there is one thing in his life and yours that I cannot understand** :
" 但 那里 是 一 事物 在 他的 生活 和 你的 那 我 不能 理解 :
但是，在他的人生和你的人生中，有一件事我无法理解：

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈmærid] . "
it is that you never married . "
它 是 那 你 绝不 已婚 ; "
问题在于你从未结婚。

" [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I can give you a very good reason for that** , " **she replied** .
" 我 能 给 你 一个 非常 好的 原因 为了 那 , " 她 回复 ;
“我可以给你一个非常充分的理由，”她回答说。

" [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [rælf; reɪf] ,
" **When I reached a marriageable age** , **Ralph** ,
" 什么时候 我 达到 一个 婚 年龄 , 拉尔夫 ,
“当我到了适婚年龄时，拉尔夫，

[huː] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] — [æn; ən] [ˈɪnɔːrməs] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪmət] ,
who was ten years older than I — an enormous difference in our climate ,
WHO 曾是 十 年 老 比 我 — 一个 巨大的 不同之处 在 我们的 气候 ,
他比我大十岁——这在我们气候条件下是巨大的差异。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ɪz] [soʊ] [briːf] — [rælf; reɪf] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] . "
where the childhood of girls is so brief — Ralph , **I say** , **was already married** . "
在哪里 这 童年 的 女孩们 是 所以 简短的 — 拉尔夫 , 我 说 , 曾是 已经 已婚 ; "
在女孩的童年如此短暂的地方——我说，拉尔夫当时已经结婚了。

" [ɪz][sɜ:r][rælf; reɪf][ə; eɪ] ['wɪdʊə] ?
" **Is Sir Ralph a widower ?**
" 是 先生 拉尔夫 一个 鳏夫 ？

拉尔夫爵士是鳏夫吗？

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniwʌn] [ˈmen](ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
I never heard anyone mention his wife .
我 绝不 听到 任何人 提到 他的 妻子 . "

我从没听人提起过他的妻子。

" [ˈnevər] [ˈmen](ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Never mention her to him .**
" 绝不 提到 她 到 他 .

“千万不要在他面前提起她。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
She was young and rich and lovely ,
她 曾是 年轻的 和 富有的 和 迷人的 ,

她年轻、富有、美丽动人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈedmənd] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtrʊðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
but she had been in love with Edmond — she had been betrothed to him
但 她 有 到过 在 爱 和 埃德蒙 — 她 有 到过 未婚妻 到 他

; [ænd; ənd] [wen] ,
; **and when ,**
; 和 什么时候 ,

但她一直爱着埃德蒙——她已经和他订婚了；而当，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈsentɪmənt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]
in order to serve family interests and family sentiment , she was made to
在 命令 到 服务 家庭 兴趣 和 家庭 情绪 , 她 曾是 制成 到

[ˈmæri] [rælf; reɪf] ,
marry Ralph ,
结婚 拉尔夫 ,

为了维护家族利益和家族情谊，她被迫嫁给了拉尔夫。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][traɪ][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [əˈvɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
she did not so much as try to conceal her aversion for him .
她 做过 不是 所以 很多 作为 尝试 到 隐藏 她 厌恶 为了 他 .

她甚至没有试图掩饰自己对他的厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He was obliged to go to England with her ,
他 曾是 有义务 到 去 到 英格兰 和 她 ,

他不得不和她一起去英国。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜ:rbən] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [deθ] ,
and when he returned to Ile Bourbon after his wife's death ,
和 什么时候 他 返回 到 伊尔岛 波旁威士忌 后 他的 妻子的 死亡 ,

妻子去世后，他回到了波旁岛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə] [məˈsjɜ:r] - [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] .
I was married to Monsieur Delmare and just about to start for Europe .
我 曾是 已婚 到 先生 - 和 只是 关于 到 开始 为了 欧洲 .

我当时已与德尔马雷先生结婚，正准备启程前往欧洲。

[rælf; reɪf] [traɪd] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ˈsɑ:lətu:d] [ˈæɡrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
Ralph tried to live alone , but solitude aggravated his misery .
拉尔夫 尝试 到 居住 独自的 , 但 孤独 加重 他的 苦难 .

拉尔夫试图独居，但孤独加剧了他的痛苦。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['men](ə)nd] ['mistrəs] [rælf; reɪf] [braʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
Although he has never mentioned Mistress Ralph Brown to me ;
虽然 他 有 绝不 提及 情妇 拉尔夫 棕色的 到 我 ;
虽然他从未向我提起过拉尔夫·布朗夫人，

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mærid]
I have every reason to believe that he was even more unhappy in his married
我 有 每一个 原因 到 相信 那 他 曾是 甚至 更多的 不开心 在 他的 已婚
[laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ,
life than he had been in his father's house ,
生活 比 他 有 到过 在 他的 父亲的 房子 ;
我有充分的理由相信，他婚后的生活比在父亲家里时更加不幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['næt](ə)rəl] ['melənkɑ:li] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ]['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)]
and that his natural melancholy was increased by recent and painful
和 那 他的 自然的 忧郁 曾是 增加 经过 最近的 和 痛苦
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 ;
而他天生的忧郁气质又因近期的痛苦回忆而加剧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spli:n] [ə'gen] ;
He was attacked with the spleen again ;
他 曾是 遭到攻击 和 这 脾 再次 ;
他的脾脏再次受到攻击；
[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [plæn'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [fræns] [tu:; tə]['set(ə)] [daʊn] .
whereupon he sold his coffee plantation and came to France to settle down .
于是 他 卖 他的 咖啡 种植园 和 来了 到 法国 到 定居 向下 .
于是他卖掉了咖啡种植园，来到法国定居。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'trə'dusɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'ɪdʒən(ə)] ,
His manner of introducing himself to my husband was original ,
他的 方式 的 介绍 他自己 到 我的 丈夫 曾是 原来的 ,
他向我丈夫自我介绍的方式很特别。
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [læf] [ɪf] [maɪ] [gʊd] ['rælfz] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd][nɑ:t]
and would have made me laugh if my good Ralph's attachment had not
和 会 有 制成 我 笑 如果 我的 好的 拉尔夫的 依恋 有 不是

[tʌtʃt] [em 'i:] ['di:pli] .
touched me deeply .
感动 我 深 .
如果不是我亲爱的拉尔夫的深情厚谊深深打动了我，他肯定会让我发笑的。
- [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] ;
' **Monsieur** , ' **he said** , ' **I love your wife** ; **it was I who brought her up** ;
- 先生 , - 他 说 , - 我 爱 你的 妻子 ; 它 曾是 我 WHO 带来 她 向上 ;
“先生,”他说,“我爱你的妻子;是我把她养大的;

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] ['sɪstər][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] .
I look upon her as my sister and even more as my daughter .
我 看 之上 她 作为 我的 姐姐 和 甚至 更多的 作为 我的 女儿 .
我视她为我的妹妹，更视她为我的女儿。
[fi:; fi][ɪz][maɪ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relatɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ə'tætʃt] .
She is my only remaining relative and the only person to whom I am attached .
她 是 我的 仅有的 其余的 相对的 和 这 仅有的 人 到 谁 我 是 随附的 .
她是我唯一的亲人，也是我唯一依恋的人。

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪ'stæbliʃ] [maɪ'self] [nɪr] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [θri:] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz]
Allow me to establish myself near you and let us three pass our lives
允许 我 到 建立 我 靠近 你 和 让 我们 三 经过 我们的 生活
[tə'geðər] .
together .
一起 .

请允许我留在你身边，让我们三人共度余生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] ,
They say that you are a little jealous of your wife ,
他们 说 那 你 是 一个 小的 嫉妒的 的 你的 妻子 ,
他们说你有嫉妒你的妻子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˈb:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪtnəs] .
but they say also that you are a man of honor and uprightness .
但 他们 说 还 那 你 是 一个 男人 的 荣誉 和 正直 .
但他们也说您是一位正直诚实的人。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [fɔ:r; fər]
When I tell you that I have never had any other than brotherly love for
什么时候 我 告诉 你 那 我 有 绝不 有 任何 其他 比 兄弟般的 爱 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当我告诉你我对她只有兄妹之情时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv] ,
and that I shall never have ,
和 那 我 将 绝不 有 ,

而我永远也无法拥有这一切。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'gɑ:rd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər]
you can regard me with as little anxiety as if I were really your brother
你 能 看待 我 和 作为 小的 焦虑 作为 如果 我 是 真的 你的 兄弟
- [ɪn] - [b:] .
- **in - law** .
- 在 - 法律 .

你可以像对待你的姐夫一样，毫不担心地看待我。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [mə'sjɜ:r] ? -
Isn't it so , monsieur ? '
不是 它 所以 , 先生 ? -

难道不是吗，先生？

[mə'sjɜ:r] - , [hu:] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [repju'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['soʊldʒərli] ['fræŋknəs] ,
Monsieur Delmare , who is very proud of his reputation for soldierly frankness ,
先生 - , WHO 是 非常 自豪的 的 他的 名声 为了 军人 坦率 ,
德尔马雷先生非常自豪于他像军人一样坦率的名声。

['gri:tɪd] [ðɪs] [aʊt'spəʊkən] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ['kɑ:nfɪdəns] .
greeted this outspoken declaration with a sort of ostentatious confidence .
问候 这 直言不讳 宣言 和 一个 种类 的 炫耀的 信心 .

对于这直言不讳的宣言，他们表现出一种炫耀式的自信。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kerf(ə)] ['wɒtʃɪŋ] [wɜ:r; wər] ['hesəsəri] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns]
But several months of careful watching were necessary before that confidence
但 一些 几个月 的 小心 观看 是 必要的 前 那 信心
[bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] [æz; əz] [hi; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
became as genuine as he boasted that it was .
成为 作为 真的 作为 他 吹嘘 那 它 曾是 .

但经过几个月的仔细观察，他的自信才真正像他吹嘘的那样真实。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [æz; əz] ['rælfz] ['stedfæst] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [hɑ:rt] . "
Now it is as impregnable as Ralph's steadfast and pacific heart ."

现在 它 是 作为 坚不可摧 作为 拉尔夫的 坚定不移 和 太平洋 心 . "

如今它就像拉尔夫那颗坚定而平和的心一样坚不可摧。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['pɜ:rɪfɪktli] [fɔr] , [ɪndi'ænə] , " [sed] ['reɪmən] ,
" **Are you perfectly sure , Indiana ,** " **said Raymon ,**

" 是 你 完美 当然 , 印第安纳州 , " 说 雷蒙 ,

“印第安纳，你真的完全确定吗？”雷蒙问道。

" [ðæt] [sɜ:r] [rælf; reɪf] [ɪz] [nɑ:t] [di'si:vɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wen] [hi:; hi] [swɛəz]
" **that Sir Ralph is not deceiving himself the least bit in the world when he swears**

" 那 先生 拉尔夫 是 不是 欺骗 他自己 这 至少 少量 在 这 世界 什么时候 他 发誓

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [lʌvd] [ju:; jʊ] ? "
that he never loved you ? "

那 他 绝不 喜爱 你 ? "

“拉尔夫爵士发誓他从未爱过你，难道他一点儿也没自欺欺人吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [twelv] ['ɪrɪz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [left] [aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" **I was twelve years old when he left Ile Bourbon to go with his wife**

" 我 曾是 十二 年 老的 什么时候 他 左边 伊尔岛 波旁威士忌 到 去 和 他的 妻子

[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
to England ;

到 英格兰 ;

“他离开波旁岛和妻子去英国时，我才十二岁；

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [faɪnd] [em 'i:] ['mærid] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd]
I was sixteen when he returned to find me married , and he manifested

我 曾是 十六 什么时候 他 返回 到 寻找 我 已婚 , 和 他 表现出来

[mɔ:r] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] ['sɑ:rou] .
more joy than sorrow .

更多的 喜悦 比 悲哀 .

他回来时我十六岁，发现我已经结婚了，他表现出的喜悦多于悲伤。

[naʊ] , [rælf; reɪf] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən] [oʊld] [mæn] . "
Now , Ralph is really an old man ."

现在 , 拉尔夫 是 真的 一个 老的 男人 . "

现在，拉尔夫真的已经是个老人了。

" [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] ? "
" **At twenty - nine ?** "

" 在 二十 - 九 ? "

“二十九岁？”

" [dəunt] [læf] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **Don't laugh at what I say .**

" 不 笑 在 什么 我 说 .

别笑我说的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
His face is young , but his heart is worn out by suffering ,

他的 脸 是 年轻的 , 但 他的 心 是 磨损 出去 经过 痛苦 ,

他面容年轻，但内心却饱经苦难。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊ] [bɜ:ŋɡər] [lʌvz] ['enɪbə:di] , [ɪn] ['bɜ:rdər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['sʌfərɪŋ] . "
and he no longer loves anybody , in order to avoid suffering ."

和 他 不 更长 爱 任何人 , 在 命令 到 避免 痛苦 . "

为了避免痛苦，他不再爱任何人。

" [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] ? "
" **Not even you ?** "

" 不是 甚至 你 ? "

“连你也不行吗？”

" [nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][em ˈi:] .
" Not even me .
" 不是 甚至 我 ” .

“连我都不愿意。”

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ;
His friendship is simply a matter of habit ;
他的 友谊 是 简单地 一个 事情 的 习惯 ” ;

他的友谊纯粹是出于习惯；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hi; hi] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [tu; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd]
it was generous in the old days when he took upon himself to protect and
它 曾是 慷慨的 在 这 老的 天 什么时候 他 采取 之上 他自己 到 保护 和
[ˈedʒukert][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
educate my childhood ,
教育 我的 童年 ” ,

他以前很慷慨，主动承担起保护和教育我童年的责任。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [lʌvz] [em ˈi:][tu; tə] - [deɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d]
and then I loved him as he loves me to - day because of the need
和 然后 我 喜爱 他 作为 他 爱 我 到 - 天 因为 的 这 需要

[aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I had of him .
我 有 的 他 ” .

然后，因为我需要他，我爱他，就像他今天爱我一样。

[tu; tə] - [deɪ] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪz] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [det] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
To - day my whole heart is bent upon paying my debt to him ,
到 - 天 我的 所有的 心 是 弯曲 之上 付费 我的 债务 到 他 ” ,

今天我一心只想偿还我对他的恩情。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [pæst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [ˈbju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪvn] [hɪz; ɪz] .
and my life is passed in trying to beautify and enliven his .
和 我的 生活 是 通过了 在 尝试 到 美化 和 活跃 他的 ” .

我的一生都在努力美化和丰富他的生活。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
But , when I was a child , I loved him with the instinct rather than
但 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 我 喜爱 他 和 这 本能 相当 比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
with the heart ,
和 这 心 ” ,

但是，当我还是个孩子的时候，我对他的爱是出于本能，而不是发自内心。

[ænd; ənd][hi; hi] , [naʊ] [ðæt] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
and he , now that he is a man ,
和 他 ” , 现在 那 他 是 一个 男人 ” ,

而他，现在已是个男人了，

[lʌvz] [em ˈi:] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] .
loves me less with the heart than with the instinct .
爱 我 较少的 和 这 心 比 和 这 本能 ” .

他爱我，与其说是用心，不如说是用本能。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnesəsəri] [tu; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
I am necessary to him because I am almost alone in loving him ; and
我 是 必要的 到 他 因为 我 是 几乎 独自的 在 爱 他 ” ; 和

[tu; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ” ,

我对他是不可或缺的，因为几乎只有我一个人爱他；而今天，

[æz; əz] [mə'sjɜ:r] - ['mænɪfests] [sʌm; səm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as Monsieur Delmare manifests some attachment to him ,
作为 先生 - 表现 一些 依恋 到 他 ,

德尔马雷先生对他表现出某种依恋之情

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fʌːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][em 'iː] .
he is almost as fond of him as of me .
他 是 几乎 作为 喜爱 的 他 作为 的 我 .
他几乎像喜欢我一样喜欢他。

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , ['fɔːrmərli] [soʊ] ['fɪrləs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['despə'tɪzəm] ,
His protection , formerly so fearless in face of my father's despotism ,
他的 保护 , 以前 所以 无畏 在 脸 的 我的 父亲的 专制主义 ,
他曾经无畏地保护我，面对我父亲的专制统治，

[hæz; hæz] [br'kʌm] [luː'kwɔːrm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] .
has become lukewarm and cautious in face of my husband's .
有 变得 温 和 谨慎 在 脸 的 我的 丈夫的 .
面对丈夫，她变得冷淡谨慎起来。

[hiː; hi][ˈnevər] [ri'prəʊtʃɪz] [hɪm'self] [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] ['sʌfər] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He never reproaches himself because I suffer , provided that I am near him .
他 绝不 责备 他自己 因为 我 遭受 , 假如 那 我 是 靠近 他 .
只要我在他身边，他从不因为我的痛苦而自责。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk] [hɪm'self] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] ;
He does not ask himself if I am unhappy ;
他 做 不是 问 他自己 如果 我 是 不开心 ;
他从不问自己我是否不快乐；

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] .
it is enough for him to see that I am alive .
它 是 足够的 为了 他 到 看 那 我 是 活 .
他只要看到我还活着就足够了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][lend][em 'iː][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [wɪtʃ] ,
He does not choose to lend me a support , which ,
他 做 不是 选择 到 借 我 一个 支持 , 哪个 ,
他没有选择向我提供支持，这，

[waɪl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ][lɔːt] [les] ['kruːəl] ,
while it would make my lot less cruel ,
尽管 它 会 制作 我的 很多 较少的 残忍的 ,
虽然这会让我的处境不那么残酷，

[wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - .
would disturb his serenity by making trouble between him and Monsieur Delmare .
会 打扰 他的 宁静 经过 制作 麻烦 之间 他 和 先生 - .
会挑拨他和德尔马雷先生之间的关系，扰乱他的平静生活。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [seɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][draɪ] ,
By dint of hearing himself say again and again that his heart is dry ,
经过 凹痕 的 听力 他自己 说 再次 和 再次 那 他的 心 是 干燥 ,
他一遍又一遍地听到自己说他的心已经干涸，

[hiː; hi][hæz; hæz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
he has persuaded himself that it is true ,
他 有 被说服 他自己 那 它 是 真的 ,
他已经说服自己这是真的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:]
and his heart has withered in the inaction in which he has allowed it
和 他的 心 有 干枯 在 这 不作为 在 哪个 他 有 允许 它
[tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [frʌm; frəm] [dɪs'trʌst] .
to fall asleep from distrust .
到 落下 睡着了 从 怀疑 .

他的心在不作为中逐渐枯萎，在不信任中沉睡。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ;
He is a man whom the affection of another person might have developed ;
他 是 一个 男人 谁 这 感情 的 其他 人 可能 有 发达 ;
他是一个很容易被别人爱慕的人；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['frɪvld] [ʌp] .
but it was withdrawn from him and he shrivelled up .
但 它 曾是 撤回 从 他 和 他 干瘪 向上 .
但它却从他身上消失了，他变得萎靡不振。

[naʊ] [hi:; hi] [ə'sə:ts] [ðæt] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'poʊz] , [ˈplezər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
Now he asserts that happiness consists in repose , pleasure , in the comforts of life .
现在 他 断言 那 幸福 由 在 休息 , 乐趣 , 在 这 舒适 的 生活 .
现在他断言，幸福在于安宁、快乐和舒适的生活。

[hi:; hi][æskz][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['kɜ:z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] .
He asks no questions about cares that he has not .
他 问 不 问题 关于 关心 那 他 有 不是 .
他从不询问自己没有遇到的问题。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] : [rælf; reɪf][ɪz] ['selfɪ] . "
I must say the word : Ralph is selfish . "
我 必须 说 这 单词 : 拉尔夫 是 自私 . "
我必须说：拉尔夫很自私。

" ['veri] [gʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['reɪmən] ; " [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [b:ŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" Very good , so much the better , " said Raymon ; " I am no longer afraid of
" 非常 好的 , 所以 很多 这 更好的 , " 说 雷蒙 ; " 我 是 不 更长 害怕 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“很好，那就好多了，”雷蒙说；“我不再害怕他了；

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
indeed I will love him if you wish . "
的确 我 将要 爱 他 如果 你 希望 . "
如果你愿意，我当然会爱他。

" [jes] , [ʌv] [hɪm; ɪm] , ['reɪmən] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] ,
" Yes , love him , Raymon , " she replied ; " he will appreciate it ; and ,
" 是的 , 爱 他 , 雷蒙 , " 她 回复 ; " 他 将要 欣赏 它 ; 和 ,
“是的，爱他吧，雷蒙，”她回答说；“他会感激的；而且，

[soʊ][fa:r][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [let][ju: 'es] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ]
so far as we are concerned , let us never trouble ourselves to explain why
所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 让 我们 绝不 麻烦 我们自己 到 解释 为什么
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv] [ju: 'es] ,
people love us ,
人们 爱 我们 ,
就我们而言，我们永远不必费心去解释为什么人们喜欢我们。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ʌv] [ju: 'es] .
but how they love us .
但 如何 他们 爱 我们 .
但他们是多么爱我们啊。

[ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:: bi] [lʌvd] , [noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ! " **Happy the man who can be loved , no matter for what reason !** "

快乐的 这 男人 WHO 能 是 喜爱 , 不 事情 为了 什么 原因 ! "

能被人爱，无论出于什么原因，都是幸福的！

" [wʌt] [ju:: jʊ] [seɪ] , [ˌɪndiˈænə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈreɪmən] , [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] , [ˈwɪlooɪ] [fɔ:rm] , **" What you say , Indiana , " replied Raymon , grasping her slender , willowy form ,** "

" 什么 你 说 , 印第安纳州 , " 回复 雷蒙 , 抓握 她 苗条 , 纤细的 形式 ,

"你说什么，印第安娜?"雷蒙说着，搂住了她纤细柔弱的身躯。

" [ɪz][ðə; ði] [ləˈment] [ʌv; əv][ə; ei][sæd][ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , **" is the lament of a sad and solitary heart ; but , in my case ,** "

" 是 这 哀叹 的 一个 伤心 和 孤 心 ; 但 , 在 我的 案件 ,

"这是一颗悲伤孤独的心的哀叹；但就我而言，

[aɪ][wɑ:nt][ju:: jʊ][tu:: tə] [noʊ] [bəuθ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪˈspeʃəli] [waɪ] . **" I want you to know both why and how , especially why . "**

我 想 你 到 知道 两个都 为什么 和 如何 , 尤其 为什么 . "

我希望你们既知道原因也知道方法，尤其要知道原因。

" [tu:: tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈhæpinəs] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? **" To give me happiness , is it not ?** "

" 到 给 我 幸福 , 是 它 不是 ?

"是为了给我带来快乐，不是吗? "

" [ʃi:: ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][sæd][bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [ɡlæns] . **" she said , with a sad but passionate glance .** "

" 她 说 , 和 一个 伤心 但 热情的 瞥一眼 .

"她说着，眼神中带着悲伤而又深情的神情。"

" [tu:: tə] [ɡɪv] [ju:: jʊ][maɪ][laɪf] , " [sed] [ˈreɪmən] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ˌɪndiˈæənəz] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] **" To give you my life , " said Raymon , brushing Indiana's floating hair with his lips** "

" 到 给 你 我的 生活 , " 说 雷蒙 , 刷牙 印第安纳州的 漂浮的 头发 和 他的 嘴唇

.
:
.

"把我的生命献给你，"雷蒙说着，用嘴唇拂过印第安纳飘动的头发。

[ə; ei][blæst][əˈpɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] [nɪr] [baɪ] [wɔ:rnd] [ðəm; ðəm][tu:: tə][bi:: bi][ɑ:n][ðer; ðər] [ɡɑ:rd] ; **A blast upon the horn near by warned them to be on their guard ;** "

一个 爆炸 之上 这 喇叭 靠近 经过 警告 他们 到 是 在 他们的 警卫 ;

附近传来一声号角声，提醒他们提高警惕；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɜ:r][rælf; reɪf] , [hu:] [sɔ:] [ðəm; ðəm][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðəm; ðəm] . **it was Sir Ralph , who saw them or did not see them .** "

它 曾是 先生 拉尔夫 , WHO 锯 他们 或者 做过 不是 看 他们 .

是拉尔夫爵士看到了他们，还是没看到他们。

[ˌeks,ɑrˈvi:]
XIV
十四

十四

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:: tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ˌɪndiˈæənəz] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [su:n] **Raymon was amazed at what seemed to take place in Indiana's being as soon** "

雷蒙 曾是 惊叹 在 什么 似乎 到 拿 地方 在 印第安纳州的 存在 作为 很快

[æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] . **as the hounds were away .** "

作为 这 猎犬 是 离开 .

猎犬离开后，印第安纳的性格似乎发生了变化，这让雷蒙感到惊讶。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] ,
Her eyes gleamed , her cheeks flushed ,
她 眼睛 闪闪发光 , 她 脸颊 酡 ,
她双眼闪亮，双颊绯红，

[ðə; ði] [daɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [ˈplezər] ,
the dilation of her nostrils betrayed an indefinable thrill of fear or pleasure ,
这 扩张 的 她 鼻孔 背叛 一个 无法定义的 刺激 的 害怕 或者 乐趣 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and suddenly ,
和 突然 ,
她鼻孔的扩张透露出一种难以言喻的恐惧或愉悦，突然间，

[ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][spɜːrɪz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhɔːsəz] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ˈæftər]
driving her spurs into her horse's side , she left him and galloped after
驾驶 她 马刺 进入 她 马匹 边 , 她 左边 他 和 疾驰 后
[rælf; reɪf] .
Ralph :
拉尔夫 :
她用马刺猛击马的肋部，然后抛下他，策马追赶拉尔夫。

[ˈreɪmən] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [rælf; reɪf][ænd; ənd][ˌɪndiˈænə]
Raymon did not know that hunting was the only passion that Ralph and Indiana
雷蒙 做过 不是 知道 那 打猎 曾是 这 仅有的 热情 那 拉尔夫 和 印第安纳州
[hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːmən] .
had in common .
有 在 常见的 .
雷蒙并不知道，狩猎是拉尔夫和印第安纳唯一的共同爱好。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [səˈspekt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [freɪl] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈtɪmɪd] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][əˈboʊd][ə; eɪ]
Nor did he suspect that in that frail and apparently timid woman there abode a
也不 做过 他 怀疑 那 在 那 脆弱 和 显然 胆小 女士 那里 住所 一个
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmæskjələɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
more than masculine courage ,
更多的 比 男性 勇气 ,
他也没有想到，在这个看似柔弱胆怯的女人身上，蕴藏着一种超越男性的勇气。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəs] [ɪntrəˈpɪdəti] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmænɪfests] [ɪtˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
that sort of delirious intrepidity which sometimes manifests itself like a nervous
那 种类 的 谵妄 勇敢 哪个 有时 表现 本身 喜欢 一个 紧张的
[ˈpærəksɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [ˈkriːtʃərz] .
paroxysm in the feeblest creatures .
发作 在 这 最虚弱 生物 .
那种狂喜的无畏精神，有时会在最虚弱的生物身上表现得像神经性痉挛一样。

[ˈwɪmɪn] [ˈrerli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv]
Women rarely have the physical courage which consists in offering the resistance of
女性 很少 有 这 身体的 勇气 哪个 由 在 提供 这 反抗 的
[ɪˈnɜːrʃə] [tuː; tə][peɪn][ɔːr][ˈdeɪndʒər] ;
inertia to pain or danger ;
惯性 到 疼痛 或者 危险 ;
女性很少具备那种能够抵抗痛苦或危险的勇气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈteɪnz] [ɪts][ˈklaɪmæks][ɪn][ˈperəl][ɔːr] [ˈsʌfərɪŋ]
but they often have the moral courage which attains its climax in peril or suffering
但 他们 经常 有 这 道德 勇气 哪个 达到 它是 高潮 在 危险 或者 痛苦
.
:
.
但他们往往拥有在危难或苦难中达到顶峰的道德勇气。

[ˌɪndiːˈænəz] [ˈdelɪkət] [ˈfaɪbəz] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] ,
Indiana's delicate fibres delighted above all things in the tumult ,
印第安纳州的 精美的 纤维 高兴极了 多于 全部 事物 在 这 骚乱 ,
印第安纳州的纤细纤维在混乱中表现得格外令人欣喜,

[ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
the rapid movement and the excitement of the chase , that miniature image of
这 迅速的 移动 和 这 激动 的 这 追赶 , 那 微型 图像 的
[wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] [fəˈtiːgz] ,
war with its fatigues ,
战争 和 它是 疲劳 ,
快速的追逐和刺激, 那幅微缩的战争景象, 以及人们身穿的军装,

[ɪts] [ˈstrætədʒəm] , [ɪts] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ɪts][ˈhæzərdz][ænd; ənd][ɪts] [ˈbætlz] .
its stratagems , its calculations , its hazards and its battles .
它是 策略 , 它是 计算 , 它是 危险 和 它是 战斗 .
它的战略、它的算计、它的风险和它的战斗。

[hɜːr; hər] [dʌl] , [ɑːnˈwiː] - [ˈleɪdn] [laɪf] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
Her dull , ennui - laden life needed this excitement ;
她 乏味的 , 厌倦 - 满载 生活 需要 这 激动 ;
她枯燥乏味、充满倦怠的生活需要这种刺激;

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleθərdʒi] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspend][ɪn][wʌn]
at such times she seemed to wake from a lethargy and to expend in one
在 这样的 时代 她 似乎 到 唤醒 从 一个 昏睡 和 到 花费 在 一
[deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [fərˈment] [ˈjuːsləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
day all the energy that she had left to ferment uselessly in her blood for a
天 全部 这 活力 那 她 有 左边 到 发酵 无用 在 她 血 为了 一个
[hoʊl] [jɪr] .
whole year .
所有的 年 .

每当这时, 她仿佛从昏沉中醒来, 把过去一年在她血液里无用发酵的所有能量, 在一天之内全部释放出来。
[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [raɪd] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] ,
Raymon was terrified to see her ride away so fast ,
雷蒙 曾是 恐惧 到 看 她 骑 离开 所以 快速地 ,
看到她骑马飞快地离开, 雷蒙吓坏了。

[əˈbændənɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɪrləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli]
abandoning herself fearlessly to the impetuous spirit of a horse that she hardly
放弃 她自己 无畏地 到 这 浮躁 精神 的 一个 马 那 她 几乎
[nuː] ,
knew ,
知道 ,
她无所畏惧地将自己交付给一匹她几乎不认识的马, 让它拥有桀骜不驯的性情。

[ˈrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
rushing him through the thickets ,
匆忙 他 通过 这 灌木丛 ,
催促他穿过灌木丛,

[əˈvɔɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [skɪl] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ðæt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ]
avoiding with amazing skill the branches that lashed at her face as they sprang
避免 和 惊人的 技能 这 分支 那 鞭打 在 她 脸 作为 他们 弹簧
[bæk] ,
back ,
后退 ,
她以惊人的技巧躲开了弹回时抽打在她脸上的树枝。

[ˈliːpɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈventʃərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn] [ˈkleɪi] , [ˈslɪpəri] [ɡrəʊnd] ,
leaping ditches without hesitation , venturing confidently on clayey , slippery ground ,
跳跃 沟渠 没有 犹豫 , 冒险 自信地 在 粘土 , 滑 地面 ,
毫不犹豫地跃过沟渠, 自信地踏上湿滑的黏土地面。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈslendər] [lɪmz] ,
heedless of the risk of breaking her slender limbs ,
鲁莽 的 这 风险 的 打破 她 苗条 四肢 ,
她全然不顾可能折断自己纤细四肢的风险,

[bʌt; bət] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .
but eager to be first on the smoking scent of the boar .
但 渴望的 到 是 第一的 在 这 吸烟 香味 的 这 公猪 .
但渴望第一个闻到野猪的烟味。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm]
So much determination alarmed him and nearly disgusted him with Madame
所以 很多 决心 惊慌 他 和 几乎 厌恶 他 和 夫人
.
Delmare .

德尔玛尔夫人如此坚定的决心让他感到震惊, 几乎让他感到厌恶。

[men] , [ɪˈspeʃəli] [ˈʌvəz] ,
Men , especially lovers ,
男人 , 尤其 恋人 ,
男人, 尤其是恋人,

[ɑːr; ər] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [fəˈtuːəti][ʌv; əv] [priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈwiːknəs] [ˈræðər]
are addicted to the innocent fatuity of preferring to protect weakness rather
是 上瘾 到 这 清白的 昏庸 的 偏好 到 保护 弱点 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ˈwʊmənkaɪnd] .
than to admire courage in womankind .
比 到 钦佩 勇气 在 女性
.
他们沉迷于一种天真的愚昧, 宁愿保护弱者, 也不愿欣赏女性的勇气。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ?
Shall I confess it ?
将 我 承认 它 ?
我该坦白吗?

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [təˈnæsəti] [ɪn] [ʌv] [wɪtʃ]
Raymon was terrified at the promise of high spirit and tenacity in love which
雷蒙 曾是 恐惧 在 这 承诺 的 高的 精神 和 韧性 在 爱 哪个
[sʌtʃ] [ɪntrəˈpɪdəti] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] .
such intrepidity seemed to afford .
这样的 勇敢 似乎 到 买得起
.
雷蒙对这种无畏精神似乎能带来的高昂斗志和坚韧不拔的爱情感到恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [naʊn] ,
It was not like the resignation of poor Noun ,
它 曾是 不是 喜欢 这 辞职 的 贫穷的 名词 ,
这不像可怜的Noun那样辞职,

[huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːrˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [hɜːr; həʀ] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
who preferred to drown herself rather than to contend against her misfortunes .
WHO 首选 到 溺水 她自己 相当 比 到 抗衡 反对 她 不幸
.
她宁愿投河自尽, 也不愿与不幸抗争。

[ðə; ði] [bɔːr] [hʌnt]
THE BOAR HUNT
这 公猪 打猎
野猪狩猎

[ˈreɪməŋ] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [raɪd] [əˈweɪ] [soʊ][fæst] ,
Raymon was terrified to see her ride away so fast ,
雷蒙 曾是 恐惧 到 看 她 骑 离开 所以 快速地 ,
看到她骑马飞快地离开, 雷蒙吓坏了。

[əˈbəʊndənɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɪrləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli]
abandoning herself fearlessly to the impetuous spirit of a horse that she hardly
放弃 她自己 无畏地 到 这 浮躁 精神 的 一个 马 那 她 几乎
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

她无所畏惧地将自己交付给一匹她几乎不认识的马, 让它拥有桀骜不驯的性情。

[ˈrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
rushing him through the thickets ,
匆忙 他 通过 这 灌木丛 ,
催促他穿过灌木丛,

[əˈvɔɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [skɪl] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ðæt] [læʃ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ]
avoiding with amazing skill the branches that lashed at her face as they sprang
避免 和 惊人的 技能 这 分支 那 鞭打 在 她 脸 作为 他们 弹簧
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她以惊人的技巧躲开了弹回时抽打在她脸上的树枝。

[ˈliːpɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] , [ˈventʃərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɑːn] [ˈkleɪ] , [ˈslɪpəri] [graʊnd] ,
leaping ditches without hesitation , venturing confidently on clayey , slippery ground ,
跳跃 沟渠 没有 犹豫 , 冒险 自信地 在 粘土 , 滑 地面 ,
毫不犹豫地跃过沟渠, 自信地踏上湿滑的黏土地面。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [lɪmz] ,
heedless of the risk of breaking her slender limbs ,
鲁莽 的 这 风险 的 打破 她 苗条 四肢 ,
她全然不顾可能折断自己纤细四肢的风险,

[bʌt; bət] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .
but eager to be first on the smoking scent of the boar .
但 渴望的 到 是 第一的 在 这 吸烟 香味 的 这 公猪 .
但渴望第一个闻到野猪的烟味。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪgər][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtendərnəs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]
" **If there's as much vigor and excitement in her tenderness as there is in**
" 如果 有 作为 很多 活力 和 激动 在 她 压痛 作为 那里 是 在
[hɜːr; həɹ] [daɪˈvɜːʒnz] ,
her diversions ,
她 转移 ,

“如果说她温柔的一面和她玩乐的一面一样充满活力和激情,

" [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ɪf] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [klaɪnz] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪɪŋ] ,
" **he thought ; if her will clings to me , fierce and palpitating** ,
" 他 想法 ; " 如果 她 将要 黏附 到 我 , 凶猛的 和 心悸 ,
他心想: “如果她的意志紧紧依附于我, 强烈而悸动,

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [kəˈpriːs] [klaɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɔːrz] [ˈkwɔːrtərz] , [waɪ] [səˈsaɪəti] [wɪl] [ɪmˈpoʊz][noʊ] [ˈfetərz]
as her caprice clings to that boar's quarters , why society will impose no fetters
作为 她 任性 黏附 到 那 野猪的 四分之一 , 为什么 社会 将要 强加 不 镣铐
[ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
on her ,
在 她 ,

既然她的任性执着于那头野猪, 为什么社会不会对她施加任何束缚呢?

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɔ:rs] ;
the law will have no force ;
这 法律 将要 有 不 力量 ;

该法律将无效；

[maɪ] ['destəni] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'kʌm] [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ]['fju:tʃər]
my destiny will have to succumb and I shall have to sacrifice my future
我的 命运 将要 有 到 屈服 和 我 将 有 到 牺牲 我的 未来
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] .
to her present .
到 她 展示 .

我的命运终将屈服，我将牺牲我的未来来换取她的现在。

" [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mædəm]
" **Cries of terror and distress , among which he could distinguish Madame**
" 哭泣 的 恐怖 和 痛苦 , 之中 哪个 他 可以 区分 夫人
- [vɔɪs] ,
Delmare's voice ,
- 嗓音 ,

“惊恐和痛苦的呼喊声中，他能分辨出德尔玛尔夫人的声音，

[raʊzd] ['reɪmən] [frʌm; frəm] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] .
roused Raymon from these reflections .
唤醒 雷蒙 从 这些 反思 .

雷蒙从这些沉思中回过神来。

[hi:; hi] ['æŋkʌsli] [ʔ:ɹdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][rælf; reɪf] ,
He anxiously urged his horse forward and was soon overtaken by Ralph ,
他 焦虑地 敦促 他的 马 向前 和 曾是 很快 被超越 经过 拉尔夫 ,
他焦急地催马向前，很快就被拉尔夫追上了。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['aʊtˌkraɪz] .
who asked him if he had heard the outcries .
WHO 问 他 如果 他 有 听到 这 抗议 .

问他是否听到了呼喊声。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sevrəl] ['terəfaɪd] ['wɪpəɹz] - [ɪn][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
At that moment several terrified whippers - in rode up to them ,
在 那 片刻 一些 恐惧 鞭子 - 在 骑 向上 到 他们 ,
就在这时，几个吓坏了的马夫骑马朝他们走来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [kən'fju:zədli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:r] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ˌoʊvə'θroʊn] ['mædəm] -
crying out confusedly that the boar had charged and overthrown Madame Delmare -
哭泣 出去 困惑地 那 这 公猪 有 带电 和 被推翻 夫人 -
.
:
.

她惊慌失措地喊道，野猪冲过来把德尔玛尔夫人扑倒在地。

['ʌðər] ['hʌntsmən] , [ɪn] [stiɪl] ['greɪtər] [dɪs'meɪ] , [ə'pɪɹd] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][sɜ:r][rælf; reɪf] ,
Other hunters , in still greater dismay , appeared , calling for Sir Ralph ,
其他 猎人 , 在 仍然 更大的 沮丧 , 出现 , 呼叫 为了 先生 拉尔夫 ,
其他猎人更加惊慌地出现，呼喊着拉尔夫爵士的名字。

[hu:z] ['sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɜ:rs(ə)n] .
whose surgical skill was required by the injured person .
谁 外科 技能 曾是 必需的 经过 这 受伤 人 .
伤者需要他的外科手术技能。

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , " [sed] [ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)] .
" **It's of no use , " said a late arrival** .
" 它是 的 不 使用 , " 说 一个 晚的 到达 .

“没用，”一个迟到的人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [jɔr; jər][help] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] .
" There is no hope , your help will be too late .
" 那里 是 不 希望 , 你的 帮助 将要 是 也 晚的 .
“没有希望了, 你的帮助太迟了。”

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['hɔːrər] , - [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] , ['gluːmi] [fitʃər] [ʌv; əv]
" In that moment of horror , Raymon's eyes fell upon the pale , gloomy features of
" 在 那 片刻 的 恐怖 , - 眼睛 跌倒 之上 这 苍白 , 阴沉 特征 的
[mə'sjɜːr] [braʊn] .
Monsieur Brown .
先生 棕色的 .
“在那惊恐的瞬间, 雷蒙的目光落在了布朗先生苍白阴郁的脸上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
He did not cry out , he did not foam at the mouth ,
他 做过 不是 哭 出去 , 他 做过 不是 泡沫 在 这 嘴 ,
他没有喊叫, 也没有口吐白沫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
he did not wring his hands ;
他 做过 不是 拧 他的 双手 ;
他没有搓手;

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæŋ] - [frɔɪd] ['truːli] ['ɪŋɡlɪʃ]
he simply took out his hunting - knife and with a sang - froid truly English
他 简单地 采取 出去 他的 打猎 - 刀 和 和 一个 唱 - 冷 真的 英语
[wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,
was preparing to cut his own throat ,
曾是 准备 到 切 他的 自己的 喉 ,
他只是掏出猎刀, 以一种典型的英国式冷静, 准备割断自己的喉咙。

[wen] ['reɪmən] [snæp] [t] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
when Raymon snatched the weapon from him and hurried him in the
什么时候 雷蒙 抢夺 这 武器 从 他 和 慌忙 他 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] .
direction from which the cries came .
方向 从 哪个 这 哭泣 来了 .
雷蒙从他手中夺过武器, 催促他朝着喊叫声传来的方向走去。

[rælf; reɪf] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mædəm]
Ralph felt as if he were waking from a dream when he saw Madame
拉尔夫 毛毡 作为 如果 他 是 醒来 从 一个 梦 什么时候 他 锯 夫人
- [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɜːrɪdʒ][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
Delmare rush to meet him and urge him forward to the assistance of
- 匆忙 到 见面 他 和 敦促 他 向前 到 这 协助 的
[hɜːr; hər] [hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
拉尔夫感觉自己仿佛从梦中醒来, 看到德尔玛尔夫人急忙迎上来, 催促他上前帮助她的丈夫。

[huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .
who lay on the ground , apparently lifeless .
WHO 躺 在 这 地面 , 显然 无生命 .
他们躺在地上, 似乎已经没有了生命迹象。

[sɜːr][rælf; reɪf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ;
Sir Ralph made haste to bleed him ;
先生 拉尔夫 制成 匆忙 到 流血 他 ;
拉尔夫爵士急忙放血;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['spiːdəli] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ；
for he had speedily satisfied himself that he was not dead ；
为了 他 有 迅速地 使满意 他自己 那 他 曾是 不是 死的 ；
因为他很快就确信自己还活着；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʌ'toʊ] ．
but his leg was broken and he was taken to the château ．
但 他的 腿 曾是 破碎的 和 他 曾是 已采取 到 这 城堡 ．
但他腿骨折了，被送往了城堡。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] - ，
As for Madame Delmare ，
作为 为了 夫人 - ，
至于德尔玛尔夫人，

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ]['æksɪdənt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌ; əv]
in the confusion her name had been substituted by accident for that of
在 这 困惑 她 姓名 有 到过 替代 经过 事故 为了 那 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ，
her husband ，
她 丈夫 ；
混乱中，她的名字被误当作她丈夫的名字使用了。

[ɔːr][pər'hæps][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['reɪmən] [hæd; həd] ['rʊniəsli] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
or perhaps Ralph and Raymon had erroneously thought that they heard the
或者 也许 拉尔夫 和 雷蒙 有 错误地 想法 那 他们 听到 这
[neɪm] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ．
name in which they were most interested ．
姓名 在 哪个 他们 是 最多 感兴趣的 ．
或许拉尔夫和雷蒙错误地认为他们听到了他们最感兴趣的名字。

[ɪndi'ænə][wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ， [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][kɑːnstər'neɪ(ə)n][hæd; həd][ɔːlmoʊst]
Indiana was uninjured ， but her fright and consternation had almost
印第安纳州 曾是 未受伤 ， 但 她 惊吓 和 惊愕 有 几乎
['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌ; əv][loʊkə'moʊʃ(ə)n] ．
taken away her power of locomotion ．
已采取 离开 她 力量 的 运动 ．
印第安娜虽然没有受伤，但她的惊恐和惊慌几乎让她失去了行动能力。

['reɪmən] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['rekənsaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər]
Raymon supported her in his arms and was reconciled to her
雷蒙 有 她 在 他的 武器 和 曾是 和解 到 她
['wʊmənli] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌ; əv]
womanly heart when he saw how deeply affected she was by the misfortune of
女性 心 什么时候 他 锯 如何 深 做作的 她 曾是 经过 这 不幸 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [brɪ'fɔːr] ['pɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
a husband whom she had much to forgive before pitying him ．
一个 丈夫 谁 她 有 很多 到 原谅 前 怜悯 他 ．

雷蒙将她拥入怀中，看到她因丈夫的不幸而深受打击，她对她那颗女人的心感到释怀，尽管她有很多需要原谅的地方，但她还是同情他。

[sɜːr][rælf; reɪf][hæd; həd] [ɔː'lredi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [træŋ'kwɪləti] ；
Sir Ralph had already recovered his accustomed tranquillity ；
先生 拉尔夫 有 已经 恢复 他的 习惯 宁静 ；
拉尔夫爵士已经恢复了他往常的平静；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pælər] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ˈvaɪələnt] [fɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ；
but an extraordinary pallor revealed the violent shock he had experienced ；
但 一个 非凡的 苍白 揭晓 这 暴力 震惊 他 有 经验丰富的 ；
但异常苍白的脸色表明他曾遭受过剧烈的惊吓；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .
he had nearly lost one of the two human beings whom he loved .
他 有 几乎 丢失的 一 的 这 二 人类 生物 谁 他 喜爱 .

他差点失去了他所爱的两个人中的一个。

[ˈreɪmən] , [hu:] [ə'loʊn] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
Raymon , who alone , in that moment of confusion and excitement ,
雷蒙 , WHO 独自的 , 在 那 片刻 的 困惑 和 激动 ,

在那混乱而兴奋的时刻, 只有雷蒙一人

[hæd; həd] [ri'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ,
had retained sufficient presence of mind to understand what he saw ,
有 保留 充足的 在场 的 头脑 到 理解 什么 他 锯 ,

他保持了足够的清醒头脑, 能够理解他所看到的東西。

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['rælf] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
had been able to judge of Ralph's affection for his cousin ,
有 到过 有能力的 到 法官 的 拉尔夫的 感情 为了 他的 表哥 ,

能够判断出拉尔夫对他表弟的感情,

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
and how little it was balanced by his feeling for the colonel .
和 如何 小的 它 曾是 均衡 经过 他的 感觉 为了 这 上校 .

而他对上校的感情又是多么微不足道啊。

[ðɪs] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['pɑ:zətɪvli] [kɒntrə'dɪktɪd] [ɪndi:'ænəz] [ə'pɪnjən] ,
This observation , which positively contradicted Indiana's opinion ,
这 观察 , 哪个 积极地 矛盾 印第安纳州的 观点 ,

这一观察结果与印第安纳州的观点截然相反。

[dɪd][nɑ:t][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] - ['meməri] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər]
did not depart from Raymon's memory as it did from that of the other
做过 不是 离开 从 - 记忆 作为 它 做过 从 那 的 这 其他

['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
witnesses of the scene .
证人 的 这 场景 .

这件事并没有像其他目击者那样, 从雷蒙的记忆中消失。

[haʊ'evər] ['reɪmən] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['mædəm] - [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['su:ɪsaɪd][ʌv; əv]
However Raymon never mentioned to Madame Delmare the attempted suicide of
然而 雷蒙 绝不 提及 到 夫人 - 这 尝试过 自杀 的

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
which he had been a witness .
哪个 他 有 到过 一个 证人 .

然而, 雷蒙从未向德尔玛夫人提起过他曾目睹的那起自杀未遂事件。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs] [rɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ænd; ənd]
In this ungenerous reserve there was a suggestion of selfishness and
在 这 吝啬 预订 那里 曾是 一个 建议 的 自私 和

[bæd] ['tempər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [pər'hæps][ɪn] [vju:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməərəs] [dʒeləsi] [wɪtʃ]
bad temper which you will forgive perhaps in view of the amorous jealousy which
坏的 脾气 哪个 你 将要 原谅 也许 在 看法 的 这 多情 妒忌 哪个

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
was responsible for it .
曾是 负责的 为了 它 .

这种吝啬中帶有一丝自私和坏脾气的意味, 但考虑到造成这种吝啬的原因是情爱嫉妒, 你或许会原谅他。

[ˈæftər][sɪks] [wi:ks] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] ['lægni] ;
After six weeks the colonel was with much difficulty removed to Lagny ;
后 六 周 这 上校 曾是 和 很多 困难 已移除 到 拉格尼 ;

六周后, 上校费尽周折才被转移到拉尼;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ˌðerˈæftər] [bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ;
but it was more than six months thereafter before he could walk ;
但 它 曾是 更多的 比 六 几个月 此后 前 他 可以 走 ;
但此后过了六个多月他才能走路;

[fɔːr; fər] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈfræktʃəd] [ˈfiːmə] [wʌz; wəz] [ˈferli] [rɪˈdjʊst] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əˈkjuːt] [əˈtæk]
for before the fractured femur was fairly reduced he had an acute attack
为了 前 这 破碎的 股骨 曾是 相当 减少 他 有 一个 急性 攻击
[ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [leg] ,
of rheumatism in the injured leg ,
的 风湿病 在 这 受伤 腿 ,
因为在股骨骨折基本复位之前，他受伤的腿就出现了急性风湿病发作。

[wɪtʃ] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈskruːʃiətɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ɪməˈbɪləti] .
which condemned him to excruciating pain and absolute immobility .
哪个 谴责 他 到 痛苦不堪 疼痛 和 绝对 不动 .
这使他遭受了剧烈的疼痛和完全的行动障碍。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlævɪʃt] [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [əˈtenʃnz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
His wife lavished the most loving attentions upon him ;
他的 妻子 慷慨的 这 最多 爱 注意 之上 他 ;
他的妻子对他百般呵护;

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔːrd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [fɔːlt] -
she never left his bedside and endured without a complaint his bitter fault -
她 绝不 左边 他的 床头 和 忍受 没有 一个 抱怨 他的 苦的 过错 -
[ˈfaɪndɪŋ] [ˈhjuːmə] ,
finding humor ,
寻找 幽默 ,
她从未离开过他的床边，默默忍受着他尖酸刻薄、爱挑剔的幽默。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [ˈtestɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
his soldier - like testiness and his invalid's injustice .
他的 士兵 - 喜欢 易怒 和 他的 无效的 不公正 .
他像军人一样暴躁易怒，以及他对病人的不公待遇。

[dɪˈspart] [ðə; ði][ɑːnˈwiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [laɪf] ,
Despite the ennui of such a depressing life ,
尽管 这 厌倦 的 这样的 一个 沉闷 生活 ,
尽管这种令人沮丧的生活让人感到厌倦，

[hɜːr; həər] [helθ] [bɪˈkeɪm] [roʊˈbʌst][ænd; ənd] [ˈflʌːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tʊk] [ʌp] [ɪts]
her health became robust and flourishing once more and happiness took up its
她 健康 成为 强壮的 和 芊芊 一次 更多的 和 幸福 采取 向上它是
[əˈboʊd][ɪn][hɜːr; həər] [hɑːrt] .
abode in her heart .
住所 在 她 心 .
她的健康状况再次变得强健，幸福感也再次占据了她的内心。

[ˈreɪmən] [lʌvd] [hɜːr; həər] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; həər] .
Raymon loved her , he really loved her .
雷蒙 喜爱 她 , 他 真的 喜爱 她 .
雷蒙爱她，他真的很爱她。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ]
He came every day ; he was discouraged by no difficulty in the way of seeing
他 来了 每一个 天 ; 他 曾是 灰心 经过 不 困难 在 这 方式 的 看到
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,
他每天都来；无论遇到什么困难，他都毫不气馁，一定要见到她。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈkoʊldnəs] , [ðə; ði]
he bore with the infirmities of her husband , her cousin's coldness , the
他 钻孔 和 这 弱点 的 她 丈夫 , 她 表亲 寒冷 , 这
[kənˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntəvjuːz] .
constraint of their interviews .
约束 的 他们的 访谈 .

他忍受了她丈夫的疾病、她表妹的冷漠以及面谈时的拘束。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fɪld] [ˌɪndiːˈænəz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
A glance from him filled Indiana's heart with joy for a whole day .
一个 瞥一眼 从 他 已填 印第安纳州的 心 和 喜悦 为了 一个 所有的 天 .
他的一瞥，让印第安娜的心中充满了一整天的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
She no longer thought of complaining of life ; her heart was full ,
她 不 更长 想法 的 抱怨 的 生活 ; 她 心 曾是 满的 ,
她不再想抱怨生活；她的内心充满了喜悦。

[hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
her youthful nature had ample employment , her moral force had something
她 青春 自然 有 充足 就业 , 她 道德 力量 有 某物
[tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn] .
to feed upon .
到 喂养 之上 .

她年轻的天性有充分的发挥空间，她的道德力量也有需要汲取的养分。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɡrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈreɪmən] .
The colonel gradually came to feel very friendly to Raymon .
这 上校 逐步地 来了 到 感觉 非常 友好的 到 雷蒙 .
上校渐渐对雷蒙产生了非常友好的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] [ˌæsɪˈduːəti][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn]
He was simple enough to believe that his neighbor's assiduity in calling upon
他 曾是 简单的 足够的 到 相信 那 他的 邻居 勤奋 在 呼叫 之上
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .
him was a proof of the interest he took in his health .
他 曾是 一个 证明 的 这 兴趣 他 采取 在 他的 健康 .

他天真地认为，邻居勤快地来探望他，就证明邻居关心他的健康。

[ˈmædəm] [diː] - [ˈɔːlsʊ] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n][ðə; ði][liˈeɪzɑːn][baɪ][hɜːr; hər]
Madame de Ramière also came occasionally , to sanction the liaison by her
夫人 德 - 还 来了 偶尔 , 到 制裁 这 联络 经过 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

拉米埃尔夫人也偶尔会来，以她的在场来认可这段婚外情。

[ænd; ænd][ˌɪndiːˈænə] [bɪˈkeɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ænd] [ˈpæʃənətli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] - [ˈmʌðər] .
and Indiana became warmly and passionately attached to Raymon's mother .
和 印第安纳州 成为 热情地 和 热情地 随附的 到 - 母亲 .
印第安娜对雷蒙的母亲产生了热烈而深厚的感情。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈlʌvər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [frend] .
At last the wife's lover became the husband's friend .
在 最后的 这 妻子的 情人 成为 这 丈夫的 朋友 .
最终，妻子的情人变成了丈夫的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈkɑːnstəntli] [θroʊn] [təˈgeðər] ,
As a result of being thus constantly thrown together ,
作为 一个 结果 的 存在 因此 不断地 抛掷 一起 ,
由于经常被放在一起，

[ˈreɪmən] [ænd; ənd][ˈrælf; reɪf] [pərˈfɔːrs] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] ； [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ]
Raymon and Ralph perforce became intimate in a certain sense ; they called each
雷蒙 和 拉尔夫 强制 成为 亲密的 在 一个 肯定 感觉 ； 他们 称为 每个
[ˈʌðər] " [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
other " my dear fellow ,
其他 " 我的 亲爱的 同伴 ,

雷蒙和拉尔夫在某种意义上被迫变得亲密起来；他们互称“我亲爱的伙伴”，

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
" they shook hands morning and night .
" 他们 摇晃 双手 早晨 和 夜晚 .

他们早晚都握手。

[ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
If either of them desired to ask a slight favor of the other ,
如果 任何一个 的 他们 想要的 到 问 一个 轻微 偏爱 的 这 其他 ,

如果他们中的任何一方想请另一方帮个小忙，

[ðə; ði][ˈregjələr] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [aɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
the regular form was this : " I count upon your friendship , " etc :
这 常规的 形式 曾是 这 : " 我 数数 之上 你的 友谊 , " ETC .

常规形式是：“我仰赖你的友谊”，等等。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spuːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
And when they spoke of each other they said : " He is a friend of mine .
和 什么时候 他们 辐 的 每个 其他 他们 说 : " 他 是 一个 朋友 的 矿 .

当他们谈论彼此时，他们说：“他是我的朋友。”

" [bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][æz; əz][fræŋk][ænd; ənd][aʊtˈspuːkən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
" But , although they were both as frank and outspoken as a man can
" 但 , 虽然 他们 是 两个都 作为 坦率 和 直言不讳 作为 一个 男人 能

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
be in the world ,
是 在 这 世界 ,

“但是，尽管他们两人都像世上最坦率、最直言不讳的人一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they were not at all fond of each other .
他们 是 不是 在 全部 喜爱 的 每个 其他 .

他们彼此之间并不喜欢对方。

[ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ɪˈsenʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [laɪks] [ɔːr]
They differed essentially in their opinions on every subject ; they had no likes or
他们 不同 本质上 在 他们的 意见 在 每一个 主题 ； 他们 有 不 点赞 或者

[disˈlaɪks] [ɪn] [ˈkɑːmən] ;
dislikes in common ;
不喜欢 在 常见的 ;

他们在各个方面都存在根本性的意见分歧；他们没有任何共同的喜好；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [ˈmædəm] - ,
and , although they both loved Madame Delmare ,
和 , 虽然 他们 两个都 喜爱 夫人 - ,

虽然他们都深爱着德尔玛尔夫人，

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ðæt] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] [ɪnˈsted]
they loved her in such a different way that that sentiment divided them instead
他们 喜爱 她 在 这样的 一个 不同的 方式 那 那 情绪 分割 他们 反而

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
of bringing them together .
的 带来 他们 一起 .

他们对她的爱截然不同，这种感情非但没有让他们走到一起，反而使他们分崩离析。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈstɜːrɪŋ] [iːtʃ]
They found a singular pleasure in contradicting each other and in disturbing each
他们 成立 一个 单数 乐趣 在 矛盾的 每个 其他 和 在 令人不安 每个
[ˈʌðəz] [ˌekwəˈnɪməti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [baɪ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les]
other's equanimity as much as possible by reproaches which were none the less
其他的 平静 作为 很多 作为 可能的 经过 责备 哪个 是 没有任何 这 较少的
[ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dʒenəˈrælɪtiːz] .
sharp and bitter because they took the form of generalities .
锋利的 和 苦的 因为 他们 采取 这 形式 的 一般性 .

他们从互相反驳和尽可能地用指责来扰乱对方的平静中找到了一种独特的乐趣，尽管这些指责都是以概括的形式出现，但它们仍然尖锐而刻薄。

[ðer; ðər] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈfriːkwənt] [ˌkɒntrəvɜːsɪz] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ˈendɪd]
Their principal and most frequent controversies began with politics and ended
他们的 主要的 和 最多 频繁 争议 开始 和 政治 和 结束
[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrəlz] .
with morals .
和 德 .

他们之间最主要、最频繁的争议始于政治，终于道德。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈsembld] [əˈraʊnd] [məˈsjɜːr] -
It was in the evening , when they were all assembled around Monsieur Delmare's
它 曾是 在 这 晚上 , 什么时候 他们 是 全部 组装 大约 先生 -
[ˈiːzi] - [tʃer] ,
easy - chair ,
简单的 - 椅子 ,

那是在傍晚，他们都聚集在德尔马雷先生的扶手椅旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第8/17页

[ðæt] [dɪs'kʌʃnz] [ə'roʊz] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['trɪvɪəl] ['pri:tekst] .
that discussions arose on the most trivial pretexts .
那 讨论 出现 在 这 最多 琐碎的 借口 .

讨论往往围绕着最琐碎的借口展开。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [fə'lɑ:səfi] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
They always maintained the external courtesy which philosophy imposed on the one
他们 总是 维持 这 外部的 礼貌 哪个 哲学 强加 在 这 一
[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] :
and social custom on the other :
和 社会的 风俗 在 这 其他 :

他们始终保持着哲学强加于一方的外在礼节和社会习俗强加于另一方的礼节:

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [ə'lu:ʒnz] , [sʌm; səm]
but they sometimes said to each other , under the thin veil of allusions , some
但 他们 有时 说 到 每个 其他 , 在下面 这 薄的 面纱 的 暗示 , 一些
[ˈveri] [hɑ:rʃ] [θɪŋz] ,
very harsh things ,
非常 残酷的 事物 ,

但他们有时也会在隐晦的言辞背后, 说一些非常刻薄的话。

[wɪtʃ] [ə'mju:zd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ;
which amused the colonel ;
哪个 觉得好笑 这 上校 ;

这让上校觉得很有趣;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] ['belɪkʊs] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] [ænd; ənd] [lʌvd] [dɪs'pju:ts] [ɪn]
for he was naturally bellicose and quarrelsome and loved disputes in
为了 他 曾是 自然 好战的 和 爱争吵的 和 喜爱 争议 在
[dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['bætlz] .
default of battles .
默认 的 战斗 .

因为他生性好战好争吵, 喜欢在没有战争的情况下进行争论。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .
For my part , I believe that a man's political opinion is the whole man .
为了 我的 部分 , 我 相信 那 一个 男人的 政治的 观点 是 这 所有的 男人 .

就我个人而言, 我认为一个人的政治观点代表了他这个人。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][jɔr; jər] [hed] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][jɔr; jər][pə'litɪk(ə)l]
Tell me what your heart and your head are and I will tell you your political
告诉 我 什么 你的 心 和 你的 头 是 和 我 将要 告诉 你 你的 政治的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

告诉我你的内心想法和理智判断, 我就能告诉你你的政治观点。

[ɪn] [wət'evər] [ræŋk][ɔ:r][pə'litɪk(ə)l]['pɑ:rti] [tjæns] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ju: 'es][æt; ət]['ʌʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] ,
In whatever rank or political party chance may have placed us at our birth ,
在 任何 秩 或者 政治的 派对 机会 可能 有 放置 我们 在 我们的 出生 ,

无论我们出生时被偶然地置于何种阶级或政党之中,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktər] [prɪˈveɪlz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [brɪˈliːfs] [ʌv; əv]
our character prevails sooner or later over the prejudice or artificial beliefs of
我们的 特点 占上风 很快 或者 之后 超过 这 偏见 或者 人造的 信仰 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我们的品格迟早会战胜教育带来的偏见或人为观念。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswiːpɪŋ] [ˈsteɪtmənt] [pərˈhæps] ;
You will call that a very sweeping statement perhaps ;
你 将要 称呼 那 一个 非常 扫荡 陈述 也许 ;

你或许会认为这是一个非常笼统的说法；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈɔːgər] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə]
but how could I persuade myself to augur well of a mind that clings to
但 如何 可以 我 说服 我 到 占卜师 出色地 的 一个 头脑 那 黏附 到
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiəriːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] ?
certain theories which a generous spirit rejects ?
肯定 理论 哪个 一个 慷慨的 精神 拒绝 ?

但我怎能说服自己去善待一个固守某些理论，而宽容之心却摒弃这些理论的人呢？

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ,
Show me a man who maintains the usefulness of capital punishment , and ,
展示 我 一个 男人 WHO 保持 这 用处 的 首都 惩罚 , 和 ,
请你找出一个认为死刑仍然有用的人，并且

[haʊˈevər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
however conscientious and enlightened he may be ,
然而 尽责的 和 开明 他 可能 是 ,

然而，无论他多么认真负责、多么开明，

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][ˈevər][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈeni] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
I defy you ever to establish any sympathetic connection between him and me .
我 违抗 你 曾经 到 建立 任何 交感神经 联系 之间 他 和 我 .

我倒要看看你永远也别想在我和他之间建立起任何同情关系。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][fæktɪs] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ,
If such a man attempts to instruct me as to facts which I do not know ,
如果 这样的 一个 男人 尝试 到 指示 我 作为 到 事实 哪个 我 做 不是 知道 ,
如果这样的人试图就我所不知道的事实对我进行指导，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [səkˈsiːd] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]
he will never succeed ; for it will not be in my power to give him my
他 将要 绝不 成功 ; 为了 它 将要 不是 是 在 我的 力量 到 给 他 我的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他永远不会成功；因为我无力给予他信任。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈreɪmən] [ˈdɪfəd] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] , [jet] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər]
Ralph and Raymon differed on all points , and , yet , before they knew each other
拉尔夫 和 雷蒙 不同 在 全部 积分 , 和 , 然而 , 前 他们 知道 每个 其他
,
:
,

拉尔夫和雷蒙在所有方面都截然不同，然而，在他们彼此认识之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [əˈpɪnjənz] .
they had no clearly defined opinions .
他们 有 不 清楚地 定义 意见 .

他们没有明确的观点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ɑ:dz] ,
But , **as soon as they were at odds** ,
但 , 作为 很快 作为 他们 是 在 赔率 ,
但是, 一旦他们产生分歧,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [əd'vænst] ,
each of them maintained the contrary of what the other advanced ,
每个 的 他们 维持 这 相反 的 什么 这 其他 先进的 ,
他们各自坚持与对方提出的观点相反的观点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] , [ʌnə'seɪləbl]
and in that way they would form for themselves an absolute , unassailable
和 在 那 方式 他们 会 形式 为了 他们自己 一个 绝对 , 无可辩驳
[kən'vɪkʃn] .
conviction :
定罪 .
这样一来, 他们就会形成一种绝对的、不可动摇的信念。

['reɪmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] , [rælf; reɪf] [ə'tækt] [ɪts]
Raymon was on all occasions the champion of existing society , Ralph attacked its
雷蒙 曾是 在 全部 场合 这 冠军 的 现存的 社会 , 拉尔夫 遭到攻击 它是
['strʌktʃər] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
structure at every point .
结构 在 每一个 观点 :
雷蒙始终是现有社会的拥护者, 而拉尔夫则处处抨击它的结构。

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)] : ['reɪmən] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The explanation was simple : Raymon was happy and treated with the
这 解释 曾是 简单的 : 雷蒙 曾是 快乐的 和 治疗 和 这
[ʌtmoʊst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
utmost consideration ,
极致 考虑 ,
原因很简单: 雷蒙很开心, 受到了极大的照顾。

[rælf; reɪf][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][bʌt; bət][ɪts]['i:vəlz][ænd; ənd][ɪts] ['bɪtərnəs] ; [wʌn] [faʊnd]
Ralph had known nothing of life but its evils and its bitterness ; one found
拉尔夫 有 已知 没有什么 的 生活 但 它是 罪恶 和 它是 苦味 ; 一 成立
['evriθɪŋ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ,
everything very satisfactory ,
一切 非常 令人满意的 ,
拉尔夫对生活的了解仅限于它的邪恶和苦难; 他觉得一切都非常令人满意。

[ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
the other was dissatisfied with everything .
这 其他 曾是 不满 和 一切 :
另一个人对一切都不满意。

[men][ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [mæl'tri:t] [rælf; reɪf][ænd; ənd] [hi:pt] ['benɪfɪts] [ə'pɑ:n] ['reɪmən] ;
Men and things had maltreated Ralph and heaped benefits upon Raymon ;
男人 和 事物 有 虐待 拉尔夫 和 堆积如山 好处 之上 雷蒙 ;
[ænd; ənd] , [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
and , like two children ,
和 , 喜欢 二 孩子们 ,
人和事都亏待了拉尔夫, 却让雷蒙受益匪浅; 而他们就像两个孩子一样,

[ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] ['evriθɪŋ] [tu; tə] [ðəm'selvz] ,
they referred everything to themselves ,
他们 指 一切 到 他们自己 ,
他们把一切都归咎于自己,

[ˈsetɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ləst] [rɪˈzɔ:rt] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz]
setting themselves up as a court of last resort in regard to the great questions
环境 他们自己 向上 作为 一个 法庭 的 最后的 采取 在 看待 到 这 伟大的 问题
[ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔ:rdər] ,
of social order ,
的 社会的 命令 ,

把自己定位为 解决社会秩序重大问题的最终法庭，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ˈi:kwəli] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] .
although they were equally incompetent .
虽然 他们 是 同样地 不称职的 .

尽管他们的能力同样不足。

[ðʌs] [rælf; reɪf] [ˈɔ:lweɪz] [ʌpˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənəri] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Thus Ralph always upheld his visionary scheme of a republic from which he
因此 拉尔夫 总是 维持 他的 有远见的 方案 的 一个 共和国 从 哪个 他
[prəˈpoʊzd] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ɔ:l][əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] ,
proposed to exclude all abuses ,
建议的 到 排除 全部 滥用 ,

因此，拉尔夫始终坚持他富有远见的共和国构想，他计划在这个共和国中消除一切弊端。

[ɔ:l][ˈpredʒudɪsɪz] , [ɔ:l] [ɪnˈdʒʌstɪs] ; [ə; eɪ] [ski:m] [ˈfaʊndɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
all prejudices , all injustice ; a scheme founded entirely upon the hope of a new
全部 偏见 , 全部 不公正 ; 一个 方案 创立 完全 之上 这 希望 的 一个 新的
[reɪs] [ʌv; əv][men] .
race of men .
种族 的 男人 .

一切偏见，一切不公正；一个完全建立在创造一个全新人类种族的希望之上的计划。

[ˈreɪmən] [ʌpˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [həˈredɪteri] [ˈmɑ:nərki] , [priˈfə:ɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,
Raymon upheld his doctrine of an hereditary monarchy , preferring , he said ,
雷蒙 维持 他的 教义 的 一个 遗传 君主制 , 偏好 , 他 说 ,
[tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz] , [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
to endure abuses , prejudice and injustice ,
到 忍受 滥用 , 偏见 和 不公正 ,

雷蒙坚持他的世袭君主制理论，他说，他宁愿忍受虐待、偏见和不公正待遇。

[tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ˈskæfoʊldz] [iˈrektɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʃed] .
to seeing scaffolds erected and innocent blood shed .
到 看到 支架 竖立 和 清白的 血 棚 .

亲眼目睹绞刑架竖起，无辜者鲜血流淌。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ˈrælfz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The colonel was almost always on Ralph's side at the beginning of the
这 上校 曾是 几乎 总是 在 拉尔夫的 边 在 这 开始 的 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

在讨论开始时，上校几乎总是站在拉尔夫这边。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] [ænd; ənd] [imˈpa:tɪd] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɔ:l][ðə; ði][.æniˈmɑ:səti][ʌv; əv]
He hated the Bourbons and imparted to all his opinions all the animosity of
他 憎恨 这 波旁威士忌 和 传授 到 全部 他的 意见 全部 这 敌意 的
[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
his sentiments .
他的 情感 .

他憎恨波旁王朝，并将这种敌意倾注到他所有的观点中。

[bʌt; bət] [su:n] [ˈreɪmən] [wʊd] [əˈdrɔɪtli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ][ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə]
But soon Raymon would adroitly bring him over to his side by proving to
但 很快 雷蒙 会 巧妙地 带来 他 超过 到 他的 边 经过 证明 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] [wɹz; wəz][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l] [mʌt] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈempaɪər][ðæn; ðən][ðə; ði]
him that the monarchy was in principle much nearer the Empire than the
他 那 这 君主制 曾是 在 原则 很多 更近 这 帝国 比 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

但雷蒙很快就巧妙地将他拉拢到自己这边，向他证明君主制在原则上比共和国更接近帝国。

[rælf; reɪf][wɹz; wəz][soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] , [hi:; hi][wɹz; wəz][soʊ] [sɪnˈsɪr] , [soʊ]
Ralph was so lacking in the power of persuasion , he was so sincere , so
拉尔夫 曾是 所以 缺乏 在 这 力量 的 劝说 , 他 曾是 所以 真诚 , 所以
[ˈbʌŋɡlɪŋ] ,
bungling ,
笨拙 ,

拉尔夫完全缺乏说服力，他虽然很真诚，但又很笨拙。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbærənət] !
the poor baronet !
这 贫穷的 男爵 !

可怜的男爵！

[hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] [wɹz; wəz][soʊ] [ʌnˈpɑ:lɪft] , [hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒɪk][soʊ] [dʌl] , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][soʊ][ˈrɪdʒɪd] !
his frankness was so unpolished , his logic so dull , his principles so rigid !
他的 坦率 曾是 所以 未经打磨的 , 他的 逻辑 所以 乏味的 , 他的 原则 所以 死板的 !
他的坦率如此粗糙，他的逻辑如此枯燥，他的原则如此僵化！

[hi:; hi] [spɜrd] [noʊ][wʌn] , [hi:; hi] [ˈsɒfənd] [noʊ] [hɑ:rʃ] [tru:θ] .
He spared no one , he softened no harsh truth .
他 幸存 不 一 , 他 软化 不 残酷的 真相 .

他毫不留情，从不粉饰残酷的真相。

" [pɑ:'blə:] !
" **Parbleu !**
" 帕布鲁 !

“Parbleu!

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [wen] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈɪŋɡləndz] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
" **he would say to the colonel , when that worthy cursed England's intervention ,**
" 他 会 说 到 这 上校 , 什么时候 那 值得 被诅咒的 英格兰的 干涉 ,
“当那位可敬的上校咒骂英国的干预时，他会对上校说，

" [wʌt] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑ:mən] [sens] [ænd; ənd]
" **what in heaven's name have you , a man of some common sense and**
" 什么 在 天 姓名 有 你 , 一个 男人 的 一些 常见的 感觉 和
[ˈri:zənɪŋ] [ˈpaʊər] ,
reasoning power ,
推理 力量 ,

“你这个有点常识和推理能力的人，到底有什么本事？”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:t] [ˈferli] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] ? " **I suppose , to complain of because a whole nation fought fairly against you ?** " **I**
我 认为 , 到 抱怨 的 因为 一个 所有的 国家 战斗 相当 反对 你 ? " **I**
我猜，你抱怨是因为整个国家都公平地与你作战吗？

" [ˈferli] ?
" **Fairly ?**
" 相当 ?

“相当？

" - [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Delmare would repeat the word , grinding his teeth together and brandishing his**
" - 会 重复 这 单词 , 研磨 他的 牙齿 一起 和 挥舞 他的
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 .

“德尔马雷会重复这个词，咬紧牙关，挥舞着拐杖。”

" [let] [ju: 'es] [li:v] [pə'litɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi: bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [kən'sɜ:rnd] , " [sɜ:r]
" **Let us leave political questions to be decided by the powers concerned , " Sir**
" 让 我们 离开 政治的 问题 到 是 决定 经过 这 权力 担心的 , " 先生
[rælf; reɪf] [wʊd] [seɪ] ,
Ralph would say ,
拉尔夫 会 说 ,
拉尔夫爵士会说：“政治问题就留给有关当权者去决定吧。”

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌs]
" **as we have adopted a form of government which forbids us to discuss**
" 作为 我们 有 已采用 一个 形式 的 政府 哪个 禁止 我们 到 讨论
[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɑ:r'selvz] .
our interests ourselves .
我们的 兴趣 我们自己 .
“因为我们采取了一种政府形式，这种形式禁止我们自己讨论自身的利益。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
If a nation is responsible for the faults of its legislature ,
如果 一个 国家 是 负责的 为了 这 故障 的 它是 立法机关 ,
如果一个国家要为其立法机构的过错负责，

[wʌt] [wʌn][kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɪz] ['gɪltiə] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ? "
what one can you find that is guiltier than yours ? "
什么 一 能 你 寻找 那 是 更内疚 比 你的 ? "
你觉得还有谁比你的罪更重？

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] , [mə'sjɜ:r] , [jeɪm] [ə'pɑ:n] [fræns] ,
" **And so I say , monsieur , shame upon France** ,
" 和 所以 我 说 , 先生 , 耻辱 之上 法国 ,
所以说，先生，法国真丢人！

[wɪtʃ] [ə'bændənd] [nə'pɒʊliən] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði]
which abandoned Napoléon and submitted to a king proclaimed by the
哪个 弃 拿破仑 和 提交 到 一个 国王 宣布 经过 这
[ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv] [fɔ:'rænərz] !
bayonets of foreigners !
刺刀 的 外国人 !
它抛弃了拿破仑，臣服于一个由外国人用刺刀拥立的国王！

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wʊd] [ɪk'skleɪm] .
" **the colonel would exclaim** .
" 这 上校 会 惊叹 .
“上校会惊喊道。”

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [jeɪm] [ə'pɑ:n] [fræns] , " [sɜ:r][rælf; reɪf] [wʊd] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ,
" **For my part , I do not say shame upon France , " Sir Ralph would rejoin** ,
" 为了 我的 部分 , 我 做 不是 说 耻辱 之上 法国 , " 先生 拉尔夫 会 重新加入 ,
“就我而言，我并不认为法国应该感到羞耻，”拉尔夫爵士回应道。

" [bʌt; bət] [wʊʊ] [tu:; tə][hɜ:; hər] !
" **but woe to her !**
" 但 悲哀 到 她 !
“但她可怜啊！ ”

[aɪ] ['pɪtɪ] [hɜːr; hər][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'ziːzd] ,
I pity her because she was so weak and so diseased ,
我 遗憾 她 因为 她 曾是 所以 虚弱的 和 所以 患病的 ,
我同情她, 因为她身体虚弱, 而且身患多种疾病。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəːdʒd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪrənt] ,
on the day she was purged of her tyrant ,
在 这 天 她 曾是 已清除 的 她 暴君 ,
在她被推翻暴君的那一天,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ək'sept] [jər; jər][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəːnstɪ'tuːʃənəl] ['tʃɑːrtər] ,
that she was compelled to accept your rag of a constitutional Charter ,
那 她 曾是 被迫 到 接受 你的 抹布 的 一个 宪法 宪章 ,
她被迫接受了你那份破烂不堪的宪法宪章。

[ə; eɪ] [mɪr] [ʃred] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
a mere shred of liberty which you are beginning to respect now that you
一个 仅仅 撕碎 的 自由 哪个 你 是 开始 到 尊重 现在 那 你
[mʌst; məst] [θroʊ] [aɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [jər; jər] ['lɪbərtɪ] ['oʊvər] [ə'ɡen] .
must throw it aside and conquer your liberty over again .
必须 扔 它 旁边 和 征服 你的 自由 超过 再次 .
你现在开始珍惜的, 不过是微不足道的自由, 因为你必须抛弃它, 重新去争取你的自由。

" [ðerə'pɑːn] [reɪmən] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɡɔːntlət] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf] [θruː] [daʊn] .
" **Thereupon Raymon would pick up the gauntlet that Sir Ralph threw down** .
" 于是 雷蒙 会 挑选 向上 这 手套 那 先生 拉尔夫 扔 向下 .
于是, 雷蒙接受了拉尔夫爵士抛出的挑战。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [æz; əz] [wel] ,
A knight of the Charter , he chose to be a knight of liberty as well ,
一个 骑士 的 这 宪章 , 他 选择 到 是 一个 骑士 的 自由 作为 出色地 ,
作为一名宪章骑士, 他也选择成为一名自由骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and he proved to Ralph with marvelous skill that one was the expression
和 他 已证实 到 拉尔夫 和 奇妙 技能 那 一 曾是 这 表达
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
of the other ;
的 这 其他 ;
他以惊人的技巧向拉尔夫证明, 这二者互为表象;

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃætərd] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [hiː; hi] [oʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪdl] .
that , if he shattered the Charter he overturned his own idol .
那 , 如果 他 破碎 这 宪章 他 翻覆 他的 自己的 偶像 .
也就是说, 如果他破坏了宪章, 他就推翻了他自己的偶像。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðə; ði] ['bærənət] ['strʌɡ(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'saʊnd] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː]
In vain would the baronet struggle in the unsound arguments in which Monsieur de
在 徒劳 会 这 男爵 斗争 在 这 不健全 论点 在 哪个 先生 德
- [ɪn'tæŋɡld] [hɪm; ɪm] ;
Ramière entangled him ;
- 纠缠 他 ;
男爵徒劳地反驳着拉米埃先生提出的那些站不住脚的论点;

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)] [fɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ]
with admirable force he would argue that a greater extension of the suffrage
和 令人钦佩的 力量 他 会 争论 那 一个 更大的 扩大 的 这 选举权
[wʊd] [ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv] - - ,
would infallibly lead to the excesses of ' 93 ,
会 绝对正确 带领 到 这 过剩 的 - - ,
他会以令人钦佩的力度论证, 扩大选举权必然会导致1993年那样的极端事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ˈlibərti] , [wɪt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and that the nation was not yet ripe for liberty , which is not the same as
和 那 这 国家 曾是 不是 然而 成熟 为了 自由 , 哪个 是 不是 这 相同的 作为
[ˈlaɪs(ə)ns] .
license .
执照 .

而且，当时的国家还没有做好获得自由的准备，自由与放纵是两回事。

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:r][rælf; reɪf] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈfaɪn] [ə; eɪ]
And when Sir Ralph declared that it was absurd to attempt to confine a
和 什么时候 先生 拉尔夫 声明 那 它 曾是 荒诞 到 试图 到 局限 一个
[kɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
constitution within a certain number of articles ,
宪法 之内 一个 肯定 数字 的 文章 ,

当拉尔夫爵士宣称试图将宪法限制在一定数量的条款之内是荒谬的时，

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ](ə)nt] [æt; ət][fɜ:rst] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [brɪˈkʌm] [ɪnsəˈfɪ](ə)nt] ,
that what was sufficient at first would eventually become insufficient ,
那 什么 曾是 充足的 在 第一的 会 最终 变得 不足的 ,
起初足够的东西最终会变得不足。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgjumənt][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] , [hu:z] [ni:dz]
supporting his argument by the example of the convalescent , whose needs
支持 他的 争论 经过 这 例子 的 这 康复期 , 谁 需求
[ɪnˈkri:st] [ˈevri] [deɪ] ,
increased every day ,
增加 每一个 天 ,

他以一位康复病人为例来佐证自己的观点，这位病人的需求每天都在增加。

[ˈreɪmən] [wʊd] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [məˈsjɜ:r]
Raymon would reply to all these commonplaces expressed with difficulty by Monsieur
雷蒙 会 回复 到 全部 这些 俗语 表达 和 困难 经过 先生
[braʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈmu:vəbl] [ˈsɜ:rk(ə)l] ,
Brown that the Charter was not an immovable circle ,
棕色的 那 这 宪章 曾是 不是 一个 不可移动的 圆圈 ,

雷蒙会回应布朗先生艰难表达的所有这些老生常谈，他说宪章并不是一成不变的。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [stretʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æn; ən]
that it would stretch with the necessities of France , attributing to it an
那 它 会 拉紧 和 这 必需品 的 法国 , 归因 到 它 一个
[ɪːləˈstɪsəti] [wɪtʃ] ,
elasticity which ,
弹性 哪个 ,

它会随着法国的需求而扩展，赋予它一种弹性，

[hi:; hi] [sed] , [wʊd] [əˈfɔ:rd] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] ,
he said , would afford later a means of satisfying the demands of the nation ,
他 说 , 会 买得起 之后 一个 方法 的 令人满意 这 需求 的 这 国家 ,
他说，这将为日后满足国家的需求提供途径。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ˈsætɪsfɑɪd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
but which in fact satisfied only those of the crown .
但 哪个 在 事实 使满意 仅有的 那些 的 这 王冠 .

但实际上，这只满足了王室的要求。

[æz; əz][tu:; tə] - , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ədˈvænst] [ə; eɪ][step] [sɪns] - .
As to Delmare , he had not advanced a step since 1815 .
作为 到 - , 他 有 不是 先进的 一个 步 自从 - .

至于德尔马雷，自 1815 年以来，他一步也没有进步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

He was still at the day after Waterloo .
他 曾是 仍然 在 这 天 后 滑铁卢 .

滑铁卢战役后的第二天，他仍然在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [θɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪdi:əsi:z] [ʌv; əv]

It was really a curious thing to listen to the sentimental idiocies of
它 曾是 真的 一个 好奇的 事物 到 听 到 这 感伤的 愚蠢 的

- [ænd; ænd] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

Delmare and Monsieur de Ramière ,
- 和 先生 德 - ,

聆听德尔玛尔和拉米埃尔先生那些感伤的蠢话，真是一件奇特的事情。

[ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['dri:məz] [bəuθ] , [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [nə'pouʃiən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði]

philanthropic dreamers both , one under the sword of Napoléon , the other under the
慈善 梦想家 两个都 , 一 在下面 这 剑 的 拿破仑 , 这 其他 在下面 这

['septər] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['lu:ɪs] ;

sceptre of Saint - Louis ;
权杖 的 圣 - 路易斯 ;

两位都是慈善梦想家，一位在拿破仑的铁剑下，另一位在圣路易的权杖下；

[mə'sjɜ:r] - [plɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdz] ,

Monsieur Delmare planted at the foot of the Pyramids ,
先生 - 已种植 在 这 脚 的 这 金字塔 ,

德尔马雷先生栽种在金字塔脚下，

['reɪmən] ['si:tɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][mɔ'na:kɪk, mə-, -kəl] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [ʌv; əv] [ˌvɪn'senəs] .

Raymon seated under the monarchic shadow of the oak of Vincennes .
雷蒙 坐着 在下面 这 君主制 阴影 的 这 橡木 的 文森斯 .

雷蒙坐在文森橡树的威严树荫下。

[ðər; ðər][ju:'tɒpi:əz] , [wɪθ] ['klæʃt] [æt; ət][fɜ:rst] , [br'keɪm] ['rekənsaɪld] [ɪn] [du:] [taɪm] :

Their Utopias , which clashed at first , became reconciled in due time :
他们的 乌托邦 , 哪个 冲突 在 第一的 , 成为 和解 在 到期的 时间 :

他们各自的乌托邦理想起初相互冲突，但最终还是达成了和解：

['reɪmən] [laɪmɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlɹəs] ['sentɪmənts] ; [fɔ:r; fər][wʌn] [kən'seɪ(ə)n] [hi:; hi]

Raymon limed the colonel with his chivalrous sentiments ; for one concession he
雷蒙 石灰 这 上校 和 他的 骑士精神 情感 ; 为了 一 让步 他

[ɪg'zæktɪd] [ten] ,

exacted ten ,
索取 十 ,

雷蒙用他那套骑士精神来讨好上校；他为了一个让步索要了十个让步，

[ænd; ænd][hi:; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ɪrɜ]

and he accustomed him little by little to the spectacle of twenty - five years
和 他 习惯 他 小的 经过 小的 到 这 奇观 的 二十 - 五 年

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['spɑɪrəl] ['kɑ:ləm] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [flæg] .

of victory ascending in a spiral column under the folds of the white flag .
的 胜利 上升 在 一个 螺旋 柱子 在下面 这 折叠 的 这 白色的 旗帜 .

他一点一点地让他习惯了这样一幕：25年的胜利在白旗的褶皱下以螺旋状的柱子向上延伸。

[ɪf] [rælf; reɪf][hæd; həd][nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] [kæst][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ,

If Ralph had not constantly cast his abrupt ,
如果 拉尔夫 有 不是 不断地 投掷 他的 突然 ,

如果拉尔夫没有不断地投以他那突兀的目光，

[rʌf] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['flaʊəri] ['retərɪk] ,

rough observations into the centre of Monsieur de Ramière's flowery rhetoric ,
粗糙的 观察 进入 这 中心 的 先生 德 - 如花 修辞 ,

对拉米埃尔先生华丽辞藻核心的粗略观察，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [wʌn] - ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət]
he would infallibly have won Delmare over to the throne of 1815 ; but
他 会 绝对正确 有 韩元 - 超过 到 这 王座 的 - ; 但
[rælf; reɪf] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈsti:m] ,
Ralph irritated his self - esteem ,
拉尔夫 受刺激 他的 自己 - 尊重 ;
他原本肯定能说服德尔马雷在1815年登上王位；但拉尔夫伤了他的自尊心。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [aʊtˈspʊʊkənnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stroʊv] [tu:; tə] [(eɪk]
and the bungling outspokenness with which the Englishman strove to shake
和 这 笨拙 直言不讳 和 哪个 这 英国人 努力 到 摇
[hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈæŋkər] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] .
his convictions served only to anchor him more firmly in his imperialism .
他的 定罪 服务 仅有的 到 锚 他 更多的 牢牢 在 他的 帝国主义 .
而这位英国人笨拙的直言不讳地试图动摇他的信念，结果却反而使他更加坚定地投身于帝国主义之中。

[ðʌs] [ɔ:l] [məˈsjɜ:r] [di:] - [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [ˈweɪstɪd] ;
Thus all Monsieur de Ramière's efforts were wasted ;
因此 全部 先生 德 - 努力 是 浪费 ;
因此，拉米埃尔先生的所有努力都白费了；

[rælf; reɪf][tra:ɪd] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪˈtɜ:rnd]
Ralph trod heavily upon the flowers of his eloquence and the colonel returned
拉尔夫 践踏 重度 之上 这 花朵 的 他的 口才 和 这 上校 返回
[wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ɪnˈθu:ziæzəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][traɪ] - [ˈkʌlər] .
with renewed enthusiasm to his tri - color .
和 更新 热情 到 他的 三 - 颜色 .
拉尔夫重重地践踏了他雄辩的花朵，而上校则带着新的热情回到了他的三色旗旁。

[hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [(eɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ,
He swore that he would shake off the dust from it some fine day ,
他 发誓 那 他 会 摇 离开 这 灰尘 从 它 一些 美好的 天 ,
他发誓总有一天会掸去身上的灰尘。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ʌnd] [rɪˈstɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈdʌk] [di:] [raɪkstɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
that he would spit on the lilies and restore the Duc de Reichstadt to the
那 他 会 吐 在 这 百合花 和 恢复 这 杜克 德 赖希施塔特 到 这
[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] ;
throne of his fathers ;
王座 的 他的 父亲们 ;
他会唾弃百合花，让赖希施塔特公爵重返他祖先的王位；

[hi:; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [əˈnu:] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
he would begin anew the conquest of the world ;
他 会 开始 重新 这 征服 的 这 世界 ;
他将重新开始征服世界的征程；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈklu:did] [baɪ] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [fræns] ,
and he always concluded by lamenting the disgrace that rested upon France ,
和 他 总是 结束 经过 哀叹 这 耻辱 那 休息 之上 法国 ,
他总是以哀叹法国所遭受的耻辱作为结尾。

[ðə; ði] ['ru:mætɪzəm] [ðæt] [glu:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rheumatism that glued him to his chair and the ingratitude of the
这 风湿病 那 胶合 他 到 他的 椅子 和 这 忘恩负义 的 这
['bɜ:rben] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] [bə:nd]
Bourbons to the old moustaches whom the sun of the desert had burned
波旁威士忌 到 这 老的 胡子 谁 这 太阳 的 这 沙漠 有 烧伤
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [fləu] [ʌv; əv][ðə; ði] -
and who had swarmed over the ice - floes of the Moskowa .
和 WHO 有 蜂拥而至 超过 这 冰 - 浮冰 的 这 - .

风湿病让他动弹不得，而波旁王朝对那些被沙漠烈日晒得满脸胡须、曾经在莫斯科河浮冰上熙熙攘攘的老人们的忘恩负义，更是让他难以释怀。

" [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] !
" **My poor fellow !**
" 我的 贫穷的 同伴 !

“我可怜的人！ ”

" [rælf; reɪf] [wʊd] [seɪ] , " [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] [bi:; bi] [fer] ;
" **Ralph would say , " for heaven's sake be fair ;**
" 拉尔夫 会 说 , " 为了 天 清酒 是 公平的 ;

拉尔夫会说：“看在上帝的份上，要公平；

[ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvisɪz] ['rendərd] [ðə; ði]
you complain because the Restoration did not pay for services rendered the
你 抱怨 因为 这 恢复 做过 不是 支付 为了 服务 渲染 这
[ˈempaɪər][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][dɪd] [ˌri:ɪm'bɜ:rs] [ɪts][ˌemɪ'greɪz] .
Empire and because it did reimburse its émigrés .
帝国 和 因为 它 做过 补偿 它是 移民 .

你抱怨是因为复辟时期没有支付帝国所提供服务的费用，也没有补偿其流亡者。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [nə'pɒʊliən] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Tell me , if Napoléon could come to life again to - morrow in all his power ,
告诉 我 , 如果 拿破仑 可以 来 到 生活 再次 到 - 明天 在 全部 他的 力量 ,
告诉我，如果拿破仑明天能够复活并恢复全部力量，

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][fʊd; fəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz]['feɪvər][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'stoʊ]
would you like it if he should withdraw his favor from you and bestow
会 你 喜欢 它 如果 他 应该 提取 他的 偏爱 从 你 和 赐给
[aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ?
it on the partisans of legitimacy ?
它 在 这 党派人士 的 合法性 ?

如果他收回对你的支持，转而支持那些拥护合法性的人，你会喜欢吗？

['evri] [wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bɪznəs] [dɪs'kʌʃnz] , [dɪs'pju:ts]
Every one for himself and his own ; these are business discussions , disputes
每一个 一 为了 他自己 和 他的 自己的 ; 这些 是 商业 讨论 , 争议
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,
concerning private interests ,
有关 私人的 兴趣 ,

每个人都只顾自己，只顾自己；这些都是生意上的谈资，都是关乎私人利益的纠纷。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [fræns] ,
which have little interest for France ,
哪个 有 小的 兴趣 为了 法国 ,
这些对法国来说意义不大。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][æz; əz] [ɪnkəˈpæsɪtɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔl,tɪˈʒɜːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
now that you are almost all as incapacitated as the voltigeurs of the
现在 那 你 是 几乎 全部 作为 丧失能力 作为 这 轻骑兵 的 这
[emɪˈɡreɪʃn] , [ænd; ænd] [ðæt] ,
emigration , and that ,
移民 , 和 那 ,

既然你们几乎都像那些移民的轻步兵一样丧失了行动能力，那么，

[ˈweðər] [ˈɡaʊti] , [ˈmæɪrɪd] [ɔːr] [ˈsʌlkiŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
whether gouty , married or sulking , you are all equally useless to her .
无论 痛风 , 已婚 或者 生闷气 , 你 是 全部 同样地 无用 到 她 .

无论你患有痛风、已婚还是在生闷气，对她来说你都一样没用。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] [huː] [kæn; kən] [kəmˈpleɪn] [ðə; ði]
However , she must support you all , and you see who can complain the
然而 , 她 必须 支持 你 全部 , 和 你 看 WHO 能 抱怨 这
[ˈlaʊdəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
loudest of her .
最响亮 的 她 .

但是，她必须供养你们所有人，你们就看看谁能对她抱怨得最厉害。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [dɔːnz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [klɪr] [hɜːr; hər][skəːts][ʌv; əv][ɔːl][jər; jər]
When the day of the Republic dawns , she will clear her skirts of all your
什么时候 这 天 的 这 共和国 黎明 , 她 将要 清除 她 裙子 的 全部 你的
[dɪˈmændz] ,
demands ,
需求 ,

当共和国的曙光到来之时，她将拂去你们所有的要求。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] .
and it will be no more than justice .
和 它 将要 是 不 更多的 比 正义 .

这不过是正义的体现。

" [ðiːz] [ˈtrɪviəl] [bʌt; bət][self] - [ˈeɪvɪdənt] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [əˈfendɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
" **These trivial but self - evident observations offended the colonel like so many**
" 这些 琐碎的 但 自己 - 明显 观察 被冒犯了 这 上校 喜欢 所以 许多
[ˈpɜːrsən(ə)] [əˈfrʌnts] ; [ænd; ænd][rælf; reɪf] [huː] ,
personal affronts ; and Ralph who ,
个人的 侮辱 ; 和 拉尔夫 WHO ;

“这些琐碎但显而易见的观察，对上校来说就像是莫大的侮辱；而拉尔夫，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sens] ,
with all his good sense ,
和 全部 他的 好的 感觉 ,

凭借他所有的理智，

[dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [kʊd; kəd]
did not realize that the pettiness of spirit of a man whom he esteemed could
做过 不是 意识到 那 这 小气 的 精神 的 一个 男人 谁 他 尊敬的 可以
[ɡoʊ][soʊ][faːr] ,
go so far ,
去 所以 远的 ,

他没有意识到，自己所敬重的人，其心胸之狭隘竟能达到如此地步。

[fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
fell into the habit of irritating him without mercy .
跌倒 进入 这 习惯 的 令人恼火的 他 没有 怜悯 .

他养成了毫不留情地激怒他的习惯。

[brɪʃ:ɹ] - [ə'raɪv(ə)] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə]
Before Raymon's arrival there had been a tacit agreement between the two to
前 - 到达 那里 有 到过 一个 默契 协议 之间 这 二 到
[ə'vɔɪd] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kɑ:ntreɪv:rsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd]
avoid every subject of controversy in which there might be some clashing and
避免 每一个 主题 的 争议 在 哪个 那里 可能 是 一些 冲突 和
[ˈwu:ndɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪti:z] .
wounding of delicate sensibilities .
受伤的 的 精美的 感性 .

在雷蒙到来之前，两人之间曾达成一项默契，即避免谈论任何可能引起冲突和伤害敏感感情的争议话题。

[bʌt; bət] ['reɪmən] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
But Raymon brought into their conversation all the subtleties of the language ,
但 雷蒙 带来 进入 他们的 对话 全部 这 微妙之处 的 这 语言 ,
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpeti] ['ɑ:təfɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
all the petty artifices of civilization .
全部 这 小气 诡计 的 文明 .

文明的一切琐碎诡计。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
He taught them that people can say anything to one another ,
他 教授 他们 那 人们 能 说 任何事物 到 一 其他 ,
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ri'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ʌv; əv]
indulge in all sorts of reproaches and shield themselves behind the pretext of
放纵 在 全部 排序 的 责备 和 盾 他们自己 在后面 这 借口 的
[lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'skʌ(ə)n] .
legitimate discussion .
合法的 讨论 .

肆意指责，并以正当讨论为借口来保护自己。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [dɪspju'teɪʃn] , [ðen] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɔ:nʒ]
He introduced among them the habit of disputation , then tolerated in the salons
他 介绍 之中 他们 这 习惯 的 争论 , 然后 容忍 在 这 沙龙
,
,
,
[vɪn'dɪktɪv] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm]
because the vindictive passions of the Hundred Days had finally become
因为 这 报复心强的 激情 的 这 百 天 有 最后 变得
[ə'pi:zd] , [hæd; həd] [ə'su:md] ['daɪvərz] ['maɪldər] [ʃeɪdʒ] .
appeased , had assumed divers milder shades .
安抚 , 有 假定 潜水员 较温和 色调 .

因为百日王朝的复仇之火终于平息下来，呈现出各种温和的色彩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [ri'teɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
But the colonel had retained all the vehemence of his passions ,
但 这 上校 有 保留 全部 这 激烈 的 他的 激情 ,
[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [sæd] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
and Ralph made a sad mistake in thinking that it was possible for him
和 拉尔夫 制成 一个 伤心 错误 在 思维 那 它 曾是 可能的 为了 他
[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
to listen to reason .
到 听 到 原因 .

拉尔夫犯了一个可悲的错误，他以为自己能够听从道理。

[mə'sjɜ:r] - [br'keɪm] [ˈdeɪlɪ] [mɔːr] [ˈsəʊər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ˈhɪrər] [tuː; tə]
Monsieur Delmare became daily more sour toward him and drew nearer to
先生 - 成为 日常的 更多的 酸的 朝向 他 和 画 更近 到
[ˈreɪmən] , [huː] ,
Raymon , who ,
雷蒙 , WHO ,

德尔马雷先生对他的敌意与日俱增，反而与雷蒙走得更近了。

[wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ɪk'stensɪv] [kən'seɪnz] ,
without making too extensive concessions ,
没有 制作 也 广泛的 让步 ,

在不做出过多让步的前提下，

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'su:m] [æŋ; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sper] [ðə; ði]
knew how to assume an appearance of graciousness in order to spare the
知道 如何 到 认为 一个 外貌 的 亲切 在 命令 到 空闲的 这
[ˈʌðəz] [self] - [ɪ'sti:m] .
other's self - esteem .
其他的 自己 - 尊重 .

他懂得如何表现得彬彬有礼，以免伤及他人的自尊心。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'pruːdnəs] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ˈpɑːlətɪks][æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstaim][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]
It is a great imprudence to introduce politics as a pastime in the domestic
它 是 一个 伟大的 轻率 到 介绍 政治 作为 一个 消遣 在 这 国内的
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

在家庭生活中引入政治作为一种消遣方式，是一种极大的不谨慎行为。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪɡ'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] [ˈeni] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfæməlaɪz] , [aɪ] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə]
If there exist to - day any peaceful and happy families , I advise them to
如果 那里 存在 到 - 天 任何 和平 和 快乐的 家庭 , 我 建议 他们 到
[səb'skraɪb] [tuː; tə][noʊ] [ˈnuːzpeɪpər] ;
subscribe to no newspaper ;
订阅 到 不 报纸 ;

如果当今世上还有和平幸福的家庭，我建议他们不要订阅任何报纸；

[nɔːt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] ,
not to read a single line of the budget ,
不是 到 读 一个 单身的 线 的 这 预算 ,

预算案一个字都没看。

[tuː; tə] [ˈberi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈɛsteɪts] [æz; əz][ɪn][æŋ; ən][oʊ'eɪsɪs] ,
to bury themselves in the depth of their country estates as in an oasis ,
到 埋葬 他们自己 在 这 深度 的 他们的 国家 庄园 作为 在 一个 绿洲 ,

他们把自己埋葬在乡间庄园的深处，如同置身于绿洲之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [nʌn]
and to draw between themselves and the rest of society a line that none
和 到 画 之间 他们自己 和 这 休息 的 社会 一个 线 那 没有任何
[meɪ] [pæs] ;
may pass ;
可能 经过 ;

并在他们自己与社会其他成员之间划出一条任何人不得逾越的界限；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪs'pjuːts] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
for , if they allow the echoes of our disputes to meet their ears ,
为了 , 如果 他们 允许 这 回声 的 我们的 争议 到 见面 他们的 耳朵 ,

因为，如果他们允许我们争论的回声传入耳中，

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðər; ðər][rɪˈpoʊz] .

it is all over with their union and their repose .
它 是全部 超过 和 他们的 联盟 和 他们的 休息 .

他们的结合和安息都结束了。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][həʊ] [mʌtʃ] [ɡʊːl][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [kɔːz]
It is hard to imagine how much gall and bitterness political differences cause
它 是 难的 到 想象 如何 很多 癭 和 苦味 政治的 差异 原因

[bɪˈtwiːn] [nɪr] [ˈkɪndrəd] .

between near kindred .
之间 靠近 亲属 .

很难想象政治分歧会在近亲之间造成多大的怨恨和痛苦。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [əˈfɔːrd][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪˈprəʊtɪŋ] [wʌn]
Most of the time they simply afford them an opportunity for reproaching one
最多 的 这 时间 他们 简单地 买得起 他们 一个 机会 为了 责备 一

[əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

another for defects of character ,
其他 为了 缺陷 的 特点 ,

大多数时候, 这只是给他们提供了一个互相指责对方性格缺陷的机会。

[ˈment(ə)l] [əˈblikwɪtɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

mental obliquities and vices of the heart .
精神的 倾斜 和 恶习 的 这 心 .

心灵的扭曲和恶习。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][kɔːl] [wʌn] [əˈnʌðər] [neɪv] , [ˈɪmbəs(ə)l] , [æmˈbɪʃəs] [ˈvɪlən] [ɔːr] [pɑːlˈtruːn] .
They would not dare to call one another knave , imbecile , ambitious villain or poltroon .
他们 会 不是 敢 到 称呼 一 其他 恶棍 , 白痴 , 雄心勃勃 恶棍 或者 懦夫 .

他们不敢互相称呼对方为无赖、白痴、野心勃勃的恶棍或懦夫。

[ðeɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][baɪ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ˈdʒezʊɪt] , [ˈrɔɪəlɪst] , [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [ænd; ənd]
They express the same idea by such names as jesuit , royalist , revolutionist and
他们 表达 这 相同的 主意 经过 这样的 姓名 作为 耶稣会 , 保皇党 , 革命家 和

[ˈtrɪmər] .

trimmer .
修剪器 .

他们用耶稣会士、保皇党人、革命者、修剪者等名称表达了相同的思想。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnˈsʌlt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

These are different words , but the insult is the same ,
这些 是 不同的 字 , 但 这 侮辱 是 这 相同的 ,

虽然用词不同, 但侮辱的意思是一样的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstɪŋɪŋ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [pərˈsuː] [ænd; ənd] [əˈtæk] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn]
and all the more stinging because they may pursue and attack one another in
和 全部 这 更多的 刺痛 因为 他们 可能 追求 和 攻击 一 其他 在

[ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [rɪˈstreɪnt] ,

this fashion without restraint ,
这 时尚 没有 克制 ,

而且由于他们可能会毫无顾忌地以这种方式互相追逐和攻击, 因此这种攻击就更加令人痛心。

[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .

without mercy .
没有 怜悯 .

毫不留情。

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ˈmjuːtʃuəl] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋz] , [ɔːl] [ˈtʃærətəbl] [ˈspɪrɪt] ,
There is an end to all mutual toleration of failings , all charitable spirit ,
那里 是 一个 结尾 到 全部 相互的 容忍 的 缺点 , 全部 慈善 精神 ,

对彼此缺点的容忍和慈善精神都将终结。

[ɔːl] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [rɪˈzɜːrv] ； [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] ， [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] **all generous and delicate reserve ; nothing is overlooked , everything is attributed to**全部 慷慨的 和 精美的 预订 ； 没有什么 是 被忽视的 ， 一切 是 归因于 到 [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] ， **political feeling** ， 政治的 感觉 ，

一切都显得慷慨而谨慎；没有丝毫疏漏，一切都归因于政治情感。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðæt] [mæsk] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [ɑːr; ər] [ˈfriːli] [eksˈheɪld] 。 **and beneath that mask hatred and vengeance are freely exhaled** 。 和 下面 那 面具 仇恨 和 复仇 是 自由 呼气 。

在那副面具之下，仇恨和复仇肆意流露。

[oʊ][jiː; ji][ˈblesɪd; blest] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ， [ɪf] [ðer; ðər] [stɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn] [fræns] ， **O ye blessed dwellers in the country , if there still be any country in France** ， 哦 是的 蒙福 居民 在 这 国家 ，如果 那里 仍然 是 任何 国家 在 法国 ， 哦，居住在法国乡村的幸福居民们，如果法国还有乡村可言的话！

[ʃʌn] ， [ʃʌn] [ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [pə] [-] [baɪ][jʊr; jər][ˈfaɪəsaɪdz] ! **shun , shun politics , and read the Peau d'Ane by your firesides** ! 回避 ， 回避 政治 ， 和 读 这 皮肤 达内 经过 你的 炉边 ！

远离政治，在炉火旁阅读《人皮》吧！

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtriːt] [əbˈskjʊr] [ɪˈnʌf] ， **But the contagion is so great that there is no retreat obscure enough** ， 但 这 传染 是 所以 伟大的 那 那里 是 不 撤退 朦胧 足够的 ，

但是疫情蔓延如此严重，以至于任何隐蔽的退路都无济于事。

[noʊ][ˈsɑːlətuːd] [prəˈfaʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [ˈfeltər] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] **no solitude profound enough to hide and shelter the man who would find a**不 孤独 深刻的 足够的 到 隐藏 和 庇护所 这 男人 WHO 会 寻找 一个 [ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l] [dɪˈsenʃənz] 。 **refuge for his amiable heart from the tempests of our civil dissensions** 。 避难所 为了 他的 可亲 心 从 这 暴风雨 的 我们的 民用 分歧 。

没有足够深邃的孤独能够隐藏和庇护一个善良的人，让他能够躲避我们内战的风暴，让他的善良心灵找到避难所。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈætoʊ] [ɪn] [briː] [dɪˈfendɪd] [ɪtˈself][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɪl] - **In vain had the little château in Brie defended itself for years against this ill** - 在 徒劳 有 这 小的 城堡 在 布里 辩护 本身 为了 年 反对 这 患病的 - [ˈəʊmən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ； **omened invasion** ； 预兆 入侵 ；

布里的小城堡多年来一直徒劳地抵抗着这场不祥的入侵；

[aɪˈtiː] [lɔːst] [ɪn] [taɪm] [ɪts] [hiːdlɪsnɪs] ， [ɪts] [ˈæktɪv] [dəˈmestɪk] [laɪf] ， [ɪts] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] **it lost in time its heedlessness , its active domestic life , its long evenings of silence** 它 丢失的 在 时间 它是 粗心大意 ，它是 积极的 国内的 生活 ，它是 长的 晚上 的 沉默 [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] 。 **and meditation** 。 和 冥想 。

随着时间的推移，它失去了无忧无虑的生活方式、活跃的家庭生活以及漫长的夜晚的静默和冥想。

[ˈnɔɪzɪ] [dɪsˈpjuːts] [əˈwʊk] [ɪts] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈekoʊz] ； **Noisy disputes awoke its slumbering echoes** ； 嘈杂 争议 醒来 它是 沉睡 回声 ；

喧闹的争吵唤醒了它沉睡的回声；

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] [pʃɜː] [dʒɔɪz][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [ɪn] [bi'stəʊɪŋ]
She was ingenious in creating keen and pure joys for herself — in bestowing
她 曾是 巧妙 在 创建 敏锐的 和 纯的 喜悦 为了 她自己 — 在 授予
[ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'keriəs] ['feɪvərz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['destəni] .
upon herself the complement of the precarious favors of her destiny .
之上 她自己 这 补充 的 这 岌岌可危 恩惠 的 她 命运 .

她很聪明，能为自己创造纯粹的快乐——她把自己命运的捉弄给予了自己。

[ˈreɪmən] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
Raymon loved her .
雷蒙 喜爱 她 .

雷蒙爱她。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] [wen] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In truth he did not lie when he told her that she was the only love of his
在 真相 他 做过 不是 说谎什么时候 他 讲述 她 那 她 曾是 这 仅有的 爱 的 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

事实上，他并没有撒谎，他说她是他一生挚爱；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [soʊ] [ˈɪnəsntli] [nɔːr][soʊ] [lɔːŋ] .
he had never loved so innocently nor so long .
他 有 绝不 喜爱 所以 天真地 也不 所以 长的 .

他从未如此纯真地爱过，也从未爱过这么久。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hiː; hi][fər'ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] .
With her he forgot everything but her .
和 她 他 忘了 一切 但 她 .

和她在一起时，他忘记了一切，只记得她。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [hiː; hi]
The world and politics were blotted out by the thought of her ; he
这 世界 和 政治 是 印迹 出去 经过 这 想法 的 她 ; 他
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf] ,
enjoyed the domestic life ,
享受 这 国内的 生活 ,

他满脑子都是她，世事和政治都抛诸脑后；他享受着家庭生活。

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
the being treated like one of the family , as she treated him .
这 存在 治疗 喜欢 一 的 这 家庭 , 作为 她 治疗 他 .

她像对待家人一样对待他。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; həɹ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ;
He admired her patience and her strength of will ;
他 钦佩 她 耐心 和 她 力量 的 将要 ;

他钦佩她的耐心和坚强的意志；

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] ; [hiː; hi]
he wondered at the contrast between her mind and her character ; he
他 想知道 在 这 对比 之间 她 头脑 和 她 特点 ; 他
[ˈwʌndəɹd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ,
wondered especially that ,
想知道 尤其 那 ,

他惊叹于她思想和性格之间的反差；他尤其感到疑惑的是，

[ˈæftər] [ɪmˈpɔrtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] [ˈɪntuː][ðər; ðər][fɜːrst][kəmˈpækt] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ]
after importing so much solemnity into their first compact , she was so
后 输入 所以 很多 严肃 进入 他们的 第一的 袖珍的 , 她 曾是 所以
[ˌʌni^ˈzæktiŋ, -e^~] ,
unexacting ,
不苛求的 ,

在他们第一次订立契约时，她如此庄重，而这次却如此随意。

[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈfriːkwənt] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
satisfied with such furtive and infrequent joys , and that she trusted him so
使满意 和 这样的 鬼鬼祟祟 和 不频繁 喜悦 , 和 那 她 可信 他 所以
[ˈblaɪndli][ænd; ənd][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] .
blindly and so absolutely .
盲目地 和 所以 绝对地 .

她满足于这种偷偷摸摸、不常发生的快乐，并且对他如此盲目、如此绝对的信任。

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
But love was a novel and generous passion in her heart ,
但 爱 曾是 一个 小说 和 慷慨的 热情 在 她 心 ,
但爱在她心中是一种新颖而慷慨的激情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnʊʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
and a thousand noble and delicate sentiments were included in it and
和 一个 千 高贵 和 精美的 情感 是 包括 在 它 和
[geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈreɪmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
gave it a force which Raymon could not understand .
给予 它 一个 力量 哪个 雷蒙 可以 不是 理解 .
其中蕴含着千百种高尚而细腻的情感，赋予了它一种雷蒙无法理解的力量。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
For his own part ,
为了 他的 自己的 部分 ,

就他本人而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði]
he was annoyed at first by the constant presence of the husband or the
他 曾是 恼怒 在 第一的 经过 这 持续的 在场 的 这 丈夫 或者 这
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

起初，他很厌烦丈夫或表兄的频繁出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [lʌvz] ,
He had intended that this love should be like all his previous loves ,
他 有 故意的 那 这 爱 应该 是 喜欢 全部 他的 以前的 爱 ,
他原本希望这段爱情能像他以往的所有爱情一样。

[bʌt; bət][ˌɪndiˈænə] [suːn] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlev(ə)] .
but Indiana soon compelled him to rise to her level .
但 印第安纳州 很快 被迫 他 到 上升 到 她 等级 .

但印第安娜很快就迫使他提升到与她相同的水平。

[ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [sɜːrˈveɪləns] ,
The resignation with which she endured the constant surveillance ,
这 辞职 和 哪个 她 忍受 这 持续的 监视 ,

她以逆来顺受的态度忍受着持续不断的监视。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [er] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [stelθ] ,
the happy air with which she glanced at him by stealth ,
这 快乐的 空气 和 哪个 她 瞥了一眼 在 他 经过 隐身 ,

她偷偷地瞥了他一眼，脸上带着愉悦的神情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪt] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeləkwənt] [ðʊ] [ˈsaɪlənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
her eyes which spoke to him in eloquent though silent language ,
她 眼睛 哪个 辐 到 他 在 雄辩 尽管 沉默的 语言 ,
她那双无声却意味深长的眼睛在对他诉说着什么。

[hɜːr; hər] [səˈblaɪm] [smaɪl] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈluːʒ(ə)n][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɔːt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
her sublime smile when a sudden allusion in conversation brought their hearts
她 升华 微笑 什么时候 一个 突然 典故 在 对话 带来 他们的 心
[ˈnɪrər] [təˈgeðər] — [ðiːz] [suːn] [brˈkeɪm] [kiːn] [ˈpleʒərz] [wɪt] [ˈreɪmən] [kreɪvd] [ænd; ənd]
nearer together — these soon became keen pleasures which Raymon craved and
更近 一起 — 这些 很快 成为 敏锐的 快乐 哪个 雷蒙 渴望 和
[əˈpriːʃiətɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

当谈话中突然出现的暗示拉近了两人之间的距离时，她那迷人的微笑——这些很快就成了雷蒙渴望和珍惜的强烈乐趣。
[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
thanks to the refinement of his mind and the culture of education .
谢谢 到 这 精炼 的 他的 头脑 和 这 文化 的 教育 .
这得益于他思想的修养和教育文化。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [tʃeɪst] [ˈkriːtʃər] [huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]
What a difference between that chaste creature who seemed not to contemplate the
什么 一个 不同之处 之间 那 贞洁 生物 WHO 似乎 不是 到 沉思 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ðʊz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [huː]
possibility of a dénouement to her love and all those other women who
可能性 的 一个 结局 到 她 爱 和 全部 那些 其他 女性 WHO
[wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [ˈoʊnli][əˈpɑːn] [ˈheɪsənɪŋ] [aɪˈtiː] [waɪl] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʌn] [aɪˈtiː] !
were intent only upon hastening it while pretending to shun it !
是 意图 仅有的 之上 加速 它 尽管 假装 到 回避 它 !
那位贞洁的女子似乎从未考虑过爱情结局的可能性，而其他那些一心只想加速爱情结局，却假装回避爱情的女人，这两者之间有着多么大的差别啊！

[wen] [ˈreɪmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌɪndiːˈænəz] [tʃiːks] [dɪd][nɑːt][tɜːrn]
When Raymon happened to be alone with her , Indiana's cheeks did not turn
什么时候 雷蒙 发生 到 是 独自的 和 她 , 印第安纳州的 脸颊 做过 不是 转动
[ə; eɪ] [diːpər] [red] ,
a deeper red ,
一个 更深 红色的 ,
当雷蒙和她单独相处时，印第安娜的脸颊并没有变得更红。

[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ][əˈvɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
nor did she avert her eyes in confusion .
也不 做过 她 避免 她 眼睛 在 困惑 .
她也没有因为困惑而移开目光。

[noʊ] , [hɜːr; hər] [ˈtræŋkwɪl] , [ˈlɪmpɪd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈektəsi] ;
No , her tranquil , limpid eyes were always fixed upon him in ecstasy ;
不 , 她 宁静 , 清澈的 眼睛 是 总是 固定的 之上 他 在 狂喜 ;
不，她那双宁静清澈的眼睛总是满怀欣喜地注视着他；

[æn; ən][ænˈdʒelɪk] [smaɪl] [pleɪd] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][lɪps] ,
an angelic smile played always about her lips ,
一个 天使般的 微笑 玩 总是 关于 她 嘴唇 ,
她嘴角总是挂着天使般的微笑，

[æz; əz] [ˈrʌdi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ] [ˈkɪsɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] .
as ruddy as a little girl's who has known no kisses but her mother's .
作为 红润 作为 一个 小的 女孩们 WHO 有 已知 不 吻 但 她 母亲的 .
像个除了妈妈的吻之外没尝过别人吻的小女孩一样红润。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][soʊ] ['trʌstfɪ] , [soʊ] ['pæʃənət] , [soʊ] [pjər] ,
When he saw her so trustful , so passionate , so pure ,
什么时候 他 锯 她 所以 值得信赖的 , 所以 热情的 , 所以 纯的 ,
当他看到她如此信任人、如此热情、如此纯洁时 ,

[ˈlɪvɪŋ] ['soʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn]
living solely with the heart and not realizing that her lover's heart was in
活的 仅 和 这 心 和 不是 意识到 那 她 恋人的 心 曾是 在
[ˈtɔ:rment] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
torment when he was at her feet ,
折磨 什么时候 他 曾是 在 她 脚 ,
她只凭感情生活 , 却丝毫没有意识到 , 当爱人跪在她脚下时 , 他的心正承受着怎样的煎熬。

[ˈreɪmən] [derd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,
Raymon dared not be a man ,
雷蒙 敢于 不是 是 一个 男人 ,
雷蒙不敢做个真正的男人。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
lest he should seem to her inferior to her dreams of him , and ,
免得 他 应该 似乎 到 她 下 到 她 梦境 的 他 , 和 ,
[θru:] [self] - [ʌv] ,
through self - love ,
通过 自己 - 爱 ,
以免她在她眼中觉得他不如她梦寐以求的他 , 并且 , 出于自恋 ,

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
he became as virtuous as she .
他 成为 作为 有德行的 作为 她 .
他变得和她一样贤良淑德。

[ˈmædəm] - , [ɪɡnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['kri:əʊl] ,
Madame Delmare , ignorant as a genuine creole ,
夫人 - , 无知 作为 一个 真的 克里奥尔语 ,
德尔玛尔夫人 , 像个真正的克里奥尔人一样无知 ,

[hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md] [hɪðərˈtu:] [ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
had never dreamed hitherto of considering the momentous questions that were
有 绝不 梦见 迄今为止 的 考虑 这 意义重大 问题 那 是
[naʊ] [dɪˈskʌst] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] .
now discussed before her every day .
现在 讨论 前 她 每一个 天 .
她以前从未想过自己会思考如今每天摆在她面前的这些重大问题。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][sɜ:r][rælf; reɪf] ,
She had been brought up by Sir Ralph ,
她 有 到过 带来 向上 经过 先生 拉尔夫 ,
她是由拉尔夫爵士抚养长大的。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
who had a poor opinion of the intelligence and reasoning power of
WHO 有 一个 贫穷的 观点 的 这 智力 和 推理 力量 的
[ˈwʊmənkaɪnd] ,
womankind ,
女性 ,
那些对女性的智力和推理能力抱有偏见的人

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu;; tə] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑ:zətɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['laɪkli]
and who had confined himself to imparting some positive information likely
和 who 有 受限 他自己 到 传授 一些 积极的 信息 可能
[tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .
to be of immediate use .
到 是 的 即时 使用 .

而且他只提供了一些可能立即有用的积极信息。

[ðʌs] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ʃædʊʃi] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Thus she had a very shadowy idea of the world's history ,
因此 她 有 一个 非常 阴暗的 主意 的 这 世界的 历史 ,
[tʃʌrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
因此, 她对世界历史的了解非常模糊。

[ænd; ænd] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [deθ] .
and any serious discussion bored her to death .
和 任何 严肃的 讨论 无聊的 她 到 死亡 .
[tʃʌrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
任何严肃的讨论都会让她感到无比无聊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] ['reɪmən] [ə'plai] [tu;; tə] [ðoʊz] [draɪ]['sʌbdʒekts][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But when she heard Raymon apply to those dry subjects all the charm of his
但 什么时候 她 听到 雷蒙 申请 到 那些 干燥 主题 全部 这 魅力 的 他的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

但当她听到雷蒙用他所有的机智魅力来谈论那些枯燥的话题时,

[ɔ:l][ðə; ði]['pʊəzi,'pʊəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] , [ʃi;; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ænd] [traɪd] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] ;
all the poesy of his language , she listened and tried to understand ;
全部 这 诗 的 他的 语言 , 她 听着 和 尝试 到 理解 ;
[tʃʌrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
她聆听着他语言中所有的诗意, 努力去理解;

[ðen] [ʃi;; ʃi] ['ventʃəd] ['tɪmɪdli] [tu;; tə][æsk] [ɪn'dʒenjuəs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ten] [brɔ:t]
then she ventured timidly to ask ingenuous questions which a girl of ten brought
然后 她 冒险 胆怯地 到 问 天真无邪 问题 哪个 一个 女孩 的 十 带来
[ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['wɜ:rldli] [aɪ'di:əz] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] ['ænsər] .
up according to worldly ideas would readily have answered .
向上 根据 到 世俗 想法 会 容易 有 回答 .

然后, 她怯生生地问了一些天真的问题, 而一个从小接受世俗观念熏陶的十岁女孩会毫不犹豫地回答这些问题。

['reɪmən] [tʊk] ['plezər] [ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðæt] ['vɜ:rdʒɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [si:md] ['destɪnd] [tu;; tə]['ʊpən]
Raymon took pleasure in enlightening that virgin mind which seemed destined to open
雷蒙 采取 乐趣 在 启发性的 那 处女 头脑 哪个 似乎 注定 到 打开
[tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
to receive his principles ;
到 收到 他的 原则 ;

雷蒙乐于启迪那颗似乎注定要接受他的理念的纯洁心灵;

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [hi;; hi][ɪg'zə:tɪd][ʊʊvər][hɜ:r; hər] [ʌn'treɪnd] , ['ɑ:rtləs] [maɪnd] ,
but , despite the power he exerted over her untrained , artless mind ,
但 , 尽管 这 力量 他 施加 超过 她 未经训练的 , 不矫揉造作 头脑 ,
[hɪz; ɪz]
但是, 尽管他能轻易控制她未经训练、天真无邪的心灵,

[hɪz; ɪz] ['sɔ:fɪzəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
his sophisms sometimes encountered resistance from her .
他的 诡辩 有时 遭遇 反抗 从 她 .
[hɪz; ɪz]
他的诡辩有时会遭到她的反驳。

[ˌɪndiˈænə] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnrəsts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wen] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
Indiana opposed to the interests of civilization , when raised to the dignity of
印第安纳州 反对 到 这 兴趣 的 文明 , 什么时候 提高 到 这 尊严 的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
principles of action ,
原则 的 行动 ,

印第安纳州反对文明的利益，当文明被提升到行动原则的尊严时，

[ðə; ði] [streɪt] - [ˈfɔːrwərd] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [bɔːz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ;
the straight - forward ideas and simple laws of good sense and humanity ;
这 直的 - 向前 想法 和 简单的 法律 的 好的 感觉 和 人类 ;
朴实无华的道理和简单的常识与人道法则；

[hɜːr; hær][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈpɑːlɪt] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz]
her arguments were characterized by an unpolished freedom which sometimes
她 论点 是 特征化的 经过 一个 未经打磨的 自由 哪个 有时
[ɪmˈbærəst] [ˈreɪmən] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [tʃaɪldlaɪk] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
embarrassed Raymon and always charmed him by its childlike originality .
尴尬的 雷蒙 和 总是 迷住了 他 经过 它是 孩子气 独创性 .

她的论点有一种未经雕琢的自由，有时令雷蒙感到尴尬，但总是以其孩童般的独创性吸引着他。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə]
He applied himself as to a task of serious importance to the attempt to
他 应用 他自己 作为 到 一个 任务 的 严肃的 重要性 到 这 试图 到
[brɪŋ] [hɜːr; hær] [əˈraʊnd] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
bring her around gradually to his principles ,
带来 她 大约 逐步地 到 他的 原则 ,
他全心全意地投入到一项极其重要的任务中，试图逐步让她接受自己的原则。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] .
to his beliefs .
到 他的 信仰 .

出于他的信仰。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [hɜːr; hær] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli]
He would have been proud to dominate her conscientious and naturally
他 会 有 到过 自豪的 到 支配 她 尽责的 和 自然
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kənˈvɪkʃənz] ;
enlightened convictions ;
开明 定罪 ;

他本会以能够压制她认真负责、天资聪颖的信念而感到自豪；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][end] .
but he had some difficulty in attaining his end .
但 他 有 一些 困难 在 达到 他的 结尾 .

但他实现目标的过程遇到了一些困难。

[ˈræɪls] [ˈdʒenərəs] [ˈθiəriːz] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
Ralph's generous theories , his unbending hatred of the vices of society ,
拉尔夫的 慷慨的 理论 , 他的 不屈 仇恨 的 这 恶习 的 社会 ,
拉尔夫的慷慨理论，他对社会恶习毫不妥协的憎恶，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɔːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɔərəlz] [wɜːr; wər]
his keen impatience for the reign of other laws and other morals were
他的 敏锐的 不耐烦 为了 这 在位 的 其他 法律 和 其他 德 是
[ˈsentɪmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɪndiːˈænəz] [ʌnˈhæpi] [ˈmeməɪrɪz] [rɪˈspɒndɪd] .
sentiments to which Indiana's unhappy memories responded .
情感 到 哪个 印第安纳州的 不开心 回忆 回应 .
他对其他法律和道德的统治表现出的强烈不耐烦，正是印第安纳州不幸回忆所回应的情绪。

[bʌt; bət] ['reɪmən] ['sʌd(ə)nli] ['ʌn'hɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [baɪ] ['demənstreɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'vɜ:rʒn]
But Raymon suddenly unhorsed his adversary by demonstrating that this aversion
但 雷蒙 突然 落马 他的 对手 经过 演示 那 这 厌恶
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['selfɪnəs] ；
for the present was the work of selfishness ；
为了 这 展示 曾是 这 工作 的 自私 ；
但雷蒙突然反驳了他的对手，证明这种对当下的厌恶是出于自私；

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [wɔ:rmθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tætʃmənts] ，[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
he described with much warmth his own attachments , his devotion to the
他 描述 和 很多 温暖 他的 自己的 附件 ， 他的 虔诚 到 这
[ˈrɔɪəl] ['fæməli] ，
royal family ；
皇家 家庭 ；
他满怀深情地描述了自己的感情，以及他对皇室的忠诚。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [kloʊð] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] ['lɔɪəltɪ]
which he had the art to clothe with all the heroism of a perilous loyalty
哪个 他 有 这 艺术 到 衣服 和 全部 这 英雄主义 的 一个 危险的 忠诚
，
，
，
他擅长将这种忠诚装扮成英勇无畏的形象，

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pə:sɪkju:tɪd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ，[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənts] ，
his respect for the persecuted faith of his fathers , his religious sentiments ；
他的 尊重 为了 这 受迫害 信仰 的 他的 父亲们 ， 他的 宗教 情感 ；
他对先辈们遭受迫害的信仰的尊重，他的宗教情怀，

[wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ，[hi:; hi] [sed] ，
which were not the fruit of reasoning , he said ；
哪个 是 不是 这 水果 的 推理 ， 他 说 ；
他说，这些都不是理性推理的结果。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nə'sesəti] ．
but to which he clung by instinct and from necessity ．
但 到 哪个 他 紧紧抓住 经过 本能 和 从 必要性 ．
但他出于本能和需要，紧紧抓住它不放。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ，
And the joy of loving one's fellow - creatures ；
和 这 喜悦 的 爱 一个人的 同伴 - 生物 ；
还有爱护同类所带来的快乐，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
of being bound to the present generation by all the ties of honor and
的 存在 边界 到 这 展示 一代 经过 全部 这 领带 的 荣誉 和
[fɪ'lænθrəpi] ；
philanthropy ；
慈善事业 ；
通过荣誉和慈善等一切纽带与当代人紧密相连；

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sɜ:rɪvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] [baɪ] [rɪ'pelɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɪnə'veɪʃnz] ，[baɪ]
the pleasure of serving one's country by repelling dangerous innovations , by
这 乐趣 的 服务 一个人的 国家 经过 排斥 危险的 创新 ； 经过
[meɪn'teɪnɪŋ] [də'mestɪk] [pi:s] ，[baɪ] ['gɪvɪŋ] ，
maintaining domestic peace , by giving ；
保持 国内的 和平 ； 经过 给予 ；
通过抵制危险的创新、维护国内和平、给予等方式为国家服务所带来的快乐，

[ɪf] [ni:d] [bi: bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ;

如果需要的话，

[ɔ:l] [wʌnz] [blʌd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][dra:p][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊst] [ʌv; əv]
all one's blood to save the shedding of one drop of that of the lowest of
全部 一个人的 血 到 节省 这 脱落 的 一 降低 的 那 的 这 最低 的
[wʌnz] ['kʌntri:mɪn] !
one's countrymen !
一个人的 同胞们 !

用自己的鲜血，也要避免流下哪怕是最卑微同胞的一滴血！

[hi:; hi] [di'pɪktɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ə'træktɪv] [ju:'tɒpiən] ['vɪzənz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ðæt]
he depicted all these attractive Utopian visions with so much art and charm that
他 描绘 全部 这些 吸引人的 乌托邦 愿景 和 所以 很多 艺术 和 魅力 那
[ɪndi'ænə] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][led][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ʌv] [ænd; ənd]
Indiana submitted to be led on to the feeling that she must love and
印第安纳州 提交 到 是 引领 在 到 这 感觉 那 她 必须 爱 和
[rɪ'spekt] [ɔ:l] [ðæt] ['reɪmən] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
respect all that Raymon loved and respected .
尊重 全部 那 雷蒙 喜爱 和 受人尊敬 .

他以如此精湛的艺术和迷人的魅力描绘了所有这些迷人的乌托邦愿景，以至于印第安娜顺从地被引导着去感受她必须爱和尊重雷蒙所爱和尊重的一切。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ferli] [pru:vɪd] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gətɪst] ; [wen] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]
It was fairly proved that Ralph was an egotist ; when he maintained a
它 曾是 相当 已证实 那 拉尔夫 曾是 一个 自负 ; 什么时候 他 维持 一个
[dʒenərəs] [aɪ'di:ə] ,
generous idea ,
慷慨的 主意 ;

事实证明，拉尔夫是个自负的人；当他坚持己见时，

[ðeɪ] [smaɪld] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]
they smiled ; it was clear that at such times his heart and his mind
他们 微笑 ; 它 曾是 清除 那 在 这样的 时代 他的 心 和 他的 头脑
[wɜ:; wə;] [ɪn] [kə:ntrə'dɪkʃn] .
were in contradiction .
是 在 矛盾 .

他们笑了；很明显，在这种时候，他的内心和理智是矛盾的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['betər] [tu:; tə] [br'li:v] ['reɪmən] , [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [wɔ:rm] ,
Was it not better to believe Raymon , who had such a big , warm ,
曾是 它 不是 更好的 到 相信 雷蒙 , WHO 有 这样的 一个 大的 , 温暖的 ,
[ɪk'spænsɪv] [hɑ:rt] ?
expansive heart ?
广阔的 心 ?

难道相信雷蒙不是更好吗？他有一颗如此宽广、温暖、包容的心。

[ðər; ðər][wɜ:; wə;] ['mʊmənts] , [haʊ'evər] , [wen] ['reɪmən] ['ɔ:lmoʊst][fər'ga:t][hɪz; ɪz] [ʌv] [tu:; tə] [θɪŋk]
There were moments , however , when Raymon almost forgot his love to think
那里 是 时刻 , 然而 , 什么时候 雷蒙 几乎 忘了 他的 爱 到 思考
[ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] .
only of his antipathy .
仅有的 的 他的 反感 .

然而，有时雷蒙几乎忘记了他对爱人的感情，只想着他对她的厌恶。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ] ['mædəm] - , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['noʊbə:di][bʌt; bət][sɜ:r][rælf; reɪf] ,
When he was with Madame Delmare , he could see nobody but Sir Ralph ,
什么时候 他 曾是 和 夫人 - , 他 可以 看 无人 但 先生 拉尔夫 ,
[hu:] [pri'zjʊmd] ,
who presumed ,
WHO 假定 ,

当他与德尔玛尔夫人在一起时，他眼里只有拉尔夫爵士，拉尔夫爵士自以为是地认为：

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [rʌf] , [ku:l] ['kɑ:mən] [sens] , [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [su:'piəriə]
with his rough , cool common sense , to attack him , a man of superior
和 他的 粗糙的 , 凉爽的 常见的 感觉 , 到 攻击 他 , 一个 男人 的 优越的
['tælənts] ,
talents ,
天赋 ,

他凭借着粗犷冷静的常识，去攻击一个才华横溢的人。

[hu:] [hæd; həd] [ʊəvər'θroʊn] [sʌtʃ] ['daʊti] ['ædvərserɪ] !
who had overthrown such doughty adversaries !
WHO 有 被推翻 这样的 强悍 对手 !
谁能推翻如此顽强的敌人！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hju'milieitɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [wið; wiθ][soʊ] ['pɔ:ltri] [æn; ən] ['ædvərserɪ] ,
He was humiliated to find himself engaged with so paltry an adversary ,
他 曾是 受辱 到 寻找 他自己 已订婚的 和 所以 微不足道 一个 对手 ,
他感到羞辱，因为他发现自己要和如此卑微的对手交战。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [wʊd] [ʊəvər'welɪm] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ;
and thereupon would overwhelm him with the weight of his eloquence ;
和 于是 会 压倒 他 和 这 重量 的 他的 口才 ;
然后，他会用雄辩的口才压倒他；

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
he would bring into play all the resources of his talent , and Ralph ,
他 会 带来 进入 玩 全部 这 资源 的 他的 天赋 , 和 拉尔夫 ,
[br'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
他会充分发挥自己的才能，而拉尔夫则感到困惑不解。

[sloʊ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] , ['sloʊər] [sti:l] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
slow in collecting his ideas , slower still in expressing them ,
慢的 在 收集 他的 想法 , 慢点 仍然 在 表达 他们 ,
他收集想法的速度很慢，表达想法的速度就更慢了。

[wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .
would be made painfully conscious of his weakness .
会 是 制成 痛苦地 有意识的 的 他的 弱点 .
他会痛苦地意识到自己的弱点。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɪndi'ænə] [ðæt] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'tə'geðər]
At such moments it seemed to Indiana that Raymon's thoughts were altogether
在 这样的 时刻 它 似乎 到 印第安纳州 那 - 想法 是 共
[daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
diverted from her ;
改道 从 她 ;
在这样的时刻，印第安娜觉得雷蒙的思绪完全从她身上转移开了；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈspæzəmz][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈterər] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ɔːl] [ðoʊz]
she had spasms of anxiety and terror as she reflected that perhaps all those
她有 痉挛 的 焦虑 和 恐怖 作为 她 反映 那 也许 全部 那些
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsentɪmənts] [soʊ] [ˈeləkwəntli] [dɪˈkleɪmd] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ðə; ðɪ]
noble and high - sounding sentiments so eloquently declaimed were simply the
高贵 和 高的 - 听起来 情感 所以 雄辩地 朗诵 是 简单地 这
[ˈpɑːmpəs] [ˈskæfəldɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
pompous scaffolding of words ,
傲慢 脚手架 的 字 ,

她想到，也许那些被慷慨激昂地宣扬出来的崇高而高尚的情感，只不过是华丽的辞藻堆砌而成，不禁感到一阵阵焦虑和恐惧。

[ðə; ðɪ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [həˈræŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] ,
the ironical harangue of the lawyer ,
这 讽刺 长篇大论 的 这 律师 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
listening to himself and practising the comedy which is to take by surprise the
聆听 到 他自己 和 练习 这 喜剧 哪个 是 到 拿 经过 惊喜 这
[gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjuːnl] .
good - nature of the tribunal .
好的 - 自然 的 这 法庭 .

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
listening to himself and practising the comedy which is to take by surprise the
聆听 到 他自己 和 练习 这 喜剧 哪个 是 到 拿 经过 惊喜 这
[gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪˈbjuːnl] .
good - nature of the tribunal .
好的 - 自然 的 这 法庭 .
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
他听着自己的讲话，练习着如何用出其不意的方式逗乐法庭，以博得其乐。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɪrf(ə)l] [wen] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] ,
She was especially fearful when , as her eyes met his ,
她 曾是 尤其 可怕 什么时候 , 作为 她 眼睛 遇见 他的 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
当她的目光与他的目光相遇时，她感到格外恐惧。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
she fancied that she saw gleaming in them , not the pleasure of having been
她 幻想 那 她 锯 闪闪发光 在 他们 , 不是 这 乐趣 的 拥有 到过
[ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
understood by her ,
理解 经过 她 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
她觉得自己在他们眼中看到了闪光，而不是被她理解的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [traɪˈʌmfənt] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɑːrgjʊmənt] .
but the triumphant self - satisfaction of having made a fine argument .
但 这 凯 自己 - 满意 的 拥有 制成 一个 美好的 争论 .
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
但那种为自己提出了精彩论点而产生的胜利的自我满足感。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][rælf; reɪf] , [ðə; ðɪ]
She was afraid at such times , and her thoughts turned to Ralph , the
她 曾是 害怕的 在 这样的 时代 , 和 她 想法 转向 到 拉尔夫 , 这
[ˈiːɡətɪst] ,
egotist ,
自负 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
每当这时她都会感到害怕，她的思绪就会飘向那个自负的拉尔夫。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [ˌʌnˈdʒʌst] ;
to whom they had perhaps been unjust ;
到 谁 他们 有 也许 到过 不公正 ;
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
他们或许曾对某些人不公正对待；

[bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtæktfʊl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˌʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
but Ralph was not tactful enough to say anything to prolong this uncertainty ,
但 拉尔夫 曾是 不是 委婉 足够的 到 说 任何事物 到 延长 这 不确定 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðə; ðɪ]
但拉尔夫不够机智，没有说任何会延长这种不确定性的话。

[ænd; ənd] ['reɪmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪfl] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and Raymon was very skilful in removing it .
和 雷蒙 曾是 非常 熟练 在 移除 它 .

雷蒙非常熟练地把它取了下来。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ri:əli] [pər'tɜ:rbd] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][wʌn] ['ri:əli] ['ru:ɪnd]
Thus there was but one really perturbed existence , but one really ruined

因此 那里 曾是 但 一 真的 忐忑 存在 , 但 一 真的 毁坏
[ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðæt] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] :
happiness in that domestic circle :

幸福 在 那 国内的 圆圈 :
因此, 在这个家庭圈子里, 只有一种真正动荡不安的生活, 却也只有一种真正被摧毁的幸福:

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][sɜ:r][rælf; reɪf] [braʊn] , [ə; eɪ][mæn][bɔ:rn][tu:; tə] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
the existence and happiness of Sir Ralph Brown , a man born to misfortune ,

这 存在 和 幸福 的 先生 拉尔夫 棕色的 , 一个 男人 出生 到 不幸 ,
拉尔夫·布朗爵士, 一个天生不幸的人, 他的存在与幸福

[fɔ:r; fər] [hu:m] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [noʊ] ['brɪliənt] ['æspekts] , [noʊ] [ɪn'tens] , [hɑ:rt] - ['fɪlɪŋ] [dʒɔɪz] ;
for whom life had displayed no brilliant aspects , no intense , heart - filling joys ;

为了 谁 生活 有 显示 不 杰出的 方面 , 不 激烈的 , 心 - 填充 喜悦 ;
对他而言, 生活没有展现出任何辉煌的一面, 也没有展现出任何令人心潮澎湃的喜悦;

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] ['si:kɹət] [ʌn'hæpɪnəs] , [hu:] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd]
a victim of great but secret unhappiness , who complained to no one and

一个 受害者 的 伟大的 但 秘密 不快乐 , WHO 抱怨 到 不 一 和
[hu:m] [noʊ][wʌn] ['pɪtɪd] ;
whom no one pitied ;

谁 不 一 可怜的 ;
一个默默承受着巨大不幸的人, 他不向任何人抱怨, 也没有人同情他;

[ə; eɪ] ['tru:li] [ə'kɜ:rsɪd] ['destəni] , [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] [sens] [wɪ'ðəʊt] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ; [ə; eɪ]
a truly accursed destiny , in the poetic sense without thrilling adventures ; a

一个 真的 被诅咒的 命运 , 在 这 诗意的 感觉 没有 惊险 冒险 ; 一个
[ˈkɑ:mənpleɪs] , [ˌbʊr'ʒwɑ:] , [ˈmelənka:li] ['destəni] ,
commonplace , bourgeois , melancholy destiny ,

平凡 , 资产阶级 , 忧郁 命运 ,
一个真正被诅咒的命运, 诗意的意义上的, 没有惊险刺激的冒险; 一个平庸的、资产阶级的、忧郁的命运。

[wɪtʃ] [noʊ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['sweɪtənd] , [noʊ] [ʌv] [tʃɑ:rmd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔrd] [ɪn]
which no friendship had sweetened , no love charmed , which was endured in

哪个 不 友谊 有 加糖 , 不 爱 迷住了 , 哪个 曾是 忍受 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

友谊无法抚慰, 爱情无法迷惑, 只能默默忍受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['hoʊpɪŋ] [ɡɪv] ;
with the heroism which the love of life and the need of hoping give ;

和 这 英雄主义 哪个 这 爱 的 生活 和 这 需要 的 希望 给 ;
怀着对生命的热爱和对希望的渴望所赋予的英雄气概;

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪk]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els]
a lonely mortal who had had a father and mother like everybody else

一个 孤独 凡人 WHO 有 有 一个 父亲 和 母亲 喜欢 大家 别的
, [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
, a brother ,
, 一个 兄弟 ,

一个孤独的凡人, 像其他人一样拥有父母和兄弟,

[ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ri:pt] [noʊ] ['benɪfɪt] ,
a wife , a son , a friend , and who had reaped no benefit ,
一个 妻子 , 一个 儿子 , 一个 朋友 , 和 WHO 有 收获 不 益处 ,
妻子、儿子、朋友, 却没有从中获得任何好处。

[ri'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:] [ðʊz] [taɪz] ; [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][laɪf] [hu:] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['melənkɑ:li]
retained nothing of all those ties ; a stranger in life who went his way melancholy
保留 没有什么 的 全部 那些 领带 ; 一个 陌生人 在 生活 WHO 去 他的 方式 忧郁
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
and indifferent ,
和 冷漠 ,

他与所有这些关系都毫无瓜葛；他成了人生中的陌生人，忧郁而冷漠地走完了自己的路。

[ˈhævɪŋ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [i'neɪblz] [wʌn][tu:; tə]
having not even that exalted consciousness of his misfortune which enables one to
拥有 不是 甚至 那 崇高 意识 的 他的 不幸 哪个 启用 一 到
[faɪnd][sʌm; səm] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn] ['sɑ:roʊ] .
find some fascination in sorrow .
寻找 一些 魅力 在 悲哀 .

他甚至连那种对自身不幸的崇高意识，以至于无法从悲伤中找到某种乐趣。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] .
Despite his strength of character , he sometimes felt discouraged with virtue .
尽管 他的 力量 的 特点 , 他 有时 毛毡 灰心 和 美德 .
尽管他性格坚强，但有时也会因为美德而感到沮丧。

[hi:; hi] [heɪtɪd] ['reɪmən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['læɡni]
He hated Raymon , and it was in his power to drive him from Lagny
他 憎恨 雷蒙 , 和 它 曾是 在 他的 力量 到 驾驶 他 从 拉格尼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd] ;
with a word ;
和 一个 单词 ;

他恨透了雷蒙，他只需一句话就能把雷蒙赶出拉尼；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [br'li:f] , [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] ,
but he did not say it , because he had one belief , a single one ,
但 他 做过 不是 说 它 , 因为 他 有 一 信仰 , 一个 单身的 一 ,
但他没有说出口，因为他只有一个信念，仅此一个。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] - ['kaʊntləs] [br'li:fs] .
which was stronger than Raymon's countless beliefs .
哪个 曾是 更强 比 - 无数 信仰 .
这比雷蒙无数的信念还要坚定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [nɔ:r][ðə; ðɪ] ['mɑ:nərki] , [nɔ:r][sə'saɪəti] , [nɔ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɔ:r]
It was neither the church , nor the monarchy , nor society , nor reputation , nor
它 曾是 两者都不 这 教会 , 也不 这 君主制 , 也不 社会 , 也不 名声 , 也不
[ðə; ðɪ] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

既不是教会，也不是君主制，不是社会，不是名誉，也不是法律。

[wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
which dictated his sacrifices and his courage — it was his conscience .
哪个 口述 他的 牺牲 和 他的 勇气 — 它 曾是 他的 良心 .
他的良知决定了他的牺牲和勇气。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ][ə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n]
He had lived so alone that he had not accustomed himself to rely upon
他 有 居住地 所以 独自的 那 他 有 不是 习惯 他自己 到 依靠 之上
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;

他一直过着独居生活，所以不习惯依赖他人；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪsə'leɪʃn] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪm'self] .
but he had learned , in his isolation , to know himself .
但 他 有 学习 , 在 他的 隔离 , 到 知道 他自己 .

但在与世隔绝的过程中，他学会了认识自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ; [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][self] - [kə'mju:niən] ,
He had made a friend of his own heart ; by dint of self - communion ,
他 有 制成 一个 朋友 的 他的 自己的 心 ; 经过 凹痕 的 自己 - 圣餐 ,

他与自己的内心结下了友谊；通过自我交流，

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ækts][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of asking himself the cause of the unjust acts of others ,
的 问 他自己 这 原因 的 这 不公正 行为 的 其他的 ,

他会反思他人不公正行为的原因，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɜ:rnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [vaɪs] ;
he had assured himself that he had not earned them by any vice ;
他 有 保证 他自己 那 他 有 不是 获得 他们 经过 任何 副 ;

他向自己保证，他没有靠任何恶习获得这些荣誉；

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][set] ['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [baɪ]
he had ceased to be irritated by them , because he set little store by
他 有 停止 到 是 受刺激 经过 他们 , 因为 他 放 小的 店铺 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti] ,
his own personality ,
他的 自己的 性格 ,

他不再被他们激怒，因为他不太看重自己的个性。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] .
which he knew to be insipid and commonplace .
哪个 他 知道 到 是 平淡 和 平凡 .

他知道这很乏味，很普通。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
He understood the indifference of which he was the object ,
他 理解 这 漠不关心 的 哪个 他 曾是 这 目的 ,

他明白自己正遭受着怎样的冷漠对待。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][aɪ'ti:] ;
and he had chosen his course with regard to it ;
和 他 有 选定 他的 课程 和 看待 到 它 ;

他已经就此事选择了自己的道路；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
but his heart told him that he was capable of feeling all that he did not
但 他的 心 讲述 他 那 他 曾是 有能力的 的 感觉 全部 那 他 做过 不是
[ɪn'spaɪər] ,
inspire ,
启发 ,

但他内心深处告诉他，他能够感受到所有他无法激发的情感。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [fər'grɪv] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ,
and , while he was disposed to forgive everything in others ,
和 , 尽管 他 曾是 处置 到 原谅 一切 在 其他的 ,

而且，虽然他倾向于原谅别人的一切过错，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˈtɑːləreɪt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .
he had decided to tolerate nothing in himself .
他 有 决定 到 容忍 没有什么 在 他自己 ；
他决定对自己没有任何容忍。

[ðɪs] [ˈhoʊlɪ] [ˈɪnwərd] [laɪf] ,
This wholly inward life ,
这 完全 向内 生活 ；
这种完全内向的生活，

[ðiːz] [ˈhoʊlɪ] [ˈpraɪvət] [sen'seɪʃənz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselfɪ]
these wholly private sensations gave him all the outward appearance of a selfish
这些 完全 私人的 感觉 给予 他 全部 这 向外 外貌 的 一个 自私
[mæn] ;
man ;
男人 ；

这些完全私密的感受使他看起来完全像个自私的人；

[ɪn'diːd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'zembəlz] [ˈselfɪnəs] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][self] - [rɪ'spekt] .
indeed nothing resembles selfishness more closely than self - respect .
的确 没有什么 类似 自私 更多的 密切 比 自己 - 尊重 ；
事实上，没有什么比自尊更接近自私了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌt]
However , as it often happens that , because we attempt to do too much
然而 ， 作为 它 经常 发生 那 ， 因为 我们 试图 到 做 也 很多
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ；

然而，往往因为我们试图做好事太多，

[wiː; wi][duː] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,
we do much less than enough ,
我们 做 很多 较少的 比 足够的 ；
我们做得远远不够。

[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [sɜːr][rælf; reɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [ˈskruːpjələsnəs]
it happened that Sir Ralph made a great mistake from over - scrupulousness
它 发生 那 先生 拉尔夫 制成 一个 伟大的 错误 从 超过 - 一丝不苟
[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈmædəm] - [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪ'ndʒəri][frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv] [ˈbɜːdənɪŋ]
and caused Madame Delmare an irreparable injury from dread of burdening
和 导致 夫人 - 一个 无法弥补的 受伤 从 恐惧 的 负担

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
his own conscience with a cause of reproach .
他的 自己的 良心 和 一个 原因 的 责备 ；
结果，拉尔夫爵士因为过于谨慎而犯了一个大错，由于害怕良心受到谴责，给德尔玛尔夫人造成了无法弥补的伤害。

[ðæt] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv]
That mistake was his failure to enlighten her as to the real reasons of
那 错误 曾是 他的 失败 到 开导 她 作为 到 这 真实的 原因 的
[naʊnz] [deθ] .
Noun's death .
名词的 死亡 ；

他的失误在于没有向她解释 Noun 死亡的真正原因。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Had he done so she would doubtless have reflected on the perils of her
有 他 完毕 所以 她 会 毫无疑问 有 反映 在 这 危险 的 她
[lʌv] [fɔːr; fər] [ˈreɪmən] ;
love for Raymon ;
爱 为了 雷蒙 ；
如果他那样做了，她无疑会反思自己对雷蒙的爱情所带来的危险；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʔæl; ʃəl] [siː] [ˈleɪtər] [waɪ] [məˈsjɜːr] [braʊn] [dɜrd] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd]
but we shall see later why Monsieur Brown dared not inform his cousin and
但 我们 将 看 之后 为什么 先生 棕色的 敢于 不是 通知 他的 表哥 和
[wʌt] [ˈpeɪnf(ə)l][ˈskruːpəlz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns][ɑːn][soʊ] [moʊˈmentəs] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
what painful scruples led him to keep silence on so momentous a question .
什么 痛苦 顾虑 引领 他 到 保持 沉默 在 所以 意义重大 一个 问题 .
但稍后我们将看到，为什么布朗先生不敢告诉他的表兄，以及是什么痛苦的顾虑让他对如此重要的问题保持沉默。

[wen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
When he decided to break his silence it was too late ;
什么时候 他 决定 到 休息 他的 沉默 它 曾是 也 晚的 ;

当他决定打破沉默时，已经太晚了；

[ˈreɪmən] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈempaɪər] .
Raymon had had time to establish his empire .
雷蒙 有 有 时间 到 建立 他的 帝国 .

雷蒙有足够的时间建立起他的商业帝国。

[æn; ən] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvent] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l]
An unforeseen event occurred to cloud the future prospects of the colonel
一个 意外 事件 发生 到 云 这 未来 前景 的 这 上校

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and his wife ;
和 他的 妻子 ;

一件意想不到的事情发生了，给上校和他妻子的未来前景蒙上了阴影；

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [haʊs] [ɪn][ˈbeldʒəm] , [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv][ðə; ði] -
a business house in Belgium , upon which all the prosperity of the Delmare
一个 商业 房子 在 比利时 , 之上 哪个 全部 这 繁荣 的 这 -

[ɪˈstæblɪʃmənt] [dɪˈpendɪd] ,
establishment depended ,
建立 取决于 ,

比利时的一家商行，德尔玛集团的所有繁荣都依赖于它。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
had suddenly failed , and the colonel , who had hardly recovered his health ,
有 突然 失败的 , 和 这 上校 , WHO 有 几乎 恢复 他的 健康 ,

突然间，他失败了，而上校的健康才刚刚恢复。

[ˈstɑːrtɪd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [fɔːr; fər][ˈæntwɜːrp] .
started in hot haste for Antwerp .
开始 在 热的 匆忙 为了 安特卫普 .

匆匆启程前往安特卫普。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;
He was still so weak and ill that his wife wished to accompany him ;
他 曾是 仍然 所以 虚弱的 和 患病的 那 他的 妻子 希望 到 陪伴 他 ;

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] - ,
but Monsieur Delmare ,
但 先生 - ,

他当时身体仍然非常虚弱，病得很重，以至于他的妻子想陪他一起去；但是德尔马雷先生，

[ˈbiːɪŋ] [ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ɔːl][hɪz; ɪz][,ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
being threatened with complete ruin and resolved to honor all his obligations ,
存在 威胁 和 完全的 废墟 和 已解决 到 荣誉 全部 他的 义务 ,

他面临彻底破产的威胁，并决心履行所有义务。

[fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [ðen] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] ;
feared that his journey would then seem too much like a flight ;
害怕 那 他的 旅行 会 然后 似乎 也 很多 喜欢 一个 航班 ;

他担心自己的旅程会显得太像一次飞行；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['læɡni] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrni] .
so he determined to leave his wife at Lagny as a pledge of his return .
 所以 他 决定 到 离开 他的 妻子 在 拉格尼 作为 一个 保证 的 他的 返回 .
 因此，他决定将妻子留在拉尼，以此作为他返回的保证。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
He even declined the company of Sir Ralph and begged him to remain
 他 甚至 拒绝 这 公司 的 先生 拉尔夫 和 乞求 他 到 保持
 [ænd; ənd][stænd][baɪ] [ˈmædəm] - [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr]
and stand by Madame Delmare in case of any trouble on the part of anxious or
 和 站立 经过 夫人 - 在 案件 的 任何 麻烦 在 这 部分 的 焦虑的 或者
 [ˈoʊvər] - [ˈiːgər] [ˈkredɪtəz] .
over - eager creditors .
 超过 - 渴望的 债权人 .

他甚至拒绝了拉尔夫爵士的陪伴，并恳求他留下来，在德尔玛尔夫人遇到焦虑或过分急切的债主时，能够帮助她。

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈpeɪn̩f(ə)l][ˈkraɪsɪs][ˌɪndiˈæ̃nə][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æ̃t; ə̃t] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ð̃ə; ð̃i] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]

At this painful crisis Indiana was alarmed at nothing save the possibility of
在这痛苦危机印第安纳州曾是惊慌在没有什么节省这可能性

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈlæɡni] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈreɪmən] ;

having to leave Lagny and be separated from Raymon ;
拥有到离开拉格尼和是分从雷蒙 ;

在这场痛苦的危机中，印第安纳最担心的莫过于离开拉尼，与雷蒙分离；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] [wʊd] [ˈʊrli] [ɡoʊ]
but he comforted her by convincing her that the colonel would surely go
 但 他 安慰 她 经过 令人信服的 她 那 这 上校 会 一定 去
[tuː; tə][ˈpærɪs] .
to Paris .
 到 巴黎 .

但他安慰她说，上校一定会去巴黎。

[mɔ:ˈrʊəvər] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɪ; hær][hɪz; ɪz] [wɜ:ɹd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:ɪ; hær] , [ɑ:n][sʌm; səm][ˈpri:tekst]

Moreover he gave her his word that he would follow her , on some pretext

而且 他 给予 她 他的 单词 那 他 会 跟随 她 , 在 一些 借口

[ɔ:ɪ] [ˈʌðər] ,

or other ,

或者 其他 ,

而且他还向她保证，无论找什么借口，他都会跟随她。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] ,
wherever she might go ,
 无论 她 可能 去 ,

无论她去哪里,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kredʒələs] ['kri:tʃər] [diːmd] [hɜːr'self][ˈɔːlmoʊst] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ]
and the credulous creature deemed herself almost happy in a misfortune which
 和 这 轻信的 生物 被认为 她自己 几乎 快乐的 在 一个 不幸 哪个

[ɪnəˈbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] - [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][test] .
enabled her to put Raymon's love to the test .
 已启用 她 到 放 - 爱 到 这 测试 .

这个轻信的生物认为自己几乎乐于遭遇不幸，因为这让她有机会考验雷蒙的爱。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] , [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ,
As for him , a vague hope , a persistent ,
 作为 为了 他 , 一个 模糊的 希望 , 一个 执着的 ,
 至于他, 心中怀着一丝模糊的希望, 一种执着的希望,

[ɪmˈpɔːrtʃənət] [θɔːt] [hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]
importunate **thought** **had** **absorbed** **his** **mind** **ever** **since** **he** **had** **heard** **of** **this**
纠缠不休 想法 有 吸收 他的 头脑 曾经 自从 他 有 听到 的 这

[ɪˈvent] :
event :
事件 :

自从听到这件事后，他就一直心事重重：

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ɪndiˈænə][æt; ət][ləst] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs]
he **was** **to** **be** **alone** **with** **Indiana** **at** **last** , **the** **first** **time** **for** **six** **months**
他 曾是 到 是 独自的 和 印第安纳州 在 最后的 , 这 第一的 时间 为了 六 几个月

.
:
:

他终于要和印第安娜单独相处了，这是六个月来的第一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ,
She **had** **never** **seemed** **to** **attempt** **to** **avoid** **a** **tête** **-** **à** **-** **tête** ,
她 有 绝不 似乎 到 试图 到 避免 一个 头 - - - 头 ,

她似乎从来没有试图避免面对面的接触，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lʌv] [huːz] [ɪnˈdʒenjuəs]
and **although** **he** **was** **in** **no** **haste** **to** **triumph** **over** **a** **love** **whose** **ingenuous**
和 虽然 他 曾是 在 不 匆忙 到 胜利 超过 一个 爱 谁 天真无邪

[ˈtʃæstəti] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] ,
chastity **had** **for** **him** **the** **attraction** **of** **novelty** ,
贞洁 有 为了 他 这 景点 的 新奇 ,

尽管他并不急于战胜这段爱情，因为这段爱情对他而言充满了新鲜感，而那份纯真无邪的贞洁也同样吸引着他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
he **was** **beginning** **to** **feel** **that** **his** **honor** **was** **involved** **in** **bringing** **it** **to**
他 曾是 开始 到 感觉 那 他的 荣誉 曾是 涉及 在 带来 它 到

[sʌm; səm][kənˈkluːʒ(ə)n] .
some **conclusion** .
一些 结论 .

他开始觉得，自己的荣誉与能否尽快结束这件事息息相关。

[hiː; hi] [ˈɑːnərəbli] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ˈeni] [məˈlɪʃəs] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
He **honorably** **repelled** **any** **malicious** **insinuation** **concerning** **his** **relations** **with**
他 光荣地 排斥 任何 恶意 暗示 有关 他的 关系 和

[ˈmædəm] - ;
Madame Delmare ;
夫人 - ;

他以光荣的姿态驳斥了任何关于他与德尔玛尔夫人关系的恶意影射；

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈveri] [ˈmɑːdɪstli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ænd; ənd]
he **declared** **very** **modestly** **that** **there** **was** **nothing** **more** **than** **a** **placid** **and**
他 声明 非常 谦虚地 那 那里 曾是 没有什么 更多的 比 一个 平静 和

[ˈplez(ə)nt] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
pleasant **friendship** **between** **them** ;
令人愉快的 友谊 之间 他们 ;

他非常谦虚地宣称，他们之间只有平静愉快的友谊；

[bʌt; bət][nɑːtɪ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **not** **for** **anything** **in** **the** **world** **would** **he** **have** **admitted** , **even** **to** **his**
但 不是 为了 任何事物 在 这 世界 会 他 有 承认 , 甚至 到 他的

[best] [frend] ,
best **friend** ,
最好的 朋友 ,

但他无论如何也不会承认，哪怕是对他最好的朋友。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet]
that he had been passionately in love for six months and had as yet
那 他 有 到过 热情地 在 爱 为了 六 几个月 和 有 作为 然而
[əb'teɪnd] [noʊ] [fru:t] [lʌ; əv] [ðæt] [lʌv] .
obtained no fruit of that love .
获得 不 水果 的 那 爱 .

他已经热烈地爱了六个月，但至今还没有得到爱情的果实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
He was somewhat disappointed in his anticipations when he saw that
他 曾是 有些 失望的 在 他的 预期 什么时候 他 锯 那
[sɜːr][rælf; reɪf] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [mə'sjɜːr] - [soʊ][fa:r][æz; əz] [sɜːr'veɪləns]
Sir Ralph seemed determined to replace Monsieur Delmare so far as surveillance
先生 拉尔夫 似乎 决定 到 代替 先生 - 所以 远的 作为 监视
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

当他看到拉尔夫爵士似乎决心在监视方面取代德尔马雷先生时，他的预期有些失望。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['læɡni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['belə,ri:v] [ʌn'tɪl]
that he appeared at Lagny in the morning and did not return to Bellerive until
那 他 出现 在 拉格尼 在 这 早晨 和 做过 不是 返回 到 贝勒里夫 直到
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

他早上出现在拉尼，直到晚上才返回贝勒里夫；

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðər; ðər][roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ]
indeed , as their road was the same for some distance , Ralph , with
的确 , 作为 他们的 路 曾是 这 相同的 为了 一些 距离 , 拉尔夫 , 和
[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)] [æfɛk'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
an intolerable affectation of courtesy ,
一个 无法容忍 做作 的 礼貌 ,

事实上，由于他们走的路有一段距离是同一条路，拉尔夫带着一种令人难以忍受的客气，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [baɪ] - .
insisted upon timing his departure by Raymon's .
坚持 之上 定时 他的 离开 经过 - .

他坚持要在雷蒙家附近离开。

[ðɪs] [kən'streɪnt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
This constraint soon became intensely disagreeable to Monsieur de Ramière ,
这 约束 很快 成为 强烈地 令人不快的 到 先生 德 - ,
这种限制很快就让德·拉米埃尔先生感到非常不快。

[ænd; ənd] ['mædəm] - ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][aɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n]
and Madame Delmare fancied that she could detect in it not only a suspicion
和 夫人 - 幻想 那 她 可以 探测 在 它 不是 仅有的 一个 怀疑
[ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
insulting to herself ,
侮辱 到 她自己 ,

德尔玛尔夫人觉得，她不仅能从中察觉到一种对她自己的侮辱性的怀疑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [dɪ'spɑːtɪk] [kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
but a purpose to assume despotic control over her conduct .
但 一个 目的 到 认为 专制 控制 超过 她 执行 .
但其目的是为了对她的行为实行专制控制。

[ˈreɪmən] [dɜrd] [nɑ:t] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈɪntərvju:] ; [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]
Raymon dared not request a secret interview ; whenever he had made the
雷蒙 敢于 不是 要求 一个 秘密 面试 ； 每当 他 有 制成 这
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

雷蒙不敢要求秘密会面；每次他尝试这样做时，

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n]
Madame Delmare had reminded him of certain conditions agreed upon between
夫人 - 有 提醒 他 的 肯定 状况 同意 之上 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

德尔玛尔夫人提醒他，他们之间曾达成过某些协议。

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:nəlɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ; [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [ˈveri]
Meanwhile a week had passed since the colonel's departure ; he might return very
同时 一个 星期 有 通过了 自从 这 上校的 离开 ； 他 可能 返回 非常
[su:n] ;
soon ;
很快 ;

与此同时，上校离开已经过去一周了；他可能很快就会回来；

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɑ:pər'tu:nəti] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
the present opportunity must be turned to advantage .
这 展示 机会 必须 是 转向 到 优势 :

必须抓住当前机遇，加以利用。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [sɜ:r][rælf; reɪf][ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ˈreɪmən] .
To allow Sir Ralph the victory would be a disgrace to Raymon .
到 允许 先生 拉尔夫 这 胜利 会 是 一个 耻辱 到 雷蒙 :

如果让拉尔夫爵士获胜，那将是雷蒙的耻辱。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [slɪpt] [ðɪs] [ˈletər] [ˈɪntu:] [ˈmædəm] - [hænd] :
One morning he slipped this letter into Madame Delmare's hand :
一 早晨 他 滑倒了 这 信 进入 夫人 - 手 :

一天早晨，他悄悄地把这封信塞进了德尔玛尔夫人的手里：

" [ɪndi'ænə] !
" **Indiana** !
" 印第安纳州 !

“印第安纳！ ”

[du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
do you not love me as I love you ?
做 你 不是 爱 我 作为 我 爱 你 ?

你不爱我，就像我爱你一样吗？

[maɪ][ˈeɪndʒl] !
My angel !
我的 天使 !

我的天使！

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
I am unhappy and you do not see it .
我 是 不开心 和 你 做 不是 看 它 :

我不开心，但你看不出来。

[ɑ:] !
Ah !
阿 !
 阿 !

[haʊ] [aɪ] [kreɪv] [jɔː; jər][ˈdʒent(ə)l] [wɜːrdz] , [jɔː; jər] [swiːt] [glɑːnsɪz] , [tuː; tə] [səˈsteɪn] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] !
how I crave your gentle words , your sweet glances , to sustain my courage !
如何 我 渴望 你的 温和的 字 , 你的 甜的 眼神 , 到 维持 我的 勇气 !

我多么渴望你温柔的话语, 你甜蜜的眼神, 来支撑我的勇气!

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [ferˈtæləti] , [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ˈfriːli] [æt; ət][jɔː; jər]
But , by a monstrous fatality , these days that I hoped to pass freely at your
但 , 经过 一个 滔天 死亡 , 这些 天 那 我 希望 到 经过 自由 在 你的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

但是, 由于一场可怕的意外, 我原本希望能够自由自在地在你脚下度过的日子,

[hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt] [ðæt] [grəʊz] [ˈevər] [mɔːr] [ˈɡɔːlɪŋ] .
have brought me nothing but a constraint that grows ever more galling .
有 带来 我 没有什么 但 一个 约束 那 生长 曾经 更多的 令人恼火 .

除了给我带来越来越令人恼火的束缚之外, 什么也没给我带来。

" [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌɪndiˈænə] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][əˈloʊn][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ˈaʊər] ,
" **Say a word , Indiana , so that we may be alone at least an hour ,**
" 说 一个 单词 , 印第安纳州 , 所以 那 我们 可能 是 独自的 在 至少 一个 小时 ,
"说句话吧, 印第安纳, 这样我们至少可以单独待一个小时。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wiːp] [əˈpɑːn][jɔː; jər] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfər] ,
that I may weep upon your white hands and tell you all that I suffer ,
那 我 可能 哭泣 之上 你的 白色的 双手 和 告诉 你 全部 那 我 遭受 ,

好让我能伏在你白皙的双手上哭泣, 向你倾诉我所有的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsoʊl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] .
and that a word from you may console and comfort me .
和 那 一个 单词 从 你 可能 安慰 和 舒适 我 .
希望你的一句话能安慰我、鼓励我。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˌɪndiˈænə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kəˈpriːs] , [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈlʌvəz] [kəˈpriːs] .
" **And then , Indiana , I have a childish caprice , a genuine lover's caprice .**
" 和 然后 , 印第安纳州 , 我 有 一个 幼稚 任性 , 一个 真的 恋人的 任性 .
"然后, 印第安纳, 我有一个孩子气的任性, 一个真正的恋人的任性。"

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈentər][jɔː; jər] [ruːm] .
I would like to enter your room .
我 会 喜欢 到 进入 你的 房间 .
我想进入你的房间。

[oʊ] ! [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːoʊl] !
Oh ! don't be frightened , my gentle creole !
哦 ! 不 是 害怕 , 我的 温和的 克里奥尔语 !
哦! 别害怕, 我温柔的克里奥尔人!

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] ;
It is my bounden duty not only to respect you , but to fear you ;
它 是 我的 邦登 责任 不是 仅有的 到 尊重 你 , 但 到 害怕 你 ;
我不仅有义务尊敬你, 而且有义务敬畏你;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˈentər][jɔː; jər] [ruːm] ,
that is the very reason why I would like to enter your room ,
那 是 这 非常 原因 为什么 我 会 喜欢 到 进入 你的 房间 ,
这就是我想要进入你房间的原因。

[tuː; tə] [niːl] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wer] ,
to kneel in that place where you were so angry with me , and where ,
到 下跪 在 那 地方 在哪里 你 是 所以 生气的 和 我 , 和 在哪里 ,
跪在你曾经对我如此愤怒的地方, 而就在那里,

[bʊʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
bold as I am , I dared not look at you .
大胆的 作为 我 是 , 我 敢于 不是 看 在 你 :

我虽然胆子很大, 但也不敢看你。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [maɪ'self][ðer; ðər] , [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] , ['hæpi] [ʼaʊər][ðer; ðər] ;
I would like to prostrate myself there , to pass a meditative , happy hour there ;
我 会 喜欢 到 前列腺 我 那里 , 到 经过 一个 冥想 , 快乐的 小时 那里 ;

我想匍匐在那里, 在那里度过一个冥想的、快乐的时光;

[aɪ] [wʊd] [kreɪv] [noʊ] [ʼlðər] ['feɪvər] , [ˌɪndi'ænə] ,
I would crave no other favor , Indiana ,
我 会 渴望 不 其他 偏爱 , 印第安纳州 ,

印第安纳, 我别无所求。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɪts]
than that you should place your hand on my heart and cleanse it of its
比 那 你 应该 地方 你的 手 在 我的 心 和 洗净 它 的 它是
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

与其让你把手放在我的心上, 洗净我的罪孽, 不如让你把手放在我的心上, 洗净我的罪孽。

['pæsɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:ts] [tu:] ['ræpɪdli] ,
pacify it if it beats too rapidly ,
安抚 它 如果 它 节拍 也 快速 ,

如果心跳过快, 就安抚它。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌns] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət]
and give it your confidence once more if you find me worthy of you at
和 给 它 你的 信心 一次 更多的 如果 你 寻找 我 值得 的 你 在
[læst] .
last .
最后的 .

如果你最终觉得我配得上你, 就再次给我信任吧。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rði] ,
I would like to prove to you that now I am worthy ,
我 会 喜欢 到 证明 到 你 那 现在 我 是 值得 ,

我想向你证明, 我现在配得上你。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
that I know you through and through ,
那 我 知道 你 通过 和 通过 ,

我非常了解你,

[ðæt] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædə'reɪ(ə)n][æz; əz] [pɜr] [ænd; ənd][ˈhoʊli][æz; əz][ˈevər][ˈmeɪd(ə)n]
that I worship you with an adoration as pure and holy as ever maiden
那 我 崇拜 你 和 一个 崇拜 作为 纯的 和 圣 作为 曾经 少女
[kən'si:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mæ'dɑ:nə] !
conceived for her Madonna !
构思 为了 她 麦当娜 !

我以纯洁神圣的爱慕之心敬拜你, 如同少女对圣母玛利亚的崇拜一般!

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪr] [em 'i:] ,
I would like to be sure that you no longer fear me ,
我 会 喜欢 到 是 当然 那 你 不 更长 害怕 我 ,

我想确定你不再害怕我了。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'vɪr] [juː; jʊ] ;
that you esteem me as much as I revere you ;
那 你 尊重 我 作为 很多 作为 我 尊敬 你 ;
愿你像我敬重你一样敬重我;

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən][ɪ'æʊər][æz; əz]['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ə'pɑːn][jɔr; jər]
I would like to live an hour as angels live , with my head upon your
我 会 喜欢 到 居住 一个 小时 作为 天使 居住 , 和 我的 头 之上 你的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我愿像天使一样生活一小时，让我的头枕在你的心上。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌɪndi'ænə] , [meɪ] [aɪ] ?
Tell me , Indiana , may I ?
告诉 我 , 印第安纳州 , 可能 我 ?

印第安纳州，我可以问这个问题吗？

[wʌn] [ɪ'æʊər] — [ðə; ði][fɜːrst] , [pər'hæps][ðə; ði][ləst] !
One hour — the first , perhaps the last !
— 小时 — 这 第一的 , 也许 这 最后的 !
一小时——第一个小时，也可能是最后一个小时！

" [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [ˌɪndi'ænə] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [jɔr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,
" **It is time to forgive me , Indiana , to give me back your confidence ,**
" 它 是 时间 到 原谅 我 , 印第安纳州 , 到 给 我 后退 你的 信心 ,
“印第安纳，是时候原谅我了，请你重新信任我。”

[soʊ] ['kruːəli] [snætʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [soʊ] ['dɪrli] [ri'diːmd] .
so cruelly snatched from me , so dearly redeemed .
所以 残酷地 抢夺 从 我 , 所以 亲爱的 已赎回 .
它被如此残酷地夺走，又如此珍贵地被救赎。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are you not satisfied with me ?
是 你 不是 使满意 和 我 ?
你对我的表现不满意吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [pæst] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][jɔr; jər] [tʃer] ,
Have I not passed six months behind your chair ,
有 我 不是 通过了 六 几个月 在后面 你的 椅子 ,
难道我没有在你椅子后面坐过六个月吗？

[kən'faɪnɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][jɔr; jər] [snoʊ] - [waɪt] [nek] [θruː] [ðə; ði] [kəːlz]
confining my desires to a glance at your snow - white neck through the curls
限制 我的 欲望 到 一个 瞥一眼 在 你的 雪 - 白色的 脖子 通过 这 卷发
[ʌv; əv][jɔr; jər] [blæk] [her] ,
of your black hair ,
的 你的 黑色的 头发 ,
我只顾着透过你黑色卷发，瞥一眼你雪白的脖颈。

我只顾着透过你黑色卷发，瞥一眼你雪白的脖颈。

[æz; əz][juː; jʊ] [liːnd] ['oʊvər][jɔr; jər][wɜːrk] ,
as you leaned over your work ,
作为 你 倾斜 超过 你的 工作 ,
当你俯身工作时，

[tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [ˌemə'neɪts] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er]
to a breath of the perfume which emanates from you and which the air
到 一个 气息 的 这 香水 哪个 散发 从 你 和 哪个 这 空气
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][sɪt] [brɪŋz] ['feɪntli] [tuː; tə][maɪ] ['nɒstrəlz] ?
from the window at which you sit brings faintly to my nostrils ?
从 这 窗户 在 哪个 你 坐 带来 淡淡的 到 我的 鼻孔 ?
能否闻到你身上散发的淡淡香气，以及你坐在窗边时，微风吹进我鼻孔的那缕香气？

能否闻到你身上散发的淡淡香气，以及你坐在窗边时，微风吹进我鼻孔的那缕香气？

[dʌz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ?
Does not such submission deserve the reward of a kiss ?
做 不是 这样的 提交 应得 这 报酬 的 一个 吻 ?

这种顺从难道不应该得到一个吻的奖励吗？

[ə; eɪ] ['sɪstə-z] [kɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ?
a sister's kiss , if you will , a kiss on the forehead ?
一个 姐妹 吻 , 如果 你 将要 , 一个 吻 在 这 前额 ?

姐妹之吻，或者说，额头上的吻？

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][ʼəʊər; ɑ:r] [əg'ri:mənts] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] .
I will remain true to our agreements , I swear it .
我 将要 保持 真的 到 我们的 协议 , 我 发誓 它 .

我发誓，我一定会信守我们的约定。

[aɪ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
I will ask for nothing .
我 将要 问 为了 没有什么 .

我什么都不求。

[bʌt; bət] , ['kru:əl][wʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ][grænt][em 'i:] ['nʌθɪŋ] ?
But , cruel one , will you grant me nothing ?
但 , 残忍的 一 , 将要 你 授予 我 没有什么 ?

但是，残酷的你，难道什么都不肯答应我吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
Are you afraid of yourself ?
是 你 害怕的 的 你自己 ?

你害怕自己吗？

" ['mædəm] - [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['letər] ; [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
" Madame Delmare went to her room to read this letter ; she replied to it
" 夫人 - 去 到 她 房间 到 读 这 信 ; 她 回复 到 它
[ɪn'stæntli] ,
instantly ,
即刻 ,

德尔玛尔夫人回到房间阅读了这封信，并立即回复了它。

[ænd; ænd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'plai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] - [geɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:]
and handed him the reply with a key to the park - gate , which he knew
和 递交 他 这 回复 和 一个 钥匙 到 这 公园 - 门 , 哪个 他 知道
[tu:] [wel] .
too well .
也 出色地 .

然后把回信和一把公园大门的钥匙递给了他，而他对那扇门太熟悉了。

" [aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['reɪmən] ?
" I afraid of you , Raymon ?
" 我 害怕的 的 你 , 雷蒙 ?

“我怕你吗，雷蒙？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] .
no , not now .
不 , 不是 现在 .

不，现在不行。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
I know too well that you love me ;
我 知道 也 出色地 那 你 爱 我 ;
我非常清楚你爱我，

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['blɪsfəli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [brɪli:f] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
I am too blissfully happy in the belief that you love me .
我 是 也 幸福地 快乐的 在 这 信仰 那 你 爱 我 .
我太幸福了，因为我深信你爱我。

[kʌm] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] ['i:ðər] ; [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [les] ,
Come then , for I am not afraid of myself either ; if I loved you less ,
来 然后 , 为了 我 是 不是 害怕的 的 我 任何一个 ; 如果 我 喜爱 你 较少的 ,
来吧，因为我也不怕自己；如果我爱你少一些，

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [les] [kɑ:m] ;
perhaps I should be less calm ;
也许 我 应该 是 较少的 冷静的 ;
或许我应该不那么冷静；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
but I love you with a love of which you yourself have no idea .
但 我 爱 你 和 一个 爱 的 哪个 你 你自己 有 不 主意 .
但我爱你，这份爱是你永远无法想象的。

[goʊ] [ə'wei] ['ɜ:rlɪ] , [soʊ] [ðæt] [rælf; reɪf] [meɪ] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .
Go away early , so that Ralph may suspect nothing .
去 离开 早期的 , 所以 那 拉尔夫 可能 怀疑 没有什么 .
早点离开，以免拉尔夫起疑心。

[rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ;
Return at midnight ; you are familiar with the park and the house ;
返回 在 午夜 ; 你 是 熟悉的 和 这 公园 和 这 房子 ;
午夜返回；你熟悉公园和房子；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [geɪt] ; [lɔ:k] [aɪ 'ti:]['æftər][ju:; jʊ] .
here is the key of the small gate ; lock it after you .
这里 是 这 钥匙 的 这 小的 门 ; 锁 它 后 你 .
这是小门的钥匙；用完请锁好。

" [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] , ['dʒenərəs] ['kɑ:nfɪdəns] [meɪd] ['reɪmən] [blʌʃ] .
" **This ingenuous , generous confidence made Raymon blush** .
" 这 天真无邪 , 慷慨的 信心 制成 雷蒙 脸红 .
“这种天真无邪、慷慨大方的自信让雷蒙脸红了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
He had tried to inspire it , with the purpose of abusing it ;
他 有 尝试 到 启发 它 , 和 这 目的 的 滥用 它 ;
他曾试图激发它，目的是为了滥用它；

[hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ðə; ði]['deɪndʒər] .
he had counted on the darkness , the opportunity , the danger .
他 有 计数 在 这 黑暗 , 这 机会 , 这 危险 .
他曾指望过黑暗、机遇和危险。

[ɪf] [ˌɪndiˈænə][hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [fɪr] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][bɜ:st] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] ;
If Indiana had shown any fear , she was lost ; but she was perfectly calm ;
如果印第安纳州 有 所示 任何 害怕 , 她 曾是 丢失的 ; 但 她 曾是 完美 冷静的 ;
如果印第安娜表现出任何恐惧，她就完了；但她却非常冷静；

[ʃi:; ji] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [feɪθ] ;
she placed her trust in his good faith ;
她 放置 她 相信 在 他的 好的 信仰 ;
她相信他的诚意；

[hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [hɜ:r; hær][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] .
he swore that he would give her no cause to repent .
他 发誓 那 他 会 给 她 不 原因 到 悔改 .
他发誓绝不会让她有任何后悔的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hær]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
But the important point was to pass a night in her bedroom ,
但 这 重要的 观点 曾是 到 经过 一个 夜晚 在 她 卧室 ,
但重要的是要在她卧室里过夜。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['rælf] ['pru:d(ə)ns] ,
in order not to be a fool in his own eyes , in order to defeat Ralph's prudence ,
在 命令 不是 到 是 一个 傻子 在 他的 自己的 眼睛 , 在 命令 到 击败 拉尔夫的 谨慎 ,
为了不让自己显得愚蠢，为了战胜拉尔夫的谨慎，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
and to be able to laugh at him in his sleeve .
和 到 是 有能力的 到 笑 在 他 在 他的 袖子 .
而且还能暗自嘲笑他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi] [kreɪvd] .
That was a personal gratification which he craved .
那 曾是 一个 个人的 满足感 哪个 他 渴望 .
那是他渴望获得的个人满足感。

[ˌeks'vi:'aɪ]
XVI
十六
十六

[bʌt; bət][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'tɔ:lərəb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vniŋ] ;
But Ralph was really intolerable on this particular evening ;
但 拉尔夫 曾是 真的 无法容忍 在 这 特别的 晚上 ;
但那天晚上拉尔夫实在令人难以忍受；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['stu:pɪd][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] .
he had never been more stupid and dull and tiresome .
他 有 绝不 到过 更多的 愚蠢的 和 乏味的 和 令人厌烦 .
他从未如此愚蠢、乏味、令人厌烦。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æprə'poʊ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laʊtɪ'nəs]
He could say nothing apropos , and , to cap the climax of his loutishness
他 可以 说 没有什么 恰好 , 和 , 到 帽 这 高潮 的 他的 粗鲁
,
.
,
他一句话也说不出，而且，为了将他的粗鲁无礼推向极致，

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .
he gave no sign of taking his leave even when the evening was far advanced .
他 给予 不 符号 的 采取 他的 离开 甚至 什么时候 这 晚上 曾是 远的 先进的 .
即使夜幕降临，他也没有丝毫要离开的迹象。

['mædəm] - [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ; [fi:; fi] [glɑ:nst] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k]
Madame Delmare began to be ill at ease ; she glanced alternately at the clock
夫人 - 开始 到 是 患病的 在 舒适 ; 她 瞥了一眼 交替 在 这 钟
,
.
,
德尔玛尔夫人开始感到不安；她不时地瞥一眼钟，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
which had struck eleven — at the door ,
哪个 有 击 十一 — 在 这 门 ,
当时已经敲响了十一下——就在门口,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which had creaked in the wind — and at the expressionless face of her
哪个 有 嘎吱作响 在 这 风 — 和 在 这 面无表情 脸 的 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,
它在风中发出吱嘎声——而她表妹面无表情的脸上,

[huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
who sat opposite her in front of the fire ,
WHO 卫星 对面的 她 在 正面 的 这 火 ,
坐在她对面, 面前是火炉的人

[ˈplæslɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪ'daʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]
placidly watching the blaze without seeming to suspect that his presence was
平静地 观看 这 火焰 没有 似乎 到 怀疑 那 他的 在场 曾是
[dɪs'teɪstf(ə)] .
distasteful .
令人厌恶的 .
他平静地看着大火, 似乎丝毫没有察觉到自己的存在令人反感。

[bʌt; bət][sɜːr] ['rælfz] ['træŋkwɪl] [mæsk] , [hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] [fɪtʃər] ,
But Sir Ralph's tranquil mask , his petrified features ,
但 先生 拉尔夫的 宁静 面具 , 他的 石化 特征 ,
但拉尔夫爵士脸上平静的表情, 他僵硬的面容,
[kən'siːld] [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˈment(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
concealed at that moment a profound and painful mental agitation .
暗 在 那 片刻 一个 深刻的 和 痛苦 精神的 搅动 .
那一刻, 他内心深处隐藏着痛苦的煎熬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He was a man whom nothing escaped because he observed everything with
他 曾是 一个 男人 谁 没有什么 逃脱 因为 他 观察到 一切 和
['pɜːrfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] .
perfect self - possession .
完美的 自己 - 拥有 .
他是一个无所不知的人, 因为他能以完美的沉着冷静观察一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'siːvd] [baɪ] - [prɪ'tendɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] ;
He had not been deceived by Raymon's pretended departure ;
他 有 不是 到过 受骗 经过 - 假装 离开 ;
他并没有被雷蒙假装离开所蒙蔽;

[hiː; hi] [pər'siːvd] ['veri] ['pleɪnli] ['mædəm] - [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] .
he perceived very plainly Madame Delmare's anxiety at that moment .
他 感知 非常 显然 夫人 - 焦虑 在 那 片刻 .
他非常清楚地察觉到德尔玛尔夫人那一刻的焦虑。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] ,
He suffered more than she did herself ,
他 遭受 更多的 比 她 做过 她自己 ,
他比她本人承受的痛苦还要多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɔd] [ɪ'rezəlu:tli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'mpʌls] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['sæljətəri]
and he moved irresolutely between the impulse to give her a salutary
和 他 已搬 犹豫不决 之间 这 冲动 到 给 她 一个 有益的
['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] ['fi:lɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [dɪsə'vaʊd] ;
warning and the fear of giving way to feelings which he disavowed ;
警告 和 这 害怕 的 给予 方式 到 情怀 哪个 他 否认 ;
他犹豫不决，一方面想给她一个有益的警告，另一方面又害怕屈服于自己否认的感情；

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɪn'trəst] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] ,
at last his cousin's interest carried the day ,
在 最后的 他的 表亲 兴趣 携带 这 天 ,
最终，他表弟的兴趣占了上风。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['mɔ:ɹəl] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪn]['ɔ:ɹdəɹ][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and he summoned all his moral courage in order to break the silence .
和 他 被召唤 全部 他的 道德 勇气 在 命令 到 休息 这 沉默 .
他鼓起全部的道德勇气，打破了沉默。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" That reminds me , " he said abruptly ,
" 那 提醒 我 , " 他 说 突然 ,
“这让我想起来，”他突然说道。

['fa:lʊʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
following out the line of thought with which his mind was busy ,
下列的 出去 这 线 的 想法 和 哪个 他的 头脑 曾是 忙碌的 ,
他顺着自己脑海中的思路往下想，

" [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn] [ðɪs] ['tʃɪmni]
" that it was just a year ago to - day that you and I sat in this chimney
" 那 它 曾是 只是 一个 年 前 到 - 天 那 你 和 我 卫星 在 这 烟囱
- ['kɔ:ɹnər][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [naʊ] .
- corner as we are sitting now .
- 角落 作为 我们 是 坐着 现在 .
“就在一年前的今天，你我像现在这样坐在这个壁炉角落里。”

[ðə; ði] [kla:k] [ma:ɹkt] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['θretnɪŋ]
The clock marked almost the same hour ; the weather was cold and threatening
这 钟 标记 几乎 这 相同的 小时 ; 这 天气 曾是 寒冷的 和 威胁
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [naɪt] .
as it is to - night .
作为 它 是 到 - 夜晚 .
时钟指向的时间几乎相同；天气寒冷阴沉，就像今晚一样。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ɪl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['melənkɑ:li] [aɪ'di:əz] ;
You were ill , and were disturbed by melancholy ideas ;
你 是 患病的 , 和 是 不安 经过 忧郁 想法 ;
你生病了，并且被忧郁的情绪所困扰；

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [meɪks] [em 'i:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [pri'zentɪmənts] . "
a fact that almost makes me believe in the truth of presentiments . "
一个 事实 那 几乎 制作 我 相信 在 这 真相 的 预感 . "
这件事几乎让我相信预感是真的。

" [wʌt] [kæən; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [θɔ:t] ['mædəm] - ,
" What can he be coming to ? " thought Madame Delmare ,
" 什么 能 他 是 未来 到 ? " 想法 夫人 - ,
“他究竟会变成什么样？”德尔玛尔夫人心想。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'i:zɪnis] .
gazing at her cousin with mingled surprise and uneasiness .
凝视 在 她 表哥 和 混合 惊喜 和 不安 .
她带着惊讶和不安的心情凝视着她的表妹。

" [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌɪndi'ænə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] ['i:v(ə)n] [les] [wel] [ðæn; ðən]
" Do you remember , Indiana , " he continued , " that you felt even less well than
" 做 你 记住 , 印第安纳州 , " 他 持续 , " 那 你 毛毡 甚至 较少的出色地 比
[ˈju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ?
usual that night ?
通常 那 夜晚 ?

“印第安纳，你还记得吗？”他继续说道，“那天晚上你感觉比平时更不舒服？”

[waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
Why , I can remember your words as if I had just heard them .
为什么 , 我 能 记住 你的 字 作为 如果 我 有 只是 听到 他们 .
为什么？我仿佛刚刚听到过你的话一样，至今记忆犹新。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [em 'i:] [ɪn'seɪn] , - [ju:; jʊ] [sed] ,
- You will call me insane , - you said ,
- 你 将要 称呼 我 疯狂的 , - 你 说 ,
“你会说我疯了，”你说。

- [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ɪz] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv]
- but some danger is hovering about us and threatening some one of
- 但 一些 危险 是 悬停 关于 我们 和 威胁 一些 一 的
[ju: 'es] — ['θretnɪŋ] [em 'i:] ,
us — threatening me ,
我们 — 威胁 我 ,
但是，某种危险正笼罩着我们，威胁着我们中的某个人——威胁着我。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , - [ju:; jʊ] ['ædɪd] ; - [aɪ] [fi:l] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
I have no doubt , - you added ; - I feel intensely agitated ,
我 有 不 怀疑 , - 你 额外 ; - 我 感觉 强烈地 激动 ,
“我毫不怀疑，”你补充道，“我感到非常激动。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] ['kraɪsɪs] [ɪn] [maɪ] ['destəni] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hænd] — [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] ! -
as if some great crisis in my destiny were at hand — I am afraid ! -
作为 如果 一些 伟大的 危机 在 我的 命运 是 在 手 — 我 是 害怕的 ! -
仿佛我的命运即将面临一场巨大的危机——我害怕极了！

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['veri] [wɜ:rdz] . "
Those are your very words . "
那些 是 你的 非常 字 . "
“这可是你亲口说的。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [b:ŋɡər] [ɪl] , " [sed] [ˌɪndi'ænə] ,
" I am no longer ill , " said Indiana ,
" 我 是 不 更长 患病的 , " 说 印第安纳州 ,
“我已经康复了，”印第安纳说道。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪt] [sɜ:r] [rælf; reɪf] [spoʊk]
who had suddenly turned as pale as at the time of which Sir Ralph spoke
WHO 有 突然 转向 作为 苍白 作为 在 这 时间 的 哪个 先生 拉尔夫 辐
;
;
;
;

他的脸色突然变得像拉尔夫爵士说话时那样苍白；

" [aɪ] [noʊ] [b:ŋɡər] [br'li:v] [ɪn] [sʌt] [ˈfu:lɪ] [ˈterərz] . "
" I no longer believe in such foolish terrors . "
" 我 不 更长 相信 在 这样的 愚蠢 恐怖 . "
“我不再相信这种愚蠢的恐怖说法了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪli:v] [ɪn][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tru:] ['prɑ:fɪt]
" **But I believe in them** , " **he rejoined** , " **for you were a true prophet**
" 但 我 相信 在 他们 , " 他 重新加入 , " 为了 你 是 一个 真的 先知
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

“但我相信他们,”他回答说, “因为那天晚上你是一位真正的先知。”

[ɪndi'ænə] ; [ə; eɪ] [greɪt] [deɪndʒər][dɪd] ['θret(ə)n] [ju: 'es] — [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪnfluəns] [sə'raʊndɪd] [ðɪs]
Indiana ; a great danger did threaten us — a disastrous influence surrounded this
印第安纳州 ; 一个 伟大的 危险 做过 威胁 我们 — 一个 灾难性的 影响 包围 这
['pi:sf(ə)l] [ə'boʊd] . " **peaceful abode** . "
和平 住所 . "

印第安纳州; 巨大的危险确实威胁着我们——一场灾难性的影响笼罩着这片宁静的家园。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪!

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ! " **I do not understand you !** "
我 做 不是 理解 你 ! "

我不懂你! "

" [ju:; jʊ] [su:n] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [maɪ] [pɔr] [gɜ:rl] .
" **You soon will understand me , my poor girl** .
" 你 很快 将要 理解 我 , 我的 贫穷的 女孩 .

“你很快就会明白我的, 我可怜的女孩。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] ['reɪmən] [di:] - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] .
That was the evening that Raymon de Ramière was brought here .
那 曾是 这 晚上 那 雷蒙 德 - 曾是 带来 这里 .

那天晚上, 雷蒙·德·拉米埃被带到了这里。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? **Do you remember in what condition ?**
做 你 记住 在 什么 状况 ?

你还记得当时的情况吗?

" [rælf; reɪf] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" **Ralph paused a few seconds , but dared not look at his cousin** .
" 拉尔夫 暂停 一个 很少 秒 , 但 敢于 不是 看 在 他的 表哥 .

拉尔夫停顿了几秒钟, 但不敢看他的表弟。

[æz; əz][fi:; fi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : **As she made no reply , he continued** :
作为 她 制成 不 回复 , 他 持续 :

她没有回答, 于是他继续说道:

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] ,
" **I was told to bring him back to life and I did so** ,
" 我 曾是 讲述 到 带来 他 后退 到 生活 和 我 做过 所以 ,

“有人告诉我必须让他复活, 我就做到了。”

[æz; əz] [mʌt] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'ber] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [bʌt; bət]
as much to satisfy you as to obey the instincts of humanity ; but
作为 很多 到 满足 你 作为 到 服从 这 本能 的 人类 ; 但
, [ɪn] [tru:θ] ,
, in truth ,
, 在 真相 ,

既是为了满足你们的愿望, 也是为了顺应人性的本能; 但事实上,

[ˌɪndiˈænə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ðæt] [ˈmænz] [laɪf] !
Indiana , it was a great misfortune that I saved that man's life !
印第安纳州 , 它 曾是 一个 伟大的 不幸 那 我 已保存 那 男人的 生活 !
印第安纳 , 我救了那个人的命 , 真是件不幸的事 !

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrm] . "
It was I who did all the harm ."
它 曾是 我 WHO 做过 全部 这 伤害 . "
是我造成了所有的伤害。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][hɑːrm] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˌɪndiˈænə] , [ˈdraɪli] .
" I don't know what you mean by harm ! " rejoined Indiana , dryly .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 伤害 ! " 重新加入 印第安纳州 , 干巴巴地 .
“我不知道你说的‘伤害’是什么意思！”印第安纳冷冷地反驳道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] [ɪn] [ædˈvæns] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːˈsɔː] .
She was deeply moved in advance by the explanation which she foresaw .
她 曾是 深 已搬 在 进步 经过 这 解释 哪个 她 预见 .
她事先就预料到了这个解释 , 并深受感动。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃərz] [deθ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" I mean that unfortunate creature's death , " said Ralph .
" 我 意思是 那 不幸 生物的 死亡 , " 说 拉尔夫 .
“我是指那只不幸的动物的死 ,”拉尔夫说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][əˈlaɪv] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfert(ə)l] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvli]
" But for him she would still be alive ; but for his fatal love the lovely
" 但 为了 他 她 会 仍然 是 活 ; 但 为了 他的 致命的 爱 这 迷人的
 ,
 ,
 ,
“但若非他 , 她仍会活着 ; 若非他那致命的爱 , 那美丽的.....”

[ˈɑːnɪst] [gɜːrl] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈdɪrli] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .
honest girl who loved you so dearly would still be at your side .
诚实的 女孩 WHO 喜爱 你 所以 亲爱的 会 仍然 是 在 你的 边 .
那个真心爱你、诚实善良的女孩 , 依然会陪伴在你身边。

" [ðʌs] [fɑːr] [ˈmædəm] - [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" Thus far Madame Delmare did not understand .
" 因此 远的 夫人 - 做过 不是 理解 .
“到目前为止 , 德尔玛尔夫人还不明白。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [baɪ][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈmeθəd] [wɪtʃ]
She was exasperated beyond measure by the strange and cruel method which
她 曾是 恼怒 超过 措施 经过 这 奇怪的 和 残忍的 方法 哪个
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [əˈdɑːptɪd] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː]
her cousin adopted to reproach her for her attachment to Monsieur de
她 表哥 已采用 到 责备 她 为了 她 依恋 到 先生 德
-
Ramière .
- .

她的表兄用一种奇怪而残酷的方式责备她与拉米埃尔先生的恋情 , 这让她感到无比恼火。
" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Enough of this , " she said , rising .
" 足够的 的 这 , " 她 说 , 上升 .
“够了 ,”她说着站了起来。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [əˈpærəntli] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] .
But Ralph apparently took no notice of her remark .
但 拉尔夫 显然 采取 不 注意 的 她 评论 .
但拉尔夫显然没有注意到她的话。

" [wʌt] [ˈɔ:lweɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **What always astonished me** , " **he continued** ,
" 什么 总是 惊讶 我 , " 他 持续 ,
"最令我感到惊讶的是,"他继续说道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [gest] [ðə; ði] ['ri:əl] ['moʊtɪv] [ðæt] [led] [mə'sjɜ:r] [di:] - [tu:; tə]
" **was that you never guessed the real motive that led Monsieur de Ramière to**
" 曾是 那 你 绝不 猜对了 这 真实的 动机 那 引领 先生 德 - 到
[skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
scale the walls .
规模 这 墙壁 .
"你始终没能猜到拉米埃先生翻越城墙的真正动机。"

" [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [ˌɪndi:'ænəz][maɪnd] ; [hɜ:r; həɹ] [legz] ['treɪmblɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] ,
" **A suspicion darted through Indiana's mind ; her legs trembled under her** ,
" 一个 怀疑 飞镖 通过 印第安纳州的 头脑 ; 她 腿 颤抖 在下面 她 ,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [sɪ:t] .
and she resumed her seat .
和 她 恢复 她 座位 .
"印第安娜心中闪过一丝疑虑; 她的双腿颤抖着, 重新坐了下来。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['berɪd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæstli] [wu:nd] .
Ralph had buried the knife in her breast and made a ghastly wound .
拉尔夫 有 埋葬 这 刀 在 她 胸部 和 制成 一个 阴森 伤口 .
拉尔夫把刀插进了她的胸口, 留下了一道骇人的伤口。

[hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðæn; ðən][hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
He no sooner saw the effect of his work than he hated himself for it ;
他 不 很快 锯 这 影响 的 他的 工作 比 他 憎恨 他自己 为了 它 ;
他刚看到自己工作的结果, 就恨透了自己;

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi]
he thought only of the injury he had inflicted on the person whom he
他 想法 仅有的 的 这 受伤 他 有 造成的 在 这 人 谁 他
[lʌvd] [best] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
loved best in all the world ;
喜爱 最好的 在 全部 这 世界 ;
他满脑子想的都是自己给世界上他最爱的人造成的伤害;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
he felt that his heart was breaking .
他 毛毡 那 他的 心 曾是 打破 .
他感觉自己的心都碎了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] ['bɪtərli] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] ;
He would have wept bitterly if he could have wept ;
他 会 有 哭泣 苦涩地 如果 他 可以 有 哭泣 ;
如果他能哭的话, 他一定会痛哭流涕;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [terz] ;
but the poor fellow had not the gift of tears ;
但 这 贫穷的 同伴 有 不是 这 礼物 的 眼泪 ;
但可怜的家伙没有流泪的能力;

[hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] ['eləkwəntli] [træns'leɪts] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
he had naught of that which eloquently translates the language of the heart .
他 有 零 的 那 哪个 雄辩地 翻译 这 语言 的 这 心 .
他完全不具备那种能雄辩地表达内心语言的能力。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈkru:əl][ˌɑ:pə'reɪ](ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm]
The external coolness with which he performed the cruel operation gave him
这 外部的 凉爽 和 哪个 他 执行 这 残忍的 手术 给予 他
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ɪn][ˌɪndi:'ænəz] [aɪz] .
the air of an executioner in Indiana's eyes .
这 空气 的 一个 刽子手 在 印第安纳州的 眼睛 .
他在执行残酷手术时表现出的冷酷无情，在印第安纳眼中使他看起来像个刽子手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈbɪtərli] ,
" **This is the first time , " she said bitterly ,**
" 这 是 这 第一的 时间 , " 她 说 苦涩地 ,
“这是第一次,”她苦涩地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jɜr; jər] [æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə]
" **that I have known your antipathy for Monsieur de Ramière to lead you to**
" 那 我 有 已知 你的 反感 为了 先生 德 - 到 带领 你 到
[ɪm'plɔɪ] [ˈwepənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
employ weapons that are unworthy of you ;
采用 武器 那 是 不配 的 你 ;
“我知道你对德·拉米埃尔先生的厌恶导致你使用了与你身份不符的武器；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'sists] [jɜr; jər] [ˈvendʒəns] [tu:; tə][steɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I do not see how it assists your vengeance to stain the memory of a
但 我 做 不是 看 如何 它 助攻 你的 复仇 到 弄脏 这 记忆 的 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
person who was dear to me ;
人 WHO 曾是 亲爱的 到 我 ,
但我看不出玷污我所珍视之人的记忆，对你的复仇有何助益。

[ænd; ənd] [hu:m] [hɜ:; hər] [ˈmelənkɔ:li] [end] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ju: 'es] .
and whom her melancholy end should have made sacred to us .
和 谁 她 忧郁 结尾 应该 有 制成 神圣 到 我们 .
她悲惨的结局本应使我们对她肃然起敬。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈkwestʃənz] , [sɜ:r][rælf; reɪf] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] .
I have asked you no questions , Sir Ralph ; I do not know what you refer to .
我 有 问 你 不 问题 , 先生 拉尔夫 ; 我 做 不是 知道 什么 你 参考 到 .
我没有问过您任何问题，拉尔夫爵士；我不知道您指的是什么。

[wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] .
With your permission I will listen to no more .
和 你的 允许 我 将要 听 到 不 更多的 .
如果你允许，我将不再听下去。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [mə'sjɜ:r] [braʊn] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
" **She rose and left Monsieur Brown bewildered and crushed .**
" 她 玫瑰 和 左边 先生 棕色的 困惑 和 碎 .
她起身离开，留下布朗先生一脸茫然和沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˈmædəm] - [ɪk'sept] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He had foreseen that he could not enlighten Madame Delmare except at his
他 有 预见 那 他 可以 不是 开导 夫人 - 除了 在 他的
[oʊn] [ɪk'spens] .
own expense .
自己的 费用 .
他预见到，除非自掏腰包，否则他无法启迪德尔玛尔夫人。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd][tʊəlɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt]
His conscience had told him that he must speak , whatever the result might
他的 良心 有 讲述 他 那 他 必须 说话 , 任何 这 结果 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他的良心告诉他，无论结果如何，他都必须说出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] ['meθəd] ,
and he had done it with all the abruptness of method ,
和 他 有 完毕 它 和 全部 这 突兀 的 方法 ,
他做事的方式既干脆利落又条理清晰。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)] .
all the awkwardness of execution of which he was capable .
全部 这 尴尬 的 的 执行 的 哪个 他 曾是 有能力的 .
他展现了所有他所能展现的笨拙的执行方式。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] [ə'pri:ʃiətid] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [soʊ] [lɔ:n]
What he had not fully appreciated was the violence of a remedy so long
什么 他 有 不是 完全 感谢 曾是 这 暴力 的 一个 补救 所以 长的
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .

他没有充分意识到的是，拖延这么久的补救措施会带来多么严重的后果。

[hi:; hi] [left] ['lægni] [ɪn] [dɪ'spər] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['frenzi] .
He left Lagny in despair and wandered through the forest in a sort of frenzy .
他 左边 拉格尼 在 绝望 和 漫步 通过 这 森林 在 一个 种类 的 狂热 .
他绝望地离开了拉尼，近乎疯狂地在森林里游荡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] ; ['reɪmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [gert] .
It was midnight ; Raymon was at the park gate .
它 曾是 午夜 ; 雷蒙 曾是 在 这 公园 门 .
当时已是午夜，雷蒙站在公园门口。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [groʊ] [tʃɪl] .
He opened it , but as he opened it he felt his brow grow chill .
他 打开 它 , 但 作为 他 打开 它 他 毛毡 他的 眉头 生长 寒意 .
他打开了它，但打开的那一刻，他感到额头一阵发冷。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ?
For what purpose had he come to this rendezvous ?
为了 什么 目的 有 他 来 到 这 会合 ?
他此次赴约的目的是什么？

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['daɪvərz] ['vɜ:rtʃuəs] [ˌrezə'lu:ʃənz] , [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['æmplɪ] [rɪ'wɔ:did] [baɪ]
He had made divers virtuous resolutions , but would he be amply rewarded by
他 有 制成 潜水员 有德行的 决议 , 但 会 他 是 充足的 奖励 经过
[ə; eɪ] [tʃeɪst] ['ɪntərvju:] ,
a chaste interview ,
一个 贞洁 面试 ,

他曾立下各种美德的决心，但一次纯洁的会面能否让他获得足够的回报呢？

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstərlɪ] [kɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gæʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ?
by a sisterly kiss , for the torture he was undergoing at that moment ?
经过 一个 姐妹情谊 吻 , 为了 这 酷刑 他 曾是 正在经历 在 那 片刻 ?
用一个姐妹般的吻来抚慰他此刻正在遭受的折磨？

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [pæst]
For , if you remember under what circumstances he had previously passed
为了 , 如果 你 记住 在下面 什么 情况 他 有 之前 通过了
[θruː] [ðoʊz] ['gɑːrdn] [pæðz] ,
through those garden paths ,
通过 那些 花园 路径 ,
因为, 如果你还记得他之前是在什么情况下穿过那些花园小径的,

[ˈstelθɪli] , [æt; ət] [naɪt] ,
stealthily , at night ,
悄悄地 , 在 夜晚 ,
夜里悄悄地,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
you will understand that it required a certain degree of moral courage to go in
你 将要 理解 那 它 必需的 一个 肯定 程度 的 道德 勇气 到 去 在
[sɜːrtɪ] [ʌv; əv] ['plezər] [ə'biːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd][ænd; ʌnd][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['memərɪz] .
search of pleasure along such a road and amid such memories .
搜索 的 乐趣 沿着 这样的 一个 路 和 之中 这样的 回忆 :
你会明白, 在这样的道路上, 在这样的回忆中去寻找快乐, 需要一定的道德勇气。

印第安纳州(Indiana)

第9/17页

[leɪt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['pærɪs] [bɪ'kʌmz] [dæmp][ænd; ənd] ['fɑ:gi] ,
Late in October the climate of the suburbs of Paris becomes damp and foggy ,
晚的 在 十月 这 气候 的 这 郊区 的 巴黎 变成 潮湿 和 雾蒙蒙的 ,
十月下旬, 巴黎郊区的气候变得潮湿多雾。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [stri:mz] .
especially at night and in the neighborhood of streams .
尤其 在 夜晚 和 在 这 邻里 的 溪流 .
尤其是在夜间和溪流附近。

[tʃæns] [dɪ'kri:d] [ðæt][ðə; ði] [fɑ:g] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [dens] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]
Chance decreed that the fog should be as dense on this night as on certain
机会 颁布 那 这 多雾路段 应该 是 作为 稠密 在 这 夜晚 作为 在 肯定
[ʌðər] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [sprɪŋ] .
other nights in the preceding spring .
其他 夜晚 在 这 前 春天 .
冥冥之中自有安排, 今晚的雾气与前年春天某些夜晚的雾气一样浓重。

[ˈreɪmən] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [mɪst] - [ɪn'veləpt] [tri:z] .
Raymon felt his way along the mist - enveloped trees .
雷蒙 毛毡 他的 方式 沿着 这 薄雾 - 被包裹 树木 .
雷蒙摸索着穿过被雾气笼罩的树林。

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['sʌmə] - [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒi'reɪnjəmz] [ɪn]
He passed a summer - house which contained a fine collection of geraniums in
他 通过了 一个 夏天 - 房子 哪个 包含 一个 美好的 收藏 的 天竺葵 在
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
他路过一座避暑别墅, 冬天里那里摆放着许多漂亮的天竺葵。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He glanced at the door ,
他 瞥了一眼 在 这 门 ,
他瞥了一眼门,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['oʊpən][ænd; ənd]
and his heart beat fast at the extravagant idea that it might open and
和 他的 心 打 快速地 在 这 靡 主意 那 它 可能 打开 和
[gɪv] ['i:gres] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'lis] .
give egress to a woman wrapped in a pelisse .
给 出口 到 一个 女士 包装 在 一个 皮衣 .
一想到它可能会打开, 让一个身披斗篷的女人从里面出来, 他的心就怦怦直跳。

[ˈreɪmən] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
Raymon smiled at this superstitious weakness and went his way .
雷蒙 微笑 在 这 迷信的 弱点 和 去 他的 方式 .
雷蒙对这种迷信的弱点笑了笑, 然后继续往前走。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][kəʊld] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
Nevertheless the cold seized him ,
尽管如此 这 寒冷的 查获 他 ,
然而, 寒冷还是袭来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][felt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪtnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θruːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
and he felt an unpleasant tightness at his throat as he approached the
和 他 毛毡 一个 令人不快的 紧绷 在 他的 喉 作为 他 接近 这
[stri:m] .
stream .
溪流 .

当他靠近溪流时，他感到喉咙一阵不舒服的紧绷感。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,
He had to cross it to reach the flower - garden ,
他 有 到 叉 它 到 抵达 这 花 - 花园 ,
他必须穿过它才能到达花园。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæroʊ] ['wɒd(ə)n] [brɪdʒ] .
and the only means of crossing in that vicinity was a narrow wooden bridge .
和 这 仅有的 方法 的 过境 在 那 附近 曾是 一个 狭窄的 木制的 桥 .
附近唯一的过河通道是一座狭窄的木桥。

[ðə; ði] [fɑːg] [br'keɪm] [mɔːr] ['dɪzməl][ðæn; ðən]['evər]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,
The fog became more dismal than ever over the river - bed ,
这 多雾路段 成为 更多的 惨淡 比 曾经 超过 这 河 - 床 ,
河床上的雾气比以往任何时候都更加浓重阴沉。

[ænd; ʌnd] ['reɪmən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ]
and Raymon clung to the railing of the bridge in order not to go astray
和 雷蒙 紧紧抓住 到 这 栏杆 的 这 桥 在 命令 不是 到 去 误入歧途
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðæt] [gruː] [ə'bːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
among the reeds that grew along the banks .
之中 这 芦苇 那 生长 沿着 这 银行 .

雷蒙紧紧抓住桥的栏杆，以免迷失在河岸边生长的芦苇丛中。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['veɪpəz] ,
The moon was just rising , and , as it strove to pierce the vapors ,
这 月亮 曾是 只是 上升 , 和 , 作为 它 努力 到 刺穿 这 蒸汽 ,
月亮刚刚升起，它努力穿透薄雾，

[kæst][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [muːvd]
cast an uncertain light on the plants which the wind and the current moved
投掷 一个 不确定 光 在 这 植物 哪个 这 风 和 这 当前的 已搬
[tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

光线在风和水流的吹拂下，照射在植物上，显得有些模糊不清。

[ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] ['rʌslɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ʌnd] ['rʌflɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
In the breeze which rustled the leaves and ruffled the surface of the water
在 这 微风 哪个 沙沙作响 这 树叶 和 褶皱的 这 表面 的 这 水
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] ['hjuːmən][wɜːrdz] [hæf] - ['spəʊkən] .
there was a sort of wailing sound like human words half - spoken .
那里 曾是 一个 种类 的 哀嚎 声音 喜欢 人类 字 一半 - 说 .

微风吹拂着树叶，搅动着水面，夹杂着一一种呜咽声，像是人类未说出口的话语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [es ʊ 'biː] [kloʊz] [br'saɪd] ['reɪmən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ]
There was a faint sob close beside Raymon and a sudden movement among
那里 曾是 一个 头晕的 哭泣 关闭 旁 雷蒙 和 一个 突然 移动 之中
[ðə; ði] [riːdz] ;
the reeds ;
这 芦苇 ;

雷蒙身边传来一声微弱的抽泣，芦苇丛中突然传来一阵动静；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rlu:] ['flaɪɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
it was a curlew flying away at his approach .
它 曾是 一个 杓鹬 飞行 离开 在 他的 方法 .
那是一只在他靠近时飞走的鹬。
[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔ:r] - [bɜ:rd] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bændənd] [tʃaɪld]
The cry of that shore - bird closely resembles the moaning of an abandoned child
这 哭 的 那 支撑 - 鸟 密切 类似 这 呻吟 的 一个 弃 孩子
;
;
;

那只滨鸟的叫声与被遗弃儿童的呻吟声非常相似;
[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and when it comes up from among the reeds you would say that it was
和 什么时候 它 来 向上 从 之中 这 芦苇 你 会 说 那 它 曾是
[ðə; ði] [læst] ['efərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
the last effort of a drowning man .
这 最后的 努力 的 一个 溺水 男人 .
如果说它从芦苇丛中冒出来，你会说这是溺水者最后的挣扎。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['reɪmən] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['kəʊədli] ;
Perhaps you will consider that Raymon was very weak and cowardly ;
也许 你 将要 考虑 那 雷蒙 曾是 非常 虚弱的 和 胆小 ;
或许你会认为雷蒙非常软弱胆小;

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [hi; hi] ['nɪrli] [fel] ;
his teeth chattered and he nearly fell ;
他的 牙齿 喋喋不休 和 他 几乎 跌倒 ;
他牙齿打颤，差点摔倒;

[bʌt; bət] [hi; hi] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
but he soon realized the absurdity of his terror and crossed the bridge .
但 他 很快 已实现 这 荒谬 的 他的 恐怖 和 交叉 这 桥 .
但他很快意识到自己恐惧的荒谬之处，然后就过了桥。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [wen] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He was half - way across when a human figure appeared in front of him ,
他 曾是 一半 - 方式 穿过 什么时候 一个 人类 数字 出现 在 正面 的 他 ,
他走到一半的时候，面前出现了一个人影。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
at the end of the rail , as if waiting for him to approach .
在 这 结尾 的 这 轨 , 作为 如果 等待 为了 他 到 方法 .
他站在栏杆尽头，仿佛在等他走近。

- [aɪ'di:əz] [br'keɪm] [kən'fju:zd] ; [hɪz; ɪz] [br'wɪldərd] [breɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə]
Raymon's ideas became confused ; his bewildered brain had not the strength to
- 想法 成为 使困惑 ; 他的 困惑 脑 有 不是 这 力量 到
[rɪ:z(ə)n] .
reason .
原因 .
雷蒙的思路变得混乱；他茫然的大脑没有能力进行推理。

[hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] ,
He retraced his steps and hid among the trees , gazing with a fixed ,
他 重走 他的 步骤 和 隐藏 之中 这 树木 , 凝视 和 一个 固定的 ,
他原路返回，躲在树丛中，目光呆滞地凝视着前方。

['terəfaɪd] [ster] [æt; ət] [ðæt] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ləpə'rɪ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
terrified stare at that ill - defined apparition which remained in the same place ,
恐惧 盯 在 那 患病的 - 定义 幻影 哪个 剩余 在 这 相同的 地方 ,
他惊恐地盯着那个仍然停留在原地、轮廓模糊的身影。

[æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] [mɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as vague and uncertain as the river mist and the trembling rays of the
作为 模糊的 和 不确定 作为 这 河 薄雾 和 这 发抖 射线 的 这
[mu:n] .
moon .
月亮 .

如同河面上的薄雾和颤动的月光一般，模糊不清。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was beginning to believe that in his mental preoccupation he had been
他 曾是 开始 到 相信 那 在 他的 精神的 专注 他 有 到过
[di'si:vd] ,
deceived ,
受骗 ,

他开始相信，自己因为过于专注而受到了欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tri:] - [trʌŋk] [ɔ:r][ðə; ði]
and that what he took for a human form was only a tree - trunk or the
和 那 什么 他 采取 为了 一个 人类 形式 曾是 仅有的 一个 树 - 树干 或者 这
[stɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌb] ,
stalk of a shrub ,
茎 的 一个 灌木 ,

他所看到的所谓人形，其实只是一截树干或灌木的茎秆。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [aɪ'ti:] [mu:v] [ænd; ənd] [wɔ:k] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
when he distinctly saw it move and walk toward him .
什么时候 他 明显地 锯 它 移动 和 走 朝向 他 .

当他清楚地看到它移动并向他走来时。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][legz] [ˌæbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ækt] ,
At that moment , had not his legs absolutely refused to act ,
在 那 片刻 , 有 不是 他的 腿 绝对地 拒绝 到 行为 ,
那一刻，他的双腿完全不听使唤了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][fled][ɪn][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈpænɪk][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ˈpa:sɪz] [ə; eɪ] [ˈsemətəri]
he would have fled in as great a panic as the child who passes a cemetery
他 会 有 逃亡 在 作为 伟大的 一个 恐慌 作为 这 孩子 WHO 通过 一个 公墓
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [ðæt][hi:; hi] [ˈhi:rz] [mɪˈstɪriəs] [steps] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
at night and fancies that he hears mysterious steps running after him on the
在 夜晚 和 幻想 那 他 听到 神秘 步骤 跑步 后 他 在 这
[tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ɡræs] .
tips of the blades of grass .
尖端 的 这 刀片 的 草 .

他会像一个孩子在夜里经过墓地时，幻想着听到草尖上有神秘的脚步声在身后奔跑一样，惊慌失措地逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈperəlaɪzd] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm'self] ,
But he felt as if he were paralyzed , and , to support himself ,
但 他 毛毡 作为 如果 他 是 瘫痪 , 和 , 到 支持 他自己 ,
但他感觉自己好像瘫痪了一样，为了支撑自己，

[θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bɪˈhaɪnd] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
threw his arms around the trunk of the willow behind which he was hidden .
扔 他的 武器 大约 这 树干 的 这 柳 在后面 哪个 他 曾是 隐 .

他张开双臂抱住了藏身的那棵柳树的树干。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][sɜ:r][rælf; reɪf] ,
The next moment Sir Ralph ,
这 下一个 片刻 先生 拉尔夫 ,

下一刻，拉尔夫爵士

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [kloʊk] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntəm][æt; ət] [θri:]
wrapped in a light cloak which gave him the aspect of a phantom at three
包装 在 一个 光 披风 哪个 给予 他 这 方面 的 一个 幻影 在 三
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,

他身披一件轻薄的斗篷，在三码开外看起来就像个幽灵。

[pæst] [ˈveri] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði][pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
passed very close to him and took the path by which he had just come .
通过了 非常 关闭 到 他 和 采取 这 小路 经过 哪个 他 有 只是 来 .

从他身边非常近的地方经过，沿着他刚才走过的路走了。

" [ˈbʌŋɡlɪŋ] [spaɪ] ! " [θɔ:t] [ˈreɪmən] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:t'prints] .
" **Bungling spy !** " **thought Raymon , as he saw him looking for his footprints** .
" 笨拙 间谍 ! " 想法 雷蒙 , 作为 他 锯 他 寻找 为了 他的 脚印 .

“笨蛋间谍！”雷蒙心想，他看到那家伙正在寻找自己的脚印。

" [aɪ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [jɔr; jər] [ˈkaʊərdli] [sɜ:r'veɪləns] ,
" **I will escape your cowardly surveillance** ,
" 我 将要 逃脱 你的 胆小 监视 ,

我将逃脱你懦弱的监视，

[ænd; ænd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmaʊntɪŋ] [ɡɑ:rd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [endʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ˈjɑ:ndər] .
and while you are mounting guard here I will be enjoying myself yonder .
和 尽管 你 是 安装 警卫 这里 我 将要 是 享受 我 远处 .

你们在这里站岗的时候，我会在那边好好享受一番。

" [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns]
" **He crossed the bridge as lightly as a bird , and with the confidence**
" 他 交叉 这 桥 作为 轻轻 作为 一个 鸟 , 和 和 这 信心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
of a lover .
的 一个 情人 .

他像鸟儿一样轻盈地过了桥，带着恋人般的自信。

[hɪz; ɪz] [ˈterərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ; [naʊn] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪɡ'zɪstɪd] ; [ˈri:əl] [laɪf][wʌz; wəz]
His terrors were at an end ; Noun had never existed ; real life was
他的 恐怖 是 在 一个 结尾 ; 名词 有 绝不 存在 ; 真实 的生活 曾是

[ə'weɪkənɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
awakening all about him ;
唤醒 全部 关于 他 ;

他的恐惧结束了；“名词”从未存在过；真实的生活正在他周围苏醒；

[ˌɪndiˈænə] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈjɑ:ndər] ; [ænd; ænd][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈsentri] - [goʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
Indiana awaited him yonder ; and Ralph was on sentry - go to keep him
印第安纳州 等待中 他 远处 ; 和 拉尔夫 曾是 在 哨兵 - 去 到 保持 他

[frʌm; frəm] [ˈentərɪŋ] .
from entering .
从 进入 .

印第安纳州在那边等着他；拉尔夫则在一旁站岗放哨，阻止他进入。

" [wɑ:tʃ] [ˈkloʊsli] , " [sed] [ˈreɪmən] , [ˈgeɪli] ,
" **Watch closely ,** " **said Raymon , gayly** ,
" 手表 密切 , " 说 雷蒙 , 同性恋地 ,

“仔细看，”雷蒙兴高采烈地说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as he saw him in the distance going in the opposite direction .
作为 他 锯 他 在 这 距离 去 在 这 对面的 方向 .

他远远地看见他朝相反的方向走去。

" [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] [sɜ:r] [rʊð'dɑ:lɪf] [braʊn] ; [prə'tekt] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [oʊ][maɪ] [ə'fɪʃəs]
" Watch for me , dear Sir Rodolphe Brown ; protect my good fortune , O my officious
" 手表 为了 我 , 亲爱的 先生 鲁道夫 棕色的 ; 保护 我的 好的 财富 , 哦 我的 爱管闲事的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

“亲爱的罗道夫·布朗爵士，请您留意我；我那爱管闲事的朋友，请您保护我的好运；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['restləs] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [weɪk] , ['pæsɪfaɪ][ðəm; ðəm] , [ki:p]
and , if the dogs are restless , if the servants wake , pacify them , keep
和 , 如果 这 狗 是 不安 , 如果 这 仆人 唤醒 , 安抚 他们 , 保持
[ðəm; ðəm]['kwaɪət][baɪ] ['seɪɪŋ] :
them quiet by saying :
他们 安静的 经过 说 :

如果狗躁动不安，仆人醒来，就安抚他们，让他们安静下来，这样说：

- [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [eɪ 'em] ['wɑ:tʃɪŋ] , [sli:p] [ɪn] [pi:s] . -
' It is I who am watching , sleep in peace . '
- 它 是 我 WHO 是 观看 , 睡觉 在 和平 . -

“是我在看着你，安心睡觉吧。”

" ['skru:pəlz] , [rɪ'mɔ:rs] , ['vɜ:rtʃu:][wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end][fɔ:r; fər] ['reɪmən] ;
" Scruples , remorse , virtue were at an end for Raymon ;
" 顾虑 , 悔恨 , 美德 是 在 一个 结尾 为了 雷蒙 ;

“对于雷蒙来说，顾虑、悔恨、美德都已不复存在；

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ['dɪrli] ['hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
he had paid dearly enough for the hour that was striking .
他 有 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 这 小时 那 曾是 引人注目 .

他为这令人震惊的一小时付出了惨痛的代价。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [flʊd] [naʊ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ]
His blood that had frozen in his veins flowed now toward his brain with
他的 血 那 有 冷冻 在 他的 静脉 流动 现在 朝向 他的 脑 和
[ˈmædnɪŋ] [ˈvaɪələns] .
maddening violence .
令人抓狂 暴力 .

他血管里原本冻结的血液，现在以令人疯狂的猛烈速度涌向他的大脑。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gʊʊ][ðə; ði]['pælɪd] ['tɛrərz] [ʌ; əv] [deθ] , ['dɪzməl] ['vɪʒənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:m] ;
A moment ago the pallid terrors of death , dismal visions of the tomb ;
一个 片刻 前 这 苍白 恐怖 的 死亡 , 惨淡 愿景 的 这 墓 ;

刚才还萦绕着死亡的苍白恐惧，以及坟墓的阴森景象；

[naʊ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ri'ælitɪz] [ʌ; əv] [ʌv] , [ðə; ði] [ki:n] [dʒɔɪz][ʌ; əv][laɪf] .
now the impetuous realities of love , the keen joys of life .
现在 这 浮躁 现实 的 爱 , 这 敏锐的 喜悦 的 生活 .

如今，爱情的冲动现实，生活的强烈喜悦。

['reɪmən] [felt] [æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌ; əv][æni'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Raymon felt as bold and full of animation as in the morning ,
雷蒙 毛毡 作为 大胆的 和 满的 的 动画片 作为 在 这 早晨 ,

雷蒙感觉自己像早上一样精力充沛、神采奕奕。

[wen] [æn; ən] [ˈʌɡli] [dri:m] [hæz; həz] [ɪn'veləpt] [ju: 'es][ɪn][ɪts] [ˈfrʌʊd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['merɪ]
when an ugly dream has enveloped us in its shroud and suddenly a merry
什么时候 一个 丑陋的 梦 有 被包裹 我们 在 它是 裹尸布 和 突然 一个 欢乐
[ˈsʌnbi:m] [ə'weɪkənz] [ænd; ənd] [ri(:)'vɪvɪfaɪz] [ju: 'es] .
sunbeam awakens and revivifies us .
阳光 觉醒 和 复苏 我们 .

当丑陋的梦魇将我们笼罩在阴影中，突然一缕明媚的阳光唤醒我们，使我们重获新生。

" [pʊr] [rælf; reɪf] !
" **Poor Ralph !**
" 贫穷的 拉尔夫 ！

可怜的拉尔夫！

" [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] , [laɪt] [step] ,
" **he thought as he ascended the secret staircase with a bold , light step ,**
" 他 想法 作为 他 上升 这 秘密 楼梯 和 一个 大胆的 , 光 步 ,
他一边想着，一边迈着轻快而果断的步伐，登上了那条秘密楼梯。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'tiː][soʊ] !
" **you would have it so !**
" 你 会 有 它 所以 ！

“你希望如此！”

" [pɑːrt] [θɜːrd]
" **PART THIRD**
" 部分 第三

第三部分

[ɛks,viː'ar'aɪ]
XVII
十七

十七

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [sɜːr][rælf; reɪf] , ['mædəm] - [hæd; həd] [lɒkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,
On leaving Sir Ralph , Madame Delmare had locked herself into her room ,
在 离开 先生 拉尔夫 , 夫人 - 有 已锁定 她自己 进入 她 房间 ,
离开拉尔夫爵士后，德尔玛尔夫人把自己锁在了房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tem'pestʃuəs] [θɔːts] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and a thousand tempestuous thoughts had invaded her mind .
和 一个 千 暴风雨般的 想法 有 入侵 她 头脑 .
无数纷乱的思绪涌上她的心头。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][kæst][ɪts] ['ɑːmɪnəs] [laɪt]
It was not the first time that a vague suspicion had cast its ominous light
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 一个 模糊的 怀疑 有 投掷 它是 不祥的 光
[ə'pɑːn][ðə; ði]['frædʒ(ə)] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] .
upon the fragile edifice of her happiness .
之上 这 脆弱的 大厦 的 她 幸福 .
这并非第一次有模糊的怀疑给脆弱的幸福大厦蒙上了不祥的阴影。

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd] ['priːviəsli] [let] [slɪp] [ɪn][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn'delɪkət]
Monsieur Delmare had previously let slip in conversation some of those indelicate
先生 - 有 之前 让 滑 在 对话 一些 的 那些 不雅
[dʒests] [wɪt] [pæs] [fɔːr; fər] ['kɑːmpləments] .
jests which pass for compliments .
笑话 哪个 经过 为了 赞美 .

德尔马雷先生之前在谈话中曾不经意间说出一些不得体的玩笑，而这些玩笑却被当作了恭维。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒmplɪməntɪd] ['reɪmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['traɪəmfz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
He had complimented Raymon on his knightly triumphs in a way to give the
他 有 赞扬 雷蒙 在 他的 骑士精神 胜利 在 一个 方式 到 给 这
[kjuː][tuː; tə] [ɪrɪz] [ðæt] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
cue to ears that knew naught of the incident .
提示 到 耳朵 那 知道 零 的 这 事件 .
他称赞雷蒙的骑士精神和英勇事迹，以此暗示那些对这件事一无所知的人。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈspɒʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [naʊnz] [neɪm]
Every time that Madame Delmare had spoken to the gardener , Noun's name
每一个 时间 那 夫人 - 有 说 到 这 园丁 , 名词的 姓名
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒektɪd] ,
had been injected ,
有 到过 注射 ,

德尔玛夫人每次和园丁说话时，都会提到努恩的名字。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [nəˈsesəti] , [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈdiːteɪlz] ,
as if by an unavoidable necessity , into the most trivial details ,
作为 如果 经过 一个 不可避免的 必要性 , 进入 这 最多 琐碎的 细节 ,
仿佛出于某种不可避免的需要，甚至深入到最琐碎的细节中，

[ænd; ənd] [ðen] [məˈsjɜːr] [diː] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɡlaɪdɪd] [ɪn][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm]
and then Monsieur de Ramière's had always glided in by virtue of some
和 然后 先生 德 - 有 总是 滑翔 在 经过 美德 的 一些
[mɪˈstɪəriəs] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
mysterious junction of ideas which seemed to have taken possession of the
神秘 交汇处 的 想法 哪个 似乎 到 有 已采取 拥有 的 这
[ˈmænz] [breɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈset] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
man's brain and to beset him in spite of himself .
男人的 脑 和 到 围困 他 在 尽管如此 的 他自己 :

然后，拉米埃先生的思想总是通过某种神秘的思想交汇而悄然出现，这种思想似乎占据了他的大脑，让他不由自主地被其所困扰。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
Madame Delmare had been struck by his strange and bungling questions .
夫人 - 有 到过 击 经过 他的 奇怪的 和 笨拙 问题 .
德尔玛尔夫人被他那些奇怪而笨拙的问题弄得不知所措。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpriːtekst] ;
He became confused in his speech on the slightest pretext ;
他 成为 使困惑 在 他的 演讲 在 这 丝毫 借口 ;
他稍有不慎就会语无伦次；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈtreɪd] [waɪl]
he seemed to be oppressed by a burden of remorse which he betrayed while
他 似乎 到 是 受压迫者 经过 一个 负担 的 悔恨 哪个 他 背叛 尽管
[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] .
struggling to conceal it .
挣扎 到 隐藏 它 .
他似乎被深深的悔恨所压垮，在努力掩饰的过程中，他最终还是暴露了这一点。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ˌɪndiˈænə][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] - [oʊn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðoʊz] [ˌɪndəˈkeɪənz] [wɪtʃ]
At other times Indiana had found in Raymon's own confusion those indications which
在 其他 时代 印第安纳州 有 成立 在 - 自己的 困惑 那些 症状 哪个
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːk] ,
she did not seek ,
她 做过 不是 寻找 ,

在其他时候，印第安娜曾在雷蒙的困惑中发现了她并未刻意寻找的那些迹象。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
but which forced themselves upon her .
但 哪个 强制 他们自己 之上 她 .
但却是强加给她的。

[wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] ,
One circumstance in particular would have enlightened her further ,
一 环境 在 特别的 会 有 开明 她 更远 ,
有一种情况尤其能让她更深入地了解这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ɔːl] [dɪs'trʌst] .
if she had not closed her mind to all distrust .
如果 她 有 不是 关闭 她 头脑 到 全部 怀疑 .

如果她没有对所有怀疑都封闭自己的内心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [naʊnz] [ˈfɪŋɡər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] -
They had found on Noun's finger a very handsome ring which Madame Delmare
他们 有 成立 在 名词的 手指 一个 非常 英俊的 戒指 哪个 夫人 -

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrɪ] [kleɪmd] [tuː; tə]
had noticed some time before her death and which the girl claimed to
有 注意到 一些 时间 前 她 死亡 和 哪个 这 女孩 声称 到

[hæv; həv] [faʊnd] .
have found .
有 成立 .

他们在 Noun 的手指上发现了一枚非常漂亮的戒指，德尔玛尔夫人在去世前不久注意到了这枚戒指，而这个女孩声称是她找到的。

[sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrn] [ðæt] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,
Since her death Madame Delmare had always worn that pledge of sorrow ,
自从 她 死亡 夫人 - 有 总是 磨损 那 保证 的 悲哀 ,

自她去世后，德尔玛尔夫人一直佩戴着那件象征哀悼的饰品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈreɪmən] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
and she had often noticed that Raymon changed color when he took her
和 她 有 经常 注意到 那 雷蒙 已更改 颜色 什么时候 他 采取 她

[hænd][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
hand to put it to his lips .
手 到 放 它 到 他的 嘴唇 .

她经常注意到，当雷蒙拿起她的手放到嘴唇上时，他的脸色会发生变化。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [naʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
Once he had begged her never to mention Noun to him because he
一次 他 有 乞求 她 绝不 到 提到 名词 到 他 因为 他

[lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ;
looked upon himself as the cause of her death ;
看起来 之上 他自己 作为 这 原因 的 她 死亡 ;

他曾恳求她永远不要在他面前提起Noun，因为他认为自己是导致她死亡的原因；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]
and when she sought to banish that painful thought by taking all the blame to
和 什么时候 她 寻求 到 放逐 那 痛苦 想法 经过 采取 全部 这 责备 到

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

当她试图通过承担所有责任来驱散这种痛苦的想法时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] :
he had replied :
他 有 回复 :

他回复道：

" [noʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˌɪndiˈænə] , [duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ˈɡɪlti] [aɪ]
" **No , my poor Indiana , do not accuse yourself ; you have no idea how guilty I**
" 不 , 我的 贫穷的 印第安纳州 , 做 不是 控 你自己 ; 你 有 不 主意 如何 有罪的 我

[eɪ'rem] .

am :
是 .

“不，我可怜的印第安娜，不要责怪自己；你根本不知道我有多么有罪。”

" [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ʼʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈɡlu:mi] [toʊn] , [hæd; həd] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈmædəm] - .
" **Those words , uttered in a bitter , gloomy tone , had alarmed Madame Delmare .**
" 那些 字 , 说出 在 一个 苦的 , 阴沉 语气 , 有 惊慌 夫人 - .
“这些话是用苦涩、阴郁的语气说出来的，这让德尔玛尔夫人感到震惊。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][ɪnˈsɪst] , [ænd; ənd] ,
She had not dared to insist , and ,
她 有 不是 敢于 到 坚持 , 和 ,
她不敢坚持，而且，

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [disˈkʌvərɪz] ,
now that she was beginning to understand all these fragments of discoveries ,
现在 那 她 曾是 开始 到 理解 全部 这些 片段 的 发现 ,
现在她开始理解所有这些零碎的发现，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt]
she had not the courage to fix her thoughts upon them and put
她 有 不是 这 勇气 到 使固定 她 想法 之上 他们 和 放
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .
她没有勇气认真思考并把它们联系起来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:m] [naɪt] ,
She opened her window , and , as she looked out upon the calm night ,
她 打开 她 窗户 , 和 , 作为 她 看起来 出去 之上 这 冷静的 夜晚 ,
她打开窗户，望着宁静的夜空，

[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [mu:n] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈveɪpəz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
upon the moon so pale and lovely behind the silvery vapors on the horizon ,
之上 这 月亮 所以 苍白 和 迷人的 在后面 这 银色 蒸汽 在 这 地平线 ,
在地平线上银色薄雾后，一轮皎洁美丽的月亮高悬空中。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈreɪmən] [wɔz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz][pərˈhæps][ɪn][ðə; ðɪ]
as she remembered that Raymon was coming , that he was perhaps in the
作为 她 记得 那 雷蒙 曾是 未来 , 那 他 曾是 也许 在 这
[pɑ:rk][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
park even now ,
公园 甚至 现在 ,
她想起雷蒙要来了，说不定他现在就在公园里呢。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][dʒɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and thought of all the joy she had anticipated in that hour of love and
和 想法 的 全部 这 喜悦 她 有 预期 在 那 小时 的 爱 和
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
她想起了在那充满爱与神秘的时刻里，她所期待的所有喜悦。

[ʃi:; ʃɪ][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][rælf; reɪf] [hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [hɜ:r; hər][hoʊp][ænd; ənd]
she cursed Ralph who with a word had poisoned her hope and
她 被诅咒的 拉尔夫 WHO 和 一个 单词 有 中毒 她 希望 和
[dɪˈstrɔɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈpoʊz] [fəˈlevər] .
destroyed her repose forever .
损毁 她 休息 永远 .
她诅咒拉尔夫，因为他一句话就毒害了她的希望，永远地摧毁了她的平静生活。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
She even felt that she hated him ,
她 甚至 毛毡 那 她 憎恨 他 ,
她甚至觉得她恨他。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
the unhappy man who had been a father to her and who had
这 不开心 男人 WHO 有 到过 一个 父亲 到 她 和 WHO 有
['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
sacrificed his future for her ;
牺牲 他的 未来 为了 她 ;
那个不幸的男人，他曾是她的父亲，为了她牺牲了自己的未来；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][wʌz; wəz][ɪndi:'ænəz] ['frendʃɪp] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['treʒər] ,
for his future was Indiana's friendship ; that was his only treasure ,
为了 他的 未来 曾是 印第安纳州的 友谊 ; 那 曾是 他的 仅有的 宝藏 ,
因为他的未来就寄托在印第安纳的友谊上；那是他唯一的珍宝。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['fɔ:fitɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv]
and he resigned himself to the certainty of forfeiting it in order to save
和 他 辞职 他自己 到 这 肯定 的 放弃 它 在 命令 到 节省
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
他无奈地接受了为了救她而放弃一切的现实。

[ɪndi'ænə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Indiana could not read in the depths of his heart ,
印第安纳州 可以 不是 读 在 这 深度 的 他的 心 ,
印第安纳无法读懂他内心深处的想法。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi;; ji] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] ['fæðəm] - .
nor had she been able to fathom Raymon's .
也不 有 她 到过 有能力的 到 捉摸 - .
她也无法理解雷蒙的想法。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [ɪn'grætɪtu:d] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] .
She was unjust , not from ingratitude , but from ignorance .
她 曾是 不公正 , 不是 从 忘恩负义 , 但 从 无知 .
她这样做是不公正的，不是出于忘恩负义，而是出于无知。

['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['strɔ:ŋli]
Being under the influence of a strong passion she could not but feel strongly
存在 在下面 这 影响 的 一个 强的 热情 她 可以 不是 但 感觉 强烈
[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [hɜ:r; hər] .
the blow that had been dealt her .
这 吹 那 有 到过 已处理 她 .
受强烈情感的影响，她无法忍受所遭受的打击。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi;; ji] [leɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraɪm] [ə'pɑ:n][rælf; reɪf] ,
For an instant she laid the whole crime upon Ralph ,
为了 一个 立即的 她 铺设 这 所有的 犯罪 之上 拉尔夫 ,
她瞬间把所有罪名都推到了拉尔夫身上。

[pri'fə:ɪŋ] [tu;; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [sə'spekt] ['reɪmən] .
preferring to accuse him rather than to suspect Raymon .
偏好 到 控 他 相当 比 到 怀疑 雷蒙 .
宁愿指控他，也不愿怀疑雷蒙。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ji][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]
And then she had so little time to collect her thoughts , and make up
和 然后 她 有 所以 小的 时间 到 收集 她 想法 , 和 制作 向上
[hɜ:r; hər][maɪnd] :
her mind :
她 头脑 :
然后她几乎没有时间整理思绪，做出决定：

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Raymon was coming .
雷蒙 曾是 未来 .

雷蒙来了。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:m] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]
Perhaps it was he whom she had seen for some minutes wandering about
也许 它 曾是 他 谁 她 有 已见 为了 一些 分钟 漫游 关于
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
the little bridge .
这 小的 桥 .

也许她刚才看到的在小桥附近徘徊的那个人就是他。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [wʊd] [hɜ:r; hər] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][rælf; reɪf][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt]
How much more intense would her aversion for Ralph have been at that
如何 很多 更多的 激烈的 会 她 厌恶 为了 拉尔夫 有 到过 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

那一刻，她对拉尔夫的厌恶之情该会更加强烈吗？

[ɪf] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [veɪɡ] ['fɪɡjər] ,
if she could have recognized him in that vague figure ,
如果 她 可以 有 认可 他 在 那 模糊的 数字 ,
如果她能从那个模糊的身影中认出他的话，

[wɪtʃ] ['kɔ:nstəntli] [ə'pɪrd] [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪst] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
which constantly appeared and disappeared in the mist , and which ,
哪个 不断地 出现 和 消失 在 这 薄雾 , 和 哪个 ,
它在雾中不断出现又消失，而且，

[laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'li:ʒən] [fi:ldz] ,
like a spirit stationed at the gate of the Elysian Fields ,
喜欢 一个 精神 驻 在 这 门 的 这 极乐世界 田野 ,
如同驻守在极乐世界门口的精灵，

[sɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] [mæn][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] !
sought to keep the guilty man from entering !
寻求 到 保持 这 有罪的 男人 从 进入 !
试图阻止罪犯进入！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] , [hæf] - [fɔ:rmd] [aɪ'di:əz] ,
Suddenly there came to her mind one of those strange , half - formed ideas ,
突然 那里 来了 到 她 头脑 一 的 那些 奇怪的 , 一半 - 形成 想法 ,
突然，她脑海中冒出一个奇怪而又模糊的想法。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['restləs] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'si:vɪŋ] .
which only restless and unhappy persons are capable of conceiving .
哪个 仅有的 不安 和 不开心 人 是 有能力的 的 受孕 .
只有不安分和不快乐的人才会产生这种想法。

[ʃi;; ʃi] ['rɪskt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['destəni] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ænd] ['delɪkət] [test] [ə'ɡenst] [wɪtʃ]
She risked her whole destiny upon a strange and delicate test against which
她 冒险 她 所有的 命运 之上 一个 奇怪的 和 精美的 测试 反对 哪个
[ˈreɪmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
Raymon could not be on his guard .
雷蒙 可以 不是 是 在 他的 警卫 .
她将自己的命运押在了一场奇异而微妙的考验上，而雷蒙对此毫无防备。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] -
She had hardly completed her mysterious preparations when she heard Raymon's
她 有 几乎 完全的 她 神秘 准备工作 什么时候 她 听到 -
[ˈfʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈstɛrweɪ] .
footsteps on the secret stairway .
脚步声 在 这 秘密 楼梯 .

她神秘的准备工作还没完成，就听到了雷蒙在秘密楼梯上的脚步声。

[ʃiː, ʃi][ræn][ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɛr] ,
She ran and unlocked the door , then returned to her chair ,
她 跑 和 已解锁 这 门 , 然后 返回 到 她 椅子 ,
她跑过去打开门，然后回到椅子上。

[soʊ][ˈædʒɪtɛrtɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
so agitated that she felt that she was on the point of falling ; but ,
所以 激动 那 她 毛毡 那 她 曾是 在 这 观点 的 坠落 ; 但 ,
她情绪激动，感觉自己快要跌倒了；但是，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
as in all the great crises of her life ,
作为 在 全部 这 伟大的 危机 的 她 生活 ,
就像在她一生中所有重大危机中一样，

[ʃiː, ʃi] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
she retained a remarkable clearness of perception and great strength of mind .
她 保留 一个 卓越 清晰度 的 洞察力 和 伟大的 力量 的 头脑 .
她保持了惊人的洞察力和强大的精神力量。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
Raymon was still pale and breathless when he opened the door ; impatient to
雷蒙 曾是 仍然 苍白 和 喘不过气 什么时候 他 打开 这 门 ; 不耐烦 到
[siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
see the light ,
看 这 光 ,
雷蒙打开门时，脸色依然苍白，气喘吁吁；他迫不及待地想要见到阳光。

[tuː; tə][græsp] [rɪˈælətɪ] [wʌns] [mɔːr] .
to grasp reality once more .
到 抓牢 现实 一次 更多的 .
重新认清现实。

[ˌɪndiːˈænəz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [pəˈlɪs] .
Indiana's back was turned to him , she was wrapped in a fur - lined pelisse .
印第安纳州的 后退 曾是 转向 到 他 , 她 曾是 包装 在 一个 毛皮 - 衬里 皮衣 .
印第安娜背对着他，裹在一件毛皮衬里的披风里。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃæns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [naʊn] [wɔːr] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt]
By a strange chance it was the same that Noun wore when she went to meet
经过 一个 奇怪的 机会 它 曾是 这 相同的 那 名词 穿着 什么时候 她 去 到 见面
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][paːrk][æt; ət][ðer; ðər][læst][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] .
him in the park at their last rendezvous .
他 在 这 公园 在 他们的 最后的 会合 .
巧合的是，这件衣服和 Noun 上次在公园与他约会时穿的衣服一模一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['reɪmən] [hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]
I do not know if you remember that at that time Raymon had had for
我 做 不是 知道 如果 你 记住 那 在 那 时间 雷蒙 有 有 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʌn'tenəb(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] ['fraʊdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz]
an instant the untenable idea that that woman shrouded in her cloak was
一个 立即的 这 站不住脚的 主意 那 那 女士 被遮蔽的 在 她 披风 曾是
['mædəm] -
Madame Delmare .
夫人 -

我不知道你是否还记得，当时雷蒙曾一瞬间冒出一个站不住脚的想法，那就是披着斗篷的那个女人是德尔玛尔夫人。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [æpə'ɹɪ(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪ'nɜːrtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Now , when he saw once more the same apparition sitting inert in a chair ,
现在 , 什么时候 他 锯 一次 更多的 这 相同的 幻影 坐着 惰性 在 一个 椅子 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['flɪkərɪŋ] [læmp] ,
with her head on her breast , by the light of a pale , flickering lamp ,
和 她 头 在 她 胸部 , 经过 这 光 的 一个 苍白 , 闪烁 灯 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['flɪkərɪŋ] [læmp] ,
她头枕在胸前，倚靠在一盏昏暗摇曳的灯光下。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [soʊ] ['meni] ['memərɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
on the same spot where so many memories awaited him ,
在 这 相同的 点 在哪里 所以 许多 回忆 等待中 他 ,
[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [soʊ] ['meni] ['memərɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
在同一个地方，那里曾承载着他无数的回忆，

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['entəd] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
in that room which he had not entered since the darkest night in his life and
在 那 房间 哪个 他 有 不是 进入 自从 这 最黑暗的 夜晚 在 他的 生活 和
[wɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] ,
which was full to overflowing of his remorse ,
哪个 曾是 满的 到 溢出 的 他的 悔恨 ,
[ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['entəd] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
在那间自从他生命中最黑暗的夜晚之后就再也没有踏入过的房间里，房间里充满了他难以抑制的悔恨。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [geɪz] [fɪkst]
he involuntarily recoiled and remained in the doorway , his terrified gaze fixed
他 不由自主 反冲 和 剩余 在 这 门口 , 他的 恐惧 目光 固定的
[ə'pɑːn] [ðæt] ['moʊnləs] ['fɪgjər] ,
upon that motionless figure ,
之上 那 静止不动 数字 ,
[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [geɪz] [fɪkst]
他不由自主地后退一步，僵立在门口，惊恐的目光死死地盯着那个一动不动的身影。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [lest] , [wen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,
and trembling like a coward , lest , when it turned ,
和 发抖 喜欢 一个 懦夫 , 免得 , 什么时候 它 转向 ,
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [lest] , [wen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ,
像个懦夫一样颤抖，唯恐它转身时，

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] ['wʊmən] .
it should display the livid features of a drowned woman .
它 应该 展示 这 铁青 特征 的 一个 溺水 女士 .
[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] ['wʊmən] .
它应该呈现出溺亡女子惨白的面容。

['mædəm] - [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃɪ] [prə'duːst] [ə'pɑːn] ['reɪmən] .
Madame Delmare had no suspicion of the effect she produced upon Raymon .
夫人 - 有 不 怀疑 的 这 影响 她 生产 之上 雷蒙 .
['mædəm] - [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃɪ] [prə'duːst] [ə'pɑːn] ['reɪmən] .
德尔玛尔夫人丝毫没有意识到自己对雷蒙产生的影响。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌ; əv][ˈɪndiə] [sɪlk] , [taɪd] [ˈkerləsli] [ɪn]
She had wound about her head a handkerchief of India silk , tied carelessly in
她有 伤口 关于 她 头 一个 手帕 的 印度 丝绸 , 系 粗心大意 在
[truː] [ˈkriːoʊl] [staɪl] ;
true creole style ;
真的 克里奥尔语 风格 ;

她头上缠着一块印度丝绸手帕，随意地系着，很有克里奥尔风格；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊnz] [ˈjuːzuəl] [hed] - [dres] .
it was Noun's usual head - dress .
它 曾是 名词的 通常 头 - 裙子 .

这是Noun平时戴的头饰。

[ˈreɪmən] , [ˈferli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈterər] , [ˈnɪrli] [fel] [ˈbækwərd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]
Raymon , fairly overcome by terror , nearly fell backward , thinking that his superstitious
雷蒙 , 相当 克服 经过 恐怖 , 几乎 跌倒 落后 , 思维 那 他的 迷信的
[ˈfænsɪs] [wɜːr; wər] [ˈriːəlaɪzd] .
fancies were realized .
幻想 是 已实现 .

雷蒙吓得几乎向后跌倒，以为他迷信的幻想成真了。

[bʌt; bət] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɪˈduːs] ,
But , recognizing the woman he had come to seduce ,
但 , 识别 这 女士 他 有 来 到 勾引 ,
但是，当他认出自己前来勾引的女人时，

[hiː; hi][fərˈɡɔːt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈdjuːst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təːrd] [hɜːr; hər] .
he forgot the one whom he had seduced and walked toward her .
他 忘了 这 一 谁 他 有 被诱惑 和 步行 朝向 她 .
他忘记了自己引诱的那个人，径直走向了她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪv] , [ˈmedɪteɪtɪv] [ɪkˈspre(ə)n] : [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪzd] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Her face wore a grave , meditative expression : she gazed earnestly at him ,
她 脸 穿着 一个 严重 , 冥想 表达 : 她 凝视 切实 在 他 ,
她脸上带着严肃沉思的表情，目光专注地望着他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈfekʃ(ə)n] ,
but with close attention rather than affection ,
但 和 关闭 注意力 相当 比 感情 ,
但更多的是细致的关注，而非喜爱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
and did not make a motion to draw him to her side more quickly .
和 做过 不是 制作 一个 运动 到 画 他 到 她 边 更多的 迅速地 .
而且也没有立即示意他到自己身边。

[ˈreɪmən] , [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈsep(ə)n] , [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ˈskruːp(ə)] [ʌ; əv] [ˈtʃæstəti] ,
Raymon , surprised by this reception , attributed it to some scruple of chastity ,
雷蒙 , 惊讶 经过 这 接待 , 归因于 它 到 一些 顾忌 的 贞洁 ,
雷蒙对这种反应感到惊讶，并将其归因于某种贞洁方面的顾虑。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɡɜːrli] [ˈɪmpʌls] [ʌ; əv] [ˈdelɪkəsi] [ɔːr] [kənˈstreɪnt] .
to some girlish impulse of delicacy or constraint .
到 一些 少女 冲动 的 美味 或者 约束 .
出于某种少女般的娇柔或矜持。

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈseɪɪŋ] :
He knelt at her feet , saying :
他 跪下 在 她 脚 , 说 :
他跪在她脚边，说道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [maɪ] [brɪ'laɪd] ?
" Are you afraid of me , my beloved ?
" 是 你 害怕的 的 我 ； 我的 心爱 ？
“我的爱人，你害怕我吗？ ”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] ['mædəm] - [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" But at that moment he noticed that Madame Delmare held something in her
" 但 在 那 片刻 他 注意到 那 夫人 - 握住 某物 在 她
[hændz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [æfek'teɪ](ə)n]
hands to which she seemed to direct his attention with a playful affectation
双手 到 哪个 她 似乎 到 直接的 他的 注意力 和 一个 顽皮的 做作
[ʌv; əv][ˈgrævəti] .
of gravity .
的 重力 ；

“但就在这时，他注意到德尔玛尔夫人手里拿着什么东西，她似乎用一种故作严肃的玩世不恭的姿态，引导他的注意力。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ænd] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] , [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [lenθs] ,
He looked more closely and saw a mass of black hair , of varying lengths ,
他 看起来 更多的 密切 和 锯 一个 大量的 的 黑色的 头发 ； 的 变化 长度 ；
他仔细一看，发现是一团长短不一的黑色头发。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪndi'æənə][wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ]
which seemed to have been cut in haste , and which Indiana was smoothing
哪个 似乎 到 有 到过 切 在 匆忙 ； 和 哪个 印第安纳州 曾是 平滑
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 ；
看起来像是匆忙砍伐的，印第安娜正用手将其抚平。

" [du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] ?
" Do you recognize it ?
" 做 你 认出 它 ？
你认得它吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['fæsnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['lɪmpɪd] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" she asked , fastening upon him her limpid eyes , in which there was a
" 她 问 ， 紧固 之上 他 她 清澈的 眼睛 ， 在 哪个 那里 曾是 一个
[prɪ'kju:liər] , ['penətreɪtɪŋ] [ɡli:m] .
peculiar , penetrating gleam .
奇特 ， 渗透 闪耀 ；
“她问道，目光紧紧盯着他，她那双清澈的眼睛里闪烁着一种奇特的、锐利的光芒。”

[ˈreɪmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Raymon hesitated , looked again at the handkerchief about her head ,
雷蒙 犹豫了一下 ， 看起来 再次 在 这 手帕 关于 她 头 ；
[ænd; ænd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
and thought that he understood .
和 想法 那 他 理解 ；
雷蒙犹豫了一下，又看了看她头上的手帕，心想他明白了。

" ['nɔ:ti] [ɡɜ:rl] !
" Naughty girl !
" 淘气 女孩 ！
“淘气女孩！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
" he said , taking the hair in his hand , " why did you cut it off ?
" 他 说 ， 采取 这 头发 在 他的 手 ， " 为什么 做过 你 切 它 离开 ？
他拿起头发说：“你为什么要剪掉它？ ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈdɪrli] ！ "
It was so beautiful , and I loved it so dearly ! "

它太美了，我非常喜欢它！

" [juː; jʊ] [æskt] [emˈiː] [ˈjestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **You asked me yesterday , she said with the shadow of a smile ,** "
" 你 问 我 昨天 , " 她 说 和 这 阴影 的 一个 微笑 ,
" 你昨天问过我,"她带着一丝微笑说道。

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
if I would sacrifice it to you . "
" 如果 我 会 牺牲 它 到 你 : "

“如果我愿意为你牺牲它。”

" [oʊ][ˌɪndiˈænə] ！ " [kraɪd] [ˈreɪmən] ,
" **O Indiana ! cried Raymon ,** "
" 哦 印第安纳州！ " 哭 雷蒙 ,

“哦，印第安纳！”雷蒙喊道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][emˈiː] [ˌhensˈfɔːrθ] .
" **you know well that you will be lovelier than ever to me henceforth .** "
" 你 知道 出色地 那 你 将要 是 更可爱 比 曾经 到 我 今后 : "

“你很清楚，从今以后，你在我眼里会比以往任何时候都更加可爱。”

[ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
Give it to me .
给 它 到 我 : "

给我。

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [her]
I do not choose to regret the absence from your head of that glorious hair
我 做 不是 选择 到 后悔 这 缺席 从 你的 头 的 那 辉煌 头发
[wɪtʃ] [aɪ][ədˈmaɪəd] [ˈevri] [deɪ] ,
which I admired every day ,
哪个 我 钦佩 每一个 天 ,

我并不后悔你头上那头我每天都欣赏的迷人秀发的消失。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [ˈevri] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .
and which now I can kiss every day without restraint .
和 哪个 现在 我 能 吻 每一个 天 没有 克制 : "

现在我可以每天毫无顾忌地亲吻它了。

[ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [liːv] [emˈiː] .
Give it to me , so that it may never leave me .
给 它 到 我 , 所以 那 它 可能 绝不 离开 我 : "

把它给我，这样它就永远不会离开我。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [lʌɡˈzʊriənt] [mæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈlɑːks]
" **But as he gathered up in his hand that luxuriant mass of which some locks**
" 但 作为 他 聚集 向上 在 他的 手 那 茂盛的 大量的 的 哪个 一些 锁
[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
reached to the floor ,
达到 到 这 地面 ,

“但是当他把那团浓密的头发拢到手里时，其中一些头发甚至垂到了地上，

[ˈreɪmən] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ] ,
Raymon fancied that it had a dry ,
雷蒙 幻想 那 它 有 一个 干燥 ,

雷蒙觉得它很干燥，

[rʌf] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈtresɪz] [ˈoʊvər]
rough feeling which his fingers had never noticed in the silken tresses over
粗糙的 感觉 哪个 他的 手指 有 绝不 注意到 在 这 丝 头发 超过
[ˌɪndiːˈænəz] [ˈfɔːrhed] .
Indiana's forehead .
印第安纳州的 前额 .

他手指从未注意到印第安纳额头上丝滑秀发的粗糙触感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːŋəs] , [ˈɔːlsʊz] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈnɜːrvəs] [θrɪl] , [aɪ ˈtiː] [felt] [soʊ][kəʊld]
He was conscious , also , of an indefinable nervous thrill , it felt so cold
他 曾是 有意识的 , 还 , 的 一个 无法定义的 紧张的 刺激 , 它 毛毡 所以 寒冷的
[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
as if it had been cut a long time ,
作为 如果 它 有 到过 切 一个 长的 时间 ,
[ənd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɪts] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] .
and seemed to have lost its perfumed moisture and vital warmth .
和 似乎 到 有 丢失的它是 香 水分 和 必不可少的 温暖 .
[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
Then he looked at it again ,
然后 他 看起来 在 它 再次 ,
[ænd; ənd] [sɔːtɪ] [ɪn][veɪn][ðə; ði] [bluː] [ɡliːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌɪndiːˈænəz] [her] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [bluː] -
and sought in vain the blue gleam which made Indiana's hair resemble the blue -
和 寻求 在 徒劳 这 蓝色的 闪耀 哪个 制成 印第安纳州的 头发 类似 这 蓝色的 -
[blæk] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ;
black wing of the crow ;
黑色的 翼 的 这 乌鸦 ;
[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌiːθiˈoʊpiən] [blæk] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ˈtekstʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs]
this was of an Ethiopian black , of an Indian texture , of a lifeless
这 曾是 的 一个 埃塞俄比亚 黑色的 , 的 一个 印度 质地 , 的 一个 无生命
[ˈheɪvnəs] .
heaviness .
沉重 .

他也意识到自己感到一种难以名状的紧张兴奋，感觉冰冷而死寂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɪts] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [wɔːrmθ] .
and seemed to have lost its perfumed moisture and vital warmth .
和 似乎 到 有 丢失的它是 香 水分 和 必不可少的 温暖 .
[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
Then he looked at it again ,
然后 他 看起来 在 它 再次 ,
[ænd; ənd] [sɔːtɪ] [ɪn][veɪn][ðə; ði] [bluː] [ɡliːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌɪndiːˈænəz] [her] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [bluː] -
and sought in vain the blue gleam which made Indiana's hair resemble the blue -
和 寻求 在 徒劳 这 蓝色的 闪耀 哪个 制成 印第安纳州的 头发 类似 这 蓝色的 -
[blæk] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ;
black wing of the crow ;
黑色的 翼 的 这 乌鸦 ;
[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌiːθiˈoʊpiən] [blæk] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ˈtekstʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs]
this was of an Ethiopian black , of an Indian texture , of a lifeless
这 曾是 的 一个 埃塞俄比亚 黑色的 , 的 一个 印度 质地 , 的 一个 无生命
[ˈheɪvnəs] .
heaviness .
沉重 .

似乎失去了芬芳的水分和温暖的气息。

然后他又看了一遍，

[ænd; ənd] [sɔːtɪ] [ɪn][veɪn][ðə; ði] [bluː] [ɡliːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌɪndiːˈænəz] [her] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [bluː] -
and sought in vain the blue gleam which made Indiana's hair resemble the blue -
和 寻求 在 徒劳 这 蓝色的 闪耀 哪个 制成 印第安纳州的 头发 类似 这 蓝色的 -
[blæk] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ;
black wing of the crow ;
黑色的 翼 的 这 乌鸦 ;
[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌiːθiˈoʊpiən] [blæk] , [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪndiən] [ˈtekstʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs]
this was of an Ethiopian black , of an Indian texture , of a lifeless
这 曾是 的 一个 埃塞俄比亚 黑色的 , 的 一个 印度 质地 , 的 一个 无生命
[ˈheɪvnəs] .
heaviness .
沉重 .

却徒劳地寻找着那抹蓝色的光泽，那光泽使印第安娜的头发如同乌鸦的蓝黑色翅膀一般；

[ˌɪndiːˈænəz] [braɪt] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] -
Indiana's bright piercing eyes followed Raymon's .
印第安纳州的 明亮的 冲孔 眼睛 随后 -
[ˌɪndiːˈænəz] [braɪt] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] -
Indiana's bright piercing eyes followed Raymon's .
印第安纳州的 明亮的 冲孔 眼睛 随后 -

印第安娜明亮而锐利的眼睛追随着雷蒙。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɪŋˌvɑːləntərəli] [əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈebəni] [ˈkæskɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsevrəl]
He turned them involuntarily upon an open ebony casket from which several
他 转向 他们 不由自主 之上 一个 打开 乌木 棺材 从 哪个 一些
[ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [her] [prəʊˈtruːdɪd] .
locks of the same hair protruded .
锁 的 这 相同的 头发 突出 .
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɪŋˌvɑːləntərəli] [əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈebəni] [ˈkæskɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsevrəl]
He turned them involuntarily upon an open ebony casket from which several
他 转向 他们 不由自主 之上 一个 打开 乌木 棺材 从 哪个 一些

他不由自主地将它们转向一个敞开的乌木棺材，棺材里露出几缕相同的头发。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] , [ʌn'taɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [wɪt] [kən'si:ld] ['mædəm] -
" **This is not yours** , " **he said** , **untying the kerchief which concealed Madame Delmare's**
" 这 是 不是 你的 , " 他 说 , 解开 这 头巾 哪个 暗 夫人 -
[her] .
hair .
头发 :

“这不是你的,”他一边说着,一边解开了遮住德尔玛尔夫人头发的手帕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌt] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['splendər] .
It was untouched , **and fell over her shoulders in all its splendor** .
它 曾是 未受触碰 , 和 跌倒 超过 她 肩膀 在 全部它是 辉煌 :

它完好无损,光彩夺目地披在她肩上。

[bʌt; bət][fi:; fi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [ænd; ənd] [sed] ,
But she made a gesture as if to push him away and said ,
但 她 制成 一个 手势 作为 如果 到 推 他 离开 和 说 ,

但她做了个推开他的手势,说道:

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [her] :
still pointing to the hair :
仍然 指向 到 这 头发 :

仍然指着头发:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ?
" **Don't you recognize this** ?
" 不 你 认出 这 ?

你难道不认识这个吗?

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər][əd'maɪər] , ['nevər] [kə'res] [aɪ 'ti:] ?
Did you never admire , never caress it ?
做过 你 绝不 钦佩 , 绝不 抚摸 它 ?

你从未欣赏过它,从未爱抚过它吗?

[hæz; həz][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] [rɒbd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['freɪgrəns] ?
Has the damp night air robbed it of all its fragrance ?
有 这 潮湿 夜晚 空气 被抢劫 它 的 全部它是 香味 ?

潮湿的夜风是否已经带走了它所有的香气?

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [wɔ:r] [ðɪs] [rɪŋ] ?
Have you not a thought , a tear for her who wore this ring ?
有 你 不是 一个 想法 , 一个 撕 为了 她 WHO 穿着 这 戒指 ?

你难道没有为佩戴这枚戒指的她感到一丝惆怅,一滴眼泪吗?

" ['reɪmən] [sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ; [naʊnz] ['lɑ:ks] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] .
" **Raymon sank upon a chair ; Noun's locks fell from his trembling hand** .
" 雷蒙 沉没 之上 一个 椅子 ; 名词的 锁 跌倒 从 他的 发抖 手 .

雷蒙瘫坐在椅子上; 努恩的头发从他颤抖的手中滑落。

[soʊ] [mʌt] ['peɪnf(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .
So much painful excitement had exhausted him .
所以 很多 痛苦 激动 有 筋疲力尽的 他 :

如此剧烈的痛苦和兴奋让他精疲力竭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:lərɪk] ['tempər] , [hu:z] [blʌd] [flood] ['ræpɪdli] ,
He was a man of choleric temper , whose blood flowed rapidly ,
他 曾是 一个 男人 的 胆汁质 脾气 , 谁 血 流动 快速 ,

他生性暴躁,怒气冲冲。

[hu:z] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
whose nerves were easily and deeply irritated .
谁 神经 是 容易地 和 深 受刺激 :

他们的神经很容易受到刺激,而且刺激程度很深。

[hi:; hi] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He shivered from head to foot and fell in a swoon on the floor .
他 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 和 跌倒 在 一个 昏厥 在 这 地面 .
他浑身颤抖，昏倒在地。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
When he came to himself , Madame Delmare was on her knees beside him ,
什么时候 他 来了 到 他自己 , 夫人 - 曾是 在 她 膝盖 旁 他 ,
当他回过神来时，德尔玛尔夫人正跪在他身边。

[ˈwi:pɪŋ] [ˈkoupiəsli] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ; [bʌt; bət] [ˈreɪmən] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
weeping copiously and asking his forgiveness ; but Raymon no longer loved her
哭泣 大量 和 问 他的 饶恕 ; 但 雷蒙 不 更长 喜爱 她
.
.
.

她痛哭流涕，请求他的原谅；但雷蒙已经不再爱她了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [wu:nd] [ɑ:n][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **You have inflicted a horrible wound on me , " he said ;**
" 你 有 造成的 一个 可怕 伤口 在 我 , " 他 说 ;
“你给我造成了可怕的创伤，”他说；

" [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [kjʊr] .
" **a wound which it is not in your power to cure .**
" 一个 伤口 哪个 它 是 不是 在 你的 力量 到 治愈 .
“这是你无力治愈的伤口。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈsto:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ; [ðæt] [ɪz] [ˈevɪdənt] [tu:; tə]
You will never restore the confidence I had in your heart ; that is evident to
你 将要 绝不 恢复 这 信心 我 有 在 你的 心 ; 那 是 明显 到
[em 'i:] .
me .
我 .

你永远无法恢复我对你曾经的信任；这一点我非常清楚。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [em 'i:] [haʊ] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd][ˈkru:əl][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [kæn; kən][bi:; bi] .
You have shown me how vindictive and cruel your heart can be .
你 有 所示 我 如何 报复心强的 和 残忍的 你的 心 能 是 .
你让我见识到了你内心深处的报复心和残忍。

[pʊr] [naʊn] !
Poor Noun !
贫穷的 名词 !
可怜的名词！

[pʊr] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] !
poor unhappy girl !
贫穷的 不开心 女孩 !
可怜、不快乐的女孩！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪi; ji] [hu:m] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [ˈbædli] , [nɑ:t][ju:; jʊ] ;
It was she whom I treated badly , not you ;
它 曾是 她 谁 我 治疗 糟糕 , 不是 你 ;
我亏待的是她，不是你；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪi; ji] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ɪi; ji][dɪd][nɑ:t] .
it was she who had the right to avenge herself , and she did not .
它 曾是 她 WHO 有 这 正确的 到 报仇 她自己 , 和 她 做过 不是 .
她有权为自己复仇，但她没有。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] [ɪn] [ˈɔːrdəɹ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃəɹ] .
She took her own life in order to leave me the future .
她 采取 她 自己的 生活 在 命令 到 离开 我 这 未来 .
她为了给我留下未来而结束了自己的生命。

[ʃiː; ʃi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [maɪ] [rɪˈpoʊz] .
She sacrificed herself to my repose .
她 牺牲 她自己 到 我的 休息 .
她牺牲自己，换取了我的安宁。

[juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ˈmædəm] !
You are not the woman to have done as much , madame !
你 是 不是 这 女士 到 有 完毕 作为 很多 , 夫人 !
夫人，您可不是那种能做到这么多的人！

[gɪv] [ˌem ˈiː] [hɜːr; həɹ] [her] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] — [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
Give me her hair ; it is mine — it belongs to me ;
给 我 她 头发 ; 它 是 矿 — 它 属于 到 我 ;
把她的头发给我；那是我的——它属于我；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [huː] [ˈevəɹ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] .
it is all that remains to me of the only woman who ever loved me truly .
它 是 全部 那 遗迹 到 我 的 这 仅有的 女士 WHO 曾经 喜爱 我 真的 .
这是唯一一个真正爱过我的女人留给我的一切。

[ʌnˈhæpi] [naʊn] !
Unhappy Noun !
不开心 名词 !

不快乐的名词！

[juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [lʌv] !
you were worthy of a better love !
你 是 值得 的 一个 更好的 爱 !
你值得拥有更好的爱情！

[ænd; ænd] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [der] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [deθ] ; [juː; jʊ] ,
And you , madame , dare to reproach me with her death ; you ,
和 你 , 夫人 , 敢 到 责备 我 和 她 死亡 ; 你 ,
而你，夫人，竟敢用她的死来责备我；你，

[huːm] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [fəɹˈɡɑːt] [hɜːr; həɹ] — [ðæt] [aɪ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [ˈtɔːrtʃəɹ] [ʌv; əv]
whom I loved so well that I forgot her — that I defied the ghastly torture of
谁 我 喜爱 所以 出色地 那 我 忘了 她 — 那 我 违抗 这 阴森 酷刑 的
[rɪˈmɔːrs] ;
remorse ;
悔恨 ;
我如此深爱她，以至于忘记了她——我竟能无视悔恨的折磨；

[juː; jʊ] [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] , [hæv; həv] [led] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈrɪvəɹ] — [əˈkrɔːs] [ðæt]
you who , on the faith of a kiss , have led me across that river — across that
你 WHO , 在 这 信仰 的 一个 吻 , 有 引领 我 穿过 那 河 — 穿过 那
[brɪdʒ] — [əˈloʊn] ,
bridge — alone ,
桥 — 独自的 ,
你，凭着一个吻的信任，独自一人引领我跨过那条河——跨过那座桥，

[wɪð; wɪθ] [ˈterəɹ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [pəɹˈsuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [rɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [maɪ] [kraɪm] !
with terror at my side , pursued by the infernal illusions of my crime !
和 恐怖 在 我的 边 , 追击 经过 这 地狱 幻觉 的 我的 犯罪 !
恐惧如影随形，我被罪恶的幻觉所困扰！

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
And when you discover with what a frantic passion I love you ,
和 什么时候 你 发现 和 什么 一个 疯狂的 热情 我 爱 你 ,
当你发现我对你的爱是多么狂热而热烈时，

[ju:; jʊ] [ˈberi] [jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [neɪlz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
you bury your woman's nails in my heart ,
你 埋葬 你的 女性的 指甲 在 我的 心 ,
你把女人的指甲深深地刻在我的心上，

[ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [floʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
seeking there another drop of blood which may still be made to flow for you !
寻求 那里 其他 降低 的 血 哪个 可能 仍然是 制成 到 流动 为了 你 !
在那里寻找另一滴或许还能为你流出的鲜血！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wen] [aɪ] [spɜ:nd] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz]
when I spurned so devoted a love to take up with so savage a passion as
什么时候 我 被拒绝 所以 奉献 一个 爱 到 拿 向上 和 所以 野蛮的 一个 热情 作为
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
当我舍弃了如此深沉的爱，转而投入了像你这样狂野的激情时，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] [mæd][ðæn; ðən] [ˈɡɪltɪ] .
I was no less mad than guilty .
我 曾是 不 较少的 疯狂的 比 有罪的 .
我当时既愤怒又内疚。

" [ˈmædəm] - [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" Madame Delmare did not reply .
" 夫人 - 做过 不是 回复 .
德尔玛尔夫人没有回答。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪvld] [her] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ˈreɪmən]
Pale and motionless , with dishevelled hair and staring eyes , she moved Raymon
苍白 和 静止不动 , 和 蓬头垢面 头发 和 凝视 眼睛 , 她 已搬 雷蒙
[tu:; tə] [ˈpɪti] .
to pity .
到 遗憾 .
她脸色苍白，一动不动，头发蓬乱，眼神呆滞，这让雷蒙感到怜悯。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .
他握住了她的手。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [lʌv] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][soʊ][blaɪnd] [ðæt] ,
" And yet , " he said , " this love I feel for you is so blind that ,
" 和 然而 , " 他 说 , " 这 爱 我 感觉 为了 你 是 所以 瞎的 那 ,
“然而,”他说,“我对你的这份爱是如此盲目，以至于.....”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
in spite of myself ,
在 尽管如此 的 我 ,
尽管我内心并不情愿，

[aɪ][kæən; kən] [stɪl] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ðə; ði][sɪn] [ðæt] ['blæstɪd] [maɪ][laɪf]
I can still forget the past and the present — the sin that blasted my life
我 能 仍然 忘记 这 过去的 和 这 展示 — 这 罪 那 炸毁 我的 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] .
and the crime you have just committed .
和 这 犯罪 你 有 只是 坚定的 .
我依然可以忘记过去和现在——那摧毁我人生的罪恶，以及你刚刚犯下的罪行。

[soʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .
So love me , and I will forgive you .
所以 爱 我 , 和 我 将要 原谅 你 .
所以，请爱我，我会原谅你。
" ['mædəm] - [dɪ'sper] [ri:'kɪndld] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [hɑːrt] .
" Madame Delmare's despair rekindled desire and pride in her lover's heart .
" 夫人 - 绝望 重燃 欲望 和 自豪 在 她 恋人的 心 .
“德尔玛夫人的绝望重新点燃了她爱人心中的欲望和骄傲。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɪs'meɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [haʊ]
When he saw how dismayed she was at the thought of losing his love — how
什么时候 他 锯 如何 沮丧 她 曾是 在 这 想法 的 输 他的 爱 — 如何
[ˈhʌmb(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
humble before him ,
谦逊的 前 他 ,
当他看到她因为想到会失去他的爱而多么沮丧——在他面前多么谦卑时，

[haʊ] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]
how resigned to accept his decrees for the future by way of atonement for
如何 辞职 到 接受 他的 法令 为了 这 未来 经过 方式 的 赎罪 为了
[ðə; ði][pæst] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [ɪ'luːdɪd]
the past — he remembered what his intentions had been when he eluded
这 过去的 — 他 记得 什么 他的 意图 有 到过 什么时候 他 躲避
[ˈrælfz] ['vɪdʒɪləns] ,
Ralph's vigilance ,
拉尔夫的 警觉 ,
他多么心甘情愿地接受自己为未来制定的法令，以此作为对过去的赎罪——他想起了自己当年躲过拉尔夫的监视时究竟怀着怎样的意图。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'əlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
and he realized all the advantages of his position .
和 他 已实现 全部 这 优势 的 他的 位置 .
他充分认识到自己职位的所有优势。
[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəːli] , [ˈsɑːmbər] ['revəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
He pretended to be absorbed in a melancholy , sombre reverie for some
他 假装 到 是 吸收 在 一个 忧郁 , 阴沉 遐想 为了 一些
[ˈmoʊmənts] ;
moments ;
时刻 ;
他假装陷入了忧郁、沉思的沉思中，持续了一会儿；

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌɪndiː'ænəz] [terz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .
he hardly responded to Indiana's tears and caresses .
他 几乎 回应 到 印第安纳州的 眼泪 和 爱抚 .
他对印第安娜的眼泪和爱抚几乎没有任何反应。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ɪn][ˈsɒbz] ,
He waited until her heart should break and overflow in sobs ,
他 等待 直到 她 心 应该 休息 和 溢出 在 啜泣 ,
他一直等到她心碎欲裂、泣不成声，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːələɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
until she should realize all the horrors of desertion — until she should have
直到 她 应该 意识到 全部 这 恐怖 的 逃兵 — 直到 她 应该 有
[ɪgˈzɔːstɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
exhausted all her strength in heart - rending emotion ;
筋疲力尽的 全部 她 力量 在 心 - 渲染 情感 ;
直到她意识到被遗弃的种种恐怖——直到她因悲痛欲绝的情绪而耗尽所有力气;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ,
and then , when he saw her at his feet , fainting , utterly worn out ,
和 然后 , 什么时候 他 锯 她 在 他的 脚 , 昏厥 , 完全地 磨损 出去 ,
然后, 当他看到她倒在自己脚边, 昏厥过去, 筋疲力尽时,
[əˈweɪtɪŋ] [deθ] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
awaiting death at a word from him ,
等待中 死亡 在 一个 单词 从 他 ,
听从他的一句话, 便等着死。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
he seized her in his arms with convulsive passion and strained her to
他 查获 她 在 他的 武器 和 痉挛 热情 和 紧张 她 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他带着狂喜的激情将她紧紧抱在怀里, 紧紧贴着自己的心脏。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃɪ] [əˈbændənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnrɪˈzɪstɪŋli] .
She yielded like a weak child ; she abandoned her lips to him unresistingly .
她 产生 喜欢 一个 虚弱的 孩子 ; 她 弃 她 嘴唇 到 他 毫不抵抗地 .
她像个软弱的孩子一样屈服了; 她毫无抵抗地将嘴唇献给了他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ded] .
She was almost dead .
她 曾是 几乎 死的 .
她当时几乎死了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃɪ] [snæʔtʃt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
But suddenly , as if waking from a dream , she snatched herself away from
但 突然 , 作为 如果 醒来 从 一个 梦 , 她 抢夺 她自己 离开 从
[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [kəˈresɪs] ,
his burning caresses ,
他的 燃烧 爱抚 ,
但突然间, 仿佛从梦中惊醒, 她猛地挣脱了他炽热的爱抚。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [sɜːr] [ˈræʃls] [ˈpɔːrtrət] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] ;
rushed to the end of the room where Sir Ralph's portrait hung on the panel ;
匆忙 到 这 结尾 的 这 房间 在哪里 先生 拉尔夫的 肖像 悬挂 在 这 控制板 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他冲到房间尽头, 看到拉尔夫爵士的画像挂在墙上; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pleɪs] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪv] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
as if she would place herself under the protection of that grave personage with
作为 如果 她 会 地方 她自己 在下面 这 保护 的 那 严重 人士 和
[ðə; ði] [ʌnˈrʌʃld] [braʊ] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [lɪps] ,
the unruffled brow and tranquil lips ,
这 镇定自若 眉头 和 宁静 嘴唇 ,
仿佛她会把自己置于那位眉宇间平静、嘴唇紧抿的庄严人物的庇护之下。

[ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] , [waɪld] - [aɪd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [frɑm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
she shrank back against the portrait , wild - eyed , quivering from head to foot ,
她 缩小 后退 反对 这 肖像 , 荒野 - 眼睛 , 颤抖 从 头 到 脚 ,
她畏缩地靠在画像上, 双眼惊恐, 浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] .
in the clutches of a strange fear .
在 这 离合器 的 一个 奇怪的 害怕 .
被一种莫名的恐惧所笼罩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈreɪmən] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was this that made Raymon think that she had been deeply moved in his
它 曾是 这 那 制成 雷蒙 思考 那 她 有 到过 深 已搬 在 他的
[ɑːrmz] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
arms — that she was afraid of herself — that she was his .
武器 — 那 她 曾是 害怕的 的 她自己 — 那 她 曾是 他的 .
正是这一点让雷蒙觉得, 她在他怀里深受感动——她害怕自己——她是他的。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [druː] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [frɑm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] ,
He ran to her ; drew her by force from her retreat ,
他 跑 到 她 ; 画 她 经过 力量 从 她 撤退 ,
他跑向她, 强行将她从藏身之处拉了出来。

[ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
and told her that he had come with the purpose of keeping his
和 讲述 她 那 他 有 来 和 这 目的 的 保持 他的
[ˈprɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,
他告诉她, 他来这里是为了履行他的承诺。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkruːəl] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [əbˈzɒlv] [hɪm; ɪm][frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊθ]
but that her cruel treatment of him had absolved him from his oath
但 那 她 残忍的 治疗 的 他 有 赦免 他 从 他的 誓言
.
:
.
但她对他的残酷对待却使他免除了誓言的约束。

" [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][bɜːŋgər] [ˈiːðər] [jʊr; jər] [slerv] [ɔːr][jʊr; jər][ˈælaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am no longer either your slave or your ally , " he said .**
" 我 是 不 更长 任何一个 你的 奴隶 或者 你的 盟友 , " 他 说 .
“我既不是你的奴隶, 也不是你的盟友,”他说。
" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʌvz] [juː; jʊ] [ˈmædli] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **I am simply the man who loves you madly and who has you in his arms ,**
" 我 是 简单地 这 男人 WHO 爱 你 疯狂地 和 WHO 有 你 在 他的 武器 ,
“我只是一个疯狂地爱你、把你拥在怀里的男人。”

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [kəˈprɪʃəs] , [ˈkruːəl] , [mæd] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] .
a wicked , capricious , cruel , mad creature , but lovely and adored .
一个 邪恶 , 任性 , 残忍的 , 疯狂的 生物 , 但 迷人的 和 受人喜爱 .
一个邪恶、反复无常、残忍、疯狂的生物, 但又可爱又受人喜爱。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] , [kənˈfaɪdɪŋ] [wɜːrdz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kuːld] [maɪ] [blʌd] .
With sweet , confiding words you might have cooled my blood .
和 甜的 , 倾诉 字 你 可能 有 冷却 我的 血 .
你那些温柔体贴的话语或许能让我冷静下来。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] ,
Had you been as calm and generous as yesterday ,
有 你 到过 作为 冷静的 和 慷慨的 作为 昨天 ,
如果你能像昨天那样冷静慷慨就好了

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][maɪd][ænd; ʌnd] [səb'mɪsɪv] [æz; əz][juːʒuəl] .
you would have made me mild and submissive as usual .
你 会 有 制成 我 温和的 和 顺从者 作为 通常 ；

你本可以像往常一样让我变得温顺顺从。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɪndld] [ɔːl][maɪ] ['pæʃnz] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz] .
But you have kindled all my passions , overturned all my ideas .
但 你 有 点燃 全部 我的 激情 , 翻覆 全部 我的 想法 ；

但你点燃了我所有的激情，颠覆了我所有的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [ʌn'hæpi] , ['kəʊədli] , [ɪl] , ['fræntɪk] , ['despərət] , [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] .
You have made me unhappy , cowardly , ill , frantic , desperate , one after another .
你 有 制成 我 不开心 , 胆小 , 患病的 , 疯狂的 , 绝望的 , 一 后 其他 ；

你让我先后变得不快乐、胆怯、生病、疯狂、绝望。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em 'iː] ['hæpi] [naʊ] ,
You must make me happy now ,
你 必须 制作 我 快乐的 现在 ,

你现在必须让我开心。

[ɔːr][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][noʊ][bːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][kæən; kən][noʊ][bːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ]
or I feel that I can no longer believe in you — that I can no longer love you
或者 我 感觉 那 我 能 不 更长 相信 在 你 — 那 我 能 不 更长 爱 你

[ɔːr] [bles] [juː; jʊ] .
or bless you .
或者 保佑 你 ；

或者我觉得我再也无法相信你——我再也无法爱你或祝福你。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ˌɪndi'ænə] , [fər'ɡɪv] [em 'iː] !
Forgive me , Indiana , forgive me !
原谅 我 , 印第安纳州 , 原谅 我 ！

印第安纳，请原谅我，请原谅我！

[ɪf] [aɪ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][jɔːr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ;
If I frighten you it is your own fault ;
如果 我 吓唬 你 它 是 你的 自己的 过错 ；

如果我吓到你了，那是你自己的错；

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] ['sʌfər] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːst] [maɪ] ['riːz(ə)n] !
you have made me suffer so that I have lost my reason !
你 有 制成 我 遭受 所以 那 我 有 丢失的 我的 原因 ！

你让我痛苦不堪，以至于我失去了理智！

" [ˌɪndi'ænə] ['treɪmblɪd] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
" Indiana trembled in every limb .
" 印第安纳州 颤抖 在 每一个 肢 ；

印第安纳浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
She knew so little of life that she believed resistance to be impossible ;
她 知道 所以 小的 的 生活 那 她 相信 反抗 到 是 不可能的 ；

她对生活知之甚少，以至于她认为抵抗是不可能的；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [frʌm; frəm] [fɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm] [lʌv] ; [bʌt; bət]
she was ready to concede from fear what she would refuse from love ; but
她 曾是 准备好 到 承认 从 害怕 什么 她 会 拒绝 从 爱 ； 但

，
！
，

她本可以因为恐惧而妥协，却会因为爱而拒绝；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [ˈfiːbli] [ɪn] - [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [despə'reɪn] :
as she struggled feebly in Raymon's arms , she said , in desperation :
作为 她 挣扎 虚弱地 在 - 武器 , 她 说 , 在 绝望 :
她无力地在雷蒙的怀里挣扎着，绝望地说：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" So you are capable of using force with me ?
" 所以 你 是 有能力的 的 使用 力量 和 我 ?
“所以你有能力对我使用武力？ ”

" [ˈreɪmən] [pɔːzd] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [rɪ'zɪstəns] , [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] [ˈfɪzɪk(ə)l]
" Raymon paused , impressed with this moral resistance , which survived physical
" 雷蒙 暂停 , 印象深刻 和 这 道德 反抗 , 哪个 幸存下来 身体的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .
雷蒙停顿了一下，对这种在肉体抵抗中幸存下来的道德抵抗印象深刻。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪlɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hær] [ə'weɪ] .
He hastily pushed her away .
他 草草 推动 她 离开 .
他慌忙推开了她。

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !
“绝不！

" [hiː; hi] [kraɪd] : " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæən; ðæn] [pə'zes] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [baɪ][jʊər; jər] [oʊn] [wɪl] !
" he cried : " I would rather die than possess you except by your own will !
" 他 哭 : " 我 会 相当 死 比 具有 你 除了 经过 你的 自己的 将要 !
他喊道：“除非你自愿，否则我宁愿死也不愿占有你！ ”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" He threw himself on his knees ,
" 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 ,
他跪倒在地，

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kæən; kən] [sə'plaɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and all that the mind can supply in place of the heart ,
和 全部 那 这 头脑 能 供应 在 地方 的 这 心 ,
以及头脑所能提供的一切，来代替心灵。

[ɔːl][ðə; ði][ˈpouəsi; pouəsi] [ðæt] [ðə; ði][ɪməedʒɪ'neɪ(ə)n][kæən; kən] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
all the poesy that the imagination can impart to the ardor of the
全部 这 诗 那 这 想像力 能 传授 到 这 热情 的 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
想象力所能赋予血液中炽热激情的一切诗意，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt][ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn'triːtɪ] .
he expressed in a fervent and dangerous entreaty .
他 表达 在 一个 热切 和 危险的 恳求 .
他以热烈而危险的恳求表达了这一点。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [sə'rendər] ,
And when he saw that she did not surrender ,
和 什么时候 他 锯 那 她 做过 不是 投降 ,
当他看到她不肯屈服时，

[hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
he yielded to necessity and reproached her with not loving him ;
他 产生 到 必要性 和 受责备 她 和 不是 爱 他 ;
他屈服于现实，责备她不爱他；

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪkˈspi:diənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ,
a commonplace expedient which he despised and which made him smile ,
一个 平凡 权宜 哪个 他 被鄙视的 和 哪个 制成 他 微笑 ;
他鄙视一种常见的权宜之计，但这却让他露出了微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈjeɪm] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ]
with a feeling of something like shame at having to do with a woman so
和 一个 感觉 的 某物 喜欢 耻辱 在 拥有 到 做 和 一个 女士 所以
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][aɪ ˈti:][hɜ:rˈself] .
innocent as not to smile at it herself .
清白的 作为 不是 到 微笑 在 它 她自己 .
心中涌起一丝羞愧，因为要和一个如此天真无邪、连笑都不会笑的女人在一起。

[ðæt] [riˈprəʊtʃ] [went] [tu:; tə][ˌɪndiˈænəz] [hɑ:rt] [mɔ:ɹ] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
That reproach went to Indiana's heart more swiftly than all the exclamations with
那 责备 去 到 印第安纳州的 心 更多的 迅速地 比 全部 这 感叹词 和
[wɪtʃ] [ˈreɪmən] [hæd; həd] [emˈbelɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
which Raymon had embellished his discourse .
哪个 雷蒙 有 修饰过的 他的 话语 .
比起雷蒙在讲话中那些华丽的辞藻，印第安纳的这番责备更让她感到刺痛。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] .
But suddenly she remembered .
但 突然 她 记得 .
但她突然想起来。

" [ˈreɪmən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Raymon , " she said , " the other ,
" 雷蒙 , " 她 说 , " 这 其他 ,
“雷蒙,”她说,“另一个,

[hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈdɪrli] — [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] — [ʃi:; ʃi]
who loved you so dearly — of whom we were speaking just now — she
WHO 喜爱 你 所以 亲爱的 — 的 谁 我们 是 请讲 只是 现在 — 她
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
refused you nothing , I suppose ? "
拒绝 你 没有什么 , 我 认为 ? "
她那么爱你——我们刚才还在谈论她——我想，她对你百依百顺吧？

" [ˈnʌθɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪmən] , [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [rɪˈmaɪndər] .
" Nothing ! " exclaimed Raymon , annoyed by this inopportune reminder .
" 没有什么 ! " 惊呼 雷蒙 , 恼怒 经过 这 不合时宜 提醒 .
“什么也没有！”雷蒙被这不合时宜的提醒惹恼了，大声说道。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈi:][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] ,
" Instead of reminding me of her so continually ,
" 反而 的 提醒 我 的 她 所以 持续 ,
“与其不断地让我想起她，

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][fərˈget] [həʊ] [ˈdɪrli] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em ˈi:] ! "
you would do well to make me forget how dearly she loved me ! "
你 会 做 出色地 到 制作 我 忘记 如何 亲爱的 她 喜爱 我 ! "
你最好让我忘记她有多爱我！

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
“听！

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪndi'ænə] , [θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [greɪvli] ; " [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ]
" **rejoined Indiana , thoughtfully and gravely ; " have a little courage , for I**
" 重新加入 印第安纳州 , 深思熟虑 和 严重地 ; " 有 一个 小的 勇气 , 为了 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
must say something more .
必须 说 某物 更多的 .

印第安纳沉思着，严肃地重新说道：“鼓起一点勇气，因为我还有话要说。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [æz; əz] [ˈɡɪltɪ] [tɔ:ɪrdz] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
Perhaps you have not been as guilty towards me as I thought .
也许 你 有 不是 到过 作为 有罪的 向 我 作为 我 想法 .

或许你并没有像我想象的那样对我心怀愧疚。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ]
It would be sweet to me to be able to forgive you for what I
它 会 是 甜的 到 我 到 是 有能力的 到 原谅 你 为了 什么 我
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
considered a mortal insult .
经过考虑的 一个 凡人 侮辱 .

如果我能原谅你对我做出的在我看来是莫大的侮辱，那对我来说将是莫大的恩惠。

[tel] [em 'i:] [ðen] — [wen] [aɪ] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] [hɪr] — [fɔ:r; fər] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
Tell me then — when I surprised you here — for whom did you come ?
告诉 我 然后 — 什么时候 我 惊讶 你 这里 — 为了 谁 做过 你 来 ?

那么请告诉我——当我突然出现在这里时——你是为谁而来？

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
for her or for me ?
为了 她 或者 为了 我 ?

是为她还是为我？

" [ˈreɪmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]
" **Raymon hesitated ; then , as he thought that the truth would soon be**
" 雷蒙 犹豫了一下 ; 然后 , 作为 他 想法 那 这 真相 会 很快 是
[noʊn] [tu:; tə] [ˈmædəm] - ,
known to Madame Delmare ,
已知 到 夫人 - ,

雷蒙犹豫了一下；然后，他心想德尔玛尔夫人很快就会知道真相了，

[ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɔ:'redi] , [hi:; hi] [ˈænsər] :
that perhaps she knew it already , he answered :
那 也许 她 知道 它 已经 , 他 回答 :

他回答说，也许她早就知道了：

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
" **For her . "**
" 为了 她 . "

“为了她。”

" [wel] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsædli] ; " [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [æn; ən] [ɪnfɪ'deləti] [tu:; tə][æn; ən]
" **Well , I prefer it so , " she said sadly ; " I prefer an infidelity to an**
" 出色地 , 我 更喜欢 它 所以 , " 她 说 令人遗憾的是 ; " 我 更喜欢 一个 不忠 到 一个
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
insult :
侮辱 :

“嗯，我宁愿这样，”她悲伤地说；“我宁愿被背叛，也不愿被侮辱。”

[bi:; bi][fræŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [end] , [ˈreɪmən] .
Be frank to the end , Raymon .
是 坦率 到 这 结尾 , 雷蒙 .

雷蒙，坦诚到最后。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wen][aɪ] [keɪm] ?
How long had you been in my room when I came ?
如何 长的 有 你 到过 在 我的 房间 什么时候 我 来了 ?

我进来的时候，你已经在我房间里待了多久了？

[rɪ'membə] [ðæt] [rælf; reɪf] [noʊz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] — — "
Remember that Ralph knows all , and that , if I chose to question him — — "
记住 那 拉尔夫 知道 全部 , 和 那 , 如果 我 选择 到 问题 他 — — "

记住，拉尔夫无所不知，而且，如果我选择质疑他——”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rælfz] ['testɪmoʊni] , ['mædəm] .
" **There is no need of Sir Ralph's testimony , madame .**
" 那里 是 不 需要 的 先生 拉尔夫的 见证 , 夫人 .
“夫人，不需要拉尔夫爵士的证词。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [sɪnz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] . "
I had been here since the night before . "
我 有 到过 这里 自从 这 夜晚 前 . "
我从前一天晚上就一直在这里了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
" **And you had passed the night in this room .**
" 和 你 有 通过了 这 夜晚 在 这 房间 .
“而你昨晚就待在这个房间里。”

[jʊr; jər] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] .
Your silence is a sufficient answer .
你的 沉默 是 一个 充足的 回答 .
你的沉默就是最好的回答。

" [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [ɪndi'ænə][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **They both remained silent for some moments ; then Indiana rose and was**
" 他们 两个都 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 ; 然后 印第安纳州 玫瑰 和 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,
about to continue ,
关于 到 继续 ,
两人沉默了一会儿；然后印第安纳站起身，正要继续说下去，

[wen] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [na:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] .
when a sharp knock at the door checked the flow of the blood in her veins .
什么时候 一个 锋利的 敲 在 这 门 已检查 这 流动 的 这 血 在 她 静脉 .
一阵急促的敲门声让她血管里的血液停止了流动。

['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r] ['reɪmən] [dɛrd] [tu:; tə] [bri:ð] .
Neither she nor Raymon dared to breathe .
两者都不 她 也不 雷蒙 敢于 到 呼吸 .
她和雷蒙都不敢呼吸。

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
A paper was slipped under the door .
一个 纸 曾是 滑倒了 在下面 这 门 .
有人从门缝里塞了一张纸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɑ:n] [wɪt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] [ɪn]
It was a leaf from a note - book on which these words were scrawled in
它 曾是 一个 叶子 从 一个 笔记 - 书 在 哪个 这些 字 是 潦草的 在
['pens(ə)l] , [ɔ:lmoʊst] [ɪ'ledʒəbli] :
pencil , almost illegibly :
铅笔 , 几乎 字迹模糊 :
那是一张笔记本纸，上面用铅笔潦草地写着这些字，几乎难以辨认：

" [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [hɪr] .
" **Your husband is here** .
" 你的 丈夫 是 这里 .

你丈夫在这里。

" [rælf; reɪf] .
" **RALPH** .
" 拉尔夫 .

拉尔夫。

" [ˌɛksviːˈɑːrˈɑːrɪ] **XVIII**
" 十八

“十八

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [dɪˈvaɪzd] [ˈfɔːlʃhʊd] , " [sed] [ˈreɪmən] ,
" **This is a wretchedly devised falsehood** , " **said Raymon** ,
" 这 是 一个 可悲地 设计 谬误 , " 说 雷蒙 ,
“这是个拙劣的谎言,”雷蒙说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrælfz] [ˈfʊtstɛps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] .
as soon as the sound of Ralph's footsteps had died away .
作为 很快 作为 这 声音 的 拉尔夫的 脚步声 有 死亡 离开 .
拉尔夫的脚步声刚一消失。

" [sɜːr][rælf; reɪf] [niːdz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈʃeɪp] — — "
" **Sir Ralph needs a lesson , and I will administer it in such shape** — — "
" 先生 拉尔夫 需求 一个 课 , 和 我 将要 管理 它 在 这样的 形状 — — "
“拉尔夫爵士需要好好教训一下，我会用这种方式给他上一课——”

" [aɪ][fəˈbɪd][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˌɪndiˈænə] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [təʊn] : " [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [hɪr] :
" **I forbid it , " said Indiana , in a cold , determined tone : " my husband is here :**
" 我 禁止 它 , " 说 印第安纳州 , 在 一个 寒冷的 , 决定 语气 : " 我的 丈夫 是 这里 :
“我禁止这样做,”印第安娜冷冷地、坚定地说：“我丈夫在这里：

[rælf; reɪf] [ˈnevər] [laɪd; liːd] .
Ralph never lied .
拉尔夫 绝不 撒谎了 .

拉尔夫从不说谎。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər] [bɔːst] .
You and I are lost .
你 和 我 是 丢失的 .

你我都迷失了方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv][ˈfrozen(ə)n][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ;
There was a time when the thought would have frozen me with horror ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 想法 会 有 冷冻 我 和 恐怖 ;
曾几何时，这种想法会让我吓得动弹不得；

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][em ˈiː] ! "
to - day it matters little to me ! "
到 - 天 它 事情 小的 到 我 ！ "

今天这对我来说无关紧要！

" [ˈveri] [wel] ! " [sed] [ˈreɪmən] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [sɪns] [deθ]
" **Very well ! " said Raymon , seizing her in his arms excitedly , " since death**
" 非常 出色地 ! " 说 雷蒙 , 抓住 她 在 他的 武器 兴奋地 , " 自从 死亡
[ɪnˈkʌmpəsɪz] [juː ˈes] , [biː; bi] [maɪn] !
encompasses us , be mine !
包括 我们 , 是 矿 ！

“很好！”雷蒙激动地一把将她抱在怀里说，“既然死亡终将降临在我们身上，那就做我的妻子吧！”

[fəɹ'ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][let][jʊɹ; jər][læst][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd]
Forgive everything , and let your last word in this supreme moment be a word
原谅 一切 , 和 让 你的 最后的 单词 在 这 最高 片刻 是 一个 单词
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

原谅一切，在这至高无上的时刻，让你的最后遗言成为一句爱的话语。

[maɪ][læst] [breθ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . "
my last breath a breath of joy . "
我的 最后的 气息 一个 气息 的 喜悦 . "

我的最后一口气，是喜悦的气息。

" [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈmoʊmənt][ɪn]
" **This moment of terror and courage might have been the sweetest moment in**
" 这 片刻 的 恐怖 和 勇气 可能 有 到过 这 最甜美的 片刻 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

“这充满恐惧和勇气的瞬间，或许是我生命中最美好的时刻。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **she said , " but you have spoiled it for me .**
" 她 说 , " 但 你 有 被宠坏了 它 为了 我 .

“但是你破坏了我的兴致。”她说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
" **There was a rumbling of wheels in the farmyard ,**
" 那里 曾是 一个 隆隆声 的 车轮 在 这 农场 ,

农场院子里传来车轮隆隆的响声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æˈtoʊ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
and the bell at the gate of the château was rung by a strong and
和 这 钟 在 这 门 的 这 城堡 曾是 梯子 经过 一个 强的 和
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][hænd] .
impatient hand .
不耐烦 手 .

城堡大门上的钟被一只强壮而急躁的手敲响了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [rɪŋ] , " [sed] [ˌɪndiˈænə] , [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [kuːl] .
" **I know that ring , " said Indiana , watchful and cool .**
" 我 知道 那 戒指 , " 说 印第安纳州 , 警惕 和 凉爽的 .

“我知道那枚戒指，”印第安纳冷静而警惕地说。

" [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt][laɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [goʊ] ! "
" **Ralph did not lie ; but you have time to escape ; go ! "**
" 拉尔夫 做过 不是 说谎 ; 但 你 有 时间 到 逃脱 ; 去 ! "

“拉尔夫没有说谎；但你还有时间逃跑；快走！ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [kraɪd] [ˈreɪmən] ;
" **I will not , " cried Raymon ;**
" 我 将要 不是 , " 哭 雷蒙 ;

“我不会的，”雷蒙喊道；

" [aɪ] [səˈspekt] [sʌm; səm][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli]
" **I suspect some despicable treachery and you shall not be the only**
" 我 怀疑 一些 卑鄙 背信弃义 和 你 将 不是 是 这 仅有的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

“我怀疑其中存在卑鄙的阴谋，而你绝不会是唯一的受害者。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][maɪ] [breɪst] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [juː; jʊ] — — "
I will remain and my breast shall protect you — — "
我 将要 保持 和 我的 胸部 将 保护 你 — — "
我将留在这里，我的胸膛将守护你——"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tretʃəri] — ['lɪs(ə)n] — [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪl]
" There is no treachery — listen — the servants are stirring and the gate will
" 那里 是 不 背信弃义 — 听 — 这 仆人 是 搅拌 和 这 门 将要
[biː; bi][ˈoʊpənd] [də'rektli; da'rektli] .
be opened directly .
是 打开 直接地 .
“没有背叛——听着——仆人们正在骚动，大门马上就要打开了。”

[goʊ] : [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [kən'siːl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] ['ferli] [aʊt] [jet]
Go : the trees in the garden will conceal you , and the moon is not fairly out yet
去 : 这 树木 在 这 花园 将要 隐藏 你 , 和 这 月亮 是 不是 相当 出去 然而
.
:
.
去吧：花园里的树木会掩映你，而且月亮还没完全升起来。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [bʌt; bət][goʊ] !
Not a word more , but go !
不是 一个 单词 更多的 , 但 去 !
一句话也不说，走吧！

" ['reɪmən] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" Raymon was compelled to obey ;
" 雷蒙 曾是 被迫 到 服从 ;
雷蒙被迫服从；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]
but she accompanied him to the foot of the stairs and cast a searching
但 她 伴随 他 到 这 脚 的 这 楼梯 和 投掷 一个 搜索
[glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .
glance about the flower - garden .
瞥一眼 关于 这 花 - 花园 .
但她陪他走到楼梯脚下，环顾了一下花园。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][kɑːm] .
All was silent and calm .
全部 曾是 沉默的 和 冷静的 .
周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][læst] [ster] ,
She stood a long while on the last stair ,
她 站立 一个 长的 尽管 在 这 最后的 楼梯 ,
她在最后一级台阶上站了很久，
['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)] ,
listening with terror to the grinding of his footsteps on the gravel ,
聆听 和 恐怖 到 这 研磨 的 他的 脚步声 在 这 碎石 ,
他恐惧地听着他的脚步声在碎石路上摩擦发出的声音。

[ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'raɪv(ə)] .
entirely oblivious of her husband's arrival .
完全 浑然不觉 的 她 丈夫的 到达 .
她完全没有意识到丈夫已经到来。

[wʌt] [kæəd] [ʃiːʃɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['reɪmən] [wʌz; wəz]
What cared she for his suspicions and his anger , provided that Raymon was
什么 关心 她 为了 他的 怀疑 和 他的 愤怒 , 假如 那 雷蒙 曾是
[aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
out of danger ?
出去 的 危险 ?

只要雷蒙脱离危险，她又何必在意他的怀疑和愤怒呢？

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [krɒsɪt] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
As for him he crossed the stream and hurried swiftly through the park .
作为 为了 他 他 交叉 这 溪流 和 慌忙 迅速地 通过 这 公园 .

至于他，他过了小溪，迅速穿过公园。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɡeɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
He reached the small gate and , in his excitement , had some difficulty in
他 达到 这 小的 门 和 , 在 他的 激动 , 有 一些 困难 在
[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] .
opening it .
开幕 它 .

他走到小门前，激动之下，打开门时有些困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən][sɜːr][rælf; reɪf] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He was no sooner in the road than Sir Ralph appeared in front of him
他 曾是 不 很快 在 这 路 比 先生 拉尔夫 出现 在 正面 的 他
[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [sæŋ] - [frɔɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and said with as much sang - froid as if he were accosting him at
和 说 和 作为 很多 唱 - 冷 作为 如果 他 是 骚扰 他 在

[ə; eɪ][ˈpɑːrti] :

a party :
一个 派对 :

他刚走到路上，拉尔夫爵士就出现在他面前，语气平静得就像是在聚会上和他攀谈一样：

" [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv] [ðæt] [kiː] .
" Be good enough to let me have that key .
" 是 好的 足够的 到 让 我 有 那 钥匙 .

“只要你肯把钥匙给我。”

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
If there should be a search for it ,
如果 那里 应该 是 一个 搜索 为了 它 ,

如果需要进行搜索，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ][hændz] .
it would be less inconvenient for it to be found in my hands .
它 会 是 较少的 不方便 为了 它 到 是 成立 在 我的 双手 .

如果它在我手里，那就方便多了。

" ['reɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl]
" Raymon would have preferred the most deadly insult to this satirical
" 雷蒙 会 有 首选 这 最多 致命 侮辱 到 这 讽刺

[dʒenə'reɪsəti] .
generosity .
慷慨 .

“雷蒙宁愿遭受最恶毒的侮辱，也不愿接受这种讽刺性的慷慨。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fər'ɡet] [ə; eɪ] [wel] - [ment] ['sɜːrvɪs] , " [sed] [hiː; hi] ;
" I am not the man to forget a well - meant service , " said he ;
" 我 是 不是 这 男人 到 忘记 一个 出色地 - 意思是 服务 , " 说 他 ;

“我不是那种会忘记善意之举的人，”他说；

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'vɛndʒ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['trɛtʃəri] .
" **I am the man to avenge an insult and to punish treachery** .
" 我 是 这 男人 到 报仇 一个 侮辱 和 到 惩治 背信弃义 .
“我就是那个为侮辱复仇、惩罚背叛的人。”

" [sɜːr][rælf; reɪf] [tʃeɪndʒd] ['niːðər] [hɪz; ɪz][tuːən][nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Sir Ralph changed neither his tone nor his expression** .
" 先生 拉尔夫 已更改 两者都不 他的 语气 也不 他的 表达 .
拉尔夫爵士的语气和表情都没有改变。

" [aɪ][waːnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ][ə'weɪt][jʊr; jər] ['vɛndʒəns]
" **I want none of your gratitude , " he rejoined , " and I await your vengeance**
" 我 想 没有任何 的 你的 感激 , " 他 重新加入 , " 和 我 等待 你的 复仇
[ˈtræŋkwɪli] ;
tranquilly ;
平静地 ;
“我不需要你的感激,”他回答说,“我平静地等待你的复仇;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
but this is no time to talk .
但 这 是 不 时间 到 讲话 .
但现在不是谈论这些的时候。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [pæθ] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɡʊd] [neɪm] .
There is your path — think of Madame Delmare's good name .
那里 是 你的 小路 — 思考 的 夫人 - 好的 姓名 .
这就是你的出路——想想德尔玛尔夫人的美名吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" **And he disappeared** .
" 和 他 消失 .
然后他就消失了。

[ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrɪnd] - [breɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi]
This night of agitation had overturned Raymon's brain so completely that he
这 夜晚 的 搅动 有 翻覆 - 脑 所以 完全地 那 他
[wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃkræft] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
would readily have believed in witchcraft at that moment .
会 容易 有 相信 在 巫术 在 那 片刻 .
这一夜的动荡彻底颠覆了雷蒙的思维,以至于他当时很容易就会相信巫术的存在。

[hiː; hi] [riːtʃt] - [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .
He reached Cercy at daybreak and went to bed with a raging fever .
他 达到 - 在 拂晓 和 去 到 床 和 一个 愤怒 发烧 .
他黎明时分到达了塞尔西,然后高烧不退,上床睡觉。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] - ,
As for Madame Delmare ,
作为 为了 夫人 - ,
至于德尔玛尔夫人,

[fiː; ji][dɪd][ðə; ði] ['ɔːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]
she did the honors of the breakfast table for her husband and cousin
她 做过 这 荣誉 的 这 早餐 桌子 为了 她 丈夫 和 表哥
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['dɪɡnəti] .
with much calmness and dignity .
和 很多 平静 和 尊严 .
她以沉着冷静和优雅的姿态为丈夫和表弟准备早餐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈʌndər]
She had not as yet reflected upon her situation ; she was absolutely under
她 有 不是 作为 然而 反映 之上 她 情况 ； 她 曾是 绝对地 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
the influence of instinct ,
这 影响 的 本能 ,
她当时还没有仔细考虑自己的处境；她完全受本能驱使。

[wɪtʃ] [enˈdʒʊɪnd] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
which enjoined sang - froid and presence of mind upon her .
哪个 禁止 唱 - 冷 和 在场 的 头脑 之上 她 .
这要求她保持冷静和头脑清醒。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈloʊn]
The colonel was gloomy and thoughtful , but it was his business alone
这 上校 曾是 阴沉 和 周到 , 但 它 曾是 他的 商业 独自的
[ðæt] [priˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ,
that preoccupied him ,
那 心事重重 他 ,
上校神情阴郁，若有所思，但他满脑子想的都是自己的事。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈdʒeləs] [səˈspɪ](ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and no jealous suspicion found a place in his thoughts .
和 不 嫉妒的 怀疑 成立 一个 地方 在 他的 想法 .
他心中没有一丝嫉妒的念头。

[tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] [ˈreɪmən] [ˈmʌstəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðæt] [lʌv]
Toward evening Raymon mustered courage to think about his love ; but that love
朝向 晚上 雷蒙 集结 勇气 到 思考 关于 他的 爱 ； 但 那 爱
[hæd; həd] [dɪˈmɪnɪʃt] [məˈtɪriəli] .
had diminished materially .
有 减少 重大 .
傍晚时分，雷蒙鼓起勇气去想他的爱情；但那份爱已经大大减弱了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] ;
He loved obstacles ;
他 喜爱 障碍 ;
他喜欢挑战；

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːˈsoː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrd]
but he hated to be bored and he foresaw that he should be bored
但 他 憎恨 到 是 无聊的 和 他 预见 那 他 应该 是 无聊的
[taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [naʊ] [ðæt] [ˌɪndiˈænə][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
times without number now that Indiana had the right to reproach him .
时代 没有 数字 现在 那 印第安纳州 有 这 正确的 到 责备 他 .
但他讨厌无聊，而且他预见到，既然印第安纳州有权责备他，他以后肯定会无数次感到无聊。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkwaɪər]
However , he remembered at last that his honor demanded that he should inquire
然而 , 他 记得 在 最后的 那 他的 荣誉 要求 那 他 应该 查询
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
然而，他最终想起，出于荣誉感，他应该去打听她的下落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [praʊl] [əˈraʊnd] [ˈlæɡni] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
and he sent his servant to prowl around Lagny and find out what was
和 他 发送 他的 仆人 到 潜行 大约 拉格尼 和 寻找 出去 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ðər; ðər] .
going on there .
去 在 那里 .
于是他派仆人到拉尼附近四处打探，看看那里发生了什么事。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['letər] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hɜ:r'self][hæd; həd]
The servant brought him the following letter which Madame Delmare herself had
这 仆人 带来 他 这 下列的 信 哪个 夫人 - 她自己 有
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] :
handed him :
递交 他 :

仆人给他带来了德尔玛夫人亲自交给他的一封信：

" [aɪ] [hoʊpt] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['i:ðər] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [maɪ] [laɪf] .
" I hoped last night that I should lose either my reason or my life .
" 我 希望 最后的 夜晚 那 我 应该 失去 任何一个 我的 原因 或者 我的 生活 :

“我昨晚希望自己要么失去理智，要么失去生命。”

[ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ][hæv; həv] [ri'teɪnd] [bəuθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] ,
Unhappily for me I have retained both ; but I will not complain ,
不幸地 为了 我 我 有 保留 两个都 ; 但 我 将要 不是 抱怨 ,

不幸的是，我两者都保留了下来；但我不会抱怨。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndə'gəʊɪŋ] ; [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs]
I have deserved the suffering that I am undergoing ; I chose to live this
我 有 应得的 这 痛苦 那 我 是 正在经历 ; 我 选择 到 居住 这
[tem'pestʃuəs] [laɪf] ;
tempestuous life ;
暴风雨般的 生活 ;

我罪有应得，我选择了过这样动荡不安的生活。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kəʊədli] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
it would be cowardly to recoil to - day .
它 会 是 胆小 到 畏缩 到 - 天 :

今天退缩是懦弱的表现。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
I do not know whether you are guilty , I do not want to know .
我 做 不是 知道 无论 你 是 有罪的 , 我 做 不是 想 到 知道 :

我不知道你是否有罪，我也不想知道。

[wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [wɪl] [wi:; wi] ?
We will never return to that subject , will we ?
我们 将要 绝不 返回 到 那 主题 , 将要 我们 ?

我们以后不会再谈那个话题了，对吧？

[aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ju: 'es][bəuθ] [tu:] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] :
It causes us both too much suffering :
它 原因 我们 两个都 也 很多 痛苦 :

这给我们俩都带来了太多的痛苦：

[soʊ][let] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
so let this be the last time it is mentioned between us .
所以 让 这 是 这 最后的 时间 它 是 提及 之间 我们 :

所以，就让这是我们之间最后一次提起这件事吧。

" [ju:; jʊ] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kru:əl][dʒɔɪ] .
" You said one thing at which I felt a cruel joy .
" 你 说 一 事物 在 哪个 我 毛毡 一个 残忍的 喜悦 :

你说的一句话，让我感到一种残酷的快感。

[pʊr] [naʊn] !
Poor Noun !
贫穷的 名词 !

可怜的名词！

[frʌm; frəm][jɔː; jə] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [em 'i:] !
from your place in heaven forgive me !

从 你的 地方 在 天堂 原谅 我 !
您在天堂的位置，请原谅我！

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] , [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['pɪti] [em 'i:] !
you no longer suffer , you no longer love , perhaps you pity me !

你 不 更长 遭受 , 你 不 更长 爱 , 也许 你 遗憾 我 !
你不再受苦，你不再爱，或许你会怜悯我！

[juː; jʊ][təʊld][em 'i:] , ['reɪmən] , [ðæt] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪst] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][tuː; tə][em 'i:] ,
You told me , Raymon , that you sacrificed that unhappy girl to me ,

你 讲述 我 , 雷蒙 , 那 你 牺牲 那 不开心 女孩 到 我 ,
雷蒙，你告诉我，你为了我牺牲了那个不幸的女孩。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .
that you loved me better than her .

那 你 喜爱 我 更好的 比 她 .
你爱我胜过爱她。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] ; [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] ,
Oh ! do not take it back ; you said it ,

哦 ! 做 不是 拿 它 后退 ; 你 说 它 ,
哦！别收回你的话；你已经说出口了。

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][duː] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and I feel so strongly the need to believe it that I do believe it .

和 我 感觉 所以 强烈 这 需要 到 相信 它 那 我 做 相信 它 .
我强烈地感到需要相信它，所以我真的相信了。

[ænd; ænd] [jet] [jɔː; jər] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] , [jɔː; jər] [en'triːtiːz] , [jɔː; jər][waɪld] ['autbreɪks] ,
And yet your conduct last night , your entreaties , your wild outbreaks ,

和 然而 你的 执行 最后的 夜晚 , 你的 恳求 , 你的 荒野 疫情爆发 ,
然而，你昨晚的行为，你的恳求，你的狂躁发作，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
might well have made me doubt it .

可能 出色地 有 制成 我 怀疑 它 .
这很可能让我对此产生怀疑。

[aɪ] [fə'geɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I forgave you on account of the mental disturbance under which you were

我 原谅了 你 在 帐户 的 这 精神的 干扰 在下面 哪个 你 是
[ˈleɪbərɪŋ] ;
laboring ;
劳动 ;

我原谅你，是因为你当时精神状态不佳；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [jɔːr'self] [wʌns] [mɔːr] ; [tel]
but now you have had time to reflect , to become yourself once more ; tell

但 现在 你 有 有 时间 到 反映 , 到 变得 你自己 一次 更多的 ; 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但现在你已经有时间反思，重新找回了自己；告诉我，

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
will you renounce loving me in that way ?

将要 你 放弃 爱 我 在 那 方式 ?
你愿意放弃那种爱我的方式吗？

[aɪ] , [hu:] [lʌv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] ,
I , who love you with my heart ,
我 , who 爱 你 和 我的 心 ,
我, 全心全意爱你的人,

[hæv; həv] [bi'li:vð] [hiðər'tu:] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [ə'raʊz] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
have believed hitherto that I could arouse in you a love as pure as my own .
有 相信 迄今为止 那 我 可以 引起 在 你 一个 爱 作为 纯的 作为 我的 自己的 .
我一直相信, 我能唤起你和我一样纯洁的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
And then I had not thought very much about the future ;
和 然后 我 有 不是 想法 非常 很多 关于 这 未来 ;
那时我并没有过多地考虑未来;

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ə'hed] [ˈveri] [fɑ:r] ,
I had not looked ahead very far ,
我 有 不是 看起来 前方 非常 远的 ,
我没有考虑得太远。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] ,
and I had not taken alarm at the thought that the day might come when ,
和 我 有 不是 已采取 警报 在 这 想法 那 这 天 可能 来 什么时候 ,
我并没有因为想到或许有一天会发生这样的事而感到惊慌。

[ˈkɒŋkəd] [baɪ][jʊr; jər][dɪ'vɒʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [ˈskru:pəlz] [ænd; ənd][maɪ]
conquered by your devotion , I should sacrifice to you my scruples and my
征服 经过 你的 虔诚 , 我 应该 牺牲 到 你 我的 顾虑 和 我的
[rɪ'pʌgnəns] .
repugnance .
厌恶 .
被你的虔诚所征服, 我愿为你牺牲我的顾虑和厌恶。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən][nɒʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ;
But to - day , it can no longer be the same ;
但 到 - 天 , 它 能 不 更长 是 这 相同的 ;
但如今, 情况已截然不同;

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈpærəlel] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd] [naʊn] !
I can see in the future only a ghastly parallel between myself and Noun !
我 能 看 在 这 未来 仅有的 一个 阴森 平行线 之间 我 和 名词 !
我看到的未来, 只有我和 Noun 之间可怕的相似之处!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] [nɒʊ] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] !
the thought of being loved no more than she was !
这 想法 的 存在 喜爱 不 更多的 比 她 曾是 !
想到自己得到的爱竟然不及她所得到的爱!

[ɪf] [aɪ] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] !
If I believed it !
如果 我 相信 它 !
如果我相信的话!

[ænd; ənd] [jet] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvliər] [ðæən; ðən][aɪ] , [fɑ:r] [ˈlʌvliər] !
And yet she was lovelier than I , far lovelier !
和 然而 她 曾是 更可爱 比 我 , 远的 更可爱 !
然而, 她比我漂亮得多, 漂亮得多!

[waɪ] [dɪd][juː; jə] [prɪfɜːr] [em 'iː] ?

Why did you prefer me ?
为什么 做过 你 更喜欢 我 ？

你为什么更喜欢我？

[juː; jə][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [em 'iː] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] ['betər] . — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['waːntɪd]
You must have loved me differently and better . — That is what I wanted
你 必须 有 喜爱 我 不同 和 更好的 ； — 那 是 什么 我 通缉

[juː; jə][tuː; tə] [seɪ] .
you to say .
你 到 说 ；

你一定以另一种方式、更深沉的方式爱着我。——这正是我希望你对我说的话。

[wɪl] [juː; jə] [ɡɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [maɪ] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] ?
Will you give up being my lover in the way that you have been ?
将要 你 给 向上 存在 我的 情人 在 这 方式 那 你 有 到过 ？

你愿意放弃像以前那样做我的爱人吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [r'stiːm] [juː; jə] , [brɪ'liːv] [ɪn][jər; jər] [rɪ'mɔːrs] , [jər; jər] [sɪn'serəti] , [jər; jər]
In that case I can still esteem you , believe in your remorse , your sincerity , your
在 那 案件 我 能 仍然 尊重 你 , 相信 在 你的 悔恨 , 你的 诚意 , 你的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

即使如此，我依然可以敬重你，相信你的悔意、你的真诚、你的爱；

[ɪf] [nɑːt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][noʊ] [mɔːr] , [juː; jə] [wɪl] ['nevər] [siː] [em 'iː] [ə'ɡen] .
if not , think of me no more , you will never see me again .
如果 不是 , 思考 的 我 不 更多的 , 你 将要 绝不 看 我 再次 ；

否则，就别再想我了，你将永远不会再见到我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][pər'hæps] ,
I shall die of it perhaps ,
我 将 死 的 它 也许 ,

我或许会因此而死。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [dɪ'send] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] ['mɪstrəs] .
but I would rather die than descend so low as to be your mistress .
但 我 会 相当 死 比 下降 所以 低的 作为 到 是 你的 情妇 ；

但我宁愿死也不愿堕落到做你的情妇这种地步。

" ['reɪmən] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] .
" **Raymon was sorely embarrassed as to how he should reply .**
" 雷蒙 曾是 非常 尴尬的 作为 到 如何 他 应该 回复 ；

雷蒙非常尴尬，不知道该如何回答。

[ðɪs] [praɪd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ;
This pride offended him ;
这 自豪 被冒犯了 他 ；

这种骄傲令他感到冒犯；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hɪðər'tuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]
he had never supposed hitherto that a woman who had thrown herself
他 有 绝不 据称 迄今为止 那 一个 女士 WHO 有 抛掷 她自己
[ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [aʊt'spʊkənli] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
into his arms could resist him thus outspokenly and give reasons for her
进入 他的 武器 可以 抵抗 他 因此 直言不讳 和 给 原因 为了 她
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 ；

他以前从未想过，一个投怀送抱的女人会如此公开地反抗他，并给出反抗的理由。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪz][draɪ] ,
" **She does not love me** , " **he said to himself** ; " **her heart is dry** ,
" 她 做 不是 爱 我 , " 他 说 到 他自己 ; " 她 心 是 干燥 ,
" 她不爱我,"他自言自语道；“她的心已经干涸了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['næt(ə)rəli] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
she is naturally overbearing .
她 是 自然 霸道 .

她天生就比较强势。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" **From that moment he loved her no longer** .
" 从 那 片刻 他 喜爱 她 不 更长 .

从那一刻起，他就不再爱她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
She had ruffled his self - esteem ; she had disappointed his hope of triumph ,
她 有 褶皱的 他的 自己 - 尊重 ; 她 有 失望的 他的 希望 的 胜利 ,
[dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz][æŋtɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv] ['pleʒər] .
defeated his anticipations of pleasure .
战败 他的 预期 的 乐趣 .

她打击了他的自尊心；她让他对胜利的希望落空，让他对快乐的期待破灭了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naʊn] [hæd; həd] [bɪn] .
In his eyes she was no more than Noun had been .
在 他的 眼睛 她 曾是 不 更多的 比 名词 有 到过 .

在他眼里，她和Noun一样，毫无区别。

[pʊr] [ˌɪndi'ænə] !
Poor Indiana !
贫穷的 印第安纳州！

可怜的印第安纳州！

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] !
who longed to be so much more !
WHO 渴望 到 是 所以 很多 更多的！

谁渴望成为更优秀的人！

[hɜ:r; həɹ] ['pæʃənət] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɪsʌndər'stʊd] , [hɜ:r; həɹ][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [spɜ:nd] .
Her passionate love was misunderstood , her blind confidence was spurned .
她 热情的 爱 曾是 被误解 , 她 瞎的 信心 曾是 被拒绝 .

她炽热的爱被误解，她盲目的自信被拒绝。

['reɪmən] [hæd; həd] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [lʌv]
Raymon had never understood her ; how could he have continued to love
雷蒙 有 绝不 理解 她 ; 如何 可以 他 有 持续 到 爱

[hɜ:r; həɹ] ?
her ?
她 ？

雷蒙从来都不了解她；他怎么可能继续爱她呢？

[ðəɹə'pɑ:n] [hiː; hi] [swɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] [ˌoʊvər][hɜ:r; həɹ] ;
Thereupon he swore , in his irritation , that he would triumph over her ;
于是 他 发誓 , 在 他的 刺激 , 那 他 会 胜利 超过 她 ;

于是他恼怒地发誓，他一定要战胜她；

[hiː; hi] [swɔ:r] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt] .
he swore it not from a feeling of pride but in a revengeful spirit .
他 发誓 它 不是 从 一个 感觉 的 自豪 但 在 一个 复仇的 精神 .

他发誓并非出于骄傲，而是出于复仇之心。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:ŋgə] [ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['pleʒə] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]
It was no longer a matter of snatching a new pleasure , but of
它 曾是 不 更长 一个 事情 的 抢夺 一个 新的 乐趣 , 但 的
['pʌnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
punishing an insult ;
惩罚 一个 侮辱 ;

这不再是攫取新的快乐，而是惩罚侮辱；

[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] [hɜ:r; hə] .
of possessing a woman , but of subduing her .
的 拥有 一个 女士 , 但 的 制服 她 .

占有一个女人，而不是征服她。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] ['mæstə] , [wɜ:r; wə] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
He swore that he would be her master , were it for but a single
他 发誓 那 他 会 是 她 掌握 , 是 它 为了 但 一个 单身的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他发誓，哪怕只有一天，他也愿意做她的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'bændən] [hɜ:r; hə] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
and that then he would abandon her , to have the satisfaction of seeing
和 那 然后 他 会 放弃 她 , 到 有 这 满意 的 看到
[hɜ:r; hə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
her at his feet .
她 在 他的 脚 .

然后他会抛弃她，只为享受看到她匍匐在他脚下的快感。

[ɑ:n] [ðə; ði] [spɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ru:t] [ðɪs] ['letə] :
On the spur of the moment he wrote this letter :
在 这 刺 的 这 片刻 他 写道 这 信 :
他一时兴起写下了这封信:

" [ju:; jʊ] [wa:nt] [,em 'i:] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .
"
" **You want me to promise .**
" 你 想 我 到 承诺 .

你想让我承诺。

['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Foolish girl , can you think of such a thing ?
愚蠢 女孩 , 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

愚蠢的姑娘，你竟然会想到这种事？

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [wət'evə] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ;
I will promise whatever you choose , because I can do nothing but obey you ;
我 将要 承诺 任何 你 选择 , 因为 我 能 做 没有什么 但 服从 你 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

我会答应你的任何要求，因为我除了服从你别无选择；但是，

[ɪf] [aɪ] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪltɪ] ['ni:ðə] [tu:; tə] [gɑ:d] [nɔ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
if I break my promises I shall be guilty neither to God nor to you .
如果 我 休息 我的 承诺 我 将 是 有罪的 两者都不 到 上帝 也不 到 你 .

如果我违背诺言，我既不会亏待上帝，也不会亏待你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [,em 'i:] , [ɪndi'æənə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'flɪkt] [ðɪ:z] ['kru:əl] ['tɔ:ments] [ɑ:n] [,em 'i:] ,
If you loved me , Indiana , you would not inflict these cruel torments on me ,
如果 你 喜爱 我 , 印第安纳州 , 你 会 不是 造成 这些 残忍的 折磨 在 我 ,
印第安纳，如果你爱我，就不会让我遭受这些残酷的折磨。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spəʊz] [em 'i:] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈpɜːdʒərɪŋ] [maɪ'self] ,
you would not expose me to the risk of perjuring myself ,
你 会 不是 暴露 我 到 这 风险 的 伪证 我 ,
你不会让我冒作伪证的风险,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] .
you would not blush at the thought of being my mistress .
你 会 不是 脸红 在 这 想法 的 存在 我的 情妇 .
想到要成为我的情妇, 你不会脸红的吧?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'ɡreɪdɪd] — —
But you think that in my arms you would be degraded — —
但 你 思考 那 在 我的 武器 你 会 是 退化的 — —
但你以为在我怀里你会受到羞辱——

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['mænɪfest] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ; [hiː; hi]
" **He felt that his bitterness was making itself manifest** , **despite his efforts** ; **he**
" 他 毛毡 那 他的 苦味 曾是 制作 本身 显现 , 尽管 他的 努力 ; 他
[tɔːr] [ʌp] [ðɪs] [ʃiːt] ,
tore up this sheet ,
撕裂 向上 这 床单 ,
“他感到自己的痛苦尽管有所克制, 却还是显露出来; 他撕碎了这张床单,

[ænd; ænd] , [æftər] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [brɪ'ɡæŋ] [ə'nuː] :
and , after taking time to reflect , began anew :
和 , 后 采取 时间 到 反映 , 开始 重新 :
经过一段时间的反思, 他重新开始:

" [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nɪrli] [bɔːst] [jɜː; jər] ['rɪz(ə)n] [læst] [naɪt] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [bɔːst] [maɪn]
" **You admit that you nearly lost your reason last night** ; **for my part , I lost mine**
" 你 承认 那 你 几乎 丢失的 你的 原因 最后的 夜晚 ; 为了 我的 部分 , 我 丢失的 矿
[ɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .
“你承认你昨晚差点失去理智; 而我, 则完全失去了理智。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌlpəb(ə)] — [bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] !
I was culpable — but no , I was mad !
我 曾是 有罪的 — 但 不 , 我 曾是 疯狂的 !
我的确有罪——但是, 不, 我当时很生气!

[fər'get] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtmənt] .
Forget those hours of suffering and excitement .
忘记 那些 小时 的 痛苦 和 激动 .
忘掉那些痛苦和刺激的时刻吧。

[aɪ] [eɪ 'em] [kɑːm] [naʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ; [aɪ] [eɪ 'em] [stiɪl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I am calm now ; I have reflected ; I am still worthy of you .
我 是 冷静的 现在 ; 我 有 反映 ; 我 是 仍然 值得 的 你 .
我现在平静下来了; 我反思过了; 我依然配得上你。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,
Bless you , my angel from heaven , for saving me from myself ,
保佑 你 , 我的 天使 从 天堂 , 为了 保存 我 从 我 ,
我的天使, 来自天堂, 感谢你把我从自我毁灭的边缘拯救出来。

[fɔːr; fər] [rɪ'maɪndɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
for reminding me how I ought to love you .
为了 提醒 我 如何 我 应该 到 爱 你 .
谢谢你提醒我应该如何爱你。

[naʊ] , [ˌɪndiˈænə] , [kə'mænd] [em 'i:] !
Now , Indiana , command me !
现在 , 印第安纳州 , 命令 我 !

现在, 印第安纳, 请你命令我!

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː; jər] [sleɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .
I am your slave , as you well know .
我 是 你的 奴隶 , 作为 你 出色地 知道 .

我是你的奴隶, 你很清楚这一点。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][jɔː; jər][ɑːrmz] ;
I would give my life for an hour in your arms ;
我 会 给 我的 生活 为了 一个 小时 在 你的 武器 ;

我愿用生命换取在你怀里待上一个小时;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sʌfər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
but I can suffer a whole lifetime to obtain a smile from you .
但 我 能 遭受 一个 所有的 寿命 到 获得 一个 微笑 从 你 .

但我愿意承受一生的痛苦, 只为博得你的一个微笑。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [frend] , [jɔː; jər] ['brʌðər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
I will be your friend , your brother , nothing more .
我 将要 是 你的 朋友 , 你的 兄弟 , 没有什么 更多的 .

我只会是你的朋友, 你的兄弟, 仅此而已。

[ɪf] [aɪ] ['sʌfər] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
If I suffer , you shall not know it .
如果 我 遭受 , 你 将 不是 知道 它 .

如果我受苦, 你不会知道。

[ɪf] [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] [breɪst] [teɪks] ['faɪər] ,
If my blood boils when I am near you , if my breast takes fire ,
如果 我的 血 沸腾 什么时候 我 是 靠近 你 , 如果 我的 胸部 需要 火 ,

如果我靠近你时热血沸腾, 如果我胸口燃起火焰,

[ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] ['paːsɪz] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [tʌtʃ] [jɔː; jər][hænd] ,
if a cloud passes before my eyes when I touch your hand ,
如果 一个 云 通过 前 我的 眼睛 什么时候 我 触碰 你的 手 ,

当我触碰你的手时, 如果眼前掠过一片云雾,

[ɪf] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] [frʌm; frəm][jɔː; jər][lɪps] , [ə; eɪ] ['sɪstərli] [kɪs] , [skɔːtʃɪz] [maɪ] ['fɔːrhed] ,
if a sweet kiss from your lips , a sisterly kiss , scorches my forehead ,
如果 一个 甜的 吻 从 你的 嘴唇 , 一个 姐妹情谊 吻 , 焦土 我的 前额 ,

如果你唇间一个甜蜜的吻, 一个姐妹般的吻, 灼伤了我的额头,

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][maɪ] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [groʊ] [kuːl] ,
I will order my blood to be calm , my brain to grow cool ,
我 将要 命令 我的 血 到 是 冷静的 , 我的 脑 到 生长 凉爽的 ,

我要命令我的血液平静下来, 我的大脑冷静下来。

[maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .
my mouth to respect you .
我的 嘴 到 尊重 你 .

我以我的嘴来表达我对你的尊重。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒent(ə)] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪsɪv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
I will be gentle , I will be submissive , I will be unhappy ,
我 将要 是 温和的 , 我 将要 是 顺从者 , 我 将要 是 不开心 ,

我会温柔, 我会顺从, 我会不快乐,

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɜː] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ][maɪ] ['ægəni] ,
— if you will be the happier therefor and enjoy my agony ,
— 如果 你 将要 是 这 更快 乐 因此 和 享受 我的 痛苦 ,

—如果你因此而更快快乐, 并享受我的痛苦,

— [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ˈem ˈiː] [əˈgen] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈem ˈiː] !
— **if only I may hear you tell me again that you love me !**
— 如果 仅有的 我 可能 听到 你 告诉 我 再次 那 你 爱 我 !
——但我多么希望还能再听到你对我说你爱我!

[oʊ] ! [tel] [ˈem ˈiː][soʊ] !
Oh ! tell me so !
哦 ! 告诉 我 所以 !

哦! 快告诉我!

[ɡɪv] [ˈem ˈiː] [bæk] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] !
give me back your confidence and my joy !
给 我 后退 你的 信心 和 我的 喜悦 !

把你的自信和快乐还给我!

[tel] [ˈem ˈiː] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] .
tell me when we shall meet again .
告诉 我 什么时候 我们 将 见面 再次 .

告诉我我们何时才能再次见面。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [lʌv; əv][læst] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ;
I know not what result the events of last night may have had ;
我 知道 不是 什么 结果 这 活动 的 最后的 夜晚 可能 有 有 ;

我不知道昨晚发生的事情可能会产生什么结果;

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
how does it happen that you do not refer to the subject ,
如何 做 它 发生 那 你 做 不是 参考 到 这 主题 ,

为什么你没有提及主题?

[ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ˈem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [lʌv; əv] [səˈspens] ?
that you leave me in an agony of suspense ?
那 你 离开 我 在 一个 痛苦 的 悬念 ?

你让我一直处于焦急等待的状态吗?

[kɑːl] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl] [θriː] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
Carle saw you all three walking together in the park .
卡尔 锯 你 全部 三 步行 一起 在 这 公园 .

卡尔看到你们三个一起在公园里散步。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [siːmd] [ɪl] [ɔːr] [dɪˈprest] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈæŋɡri] .
The colonel seemed ill or depressed , but not angry .
这 上校 似乎 患病的或者 郁闷 , 但 不是 生气的 .

上校看起来身体不适或情绪低落, 但并不生气。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðæt] [rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [juː ˈes] !
In that case that Ralph did not betray us !
在 那 案件 那 拉尔夫 做过 不是 背叛 我们 !

既然如此, 拉尔夫就没有背叛我们!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] !
What a strange man !
什么 一个 奇怪的 男人 !

真是个怪人!

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [kæn; kən][wiː; wi][rɪˈlaɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreɪ(ə)n] ;
But to what extent can we rely on his discretion ;
但 到 什么 程度 能 我们 依靠 在 他的 审慎 ;

但是, 我们能在多大程度上信赖他的判断呢?

[ænd; ɐnd] [haʊ] [[æ]; ʃəl][aɪ] [der] [[ʊʊ] [maɪ'self][æt; ət] ['lægni] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
and how shall I dare show myself at Lagny now that our fate is in his hands
和 如何 将 我 敢 展示 我 在 拉格尼 现在 那 我们的 命运 是 在 他的 双手
?
?
?

现在我们的命运掌握在他手中，我怎敢去拉尼那里露面？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [der] .
But I will dare .
但 我 将要 敢 .

但我会冒险一试。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [stu:p] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['saɪləns] [maɪ] [praɪd]
If it is necessary to stoop so low as to implore him , I will silence my pride
如果 它 是 必要的 到 哈腰 所以 低的 作为 到 恳求 他 , 我 将要 沉默 我的 自豪
,
!
,

如果必须卑躬屈膝地向他乞求，我将放下我的骄傲。

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [ə'vɜ:rʒn] , [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lu:z] [ju:; jʊ] .
I will overcome my aversion , I will do anything rather than lose you .
我 将要 克服 我的 厌恶 , 我 将要 做 任何事物 相当 比 失去 你 .

我会克服我的厌恶，我宁愿做任何事也不愿失去你。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] ['bɜ:rd(ə)n][maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'mɔ:rs] [æz; əz][aɪ]
A word from you and I will burden my life with as much remorse as I
一个 单词 从 你 和 我 将要 负担 我的 生活 和 作为 很多 悔恨 作为 我
[eɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] ;
am able to carry ;
是 有能力的 到 携带 ;

你一句话，我就会背负沉重的悔恨，直到我生命的尽头。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [ə'bændən][maɪ] ['mʌðər] [hɜ:'self] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] .
for you I would abandon my mother herself ; for you I would commit any crime .
为了 你 我 会 放弃 我的 母亲 她自己 ; 为了 你 我 会 犯罪 任何 犯罪 .
为了你，我愿抛弃我的母亲；为了你，我愿犯下任何罪行。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] , [ɪndi'ænə] !
if you realized the depth of my love , Indiana !
如果 你 已实现 这 深度 的 我的 爱 , 印第安纳州 !

印第安纳，如果你能体会到我对你的爱有多深！

" [ðə; ðɪ] [pen] [fel] [frʌm; frəm] - [hændz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [fə'ti:gd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
" The pen fell from Raymon's hands ; he was terribly fatigued , he was
" 这 笔 跌倒 从 - 双手 ; 他 曾是 可怕 疲劳 , 他 曾是
['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] .
falling asleep .
坠落 睡着了 .

“雷蒙手中的笔掉了；他非常疲惫，快要睡着了。”

[bʌt; bət][hi; hi] [ri:d] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['letər] [tu; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd]
But he read over his letter to make sure that his ideas had not suffered
但 他 读 超过 他的 信 到 制作 当然 那 他的 想法 有 不是 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] ;
from the influence of drowsiness ;
从 这 影响 的 睡意 ;

但他又仔细阅读了一遍信，以确保自己的想法没有受到困倦的影响；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mi:nɪŋ] ,
but it was impossible for him to understand his own meaning ,
但 它 曾是 不可能的 为了 他 到 理解 他的 自己的 意义 ,
[bət; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] .
his brain was so affected by his physical exhaustion .
他的 脑 曾是 所以 做作的 经过 他的 身体的 疲惫 .

他的大脑因身体极度疲惫而受到影响。

[hi; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tu; tə] ['læɡni] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] ; [ðen] [slept]
He rang for his servant , bade him go to Lagny before daybreak ; then slept
他 响铃 为了 他的 仆人 , 巴德 他 去 到 拉格尼 前 拂晓 ; 然后 睡着了
[ðæt] [di:p] ,
that deep ,
那 深的 ,

他摇铃叫来仆人，吩咐他在天亮前赶往拉尼；然后便沉沉睡去。

[rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [hu:z] ['træŋkwɪl] [dɪ'lɑɪts] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
refreshing sleep whose tranquil delights only those who are thoroughly satisfied with
令人耳目一新 睡觉 谁 宁静 美味 仅有的 那些 WHO 是 彻底 使满意 和
[ðəm'selvz] ['ri:əli] [noʊ] .
themselves really know .
他们自己 真的 知道 .

只有那些对自己完全满意的人才能真正体会到那种令人神清气爽、宁静愉悦的睡眠。

['mædəm] - [hæd; həd][nɑ:t][rɪ'taɪərd] ; [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [pæst]
Madame Delmare had not retired ; she was unconscious of fatigue and passed
夫人 - 有 不是 退休 ; 她 曾是 无意识 的 疲劳 和 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ['raɪtɪŋ] .
the night writing .
这 夜晚 写作 .

德尔玛尔夫人没有休息；她丝毫没有感到疲倦，整夜都在写作。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] - ['letər] [ʃi; ʃɪ] ['ænsər] [aɪ 'ti:][ɪn] [heɪst] :
When she received Raymon's letter she answered it in haste :
什么时候 她 已收到 - 信 她 回答 它 在 匆忙 :
[wen] [rɪ'si:vɪd] [leɪtər] [ʃi; ʃɪ] [ænsər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [heɪst] :
她收到雷蒙的来信后，立即回复：

" [θæŋks] , [ˈreɪmən] , [θæŋks] !
" **Thanks , Raymon , thanks !**
" 谢谢 , 雷蒙 , 谢谢 !

“谢谢你，雷蒙，谢谢！”

[ju; jʊ] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] .
you restore my strength and my life .
你 恢复 我的 力量 和 我的 生活 .

你恢复了我的力量和我的生命。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [deɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪn'dɔr] ['eniθɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
Now I can dare anything , endure anything ; for you love me ,
现在 我 能 敢 任何事物 , 忍受 任何事物 ; 为了 你 爱 我 ,
[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [deɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪn'dɔr] ['eniθɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ju; jʊ] [lʌv] [em 'i:] :
现在我可以无所畏惧，无所忍耐；因为你爱我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [sɪvɪr] [tests] [duː][nɑːt][əˈlɑːrm][juː; jɔ] .

and the most severe tests do not alarm you .

和 这 最多 严重 测试 做 不是 警报 你 .

即使是最严苛的测试也未能让你感到恐慌。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [mi:t] [əˈɡen] — [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈfaɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Yes , we will meet again — we will defy everybody .

是的 , 我们 将要 见面 再次 — 我们 将要 违抗 大家 .

是的, 我们还会再见面——我们会战胜所有人。

[rælf; reɪf] [meɪ] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] .

Ralph may do what he will with our secret .

拉尔夫 可能 做 什么 他 将要 和 我们的 秘密 .

拉尔夫可以随意处置我们的秘密。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ][bːŋɡər] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [juː; jɔ] [lʌv] [em ˈiː] ;

I am no longer disturbed about anything since you love me ;

我 是 不 更长 不安 关于 任何事物 自从 你 爱 我 ;

因为你爱我, 我不再为任何事烦恼;

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n][əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

I am not even afraid of my husband .

我 是 不是 甚至 害怕的 的 我的 丈夫 .

我甚至不怕我的丈夫。

" [juː; jɔ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] ?

" You want to know about our affairs ?

" 你 想 到 知道 关于 我们的 事务 ?

你想知道我们的私事吗?

[aɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðəm; ðəm] [ˈjestərdeɪ] ,

I forgot to mention them yesterday ,

我 忘了 到 提到 他们 昨天 ,

我昨天忘了提他们。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜːrn] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][maɪ]

and yet they have taken a turn which has an important bearing on my

和 然而 他们 有 已采取 一个 转动 哪个 有 一个 重要的 轴承 在 我的

[ˈfɔːtʃənz] .

fortunes .

财富 .

然而, 事情却发生了转变, 这对我的命运有着重要的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] .

We are ruined .

我们 是 毁坏 .

我们完蛋了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈlæɡni] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

There is some talk of selling Lagny , and even of going to live in the

那里 是 一些 讲话 的 销售 拉格尼 , 和 甚至 的 去 到 居住 在 这

[ˈkɑːlənɪz] .

colonies .

殖民地 .

有人提议卖掉拉尼, 甚至有人提议搬到殖民地去居住。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ?

But of what consequence is all that ?

但 的 什么 结果 是 全部 那 ?

但这一切又有什么意义呢?

[aɪ] ['kændɑ:t] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

I cannot make up my mind to think about it .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 思考 关于 它 .

我还没下定决心去考虑这件事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] ['nevə] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] .

I know that we shall never be parted .
我 知道 那 我们 将 绝不 是 分手了 .

我知道我们永远不会分开。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [swɔ:rn] [aɪ 'ti:] , ['reɪmən] ; [aɪ][rɪ'laɪ] [ɑ:n] [jʊ; jər] ['pra:mɪs] , [du:][ju:; jʊ][rɪ'laɪ] [ɑ:n] [maɪ]

You have sworn it , Raymon ; I rely on your promise , do you rely on my
你 有 宣誓 它 , 雷蒙 ; 我 依靠 在 你的 承诺 , 做 你 依靠 在 我的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

雷蒙，你已经发誓了；我相信你的承诺，你是否相信我的勇气？

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʌ:rn] [em 'i:] [bæk] .

Nothing will frighten me , nothing will turn me back .
没有什么 将要 吓唬 我 , 没有什么 将要 转动 我 后退 .

没有什么能吓倒我，没有什么能让我退缩。

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][jʊ; jər] [saɪd] , [ænd; ænd] [deθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ter; tɪ(ə)r] [em 'i:]

My place is established at your side , and death alone can tear me
我的 地方 是 已确立的 在 你的 边 , 和 死亡 独自的 能 撕 我
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . " from it . "
从 它 . "

我的位置已定在你身边，唯有死亡才能将我从这里夺走。

" [mɪr] ['wʊmənz] [ɛfər'vesns] ! " [sed] ['reɪmən] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] .

" Mere woman's effervescence ! " said Raymon , crumpling the letter .
" 仅仅 女性的 冒泡 ! " 说 雷蒙 , 皱缩 这 信 .

“不过是女人的轻浮罢了！”雷蒙说着，把信揉成一团。

" [roʊ'mæntɪk]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , ['perələs] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:b(ə)l]

" Romantic projects , perilous undertakings , appeal to their feeble
" 浪漫的 项目 , 危险的 事业 , 上诉 到 他们的 微弱

[ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][æz; əz] ['bɪtər] ['sʌbstənsɪz] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['æpɪtaɪt] .

imagination as bitter substances arouse a sick man's appetite .
想象力 作为 苦的 物质 引起 一个 生病的 男人的 食欲 .

“浪漫的计划、危险的冒险，对他们脆弱的想象力来说，就像苦涩的物质能刺激病人的食欲一样。”

[aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ænd] ,

I have succeeded ; I have recovered my influence ; and ,
我 有 成功了 ; 我 有 恢复 我的 影响 ; 和 ,

我成功了；我恢复了我的影响力；而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第10/17页

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['θretənz] [em 'liː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] !
as for all this imprudent folly with which she threatens me , we will see !
作为 为了 全部 这 轻率的 蠢事 和 哪个 她 威胁 我 , 我们 将要 看 !

至于她用这些轻率愚蠢的举动来威胁我, 我们走着瞧!

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] , [fɔːls] ['kriːtʃərz] ,
It is all characteristic of the light - headed , false creatures ,
它 是 全部 特征 的 这 光 - 标题 , 错误的 生物 ,

这一切都是那些轻浮虚伪之人的典型特征。

[ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti][ə; eɪ] [ʃoʊ]
always ready to undertake the impossible and making of generosity a show
总是 准备好 到 承担 这 不可能的 和 制作 的 慷慨 一个 展示

['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['skænd(ə)] !
virtue which must be attended with scandal !
美德 哪个 必须 是 参加 和 丑闻 !

总是准备去做不可能的事, 并将慷慨视为一种必须伴随丑闻的美德!

[huː] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,
Who would think , to read this letter ,
WHO 会 思考 , 到 读 这 信 ,

谁会想到, 读到这封信.....

[ðæt] [ʃiː; ji] [kaʊnts] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [dəʊlz] [əʊt] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzər] !
that she counts her kisses and doles out her caresses like a miser !
那 她 计数 她 吻 和 救济金 出去 她 爱抚 喜欢 一个 吝啬鬼 !

她像守财奴一样数着自己的吻, 吝啬地分配自己的爱抚!

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lægni] .
" **That same day he went to Lagny .**
" 那 相同的 天 他 去 到 拉格尼 .

当天他就去了拉尼。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['æmɪkəbli] [ænd; ənd] [tɔːkt]
Ralph was not there , and the colonel received him amicably and talked
拉尔夫 曾是 不是 那里 , 和 这 上校 已收到 他 友好地 和 谈话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
to him confidentially .
到 他 保密 .

拉尔夫不在场, 上校友好地接待了他, 并与他进行了私下谈话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
He took him into the park , where they were less likely to be disturbed ,
他 采取 他 进入 这 公园 , 在哪里 他们 是 较少的 可能 到 是 不安 ,

他帶他去了公园, 那里不太容易受到打扰。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wʊd] [biː; bi]
and told him that he was utterly ruined and that the factory would be
和 讲述 他 那 他 曾是 完全地 毁坏 和 那 这 工厂 会 是

[ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
offered for sale on the following day .
提供 为了 销售 在 这 下列的 天 .

并告诉他, 他彻底完了, 工厂将于第二天出售。

[ˈreɪməŋ] [meɪd] [ˈdʒenərəs] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət] - [dɪˈklaɪnd] [ðəm; ðəm] .
Raymon made generous offers of assistance , but Delmare declined them .
雷蒙制成慷慨的优惠的协助 , 但 - 拒绝他们 .

雷蒙慷慨地提出提供帮助, 但德尔玛尔拒绝了。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , my friend , " he said ,
" 不 , 我的朋友 , " 他 说 ,

“不, 我的朋友,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ˈrælfz]
" I have suffered too much from the thought that I owed my fate to Ralph's
" 我 有 遭受 也 很多 从 这 想法 那 我 欠款 我的 命运 到 拉尔夫的
[ˈkaɪndnəs] ;
kindness ;
仁慈 ;

“我一直深受困扰, 觉得我的命运都是拉尔夫的恩惠造成的;

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] .
I was in too much of a hurry to repay him .
我 曾是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 偿还 他 .

我当时太着急了, 来不及还钱。

[ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraɪːpɜːti] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)][,em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][maɪ] [ˈdets] [æt; ət][wʌns] .
The sale of this property will enable me to pay all my debts at once .
这 销售 的 这 财产 将要 使能够 我 到 支付 全部 我的 债务 在 一次 .

出售这处房产将使我能够一次性偿还所有债务。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈenədʒɪ][ænd; ənd]
To be sure , I shall have nothing left , but I have courage , energy and
到 是 当然 , 我 将 有 没有什么 左边 , 但 我 有 勇气 , 活力 和
[ˈbɪznəs] [ɪkˈspɪəriəns] ;
business experience ;
商业 经验 ;

可以肯定的是, 我将一无所有, 但我拥有勇气、精力和商业经验;

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ɪz] [brɪˈfʊːr] [juː ˈes] .
the future is before us .
这 未来 是 前 我们 .

未来就在我们面前。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊːrtʃən] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
I have built up my little fortune once , and I can begin it again .
我 有 建造 向上 我的 小的 财富 一次 , 和 我 能 开始 它 再次 .

我曾经积累过一笔小财富, 我可以重新开始。

[aɪ][mʌst; məst][duː;][aɪ ˈtiː][fʊːr; fər][maɪ] [ˈwaɪfs] [seɪk] , [fʊːr; fər][fɪː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] ,
I must do it for my wife's sake , for she is young ,
我 必须 做 它 为了 我的 妻子的 清酒 , 为了 她 是 年轻的 ,

我必须为了我妻子这么做, 因为她还年轻。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈpɔːvərtɪ] .
and I don't wish to leave her in poverty .
和 我 不 希望 到 离开 她 在 贫困 .

我不想让她生活在贫困之中。

[fɪː; ʃɪ] [stiɪl] [oʊnz] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljuː][æt; ət][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] ,
She still owns an estate of some little value at Ile Bourbon ,
她 仍然 拥有 一个 财产 的 一些 小的 价值 在 伊尔岛 波旁威士忌 ,

她在波旁岛仍然拥有一处价值不高的房产。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpooz] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [rɪˈtaɪərmənt] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [əˈfre] .
and I propose to go into retirement there and start in business afresh .
和 我 提出 到 去 进入 退休 那里 和 开始 在 商业 重新 .
我打算在那里退休，重新开始创业。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — [ɪn][ten] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] — [aɪ][hoʊp] [ðæt][wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈɡen] .
In a few years — in ten years at most — I hope that we shall meet again .
在 一个 很少 年 — 在 十 年 在 最多 — 我 希望 那 我们 将 见面 再次 .
我希望几年后——最多十年后——我们能再次相遇。

" ['reɪmən] [prest] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hænd] , ['smɑɪlɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,
" **Raymon pressed the colonel's hand , smiling inwardly at his confidence ,**
" 雷蒙 按下 这 上校的 手 , 微笑 内心 在 他的 信心 ,
雷蒙紧紧握住上校的手，内心为他的自信而微笑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ,
at his speaking of ten years as of a single day ,
在 他的 请讲 的 十 年 作为 的 一个 单身的 天 ,
他把十年比作一天，

[wen] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ɪnˈfiːbld] ['bɑːdi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hoʊld][əˈpɑːn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
when his bald head and enfeebled body indicated a feeble hold upon existence ,
什么时候 他的 秃 头 和 虚弱的 身体 表明的 一个 微弱 抓住 之上 存在 ,
当他秃顶和虚弱的身体表明他已奄奄一息时

[ə; eɪ][laɪf] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] .
a life near its close .
一个 生活 靠近 它是 关闭 .
生命已接近尾声。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][hoʊps] .
Nevertheless he pretended to share his hopes .
尽管如此 他 假装 到 分享 他的 希望 .
然而，他假装也抱有同样的希望。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am delighted to see ,** " **he said ,**
" 我 是 高兴极了 到 看 , " 他 说 ,
“我很高兴看到,”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [jɔːrself] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] [baɪ] [ðɪːz] [rɪˈvəːsɪz] .
" **that you do not allow yourself to be cast down by these reverses .**
" 那 你 做 不是 允许 你自己 到 是 投掷 向下 经过 这些 反转 .
“不要让这些挫折击垮你。”

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] ['mænli] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [ʌnˈdɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] .
I recognize your manly heart , your undaunted courage .
我 认出 你的 男子气概 心 , 你的 无所畏惧 勇气 .
我欣赏你那颗男子汉的心，你那无畏的勇气。

[bʌt; bət] [dʌz] ['mædəm] - [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] ?
But does Madame Delmare display the same courage ?
但 做 夫人 - 展示 这 相同的 勇气 ?
但德尔玛尔夫人是否也展现出同样的勇气呢？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv]
Do you not anticipate some resistance on her part to your project of
做 你 不是 预料 一些 反抗 在 她 部分 到 你的 项目 的
[eksˌpeɪtrɪˈeɪʃən] ? " **expatriation ?** "
外派 ? "
你难道没有预料到她会对你的移居计划有所抵触吗？

" [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [waɪvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
" I shall be very sorry , " the colonel replied , " but wives are made to obey ,
" 我 将 是 非常 对不起 , " 这 上校 回复 , " 但 妻子们 是 制成 到 服从 ,
" 我将深感遗憾," 上校回答说, "但妻子就应该服从。"

[nɑːt][tuː; tə] [əd'vaɪz] .
not to advise .
不是 到 建议 .

不提供建议。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['defɪnətli] [meɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] [noʊn] [tuː; tə][ɪndi'ænə] .
I have not yet definitely made my purpose known to Indiana .
我 有 不是 然而 确实 制成 我的 目的 已知 到 印第安纳州 .

我尚未向印第安纳州明确表明我的意图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] ,
With the exception of yourself , my friend ,
和 这 例外 的 你自己 , 我的 朋友 ,

除了你之外, 我的朋友,

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ðæt] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['eni] [rɪ'ɡret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] ;
I do not know what there is here that she should feel any regret at leaving ;
我 做 不是 知道 什么 那里 是 这里 那 她 应该 感觉 任何 后悔 在 离开 ;

我不知道她离开这里有什么值得后悔的;

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [æn'tɪsɪpert] [terz] [ænd; ænd] ['nɜːrvəs] [ə'tæks] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
and yet I anticipate tears and nervous attacks , from a spirit of
和 然而 我 预料 眼泪 和 紧张的 攻击 , 从 一个 精神 的
[kɑːntrə'dɪkʃn] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
contradiction , if nothing else .
矛盾 , 如果 没有什么 别的 .

然而, 即便没有其他原因, 我还是预料到自己会流泪, 甚至会精神崩溃, 这或许是出于一种矛盾心理吧。

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
The devil take the women !
这 魔鬼 拿 这 女性 !

魔鬼带走了女人!

[haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] ['reɪmən] ,
However , my dear Raymon ,
然而 , 我的 亲爱的 雷蒙 ,

然而, 我亲爱的雷蒙,

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [waɪf] ['ɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
I rely upon you all the same to make my wife listen to reason .
我 依靠 之上 你 全部 这 相同的 到 制作 我的 妻子 听 到 原因 .

我仍然指望你们能让我妻子听从劝告。

[fiː; ji][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [juːz][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .
She has confidence in you ; use your influence to prevent her from crying .
她 有 信心 在 你 ; 使用 你的 影响 到 防止 她 从 哭泣 .

她信任你; 利用你的影响力让她别哭了。

[aɪ] [dɪ'test] [terz] .
I detest tears .
我 厌恶 眼泪 .

我讨厌眼泪。

" [ˈreɪmən] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm] [ˈmædəm] - [ʌv; əv]
" **Raymon promised to come again the next day and inform Madame Delmare of**
" 雷蒙 承诺 到 来 再次 这 下一个 天 和 通知 夫人 - 的
[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
her husband's decision .
她 丈夫的 决定 .

雷蒙承诺第二天会再来，告诉德尔玛夫人她丈夫的决定。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **You will do me a very great favor , " said the colonel** .
" 你 将要 做 我 一个 非常 伟大的 偏爱 , " 说 这 上校 .

“你将帮我一个大忙，”上校说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [rælf; reɪf][tuː; tə][ðə; ði][faːrm] ,
" **I will take Ralph to the farm** ,
" 我 将要 拿 拉尔夫 到 这 农场 ,

“我会带拉尔夫去农场。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . " **so that you may have a good chance to talk with her** . "
所以 那 你 可能 有 一个 好的 机会 到 讲话 和 她 . "
" 这样你就有很好的机会和她交谈了。

这样你就有很好的机会和她交谈了。

" [wel] , [lʌk] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] ! " [θɔːt] [rælf; reɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" **Well , luck is on my side ! " thought Ralph , as he took his leave** .
" 出色地 , 运气 是 在 我的 边 ! " 想法 拉尔夫 , 作为 他 采取 他的 离开 .

“嗯，运气真好！”拉尔夫心想，然后离开了。

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[məˈsjɜːr] - [plænz] [fel] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ] - [wɪʃɪz] .
Monsieur Delmare's plans fell in perfectly with Raymon's wishes .
先生 - 计划 跌倒 在 完美 和 - 愿望 .

德尔马雷先生的计划完全符合雷蒙的意愿。

[hiː; hi] [fɔːˈsoː] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [əˈfer] [wɪtʃ] , [soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
He foresaw that this love affair which , so far as he was concerned ,
他 预见 那 这 爱 事务 哪个 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,

他预见到这段恋情，就他而言，

[wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] , [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd]
was drawing near its close , would soon bring him nothing but annoyance and
曾是 绘画 靠近 它是 关闭 , 会 很快 带来 他 没有什么 但 烦恼 和
[ɪmpərˈtʃʊnəti] ,
importunity ,
恳求 ,

即将结束，很快只会给他带来烦恼和纠缠。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ɪˈvents] [ˌɜːrɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
so that he was very glad to see events arranging themselves in such a way
所以 那 他 曾是 非常 高兴的 到 看 活动 安排 他们自己 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [bʌt; bət][ɪnˈevɪtəb(ə)] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪd] -
as to save him from the wearisome but inevitable results of a played -
作为 到 节省 他 从 这 令人厌倦的 但 不可避免的 结果 的 一个 玩 -
[aʊt] [ɪnˈtriːɡ] .
out intrigue .
出去 阴谋 .

因此，他非常高兴地看到事态朝着这样的方向发展，使他免于陷入一场早已结束的阴谋所带来的令人厌倦但又不可避免的后果。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ləst]
It only remained for him to take advantage of Madame Delmare's last
它 仅有的 剩余 为了 他 到 拿 优势 的 夫人 - 最后的
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
moments of excitement ,
时刻 的 激动 ,
他剩下的唯一任务就是利用德尔玛尔夫人最后的兴奋时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪzənt] [ˈdestəni] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and then to leave to his complaisant destiny the task of ridding him of
和 然后 到 离开 到 他的 顺从的 命运 这 任务 的 骑行 他 的
[hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
her tears and reproaches .
她 眼泪 和 责备 .
然后，就让顺从的命运来承担消除她泪水和责备的重任吧。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlægni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
So he returned to Lagny the next day ,
所以 他 返回 到 拉格尼 这 下一个 天 ,
于是他第二天就返回了拉尼。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzɔːlt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmənɪz] [ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə][ɪts][ˈæpədʒiː] .
intending to exalt the unhappy woman's enthusiasm to its apogee .
意图 到 崇高 这 不开心 女性的 热情 到 它是 最高点 .
意在将这位不幸女性的热情推向极致。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌɪndiˈænə] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [met] ,
" **Do you know , Indiana ,** " **he said , when they met** ,
" 做 你 知道 , 印第安纳州 , " 他 说 , 什么时候 他们 遇见 ,
“你知道吗，印第安纳，”他们见面时，他说。

" [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [riˈkwestɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **the part that your husband has requested me to play with respect to you**
" 这 部分 那 你的 丈夫 有 请求 我 到 玩 和 尊重 到 你
?
?
?
“你丈夫要求我扮演的，对你而言意味着什么？”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˈmɪ(ə)n] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] !
A strange commission , upon my word !
一个 奇怪的 委员会 , 之上 我的 单词 !
真是个奇怪的委托！

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] ;
I am to entreat you to go with him to Ile Bourbon ;
我 是 到 恳求 你 到 去 和 他 到 伊尔岛 波旁威士忌 ;
我要恳求你和他一起去波旁岛；

[tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] ; [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] .
to urge you to leave me ; to tear out my heart and my life .
到 敦促 你 到 离开 我 ; 到 撕 出去 我的 心 和 我的 生活 .
劝你离开我；撕裂我的心和我的生命。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] ?
Do you think that he made a good choice of an advocate ?
做 你 思考 那 他 制成 一个 好的 选择 的 一个 提倡 ?
你认为他选择的辩护律师合适吗？

" [ˈmædəm] - [ˈsɑːmbər][ˈgrævəti] [ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ɑːn] - [ˈkʌnɪŋ] .
" **Madame Delmare's sombre gravity imposed a sort of respect on Raymon's cunning** .
" 夫人 - 阴沉 重力 强加 一个 种类 的 尊重 在 - 狡猾 .
“德尔玛夫人严肃沉稳的神态，使雷蒙的狡诈显得更加令人敬畏。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ðɪs] ？

" **Why do you come and tell me all this ？**
" 为什么 做 你 来 和 告诉 我 全部 这 ？

你为什么来告诉我这些？

" [fiː; ji] [sed] 。

" **she said 。**
" 她 说 。

她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ？

" **Are you afraid that I shall allow myself to be moved ？**
" 是 你 害怕的 那 我 将 允许 我 到 是 已搬 ？

你害怕我会被感动吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'beɪ] ？

Are you afraid that I shall obey ？
是 你 害怕的 那 我 将 服从 ？

你害怕我会服从吗？

[ˈnevər] [fɪr] ， [ˈreɪmən] ， [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ；

Never fear , Raymon , my mind is made up ；
绝不 害怕 ， 雷蒙 ， 我的 头脑 是 制成 向上 ；

别担心，雷蒙，我已经下定决心了；

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [tuː] [naɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] ；

I have passed two nights looking at it on every side ；
我 有 通过了 二 夜晚 寻找 在 它 在 每一个 边 ；

我花了整整两个晚上从各个角度观察它；

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ɪk'spoʊz][maɪ'self] ； [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'faɪ] ， [wʌt] [aɪ][mʌst; məst]

I know to what I expose myself ； I know what I must defy , what I must
我 知道 到 什么 我 暴露 我 ； 我 知道 什么 我 必须 违抗 ， 什么 我 必须

[ˈsækrɪfaɪs] ，

sacrifice 。
牺牲 ，

我知道自己将面临什么；我知道我必须反抗什么，我必须牺牲什么。

[wʌt] [aɪ][mʌst; məst][dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ；

what I must disdain to notice ；
什么 我 必须 蔑视 到 注意 ；

我不得不不屑一顾的事情；

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['stɔːrmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] 。

I am ready to pass through this stormy period of my destiny 。
我 是 准备好 到 经过 通过 这 暴风雨 时期 的 我的 命运 。

我已经准备好度过我命运中这段风雨飘摇的时期。

[wɪl] [nɑːt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] ？

Will not you be my support and my guide ？
将要 不是 你 是 我的 支持 和 我的 指导 ？

你愿意成为我的依靠和指路人吗？

" [ˈreɪmən] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [kuːl] [dɪ'tɜːrmi'neɪ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

" **Raymon was tempted to take fright at this cool determination and to take**
" 雷蒙 曾是 受诱惑 到 拿 惊吓 在 这 凉爽的 决心 和 到 拿

[ðiːz] [ɪn'seɪn] [θrets] ['sɪriəsli] ；

these insane threats seriously ；
这些 疯狂的 威胁 严重地 ；

“雷蒙差点被这种冷静的决心吓到，并认真对待这些疯狂的威胁；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ri'kæ:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌɪndi'æənə][dɪd][nɑːt] [riːəli]
but in a moment he recurred to his former opinion that Indiana did not really
但 在 一个 片刻 他 复发 到 他的 以前的 观点 那 印第安纳州 做过 不是 真的
[lʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,

但片刻之后，他又恢复了之前的想法，认为印第安纳并不真正爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'pleɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['sentɪmənts]
and that she was applying now to her situation the exaggerated sentiments
和 那 她 曾是 申请 现在 到 她 情况 这 夸张的 情感
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] .
she had learned from books .
她 有 学习 从 图书 .

她现在正将从书中学到的夸张情感运用到自己的处境中。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] , [hiː; hi] [drɪ'vootɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tuː; tə][drə'mætɪk]
He strove to be eloquent with passion , he devoted his energies to dramatic
他 努力 到 是 雄辩 和 热情 , 他 奉献 他的 能量 到 戏剧性
[ɪmˌpra:və'zeɪʃn] ,
improvisation ,
即兴创作 ,

他力求言辞优美、充满激情，并将精力投入到戏剧即兴表演中。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['mɪstrəsɪz] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]
in order to maintain himself on his romantic mistress's level , and he
在 命令 到 维持 他自己 在 他的 浪漫的 情妇的 等级 , 和 他
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'ləŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈerər] .
succeeded in prolonging her error .
成功了 在 延长 她 错误 .

为了维持自己与情妇之间的地位，他成功地延长了她的错误。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ɪm'pɑːr(ə)l] [ˈɔːdɪtər] ,
But , to a calm and impartial auditor ,
但 , 到 一个 冷静的 和 公正 审计员 ,

但是，对于一位冷静公正的审计员来说，

[ðɪs] [lʌv] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['kɑːntest] [brɪ'twiːn] [steɪdʒ][ɪ'fluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'æləti] .
this love scene would have seemed a contest between stage illusion and reality .
这 爱 场景 会 有 似乎 一个 竞赛 之间 阶段 错觉 和 现实 .

这场爱情戏仿佛是舞台幻象与现实之间的较量。

[ðə; ðɪ] [græn'dɪləkwəns] [lʌv; əv] - ['sentɪmənts] ,
The grandiloquence of Raymon's sentiments ,
这 豪言壮语 的 - 情感 ,
[ˈreɪmən] [ˌsɪntɪmənts] ,
雷蒙的情感表达过于夸张,

[ðə; ðɪ]['pʊʊəzi,'pʊʊəsi][lʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ][kʊʊld][ænd; ənd]['kruːəl] ['pærədi]
the poesy of his ideas would have seemed a cold and cruel parody
这 诗 的 他的 想法 会 有 似乎 一个 寒冷的 和 残忍的 戏仿
[lʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ˌɪndi'æənə] [ɪk'sprest] [soʊ] ['sɪmpli] :
of the real sentiments which Indiana expressed so simply :
的 这 真实的 情感 哪个 印第安纳州 表达 所以 简单地 :

他那些诗意的表达方式，在印第安纳看来，是对印第安纳朴实无华地表达的真实情感的冷酷无情的模仿：

[ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪs] [maɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [hɑːrt] .
in the one case mind , in the other heart .
在 这 一 案件 头脑 , 在 这 其他 心 .
[ˌɪnˈdʌʃənəl] ,
一种情况是头脑，另一种情况是心灵。

[ˈreɪmən] ,
Raymon ,
雷蒙 ,

雷蒙，

[hu:] [həʊ'evər] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈprɒmɪsɪz] [ɪf] [hiː; hi]
who however had some little fear that she might carry out her promises if he
WHO 然而 有 一些 小的 害怕 那 她 可能 携带 出去 她 承诺 如果 他
[dɪd][nɑːt] [ˈfruːdli] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fɔːrmd] ,
did not shrewdly undermine the plan of resistance she had formed ,
做过 不是 精明地 破坏 这 计划 的 反抗 她 有 形成 ,

但他心里也有些许担忧，如果他不巧妙地破坏她制定的抵抗计划，她可能会兑现自己的承诺。

[pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑʊntərfaɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ʃiː; ji]
persuaded her to counterfeit submission or indifference until such time as she
被说服 她 到 伪造 提交 或者 漠不关心 直到 这样的 时间 作为 她
[kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ˈoʊpən] [rɪ'beljən] .
could come forth in open rebellion .
可以 来 前进 在 打开 叛乱 .

劝说她假装顺从或漠不关心，直到她能够公开反抗为止。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ˈlæɡni] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ji] [dɪ'kledrɪd]
It was essential , he said , that they should have left Lagny before she declared
它 曾是 基本的 , 他 说 , 那 他们 应该 有 左边 拉格尼 前 她 声明
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

他说，至关重要的是，他们应该在拉尼宣布自己参选之前离开她。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
in order to avoid a scandal in presence of the servants ,
在 命令 到 避免 一个 丑闻 在 在场 的 这 仆人 ,
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
为了避免在仆人面前出丑，

[ænd; ənd] [ˈrælfz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
and Ralph's dangerous intervention in the affair .
和 拉尔夫的 危险的 干涉 在 这 事务 .
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .
以及拉尔夫对此事的危险干预。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈfrendz] .
But Ralph did not leave his unfortunate friends .
但 拉尔夫 做过 不是 离开 他的 不幸 朋友们 .
[bʌt; bət] [rælf; reɪf] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈfrendz] .
但拉尔夫并没有抛弃他那些不幸的朋友。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈbeləriːv] [ɪ'steɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kən'saːlɪz] ,
In vain did he offer his whole fortune , his Bellerive estate , his English consols ,
在 徒劳 做过 他 提供 他的 所有的 财富 , 他的 贝勒里夫 财产 , 他的 英语 控制台 ,
[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈbeləriːv] [ɪ'steɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kən'saːlɪz] ,
他倾尽所有，包括他的贝勒里夫庄园和英国国债，却都徒劳无功。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [wʊd] [brɪŋ] ; [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
and whatever his plantations in the colonies would bring ; the colonel was
和 任何 他的 种植园 在 这 殖民地 会 带来 ; 这 上校 曾是
[ɪn'fleksəb(ə)l] .
inflexible :
不灵活的 .

无论他在殖民地的种植园能给他带来什么，这位上校的态度都毫不妥协。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][rælf; reɪf][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊ]
His affection for Ralph had diminished ; he was no longer willing to owe
他的 感情 为了 拉尔夫 有 减少 ; 他 曾是 不 更长 愿意的 到 欠
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
anything to him :
任何事物 到 他 :

他对拉尔夫的感情已经消退；他不再愿意欠他任何东西。

[rælf; reɪf] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest]
Ralph might perhaps have been able to move him had he possessed
拉尔夫 可能 也许 有 到过 有能力的 到 移动 他 有 他 拥有
- [wɪt][ænd; ənd] [ə'dres] ;
Raymon's wit and address ;
- 有 和 地址 ;

如果拉尔夫拥有雷蒙的机智和口才，或许就能打动他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
but when he had plainly set forth his ideas and declared his sentiments ,

但是，当他清楚地阐述了自己的想法和表达了自己的情感之后，

[ðə; ði] [pʊr] ['bæərənət] [bɪ'liːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] ,
the poor baronet believed that he had said everything ,
这 贫穷的 男爵 相信 那 他 有 说 一切 ,
可怜的男爵以为自己已经把一切都说完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)] .
and he never attempted to secure the retraction of a refusal .
和 他 绝不 尝试过 到 安全的 这 撤回 的 一个 拒绝 .

他从未试图让对方撤回拒绝决定。

[soʊ][hiː; hi][let] ['belə,ri:v] [ænd; ənd] ['faːləʊd] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [tuː; tə]['pæris] ,
So he let Bellerive and followed Monsieur and Madame Delmare to Paris ,
所以 他 让 贝勒里夫 和 随后 先生 和 夫人 - 到 巴黎 ,
于是他放走了贝勒里夫，跟随德尔马雷先生和夫人去了巴黎。

['pendɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][aɪl,ɪl,əl] ['bɜːrbən] .
pending their departure for Ile Bourbon .
待办的 他们的 离开 为了 伊尔岛 波旁威士忌 .

等待他们启程前往波旁岛。

['lægni] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] .
Lagny was offered for sale with the factory and the appurtenances .
拉格尼 曾是 提供 为了 销售 和 这 工厂 和 这 附属物 .

拉尼庄园连同工厂和附属设施一起出售。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəːli] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['mædəm] - .
The winter was a melancholy and depressing one to Madame Delmare .
这 冬天 曾是 一个 忧郁 和 沉闷 一 到 夫人 - .

对德尔玛尔夫人来说，这个冬天是忧郁而压抑的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['reɪmən] [wʌz; wəz][ɪn]['pæris] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
To be sure , Raymon was in Paris , he saw her every day , he was
到 是 当然 , 雷蒙 曾在 在 巴黎 , 他 锯 她 每一个 天 , 他 曾是
[ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
attentive and affectionate ;
细心 和 亲热 ;

可以肯定的是，雷蒙当时在巴黎，他每天都见到她，他对她体贴入微，充满爱意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['berli] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but he remained barely an hour with her .
但 他 剩余 仅仅 一个 小时 和 她 .

但他和她待的时间还不到一个小时。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [aʊt][ɑ:n] ['bɪznəs] ,
He arrived just after dinner , and when the colonel went out on business ,
他 到达的 只是 后 晚餐 , 和 什么时候 这 上校 去 出去 在 商业 ,
他晚饭后不久就到了, 上校出差去了。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə] [ətend] [sʌm; səm]['soʊ(ə)l] [fʌŋk(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] .
he also took his leave to attend some social function or other .
他 还 采取 他的 离开 到 出席 一些 社会的 功能 或者 其他 .
他还请假去参加某个社交活动或其他活动。

[sə'saɪəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] - ['elimənt] , [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv][ðə; ði]
Society , you know , was Raymon's element , his life ; he must have the
社会 , 你 知道 , 曾是 - 元素 , 他的 生活 ; 他 必须 有 这
[nɔɪz] , [ðə; ði]['bʌs(ə)l] ,
noise , the bustle ,
噪音 , 这 忙碌 ,
你知道, 社交是雷蒙的归属, 是他的生命; 他必须身处喧嚣之中。

[ðə; ði] [kraʊd] , [tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] , [tu:; tə] [dr'spleɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪntəlektʃuəl] ['paʊər] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [i:z]
the crowd , to breathe freely , to display all his intellectual power , all his ease
这 人群 , 到 呼吸 自由 , 到 展示 全部 他的 知识分子 力量 , 全部 他的 舒适
[ʌv; əv] ['mænər] ,
of manner ,
的 方式 ,
人群, 让他可以自由呼吸, 展现他全部的才智和举止,

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] .
all his superiority .
全部 他的 优势 .
他的一切优越之处。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwɑ:r][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ə'træktɪv] , [ɪn][sə'saɪəti][hi:; hi]
In the privacy of the boudoir he could make himself attractive , in society he
在 这 隐私 的 这 闺房 他 可以 制作 他自己 吸引人的 , 在 社会 他
[br'keɪm] ['brɪliənt] ;
became brilliant ;
成为 杰出的 ;
在闺房的私密空间里, 他能让自己变得很有魅力; 在社交场合, 他则光芒四射。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʊʊtəri] ,
and then he was no longer the man of a small coterie ,
和 然后 他 曾是 不 更长 这 男人 的 一个 小的 小圈子 ,
那时, 他就不再是小圈子里的人了。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r] [ðæt] [wʌn] ;
the friend of this one or that one ;
这 朋友 的 这 一 或者 那 一 ;
这个人或那个人的朋友;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪntəlekt] [hu:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'laɪk] ,
he was the man of intellect who belongs to all alike ,
他 曾是 这 男人 的 智力 WHO 属于 到 全部 同样 ,
他是一位博学多才、人人平等的智者。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɑ:ðərlænd] .
and to whom society is a sort of fatherland .
和 到 谁 社会 是 一个 种类 的 祖国 .
对他们而言, 社会就像祖国一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , ['reɪmən] [hæd; həd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] .
And then , as we have said , Raymon had some principle .
和 然后 , 作为 我们 有 说 , 雷蒙 有 一些 原则 .
而且, 正如我们所说, 雷蒙还是有一些原则的。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmænɪfɛstɪd] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
When the colonel manifested such confidence in him and esteem for him ,
什么时候 这 上校 表现出来 这样的 信心 在 他 和 尊重 为了 他 ,
当上校对他表现出如此的信任和敬重时,

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
when he saw that he regarded him as the very type of honor and
什么时候 他 锯 那 他 认为 他 作为 这 非常 类型 的 荣誉 和
[sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ækt][æz; əz] [ˈmi:diətər] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
sincerity and desired him to act as mediator between his wife and
诚意 和 想要的 他 到 行为 作为 调解员 之间 他的 妻子 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
当他看到他时, 他视他为正直和真诚的典范, 并希望他能做他和妻子之间的调解人。

[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [tu;; tə] [dɪˈzɜ:rv] [ðæt] [ɪˈsti:m] , [tu;; tə] [ˈrekənsaɪl]
he determined to justify that confidence , to deserve that esteem , to reconcile
他 决定 到 证明合法 那 信心 , 到 应得 那 尊重 , 到 调和
[ðæt] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
that husband and wife ,
那 丈夫 和 妻子 ,
他决心不辜负这份信任, 不辜负这份尊重, 并让夫妻和好。

[tu;; tə] [rɪˈpel] [ˈeni] [əˈtætʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði]
to repel any attachment on the part of the latter which might endanger the
到 击退 任何 依恋 在 这 部分 的 这 后者 哪个 可能 危害 这
[rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
repose of the other .
休息 的 这 其他 .
阻止后者产生任何可能危及前者安宁的依恋。

[hi;; hi] [brˈkeɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] , [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
He became once more a moral , virtuous , philosophical person .
他 成为 一次 更多的 一个 道德 , 有德行的 , 哲学 人 .
他再次成为一个有道德、有德、有哲理的人。

[ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:n] .
You will see for how long .
你 将要 看 为了 如何 长的 .
你会看到的, 这种情况会持续多久。

[ɪnˈdiːənə] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ˈsʌfərd] [ˈhɔ:rəbli] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ]
Indiana , who did not understand this conversion , suffered horribly to be so
印第安纳州 , WHO 做过 不是 理解 这 转换 , 遭受 糟糕透了 到 是 所以
[nɪˈglektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;
印第安纳州不理解这种转变, 因此遭受了极大的忽视;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ʃɪ] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
and yet she still had the satisfaction of feeling that her hopes were not
和 然而 她 仍然 有 这 满意 的 感觉 那 她 希望 是 不是
[ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] .
entirely destroyed .
完全 损毁 .
然而, 她仍然感到欣慰, 因为她的希望并没有完全破灭。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [dɪˈsi:vd] ; [ʃi;; ʃɪ] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈsi:vd] ,
She was easily deceived ; she asked nothing better than to be deceived ,
她 曾是 容易地 受骗 ; 她 问 没有什么 更好的 比 到 是 受骗 ,
她很容易受骗; 她所求的莫过于被欺骗。

[hɜːr; hər] [ˈriːəl] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈdesələt] ！
her real life was so bitter and desolate ！

她 真实的生活 曾是 所以 苦的 和 荒凉 ！

她的真实生活是多么痛苦和凄凉啊！

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪm.pə.səb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .
Her husband had become almost impossible to live with .

她 丈夫 有 变得 几乎 不可能的 到 居住 和 ；

她丈夫变得几乎无法相处。

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ；
In public he affected the heroic courage and indifference of a brave man ；

在 民众 他 做作的 这 英勇 勇气 和 漠不关心 的 一个 勇敢的 男人 ；

在公众面前，他装出一副勇敢无畏、漠不关心的样子；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
but when he returned to the privacy of his own home he was simply

但 什么时候 他 返回 到 这 隐私 的 他的 自己的 家 他 曾是 简单地

[æn; ən] [ɪrɪtəb(ə)l] ，
an irritable ，

一个 易怒的 ；

但当他回到自己家中，享受私密空间时，他却变成了一个易怒的人。

[sɪˈvɪr] ， [əbˈsɜːrd] [tʃaɪld] .
severe ， absurd child .

严重 ， 荒诞 孩子 ；

严厉、荒谬的孩子。

[ɪndɪˈænə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ， [ænd; ənd] ， [wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈfes]
Indiana was the victim of his disgust with life ， and ， we must confess

印第安纳州 曾是 这 受害者 的 他的 厌恶 和 生活 ， 和 ， 我们 必须 承认

，
，
，

印第安纳是他对生活厌恶的受害者，而且，我们必须承认，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] .
she was largely to blame .

她 曾是 很大程度上 到 责备 ；

她负有很大责任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] ， [əˈfekʃənətli] [bʌt; bət]
If she had raised her voice ， if she had complained ， affectionately but

如果 她 有 提高 她 嗓音 ， 如果 她 有 抱怨 ， 亲切地 但

[ˈfɔːrsəbli] ，
forcibly ， Delmare ，

强制 ， - ，

如果她提高了嗓门，如果她抱怨过，带着爱意但又坚定的语气，德尔玛雷，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [rʌf] ， [wʊd] [hæv; həv] [bʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd]
who was only rough ， would have blushed at the idea of being considered

WHO 曾是 仅有的 粗糙的 ， 会 有 脸红了 在 这 主意 的 存在 经过考虑的

[ʌnˈkaɪnd] .
unkind .

不友善 ；

那些只是态度粗鲁的人，如果被认为不友善，一定会脸红。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm] [ˌæbsəˈluːtli] ，
Nothing was easier than to touch his heart and govern him absolutely ，

没有什么 曾是 更轻松 比 到 触碰 他的 心 和 治理 他 绝对地 ，

没有什么比打动他的心、完全控制他更容易的了。

[ɪf] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈentər] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [aɪ'diːəz]
if one chose to descend to his level and enter into the circle of ideas
如果 一 选择 到 下降 到 他的 等级 和 进入 进入 这 圆圈 的 想法
[ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
that were within the scope of his mind .
那 是 之内 这 范围 的 他的 头脑 .
如果一个人选择降低自己的层次，进入他思维范围内的思想圈子。

[bʌt; bət] [ˌɪndi'æənə] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ɪn] [hɜːr; hər] [səb'mɪsɪvnəs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [əu'beɪd]
But Indiana was stiff and haughty in her submissiveness ; she always obeyed
但 印第安纳州 曾是 僵硬的 和 傲慢 在 她 顺从 ; 她 总是 服从
[ɪn] [ˈsaɪləns] ;
in silence ;
在 沉默 ;
但印第安娜的顺从却显得僵硬而傲慢；她总是默默地服从；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæz; həz] [meɪd]
but it was the silence and submissiveness of the slave who has made
但 它 曾是 这 沉默 和 顺从 的 这 奴隶 WHO 有 制成
[ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] .
of hatred a virtue and of unhappiness a merit .
的 仇恨 一个 美德 和 的 不快乐 一个 优点 .
但正是奴隶的沉默和顺从，将仇恨变成了美德，将不幸变成了功德。

[hɜːr; hər] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ək'septs] [ˈfetərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Her resignation was the dignity of a king who accepts fetters and a
她 辞职 曾是 这 尊严 的 一个 国王 WHO 接受 镣铐 和 一个
[ˈdʌndʒən] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌvɔːləntərəli] [ˈæbdɪkət] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈtɑɪt(ə)l] .
dungeon rather than voluntarily abdicate his throne and lay aside a vain title .
地牢 相当 比 自愿 放弃 他的 王座 和 躺 旁边 一个 徒劳 标题 .
她的辞职展现了一位国王的尊严，他宁愿接受枷锁和地牢，也不愿自愿放弃王位和虚荣的头衔。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] [moʊld] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [ðæt] [ˈkɑːmənpleɪs] [mæn] ;
A woman of a commoner mould would have mastered that commonplace man ;
一个 女士 的 一个 平民 模具 会 有 精通 那 平凡 男人 ;
一个出身平凡的女子就能驾驭那个平凡的男人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] ;
she would have said what he said and reserved the right to think differently ;
她 会 有 说 什么 他 说 和 预订的 这 正确的 到 思考 不同 ;
她会同意他的说法，但同时也保留自己不同想法的权利；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [hæv; həv]
she would have pretended to respect his prejudices and secretly have
她 会 有 假装 到 尊重 他的 偏见 和 偷偷 有
[ˈtræmpld] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [fʊt] ;
trampled them under foot ;
践踏 他们 在下面 脚 ;
她表面上会尊重他的偏见，暗地里却会践踏它们；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'rest] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
she would have caressed him and deceived him .
她 会 有 被爱抚 他 和 受骗 他 .
她本可以温柔地抚摸他，欺骗他。

[ˌɪndi'æənə] [sɔː] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈæktɪd] [ðʌs] ;
Indiana saw many women who acted thus ;
印第安纳州 锯 许多 女性 WHO 行动 因此 ;
印第安纳州有很多女性都有这样的行为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt][soʊ][fɑːr][ə'baʌv][ðem; ðəm][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][blʌʃt][tuː; tə]['imiteɪt][ðem; ðəm]
but she felt so far above them that she would have blushed to imitate them
但 她 毛毡 所以 远的 多于 他们 那 她 会 有 脸红了 到 模拟 他们
.
:
.

但她觉得自己高人一等，如果模仿他们，她会脸红。

[ˈbiːɪŋ][ˈvɜːrtʃuəs][ænd; ənd][tʃeɪst] ,
Being virtuous and chaste ,
存在 有德行的 和 贞洁 ,
.
.
品德高尚，贞洁无瑕，

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kɔːld][ə'pɑːn][tuː; tə]['flætər][hɜːr; hər]['mæstər][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz]
she thought that she was not called upon to flatter her master by her words
她 想法 那 她 曾是 不是 称为 之上 到 奉承 她 掌握 经过 她 字
[soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'spektɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈækjnz] .
so long as she respected him in his actions .
所以 长的 作为 她 受人尊敬 他 在 他的 行动 .

她认为，只要在行动上尊重主人，就无需在言语上奉承他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ker][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'fek(ə)n][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'spaːnd][tuː; tə][aɪ'tiː] .
She did not care for his affection because she could not respond to it .
她 做过 不是 关心 为了 他的 感情 因为 她 可以 不是 回应 到 它 .
.
她不在乎他的爱意，因为她无法回应。

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][kən'sɪdərd][aɪ'tiː][fɑːr][mɔːr][ˈbleɪmwɜːrði][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ʃoʊ][lʌv; əv][lʌv]
She would have considered it far more blameworthy to make a show of love
她 会 有 经过考虑的 它 远的 更多的 应受谴责的 到 制作 一个 展示 的 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌzbænd][huːm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lʌv] ,
for the husband whom she did not love ,
为了 这 丈夫 谁 她 做过 不是 爱 ,

她会认为，对一个自己不爱的丈夫表现出爱意，才是更应受谴责的事情。

[ðæn; ðən][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][hɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər][huː][ɪn'spaɪərd][lʌv][ɪn][hɜːr; hər] .
than to give her heart to the lover who inspired love in her .
比 到 给 她 心 到 这 情人 WHO 灵感 爱 在 她 .
.
与其将心交给那个激发她爱情的恋人，不如将心交给他。

[tuː; tə][dɪ'siːv][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ɪn][hɜːr; hər][aɪz] ,
To deceive was the crime in her eyes ,
到 欺骗 曾是 这 犯罪 在 她 眼睛 ,
.
在她看来，欺骗就是罪行。

[ænd; ənd][ˈtwenti][taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'kler][hɜːr; hər][lʌv][fɔːr; fər]
and twenty times a day she felt that she must declare her love for
和 二十 时代 一个 天 她 毛毡 那 她 必须 宣布 她 爱 为了
[ˈreɪmən] ;
Raymon ;
雷蒙 ;

她一天要向雷蒙表达二十次爱意；

[nɔːt][dɪ'teɪnd][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði][fɪr][lʌv; əv]['ruɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .
naught detained her but the fear of ruining him .
零 被拘留 她 但 这 害怕 的 毁坏 他 .
.
除了害怕毁了他之外，没有什么能阻止她。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpæsiːv] [əˈbiːdiəns] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkleɪərli] [ˈmæniɪdʒd]
Her impassive obedience irritated the colonel much more than a cleverly managed
她 冷漠 服从 受刺激 这 上校 很多 更多的 比 一个 巧妙地 管理
[rɪˈbeljən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
rebellion would have done .
叛乱 会 有 完毕 .

她冷漠的服从比精心策划的叛乱更让上校恼火。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪˈstiːm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi]
Although his self - esteem would have suffered if he had ceased to be
虽然 他的 自己 - 尊重 会 有 遭受 如果 他 有 停止 到 是
[ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
master in his own house ,
掌握 在 他的 自己的 房子 ,

虽然如果他不再是自己家的主人，他的自尊心会受到打击，

[aɪˈtiː] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ]
it suffered much more from the consciousness that he was master in a
它 遭受 很多 更多的 从 这 意识 那 他 曾是 掌握 在 一个
[ˈheɪtfl] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] [ˈfæʃ(ə)n] .
hateful and absurd fashion .
可恶 和 荒诞 时尚 .

他更加痛苦地意识到自己是主人，这种意识既可憎又荒谬。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kəˈmɑːndɪd] ; [tuː; tə] [reɪn] ,
He would have liked to convince and he simply commanded ; to reign ,
他 会 有 喜欢 到 说服 和 他 简单地 命令 ; 到 在位 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgʌvənd] .
and he governed .
和 他 受统治 .

他想说服别人，却只发号施令；想统治，却只管统治。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːkwərdli] [ɪkˈsprest] , [ɔːr] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n]
Sometimes he gave an order that was awkwardly expressed , or , without reflection
有时 他 给予 一个 命令 那 曾是 尴尬地 表达 , 或者 , 没有 反射
,
/
,

有时他下达的命令表达得十分笨拙，或者未经思考就发出。

[ɪˈʃuːd] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
issued orders that were injurious to his own interests .
发布 订单 那 是 有害的 到 他的 自己的 兴趣 .
他下达了损害自身利益的命令。

[ˈmædəm] - [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːtəni] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] ,
Madame Delmare saw that they were carried out without scrutiny , without question ,
夫人 - 锯 那 他们 是 携带 出去 没有 审查 , 没有 问题 ,
德尔玛尔夫人看到这些行动未经审查、未经质疑就被执行了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [pləʊ] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr]
with the indifference of the horse that draws the plough in one direction or
和 这 漠不关心 的 这 马 那 平局 这 犁 在 一 方向 或者
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

就像拉着犁朝这个方向走的马一样，漠不关心。

- , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
Delmare , when he saw the result of the failure to understand his ideas ,
- , 什么时候 他 锯 这 结果 的 这 失败 到 理解 他的 想法 ,
德尔马雷看到人们不理解他的想法所造成的后果时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [wʊd] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
of the misconception of his wishes , would fly into a rage ;
的 这 误解 的 他的 愿望 , 会 飞 进入 一个 愤怒 ;
如果他发现自己的意愿被误解, 他会勃然大怒;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtræŋkwɪl] ,
but when she had proved to him with a few tranquil ,
但 什么时候 她 有 已证实 到 他 和 一个 很少 宁静 ,
但当她用一些平静的举动向他证明之后,

[ˈaɪsi] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [əu'beɪd] ,
icy words that she had simply caused his orders to be obeyed ,
冰冷的 字 那 她 有 简单地 导致 他的 订单 到 是 服从 ,
她冷冷地说, 她只不过是让他的命令被执行而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [hɪm'self] .
he was reduced to the necessity of turning his wrath against himself .
他 曾是 减少 到 这 必要性 的 转弯 他的 愤怒 反对 他自己 .
他最终只能将怒火发泄在自己身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [pæŋ] ,
It was a cruel pang ,
它 曾是 一个 残忍的 疼痛 ,
那是一种残酷的痛楚,

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [ˈpeti] [self] - [ˈɪstiːm] [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃnz] .
a bitter affront to that man of petty self - esteem and of violent passions .
一个 苦的 冒犯 到 那 男人 的 小气 自己 - 尊重 和 的 暴力 激情 .
对于那个自尊心极低、脾气暴躁的人来说, 这是莫大的侮辱。

[ˈsevrəl] [taɪmz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['sməːnə] [ɔːr]
Several times he would have killed his wife , if he had been at Smyrna or
一些 时代 他 会 有 被杀 他的 妻子 , 如果 他 有 到过 在 士麦那 或者

[æt; ət][ˈkaɪəroʊ] .
at Cairo .
在 开罗 .
如果他在士麦那或开罗, 他可能好几次都会杀了他的妻子。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wiːk] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][səb'dʒek](ə)n]
And yet he loved with all his heart that weak woman who lived in subjection
和 然而 他 喜爱 和 全部 他的 心 那 虚弱的 女士 WHO 居住地 在 隶属

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpruːd(ə)ns]
to him and kept the secret of his ill - treatment with religious prudence
到 他 和 保留 这 秘密 的 他的 患病的 - 治疗 和 宗教 谨慎
.
.
.

然而, 他却全心全意地爱着那个软弱的女人, 她顺从地生活着, 并以虔诚的谨慎保守着他虐待她的秘密。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːr] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] .
He loved her or pitied her — I do not know which .
他 喜爱 她 或者 可怜的 她 — 我 做 不是 知道 哪个 .
他爱她还是怜悯她——我不知道是哪一种。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,
He would have liked to win her love ,
他 会 有 喜欢 到 赢 她 爱 ,
他很想赢得她的芳心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪ](ə)n][ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
for he was proud of her education and of her superiority .
为了 他 曾是 自豪的 的 她 教育 和 的 她 优势 .
因为他为她的教育背景和出众的才能感到自豪。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stu:pt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
He would have risen in his own eyes if she would have stooped so far as
他 会 有 升起 在 他的 自己的 眼睛 如果 她 会 有 弯腰 所以 远的 作为
[tu:; tə] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
to parley with his ideas and his principles .
到 谈判 和 他的 想法 和 他的 原则 .

如果她肯屈尊与他探讨他的想法和原则，他就会觉得自己的地位会得到提升。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
When he went to her apartments in the morning with the purpose of
什么时候 他 去 到 她 公寓 在 这 早晨 和 这 目的 的
[ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
picking a quarrel with her ,
挑选 一个 争吵 和 她 ,
那天早上，他特意去她公寓找她麻烦，

[hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [dɜrd] [nɑ:t] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] .
he sometimes found her asleep and dared not wake her .
他 有时 成立 她 睡着了 和 敢于 不是 唤醒 她 .
他有时发现她睡着了，不敢叫醒她。

[hi:; hi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
He would gaze at her in silence ; he would take fright at the delicacy of
他 会 目光 在 她 在 沉默 ; 他 会 拿 惊吓 在 这 美味 的
[hɜ:r; həɹ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
her constitution ,
她 宪法 ,
他会默默地凝视着她；他会为她娇弱的体质而感到害怕。

[ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][kɑ:m] [ˈmelənkɑ:li] ,
the pallor of her cheeks , at the air of calm melancholy ,
这 苍白 的 她 脸颊 , 在 这 空气 的 冷静的 忧郁 ,
她双颊泛白，空气中弥漫着平静的忧郁。

[ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðæt] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [feɪs] .
of resignation to misfortune expressed by that motionless and silent face .
的 辞职 到 不幸 表达 经过 那 静止不动 和 沉默的 脸 .
那张静止沉默的脸上，流露出对不幸的无奈。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] , [rɪˈmɔ:rs] ,
He would find in her features innumerable subjects of self - reproach , remorse ,
他 会 寻找 在 她 特征 无数 主题 的 自己 - 责备 , 悔恨 ,
[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dred] .
anger and dread .
愤怒 和 恐惧 .
他会在她的面容中发现无数自责、悔恨、愤怒和恐惧的情绪。

[hi:; hi] [wʊd] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [soʊ][freɪl] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər]
He would blush at the thought of the influence which so frail a creature
他 会 脸红 在 这 想法 的 这 影响 哪个 所以 脆弱 一个 生物
[hæd; həd][ɪgˈzæ:tɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] — [hi:; hi] ,
had exerted over his destiny — he ,
有 施加 超过 他的 命运 — 他 ,
一想到如此柔弱的生物竟能对他的命运施加如此大的影响，他便会脸红——他自己。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərən] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [kəˈmænd] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [si:] [hoʊl] [bəˈtæljənɪz] ,
a man of iron , accustomed to command others , to see whole battalions ,
一个 男人 的 铁 , 习惯 到 命令 其他的 , 到 看 所有的 营 ,
一个意志坚定、习惯于指挥他人、统领整个营队的人，

[ˈspɪrɪtɪd] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [men] [ma:rt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
spirited horses and frightened men march at a word from his lips .
精神抖擞 马匹 和 害怕 男人 行进 在 一个 单词 从 他的 嘴唇 :
他一声令下，骏马奔腾，士兵惊恐万分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] !
And a wife who was still but a child had made him unhappy !
和 一个 妻子 WHO 曾是 仍然 但 一个 孩子 有 制成 他 不开心 !
妻子还是个孩子，却让他不快乐!

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] — [tu:; tə]['skru:tənaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] , [tu:; tə]
She forced him to look within himself — to scrutinize his own decisions , to
她 强制 他 到 看 之内 他自己 — 到 仔细审查 他的 自己的 决策 , 到
[ˈmɑ:dɪfaɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
modify many of them ,
调整 许多 的 他们 ,
她迫使他审视内心——仔细审视自己的决定，并修改其中许多决定。

[tu:; tə] [rɪ'trækt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] ;
to retract some of them — and all this without saying : " You are wrong ;
到 缩回 一些 的 他们 — 和 全部 这 没有 说 : " 你 是 错误的 ;
收回其中一些话——而且这一切都没有说：“你错了；

[aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðʌs] [ɔ:r] [ðʌs] .
I beg that you will do thus or thus .
我 求 那 你 将要 做 因此 或者 因此 :
我恳求您这样做或那样做。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪm'plɔ:d] ,
" She had never implored ,
" 她 有 绝不 恳求 ,
她从未恳求过，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [deɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz] ['i:kwəl][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vaʊ] [hɜ:r'self][hɪz; ɪz]
she had never deigned to show herself his equal and to avow herself his
她 有 绝不 设计 到 展示 她自己 他的 平等的 和 到 承认 她自己 他的
[kəm'pænjən] .
companion :
伴侣 .
她从未纡尊降贵地与他平起平坐，也从未公开承认自己是他的伴侣。

[ðæt] ['wʊmən] , [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
That woman , whom he could have crushed in his hand if he had chosen ,
那 女士 , 谁 他 可以 有 碎 在 他的 手 如果 他 有 选定 ,
[leɪ] [ðer; ðər] ,
lay there ,
躺 那里 ,
那个女人，如果他愿意，他完全可以把她捏死在手里，她就那样躺在那里。

[æn; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kri:tʃər] , ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]
an insignificant creature , dreaming of another before his eyes , perhaps , and
一个 微不足道 生物 , 做梦 的 其他 前 他的 眼睛 , 也许 , 和
[dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .
defying him even in her sleep .
反抗 他 甚至 在 她 睡觉 :
一个微不足道的生物，或许在他眼前梦见了另一个人，甚至在睡梦中也与他对抗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [hɜ:r; hər] — [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed][baɪ][ðə; ði] [her]
He was tempted to strangle her — to drag her out of bed by the hair
他 曾是 受诱惑 到 扼杀 她 一 到 拖 她 出去 的 床 经过 这 头发
,
:
,

他当时真想掐死她——揪着她的头发把她从床上拖下来，

[tu:; tə][ˈtræmp(ə)][ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [[ri:k] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] [ænd; ənd][tu:; tə]
to trample on her and force her to shriek for mercy and to
到 践踏 在 她 和 力量 她 到 尖叫 为了 怜悯 和 到
[ɪmˈplɔ:r] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ;
implore his forgiveness ;
恳求 他的 饶恕 ;

践踏她，逼她尖叫着求饶，乞求他的原谅；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] , [soʊ] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,
but she was so pretty , so dainty and so fair ,
但 她 曾是 所以 漂亮的 , 所以 纤巧 和 所以 公平的 ,
但她那么漂亮，那么娇小，那么白皙，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
that he would suddenly take pity on her ,
那 他 会 突然 拿 遗憾 在 她 ,
他会突然对她产生怜悯之心，

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˈpɪti] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
as a child is moved to pity as he gazes at the bird he intended to
作为 一个 孩子 是 已搬 到 遗憾 作为 他 凝视 在 这 鸟 他 故意的 到
[kɪl] .
kill .
杀 .

一个孩子看着自己原本打算杀死的鸟，心中充满了怜悯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [wi:p] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [mæn][ʌv; əv] [brɔ:nz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
And he would weep like a woman , man of bronze as he was ,
和 他 会 哭泣 喜欢 一个 女士 , 男人 的 青铜 作为 他 曾是 ,
他虽是铜人，却也会像女人一样哭泣。

[ænd; ənd] [wʊd] [sti:l] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
and would steal away so that she might not enjoy the triumph of seeing him
和 会 偷 离开 所以 那 她 可能 不是 享受 这 胜利 的 看到 他
[wi:p] .
weep .
哭泣 .

她会偷偷溜走，以免看到他哭泣而感到得意。

[ɪn] [tru:θ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi:ə] , [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] .
In truth I know not which was the unhappier , he or she .
在 真相 我 知道 不是 哪个 曾是 这 更不快乐 , 他 或者 她 .
事实上，我不知道是他还是她更不幸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkru:əl][frʌm; frəm][ˈvɜ:rtʃu:] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] ; [ʃi:; ʃi]
She was cruel from virtue , as he was kind from weakness ; she
她 曾是 残忍的 从 美德 , 作为 他 曾是 种类 从 弱点 ; 她
[hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
had too much patience ,
有 也 很多 耐心 ,
她因美德而残忍，正如他因软弱而善良；她太有耐心了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'hʌf] ;
of which he had not enough ;
的 哪个 他 有 不是 足够的 ;

但他拥有的还不够；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv]
she had the failings of her good qualities and he the good qualities of
她 有 这 缺点 的 她 好的 品质 和 他 这 好的 品质 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] .
his failings .
他的 缺点 .

她身上既有优点也有缺点，而他身上既有缺点也有优点。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [tuː] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [ˈbiːɪŋs] [swɔːmd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [stroʊv]
Around these two ill - assorted beings swarmed a multitude of friends who strove
大约 这些 二 患病的 - 各种各样的 生物 蜂拥而至 一个 民众 的 朋友们 WHO 努力
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tə'geðər] ,
to bring them nearer together ,
到 带来 他们 更近 一起 ,

在这两个性格迥异的人周围，聚集着许多朋友，他们努力促成他们之间的友谊。

[sʌm; səm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz] , [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv]
some in order to have something to occupy their minds , others to give
一些 在 命令 到 有 某物 到 占据 他们的 思想 , 其他的 到 给
[ðəm'selvz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
themselves importance ,
他们自己 重要性 ,

有些人是为了打发时间，有些人是为了抬高自己。

[ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ə'fekʃ(ə)n] .
others as the result of ill - advised affection .
其他的 作为 这 结果 的 患病的 - 建议 感情 .

另一些人则是因为不理智的爱而受伤。

[sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [pɑːrt] , [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] .
Some took the wife's part , others the husband's .
一些 采取 这 妻子的 部分 , 其他的 这 丈夫的 .

有些人站在妻子这边，有些人站在丈夫这边。

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
They quarrelled among themselves on the subject of Monsieur and Madame
他们 争吵 之中 他们自己 在 这 主题 的 先生 和 夫人
- , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Delmare , who , on the other hand ,
- , WHO , 在 这 其他 手 ,

他们就德尔玛尔夫妇的事争论不休，而德尔玛尔夫妇则.....

[dɪd][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ˌɪndiːˈænəz] [sɪstə'mætɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] ,
did not quarrel at all ; for , with Indiana's systematic submission ,
做过 不是 争吵 在 全部 ; 为了 , 和 印第安纳州的 系统 提交 ,

双方根本没有争吵；因为，随着印第安纳州的系统性服从，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [ˈnevər] [sək'siːd] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .
the colonel could never succeed in picking a quarrel , whatever he might do .
这 上校 可以 绝不 成功 在 挑选 一个 争吵 , 任何 他 可能 做 .

无论他做什么，上校都永远无法挑起争端。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]
And then there were those who knew nothing , but wanted to make
 和 然后 那里 是 那些 WHO 知道 没有什么 , 但 通缉 到 制作
 [ðəm'selvz] ['nesəseri] .
themselves necessary .
 他们自己 必要的 .

还有一些人一无所知，却想让自己变得不可或缺。

[ðeɪ] [ˈkaʊnsəld] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

They counselled submission to Madame Delmare and did not see that she was

他们 建议 提交 到 夫人 - 和 做过 不是 看 那 她 曾是

[ˈoʊnli] [tuː] [səbˈmɪsɪv] ;

only too submissive ;

仅有的 也 顺从者 ;

他们劝人顺从德尔玛尔夫人，却没看出她只是过于顺从而已；

['lðəɹ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fleksəb(ə)] [ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]
others advised the husband to be inflexible and not to allow his authority
 其他的 建议 这 丈夫 到 是 不灵活的 和 不是 到 允许 他的 权威
 [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hændz] .
to pass into his wife's hands .
 到 经过 进入 他的 妻子的 双手 .

其他人则建议丈夫态度强硬，不要让自己的权力落入妻子手中。

[ðɪ:z] [læst] ,
These last ,
 这些 最后的 ,

最后 ,

[ˈstʊ:pid] [ˈmɔ:təlz] [hu:] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]
stupid mortals who have so little feeling that they are always afraid that some one
 愚蠢的 凡人 谁 有 所以 小的 感觉 那 他们 是 总是 害怕的 那 一些 一

[ɪz] [ˈtredɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [huː] [mɪsˈteɪk] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
is treading on them and who mistake cause and effect for each other ,
 是 踩踏 在 他们 和 WHO 错误 原因 和 影响 为了 每个 其他 ,
 愚蠢的凡人，他们情感如此匮乏，总是害怕有人踩到自己，并且把因果关系混淆起来。

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [wɪtʃ] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriwɛr] ,
belong to a species which you will find everywhere ,
 属于 到 一个 物种 哪个 你 将要 寻找 到处 ,
 属于一种随处可见的物种。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [lʌðər] [ˈpiːpəlz] [legz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [lʌv; əv]
which is constantly getting entangled in other people's legs and makes a deal of
 哪个 是 不断地 获得 纠缠 在 其他 人们的 腿 和 制作 一个 交易 的

[nɔɪz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n]
noise in order to attract attention .
 噪音 在 命令 到 吸引 注意力 .

它总是缠住别人的腿，发出很大的噪音来吸引别人的注意。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Monsieur and Madame Delmare had made a particularly large number of
 先生 和 夫人 - 有 制成 一个 特别 大的 数字 的
 [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [mə'ʌn] [ænd; ənd][æt; ət] ['fɒntɪnbləu] .
acquaintances at Melun and at Fontainebleau .
 熟人 在 梅伦 和 在 枫丹白露 .

德尔马雷先生和夫人在默伦和枫丹白露结识了很多。

[ðeɪ] [met] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ə'ven] [æt; ət]['pærɪs] ,
They **met** **these** **people** **again** **at** **Paris** ,
 他们 遇见 这些 人们 再次 在 巴黎 ,
 他们在巴黎再次遇到了这些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] - [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
and they were the keenest in the game of evil - speaking that was being
和 他们 是 这 最热衷 在 这 游戏 的 邪恶的 - 请讲 那 曾是 存在
[pleɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
played about them .
玩 关于 他们 :

他们是最热衷于玩弄针对他们的恶意诽谤游戏的人。

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] [taʊnz] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [noʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ɪn]
The wit of small towns is , as you doubtless know , the most ill - natured in
这 有 的 小的 城镇 是 , 作为 你 毫无疑问 知道 , 这 最多 患病的 - 自然 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

想必你也知道, 小镇居民的幽默是世界上最刻薄的。

[gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] , [suːˈpɪriər] [maɪndz][ɑːr; ər] [swɔːrɪn] [foʊz] [ʌv; əv]
Good people are always misunderstood there , superior minds are sworn foes of
好的 人们 是 总是 被误解 那里 , 优越的 思想 是 宣誓 敌人 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 :

在那里, 好人总是不被理解, 杰出的人才总是与公众为敌。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]
If a battle is to be fought for a fool or a boor you will see them
如果 一个 战斗 是 到 是 战斗 为了 一个 傻子 或者 一个 莽汉 你 将要 看 他们
[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
running from all directions .
跑步 从 全部 方向 :

如果一场战斗要为傻瓜或粗人而战, 你会看到他们从四面八方逃窜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
If you have a dispute with any one , they come to look on as at the
如果 你 有 一个 争议 和 任何 一 , 他们 来 到 看 在 作为 在 这
[ˈθiːətər] ;
theatre ;
剧院 ;

如果你和任何人发生争执, 他们就会像看戏一样围观;

[ðeɪ] [meɪk] [betz] ; [ðeɪ] [kraʊd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] , [soʊ] [ˈiːgər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
they make bets ; they crowd upon your heels , so eager are they to see and
他们 制作 赌注 ; 他们 人群 之上 你的 高跟鞋 ; 所以 渴望的 是 他们 到 看 和
[hɪr] .
hear .
听到 :

他们打赌; 他们蜂拥而至, 紧随其后, 急于看、急于听。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɔːlz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkʌnər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] ;
The one who falls they will cover with mud and maledictions ;
这 一 WHO 瀑布 他们 将要 覆盖 和 泥 和 诅咒 ;

跌倒的人, 他们会用泥土和诅咒覆盖他;

[ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
the weakest is always in the wrong .
这 最弱 是 总是 在 这 错误的 .
弱者总是错的。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ˈpredʒʊdɪsɪz] , [ˈpetɪ] [ˈfɔɪbəlz] , [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðəm; ðəm]
If you make war on prejudices , petty foibles , vices , you insult them
如果 你 制作 战争 在 偏见 , 小气 缺点 , 恶习 , 你 侮辱 他们
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

如果你向偏见、琐碎的缺点和恶习宣战，你就是在侮辱它们。

[juː; jʊ] [əˈtæk] [ðəm; ðəm][ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊld][moʊst] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd]
you attack them in what they hold most dear , you are a treacherous and
你 攻击 他们 在 什么 他们 抓住 最多 亲爱的 , 你 是 一个 奸诈 和
[ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
dangerous man .
危险的 男人 .

你攻击他们最珍视的东西，你是一个奸诈危险的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [neɪmz]
You will be summoned before the courts to make reparation by people whose names
你 将要 是 被召唤 前 这 法院 到 制作 赔偿 经过 人们 谁 姓名
[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] ,
you do not know ,
你 做 不是 知道 ,

你将被一些你素未谋面的人传唤到法庭，要求他们赔偿损失。

[bʌt; bət] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][jʊr; jər] [ˈslɜːɪŋ] [əˈluːʒnz] .
but whom you will be convicted of having referred to in your slurring allusions .
但 谁 你 将要 是 已定罪 的 拥有 指 到 在 你的 含糊不清 暗示 .

但你将被认定在你含糊不清的暗示中影射了某人。

[wʌt] [ədˈvaɪs] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ?
What advice shall I give you ?
什么 建议 将 我 给 你 ?

我该给你什么建议呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈvɔɪd] [ˈstepɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈsʌnset] ,
If you meet one of these people , avoid stepping in his shadow , even at sunset ,
如果 你 见面 一 的 这些 人们 , 避免 步进 在 他的 阴影 , 甚至 在 日落 ,
如果你遇到这样的人，即使在日落时分，也要避免站在他的阴影里。

[wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈʃædoʊ] [ɪz] [ˈθɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ;
when a man's shadow is thirty feet long ;
什么时候 一个 男人的 阴影 是 三十 脚 长的 ;

当一个人的影子长达三十英尺时；

[ɔːl] [ðæt] [graʊnd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ,
all that ground belongs to the inhabitant of the small town ,
全部 那 地面 属于 到 这 居民 的 这 小的 镇 ,

所有这些土地都属于这个小镇的居民。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][set] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and you have no right to set foot upon it .
和 你 有 不 正确的 到 放 脚 之上 它 .

你无权踏上这片土地。

[ɪf] [juː; jʊ] [briːð] [ðə; ði] [er] [ðæt] [hiː; hi] [briːðz] , [juː; jʊ][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [helθ]
If you breathe the air that he breathes , you injure him , you destroy his health
如果 你 呼吸 这 空气 那 他 呼吸 , 你 损伤 他 , 你 破坏 他的 健康
;
;
;
;

如果你呼吸他呼吸的空气，就会伤害他，损害他的健康；

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌn] [draɪ] ;
if you drink at his fountain , you cause it to run dry ;
如果 你 喝 在 他的 喷泉 , 你 原因 它 到 跑步 干燥 ;
如果你喝了他泉水里的水, 你就会使泉水干涸;

[ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraːvɪns] ,
if you lend a hand to business in his province ,
如果 你 借 一个 手 到 商业 在 他的 省 ,
如果你帮助他所在省份的企业发展,

[juː; jʊ] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm]
you increase the price of the articles he purchases ; if you offer him
你 增加 这 价格 的 这 文章 他 购买 ; 如果 你 提供 他
[snʌf] , [juː; jʊ] [ˈpɔɪzn] [aɪ ˈtiː] ;
snuff , you poison it ;
鼻烟 , 你 毒 它 ;
你提高他所购商品的价格; 如果你给他鼻烟, 你却在鼻烟里下了毒;

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈprɪti] , [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [hɜːr; hər] ;
if you think his daughter pretty , you intend to seduce her ;
如果 你 思考 他的 女儿 漂亮的 , 你 打算 到 勾引 她 ;
如果你觉得他的女儿漂亮, 你就打算勾引她;

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈstɒl] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈaɪrəni] ,
if you extol his wife's domestic virtues , it is insulting irony ,
如果 你 赞美 他的 妻子的 国内的 美德 , 它 是 侮辱 讽刺 ,
如果你赞扬他妻子的贤良淑德, 那是一种带有侮辱性的讽刺。

[ænd; ænd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] ;
and in your heart you despise her for her ignorance ;
和 在 你的 心 你 鄙视 她 为了 她 无知 ;
你心里因她的无知而轻视她;

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
if you are so ill - advised as to pay him a compliment in his own house
如果 你 是 所以 患病的 - 建议 作为 到 支付 他 一个 赞扬 在 他的 自己的 房子
,
:
,
如果你如此不明智, 竟然在他家里恭维他,

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪr] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
he will not understand it , and he will go about everywhere saying that you
他 将要 不是 理解 它 , 和 他 将要 去 关于 到处 说 那 你
[hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
have insulted him .
有 受辱 他 .
他不会明白的, 他会到处说你侮辱了他。

[teɪk] [jʊr; jər][piˈ neɪ tɪz][ænd; ænd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈmʊəz] .
Take your penates and carry them into the woods or to the desolate moors .
拿 你的 笔 和 携带 他们 进入 这 树林 或者 到 这 荒凉 沼泽地 .
带着你的佩纳特斯, 把它们带到树林里或者荒凉的沼泽地去。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [wɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] .
There only will the man of the small town leave you in peace .
那里 仅有的 将要 这 男人 的 这 小的 镇 离开 你 在 和平 .
只有在那里, 小镇上的男人才会放过你。

[ˈiːv(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmæniʃoʊld][ˈɡɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ˈpæris][ðə; ði][smɔːl][ˈtaʊn][pəˈsuːd][ðæt]
Even behind the manifold girdle of the walls of Paris the small town pursued that
甚至 在后面 这 歧管 腰带 的 这 墙壁 的 巴黎 这 小的 镇 追击 那
[ɪl] - [stɑːrd] [ˈkʌp(ə)l] .
ill - starred couple .
患病的 - 星形 夫妻 .

即使在巴黎城墙的重重包围之下，那个小镇也依然纠缠着那对命运多舛的情侣。

[wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈfæməliz][frʌm; frəm] [məˈlʌn] [ænd; ənd] [ˈfɒntɪnbloʊ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn]
Well - to - do families from Melun and Fontainebleau took up their abode in
出色地 - 到 - 做 家庭 从 梅伦 和 枫丹白露 采取 向上 他们的 住所 在
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the capital for the winter and brought thither the blessing of their
这 首都 为了 这 冬天 和 带来 那里 这 祝福 的 他们的
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈmænərz] .
provincial manners .
省级 礼仪 .

来自默伦和枫丹白露的富裕家庭在首都过冬，并将他们乡下的礼仪带到了那里。

[ˈkliːks] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [əˈraʊnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Cliques were formed around Delmare and his wife ,
小团体 是 形成 大约 - 和 他的 妻子 ;
[ˈdeɪlmɑːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
德尔马雷和他的妻子周围形成了小团体 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhjuːmənli][ˈpɑːsəb(ə)][wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
and all that was humanly possible was attempted in order to make their
和 全部 那 曾是 人道地 可能的 曾是 尝试过 在 命令 到 制作 他们的
[pəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
position with respect to each other more uncomfortable .
位置 和 尊重 到 每个 其他 更多的 不舒服 .

他们竭尽所能，试图让彼此之间的关系更加尴尬。

[ðer; ðər] [ʌnˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ðerˈbaɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɑːbstɪnəsi] [dɪd][nɑːt]
Their unhappiness was increased thereby and their mutual obstinacy did not
他们的 不快乐 曾是 增加 从而 和 他们的 相互的 固执 做过 不是
[dɪˈmɪnɪʃ] .
diminish .
减少 .

因此，他们的不快加剧了，而彼此的固执也没有减少。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈsenʃənz] .
Ralph had the good sense not to meddle in their dissensions .
拉尔夫 有 这 好的 感觉 不是 到 插手 在 他们的 分歧 .
[ˈdeɪlmɑːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
拉尔夫明智地没有干涉他们的纷争。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [emˈbɪtərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈɡenst]
Madame Delmare had suspected him of embittering her husband against
夫人 - 有 怀疑 他 的 苦涩 她 丈夫 反对
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

德尔玛尔夫人怀疑是他挑拨离间，让她的丈夫对她心怀怨恨。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] - [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
or at least of seeking to put an end to Raymon's intimacy with her ;
或者 在 至少 的 寻求 到 放 一个 结尾 到 - 亲密关系 和 她 ;
[ˈdeɪlmɑːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
或者至少试图结束雷蒙与她的亲密关系 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈspɪʃənz] .
but she soon realized the injustice of her suspicions .
但 她 很快 已实现 这 不公正 的 她 怀疑 .

但她很快意识到自己的怀疑是不公正的。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['pɜːrfɪkt] [træn'kwɪləti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - [wɒz; wəz]
The colonel's perfect tranquillity with respect to Monsieur de Ramière was
这 上校的 完美的 宁静 和 尊重 到 先生 德 - 曾是
[ˌrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['eɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['saɪləns] .
irrefutable evidence of her cousin's silence .
无可辩驳的 证据 的 她 表亲 沉默 .

上校对德·拉米埃先生的完全平静，是她表妹保持沉默的无可辩驳的证据。

[ðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni]
Thereupon she felt that she must thank him ; but he sedulously avoided any
于是 她 毛毡 那 她 必须 感谢 他 ; 但 他 勤奋地 避免 任何
[kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
conversation on that subject ;
对话 在 那 主题 ;

于是她觉得应该感谢他；但他却刻意回避谈论这个话题；

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪ'lʊːdɪd] [hɜːr; hər] [hɪnts] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]
whenever she was alone with him , he eluded her hints and pretended
每当 她 曾是 独自的 和 他 , 他 躲避 她 提示 和 假装
[nɑːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
not to understand them .
不是 到 理解 他们 .

每当她和他单独相处时，他总是回避她的暗示，假装听不懂。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
It was such a delicate subject that Madame Delmare had not the courage
它 曾是 这样的 一个 精美的 主题 那 夫人 - 有 不是 这 勇气
[tuː; tə] [fɔːrs] [rælf; reɪf][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː] ;
to force Ralph to discuss it ;
到 力量 拉尔夫 到 讨论 它 ;

这是一个非常敏感的话题，德尔玛尔夫人没有勇气强迫拉尔夫谈论它；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [en'devəd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ə'tenʃnz] , [baɪ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ænd; ənd]
she simply endeavored , by her loving attentions , by her delicate and
她 简单地 努力 , 经过 她 爱 注意 , 经过 她 精美的 和
[ə'fekʃənət] ['defərəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
affectionate deference to him ,
亲热 尊重 到 他 ,

她只是尽力用她充满爱意的关怀，用她温柔体贴的尊重来表达对他的敬意。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['grætituːd] ; [bʌt; bət][rælf; reɪf] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [hiːd]
to make him understand her gratitude ; but Ralph seemed to pay no heed
到 制作 他 理解 她 感激 ; 但 拉尔夫 似乎 到 支付 不 注意
,
,
,

为了让他明白她的感激之情；但拉尔夫似乎毫不在意。

[ænd; ənd][ˌɪndiː'æənəz] [praɪd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [suːpər'sɪliəs] [dʒenə'rɑːsəti] .
and Indiana's pride was wounded by this display of supercilious generosity .
和 印第安纳州的 自豪 曾是 受伤 经过 这 展示 的 傲慢 慷慨 .
印第安纳州的自尊心因这种傲慢的慷慨行为而受到伤害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf] [ɪm'plɔːrɪŋ]
She was afraid that she should seem to play the rôle of the guilty wife imploring
她 曾是 害怕的 那 她 应该 似乎 到 玩 这 角色 的 这 有罪的 妻子 恳求
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrɪn] ['wɪtnəs] ;
the indulgence of a stern witness ;
这 放纵 的 一个 船尾 证人 ;
她害怕自己会显得像是在扮演一个有罪的妻子，恳求严厉的证人宽恕；

[ʃiː, ʃɪ] [br'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [kən'streɪnd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [rælf; reɪf] .
she became cold and constrained once more with poor Ralph .
她 成为 寒冷的 和 受限 一次 更多的 和 贫穷的 拉尔夫 .

她对可怜的拉尔夫再次感到冷漠和拘束。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl]
It seemed to her that his conduct in this matter was the natural
它 似乎 到 她 那 他的 执行 在 这 事情 曾是 这 自然的
[ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] ;
consequence of his selfishness ;
结果 的 他的 自私 ;

在她看来，他在这件事上的行为是他自私自利的必然结果；

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər] ;
that he loved her still , although he no longer esteemed her ;
那 他 喜爱 她 仍然 , 虽然 他 不 更长 尊敬的 她 ;

虽然他不再敬重她，但他仍然爱着她；

[ðæt] [hiː; hi] ['sɪmplɪ] [dɪ'zɑɪrd] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
that he simply desired her society for his own diversion ,
那 他 简单地 想要的 她 社会 为了 他的 自己的 导流 ,

他只是想通过与她相处来消遣自己而已。

[ðæt] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [tuː; tə][ə'bændən]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
that he disliked to abandon habits which she had formed for him in her
那 他 不喜欢 到 放弃 习惯 哪个 她 有 形成 为了 他 在 她
[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv]
home and to deprive himself of the attentions that she was never weary of
家 和 到 剥夺 他自己 的 这 注意 那 她 曾是 绝不 厌倦 的
[bɪ'stəuɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowing upon him .
授予 之上 他 .

他不愿放弃她在他家中为他养成的习惯，也不愿失去她对他永不厌倦的关爱。

[ʃiː, ʃɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'genst]
She fancied that he was by no means anxious to invent grievances against
她 幻想 那 他 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 发明 不满 反对
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][hɜːr'self] .
her husband or herself .
她 丈夫 或者 她自己 .

她觉得他绝不是急于捏造针对她丈夫或她本人的委屈。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , " [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] ;
" **That is just like his contempt for women , " she thought ;**
" 那 是 只是 喜欢 他的 鄙视 为了 女性 , " 她 想法 ;

“这跟他对女性的蔑视如出一辙，”她心想；

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,
" **in his eyes they are simply domestic animals , useful to keep a house in order ,**
" 在 他的 眼睛 他们 是 简单地 国内的 动物 , 有用 到 保持 一个 房子 在 命令 ,

在他看来，它们只不过是家畜，用来维持家庭秩序而已。

[prɪ'per] [miːlz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [tiː] .
prepare meals and serve tea .
准备 餐 和 服务 茶 .

准备饭菜并奉茶。

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
He doesn't do them the honor of entering into a discussion with them ;
他 不 做 他们 这 荣誉 的 进入 进入 一个 讨论 和 他们 ;

他连和他们进行讨论的这份荣幸都没有；

[ðer; ðær] [fɔ:ltz] [hæv; həv][noʊ] [ɪfekt] [ɑ:n][him; ɪm][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
their faults have no effect on him provided that they do not interfere with his
他们的 故障 有 不 影响 在 他 假如 那 他们 做 不是 干扰 和 他的
[ˈkʌmfərt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
comfort or with his mode of life .
舒适 或者 和 他的 模式 的 生活 .
只要他们的过错不影响他的舒适或生活方式，那么这些过错对他就没有影响。

[rælf; reɪf][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;
Ralph has no need of my heart ;
拉尔夫 有 不 需要 的 我的 心 ;
拉尔夫不需要我的心；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][hændz] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [næk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
so long as my hands retain the knack of preparing his pudding and of
所以 长的 作为 我的 双手 保持 这 诀窍 的 准备 他的 布丁 和 的
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑ:rp][fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
touching the strings of the harp for him ,
接触 这 字符串 的 这 竖琴 为了 他 ,
只要我的双手还能熟练地为他做布丁，还能为他拨动竖琴的琴弦，

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [mæn] , [maɪ][ˈsi:krət] [ˈsʌfərɪŋ] ,
what does he care for my love for another man , my secret suffering ,
什么 做 他 关心 为了 我的 爱 为了 其他 男人 , 我的 秘密 痛苦 ,
他怎么会不在乎我对另一个男人的爱，我的秘密痛苦？

[maɪ] [ˈdeθli] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [joʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [em 'i:] ?
my deathly impatience under the yoke which is crushing me ?
我的 致命的 不耐烦 在下面 这 轭 哪个 是 压碎 我 ?
我那压在肩上的枷锁下，竟有如此强烈的不耐烦？

[aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] , [hi:; hi][æskz] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:][ðæŋ; ðən] [ðæt] .
I am his servant , he asks nothing more of me than that .
我 是 他的 仆人 , 他 问 没有什么 更多的 的 我 比 那 .
我是他的仆人，他别无所求。

" [ˈeks 'eks]
" **XX**
" XX
XX

[ɪndi'ænə][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˈreɪmən] ;
Indiana had ceased to reproach Raymon ;
印第安纳州 有 停止 到 责备 雷蒙 ;
印第安纳州不再责备雷蒙了；

[hi:; hi] [drɪ'fendɪd] [hɪm'self] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv]
he defended himself so badly that she was afraid of finding him too worthy of
他 辩护 他自己 所以 糟糕 那 她 曾是 害怕的 的 寻找 他 也 值得 的
[bleɪm] .
blame .
责备 .
他为自己辩解得太糟糕了，以至于她害怕发现他罪责太重。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdredɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] , [ænd; ənd]
There was one thing which she dreaded much more than being deceived , and
那里 曾是 一 事物 哪个 她 令人恐惧的 很多 更多的 比 存在 受骗 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ə'bændənd] .
that was being abandoned .
那 曾是 存在 弃 .
有一件事她比被欺骗更害怕，那就是被抛弃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
She could not live without her belief in him ,
她 可以 不是 居住 没有 她 信仰 在 他 ,
她无法离开对他的信仰。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] ;
without her hope of the future he had promised her ;
没有 她 希望 的 这 未来 他 有 承诺 她 ;
她失去了他曾许诺给她的未来希望；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] - [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈheɪtfl] [tuː; tə]
for her life with Monsieur Delmare and Ralph had become hateful to
为了 她 生活 和 先生 - 和 拉尔夫 有 变得 可恶 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她与德尔马雷先生和拉尔夫的生活已经变得令她憎恨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [suːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and if she had not expected soon to escape from the power of those
和 如果 她 有 不是 预期的 很快 到 逃脱 从 这 力量 的 那些
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,
如果她没有预料到自己很快就能摆脱那两个男人的控制，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][wʌns] .
she would have drowned herself at once .
她 会 有 溺水 她自己 在 一次 .
她当时就会投河自尽。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
She often thought of it ;
她 经常 想法 的 它 ;
她经常想起这件事；

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [ˈreɪmən] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [naʊn]
she said to herself that if Raymon treated her as he had treated **Noun**
她 说 到 她自己 那 如果 雷蒙 治疗 她 作为 他 有 治疗 名词
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ʌnɪnˈdʊrəbl] [ˈfjuːtʃər]
there would be no other way for her to avoid an unendurable future
那里 会 是 不 其他 方式 为了 她 到 避免 一个 难以忍受 未来
[ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn] [naʊn] .
than to join **Noun** .
比 到 加入 名词 .

她心想，如果雷蒙像对待诺恩那样对待她，那么她除了加入诺恩之外，别无他法来避免无法忍受的未来。
[ðæt] [ˈsɑːmbər] [θɔːt] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn][aɪˈtiː] .
That sombre thought followed her everywhere and she took pleasure in it .
那 阴沉 想法 随后 她 到处 和 她 采取 乐趣 在 它 .
这种阴郁的想法如影随形，而她却乐在其中。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] [druː] [nɪr] .
Meanwhile the time fixed for their departure from France drew near .
同时 这 时间 固定的 为了 他们的 离开 从 法国 画 靠近 .
与此同时，他们离开法国的时间也临近了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [səˈspi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈzistəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]
The colonel seemed to have no suspicion of the resistance which his wife
这 上校 似乎 到 有 不 怀疑 的 这 反抗 哪个 他的 妻子
[wʌz; wəz] [ˈmediteɪtɪŋ] ；
was meditating ；
曾是 冥想 ；

上校似乎丝毫没有察觉到妻子正在策划抵抗；

[ˈevri] [deɪ][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] ，
every day he made some progress in the settlement of his affairs ；
每一个 天 他 制成 一些 进步 在 这 沉降 的 他的 事务 ；
他每天都能在处理事务方面取得一些进展，

[ˈevri] [deɪ][hiː; hi] [peɪd] [ɔːf][wʌn] [mɔːr] [ˈkreditər] ；
every day he paid off one more creditor ；
每一个 天 他 有薪酬的离开 一 更多的 债权人 ；
他每天都偿还一名债主的债务；

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [aɪ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪnɪz] ，
and Madame Delmare looked on with a tranquil eye at all these preparations ；
和 夫人 - 看起来 在 和 一个 宁静 眼睛 在 全部 这些 准备工作 ；
德尔玛尔夫人神态平静地注视着这一切准备工作。

[ʃʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɜːrɪdʒ] 。
sure as she was of her own courage ；
当然 作为 她 曾是 的 她 自己的 勇气 ；
她对自己的勇气充满信心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] ， [tuː] ， [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] 。
She was preparing , too , for her struggle with the difficulties she anticipated ；
她 曾是 准备 ， 也 ， 为了 她 斗争 和 这 困难 她 预期 ；
她也在为即将到来的困难做好准备。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æn; ən][ˈælaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ænt] ， [ˈmædəm] [diː][kɑːrvaːˈjæl] ，
She sought to procure an ally in her aunt , Madame de Carvajal ；
她 寻求 到 采购 一个 盟友 在 她 阿姨 ， 夫人 德 卡瓦哈尔 ；
她试图争取姑姑卡瓦哈尔夫人的支持。

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [riˈpʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ；
and dilated to her upon her repugnance to the journey ；
和 扩张 到 她 之上 她 厌恶 到 这 旅行 ；
得知她厌恶旅程后，便向她解释了原因；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌmɑːrʃəˈnes] [huː] — [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [duː] —
and the old marchioness who — to give her no more than her due —
和 这 老的 侯爵夫人 WHO — 到 给 她 不 更多的 比 她 到期的 —
[bɪlt] [ɡreɪt] [həʊps] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][səˈlɑːn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈbjuːti] ，
built great hopes of attracting custom to her salon upon her niece's beauty ；
建造 伟大的 希望 的 吸引 风俗 到 她 沙龙 之上 她 侄女的 美丽 ；
还有那位老侯爵夫人，说句实话，她寄希望于侄女的美貌来吸引顾客光顾她的沙龙。

[dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈduːti][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [fræns] ；
declared that it was the colonel's duty to leave his wife in France ；
声明 那 它 曾是 这 上校的 责任 到 离开 他的 妻子 在 法国 ；
宣称上校有义务将妻子留在法国；

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdaʊnrɑɪt] [bɑːrɪbærəti][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ænd; ənd]
that it would be downright barbarity to expose her to the fatigues and
那 它 会 是 彻头彻尾 野蛮 到 暴露 她 到 这 疲劳 和
[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər] [helθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [[oʊ]
dangers of an ocean voyage when her health had just begun to show
危险 的 一个 海洋 航程 什么时候 她 健康 有 只是 开始 到 展示
[sʌm; səm] [slaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] ;
some slight improvement ;
一些 轻微 改进 ;

在她健康状况刚刚开始略有好转的情况下，让她承受远洋航行的疲惫和危险，简直是野蛮行径；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [riːˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]
in a word , that it was his place to go to work at rebuilding his
在 一个 单词 , 那 它 曾是 他的 地方 到 去 到 工作 在 重建 他的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

总之，他应该回去努力重建自己的财富。

[ɪndiːˈænəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Indiana's to remain with her old aunt and take care of her .
印第安纳州的 到 保持 和 她 老的 阿姨 和 拿 关心 的 她 .

印第安娜要留在她年迈的姑妈身边照顾她。

[æt; ət][fɜːrst] [məˈsjɜːr] - [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔʊtɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv]
At first Monsieur Delmare looked upon these insinuations as the doting talk of
在 第一的 先生 - 看起来 之上 这些 暗示 作为 这 溺爱 讲话 的
[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ;
an old woman ;
一个 老的 女士 ;

起初，德尔马雷先生把这些暗示看作是一位老妇人殷勤的说辞；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ˈmædəm] [diː]
but he was forced to pay more attention to them when Madame de
但 他 曾是 强制 到 支付 更多的 注意力 到 他们 什么时候 夫人 德
[kɑːrvɑːˈjæl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈherɪtəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Carvajal gave him clearly to understand that her inheritance was to be
卡瓦哈尔 给予 他 清楚地 到 理解 那 她 遗产 曾是 到 是
[hæd; həd][ˈoʊnli][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
had only at that price .
有 仅有的 在 那 价格 .

但当卡瓦哈尔夫人明确告诉他，只有付出这样的代价才能得到她的遗产时，他不得不更加重视这些遗产。

[ɔːlˈðoʊ] - [lʌvd] [ˈmʌni] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
Although Delmare loved money like a man who had worked hard all his life to
虽然 - 喜爱 钱 喜欢 一个 男人 WHO 有 工作 难的 全部 他的 生活 到
[əˈmæs] [aɪˈtiː] ,
amass it ,
积累 它 ,

虽然德尔马雷像一个辛辛苦苦工作了一辈子积累财富的人那样热爱金钱，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzi(ə)n] ; [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ʌltriˈmeɪtəm] [wɪð; wɪθ]
he had some pride in his composition ; he pronounced his ultimatum with
他 有 一些 自豪 在 他的 作品 ; 他 发音 他的 最后通牒 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

他对自己的作品颇为自豪；他果断地宣布了最后通牒。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʊd; ʃəd] [goʊ][wið; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [rɪsk] .
and declared that his wife should go with him at any risk .
和 声明 那 他的 妻子 应该 去 和 他 在 任何 风险 .
他宣称，无论发生任何风险，他的妻子都应该和他一起去。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ,
The marchioness ,
这 侯爵夫人 ,
侯爵夫人

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]
who could not believe that money was not the absolute sovereign of every man
WHO 可以 不是 相信 那 钱 曾是 不是 这 绝对 主权 的 每一个 男人
[ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
of good sense ,
的 好的 感觉 ,
谁能相信金钱并非每个有理智的人的绝对主宰？

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [mə'sjɜːr] - [ləst] [wɜːrd] ;
did not look upon this as Monsieur Delmare's last word ;
做过 不是 看 之上 这 作为 先生 - 最后的 单词 ;
我不认为这是德尔马雷先生的遗言；

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] ,
she continued to encourage her niece in her resistance ,
她 持续 到 鼓励 她 侄女 在 她 反抗 ,
她继续鼓励侄女进行抵抗。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
proposing to assume the responsibility for her action in the eyes of the
提议 到 认为 这 责任 为了 她 行动 在 这 眼睛 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
她表示愿意在世人面前承担自己行为的责任。

[aɪ'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪn'triːg] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] ,
It needed all the indelicacy of a mind corrupted by intrigue and ambition ,
它 需要 全部 这 不得体 的 一个 头脑 腐败的 经过 阴谋 和 志向 ,
它需要一种被阴谋和野心腐蚀的头脑所展现出的所有粗俗不堪。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]['kɑːnstənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪr] [ɪk'stɜːrən(ə)l] [ʃoʊ] ,
all the shuffling of a heart distorted by constant devotion to mere external show ,
全部 这 洗牌 的 一个 心 扭曲 经过 持续的 虔诚 到 仅仅 外部的 展示 ,
这一切都源于一颗因不断追求外在表象而扭曲的心。

[tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɪndiː'æənəz] [rɪ'beljən] .
to close her eyes thus to the real causes of Indiana's rebellion .
到 关闭 她 眼睛 因此 到 这 真实的 原因 的 印第安纳州的 叛乱 .
她就这样对印第安纳叛乱的真正原因视而不见。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər]
Her passion for Monsieur de Ramière was a secret to no one but her
她 热情 为了 先生 德 - 曾是 一个 秘密 到 不 一 但 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;
除了她丈夫之外，没有人知道她对拉米埃尔先生的爱慕之情；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪndiː'æənə][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n] ['skænd(ə)l] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ,
but as Indiana had as yet given scandal nothing to seize upon ,
但 作为 印第安纳州 有 作为 然而 给定 丑闻 没有什么 到 抢占 之上 ,
但由于印第安纳州当时还没有给丑闻制造者留下任何可供利用的把柄，

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈʌndə,təʊnz] ,
the secret was mentioned only in undertones ,
这 秘密 曾是 提及 仅有的 在 弦外之音 ,
这个秘密只是被低声提及。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:][kɑ:rva:ˈjæl][hæd; həd] [bɪn] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][baɪ] [mɔ:ˈr] **and Madame de Carvajal had been confidentially informed of it by more**
和 夫人 德 卡瓦哈尔 有 到过 保密 知情的 的 它 经过 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:ˈr] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] .
than a score of persons .
比 一个 分数 的 人 .
德·卡瓦哈尔夫人从二十多人那里秘密得知了此事。

[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] [baɪ][aɪ ˈti:];
The foolish old woman was flattered by it ;
这 愚蠢 老的 女士 曾是 受宠若惊 经过 它 ;
愚蠢的老妇人人为此感到受宠若惊;

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [diˈzaɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ni:s] - [lɑ:][moʊd] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
all that she desired was to have her niece à la mode in society ,
全部 那 她 想要的 曾是 到 有 她 侄女 - 拉 模式 在 社会 ,
她唯一的愿望就是让她的侄女成为社交界的风云人物。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtri:g] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and an intrigue with Raymon was a fine beginning .
和 一个 阴谋 和 雷蒙 曾是 一个 美好的 开始 .
与雷蒙的这段纠葛是一个美好的开始。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmædəm] [di:][kɑ:rva:ˈjælz][ˈmɔ:ˈrəl] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dʒənsi] [taɪp] ;
And yet Madame de Carvajal's moral character was not of the Regency type ;
和 然而 夫人 德 卡瓦哈尔的 道德 特点 曾是 不是 的 这 摄政时期 类型 ;
然而，卡瓦哈尔夫人的道德品格并非摄政时期的那种类型;

[ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][maɪndz][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] ;
the Restoration had given a virtuous impulse to minds of that stamp ;
这 恢复 有 给定 一个 有德行的 冲动 到 思想 的 那 邮票 ;
复辟时期给那些具有这种特质的人们带来了美德的激励;

[ænd; ənd][æz; əz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [diˈmɑ:ndɪd] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
and as conduct was demanded at court ,
和 作为 执行 曾是 要求 在 法庭 ,
并且按照法庭的要求行事,

[ðə; ði] [ˌmɑ:ˈrʃəˈnes] [dɪˈtestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [sɒʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ðæt] [ˈru:ɪnz][ænd; ənd] **the marchioness detested nothing so much as the scandal that ruins and**
这 侯爵夫人 令人厌恶的 没有什么 所以 很多 作为 这 丑闻 那 废墟 和
[dɪˈstrɔɪz] .
destroys .
摧毁 .
侯爵夫人最痛恨的就是会毁掉一切的丑闻。

[ˈʌndər] [ˈmædəm] [di:ˈju] [ˈbæəri] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈrɪdʒɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
Under Madame du Barry she would have been less rigid in her principles ;
在下面 夫人 杜 巴里 她 会 有 到过 较少的 死板的 在 她 原则 ;
如果她在杜巴丽夫人手下，她的原则就不会那么僵化了;

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɔ:ˈfɪnɪs] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [nekt] .
under the Dauphiness she became one of the high - necked .
在下面 这 太子 她 成为 一 的 这 高的 - 颈部 .
在太子妃统治时期，她成为了高领衫的一员。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ;
But all this was for show , for the sake of appearances ;
但 全部 这 曾是 为了 展示 , 为了 这 清酒 的 外貌 ;

但这都是为了作秀，为了面子；

[fɪː; fɪ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɔ:rn][fɔ:r; fər] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ,
she kept her disapprobation and her scorn for notorious misconduct ,
她 保留 她 非难 和 她 轻蔑 为了 臭名昭著 不当行为 ,

她始终对臭名昭著的不当行为表示谴责和鄙夷。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:g] [brɪ'fɔ:r] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ'ti:] .
and she always awaited the result of an intrigue before condemning it .
和 她 总是 等待中 这 结果 的 一个 阴谋 前 谴责 它 .

她总是等到阴谋败露后再下结论。

[ðoʊʊz] [ˌɪnfɪ'delɪti:z] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɜ:r; wər] ['vi:niəl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Those infidelities which did not cross the threshold were venial in her eyes .
那些 不忠 哪个 做过 不是 又 这 临界点 是 可怜的 在 她 眼睛 .

在她看来，那些没有越过底线的婚外情是微不足道的。

[fɪː; fɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈspænjərd] [wʌns] [mɔ:r] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] ['pæʃnz] [ɪn'saɪd][ðə; ði][blaɪndz] ;
She became a Spaniard once more to pass judgment on passions inside the blinds ;
她 成为 一个 西班牙人 一次 更多的 到 经过 判断 在 激情 里面 这 百叶窗 ;

她再次化身为西班牙人，对百叶窗内的激情进行评判；

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡɪlt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plækɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]
in her eyes there was no guilt save that which was placarded in the streets
在 她 眼睛 那里 曾是 不 有罪 节省 那 哪个 曾是 标语牌 在 这 街道

[fɔ:r; fər] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [si:] .
for passers - by to see .
为了 过路人 - 经过 到 看 .

在她眼中，除了街头张贴的告示上写着的那些罪状之外，没有任何罪恶感。

[soʊ] [ðæt] [ˌɪndi'æənə] , ['pæʃənət] [bʌt; bət] [tʃeɪst] , [ˈnæmərd] [bʌt; bət] [rɪ'zɜ:rvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
So that Indiana , passionate but chaste , enamored but reserved , was a
所以 那 印第安纳州 , 热情的 但 贞洁 , 爱慕 但 预订的 , 曾是 一个

['preʃəs] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt] ;
precious subject to exhibit and exploit ;
宝贵的 主题 到 展览 和 开发 ;

因此，热情而贞洁的印第安娜，既沉醉于爱情又矜持内敛，是一个值得展示和利用的珍贵对象；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [maɪt] [ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [breɪnz] [ɪn] [ðæt]
such a woman as she was might fascinate the strongest brains in that
这样的 一个 女士 作为 她 曾是 可能 吸引 这 最强 大脑 在 那

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['perɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['mɪʃənz] .
hypocritical society and withstand the perils of the most delicate missions .
虚伪 社会 和 经受 这 危险 的 这 最多 精美的 任务 .

像她这样的女人，或许能吸引那个虚伪社会中最聪明的人，并能承受最棘手任务的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə] ['spekjʊləɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][soʊ] [pʃʊr]
There was an excellent chance to speculate on the responsibility of so pure
那里 曾是 一个 出色的 机会 到 推测 在 这 责任 的 所以 纯的

[ə; eɪ][maɪnd]
a mind
一个 头脑

这是一个绝佳的机会，让我们去思考如此纯洁心灵所应承担的责任。

[ænd; ənd][soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
and so passionate a heart .
和 所以 热情的 一个 心 .

以及一颗如此热情的心。

贫穷的印第安纳州！

可怜的印第安纳州！

[ˈreɪmən] [wəz: wəz][pɒ:t] [dɪ'stɜ:rɪbd] [æz: əz][tu: tɔ] [wɒt] [wəz: wəz][tu: tɔ] [bɪ'kʌm] [əv: əv][hɜ:r: hɜ:]

这种阴谋诡计已经发展到令人厌恶、死气沉沉的地步了。

所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言。

使人感到厌倦，就是让所爱之人对自己的态度跌至谷底。

幸运的是，在她幻想的最后几天里，印第安娜对此毫无察觉。

一天早晨，他参加完舞会回来，发现德尔玛尔夫人在他的房间里。

It was in the coldest part of the year : she had no fire

当时正值一年中最冷的时候；她没有生火。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,
but sat with her head resting on her hand ,
但 卫星 和 她 头 休息 在 她 手 ,
但她却坐在那里, 头枕在手上。

[ɪn'dʊrɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡluːmi] ['peɪ(ə)ns] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
enduring cold and anxiety with the gloomy patience which the whole course of
持久 寒冷的 和 焦虑 和 这 阴沉 耐心 哪个 这 所有的 课程 的
[hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] .
her life had taught her .
她 生活 有 教授 她 .

她用一生所磨练出的那种阴郁的耐心, 忍受着寒冷和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] ['reɪmən] , ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ]
She raised her head when he entered , and Raymon , speechless with
她 提高 她 头 什么时候 他 进入 , 和 雷蒙 , 无言 和
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他进来时, 她抬起了头, 雷蒙惊讶得说不出话来。

[kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [noʊ][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['æŋɡər][ɔ:r] [rɪ'prəʊtʃ] .
could detect on her pale face no indication of anger or reproach .
可以 探测 在 她 苍白 脸 不 指示 的 愤怒 或者 责备 .

从她苍白的脸上看不出丝毫愤怒或责备的迹象。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;
" I was waiting for you , " she said gently ;
" 我 曾是 等待 为了 你 , " 她 说 轻轻地 ;

“我一直在等你,”她温柔地说;

" [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][fɔ:r; fər] [θriː] [deɪz] ,
" as you had not come to see me for three days ,
" 作为 你 有 不是 来 到 看 我 为了 三 天 ,

“因为你三天都没来看我,

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ]
and as things have happened which it is important that you should know
和 作为 事物 有 发生 哪个 它 是 重要的 那 你 应该 知道
[wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

发生了一些重要的事情, 你应该尽快知道,

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ləst] [naɪt] [ɪn][ɔ:rdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I came here last night in order to tell you of them . "
我 来了 这里 最后的 夜晚 在 命令 到 告诉 你 的 他们 . "

我昨晚来这里就是为了告诉你们这些事。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt] [brɪ'ʤɑ:nd] [brɪ'li:f] ! " [sed] ['reɪmən] , ['kɔːʃəsli] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'hɑɪnd]
" It is imprudent beyond belief ! " said Raymon , cautiously locking the door behind
" 它 是 轻率的 超过 信仰 ! " 说 雷蒙 , 谨慎地 锁定 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“这简直太不谨慎了!”雷蒙说着, 小心翼翼地把门锁上了;

" [ænd; ənd][maɪ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] !
" and my people know that you are here !
" 和 我的 人们 知道 那 你 是 这里 !

“我的人民都知道你在这里!”

[ðeɪ] [dʒʌst][təʊld][,em 'i:][soʊ] . " **They just told me so .** "
他们 只是 讲述 我 所以 . "

他们就是这么告诉我的。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lmənt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] **I made no attempt at concealment , she replied coldly ; and as for the**
" 我 制成 不 试图 在 隐蔽 , " 她 回复 冷冷地 ; " 和 作为 为了 这
[wɜ:rd][ju:; jʊ][ju:z] , **word you use ,**
单词 你 使用 ,

“我没有试图隐瞒,”她冷冷地回答;“至于你用的那个词,

[aɪ] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:] [ɪl] - [t'ʊʊzn] . " **I consider it ill - chosen .** "
我 考虑 它 患病的 - 选定 . "

我认为这是个不恰当的选择。

" [aɪ] [sed] [ɪm'pru:d(ə)nt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɪn'seɪn] . " **I said imprudent , I should have said insane .** "
" 我 说 轻率的 , 我 应该 有 说 疯狂的 . "

“我说的是轻率, 我应该说的是疯狂。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [kə'reɪdʒəs] . **And I should say courageous .** "
" 和 我 应该 说 勇敢 . "

“而且我应该说, 他们很勇敢。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ; ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] . **But no matter ; listen to me .**
但 不 事情 ; 听 到 我 .

但没关系, 听我说。

[mə'sjɜ:r] - ['stɑ:rts][fɔ:r; fər] [bɔ:ɹ'doʊ] [ɪn] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][seɪlz] [ðəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] **Monsieur Delmare starts for Bordeaux in three days , and sails thence for the**
先生 - 开始 为了 波尔多 在 三 天 , 和 帆 因此 为了 这
[kɑ:ləni] . **colony .**
殖民地 .

德尔马雷先生三天后启程前往波尔多, 然后从那里乘船前往殖民地。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [,em 'i:][frʌm; frəm] ['vaɪələns] [ɪf] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] **You and I agreed that you should protect me from violence if he employed**
你 和 我 同意 那 你 应该 保护 我 从 暴力 如果 他 受雇
[,aɪ 'ti:] ; **it ;**
它 ;

你我曾约定, 如果他对使用暴力, 你应该保护我;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , **there is no question that he will ,**
那里 是 不 问题 那 他 将要 ,

毫无疑问他会这样做。

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [læst] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [,em 'i:][ɪntu:][maɪ] **for I made known my determination last evening and he locked me into my**
为了 我 制成 已知 我的 决心 最后的 晚上 和 他 已锁定 我 进入 我的
[ru:m] . **room .**
房间 .

因为我昨晚已经表明了我的决心, 他就把我锁在了房间里。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ; [si:] , [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] ['bli:dn̩] .
I escaped through a window ; see , my hands are bleeding .

我 逃脱 通过 一个 窗户 ; 看 , 我的 双手 是 出血 .

我从窗户逃了出来; 你看, 我的手在流血。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
They may be looking for me at this moment ,

他们 可能 是 寻找 为了 我 在 这 片刻 ,

他们此刻可能正在找我。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][ɪz][æt; ət] ['belə,ri:v] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wer] [aɪ][eɪ'em] .
but Ralph is at Bellerive so that he will not be able to tell where I am .

但 拉尔夫 是 在 贝勒里夫 所以 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 告诉 在哪里 我 是 .

但拉尔夫在贝勒里夫, 所以他无法知道我在哪里。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdn̩] [ʌn'tɪl] [mə'sjɜ:r] - [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
I have decided to remain in hiding until Monsieur Delmare has made up his

我 有 决定 到 保持 在 隐藏 直到 先生 - 有 制成 向上 他的

mind to leave me behind .

头脑 到 离开 我 在后面 .

我决定继续躲藏, 直到德尔马雷先生决定抛弃我为止。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ] [flaɪt] , [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪdn̩] -
Have you thought about making ready for my flight , of preparing a hiding -

有 你 想法 关于 制作 准备好 为了 我的 航班 , 的 准备 一个 隐藏 -

place for me ?

地方 为了 我 ?

你有没有想过为我的航班做好准备, 为我准备一个藏身之处?

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:n] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] ,
It is so long since I have been able to see you alone ,

它 是 所以 长的 自从 我 有 到过 有能力的 到 看 你 独自的 ,

我已经很久没有单独见到你了,

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [jɔr; jər] ['prez(ə)nt] [ɪnklə'neɪfənz] [ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
that I do not know what your present inclinations are ; but one day ,

那 我 做 不是 知道 什么 你的 展示 倾向 是 ; 但 一 天 ,

我不知道你现在的想法是什么; 但是有一天,

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [daʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jɔr; jər] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
when I expressed some doubt concerning your resolution ,

什么时候 我 表达 一些 怀疑 有关 你的 解决 ,

当我表达了一些关于你决议的疑问时,

[ju:; jʊ] [tu:ld] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ʌv] [wɪ'daʊt] ['kɔ:nfɪdəns] ;
you told me that you could not imagine love without confidence ;

你 讲述 我 那 你 可以 不是 想象 爱 没有 信心 ;

你曾告诉我, 没有自信, 你无法想象爱情;

[ju:; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [pru:vd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ]
you reminded me that you had never doubted me , you proved to me that I

你 提醒 我 那 你 有 绝不 怀疑 我 , 你 已证实 到 我 那 我

was unjust ,

曾是 不公正 ,

你让我意识到你从未怀疑过我, 你向我证明了我的做法是不公正的。

[ænd; ənd] [ˈðerəˈpɑːn] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈləʊ] [jɔː; jər][ˈlev(ə)] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][kæst]
and thereupon I was afraid of remaining below your level if I did not cast
和 于是 我 曾是 害怕的 的 其余的 以下 你的 等级 如果 我 做过 不是 投掷
[əˈsaɪd] [sʌt] [ˈpjʊərəl] [səsˈpiːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ɪɡˈzækʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn]
aside such puerile suspicions and the innumerable little exactions by which women
旁边 这样的 幼稚的 怀疑 和 这 无数 小的 提取 经过 哪个 女性
[dɪˈgreɪd] [ˈɔːrd(ə)neri] [ʌv] - [əˈferz] .
degrade ordinary love - affairs .
降级 普通的 爱 - 事务 .

因此，我害怕如果我不摒弃这种幼稚的猜疑和女人用来贬低普通爱情的无数小要求，我就永远无法达到你的水平。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][jɔː; jər] [kɔːlz] , [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt]
I have endured with resignation the brevity of your calls , the embarrassment
我 有 忍受 和 辞职 这 简洁 的 你的 呼叫 , 这 尴尬
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntəvjʊːz] ,
of our interviews ,
的 我们的 访谈 ,

我无奈地忍受了你简短的通话和我们面谈时的尴尬。

[ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [friː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts]
the eagerness with which you seemed to avoid any free exchange of sentiments
这 渴望 和 哪个 你 似乎 到 避免 任何 自由的 交换 的 情感
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
with me ;
和 我 ;

你似乎极力避免与我进行任何自由的情感交流；

[aɪ][hæv; həv] [riˈteɪnd] [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
I have retained my confidence in you .
我 有 保留 我的 信心 在 你 .

我依然对你充满信心。

[ˈhev(ə)n] [ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [wen] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]
Heaven is my witness that when anxiety and fear were gnawing at my heart I
天堂 是 我的 证人 那 什么时候 焦虑 和 害怕 是 啃咬 在 我的 心 我
[spɜːnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈkrɪmɪn(ə)] [θɔːts] .
spurned them as criminal thoughts .
被拒绝 他们 作为 刑事 想法 .

上天可以作证，当焦虑和恐惧啃噬我的内心时，我将它们视为罪恶的想法而摒弃。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ;
I have come now to seek the reward of my faith ; the time has come ;
我 有 来 现在 到 寻找 这 报酬 的 我的 信仰 ; 这 时间 有 来 ;
[ˌtʃeɪsɪŋ] [maɪ] [ˈsækrɪfəɪsɪz] .
I have been chasing my sacrifices .
我一直在追求我的牺牲 .
[ˈtʃeɪsɪŋ] [maɪ] [ˈsækrɪfəɪsɪz] .
我一直在追求我的牺牲 .
我现在来寻求我信仰的奖赏；时候到了；

[tel] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [əkˈsept] [maɪ][ˈsækrɪfəɪsɪz] ?
tell me , do you accept my sacrifices ?
告诉 我 , 做 你 接受 我的 牺牲 ?

告诉我，你是否接受我的牺牲？

" [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][soʊ][ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [ˈreɪmən] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈeni]
" The crisis was so urgent that Raymon did not feel bold enough to pretend any
" 这 危机 曾是 所以 紧迫的 那 雷蒙 做过 不是 感觉 大胆的 足够的 到 假装 任何
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

危机如此紧迫，以至于雷蒙觉得自己再也没有足够的勇气假装了。

[ˈdespəɾət] , [ˈfræntɪk][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] ,
Desperate , frantic to find himself caught in his own trap ,
绝望的 , 疯狂的 到 寻找 他自己 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 ,

绝望而慌乱地发现自己陷入了自己设下的陷阱，

[hi:; hi][b:st][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ventɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] .
" **he lost his head and vented his temper in coarse and brutal maledictions** .
" 他 丢失的 他的 头 和 通风 他的 脾气 在 粗 和 野蛮 诅咒 .

他失去了理智，用粗俗恶毒的言语发泄怒火。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən] !
" **You are a mad woman** !
" 你 是 一个 疯狂的 女士 !

你是个疯女人！

" [hi:; hi][kraɪd] , ['θrʊvɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **he cried , throwing himself into a chair** .
" 他 哭 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .

他哭着扑倒在椅子上。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dri:md] [ʌv; əv] [lʌv] ?
" **Where have you dreamed of love ?**
" 在哪里 有 你 梦见 的 爱 ?

你曾在哪里梦想过爱情？

[ɪn] [wʌt] ['rʊʊmæns] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['leɪdi:z] - [meɪdz] , [hæv; həv][ju:; jʊ]
in what romance written for the entertainment of lady's - maids , have you
在 什么 浪漫 书面 为了 这 娱乐 的 女士的 - 女佣 , 有 你
[ˈstʌdɪd] [sə'saɪəti] , [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [noʊ] ?
studied society , I pray to know ?
研究 社会 , 我 祈祷 到 知道 ?

请问，您在哪些为女仆娱乐而创作的言情小说中研究过社会？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fa:r] [tu:] [rʌf] ,
" **He paused , realizing that he had been far too rough** ,
" 他 暂停 , 意识到 那 他 有 到过 远的 也 粗糙的 ,

他停顿了一下，意识到自己刚才太粗鲁了。

[ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][breɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər]
and cudgelling his brains to find a way of saying the same things in other
和 棍棒击打 他的 大脑 到 寻找 一个 方式 的 说 这 相同的 事物 在 其他
[tɜ:rmz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] .
terms and of sending her away without insulting her .
条款 和 的 发送 她 离开 没有 侮辱 她 .

他绞尽脑汁，想找到一种用其他方式表达同样意思的方法，并且既能让她离开又不侮辱她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑ:m] , [laɪk] [wʌn] [prɪ'perd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
But she was calm , like one prepared to listen to anything .
但 她 曾是 冷静的 , 喜欢 一 准备 到 听 到 任何事物 .

但她很平静，好像随时准备倾听任何事情。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hu:z] [θrɑ:bɪŋ] ['grædʒuəli]
" **Go on , she said , folding her arms over her heart , whose throbbing gradually**
" 去 在 , " 她 说 , 折叠式的 她 武器 超过 她 心 , 谁 悸动 逐步地
[gru:] [les] ['vaɪələnt] ;
grew less violent ;
生长 较少的 暴力 ;

“继续，”她说着，双臂抱在胸前，胸口的跳动渐渐变得不那么剧烈了；

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] ; [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ]
" **I am listening ; I presume that you have something more than that to say**
" 我 是 聆听 ; 我 估 那 你 有 某物 更多的 比 那 到 说
[tu:; tə][em 'i:] ? " **to me ?** "
到 我 ? "

“我在听；我想你肯定还有别的话要跟我说吧？ ”

" [sti:l] [ə'nləðər] ['efə:t] [ʌv; əv][ðə; ði][i,mædʒi'nei](ə)n] , [ə'nləðər] [ʌv] [si:n] , " [θɔ:t] ['reimən] . — "
" **Still another effort of the imagination , another love scene , " thought Raymon . — "**
" 仍然 其他 努力 的 这 想像力 , 其他 爱 场景 , " 想法 雷蒙 . — "
['nevər] , " [hi:; hi][kraɪd] ,
Never , " he cried ,
绝不 , " 他 哭 ,

“又是想象力的产物，又是一幕爱情戏，”雷蒙心想。“绝不！”他喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " ['nevər] [wɪl] [aɪ][ək'sept] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] !
springing excitedly to his feet , " never will I accept such sacrifices !
弹簧 兴奋地 到 他的 脚 , " 绝不 将要 我 接受 这样的 牺牲 !
他兴奋地跳了起来，“我绝不接受这样的牺牲！”

[wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti: , [ɪndi'ænə] ,
When I told you that I should have the strength to do it , Indiana ,
什么时候 我 讲述 你 那 我 应该 有 这 力量 到 做 它 , 印第安纳州 ,
当我告诉你我应该有力量去做这件事的时候，印第安纳州，

[aɪ] ['boʊstɪd] [tu:; [mʌtʃ] , [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] ['slændərt] [maɪ'self] ;
I boasted too much , or rather I slandered myself ;
我 吹嘘 也 很多 , 或者 相当 我 诽谤 我 ;
我吹嘘得太厉害了，或者更确切地说，我诽谤了自己；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dæstəd] [hu:] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [dɪs'a:nər] [ðə; ði]
for the man is no better than a dastard who will consent to dishonor the
为了 这 男人 是 不 更好的 比 一个 卑鄙小人 WHO 将要 同意 到 羞辱 这
[wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] .
woman he loves .
女士 他 爱 .

因为这样的男人和卑鄙无耻之徒没什么两样，他会默许自己玷污自己心爱的女人。

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə] ['ri:ələɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,
In your ignorance of life , you failed to realize the importance of such a plan ,
在 你的 无知 的 生活 , 你 失败的 到 意识到 这 重要性 的 这样的 一个 计划 ,
由于你对生活缺乏了解，你未能意识到这项计划的重要性。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ju:; jʊ] , [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə]
and I , in my despair at the thought of losing you , did not choose to
和 我 , 在 我的 绝望 在 这 想法 的 输 你 , 做过 不是 选择 到
[rɪ'flekt] — — "
reflect — — "
反映 — — "

而我，在失去你的绝望中，没有选择去思考——

" [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'flek](ə)n] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] !
" **Your power of reflection has returned very suddenly !**
" 你的 力量 的 反射 有 返回 非常 突然 !
“你的反思能力突然恢复了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wið'drɔɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [teɪk] .
" **she said , withdrawing her hand , which he tried to take .**
" 她 说 , 撤退 她 手 , 哪个 他 尝试 到 拿 .
“她说着，抽回了她试图握住的手。”

" [ɪndi'ænə] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪm'pəʊz][ðə; ði] [dɪs'ɒnərəbl] [pɑ:rt][ɑ:n]
" **Indiana , " he rejoined , " do you not see that you impose the dishonorable part on**
" 印第安纳州 , " 他 重新加入 , " 做 你 不是 看 那 你 强加 这 不光彩的 部分 在
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“印第安纳，”他反驳道，“难道你没意识到你把这种不光彩的事情强加给了我吗？”

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][hə'roʊɪk][pɑːrt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
while you reserve the heroic part for yourself ,
尽管 你 预订 这 英勇 部分 为了 你自己 ,
而你则把英雄气概留给了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'dem] [em 'iː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ʌv] ?
and that you condemn me because I desire to remain worthy of your love ?
和 那 你 谴责 我 因为 我 欲望 到 保持 值得 的 你的 爱 ?
难道仅仅因为我渴望不辜负你的爱，你就要谴责我吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʌv] [em 'iː] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ]
Could you continue to love me , ignorant and simple - hearted woman that you
可以 你 继续 到 爱 我 , 无知 和 简单的 - 心地 女士 那 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
你这个无知又单纯的女人，还能继续爱我吗？

[ɪf] [aɪ] ['sækrɪfaɪst] [jɔːr; jər][laɪf][tuː; tə][maɪ] ['plezər] , [jɔːr; jər][ˌrepju'teɪ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['selfɪ] ['ɪntrəsts] ? "
if I sacrificed your life to my pleasure , your reputation to my selfish interests ? "
如果 我 牺牲 你的 生活 到 我的 乐趣 , 你的 名声 到 我的 自私 兴趣 ? "
如果我为了我的享乐牺牲了你的生命，为了我的私利牺牲了你的名誉呢？

" [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [kɑːntrə'dɪktəri] , " [sed] [ˌɪndi'ænə] ;
" You say things that are very contradictory , " said Indiana ;
" 你 说 事物 那 是 非常 矛盾的 , " 说 印第安纳州 ;
“你说的话非常矛盾，”印第安纳说；

" [ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpi] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk]
" if I made you happy by remaining with you , what do you care for public
" 如果 我 制成 你 快乐的 经过 其余的 和 你 , 什么 做 你 关心 为了 民众
[ə'pɪnjən] ?
opinion ?
观点 ?
“如果我留在你身边能让你幸福，你又何必在意别人的看法呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][em 'iː] ? "
Do you care more for it than for me ? "
做 你 关心 更多的 为了 它 比 为了 我 ? "
你更关心它而不是我吗？

" [oʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [ˌɪndi'ænə] ! "
" Oh ! I do not care for it on my account , Indiana ! "
" 哦 ! 我 做 不是 关心 为了 它 在 我的 帐户 , 印第安纳州 ! "
“哦！ 我可不喜欢这样，印第安纳！ ”

" [ɪz][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðen] ?
" Is it on my account then ?
" 是 它 在 我的 帐户 然后 ?
“那这笔钱算在我的账户里吗？ ”

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [jɔːr; jər] ['skruːpəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [spɜː] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'mɔːrs] [aɪ][hæv; həv]
I anticipated your scruples and to spare you anything like remorse I have
我 预期 你的 顾虑 和 到 空闲的 你 任何事物 喜欢 悔恨 我 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətv] ;
taken the initiative ;
已采取 这 倡议 ;
我预料到你会有所顾虑，为了避免你日后后悔，我主动采取了行动；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæəri] [em 'iː] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ,
I did not wait for you to come and carry me away from my home ,
我 做过 不是 等待 为了 你 到 来 和 携带 我 离开 从 我的 家 ,
我没有等你来把我从家里带走，

[aɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈkrɔ:sɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈθreʃhoʊld] [fərˈevər] .
I did not even consult you with regard to crossing my husband's threshold forever .
我 做过 不是 甚至 咨询 你 和 看待 到 过境 我的 丈夫的 临界点 永远 .

我甚至都没跟你商量过我永远踏入我丈夫家门这件事。

[ðæt] [dɪˈsaɪsɪv] [step][ɪz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈkænɑ:t] [rɪˈproʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
That decisive step is taken , and your conscience cannot reproach you for it .
那 决定性 步 是 已采取 , 和 你的 良心 不能 责备 你 为了 它 .

既然已经迈出了这一决定性一步，你的良心也不会因此而责备你。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈreɪmən] , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈʌnəd] .
At this moment , Raymon , I am dishonored .
在 这 片刻 , 雷蒙 , 我 是 蒙羞 .

雷蒙，此时此刻，我感到无比耻辱。

[ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [klɑ:k] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [maɪ] [dɪsˈɡreɪs] ;
In your absence I counted on yonder clock the hours that consummated my disgrace ;
在 你的 缺席 我 计数 在 远处 钟 这 小时 那 完成 我的 耻辱 ;

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

你不在的时候，我只能依靠那钟表来计算我蒙羞的时刻；而现在，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [dɑ:n] [faɪndz][maɪ] [braʊ] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] ,
although the dawn finds my brow as pure as it was yesterday ,
虽然 这 黎明 发现 我的 眉头 作为 纯的 作为 它 曾是 昨天 ,

虽然黎明时分，我的额头依然像昨天一样洁白无瑕，

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bɔ:st] [ˈkri:tʃər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
I am a lost creature in public opinion .
我 是 一个 丢失的 生物 在 民众 观点 .

在公众舆论中，我像一个迷失的生物。

[ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [kəmˈpæj(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Yesterday there was still some compassion for me in the hearts of other
昨天 那里 曾是 仍然 一些 同情 为了 我 在 这 心 的 其他
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

昨天，其他一些女性心中仍然对我抱有一些同情；

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [left] [bʌt; bət] [kənˈtempt] .
to - day there will be no feeling left but contempt .
到 - 天 那里 将要 是 不 感觉 左边 但 鄙视 .

今天，除了蔑视，将不再有任何感情。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [brɪˈfɔ:r] [ˈæktɪŋ] . "
I considered all these things before acting . "
我 经过考虑的 全部 这些 事物 前 表演 . "

我行动前考虑过所有这些因素。

" [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈfi:meɪl] [ˈfɔ:rsart] ! " [θɔ:t] [ˈreɪmən] .
" **Infernal female foresight ! " thought Raymon .**
" 地狱 女性 远见 ! " 想法 雷蒙 .

“该死的女人，竟然有先见之明！”雷蒙心想。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [huː] [hæd; həd]
struggling against her as he would have done against a bailiff who had
挣扎 反对 她 作为 他 会 有 完毕 反对 一个 法警 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈlevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrniʃəɹ] ,
come to levy on his furniture ,
来 到 征收 在 他的 家具 ,
他奋力反抗, 就像反抗前来查封他家具的法警一样。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈfɑːðərlɪ] [tʊən] :
he said in a caressing fatherly tone :
他 说 在 一个 爱抚 父爱 语气 :
他用慈父般的语气说道:

" [juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **You exaggerate the importance of what you have done .**
" 你 夸大 这 重要性 的 什么 你 有 完毕 :
你夸大了你所做事情的重要性。

[noʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɔːl][ɪz][nɑːt][ɔːst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][wʌn] [ræʃ] [step] .
No , my love , all is not lost because of one rash step .
不 , 我的 爱 , 全部 是 不是 丢失的 因为 的 一 皮疹 步 :
不, 我的爱人, 一时冲动并不会毁了一切。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn][maɪ] [ˈsɜːrvənt] . "
I will enjoin silence on my servants . "
我 将要 责成 沉默 在 我的 仆人 : "
我将命令我的仆人保持沉默。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] [ɑːn][maɪn] [huː] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
" **Will you enjoin silence on mine who , I doubt not ,**
" 将要 你 责成 沉默 在 矿 WHO , 我 怀疑 不是 ,
“你会禁止我的人保持沉默吗? 我毫不怀疑,

[ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
are anxiously looking for me at this moment .
是 焦虑地 寻找 为了 我 在 这 片刻 :
此刻, 他们都在焦急地寻找我。

[ænd; ænd][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈkwaɪətli] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ?
And my husband , do you think he will quietly keep the secret ?
和 我的 丈夫 , 做 你 思考 他 将要 悄悄 保持 这 秘密 ?
你觉得我丈夫会默默保守这个秘密吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
do you think he will consent to receive me to - tomorrow ,
做 你 思考 他 将要 同意 到 收到 我 到 - 明天 ,
你认为他明天会同意接我吗?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ˈʌndər] [jʊɹ; jər] [ruːf] ?
when I have passed a whole night under your roof ?
什么时候 我 有 通过了 一个 所有的 夜晚 在下面 你的 屋顶 ?
当我在你家屋檐下过夜的时候?

[wɪl] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ænd] [θroʊ] [maɪˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd][æsk]
Will you advise me to go back and throw myself at his feet , and ask
将要 你 建议 我 到 去 后退 和 扔 我 在 他的 脚 , 和 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
你建议我回去跪倒在他脚下, 问他:

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ,
as a proof of his forgiveness ,
作为 一个 证明 的 他的 饶恕 ,

作为他宽恕的证明，

[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ɑ:n][maɪ] [nek] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [krʌʃt] [maɪ]
to be kind enough to replace on my neck the chain which has crushed my
到 是 种类 足够的 到 代替 在 我的 脖子 这 链 哪个 有 碎 我的
[laɪf][ænd; ənd] ['wɪðəd] [maɪ] [ju:θ] ?
life and withered my youth ?
生活 和 干枯 我的 青年 ?

能否好心帮我换掉脖子上那条压垮我生活、摧残我青春的项链？

[ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] ,
You would consent , without regret ,
你 会 同意 , 没有 后悔 ,

你会毫无遗憾地同意。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ə'nʌðər] ['mænz]
to see the woman whom you loved so dearly go back and resume another man's
到 看 这 女士 谁 你 喜爱 所以 亲爱的 去 后退 和 恢复 其他 男人的
[joʊk] ,
yoke ,
轭 ,

眼睁睁看着自己深爱的女人回到另一个男人身边，重新嫁给另一个男人，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; hər] [feɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
when you have her fate in your hands ,
什么时候 你 有 她 命运 在 你的 双手 ,

当你的命运掌握在自己手中时

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,
when you can keep her in your arms all your life , when she is in your power ,
什么时候 你 能 保持 她 在 你的 武器 全部 你的 生活 , 什么时候 她 是 在 你的 力量 ,
[ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [fər'evər] !
offering to remain there forever !
提供 到 保持 那里 永远 !

当你能将她一生拥在怀里，当她完全受你掌控时，

[ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [fər'evər] !
offering to remain there forever !
提供 到 保持 那里 永远 !

愿意永远留在那里！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'pʌgnəns] ,
You would not feel the least repugnance ,
你 会 不是 感觉 这 至少 厌恶 ,

你不会感到丝毫反感，

[ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rm][ɪn] [sə'rendərɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['mæstər] ,
the least alarm in surrendering her at once to the implacable master ,
这 至少 警报 在 投降 她 在 一次 到 这 冷酷无情 掌握 ,

她丝毫没有惊慌地将自己立刻交给那位冷酷无情的主人。

[hu:] [pər'hæps] [ə'weɪts] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] !
who perhaps awaits her coming only to kill her !
WHO 也许 等待 她 未来 仅有的 到 杀 她 !

也许有人正等着她来杀她！

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] - [breɪn] .
" A thought flashed through Raymon's brain .
" 一个 想法 闪光灯 通过 - 脑 .

雷蒙脑海中闪过一个念头。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðæt] [ˈwʊmənlɪ] [praɪd] , [ɔːr][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] .
The moment had come to subdue that womanly pride , or it would never come .
这 片刻 有 来 到 征服 那 女性 自豪 , 或者 它 会 绝不 来 .
是时候克制住女人的骄傲了, 否则这一刻永远不会到来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɑːnt] ,
She had offered him all the sacrifices that he did not want ,
她 有 提供 他 全部 这 牺牲 那 他 做过 不是 想 ,
她为他做出了他并不想要的种种牺牲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌoʊvərˈwiːnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ræn][noʊ] [ˈlðər] [rɪks]
and she stood before him in overweening confidence that she ran no other risks
和 她 站立 前 他 在 傲慢 信心 那 她 跑 不 其他 风险
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] .
than those she had foreseen .
比 那些 她 有 预见 .
她站在他面前, 自信满满, 认为自己除了预见到的风险之外, 不会面临其他任何风险。

[ˈreɪmən] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɔːr]
Raymon conceived a scheme for ridding himself of her embarrassing devotion or
雷蒙 构思 一个 方案 为了 骑行 他自己 的 她 尴尬的 虔诚 或者
[ʌv; əv] [dɪˈraɪvɪŋ] [sʌm; səm][ˈprɔːfɪt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
of deriving some profit from it .
的 推导 一些 利润 从 它 .
雷蒙想出了一个办法, 既可以摆脱她令他尴尬的痴迷, 也可以从中获利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ,
He was too good a friend of Delmare ,
他 曾是 也 好的 一个 朋友 的 - ,
他跟德尔玛尔的关系太好了, 简直是好朋友。

[hiː; hi] [oʊd] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]ˈmænz] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]
he owed too much consideration to the man's unbounded confidence to steal his
他 欠款 也 很多 考虑 到 这 男人的 无界 信心 到 偷 他的
[waɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
wife from him ;
妻子 从 他 ;
他太看重那男人的无比自信, 所以不敢从他身边抢走妻子;

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sɪˈdjuːsɪŋ] [hɜːr; hər] .
he must content himself with seducing her .
他 必须 内容 他自己 和 诱惑 她 .
他只能满足于引诱她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][ˌɪndiˈænə] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [brɪŋ] [emˈiː] [bæk]
" You are right , my Indiana , " he cried with animation , " you bring me back
" 你 是 正确的 , 我的 印第安纳州 , " 他 哭 和 动画片 , " 你 带来 我 后退
[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,
“你说得对, 我的印第安娜,”他激动地喊道, “你让我找回了自己。”

[juː; jʊ][ˌriːˈkɪnd(ə)l][maɪ][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jər; jər][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]
you rekindle my transports which the thought of your danger and the
你 重燃 我的 运输 哪个 这 想法 的 你的 危险 和 这
[dred] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kuːld] .
dread of injuring you had cooled .
恐惧 的 受伤 你 有 冷却 .
你重新点燃了我心中那份悸动, 而想到你的危险以及害怕伤害你, 这份悸动已经冷却了一段时间。

[fəɹ'gɪv] [maɪ] [tʃaɪldɪʃ] [sə'lisɪtu:d] [ænd; ənd][let][em 'i:] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
Forgive my childish solicitude and let me prove to you how much of tenderness
原谅 我的 幼稚 关怀 和 让 我 证明 到 你 如何 很多 的 压痛
[ænd; ənd][dʒenjuɪn] [lʌv] [aɪ 'ti:] [dɪ'nəuts] .
and genuine love it denotes .
和 真的 爱 它 表示 .
请原谅我孩子气的殷勤，让我向您证明这其中蕴含着多少温柔和真挚的爱。

[jʊə; jər] [swi:t] [vɔɪs] [meɪks] [maɪ] [blʌd] ['kwɪvər] , [jʊə; jər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] [pɔ:r] ['faɪər]['ɪntu:][maɪ] [veɪnz] ;
Your sweet voice makes my blood quiver , your burning words pour fire into my veins ;
你的 甜的 嗓音 制作 我的 血 颤动 , 你的 燃烧 字 倒 火 进入 我的 静脉 ;
[fəɹ'gɪv] , [oʊ] !
forgive , oh !
原谅 , 哦 !
你甜美的声音让我心跳加速，你炽热的话语让我热血沸腾；请原谅我，哦！

[fəɹ'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ['moʊmənt] [wen]
forgive me for having thought of anything else than this ineffable moment when
原谅 我 为了 拥有 想法 的 任何事物 别的 比 这 难以言喻的 片刻 什么时候
[aɪ][æt; ət][læst] [pə'zes] [ju:; jʊ] .
I at last possess you .
我 在 最后的 具有 你 .
请原谅我，我竟然没有沉浸在这难以言喻的、终于拥有你的那一刻，而是想着其他任何事情。

[let] [em 'i:][fəɹ'get] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ju: 'es][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:z]
Let me forget all the dangers that threaten us and thank you on my knees
让 我 忘记 全部 这 危险 那 威胁 我们 和 感谢 你 在 我的 膝盖
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] ;
for the happiness you bring me ;
为了 这 幸福 你 带来 我 ;
让我忘记所有威胁我们的危险，跪地感谢你带给我的幸福；

[let][em 'i:][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [pæs] [æt; ət][jʊə; jər] [fi:t] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
let me live entirely in this hour of bliss which I pass at your feet and for
让 我 居住 完全 在 这 小时 的 极乐 哪个 我 经过 在 你的 脚 和 为了
[wɪtʃ] [ɔ:l][maɪ] [blʌd] [wʊd] [nɔ:t] [peɪ] .
which all my blood would not pay .
哪个 全部 我的 血 会 不是 支付 .
让我全然沉浸在这片刻的幸福之中，这幸福时刻我匍匐在你脚下，即使我流尽鲜血也换不来。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ,
Let him come ,
让 他 来 ,
让他来吧。
[ðæt] [dʊʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] ['lɑ:ks] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vʌlgər]
that dolt of a husband who locks you up and goes to sleep upon his vulgar
那 笨蛋 的 一个 丈夫 WHO 锁 你 向上 和 去 到 睡觉 之上 他的 庸俗
[bru:'tæləti] ,
brutality ,
残酷 ,

那个愚蠢的丈夫，把你锁起来，然后对他粗暴无礼的行为视而不见，安然入睡。
[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [snætʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][træn'spɔrts, 'trænsɔrts] !
let him come and snatch you from my transports !
让 他 来 和 抢夺 你 从 我的 运输 !
让他来从我的运输工具上把你抢走！

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [snætʃ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] ['treʒər] , [maɪ] [laɪf] !
let him come and snatch you from my arms , my treasure , my life !
让 他 来 和 抢夺 你 从 我的 武器 , 我的 宝藏 , 我的 生活 !
让他来把你从我怀里夺走，我的宝贝，我的生命！

[ˈhensfɔːrθ] [ˌjuː; ʃə][duː][nɑːt] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌjuː; ʃə][ɑːr; ər][maɪ] [ˈswiːθɑːrt] , [maɪ] [kəmˈpænjən] ,
Henceforth you do not belong to him ; you are my sweetheart , my companion ,
今后 你 做 不是 属于 到 他 ; 你 是 我的 亲爱的 , 我的 伴侣 ,
[maɪ] [ˈmɪstrəs] — —
my mistress — —
我的 情妇 — —

从今以后，你不再属于他；你是我的爱人，我的伴侣，我的情人——

" [æz; əz][hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðʌs] , [ˈreɪmən] [ˈgrædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ʌp] ,
" **As he pleaded thus , Raymon gradually worked himself up ,**
" 作为 他 恳求 因此 , 雷蒙 逐步地 工作 他自己 向上 ,
“随着雷蒙如此恳求，他的情绪也逐渐激动起来，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] [ˈɑːrgjuːɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] .
as he was accustomed to do when arguing his passions .
作为 他 曾是 习惯 到 做 什么时候 争论 他的 激情 .

就像他过去常常做的那样，在争论自己的激情所在时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ə; eɪ][rouˈmæntɪk][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [rɪks] .
It was a powerful , a romantic situation ; it offered some risks .
它 曾是 一个 强大的 , 一个 浪漫的 情况 ; 它 提供 一些 风险 .

这是一个充满力量又浪漫的局面；但也存在一些风险。

[ˈreɪmən] [lʌvd] [ˈdeɪndʒər] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˈvæliənt] [naɪts] .
Raymon loved danger , like a genuine descendant of a race of valiant knights .
雷蒙 喜爱 危险 , 喜欢 一个 真的 后裔 的 一个 种族 的 英勇 骑士 .

雷蒙热爱危险，就像一个英勇骑士种族的真正后裔。

[ˈevri] [saʊnd] [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every sound that he heard in the street seemed to denote the coming of the
每一个 声音 那 他 听到 在 这 街道 似乎 到 表示 这 未来 的 这
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [blʌd] .
husband to claim his wife and his rival's blood .
丈夫 到 宣称 他的 妻子 和 他的 竞争对手的 血 .

他在街上听到的每一个声音，似乎都预示着丈夫要来索要妻子的性命，以及情敌的鲜血。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
To seek the joys of love in the stirring emotions of such a situation was
到 寻找 这 喜悦 的 爱 在 这 搅拌 情绪 的 这样的 一个 情况 曾是

[ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈreɪmən] .
a diversion worthy of Raymon .
一个 导流 值得 的 雷蒙 .

在这种激动人心的情境中寻找爱情的乐趣，是雷蒙式的消遣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈmædəm] - [ˈpæʃənətli] ,
For a quarter of an hour he loved Madame Delmare passionately ,
为了 一个 四分之一 的 一个 小时 他 喜爱 夫人 - 热情地 ,

他热烈地爱慕了德尔玛尔夫人十五分钟。

[hiː; hi] [ˈlævɪft] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [sɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈeləkwəns] .
he lavished upon her the seductions of burning eloquence .
他 慷慨的 之上 她 这 诱惑 的 燃烧 口才 .

他用滔滔不绝的雄辩之词向她倾泻诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjər] — [ðɪs] [mæn]
He was truly powerful in his language and sincere in his behavior — this man
他 曾是 真的 强大的 在 他的 语言 和 真诚 在 他的 行为 — 这 男人
[huːz] [ˈɑːrd(ə)nt] [breɪn] [kənˈsɪdərd] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
whose ardent brain considered love - making a polite accomplishment .
谁 热心 脑 经过考虑的 爱 - 制作 一个 有礼貌的 成就 .

他的语言极具感染力，行为举止真诚——这位热情似火的男子认为，做爱是一种礼貌的行为。

[hi:; hi] [pleɪd] [æt; ət] [ˈpæʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈsi:vð] [hɪmˈself] .
He played at passion so well that he deceived himself .
他 玩 在 热情 所以 出色地 那 他 受骗 他自己 .
他把激情演绎得如此出色，以至于欺骗了自己。

[ʃeɪm] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈwʊmən] !
Shame upon that foolish woman !
耻辱 之上 那 愚蠢 女士 !
那个愚蠢的女人真可耻！

[ʃi:; ʃi] [əˈbændənd] [hɜ:ˈrself] [ɪn] [ˈektəsi] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈtretʃərəs] [ˌdemənˈstreɪʒənz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She abandoned herself in ecstasy to those treacherous demonstrations ; she was
她 弃 她自己 在 狂喜 到 那些 奸诈 示威游行 ; 她 曾是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
她沉醉于那些背信弃义的表演之中；她感到快乐，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃi] [fərˈgeɪv] [ˈevriθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst]
she was radiant with hope and joy ; she forgave everything , she almost
她 曾是 辐射状 和 希望 和 喜悦 ; 她 原谅了 一切 , 她 几乎
[əˈkɔ:d] [ˈevriθɪŋ] .
accorded everything .
同意 一切 .
她容光焕发，充满希望和喜悦；她原谅了一切，几乎宽恕了一切。

[bʌt; bət] [ˈreɪmən] [ˈru:ɪnd] [hɪmˈself] [baɪ][ˈoʊvər] - [ˌprɪsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .
But Raymon ruined himself by over - precipitation .
但 雷蒙 毁坏 他自己 经过 超过 - 沉淀 .
但雷蒙却因为过度降雨而毁了自己。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz]
If he had carried his art so far as to prolong for twenty - four hours
如果 他 有 携带 他的 艺术 所以 远的 作为 到 延长 为了 二十 - 四 小时
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪθ] [ˌɪndiˈænə][hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɜ:ˈrself] ,
the situation in which Indiana had risked herself ,
这 情况 在 哪个 印第安纳州 有 冒险 她自己 ,
如果他真的将自己的艺术发挥到如此地步，以至于让印第安娜所处的危险境地持续了二十四小时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
she would perhaps have been his .
她 会 也许 有 到过 他的 .
她或许会成为他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd][ˈroʊzi] ; [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [laɪt]
But the day was breaking , bright and rosy ; the sun poured floods of light
但 这 天 曾是 打破 , 明亮的 和 红润 ; 这 太阳 倾倒 洪水 的 光
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,
但天色已亮，阳光灿烂，温暖宜人；阳光倾泻而入，照亮了整个房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and the noise in the street increased with every moment .
和 这 噪音 在 这 街道 增加 和 每一个 片刻 .
街上的噪音越来越大。

[ˈreɪmən] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊk] ; [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] .
Raymon cast a glance at the clock ; it was nearly seven .
雷蒙 投掷 一个 瞥一眼 在 这 钟 ; 它 曾是 几乎 七 .
雷蒙瞥了一眼钟，快七点了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:]; " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " - [meɪ] [ə'pɪr]
" It is time to have done with it , " he thought ; " Delmare may appear
" 它 是 时间 到 有 完毕 和 它 , " 他 想法 ; " - 可能 出现
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ;

“是时候结束这件事了,”他想; “德尔玛尔随时都可能出现。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpənɪz] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ˌvɔ:lən'terəli] .
and before that happens I must induce her to return home voluntarily .
和 前 那 发生 我 必须 诱导 她 到 返回 家 自愿 .
在此之前, 我必须促使她自愿回家。

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [les] ['tendər] ;
" He became more urgent and less tender ;
" 他 成为 更多的 紧迫的 和 较少的 投标 ;
“他变得更加急切, 不再温柔;

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] [mɔ:r] [ɪm'pɪriəs]
the pallor of his lips betrayed the working of an impatience more imperious
这 苍白 的 他的 嘴唇 背叛 这 在职的 的 一个 不耐烦 更多的 专横
[ðæn; ðən] ['delɪkət] .
than delicate .
比 精美的 .

他苍白的嘴唇透露出一种与其说是温柔不如说是专横的不耐烦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'brʌptnəs] , [ˈɪlmoʊst] ['æŋgər] .
There was in his kisses a sort of abruptness , almost anger .
那里 曾是 在 他的 吻 一个 种类 的 突兀 , 几乎 愤怒 .
他的吻带着一种突兀, 近乎愤怒的意味。

[ˌɪndi'ænə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
Indiana was afraid .
印第安纳州 曾是 害怕的 .
印第安纳感到害怕。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [sprɛd] [ɪts] [wɪŋz] ['oʊvər] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [soʊl] ;
A good angel spread its wings over that wavering and bewildered soul ;
一个 好的 天使 传播 它是 翅膀 超过 那 摇摆不定 和 困惑 灵魂 ;
一位善良的天使张开双翼, 庇护着那颗摇摆不定、茫然无措的灵魂;

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:z'self] [ænd; ənd] [rə'peld, rɪ'peld] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd] ['selfɪ] [vaɪs] .
she came to herself and repelled the attacks of cold and selfish vice .
她 来了 到 她自己 和 排斥 这 攻击 的 寒冷的 和 自私 副 .
她恢复了理智, 击退了冷酷自私的恶习的攻击。

" [li:v] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Leave me , " she said ;
" 离开 我 , " 她 说 ;
“离开我吧,”她说;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第11/17页

" [aɪ][duː][nɑːt][prəˈpəʊz][tuː; tə][jiːld][θruː][ˈwiːknəs][wʌt][aɪ][eɪˈem][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][əˈkɔːrd][fɔːr; fər]
" **I do not propose to yield through weakness what I am willing to accord for**
" 我 做 不是 提出 到 屈服 通过 弱点 什么 我 是 愿意的 到 符合 为了
[lʌv][ɔːr][ˈgrætɪtuːd] .
love or gratitude .
爱 或者 感激 .

“我不会因为软弱而放弃我愿意出于爱或感激而给予的东西。”

[juː; jʊ][ˈkænɑːt][niːd][pruːfs][ʌv; əv][maɪ][əˈfekʃ(ə)n] ; [maɪ][ˈprez(ə)ns][hɪr][ɪz][ə; eɪ][səˈfɪʃntli][dɪˈsaɪsɪv]
You cannot need proofs of my affection ; my presence here is a sufficiently decisive
你 不能 需要 证明 的 我的 感情 ; 我的 在场 这里 是 一个 足够 决定性
[wʌn] ,
one ,
— ,

你无需我证明我的爱意；我的到来本身就是最好的证明。

[ænd; ənd][aɪ][brɪŋ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
and I bring the future with me .
和 我 带来 这 未来 和 我 .

我带来了未来。

[bʌt; bət][əˈlaʊ][emˈiː][tuː; tə][kiːp][ɔːl][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːnʃəns][tuː; tə][kənˈtend][əˈɡenst]
But allow me to keep all the strength of my conscience to contend against
但 允许 我 到 保持 全部 这 力量 的 我的 良心 到 抗衡 反对
[ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ˈɑːbstəʃ(ə)lɪz][ðæt][stɪl][ˈseprət][juːˈes] ;
the powerful obstacles that still separate us ;
这 强大的 障碍 那 仍然 分离 我们 ;

但请允许我保留全部的良知力量，去对抗仍然横亘在我们之间的强大障碍；

[aɪ][niːd][ˈstɔɪsɪzəm][ænd; ənd][træŋˈkwɪləti] . "
I need stoicism and tranquillity . "
我 需要 斯多葛主义 和 宁静 . "

我需要坚忍和宁静。

" [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt] ? " [æŋɡrəli][dɪˈmɑːndɪd][ˈreɪmən] ,
" **What are you talking about ? " angrily demanded Raymon ,**
" 什么 是 你 说 关于 ? " 愤怒地 要求 雷蒙 ,

“你在说什么？”雷蒙愤怒地质问道。

[huː][wʌz; wəz][ˈfjʊriəs][æt; ət][hɜːr; hər][rɪˈzɪstəns][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ˈlɪsnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
who was furious at her resistance and had not listened to her .
WHO 曾是 狂怒 在 她 反抗 和 有 不是 听着 到 她 .

他因她的反抗而勃然大怒，根本不听她的。

[ænd; ənd] , [ˈluːzɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ɔːltəˈɡeðər][ɪn][ðæt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈtɔːrtʃər][ænd; ənd][ræθ] ,
And , losing his head altogether in that moment of torture and wrath ,
和 , 输 他的 头 共 在 那 片刻 的 酷刑 和 愤怒 ,

在那酷刑和愤怒的冲击下，他彻底失去了理智。

[hiː; hi][pʊʃt][hɜːr; hər][ˈrʌfli][əˈweɪ][ænd; ənd][stroʊd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ruːm] ,
he pushed her roughly away and strode up and down the room ,
他 推动 她 大致 离开 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 ,

他粗暴地推开她，在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ] ['hi:vɪŋ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hed] [ɑ:n] ['faɪər] ;
with heaving bosom and head on fire ;
和 起伏 怀 和 头 在 火 ;
胸口剧烈起伏，头像着火了一样；

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'reɪf] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɪt] ['sʌd(ə)nli] [kɑ:md]
then he took a carafe and drank a large glass of water which suddenly calmed
然后 他 采取 一个 玻璃水瓶 和 喝 一个 大的 玻璃 的 水 哪个 突然 平静下来
[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [ʌv] .
his excitement and cooled his love .
他的 激动 和 冷却 他的 爱 .
然后他拿起一个玻璃瓶，喝了一大杯水，这让他的兴奋之情瞬间平复下来，也让他的爱意冷却了下来。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] [aɪ'rɔ:nɪkli] [ænd; ənd] [sed] :
Whereupon he looked at her ironically and said :
于是 他 看起来 在 她 讽刺的是 和 说 :
于是他讽刺地看了她一眼，说道：

" [kʌm] , ['mædəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] .
" Come , madame , it is time for you to retire .
" 来 , 夫人 , 它 是 时间 为了 你 到 退休 .
“夫人，您该退休了。”

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [læst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪndi'ænə] [ænd; ənd] [leɪd] - [hɑ:rt] [ber] [bɪ'fɔ:r]
" A ray of light at last enlightened Indiana and laid Raymon's heart bare before
" 一个 射线 的 光 在 最后的 开明 印第安纳州 和 铺设 - 心 裸 前
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 .
“终于，一道光芒照亮了印第安娜，让她看清了雷蒙的内心。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You are right , " she said .
" 你 是 正确的 , " 她 说 .
“你说得对,”她说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
And she walked toward the door .
和 她 步行 朝向 这 门 .
她朝门口走去。

" [preɪ] [teɪk] [jɔɾ; jər] [kloʊk] [ænd; ənd] ['boʊə] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] .
" Pray take your cloak and boa , " he said , detaining her .
" 祈祷 拿 你的 披风 和 蟒蛇 , " 他 说 , 拘留 她 .
“请你披上斗篷和围巾,”他一边说着，一边拦住了她。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] , " [ðoʊz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] ['kɑ:mpɾəmaɪz]
" To be sure , " she retorted , " those traces of my presence might compromise
" 到 是 当然 , " 她 反驳 , " 那些 痕迹 的 我的 在场 可能 妥协
[ju:; jʊ] . " **you** : "
你 . "
“当然,”她反驳道，“我留下的这些痕迹可能会对你不利。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [tʊʊn] ,
" You are a child , " he said , in a coaxing tone ,
" 你 是 一个 孩子 , " 他 说 , 在 一个 哄骗 语气 ,
“你还是个孩子,”他用哄劝的语气说道。

[æz; əz][hi;; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hær] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ker] ; " [ju;; jʊ] [noʊ] [veri] [wel] [ðæt][aɪ]
as he adjusted her cloak with ostentatious care ; " you know very well that I
作为 他 调整 她 披风 和 炫耀的 关心 ; " 你 知道 非常 出色地 那 我
[lʌv] [ju;; jʊ] ;
love you ;
爱 你 ;

他一边夸张地帮她整理斗篷，一边说：“你很清楚我爱你；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ju;; jʊ] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [lem 'iː] , [ænd; ənd][ju;; jʊ] [draɪv] [lem 'iː][mæd] .
but really you take pleasure in torturing me , and you drive me mad .
但 真的 你 拿 乐趣 在 酷刑 我 , 和 你 驾驶 我 疯狂的 .

但实际上你以折磨我为乐，你快把我逼疯了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ][kæb] .
Wait until I go and call a cab .
等待 直到 我 去 和 称呼 一个 出租车 .

等我走了再叫出租车。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] ['eskɔːrt][ju;; jʊ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][ju;; jʊ] . "
If I could , I would escort you home ; but that would ruin you . "
如果 我 可以 , 我 会 护送 你 家 ; 但 那 会 废墟 你 . "

如果可以，我会送你回家；但这会毁了你。

" [preɪ] , [duː][ju;; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ruːɪnd] [ɔːl'redi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈbɪtərli] .
" Pray , do you not think that I am ruined already ? " she asked bitterly .
" 祈祷 , 做 你 不是 思考 那 我 是 毁坏 已经 ? " 她 问 苦涩地 .

“难道你不觉得我已经完了吗？”她苦涩地问道。

" [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrliŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪmən] ,
" No , my darling , " replied Raymon ,
" 不 , 我的 亲爱的 , " 回复 雷蒙 ,

“不，亲爱的，”雷蒙回答道。

[huː] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hær][tu;; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .
who asked nothing better than to persuade her to leave him in peace .
WHO 问 没有什么 更好的 比 到 说服 她 到 离开 他 在 和平 .

他别无所求，只求她能让他安安静静地离开。

" [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz] [ˈnoʊtɪst] [jʊr; jər] ['æbsəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [jet] [ɪn] [sɜːrtɪ]
" Nobody has noticed your absence , as they have not come here yet in search
" 无人 有 注意到 你的 缺席 , 作为 他们 有 不是 来 这里 然而 在 搜索

[ʌv; əv][ju;; jʊ] .
of you .
的 你 .

“没有人注意到你不在，因为他们还没有来这里找你。”

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tu;; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ,
Although I should be the last one to be suspected ,
虽然 我 应该 是 这 最后的 一 到 是 怀疑 ,

虽然我是最不应该被怀疑的人，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu;; tə][ɪn'kwəɪər][æt; ət][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns]
it would be natural to inquire at the houses of all of your acquaintances
它 会 是 自然的 到 查询 在 这 房屋 的 全部 的 你的 熟人

.
:
.

很自然地，你会去所有熟人的家里打听一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [jɔ:ɾ'self] [ˈʌndə] [jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [prəˈtekʃn] ；
And then you can go and place yourself under your aunt's protection ；
和 然后 你 能 去 和 地方 你自己 在下面 你的 姑姑的 保护 ；
[ɪnˈdi:d] ，
indeed ，
的确 ；

然后你就可以去寻求你姑姑的庇护了；的确如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ；[fi:; fi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] ．
that is the course I advise you to take ; she will arrange everything ．
那 是 这 课程 我 建议 你 到 拿 ； 她 将要 安排 一切 ．
我建议 你 选择 这条路 ； 她会 安排好 一切 。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ．
You will be supposed to have passed the night at her house ．
你 将要 是 据称 到 有 通过了 这 夜晚 在 她 房子 ．
你应该 在她家 过夜 。

" [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] ；[fi:; fi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ， [æz; əz]
" Madame Delmare was not listening ; she was gazing stupidly at the sun , as
" 夫人 - 曾是 不是 聆听 ； 她 曾是 凝视 愚蠢地 在 这 太阳 ； 作为
[aɪ ˈti:][roʊz] ，
it rose ，
它 玫瑰 ；

“德尔玛尔夫人根本没在听；她呆呆地望着冉冉升起的太阳，

[hju:dʒ][ænd; ənd] [red] ， [ˈoʊvər][æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [ru:fs] ．
huge and red , over an expanse of gleaming roofs ．
巨大的 和 红色的 ， 超过 一个 广阔 的 闪闪发光 屋顶 ．
巨大而鲜红，笼罩着一片闪闪发光的屋顶。

[ˈreɪmən] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] ．
Raymon tried to rouse her from her preoccupation ．
雷蒙 尝试 到 唤醒 她 从 她 专注 ．
雷蒙 试图 让她 从 沉思 中 回过神来 。

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ．
She turned her eyes on him but seemed not to recognize him ．
她 转向 她 眼睛 在 他 但 似乎 不是 到 认出 他 ．
她转头 看向 他， 但似乎 没有 认出 他来 。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡri:nɪ] [tɪndʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pɑ:rtʃt] [lɪps] [si:md] [ˈperəlaɪzd] ．
Her cheeks had a greenish tinge and her parched lips seemed paralyzed ．
她 脸颊 有 一个 绿绿色 色调 和 她 干渴 嘴唇 似乎 瘫痪 ．
她的双颊 泛着 淡淡的 青色， 干裂的 嘴唇 似乎 麻木了 。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] ．
Raymon was terrified ．
雷蒙 曾是 恐惧 ．
雷蒙 吓坏了 。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈsu:ɪsaɪd] ， [ænd; ənd] ， [ɪn][hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] ， [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei]
He remembered the other's suicide , and , in his alarm , not knowing which way
他 记得 这 其他的 自杀 ， 和 ， 在 他的 警报 ， 不是 会心 哪个 方式
[tu:; tə][tɜ:rn] ，
to turn ，
到 转动 ，

他想起了另一个人的自杀，惊恐万分，不知所措。

[ˈdredɪŋ] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [twais] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ，
dreading lest he should become twice a criminal in his own eyes ，
恐惧 免得 他 应该 变得 两次 一个 刑事 在 他的 自己的 眼睛 ；
他害怕 自己 会 因此 在 自己 眼中 成为 双重 罪犯 。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [tu:] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈmentəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [drɪˈsi:v] [hɜːr; həɪ] [əˈɡen] ,
but feeling too exhausted mentally to be able to deceive her again ,
但 感觉 也 筋疲力尽的 精神上 到 是 有能力的 到 欺骗 她 再次 ,
但他感到精神疲惫, 无法再次欺骗她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; həɪ][ˈdʒentli][ɪntuː;][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [ʌp]
he pushed her gently into an easy - chair , locked the door , and went up
他 推动 她 轻轻地 进入 一个 简单的 - 椅子 , 已锁定 这 门 , 和 去 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
to his mother's room .
到 他的 母亲的 房间 :
他轻轻地把她推到一张扶手椅上, 锁上门, 然后上楼去了他母亲的房间。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [əˈweɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][raɪz] [ˈɜːrli] ,
He found her awake ; she was accustomed to rise early ,
他 成立 她 醒 ; 她 曾是 习惯 到 上升 早期的 ,
他发现她醒着; 她习惯早起。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
the result of habits of hard - working activity which she had formed during the
这 结果 的 习惯 的 难的 - 在职的 活动 哪个 她 有 形成 期间 这
[ˌemɪˈɡreɪʃn] ,
emigration ,
移民 ,
这是她在移民期间养成的勤奋工作习惯的结果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈbændənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɪ] [welθ] .
and which she had not abandoned when she recovered her wealth .
和 哪个 她 有 不是 弃 什么时候 她 恢复 她 财富 :
而当她重获财富时, 她并没有放弃这些。

[ˈsiːɪŋ] [ˈreɪmən] [ˈentər][hɜːr; həɪ] [ruːm] [soʊ] [leɪt] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [dres] ,
Seeing Raymon enter her room so late , pale and excited , and in full dress ,
看到 雷蒙 进入 她 房间 所以 晚的 , 苍白 和 兴奋的 , 和 在 满的 裙子 ,
看到雷蒙这么晚才走进她的房间, 脸色苍白, 情绪激动, 而且穿着全套礼服,

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmi]
she realized that he was struggling in one of the frequent crises of his stormy
她 已实现 那 他 曾是 挣扎 在 一 的 这 频繁 危机 的 他的 暴风雨
[laɪf] .
life .
生活 :
她意识到他正经历着他动荡人生中频繁出现的危机之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
She had always been his refuge and salvation in these periods of agitation ,
她 有 总是 到过 他的 避难所 和 救恩 在 这些 时期 的 搅动 ,
在这些动荡不安的时期, 她一直是他的避风港和救赎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [treɪs] [rɪˈmeɪnd] [seɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɑːrʊfl] [wʌn][ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] -
of which no trace remained save a deep and sorrowful one in her mother -
的 哪个 不 痕迹 剩余 节省 一个 深的 和 悲伤 一 在 她 母亲 -
[hɑːrt] .
heart .
心 :
除了在她母亲的心中留下深深的悲伤之外, 没有留下任何痕迹。

[hɜːr; hær][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈreɪmən] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd]
Her life had been withered and used up by all that Raymon had acquired
她 生活 有 到过 干枯 和 用过的 向上 经过 全部 那 雷蒙 有 获得
[ænd; ənd] [riːəˈkwaɪrd] .
and reacquired .
和 重新获得 .

她的生命已被雷蒙所获得和重新获得的一切耗尽殆尽。

[hɜːr; hær] [ˈsʌnz] [ˈkærəktər] , [ɪmˈpetʃuəs] [jet] [koʊld] , [rɪˈflektɪv] [jet] [ˈpæʃənət] ,
Her son's character , impetuous yet cold , reflective yet passionate ,
她 儿子的 特点 , 浮躁 然而 寒冷的 , 反光的 然而 热情的 ,
她儿子的性格, 既冲动又冷漠, 既沉思又热情。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈdʌldʒəns] .
was a consequence of her inexhaustible love and generous indulgence .
曾是 一个 结果 的 她 取之不尽的 爱 和 慷慨的 放纵 .
这是她无尽的爱和慷慨纵容的结果。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [les] [kaɪnd] ;
He would have been a better man with a mother less kind ;
他 会 有 到过 一个 更好的 男人 和 一个 母亲 较少的 种类 ;
如果他的母亲没那么仁慈, 他或许会成为一个更好的人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [ðæt]
but she had accustomed him to make the most of all the sacrifices that
但 她 有 习惯 他 到 制作 这 最多 的 全部 这 牺牲 那
[ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
she consented to make for him ;
她 同意 到 制作 为了 他 ;
但她已经让他习惯于充分利用她同意为他做出的所有牺牲;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [æz; əz]
she had taught him to seek and to advance his own well - being as
她 有 教授 他 到 寻找 和 到 进步 他的 自己的出色地 - 存在 作为
[ˈzeləsli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpaʊəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aɪˈtiː] .
zealously and as powerfully as she sought it .
热忱地 和 作为 强大的 作为 她 寻求 它 .
她教会了他像她一样, 热忱而有力地追求和提升自身的幸福。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːrˈself] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɔərəʊz] [ænd; ənd]
Because she deemed herself created to preserve him from all sorrows and
因为 她 被认为 她自己 创建 到 保存 他 从 全部 悲伤 和
[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to sacrifice all her own interests to him ,
到 牺牲 全部 她 自己的 兴趣 到 他 ,
因为她认为自己生来就是为了保护他免受一切痛苦, 并愿意为他牺牲自己的一切利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər]
he had accustomed himself to believe that the whole world was created for
他 有 习惯 他自己 到 相信 那 这 所有的 世界 曾是 创建 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [pleɪs] [ɪtˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
him and would place itself in his hand at a word from his mother .
他 和 会 地方 本身 在 他的 手 在 一个 单词 从 他的 母亲 .
他早已习惯相信整个世界都是为他而造, 只要他母亲一声令下, 世界就会交到他手中。

[baɪ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈdʒenəˈrɑːsəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
By an abundance of generosity she had succeeded only in forming a
经过 一个 丰富 的 慷慨 她 有 成功了 仅有的 在 成型 一个
[ˈselfɪʃ] [hɑːrt] .
selfish heart .
自私 心 .
她慷慨大方, 却反而造就了一颗自私的心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [peɪl] , [daɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [geɪzɪd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
She turned pale , did the poor mother , and , sitting up in bed , gazed anxiously at
她 转向 苍白 , 做过 这 贫穷的 母亲 , 和 , 坐着 向上 在 床 , 凝视 焦虑地 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

可怜的母亲脸色变得苍白，她从床上坐起来，焦急地望着他。

[hɜːr; hər] [glæns] [sed] [æt; ət][wʌns] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Her glance said at once : " What can I do for you ?
她 瞥一眼 说 在 一次 : " 什么 能 我 做 为了 你 ?
她的眼神仿佛在说：“我能为你做些什么？”
[wer] [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ? "
Where must I go ? "
在哪里 必须 我 去 ? "

我该去哪里？

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][draɪ] , [trænsˈpærənt][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" Mother , " he said , grasping the dry , transparent hand that she held out to him
" 母亲 , " 他 说 , 抓握 这 干燥 , 透明的 手 那 她 握住 出去 到 他
,
:
,
“母亲,”他说道，握住她向他伸出的那只干枯透明的手。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɔːrəbli] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .
" I am horribly unhappy , I need your help .
" 我 是 糟糕透了 不开心 , 我 需要 你的 帮助 .
我非常不开心，我需要你的帮助。

[seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [sə'raʊndɪd] .
Save me from the troubles by which I am surrounded .
节省 我 从 这 麻烦 经过 哪个 我 是 包围 .
请救我脱离我所处的困境。

[aɪ] [lʌv] [ˈmædəm] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] — — "
I love Madame Delmare , as you know — — "
我 爱 夫人 - , 作为 你 知道 — — "
你知道，我爱德尔玛尔夫人——”

" [aɪ][daɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] - , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'pruːf]
" I did not know it , " said Madame de Ramière , in a tone of affectionate reproof
" 我 做过 不是 知道 它 , " 说 夫人 德 - , 在 一个 语气 的 亲热 责备
:
:
:

“我不知道,”拉米埃尔夫人用一种既亲切又责备的语气说道。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] , [daɪr] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈreɪmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" Don't try to deny it , dear mother , " said Raymon , who had no time to
" 不 尝试 到 否定 它 , 亲爱的 母亲 , " 说 雷蒙 , WHO 有 不 时间 到
[weɪst] ;
waste ;
浪费 ;

“亲爱的母亲，别想否认,”雷蒙说道，他没有时间浪费了；

" [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɛnd][jər; jær]['ædmərəb(ə)] ['delɪkəsi] [pri'ventɪd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
 " you did know it , and your admirable delicacy prevented you speaking of
 " 你 做过 知道 它 , 和 你的 令人钦佩的 美味 阻止 你 请讲 的
 [aɪ 'tiː][fɜːrst] .
it first .
 它 第一的 .

“你其实知道这件事，只是你那令人钦佩的矜持让你没有先说出来。”

[wel] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ʌnd] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] . "

Well , that woman is driving me to despair , and my brain is going . "

出色地 , 那 女士 是 驾驶 我 到 绝望 , 和 我的 脑 是 去 . "

“唉，那个女人快把我逼疯了，我的大脑都快崩溃了。”

" [tel] [em 'i:] [wət] [ju:; jʊ] [mi:n] ! " [sed] ['mædəm] [di:] - ,
" Tell me what you mean ! " said Madame de Ramière ,
 " 告诉 我 什么 你 意思是 ! " 说 夫人 德 - ,

“告诉我你的意思！”拉米埃尔夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θfl] [vɪ'væəsəti][bɔ:rn][ʌv; əv][ˈɑ:rd(ə)nt][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] .
with the youthful vivacity born of ardent maternal love .
 和 这 青春 活泼 出生 的 热心 母体 爱 .

带着源自炽热母爱的青春活力。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['ɡɪlti]
" I do not mean to conceal anything from you , especially as I am not guilty
 " 我 做 不是 意思是 到 隐藏 任何事物 从 你 , 尤其 作为 我 是 不是 有罪的
 [ðɪs] [taɪm] .
this time .
 这 时间 .

“我无意对你隐瞒任何事情，尤其是我这次是无辜的。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk][breɪn] [ænd; ənd]
For several months I have been trying to calm her romantic brain and
 为了 一些 几个月 我 有 到过 尝试 到 冷静的 她 浪漫的 脑 和
 [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] ;
bring her back to a sense of her duties ;
 带来 她 后退 到 一个 感觉 的 她 职责 ;

几个月来，我一直试图安抚她那颗多愁善感的心，让她重新找回责任感；

[bʌt; bæt][ɔ:l][maɪ] ['efərts] [sɜ:v] ['oʊnli][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðɪs] [θɜ:rst][fɔ:r; fər]['deɪndʒər] ,
but all my efforts serve only to intensify this thirst for danger ,
 但 全部 我的 努力 服务 仅有的 到 强化 这 口渴 为了 危险 ,

但我的所有努力只会加剧我对危险的渴望。

[ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ðæt] [fə'ments] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
this craving for adventure that ferments in the brains of all the women of her
 这 渴望 为了 冒险 那 发酵 在 这 大脑 的 全部 这 女性 的 她
 ['kʌntri] .
country .
 国家 .

这种对冒险的渴望，在她国家所有女性的脑海中不断酝酿。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪː, fɪ] [ɪz] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] ,
At this moment she is here , in my room , against my will ,
 在 这 片刻 她 是 这里 , 在 我的 房间 , 反对 我的 将要 ,

此刻她就在这里，在我的房间里，违背了我的意愿。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'du:s] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] . "

and	I	cannot	induce	her	to	go	away	.
和	我	不能	诱导	她	到	去	离开	.

我无法让她离开。

" [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! " [sed] [ˈmædəm] [di:] - , ['dresɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [heɪst] .
" **Unhappy child !** " **said Madame de Ramière , dressing herself in haste .**
" 不开心 孩子 ! " 说 夫人 德 - , 敷料 她自己 在 匆忙 :
" 这孩子真不幸！ "拉米埃尔夫人一边匆忙穿衣一边说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] !
" **Such a timid , gentle creature !**
" 这样的 一个 胆小 , 温和的 生物 !
" 多么胆小、温柔的小家伙啊！ "

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] , [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
I will go and see her , talk to her !
我 将要 去 和 看 她 , 讲话 到 她 !
我要去见她，和她谈谈！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə][du:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
that is what you came to ask me to do , isn't it ? "
那 是 什么 你 来了 到 问 我 到 做 , 不是 它 ? "
这就是你来让我做的事，对吗？

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈreɪmən] , [mu:vɪd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
" **Yes , yes ,** " **said Raymon , moved involuntarily by his mother's goodness of heart ;**
" 是的 , 是的 , " 说 雷蒙 , 已搬 不由自主 经过 他的 母亲的 善良 的 心 ;
"是的，是的，"雷蒙不由自主地被母亲的善良所感动，说道；

" [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
" **go and make her understand the language of reason and kindness .**
" 去 和 制作 她 理解 这 语言 的 原因 和 仁慈 :
去让她明白理性和善良的语言。

[ʃi:; ji] [wɪl] [lʌv] ['vɜ:rtʃu:][frʌm; frəm][jɔ:; jər][lɪps] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ;
She will love virtue from your lips , I doubt not ;
她 将要 爱 美德 从 你的 嘴唇 , 我 怀疑 不是 ;
她会喜欢你口中流露出的美德，我毫不怀疑；

[pər'hæps][ʃi:; ji] [wɪl] [gɪv] [wei] [tu:; tə][jɔ:; jər] [kə'resɪs] ; [ʃi:; ji] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər][self] - [kən'troʊl] , [pɔ:ɹ]
perhaps she will give way to your caresses ; she will recover her self - control , poor
也许 她 将要 给 方式 到 你的 爱抚 ; 她 将要 恢复 她 自己 - 控制 , 贫穷的
['kri:tʃər] !
creature !
生物 !
或许她会屈服于你的爱抚；可怜的她会恢复自制力！

[ʃi:; ji] ['sʌfəz] [soʊ] ['ki:nli] !
she suffers so keenly !
她 遭受 所以 敏锐地 !
她承受着巨大的痛苦！

" [ˈreɪmən] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [wi:p] ,
" **Raymon threw himself into a chair and began to weep ,**
" 雷蒙 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 开始 到 哭泣 ,
雷蒙一屁股坐在椅子上，开始哭泣。

[ðə; ði][ˈdaɪvərz][ɪ 'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
the divers emotions of the morning had so shaken his nerves .
这 潜水员 情绪 的 这 早晨 有 所以 摇晃 他的 神经 :
清晨种种复杂的情绪让他心神不宁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ]
His mother wept with him and could not make up her mind to go
他的 母亲 哭泣 和 他 和 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 去
[daʊn] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [dra:ps][ʌv; əv] ['i:θər] .
down until she had forced him to take a few drops of ether .
向下 直到 她 有 强制 他 到 拿 一个 很少 滴 的 醚 .
他的母亲陪着他哭泣，直到强迫他喝了几滴乙醚，才下定决心下去。

[ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [er] [wen] [fɪ:; fɪ]
Indiana was not weeping and rose with a calm and dignified air when she
印第安纳州 曾是 不是 哭泣 和 玫瑰 和 一个 冷静的 和 凝重 空气什么时候 她
[ˌrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
recognized her .
认可 她 .
印第安娜认出她后，并没有哭泣，而是平静而端庄地站了起来。

[ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)lɪ]
Madame de Ramière was so little prepared for such a dignified and noble
夫人 德 - 曾是 所以 小的 准备 为了 这样的 一个 凝重 和 高贵
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,
拉米埃尔夫人对如此庄重高贵的举止毫无准备。

[ðæt] [fɪ:; fɪ] [felt] [ɪm'bærəst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] ['wʊmən] ,
that she felt embarrassed before the younger woman ,
那 她 毛毡 尴尬的 前 这 年轻 女士 ,
她在年轻女子面前感到尴尬。
[æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ]
as if she had shown lack of consideration for her by taking her by
作为 如果 她 有 所示 缺少 的 考虑 为了 她 经过 采取 她 经过

[sər'praɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
surprise in her son's bedroom .
惊喜 在 她 儿子的 卧室 .
就好像她突然闯进她儿子的卧室，对她缺乏尊重一样。
[fɪ:; fɪ] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
She yielded to the deep and true emotion of her heart and opened
她 产生 到 这 深的 和 真的 情感 的 她 心 和 打开

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ɪm'pʌlsɪvli] .
her arms impulsively .
她 武器 冲动地 .
她顺从了内心深处真实的情感，冲动地张开了双臂。
[ˈmædəm] - [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:][ðem; ðəm] ;
Madame Delmare threw herself into them ;
夫人 - 扔 她自己 进入 他们 ;
德尔玛尔夫人全身心地投入其中；

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'sper] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['bɪtər] ['sɒbz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['wɪmɪn] [wept] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɑ:n]
her despair found vent in bitter sobs and the two women wept a long while on
她 绝望 成立 发泄 在 苦的 啜泣 和 这 二 女性 哭泣 一个 长的 尽管 在
[i:tʃ] [ˈʌðəz] ['bʊzəm] .
each other's bosom .
每个 其他的 怀 .
她的绝望化作了痛苦的抽泣，两个女人在彼此的怀里哭了很久。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmædəm] [di:] - [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] , [ˌɪndi'ænə] [tʃekt] [hɜ:r; həɹ] .
But when Madame de Ramière would have spoken , Indiana checked her .
但 什么时候 夫人 德 - 会 有 说 , 印第安纳州 已检查 她 .
但当拉米埃夫人要开口说话时，印第安娜阻止了她。

" [du:][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈmædəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈwei] [hɜ:r; hə] [terz] ;
" **Do not say anything to me , madame , " she said , wiping away her tears ;**
" 做 不是 说 任何事物 到 我 , 夫人 , " 她 说 , 擦拭 离开 她 眼泪 ;
" 夫人 , 请不要跟我说话 , "她一边擦着眼泪一边说 ;

" [ju:; jə][kɒd; kəd][faɪnd][nɒs] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒd] [nɑ:t] [kɔ:z] [em 'i:][peɪn] .
" **you could find no words to say that would not cause me pain .**
" 你 可以 寻找 不 字 到 说 那 会 不是 原因 我 疼痛 .
" 你找不到任何不让我痛苦的话语 . "

[jɔ:; jər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][jɔ:; jər] [ˈkɪsɪz] [ɑ:r; ə] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [pru:v] [jɔ:; jər] [ˈdʒenərəs] [əˈfekʃ(ə)n] ;
Your interest and your kisses are enough to prove your generous affection ;
你的 兴趣 和 你的 吻 是 足够的 到 证明 你的 慷慨的 感情 ;
" 你的兴趣和亲吻足以证明你慷慨的爱意 ;

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:][kæən; kən][bi:; bi] .
my heart is as much relieved as it can be .
我的 心 是 作为 很多 松了口气 作为 它 能 是 .
" 我的心终于松了一口气 .

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [jɔ:; jər] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] . "
I will go now ; I do not need your urging to realize what I have to do . "
我 将要 去 现在 ; 我 做 不是 需要 你的 敦促 到 意识到 什么 我 有 到 做 . "
" 我现在就走 ; 我不需要你的催促也知道我必须做什么 .

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [send] [ju:; jə] [əˈwei] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jə] ,
" **But I did not come to send you away , but to comfort you ,**
" 但 我 做过 不是 来 到 发送 你 离开 , 但 到 舒适 你 ,
" 但我来不是要赶走你们 , 而是要安慰你们 .

" [sed] [ˈmædəm] [di:] - .
" **said Madame de Ramière .**
" 说 夫人 德 - .
" 拉米埃尔夫人说道 .

" [aɪ] [ˈkæənɑ:t] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hə] [wʌns] [mɔ:r] ; " [lʌv] [em 'i:] ,
" **I cannot be comforted , " she replied , kissing her once more ; " love me ,**
" 我 不能 是 安慰 , " 她 回复 , 接吻 她 一次 更多的 ; " 爱 我 ,
" 我无法得到安慰 , "她回答道 , 又吻了她一下 ; "爱我 ,

[ðæt] [wɪl] [help] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
that will help me a little ; but do not speak to me .
那 将要 帮助 我 一个 小的 ; 但 做 不是 说话 到 我 .
" 那对我会有点帮助 ; 但请不要跟我说话 .

[əˈdu:] , [ˈmædəm] ; [ju:; jə] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] — [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
Adieu , madame ; you believe in God — pray for me . "
再见 , 夫人 ; 你 相信 在 上帝 — 祈祷 为了 我 . "
" 再见了 , 夫人 ; 您信奉上帝——请为我祈祷 .

" [ju:; jə][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [goʊ] [əˈloʊn] !
" **You shall not go alone !**
" 你 将 不是 去 独自的 !
" 你不会孤身前往 !

" [kraɪd] [ˈmædəm] [di:] - ; " [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈhʌzbænd] , [tu:; tə]
" **cried Madame de Ramière ; " I will myself go with you to your husband , to**
" 哭 夫人 德 - ; " 我 将要 我 去 和 你 到 你的 丈夫 , 到

[ˈdʒʌstɪfaɪ][ju:; jə] ,
justify you ,
证明合法 你 ,
" 拉米埃尔夫人喊道 : ‘我一定要亲自陪你去见你丈夫 , 为你辩解 ! ’ "

[dɪ'fend] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "
defend you and protect you . "

保卫 你 和 保护 你 . "

保护你，捍卫你。

" [dʒenərəs] [ˈwʊmən] ! " [sed] [ˌɪndiˈænə] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrmlɪ] , " [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [duː] [aɪ ˈtiː] .
" **Generous woman !** " **said Indiana , embracing her warmly ,** " **you cannot do it** .
" 慷慨的 女士 ! " 说 印第安娜州 , 拥抱 她 热情地 , " 你 不能 做 它 .
“慷慨的女人！”印第安娜热情地拥抱她说道，“你不能这样做。”

[juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] - [ˈsiːkrət] ; [ɔːl] [ˈpæris] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʊːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
You alone are ignorant of Raymon's secret ; all Paris will be talking about it to
你 独自的 是 无知 的 - 秘密 ; 全部 巴黎 将要 是 说 关于 它 到
- [naɪt] ,
- **night** ,
- 夜晚 ,

只有你不知道雷蒙的秘密；今晚整个巴黎都会议论纷纷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [æən; ən] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [pɑːrt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] .
and you would play an incongruous part in such a story .
和 你 会 玩 一个 不协调 部分 在 这样的 一个 故事 .

而你这样的故事中会扮演一个格格不入的角色。

[let] [ˌem ˈiː] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈloʊn] ; [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [lɔːŋ] . "
Let me bear the scandal of it alone ; I shall not suffer long . "

让 我 熊 这 丑闻 的 它 独自的 ; 我 将 不是 遭受 长的 . "

就让我独自承受这丑闻吧；我不会受苦太久。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[wʊd] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ?
would you commit the crime of taking your own life ?
会 你 犯罪 这 犯罪 的 采取 你的 自己的 生活 ?

你会犯下自杀的罪行吗？

[dɪr] [tʰaɪld] !
Dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

[juː; jʊ] [tuː] [bɪˈliːv] [ɪn] [gɑːd] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
you too believe in God , do you not ? "
你 也 相信 在 上帝 , 做 你 不是 ? "

你也信上帝，对吗？

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [aɪl, ɪl, əl] [ˈbɜːrbən] [ɪn] [θriː] [deɪz] . "
" **And so , madame , I start for Ile Bourbon in three days** . "
" 和 所以 , 夫人 , 我 开始 为了 伊尔岛 波旁威士忌 在 三 天 . "

“那么，夫人，我三天后就要启程前往波旁岛了。”

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrmz] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʰaɪld] !
" **Come to my arms , my darling child !**
" 来 到 我的 武器 , 我的 亲爱的 孩子 !

“到我怀里来，我的宝贝孩子！ ”

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [bles] [juː; jʊ] !
come and let me bless you !
来 和 让 我 保佑 你 !

来，让我为你祝福！

[gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [jʊr; jər] ['kɜ:rdʒ] . "
God will reward your courage . "

上帝 将要 报酬 你的 勇气 . "

上帝会奖赏你的勇气。

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] , " [sed] [ˌɪndi'æənə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" I trust so , " said Indiana , looking up at the sky .

" 我 相信 所以 , " 说 印第安纳州 , 寻找 向上 在 这 天空 .

“我相信是这样,”印第安纳说着, 抬头望向天空。

[ˈmædəm] [di:] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˌɪndi'æənə]
Madame de Ramière insisted on sending for a carriage ; but Indiana
夫人 德 - 坚持 在 发送 为了 一个 运输 ; 但 印第安纳州
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
resisted :
抵抗 .

拉米埃尔夫人坚持要叫马车, 但印第安娜拒绝了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
She was resolved to return alone and without causing a sensation .

她 曾是 已解决 到 返回 独自的 和 没有 导致 一个 感觉 .

她决心独自一人悄悄返回。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] - ['mʌðər] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
In vain did Raymon's mother express her alarm at the idea of her
在 徒劳 做过 - 母亲 表达 她 警报 在 这 主意 的 她
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
undertaking so long a journey on foot in her exhausted ,

承诺 所以 长的 一个 旅行 在 脚 在 她 筋疲力尽的 ,

雷蒙的母亲徒劳地表达了她对女儿疲惫不堪地徒步进行如此漫长旅程的担忧。

[ˈædʒɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
agitated condition .
激动 状况 .

烦躁不安的状态。

" [aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" I have strength enough , " she said ;

" 我 有 力量 足够的 , " 她 说 ;

“我力气足够,”她说;

" [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['reɪmən] [sə'faɪst] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][aɪ] [ni:d] .
" a word from Raymon sufficed to give me all I need .

" 一个 单词 从 雷蒙 足够了 到 给 我 全部 我 需要 .

“雷蒙的一句话就足以满足我的所有需求。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ræpt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
" She wrapped herself in her cloak ,

" 她 包装 她自己 在 她 披风 ,

她用斗篷裹住了自己,

['ləʊə-d] [hɜ:r; hər] [blæk] [leɪs] [veɪl][ænd; ənd] [left][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['si:krət] [dɔ:r] [tu:; tə] [wɪtʃ]
lowered her black lace veil and left the house by a secret door to which
降低 她 黑色的 蕾丝 面纱 和 左边 这 房子 经过 一个 秘密 门 到 哪个
[ˈmædəm] [di:] - [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [weɪ] .
Madame de Ramière showed her the way .
夫人 德 - 显示 她 这 方式 .

她放下黑色蕾丝面纱, 从拉米埃夫人为她指路的秘密门离开了房子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [legz]
As soon as she stepped into the street she felt as if her trembling legs
作为 很快 作为 她 步 进入 这 街道 她 毛毡 作为 如果 她 发抖 腿
[wʊd] [rɪˈfju:z] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜ:r; həɹ] ;
would refuse to carry her ;
会 拒绝 到 携带 她 ;
她一踏上街道，就感觉自己颤抖的双腿仿佛不堪重负，无法支撑她继续前行；

[aɪ ˈtiː] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈfjʊəriəs] [ˈhʌzbəndz]
it seemed to her every moment that she could feel her furious husband's
它 似乎 到 她 每一个 片刻 那 她 可以 感觉 她 狂怒 丈夫的
[ˈbru:t(ə)l][hænd] [si:z] [hɜ:r; həɹ] ,
brutal hand seize her ,
野蛮 手 抢占 她 ,
她感觉自己每时每刻都能感觉到愤怒的丈夫那只残暴的手抓住了她。

[θrəʊ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd][dræg][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtəɹ] .
throw her down and drag her in the gutter .
扔 她 向下 和 拖 她 在 这 排水沟 .
把她扔下，拖到阴沟里。

[su:n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Soon the noise in the street ,
很快 这 噪音 在 这 街道 ,
很快，街上的噪音响起。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
the indifference of the faces that passed her on every side and the
这 漠不关心 的 这 面孔 那 通过了 她 在 每一个 边 和 这
[ˈpenətreɪtɪŋ] [tʃɪl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] [rɪˈstɔːrd] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] ,
penetrating chill of the morning air restored her strength and tranquillity ,
渗透 寒意 的 这 早晨 空气 恢复 她 力量 和 宁静 ,
周围人漠不关心的面孔和清晨刺骨的寒意让她恢复了力量和宁静。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [sɔːrt][ʌ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [træŋˈkwɪləti] [æz; əz] [dɪˈpresɪŋ]
but it was a pitiable sort of strength and a tranquillity as depressing
但 它 曾是 一个 可怜的 种类 的 力量 和 一个 宁静 作为 沉闷
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈveɪlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [əˈlɑ:mz] [ðə; ði][fɑ:r] - [ˈsaɪtɪd] [ˈseɪləɹ]
as that which sometimes prevails on the ocean and alarms the far - sighted sailor
作为 那 哪个 有时 占上风 在 这 海洋 和 警报 这 远的 - 目击者 水手
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
more than the howling of the tempest .
更多的 比 这 嚎叫 的 这 暴风雨 .
但这是一种可悲的力量，一种令人沮丧的平静，就像有时在海洋上盛行的那种平静一样，这种平静比暴风雨的呼啸更让
有远见的航海家感到恐慌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstɪtʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] - ;
She walked along the quays from the Institute to the Corps Législatif ;
她 步行 沿着 这 码头 从 这 研究所 到 这 兵团 - ;
她沿着码头从研究所走到立法机构；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈwɑːndəɹ][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] ,
but she forgot to cross the bridge and continued to wander by the river ,
但 她 忘了 到 叉 这 桥 和 持续 到 漫步 经过 这 河 ,
但她忘记过桥，继续沿着河边漫步。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['revəri] , [ɪn][ˌmedɪteɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
absorbed in a bewildered reverie , in meditation without ideas , and walking
吸收 在 一个 困惑 遐想 , 在 冥想 没有 想法 , 和 步行
[ˈeɪmləsli] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
aimlessly on and on .
漫无目的地 在 和 在 .

沉浸在茫然的遐想中，陷入无思无想的冥想，漫无目的地走来走去。

[sɜːr][rælf; reɪf] [seɪvz] [ɪndi'ænə]
SIR RALPH SAVES INDIANA
先生 拉尔夫 保存 印第安纳州

拉尔夫爵士拯救了印第安纳州

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˈvɜːrtɪɡoʊ][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwəd] , ['fæsɪneɪtɪd]
In that moment of vertigo she leaned against a wall and bent forward , fascinated
在 那 片刻 的 眩晕 她 倾斜 反对 一个 墙 和 弯曲 向前 , 着迷
,
.
,

在那一阵眩晕中，她靠在墙上，弯下腰，看得入了迷。

[ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [mæs] .
over what seemed to her a solid mass .
超过 什么 似乎 到 她 一个 坚硬的 大量的 .

在她看来，那似乎是一大块固体。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər]
But the bark of a dog that was capering about her distracted her
但 这 吠 的 一个 狗 那 曾是 嬉戏 关于 她 愣 她
[θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪ'mənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
thoughts and delayed for some seconds the accomplishment of her
想法 和 延迟 为了 一些 秒 这 成就 的 她
[dɪ'zəɪn] .
design .
设计 .

但一只在她周围嬉戏的狗的吠叫声分散了她的注意力，使她的设计完成延迟了几秒钟。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][mæn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɒgz] [vɔɪs] , [siːzd] [hɜːr; hər]
Meanwhile a man ran to the spot , guided by the dog's voice , seized her
同时 一个 男人 跑 到 这 点 , 引导 经过 这 狗的 嗓音 , 查获 她
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
around the waist ,
大约 这 腰部 ,

与此同时，一名男子循着狗的叫声跑到那里，一把搂住她的腰。

['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [boʊt][ɑːn]
dragged her back and laid her on the ruins of an abandoned boat on
拖拽 她 后退 和 铺设 她 在 这 废墟 的 一个 弃 船 在
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他把她拖回来，放在岸边一艘废弃船只的残骸上。

[ʃiː; ʃɪ] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
She gradually drew nearer to the river ,
她 逐步地 画 更近 到 这 河 ,
她渐渐靠近了河边，

[wɪtʃ] [wɔ:ʃt] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][aɪs] [əˈʃɔ:r] [æ; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
which washed pieces of ice ashore at her feet and shattered them on the
哪个 洗过 件 的 冰 岸上 在 她 脚 和 破碎 他们 在 这
[stoʊnz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [saʊnd] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [koʊld] .
stones along the shore with a dry sound that suggested cold .
石头 沿着 这 支撑 和 一个 干燥 声音 那 建议 寒冷的 .
冰块被冲到她脚边的岸上，撞击在岸边的石头上，发出干涩而寒冷的声音。

[ðə; ði] [ˈɡri:nɪ] [ˈwɔ:tər][ɪgˈzə:tɪd][æn; ən] [əˈtræktɪv] [fɔ:rs] [ɑ:n][ɪndiˈænəz] [ˈsensɪz] .
The greenish water exerted an attractive force on Indiana's senses .
这 绿绿色 水 施加 一个 吸引人的 力量 在 印第安纳州的 感官 .
绿色的湖水对印第安纳的感官产生了强烈的吸引力。

[wʌn] [bɪˈkʌmz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈhɔ:rəb(ə)l][aɪˈdi:əz] ; [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][wʌn]
One becomes accustomed to horrible ideas ; by dint of dwelling on them one
一 变成 习惯 到 可怕 想法 ; 经过 凹痕 的 住宅 在 他们 一
[teɪks] [ˈplezər] [ɪn][ðem; ðəm] .
takes pleasure in them .
需要 乐趣 在 他们 .
人会逐渐习惯可怕的想法；沉溺其中，反而会从中获得乐趣。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [naʊnz] [ˈsu:ɪsaɪd][hæd; həd] [su:ðd] [hɜ:r; hə] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [fɔ:r; fər][soʊ]
The thought of Noun's suicide had soothed her hours of despair for so
这 想法 的 名词的 自杀 有 舒缓 她 小时 的 绝望 为了 所以
[ˈmeni] [mʌnθs] ,
many months ,
许多 几个月 ,
几个月来，想到Noun可能会自杀，这让她在绝望中得到了些许慰藉。

[ðæt] [ˈsu:ɪsaɪd][hæd; həd] [əˈsu:md] [ɪn][hɜ:r; hə][maɪnd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈplezər] .
that suicide had assumed in her mind the form of a tempting pleasure .
那 自杀 有 假定 在 她 头脑 这 形式 的 一个 诱人的 乐趣 .
在她心中，自杀已经演变成了一种诱人的快感。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔ:t] , [hæd; həd] [prɪˈventɪd] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm] [dɪˈsaɪdɪŋ]
A single thought , a religious thought , had prevented her from deciding
一个 单身的 想法 , 一个 宗教 想法 , 有 阻止 她 从 决定
[ˈdefɪnətli] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ;
definitely upon it ;
确实 之上 它 ;
一个念头，一个宗教念头，阻止了她做出最终决定；

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][noʊ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [θɔ:t] [kənˈtroʊld] [hɜ:r; hə] [ɪgˈzɔ:stɪd] [breɪn] .
but at this moment no well - defined thought controlled her exhausted brain .
但 在 这 片刻 不 出色地 - 定义 想法 受控 她 筋疲力尽的 脑 .
但此时此刻，她疲惫的大脑中没有任何清晰的思路。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembər] [ðæt] [gɔ:d] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðæt] [ˈreɪmən] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt]
She hardly remembered that God existed , that Raymon ever existed , and she walked
她 几乎 记得 那 上帝 存在 , 那 雷蒙 曾经 存在 , 和 她 步行
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
她几乎忘记了上帝的存在，也忘记了雷蒙的存在，然后继续往前走。

[sti:l] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði][bæŋk] , [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
still drawing nearer the bank , obeying the instinct of unhappiness and the
仍然 绘画 更近 这 银行 , 服从 这 本能 的 不快乐 和 这
[mæɡˈnetɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
magnetic force of suffering .
磁的 力量 的 痛苦 .
仍然不断靠近河岸，顺从着不幸的本能和痛苦的磁力。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈstiŋɪŋ] [kəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
When she felt the stinging cold of the water on her feet ,
什么时候 她 毛毡 这 刺痛 寒冷的 的 这 水 在 她 脚 ,
当她感觉到冰冷的水浸在脚上时,

[ʃiː; ʃɪ] [wɒk] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [sɑːmˈnæmbjəlɪzəm] ,
she woke as if from a fit of somnambulism ,
她 觉醒 作为 如果 从 一个 合身 的 梦游症 ,
她像从梦游中醒来一样,

[ænd; ænd] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
and on looking about to discover where she was ,
和 在 寻找 关于 到 发现 在哪里 她 曾是 ,
她四处张望, 想弄清楚自己身在何处。

[sɔː] [ˈpærɪs] [brˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [seɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
saw Paris behind her and the Seine rushing by at her feet ,
锯 巴黎 在后面 她 和 这 罾 匆忙 经过 在 她 脚 ,
她看到身后的巴黎, 以及脚下奔腾而过的塞纳河。

[ˈberɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈɔɪlɪ] [depθs] [ðə; ðɪ] [waɪt] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪʃ] [ˈbluː]
bearing in its oily depths the white reflection of the houses and the grayish blue
轴承 在 它是油腻的 深度 这 白色的 反射 的 这 房屋 和 这 灰蒙蒙的 蓝色的
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .
油腻的深处倒映着房屋的白色和天空的灰蓝色。

[ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [brˈkeɪm]
This constant movement of the water and the immobility of the ground became
这 持续的 移动 的 这 水 和 这 不动 的 这 地面 成为
[kənˈfjuːzd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [brˈwɪldərd] [maɪnd] ,
confused in her bewildered mind ,
使困惑 在 她 困惑 头脑 ,
水的不断流动和地面的静止不动, 在她茫然的脑海中变得混乱不堪。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd]
and it seemed to her that the water was sleeping and the ground
和 它 似乎 到 她 那 这 水 曾是 睡眠 和 这 地面
[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .

在她看来, 水仿佛在沉睡, 而大地却在移动。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtɪɡoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ænd] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ˈfæsɪneɪtɪd]
In that moment of vertigo she leaned against a wall and bent forward , fascinated
在 那 片刻 的 眩晕 她 倾斜 反对 一个 墙 和 弯曲 向前 , 着迷
,
,
,

在那一阵眩晕中, 她靠在墙上, 弯下腰, 看得入了迷。

[ˈoʊvər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [mæs] .
over what seemed to her a solid mass .
超过 什么 似乎 到 她 一个 坚硬的 大量的 .
在她看来, 那似乎是一大块固体。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ðæt][wʌz; wəz][ˈkeɪpərɪŋ][əˈbʌʊt][hɜ:r; həɹ][dɪˈstræktɪd][hɜ:r; həɹ]
But the bark of a dog that was capering about her distracted her
但 这 吠 的 一个 狗 那 曾是 嬉戏 关于 她 愣 她
[θɔ:ts][ænd; ənd][dɪˈleɪd][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði][əˈkɑ:mplɪʃmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
thoughts and delayed for some seconds the accomplishment of her
想法 和 延迟 为了 一些 秒 这 成就 的 她
[dɪˈzəɪn] .
design .
设计 .

但一只在她周围嬉戏的狗的吠叫声分散了她的注意力，使她的设计完成延迟了几秒钟。

[ˈmi:nwaɪl][ə; eɪ][mæn][ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t], [ˈgaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdɔɡz][vɔɪs], [si:zd][hɜ:r; həɹ]
Meanwhile a man ran to the spot, guided by the dog's voice, seized her
同时 一个 男人 跑 到 这 点 , 引导 经过 这 狗的 嗓音 , 查获 她
[əˈraʊnd][ðə; ði][weɪst],
around the waist,
大约 这 腰部 ,

与此同时，一名男子循着狗的叫声跑到那里，一把搂住她的腰。

[ˈdræɡd][hɜ:r; həɹ][bæk][ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][əˈbændənd][boʊt][ɑ:n]
dragged her back and laid her on the ruins of an abandoned boat on
拖拽 她 后退 和 铺设 她 在 这 废墟 的 一个 弃 船 在
[ðə; ði][ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

他把她拖回来，放在岸边一艘废弃船只的残骸上。

[ʃi:; ʃi][lʊkt][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈrekəɡnaɪz][hɪm; ɪm] .
She looked in his face and did not recognize him .
她 看起来 在 他的 脸 和 做过 不是 认出 他 .

她看着他的脸，却认不出他来。

[hi:; hi][nelt][æt; ət][hɜ:r; həɹ][fʊt], [ʌnˈfæsənd][hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][ræpt][aɪˈti:]əˈbʌʊt][hɜ:r; həɹ],
He knelt at her foot, unfastened his cloak and wrapped it about her ,
他 跪下 在 她 脚 , 解开 他的 披风 和 包装 它 关于 她 ,

他跪在她脚边，解开斗篷披在她身上。

[tʊk][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][tu:; tə][wɔ:rm][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔ:ld][hɜ:r; həɹ][baɪ][neɪm] .
took her hands in his to warm them and called her by name .
采取 她 双手 在 他的 到 温暖的 他们 和 称为 她 经过 姓名 .

握住她的手取暖，并叫着她的名字。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][breɪn][wʌz; wəz][tu:] [wi:k][tu:; tə][meɪk][æn; ən][ˈefərt] ;
But her brain was too weak to make an effort ;
但 她 脑 曾是 也 虚弱的 到 制作 一个 努力 ;

但她的大脑太虚弱，无法做出努力；

[fɔ:r; fəɹ][ˈfɔ:rti] - [eɪt] ˈaʊərz[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fəɹˈɡɔ:tɪn][tu:; tə][i:t] .
for forty - eight hours she had forgotten to eat .
为了 四十 - 八 小时 她 有 被遗忘的 到 吃 .

她已经四十八小时没吃东西了。

[haʊˈevər], [wen][ðə; ði][blʌd][bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈsɜ:rkjəleɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ][bɪˈnʌmd][lɪmz], [ʃi:; ʃi][sɔ:]
However, when the blood began to circulate in her benumbed limbs, she saw
然而 , 什么时候 这 血 开始 到 流通 在 她 麻木 四肢 , 她 锯
[rælf; reɪf][ˈni:lɪŋ][bɪˈsaɪd][hɜ:r; həɹ],
Ralph kneeling beside her ,
拉尔夫 跪着 旁 她 ,

然而，当血液开始在她麻木的四肢中循环时，她看到拉尔夫跪在她身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrən] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəsənəs] .
holding her hands and watching for the return of consciousness .
保持 她 双手 和 观看 为了 这 返回 的 意识 .

握着她的手，等待她恢复意识。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [naʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Did you meet Noun ?** " **she asked him** .
" 做过 你 见面 名词 ? " 她 问 他 .

“你见过Noun吗？”她问他。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][pæs] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
" **I saw her pass along there ,** " **she added , pointing to the river ,**
" 我 锯 她 经过 沿着 那里 , " 她 额外 , 指向 到 这 河 ,
" 我看到她从那边经过,"她指着河边补充道。

[dɪˈstræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪˈdiːə] .
distracted by her fixed idea .
愣 经过 她 固定的 主意 .

她被自己固执的想法所困扰。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː] [fæst] ,
" **I tried to follow her , but she walked too fast ,**
" 我 尝试 到 跟随 她 , 但 她 步行 也 快速地 ,
" 我试图跟着她，但她走得太快了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .
and I am not strong enough to walk .
和 我 是 不是 强的 足够的 到 走 .

我身体虚弱，走不动路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
It was like a nightmare .
它 曾是 喜欢 一个 恶梦 .

简直像一场噩梦。

" [rælf; reɪf] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sɔːr] [dɪˈstres] .
" **Ralph looked at her in sore distress** .
" 拉尔夫 看起来 在 她 在 疮 痛苦 .

拉尔夫痛苦地看着她。

[hiː; hi] [tuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] .
He too felt as if his head were bursting and his brain running wild .
他 也 毛毡 作为 如果 他的 头 是 爆发 和 他的 脑 跑步 荒野 .

他也感觉自己的脑袋快要爆炸了，大脑一片混乱。

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [bʌt; bət][fɜːrst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [fiːt] ;
" **Let us go ,** " **she continued ;** " **but first see if you can find my feet ;**
" 让 我们 去 , " 她 持续 ; " 但 第一的 看 如果 你 能 寻找 我的 脚 ;

“我们走吧,”她继续说道；“但首先看看你能不能找到我的脚；

[aɪ][lɔːst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
I lost them on the stones .
我 丢失的 他们 在 这 石头 .

我把它们弄丢在石头上了。

" [rælf; reɪf] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][koʊld] .
" **Ralph saw that her feet were wet and paralyzed by cold** .
" 拉尔夫 锯 那 她 脚 是 湿的 和 瘫痪 经过 寒冷的 .

拉尔夫看到她的脚又湿又冷，动弹不得。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] ,
He carried her in his arms to a house near by ,
他 携带 她 在 他的 武器 到 一个 房子 靠近 经过 ,

他抱着她去了附近的一所房子。

[wɜːr] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [kɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈwʊmən] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
where the kindly care of a hospitable woman restored her to consciousness .
在哪里 这 亲切地 关心 的 一个 好客 女士 恢复 她 到 意识 .

一位好心妇人的悉心照料使她恢复了意识。

[ˈmiːnwaɪl] [rælf; reɪf][sent] [wɜːrd][tuː; tə] [məˈsjɜːr] - [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;
Meanwhile Ralph sent word to Monsieur Delmare that his wife was found ;
同时 拉尔夫 发送 单词 到 先生 - 那 他的 妻子 曾是 成立 ;

与此同时，拉尔夫派人告诉德尔马雷先生，他的妻子已经找到了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [əˈraɪvd] .
but the colonel had not returned home when the news arrived .
但 这 上校 有 不是 返回 家 什么时候 这 消息 到达的 .

但消息传来时，上校还没有回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ræθ] .
He was continuing his search in a frenzy of anxiety and wrath .
他 曾是 继续 他的 搜索 在 一个 狂热 的 焦虑 和 愤怒 .

他焦躁不安，怒火中烧，继续疯狂地寻找着。

[rælf; reɪf] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [pɜːrspɪˈkeɪʃəs] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] - , [bʌt; bət][hiː; hi]
Ralph , being more perspicacious , had gone to Monsieur de Ramière's , but he
拉尔夫 , 存在 更多的 敏锐的 , 有 已消失 到 先生 德 - , 但 他

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈreɪmən] ,
had found Raymon ,
有 成立 雷蒙 ,

拉尔夫比较机敏，去了拉米埃先生家，但他却遇到了雷蒙。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd][aiˈrɒnik,-kəl][ɪn][hɪz; ɪz]
who had just gone to bed and who was very cool and ironical in his
WHO 有 只是 已消失 到 床 和 WHO 曾是 非常 凉爽的 和 讽刺 在 他的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
reception of him .
接待 的 他 .

那个人刚上床睡觉，对他的态度非常冷淡和讽刺。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [naʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][wʌn]
Then he had thought of Noun and had followed the river in one
然后 他 有 想法 的 名词 和 有 随后 这 河 在 一

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

然后他想到了“名词”，便沿着河流朝一个方向走去。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
while his servant did the same in the other direction .
尽管 他的 仆人 做过 这 相同的 在 这 其他 方向 .

他的仆人则朝另一个方向做了同样的事。

[əuˈfiːliə] [hæd; həd] [ˈspiːdəli] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [sent] [ænd; ənd][hæd; həd][led][rælf; reɪf][tuː; tə]
Ophelia had speedily found her mistress's scent and had led Ralph to
奥菲莉娅 有 迅速地 成立 她 情妇的 香味 和 有 引领 拉尔夫 到

[ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] .
the place where he found her .
这 地方 在哪里 他 成立 她 .

奥菲莉娅很快就找到了女主人的气味，并带领拉尔夫找到了她。

[wen] [ɪndi'ænə][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈretʃɪd]
When Indiana was able to recall what had taken place during that wretched
什么时候印第安纳州 曾是 有能力的 到 记起 什么 有 已采取 地方 期间 那 可怜
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当印第安纳能够回忆起那个可怕的夜晚发生的事情时，

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] .
she tried in vain to remember the occurrences of her moments of delirium .
她 尝试 在 徒劳 到 记住 这 发生 的 她 时刻 的 谵妄 .

她徒劳地试图回忆起自己神志不清时发生的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [ˈðɜːfɔːr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈkʌz(ə)n] [wʌt] [θɔːts] [hæd; həd]
She was unable therefore to explain to her cousin what thoughts had
她 曾是 无法 所以 到 解释 到 她 表哥 什么 想法 有
[ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hə] [ˈæk(ə)n] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [ˈaʊər] ;
guided her action during the last hour ;
引导 她 行动 期间 这 最后的 小时 ;

因此，她无法向表妹解释在过去一个小时里，是什么想法驱使她采取了行动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'vaɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌndə'rstʊd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt]
but he divined them and understood the state of her heart without
但 他 神谕 他们 和 理解 这 状态 的 她 心 没有
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɜːr; hə] .
questioning her :
提问 她 .

但他无需询问，便洞悉了她的内心状态。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [tʊk] [hɜːr; hə][hænd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hə][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)] [bʌt; bət] [greɪv] [təʊn] :
He simply took her hand and said to her in a gentle but grave tone :
他 简单地 采取 她 手 和 说 到 她 在 一个 温和的 但 严重 语气 :

他只是握住她的手，用温柔而严肃的语气对她说：

" [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][rɪ'kwaɪər][wʌn] [ˈprɔːmɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
" **Cousin , I require one promise from you** ;
" 表哥 , 我 要求 一 承诺 从 你 ;

“表哥，我只求你答应我一件事；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][læst] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl][ˈevər][æsk][æt; ət][jɔːr; jər][hændz] . "
it is the last proof of friendship which I shall ever ask at your hands . "
它 是 这 最后的 证明 的 友谊 哪个 我 将 曾经 问 在 你的 双手 . "

这是我最后一次向你索取友谊的证明。

" [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ;
" **Tell me what it is** , " **she replied** ;
" 告诉 我 什么 它 是 , " 她 回复 ;

“告诉我那是什么，”她回答道；

" [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][em ˈiː] . "
" **to oblige you is the only pleasure that is left to me** . "
" 到 必须 你 是 这 仅有的 乐趣 那 是 左边 到 我 . "

“满足您的愿望是我唯一的乐趣。”

" [wel] [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ræɪlf; reɪf] ,
" **Well then , " rejoined Ralph** ,
" 出色地 然后 , " 重新加入 拉尔夫 ,

“好吧，”拉尔夫重新说道。

" [swer] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˈnəʊtɪfaɪn] [em ˈiː] .
" **swear to me that you will not resort to suicide without notifying me** .
" 发誓 到 我 那 你 将要 不是 采取 到 自杀 没有 通知 我 .

你向我发誓，你不会在不通知我的情况下自杀。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpəʊz] [jɔː; jər] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
I swear to you on my honor that I will not oppose your design in any way .
我 发誓 到 你 在 我的 荣誉 那 我 将要 不是 反对 你的 设计 在 任何 方式 .
我以我的荣誉发誓，我绝不会以任何方式反对你的设计。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪfaɪd] : [æz; əz][fɔːr; fər][laɪf] ,
I simply insist on being notified : as for life ,
我 简单地 坚持 在 存在 已通知 : 作为 为了 生活 ,
我只是坚持要收到通知：至于生活，

[aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I care about it as little as you do ,
我 关心 关于 它 作为 小的 作为 你 做 ,
我和你一样，对此毫不在意。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːə] . "
and you know that I have often had the same idea . "
和 你 知道 那 我 有 经常 有 这 相同的 主意 . "
你知道，我也常常有过同样的想法。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ? " [sed] [ˈmædəm] - .
" Why do you talk of suicide ? " said Madame Delmare .
" 为什么 做 你 讲话 的 自杀 ? " 说 夫人 - .
“你为什么谈论自杀？”德尔玛尔夫人问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .
" I have never intended to take my own life .
" 我 有 绝不 故意的 到 拿 我的 自己的 生活 .
“我从未想过要结束自己的生命。”

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][gɔːd] ; [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] ! — — "
I am afraid of God ; if it weren't for that ! — — "
我 是 害怕的 的 上帝 ; 如果 它 不是 为了 那 ! — — "
我敬畏上帝；如果不是因为这个！——

" [dʒʌst] [naʊ] , [,ɪndiˈænə] , [wen] [aɪ] [siːzd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
" Just now , Indiana , when I seized you in my arms ,
" 只是 现在 , 印第安纳州 , 什么时候 我 查获 你 在 我的 武器 ,
“就在刚才，印第安纳，当我把你抱在怀里的时候，

[wen] [ðɪs] [pʊr] [biːst] " — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [əuˈfiːliə] — " [kɔːt] [jɔː; jər] [dres] , [juː; jʊ]
when this poor beast " — and he patted Ophelia — " caught your dress , you
什么时候 这 贫穷的 兽 " — 和 他 轻拍 奥菲莉娅 — " 捕捉 你的 裙子 , 你
[hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [gɔːd][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
had forgotten God and the whole universe ,
有 被遗忘的 上帝 和 这 所有的 宇宙 ,
“当这只可怜的畜生——”他拍了拍奥菲莉娅——“勾住你的裙子时，你已经忘记了上帝和整个宇宙。”

[pʊr] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .
poor Ralph with the rest .
贫穷的 拉尔夫 和 这 休息 .
可怜的拉尔夫和其他人一样。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][,ɪndiːˈænəz] [aɪ] .
" A tear stood in Indiana's eye .
" 一个 撕 站立 在 印第安纳州的 眼睛 .
印第安纳的眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [sɜːr] [ˈræɪfs] [hænd] .
She pressed Sir Ralph's hand .
她 按下 先生 拉尔夫的 手 .
她紧紧握住拉尔夫爵士的手。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑ:p][em 'iː] ?
" **Why did you stop me ?**
" 为什么 做过 你 停止 我 ？

你为什么阻止我？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sædli] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑ:n][ˈgɑ:dz] ['bʊzəm] [nəʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪltɪ] ,
" **she said sadly ; " I should be on God's bosom now , for I was not guilty ,**
" 她 说 令人遗憾的是 ; " 我 应该 是 在 神的 怀 现在 , 为了 我 曾是 不是 有罪的 ,
她悲伤地说：“我现在应该在上帝的怀抱里，因为我是无辜的。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
I did not know what I was doing . "
我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 . "

我当时不知道自己在做什么。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θʊ:t] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ˈæftər] [duː]
" **I saw that , and I thought that it was better to commit suicide after due**
" 我 锯 那 , 和 我 想法 那 它 曾是 更好的 到 犯罪 自杀 后 到期的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“我看到了那件事，经过深思熟虑，我认为自杀更好。”

[wiː; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
We will talk about it again if you choose .
我们 将要 讲话 关于 它 再次 如果 你 选择 .

如果你愿意，我们可以再谈一次。

" [ɪndi'ænə] ['ʌdəd] .
" **Indiana shuddered .**
" 印第安纳州 颤抖 .

印第安纳州颤抖了一下。

[ðə; ðɪ][kæb] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər]
The cab stopped in front of the house where she was to confront her
这 出租车 停止 在 正面 的 这 房子 在哪里 她 曾是 到 面对 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

出租车停在了她要去质问丈夫的房子前。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She had not the strength to mount the steps and Ralph carried her to
她 有 不是 这 力量 到 山 这 步骤 和 拉尔夫 携带 她 到
[hɜːr; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

她没有力气走上台阶，拉尔夫把她抱回了房间。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['retənuː] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][meɪd] ['sɜːrvənt] ,
Their whole retinue was reduced to a single maid servant ,
他们的 所有的 随从 曾是 减少 到 一个 单身的 女佣 仆人 ,
他们的随从全部减少到只剩下一个女仆。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mædəm] - [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nebəz] , [ænd; ənd]
who had gone to discuss Madame Delmare's flight with the neighbors , and
WHO 有 已消失 到 讨论 夫人 - 航班 和 这 邻居 , 和
- , [huː] , [ɪn] [dɪ'spər] ,
Lelièvre , who , in despair ,
- , WHO , 在 绝望 ,
去和邻居们讨论德尔玛夫人逃跑的事的人，还有绝望的莱利耶夫，

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] [tu:; tə] [ɪn'spekt][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] .
had gone to the morgue to inspect the bodies brought in that morning .
有 已消失 到 这 停尸房 到 检查 这 身体 带来 在 那 早晨 .

他曾去太平间查看当天早上送来的尸体。

[soʊ][rælf; reɪf] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] .
So Ralph remained with Madame Delmare to nurse her .
所以 拉尔夫 剩余 和 夫人 - 到 护士 她 .

于是，拉尔夫留下来照顾德尔玛尔夫人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] [ɪn'tensli] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [rɪ'tɜ:rn] .
She was suffering intensely when a loud peal of the bell announced the colonel's return .
她 曾是 痛苦 强烈地 什么时候 一个 大声 皮尔 的 这 钟 宣布 这 上校的 返回 .

她正承受着巨大的痛苦，这时一声响亮的钟声宣告上校回来了。

[ə; eɪ] ['ʌdəɹ] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ræn] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['evri] [veɪn] .
A shudder of terror and hatred ran through her every vein .
一个 不寒而栗 的 恐怖 和 仇恨 跑 通过 她 每一个 静脉 .

恐惧和仇恨的颤栗涌遍她的全身。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] [ɑ:rm] .
She seized her cousin's arm .
她 查获 她 表亲 手臂 .

她抓住了表妹的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] , [rælf; reɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
" **Listen , Ralph , she said ; if you have the slightest affection for me ,**
" 听 , 拉尔夫 , " 她 说 ; " 如果 你 有 这 丝毫 感情 为了 我 ,
“听着，拉尔夫，”她说，“如果你对我还有一丝感情，

[ju:; jʊ] [wɪl] [sper] [,em 'i:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
you will spare me the sight of that man in my present condition .
你 将要 空闲的 我 这 视线 的 那 男人 在 我的 展示 状况 .

求你让我在这种状态下不再见到那个人。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['pɪti] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [hɪz; ɪz]['æŋɡər][tu:; tə] [ðæt] .
I do not want to arouse his pity , I prefer his anger to that .
我 做 不是 想 到 引起 他的 遗憾 , 我 更喜欢 他的 愤怒 到 那 .

我不想博取他的怜悯，我宁愿他生气。

[du:][nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r] [els] [send][hɪm; ɪm] [ə'wei] ; [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [faʊnd]
Do not open the door , or else send him away ; tell him that I haven't been found
做 不是 打开 这 门 , 或者 别的 发送 他 离开 ; 告诉 他 那 我 还没有 到过 成立
.
:
.

不要开门，或者把他打发走；告诉他我还没找到。

" [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] , [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [klʌŋ] [tu:; tə][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [strenθ] , [tu:; tə]
" **Her lips quivered , her arms clung to Ralph with convulsive strength , to**
" 她 嘴唇 颤抖 , 她 武器 紧紧抓住 到 拉尔夫 和 痉挛 力量 , 到
[dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
detain him .
扣留 他 .

“她的嘴唇颤抖着，双臂紧紧地搂住拉尔夫，不让他动弹。”

[tɔ:rn][bai] [tu:] [kən'fliktɪŋ] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] [pɔr] ['bærənət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt]
Torn by two conflicting feelings , the poor baronet could not make up his mind what
撕裂 经过 二 冲突 情怀 , 这 贫穷的 男爵 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 什么
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

可怜的男爵被两种矛盾的情感折磨着，无法决定该怎么办。

- [wʌz; wəz]['dʒæŋɡlɪŋ][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aɪ 'ti:] ,
Delmare was jangling the bell as if he would break it ,
- 曾是 叮当作响 这 钟 作为 如果 他 会 休息 它 ,

德尔马雷摇晃着铃铛，好像要把它弄坏似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his wife was almost dying in his chair .
和 他的 妻子 曾是 几乎 垂死 在 他的 椅子 .

他的妻子当时几乎死在了他的椅子上。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡər] , " [sed] [rælf; reɪf][æt; ət][læst] ;
" You think only of his anger , " said Ralph at last ;
" 你 思考 仅有的 的 他的 愤怒 , " 说 拉尔夫 在 最后的 ;

“你只想着他的愤怒，”拉尔夫最后说道；

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ; [ju:; jʊ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [heɪts]
" you do not think of his misery , his anxiety ; you still believe that he hates
" 你 做 不是 思考 的 他的 苦难 , 他的 焦虑 ; 你 仍然 相信 那 他 讨厌

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“你没有想到他的痛苦和焦虑；你仍然认为他恨你。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
If you had seen his grief this morning !
如果 你 有 已见 他的 悲伤 这 早晨 !

如果你今天早上看到了他悲痛欲绝的样子！

" [ɪndi'ænə] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , ['θɜ:rəli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [went] [ænd; ənd]
" Indiana dropped her arms , thoroughly exhausted , and Ralph went and
" 印第安纳州 掉落 她 武器 , 彻底 筋疲力尽的 , 和 拉尔夫 去 和

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

opened the door .
打开 这 门 .

印第安娜筋疲力尽地垂下双臂，拉尔夫走过去打开了门。

" [ɪz][fi:; fi] [hɪr] ? " [kraɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
" Is she here ? " cried the colonel , rushing in .
" 是 她 这里 ? " 哭 这 上校 , 匆忙 在 .

“她在这儿吗？”上校冲进来喊道。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] !
" Ten thousand devils !
" 十 千 魔鬼 !

“一万个魔鬼！”

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ;
I have run about enough after her ;
我 有 跑步 关于 足够的 后 她 ;

我已经追着她跑了够久了；

[aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['du:ti][ɑ:n][em 'i:] !
I am deeply obliged to her for putting such a pleasant duty on me !
我 是 深 有义务 到 她 为了 推杆 这样的 一个 令人愉快的 责任 在 我 !

我非常感谢她交给我这么一项令人愉快的任务！

[du:s] [teɪk] [hɜ:r; hɜ:] !
Deuce take her !
德乌斯 拿 她 ！

德斯带她走！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜ:] , [fɔ:r; fər][aɪ][jɒd; jəd] [kɪl] [hɜ:r; hɜ:] ! " **I don't want to see her , for I should kill her !** "
我 不 想 到 看 她 , 为了 我 应该 杀 她 ！ "

我不想见到她，因为我应该杀了她！

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] . **" You forget that she can hear you , " replied Ralph in an undertone .**
" 你 忘记 那 她 能 听到 你 , " 回复 拉尔夫 在 一个 底色 .

“你忘了她能听到你说话，”拉尔夫低声回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] . **" She is in no condition to bear any painful excitement .**
" 她 是 在 不 状况 到 熊 任何 痛苦 激动 .

“她现在无法承受任何痛苦的刺激。”

[bi:; bi][kɑ:m] . " **Be calm .** "
是 冷静的 . "

保持冷静。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] . **" Twenty - five thousand maledictions ! " roared the colonel .**
" 二十 - 五 千 诅咒 ！ " 咆哮 这 上校 .

“两万五千条诅咒！”上校咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ɪˈnʌf] [maɪ'self] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . **" I have endured enough myself since this morning .**
" 我 有 忍受 足够的 我 自从 这 早晨 .

从今天早上到现在，我已经承受了太多。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈkeɪbəlz] . **It's a good thing for me that my nerves are like cables .**
它是 一个 好的 事物 为了 我 那 我的 神经 是 喜欢 电缆 .

幸好我的神经像电缆一样脆弱。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪndʒərd] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪgˈzɔ:stɪd] , **Which of us is the more injured , the more exhausted ,**
哪个 的 我们 是 这 更多的 受伤 , 这 更多的 筋疲力尽的 ,

我们之中谁伤得更重，谁更疲惫？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæz; həz][ðə; ði] [ˈbetər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [noʊ] , — [ʃi:; ʃi][ɔ:r] **which of us has the better right to be sick , I pray to know , — she or**
哪个 的 我们 有 这 更好的 正确的 到 是 生病的 , 我 祈祷 到 知道 , — 她 或者

[aɪ] ?

I ?

我 ?

我想知道，我们俩谁更有资格生病——是她还是我？

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hɜ:] ? **And where did you find her ?**
和 在哪里 做过 你 寻找 她 ?

你在那里找到她的？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈdu:ɪŋ] ? **what was she doing ?**
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么？

[ʃiː ʃi][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhævɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
She is responsible for my having outrageously insulted that foolish old woman ,
她是 负责的 为了 我的 拥有 令人愤慨地 受辱 那 愚蠢 老的 女士 ,
[kɑːrvɑːˈjæl] ,
Carvajal ,
卡瓦哈尔 ,

都是她害我出言不逊地侮辱了那个愚蠢的老太太卡瓦哈尔。

[huː] [geɪv] [em ˈiː] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈænsər] [ænd; ənd] [bleɪmd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [friːk] !
who gave me ambiguous answers and blamed me for this charming freak !
WHO 给予 我 模糊的 答案 和 被指责 我 为了 这 迷人 怪物 !
他们给了我模棱两可的回答，还把这个迷人的怪胎的责任归咎于我！

[dæmˈneɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒！

[aɪ][eɪ ˈem] [ded] [biːt] !
I am dead beat !
我 是 死的 打 !

我真是个废物！

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [hɔːrs] [vɔɪs] ,
" **As he spoke thus in his harsh , hoarse voice ,**
" 作为 他 辐 因此 在 他的 残酷的 , 嘶哑 嗓音 ,
“他用沙哑粗重的声音说道：

- [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ruːm] ;
Delmare had thrown himself on a chair in the ante - room ;
- 有 抛掷 他自己 在 一个 椅子 在 这 赌注 - 房间 ;
德尔马雷一屁股坐在前厅的椅子上；

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ðɪ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [dɪˈspart] [ðə; ðɪ]
he wiped his brow from which the perspiration was streaming despite the
他 擦拭 他的 眉头 从 哪个 这 汗 曾是 流媒体 尽管 这
[ɪnˈtens] [kuːld] ;
intense cold ;
激烈的 寒冷的 ;
尽管天气寒冷，他还是擦了擦额头上不断流下的汗水；

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [oʊðz] [hɪz; ɪz] [fəˈtiːgz] , [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ; [hiː; hi]
he described with many oaths his fatigues , his anxieties , his sufferings ; he
他 描述 和 许多 誓言 他的 疲劳 , 他的 焦虑 , 他的 苦难 ; 他
[æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] ,
asked a thousand questions ,
问 一个 千 问题 ,
他用无数的誓言描述了他的疲惫、焦虑和痛苦；他问了上千个问题，

[ænd; ənd] , [ˈlʌkɪli] , [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [pʊr] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] ,
and , luckily , did not listen to the answers , for poor Ralph could not lie ,
和 , 幸运的是 , 做过 不是 听 到 这 答案 , 为了 贫穷的 拉尔夫 可以 不是 说谎 ,
幸好他没有听那些回答，因为可怜的拉尔夫不会说谎。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
and he could think of nothing in what he had to tell that was likely
和 他 可以 思考 的 没有什么 在 什么 他 有 到 告诉 那 曾是 可能
[tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
to appease the colonel .
到 安抚 这 上校 .
他想不出自己该说什么才能安抚上校。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][ˈteɪbl̩] ,
So he sat on a table ,
所以 他 卫星 在 一个 桌子 ,

于是他坐在桌子上，

[æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]
as silent and unmoved as if he were absolutely without interest in the
作为 沉默的 和 不动 作为 如果 他 是 绝对地 没有 兴趣 在 这
[ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ,
sufferings of those two ,
苦难 的 那些 二 ,

他沉默不语，面无表情，仿佛对那两人的痛苦漠不关心。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈhæpinəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and yet he was really more unhappy in their unhappiness than they
和 然而 他 曾是 真的 更多的 不开心 在 他们的 不快乐 比 他们
[ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] .
themselves were .
他们自己 是 .

然而，他的不快乐让他比他们自己还要难过。

[ˈmædəm] - , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɪmpriˈkeɪʃənz] , [felt] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
Madame Delmare , when she heard her husband's imprecations , felt stronger than
夫人 - , 什么时候 她 听到 她 丈夫的 诅咒 , 毛毡 更强 比
[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] .
she expected .
她 预期的 .

德尔玛尔夫人听到丈夫的诅咒时，感到比她预想的要坚强得多。

[ʃiː; ʃɪ] [priˈfɜːrd] [ðɪs] [fɪrs] [ræθ] , [wɪtʃ] [ˈrekənsaɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
She preferred this fierce wrath , which reconciled her with herself ,
她 首选 这 凶猛的 愤怒 , 哪个 和解 她 和 她自己 ,
[wɪtʃ] [ˈrɪʃtʃəz] ,
她更喜欢这种强烈的愤怒，因为它让她与自己和解。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [fɔːrˈberəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər] [rɪˈmɔːrs] .
to a generous forbearance which would have aroused her remorse .
到 一个 慷慨的 宽容 哪个 会 有 被唤醒 她 悔恨 .
[wɪtʃ] [ˈrɪʃtʃəz] ,
她表现出的宽容和忍耐，本应激起她的悔意。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ləst] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv]
She wiped away the last trace of her tears and summoned what remained of
她 擦拭 离开 这 最后的 痕迹 的 她 眼泪 和 被召唤 什么 剩余的 的
[hɜːr; hər] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她擦干最后一丝泪水，鼓起残存的力气。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][ɪkˈspend][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
which she was well content to expend in a day ,
哪个 她 曾是 出色地 内容 到 花费 在 一个 天 ,
[wɪtʃ] [ˈrɪʃtʃəz] ,
她很乐意在一天之内把这些钱花光。

[soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd][laɪf] [brɪˈkʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
so heavy a burden had life become to her .
所以 重的 一个 负担 有 生活 变得 到 她 .
[wɪtʃ] [ˈrɪʃtʃəz] ,
生活对她来说已成了如此沉重的负担。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈkɒst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈtoʊn] ,
Her husband accosted her in a harsh and imperious tone ,
她 丈夫 被骚扰 她 在 一个 残酷的 和 专横 语气 ,
[wɪtʃ] [ˈrɪʃtʃəz] ,
她丈夫用严厉傲慢的语气斥责她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [si:md] ['sɔ:rlɪ]
but suddenly changed his expression and his manner and seemed sorely
但 突然 已更改 他的 表达 和 他的 方式 和 似乎 非常
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

但他突然改变了表情和举止，似乎非常尴尬。

[əʊvə'mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'v:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] .
overmatched by the superiority of her character .
实力悬殊 经过 这 优势 的 她 特点 .

被她高超的品格所压倒。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
He tried to be as cool and dignified as she was ; but he could
他 尝试 到 是 作为 凉爽的 和 凝重 作为 她 曾是 ; 但 他 可以
[nɔ:t] [sək'si:d] .
not succeed .
不是 成功 .

他努力想表现得像她一样冷静沉着，但他失败了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Will you condescend to inform me , madame , " he said ,
" 将要 你 屈尊 到 通知 我 , 夫人 , " 他 说 ,
“夫人，您能否屈尊告知我？”他说道。

" [wer] [ju:; jʊ] [pæst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [naɪt] ?
" where you passed the morning and perhaps the night ?
" 在哪里 你 通过了 这 早晨 和 也许 这 夜晚 ?

你早上和晚上是在哪里度过的？

" [ðæt] [pər'hæps] ['ɪndɪkətɪd] [tu:; tə] ['mædəm] - [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
" That perhaps indicated to Madame Delmare that her absence had not been
" 那 也许 表明的 到 夫人 - 那 她 缺席 有 不是 到过
[dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
discovered until late .
发现 直到 晚的 .

“这或许表明德尔玛尔夫人直到很晚才发现她的失踪。”

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɔ:lɪdʒ] .
Her courage increased with that knowledge .
她 勇气 增加 和 那 知识 .

得知此事后，她的勇气更加坚定了。

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][du:][nɔ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" No , monsieur , " she replied , " I do not propose to tell you .
" 不 , 先生 , " 她 回复 , " 我 做 不是 提出 到 告诉 你 .

“不，先生，”她回答说，“我不打算告诉你。”

" - [tɜ:rnd] [gri:n] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
" Delmare turned green with anger and amazement .
" - 转向 绿色的 和 愤怒 和 惊愕 .

德尔玛尔又气又惊，脸色都变了。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [hoʊp][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
" Do you really hope to conceal the truth from me ? " he said , in a
" 做 你 真的 希望 到 隐藏 这 真相 从 我 ? " 他 说 , 在 一个
['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
trembling voice .
发抖 嗓音 .

“你真的想对我隐瞒真相吗？”他颤抖着声音说道。

" [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] [tʊn] .
" **I care very little about it** , " **she replied in an icy tone** .
" 我 关心 非常 小的 关于 它 , " 她 回复 在 一个 冰冷的 语气 :
"我对此毫不在意,"她冷冷地回答道。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['soʊli] [fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] .
" **I refuse to tell you solely for form's sake** .
" 我 拒绝 到 告诉 你 仅 为了 表格的 清酒 :
"我拒绝仅仅为了形式而告诉你。"

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [em 'i:] [ðæt] ['kwestʃən] ? " **I propose to convince you that you have no right to ask me that question ?** "
我 提出 到 说服 你 那 你 有 不 正确的 到 问 我 那 问题 ? "
我打算让你明白, 你没有权利问我这个问题。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['devəlz] .
" **I have no right , ten thousand devils** .
" 我 有 不 正确的 , 十 千 魔鬼 :
我没有权利, 一万个魔鬼。

[huː] [ɪz] ['mæstər] [hɪr] , [preɪ] [tel] , [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] ?
Who is master here , pray tell , you or I ?
WHO 是 掌握 这里 , 祈祷 告诉 , 你 或者 我 ?
请问, 这里谁才是主人? 是你还是我?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [werz] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstæf] ?
Which of us wears a petticoat and ought to be running a distaff ?
哪个 的 我们 穿着 一个 衬裙 和 应该 到 是 跑步 一个 女 ?
我们当中谁穿着衬裙, 应该去纺纱呢?

[duː] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪrd] [ɔːf] [maɪ] [tʃɪn] ?
Do you propose to take the beard off my chin ?
做 你 提出 到 拿 这 胡须 离开 我的 下巴 ?
你打算帮我把胡子刮掉吗?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['hʌsi] ! " **It would look well on you , hussy !** "
它 会 看 出色地 在 你 , 荡妇 ! "
这件衣服很适合你, 小妖精!

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mæstər] .
" **I know that I am the slave and you the master** .
" 我 知道 那 我 是 这 奴隶 和 你 这 掌握 :
我知道我是奴隶, 你是主人。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] ['mæstər] .
The laws of this country make you my master .
这 法律 的 这 国家 制作 你 我的 掌握 :
这个国家的法律使你成为我的主人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪnd] [maɪ] ['bɑːdi] , [taɪ] [maɪ] [hændz] , [ˈɡʌvərn] [maɪ] [æktz] .
You can bind my body , tie my hands , govern my acts .
你 能 绑定 我的 身体 , 领带 我的 双手 , 治理 我的 行为 :
你可以束缚我的身体, 捆绑我的双手, 控制我的行为。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [kən'fəːmz] [juː; jʊ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ;
You have the right of the stronger , and society confirms you in it ;
你 有 这 正确的 的 这 更强 , 和 社会 确认 你 在 它 ;
你拥有强者的权利, 社会也认可你的权利;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkændɑ:t] [kəˈmænd] [maɪ] [wɪl] , [məˈsjɜ:r] ; [gɑ:d][əˈloʊn][kæn; kən][bend][,aɪ ˈti:][ænd; ɛnd]
but you cannot command my will , monsieur ; God alone can bend it and
但 你 不能 命令 我的 将要 , 先生 ; 上帝 独自的 能 弯曲 它 和
[səbˈduː] [,aɪ ˈtiː] .
subdue it .
征服 它 :
“您无法左右我的意志，先生；只有上帝才能驾驭它、征服它。”

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔː] , [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ,
Try to find a law , a dungeon ,
尝试 到 寻找 一个 法律 , 一个 地牢 ,
“试着找找法律，地牢，
[æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ˈeni] [hoʊld][ɑ:n][,aɪ ˈtiː] !
an instrument of torture that gives you any hold on it !
一个 乐器 的 酷刑 那 给予 你 任何 抓住 在 它 !
“一件让你无法掌控的刑具！”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [er] [ænd; ɛnd][græsp] [speɪs] . "
you might as well try to handle the air and grasp space . "
你 可能 作为 出色地 尝试 到 处理 这 空气 和 抓牢 空间 : "
“你不妨试着掌控空气，把握空间。”

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [ˈfuːli] , [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkri:tʃər] ; [jɔːr; jər] [haɪ] - [floʊn] [ˈnɒvəlɪsts]
" Hold your tongue , you foolish , impertinent creature ; your high - flown novelist's
" 抓住 你的 舌头 , 你 愚蠢 , 无礼 生物 ; 你的 高的 - 飞行 小说家的
[freɪzɪz] [ˈwɪri] [em ˈiː] . "
phrases weary me . "
短语 厌倦 我 : "
“闭嘴，你这愚蠢无礼的家伙；你那些故作高深的言辞让我厌烦。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈpoʊz] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][em ˈiː] , [bʌt; bət][nɑ:t] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
" You can impose silence on me , but not prevent me from thinking . "
" 你 能 强加 沉默 在 我 , 但 不是 防止 我 从 思维 : "
“你可以让我保持沉默，但你无法阻止我思考。”

" [ˈsɪli] [praɪd] !
" Silly pride !
" 愚蠢的 自豪 !
“愚蠢的骄傲！”

[praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [wɜ:rm] !
pride of a poor worm !
自豪 的 一个 贫穷的 蠕虫 !
“一条可怜虫的骄傲！”

[juː; jʊ][əˈbju:s][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
you abuse the compassion I have had for you !
你 虐待 这 同情 我 有 有 为了 你 !
“你辜负了我对你的同情！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɑ:ti] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] [səbˈduːd] [wɪˈðəʊt] [tuː] [mʌt]
But you will soon see that this mighty will can be subdued without too much
但 你 将要 很快 看 那 这 强大的 将要 能 是 低沉的 没有 也 很多
[ˈdɪfɪkəlti] . "
difficulty . "
困难 : "
“但你很快就会发现，这种强大的意志力是可以轻易征服的。”

" [aɪ][dəʊnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][,aɪ ˈtiː] ; [jɔːr; jər] [rɪˈpoʊz] [wʊd] [ˈsʌfər] ,
" I don't advise you to try it ; your repose would suffer ,
" 我 不 建议 你 到 尝试 它 ; 你的 休息 会 遭受 ,
“我不建议你尝试；你的安宁会受到影响。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wəd] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈdɪɡnəti] . "
 and you would gain nothing in dignity . "
 和 你 会 获得 没有什么 在 尊严 . "

而且你也不会因此获得任何尊严。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]
 " Do you think so ? " he said , crushing her hand between his thumb and
 " 做 你 思考 所以 ? " 他 说 , 压碎 她 手 之间 他的 拇指 和
 [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
 forefinger .
 食指 .

“你觉得是这样吗？”他一边说着，一边用拇指和食指捏碎了她的手。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [wɪnsɪŋ] .
 " I do think so , " she said , without wincing .
 " 我 做 思考 所以 , " 她 说 , 没有 畏缩 .

“我的确这么认为，”她面不改色地说。

[rælf; reɪf] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][hænd][ænd; ənd] [bent] [aɪ ˈtiː]
 Ralph stepped forward , grasped the colonel's arm in his iron hand and bent it
 拉尔夫 步 向前 , 抓住 这 上校的 手臂 在 他的 铁 手 和 弯曲 它
 [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] ,
 like a reed ,
 喜欢 一个 芦苇 ,

拉尔夫上前一步，用他那铁钳般的手抓住上校的胳膊，像掰芦苇一样把它掰弯了。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈsɪfɪk] [toʊn] :
 saying in a pacific tone :
 说 在 一个 太平洋 语气 :

用平和的语气说道：

" [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmənz] [hed] .
 " I beg that you will not touch a hair of that woman's head .
 " 我 求 那 你 将要 不是 触碰 一个 头发 的 那 女性的 头 .

“我恳求你不要碰那个女人的一根头发。”

" - [lɒŋd] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
 " Delmare longed to fly at him ;
 " - 渴望 到 飞 在 他 ;

德尔马雷渴望向他飞去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
 but he felt that he was in the wrong and he dreaded nothing in the
 但 他 毛毡 那 他 曾是 在 这 错误的 和 他 令人恐惧的 没有什么 在 这
 [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
 world so much as having to blush for himself .
 世界 所以 很多 作为 拥有 到 脸红 为了 他自己 .

但他觉得自己错了，他最害怕的就是为自己感到羞愧。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] :
 So he simply pushed him away , saying :
 所以 他 简单地 推动 他 离开 , 说 :

于是他干脆把他推开，说道：

" [əˈtend] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
 " Attend to your own business .
 " 出席 到 你的 自己的 商业 .

管好你自己的事。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
 " Then he returned to his wife .
 " 然后 他 返回 到 他的 妻子 .

然后他回到了妻子身边。

" [soʊ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So , madame , " he said ,
" 所以 , 夫人 , " 他 说 ,

“那么，夫人，”他说。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][sɑːdz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk]
holding his arms tightly against his sides to resist the temptation to strike
保持 他的 武器 紧紧 反对 他的 侧面 到 抵抗 这 诱惑 到 罢工
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他紧紧地抱住双臂，努力克制住想要打她的冲动。

" [juː; jʊ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" you rebel against me , you refuse to go to Ile Bourbon with me ,
" 你 反叛 反对 我 , 你 拒绝 到 去 到 伊尔岛 波旁威士忌 和 我 ,
[juː; jʊ][drɪˈzaɪər][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] ?
you desire a separation ?
你 欲望 一个 分离 ?

“你反抗我，你拒绝和我一起去波旁岛，你想和我分开？”

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好！

[mɔːrˈdjuː] !
Mordieu !
莫迪厄 !

莫迪厄！

[aɪ] [tuː] — — "
I too — — "
我 也 — — "

我也是——”

" [aɪ][drɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" I desire it no longer , " she replied .
" 我 欲望 它 不 更长 , " 她 回复 .

“我不再想要它了，”她回答说。

" [aɪ][dɪd][drɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪl] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" I did desire it yesterday , it was my will ; it is not so this morning .
" 我 做过 欲望 它 昨天 , 它 曾是 我的 将要 ; 它 是 不是 所以 这 早晨 .

“我昨天确实有此意愿，这是我的意愿；但今天早上我的想法却改变了。”

[juː; jʊ] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [lɒkt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ruːm] ;
You resorted to violence and locked me in my room ;
你 复原 到 暴力 和 已锁定 我 在 我的 房间 ;

你诉诸暴力，把我锁在房间里；

[aɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
I went out through the window to show you that there is a difference between
我 去 出去 通过 这 窗户 到 展示 你 那 那里 是 一个 不同之处 之间
[ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [æn; ən][əbˈsɜːrd][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɪl]
exerting an absurd control over a woman's actions and reigning over her will
施力 一个 荒诞 控制 超过 一个 女性的 行动 和 统治 超过 她 将要
.
:
.

我从窗户出去，是为了向你展示，对一个女人的行为施加荒谬的控制和支配她的意志之间是有区别的。

[aɪ] [pæst] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɜː; jər][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
I passed several hours away from your domination ;
我 通过了 一些 小时 离开 从 你的 统治 ;

我远离你的统治几个小时；

[aɪ] [briːðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɔːrəli] [maɪ]
I breathed the air of liberty in order to show you that you are not morally my
我 呼吸 这 空气 的 自由 在 命令 到 展示 你 那 你 是 不是 道德上 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

我呼吸着自由的空气，是为了向你证明，你在道德上并非我的主人。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][maɪ'self][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] .
and that I look to no one on earth but myself for orders .
和 那 我 看 到 不 一 在 地球 但 我 为了 订单 .

而且，除了我自己，我不会向世上任何人寻求指示。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'ɒːn] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['duːti][ænd; ænd][maɪ] ['kɑːnʃəns]
As I walked along I reflected that I owed it to my duty and my conscience
作为 我 步行 沿着 我 反映 那 我 欠款 它 到 我的 责任 和 我的 良心
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ænd] [pleɪs] [maɪ'self] [ʌndər] [jɜː; jər][kən'troʊl][wʌns] [mɔːr] .
to return and place myself under your control once more .
到 返回 和 地方 我 在下面 你的 控制 一次 更多的 .

我边走边想，出于我的职责和良心，我应该回来，再次将自己置于你的掌控之下。

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] .
I did it of my own free will .
我 做过 它 的 我的 自己的自由的 将要 .

这是我自愿做的。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː] [hɪr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [em 'iː] [bæk] .
My cousin accompanied me here , he did not bring me back .
我的 表哥 伴随 我 这里 , 他 做过 不是 带来 我 后退 .

我表哥陪我来的，但他没有送我回来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [tʃʊʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If I had not chosen to come with him ,
如果 我 有 不是 选定 到 来 和 他 ,

如果我当初没有选择和他一起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
he could not have forced me to do it , as you can imagine .
他 可以 不是 有 强制 我 到 做 它 , 作为 你 能 想象 .

正如你所想，他不可能强迫我这么做。

[soʊ] , [mə'sjɜːr] , [duː][nɑːt] [weɪst] [jɜː; jər] [taɪm] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [maɪ] [dɪˌtɜːrmi'neɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [wɪl]
So , monsieur , do not waste your time fighting against my determination ; you will
所以 , 先生 , 做 不是 浪费 你的 时间 斗争 反对 我的 决心 ; 你 将要
['nevər] [kən'troʊl][aɪ 'tiː] ,
never control it ,
绝不 控制 它 ,

所以，先生，不要浪费时间与我的决心对抗；你永远无法控制它。

[juː; jʊ] [lɔːst] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [jɜː; jər]
you lost all right to change it as soon as you undertook to assert your
你 丢失的全部 正确的 到 改变 它 作为 很快 作为 你 承担 到 断言 你的
[raɪt] [baɪ] [fɔːrs] .
right by force .
正确的 经过 力量 .

一旦你试图用武力来维护自己的权利，你就失去了所有更改的权利。

[meɪk] [jɔː; jə] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] ；[aɪ][eɪ'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]
Make your preparations for departure ; I am ready to assist you and to
制作 你的 准备工作 为了 离开 ；我 是 准备好 到 协助 你 和 到
[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,
accompany you ,
陪伴 你 ；

请做好出发准备；我随时准备协助您并陪同您。

[nɔːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ'tiː][ɪz][jɔː; jə] [wɪl] , [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ'tiː][ɪz][maɪ] ['plezər] .
not because it is your will , but because it is my pleasure .
不是 因为 它 是 你的 将要 , 但 因为 它 是 我的 乐趣 .

并非出于你的意愿，而是因为我乐意这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'dem] [em'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'beɪ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] . "
You may condemn me , but I will never obey anyone but myself ."
你 可能 谴责 我 , 但 我 将要 绝不 服从 任何人 但 我 . "

你可以谴责我，但我只会服从我自己。

" [aɪ][eɪ'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][jɔː; jə][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][kɜːrn(ə)l] , ['frʌŋɪŋ]
" I am sorry for the derangement of your mind , " said the colonel , shrugging
" 我 是 对不起 为了 这 精神错乱 的 你的 头脑 , " 说 这 上校 , 耸肩
[hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

“我很遗憾你精神错乱，”上校耸了耸肩说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn][ɪ'ɔːrdər] ,
And he went to his room to put his papers in order ,
和 他 去 到 他的 房间 到 放 他的 文件 在 命令 ,

然后他回到房间整理文件。

[wel] ['sætɪsfɑɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [rezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [noʊ]
well satisfied in his heart with Madame Delmare's resolution and anticipating no
出色地 使满意 在 他的 心 和 夫人 - 解决 和 预期 不
['fɜːrðər] ['ɑːbstək(ə)lɪz] ;
further obstacles ;
更远 障碍 ;

他对德尔玛尔夫人的决心感到非常满意，并且预料不会再有其他障碍；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər][wɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .
for he respected her word as much as he despised her ideas .
为了 他 受人尊敬 她 单词 作为 很多 作为 他 被鄙视的 她 想法 .

因为他既尊重她的诺言，又鄙视她的想法。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['reɪmən] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] , [slept] ['saʊndli] [æftər][hɪz; ɪz][kɜːrt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ,
Raymon , yielding to fatigue , slept soundly after his curt reception of Sir Ralph ,
雷蒙 , 屈服 到 疲劳 , 睡着了 稳固地 后 他的 简短 接待 的 先生 拉尔夫 ,

雷蒙在冷淡地接待了拉尔夫爵士之后，因疲惫而沉沉睡去。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪz] .
who came to his house to make inquiries .
WHO 来了 到 他的 房子 到 制作 查询 .

有人到他家进行询问。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ;
When he awoke , his heart was full of a feeling of intense relief ;
什么时候 他 醒来 , 他的 心 曾是 满的 的 一个 感觉 的 激烈的 宽慰 ;

醒来后，他心中充满了如释重负的感觉；

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:g] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
he believed that the worst crisis of his intrigue had finally come and gone .
他相信那这最差危机的他的阴谋有最后来和已消失 .

他认为他阴谋中最严重的危机已经过去了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi]
For a long time he had foreseen that there would come a time when he
为了一个长的时间他有预见那那里会来一个时间什么时候他
[wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmənɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]
would be brought face to face with that woman's love and would have to
会是带来脸到脸和那女性的爱会和会有到

[dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['pæ(ə)n] ;
defend his liberty against the exacting demands of a romantic passion ;
保卫他的自由反对这严格需求的一个浪漫的热情 ;
他早就预见到，总有一天他会面对那个女人的爱，并且必须捍卫自己的自由，对抗浪漫激情带来的种种苛刻要求；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn] [æd'væns] [baɪ] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'genst] [sʌt] [prɪ'tenʃənz] .
and he encouraged himself in advance by arguing against such pretensions .
和他他鼓励他自己 在 进步 经过 争论 反对 这样的 虚荣心 .

他事先就反驳了这种自负，以此来给自己打气。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [spɔ:t] : [hi:; hi] [hæd; həd] [sed]
He had at last reached and crossed that dangerous spot : he had said
他有在最后的达到和交叉那危险的点 : 他有说
[noʊ] ,
no ,
不 ,

他终于到达并越过了那个危险的地方：他说了不。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [gʊv] [ðer; ðər] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]
he would have no occasion to go there again , for everything had
他会有不场合到去那里再次 , 为了 一切 有
[hæpənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
happened for the best .
发生 为了 这 最好的 .

他再也没有机会去那里了，因为一切都朝着最好的方向发展了。

[ɪndi'ænə] [hæd; həd] [nɑ:t] [wept] [oʊvər'mʌtʃ] , [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [tu:] [ɪn'sɪstənt] .
Indiana had not wept overmuch , had not been too insistent .
印第安纳州 有 不是 哭泣 过多 , 有 不是 到过 也 坚持 .

印第安纳并没有哭得太厉害，也没有太坚持。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ;
She had been quite reasonable ;
她有 到过 相当 合理的 ;

她一直都很通情达理；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd]
she had understood at the first word and had made up her mind
她有 理解 在 这 第一的 单词 和 有 制成 向上 她 头脑
[kwi:kli] [ænd; ənd] ['praʊdli] .
quickly and proudly .
迅速地 和 自豪地 .

她一听就明白了，并迅速而自豪地做出了决定。

[reɪmən] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv]
Raymon was very well pleased with his providence ; for he had one of
雷蒙 曾是 非常 出色地 高兴 和 他的 普罗维登斯 ; 为了 他 有 一 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

雷蒙对自己的命运安排非常满意；因为他自己也有一个。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vð] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,
in whom he believed like a good son ,
在 谁 他 相信 喜欢 一个 好的 儿子 ;
他像对待孝顺的儿子一样信任他。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'laid] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['detrɪmənt]
and upon whom he relied to arrange everything to other people's detriment
和 之上 谁 他 依赖 到 安排 一切 到 其他 人们的 损害
[ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
rather than his own .
相当 比 他的 自己的 .

他依靠这些人安排一切，损害他人利益而非自身利益。
[ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðʌs] [fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə]
That providence had treated him so well thus far that he did not choose to
那 普罗维登斯 有 治疗 他 所以 出色地 因此 远的 那 他 做过 不是 选择 到
[daʊt] [aɪ 'ti:] .
doubt it .
怀疑 它 .

上天一直待他很好，他自然不会对此产生怀疑。
[tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rɪnɪŋ]
To anticipate the result of his wrong - doing and to be anxious concerning
到 预料 这 结果 的 他的 错误的 - 正在做 和 到 是 焦虑的 有关
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər]
it would have been in his eyes a crime against the good Lord who watched over
它 会 有 到过 在 他的 眼睛 一个 犯罪 反对 这 好的 主 WHO 观看 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

在他看来，预判自己所作所为的后果并为此感到焦虑，是对庇佑他的上帝的犯罪。
[hi:; hi][roʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ,

他站了起来，
[stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
still very much fatigued by the efforts of the imagination which the circumstances
仍然 非常 很多 疲劳 经过 这 努力 的 这 想像力 哪个 这 情况
[ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [si:n] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] .
of that painful scene had compelled him to make .
的 那 痛苦 场景 有 被迫 他 到 制作 .

那场痛苦的场景迫使他发挥想象力，至今仍令他感到非常疲惫。
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] ;
His mother returned ;
他的 母亲 返回 ;

他的母亲回来了；
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['mædəm] [di:][kɑ:rva:'jæl][tu:; tə][ɪn'kwaiər][æz; əz][tu:; tə] ['mædəm] -
she had been to Madame de Carvajal to inquire as to Madame Delmare's
她 有 到过 到 夫人 德 卡瓦哈尔 到 查询 作为 到 夫人 -
[helθ] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
health and frame of mind .
健康 和 框架 的 头脑 .

她曾去拜访卡瓦哈尔夫人，询问德尔玛尔夫人的健康状况和精神状态。
[ðə; ði] [mɑ:rʃə'nes] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The marchioness was not disturbed about her ; she was , however ,
这 侯爵夫人 曾是 不是 不安 关于 她 ; 她 曾是 , 然而 ,
侯爵夫人并不为此感到不安；然而，她却.....

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wen] [ˈmædəm] [di:] - [ˈfruːdli] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; həɹ] .
very much disgusted when Madame de Ramière shrewdly questioned her .
非常 很多 厌恶 什么时候 夫人 德 - 精明地 被质问 她 .

当拉米埃尔夫人机智地质问她时，她感到非常厌恶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈmædəm] - [ˌdɪsəˈpɪərəns] [wʌz; wəz]
But the only thing that impressed her in Madame Delmare's disappearance was
但 这 仅有的 事物 那 印象深刻 她 在 夫人 - 消失 曾是

[ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .
the scandal that would result from it .
这 丑闻 那 会 结果 从 它 .

但德尔玛尔夫人失踪事件唯一让她印象深刻的是由此引发的丑闻。

[ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [ˈveri] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [niːs] , [huːm] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
She complained very bitterly of her niece , whom , only the day before ,
她 抱怨 非常 苦涩地 的 她 侄女 , 谁 , 仅有的 这 天 前 ,

她对她的侄女抱怨得非常厉害，就在前一天，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪkˈstəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ; [ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] - [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði]
she had extolled to the skies ; and Madame de Ramière understood that the
她 有 赞扬 到 这 天空 ; 和 夫人 德 - 理解 那 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌɪndiˈænə] [hæd; həd] ,
unfortunate Indiana had ,
不幸 印第安娜州 有 ,

他曾对着天空歌唱；而拉米埃尔夫人明白，不幸的印第安娜已经.....

[baɪ] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] , [ˈeɪljəneɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɪnzwʊmən] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [prəːp]
by this performance , alienated her kinswoman and lost the only natural prop
经过 这 表现 , 疏离的 她 女亲属 和 丢失的 这 仅有的 自然的 支柱
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [pəˈzest] .
that she still possessed .
那 她 仍然 拥有 .

这次表演疏远了她的亲戚，也让她失去了唯一剩下的天然道具。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [səʊl] ,
To one who could read in the depths of the marchioness's soul ,
到 一 WHO 可以 读 在 这 深度 的 这 - 灵魂 ,

对于一个能够读懂侯爵夫人灵魂深处的人来说，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [noʊ] [ɡreɪt] [lɔːs] ; [bʌt; bət] [ˈmædəm] [di:] [kɑːrvaːlˈjæl] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd]
this would have seemed no great loss ; but Madame de Carvajal was esteemed
这 会 有 似乎 不 伟大的 损失 ; 但 夫人 德 卡瓦哈尔 曾是 尊敬的
[ˈvɜːrtʃuəs] [brɪˈjɑːnd] [rɪˈproʊtʃ] ,
virtuous beyond reproach ,
有德行的 超过 责备 ,

这原本似乎算不上什么损失；但卡瓦哈尔夫人被公认为品德高尚，无可指摘。

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈmædəm] [di:] - .
even by Madame de Ramière .
甚至 经过 夫人 德 - .

甚至连拉米埃尔夫人也这么说。

[hɜːr; həɹ] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]
Her youth had been enveloped in the mysteries of prudence , or lost in the
她 青年 有 到过 被包裹 在 这 谜团 的 谨慎 , 或者丢失的 在 这
[ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənz] .
whirlwind of revolutions .
旋风 的 革命 .

她的青春要么沉浸在谨慎的神秘之中，要么迷失在革命的旋风中。

- ['mʌðər] [wɛpt] ['oʊvər][ˌɪndiː'ænəz][lɑ:t][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] ;
Raymon's mother wept over Indiana's lot and tried to excuse her ;
- 母亲 哭泣 超过 印第安纳州的很多 和 尝试 到 原谅 她 ;

雷蒙的母亲为印第安娜的遭遇哭泣，并试图为她开脱；

[ˈmædəm] [diː][kɑ:rvaː'jæl] [ˈtɑ:rtli] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [dɪs'ɪntrəstɪd]
Madame de Carvajal tartly reminded her that she was not sufficiently disinterested
夫人 德 卡瓦哈尔 酸涩的 提醒 她 那 她 曾是 不是 足够 无私的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
in the matter to judge .
在 这 事情 到 法官 .

德·卡瓦哈尔夫人尖刻地提醒她，她对这件事不够客观，无法做出判断。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] ? " [sed] [ˈmædəm] [diː] - .
" But what will become of the unhappy creature ? " said Madame de Ramière .
" 但 什么 将要 变得 的 这 不开心 生物 ? " 说 夫人 德 - .

“可是，这个不幸的生灵将会怎样呢？”拉米埃尔夫人说道。

" [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [mæl'tri:t] [hɜ:r; hər] , [huː] [wɪl] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ? "
" If her husband maltreats her , who will protect her ? "
" 如果 她 丈夫 虐待 她 , WHO 将要 保护 她 ? "

“如果她丈夫虐待她，谁来保护她？”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][gɑ:d] [wɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɑ:r'jə'nes] ; " [fɔːr; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
" That will be as God wills , " replied the marchioness ; " for my part ,
" 那 将要 是 作为 上帝 遗嘱 , " 回复 这 侯爵夫人 ; " 为了 我的 部分 ,
“那将由上帝安排，”侯爵夫人回答说；“至于我，

[aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
I'll have nothing more to do with her
患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 她

我以后再也不会跟她有任何瓜葛了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
and I never wish to see her again .
和 我 绝不 希望 到 看 她 再次 .

我再也不想见到她了。

" [ˈmædəm] [diː] - , [kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv]
" Madame de Ramière , kind - hearted and anxious , determined to obtain news of
" 夫人 德 - , 种类 - 心地 和 焦虑的 , 决定 到 获得 消息 的
[ˈmædəm] - [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
Madame Delmare at any price .
夫人 - 在 任何 价格 .

“心地善良又焦急的拉米埃尔夫人决心不惜一切代价得到德尔玛尔夫人的消息。”

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkəʊtʃmən] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]
She bade her coachman drive to the end of the street on which she lived
她 巴德 她 马车夫 驾驶 到 这 结尾 的 这 街道 在 哪个 她 居住地
[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [kəʊn'sjɜːʒ] ,
and sent a footman to question the concierge ,
和 发送 一个 男仆 到 问题 这 门房 ,

她吩咐马车夫把车赶到她居住的街道尽头，然后派一名侍从去询问门房。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [sɜ:r][rælf; reɪf] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
instructing him to try to see Sir Ralph if he were in the house .
指导 他 到 尝试 到 看 先生 拉尔夫 如果 他 是 在 这 房子 .
指示他如果拉尔夫爵士在屋里，就设法去见他。

[ʃiː, ʃi] [əˈweɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [hɪmˈself]
She awaited in her carriage the result of this manoeuvre , and Ralph himself
她 等待中 在 她 运输 这 结果 的 这 演习 , 和 拉尔夫 他自己
[suːn] [dʒɔɪnd][hɜːr; hær][ðer; ðər] .
soon joined her there .
很快 加入 她 那里 .

她在马车里等待这一举动的结果，拉尔夫本人很快也来到马车旁与她会合。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] , [pərˈhæps] , [huː] [dʒʌdʒd] [rælf; reɪf] [ˈækjərətli] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [diː] - ;
The only person , perhaps , who judged Ralph accurately was Madame de Ramière ;
这 仅有的 人 , 也许 , WHO 评判 拉尔夫 准确 曾是 夫人 德 - ;
或许唯一一个准确评价拉尔夫的人是拉米埃夫人；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [sɪnˈsɪr]
a few words sufficed to make each of them understand the other's sincere
一个 很少 字 足够了 到 制作 每个 的 他们 理解 这 其他的 真诚
[ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and unselfish interest in the matter .
和 无私 兴趣 在 这 事情 .
寥寥数语便足以让他们彼此明白对方对此事的真诚和无私的关心。

[rælf; reɪf] [ˈnær,etɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] ,
Ralph narrated what had passed during the morning ; and ,
拉尔夫 旁白 什么 有 通过了 期间 这 早晨 ; 和 ,
拉尔夫叙述了上午发生的事情；然后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səsˈpɪjənz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
as he had nothing more than suspicions concerning the events of the night
作为 他 有 没有什么 更多的 比 怀疑 有关 这 活动 的 这 夜晚
,
.
,

因为他对于当晚发生的事情只有一些怀疑，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [siːk] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he did not seek confirmation of them .
他 做过 不是 寻找 确认 的 他们 .
他没有寻求证实这些说法。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː] - [diːmd] [aɪˈtiː][hɜːr; hær][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
But Madame de Ramière deemed it her duty to inform him of what she
但 夫人 德 - 被认为 它 她 责任 到 通知 他 的 什么 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

但拉米埃尔夫人认为她有义务将她所知道的情况告知他。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hær][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ɪl] - [ˈəʊmən] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
imparting to him her desire to break off this ill - omened and impossible
传授 到 他 她 欲望 到 休息 离开 这 患病的 - 预兆 和 不可能的
[liˈeɪzəːn] .
liaison .
联络 .

她向他表达了想要结束这段不祥且不可能的恋情的愿望。

[rælf; reɪf] , [huː] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [els] ,
Ralph , who felt more at ease with her than with anybody else ,
拉尔夫 , WHO 毛毡 更多的 在 舒适 和 她 比 和 任何人 别的 ,
拉尔夫觉得和她在一起比和任何人都自在。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [i'moʊ(ə)n] [wɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n]
allowed the profound emotion which her information caused him to appear on
允许 这 深刻的 情感 哪个 她 信息 导致 他 到 出现 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她所透露的信息让他内心深处涌起的强烈情感流露在了脸上。

" [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ri'presɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ˈʌdər] [ðæt]
" You say , madame , " he murmured , repressing a sort of nervous shudder that
" 你 说 , 夫人 , " 他 低声说道 , 压制 一个 种类 的 紧张的 不寒而栗 那
[ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
ran through his veins ,
跑 通过 他的 静脉 ,
"您说, 夫人,"他低声说道, 努力压抑着一股涌遍全身的紧张颤抖。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" that she passed the night in your house ? "
" 那 她 通过了 这 夜晚 在 你的 房子 ? "
"她昨晚在你家过夜了? "

" [ə; eɪ][ˈsɔ:lətəri][ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊfl] [naɪt] , [noʊ] [daʊt] .
" A solitary and sorrowful night , no doubt .
" 一个 孤 和 悲伤 夜晚 , 不 怀疑 .
"毫无疑问, 这是一个孤独而悲伤的夜晚。"

[ˈreɪmən] , [hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɑ:t] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [sɪks]
Raymon , who certainly was not guilty of complicity , did not come home until six
雷蒙 , WHO 当然 曾是 不是 有罪的 的 共谋 , 做过 不是 来 家 直到 六
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
雷蒙当然没有参与共谋, 他直到六点钟才回家。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]
and at seven he came up to me to ask me to go down and
和 在 七 他 来了 向上 到 我 到 问 我 到 去 向下 和
[su:ð] [ðə; ði] [pɔr] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] . "
soothe the poor child's mind . "
舒缓 这 贫穷的 孩子的 头脑 . "
七岁时, 他走到我面前, 请求我下去安抚一下那个可怜的孩子。

" [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] !
" She meant to leave her husband !
" 她 意思是 到 离开 她 丈夫 !
她本想离开她的丈夫!

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [neɪm] !
she meant to destroy her good name !
她 意思是 到 破坏 她 好的 姓名 !
她意图败坏自己的名声!

" [rɪ'dʒɔɪnd] [rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'preʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" rejoined Ralph , his eyes fixed on vacancy and a strange oppression at his
" 重新加入 拉尔夫 , 他的 眼睛 固定的 在 空缺 和 一个 奇怪的 压迫 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
"他重新开口说道, 目光空洞, 心中涌起一股莫名的压抑感。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈveri] [ˈdɪrli] !
" **Then she must love this man , who is so unworthy of her , very dearly !**
" 然后 她 必须 爱 这 男人 , WHO 是 所以 不配 的 她 , 非常 亲爱的 !

那么她一定非常爱这个配不上她的男人!

" [rælf; reɪf][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['mʌðər] .
" **Ralph forgot that he was talking to Raymon's mother .**
" 拉尔夫 忘了 那 他 曾是 说 到 - 母亲 .

拉尔夫忘记了他正在和雷蒙的母亲说话。

" [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" **I have suspected this a long while , " he continued ;**
" 我 有 怀疑 这 一个 长的 尽管 , " 他 持续 ;

“我早就怀疑这一点了,”他继续说道;

" [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [fɔːr'təʊld] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
" **why could I not have foretold the day on which she would consummate**
" 为什么 可以 我 不是 有 预言 这 天 在 哪个 她 会 完善

[hɜːr; hər][ˈruːɪn] !
her ruin !
她 废墟 !

为什么我没能预见到她走向毁灭的那一天!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][fɜːrst] !
I would have killed her first !
我 会 有 被杀 她 第一的 !

我本来会先杀了她!

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['rælf] [maʊθ] [sər'praɪzd] ['mædəm] [diː] - [brɪ'ʃɑːnd] ['meʒər] ;
" **Such language in Ralph's mouth surprised Madame de Ramière beyond measure ;**
" 这样的 语言 在 拉尔夫的 嘴 惊讶 夫人 德 - 超过 措施 ;

拉尔夫口中说出这样的话, 令拉米埃夫人感到无比惊讶;

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] , [ɪn'dʌldʒənt][mæn] ,
she supposed that she was speaking to a calm , indulgent man ,
她 据称 那 她 曾是 请讲 到 一个 冷静的 , 放纵的 男人 ,

她以为自己是在和一个冷静、宽容的男人说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] .
and she regretted that she had trusted to appearances .
和 她 后悔 那 她 有 可信 到 外貌 .

她后悔自己轻信了外表。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsɪ] ?
" **she said in dismay , " do you judge her without mercy ?**
" 她 说 在 沮丧 , " 做 你 法官 她 没有 怜悯 ?

她惊恐地说: “你们要毫不留情地审判她吗? ”

[wɪl] [juː; jʊ][ə'bændən][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz] ?
will you abandon her as her aunt has ?
将要 你 放弃 她 作为 她 阿姨 有 ?

你会像她姑姑一样抛弃她吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [fər'gɪvnəs] ?
Are you incapable of pity or forgiveness ?
是 你 无法 的 遗憾 或者 饶恕 ?

你难道没有一丝怜悯或宽恕的能力吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [frend] [left][ˈæftər][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kɔːzd]
Will she not have a single friend left after a fault which has already caused
将要 她 不是 有 一个 单身的 朋友 左边 后 一个 过错 哪个 有 已经 导致
[hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [ˈsʌfərɪŋ] ? "
her such bitter suffering ? "
她 这样的 苦的 痛苦 ? "

她犯了错，已经给她带来了如此巨大的痛苦，难道她就再也一个朋友都没有了吗？

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ˈmædəm] , " [rælf; reɪf] [rɪˈplaɪd] ;
" **Have no fear of anything of the sort on my part , madame ,** " **Ralph replied ;**
" 有 不 害怕 的 任何事物 的 这 种类 在 我的 部分 , 夫人 , " 拉尔夫 回复 ;
“夫人，您不必担心我会做出任何类似的事情，”拉尔夫回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I have known all for six months and I have said nothing .**
" 我 有 已知 全部 为了 六 几个月 和 我 有 说 没有什么 .
“我六个月前就知道这一切，但我什么也没说。”

[aɪ] [sərˈpraɪzd] [ðer; ðər][fɜːrst] [kɪs] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hɜːrɪ] [məˈsjɜːr] [diː] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I surprised their first kiss and I did not hurl Monsieur de Ramière from his
我 惊讶 他们的 第一的 吻 和 我 做过 不是 投 先生 德 - 从 他的
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

我撞见了他们的初吻，但我没有把拉米埃尔先生从马上扔下去；

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ɪntəˈseptɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r]
I often intercepted their love messages in the woods and did not tear
我 经常 截获 他们的 爱 消息 在 这 树林 和 做过 不是 撕
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp] .
them in pieces with my whip .
他们 在 件 和 我的 鞭 .

我经常在树林里截获他们的情书，但我并没有用鞭子把它们撕成碎片。

[aɪ][met] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][dʒɔɪn]
I met Monsieur de Ramière on the bridge he must cross to go to join
我 遇见 先生 德 - 在 这 桥 他 必须 又 到 去 到 加入
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

我在桥上遇到了拉米埃尔先生，他必须过桥去和她会合；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
it was night , we were alone and I am four times as strong as he
它 曾是 夜晚 , 我们 是 独自的 和 我 是 四 时代 作为 强的 作为 他
;
;
;
;

当时是晚上，我们单独在一起，我的力气是他的四倍；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ; [ænd; ənd] [wen] ,
and yet I did not throw the man into the river ; and when ,
和 然而 我 做过 不是 扔 这 男人 进入 这 河 ; 和 什么时候 ,
然而，我并没有把那人扔进河里；而且当，

[ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] ,
after allowing him to escape ,
后 允许 他 到 逃脱 ,
在放他逃脱之后，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdɪd] [maɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈstoʊlən][ɪntuː][hɜːr; hər]
I discovered that he had eluded my vigilance and had stolen into her
我 发现 那 他 有 躲避 我的 警觉 和 有 被盗 进入 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我发现他躲过了我的监视，偷偷溜进了她的房子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
instead of bursting in the doors and throwing him out of the window ,
反而 的 爆发 在 这 门 和 投掷 他 出去 的 这 窗户 ,
而不是破门而入，把他从窗户扔出去，

[aɪ]['kwəɪətli] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn]
I quietly warned them of the husband's approach and saved the life of one
我 悄悄 警告 他们 的 这 丈夫的 方法 和 已保存 这 生活 的 一
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['ɑːnər] .
in order to save the other's honor .
在 命令 到 节省 这 其他的 荣誉 .

我悄悄地警告她们丈夫的接近行为，为了维护其中一人的名誉而救了其中一人的性命。

[juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
You see , madame , that I am indulgent and merciful .
你 看 , 夫人 , 那 我 是 放纵的 和 仁慈 .

您看，夫人，我宽容仁慈。

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [mæn] [ʌndər] [maɪ][hænd] ;
This morning I had that man under my hand ;
这 早晨 我 有 那 男人 在下面 我的 手 ;

今天早上我把那个人控制住了；

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ,
I was well aware that he was the cause of all our misery , and ,
我 曾是 出色地 意识到的 那 他 曾是 这 原因 的 全部 我们的 苦难 , 和 ,

我非常清楚他是我们所有痛苦的根源，而且，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [pruːfs] ,
if I had not the right to accuse him without proofs ,
如果 我 有 不是 这 正确的 到 控 他 没有 证明 ,

如果我没有权利在没有证据的情况下指控他，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈkwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I certainly should have been justified in quarreling with him for his
我 当然 应该 有 到过 合理的 在 争吵 和 他 为了 他的
[ˈærəɡənt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['mænər] .
arrogant and mocking manner .
傲慢的 和 嘲讽 方式 .

我完全有理由因为他傲慢和嘲讽的态度而与他争吵。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'tempt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd]
But I bore with his insulting contempt because I knew that his death would
但 我 钻孔 和 他的 侮辱 鄙视 因为 我 知道 那 他的 死亡 会
[kɪl] [ɪndi'ænə] ;
kill Indiana ;
杀 印第安纳州 ;

但我忍受了他的侮辱和蔑视，因为我知道他的死会给印第安纳带来灭顶之灾；

[aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ænd; ənd][fɔːl] [əˈsliːp] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [waɪl]
I allowed him to turn over and fall asleep again on the other side , while
我 允许 他 到 转动 超过 和 落下 睡着了 再次 在 这 其他 边 , 尽管
[ˌɪndiˈænə] ,
Indiana ,
印第安纳州 ,

我让他翻了个身，在另一边继续睡着了，而印第安纳州，

[ɪnˈseɪn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ded] , [wɒz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]
insane and almost dead , was on the shore of the Seine , preparing to join
疯狂的 和 几乎 死的 , 曾是 在 这 支撑 的 这 晋 , 准备 到 加入
[hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ˈvɪktɪm] .
his other victim .
他的 其他 受害者 .

他精神错乱，奄奄一息，躺在塞纳河岸边，准备去迎接他的另一个受害者。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] ,
You see , madame ,
你 看 , 夫人 ,

您看，夫人，

[ðæt] [aɪ] [ˈpræktɪs] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ]
that I practise patience with those whom I hate and indulgence with those I
那 我 实践 耐心 和 那些 谁 我 恨 和 放纵 和 那些 我
[lʌv] .
love .
爱 .

我要对憎恨的人保持耐心，对所爱的人宽容以待。

" [ˈmædəm] [diː] - , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ˈɑːpəzɪt] [rælf; reɪf] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
" **Madame de Ramière , sitting in her carriage opposite Ralph , gazed at him in**
" 夫人 德 - , 坐着 在 她 运输 对面的 拉尔夫 , 凝视 在 他 在
[sərˈpraɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] .
surprise mingled with alarm .
惊喜 混合 和 警报 .

“拉米埃夫人坐在马车里，与拉尔夫隔车相望，她惊讶又惊恐地看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst]
He was so different from what she had always seen him that she almost
他 曾是 所以 不同的 从 什么 她 有 总是 已见 他 那 她 几乎
[bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [dɪˈreɪndʒd] .
believed that he had suddenly become deranged .
相信 那 他 有 突然 变得 精神错乱 .

他跟她以往见到的他判若两人，她几乎相信他突然疯了。

[ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [naʊnz] [deθ] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [aɪˈdiːə] ;
The allusion he had just made to Noun's death confirmed her in that idea ;
这 典故 他 有 只是 制成 到 名词的 死亡 确认的 她 在 那 主意 ;

他刚才提到的 Noun 的死讯，更加坚定了她的想法；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [rælf; reɪf]
for she knew absolutely nothing of that story and took the words that Ralph
为了 她 知道 绝对地 没有什么 的 那 故事 和 采取 这 字 那 拉尔夫
[hæd; həd] [let] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈnei(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
had let fall in his indignation for a fragment of thought unconnected with
有 让 落下 在 他的 愤慨 为了 一个 分段 的 想法 未连接 和

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .

his subject .
他的 主题 .

因为她对那件事一无所知，把拉尔夫在义愤填膺中脱口而出的话语，当作了与他的主题无关的一段话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] ,
He was , in very truth ,
他 曾是 , 在 非常 真相 ,

事实上, 他确实是。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [æt; ət] [liːst]
passing through one of those periods of intense excitement which occur at least
通过 通过 一 的 那些 时期 的 激烈的 激动 哪个 发生 在 至少
[wʌnz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈplæsɪd][men] ,
once in the lives of the most placid men ,
一次 在 这 生活 的 这 最多 平静 男人 ,

经历一段即使最平静的人一生中也会至少会经历一次的极度兴奋期,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈbɔːrdər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ɑːn] [ˈmædnəs] [ðæt] [wʌn] [step] [ˈfɑːrðər] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm]
and which border so closely on madness that one step farther would carry them
和 哪个 边界 所以 密切 在 疯狂 那 一 步 更远 会 携带 他们
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][laɪn] .
across the line .
穿过 这 线 .

他们的疯狂程度已经接近疯狂的极限, 再往前一步就会越过那条界限。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][koʊld] [ˈtempərəmənts] ;
His wrath was restrained and concentrated like that of all cold temperaments ;
他的 愤怒 曾是 克制 和 集中 喜欢 那 的 全部 寒冷的 性情 ;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] ,
but it was deep ,
但 它 曾是 深的 ,

他的愤怒如同所有冷酷性情的人一样, 被克制而集中; 但这愤怒却很深沉。

[laɪk] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnoʊb(ə)l] [soʊlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
like the wrath of all noble souls ; and the novelty of this frame of mind ,
喜欢 这 愤怒 的 全部 高贵 灵魂 ; 和 这 新奇 的 这 框架 的 头脑 ,
如同所有高尚灵魂的愤怒; 以及这种心态的新颖之处,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [pɔːrˈtentəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
which was truly portentous in him , made him terrible to look upon .
哪个 曾是 真的 不祥的 在 他 , 制成 他 糟糕的 到 看 之上 .
他身上那种不祥的预兆, 使他看起来十分可怕。

[ˈmædəm] [diː] - [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˈdʒentli] :
Madame de Ramière took his hand and said gently :
夫人 德 - 采取 他的 手 和 说 轻轻地 :

拉米埃尔夫人握住他的手, 轻声说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [rælf; reɪf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊnd] [em ˈiː]
" You must suffer terribly , my dear Monsieur Ralph , for you wound me
" 你 必须 遭受 可怕 , 我的 亲爱的 先生 拉尔夫 , 为了 你 伤口 我
[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] :
without mercy :
没有 怜悯 :

“我亲爱的拉尔夫先生, 你一定会遭受巨大的痛苦, 因为你毫不留情地伤害了我:”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] -
you forget that the man of whom you speak is my son and that his wrong -
你 忘记 那 这 男人 的 谁 你 说话 是 我的 儿子 和 那 他的 错误的 -
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

你忘了你说的这个人是我的儿子, 忘了他的罪行,

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː]
if he has been guilty of any , must be infinitely more painful to me
如果 他 有 到过 有罪的 的 任何 , 必须 是 无限地 更多的 痛苦 到 我
[ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] .
than to you .
比 到 你 .

如果他真的犯了任何罪行，那对我来说的痛苦肯定比对你来说要痛苦得多。

" [rælf; reɪf][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [sed] ,
" **Ralph at once came to himself , and said ,**
" 拉尔夫 在 一次 来了 到 他自己 , 和 说 ,
拉尔夫立刻回过神来，说道：

[ˈkɪsɪŋ] [ˈmædəm] [diː] - [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ,
kissing Madame de Ramière's hand with an effusive warmth of regard ,
接吻 夫人 德 - 手 和 一个 热情洋溢 温暖 的 看待 ,
她满怀热情地亲吻了德·拉米埃夫人的手，表达了深深的敬意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which was almost as unusual a manifestation on his part as that of his
哪个 曾是 几乎 作为 异常 一个 表现 在 他的 部分 作为 那 的 他的
[ræθ] :
wrath :
愤怒 :

这几乎和他发怒一样，都是他不同寻常的表现：

" [fər'ɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][duː] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] ,
" **Forgive me , madame ; you are right , I do suffer terribly ,**
" 原谅 我 , 夫人 ; 你 是 正确的 , 我 做 遭受 可怕 ,
“请原谅，夫人；您说得对，我的确非常痛苦。”

[ænd; ænd][aɪ] [fər'get] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] .
and I forget those things which I should respect .
和 我 忘记 那些 事物 哪个 我 应该 尊重 .
我忘记了那些我应该尊重的事情。

[preɪ] , [fər'get] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] !
Pray , forget yourself the bitterness I have allowed to appear !
祈祷 , 忘记 你自己 这 苦味 我 有 允许 到 出现 !
请你忘却我允许你产生的苦涩！

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [lɑːk] [ɪt'self] [ʌp] [ə'gen] .
my heart will not fail to lock itself up again .
我的 心 将要 不是 失败 到 锁 本身 向上 再次 .
我的心终究会再次封闭起来。

" [ˈmædəm] [diː] - , [ɔːl'ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [,rɪːə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" **Madame de Ramière , although somewhat reassured by this reply ,**
" 夫人 德 - , 虽然 有些 放心 经过 这 回复 ,
“拉米埃尔夫人虽然对这个答复感到有些放心，

[kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prə'faʊnd] [ˈheɪtrɪd] [rælf; reɪf]
could not rid herself of all anxiety when she saw with what profound hatred Ralph
可以 不是 摆脱 她自己 的 全部 焦虑 什么时候 她 锯 和 什么 深刻的 仇恨 拉尔夫
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][sʌn] .
regarded her son .
认为 她 儿子 .

看到拉尔夫对她儿子怀有如此深沉的仇恨，她始终无法摆脱焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
She tried to excuse him in his enemy's eyes , but he checked her .
她 尝试 到 原谅 他 在 他的 敌人的 眼睛 , 但 他 已检查 她 .
她试图在敌人面前为他开脱，但他却反驳了她。

" [aɪ][dɪ'vaɪn][jɔː; jəɹ] [θɔːts] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi][sed] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
" **I divine your thoughts , madame , " he said ; " but have no fear ,**
" 我 神圣的 你的 想法 , 夫人 , " 他 说 ; " 但 有 不 害怕 ,
" 我看透了您的心思, 夫人,"他说; "但请不要害怕,

[mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
Monsieur de Ramière and I are not likely to meet again at present .
先生 德 - 和 我 是 不是 可能 到 见面 再次 在 展示 .
目前看来, 我和德·拉米埃尔先生不太可能再次见面了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [em 'iː] .
As for my cousin , do not regret having enlightened me .
作为 为了 我的 表哥 , 做 不是 后悔 拥有 开明 我 .

至于我的表兄, 你不后悔启迪了我。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'bəendənz][hɜːr; hər] , [aɪ] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][æt; ət] [liːst]
If the whole world abandons her , I swear that she will always have at least
如果 这 所有的 世界 放弃 她 , 我 发誓 那 她 将要 总是 有 在 至少
[wʌn] [frend] .
one friend .
一 朋友 .

即使全世界都抛弃她, 我发誓她也至少会有一个朋友。

" [wen] [ˈmædəm] [diː] - [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [tɔːrd] [iːvɪnɪŋ] ,
" **When Madame de Ramière returned home , toward evening ,**
" 什么时候 夫人 德 - 返回 家 , 朝向 晚上 ,
" 当拉米埃夫人傍晚回到家时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈreɪmən] [lʌg'zʊriəsli] [en'skɒnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
she found Raymon luxuriously ensconced in front of the fire ,
她 成立 雷蒙 奢华地 安顿下来 在 正面 的 这 火 ,
她发现雷蒙正舒适地窝在壁炉前。

[ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði][læst][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
warming his slippered feet and drinking tea to banish the last vestiges of the
变暖 他的 拖鞋 脚 和 喝 茶 到 放逐 这 最后的 残余 的 这
[ˈnɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
nervous excitement of the morning .
紧张的 激动 的 这 早晨 .

他暖暖穿着拖鞋的脚, 喝着茶, 驱散早晨最后一点紧张兴奋的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
He was still cast down by that artificial emotion ;
他 曾是 仍然 投掷 向下 经过 那 人造的 情感 ;
他仍然被那种虚假的情感所困扰;

[bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [rɪ(ː)'vɪvɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ;
but pleasant thoughts of the future revived his faculties ;
但 令人愉快的 想法 的 这 未来 复苏 他的 学院 ;
但对未来的美好憧憬使他精神焕发;

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [friː] [wʌns] [mɔːr] ,
he felt that he had become free once more ,
他 毛毡 那 他 有 变得 自由的 一次 更多的 ,
他感觉自己再次获得了自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bəendənd] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrɪdli] [tuː; tə] [ˈblɪsɪf(ə)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˈpraɪsləs]
and he abandoned himself unreservedly to blissful meditations upon that priceless
和 他 弃 他自己 毫无保留 到 幸福的 冥想 之上 那 无价
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

他毫无保留地沉浸在对这种无比珍贵的状态的幸福冥想中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌhiðəˈtuː] [bɪn] [soʊ] [ʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] .
which he had hitherto been so unsuccessful in maintaining .

哪个 他 有 迄今为止 到过 所以 不成功 在 保持 .

而他此前一直未能成功地维持这种局面。

" [waɪ] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdestɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Why am I destined , " he said to himself ,

" 为什么 是 我 注定 , " 他 说 到 他自己 ,

他自言自语道：“我为何注定如此？ ”

" [tuː; tə] [ˈwɪrɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraɪsləs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
" to weary so quickly of this priceless freedom of the heart which I always

" 到 厌倦 所以 迅速地 的 这 无价 自由 的 这 心 哪个 我 总是

[hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [soʊ] [ˈdɪrli] ?

have to buy so dearly ?

有 到 买 所以 亲爱的 ?

“这么快就厌倦了这种无比珍贵的心灵自由，而我总是要付出如此沉重的代价才能换来这种自由？”

[wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [net] , [aɪ] [ˈkænəːt] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf]
When I feel that I am caught in a woman's net , I cannot break it quickly enough

什么时候 我 感觉 那 我 是 捕捉 在 一个 女性的 网 , 我 不能 休息 它 迅速地 足够的

,

!

,

当我感觉自己落入女人的网中时，我总是无法迅速挣脱。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [træŋˈkwɪləti] .

in order to recover my repose and mental tranquillity .

在 命令 到 恢复 我的 休息 和 精神的 宁静 .

为了恢复我的安宁和内心的平静。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɪf] [aɪ][ˈsækrɪfajs][ðəm; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [əˈɡen] !

May I be cursed if I sacrifice them in such a hurry again !

可能 我 是 被诅咒的 如果 我 牺牲 他们 在 这样的 一个 匆忙 再次 !

如果我再次如此仓促地献祭他们，愿我受到诅咒！

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪːz] [tuː] [ˈkriːoʊlz] [hæv; həv] [kɔːzd] [em ˈiː] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

The trouble these two creoles have caused me will serve as a warning ,

这 麻烦 这些 二 克里奥尔语 有 导致 我 将要 服务 作为 一个 警告 ,

这两个克里奥尔人给我带来的麻烦将成为一个警示。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] ,

and hereafter I do not propose to meddle with any but easy - going ,

和 此后 我 做 不是 提出 到 插手 和 任何 但 简单的 - 去 ,

今后我只打算与随和的人打交道。

[ˈlæfɪŋ] [pəˈrɪzjən] [ˈwɪmɪn] — [ˈdʒenjuɪn] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

laughing Parisian women — genuine women of the world .

笑 巴黎人 女性 — 真的 女性 的 这 世界 .

欢笑的巴黎女性——真正的世界女性。

[pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] —

Perhaps I should do well to marry and have done with it , as they say —

也许 我 应该 做 出色地 到 结婚 和 有 完毕 和 它 , 作为 他们 说 —

—

—

—

也许我应该结婚，然后就此结束这一切，就像人们常说的那样——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [sʌt] ['kʌmfərtɪŋ] , ['kɑ:mənples] [θɔ:ts] [æz; əz] [ðɪ:z] , [wen]
" He was absorbed by such comforting , commonplace thoughts as these , when
" 他 曾是 吸收 经过 这样的 令人感到安慰 , 平凡 想法 作为 这些 , 什么时候
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['entərd] ,
his mother entered ,
他的 母亲 进入 ,
“他正沉浸在这些令人感到安慰的、平凡的思绪中，这时他的母亲进来了。”

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['di:pli] [mu:vd] .
tired and deeply moved .
疲劳的 和 深 已搬 .
疲惫而又深受感动。
" [fi:; fi][ɪz] ['betər] , " [fi:; fi] [sed] ; " ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ;
" She is better , " she said ; " everything has gone off as well as possible ;
" 她 是 更好的 , " 她 说 ; " 一切 有 已消失 离开 作为 出色地 作为 可能的 ;
“她好多了,”她说; “一切都进行得非常顺利;

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [fi:; fi] [wɪl] [groʊ] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə][ænd; ənd] — — "
I hope that she will grow calmer and — — "
我 希望 那 她 将要 生长 更平静 和 — — "
我希望她能平静下来，并且——”
" [hu:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['reɪməŋ] , ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:slz] [ɪn] [speɪn] .
" Who ? " inquired Raymon , waking with a start among his castles in Spain .
" WHO ? " 询问 雷蒙 , 醒来 和 一个 开始 之中 他的 城堡 在 西班牙 .
“谁?”雷蒙猛然惊醒，在他位于西班牙的城堡中问道。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [kən'klu:did] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə]
However , he concluded on the following day that he still had a duty to
然而 , 他 结束 在 这 下列的 天 那 他 仍然 有 一个 责任 到
[pər'fɔ:rm] ,
perform ,
履行 ,
然而，第二天他得出结论，他仍然有职责要履行。

['neɪmli] , [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] ['wʊmənz] [ɪ'sti:m] , [ɪf] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [lʌv] .
namely , to regain that woman's esteem , if not her love .
即 , 到 恢复 那 女性的 尊重 , 如果 不是 她 爱 .
也就是说，要重新赢得那位女士的尊重，即使不能重新赢得她的爱。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] ;
He did not choose that she should boast of having left him ;
他 做过 不是 选择 那 她 应该 夸 的 拥有 左边 他 ;
他并不希望她以离开他为荣;

印第安纳州(Indiana)

第12/17页

[hiː; hi] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns]
he proposed that she should be persuaded that she had yielded to the influence
他 建议的 那 她 应该 是 被说服 那 她 有 产生 到 这 影响

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒenə'reɪsəti] .
of his good sense and his generosity .
的 他的 好的 感觉 和 他的 慷慨 .

他建议应该让她相信，她已经屈服于他的明智和慷慨的影响。

[hiː; hi] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [hɜːr; hər] [ˈiːv(ə)n] [æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɜːnd] [hɜːr; hər] ;
He desired to govern her even after he had spurned her ;
他 想要的 到 治理 她 甚至 后 他 有 被拒绝 她 ;

即使他已经抛弃了她，他仍然渴望统治她；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ruːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
and he wrote to her as follows :
和 他 写道 到 她 作为 跟随 :

他写信给她的内容如下：

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ,
" I do not write to ask your pardon , my dear ,
" 我 做 不是 写 到 问 你的 赦免 , 我的 亲爱的 ,

“我写信不是为了请求你的原谅，亲爱的，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkruːəl] [ɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːrdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [maɪ]
for a few cruel or audacious words that escaped me in the delirium of my
为了 一个 很少 残忍的 或者 大胆的 字 那 逃脱 我 在 这 谵妄 的 我的

[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

因为我在激情澎湃的狂妄中脱口而出的几句残酷或大胆的话语。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [fɔːrm] [ˈpɜːrɪktli] [koʊ'hɪrənt] [aɪ'diːəz] [ɔːr] [ɪk'spres]
In the derangement of fever no man can form perfectly coherent ideas or express
在 这 精神错乱 的 发烧 不 男人 能 形式 完美 相干 想法 或者 表达

[hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈmænər] .
himself in a proper manner .
他自己 在 一个 恰当的 方式 .

在发烧引起的精神错乱中，人不可能形成完全连贯的思想，也不可能以恰当的方式表达自己。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
It is not my fault that I am not a god ,
它 是 不是 我的 过错 那 我 是 不是 一个 上帝 ,

我不是神，这不是我的错。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kən'troʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] , [ðæt] [maɪ]
that I cannot control in your presence the turbulent ardor of my blood , that my
那 我 不能 控制 在 你的 在场 这 湍流 热情 的 我的 血 , 那 我的

[breɪn] [hwɜːlz] ,
brain whirls ,
脑 旋转 ,

在你面前，我无法控制我血液中翻腾的热情，我的大脑一片混乱。

[ðæt] [aɪ] [ɡoʊ] [mæd] .
that I go mad .
那 我 去 疯狂的 .

我会疯掉。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [sæŋ] - [frɔɪd] [wɪð; wɪθ]
Perhaps I may have a right to complain of the merciless sang - froid with
也许 我 可能 有 一个 正确的 到 抱怨 的 这 无情 唱 - 冷 和
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'demd] [em 'iː][tuː; tə] ['fraɪtʃ(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['nevər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][em 'iː] ;
which you condemned me to frightful torture and never took pity on me ;
哪个 你 谴责 我 到 可怕 酷刑 和 绝不 采取 遗憾 在 我 ；
或许我有理由抱怨你冷酷无情地判我死刑，让我遭受可怕的酷刑，你从未对我表示过一丝怜悯；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][jʊr; jər] [fɔːlt] .
but that was not your fault .
但 那 曾是 不是 你的 过错 .
但这并不是你的错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz]
You are too perfect to play the same rôle in this world that we common mortals
你 是 也 完美的 到 玩 这 相同的 角色 在 这 世界 那 我们 常见的 凡人
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
你太完美了，不适合扮演我们这些凡人在这个世界上扮演的角色。

['sʌbdʒekt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['hju:mən] ['pæʃnz] , [sleɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [les] - [rɪ'faɪnd]
subject as we are to human passions , slaves of our less - refined
主题 作为 我们 是 到 人类 激情 , 奴隶 的 我们的 较少的 - 精制
[ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .
我们受制于人类的欲望，成为我们不够完善的组织的奴隶。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][tʊsɪd][juː; jʊ] , [ɪndi'ænə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,
As I have often told you , Indiana , you are not a woman , and ,
作为 我 有 经常 讲述 你 , 印第安纳州 , 你 是 不是 一个 女士 , 和 ,
我曾多次告诉你，印第安纳，你不是女人，而且，
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] .
when I think of you tranquilly and without excitement , you are an angel .
什么时候 我 思考 的 你 平静地 和 没有 激动 , 你 是 一个 天使 .
当我平静地、不带任何激动地想起你时，你就像一位天使。

[aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
I adore you in my heart as a divinity .
我 崇拜 你 在 我的 心 作为 一个 神 .
我心中敬仰你，视你为神明。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði][oʊld]['ædəm][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] ['riːə'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
in your presence the old Adam has often reasserted his rights .
在 你的 在场 这 老的 亚当 有 经常 重申 他的 权利 .
在你面前，老亚当多次重申了他的权利。

['ɔːf(ə)n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [breθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪm] [hæz; həz]
Often , under the perfumed breath from your lips , a scorching flame has
经常 , 在下面 这 香 气息 从 你的 嘴唇 , 一个 灼热 火焰 有
[kən'sʊmd] [maɪn] ; ['ɔːf(ə)n] [wen] ,
consumed mine ; often when ,
消耗 矿 ; 经常 什么时候 ,
常常，在你唇间芬芳的呼吸下，我的呼吸已被灼热的火焰吞噬；常常，当.....

[æz; əz][aɪ] [li:nd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [her] [hæz; həz] [brʌʃt] [ə'genst] [jɔ:rz] ,
as I leaned toward you , my hair has brushed against yours ,
作为 我 倾斜 朝向 你 , 我的 头发 有 刷过 反对 你的 ,
当我靠近你时, 我的头发拂过你的头发。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [blɪs] [hæz; həz] [rʌn] [θru:] [maɪ] [veɪnz] ,
a thrill of indescribable bliss has run through my veins ,
一个 刺激 的 无法形容 极乐 有 跑步 通过 我的 静脉 ,
一股难以言喻的极乐快感涌遍我的全身。

[ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [emə'neiʃn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
and thereupon I have forgotten that you were an emanation from Heaven
和 于是 我 有 被遗忘的 那 你 是 一个 散发 从 天堂
, [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ] [fə'lisəti] ,
, a dream of everlasting felicity ,
, 一个 梦 的 永恒 费利西蒂 ,
于是我竟忘记了你是来自天堂的化身, 是永恒幸福的梦境。

[æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] ['bɒzəm] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][tu:; tə]
an angel sent from God's bosom to guide my steps in this life and to
一个 天使 发送 从 神的 怀 到 指导 我的 步骤 在 这 生活 和 到
[dɪ'skraɪb] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstəns] .
describe to me the joys of another existence .
描述 到 我 这 喜悦 的 其他 存在 .
一位从上帝怀抱中派来的天使, 指引我今生的道路, 并向我描述来世的快乐。

[waɪ] , [oʊ] [tʃeɪst] ['spɪrɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Why , O chaste spirit , did you assume the alluring form of a woman ?
为什么 , 哦 贞洁 精神 , 做过 你 认为 这 诱人 形式 的 一个 女士 ?
纯洁的精灵啊, 你为何化作妩媚动人的女子模样?

[waɪ] , [oʊ]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] , [dɪd][ju:; jʊ] [kloʊð] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hel] ?
Why , O angel of light , did you clothe yourself in the seductions of hell ?
为什么 , 哦 天使 的 光 , 做过 你 衣服 你自己 在 这 诱惑 的 地狱 ?
光明天使啊, 你为何披上了地狱的诱惑?

['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [held] ['hæpɪnəs] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]
Often have I thought that I held happiness in my arms , and it was only
经常 有 我 想法 那 我 握住 幸福 在 我的 武器 , 和 它 曾是 仅有的
['vɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .
我常常以为我拥有幸福, 而那只是美德而已。

" [fər'gɪv] [em 'i:] [ðɪ:z] [reprɪ'hensəb(ə)l] [rɪ'grets] , [maɪ] [ʌv] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **Forgive me these reprehensible regrets , my love ; I was not worthy of you ,**
" 原谅 我 这些 应受谴责的 遗憾 , 我的 爱 ; 我 曾是 不是 值得 的 你 ,
“亲爱的, 请原谅我这些可耻的悔恨; 我不配拥有你。”

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɜ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd]
but perhaps we should both have been happier if you would have consented
但 也许 我们 应该 两个都 有 到过 更快乐 如果 你 会 有 同意
[tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][maɪ]['lev(ə)] .
to stoop to my level .
到 哈腰 到 我的 等级 .
但如果你愿意屈尊与我平起平坐, 或许我们俩都会更开心。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑ:nər]
But I love you well enough to endure it without a complaint ; for my honor
但 我 爱 你 出色地 足够的 到 忍受 它 没有 一个 抱怨 ； 为了 我的 荣誉
[ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
is nothing ,
是 没有什么 ；

但我爱你，所以能够默默忍受；因为我的荣誉算不了什么。

[jɔːrɪz] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
yours is all in all .
你的 是 全部 在 全部 。

总而言之，你的才是最重要的。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][maɪ] ['ɑ:nər] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
I would sacrifice my honor to you a thousand times ;
我 会 牺牲 我的 荣誉 到 你 一个 千 时代 ；

我愿为你牺牲我的荣誉一千次；

[bʌt; bət] [jɔːrɪz] [ɪz] ['dɪrə] [tuː; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:] .
but yours is dearer to me than all the joys you have given me .
但 你的 是 更贵 到 我 比 全部 这 喜悦 你 有 给定 我 。

但是，你带给我的所有快乐，对我来说都比不上你的爱。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 ； 不 ！

不，不！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
I could not have enjoyed such a sacrifice .
我 可以 不是 有 享受 这样的 一个 牺牲 。

我无法接受这样的牺牲。

[ɪn] [veɪn] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [blʌnt] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] [dɪ'lɪrɪəs] [træ'n'spɔrts, 'træns'pɔrts] ;
In vain should I have tried to blunt my conscience by delirious transports ;
在 徒劳 应该 我 有 尝试 到 钝 我的 良心 经过 谵妄 运输 ；

我本不该试图用狂喜来麻痹自己的良心；

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [jɔr; jər][ɑ:rmz][tuː; tə][ɪn'tɑ:ksɪkeɪt][em 'i:][wɪð; wɪθ][sə'lest(ə)l][dʒɔɪz] —
in vain would you have opened your arms to intoxicate me with celestial joys —
在 徒劳 会 你 有 打开 你的 武器 到 醉人 我 和 天体 喜悦 —
[rɪ'mɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [em 'i:][aʊt] ;
remorse would have found me out ;
悔恨 会 有 成立 我 出去 ；

你张开双臂想要带我体验天堂般的快乐，却徒劳无功——悔恨终将找上我；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
it would have poisoned every hour of my life ,
它 会 有 中毒 每一个 小时 的 我的 生活 ；

它会毒害我生命中的每一小时。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [hju'mɪlieɪtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][men] .
and I should have been more humiliated than you by the contempt of men .
和 我 应该 有 到过 更多的 受辱 比 你 经过 这 鄙视 的 男人 。

我本该比你更受男人的轻蔑和羞辱。

[oʊ][gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 ！

我的上帝啊！

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dr'greɪdɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪm] [baɪ][em 'i:] !
to see you degraded and brought to shame by me !
到 看 你 退化的 和 带来 到 耻辱 经过 我 ！
真想看到你被我羞辱、被我羞辱！

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dr'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪt] [en'kʌmpəst] [ju:; jʊ] !
to see you deprived of the veneration which encompassed you !
到 看 你 被剥夺的 的 这 崇敬 哪个 包括 你 ！
眼睁睁看着你失去曾经环绕在你身边的崇敬！

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
to see you insulted in my arms and to be unable to wipe out the
到 看 你 受辱 在 我的 武器 和 到 是 无法 到 擦拭 出去 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
insult !
侮辱 ！
眼睁睁看着你在我怀里受辱，却无力消除这种侮辱！

[fɔ:r; fər] , [ðəʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃed] [ɔ:l][maɪ] [blʌd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
for , though I should have shed all my blood for you , it would not have
为了 , 尽管 我 应该 有 棚 全部 我的 血 为了 你 , 它 会 不是 有
[ə'veɪld] [ju:; jʊ] .
availed you .
已利用 你 .
因为，即使我为你流尽鲜血，也无济于事。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ju:; jʊ] .
I might have avenged you , perhaps , but could never have justified you .
我 可能 有 复仇 你 , 也许 , 但 可以 绝不 有 合理的 你 .
我或许可以为你报仇，但我永远无法为你开脱。

[maɪ] [zi:l] [ɪn][jʊr; jər] [dr'fens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [ækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] ;
My zeal in your defence would have been an additional accusation against you ;
我的 热情 在 你的 防御 会 有 到过 一个 额外的 指控 反对 你 ;
我若竭力为你辩护，反而会成为对你的又一项指控；

[maɪ] [deθ] [æn; ən] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] .
my death an unquestionable proof of your crime .
我的 死亡 一个 毋庸置疑 证明 的 你的 犯罪 .
我的死就是你犯罪的无可辩驳的证据。

[pʊr] [ɪndi'ænə] !
Poor Indiana !
贫穷的 印第安纳州！
可怜的印第安纳州！

[aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] !
I should have ruined you !
我 应该 有 毁坏 你 ！
我本该毁了你！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！
啊！

[haʊ] [ˈmɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
how miserably unhappy I should be !
如何 惨痛地 不开心 我 应该 是 ！
我应该感到多么痛苦和不幸啊！

" [gʊʊ] , [ðerfɔ:r] , [maɪ] [bɪ'ɫvɪd] ; [gʊʊ][ænd; ənd] [rɪ:p] ['ɫndər] [ə'ɪnɫðər] [skaɪ][ðə; ðɪ] [fru:ts] [ɫv; əv]['vɜ:rtʃu:]
" **Go , therefore , my beloved ; go and reap under another sky the fruits of virtue**
" 去 , 所以 , 我的 心爱 ; 去 和 收割 在下面 其他 天空 这 水果 的 美德
[ænd; ənd] [rɪ'ɪdʒən] .
and religion .
和 宗教 .

“所以，我的爱人，去吧；去另一片天空下收获美德和宗教的果实吧。”

[gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [gʊd] .
God will reward us for such an effort , for God is good .
上帝 将要 报酬 我们 为了 这样的 一个 努力 , 为了 上帝 是 好的 .
上帝会奖赏我们这样的努力，因为上帝是仁慈的。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ:ju'nart][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi:ʒ] [laɪf] , [ænd; ənd][pər'hæps] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔ:t] [ɪz]
He will reunite us in a happier life , and perhaps — but the mere thought is
他 将要 团聚 我们 在 一个 更快乐 生活 , 和 也许 — 但 这 仅仅 想法 是
[ə; eɪ] [kraɪm] ;
a crime ;
一个 犯罪 ;
他会让我们重聚，过上更幸福的生活，也许——但仅仅是想到这一点就是一种罪过；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kæna:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['hoʊpɪŋ] !
and yet I cannot refrain from hoping !
和 然而 我 不能 避免 从 希望 !
但我还是忍不住抱有希望！

[ə'du:] , [ɪndi'ænə] , [ə'du:] !
Adieu , Indiana , adieu !
再见 , 印第安纳州 , 再见 !
再见了，印第安纳州，再见了！

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [ɫv] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] !
You see that our love is a sin !
你 看 那 我们的 爱 是 一个 罪 !
你看，我们的爱是一种罪过！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['broʊkən] .
my heart is broken .
我的 心 是 破碎的 .
我心碎了。

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [streŋθ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Where could I find strength to say adieu to you !
在哪里 可以 我 寻找 力量 到 说 再见 到 你 !
我该从哪里找到勇气向你道别！

" ['reɪmən] [hɪm'self] ['kærid] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] ['mædəm] - ;
" **Raymon himself carried this letter to Madame Delmare's ;**
" 雷蒙 他自己 携带 这 信 到 夫人 - ;
“雷蒙亲自把这封信带到了德尔玛尔夫人那里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [hɜ:r'self] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
but she shut herself up in her room and refused to see him .
但 她 关闭 她自己 向上 在 她 房间 和 拒绝 到 看 他 .
但她把自己关在房间里，拒绝见他。

[soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði][haʊs][ˈæftər][ˈhændɪŋ][ðə; ði][ˈletər][ˈsiːkrətli][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ænd; ənd]
So he left the house after handing the letter secretly to the servant and
所以 他 左边 这 房子 后 处理 这 信 偷偷 到 这 仆人 和
[ˈkɔːrdʒəli][ɪmˈbreɪsɪŋ][ðə; ði][ˈhʌzbənd].
cordially embracing the husband.
诚挚地 拥抱 这 丈夫 .
于是，他偷偷地把信交给仆人，热情地拥抱了丈夫，然后离开了家。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ləst][step][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm], [hiː; hi][felt][mʌt][ˈbetər]-[ˈhɑːtɪd][ðæn; ðən]
As he left the last step behind him, he felt much better - hearted than
作为 他 左边 这 最后的 步 在后面 他 , 他 毛毡 很多 更好的 - 心地 比
[ˈjuːʒuəl];
usual;
通常 ;
当他迈出最后一级台阶时，他感觉比平时心情好多了；

[ðə; ði][ˈweðər][wʌz; wəz][ˈfaɪnər], [ðə; ði][ˈwɪmɪn][ˈfɛrɜː], [ðə; ði][ˈɑːps][mɔːr][ˈbrɪliənt].
the weather was finer, the women fairer, the shops more brilliant.
这 天气 曾是 更精细 , 这 女性 更公平 , 这 商店 更多的 杰出的 .
天气更晴朗，女人更漂亮，商店更耀眼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][red]-[ˈletər][deɪ][ɪn]-[laɪf].
It was a red - letter day in Raymon's life.
它 曾是 一个 红色的 - 信 天 在 - 生活 .
这是雷蒙人生中值得纪念的一天。

[ˈmædəm]-[pleɪst][ðə; ði][ˈletər], [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siːl][ˈʌnˈbroʊkən],
Madame Delmare placed the letter, with the seal unbroken,
夫人 - 放置 这 信 , 和 这 海豹 未破 ,
德尔玛尔夫人将信放好，封条完好无损。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][prəˈpəʊz][tuː; tə][ˈoʊpən][ˈʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][ˈriːtʃt][hɜːr; hər][destɪˈneɪ](ə)n].
in a box which she did not propose to open until she reached her destination.
在 一个 盒子 哪个 她 做过 不是 提出 到 打开 直到 她 达到 她 目的地 .
她把包裹放在一个盒子里，打算到达目的地后再打开。

[ʃiː; ʃi][wɪft][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][teɪk][liːv][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænt],
She wished to go to take leave of her aunt,
她 希望 到 去 到 拿 离开 的 她 阿姨 ,
她想去向姑姑告别。

[bʌt; bət][sɜːr][rælf; reɪf][wɪð; wɪθ][ˈdaʊnraɪt][ˈɑːbstɪnəsi][əˈpəʊzd][hɜːr; hər][ˈduːɪŋ][soʊ].
but Sir Ralph with downright obstinacy opposed her doing so.
但 先生 拉尔夫 和 彻头彻尾 固执 反对 她 正在做 所以 .
但拉尔夫爵士却固执地反对她这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][siːn][ˈmædəm][diː][kɑːrvɑːˈjæl]; [hiː; hi][nuː][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][ˌoʊvərˈwelm][ɪndiˈænə]
He had seen Madame de Carvajal; he knew that she would overwhelm Indiana
他 有 已见 夫人 德 卡瓦哈尔 ; 他 知道 那 她 会 压倒 印第安纳州
[wɪð; wɪθ][riˈprəʊtʃɪz][ænd; ənd][skɔːrn];
with reproaches and scorn;
和 责备 和 轻蔑 ;
他见过卡瓦哈尔夫人；他知道她会用责备和蔑视来羞辱印第安娜；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈdɪgnənt][æt; ət][ðɪs][hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][sɪˈverəti],
he was indignant at this hypocritical severity,
他 曾是 愤怒 在 这 虚伪 严重性 ,
他对这种虚伪的严厉感到愤慨。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][aɪ 'ti:]
and could not endure the thought of Madame Delmare exposing herself to it
和 可以 不是 忍受 这 想法 的 夫人 - 暴露 她自己 到 它
.
:
.

一想到德尔玛尔夫人会向它暴露自己，他就无法忍受。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
On the following day , as Delmare and his wife were about entering the
在 这 下列的 天 , 作为 - 和 他的 妻子 是 关于 进入 这
[dɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,

第二天，当德尔马雷和他的妻子正要进入勤奋办公室时，

[sɜ:r][rælf; reɪf] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sæn] - [frɔɪd] :
Sir Ralph said to them with his accustomed sang - froid :
先生 拉尔夫 说 到 他们 和 他的 习惯 唱 - 冷 :
拉尔夫爵士用他惯有的冷静语气对他们说:

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [waɪ]
" **I have often given you to understand , my friends , that it was my wish**
" 我 有 经常 给定 你 到 理解 , 我的 朋友们 , 那 它 曾是 我的 希望
[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ;
to accompany you ;
到 陪伴 你 ;
“我的朋友们，我曾多次让你们明白，我一直都希望陪伴你们；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪvents] , [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]
but you have refused to understand , or , at all events , to give me
但 你 有 拒绝 到 理解 , 或者 , 在 全部 活动 , 到 给 我
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .
但你拒绝理解，或者至少拒绝给我一个答案。

[waɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Will you allow me to go with you ? "
将要 你 允许 我 到 去 和 你 ? "
你允许我跟你一起去吗？
" [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] ? " ['kwɪərɪd] [mə'sjɜ:r] - .
" **To Bordeaux ? " queried Monsieur Delmare .**
" 到 波尔多 ? " 查询 先生 - .
“去波尔多？”德尔马雷先生问道。

" [tu:; tə] ['bɜ:rbən] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r][rælf; reɪf] .
" **To Bourbon , " replied Sir Ralph .**
" 到 波旁威士忌 , " 回复 先生 拉尔夫 .
“敬波旁酒，”拉尔夫爵士回答道。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mə'sjɜ:r] - ;
" **You cannot think of it , " rejoined Monsieur Delmare ;**
" 你 不能 思考 的 它 , " 重新加入 先生 - ;
“你不能这么想，”德尔马雷先生回答道；

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʃɪft] [jɔː; jər] [ɪˈstæblɪmənt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈprɪːs]
" **you cannot shift your establishment about from place to place at the caprice**
" 你 不能 转移 你的 建立 关于 从 地方 到 地方 在 这 任性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [huːz] [sɪtʃu'eɪf(ə)n][ɪz] [prɪˈkeriəs] [ænd; ænd] [huːz] [ˈfjuːtʃər][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] .
of a couple whose situation is precarious and whose future is uncertain .
的 一个 夫妻 谁 情况 是 岌岌可危 和 谁 未来 是 不确定 .

“你不能因为一对处境岌岌可危、前途未卜的夫妇的一时兴起就随意搬迁你的店铺。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈbjuːzɪŋ] [jɔː; jər] [ˈfrendʃɪp] [ˈfeɪmfəli] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfais][ʌv; əv][jɔː; jər]
It would be abusing your friendship shamefully to accept the sacrifice of your
它 会 是 滥用 你的 友谊 可耻地 到 接受 这 牺牲 的 你的
[hoʊl] [laɪf][ænd; ænd][ʌv; əv][jɔː; jər] [pəˈzi](ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] .
whole life and of your position in society .
所有的 生活 和 的 你的 位置 在 社会 .

如果接受牺牲你的一生和社会地位，那将是可耻地滥用友谊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [jʌŋ] [ænd; ænd] [friː] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] , [faʊnd] [ə; eɪ]
You are rich and young and free ; you ought to marry again , found a
你 是 富有的 和 年轻的 和 自由的 ; 你 应该 到 结婚 再次 , 成立 一个
[ˈfæməli] — " **family** — "
家庭 — "

你年轻、富有、自由，你应该再婚，组建家庭——”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [sɜːr][rælf; reɪf] , [ˈkoʊldli] .
" **That is not the question , " said Sir Ralph , coldly** .
" 那 是 不是 这 问题 , " 说 先生 拉尔夫 , 冷冷地 .

“这不是问题所在，”拉尔夫爵士冷冷地说。

" [æz; ɛz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [enˈveləpɪŋ] [maɪ][aɪˈdiːəz][ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
" **As I have not the art of enveloping my ideas in words which change their**
" 作为 我 有 不是 这 艺术 的 包围 我的 想法 在 字 哪个 改变 他们的
[ˈmiːnɪŋ] , **meaning** ,
意义 ,

“由于我不擅长用改变其含义的语言来表达我的想法，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I will tell you frankly what I think .
我 将要 告诉 你 坦率地说 什么 我 思考 .

我会坦诚地告诉你我的想法。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst][sɪks] [mʌnθs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz]
It has seemed to me that in the last six months our friendship has
它 有 似乎 到 我 那 在 这 最后的 六 几个月 我们的 友谊 有
[ˈfɔːlən] [ɔːf] [pərˈseptəbli] .
fallen off perceptibly .
倒下 离开 明显地 .

我觉得在过去的六个月里，我们的友谊明显疏远了。

[pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɪˈsterks] [wɪtʃ] [maɪ] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] [hæz; həz] [prɪˈventɪd]
Perhaps I have made mistakes which my dulness of perception has prevented
也许 我 有 制成 错误 哪个 我的 沉闷 的 洞察力 有 阻止
[emˈiː][frʌm; frəm] [dɪˈtektɪŋ] .
me from detecting .
我 从 检测 .

或许我犯了一些错误，只是由于我感知迟钝而未能察觉。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [rɔːŋ] , [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] ;
If I am wrong , a word from you will suffice to set my mind at rest ;
如果 我 是 错误的 , 一个 单词 从 你 将要 足够了 到 放 我的 头脑 在 休息 ;

如果我错了，你只需一句话就能让我安心；

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
allow me to go with you .
允许 我 到 去 和 你 .

让我陪你一起去吧。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [sɪ'vɪr] ['tri:tmənt] [æt; ət][jər; jər][hændz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][soʊ]
If I have deserved severe treatment at your hands , it is time to tell me so
如果 我 有 应得的 严重 治疗 在 你的 双手 , 它 是 时间 到 告诉 我 所以
;
;
;
;

如果我罪有应得，应该受到你的严厉对待，那就该告诉我了；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] , [baɪ] [ə'bændənɪŋ] [em 'i:] [ðʌs] ,
you ought not , by abandoning me thus ,
你 应该 不是 , 经过 放弃 我 因此 ,

你不应该这样抛弃我。

[tu:; tə] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['sʌfər] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][maɪ]
to leave me to suffer remorse for having failed to make reparation for my
到 离开 我 到 遭受 悔恨 为了 拥有 失败的 到 制作 赔偿 为了 我的
[fɔ:ltz] .
faults .
故障 .

让我独自承受未能弥补过错的悔恨。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌt] [baɪ] [ðɪs] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ə'pi:l] [ðæt] [hi:; hi]
" **The colonel was so touched by this artless and generous appeal that he**
" 这 上校 曾是 所以 感动 经过 这 不矫揉造作 和 慷慨的 上诉 那 他
[fər'gɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] [wɪt] [hæd; həd]['eɪljəneɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
forgot all the wounds to his self - esteem which had alienated him from
忘了 全部 这 伤口 到 他的 自己 - 尊重 哪个 有 疏离的 他 从
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“上校被这番朴实无华又慷慨的请求深深打动，以至于忘记了所有让他与朋友疏远的自尊心所受的伤害。”

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [swɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ðæn; ðən]
He offered him his hand , swore that his friendship was more sincere than
他 提供 他 他的 手 , 发誓 那 他的 友谊 曾是 更多的 真诚 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,

他向他伸出手，发誓他的友谊比以往任何时候都更加真挚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [ˈɔfəz] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈdelɪkəsi] .
and that he refused his offers only from delicacy .
和 那 他 拒绝 他的 优惠 仅有的 从 美味 .

他拒绝这些提议只是出于礼貌。

[ˈmædəm] - [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] .
Madame Delmare held her peace .
夫人 - 握住 她 和平 .

德尔玛尔夫人保持沉默。

[rælf; reɪf] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Ralph made an effort to obtain a word from her .
拉尔夫 制成 一个 努力 到 获得 一个 单词 从 她 .

拉尔夫努力想从她那里得到一句话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌɪndiˈænə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
" And you , Indiana , " he said in a stifled voice ,
" 和 你 , 印第安纳州 , " 他 说 在 一个 窒息 嗓音 ,
" 还有你, 印第安纳,"他压抑着声音说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" have you still a friendly feeling for me ?
" 有 你 仍然 一个 友好的 感觉 为了 我 ?
" 你还对我抱有友好的感情吗?

" [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˌriːəˈwʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ˈɹ; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈɹ; əv]
" That question reawoke all the filial affection , all the memories of childhood , of
" 那 问题 重新醒来 全部 这 孝 感情 , 全部 这 回忆 的 童年 , 的
[ˈɹɪz] [ˈɹ; əv] [ˈɪntɪməsi] ,
years of intimacy ,
年 的 亲密关系 ,
" 这个问题重新唤起了我所有的孝顺之情, 所有童年的回忆, 以及多年亲密相处的记忆。"

[wɪtʃ] [baʊnd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [təˈgeðər] .
which bound their hearts together .
哪个 边界 他们的 心 一起 .
" 这使他们的心紧紧相连。

[ðer] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈnɪrli] [ˈswuːnd] ;
They threw themselves weeping into each other's arms , and Ralph nearly swooned ;
他们 扔 他们自己 哭泣 进入 每个 其他的 武器 , 和 拉尔夫 几乎 晕倒 ;
" 他们抱在一起痛哭, 拉尔夫几乎晕倒了;

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ɪˈməʊənz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][ðæt] [roʊˈbʌst][ˈbɑːdi] , [bɪˈniːθ] [ðæt]
for strong emotions were constantly fermenting in that robust body , beneath that
为了 强的 情绪 是 不断地 发酵 在 那 强壮的 身体 , 下面 那
[kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] [ɪkˈstɪriər] .
calm and reserved exterior .
冷静的 和 预订的 外部的 .
" 因为在那副冷静内敛的外表下, 那强健的身躯里却不断涌动着强烈的情感。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wɪˈðaʊt]
He sat down to avoid falling and remained for a few moments without
他 卫星 向下 到 避免 坠落 和 剩余 为了 一个 很少 时刻 没有
[ˈspiːkɪŋ] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;
speaking , pale as death ;
请讲 , 苍白 作为 死亡 ;
" 他坐了下来以免摔倒, 一言不发地站了一会儿, 脸色苍白如死人;

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [hænd][ɪn][wʌŋ][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
then he seized the colonel's hand in one of his and his wife's in the other .
然后 他 查获 这 上校的 手 在 一 的 他的 和 他的 妻子的 在 这 其他 .
" 然后他一只手抓住上校的手, 另一只手抓住妻子的手。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbʌʊt] [tuː; tə][pɑːrt] , [pərˈhæps] [fərˈevər] , [biː; bi] [fræŋk]
" At this moment , when we are about to part , perhaps forever , be frank
" 在 这 片刻 , 什么时候 我们 是 关于 到 部分 , 也许 永远 , 是 坦率
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .
" 此刻, 当我们即将分别, 或许是永别, 请对我坦诚相待。"

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ][prə'pɒʊz(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn]
You refuse my proposal to accompany you on my account and not on your own
你 拒绝 我的 提议 到 陪伴 你 在 我的 帐户 和 不是 在 你的 自己的
?
?
?

你拒绝了我邀请你陪我一起去而不是你自己去的提议吗？

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [sed] - ,
" I give you my word of honor , " said Delmare ,
" 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , " 说 - ,
"我以我的荣誉向你保证,"德尔玛尔说道。

" [ðæt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [juː; jʊ][aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [jɔːrɪz] . "
" that in refusing you I sacrifice my happiness to yours . "
" 那 在 拒绝 你 我 牺牲 我的 幸福 到 你的 . "
"我拒绝你，就是牺牲自己的幸福来换取你的幸福。"

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ɪndi'æənə] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
" For my part , " said Indiana , " you know that I would like never to leave you .
" 为了 我的 部分 , " 说 印第安纳州 , " 你 知道 那 我 会 喜欢 绝不 到 离开 你 .
"
"

“至于我,”印第安纳说,“你知道我永远都不想离开你。”

" [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] [daʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [rælf; reɪf]
" God forbid that I should doubt your sincerity at such a moment ! " rejoined Ralph
" 上帝 禁止 那 我 应该 怀疑 你的 诚意 在 这样的 一个 片刻 ! " 重新加入 拉尔夫
;
;
;

“我绝不会在这个时刻怀疑你的诚意!”拉尔夫回答道;

" [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː;] [aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəʊθ] .
" your word is enough for me ; I am content with you both .
" 你的 单词 是 足够的 为了 我 ; 我 是 内容 和 你 两个都 .
“你们的话就足够了; 我对你们两个都很满意。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
" And he disappeared .
" 和 他 消失 .
然后他就消失了。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði][brɪg] [kɒrəli] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .
Six weeks later the brig Coral sailed from the port of Bordeaux .
六 周 之后 这 布里格 科拉莉 航行 从 这 港口 的 波尔多 .
六周后, 科拉利号双桅帆船从波尔多港起航。

[rælf; reɪf][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [dʒʌst]['praɪər]
Ralph had written to his friends that he would be in that city just prior
拉尔夫 有 书面 到 他的 朋友们 那 他 会 是 在 那 城市 只是 事先的
[tuː; tə][ðər; ðər] ['seɪlɪŋ] ;
to their sailing ;
到 他们的 帆船 ;

拉尔夫曾写信告诉他的朋友们, 他会在他们启航前抵达那个城市;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,
but , as his custom was ,
但 , 作为 他的 风俗 曾是 ,
但是, 按照他的惯例,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləˈkɑːnɪk] [stɑɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi]
in such a laconic style that it was impossible to determine whether he
在 这样的 一个 简洁 风格 那 它 曾是 不可能的 到 决定 无论 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [əˈduː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɔːr][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
intended to bid them adieu for the last time or to accompany them .
故意的 到 出价 他们 再见 为了 这 最后的 时间 或者 到 陪伴 他们 .

他的语气如此简洁，以至于无法确定他是打算最后一次向他们告别，还是打算陪伴他们。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
They waited in vain for him until the last moment ,
他们 等待 在 徒劳 为了 他 直到 这 最后的 片刻 ,
他们一直等到最后一刻，却始终没有等到他。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [weɪ] [ˈæŋkər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd]
and when the captain gave the signal to weigh anchor he had not appeared
和 什么时候 这 队长 给予 这 信号 到 称重 锚 他 有 不是 出现
.
:
.

当船长发出起锚信号时，他还没有出现。

[ˈɡluːmi] [priˈzentɪmənts] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [peɪn] [ðæt] [nɑːd] [æt; ət]
Gloomy presentiments added their bitterness to the dull pain that gnawed at
阴沉 预感 额外 他们的 苦味 到 这 乏味的 疼痛 那 被啃咬 在
[ˌɪndiːˈænəz] [hɑːrt] ,
Indiana's heart ,
印第安纳州的 心 ,

不祥的预感让印第安纳心中原本就隐隐作痛的痛苦更加剧烈。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈvæniʃt] [əˈmɪd][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
when the last houses of the town vanished amid the trees on the shore .
什么时候 这 最后的 房屋 的 这 镇 消失了 之中 这 树木 在 这 支撑 .

当镇上最后一栋房屋消失在岸边的树林中时。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðensˈfɔːrθ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪð; wɪθ]
She shuddered at the thought that she was thenceforth alone in the world with
她 颤抖 在 这 想法 那 她 曾是 此后 独自的 在 这 世界 和
[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] !
the husband whom she hated !
这 丈夫 谁 她 憎恨 !

一想到从此以后她将独自一人与她憎恨的丈夫生活在这个世界上，她就不寒而栗！

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt]
that she must live and die with him , without a friend to comfort
那 她 必须 居住 和 死 和 他 , 没有 一个 朋友 到 舒适
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她必须和他一起生，一起死，没有朋友可以安慰她。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɪnzməŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l][dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
without a kinsman to protect her against his brutal domination .
没有 一个 亲属 到 保护 她 反对 他的 野蛮 统治 .

没有亲人保护她免受他的残暴统治。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] ,
But , as she turned ,
但 , 作为 她 转向 ,
但是，当她转身时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈrælfs] [ˈplæsid][ænd; ənd][ˈkaɪndli] [feɪs] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːrz] .
she saw on the deck behind her Ralph's placid and kindly face smiling into hers .
她 锯 在 这 甲板 在后面 她 拉尔夫的 平静 和 亲切地 脸 微笑 进入 她的 .
她看到拉尔夫平静而友善的脸庞在她身后的甲板上对着她微笑。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əˈbændənd] [em ˈiː][ˈæftər][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **So you have not abandoned me after all ?** " **she said** ,
" 所以 你 有 不是 弃 我 后 全部 ? " 她 说 ,
“所以你最终还是没有抛弃我？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
as she threw her arms about his neck , her face bathed in tears .
作为 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 她 脸 洗澡 在 眼泪 .
她双臂环住他的脖子，脸上满是泪水。

" [ˈnevər] ! " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **Never !** " **replied Ralph , straining her to his heart** .
" 绝不 ! " 回复 拉尔夫 , 紧张 她 到 他的 心 .
“绝不！”拉尔夫回答道，紧紧地抱着她。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] - [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [diː] -
LETTER FROM MADAME DELMARE TO MONSIEUR DE RAMIÈRE
信 从 夫人 - 到 先生 德语 -
德尔马夫人致德·拉米埃先生的信

" [aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] , [dʒuːn] 3d , - —
" **Ile Bourbon , June 3d , 18 —**
" 伊尔岛 波旁威士忌 , 六月 3d , - —
“波旁岛，6月3日，18—

" [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪri] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][em ˈiː] ; [bʌt; bət] ,
" **I had determined to weary you no more with reminders of me ; but** ,
" 我 有 决定 到 厌倦 你 不 更多的 和 提醒 的 我 ; 但 ,
我原本决心不再用我的事来烦扰你；但是，

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)] [hɪr] [ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ˈpærɪs] ,
after reading on my arrival here the letter you sent me just before I left Paris ,
后 阅读 在 我的 到达 这里 这 信 你 发送 我 只是 前 我 左边 巴黎 ,
我抵达这里后，读了你临我离开巴黎前寄给我的信。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ˈhɔːrəb(ə)]
I feel that I owe you a reply because , in the agitation caused by horrible
我 感觉 那 我 欠 你 一个 回复 因为 , 在 这 搅动 导致 经过 可怕
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
我觉得我应该给你回信，因为在可怕的苦难所引发的焦虑之中，

我觉得我应该给你回信，因为在可怕的苦难所引发的焦虑之中，

[aɪ] [went] [tuː] [fɑːr] .
I went too far .
我 去 也 远的 .

我做得太过分了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] ,
I was mistaken with regard to you , and I owe you an apology ,
我 曾是 错误 和 看待 到 你 , 和 我 欠 你 一个 道歉 ,
我误解了你，我应该向你道歉。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
not as a lover but as a man .
不是 作为 一个 情人 但 作为 一个 男人 ；

不是以情人的身份，而是以男人的身份。

" [fər'gɪv] [em 'i:] , [ˈreɪmən] ,
" **Forgive me , Raymon** ,
" 原谅 我 , 雷蒙 ,

“原谅我，雷蒙。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gæstli] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] .
for in the most ghastly moment of my life I took you for a monster .
为了 在 这 最多 阴森 片刻 的 我的 生活 我 采取 你 为了 一个 怪物 ；

因为在我生命中最可怕的时刻，我把你当成了怪物。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜ:rd] ,
A single word ,
一个 单身的 单词 ；

一个词，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['bæniʃt] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊp] [frʌm; frəm][maɪ]
a single glance from you banished all confidence and all hope from my
一个 单身的 瞥一眼 从 你 被放逐 全部 信心 和 全部 希望 从 我的

[hɑ:rt] [fər'evər] .
heart forever .
心 永远 ；

你的一个眼神，就永远地驱散了我心中所有的自信和希望。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] ;
I know that I can never be happy again ;
我 知道 那 我 能 绝不 是 快乐的 再次 ；

我知道我再也不会快乐了；

[bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['drɪvɪn] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ;
but I still hope that I may not be driven to despise you ;
但 我 仍然 希望 那 我 可能 不是 是 驱动 到 鄙视 你 ；

但我仍然希望我不会因此而憎恨你；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [blɒʊ] .
that would be the last blow .
那 会 是 这 最后的 吹 ；

那将是最后一击。

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dæstəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] ,
" **Yes , I took you for a dastard , for the worst of all human creatures** ,
" 是的 , 我 采取 你 为了 一个 卑鄙小人 , 为了 这 最差 的 全部 人类 生物 ；

[æn; ən] ['i:gətɪst] .
an egotist .
一个 自负 ；

“是的，我把你当成了卑鄙小人，当成了人类中最坏的那种人——自私自利的人。”

[aɪ] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I conceived a horror of you .
我 构思 一个 恐怖 的 你 ；

我曾对你感到恐惧。

[aɪ] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] ['bɜ:rbən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
I regretted that Bourbon was not so far away as I longed to fly from you ,
我 后悔 那 波旁威士忌 曾是 不是 所以 远的 离开 作为 我 渴望 到 飞 从 你 ；

我后悔波旁离我那么近，我多么想飞离你。

[ænd; ʌnd][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n [geɪv] [em 'i:] [streŋθ] [tu:; tə][dreɪn][ðə; ði][kʌp][tu:; tə][ðə; ði][dregz] .
and indignation gave me strength to drain the cup to the dregs .
和 愤慨 给予 我 力量 到 流走 这 杯子 到 这 渣 .
愤慨之情让我鼓起勇气，把杯中的酒一饮而尽。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jɔː; jər] [ˈletər] [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] .
" But since I have read your letter I feel better .
" 但 自从 我 有 读 你的 信 我 感觉 更好的 .
“但是自从我读了你的信之后，我感觉好多了。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈgret] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [heit] [ju:; jʊ] ,
I do not regret you , but I no longer hate you ,
我 做 不是 后悔 你 , 但 我 不 更长 恨 你 ,
我不后悔遇见你，但我也不再恨你了。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [jɔː; jər][laɪf][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [rɪˈmɔ:rs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈru:ɪnd] [maɪn] .
and I do not wish to leave your life a prey to remorse for having ruined mine .
和 我 做 不是 希望 到 离开 你的 生活 一个 猎物 到 悔恨 为了 拥有 毁坏 矿 .
我不想让你的生活因为毁了我的生活而充满悔恨。

[bi:; bi] [ˈhæpi] , [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] ; [fərˈget] [em 'i:] .
Be happy , be free from care ; forget me .
是 快乐的 , 是 自由的 从 关心 ; 忘记 我 .
快乐吧，无忧无虑吧；忘了我吧。

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [əˈlaɪv][ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [li:v; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
I am still alive and I may live a long while .
我 是 仍然 活 和 我 可能 居住 一个 长的 尽管 .
我还活着，而且可能还会活很久。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][mæd] .
It is a fact that you are not to blame ; I was the one who was mad .
它 是 一个 事实 那 你 是 不是 到 责备 ; 我 曾是 这 一 WHO 曾是 疯狂的 .
事实上，错不在你；是我自己生气了。

[jɔː; jər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][draɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə][em 'i:] .
Your heart was not dry , but it was closed to me .
你的 心 曾是 不是 干燥 , 但 它 曾是 关闭 到 我 .
你的心并不冷漠，只是对我紧闭了大门。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][laɪ][tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [diˈsi:vɪd] [maɪˈself] .
You did not lie to me , but I deceived myself .
你 做过 不是 说谎 到 我 , 但 我 受骗 我 .
你没有骗我，是我自己骗了自己。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈpɜ:rdʒərd][nɔ:r][koʊld] ; [ju:; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] .
You were neither perjured nor cold ; you simply did not love me .
你 是 两者都不 伪证 也不 寒冷的 ; 你 简单地 做过 不是 爱 我 .
你既不虚伪也不冷漠；你只是不爱我。

" [oʊ] ! [mɒn] [dju:] !
" Oh ! mon Dieu !
" 哦 ! 星期一 上帝 !
“哦！我的天哪！

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] !
you did not love me !
你 做过 不是 爱 我 !
你根本不爱我！

[ɪn] ['hevənz] [neɪm] [haʊ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi] [lʌvd] ?
In heaven's name how must you be loved ?
在 天 姓名 如何 必须 你 是 喜爱 ?

以神的名义，你该如何被爱？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] [kəm'pleɪnts] ;
But I will not stoop to complaints ;
但 我 将要 不是 哈腰 到 投诉 ;

但我不会屈尊抱怨；

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['heɪtfl] ['memərɪz]
I am not writing to you for the purpose of poisoning with hateful memories
我 是 不是 写作 到 你 为了 这 目的 的 中毒 和 可恶 回忆

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt][laɪf] ;
the repose of your present life ;
这 休息 的 你的 展示 生活 ;

我写信给你，并非为了用仇恨的回忆破坏你现在的平静生活；

[nɔ:r][du:][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [jʊr; jər] [kəm'pæf(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɔ:rəʊz] [wɪθ] [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ]
nor do I propose to implore your compassion for sorrows which I am strong
也不 做 我 提出 到 恳求 你的 同情 为了 悲伤 哪个 我 是 强的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ə'loʊn] .
enough to bear alone .
足够的 到 熊 独自的 .

我也不打算恳求你们怜悯我独自能够承受的悲伤。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['noʊɪŋ] ['betər] [ðə; ði][roʊl][fɔ:r; fər] [wɪθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['su:tɪd] ,
On the contrary , knowing better the rôle for which you are suited ,
在 这 相反 , 会心 更好的 这 角色 为了 哪个 你 是 适合 ,

相反，更清楚地了解自己适合的角色，

[aɪ] [əb'zɔ:lv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
I absolve you and forgive you .
我 开脱 你 和 原谅 你 .

我赦免你，原谅你。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'mju:z] [maɪ'self][baɪ] [rɪ'fju:tɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ;
" **I will not amuse myself by refuting the charges in your letter ;**
" 我 将要 不是 娱乐 我 经过 反驳 这 收费 在 你的 信 ;

“我不会为了取乐而反驳你信中的指控；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['i:zi] [ə; eɪ] ['mætər] ;
it would be too easy a matter ;
它 会 是 也 简单的 一个 事情 ;

这未免太容易了；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'plai][tu:; tə][jʊr; jər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] ['du:tɪz] .
I will not reply to your observations with regard to my duties .
我 将要 不是 回复 到 你的 观察 和 看待 到 我的 职责 .

我不会回复你关于我职责方面的意见。

['nevər] [fɪr] , ['reɪmən] ;
Never fear , Raymon ;
绝不 害怕 , 雷蒙 ;

别担心，雷蒙；

[aɪ][eɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd]
I am familiar with them and I did not love you little enough to disregard
我 是 熟悉的 和 他们 和 我 做过 不是 爱 你 小的 足够的 到 漠视

[ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [du:] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
them without due reflection .
他们 没有 到期的 反射 .

我了解这些事，我爱你之深，绝不会不加思考就忽视它们。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði:] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
It is not necessary to tell me that the scorn of mankind would have been
它是 不是 必要的 到 告诉 我 那 这 轻蔑 的 人类 会 有 到过
[ðə; ði] [ri'wɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] ['daʊnfɔ:l] ;
the reward of my downfall ;
这 报酬 的 我的 倒台 ;

无需赘言，我注定会落得被世人唾弃的下场；

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I was well aware of it .
 我 曾是 出色地 意识到的 的 它 .

我对此非常清楚。

[aɪ] [nu:] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [wʊd] [bi:; bi] [di:p] , [ɪn'deləb(ə)] [ænd; ʌnd] ['peɪnf(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [wɜ:rdz] ;
I knew too that the stain would be deep , indelible and painful beyond words ;
 我 知道 也 那 这 弄脏 会 是 深的 , 不可磨灭 和 痛苦 超过 字 ;
 我也知道, 这伤痕会很深, 无法抹去, 而且会带来难以言喻的痛苦;

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɜːnd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
that I should be spurned on all sides , cursed , covered with shame ,
 那 我 应该 是 被拒绝 在 全部 侧面 , 被诅咒的 , 涵盖 和 耻辱 ,
 我将被四面八方唾弃, 被人诅咒, 蒙受耻辱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] [frend] [tu:; tə] ['prɪti] [em 'i:] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
and that I should not find a single friend to pity me and comfort me .
 和 那 我 应该 不是 寻找 一个 单身的 朋友 到 遗憾 我 和 舒适 我 .
 而且我找不到一个朋友来同情我、安慰我。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [misˈteɪk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊpən]
The only mistake I had made was the feeling confident that you would open
 这 仅有的 错误 我 有 制成 曾是 这 感觉 自信的 那 你 会 打开
 [jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][em ˈiː] ,
your arms to me ,
 你的 武器 到 我 ,

我犯的唯一错误就是自信地认为你会张开双臂拥抱我。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sɪst] [em 'iː][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][skɔːrn] ,
and that you would assist me to forget the scorn ,
 和 那 你 会 协助 我 到 忘记 这 轻蔑 ,
 希望你能帮助我忘记那些轻蔑,

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
the misery and the desertion of my friends .
 这 苦难 和 这 逃兵 的 我的 朋友们 .
 朋友们的悲惨遭遇和离弃。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈksept] [maɪ]
The only thing I had not anticipated was that you might refuse to accept my
 这 仅有的 事物 我 有 不是 预期 曾是 那 你 可能 拒绝 到 接受 我的
 [ˈsækrɪfaɪs][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
sacrifice after I had consummated it .
 牺牲 后 我 有 完成 它 .

我唯一没有预料到的是，在我完成献祭之后，你可能会拒绝接受。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l] .
I **had** **imagined** **that** **that** **was** **impossible** .
 我 有 想象 那 那 曾是 不可能的 .
 我原以为这是不可能的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][jɔː; jər] [haʊs] [wið; wiθ][ðə; ði] [ekspekteɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈpel] [em ˈiː][æt; ət][fɜːrst]
I went to your house with the expectation that you would repel me at first
我 去 到 你的 房子 和 这 期待 那 你 会 击退 我 在 第一的
[frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
from principle and a sense of duty ,
从 原则 和 一个 感觉 的 责任 ,
我去你家的时候就预料到，出于原则和责任感，你一开始会拒绝我。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
but firmly convinced that when you learned the inevitable consequences of what I
但 牢牢 确信 那 什么时候 你 学习 这 不可避免的 结果 的 什么 我
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
但我坚信，当你了解了我所作所为不可避免的后果之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm] .
you would feel bound to assist me to endure them .
你 会 感觉 边界 到 协助 我 到 忍受 他们 .
你会觉得有义务帮助我忍受这一切。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈbændən][em ˈiː] [ʌndɪˈfendɪd]
upon my word I would never have believed that you would abandon me undefended
之上 我的 单词 我 会 绝不 有 相信 那 你 会 放弃 我 未设防
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
to the consequences of such a dangerous resolution ,
到 这 结果 的 这样的 一个 危险的 解决 ,
我发誓，我绝不会相信你会抛弃我，让我独自承担如此危险决定的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪts] [ˈbɪtər] [fruːts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː]
and that you would leave me to gather its bitter fruits instead of taking me
和 那 你 会 离开 我 到 收集 它是 苦的 水果 反而 的 采取 我
[tuː; tə][jɔː; jər] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræmpɑːrt][ʌv; əv][jɔː; jər] [lʌv] .
to your bosom and making a rampart of your love .
到 你的 怀 和 制作 一个 壁垒 的 你的 爱 .
你宁愿让我独自承受苦果，也不愿将我拥入怀中，用你的爱筑起一道坚固的堡垒。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [haʊ] [ˈglædli][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmʌtɜːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld]
" **In that case how gladly I would have defied the distant mutterings of a world**
" 在 那 案件 如何 乐意 我 会 有 违抗 这 遥远 低语 的 一个 世界
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][ɪndʒər][em ˈiː] !
that was powerless to injure me !
那 曾是 无力 到 损伤 我 !
“如果真是那样，我多么乐意违抗那个无力伤害我的世界的遥远低语啊！”

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ˈheɪtrɪd] , [ˈbiːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][jɔː; jər] [lʌv] !
how I would have defied hatred , being strong in your love !
如何 我 会 有 违抗 仇恨 , 存在 强的 在 你的 爱 !
我多么希望能够战胜仇恨，在你的爱中变得坚强！

[haʊ] [ˈfiːb(ə)] [maɪ] [rɪˈmɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
how feeble my remorse would have been ,
如何 微弱 我的 悔恨 会 有 到过 ,
我的悔意该是多么微弱啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [wʊd] [hæv; həv]['staɪf(ə)ld][ɪts]
and how easily the passion you would have inspired would have stifled its
和 如何 容易地 这 热情 你 会 有 灵感 会 有 窒息 它是
[vɔɪs] ！
voice ！
嗓音 ！

而你本可以激发的那份热情，却轻易地扼杀了它的声音！

[ɪn'grʊst] [baɪ][ju:; jʊ] [ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [maɪ'self] ; [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn]
Engrossed by you alone , I would have forgotten myself ; proud in the possession
全神贯注 经过 你 独自的 , 我 会 有 被遗忘的 我 ; 自豪的 在 这 拥有
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] ,
of your heart ,
的 你的 心 ,

一心只想着你，我竟会忘记自己；拥有你的心，我感到无比自豪。

[aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
I should have had no time to blush for my own .
我 应该 有 有 不 时间 到 脸红 为了 我的 自己的 .

我本不该有时间为自己的事感到脸红。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [əb'zɑ:lʌ] [em 'i:] ,
A word from you , a glance , a kiss would have sufficed to absolve me ,
一个 单词 从 你 , 一个 瞥一眼 , 一个 吻 会 有 足够了 到 开脱 我 ,
[ə; eɪ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [əb'zɑ:lʌ] [em 'i:] ,
你只需一句话、一个眼神、一个吻，就足以赦免我的罪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [lɔ:z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the memory of men and laws could have found no place in such a
和 这 记忆 的 男人 和 法律 可以 有 成立 不 地方 在 这样的 一个
[laɪf] .
life .
生活 .

在这样的生活中，对人和法律的记忆无处容身。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] ;
You see I was mad ;
你 看 我 曾是 疯狂的 ;

你看，我当时很生气；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwɔɪrd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf]
according to your cynical expression I had acquired my knowledge of life
根据 到 你的 愤世嫉俗 表达 我 有 获得 我的 知识 的 生活
[frʌm; frəm]['nɑ:vəlz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər]['leɪdi:z] - [meɪdz] ,
from novels written for lady's - maids ,
从 小说 书面 为了 女士的 - 女佣 ,

根据你那愤世嫉俗的语气，我的人生知识都是从写给女仆看的那些小说里得来的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [geɪ] ,
from those gay ,
从 那些 同性恋 ,

来自那些同性恋者，

['tʃaɪldɪʃ] [wɜ:rkz][ʌv; əv]['fɪk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][waɪld]
childish works of fiction in which the heart is interested in the success of wild
幼稚 作品 的 小说 在 哪个 这 心 是 感兴趣的 在 这 成功 的 荒野
['entəpraɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɪ'lɪsɪti:z] .
enterprises and in impossible felicities .
企业 和 在 不可能的 幸福 .

幼稚的虚构作品，其中人们关注的是疯狂事业的成功和不可能的幸福。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ˈreɪmən] , [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [truː] !
What you said , Raymon , was horribly true !
什么 你 说 , 雷蒙 , 曾是 糟糕透了 真的 !

雷蒙，你说的完全是事实！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈterɪfaɪz] [ænd; ənd] [krʌʃɪz] [em ˈiːɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
The thing that terrifies and crushes me is that you are right .
这 事物 那 令人恐惧 和 暗恋 我 是 那 你 是 正确的 .

最让我感到恐惧和崩溃的是，你是对的。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænʌ:t] [ʌndərˈstænd] [soʊ] [wel] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði]
" **One thing that I cannot understand so well is that the impossibility was not the**
" 一 事物 那 我 不能 理解 所以 出色地 是 那 这 不可能 曾是 不是 这
[seɪm] [fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] ;
same for both of us ;
相同的 为了 两个都 的 我们 ;

“有一件事我不太明白，那就是对我们两个人来说，不可能的事情并不相同；

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] ,
that I , a weak woman ,
那 我 , 一个 虚弱的 女士 ,

我，一个软弱的女人，

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪˈself]
derived from the exaltation of my feelings sufficient strength to place myself
衍生的 从 这 提高 的 我的 情怀 充足的 力量 到 地方 我
[əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] ,
alone in a romantic ,
独自的 在 一个 浪漫的 ,

源于我内心升腾的情感，我拥有了足够的勇气独自沉浸在浪漫之中。

[ɪmˈpraːbəbl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪn] [jʊr; jər] [wɪl] -
improbable situation , and that you , a brave man , could not find in your will -
不太可能 情况 , 和 那 你 , 一个 勇敢的 男人 , 可以 不是 寻找 在 你的 将要 -
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

这是不太可能发生的情况，而你，一个勇敢的人，却无法凭借自己的意志力做到这一点。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] .
sufficient courage to follow me .
充足的 勇气 到 跟随 我 .

有足够的勇气跟随我。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʃerd] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [əˈsentɪd]
And yet you had shared my dreams of the future , you had assented
和 然而 你 有 共享 我的 梦境 的 这 未来 , 你 有 同意
[tuː; tə] [maɪ] [ɪˈluːʒnz] ,
to my illusions ,
到 我的 幻觉 ,

然而，你曾与我分享对未来的梦想，你曾认同我的幻想。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈnʌrɪʃt] [ɪn] [em ˈiː] [ðæt] [hoʊp] [ɪmˈpaːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [riːələˈzeɪʃ(ə)n] .
you had nourished in me that hope impossible of realization .
你 有 营养 在 我 那 希望 不可能的 的 实现 .

你曾在我心中播下那份不可能实现的希望。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪ] [plænz] , [maɪ] ['pɪgmɪ] - [laɪk]
For a long while you had listened to my childish plans , my pygmy - like
为了 一个 长的 尽管 你 有 听着 到 我的 幼稚 计划 , 我的 侏儒 - 喜欢
[æspəˈeɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

很长一段时间以来, 你一直倾听着我幼稚的计划, 我渺小的梦想,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
with a smile on your lips and joy in your eyes ,
和 一个 微笑 在 你的 嘴唇 和 喜悦 在 你的 眼睛 ,
你脸上带着微笑, 眼中充满喜悦,

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
and your words were all love and gratitude .
和 你的 字 是 全部 爱 和 感激 .
你的话语中充满了爱和感激。

[juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][blaɪnd] , [ɔːrt] - ['saɪtɪd] , ['boʊstfɪ] .
You too were blind , short - sighted , boastful .
你 也 是 瞎的 , 短的 - 目击者 , 自夸 .
你也是盲目、短视、自负的人。

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ?
How did it happen that your reason did not return until the danger was in sight ?
如何 做过 它 发生 那 你的 原因 做过 不是 返回 直到 这 危险 曾是 在 视线 ?
为什么直到危险临近, 你的理智才恢复?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['deɪndʒər] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [aɪz] , ['streŋθənd] [ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n] , [pʊt] [fɪr]
Why , I thought that danger charmed the eyes , strengthened the resolution , put fear
为什么, 我 想法 那 危险 迷住了 这 眼睛 , 加强 这 解决 , 放 害怕
[tuː; tə] [flaɪt] ;
to flight ;
到 航班 ;
我原以为, 危险能使人眼花缭乱, 使人意志坚定, 使人恐惧退却;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['tremblɪd] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] !
and yet you trembled like a leaf when the crisis came !
和 然而 你 颤抖 喜欢 一个 叶子 什么时候 这 危机 来了 !
然而, 危机来临时, 你却像树叶一样颤抖!

[hæv; həv][juː; jʊ][men][nɒʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [dɪ'faɪz] [deθ] ?
Have you men no courage except the physical courage that defies death ?
有 你 男人 不 勇气 除了 这 身体的 勇气 那 反抗 死亡 ?
你们男人除了那种不顾死亡的肉体勇气之外, 就没有其他勇气了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['welkəmz] [mɪs'fɔːrtʃən] ?
are you not capable of the moral courage that welcomes misfortune ?
是 你 不是 有能力的 的 这 道德 勇气 那 欢迎 不幸 ?
你难道不具备面对不幸的道德勇气吗?

[duː][juː; jʊ] , [huː] [ɪk'spleɪn] ['evrɪθɪŋ] [soʊ]['ædmərəbli] , [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][beg] .
Do you , who explain everything so admirably , explain that to me , I beg .
做 你 , WHO 解释 一切 所以 令人钦佩地 , 解释 那 到 我 , 我 求 .
您解释一切的能力如此出色, 请您也为我解释一下吧。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [maɪn] ; [ɪn][maɪ] [keɪs] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **It may be that your dream was not like mine ; in my case , you see ,**
" 它 可能 是 那 你的 梦 曾是 不是 喜欢 矿 ; 在 我的 案件 , 你 看 ,
“或许你的梦境与我的不同; 就我而言, 你看,

[ˈkʌrɪdʒ] [wʌz; wəz] [lʌv] .
courage was love .
勇气 曾是 爱 .

勇气就是爱。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
You had fancied that you loved me , and you had awakened ,
你 有 幻想 那 你 喜爱 我 , 和 你 有 觉醒 ,
你曾幻想过爱我, 而你醒悟了。

[səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
surprised to find that you had made such a mistake ,
惊讶 到 寻找 那 你 有 制成 这样的 一个 错误 ,
我很惊讶你竟然犯了这样的错误。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [lʌv; əv][maɪ] [mis'teɪk] .
on the day that I went forward trusting in the shelter of my mistake .
在 这 天 那 我 去 向前 信任 在 这 庇护所 的 我的 错误 .
那天, 我抱着侥幸心理, 相信自己的错误能够提供庇护。

[ɡreɪt] [ɡɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'lu:ʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lʌv; əv] [jɔ:rz] ,
what an extraordinary delusion it was of yours ,
什么 一个 非凡的 错觉 它 曾是 的 你的 ,
你那真是个匪夷所思的妄想啊！

[sɪns] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [fɔ:r'si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bstæk(ə)lɪz] [ðæt] [strʌk] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
since you did not then foresee all the obstacles that struck you when the time for
自从 你 做过 不是 然后 预见 全部 这 障碍 那 击 你 什么时候 这 时间 为了
[æk(ə)n] [keɪm] !
action came !
行动 来了 !

因为当时你并没有预见到行动时机到来时会遇到的所有障碍！

[sɪns] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] !
since you did not mention them to me until it was too late !
自从 你 做过 不是 提到 他们 到 我 直到 它 曾是 也 晚的 !
因为直到为时已晚你才告诉我这些事！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ju:; jʊ] [naʊ] ?
" **But why should I reproach you now ?**
" 但 为什么 应该 我 责备 你 现在 ?

但我现在为什么要责备你呢？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪmpʌlsɪz] [lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ?
Are we responsible for the impulses of our hearts ?
是 我们 负责任的 为了 这 冲动 的 我们的 心 ?

我们是否应该为自己的内心冲动负责？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:r; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [em 'i:] ?
was it in your power to say that you would always love me ?
曾是 它 在 你的 力量 到 说 那 你 会 总是 爱 我 ?
你是否有能力承诺你会永远爱我？

[nʊʊ] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
No , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[maɪ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [kənˈsɪsts] [ɪn][maɪ] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:ŋɡər]
My misfortune consists in my inability to make myself agreeable to you longer
我的 不幸 由 在 我的 无力 到 制作 我 同意 到 你 更长
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈri:əli] .
and more really .
和 更多的 真的 .

我的不幸在于我无法更长久、更真诚地让自己对你感到满意。

[aɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
I look about for the cause of it and find none in my heart ;
我 看 关于 为了 这 原因 的 它 和 寻找 没有任何 在 我的 心 ;
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpærəntli] [ɪɡˈzɪsts] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but it apparently exists , none the less .
但 它 显然 存在 , 没有任何 这 较少的 .

但它显然确实存在。

[pərˈhæps][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] , [pərˈhæps][maɪ] [əˈfek](ə)n [wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
Perhaps I loved you too well , perhaps my affection was annoying and tiresome .
也许 我 喜爱 你 也 出色地 , 也许 我的 感情 曾是 恼人的 和 令人厌烦 .
[ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
You were a man , you loved liberty and pleasure .
你 是 一个 男人 , 你 喜爱 自由 和 乐趣 .

你是个男人，你热爱自由和享乐。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I was a burden to you .
我 曾是 一个 负担 到 你 .
[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ˈfetəɹz] [ɑ:n][jʊɹ; jər] [laɪf] .
Sometimes I tried to put fetters on your life .
有时 我 尝试 到 放 镣铐 在 你的 生活 .

有时我会试图束缚你的生活。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
[aɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈvɛrɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [əˈfensɪz] [tu:; tə] [pli:d] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [dɪˈzɜ:ɹʃn]
those were very paltry offences to plead in justification of such a cruel desertion
那些 是 非常 微不足道 罪行 到 恳求 在 理由 的 这样的 一个 残忍的 逃兵
!
!
!

唉!

这些罪名实在太微不足道了，不足以成为如此残酷的遗弃行为的理由！

" [ɪnˈdʒɔɪ] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊl]
" Enjoy , therefore , the liberty you have purchased at the expense of my whole
" 享受 , 所以 , 这 自由 你 有 购买 在 这 费用 的 我的 所有的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
[ˈθɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][noʊ] [mɔ:ɹ] .
I will interfere with it no more .
我 将要 干扰 和 它 不 更多的 .

我不要再干预此事了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['les(ə)n] ['su:nər] ?
Why did you not give me this lesson sooner ?
为什么 做过 你 不是 给 我 这 课 很快 ？

你为什么不早点给我上这堂课？

[maɪ] [wu:nd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [di:p] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ['ɔ:lsoʊ] , [pər'hæps] .
My wound would have been less deep , and yours also , perhaps .
我的 伤口 会 有 到过 较少的 深的 , 和 你的 还 , 也许 .
我的伤口不会那么深, 你的伤口或许也不会那么深。

" [biː; bi] ['hæpi] !
" Be happy !
" 是 快乐的 !

“要开心!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [wɪl] [maɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [wɪl] ['evər][fɔ:rm] !
that is the last wish my broken heart will ever form !
那 是 这 最后的 希望 我的 破碎的 心 将要 曾经 形式 !

那是我破碎的心所能许下的最后一个愿望!

[duː][nɑ:t] [ɪg'zɔ:rt] [em 'i:][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d] , [li:v] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] ,
Do not exhort me to think of God , leave that for the priests ,
做 不是 劝勉 我 到 思考 的 上帝 , 离开 那 为了 这 神父 ,
不要劝我思想上帝, 那是神父们的事。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði][hɑ:rd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .
who have to soften the hard hearts of the guilty .
WHO 有 到 软化 这 难的 心 的 这 有罪的 .

他们必须软化罪人坚硬的心。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [aɪ][duː][nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] ,
For my part , I have more faith than you ; I do not serve the same God ,
为了 我的 部分 , 我 有 更多的 信仰 比 你 ; 我 做 不是 服务 这 相同的 上帝 ,
就我而言, 我的信仰比你更坚定; 我信奉的神与你不同。

[bʌt; bət][aɪ] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['lɔɪəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjʊərə] [hɑ:rt] .
but I serve Him more loyally and with a purer heart .
但 我 服务 他 更多的 忠诚地 和 和 一个 更纯净 心 .

但我会更加忠诚、更加纯洁地侍奉他。

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [men] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][jʊr; jər]
Yours is the God of men , the king , the founder and the upholder of your
此致 是 这 上帝 的 男人 , 这 国王 , 这 创始人 和 这 拥护者 的 你的
[reɪs] ;
race ;
种族 ;

你们的神是人类的神, 是你们种族的君王、创始人和守护者;

[maɪn] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvər] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp]
mine is the God of the universe , the creator , the preserver and the hope
矿 是 这 上帝 的 这 宇宙 , 这 创作者 , 这 保护者 和 这 希望
[ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] .
of all creatures .
的 全部 生物 .

我的神是宇宙的神, 是创造者, 是守护者, 是万物的希望。

[jɔ:rz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] ; [maɪn] [meɪd] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər]
Yours made everything for you alone ; mine made all created things for one another
此致 制成 一切 为了 你 独自的 ; 矿 制成 全部 创建 事物 为了 一 其他
.
:
.

你的造物只为你一人而存在; 我的造物则彼此相伴。

[juː; jʊ] [di:m] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [aɪ] [di:m] [juː; jʊ] ['oʊnli] [its] ['taɪənts] .
You deem yourselves the masters of the world ; I deem you only its tyrants .
你 认为 你们自己 这 大师 的 这 世界 ; 我 认为 你 仅有的 它是 暴君 ;
你们自诩为世界的主宰；在我看来，你们只是世界的暴君。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] [prə'tektz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːθəraɪzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ðə; ði] ['empaɪə] [ʌv; əv]
You think that God protects you and authorizes you to possess the empire of
你 思考 那 上帝 保护 你 和 授权 你 到 具有 这 帝国 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ;
the earth ;
这 地球 ;
你以为上帝会保护你，并授权你统治整个地球吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [pə'mɪts] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
I think that He permits that for a little time ,
我 思考 那 他 许可证 那 为了 一个 小的 时间 ;
我认为祂允许这种情况持续一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪl] ['skætər] [juː; jʊ] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] .
and that the day will come when His breath will scatter you like grains of sand .
和 那 这 天 将要 来 什么时候 他的 气息 将要 分散 你 喜欢 谷物 的 沙 ;
终有一天，祂的气息会像沙粒一样将你们吹散。

[noʊ] , ['reɪmən] , [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [gɑːd] ;
No , Raymon , you do not know God ;
不 , 雷蒙 , 你 做 不是 知道 上帝 ;
不，雷蒙，你不认识上帝；

[ɔːr] ['ræðər] [let] [em 'iː] [rɪ'piːt] [wʌt] [rælf; reɪf] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['lægni] :
or rather let me repeat what Ralph said to you one day at Lagny :
或者 相当 让 我 重复 什么 拉尔夫 说 到 你 一 天 在 拉格尼 :
或者，让我再重复一下拉尔夫有一天在拉尼对你说的话：

[juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
you believe in nothing .
你 相信 在 没有什么 ;
你什么都不信。

[jʊər; jər] [edʒu'keɪ] (ə)n [ænd; ənd] [jʊər; jər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə]
Your education and your craving for an irresistible power to oppose to
你的 教育 和 你的 渴望 为了 一个 无法抗拒 力量 到 反对 到
[ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the brute force of the people ,
这 蛮力 力量 的 这 人们 ,
你的教育以及你渴望拥有对抗人民暴政的强大力量，

[hæv; həv] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [wɪ'ðəʊt] ['skruːtəni] [ðə; ði] [brɪ'liːfs] [ʌv; əv] [jʊər; jər] ['fɑːðəz] ;
have led you to adopt without scrutiny the beliefs of your fathers ;
有 引领 你 到 采纳 没有 审查 这 信仰 的 你的 父亲们 ;
导致你们不加审视地接受了父辈的信仰；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] ['nevər] [riːtʃt] [jʊər; jər] [hɑːrt] — [aɪ] [daʊt]
but the conviction of God's existence has never reached your heart — I doubt
但 这 定罪 的 神的 存在 有 绝不 达到 你的 心 — 我 怀疑
[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
if you have ever prayed to Him .
如果 你 有 曾经 祈祷 到 他 ;
但是，你心中从未真正感受到上帝的存在——我怀疑你是否曾向他祈祷过。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [bɪˈliːf] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈprɑːbəbli] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]
For my part , I have but one belief , the only one probably that you have
为了 我的 部分 , 我 有 但 一 信仰 , 这 仅有的 一 大概 那 你 有
[nɑːt] :
not :
不是 :

就我而言, 我只有一个信念, 这或许也是你所没有的信念:

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
I believe in Him ; but the religion you have devised I will have nothing to
我 相信 在 他 ; 但 这 宗教 你 有 设计 我 将要 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ] ;
do with ;
做 和 ;

我信仰他; 但我绝不接受你们所创立的宗教;

[ɔːl][jʊr; jər] [məˈræləti] , [ɔːl][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
all your morality , all your principles ,
全部 你的 道德 , 全部 你的 原则 ,

你所有的道德观念, 你所有的原则,

[ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsoʊ(ə)l][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]
are simply the interests of your social order which you have raised to the
是 简单地 这 兴趣 的 你的 社会的 命令 哪个 你 有 提高 到 这
[ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [tuː; tə][ɡɑːd] [hɪmˈself] ,
dignity of laws and which you claim to trace back to God himself ,
尊严 的 法律 和 哪个 你 宣称 到 痕迹 后退 到 上帝 他自己 ,
这不过是你们社会秩序的利益, 你们将这些利益提升到法律的高度, 并声称这些利益可以追溯到上帝本身。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [priːsts] [ɪnstitjuːtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]
just as your priests instituted the rites and ceremonies of the church to
只是 作为 你的 神父 已设立 这 仪式 和 仪式 的 这 教会 到
[ɪˈstæbliʃ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [əˈmæs] [welθ] .
establish their power over the nations and amass wealth .
建立 他们的 力量 超过 这 国家 和 积累 财富 :

就像你们的祭司们为了巩固对国家的统治和积累财富而制定教会的仪式和典礼一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəti] .
But it is all falsehood and impiety .
但 它 是 全部 谬误 和 不敬神 .

但这全是谎言和不敬神的行为。

[aɪ] , [huː] [ɪnˈvoʊk] [ɡɑːd][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,
I , who invoke God and understand Him ,
我 , WHO 调用 上帝 和 理解 他 ,

我, 一个祈求上帝并了解祂的人,

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
know that there is nothing in common between Him and you ,
知道 那 那里 是 没有什么 在 常见的 之间 他 和 你 ,

要知道, 你和祂之间没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [ˈseprət] [maɪˈself][frʌm; frəm]
and that by clinging to Him with all my strength I separate myself from
和 那 经过 依恋 到 他 和 全部 我的 力量 我 分离 我 从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我全心全意地依附于他, 从而与你分离。

[hu:z] [ˈkɑ:nstənt] [eɪm][,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [ˈsʌli] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
whose constant aim it is to overthrow His works and sully His gifts .
谁 持续的 目的 它 是 到 推翻 他的 作品 和 玷污 他的 礼物 .
他们始终以推翻他的成果、玷污他的恩赐为目的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你，

[,aɪ ˈti:] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪnˈvoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,
it ill becomes you to invoke His name to crush the resistance of a poor ,
它 患病的 变成 你 到 调用 他的 姓名 到 压碎 这 反抗 的 一个 贫穷的 ,
你竟敢以他的名义镇压穷人的反抗，这实在有失你的身份。

[wi:k] [ˈwʊmən] , [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [læmenˈteɪfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
weak woman , to stifle the lamentations of a broken heart .
虚弱的 女士 , 到 窒息 这 哀歌 的 一个 破碎的 心 .
软弱的女人，为了压抑心碎的哀嚎。

[ɡɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪfənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fæl; fəl][bi:; bi] [əˈprest] [ænd; ənd]
God does not choose that the creations of His hands shall be oppressed and
上帝 做 不是 选择 那 这 作品 的 他的 双手 将 是 受压迫者 和
[ˈtra:dn] [ˈʌndər] [fʊt] .
trodden under foot .
践踏 在下面 脚 .
上帝不会选择让他的造物遭受压迫和践踏。

[ɪf] [hi:; hi] [vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə] [dɪˈsend] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪntərˈvi:n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɔ:ltri] [ˈkwɔrəlz] ,
If He vouchsafed to descend so far as to intervene in our paltry quarrels ,
如果 他 担保 到 下降 所以 远的 作为 到 干预 在 我们的 微不足道 争吵 ,
如果祂甘愿降世干预我们这些微不足道的争吵，

[hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [wi:k] ;
He would crush the strong and raise the weak ;
他 会 压碎 这 强的 和 增加 这 虚弱的 ;
他会打倒强者，扶持弱者；

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hænd][ˌoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ʌnˈli:v(ə)n] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ðəm; ðəm] [laɪk]
He would pass His mighty hand over our uneven heads and level them like
他 会 经过 他的 强大的 手 超过 我们的 不均匀 头部 和 等级 他们 喜欢
[ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
the surface of the sea ;
这 表面 的 这 海 ;
他会用他大能的手抚平我们歪斜的头颅，使它们像海面一样平坦；

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [slɛv] :
He would say to the slave :
他 会 说 到 这 奴隶 :
他会对奴隶说：

- [kæst] [ɔ:f] [ðəɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˈwɔ:tər]
' Cast off thy chains and fly to the mountains where I have placed water
- 投掷 离开 你的 链条 和 飞 到 这 山脉 在哪里 我 有 放置 水
[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər] [ði:] . -
and flowers and sunshine for thee . '
和 花朵 和 阳光 为了 你 . -
“挣脱你的枷锁，飞向群山，那里我已为你预备了清水、鲜花和阳光。”

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] : - [θroʊ] [jʊr; jər][ˈpɜ:rp(ə)l] [roʊbz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbegərz] [tu:; tə][sɪt]
He would say to the kings : ' Throw your purple robes to the beggars to sit
他 会 说 到 这 国王 : - 扔 你的 紫色的 长袍 到 这 乞丐 到 坐
[əˈpɑ:n] ,
upon ,
之上 ;

他会告诉君王们：“把你们的紫袍扔给乞丐坐吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [spred] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈkɑ:rpəts][ʌv; əv]
and go to sleep in the valleys where I have spread for you carpets of
和 去 到 睡觉 在 这 山谷 在哪里 我 有 传播 为了 你 地毯 的
[mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈheðər] . -
moss and heather . '
苔藓 和 希瑟 . -
去山谷里睡觉吧，我已为你铺好了苔藓和石楠花地毯。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : - [bend] [jʊr; jər] [ni:z] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ˈbə:dənz] [ʌv; əv]
To the powerful He would say : ' Bend your knees and bear the burdens of
到 这 强大的 他 会 说 : - 弯曲 你的 膝盖 和 熊 这 负担 的
[jʊr; jər] [ˈwikər] [ˈbreðrən] ;
your weaker brethren ;
你的 较弱 弟兄们 ;

祂会对有权势的人说：‘屈膝下跪，承担你们软弱弟兄的重担；

[fɔ:r; fər] [hensˈfɔ:rθ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ] [ænd; ənd]
for henceforth you will need them and I will give them strength and
为了 今后 你 将要 需要 他们 和 我 将要 给 他们 力量 和
[ˈkɜ:rɪdʒ] . -
courage . '
勇气 . -

从今以后，你们会需要它们，而我会赋予它们力量和勇气。

[jes] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ] [dri:mz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf] , [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜ:rld] ,
Yes , those are my dreams ; they are all of another life , of another world ,
是的 , 那些 是 我的 梦境 ; 他们 是 全部 的 其他 生活 , 的 其他 世界 ,
是的，那些都是我的梦；它们都属于另一种人生，另一个世界。

[wer] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the laws of the brutal will not have passed over the heads of the
在哪里 这 法律 的 这 野蛮 将要 不是 有 通过了 超过 这 头部 的 这
[ˈpi:səbli] [ɪnˈklaɪnd] ;
peaceably inclined ;
和平地 倾斜 ;

在那里，残暴者的律法不会凌驾于爱好和平者之上；

[wer] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [flaɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kraɪmz] ;
where resistance and flight will not be crimes ;
在哪里 反抗 和 航班 将要 不是 是 犯罪 ;
在那里，抵抗和逃跑不构成犯罪；

[wer] [mæn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [gəˈzel] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [ˈpænθər] ;
where man can escape man as the gazelle escapes the panther ;
在哪里 男人 能 逃脱 男人 作为 这 羚羊 逃脱 这 豹 ;
人可以像瞪羚躲避豹子一样躲避人；

[wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [stretʃt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm]
where the chain of the law will not be stretched about him to force him
在哪里 这 链 的 这 法律 将要 不是 是 拉伸 关于 他 到 力量 他
[tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [fi:t] ;
to throw himself under his enemy's feet ;
到 扔 他自己 在下面 他的 敌人的 脚 ;

在那里，法律的枷锁不会束缚他，迫使他屈服于敌人的脚下；

[ænd; ənd] [wɜr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪs] [tu;; tə]
and where the voice of prejudice will not be raised in his distress to
和 在哪里 这 嗓音 的 偏见 将要 不是 是 提高 在 他的 痛苦 到
[ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] ['sʌfəriŋz] [ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] :
insult his sufferings and to say to him :
侮辱 他的 苦难 和 到 说 到 他 :
在他痛苦的时候, 不会有人发出偏见的声音来侮辱他的苦难, 也不会有人对他说:

- [ju;; jʊ][æɪ; əɪ][bi; bi] [di:md] ['kʌʊədli] [ænd; ənd] [beɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [bend] [ðə; ði] [ni:]
' You shall be deemed cowardly and base because you did not bend the knee
- 你 将 是 被认为 胆小 和 根据 因为 你 做过 不是 弯曲 这 膝盖
[ænd; ənd] [krɔ:l] . -
and crawl . '
和 爬行 . -
“你没有屈膝匍匐, 因此将被视为懦弱卑鄙。”

" [noʊ] , [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu;; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [gɑ:d] , [ju;; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [men] , ['reɪmən] ;
" No , do not talk to me about God , you of all men , Raymon ;
" 不 , 做 不是 讲话 到 我 关于 上帝 , 你 的 全部 男人 , 雷蒙 ;
“不, 雷蒙, 你最不应该跟我谈论上帝;

[du:][nɑ:t] [ɪn'vɔʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə] [send] [em 'i:] ['ɪntu:] ['eksʌɪl][ænd; ənd] [rɪ'du:s] [em 'i:] [tu;; tə] ['saɪləns] .
do not invoke His name to send me into exile and reduce me to silence .
做 不是 调用 他的 姓名 到 发送 我 进入 流亡 和 减少 我 到 沉默 .
不要以祂的名义将我流放, 使我噤声。

[ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][aɪ] [ji:ld] [tu;; tə][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][men] .
In submitting as I do I yield to the power of men .
在 提交 作为 我 做 我 屈服 到 这 力量 的 男人 :
我如此臣服, 就等于向男人的权力屈服。

[ɪf] [aɪ] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; hæz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
If I listened to the voice which God has placed in the depths of my heart ,
如果 我 听着 到 这 嗓音 哪个 上帝 有 放置 在 这 深度 的 我的 心 ,
如果我听从上帝放在我内心深处的声音,

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz]
and to the noble instinct of a bold and strong nature , which perhaps is
和 到 这 高贵 本能 的 一个 大胆的 和 强的 自然 , 哪个 也许 是
[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['kɑ:nʃəns] ,
the genuine conscience ,
这 真的 良心 ,
以及勇敢坚强的天性中蕴含的高尚本能, 这或许就是真正的良知。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ][tu;; tə][ðə; ði] ['dezərt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu;; tə][du:] [wɪ'ðʌʊt] [help] , [prə'tekʃn] [ænd; ənd]
I should fly to the desert , I should learn to do without help , protection and
我 应该 飞 到 这 沙漠 , 我 应该 学习 到 做 没有 帮助 , 保护 和
[lʌv] :
love :
爱 :
我应该飞到沙漠去, 我应该学会没有帮助、保护和爱的生活:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌʊntnɪz] :
I should go and live for myself in the heart of our beautiful mountains :
我 应该 去 和 居住 为了 我 在 这 心 的 我们的 美丽的 山脉 :
我应该去我们美丽的群山深处, 为自己而活:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['taɪərənts] , [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] .
I should forget the tyrants , the unjust and the ungrateful .
我 应该 忘记 这 暴君 , 这 不公正 和 这 忘恩负义 .
我应该忘记暴君、不义之人和忘恩负义之人。

[bʌt; bət][ə'laes] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[mæn][ˈkænɔ:t][du:] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ'mæn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][rælf; reɪf] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
man cannot do without his fellowman , and even Ralph cannot live alone .
男人 不能 做 没有 他的 同胞 , 和 甚至 拉尔夫 不能 居住 独自的 .
人离不开同伴，即使是拉尔夫也无法独自生活。

" [ə'du:] , [ˈreɪmən] !
" Adieu , Raymon !
" 再见 , 雷蒙 !

“再见了，雷蒙！”

[meɪ][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] !
may you be happy without me !
可能 你 是 快乐的 没有 我 !

愿你没有我也能幸福！

[aɪ] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rm][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] .
I forgive you for the harm you have done me .
我 原谅 你 为了 这 伤害 你 有 完毕 我 .

我原谅你对我造成的伤害。

[tɔ:k] [ʌv; əv][em 'i:] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][best] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈnoʊn] .
Talk of me sometimes to your mother , the best woman I have ever known .
讲话 的 我 有时 到 你的 母亲 , 这 最好的 女士 我 有 曾经 已知 .

请偶尔跟你的母亲提起我，她是我认识的最好的女人。

[ʌndər'stænd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [ˈæŋɡər][nɔ:r] [ˈvendʒəns] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ;
Understand that there is neither anger nor vengeance in my heart against you ;
理解 那 那里 是 两者都不 愤怒 也不 复仇 在 我的 心 反对 你 ;

请理解，我心中对你既没有愤怒也没有报复之意；

[maɪ] [ɡri:f] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
my grief is worthy of the love I had for you .
我的 悲伤 是 值得 的 这 爱 我 有 为了 你 .

我的悲痛与我对你的爱相称。

" [ˌɪndi'ænə] .
" INDIANA .
" 印第安纳州 .

“印第安纳州。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈboʊstfl] .
" The unfortunate creature was over - boastful .
" 这 不幸 生物 曾是 超过 - 自夸 .

“这只可怜的家伙太爱吹牛了。”

[ðɪs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][kɑ:m] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [du:] [ˈsɪmpli] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] [di'mɑ:ndɪd] [wen] [ʃi:; ji] [ə'drest] [ˈreɪmən] ;
This profound and calm sorrow was due simply to a sense of what her own dignity demanded when she addressed Raymon ;
这 深刻的 和 冷静的 悲哀 曾是 到期的 简单地 到 一个 感觉 的 什么 她 自己的 尊严 要求 什么时候 她 已解决 雷蒙 ;

这种深沉而平静的悲伤，仅仅是因为她在与雷蒙交谈时，意识到自己的尊严要求她这样做；

[bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃi:; ji] [ɡev] [wei] [ˈfri:li] [tu:; tə][ɪts] [kən'su:mɪŋ] [ˈvaɪələns] .
but , when she was alone , she gave way freely to its consuming violence .
但 , 什么时候 她 曾是 独自的 , 她 给予 方式 自由 到 它是 消费 暴力 .

但是，当她独处时，她便会彻底屈服于这种吞噬一切的暴力。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .
Sometimes , however , a vague gleam of hope shone in her troubled eyes .
有时 , 然而 , 一个 模糊的 闪耀 的 希望 闪耀 在 她 麻烦 眼睛 .
然而, 有时在她忧虑的眼神中, 会闪现一丝模糊的希望之光。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lɔːst][ðə; ðɪ] [læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] - [lʌv] ,
Perhaps she never lost the last vestige of confidence in Raymon's love ,
也许 她 绝不 丢失的 这 最后的 痕迹 的 信心 在 - 爱 ,
或许她从未完全失去对雷蒙之爱的最后一丝信心。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ][ˈkruːəl][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
despite the cruel lessons of experience ,
尽管 这 残忍的 课程 的 经验 ,
尽管经历了残酷的教训,

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [dɪˈstresɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [ˈevri] [deɪ] [hɪz; ɪz]
despite the distressing thoughts which placed before her mind every day his
尽管 这 令人痛心 想法 哪个 放置 前 她 头脑 每一个 天 他的
[ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪndələns] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [wɜːr; wəɹ][nɑːt]
indifference and indolence when his interests or his pleasures were not
漠不关心 和 懒惰 什么时候 他的 兴趣 或者 他的 快乐 是 不是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

尽管每天萦绕在她脑海中的都是他漠不关心、懒散懈怠的念头, 尤其是在与他自身利益或享乐无关的情况下。
[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] , [ɪf] [ɪndiˈænə][kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][bɔːld]
It is my belief that , if Indiana could have persuaded herself to face the bald
它 是 我的 信仰 那 , 如果印第安纳州 可以 有 被说服 她自己 到 脸 这 秃
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

我认为, 如果印第安纳州能够说服自己面对残酷的真相,
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈdræɡd] [aʊt][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊpləs] , [ˈruːɪnd] [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] .
she would not have dragged out her hopeless , ruined life so long .
她 会 不是 有 拖拽 出去 她 绝望 , 毁坏 生活 所以 长的 .
她原本不会让自己毫无希望、支离破碎的生活拖延这么久。

[ˈwʊmən] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈfuːlɪʃ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] ,
Woman is naturally foolish ; it is as if Heaven ,
女士 是 自然 愚蠢 ; 它 是 作为 如果 天堂 ,
女人天生愚笨; 仿佛上天,

[tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈoʊvər][juː ˈes][men] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [oʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
to counterbalance the eminent superiority over us men which she owes to her
到 抗衡 这 杰出 优势 超过 我们 男人 哪个 她 欠款 到 她
[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
delicacy of perception ,
美味的 的 洞察力 ,
为了平衡她因敏锐的感知力而拥有的远超我们男人的优势,

[hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈvænəti] , [æn; ən][ɪdiˈɑːtɪk] [krɪˈduːləti] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
had implanted a blind vanity , an idiotic credulity in her heart .
有 植入式 一个 瞎的 虚荣 , 一个 愚蠢的 轻信 在 她 心 .
在她的心中植入了盲目的虚荣心和愚蠢的轻信。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [niːd] [ˈoʊnli][biː; bi][æn; ən] [əˈdeɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [preɪz]
It may be that one need only be an adept in the art of bestowing praise
它 可能 是 那 一 需要 仅有的 是 一个 熟练 在 这 艺术 的 授予 称赞
[ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] [ðə; ði][self] - [ɪˈstiːm] ,
and flattering the self - esteem ,
和 奉承 这 自己 - 尊重 ,
或许，一个人只需要精通赞美和奉承的艺术，就能提升他人的自尊心。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [dəˈmɪn.jən] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsprɪˈkeɪʃəs] [ˈbiːɪŋ] .
to obtain dominion over that subtle , supple and perspicacious being .
到 获得 统治权 超过 那 微妙的 , 柔软 和 敏锐的 存在 .
征服那个微妙、灵活、敏锐的生命。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈsendənsi]
Sometimes the men who are most incapable of obtaining any sort of ascendancy
有时 这 男人 WHO 是 最多 无法 的 获得 任何 种类 的 优势
[ˈoʊvər] [ˈʌðər] [men] ,
over other men ,
超过 其他 男人 ,
有时，那些最无力在其他男人面前获得任何统治地位的男人，

[əbˈteɪn] [æn; ən] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
obtain an unbounded ascendancy over the minds of women .
获得 一个 无界 优势 超过 这 思想 的 女性 .
完全掌控女性的思想。

[ˈflætəri] [ɪz][ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [bendz] [ðoʊz] [ˈɑːrd(ə)nt][bʌt; bət] [ˈfrɪvələs] [ˈhedz] [soʊ] [loʊ] .
Flattery is the yoke that bends those ardent but frivolous heads so low .
奉承 是 这 轭 那 弯曲 那些 热心 但 轻浮 头部 所以 低的 .
奉承就像枷锁，能让那些热情却轻浮的人低下头颅。

[woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] [aʊtˈspoʊkən] [ɪn] [ʌv] !
Woe to him who undertakes to be frank and outspoken in love !
悲哀 到 他 WHO 承担 到 是 坦率 和 直言不讳 在 爱 !
在爱情中坦率直言的人有祸了！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈræɫfs] [feɪt] .
he will have Ralph's fate .
他 将要 有 拉尔夫的 命运 .
他将落得和拉尔夫一样的下场。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌɪndiˈænə] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
This is what I should reply if you should tell me that Indiana is an exceptional
这 是 什么 我 应该 回复 如果 你 应该 告诉 我 那 印第安纳州 是 一个 非凡的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
如果你告诉我印第安纳是个特殊人物，我应该这样回答：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmən] [dɪˈspleɪz] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈstoʊɪkl] [ˈkuːlnəs] [nɔːr][hɜːr; hər]
and that the ordinary woman displays neither her stoical coolness nor her
和 那 这 普通的 女士 显示器 两者都不 她 斯多葛派 凉爽 也不 她
[ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ˈkɑːndʒəɡ(ə)l][ˈdespətɪzəm] .
exasperating patience in resistance to conjugal despotism .
可气 耐心 在 反抗 到 夫妻 专制主义 .
而普通女性在反抗婚姻专制时，既没有表现出坚忍的冷静，也没有表现出令人恼火的耐心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
I should tell you to look at the reverse of the medal , and see the
我 应该 告诉 你 到 看 在 这 撤销 的 这 勋章 , 和 看 这
['mɪzrəb(ə)l] ['wi:knəs] ,
miserable weakness ,
悲惨的 弱点 ,

我应该让你看看奖章的背面, 看看它那可怜的弱点。

[ðə; ði]['stu:pɪd] ['blaɪndnəs] [ʃi; ʃi] [dɪ'spleɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪ'nɪz] [wɪð; wɪθ] ['reɪmən] .
the stupid blindness she displays in her relations with Raymon .
这 愚蠢的 失明 她 显示器 在 她 关系 和 雷蒙 .

她在与雷蒙的关系中表现出的愚蠢盲目。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['redi] [tu:; tə]
I should ask you where you ever found a woman who was not as ready to
我 应该 问 你 在哪里 你 曾经 成立 一个 女士 WHO 曾是 不是 作为 准备好 到
[dɪ'si:v] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vð] ;
deceive as to be deceived ;
欺骗 作为 到 是 受骗 ;

我应该问问你, 你从哪里找到过一个不像女人那样容易欺骗别人而更容易被欺骗的女人?

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [kən'faɪn] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɜ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
who had not the art to confine for ten years in the depths of her heart
WHO 有 不是 这 艺术 到 局限 为了 十 年 在 这 深度 的 她 心
[ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] ['sækɹifaɪst] [soʊ] ['θɔ:tləsli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['frenzɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
the secret of a hope sacrificed so thoughtlessly in a day of frenzied excitement ,
这 秘密 的 一个 希望 牺牲 所以 不经思考地 在 一个 天 的 丧心病狂 激动 ,

她没有能力将那份在狂热的兴奋中不假思索地牺牲的希望的秘密, 深藏在心底十年之久。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'klʌm] , [ɪn][wʌn] ['mænz][ɑ:rmz] ,
and who would not become , in one man's arms ,
和 WHO 会 不是 变得 , 在 一 男人的 武器 ,

谁不愿投入一个男人的怀抱?

[æz; əz] ['pɪtiəbli] [wi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] .
as pitiably weak as she could be strong and invincible in another man's .
作为 可悲地 虚弱的 作为 她 可以 是 强的 和 无敌 在 其他 男人的 .

她在另一个男人眼中可能既可怜又虚弱, 但在他眼中却可以坚强无敌。

[ɛks'eks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

['mædəm] - [hoʊm][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [mɔ:ɹ] ['pi:səbl] , [haʊ'evər] .
Madame Delmare's home had become more peaceable , however .
夫人 - 家 有 变得 更多的 和平的 , 然而 .

然而, 德尔玛尔夫人的家变得更加平静了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:ls] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'sə'pɪrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪfə'kəltɪz] [wɪtʃ] ,
With their false friends had disappeared many of the difficulties which ,
和 他们的 错误的 朋友们 有 消失 许多 的 这 困难 哪个 ,

和那些虚假的朋友在一起, 许多困难都消失了,

[ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fɪʃəs] ['medlə] ,
under the fostering hand of those officious meddlers ,
在下面 这 寄养 手 的 那些 爱管闲事的 爱管闲事的人 ,

在那些爱管闲事的人的扶持下,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'venəmd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [zi:l] .
had been envenomed with all the warmth of their zeal .
有 到过 有毒液 和 全部 这 温暖 的 他们的 热情 .

他们被自己全部的热情所毒害。

[sɜːr][rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [nɑːn] - [ˌɪntər'fɪərəns] ,
Sir Ralph , with his silence and his apparent non - interference ,
先生 拉尔夫 , 和 他的 沉默 和 他的 明显 非 - 干涉 ,
拉尔夫爵士保持沉默，表面上不予干涉。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlfɪ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['letɪŋ] [draːp] [ðoʊz] ['eri] ['traɪfəlz][ʌv; əv] ['ɪntɪmət]
was more skilful than all of them in letting drop those airy trifles of intimate
曾是 更多的 熟练 比 全部 的 他们 在 出租 降低 那些 轻盈的 琐事 的 亲密的
[kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvəriŋ] [briːz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɔːsɪp] .
companionship which float about in the favoring breeze of pleasant gossip .
友谊 哪个 漂浮 关于 在 这 偏爱 微风 的 令人愉快的 闲话 .
他比他们所有人都更擅长不经意间透露那些轻浮的亲密友谊的琐事，这些琐事如同宜人的闲言碎语般飘荡在微风中。

[bʌt; bət][ˌɪndi'æənə] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst][ə'loʊn] .
But Indiana lived almost alone .
但 印第安纳州 居住地 几乎 独自的 .
但印第安纳几乎是孤身一人生活着。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ,
Her house was in the mountains above the town , and Monsieur Delmare ,
她 房子 曾是 在 这 山脉 多于 这 镇 , 和 先生 - ,
她的房子在镇子上方的山上，德尔马雷先生

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] , [went] [daʊn] ['evri] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
who had a warehouse in the port , went down every morning for the whole day
WHO 有 一个 仓库 在 这 港口 , 去 向下 每一个 早晨 为了 这 所有的 天
,
!
,
在港口拥有仓库的人，每天早上都会下到港口，待上一整天。

[tuː; tə][suːpərɪn'tend][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fræns] .
to superintend his business with the Indies and with France .
到 督 他的 商业 和 这 印第斯 和 和 法国 .
监督他与印度和法国的业务往来。

[sɜːr][rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðerz] ,
Sir Ralph , who had no other home than theirs ,
先生 拉尔夫 , WHO 有 不 其他 家 比 他们的 ,
拉尔夫爵士除了他们家之外别无住处。

[bʌt; bət] [huː] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
but who found ways to add to their comfort without their suspecting his
但 WHO 成立 方式 到 添加 到 他们的 舒适 没有 他们的 怀疑 他的
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,
但他却想方设法让他们感到舒适，而他们却没有察觉到他的馈赠。

[dɪ'vootɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][tuː; tə] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]
devoted himself to the study of natural history or to superintending the
奉献 他自己 到 这 学习 的 自然的 历史 或者 到 监督 这
[plæn'teɪ(ə)n] ; [ˌɪndi'æənə] ,
plantation ; Indiana ,
种植园 ; 印第安纳州 ,
他致力于自然历史研究或管理种植园；印第安纳州，

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈkriːoʊl] [laɪf] ,
resuming the easy - going habits of creole life ,
恢复 这 简单的 - 去 习惯 的 克里奥尔语 生活 ,
恢复克里奥尔人轻松自在的生活方式，

[pæst] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɪn][hɜ:r; hær] [strɔ:] [tʃer] ,
passed the scorching hours of the day in her straw chair ,
通过了 这 灼热 小时 的 这 天 在 她 稻草 椅子 ,
她坐在草椅上度过了一天中最炎热的几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and the long evenings in the solitude of the mountains .
和 这 长的 晚上 在 这 孤独 的 这 山脉 .
还有在山中度过的漫长而孤独的夜晚。

[ˈbɜ:rbən] [ɪz][ɪn] [tru:θ] , ['sɪmpli] [ə; eɪ][hju:dʒ][kəʊn] ,
Bourbon is in truth , simply a huge cone ,
波旁威士忌 是 在 真相 , 简单地 一个 巨大的 锥体 ,
波旁威士忌其实就是一个巨大的圆锥形酒杯。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] [li:gz] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
the base of which is about forty leagues in circumference ,
这 根据 的 哪个 是 关于 四十 联赛 在 圆周 ,
其底部周长约四十里格,

[waɪl] [ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
while its gigantic mountain peaks rise to the height of ten thousand feet .
尽管 它是 巨大 山 高峰 上升 到 这 高度 的 十 千 脚 .
而它巨大的山峰高达一万英尺。

[frʌm; frəm][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [mæs] , [ðə; ði] [aɪ] [kæən; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði]
From almost every part of that imposing mass , the eye can see in the
从 几乎 每一个 部分 的 那 气势磅礴 大量的 , 这 眼睛 能 看 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

从这座雄伟建筑的几乎每个角落，都能看到远处的景色。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] ['rɑ:ks] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væliz] [ænd; ənd] ['stetli] ['fɔ:rist] ,
beyond the beetling rocks , beyond the narrow valleys and stately forests ,
超过 这 甲虫 岩石 , 超过 这 狭窄的 山谷 和 庄严 森林 ,
越过嶙峋的岩石，越过狭窄的山谷和巍峨的森林，

[ðə; ði][ʌnˈbrəʊkən][həˈraɪz(ə)n] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [æzər] - [hjuəd] [si:] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] .
the unbroken horizon surrounding the azure - hued sea like a girdle .
这 未破 地平线 周围 这 蔚蓝 - 有色 海 喜欢 一个 腰带 .
一望无际的地平线像腰带一样环绕着蔚蓝的大海。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['wɪndəʊ] ,
From her window ,
从 她 窗户 ,
从她的窗户望出去，

[ˌɪndiˈænə][kʊd; kəd] [si:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [twɪn] [pi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt] [ɑ:n]
Indiana could see between the twin peaks of a wooded mountain opposite that on
印第安纳州 可以 看 之间 这 双 高峰 的 一个 树木繁茂的 山 对面的 那 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
which their house was built ,
哪个 他们的 房子 曾是 建造 ,
印第安纳可以透过他们家房子所在山脉对面山峰的两座山峰之间的缝隙看到远处的山峰。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊ(ə)n] .
the white sails on the Indian Ocean .
这 白色的 帆 在 这 印度 海洋 .
印度洋上的白色帆船。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
During the silent hours of the day ,

期间 这 沉默的 小时 的 这 天 ,

在一天中最寂静的时刻,

[ðæt] [ˈspektək(ə)l] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmelənkəːli] [ə; eɪ] [fɪkst]
that spectacle attracted her eyes and gave to her melancholy a fixed

那 奇观 吸引 她 眼睛 和 给予 到 她 忧郁 一个 固定的

[ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

and uniform tinge of despair .

和 制服 色调 的 绝望 .

那景象吸引了她的目光, 也让她原本的忧郁蒙上了一层挥之不去的绝望。

[ðæt] [ˈsplendɪd] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪŋz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ɪts]
That splendid sight made her musings bitter and gloomy , instead of casting its

那 灿烂 视线 制成 她 沉思 苦的 和 阴沉 , 反而 的 铸件 它是

[poʊˈetɪkl] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

poetical influence upon them ;

诗意的 影响 之上 他们 ;

那壮丽的景象非但没有给她的思绪带来诗意的影响, 反而使她的思绪变得苦涩和阴郁;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [[ʌn] [ðə; ði]
and she would lower the curtain that hung at her window and shun the

和 她 会 降低 这 窗帘 那 悬挂 在 她 窗户 和 回避 这

[ˈveri] [ˈdeɪlaɪt] ,

very daylight ,

非常 日光 ,

她会拉下窗帘, 避让每一缕阳光。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fed] [ˈbɪtər] , [ˈskɔːldɪŋ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
in order to shed bitter , scalding tears in the secrecy of her heart .

在 命令 到 棚 苦的 , 烫 眼泪 在 这 保密 的 她 心 .

为了在内心深处流下苦涩灼热的泪水。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lənd] [briːz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] , [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] ,
But when the land breeze began to blow , toward evening ,

但 什么时候 这 土地 微风 开始 到 吹 , 朝向 晚上 ,

但到了傍晚, 陆风开始吹起时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [raɪs] - [fiːldz] ,
and to bring to her nostrils the fragrance of the flowering rice - fields ,

和 到 带来 到 她 鼻孔 这 香味 的 这 开花 米 - 字段 ,

并让她闻到稻田盛开的芬芳,

[fɪː; fɪ] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈliːvɪŋ] - [ænd; ənd][rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði]
she would go forth into the wilderness , leaving Delmare and Ralph on the

她 会 去 前进 进入 这 荒野 , 离开 - 和 拉尔夫 在 这

[vəˈrændə] ,

veranda ,

阳台 ,

她将独自前往荒野, 留下德尔玛尔和拉尔夫在阳台上。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][æərəˈmætɪk] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːhɑːm][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɪtər] [ˈoʊvər][ðer; ðər][sɪˈgɑːrz]
to enjoy the aromatic infusion of the faham and to loiter over their cigars

到 享受 这 芳香 输液 的 这 法哈姆 和 到 游荡 超过 他们的 雪茄

.

:

.

享受法哈姆雪茄的芬芳, 悠闲地抽着雪茄。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ək'sesəb(ə)] [piːk] , [ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
She would climb to the top of some accessible peak , the extinct crater of a
她会爬到这顶部的 一些 可访问 顶峰 , 这 灭绝 火山口 的 一个
[ˈfɔːrmər][vɑːl'keɪnɒv] ,
former volcano ,
以前的 火山 ,

她会攀登到某个容易到达的山峰顶, 或者一座死火山的火山口。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][æz; əz][aɪ 'tiː] ['kɪndld] [ðə; ði] [red] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gaze at the setting sun as it kindled the red vapors of the
和 目光 在 这 环境 太阳 作为 它 点燃 这 红色的 蒸汽 的 这
[ˈætməsfɪr] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌst] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['ruːbiz] ['oʊvər]
atmosphere into flame and spread a sort of dust of gold and rubies over
气氛 进入 火焰 和 传播 一个 种类 的 灰尘 的 金子 和 红宝石 超过
[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊgər] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the murmuring stalks of the sugar cane and the glistening walls of the cliff .
这 淙淙 茎 的 这 糖 甘蔗 和 这 闪闪发光 墙壁 的 这 悬崖 .
凝视着落日, 它点燃了大气中的红色蒸汽, 将金色和红宝石般的尘埃洒在摇曳的甘蔗茎秆和闪闪发光的悬崖峭壁上。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'tiː] . ['ʒiːl] ['rɪvər] ,
She rarely went down into the gorges of the St . Gilles River ,
她 很少 去 向下 进入 这 峡谷 的 这 英石 . 吉尔斯 河 ,
她很少下到圣吉尔斯河的峡谷里去。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər]
because the sight of the sea , although it distressed her , fascinated her
因为 这 视线 的 这 海 , 虽然 它 苦恼 她 , 着迷 她
[wɪð; wɪθ][ɪts] [mæɡ'netɪk] [mə'rɑːʒ] .
with its magnetic mirage .
和 它是 磁的 海市蜃楼 .
因为大海的景象虽然令她感到不安, 却也以其迷人的海市蜃楼般的景象深深吸引着她。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [brɪ'ɑːnd] [ðoʊz] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstənt] [heɪz] [ðə; ði]['mædʒɪk]
It seemed to her that beyond those waves and that distant haze the magic
它 似乎 到 她 那 超过 那些 波浪 和 那 遥远 阴霾 这 魔法
[æpə'ɹɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lænd] [wɒd] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [geɪz] .
apparition of another land would burst upon her gaze .
幻影 的 其他 土地 会 爆裂 之上 她 目光 .

在她看来, 越过那些波浪和远处的薄雾, 另一个国度的神奇景象将突然出现在她的眼前。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ə'suːmd] [streɪndʒ] [fɔːrmz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :
Sometimes the clouds on the shore assumed strange forms in her eyes :
有时 这 云 在 这 支撑 假定 奇怪的 表格 在 她 眼睛 :
有时, 在她眼中, 岸边的云朵会呈现出奇异的形状:

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪv] [raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ooʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]
at one time she would see a white wave rise upon the ocean and describe a
在 一 时间 她 会 看 一个 白色的 海浪 上升 之上 这 海洋 和 描述 一个
[dʒaɪ'ɡæntɪk][laɪn] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'saːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] ;
gigantic line which she took for the façade of the Louvre ;
巨大 线 哪个 她 采取 为了 这 正面 的 这 卢浮宫 ;

她曾看到海面升起一道白色的波浪, 并描绘出一条巨大的线条, 她认为那是卢浮宫的正面;

[ə'ɡen] [tuː] [skwer] [seɪlz] [wɒd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]
again two square sails would emerge suddenly from the mist and recall to
再次 二 正方形 帆 会 出现 突然 从 这 薄雾 和 记起 到
[hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈtəʊərz] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] - [deɪm] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
her mind the towers of Notre - Dame at Paris ,
她 头脑 这 塔楼 的 圣母 - 贵妇人 在 巴黎 ,
两面方形的帆会再次突然从迷雾中显现出来, 让她想起巴黎圣母院的塔楼。

[wen] [ðə; ði] [seɪn] [sendz] [ʌp][ə; eɪ] [dens] [mɪst] [wɪt] [sə'raʊndz] [ðer; ðər] [faʊn'deɪnɪz] [ænd; ənd]
when the Seine sends up a dense mist which surrounds their foundations and
什么时候 这 置 发送 向上 一个 稠密 薄雾 哪个 周围环境 他们的 基础 和
[li:vz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
leaves them as if suspended in the sky ;
树叶 他们 作为 如果 暂停 在 这 天空 ;
塞纳河水扬起浓雾，笼罩着建筑物的地基，使建筑物仿佛悬浮在空中；

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][pɪŋk] [klaʊdz] [wɪt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
at other times there were patches of pink clouds which , in their changing
在 其他 时代 那里 是 补丁 的 粉色的 云 哪个 , 在 他们的 变化
[ʃeɪps] ,
shapes ,
形状 ,
有时还会出现粉红色的云朵，它们形状不断变化，

[ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
imitated all the caprices of architecture in a great city .
模仿 全部 这 一掷千金 的 建筑学 在 一个 伟大的 城市 .
模仿了大城市建筑的所有奇思妙想。

[ðæt] [ˈwʊmənɪz] [maɪnd] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlu:ʒnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
That woman's mind slumbered in the illusions of the past ,
那 女性的 头脑 沉睡 在 这 幻觉 的 这 过去的 ,
那女人的心还沉浸在过去的幻想中。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wʊd] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpærɪs] ,
and she would quiver with joy at sight of that magnificent Paris ,
和 她 会 颤动 和 喜悦 在 视线 的 那 壮丽 巴黎 ,
每当她看到那壮丽的巴黎，她都会欣喜若狂。

[hu:z] [riˈælitɪz] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
whose realities were connected with the most unhappy period of her life .
谁 现实 是 连接 和 这 最多 不开心 时期 的 她 生活 .
她的现实经历与她一生中最不幸的时期息息相关。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈvɜ:rtɪɡoʊ] [wʊd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][breɪn] .
A curious sort of vertigo would take possession of her brain .
一个 好奇的 种类 的 眩晕 会 拿 拥有 的 她 脑 .
一种奇特的眩晕感会占据她的大脑。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
Standing at a great height above the shore ,
常设 在 一个 伟大的 高度 多于 这 支撑 ,
站在海岸上方很高的地方，

[ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡɔ:dʒz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [rɪˈsi:d] [brɪˈfɔ:r]
and watching the gorges that separated her from the ocean recede before
和 观看 这 峡谷 那 分开 她 从 这 海洋 消退 前
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她眼睁睁地看着将她与大海隔开的峡谷在她眼前渐渐远去，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈflaɪŋ] [ˈswɪftli] [θru:] [speɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪɪŋ] [ˈsɪti]
it seemed as if she were flying swiftly through space toward the fascinating city
它 似乎 作为 如果 她 是 飞行 迅速地 通过 空间 朝向 这 迷人 城市
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of her imagination .
的 她 想像力 .
她仿佛正飞速穿过太空，朝着她想象中那座迷人的城市飞去。

['dri:miŋ] [ðʌs] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ,
Dreaming thus , she would cling to the rock against which she was leaning ,
做梦 因此 , 她 会 黏着 到 这 岩石 反对 哪个 她 曾是 倾斜 ,
做着这样的梦, 她会紧紧抓住她倚靠的那块岩石。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [si:n] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [aɪz] ,
and to one who had at such times seen her eager eyes ,
和 到 一 WHO 有 在 这样的 时代 已见 她 渴望的 眼睛 ,
而对于那些曾在那时见过她那双渴望的眼睛的人来说,

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪ(ə)nt] ['b:ŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
her bosom heaving with impatient longing and the horrifying expression of
她 怀 起伏 和 不耐烦 渴望 和 这 恐怖的 表达的 的
[dʒɔɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
joy on her face ,
喜悦 在 她 脸 ,
她胸口因焦急的渴望而剧烈起伏, 脸上却带着令人毛骨悚然的喜悦表情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] ['mænɪfest] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
she would have seemed to manifest all the symptoms of madness .
她 会 有 似乎 到 显现 全部 这 症状 的 疯狂 .
她似乎表现出了所有精神失常的症状。

[ænd; ənd] [jet] [ðʊz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
And yet those were her hours of pleasure ,
和 然而 那些 是 她 小时 的 乐趣 ,
然而, 那却是她最快乐的时光。

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənts][ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] ['hoʊpfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the only moments of well - being to which she looked forward hopefully during the
这 仅有的 时刻 的 出色地 - 存在 到 哪个 她 看起来 向前 希望 期间 这
[deɪ] .
day .
天 .
这是她一天中最期待的、唯一让她感到幸福的时刻。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [fər'bɪd] [ði:z] ['sɑ:ləteri] [wɔ:ks] ,
If her husband had taken it into his head to forbid these solitary walks ,
如果 她 丈夫 有 已采取 它 进入 他的 头 到 禁止 这些 孤 散步 ,
如果她丈夫真的禁止她独自散步,

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑ:n] ;
I do not know what thought she would have lived upon ;
我 做 不是 知道 什么 想法 她 会 有 居住地 之上 ;
我不知道她会以怎样的想法活下去;

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə'lu:ʒnz] ,
for in her everything centred in a certain faculty of inventing allusions ,
为了 在 她 一切 居中 在 一个 肯定 学院 的 发明 暗示 ,
因为在她身上, 一切都围绕着某种创造典故的能力而展开。

[ɪn][æn; ən] ['i:gər] ['straɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['meməri] , [nɔ:r][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
in an eager striving toward a point which was neither memory , nor anticipation ,
在 一个 渴望的 努力 朝向 一个 观点 哪个 曾是 两者都不 记忆 , 也不 预期 ,
[nɔ:r][hoʊp] ,
nor hope ,
也不 希望 ,
在急切地追求一个既非记忆、也非期待、更非希望的目标时,

[nɔ:r] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] ['b:ŋɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪn'tensəti] .
nor regret , but longing in all its devouring intensity .
也不 后悔 , 但 渴望 在 全部它是 吞噬 强度 .
不是后悔, 而是强烈的渴望, 令人难以承受。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [brɪniːθ] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪk(ə)l][skaɪ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] ,
Thus she lived for weeks and months beneath the tropical sky , recognizing ,
因此 她 居住地 为了 周 和 几个月 下面 这 热带 天空 , 识别 ,
[ˈlʌvɪŋ] , [kəˈresɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃeɪd] ,
loving , caressing but one shade ,
爱 , 爱抚 但 一 阴影 ,
于是, 她在热带天空下生活了数周数月, 只认得、喜爱、爱抚过一种颜色。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [kaɪˈmɪrə] .
cherishing but one chimera .
珍惜 但 一 奇美拉 .
只珍爱一个奇美拉。

[rælf; reɪf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈɡluːmi] , [sɪˈkluːdɪd] [spɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
Ralph , for his part , was attracted to gloomy , secluded spots in his walks ,
拉尔夫 , 为了 他的 部分 , 曾是 吸引 到 阴沉 , 僻 地点 在 他的 散步 ,
拉尔夫则喜欢在散步时去阴暗僻静的地方。

[wer] [ðə; ði][wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ;
where the wind from the sea could not reach him ;
在哪里 这 风 从 这 海 可以 不是 抵达 他 ;
海风无法吹到他那里;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˌæntɪpəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
for the sight of the ocean had become as antipathetic to him as
为了 这 视线 的 这 海洋 有 变得 作为 反感的 到 他 作为
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
the thought of crossing it again .
这 想法 的 过境 它 再次 .
因为他现在对大海的景象和再次横渡大海的想法一样反感。

[fræns] [held] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkɜːrsɪd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈmeməri] .
France held only an accursed place in his heart's memory .
法国 握住 仅有的 一个 被诅咒的 地方 在 他的 心脏的 记忆 .
法国在他心中只占据着一个令人憎恶的位置。

[ðer; ðər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
There it was that he had been unhappy to the point of losing courage ,
那里 它 曾是 那 他 有 到过 不开心 到 这 观点 的 输 勇气 ,
正是在那里, 他痛苦到失去了勇气。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌnˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
accustomed as he was to unhappiness and patient with his misery .
习惯 作为 他 曾是 到 不快乐 和 病人 和 他的 苦难 .
他早已习惯了不幸, 并且能够忍受自己的痛苦。

[hiː; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He strove with all his might to forget it ; for , although he was
他 努力 和 全部 他的 可能 到 忘记 它 ; 为了 , 虽然 他 曾是
[ɪnˈtensli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
intensely disgusted with life ,
强烈地 厌恶 和 生活 ,
他竭尽全力想要忘记这件事; 因为, 尽管他对生活感到无比厌恶,

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
he wished to live as long as he should feel that he was necessary .
他 希望 到 居住 作为 长的 作为 他 应该 感觉 那 他 曾是 必要的 .
他希望活得足够久, 直到他觉得自己仍然有用为止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈðerfʊ:r] [ˈnevər][tu:; tə] [ˈlʌtər] [ə; ei][wɜ:rd][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]
He was very careful therefore never to utter a word relating to the time
他 曾是 非常 小心 所以 绝不 到 说出 一个 单词 相关 到 这 时间
[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
he had passed in that country .
他 有 通过了 在 那 国家 .

因此，他非常谨慎，从未提及他在那个国家度过的那段时光。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ˈɡæstli] [ˈmeməri] [frʌm; frəm] [ˈmædəm]
What would he not have given to tear that ghastly memory from Madame
什么 会 他 不是 有 给定 到 撕 那 阴森 记忆 从 夫人
- [maɪnd] !
Delmare's mind !
- 头脑 !

他多么希望能够将那段可怕的记忆从德尔玛尔夫人的脑海中抹去！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
But he had so little confidence of his ability , he felt that he was so
但 他 有 所以 小的 信心 的 他的 能力 , 他 毛毡 那 他 曾是 所以
[ˈɔ:kwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

但他对自己能力极缺乏信心，觉得自己非常笨拙。

[soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈeləkwəns] , [ðæt] [hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][hɜ:r; hər]
so lacking in eloquence , that he avoided her instead of trying to divert her
所以 缺乏 在 口才 , 那 他 避免 她 反而 的 尝试 到 转移 她
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .

他口才如此欠佳，以至于他宁愿躲避她，也不愿试图转移她的注意力。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [rɪˈzɜ:rv] ,
In the excess of his delicate reserve ,
在 这 过量的 的 他的 精美的 预订 ,

在他那过于敏感的矜持中，

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd]
he continued to maintain the outward appearance of indifference and
他 持续 到 维持 这 向外 外貌 的 漠不关心 和
[ˈselfɪʃnəs]
selfishness .
自私 .

他继续保持着冷漠自私的外表。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] ,
He went off and suffered alone , and ,
他 去 离开 和 遭受 独自的 , 和 ,

他独自一人离开，默默承受痛苦。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈskaʊəɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] ,
to see him scouring woods and mountains in pursuit of birds and insects ,
到 看 他 洗涤 树林 和 山脉 在 追逐 的 鸟类 和 昆虫 ,

看到他穿梭于树林和山峦之间，追寻鸟类和昆虫的踪迹，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəlɪst] [ˈspɔːrtsmən] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][hɪz; ɪz]
one would have taken him for a naturalist sportsman engrossed by his
一 会 有 已采取 他 为了 一个 博物学家 运动员 全神贯注 经过 他的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt]
innocent passion and utterly indifferent to the passions of the heart that
清白的 热情 和 完全地 冷漠 到 这 激情 的 这 心 那
[wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərˌhʊd] .
were stirring in his neighborhood .
是 搅拌 在 他的 邻里 .

人们会把他看作是一位沉浸在自己纯真热情中的自然主义猎人，对邻里间涌动的情感完全漠不关心。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈpriːtekst][brˈhaɪnd] [wɪt] [hiː; hi]
And yet hunting and study were merely the pretext behind which he
和 然而 打猎 和 学习 是 仅仅 这 借口 在后面 哪个 他
[kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈrevərɪz] .
concealed his long and bitter reveries .
暗 他的 长的 和 苦的 遐想 .

然而，狩猎和学习只不过是 他掩盖自己漫长而痛苦的沉思的借口。

[ðɪs] [ˈkɑːnɪkl] [ˈaɪlənd][ɪz] [splɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd] [kənˈsiːlz] [ɪn][ɪts] [ˈɪmbreɪʒəz]
This conical island is split at the base on all sides and conceals in its embrasures
这 锥 岛 是 分裂 在 这 根据 在 全部 侧面 和 隐藏 在 它是 射击孔
[diːp] [ɡɔːdʒz] [θruː] [wɪt] [floʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈtɜːrbjələnt] [striːmz] .
deep gorges through which flow pure and turbulent streams .
深的 峡谷 通过 哪个 流动 纯的 和 湍流 溪流 .

这个圆锥形岛屿底部四面裂开，岛屿的凹陷处隐藏着深邃的峡谷，清澈湍急的溪流从中奔流而过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡɔːdʒz] [ɪz] [kɔːld] - .
One of these gorges is called Bernica .
一 的 这些 峡谷 是 称为 - .

其中一条峡谷名为伯尔尼卡峡谷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] ,
It is a picturesque spot , a sort of deep and narrow valley ,
它 是 一个 如画 点 , 一个 种类 的 深的 和 狭窄的 谷 ,

这是一个风景如画的地方，像是一个又深又窄的山谷。

[ˈhɪd(ə)n] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
hidden between two perpendicular walls of rock ,
隐 之间 二 垂直 墙壁 的 岩石 ,

隐藏在两道垂直的岩壁之间，

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈsæksətʌɪl] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv]
the surface of which is studded with clumps of saxatile shrubs and tufts of
这 表面 的 哪个 是 带钉的 和 团块 的 saxatile 灌木 和 簇绒 的
[ˈfɜːnz] .
ferns .
蕨类植物 .

其表面点缀着成簇的岩生灌木和成簇的蕨类植物。

[ə; eɪ] [striːm] [floʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [trɔːf] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] .
A stream flows in the narrow trough formed by the meeting of the two sides .
一个 溪流 流量 在 这 狭窄的 槽 形成 经过 这 会议 的 这 二 侧面 .

两岸交汇处形成的狭窄槽谷中，溪流潺潺流淌。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [miːt] [aɪ ˈtiː] [plʌndʒz] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [depθs] , [ænd; ənd] , [wer]
At the point where they meet it plunges down into frightful depths , and , where
在 这 观点 在哪里 他们 见面 它 暴跌 向下 进入 可怕 深度 , 和 , 在哪里
[aɪ ˈtiː] [fɔːlz] ,
it falls ,
它 瀑布 ,

在它们相遇的地方，它骤然坠入可怕的深渊，然后，它坠落的地方，

[fɔ:rmz][ə,eɪ][ˈbeɪs(ə)n][səˈraʊndɪd][baɪ][ri:dz][ænd;ənd][ˈkʌvəd][wɪð,wɪθ][ə,eɪ][dæmp][mɪst].
forms a basin surrounded by reeds and covered with a damp mist.
表格 一个 盆地 包围 经过 芦苇 和 涵盖 和 一个 潮湿 薄雾 .
形成一个被芦苇环绕、笼罩在潮湿薄雾中的水池。

[əˈraʊnd][ɪts][bæŋks][ænd;ənd][əˈbɔ:n][ðə;ði][ˈɛdʒəz,ˈɛdʒɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈtaɪni][stri:m][fed][baɪ][ðə;ði]
Around its banks and along the edges of the tiny stream fed by the
大约 它是 银行 和 沿着 这 边缘 的 这 微小的 溪流 美联储 经过 这
[oʊvərˈfloʊ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbeɪs(ə)n][groʊ][bəˈnæ nəz][ænd;ənd][ˈbɔ:rɪndʒɪz],
overflow of the basin grow bananas and oranges,
溢出 的 这 盆地 生长 香蕉 和 橙子 ,
在盆地溢流汇入的小溪两岸和边缘，生长着香蕉和橘子。

[hu:z][dɑ:rk][ænd;ənd][ˈhelθi][gri:n][kloʊð][ðə;ði][ˈɪnər][wɔ:lz][ʌv;əv][ðə;ði][gɔ:rdʒ].
whose dark and healthy green clothe the inner walls of the gorge.
谁 黑暗的 和 健康 绿色的 衣服 这 内 墙壁 的 这 峡谷 .
峡谷内壁被深邃而健康的绿色覆盖。

[ˈðɪðər][rælf, reɪf][fled][tu:;tə][əˈvɔɪd][ðə;ði][hi:t][ænd;ənd][kəmˈpænjənʃɪp].
Thither Ralph fled to avoid the heat and companionship.
那里 拉尔夫 逃亡 到 避免 这 热 和 友谊 .
拉尔夫为了躲避酷热和人群，逃到了那里。

[ɔ:l][hɪz;ɪz][wɔ:ks][led][tu:;tə][ðæt][ˈfeɪvərɪt][gool];[ðə;ði][ku:l],
All his walks led to that favorite goal; the cool,
全部 他的 散步 引领 到 那 最喜欢的 目标 ; 这 凉爽的 ,
他所有的散步都通往他最喜欢的目标；凉爽的，

[məˈnɑ:tənəs][plæʃ][ʌv;əv][ðə;ði][ˈwɔ:tərɪfɔ:l][ˈlʌld][hɪz;ɪz][ˈmelənka:li][tu:;tə][sli:p].
monotonous splash of the waterfall lulled his melancholy to sleep.
单调 水花 的 这 瀑布 昏昏欲睡 他的 忧郁 到 睡觉 .
单调的瀑布水声抚慰了他的忧郁，让他安然入睡。

[wen][hɪz;ɪz][hɑ:rt][wʌz;wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə;ði][ˈsi:kret][ˈægəni][soʊ][lɔ:n][kənˈsi:ld],[soʊ][ˈkru:əli]
When his heart was torn by the secret agony so long concealed, so cruelly
什么时候 他的 心 曾是 撕裂 经过 这 秘密 痛苦 所以 长的 暗 , 所以 残酷地
[mɪsʌndərˈstʊd],
misunderstood,
被误解 ,
当他内心深处被长久隐藏、饱受误解的秘密痛苦撕裂时，

[aɪˈti:][wʌz;wəz][ðer;ðər][ðæt][hi:;hi][ɪkˈspendɪd][ɪn][ʌnˈnoʊn][terz],[ɪn][ˈsaɪlənt][ləmenˈteɪʃənz],
it was there that he expended in unknown tears, in silent lamentations,
它 曾是 那里 那 他 已支出 在 未知 眼泪 , 在 沉默的 哀歌 ,
在那里，他默默流泪，无声哀叹。

[ðə;ði][ˈju:sləs][ˈenərdʒi][ʌv;əv][hɪz;ɪz][hɑ:rt][ænd;ənd][ðə;ði][ˈkɑ:nsntreɪtɪd][ækˈtɪvəti][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ju:θ].
the useless energy of his heart and the concentrated activity of his youth.
这 无用 活力 的 他的 心 和 这 集中 活动 的 他的 青年 .
他心中那无用的精力和他青年时代那份专注的活力。

[ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][ju:;jʊ][meɪ][ʌndərˈstænd][ˈræɪfs][ˈkærəktər],
In order that you may understand Ralph's character,
在 命令 那 你 可能 理解 拉尔夫的 特点 ,
为了让你了解拉尔夫的性格，

[aɪˈti:][wɪl][bi:;bi][wel][tu:;tə][tel][ju:;jʊ][ðæt][æt;ət][li:st][hæf][ʌv;əv][hɪz;ɪz][laɪf][hæd;həd][bɪn][pæst]
it will be well to tell you that at least half of his life had been passed
它 将要 是 出色地 到 告诉 你 那 在 至少 一半 的 他的 生活 有 到过 通过了
[ɪn][ðə;ði][depθs][ʌv;əv][ðæt][rəˈvi:n].
in the depths of that ravine.
在 这 深度 的 那 峡谷 .
值得一提的是，他至少有一半的人生是在那条深谷中度过的。

[ˈðɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Thither he had gone , in his early childhood ,
那里 他 有 已消失 , 在 他的 早期的 童年 ,
他幼年时曾去过那里。

[tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtriːtɪd] [ɪn]
to steel his courage against the injustice with which he had been treated in
到 钢 他的 勇气 反对 这 不公正 和 哪个 他 有 到过 治疗 在
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

为了鼓起勇气，对抗他在家庭中遭受的不公正待遇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə]
It was there that he had put forth all the energies of his soul to
它 曾是 那里 那 他 有 放 前进 全部 这 能量 的 他的 灵魂 到
[ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɑːrbiˈtrərəli] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
endure the destiny arbitrarily imposed upon him ,
忍受 这 命运 任意地 强加 之上 他 ,
在那里，他倾尽全力去忍受强加于他的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaird] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈstɔɪsɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid]
and that he had acquired the habit of stoicism which he had carried
和 那 他 有 获得 这 习惯 的 斯多葛主义 哪个 他 有 携带
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to such a point that it had become a second nature to him .
到 这样的 一个 观点 那 它 有 变得 一个 第二 自然 到 他 .
他养成了坚忍的习惯，并且这种习惯已经发展到他成为自己第二天性的程度。

[ðer; ðər] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈlɪ(ə)l][ɪndiˈænə][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
There too , in his youth , he had carried little Indiana on his shoulders ;
那里 也 , 在 他的 青年 , 他 有 携带 小的 印第安纳州 在 他的 肩膀 ;
年轻的时候，他也曾把小印第安纳扛在肩上；

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [hiː; hi] [fɪft] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
he had laid her on the grass by the stream while he fished in the clear
他 有 铺设 她 在 这 草 经过 这 溪流 尽管 他 钓鱼 在 这 清除
[ˈwɔːtər][ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [ˈneɪts] .
water or tried to scale the cliff in search of birds ' nests .
水 或者 尝试 到 规模 这 悬崖 在 搜索 的 鸟类 - 巢穴 .
他把她放在溪边的草地上，自己则在清澈的溪水中钓鱼，或者试图攀上悬崖寻找鸟巢。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔːlətuːd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡʌlz] , [ˈpetrəlz] , [kuːt] [ænd; ənd] [siː] -
The only dwellers in that solitude were the gulls , petrels , coots and sea -
这 仅有的 居民 在 那 孤独 是 这 海鸥 , 海燕 , 白骨顶鸡 和 海 -
[ˈswɒləʊz] .
swallows .
燕子 .

那片荒凉之地唯一的居民是海鸥、海燕、白骨顶和海燕。

[ðoʊz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈhʌvər] [ˌoʊvərˈhed] [ɔːr] [ˈsɜːrklɪŋ]
Those birds were incessantly flying up and down , hovering overhead or circling
那些 鸟类 是 不已 飞行 向上 和 向下 , 悬停 开销 或者 盘旋
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
那些鸟儿不停地上空盘旋、盘旋，

[ˈhævɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [hoʊlɪz] [ænd; ənd] [kleɪt] [ɪn] [ðooz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [wɑ:lɪz] [tu:; tə] [rɪr] [ðer; ðər][waɪld]
having chosen the holes and clefts in those inaccessible walls to rear their wild
拥有 选定 这 孔 和 裂隙 在 那些 无法进入 墙壁 到 后部 他们的 荒野
[bru:dz] .
broods .
幼崽 .

它们选择在那些难以接近的墙壁上的洞穴和缝隙中饲养它们的野生后代。

[tɔ:rd] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ˈrestləs] [gru:ps] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [gɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ]
Toward night they would assemble in restless groups and fill the echoing gorge with
朝向 夜晚 他们 会 集合 在 不安 团体 和 充满 这 回声 峡谷 和
[ðer; ðər] [hɔ:rs] ,
their hoarse ,
他们的 嘶哑 ,

夜幕降临之际，他们会三五成群地聚集在一起，焦躁不安，嘶哑的嗓音回荡在峡谷之中。

[ˈsævɪdʒ] [kraɪz] .
savage cries .
野蛮的 哭泣 .

野蛮的嚎叫。

[rælf; reɪf] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðer; ðər][məˈdʒestɪk] [flaɪt] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmeləŋkɑ:li] [ˈvɔɪsɪz]
Ralph liked to follow their majestic flight , to listen to their melancholy voices
拉尔夫 喜欢 到 跟随 他们的 雄伟 航班 , 到 听 到 他们的 忧郁 声音
.
:
.

拉尔夫喜欢跟随它们雄伟的飞行，聆听它们忧郁的鸣叫。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)l][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ; [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]
He taught his little pupil their names and their habits ; he showed her
他 教授 他的 小的 瞳孔 他们的 姓名 和 他们的 习惯 ; 他 显示 她
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌmædəˈgæskər] [ti:l] ,
the lovely Madagascar teal ,
这 迷人的 马达加斯加 蓝绿色 ,

他教他的小学生这些植物的名字和习性；他还给她看了美丽的马达加斯加蓝绿色植物。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɔrɪndʒ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈemərəld] [bæk] ; [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər][ədˈmaɪər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
with its orange breast and emerald back ; he bade her admire the flight of
和 它是 橙子 胸部 和 翠 后退 ; 他 巴德 她 钦佩 这 航班 的
[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] [ˈtrɑ:pɪk] - [bɜ:rd] ,
the red - winged tropic - bird ,
这 红色的 - 有翅膀的 热带 - 鸟 ,

它有着橙色的胸脯和翠绿色的背部；他让她欣赏红翅热带鸟的飞行。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪz] [tu:; tə] [ðooz] [ˈri:dʒənɪz][ænd; ənd] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm]
which sometimes strays to those regions and flies in a few hours from
哪个 有时 流浪者 到 那些 地区 和 苍蝇 在 一个 很少 小时 从
[mɔ:ˈrɪʃəs] [tu:; tə][rəjˈdri:ˌʌs,rɔ-] ,
Mauritius to Rodrigues ,
毛里求斯 到 罗德里格斯 ,

有时会飞往这些地区，从毛里求斯飞往罗德里格斯岛只需几个小时。

[ˈwɪðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [li:gz] ,
whither , after a journey of two hundred leagues ,
往哪里去 , 后 一个 旅行 的 二 百 联赛 ,

经过两百里格的旅程，他们将去往何方？

[aɪ ˈti:] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [nest] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
it returns to sleep under the veloutier in which its nest is hidden .
它 返回 到 睡觉 在下面 这 - 在 哪个 它是 巢 是 隐 .

它回到藏有巢穴的绒毛下睡觉。

[ðə; ði] ['petrəl] , ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , ['ɔ:lsoʊ] [sprɛd] [ɪts] ['teɪpərɪŋ] [wɪŋz] ['oʊvər] [ðoʊz]
The petrel , harbinger of the tempest , also spread its tapering wings over those
这 海燕 , 预兆 的 这 暴风雨 , 还 传播 它是 逐渐变细 翅膀 超过 那些
[klɪfs] ;
cliffs ;
悬崖 ;

暴风雨的先兆——海燕，也张开它那逐渐变细的翅膀飞过那些悬崖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ:] , [ðə; ði] ['frɪgət] - [bɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:rkɪt] [teɪl] ,
and the queen of the sea , the frigate - bird , with its forked tail ,
和 这 女王 的 这 海 , 这 护卫舰 - 鸟 , 和 它是 分叉 尾巴 ,
还有海洋女王——军舰鸟，它有着分叉的尾巴。

[ɪts] [sleɪt] - ['kʌlərd] [koʊt][ænd; ənd][ɪts]['dʒæɡɪd] [bi:k] ,
its slate - colored coat and its jagged beak ,
它是 石板 - 有色 外套 和 它是 锯齿状 喙 ,
它有着石板灰色的皮毛和锯齿状的喙，

[wɪtʃ] [laɪts] [soʊ] ['rerli] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][ðə; ði] [er] [ɪz][ɪts] ['kʌntri] ,
which lights so rarely that it would seem that the air is its country ,
哪个 灯 所以 很少 那 它 会 似乎 那 这 空气 是 它是 国家 ,
它很少发光，以至于空气仿佛就是它的国度。

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['mu:vmənt] [ɪts] ['neɪtʃər] , [reɪzd] [ɪts][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
and constant movement its nature , raised its cry of distress above all the rest .
和 持续的 移动 它是 自然 , 提高 它是 哭 的 痛苦 多于 全部 这 休息 .
而它自身的不断运动，使其发出的痛苦呼喊声盖过了其他一切。

[ði:z] [waɪld] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən]
These wild inhabitants were apparently accustomed to seeing the two children
这些 荒野 居民 是 显然 习惯 到 看到 这 二 孩子们
['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [d'welɪŋz] ,
playing about the dwellings ,
玩耍 关于 这 住宅 ,
这些野生动物似乎已经习惯了看到两个孩子在住所附近玩耍。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðər; ðər] [ə'prəʊtʃ] ;
for they hardly condescended to take fright at their approach ;
为了 他们 几乎 居高临下的 到 拿 惊吓 在 他们的 方法 ;
因为他们几乎没有纡尊降贵地对他们的靠近感到害怕；

[ænd; ənd] [wen] [rælf; reɪf] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃelf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ðər; ðər] ['fæməlɪz] ,
and when Ralph reached the shelf on which they had installed their families ,
和 什么时候 拉尔夫 达到 这 架子 在 哪个 他们 有 已安装 他们的 家庭 ,
当拉尔夫走到他们摆放着家人的架子前时，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz][ɪn] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'bʌv]
they would rise in black clouds and light , as if in derision , a few feet above
他们 会 上升 在 黑色的 云 和 光 , 作为 如果 在 嘲笑 , 一个 很少 脚 多于
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
它们会化作黑云和光芒升起，仿佛带着嘲讽，在他上方几英尺的地方。

[ɪndɪ'ænə] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðər; ðər] [evə'lu:(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kæəri] [hoʊm] , ['kerfəli] , [ɪn]
Indiana would laugh at their evolutions , and would carry home , carefully , in
印第安纳州 会 笑 在 他们的 进化 , 和 会 携带 家 , 小心 , 在
[hɜ:r; hər][hæt][ʌv; əv][raɪs] - [strɔ:] ,
her hat of rice - straw ,
她 帽子 的 米 - 稻草 ,
印第安纳州会嘲笑它们的进化，然后小心翼翼地把它们装进她的稻草帽里带回家。

[ðə; ði] [egz] [rælf; reɪf][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sti:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the eggs Ralph had succeeded in stealing for her ,
这 鸡蛋 拉尔夫 有 成功了 在 偷窃 为了 她 ,
拉尔夫成功为她偷到的鸡蛋,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][tu;; tə] [faɪt] ['staʊtli] [ə'genst] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [frʌm; frəm]
and for which he had often to fight stoutly against powerful blows from
和 为了 哪个 他 有 经常 到 斗争 坚定地 反对 强大的 打击 从

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æm'fɪbiəs] ['kri:tʃərz] .
the wings of the great amphibious creatures .
这 翅膀 的 这 伟大的 水陆两用 生物 .
因此, 他经常不得不顽强抵抗来自大型两栖生物翅膀的强力攻击。

[ði:z] ['meməriz] [rʌʃt] [tju:'mʌltjuəsli] [tu;; tə] ['rælfz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli]
These memories rushed tumultuously to Ralph's mind , but they were extremely
这些 回忆 匆忙 剧烈地 到 拉尔夫的 头脑 , 但 他们 是 极其
[ˈbɪtər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
bitter to him ;
苦的 到 他 ;
这些记忆汹涌地涌入拉尔夫的脑海, 但对他来说却极其痛苦;

[fɔ:r; fər] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] ,
for times had changed greatly ,
为了 时代 有 已更改 非常 ,
时代已经发生了巨大的变化,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə]
and the little girl who had always been his companion had ceased to
和 这 小的 女孩 WHO 有 总是 到过 他的 伴侣 有 停止 到
[bi;; bi][hɪz; ɪz] [frend] ,
be his friend ,
是 他的 朋友 ,
而那个一直陪伴着他的小女孩, 也不再是他的朋友了。

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɪmplɪs]
or at all events was no longer his friend , as formerly , in absolute simpleness
或者 在 全部 活动 曾是 不 更长 他的 朋友 , 作为 以前 , 在 绝对 简单
[ʌv; əv] [hɑ:rt] .
of heart .
的 心 .
或者说, 至少他不再像以前那样, 以绝对单纯的善良与他为友了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dɪ'vʊʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] ,
Although she returned his affection , his devotion , his regard ,
虽然 她 返回 他的 感情 , 他的 虔诚 , 他的 看待 ,
虽然她也回应了他的爱慕、忠诚和尊重,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
there was one thing which prevented any confidence between them ,
那里 曾是 一 事物 哪个 阻止 任何 信心 之间 他们 ,
有一件事阻碍了他们之间的信任。

[wʌn] ['meməri] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tɜ:rnd] [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
one memory upon which all the emotions of their lives turned as upon a
一 记忆 之上 哪个 全部 这 情绪 的 他们的 生活 转向 作为 之上 一个
[ˈpɪvət] .
pivot .
枢 .
他们生命中所有的情感都围绕着一个记忆旋转。

[rælf; reɪf] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [rɪfɜːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː]
Ralph felt that he could not refer to it ; he had ventured to do it
拉尔夫 毛毡 那 他 可以 不是 参考 到 它 ; 他 有 冒险 到 做 它
[wʌns] ,
once ,
一次 ;

拉尔夫觉得他不能再提这件事了；他之前已经冒险提过一次了。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɒld][ækt][hæd; həd] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] .
on a day of danger , and his bold act had availed nothing .
在 一个 天 的 危险 , 和 他的 大胆的 行为 有 已利用 没有什么 .
在危难之际，他的勇敢举动却毫无作用。

[tuː; tə] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kɒld] - [ˈblʌdɪd] [bɑːrˈbærəti] ,
To recur to it now would be nothing more than cold - blooded barbarity ,
到 复发 到 它 现在 会 是 没有什么 更多的 比 寒冷的 - 血腥 野蛮 ,
现在重蹈覆辙，无异于冷血野蛮。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˈreɪmən] ,
and Ralph had made up his mind to forgive Raymon ,
和 拉尔夫 有 制成 向上 他的 头脑 到 原谅 雷蒙 ,
拉尔夫已经下定决心原谅雷蒙。

[ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ɪˈstiːm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,
the man for whom he had less esteem than for any man on earth ,
这 男人 为了 谁 他 有 较少的 尊重 比 为了 任何 男人 在 地球 ,
他最瞧不起的人，比世上任何人都要瞧不起。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌɪndiːˈænəz] [ˈsɑːroʊ] [baɪ] [kənˈdemɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
rather than add to Indiana's sorrow by condemning him according to his
相当 比 添加 到 印第安纳州的 悲哀 经过 谴责 他 根据 到 他的
[oʊn] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈmɑːndɪd] .
own ideas of what justice demanded .
自己的 想法 的 什么 正义 要求 .

与其按照他自己对正义的理解来谴责他，从而加重印第安纳州的悲伤，不如.....

[soʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .
So he held his peace and even avoided her :
所以 他 握住 他的 和平 和 甚至 避免 她 .
所以他保持沉默，甚至刻意回避她。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] ,
Although living under the same roof ,
虽然 活的 在下面 这 相同的 屋顶 ,
虽然生活在同一屋檐下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [æt; ət] [miːlz] ;
he had managed so that he hardly saw her except at meals ;
他 有 管理 所以 那 他 几乎 锯 她 除了 在 餐 ;
他设法做到除了吃饭以外几乎见不到她；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈprɑːvɪdəns] .
and yet he watched over her like a mysterious providence .
和 然而 他 观看 超过 她 喜欢 一个 神秘 普罗维登斯 .
然而，他却像神秘的神灵一样守护着她。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [hiːt] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæmək] ; [bʌt; bət]
He left the house only when the heat confined her to her hammock ; but
他 左边 这 房子 仅有的 什么时候 这 热 受限 她 到 她 吊床 ; 但
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

只有当酷热难耐，她只能待在吊床上时，他才会离开家；但到了晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
when she had gone out ,
什么时候 她 有 已消失 出去 ;
她出去的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vent] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ]
he would invent an excuse for leaving Delmare on the veranda and would go
他 会 发明 一个 原谅 为了 离开 - 在 这 阳台 和 会 去
[ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
and wait for her at the foot of the cliffs where he knew she was in
和 等待 为了 她 在 这 脚 的 这 悬崖 在哪里 他 知道 她 曾是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌ; əv] ['sɪtɪŋ] .
the habit of sitting .
这 习惯 的 坐着 .
他会编造一个借口把德尔玛尔留在阳台上，然后去悬崖脚下等她，因为他知道她习惯坐在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊərz] ,
He would remain there whole hours ,
他 会 保持 那里 所有的 小时 ;
他会在那里待上好几个小时。

印第安纳州(Indiana)

第13/17页

[ˈsʌmtaɪmz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [kæst][ɪts] [waɪt]
sometimes gazing at her through the branches upon which the moon cast its white
有时 凝视 在 她 通过 这 分支 之上 哪个 这 月亮 投掷 它是 白色的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

有时透过月光洒在树枝上的斑驳光影，凝视着她。

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
but respecting the narrow space which separated them ,
但 尊重 这 狭窄的 空间 哪个 分开 他们 ,

但要尊重它们之间狭窄的距离，

[ænd; ənd] ['nevər] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɜ:r; həɹ][sæd] ['revəri] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and never venturing to shorten her sad reverie by an instant .
和 绝不 冒险 到 缩短 她 伤心 遐想 经过 一个 立即的 .

她从未想过要打断自己悲伤的沉思哪怕一瞬间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When she came down into the valley she always found him on the edge of a
什么时候 她 来了 向下 进入 这 谷 她 总是 成立 他 在 这 边缘 的 一个
['lɪt(ə)] [stri:m] [ə'bo:ŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
little stream along which ran the path to the house .
小的 溪流 沿着 哪个 跑 这 小路 到 这 房子 .

每当她下到山谷里，总能在通往房子的那条小溪边找到他。

['sevrəl] [brɔ:d] [flæt] [stoʊnz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪpld] [ɪn] ['sɪlvər] [θredz] , [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm]
Several broad flat stones , around which the water rippled in silver threads , served him
一些 广阔 平坦的 石头 , 大约 哪个 这 水 涟漪 在 银 线程 , 服务 他
[æz; əz][ə; eɪ] [si:t] .
as a seat .
作为 一个 座位 .

几块宽阔平坦的石头，周围泛起银丝般的涟漪，成了他的座位。

[wen] [ˌɪndi:'æənəz] [waɪt] [dres] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [rælf; reɪf] [wɒd] [raɪz] ['saɪləntli] ,
When Indiana's white dress appeared on the bank , Ralph would rise silently ,
什么时候印第安纳州的 白色的 裙子 出现 在 这 银行 , 拉尔夫 会 上升 默默 ,

当印第安纳的白色连衣裙出现在河岸上时，拉尔夫会默默地站起来。

[ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
offer her his arm and take her back to the house without speaking to
提供 她 他的 手臂 和 拿 她 后退 到 这 房子 没有 请讲 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他伸出胳膊，一句话也没跟她说，就把她带回了家。

[ən'les] [ˌɪndi:'æənə] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [hɜ:r'self] ['oʊpənd]
unless Indiana , being more discouraged and depressed than usual , herself opened
除非 印第安纳州 , 存在 更多的 灰心 和 郁闷 比 通常 , 她自己 打开
[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

除非印第安娜比平时更加沮丧和消沉，主动开启了谈话。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] [hɜːr; hər] ,
Then , when he had left her ,
然后 , 什么时候 他 有 左边 她 ,

然后, 当他离开她之后,

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp]
he would go to his own room and wait until the whole house was asleep
他 会 去 到 他的 自己的 房间 和 等待 直到 这 所有的 房子 曾是 睡着了
[brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
before going to bed .
前 去 到 床 .

他会回到自己的房间, 等到全家人都睡着后才去睡觉。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] - ['skoʊldɪŋ] ,
If he heard Delmare scolding ,
如果 他 听到 - 责骂 ,

如果他听到德尔玛尔在责骂,

[rælf; reɪf] [wʊd] [græsp][ðə; ði][fɜːrst][ˈpriːtekst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Ralph would grasp the first pretext that came to his mind to go to him ,
拉尔夫 会 抓牢 这 第一的 借口 那 来了 到 他的 头脑 到 去 到 他 ,

拉尔夫会抓住任何他能想到的借口去找他。

[ænd; ənd] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ˈpæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪ'dəʊt] ['evər] [ə'laʊɪŋ]
and would succeed in pacifying him or diverting his thoughts without ever allowing
和 会 成功 在 安抚 他 或者 转移注意力 他的 想法 没有 曾经 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
him to suspect that such was his purpose .
他 到 怀疑 那 这样的 曾是 他的 目的 .

并且能够成功地安抚他或转移他的注意力, 而不会让他怀疑自己的目的。

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][træns'pærənt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The construction of the house , which was transparent , so to speak ,
这 建造 的 这 房子 , 哪个 曾是 透明的 , 所以 到 说话 ,

这座房子的构造可以说是透明的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ,
compared with the houses in our climate ,
比较的 和 这 房屋 在 我们的 气候 ,

与我们气候条件下的房屋相比,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi]
and the consequent necessity of being always under the eyes of everybody
和 这 后果 必要性 的 存在 总是 在下面 这 眼睛 的 大家

[els] ,
else ,
别的 ,

由此产生的必然结果是, 必须时刻处于众人的注视之下。

[kəm'peld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tempər] .
compelled the colonel to put more restraint upon his temper .
被迫 这 上校 到 放 更多的 克制 之上 他的 脾气 .

迫使上校更加克制自己的脾气。

['rælfz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [tuː; tə][stænd] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
Ralph's inevitable appearance , at the slightest sound , to stand between him
拉尔夫的 不可避免的 外貌 , 在 这 丝毫 声音 , 到 站立 之间 他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

只要听到一点点动静, 拉尔夫就会立刻出现, 挡在他和妻子之间。

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] ;
forced him to keep a check upon himself ;
强制 他 到 保持 一个 查看 之上 他自己 ;
迫使他自我约束；

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [self] - [ɪ'sti:m] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ðæt]
for Delmare had sufficient self - esteem to retain control of himself before that
为了 - 有 充足的 自己 - 尊重 到 保持 控制 的 他自己 前 那
[ə'kju:t] [bʌt; bət][stɜ:rn] ['sensər] .
acute but stern censor .
急性 但 船尾 审查 .
因为德尔马雷有足够的自尊心，能够在那个严厉而苛刻的审查者面前保持冷静。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊər][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
And so he waited until the hour for retiring had delivered him from
和 所以 他 等待 直到 这 小时 为了 退休 有 发表 他 从
[hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [brɪ'fɔ:r] ['ventɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈhju:mər] [wɪt] [ˈbɪznəs] [vek'seɪʃənz][hæd; həd] [hi:pt] [ʌp]
his judge before venting the ill - humor which business vexations had heaped up
他的 法官 前 通风 这 患病的 - 幽默 哪个 商业 烦恼 有 堆积如山 向上
['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .
于是，他等到下班时间到了，法官让他解脱出来后，才发泄出白天因生意上的烦心事而积攒的坏心情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [ɪnfluəns] [kept] ['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
But it was of no avail ; the secret influence kept vigil with him , and
但 它 曾是 的 不 可用 ; 这 秘密 影响 保留 守夜 和 他 , 和
,
,
,
但这毫无用处；那股神秘的力量始终与他相伴，而且，

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [hɑ:r] [wɜ:rd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [θruː] [ðə; ðɪ]
at the first harsh word , at the first loud tone that was audible through the
在 这 第一的 残酷的 单词 , 在 这 第一的 大声 语气 那 曾是 可听见的 通过 这
[θɪn] [pa:'tɪʃənz] ,
thin partitions ,
薄的 分区 ,

当第一个刺耳的字眼响起，当第一个能透过薄薄的隔板听到的响亮声音传来时，
[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɔ:r][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
the sound of moving furniture or of somebody walking about , as if by accident ,
这 声音 的 移动 家具 或者 的 某人 步行 关于 , 作为 如果 经过 事故 ,
[ɪn] ['rælfz] [ru:m] ,
in Ralph's room ,
在 拉尔夫的 房间 ,

拉尔夫的房间里传来家具移动的声音，或者有人走动的声音，仿佛是无意间发生的。
[si:md] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ænd][tuː; tə] [wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt][ænd; ænd]
seemed to impose silence on him and to warn him that the silent and
似乎 到 强加 沉默 在 他 和 到 警告 他 那 这 沉默的 和
['peɪj(ə)nt] [sə'lisɪtu:d] [ʌv; əv][ɪndi:'ænəz] [prə'tektər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] .
patient solicitude of Indiana's protector was not asleep .
病人 关怀 的 印第安纳州的 保护者 曾是 不是 睡着了 .
似乎要让他安静下来，并警告他，印第安纳的保护者那默默而耐心的关怀并没有沉睡。

[pɑ:rt] [fɔ:rθ]
PART FOURTH
部分 第四

[ˌɛksˈɛksˈvi:]
XXV
25

二十五

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
Now it happened that the ministry of the 8th of August ,
现在 它 发生 那 这 部 的 这 8th 的 八月 ,
现在, 事情发生在8月8日的那个部门,

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtɜːrɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [fræns] , [delt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [bloʊ] [æt; ət] - [sɪˈkjʊrəti]
which overturned so many things in France , dealt a serious blow at Raymon's security
哪个 翻覆 所以 许多 事物 在 法国 , 已处理 一个 严肃的 吹 在 - 安全
.
.
.

这给法国带来了翻天覆地的变化, 也给雷蒙的安全造成了严重打击。

[məˈsjɜːr] [di:] - [wəz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblaɪndli] [veɪn] [ˈmɔːtəlz] [hu:] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn][ə; eɪ]
Monsieur de Ramière was not one of those blindly vain mortals who triumph on a
先生 德 - 曾是 不是 一 的 那些 盲目地 徒劳 凡人 WHO 胜利 在 一个
[dei] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
day of victory .
天 的 胜利 .
拉米埃尔先生并非那些在胜利之日盲目自负的凡人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈpɑːlətɪks][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
He had made politics the mainspring of all his ideas ,
他 有 制成 政治 这 主发条 的 全部 他的 想法 ,
他将政治作为他所有思想的主要源泉。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the basis of all his dreams of the future .
这 基础 的 全部 他的 梦境 的 这 未来 .
这是他所有未来梦想的基础。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [əˈdɒpt] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ʃruːd]
He had flattered himself that the king , by adopting a policy of shrewd
他 有 受宠若惊 他自己 那 这 国王 , 经过 收养 一个 政策 的 精明
[kənˈseɪnɪz] ,
concessions ,
让步 ,
他自以为是地认为, 国王通过采取精明的让步政策,

[wʊd] [meɪnˈteɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [ˌiːkwɪˈlɪbrɪəm] [wɪtʃ] [əˈʃʊrd] [ðə; ði]
would maintain for a long time to come the equilibrium which assured the
会 维持 为了 一个 长的 时间 到 来 这 平衡 哪个 保证 这
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæmələz] .
existence of the noble families .
存在 的 这 高贵 家庭 .
这种平衡将在未来很长一段时期内得以维持, 从而保障了贵族家族的生存。

[bʌt; bət][ðə; ði][raɪz][tuː; tə] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:] [ˌpɒliˈnjæk] [dɪˈstrɔɪd] [ðæt] [hoʊp] .
But the rise to power of the Prince de Polignac destroyed that hope .
但 这 上升 到 力量 的 这 王子 德 波利尼亚克 损毁 那 希望 .
但波利尼亚克亲王的崛起粉碎了这一希望。

[ˈreɪmən] [sɔː] [tuː] [fɑːr] [əˈhed] ,
Raymon saw too far ahead ,
雷蒙 锯 也 远的 前方 ,
雷蒙看得太远了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [sə'saɪətɪ][nɑ:t][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
he was too well acquainted with the new society not to stand on his guard
他 曾是 也 出色地 熟人 和 这 新的 社会 不是 到 站立 在 他的 警卫
[ə'genst] ['moʊməntəri] ['traɪəmfz] .
against momentary triumphs .
反对 瞬间 胜利 .

他对这个新社会太过熟悉，以至于无法对一时的胜利掉以轻心。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fju:tʃər] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He understood that his whole future trembled in the balance with that of the
他 理解 那 他的 所有的 未来 颤抖 在 这 平衡 和 那 的 这
['mɑ:nərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

他明白，他的整个未来都取决于君主制的存亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [pər'hæps][hɪz; ɪz][laɪf] , [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] .
and that his fortune , perhaps his life , hung by a thread .
和 那 他的 财富 , 也许 他的 生活 , 悬挂 经过 一个 线 .

他的财产，甚至他的生命，都岌岌可危。

[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
Thereupon he found himself in a delicate and embarrassing position .
于是 他 成立 他自己 在 一个 精美的 和 尴尬的 位置 .

于是，他发现自己陷入了尴尬而窘迫的境地。

[ɑ:nər] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][dʊ:ti][tu:; tə] [dɪ'voot] [hɪm'self] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'voot(ə)n]
Honor made it his duty to devote himself , despite all the risks of such devotion
荣誉 制成 它 他的 责任 到 奉献 他自己 , 尽管 全部 这 风险 的 这样的 虔诚
,
:
,

荣誉感驱使他全身心投入其中，尽管这种奉献会带来种种风险。

[tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [hu:z] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɑ:r] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
to the family whose interests had been thus far closely connected with his own
到 这 家庭 谁 兴趣 有 到过 因此 远的 密切 连接 和 他的 自己的
,
:
.

对于这个家族而言，他们的利益迄今为止与他自己的利益紧密相连。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [dɪsɪrɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
In that respect he could hardly disregard his conscience and the memory of
在 那 尊重 他 可以 几乎 漠视 他的 良心 和 这 记忆 的
[hɪz; ɪz] [fɔ:r,fɑ:ðərz] .
his forefathers .
他的 祖先 .

在这方面，他很难违背自己的良心和对先辈的缅怀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðɪs] ['tendənsɪ] [tɔ:rd] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['despətɪzəm] ,
But this new order of things , this tendency toward an absolute despotism ,
但 这 新的 命令 的 事物 , 这 趋势 朝向 一个 绝对 专制主义 ,
[ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][pɹu:d(ə)ns] ,
offended his prudence ,
被冒犯了 他的 谨慎 ,

但是这种新的秩序，这种走向绝对专制的趋势，触怒了他的谨慎。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] - [sens] , [ænd; ənd] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .
his common - sense , and , so he said , his convictions .
他的 常见的 - 感觉 , 和 , 所以 他 说 , 他的 定罪 .

他凭借常识，以及他所说的信念。

[,aɪˈti:] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] , [,aɪˈti:] [dɪd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [,aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]
It compromised his whole existence , it did worse than that , it made him
它 受损 他的 所有的 存在 , 它 做过 更糟 比 那 , 它 制成 他
[rɪˈdɪkjələs] , [hɪm; ɪm] ,
ridiculous , him ,
荒谬的 , 他 ,
它彻底毁了他的生活, 更糟糕的是, 它让他变得荒唐可笑, 他自己。

[ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] ['pʌblɪsɪst] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tu;; tə] ['prɑ:mɪs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
a renowned publicist who had ventured so many times to promise , in the name
一个 著名 公关人员 WHO 有 冒险 所以 许多 时代 到 承诺 , 在 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of the crown ,
的 这 王冠 ,
一位著名的公关人员, 曾多次以王室的名义做出承诺,

['dʒʌstɪs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tu;; tə] [ðə; ði] [swɔ:rn] [kəmˈpækt] .
justice for all and fidelity to the sworn compact .
正义 为了 全部 和 忠诚 到 这 宣誓 袖珍的 .
人人享有公正, 忠于誓言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði][æktz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [kɑ:ntrəˈdɪkʃn] [tu;; tə][ðə; ði]
But now all the acts of the government gave a formal contradiction to the
但 现在 全部 这 行为 的 这 政府 给予 一个 正式的 矛盾 到 这
[jʌŋ] [ɪˈklektɪk] [ˌpɑ:ləˈtɪʃənz] [ɪmˈpru:d(ə)nt] [əˈsɜ:ʃnz] ;
young eclectic politician's imprudent assertions ;
年轻的 兼收并蓄的 政治家们 轻率的 断言 ;
但现在政府的所有行为都正式否定了这位年轻的、不拘一格的政治家的轻率断言;

[ɔ:l][ðə; ði][kɑ:m] [ænd; ənd] ['sləʊθfɪ] [maɪndz] [hu:] , [tu:] [deɪz] ['ɜ:rlɪər] ,
all the calm and slothful minds who , two days earlier ,
全部 这 冷静的 和 懒惰 思想 WHO , 二 天 早些时候 ,
所有那些平静而懒散的心灵, 两天前,

[æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu;; tə] [klɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [θroʊn] ,
asked nothing better than to cling to the constitutional throne ,
问 没有什么 更好的 比 到 黏着 到 这 宪法 王座 ,
他的愿望无非就是保住宪法规定的王位。

[brɪˈgæən][tu;; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][tu;; tə] [dɪˈnaʊns] [æz; əz][ræsˈkæləti]
began to throw themselves into the opposition and to denounce as rascality
开始 到 扔 他们自己 进入 这 反对 和 到 声讨 作为 坏事
[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['reɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
the efforts of Raymon and his fellows .
这 努力 的 雷蒙 和 他的 伙伴们 .
他们开始投身反对运动, 并谴责雷蒙及其同伴的行径是无赖行径。

[ðə; ði][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsaɪt] [ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti] .
The most courteous accused him of lack of foresight and incapacity .
这 最多 有礼貌 被告 他 的 缺少 的 远见 和 无能力 .
最客气的人也指责他缺乏远见和能力。

['reɪmən] [felt] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [hju:'mɪliertɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [du:p] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ]
Raymon felt that it was humiliating to be considered a dupe after playing such
雷蒙 毛毡 那 它 曾是 羞辱 到 是 经过考虑的 一个 欺骗 后 玩耍 这样的
[ə; eɪ] ['brɪljənt] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
a brilliant rôle in the game .
一个 杰出的 角色 在 这 游戏 .
雷蒙在游戏中扮演了如此精彩的角色, 却被认为是个傻瓜, 这让他感到很屈辱。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] [ˈrɔɪəlti] [wɪtʃ] [ðʌs] [dɪˈɡreɪdɪd] [ɪtˈself]
He began secretly to curse and despise this royalty which thus degraded itself
他 开始 偷偷 到 诅咒 和 鄙视 这 皇室 哪个 因此 退化的 本身
[ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ˈdaʊnfɔːl] ;
and involved him in its downfall ;
和 涉及 他 在 它是 倒台 ;

他开始暗中诅咒和鄙视这个王室，导致王室自取灭亡，他也因此卷入其中；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɡreɪs]
he would have liked to be able to cut loose from it without disgrace
他 会 有 喜欢 到 是 有能力的 到 切 松动的 从 它 没有 耻辱
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
before the hour of battle .
前 这 小时 的 战斗 .
他本希望能够在战斗开始前体面地摆脱这一切。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkredəb(ə)] [ˈefərts] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][bəʊθ]
For some time he made incredible efforts to gain the confidence of both
为了 一些 时间 他 制成 极好的 努力 到 获得 这 信心 的 两个都
[kæmps] .
camps .
营地 .

在一段时间里，他付出了巨大的努力来赢得双方阵营的信任。

[ðə; ði] [ˌɔːpəˈziʃ(ə)n] [ræŋks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈskwiːmɪʃ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n]
The opposition ranks of that period were not squeamish concerning the admission
这 反对 排名 的 那 时期 是 不是 胆小的 有关 这 入学
[ʌv; əv] [nuː] [rɪˈkruːts] .
of new recruits .
的 新的 新兵 .

当时的反对派并不排斥吸纳新兵。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][wɜːr; wər][soʊ] [ˈtrɪvɪəl] , [ðæt] [ðeɪ]
They needed them , and the credentials they required were so trivial , that they
他们 需要 他们 , 和 这 证书 他们 必需的 是 所以 琐碎的 , 那 他们
[ɪnˈlɪstɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnʌmbərz] .
enlisted considerable numbers .
入伍 大量 数字 .

他们需要这些人，而且他们要求的资格证书又如此微不足道，所以他们招募了相当多的人。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [neɪmz] ,
Nor did they disdain the support of great names ,
也不 做过 他们 蔑视 这 支持 的 伟大的 姓名 ,
他们也并未轻视名人的支持。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [əˈdraɪtli] [ˈflætərɪŋ] [əˈluːʒnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tendɪd] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ]
and day after day adroitly flattering allusions in their newspapers tended to detach
和 天 后 天 巧妙地 奉承 暗示 在 他们的 报纸 倾向于 到 分离
[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒemz][frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːrɪn] - [aʊt] [kraʊn] .
the brightest gems from that worn - out crown .
这 最亮的 宝石 从 那 磨损 - 出去 王冠 .

日复一日，报纸上那些巧妙奉承的暗示往往会将那顶破旧王冠上最耀眼的宝石剥离下来。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ðiːz] [dɪməˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Raymon was not deceived by these demonstrations of esteem ; but he did not
雷蒙 曾是 不是 受骗 经过 这些 示威游行 的 尊重 ; 但 他 做过 不是
[rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] ,
reject them ,
拒绝 他们 ,

雷蒙并没有被这些表示敬意的举动所蒙蔽；但他也没有拒绝它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][juːˈtɪləti] .

for he was certain of their utility .
为了 他 曾是 肯定 的 他们的 公用事业 .

因为他确信它们的实用性。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərənt][æz; əz][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n] [brˈkeɪm]

the champions of the throne became more intolerant as their situation became
这 冠军 的 这 王座 成为 更多的 不宽容 作为 他们的 情况 成为

[mɔːr] [ˈdespəɾət] .

more desperate .
更多的 绝望的 .

随着处境愈发危急，王位的捍卫者们也越来越不宽容。

[ðeɪ] [droʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] , [wɪˈðəʊt] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]

They drove from their ranks , without prudence and without regard for
他们 驾驶 从 他们的 排名 , 没有 谨慎 和 没有 看待 为了

[prəˈpraɪəti] , [ðer; ðər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [dɪˈfendəz] .

propriety , their strongest defenders .
礼 , 他们的 最强 后卫 .

他们不顾后果，不顾礼节，将自己最强大的捍卫者驱逐出队伍。

[ðeɪ] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈmænɪfest][ðer; ðər] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [tuː; tə] [ˈreɪmən] .

They soon began to manifest their dissatisfaction and distrust to Raymon .
他们 很快 开始 到 显现 他们的 不满 和 怀疑 到 雷蒙 .

他们很快就对雷蒙表达了不满和不信任。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][repjuˈteɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]

He , in his embarrassment , attached to his reputation as the principal
他 , 在 他的 尴尬 , 随附的 到 他的 名声 作为 这 主要的

[ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

ornament of his existence ,
装饰品 的 他的 存在 ,

他因羞愧难当，将名誉视为自己生命中最主要的装饰。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːnli] [ˈterkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkjuːt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] ,

was very opportunely taken down with an acute attack of rheumatism ,
曾是 非常 巧 已采取 向下 和 一个 急性 攻击 的 风湿病 ,

他很及时地突发风湿病倒下了。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]

which compelled him to abandon work of every sort for the moment and
哪个 被迫 他 到 放弃 工作 的 每一个 种类 为了 这 片刻 和

[tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

to go into the country with his mother .
到 去 进入 这 国家 和 他的 母亲 .

这迫使他暂时放弃一切工作，和母亲一起去了乡下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] [ˈreɪmən] [ˈriːəli] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] [əˈmɪd]

In his isolation Raymon really suffered to feel that he was like a corpse amid
在 他的 隔离 雷蒙 真的 遭受 到 感觉 那 他 曾是 喜欢 一个 尸体 之中

[ðə; ði] [dɪˈvaʊəɾɪŋ] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsəˈluːʃn] ,

the devouring activity of a society on the brink of dissolution ,
这 吞噬 活动 的 一个 社会 在 这 边缘 的 溶解 ,

在孤立无援的状态下，雷蒙感到非常痛苦，他觉得自己就像一具尸体，被一个濒临崩溃的社会吞噬着。

[tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] ,
to feel that he was prevented ,
到 感觉 那 他 曾是 阻止 ,
他感到自己受到了阻止,

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌlər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ]
by his embarrassment as to the color he should assume no less than by
经过 他的 尴尬 作为 到 这 颜色 他 应该 认为 不 较少的 比 经过
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
他因羞愧而呈现的肤色, 不亚于因生病而呈现的肤色。

[frʌm; frəm] [ɪn'listɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɔːrlaɪk] [ˈbænərz] [ðæt] [weɪvd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
from enlisting under the warlike banners that waved on all sides ,
从 入伍 在下面 这 好战 横幅 那 挥手 在 全部 侧面 ,
从应征入伍, 加入到四面八方飘扬的战争旗帜下,

[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:nflɪkt] .
summoning the most obscure and the least experienced to the great conflict .
召唤 这 最多 朦胧 和 这 至少 经验丰富的 到 这 伟大的 冲突 .
把最默默无闻、最缺乏经验的人召集到这场伟大的冲突中。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [peɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] , [ˈsɔːlətuːd] , [ɑ:n'wiː][ænd; ənd] [ˈfi:vər] [ɪn'sensəbli] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz]
The intense pains of his malady , solitude , ennui and fever insensibly turned his
这 激烈的 疼痛 的 他的 弊病 , 孤独 , 厌倦 和 发烧 无意识地 转向 他的
[aɪ'di:əz][ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˈtʃæn(ə)] .
ideas into another channel .
想法 进入 其他 渠道 .
疾病带来的剧烈痛苦、孤独、厌倦和发烧, 不知不觉地将他的思想转向了另一个方向。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pər'hæps] ,
He asked himself , for the first time , perhaps ,
他 问 他自己 , 为了 这 第一的 时间 , 也许 ,
他或许第一次问自己:

[ɪf] [sə'saɪəti][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ɔ:l][ðə; ði][peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)]
if society had deserved all the pains he had taken to make himself agreeable
如果 社会 有 应得的 全部 这 疼痛 他 有 已采取 到 制作 他自己 同意
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,
如果社会值得他付出所有努力去迎合它,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [sə'saɪəti][ˈdʒʌstli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wɪð; wɪθ]
and he judged society justly when he saw that it was so indifferent with
和 他 评判 社会 公正地 什么时候 他 锯 那 它 曾是 所以 冷漠 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
regard to him ,
看待 到 他 ,
当他看到社会对他如此冷漠时, 他公正地评判了社会。

[soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
so forgetful of his talents and his glory .
所以 健忘 的 他的 天赋 和 他的 荣耀 .
他竟如此忘记了自己的才华和荣耀。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪts] [du:p] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Then he took comfort for having been its dupe by assuring himself that he had
然后 他 采取 舒适 为了 拥有 到过 它是 欺骗 经过 保证 他自己 那 他 有
[ˈnevər] [sɔ:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
never sought anything but his personal gratification ;
绝不 寻求 任何事物 但 他的 个人的 满足感 ;

然后，他安慰自己，尽管自己曾是它的受害者，但他从未追求过任何别的，只是满足了自己的个人欲望；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and that he had found it there , thanks to himself .
和 那 他 有 成立 它 那里 , 谢谢 到 他自己 .

而且，多亏了他自己，他才在那里找到了它。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [kən'fə:mz] [ju: 'es][ɪn][ˈi:gətɪzəm][æz; əz] [rɪ'flek(ə)n] .
Nothing so confirms us in egotism as reflection .
没有什么 所以 确认 我们 在 自负 作为 反射 .

没有什么比反思更能证实我们的自负了。

[ˈreɪmən] [dru:] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] : [ðæt] [mæn] , [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [steɪt] , [rɪ'kwairz] [tu:]
Raymon drew this conclusion from it : that man , in the social state , requires two
雷蒙 画 这 结论 从 它 : 那 男人 , 在 这 社会的 状态 , 需要 二
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
sorts of happiness ,
排序 的 幸福 ,

雷蒙由此得出这样的结论：在社会状态下，人需要两种幸福，

['hæpɪnəs] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [ˈsoʊ(ə)l] ['traɪəmfz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [dʒɔɪz] .
happiness in public life and in private life , social triumphs and domestic joys .
幸福 在 民众 生活 和 在 私人的 生活 , 社会的 胜利 和 国内的 喜悦 .

公共生活和私人生活中的幸福，社会上的成功和家庭上的快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [nə:st] [hɪm; ɪm] [ə'sɪdʒuəsli] , [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ;
His mother , who nursed him assiduously , fell dangerously ill ;
他的 母亲 , WHO 护理 他 勤勉地 , 跌倒 危险地 患病的 ;

他的母亲悉心照料他，却不幸病重；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
it was his turn to forget his own sufferings and to take care of
它 曾是 他的 转动 到 忘记 他的 自己的 苦难 和 到 拿 关心 的
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

轮到他忘却自己的痛苦，去照顾她了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nʌ:t] [sə'fɪ(ə)nt] .
but his strength was not sufficient .
但 他的 力量 曾是 不是 充足的 .

但他的力量还不够。

[ˈɑ:rd(ə)nt] , ['pæʃənət] [soʊlz] [dɪ'spleɪ] [mɪ'rækjələs] ['stɔrz] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;
Ardent , passionate souls display miraculous stores of health in times of danger ;
热心 , 热情的 灵魂 展示 神奇 商店 的 健康 在 时代 的 危险 ;
[bʌt; bət] [lu:k'wɔ:rm] ,
but lukewarm ,
但 温 ,

热情似火、充满激情的人在危难之际会展现出惊人的健康状态；但冷漠的人，

[ˈɪndələnt] [soʊlz] [du:][nʌ:t] [ə'raʊz] [sʌt] [su:pər'nætʃrəl] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['bɔ:ɪli] [streŋθ] .
indolent souls do not arouse such supernatural outbursts of bodily strength .
懒惰的 灵魂 做 不是 引起 这样的 超自然 爆发 的 身体上的 力量 .

懒惰的灵魂不会激起如此超自然的力量爆发。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][sə'saɪəti] ,
Although Raymon was a good son , as the phrase is understood in society ,
虽然 雷蒙 曾是 一个 好的 儿子 , 作为 这 短语 是 理解 在 社会 ,
虽然雷蒙是个好儿子, 正如社会上通常理解的那样,

[hi:; hi] [sə'kʌmd] [ˈfɪzɪkli] [ˌʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .
he succumbed physically under the weight of fatigue .
他 屈服了 身体 在下面 这 重量 的 疲劳 .
他因过度疲劳而倒下。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][peɪn] ,
Lying on his bed of pain ,
说谎 在 他的 床 的 疼痛 ,
他躺在病床上, 痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [seɪv] [ˈhaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frend] [hu:]
with no one at his pillow save hirelings and now and then a friend who
和 不 一 在 他的 枕头 节省 雇佣兵 和 现在 和 然后 一个 朋友 who
[wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)][laɪf] ,
was in haste to return to the excitements of social life ,
曾是 在 匆忙 到 返回 到 这 兴奋 的 社会的 生活 ,
除了雇佣的仆人和偶尔来访的朋友之外, 他枕边空无一人, 而这些朋友也急于回到热闹的社交生活中。

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪndi'æənə] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] ,
he began to think of Indiana , and he sincerely regretted her ,
他 开始 到 思考 的 印第安纳州 , 和 他 真挚地 后悔 她 ,
他开始想起印第安纳, 并且真心地后悔失去她。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ˈju:sf(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for at that time she would have been most useful to him .
为了 在 那 时间 她 会 有 到过 最多 有用 到 他 .
因为在那个时候, 她对他说会非常有用。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈdu:tɪf(ə)] [ə'tenʃnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkræbɪd] [oʊld]
He remembered the dutiful attentions she had lavished on her crabbed old
他 记得 这 尽职尽责的 注意 她 有 慷慨的 在 她 螃蟹 老的
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
husband and he imagined the gentle and beneficent care with which she
丈夫 和 他 想象 这 温和的 和 仁慈的 关心 和 哪个 她
[wʊd] [hæv; həv] [en'kʌmpəst] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
would have encompassed her lover .
会 有 包括 她 情人 .
他想起她对脾气暴躁的老丈夫无微不至的照顾, 便想象着她会如何温柔仁慈地关爱她的情人。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][ˈsækrɪfaɪs] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'anə:d] ;
" If I had accepted her sacrifice , " he thought , " she would be dishonored ;
" 如果 我 有 公认 她 牺牲 , " 他 想法 , " 她 会 是 蒙羞 ;
“如果我接受了她的牺牲,”他想, “她将蒙受耻辱;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ?
but what would it matter to me now ?
但 什么 会 它 事情 到 我 现在 ?
但对我来说, 这又有什么意义呢?

[ə'bændənd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] , [ˈselfɪ] [wɜ:rlɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə'ləʊn] ;
Abandoned as I am by a frivolous , selfish world , I should not be alone ;
弃 作为 我 是 经过 一个 轻浮 , 自私 世界 , 我 应该 不是 是 独自的 ;
虽然我被这个轻浮自私的世界抛弃, 但我不应该孤身一人;

[ʃiː, ʃɪ] [hu:m] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [spɜːnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntu:m(ə)li] [wʊd] [biː, bi][æɪ; ət][maɪ] [fi:t] , [ɪmˈpeld]
she whom everybody spurned with contumely would be at my feet , impelled
她 谁 大家 被拒绝 和 傲慢 会 是 在 我的 脚 , 被迫
[baɪ] [lʌv] ;
by love ;
经过 爱 ;

那个曾被所有人蔑视和鄙夷的女子，如今却会跪倒在我的脚下，被爱驱使；

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [wi:p] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː, tə] [əˈleɪ] [ðem; ðəm] .
she would weep over my sufferings and would find a way to allay them .
她 会 哭泣 超过 我的 苦难 和 会 寻找 一个 方式 到 巷 他们 .
她会为我的痛苦而哭泣，并会想办法减轻我的痛苦。

[waɪ] [dɪd][aɪ][dɪˈskɑːrd] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
Why did I discard that woman ?
为什么 做过 我 丢弃 那 女士 ?

我为什么抛弃了那个女人？

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [lʌ; əv]
She loved me so dearly that she would have found consolation for the insults of
她 喜爱 我 所以 亲爱的 那 她 会 有 成立 安慰 为了 这 侮辱 的
[hɜːr; həɹ] [ˈfelʊz] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː][maɪ] [dəˈmestɪk] [laɪf] .
her fellows by bringing a little happiness into my domestic life .
她 伙伴们 经过 带来 一个 小的 幸福 进入 我的 国内的 生活 .
她非常爱我，即使受到同伴的侮辱，她也会通过给我的家庭生活带来一些快乐来得到安慰。

" [hiː, hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː, tə] [ˈmæri] [wen] [hiː, hi] [rɪˈkʌvəd] ,
" **He determined to marry when he recovered ,**
" 他 决定 到 结婚 什么时候 他 恢复 ,
“他决心康复后就结婚。”

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈmentəli] [riːˈvjuːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ɪn]
and he mentally reviewed the names and faces that had impressed him in
和 他 精神上 已审核 这 姓名 和 面孔 那 有 印象深刻 他 在
[ðə; ði][ˈsælɔːŋz][lʌ; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [lʌ; əv][səˈsaɪətɪ] .
the salons of the two divisions of society .
这 沙龙 的 这 二 部门 的 社会 .
他在脑海中回想那些在社会两大阶层沙龙中给他留下深刻印象的名字和面孔。

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æpəˈrɪʃənz] [flɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [hed] - [ˈdresɪz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
Fascinating apparitions flitted through his dreams ; head - dresses laden with flowers ,
迷人 幻影 飞掠 通过 他的 梦境 ; 头 - 连衣裙 满载 和 花朵 ,
[ˈsnəʊɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈswɑːnzˌdaʊn] [keɪps] ,
snowy shoulders enveloped in swansdown capes ,
下雪的 肩膀 被包裹 在 天鹅绒 披风 ,
迷人的幻影在他的梦中闪现：头上缀满鲜花，雪白的肩膀披着天鹅绒斗篷。

[ˈsʌp(ə)l] [fɔːrmz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈmʌzlɪn] [ɔːr][ˈsætn] : [sʌtʃ] [əˈlʊrɪŋ] [ˈfæntəmz] [ˈflʌtəd] [ðer; ðər] [ɡɔːz]
supple forms imprisoned in muslin or satin : such alluring phantoms fluttered their gauze
柔软 表格 被监禁 在 细棉布 或者 缎 : 这样的 诱人 幻影 飘动 他们的 纱布
[wɪŋz] [bɪˈfɔːr] - [ˈhevi] ,
wings before Raymon's heavy ,
翅膀 前 - 重的 ,
柔软的身躯被囚禁在薄纱或缎子中：这些诱人的幽灵在雷蒙沉重的.....面前扑扇着薄纱翅膀。

[ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ˈperɪs][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɜːrɪ] [lʌ; əv][ðə; ði]
burning eyes ; but he had seen these peris only in the perfumed whirl of the
燃烧 眼睛 ; 但 他 有 已见 这些 佩里斯 仅有的 在 这 香 旋转 的 这
[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] .
ballroom :
舞厅 .
灼热的眼神；但他只在舞厅里芬芳的旋涡中见过这些仙女。

[ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ˈweðər] [ðer; ðər][ˈroʊzi][lɪps] [nu:] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsmaɪlz] [ðæn; ðən]
On waking , he asked himself whether their rosy lips knew any other smiles than
在 醒来 , 他 问 他自己 无论 他们的 红润 嘴唇 知道 任何 其他 微笑 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] ;
those of coquetry ;
那些 的 卖弄风情 ;

醒来后, 他问自己, 她们红润的嘴唇除了卖弄风情的笑容之外, 是否还会流露出其他笑容;

[ˈweðər] [ðer; ðər] [waɪt] [hændz][kʊd; kəd] [dres] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] ;
whether their white hands could dress the wounds of sorrow ;
无论 他们的 白色的 双手 可以 裙子 这 伤口 的 悲哀 ;

他们白皙的双手能否抚平悲伤的伤口;

[ˈweðər] [ðer; ðər] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [wɪt][kʊd; kəd] [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [tæsk][ʌv; əv]
whether their refined and brilliant wit could stoop to the painful task of
无论 他们的 精制 和 杰出的 有 可以 哈腰 到 这 痛苦 任务 的
[kənˈsəʊlɪŋ][ænd; ənd] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾəbli] [bɔ:rd] [ɪnˈvælɪd] .
consoling and diverting a horribly bored invalid .
安慰 和 转移注意力 一个 糟糕透了 无聊的 无效的 .

他们那精妙绝伦的才智是否能够屈尊去做安慰和逗乐一个百无聊赖的病人这样痛苦的任务呢?

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ki:n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪsˈtrʌstfʌl]
Raymon was a man of keen intelligence and he was more distrustful
雷蒙 曾是 一个 男人 的 敏锐的 智力 和 他 曾是 更多的 不信任
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊkɪtri] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
than other men of the coquetry of women ;
比 其他 男人 的 这 卖弄风情 的 女性 ;

雷蒙是个头脑敏锐的人, 他比其他男人更不信任女人的卖弄风情;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm]
he had a more intense hatred of selfishness because he knew that from
他 有 一个 更多的 激烈的 仇恨 的 自私 因为 他 知道 那 从
[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ædˈvæns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] .
a selfish person he could obtain nothing to advance his own happiness .
一个 自私 人 他 可以 获得 没有什么 到 进步 他的 自己的 幸福 .

他对自私的行为更加憎恶, 因为他知道从自私的人身上, 他得不到任何能增进自己幸福的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪmˈbærəst] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf]
And then Raymon was no less embarrassed concerning the choice of a wife
和 然后 雷蒙 曾是 不 较少的 尴尬的 有关 这 选择 的 一个 妻子
[ðæn; ðən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkʌlɜ:z] .
than concerning the choice of his political colors .
比 有关 这 选择 的 他的 政治的 颜色 .

雷蒙在选择妻子这件事上感到的尴尬, 丝毫不亚于他在选择政治立场时所感到的尴尬。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)nz] [ɪmˈpoʊzd] [ˌmɑ:dəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The same reasons imposed moderation and prudence on him .
这 相同的 原因 强加 适度 和 谨慎 在 他 .

同样的原因也使他变得节制谨慎。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [ʌnˈbendɪŋ] [praɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [brʊk]
He belonged to a family of high rank and unbending pride which would brook
他 属于 到 一个 家庭 的 高的 秩 和 不屈 自豪 哪个 会 溪
[noʊ] [meɪzəˈlaɪəns] ,
no mésalliance ,
不 婚姻联盟 ,

他出身名门, 家风强硬, 绝不容许任何不正当的婚姻。

[ænd; ənd] [jet] [welθ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [sɪˈkjʊr] [ɪkˈsept] [ɪn] [pləˈbi:ən] [hændz] .
and yet wealth could no longer be considered secure except in plebeian hands .
和 然而 财富 可以 不 更长 是 经过考虑的 安全的 除了 在 平民 双手 .

然而, 除了平民百姓之外, 财富已不再被认为是安全的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ðæt] [klæs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][raɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]
According to all appearance that class was destined to rise over the ruins of
根据 到 全部 外貌 那 班级 曾是 注定 到 上升 超过 这 废墟 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

从表面上看，这个阶级注定要在另一个阶级的废墟之上崛起。

[ænd; ənd][ɪn]ɔ:rdər[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wʌn'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌn][mʌst; məst]
and in order to maintain oneself on the surface of the movement one must
和 在 命令 到 维持 自己 在 这 表面 的 这 移动 一 必须
[bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mænju'fæktʃərər]ɔ:r][ə; eɪ] [stɔ:k] - ['brʊkər] .
be the son - in - law of a manufacturer or a stock - broker .
是 这 儿子 - 在 - 法律 的 一个 制造商 或者 一个 库存 - 经纪人 .

为了在运动中保持竞争力，你必须是制造商或股票经纪人的女婿。

['reɪmən] [kən'klu:dɪd] ['ðerfɔ:r] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɪtʃ] [wei]
Raymon concluded therefore that it would be wise to wait and see which way
雷蒙 结束 所以 那 它 会 是 明智的 到 等待 和 看 哪个 方式
[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [brɪfɔ:r] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
the wind blew before entering upon a course of action which would decide his
这 风 吹 前 进入 之上 一个 课程 的 行动 哪个 会 决定 他的
[hʊl] ['fju:tʃər] .
whole future .
所有的 未来 .

因此，雷蒙得出结论，在采取将决定他整个未来的行动之前，最好先等等看风向如何。

[ðɪ:z] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'flekʃnz] [meɪd] [pleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
These positive reflections made plain to him the utter lack of affection which
这些 积极的 反思 制成 清楚的 到 他 这 说出 缺少 的 感情 哪个
['kærəktəraɪz] ['mæɪdɪz] [ʌv; əv] [kən'vi:nɪəns] ,
characterizes marriages of convenience ,
具有特征 婚姻 的 方便 ,

这些积极的反思让他清楚地认识到，权宜婚姻中完全缺乏感情。

[soʊ] - [kɔ:ld] ,
so - called ,
所以 - 称为 ,

所谓的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ['entərd]
and the hope of having some day a companion worthy of his love entered
和 这 希望 的 拥有 一些 天 一个 伴侣 值得 的 他的 爱 进入
['oʊnli] [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
only incidentally into his prospects of happiness .
仅有的 顺便 进入 他的 前景 的 幸福 .

而有朝一日能找到一个配得上他所爱之人的伴侣，只是他幸福前景中的一个附带因素。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [maɪt] [bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] ,
Meanwhile his illness might be prolonged ,
同时 他的 疾病 可能 是 延长 ,

与此同时，他的病情可能会持续很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'feɪs] [ðə; ði] [ki:n] ['kɑ:nʃəsənəs]
and the hope of better days to come does not efface the keen consciousness
和 这 希望 的 更好的 天 到 来 做 不是 抹去 这 敏锐的 意识
[ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [peɪnz] .
of present pains .
的 展示 疼痛 .

对美好未来的期盼并不能消除对当前痛苦的深刻感受。

[hi:; hi] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
He **recurred** **to** **the** **unpleasant** **thought** **of** **his** **blindness** **on** **the** **day** **he** **had**
他 复发 到 这 令人不快的 想法 的 他的 失明 在 这 天 他 有
[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]['kɪdnæp] ['mædəm] ,
declined **to** **kidnap** **Madame** **Delmare** ,
拒绝 到 绑架 夫人 - ,
他再次想起自己拒绝绑架德尔玛尔夫人那天失明的不愉快记忆。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kəm'pri'hendɪd] [sʊʊ] [ɪm'pɜ:r'fɪktli] [hɪz; ɪz]['ri:əl]
and **he** **cursed** **himself** **for** **having** **comprehended** **so** **imperfectly** **his** **real**
和 他 被诅咒的 他自己 为了 拥有 理解 所以 不完美地 他的 真实的
[ɪn'trəsts] .
interests .
兴趣 .
他懊恼自己没能完全理解自己的真正兴趣所在。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪndi'æənə] [ru:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] .
At **this** **junction** **he** **received** **the** **letter** **Indiana** **wrote** **him** **from** **Ile** **Bourbon** .
在 这 契机 他 已收到 这 信 印第安纳州 写道 他 从 伊尔岛 波旁威士忌 :
就在这时，他收到了印第安纳从波旁岛写给他的信。

[ðə; ði]['sɑ:mbər][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'teɪnd] , [ə'mɪd] [ʃɑ:ks] [wɪtʃ] [maɪt] [wel]
The **sombre** **and** **inflexible** **energy** **which** **she** **retained** , **amid** **shocks** **which** **might** **well**
这 阴沉 和 不灵活的 活力 哪个 她 保留 , 之中 冲击 哪个 可能 出色地
[hæv; həv] [krʌʃt] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ,
have **crushed** **her** **spirit** ,
有 碎 她 精神 ,
面对足以摧毁她意志的重重打击，她依然保持着沉稳而坚韧的气质。

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['reɪmən] .
made **a** **profound** **impression** **on** **Raymon** .
制成 一个 深刻的 印象 在 雷蒙 .
给雷蒙留下了深刻的印象。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] [ɪl] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ; " [ʃi:; ʃi] [ri:'əli] [lʌvd] [em 'i:] , [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʌvz] [em 'i:] ;
" **I** **judged** **her** **ill** , " **he** **thought** ; " **she** **really** **loved** **me** , **she** **still** **loves** **me** ;
" 我 评判 她 患病的 , " 他 想法 ; " 她 真的 喜爱 我 , 她 仍然 爱 我 ;
“我误解了她,”他想; “她真的很爱我，她现在仍然爱我;”

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hə'roʊɪk] ['efərts] [wɪtʃ] [aɪ]
for **my** **sake** **she** **would** **have** **been** **capable** **of** **those** **heroic** **efforts** **which** **I**
为了 我的 清酒 她 会 有 到过 有能力的 的 那些 英勇 努力 哪个 我
[kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] ;
considered **to** **be** **beyond** **a** **woman's** **strength** ;
经过考虑的 到 是 超过 一个 女性的 力量 ;
为了我，她能够做出那些我认为超出女性能力范围的英勇举动;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['prɔ:bəbli] [ni:d] [seɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [æn; ən]
and **now** **I** **probably** **need** **say** **but** **a** **word** **to** **draw** **her** , **like** **an**
和 现在 我 大概 需要 说 但 一个 单词 到 画 她 , 喜欢 一个
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mægnət] ,
irresistible **magnet** ,
无法抗拒 磁铁 ,
现在我可能只需要说一句话就能吸引她，就像磁铁一样无法抗拒。

[frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from **one** **end** **of** **the** **world** **to** **the** **other** .
从 一 结尾 的 这 世界 到 这 其他 :
从世界的一端到另一端。

[ɪf] [sɪks] [mʌnθs] , [eɪt] [mʌnθs] , [pər'hæps] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hesəsəri] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [rɪ'zʌlt] ,
If six months , eight months , perhaps , were not necessary to obtain that result ,
如果 六 几个月 , 八 几个月 , 也许 , 是 不是 必要的 到 获得 那 结果 ,
如果六个月、八个月的时间或许并非获得该结果的必要条件,

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['traɪəl] !
I would like to make the trial !
我 会 喜欢 到 制作 这 审判 !

我想参加审判!

" [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ['mediteɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ'di:ə] :
" He fell asleep meditating that idea :
" 他 跌倒 睡着了 冥想 那 主意 :

他想着这个想法就睡着了:

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
but he was soon awakened by a great commotion in the next room .
但 他 曾是 很快 觉醒 经过 一个 伟大的 骚动 在 这 下一个 房间 .

但他很快就被隔壁房间的一阵骚动惊醒了。

[hi:; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tu:; tə]
He rose with difficulty , put on a dressing - gown , and dragged himself to
他 玫瑰 和 困难 , 放 在 一个 敷料 - 袍 , 和 拖拽 他自己 到

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ə'pɑ:rtmənt] .
his mother's apartment .
他的 母亲的 公寓 .

他艰难地起身, 穿上睡袍, 拖着疲惫的身体回到母亲的公寓。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
She was very ill .
她 曾是 非常 患病的 .

她病得很重。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Toward morning she found strength to talk with him ;
朝向 早晨 她 成立 力量 到 讲话 和 他 ;

临近清晨, 她鼓起勇气和他交谈;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [noʊ][ɪ'lu:z(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
she was under no illusion as to the brief time she had yet to live
她 曾是 在下面 不 错觉 作为 到 这 简短的 时间 她 有 然而 到 居住

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['fju:tʃər] .
and her mind was busy with her son's future .
和 她 头脑 曾是 忙碌的 和 她 儿子的 未来 .

她很清楚自己剩下的时间不多了, 满脑子想的都是儿子的未来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [best] [frend] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" You are about to lose your best friend , " she said ;
" 你 是 关于 到 失去 你的 最好的 朋友 , " 她 说 ;

“你即将失去你最好的朋友,”她说;

" [meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'pleɪs] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" may Heaven replace her by a companion worthy of you !
" 可能 天堂 代替 她 经过 一个 伴侣 值得 的 你 !

愿上天赐予你一位配得上你的伴侣!

[bʌt; bət][bi:; bi] ['pru:d(ə)nt] , ['reɪmən] ,
But be prudent , Raymon ,
但 是 谨慎 , 雷蒙 ,

但是, 雷蒙, 你要谨慎行事。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][risk][ðə; ði][rɪ'pəʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊl][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɪr][kaɪ'mɪərə][ʌv; əv][jʊr; jər]
and do not risk the repose of your whole life for a mere chimera of your
和 做 不是 风险 这 休息 的 你的 所有的 生活 为了 一个 仅仅 奇美拉 的 你的
[æm'biʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

不要为了你虚幻的野心而拿你一生的安宁冒险。

[aɪ][hæv; həv][noʊn][bʌt; bət][wʌn][ˈwʊmən][ə'læs] !
I have known but one woman , alas !
我 有 已知 但 一 女士 , 唉 !
唉, 我只认识一位女性!

[hu:m][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][keəd][tu:; tə][kɔ:l][maɪ][ˈdɔ:tər]; [bʌt; bət][ˈhev(ə)n][hæz; həz][dɪ'spəʊzd][ʌv; əv]
whom I should have cared to call my daughter ; but Heaven has disposed of
谁 我 应该 有 关心 到 称呼 我的 女儿 ; 但 天堂 有 处置 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我本该称她为我的女儿; 但上天已将她带走。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][maɪ][sʌn] .
But listen , my son .
但 听 , 我的 儿子 .
但是, 听我说, 我的儿子。

[mə'sjɜ:r]-[ɪz][oʊld][ænd; ənd][ˈbrʊkən];
Monsieur Delmare is old and broken ;
先生 - 是 老的 和 破碎的 ;
德尔马雷先生年老体衰;

[hu:] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] ?
who knows if that long voyage did not exhaust the rest of his vitality ?
WHO 知道 如果 那 长的 航程 做过 不是 排气 这 休息 的 他的 活力 ?
谁知道那次漫长的航行是否耗尽了他剩余的精力?

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; livz]; [bʌt; bət] [ɪf], [æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
Respect his wife as long as he lives ; but if , as I believe will be the
尊重 他的 妻子 作为 长的 作为 他 生活 ; 但 如果 , 作为 我 相信 将要 是 这
[keɪs],
case ,
案件 ,
只要他活着, 就应该尊重他的妻子; 但如果, 正如我认为将会发生的那样,

[hi:; hi][ɪz] [ˈsʌmənd] [su:n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv],
he is summoned soon to follow me to the grave ,
他 是 被召唤 很快 到 跟随 我 到 这 严重 ,
他很快将被召唤, 跟随我一同入土为安。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈdɪrli]
remember there is still one woman in the world who loves you almost as dearly
记住 那里 是 仍然 一 女士 在 这 世界 WHO 爱 你 几乎 作为 亲爱的
[æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
as your mother loved you .
作为 你的 母亲 喜爱 你 .

记住, 世界上仍然有一位女性像你的母亲爱你一样深爱着你。

" [ðæt] [i:vnɪŋ] [ˈmædəm] [di:] - [daɪd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈsʌnz] [ɑ:rmz] .
" **That evening Madame de Ramière died in her son's arms** .
" 那 晚上 夫人 德 - 死亡 在 她 儿子的 武器 .
“那天晚上, 拉米埃尔夫人死在了儿子的怀里。”

- [gri:f] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [ˈbitər] ;
Raymon's grief was deep and bitter ;
- 悲伤 曾是 深的 和 苦的 ;

雷蒙的悲痛是深沉而痛苦的；

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔ:s] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi] [ˈni:ðər] [fɔ:ls] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][nɔ:ɹ] [ˈselfɪ]
in the face of such a loss there could be neither false emotion nor selfish
在 这 脸 的 这样的 一个 损失 那里 可以 是 两者都不 错误的 情感 也不 自私
[ˈski:mɪŋ] .
scheming .
心计 .

面对这样的损失，既不可能产生虚假的感情，也不可能产生自私的阴谋诡计。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
His mother was really necessary to him ;
他的 母亲 曾是 真的 必要的 到 他 ;

他的母亲对他来说非常重要；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi; hi] [bɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:ɹəl] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
with her he lost all the moral comfort of his life .
和 她 他 丢失的全部 这 道德 舒适 的 他的 生活 .

与她在一起后，他失去了生活中所有的精神慰藉。

[hi; hi] [ˈfed] [dɪˈsperɪŋ] [terz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈpælið] [ˈfɔ:rhed] , [hɜ:r; hər] [ˈlaɪfləs] [aɪz] .
He shed despairing tears upon her pallid forehead , her lifeless eyes .
他 棚 绝望 眼泪 之上 她 苍白 前额 , 她 无生命 眼睛 .

他将绝望的泪水洒在她苍白的额头和毫无生气的双眼上。

[hi; hi] [məˈlaɪnd] [ˈhev(ə)n] , [hi; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [hi; hi] [wept] [fɔ:ɹ; fər][ˌɪndiˈænə] .
He maligned Heaven , he cursed his destiny , he wept for Indiana .
他 受人诋毁 天堂 , 他 被诅咒的 他的 命运 , 他 哭泣 为了 印第安纳州 .

他亵渎上天，诅咒命运，为印第安纳哭泣。

[hi; hi] [kɔ:ld] [gɑ:d][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [hi; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] .
He called God to account for the happiness He owed him .
他 称为 上帝 到 帐户 为了 这 幸福 他 欠款 他 .

他质问上帝，为何不给他带来幸福。

[hi; hi] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈʌðər] [men][ænd; ənd] [ˈteriŋ] [ˈevriθɪŋ]
He reproached Him for treating him like other men and tearing everything
他 受责备 他 为了 治疗 他 喜欢 其他 男人 和 撕裂 一切

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
from him at once .
从 他 在 一次 .

他责备上帝像对待其他人一样对待他，一下子夺走了他的一切。

[ðen] [hi; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] [hu:] [tʃæsˈtaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
Then he doubted the existence of this God who chastised him ;
然后 他 怀疑 这 存在 的 这 上帝 WHO 受责罚 他 ;

于是，他开始怀疑这位惩罚他的神是否存在；

[hi; hi] [tʃʊz] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səbˈmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈkri:z] .
he chose to deny Him rather than submit to His decrees .
他 选择 到 否定 他 相当 比 提交 到 他的 法令 .

他宁愿否认上帝，也不愿服从上帝的旨意。

[hi; hi] [bɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈlu:ʒnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;
He lost all the illusions with all the realities of life ;
他 丢失的全部 这 幻觉 和 全部 这 现实 的 生活 ;

他彻底看清了生活的真相，所有的幻想都破灭了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][fɪ:vər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and he returned to his bed of fever and suffering ,
和 他 返回 到 他的 床 的 发烧 和 痛苦 ,
于是他又回到了病床上，继续忍受着高烧和病痛的折磨。

[æz; əz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['eɪndʒl] .
as crushed and hopeless as a deposed king , as a fallen angel .
作为 碎 和 绝望 作为 一个 被罢免 国王 , 作为 一个 倒下 天使 .
像被废黜的国王一样沮丧绝望，像堕落的天使一样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n]
When he was nearly restored to health , he cast a glance at the condition
什么时候 他 曾是 几乎 恢复 到 健康 , 他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 状况
[ʌv; əv] [fræns] .
of France .
的 法国 .
当他的身体几乎完全恢复时，他瞥了一眼法国的状况。

[ˈmætərz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ;
Matters were going from bad to worse ;
事情 是 去 从 坏的 到 更糟 ;
事情变得越来越糟；

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θrets] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .
on all sides there were threats of refusal to pay taxes .
在 全部 侧面 那里 是 威胁 的 拒绝 到 支付 税收 .
各方都威胁要拒缴税款。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fu:lɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpa:rti] ,
Raymon was amazed at the foolish confidence of his party ,
雷蒙 曾是 惊叹 在 这 愚蠢 信心 的 他的 派对 ,
雷蒙对党内成员的愚蠢自信感到震惊。

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] [aɪ'ti:] [waɪz][nɑ:t][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈmeɪleɪ][æz; əz] [jet] ,
and deeming it wise not to plunge into the mêlée as yet ,
和 认为 它 明智的 不是 到 暴跌 进入 这 混战 作为 然而 ,
并且认为现在贸然卷入混战是明智之举，

[hi:; hi] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkɑ:lɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
he shut himself up at Cercy with the melancholy memory of his mother
他 关闭 他自己 向上 在 - 和 这 忧郁 记忆 的 他的 母亲
[ænd; ənd] ['mædəm] - .
and Madame Delmare .
和 夫人 - .
他把自己关在塞尔西，心中充满对母亲和德尔玛尔夫人的忧伤回忆。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] ['ɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət]
By dint of pondering the idea to which he had attached little importance at
经过 凹痕 的 沉思 这 主意 到 哪个 他 有 随附的 小的 重要性 在
[ɪts][fɜ:rst] [kən'sepʃ(ə)n] ,
its first conception ,
它是第一的 概念 ,
通过反复思考，他最终明白了最初萌生这个想法时并未给予足够的重视。

[hi:; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪndi'ænə][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he accustomed himself to the thought that Indiana was not lost to him ,
他 习惯 他自己 到 这 想法 那 印第安纳州 曾是 不是 丢失的 到 他 ,
他逐渐接受了印第安纳州并没有离他而去的想法。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] ['bekən] [hɜ:r; hər] [bæk] .
if he chose to take the trouble to beckon her back .
如果 他 选择 到 拿 这 麻烦 到 招手 她 后退 .
如果他愿意费心去招她回来的话。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['meni] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] [æd'væntɪdʒɪz] .
He detected many inconveniences in the scheme but many more advantages .
他 检测到 许多 不便之处 在 这 方案 但 许多 更多的 优势 .

他发现该方案存在许多不便之处，但优点更多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] .
It was not in accord with his interest to wait until she was a widow
它 曾是 不是 在 符合 和 他的 兴趣 到 等待 直到 她 曾是 一个 寡妇
[bɪ'fɔ:r] ['mæɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
before marrying her ,
前 结婚 她 ,

等到她成为寡妇后再娶她，这不符合他的利益。

[æz; əz] ['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
as Madame de Ramière had suggested .
作为 夫人 德 - 有 建议 .

正如拉米埃夫人所建议的。

- [maɪt] [lɪv; laɪv] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɔ:ŋgər] ,
Delmare might live twenty years longer ,
- 可能 居住 二十 年 更长 ,
德尔玛尔或许还能再活二十年。

[ænd; ənd] ['reɪmən] [dɪd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [fə'revər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] .
and Raymon did not choose to renounce forever the chance of a brilliant
和 雷蒙 做过 不是 选择 到 放弃 永远 这 机会 的 一个 杰出的
['mæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

雷蒙并没有选择永远放弃拥有美满婚姻的机会。

[hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
He conceived a better plan than that in his cheerful and fertile imagination .
他 构思 一个 更好的 计划 比 那 在 他的 快乐 和 沃 想像力 .
他凭借着乐观而丰富的想象力，构思出了一个比这更好的计划。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ɪg'zɜ:rt] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] .
He could , by taking a little trouble , exert an unbounded influence over his
他 可以 , 经过 采取 一个 小的 麻烦 , 发挥 一个 无界 影响 超过 他的
[ɪndi'ænə] ;
Indiana ;
印第安纳州 ;

他只要稍加努力，就能对他的印第安纳州施加无限的影响；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [sə'fɪ(ə)nt] ['ment(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪvəri] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] .
he felt that he possessed sufficient mental cunning and knavery to make of
他 毛毡 那 他 拥有 充足的 精神的 狡猾 和 虞 到 制作 的
[ðæt] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['kri:tʃər] [ə; eɪ] [dɪ'vootɪd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ['mɪstrəs] .
that enthusiastic and sublime creature a devoted and submissive mistress .
那 热情的 和 升华 生物 一个 奉献 和 顺从者 情妇 .

他觉得自己拥有足够的智慧和诡计，能够把那个热情而高贵的生物变成一个忠诚而顺从的女主人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'ra:səti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
He could shield her from the ferocity of public opinion ,
他 可以 盾 她 从 这 恶 的 民众 观点 ,
他可以保护她免受舆论的猛烈攻击。

[kən'si:l] [hɜ:r; hər] [br'haɪnd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,
conceal her behind the impenetrable wall of his private life ,
隐藏 她 在后面 这 坚不可摧 墙 的 他的 私人的 生活 ,
将她藏在他密不透风的私生活墙后，

[ki:p] [h3:r; h3:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
keep her as a precious treasure in the depths of his retreat ,
保持 她 作为 一个 宝贵的 宝藏 在 这 深度 的 他的 撤退 ,
把她当作珍贵的宝物, 珍藏在自己隐居的深处。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [h3:r; h3:r] [tu;; tə] [ˈswi:tn] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈsɔ:lətu:d][ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]
and employ her to sweeten his moments of solitude and meditation
和 采用 她 到 甜味 他的 时刻 的 孤独 和 冥想
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [əˈfek(ə)n] .
with the joys of a pure and generous affection .
和 这 喜悦 的 一个 纯的 和 慷慨的 感情 .
并让她用纯粹而慷慨的爱意, 为他的独处和冥想时光增添甜蜜。

[hi;; hi] [wʊd] [na:t][hæv; həv][tu;; tə][ɪgˈz3:rt] [hɪmˈself] [oʊvərˈmʌtʃ] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [ræθ] ;
He would not have to exert himself overmuch to escape the husband's wrath ;
他 会 不是 有 到 发挥 他自己 过多 到 逃脱 这 丈夫的 愤怒 ;
他不必费太多力气就能逃脱丈夫的怒火;

[hi;; hi] [wʊd] [na:t] [kʌm] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [li:gz] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hɪz; ɪz]
he would not come three thousand leagues in pursuit of his wife when his
他 会 不是 来 三 千 联赛 在 追逐 的 他的 妻子 什么时候 他的
[ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhemɪsfɪr] .
business interests made his presence absolutely necessary in the other hemisphere .
商业 兴趣 制成 他的 在场 绝对地 必要的 在 这 其他 半球 .
当商业利益使他必须亲临另一个半球时, 他不会为了追寻妻子而跋涉三千里。

[ˌɪndiˈænə] [wʊd] [dɪˈmænd] [ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪtər]
Indiana would demand little in the way of pleasure and liberty after the bitter
印第安纳州 会 要求 小的 在 这 方式 的 乐趣 和 自由 后 这 苦的
[ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bent] [h3:r; h3:r] [nek] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈjoʊk] .
trials which had bent her neck to the yoke .
试验 哪个 有 弯曲 她 脖子 到 这 轭 .
经历了种种磨难, 印第安纳州的人民早已对享乐和自由失去了要求。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
She was ambitious only for love ,
她 曾是 雄心勃勃 仅有的 为了 爱 ,
她只为爱情而雄心勃勃。

[ænd; ənd] [ˈreɪmən] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [lʌv] [h3:r; h3:r][frʌm; frəm] [ˈgrætɪtu:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
and Raymon felt that he would love her from gratitude as soon as she
和 雷蒙 毛毡 那 他 会 爱 她 从 感激 作为 很快 作为 她
[meɪd] [h3:rˈself][ˈju:sf(ə)l][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
made herself useful to him .
制成 她自己 有用 到 他 .
雷蒙觉得, 只要她对他有用, 他就会出于感激而爱上她。

[hi;; hi] [rɪˈmembər] [ˈb:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənsi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [[oʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He remembered also the constancy and gentleness she had shown during the
他 记得 还 这 恒常 和 温柔 她 有 所示 期间 这
[lɔ:ŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʊʊldnəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] .
long days of his coldness and neglect .
长的 天 的 他的 寒冷 和 忽视 .
他还记得在他冷漠疏远的漫长日子里, 她所表现出的坚定和温柔。

[hi;; hi] [ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈklevərli] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
He promised himself that he would cleverly retain his liberty ,
他 承诺 他自己 那 他 会 巧妙地 保持 他的 自由 ,
他暗自发誓, 一定要巧妙地保住自己的自由。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
so that she would not dare to complain .
所以 那 她 会 不是 敢 到 抱怨 .
这样她就不敢抱怨了。

[hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkwəɪər] [səˈfɪ(ə)nt] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃənz]
He flattered himself that he could acquire sufficient control over her convictions
他 受宠若惊 他自己 那 他 可以 获得 充足的 控制 超过 她 定罪
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
to make her consent to anything ,
到 制作 她 同意 到 任何事物 ,
他自以为是地认为自己可以完全掌控她的信念，让她同意任何事情。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ;
even to his marriage ;
甚至 到 他的 婚姻 ;
甚至包括他的婚姻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪst] [ðæt] [hoʊp][əˈpɑːn] [ˈnuːməɾəs] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [liˈeɪzɑːns; ˈliːzɑːns] [wɪtʃ]
and he based that hope upon numerous examples of secret liaisons which
和 他 基于 那 希望 之上 很多的 示例 的 秘密 联络 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
he had known to continue despite the laws of society ,
他 有 已知 到 继续 尽管 这 法律 的 社会 ,
他之所以抱有这种希望，是因为他知道许多人明知某些人违反社会法律，却仍然秘密交往。

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd]
by virtue of the prudence and skill with which the parties had
经过 美德 的 这 谨慎 和 技能 和 哪个 这 各方 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
succeeded in avoiding the judgment of public opinion .
成功了 在 避免 这 判断 的 民众 观点 .
凭借各方谨慎和技巧，成功地避免了公众舆论的评判。

" [bɪˈsaɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈrevəkəb(ə)l] ,
" Besides , " he said to himself , " that woman will have made an irrevocable ,
" 除了 , " 他 说 到 他自己 , " 那 女士 将要 有 制成 一个 不可撤销的 ,
[ˈbaʊndləs] [ˈsækrɪfajs][fɔːr; fər][em ˈiː] .
boundless sacrifice for me .
无边无际 牺牲 为了 我 .
“此外,”他心想,“那个女人将为我做出不可挽回的、无限的牺牲。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
She will have travelled the world over for me and have left behind her
她 将要 有 旅行 这 世界 超过 为了 我 和 有 左边 在后面 她
[ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] .
all means of existence — all possibility of pardon .
全部 方法 的 存在 — 全部 可能性 的 赦免 .
她为了我走遍了世界各地，放弃了所有谋生手段——放弃了所有获得赦免的可能性。

[səˈsaɪəti][ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] [ʌnfərˈgɪvɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈpɔːltrɪ] , [ˈkɑːmənpleɪs] [fɔːlts] .
Society is stern and unforgiving only to paltry , commonplace faults .
社会 是 船尾 和 毫不留情 仅有的 到 微不足道 , 平凡 故障 .
社会只对微不足道、司空见惯的过错严厉苛责。

[ʌnˈkɑːmən] [ɔːˈdæsəti] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [sərˈpraɪz] , [noʊtɔːriəs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [dɪsˈɑːmz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
Uncommon audacity takes it by surprise , notorious misfortune disarms it ; it will
罕见 大胆 需要 它 经过 惊喜 , 臭名昭著 不幸 解除武装 它 ; 它 将要
[ˈpɪti] ,
pity ,
遗憾 ,
非凡的胆识令它措手不及，臭名昭著的不幸令它缴械投降；它会怜悯，

[pər'hæps][əd'maɪər] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [wʌt] [noʊ] ['lðər] ['wʊmən]
perhaps admire this woman who will have done for me what no other woman
也许 钦佩 这 女士 WHO 将要 有 完毕 为了 我 什么 不 其他 女士
[wʊd] [hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə][traɪ] .
would have dared to try .
会 有 敢于 到 尝试 .

或许我会敬佩这位女士，她为我做了其他任何女人都不敢尝试的事。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
It will blame her , but it will not laugh at her ,
它 将要 责备 她 , 但 它 将要 不是 笑 在 她 ,
[sʌt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .
such a signal proof of her love .
这样的 一个 信号 证明 的 她 爱 .

在她如此有力地证明了自己的爱之后，我不会因为收留她、保护她而受到责备。

[pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stəʊld] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][,æɪ; jəl]
Perhaps , on the contrary , my courage will be extolled , at all events I shall
也许 , 在 这 相反 , 我的 勇气 将要 是 赞扬 , 在 全部 活动 我 将
[hæv; həv] [dɪ'fendəz] ,
have defenders ,
有 后卫 ,

或许恰恰相反，我的勇气会受到赞扬，至少我会有人支持我。

[ænd; ənd][maɪ][,repju'teɪf(ə)n] [wɪl] [ʌndər'gəʊ][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [ɪndɪ'saɪsɪv] ['traɪəl] .
and my reputation will undergo a glorious and indecisive trial .
和 我的 名声 将要 经历 一个 辉煌 和 优柔寡断 审判 .

我的名誉将经历一场光荣而又充满变数的考验。

[sə'saɪəti] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪd] ['sʌmtaɪmz] ;
Society likes to be defied sometimes ;
社会 点赞 到 是 违抗 有时 ;

社会有时喜欢被挑战；

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [ə'kɔ:rd] [ɪts][,ædmə'reɪf(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [krɔ:l] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['bi:tn] [pædʒ] .
it does not accord its admiration to those who crawl along the beaten paths .
它 做 不是 符合 它是 钦佩 到 那些 WHO 爬行 沿着 这 被打败 路径 .

它不会对那些循规蹈矩、按部就班的人表示赞赏。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪvŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .
In these days public opinion must be driven with a whip .
在 这些 天 民众 观点 必须 是 驱动 和 一个 鞭 .

如今，必须用鞭子来引导舆论。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɔ:ts] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['mædəm] - .
" Under the influence of these thoughts he wrote to Madame Delmare .
" 在下面 这 影响 的 这些 想法 他 写道 到 夫人 - .

“在这些想法的影响下，他给德尔玛尔夫人写了信。”

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [ʌv; əv][soʊ] [ə'drɔɪt]
His letter was what it was sure to be from the pen of so adroit
他的 信 曾是 什么 它 曾是 当然 到 是 从 这 笔 的 所以 灵巧

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][mæn] .
and experienced a man .
和 经验丰富的 一个 男人 .

他的信果然出自一位如此老练世故之人之手。

[aɪˈti:] [bri:ðd] [lʌv] , [gri:f] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [tru:θ] .
It breathed love , grief , and , above all , truth .
它 呼吸 爱 , 悲伤 , 和 , 多于 全部 , 真相 .
它充满了爱、悲伤，以及最重要的——真理。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [tu:; tə] [bend] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] !
what a slender reed the truth is , to bend thus with every breath !
什么 一个 苗条 芦苇 这 真相 是 , 到 弯曲 因此 和 每一个 气息 !
真理是多么纤细的芦苇啊，每次呼吸都会弯曲！

[haʊˈevər] , [ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn]
However , Raymon was wise enough not to express the object of his letter in
然而 , 雷蒙 曾是 明智的 足够的 不是 到 表达 这 目的 的 他的 信 在
[soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] .
so many words .
所以 许多 字 .
然而，雷蒙很明智，没有用如此直白的语言表达他写信的目的。

[hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ˌɪndiːˈænəz] [rɪˈtʃ:rn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He pretended to look upon Indiana's return as a joy of which he had
他 假装 到 看 之上 印第安纳州的 返回 作为 一个 喜悦 的 哪个 他 有
[noʊ] [hoʊp] ;
no hope ;
不 希望 ;
他假装对印第安纳的回归感到欣喜若狂，尽管他对此毫无希望；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdu:ti] .
but he had but little to say of her duty .
但 他 有 但 小的 到 说 的 她 责任 .
但他对她的职责却鲜有提及。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [læst] [wɜ:rdz] ;
He repeated his mother's last words ;
他 重复 他的 母亲的 最后的 字 ;
他重复了母亲的遗言；

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [hæd; həd]
he described with much warmth the state of despair to which his loss had
他 描述 和 很多 温暖 这 状态 的 绝望 到 哪个 他的 损失 有
[rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm] ,
reduced him ,
减少 他 ,
他满怀深情地描述了失去亲人后他所陷入的绝望状态。

[ðə; ði][ɑ:nˈwi:] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [pəˈlɪtɪkli] .
the ennui of solitude and the danger of his position politically .
这 厌倦 的 孤独 和 这 危险 的 他的 位置 政治上 .
孤独带来的厌倦感以及他所处政治位置的危险性。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
He drew a dismal and terrifying picture of the revolution that was rising
他 画 一个 惨淡 和 恐怖 图片 的 这 革命 那 曾是 上升
[əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
above the horizon ,
多于 这 地平线 ,
他描绘了一幅地平线上正在兴起的革命的阴郁而恐怖的景象。

[ænd; ənd] , [waɪl] [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [mi:t] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] ,
and , while feigning to rejoice that he was to meet its coming alone ,
和 , 尽管 假装 到 麾 那 他 曾是 到 见面 它是 未来 独自的 ,
而且, 他假装很高兴自己将独自迎接它的到来,

[hiː; hi] [geɪv] [ɪndi'ænə] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
he gave Indiana to understand that the moment had come for her to
他 给予 印第安纳州 到 理解 那 这 片刻 有 来 为了 她 到
['mænɪfɛst] [ðæt] [ɪnˌθuːzɪ'æstɪk] ['lɔɪəltɪ] ,
manifest that enthusiastic loyalty ,
显现 那 热情的 忠诚 ,
他让印第安娜明白, 是时候展现她那份热情洋溢的忠诚了。

[ðæt] ['perələs] [dɪ'vɒʊ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [soʊ] ['kɔːnfɪdəntli] .
that perilous devotion of which she had boasted so confidently .
那 危险的 虔诚 的 哪个 她 有 吹嘘 所以 自信地 .
她曾如此自信地吹嘘自己拥有的那种危险的奉献精神。

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪr] ,
He cursed his destiny and said that virtue had cost him very dear ,
他 被诅咒的 他的 命运 和 说 那 美德 有 成本 他 非常 亲爱的 ,
他诅咒自己的命运, 说美德让他付出了惨痛的代价。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [joʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] :
that his yoke was very heavy :
那 他的 轭 曾是 非常 重的 :
他的轭非常重:

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] ['hæpɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv]
that he had held happiness in his hand and had had the strength of
那 他 有 握住 幸福 在 他的 手 和 有 有 这 力量 的
[wɪl] [tuː; tə] [duːm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnl(ə)] ['sɔːlətuːd] .
will to doom himself to eternal solitude .
将要 到 厄运 他自己 到 永恒 孤独 .
他曾将幸福握在手中, 却又有强大的意志力将自己推向永恒的孤独。

" [duː] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [lʌvd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
" **Do not tell me again that you once loved me , " he added ;**
" 做 不是 告诉 我 再次 那 你 一次 喜爱 我 , " 他 额外 ;
“不要再跟我说你曾经爱过我了,”他补充道;
" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [kɜːrs] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [heɪt] [maɪ] ['duːtiz] .
" **I am so weak and discouraged that I curse my courage and hate my duties .**
" 我 是 所以 虚弱的 和 灰心 那 我 诅咒 我的 勇气 和 恨 我的 职责 :
“我感到如此虚弱和沮丧, 以至于我诅咒我的勇气, 憎恨我的职责。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gaːtn] [ˌem 'iː] ,
Tell me that you are happy , that you have forgotten me ,
告诉 我 那 你 是 快乐的 , 那 你 有 被遗忘的 我 ,
告诉我你很幸福, 你已经忘记我了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
so that I may have strength not to come and tear you away from the
所以 那 我 可能 有 力量 不是 到 来 和 撕 你 离开 从 这
[bɑːndz] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
bonds that keep you from me .
债券 那 保持 你 从 我 .
这样我才有力量不去把你从束缚你的枷锁中解救出来。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ;
" **In a word , he said that he was unhappy ;**
" 在 一个 单词 , 他 说 那 他 曾是 不开心 ;
“总之, 他说他不开心;

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪlənt] [tu:; tə] [ˈteliŋ] [ɪndi'ænə] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ] .
that was equivalent to telling Indiana that he expected her .
那 曾是 相等的 到 讲述 印第安纳州 那 他 预期的 她 .

这相当于告诉印第安娜，他期待着她的到来。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ðæt] [ɪ'læpst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd][ɪts]
During the three months that elapsed between the despatch of this letter and its
期间 这 三 几个月 那 过去 之间 这 调度 的 这 信 和 它是
[ə'raɪv(ə)] [æt; ət] [aɪl, il, əl] ['bɜ:rbən] ,
arrival at Ile Bourbon ,
到达 在 伊尔岛 波旁威士忌 ,

从这封信寄出到抵达波旁岛的三个月期间，

[ˈmædəm] - [sɪt'u'eɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈɔ:lmoust][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ,
Madame Delmare's situation had become almost intolerable ,
夫人 - 情况 有 变得 几乎 无法容忍 ,

德尔玛尔夫人的处境已经变得几乎难以忍受了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
as the result of a domestic incident of the greatest importance to her .
作为 这 结果 的 一个 国内的 事件 的 这 最 重要性 到 她 .

这是由于一起对她来说极其重要的家庭事件造成的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv]
She had adopted the depressing habit of writing down every evening a narrative
她 有 已采用 这 沉闷 习惯 的 写作 向下 每一个 晚上 一个 叙述
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the sorrowful thoughts of the day .
的 这 悲伤 想法 的 这 天 .

她养成了一个令人沮丧的习惯，那就是每天晚上写下当天悲伤的想法。

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ˈreɪmən] , [ænd; ənd] ,
This journal of her sufferings was addressed to Raymon , and ,
这 杂志 的 她 苦难 曾是 已解决 到 雷蒙 , 和 ,

这本记录她苦难经历的日记是写给雷蒙的，

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
although she had no intention of sending it to him , she talked with
虽然 她 有 不 意图 的 发送 它 到 他 , 她 谈话 和
[hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpæʃənətli] ,
him , sometimes passionately ,
他 , 有时 热情地 ,

虽然她并没有打算把信寄给他，但她还是和他谈过，有时谈话很激烈。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɪtərli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪt]
sometimes bitterly , of the misery of her life and of the sentiments which
有时 苦涩地 , 的 这 苦难 的 她 生活 和 的 这 情感 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] .
she could not overcome .
她 可以 不是 克服 .

有时，她会痛苦地抱怨自己生活的苦难以及自己无法克服的情感。

[ðɪ:z] [ˈpepəɹz] [fel] [ɪntu:] - [hændz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
These papers fell into Delmare's hands , that is to say ,
这些 文件 跌倒 进入 - 双手 , 那 是 到 说 ,

也就是说，这些文件落入了德尔马雷手中。

[hiː; hi] [brʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði][bɑːks] [wɪt] [kənˈteɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['letərz] ,
he broke open the box which contained them as well as Raymon's letters ,
他 打破 打开 这 盒子 哪个 包含 他们 作为 出色地 作为 - 信件 ,
他打开了装有这些东西以及雷蒙信件的盒子。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] , [ˈfrenzɪd] [aɪ] .
and devoured them with a jealous , frenzied eye .
和 吞噬 他们 和 一个 嫉妒的 , 丧心病狂 眼睛 .
并用嫉妒、疯狂的眼神将它们吞噬。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [hiː; hi][ɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
In the first outbreak of his wrath he lost the power to restrain himself and
在 这 第一的 暴发 的 他的 愤怒 他 丢失的 这 力量 到 抑制 他自己 和
[went] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
went outside ,
去 外部 ,
他第一次怒火爆发时，失去了自制力，冲出了屋外。

[wɪð; wɪθ][fæst] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [klentʃt] [ˈfɪsts] , [tuː; tə][əˈweɪt][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frəm; frəm]
with fast - beating heart and clenched fists , to await her return from
和 快速地 - 殴打 心 和 紧握 拳头 , 到 等待 她 返回 从
[hɜːr; hər] [wɔːk] .
her walk .
她 走 .
他心跳加速，双拳紧握，等待她散步归来。

[pərˈhæps] , [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Perhaps , if she had been a few minutes later ,
也许 , 如果 她 有 到过 一个 很少 分钟 之后 ,
或许，如果她晚到几分钟的话，

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] ;
the unhappy man would have had time to recover himself ;
这 不开心 男人 会 有 有 时间 到 恢复 他自己 ;
这位不幸的人本可以有时间恢复过来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈiːv(ə)l][stɑːr] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈmiːdiətli] .
but their evil star decreed that she should appear before him almost immediately .
但 他们的 邪恶的 星星 颁布 那 她 应该 出现 前 他 几乎 立即地 .
但是，冥冥之中自有安排，她几乎立刻就出现在他面前。

[.ðerəˈpɑːn] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] ,
Thereupon , unable to utter a word , he seized her by the hair ,
于是 , 无法 到 说出 一个 单词 , 他 查获 她 经过 这 头发 ,
于是，他一句话也说不出，便一把抓住她的头发。

[θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .
threw her down and stamped on her forehead with his heel .
扔 她 向下 和 盖章 在 她 前额 和 他的 脚跟 .
将她摔倒在地，用脚后跟踩在她的额头上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [meɪd] [ðæt] [ˈblʌdi] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈneɪtʃər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ,
He had no sooner made that bloody mark of his brutal nature upon a poor ,
他 有 不 很快 制成 那 血腥 标记 的 他的 野蛮 自然 之上 一个 贫穷的 ,
他刚在一个可怜的受害者身上留下他残暴本性的血淋淋的印记，

[wiːk] [ˈkriːtʃər] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
weak creature , than he was horrified at what he had done .
虚弱的 生物 , 比 他 曾是 惊恐万分 在 什么 他 有 完毕 .
他是个软弱的生物，然后他对自己所做的一切感到无比震惊。

[hi:; hi] [fled] [ɪn] [ˈdaɪər] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He fled in dire dismay , and locked himself in his room ,
他 逃亡 在 可怕的 沮丧 , 和 已锁定 他自己 在 他的 房间 ,
他惊恐万分地逃走了, 并将自己锁在了房间里。

[wer] [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ;
where he cocked his pistol preparatory to blowing out his brains ;
在哪里 他 上膛 他的 手枪 预备 到 吹 出去 他的 大脑 ;
他拉开手枪的枪栓, 准备饮弹自尽;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [vəˈrændə]
but as he was about to pull the trigger he looked out on the veranda
但 作为 他 曾是 关于 到 拉 这 扳机 他 看起来 出去 在 这 阳台
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌɪndiˈænə] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] ,
and saw that Indiana had risen and ,
和 锯 那 印第安纳州 有 升起 和 ,
但就在他即将扣动扳机时, 他向阳台外望去, 看到印第安纳已经起身了,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] , [self] - [pəˈzest] [er] , [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ]
with a calm , self - possessed air , was wiping away the blood that covered her
和 一个 冷静的 , 自己 - 拥有 空气 , 曾是 擦拭 离开 这 血 那 涵盖 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她神态镇定, 平静地擦去脸上的血迹。

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ,
As he thought that he had killed her ,
作为 他 想法 那 他 有 被杀 她 ,
当他以为自己已经杀了她时,

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ;
his first feeling was of joy when he saw her on her feet ;
他的 第一的 感觉 曾是 的 喜悦 什么时候 他 锯 她 在 她 脚 ;
当他看到她站起来时, 他首先感到的是喜悦;

[ðen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [bleɪzd] [ʌp] [əˈnu:] .
then his wrath blazed up anew .
然后 他的 愤怒 燃烧的 向上 重新 .

于是, 他的怒火再次熊熊燃烧起来。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [skræt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] !
" **It is only a scratch , " he cried , " and you deserve a thousand deaths !**
" 它 是 仅有的 一个 划痕 , " 他 哭 , " 和 你 应得 一个 千 死亡人数 !
“这只是一道小伤口,”他喊道, “你该死一千次! ”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [maɪˈself] ;
No , I will not kill myself ;
不 , 我 将要 不是 杀 我 ;

不, 我不会自杀;

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:][ɪn] [jʊɹ; jər] [ˈlʌvəz] [ɑ:rmz] .
for then you would go and rejoice over it in your lover's arms .
为了 然后 你 会 去 和 麾 超过 它 在 你的 恋人的 武器 .
因为那样你就可以投入爱人的怀抱, 为此感到欣喜。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [əˈfɔr] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ;
I do not propose to assure the happiness of both of you ;
我 做 不是 提出 到 保证 这 幸福 的 两个都 的 你 ;
我并不打算保证你们两人的幸福;

[aɪ] [prəˈpooz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌfə] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdeθli]

I propose to live to make you suffer , to see you die by inches of deathly

我 提出 到 居住 到 制作 你 遭受 , 到 看 你 死 经过 英寸 的 致命的

[ɑːnˈwiː] ,

ennui ,

厌倦 ,

我打算活着就是为了让你受苦，看着你被死一般的厌倦感折磨致死。

[tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [ɪnfəməs] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em ˈiː] !

to dishonor the infamous creature who has made a fool of me !

到 羞辱 这 臭名昭著的 生物 WHO 有 制成 一个 傻子 的 我 !

我要羞辱那个让我出丑的臭名昭著的家伙！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] ,

" He was battling with the tortures of jealous rage ,

" 他 曾是 战斗 和 这 酷刑 的 嫉妒的 愤怒 ,

他正饱受嫉妒之怒的折磨，

[wen] [rælf; reɪf] [ˈentərd] [ðə; ði][vəˈrændə][baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪndiˈænə][ɪn][ðə; ði]

when Ralph entered the veranda by another door and found Indiana in the

什么时候 拉尔夫 进入 这 阳台 经过 其他 门 和 成立 印第安纳州 在 这

[dɪˈfevld] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

dishevelled condition in which that horrible scene had left her .

蓬头垢面 状况 在 哪个 那 可怕 场景 有 左边 她 .

拉尔夫从另一扇门进入阳台，发现印第安娜衣衫褴褛，显然是那场可怕的事件让她狼狈不堪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈlɑːrm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

But she had not manifested the slightest alarm , she had not uttered a cry ,

但 她 有 不是 表现出来 这 丝毫 警报 , 她 有 不是 说出 一个 哭 ,

但她没有表现出丝毫惊恐，也没有发出一声哭喊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .

she had not raised her hand to ask for mercy .

她 有 不是 提高 她 手 到 问 为了 怜悯 .

她没有举手求饶。

[ˈwɪri] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Weary of life as she was ,

厌倦 的 生活 作为 她 曾是 ,

她厌倦了那样的生活，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [ɡɪv] - [taɪm] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər]

it seemed that she had been desirous to give Delmare time to commit murder

它 似乎 那 她 有 到过 渴望 到 给 - 时间 到 犯罪 谋杀

[baɪ] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

by refraining from calling for help .

经过 克制 从 呼叫 为了 帮助 .

她似乎有意给德尔玛尔时间去实施谋杀，所以才没有呼救。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [tʊk] [pleɪs] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] ,

It is certain that when the assault took place Ralph was within twenty yards ,

它 是 肯定 那 什么时候 这 突击 采取 地方 拉尔夫 曾是 之内 二十 码 ,

可以肯定的是，袭击发生时，拉尔夫距离事发地点不到二十码。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .

and that he had not heard the slightest sound .

和 那 他 有 不是 听到 这 丝毫 声音 .

他丝毫没有听到任何声音。

" [ˌɪndiˈænə] !

" Indiana !

" 印第安纳州 !

“印第安纳！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ri'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ; " [hu:] [hæz; həz] [ˈwu:ndɪd] [ju:; jʊ] [ðʌs] ? " " he cried , recoiling in horror and surprise ; " who has wounded you thus ? " " 他 哭 , 反冲 在 恐怖 和 惊喜 ; " who 有 受伤 你 因此 ? " 他惊恐地后退，喊道：“是谁把你伤成这样？”

" [du:][ju:; jʊ][æsk] ? " Do you ask ? " " 做 你 问 ? " 你问吗？ " [fi:; fi] [ri'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ; " [wʌt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] " she replied with a bitter smile ; " what other than your friend has the right " 她 回复 和 一个 苦的 微笑 ; " 什么 其他 比 你的 朋友 有 这 正确的 [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ? and the inclination ? 和 这 倾角 ? 她苦笑着回答说：“除了你的朋友，还有谁有这个资格和意愿呢？”

" [rælf; reɪf] [dra:pt] [ðə; ði] [keɪn] [hi:; hi] [held] ; " Ralph dropped the cane he held ; " 拉尔夫 掉落 这 甘蔗 他 握住 ; 拉尔夫手中的拐杖掉在了地上； [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwepənz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hændz][tu:; tə] [ˈstræŋɡl] - . he needed no other weapons than his great hands to strangle Delmare . 他 需要 不 其他 武器 比 他的 伟大的 双手 到 扼杀 - . 他不需要任何其他武器，只需要他那双大手就能勒死德尔玛尔。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ɪn] [tu:] [li:ps] [ænd; ənd][bɜ:rst][aɪ ˈti:][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] . He reached his door in two leaps and burst it open with his fist . 他 达到 他的 门 在 二 跳跃 和 爆裂 它 打开 和 他的 拳头 . 他两步跳到门口，一拳把门撞开。 [bʌt; bæt][hi:; hi] [faʊnd] - [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)lɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ˈswʊlən] But he found Delmare lying on the floor , with purple cheeks and swollen 但 他 成立 - 说谎 在 这 地面 , 和 紫色的 脸颊 和 肿 [θrəʊt] , throat , 喉 , 但他发现德尔玛尔躺在地板上，双颊发紫，喉咙肿胀。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzləs] [kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] . struggling in the noiseless convulsions of apoplexy . 挣扎 在 这 无声 抽搐 的 中风 . 在无声的中风抽搐中挣扎。 [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] . He seized the papers that were scattered over the floor . 他 查获 这 文件 那 是 疏散 超过 这 地面 . 他抓起散落在地板上的文件。

[wen] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] - [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] - [bɑ:ks] When he recognized Raymon's handwriting and saw the ruins of the letter - box 什么时候 他 认可 - 手写 和 锯 这 废墟 的 这 信 - 盒子 , [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; , he understood what had happened ; , 他 理解 什么 有 发生 ; 当他认出雷蒙的笔迹并看到信箱的残骸时，他明白了发生了什么事； [ænd; ənd] , [ˈkerfəli] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [əˈkju:zɪŋ] [ˈdɑ:kjuments] , and , carefully collecting the accusing documents , 和 , 小心 收集 这 指控 文件 , 而且，他还仔细收集了指控文件。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['ɜ: dʒd] [hɜ: r; hə r][tu:; tə][bɜ: rn]
he hastened to hand them to Madame Delmare and urged her to burn
他 加快 到 手 他们 到 夫人 - 和 敦促 她 到 烧伤
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
them at once .
他们 在 一次 :

他赶紧把这些东西交给德尔玛尔夫人，并催促她立刻烧掉。

- [hæd; həd] ['prɑ: bæbli] [nɑ: t][teɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [ri: d] [ðem; ðəm][ɔ: l] .
Delmare had probably not taken time to read them all .
- 有 大概 不是 已采取 时间 到 读 他们 全部 :

德尔玛尔可能没有时间把它们全部读完。

[ðen] [hi:; hi] ['bægɪd] [hɜ: r; hə r][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ: r; hə r] [ru: m] [waɪl] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [slervz]
Then he begged her to go to her room while he summoned the slaves
然后 他 乞求 她 到 去 到 她 房间 尽管 他 被召唤 这 奴隶
[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kɜ: rn(ə)l] ;
to look after the colonel ;
到 看 后 这 上校 ;

然后他恳求她回房间去，同时召来奴隶们照顾上校；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wʊd] ['ni: ðər] [bɜ: rn][ðə; ði] ['pepərz] [nɔ: r][haɪd][ðə; ði] [wu: nd] .
but she would neither burn the papers nor hide the wound .
但 她 会 两者都不 烧伤 这 文件 也不 隐藏 这 伤口 :

但她既不会烧掉文件，也不会掩盖伤口。

" [noʊ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ['hɔ: tɪli] , " [aɪ] [waɪl] [nɑ: t][du:][aɪ 'ti:] !
" **No** , " **she said haughtily** , " **I will not do it** !
" 不 , " 她 说 傲慢地 , " 我 将要 不是 做 它 !

“不,”她傲慢地说,“我不会这么做! ”

[ðæt] [mæn][dɪd][nɑ: t]['skru: p(ə)][tu:; tə] [tel] ['mædəm] [di:][kɑ: rva: 'jæl][ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] [lɔ: ŋ] [ə'gʊʊ] ;
That man did not scruple to tell Madame de Carvajal of my flight long ago ;
那 男人 做过 不是 顾忌 到 告诉 夫人 德 卡瓦哈尔 的 我的 航班 长的 前 ;

那个人毫不犹豫地把我很久以前的逃亡告诉了德·卡瓦哈尔夫人；

[hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['pʌblɪ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ: ld] [maɪ] [dɪs'a: nər] .
he made haste to publish what he called my dishonor .
他 制成 匆忙 到 发布 什么 他 称为 我的 羞辱 :

他急忙公布了他所谓的我的耻辱。

[aɪ] [prə'pʊʊz] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [tu:; tə]['evrɪbɑ: di; 'evrɪbʌdi] [ðɪs] ['tʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'a: nər] [wɪt] [hi:; hi]
I propose to show to everybody this token of his own dishonor which he
我 提出 到 展示 到 大家 这 令牌 的 他的 自己的 羞辱 哪个 他
[hæz; həz]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə][stæmp][ɑ: n][maɪ] [feɪs] .
has taken pains to stamp on my face .
有 已采取 疼痛 到 邮票 在 我的 脸 :

我打算向所有人展示他费尽心思踩在我脸上的这个耻辱的象征。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ: rt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [rɪ'kwairz] [wʌn][tu:; tə] [ki: p] ['si: krət] [ə'hʌðɜ: z] [kraɪmz] ,
It is a strange sort of justice that requires one to keep secret another's crimes ,
它 是 一个 奇怪的 种类 的 正义 那 需要 一 到 保持 秘密 另一个的 犯罪 ,

这是一种奇怪的正义，它要求一个人保守另一个人的罪行秘密。

[wen] [ðæt] ['ʌðər] [ə'sju: mz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][brænd][wʌn] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ: rsi] !
when that other assumes the right to brand one without mercy !
什么时候 那 其他 假设 这 正确的 到 品牌 一 没有 怜悯 !

当对方自以为有权毫不留情地给别人打上烙印时！

" [wen] [rælf; reɪf] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜ: rn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪf(ə)n] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **When Ralph found the colonel was in a condition to listen to him** ,
" 什么时候 拉尔夫 成立 这 上校 曾是 在 一个 状况 到 听 到 他 ,

“当拉尔夫发现上校愿意听他说话时，

[ɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][did][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
All that he did to atone for his treatment of her deprived him of the
全部 那 他 做过 到 赎罪 为了 他的 治疗 的 她 被剥夺的 他 的 这
[slaɪt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [ri'teɪnd] [ðʌs] [fɑ:r] .
slight consideration he had retained thus far .
轻微 考虑 他 有 保留 因此 远的 .

他为弥补自己对她的所作所为所做的一切，都让他失去了之前仅存的一点点体谅。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mis'teɪk] ;
He had in very truth made a tremendous mistake ;
他 有 在 非常 真相 制成 一个 巨大的 错误 ;

他确实犯了一个非常严重的错误；

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][kəʊld][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]
the man who does not feel strong enough to be cold and implacable in his
这 男人 WHO 做 不是 感觉 强的 足够的 到 是 寒冷的 和 冷酷无情 在 他的
[ˈvendʒəns] [ʃʊd; ʃəd][əb'dʒʊr][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ](ə)ns [ɔ:r] [rɪ'zentmənt] .
vengeance should abjure all thought of impatience or resentment .
复仇 应该 放弃 全部 想法 的 不耐烦 或者 怨恨 .

如果一个人觉得自己不够强大，无法在复仇时保持冷酷无情，那么他就应该摒弃一切不耐烦或怨恨的念头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpa:səb(ə)l][roʊl] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstjən] [hu:] [fə'gɪvz] [ænd; ənd] [ðæt]
There is no possible rôle between that of the Christian who forgives and that
那里 是 不 可能的 角色 之间 那 的 这 基督教 WHO 原谅 和 那
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [hu:] [spɜ:nz] .
of the man of the world who spurns .
的 这 男人 的 这 世界 WHO 拒绝 .

宽恕他人的基督徒与蔑视他人的世俗之人之间，不存在任何可能的角色差异。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [tu:;] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
But Delmare had his share of selfishness too ; he felt that he was
但 - 有 他的 分享 的 自私 也 ; 他 毛毡 那 他 曾是
['groʊɪŋ] [oʊld] ,
growing old ,
生长 老的 ,

但德尔马雷也有自私的一面；他觉得自己正在变老。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ker] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['hesəserɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
that his wife's care was becoming more necessary to him every day .
那 他的 妻子的 关心 曾是 成为 更多的 必要的 到 他 每一个 天 .

他觉得妻子的照顾对他来说日益重要。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was terribly afraid of solitude , and if , in the paroxysm of his
他 曾是 可怕 害怕的 的 孤独 , 和 如果 , 在这 发作 的 他的
['wu:ndɪd] [praɪd] ,
wounded pride ,
受伤 自豪 ,

他极其害怕孤独，而且，如果他受伤的自尊心爆发，

[hi:; hi] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæbɪts][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [mæl'tri:t] [hɜ:r; hər] ,
he recurred to his habits as a soldier and maltreated her ,
他 复发 到 他的 习惯 作为 一个 士兵 和 虐待 她 ,

他重拾了当兵时的恶习，虐待了她。

[rɪ'flek](ə)n [su:n] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['wi:knəs] [ʌv; əv][oʊld] [men] ,
reflection soon led him back to the characteristic weakness of old men ,
反射 很快 引领 他 后退 到 这 特征 弱点 的 老的 男人 ,

反思很快让他意识到老年人特有的弱点。

[hu:m] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rjən] ['terifaɪz] .
whom the thought of desertion terrifies .

谁 这 想法 的 逃兵 令人恐惧 .

一想到要离开，他就感到恐惧。

[tu:] [ɪn'fi:blɪd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
Too enfeebled by age and hardships to aspire to become a father ,

也 虚弱的 经过 年龄 和 艰辛 到 渴望 到 变得 一个 父亲 ,

由于年老体衰和生活艰辛，他已无力承担为人父的重任。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
he had remained an old bachelor in his home ,

他 有 剩余 一个 老的 学士 在 他的 家 ,

他一直单身，待在家里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
and had taken a wife as he would have taken a housekeeper .

和 有 已采取 一个 妻子 作为 他 会 有 已采取 一个 管家 .

他娶妻就像他雇佣管家一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər]
It was not from affection for her , therefore , that he forgave her

它 曾是 不是 从 感情 为了 她 , 所以 , 那 他 原谅了 她

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for not loving him ,

为了 不是 爱 他 ,

因此，他原谅她不爱他，并非出于对她的感情。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] :
but from regard for his own comfort :

但 从 看待 为了 他的 自己的 舒适 :

但出于对自己舒适的考虑：

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gri:vɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ,
and if he grieved at his failure to command her affections ,

和 如果 他 伤心 在 他的 失败 到 命令 她 情感 ,

如果他因未能赢得她的芳心而感到悲伤，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] ['kerfəli] [tendɪd] [ɪn]
it was because he was afraid that he should be less carefully tended in

它 曾是 因为 他 曾是 害怕的 那 他 应该 是 较少的 小心 倾向于 在

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
his old age .

他的 老的 年龄 .

这是因为他担心自己年老时得不到应有的照顾。

[wen] ['mædəm] - , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , ['bi:ɪŋ] ['di:pli] [ə'gri:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n]
When Madame Delmare , for her part , being deeply aggrieved by the operation

什么时候 夫人 - , 为了 她 部分 , 存在 深 受委屈的 经过 这 手术

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of the laws of society ,

的 这 法律 的 社会 ,

德尔玛尔夫人本人则对社会法则的运作深感愤慨，

['sʌmənd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðəm; ðəm] ,
summoned all her strength of mind to hate and despise them ,

被召唤 全部 她 力量 的 头脑 到 恨 和 鄙视 他们 ,

她竭尽全力去憎恨和鄙视他们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
there was a wholly personal feeling at the bottom of her thoughts .

那里 曾是 一个 完全 个人的 感觉 在 这 底部 的 她 想法 .

在她内心深处，有一种完全属于她个人的感受。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:; fər] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [kən'sju:mz] [ju: 'es] , [ðɪs] ['heɪtrɪd]
But it may be that this craving for happiness which consumes us , this hatred
但 它 可能 是 那 这 渴望 为了 幸福 哪个 消耗 我们 , 这 仇恨
[ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
of injustice ,
的 不公正 ,

但或许正是这种对幸福的渴望，这种对不公正的憎恨，

[ðɪs] [θɜ:rst] [fɔ:; fər] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['ɛndz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]
this thirst for liberty which ends only with life , are the constituent
这 口渴 为了 自由 哪个 结束 仅有的 和 生活 , 是 这 组分
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] ['i:gətaɪzəm] ,
elements of egotism ,
元素 的 自负 ,
这种唯有生命才能终结的对自由的渴望，正是利己主义的构成要素。

[ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['deɪzɪneɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [self] ,
a name by which the English designate love of self ,
一个 姓名 经过 哪个 这 英语 指定 爱 的 自己 ,
英国人用来指代自爱的一个词

[kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvələdʒɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [vaɪs] .
considered as one of the privileges of mankind and not as a vice .
经过考虑的 作为 一 的 这 特权 的 人类 和 不是 作为 一个 副 :
被视为人类的特权之一，而不是罪恶。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [tu:; tə]
It seems to me that the individual who is selected out of all the rest to
它 似乎 到 我 那 这 个人 WHO 是 已选 出去 的 全部 这 休息 到
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
suffer from the working of institutions that are advantageous to his
遭受 从 这 在职的 的 机构 那 是 有利 到 他的
[ˈfeləu'men] [ɔ:t] ,
fellowmen ought ,
同胞们 应该 ,
在我看来，那些从所有人中被选中，因有利于其同胞的制度运作而遭受苦难的人，应该.....

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [li:st] ['enərdʒɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['ɑ:rbrɪteri] [joʊk] .
if he has the least energy in his soul , to struggle against this arbitrary yoke .
如果 他 有 这 至少 活力 在 他的 灵魂 , 到 斗争 反对 这 随意的 轭 :
即使他灵魂深处只剩下最微弱的力量，去反抗这种任意的枷锁。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ,
I also think that the greater and more noble his soul is ,
我 还 思考 那 这 更大的 和 更多的 高贵 他的 灵魂 是 ,
我也认为，一个人的灵魂越伟大、越高尚，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ræŋk(ə)l][ænd; ənd] ['festər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
the more it should rankle and fester under the blows of injustice .
这 更多的 它 应该 恼怒 和 溃烂 在下面 这 打击 的 不公正 :
越是遭受不公正的打击，就越应该感到愤慨和痛苦。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [dri:md] [ðæt] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] ,
If he has ever dreamed that happiness was to be the reward of virtue ,
如果 他 有 曾经 梦见 那 幸福 曾是 到 是 这 报酬 的 美德 ,
如果他曾梦想过幸福是美德的奖赏，

[ˈɪntuː] [wʌt] [ˈgæstli] [daʊts] , [wʌt] [ˈdespəɾət] [pəɾˈpleksəti] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][kæst][baɪ][ðə; ði]
into what ghastly doubts , what desperate perplexity must he be cast by the
进入 什么 阴森 疑虑 , 什么 绝望的 困惑 必须 他 是 投掷 经过 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [brɪŋz] !
disappointments which experience brings !
失望 哪个 经验 带来 !

经历种种失望之后，他该陷入怎样可怕的怀疑，怎样的绝望困惑之中啊！

[ðʌs] [ɔːl][ˌɪndiːˈæənəz] [rɪˈflekʃnz] , [ɔːl][hɜːr; hər][æktiv] ,
Thus all Indiana's reflections , all her acts ,
因此 全部印第安纳州的 反思 , 全部 她 行为 ,

因此，印第安纳的所有思考，她的所有行为，

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɔərəuz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn]
all her sorrows were a part of this great and terrible struggle between
全部 她 悲伤 是 一个 部分 的 这 伟大的 和 糟糕的 斗争 之间
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
nature and civilization .
自然 和 文明 .

她所有的悲伤都是自然与文明之间这场伟大而可怕的斗争的一部分。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,
If the desert mountains of the island could have concealed her long ,
如果 这 沙漠 山脉 的 这 岛 可以 有 暗 她 长的 ,

如果岛上的沙漠山脉能够长久地将她隐藏起来，

[ʃiː; ji] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt]
she would assuredly have taken refuge among them on the day of the assault
她 会 当然 有 已采取 避难所 之中 他们 在 这 天 的 这 突击
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
upon her ;
之上 她 ;

在她遭到袭击的那天，她肯定会躲到他们中间；

[bʌt; bət] [ˈbɜːrbən] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈstent][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [ˈhaɪdɪŋ] -
but Bourbon was not of sufficient extent to afford her a secure hiding -
但 波旁威士忌 曾是 不是 的 充足的 程度 到 买得起 她 一个 安全的 隐藏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但波旁镇的面积不足以给她提供一个安全的藏身之处。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs]
and she determined to place the sea and uncertainty as to her place
和 她 决定 到 地方 这 海 和 不确定 作为 到 她 地方
[ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][hɜːrˈself] .
of refuge between her tyrant and herself .
的 避难所 之间 她 暴君 和 她自己 .

她决心以大海和避难所的不确定性为屏障，将自己与暴君隔离开来。

[wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
When she had formed this resolution ,
什么时候 她 有 形成 这 解决 ,

当她下定决心之后，

[ʃiː; ji] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrnd] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
she felt more at ease and was almost gay and unconcerned at home .
她 毛毡 更多的 在 舒适 和 曾是 几乎 同性恋 和 漠不关心 在 家 .

她在家感觉更自在，几乎变得像个同性恋一样，无忧无虑。

- [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [əˈpɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈbruːt(ə)]
Delmare was so surprised and delighted that he indulged apart in this brutal
- 曾是 所以 惊讶 和 高兴极了 那 他 沉溺其中 除 在 这 野蛮
[ˈriːzənɪŋ] :
reasoning :
推理 :

德尔马雷又惊又喜，竟独自沉浸在这种残酷的推理之中：

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it was a good thing to make women feel the law of the
那 它 曾是 一个 好的 事物 到 制作 女性 感觉 这 法律 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
strongest now and then .
最强 现在 和 然后 .

让女性偶尔体验一下强者的法则，是一件好事。

[ðerˈæftər] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [flaɪt] , [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] ; [ʃiː; ʃɪ]
Thereafter she thought of nothing but flight , solitude and independence ; she
此后 她 想法 的 没有什么 但 航班 , 孤独 和 独立 ; 她
[kənˈsɪdərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃərd] ,
considered in her tortured ,
经过考虑的 在 她 受折磨 ,

此后，她满脑子想的都是逃离、孤独和独立；在她饱受折磨的内心深处，

[ɡriːf] - [ˈstriːkən] [breɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts]
grief - stricken brain innumerable plans of a romantic establishment in the deserts
悲伤 - 受打击的 脑 无数 计划 的 一个 浪漫的 建立 在这 沙漠
[ʌv; əv][ˈɪndiə][ɔːr][ˈæfrɪkə] .
of India or Africa .
的 印度 或者 非洲 .

悲痛欲绝的脑海中浮现出无数在印度或非洲沙漠中建立浪漫住所的计划。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][aɪl,ɪl,əl]
At night she followed the flight of the birds to their resting - place at Ile
在 夜晚 她 随后 这 航班 的 这 鸟类 到 他们的 休息 - 地方 在 伊尔岛
[ˈroʊdriːɡ] .
Rodrigue .
罗德里格 .

夜里，她循着鸟儿的飞行轨迹，来到了罗德里格岛的栖息地。

[ðæt] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaɪlənd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkreɪvɪŋ]
That deserted island promised her all the pleasures of solitude , the first craving
那 荒凉的 岛 承诺 她 全部 这 快乐 的 孤独 , 这 第一的 渴望
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
of a broken heart .
的 一个 破碎的 心 .

那座荒岛许诺给她带来孤独的所有乐趣，这是失恋者最初的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv]
But the same reasons that prevented her from flying to the interior of
但 这 相同的 原因 那 阻止 她 从 飞行 到 这 内部的 的
[ˈbɜːrbən] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪləndz]
Bourbon caused her to abandon the idea of seeking refuge in the small islands
波旁威士忌 导致 她 到 放弃 这 主意 的 寻求 避难所 在 这 小的 岛屿
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

但阻止她飞往波旁内陆的同样原因，也导致她放弃了在附近的小岛上寻求庇护的想法。

[ʃiː ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ˈtreɪdzmən] [frʌm; frəm] [ˌmædəˈgæskər] , [huː] [hæd; həd] [ˈbɪznəs]
She often met at the house tradesmen from Madagascar , who had business
她 经常 遇见 在 这 房子 商人 从 马达加斯加 , WHO 有 商业
[rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
relations with her husband ;
关系 和 她 丈夫 ;

她经常在她家会见来自马达加斯加的商人，这些商人与她的丈夫有生意往来；

[dʌl] , [ˈvʌlgər] , [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlərd] [ˈfelouz] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [tækt] [ɔːr] [ˈfruːdnəs] [ɪkˈsept] [ɪn]
dull , vulgar , copper - colored fellows who had no tact or shrewdness except in
乏味的 , 庸俗 , 铜 - 有色 伙伴们 WHO 有 不 策略 或者 城府 除了 在
[ˈfɔːwədɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] .
forwarding their business interests .
转发 他们的 商业 兴趣 .

一群迟钝、粗俗、面色苍白的家伙，除了推进自己的商业利益之外，他们既不懂人情世故，也不懂精明世故。

[ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [əˈtræktɪd] [ˈmædəm] - [əˈtenʃ(ə)n] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ;
Their stories attracted Madame Delmare's attention , none the less ;
他们的 故事 吸引 夫人 - 注意力 , 没有任何 这 较少的 ;

尽管如此，他们的故事还是引起了德尔玛尔夫人的注意；

[ʃiː ʃi] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪlənd] ,
she enjoyed questioning them concerning the marvelous products of that island ,
她 享受 提问 他们 有关 这 奇妙 产品 的 那 岛 ,
她很喜欢询问他们关于那个岛屿上神奇物产的问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒdɪdʒɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər] [ɪnˈtensɪfaɪd]
and what they told her of the prodigies performed by nature there intensified
和 什么 他们 讲述 她 的 这 神童 执行 经过 自然 那里 加强
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [felt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ðer; ðər] .
more and more the desire that she felt to go and hide herself away there .
更多的 和 更多的 这 欲望 那 她 毛毡 到 去 和 隐藏 她自己 离开 那里 .

他们告诉她那里发生的自然奇观，这让她越来越渴望去那里隐居。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
The size of the island and the fact that Europeans occupied so small a portion
这 尺寸 的 这 岛 和 这 事实 那 欧洲人 占领 所以 小的 一个 部分
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
of it led her to hope that she would never be discovered .
的 它 引领 她 到 希望 那 她 会 绝不 是 发现 .

岛屿面积之大，以及欧洲人只占据了岛屿很小一部分的事实，让她希望自己永远不会被发现。

[ʃiː ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [pleɪs] , [ˈðerfɔːr] ,
She decided upon that place , therefore ,
她 决定 之上 那 地方 , 所以 ,

因此，她决定就住在那儿。

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [ˈaɪd(ə)] [maɪnd] [əˈpɑːn] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [wɪt] [ʃiː ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
and fed her idle mind upon dreams of a future which she proposed to
和 美联储 她 闲置的 头脑 之上 梦境 的 一个 未来 哪个 她 建议的 到
[kriˈeɪt] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
create for herself ,
创造 为了 她自己 ,

她将闲散的思绪投入到对未来的憧憬中，并试图为自己创造一个美好的未来。

[ʌnəˈsɪstɪd] .
unassisted .
独自一人 .

无需协助。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; həʀ] ['sɑːləteri][ˈkæbɪn] [ˈʌndəʀ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]
She was already building her solitary cabin under the shade of a primeval
她 曾是 已经 建筑 她 孤 舱 在下面 这 阴影 的 一个 原始
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

她已经在原始森林的荫蔽下建造她的孤零零的小木屋了。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['rɪvəʀ] ;
on the bank of a nameless river ;
在 这 银行 的 一个 无名 河 ;

在一条不知名的河岸边；

[ʃiː, ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːr'self] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [ˈʌndəʀ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [huːm]
she fancied herself taking refuge under the protection of those savage tribes whom
她 幻想 她自己 采取 避难所 在下面 这 保护 的 那些 野蛮的 部落 谁
[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈʌʊə; ɑːr][ˈpredʒudɪsɪz][hæz; həz][naːt] [dɪˈberst] .
the yoke of our laws and our prejudices has not debased .
这 轭 的 我们的 法律 和 我们的 偏见 有 不是 堕落 .

她幻想自己能得到那些野蛮部落的庇护，这些部落尚未受到我们法律和偏见的束缚。

[ˈɪgnərənt] ['kriːtʃəʀ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
Ignorant creature that she was ,
无知 生物 那 她 曾是 ,

她真是个无知的人啊！

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðəʀ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; əʀ] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ˈʌʊə; ɑːr] ['hemɪsfɪr] ,
she hoped to find there the virtues that are banished from our hemisphere ,
她 希望 到 寻找 那里 这 美德 那 是 被放逐 从 我们的 半球 ,

她希望在那里找到在我们这个半球已经消失的美德。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [ʌn'vekst] [baɪ] ['eni] ['soʊ(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
and to live in peace , unvexed by any social constitution ;
和 到 居住 在 和平 , 不恼怒 经过 任何 社会的 宪法 ;

并能和平地生活，不受任何社会制度的干扰；

[ʃiː, ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [məˈlɪgnənt]
she imagined that she could avoid the dangers of isolation , escape the malignant
她 想象 那 她 可以 避免 这 危险 的 隔离 , 逃脱 这 恶性
[dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .
diseases of the climate .
疾病 的 这 气候 .

她幻想自己可以避免与世隔绝的危险，逃离气候带来的恶性疾病。

[ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [huː] [kʊd; kəd][naːt] [ɪn'dʊʀ] [ðə; ði][ˈæŋgəʀ][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
A weak woman , who could not endure the anger of one man ,
一个 虚弱的 女士 , WHO 可以 不是 忍受 这 愤怒 的 一 男人 ,

一个软弱的女人，无法承受一个男人的怒火，

[bʌt; bət] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][dɪˈfaɪ][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] !
but flattered herself that she could defy the hardships of uncivilized life !
但 受宠若惊 她自己 那 她 可以 违抗 这 艰辛 的 野蛮 生活 !

但她却自以为能够战胜野蛮生活的艰辛！

[ə'mɪd] [ðiːz] [roʊ'mæntɪk] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [plænz][ʃiː, ʃi][fəʀ'gɑːt][hɜːr; həʀ][ˈprez(ə)nt][ɪlz] ;
Amid these romantic thoughts and extravagant plans she forgot her present ills ;
之中 这些 浪漫的 想法 和 靡 计划 她 忘了 她 展示 疾病 ;

沉浸在这些浪漫的幻想和美好的计划中，她忘记了自己目前的病痛；

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [fɔːr; fəʀ][hɜːr'self][ə; eɪ] [wɜːrld] [əˈpɑːrt] ,
she made for herself a world apart ,
她 制成 为了 她自己 一个 世界 除 ,

她为自己创造了一个与世隔绝的世界，

[wɪtʃ] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
which consoled her for that in which she was compelled to live ;
哪个 安慰 她 为了 那 在 哪个 她 曾是 被迫 到 居住 ；

这让她对被迫生活在其中的境况感到些许安慰；

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] ['reɪmən] ,
she accustomed herself to think less of Raymon ,
她 习惯 她自己 到 思考 较少的 的 雷蒙 ,
她渐渐习惯了不再那么看重雷蒙。

[hu:] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɑ:lətəri][ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)]
who was soon to cease to be a part of her solitary and philosophical
WHO 曾是 很快 到 停止 到 是 一个 部分 的 她 孤 和 哲学
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

他很快就要不再是她孤独而充满哲思的生活的一部分了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [kən'stræktɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; ei]['fju:tʃər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
She was so busily occupied in constructing for herself a future according to
她 曾是 所以 忙碌地 占领 在 建造 为了 她自己 一个 未来 根据 到
[hɜ:r; hər]['fænsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][let][ðə; ði][pæst][rest][ə; ei]['lɪt(ə)] ;
her fancy that she let the past rest a little ;
她 想要 那 她 让 这 过去的 休息 一个 小的 ；

她忙于按照自己的想象为自己构建未来，以至于对过去的事情稍稍搁置了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['fri:ə(r)][ænd; ənd]['breɪvər] ,
and already , as she felt that her heart was freer and braver ,
和 已经 , 作为 她 毛毡 那 她 心 曾是 更自由 和 更勇敢 ,

而且，当她感到自己的内心变得更加自由和勇敢时，

[ʃi:; ʃɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:pɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði][fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɑ:lətəri][laɪf] .
she imagined that she was reaping in advance the fruits of her solitary life .
她 想象 那 她 曾是 收割 在 进步 这 水果 的 她 孤 生活 .

她想象自己正在提前收获孤独生活的果实。

[bʌt; bət] - ['letər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðæt] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [kaɪ'mɪrəz] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; ei] [breθ]
But Raymon's letter arrived , and that edifice of chimeras vanished like a breath
但 - 信 到达的 , 和 那 大厦 的 嵌合体 消失了 喜欢 一个 气息
.
:
.

但雷蒙的信到了，那座由幻想构成的建筑群像一阵风一样消失了。

[ʃi:; ʃɪ][felt] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][felt] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
She felt , or fancied that she felt , that she loved him more than before .
她 毛毡 , 或者 幻想 那 她 毛毡 , 那 她 喜爱 他 更多的 比 前 .

她感觉，或者自以为感觉，她比以前更爱他了。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['hevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] .
I like to think that she never loved him with all the strength of her soul .
我 喜欢 到 思考 那 她 绝不 喜爱 他 和 全部 这 力量 的 她 灵魂 .

我宁愿相信她从未全心全意地爱过他。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [mɪsˈpleɪst] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [rɪˈkwaɪtɪd] [əˈfekʃ(ə)n]
It seems to me that misplaced affection is as different from required affection
它 似乎 到 我 那 放错地方了 感情 是 作为 不同的 从 回报 感情
[æz; əz][æn; ən] [ˈerər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
as an error from the truth .
作为 一个 错误 从 这 真相 .
在我看来，错位的爱与回应的爱，就像错误与真相之间的区别一样。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] ,
It seems to me that ,
它 似乎 到 我 那 ,
在我看来，
[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentɪmənts] [əˈbju:s][ju:ˈes][tu:; tə][ðə; ði]
although the excitement and ardor of our sentiments abuse us to the
虽然 这 激动 和 热情 的 我们的 情感 虐待 我们 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [brˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ʌv] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈpaʊər] ,
point of believing that that is love in all its power ,
观点 的 相信 那 那 是 爱 在 全部它是 力量 ,
尽管我们情感上的激动和热情蒙蔽了我们的双眼，使我们误以为那就是爱的全部力量，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ˈleɪtər] , [wen] [wi:; wi] [teɪst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ʌv] , [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wi:; wi]
we learn later , when we taste the delights of a true love , how entirely we
我们 学习 之后 , 什么时候 我们 品尝 这 美味 的 一个 真的 爱 , 如何 完全 我们
[dɪˈsi:vɪd] [ɑ:rˈselvz] .
deceived ourselves .
受骗 我们自己 .
当我们尝到真爱的滋味时，我们才明白自己当初是多么自欺欺人。

[bʌt; bət] - [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] ,
But Raymon's situation , as he described it ,
但 - 情况 , 作为 他 描述 它 ,
但雷蒙的情况，正如他所描述的那样，
[riˈkɪndld] [ɪn][ɪndiˈænəz] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [fleɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
rekindled in Indiana's heart that generous flame which was a necessity of her
重燃 在 印第安纳州的心 那 慷慨的 火焰 哪个 曾是 一个 必要性 的 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
这重新点燃了印第安娜心中那份慷慨的火焰，而这正是她天性中不可或缺的一部分。

[ˈfænsɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
Fancying him alone and unhappy ,
幻想 他 独自的 和 不开心 ,
想象他孤身一人，郁郁寡欢。
[ʃi:; ji] [kənˈsɪdərɪd] [aɪˈti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpert] [ðə; ði]
she considered it her duty to forget the past and not to anticipate the
她 经过考虑的 它 她 责任 到 忘记 这 过去的 和 不是 到 预料 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .
她认为自己的职责是忘记过去，不去设想未来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] , [ʃi:; ji] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]
A few hours earlier , she intended to leave her husband under the spur of
一个 很少 小时 早些时候 , 她 故意的 到 离开 她 丈夫 在下面 这 刺 的
[ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] ;
hatred and resentment ;
仇恨 和 怨恨 ;
几个小时前，她曾打算出于仇恨和怨恨离开丈夫；

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sækrɪfaɪs]
she regretted that she did not esteem him so that she might make a real sacrifice
她 后悔 那 她 做过 不是 尊重 他 所以 那 她 可能 制作 一个 真实的 牺牲
[fɔ:r; fər] - [seɪk] .
for Raymon's sake .
为了 - 清酒 .

她后悔自己没有好好珍惜他，以至于没有为雷蒙做出真正的牺牲。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər]
So great was her enthusiasm that she feared that she was doing too little for
所以 伟大的 曾是 她 热情 那 她 害怕 那 她 曾是 正在做 也 小的 为了
[hɪm; ɪm][ɪn] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)] ['mæstər][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
him in fleeing from an irascible master at the peril of her life ,
他 在 逃离 从 一个 暴躁 掌握 在 这 危险 的 她 生活 ,
她热情高涨，以至于担心自己为了逃离脾气暴躁的主人而冒着生命危险，做得还不够。

[ænd; ənd] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] [mʌnθs] - ['vɔɪdʒ] .
and subjecting herself to the miseries of a four months ' voyage .
和 服从 她自己 到 这 苦难 的 一个 四 几个月 - 航程 .
她甘愿承受长达四个月的航行之苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
She would have given her life ,
她 会 有 给定 她 生活 ,
她本可以献出自己的生命。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm]
with the idea that it was too small a price to pay for a smile from
和 这 主意 那 它 曾是 也 小的 一个 价格 到 支付 为了 一个 微笑 从
[reɪmən] .
Raymon .
雷蒙 .

因为他觉得，为了博得雷蒙一个微笑，这点代价太小了。

['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
Women are made that way .
女性 是 制成 那 方式 .

女人天生如此。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Thus it was simply a question of leaving the island .
因此 它 曾是 简单地 一个 问题 的 离开 这 岛 .
因此，剩下的问题就是离开这座岛屿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] - [dɪ'strʌst] [ænd; ənd] ['rælf] [klaɪr] - ['saɪtɪdnəs] .
It was very difficult to elude Delmare's distrust and Ralph's clear - sightedness .
它 曾是 非常 难的 到 躲避 - 怀疑 和 拉尔夫的 清除 - 视力 .
很难摆脱德尔玛的不信任和拉尔夫的清醒头脑。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['ɑ:bstək(ə)lz] ;
But those were not the principal obstacles ;
但 那些 是 不是 这 主要的 障碍 ;
但这并非主要障碍；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [prəˈpəʊzd] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
it was necessary to avoid giving the notice of her proposed departure ,
它 曾是 必要的 到 避免 给予 这 注意 的 她 建议的 离开 ,
[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
which , according to law ,
哪个 , 根据 到 法律 ,

为了避免发出她拟离职的通知，必须这样做，因为根据法律规定，

[ˈevri] [ˈpæsɪndʒər] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
every passenger is compelled to give through the newspapers .
每一个 乘客 是 被迫 到 给 通过 这 报纸 .

每位乘客都被迫通过报纸捐款。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈves(ə)lɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈroʊd,sted] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp]
Among the few vessels lying in the dangerous roadstead of Bourbon was the ship
之中 这 很少 船只 说谎 在 这 危险的 锚地 的 波旁威士忌 曾是 这 船
[juːˈʒen] ,
Eugène ,
欧仁 ,

停泊在波旁港危险锚地的少数几艘船只中，有一艘是“欧仁”号。

[suːn] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] .
soon to sail for Europe .
很快 到 帆 为了 欧洲 .

即将启程前往欧洲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪndiˈænə] [sɔːt] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
For a long while Indiana sought an opportunity to speak with the captain
为了 一个 长的 尽管 印第安纳州 寻求 一个 机会 到 说话 和 这 队长
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
without her husband's knowledge ,
没有 她 丈夫的 知识 ,

很长一段时间里，印第安娜都在寻找机会瞒着丈夫与船长交谈。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,
but whenever she expressed a wish to walk down to the port ,
但 每当 她 表达 一个 希望 到 走 向下 到 这 港口 ,

但每当她表示想走到港口去时，

[hiː; hi] [ɑːstenˈteɪʃəsli] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈrælfɪs] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he ostentatiously placed her in Ralph's charge , **and followed them with his**
他 炫耀地 放置 她 在 拉尔夫的 收费 , 和 随后 他们 和 他的
[oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnɪŋ] [pərˈsɪstəns] .
own eyes with maddening persistence .
自己的 眼睛 和 令人抓狂 持久性 .

他大张旗鼓地把她托付给拉尔夫照顾，然后又用他那双令人抓狂的眼睛跟踪他们。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈfeɪvərəbl]
by dint of picking up with the greatest care every scrap of information favorable
经过 凹痕 的 挑选 向上 和 这 最 关心 每一个 废料 的 信息 有利
[tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] ,
to her plan ,
到 她 计划 ,

她极其仔细地搜集了每一条有利于她计划的信息。

[ˌɪndiˈænə] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ]
Indiana learned that the captain of the vessel bound for France had a
印第安纳州 学习 那 这 队长 的 这 血管 边界 为了 法国 有 一个
[ˈkɪnzwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈseɪliːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
kinswoman at the village of Saline in the interior of the island ,
女亲属 在 这 村庄 的 盐水 在 这 内部的 的 这 岛 ,
印第安纳州得知, 那艘开往法国的船长在岛内陆的萨林村有一位亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] .
and that he often returned from her house on foot , to sleep on board .
和 那 他 经常 返回 从 她 房子 在 脚 , 到 睡觉 在 木板 .
他经常步行从她家返回船上过夜。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [left] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər][pəʊst][ˈʌv; əv]
From that moment she hardly left the cliff that served as her post of
从 那 片刻 她 几乎 左边 这 悬崖 那 服务 作为 她 邮政 的
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
observation .
观察 .
从那一刻起, 她几乎没有离开过作为观察哨的悬崖。

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [səˈspi](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈðɪðər] [baɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [pæðz] ,
To avert suspicion , she went thither by roundabout paths ,
到 避免 怀疑 , 她 去 那里 经过 迂回 路径 ,
为了避免引起怀疑, 她绕道而行。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
and returned in the same way at night when she had failed to discover the
和 返回 在 这 相同的 方式 在 夜晚 什么时候 她 有 失败的 到 发现 这
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəstrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
person in whom she was interested on the road to the mountains .
人 在 谁 她 曾是 感兴趣的 在 这 路 到 这 山脉 .
当她在上山的路上没有找到自己感兴趣的人时, 她晚上也以同样的方式返回。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ˈʌv; əv] [hoʊp] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] - [wɪnd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
She had but two days of hope remaining , for the land - wind had already
她 有 但 二 天 的 希望 其余的 , 为了 这 土地 - 风 有 已经
[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [bləʊ] .
begun to blow .
开始 到 吹 .
她只剩下两天的希望了, 因为陆风已经开始吹了。

[ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈʌnˈtenəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈrændəm] [wʌz; wəz]
The anchorage threatened to become untenable , and Captain Random was
这 安克雷奇 威胁 到 变得 站不住脚的 , 和 队长 随机的 曾是
[ɪmˈpeɪ](ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi][æt; ət] [siː] .
impatient to be at sea .
不耐烦 到 是 在 海 .
锚地情况越来越不妙, 兰登船长迫不及待地想要出海。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [əˈprest] ,
However , she prayed earnestly to the God of the weak and oppressed ,
然而 , 她 祈祷 切实 到 这 上帝 的 这 虚弱的 和 受压迫者 ,
然而, 她虔诚地向弱者和受压迫者的神祈祷。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈsteɪfənd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [roʊd] [tuː; tə] [ˈseɪliːn] , [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]
and went and stationed herself on the very road to Saline , disregarding the
和 去 和 驻 她自己 在 这 非常 路 到 盐水 , 不予理会 这
[ˈdeɪndʒər][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
danger of being seen ,
危险 的 存在 已见 ,
她不顾被人看见的危险, 径直走到通往萨利纳的路上, 安营扎寨。

[ænd; ɐnd] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [hoʊp] .

and risking her last hope .
和 冒险 她 最后的 希望 .

她孤注一掷，赌上了最后的希望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] [wen] ['kæptɪn] ['rændəm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][pæθ] .
She had not been waiting an hour when Captain Random came down the path .
她 有 不是 到过 等待 一个 小时 什么时候 队长 随机的 来了 向下 这 小路 .

她还没等一个小时，兰登船长就沿着小路走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['seɪlər] , ['ɔːlweɪz] [rʌf] - ['spoʊkən][ænd; ɐnd][ˈsɪnɪk(ə)] , ['weðər] [hiː; hi]
He was a genuine sailor , always rough - spoken and cynical , whether he
他 曾是 一个 真的 水手 , 总是 粗糙的 - 说 和 愤世嫉俗 , 无论 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ɔːr][bæd][ˈhjuːmər] ;
was in good or bad humor ;
曾是 在 好的 或者 坏的 幽默 ;

他是个真正的水手，无论心情好坏，总是说话粗鲁、愤世嫉俗；

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [froʊz] [ˌɪndiːˈænəz] [blʌd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
his expression froze Indiana's blood with terror .
他的 表达 冻住了 印第安纳州的 血 和 恐怖 .

他的表情让印第安纳吓得血液都凝固了。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ] ['mʌstəd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Nevertheless , she mustered all her courage and walked to meet him with
尽管如此 , 她 集结 全部 她 勇气 和 步行 到 见面 他 和
[ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ɐnd] ['rezələʊt] [er] .
a dignified and resolute air .
一个 凝重 和 坚决 空气 .

然而，她鼓起勇气，神态端庄、坚定地走向他。

" [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [pleɪs] [maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ɐnd][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" Monsieur , " she said , " I place my honor and my life in your hands .
" 先生 , " 她 说 , " 我 地方 我的 荣誉 和 我的 生活 在 你的 双手 .

“先生,”她说,“我把我的荣誉和生命托付给您。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['kɑːləni][ænd; ɐnd] [rɪˈtɜːrən] [tuː; tə] [fræns] .
I wish to leave the colony and return to France .
我 希望 到 离开 这 殖民地 和 返回 到 法国 .

我希望离开殖民地，返回法国。

[ɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gˈrɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] , [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [aɪ] [kənˈfaɪd] [tuː; tə]
If , instead of granting me your protection , you betray the secret I confide to
如果 , 反而 的 授予 我 你的 保护 , 你 背叛 这 秘密 我 信任 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你不但不保护我，反而背叛了我告诉你的秘密，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .
there is nothing left for me to do but throw myself into the sea .
那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 扔 我 进入 这 海 .

我别无选择，只能纵身跃入大海。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][sɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" The captain replied with an oath that the sea would refuse to sink such a
" 这 队长 回复 和 一个 誓言 那 这 海 会 拒绝 到 下沉 这样的 一个
[ˈprɪti] ['lʌɡər] ,
pretty lugger ,
漂亮的 帆船 ,

船长发誓说，大海绝不会击沉这样一艘漂亮的帆船。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [hoʊv] [tuː; tə] ['ʌndər]
and that , as she had come of her own accord and hove to under
和 那 , 作为 她 有 来 的 她 自己的 符合 和 霍夫 到 在下面
[hɪz; ɪz] [liː] ,
his lee ,
他的 李 ,

而且，由于她是自愿前来并停泊在他背风处，

[hiː; hi] [wʊd] ['praːmɪs] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
he would promise to tow her to the end of the world .
他 会 承诺 到 拖 她 到 这 结尾 的 这 世界 .

他会承诺拖着她到天涯海角。

" [juː; jʊ] [kən'sent] [ðen] , [mə'sjɜːr] ? " [sed] ['mædəm] - ['æŋkʃəsli] .
" You consent then , monsieur ? " said Madame Delmare anxiously .
" 你 同意 然后 , 先生 ? " 说 夫人 - 焦虑地 .

“那么，您同意了吗，先生？”德尔玛尔夫人焦急地问道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] .
" In that case here is the pay for my passage in advance .
" 在 那 案件 这里 是 这 支付 为了 我的 通道 在 进步 .

“既然如此，这是我预付的船费。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːəlz; 'dʒuːlz] ['mædəm] [diː][kɑːrvɑː'jæl]
" And she handed him a casket containing the jewels Madame de Carvajal
" 和 她 递交 他 一个 棺材 包含 这 珠宝 夫人 德 卡瓦哈尔

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;
had given her long before ;
有 给定 她 长的 前 ;

她递给他一个首饰盒，里面装着卡瓦哈尔夫人很久以前送给她的珠宝；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] .
they were the only fortune that she still possessed .
他们 是 这 仅有的 财富 那 她 仍然 拥有 .

那是她仅剩的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] ,
But the sailor had different ideas ,
但 这 水手 有 不同的 想法 ,

但水手却有不同想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and he returned the casket with words that brought the blood to her
和 他 返回 这 棺材 和 字 那 带来 这 血 到 她

[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他把棺材送回来时说的话，让她脸颊泛起了血红。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I am very unfortunate , monsieur , " she replied ,
" 我 是 非常 不幸 , 先生 , " 她 回复 ,

“我很不幸，先生，”她回答说。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ræθ] [ðæt] ['glɪsənd] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ;
restraining the tears of wrath that glistened behind her long lashes ;
限制 这 眼泪 的 愤怒 那 闪闪发光 在后面 她 长的 睫毛 ;

她强忍着长睫毛后闪烁的愤怒泪水；

" [ðə; ði][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʒʌstifaɪz] [juː; jʊ][ɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [jet]
" **the proposition I am making to you justifies you in insulting me ; and yet**
" 这 主张 我 是 制作 到 你 证明其合理性 你 在 侮辱 我 ; 和 然而
,
!
,

“我向你提出的条件足以让你侮辱我；然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hʌʊ] [ˈʊdiəs] [maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
if you knew how odious my life in this country is to me ,
如果 你 知道 如何 令人厌恶的 我的 生活 在 这 国家 是 到 我 ,
如果你知道我在这个国家的生活有多么令人厌恶，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈpɪti] [ðæŋ; ðən] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
you would have more pity than contempt for me .
你 会 有 更多的 遗憾 比 鄙视 为了 我 .
你会对我多一些怜悯而不是鄙夷。

" [ˌɪndiːˈænəz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɪmˈpoʊzd] [rɪˈspekt] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈrændəm] .
" **Indiana's noble and touching countenance imposed respect on Captain Random .**
" 印第安纳州的 高贵 和 接触 面容 强加 尊重 在 队长 随机的 .
“印第安娜高贵而感人的面容让兰登船长肃然起敬。”

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [wer] [aʊt] [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] [baɪ][ˈoʊvər] - [juːz] [ˈsʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]
Those who do not wear out their natural delicacy by over - use sometimes find it
那些 WHO 做 不是 穿 出去 他们的 自然的 美味 经过 超过 - 使用 有时 寻找 它
[ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈperd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
healthy and unimpaired in an emergency .
健康 和 未受损 在 一个 紧急情况 .
那些没有因过度使用而损耗自身天然脆弱性的人，有时会在紧急情况下发现自身健康且未受损。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈkɜːrn(ə)] - [ˌʌnəˈtræktɪv] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He recalled Colonel Delmare's unattractive features and the sensation that his
他 召回 上校 - 不吸引人 特征 和 这 感觉 那 他的
[əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .
attack on his wife had caused in the colonies .
攻击 在 他的 妻子 有 导致 在 这 殖民地 .
他回忆起德尔马雷上校相貌丑陋，以及他袭击妻子一事在殖民地引起的轰动。

[waɪ] [ˈəʊgəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌstfl] [aɪ] [ðæt] [ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] ,
While ogling with a lustful eye that fragile , pretty creature ,
尽管 盯着看 和 一个 好色的 眼睛 那 脆弱的 , 漂亮的 生物 ,
用充满欲望的目光盯着那个脆弱、漂亮的生物时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] .
he was struck by her air of innocence and sincerity .
他 曾是 击 经过 她 空气 的 无辜 和 诚意 .
他被她身上散发出的纯真和真诚所打动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ə; eɪ] [waɪt] [mɑːrk]
He was especially moved when he noticed on her forehead a white mark
他 曾是 尤其 已搬 什么时候 他 注意到 在 她 前额 一个 白色的 标记
[wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [flʌ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ˈboʊld] [rɪˈliːf] .
which the deep flush on her face brought out in bold relief .
哪个 这 深的 冲洗 在 她 脸 带来 出去 在 大胆的 宽慰 .
当他注意到她额头上有一块白色的印记，在她脸上的红晕映衬下显得格外醒目时，他尤其感动不已。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] - [wɪtʃ] [hæd; həd][left] [hɪm; ɪm]
He had had some business relations with Delmare which had left him
他 有 有 一些 商业 关系 和 - 哪个 有 左边 他
[ɪl] - [dɪ'spəʊzd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ;
ill - disposed toward him ;
患病的 - 处置 朝向 他 ;

他曾与德尔马雷有过一些生意往来，这让他对德尔马雷心生不满；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] .
he was so close - fisted and unyielding in business matters .
他 曾是 所以 关闭 - 拳交 和 不屈 在 商业 事情 .

他在商业事务上非常吝啬，毫不妥协。

" [dæm'neiʃn] !
" **Damnation !**
" 诅咒 !

“诅咒！”

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了，

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I have nothing but contempt for a man who is capable of kicking such a**
" 我 有 没有什么 但 鄙视 为了 一个 男人 WHO 是 有能力的 的 踢 这样的 一个
[ˈprɪti] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
pretty woman in the face !
漂亮的 女士 在 这 脸 !

“我鄙视任何胆敢踢如此漂亮女人脸的男人！”

- [ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][na:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
Delmare's a pirate , and I am not sorry to play this trick on him ; but
- 一个 海盗 , 和 我 是 不是 对不起 到 玩 这 诡计 在 他 ; 但
[bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] ,
be prudent ,
是 谨慎 ,

德尔马雷是个海盗，我不后悔捉弄他；但要谨慎。

[ˈmædəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [maɪ] [gʊd] [neɪm] .
madame , and remember that I am compromising my good name .
夫人 , 和 记住 那 我 是 妥协 我的 好的 姓名 .

夫人，请记住，我正在损害我的名誉。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ['kwaiətli] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][set] ,
You must make your escape quietly when the moon has set ,
你 必须 制作 你的 逃脱 悄悄 什么时候 这 月亮 有 放 ,

你必须在月亮落山后悄悄逃走。

[ænd; ənd][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['petrəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sa:mbər] [ri:f] . "
and fly like a poor petrel from the foot of some sombre reef ."
和 飞 喜欢 一个 贫穷的 海燕 从 这 脚 的 一些 阴沉 礁 . "

“像一只可怜的海燕，从某个阴森的礁石脚下飞走。”

" [aɪ] [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I know , monsieur , " she replied ,**
" 我 知道 , 先生 , " 她 回复 ,

“我知道，先生，”她回答道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:][em 'i:] [ðɪs] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [wɪ'ðəʊt] [træns'ɡresɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ;
" **that you cannot do me this very great favor without transgressing the law ;**
" 那 你 不能 做 我 这 非常 伟大的 偏爱 没有 违规 这 法律 ;

“你不能在不触犯法律的情况下帮我这个大忙；

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs][ˈkæskɪt] ,
you may perhaps have to pay a fine ; that is why I offer you this casket .
你 可能 也许 有 到 支付 一个 美好的 ; 那 是 为什么 我 提供 你 这 棺材 ;
你或许需要缴纳罚款；所以我才把这口棺材送给你。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [twais] [ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
the contents of which are worth at least twice the price of a passage .
这 内容 的 哪个 是 值得 在 至少 两次 这 价格 的 一个 通道 .
其内容价值至少是船票价格的两倍。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The captain took the casket with a smile .
" 这 队长 采取 这 棺材 和 一个 微笑 .
船长面带微笑地接过棺材。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" This is not the time to settle our account , " he said ;
" 这 是 不是 这 时间 到 定居 我们的 帐户 , " 他 说 ;
“现在还不是清算的时候,”他说；

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] .
" I am willing to take charge of your little fortune .
" 我 是 愿意的 到 拿 收费 的 你的 小的 财富 .
“我愿意接管你那点小财产。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlʌɡɪdʒ] ;
Under the circumstances I suppose you won't have very much luggage ;
在下面 这 情况 我 认为 你 惯于 有 非常 很多 行李 ;
在这种情况下，我想你不会带很多行李；

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl] , [haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæns] [ˈoʊ -
on the night we are to sail , hide among the rocks at the Anse aux Lataniers
在 这 夜晚 我们 是 到 帆 , 隐藏 之中 这 岩石 在 这 安斯 辅助 -
;
;
;

在我们即将启航的那晚，躲藏在拉塔尼耶湾的岩石间；

[brɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ænd] [tuː:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪl] [kʌm] [əˈʃɔːr] [pʊld] [baɪ]
between one and two o'clock in the morning a boat will come ashore pulled by
之间 一 和 二 点钟 在 这 早晨 一个 船 将要 来 岸上 拉 经过
[tuː] [staʊt] [ˈrəʊəz] ,
two stout rowers ,
二 肥硕 划船者 ,
凌晨一点到两点之间，会有一艘船由两名强壮的划桨手拉着靠岸。

[ænd; ænd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] .
and bring you aboard .
和 带来 你 船上 .
然后带你上船。

" [ɛks'eks'viː'ɑɪ'aɪ]
" XXVII
" xxvii
“XXVII

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [pæst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
The day preceding her departure passed away like a dream .
这 天 前 她 离开 通过了 离开 喜欢 一个 梦 .
她离开的前一天就像一场梦一样过去了。

[ˌɪndiˈænə][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɒːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ; [aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][læst]
Indiana was afraid that it would be long and painful ; it seemed to last
印第安纳州 曾是 害怕的 那 它 会 是 长的 和 痛苦 ; 它 似乎 到 最后的
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but a moment .
但 一个 片刻 .

印第安纳担心这会是一场漫长而痛苦的战斗；结果却似乎只持续了片刻。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The silence of the neighborhood ,
这 沉默 的 这 邻里 ,
[ˌdʒɪˈteɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] .
agitation by which Madame Delmare was consumed .
搅动 经过 哪个 夫人 - 曾是 消耗 .

屋内的宁静祥和与德尔玛尔夫人内心的躁动不安形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ji] [lɒkt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
She locked herself into her room to prepare the few clothes she intended to
她 已锁定 她自己 进入 她 房间 到 准备 这 很少 衣服 她 故意的 到
[ˈkæəri] ;
carry ;
携带 ;

她把自己锁在房间里，准备她打算携带的几件衣服；

[ðen] [ʃiː; ji] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][ˈʌndər] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə]
then she concealed them under her dress and carried them one by one to
然后 她 暗 他们 在下面 她 裙子 和 携带 他们 一 经过 一 到
[ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæns] [ˈoʊ] - ,
the rocks at the Anse aux Lataniers ,
这 岩石 在 这 安斯 辅助 - ,

然后 she 把它们藏在裙子底下，一个接一个地抱到拉塔尼耶湾的岩石上。

[wer] [ʃiː; ji] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːrk] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sænd] .
where she placed them in a bark basket and buried them in the sand .
在哪里 她 放置 他们 在 一个 吠 篮子 和 埋葬 他们 在 这 沙 .

she 把它们放在一个树皮篮子里，然后埋在沙子里。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkriːst] [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] .
The sea was rough and the wind increased from hour to hour .
这 海 曾是 粗糙的 和 这 风 增加 从 小时 到 小时 .

海面波涛汹涌，风力也逐小时增强。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [juːˈʒen] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] ,
As a precautionary measure the Eugène had left the roadstead ,
作为 一个 预防 措施 这 欧仁 有 左边 这 锚地 ,
[ˈpɹɛvɪˈkæʃən] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [juːˈʒen] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈroʊdˌsted] ,
作为预防措施，欧仁号离开了锚地。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hɜːr; hər] [waɪt] [seɪlz] [ˈbelɪd] [aʊt] [baɪ]
and Madame Delmare could see in the distance her white sails bellied out by
和 夫人 - 可以 看 在 这 距离 她 白色的 帆 肚子 出去 经过
[ðə; ði] [briːz] ,
the breeze ,
这 微风 ,

德尔玛尔夫人远远地就能看到她那艘船的白色船帆在微风中鼓了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːrt] [tæks] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lənd] .
as she stood on and off , making short tacks , in order to hold the land .
作为 她 站立 在 和 离开 , 制作 短的 图钉 , 在 命令 到 抓住 这 土地 .
她时而站起, 时而离开, 做着短距离的航行, 以守住这片土地。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ˈiːgərli] [təːrd] [ðə; ði][ves(ə)], [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði]
Her heart went out eagerly toward the vessel , which seemed to be pawing the
她 心 去 出去 急切地 朝向 这 血管 , 哪个 似乎 到 是 爪子 这
[er] [ɪmˈpeɪɪntli] ,
air impatiently ,
空气 不耐烦地 ,
她的心急切地向那艘似乎在空中焦躁地划动的船伸出了。

[laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈɑːrdər] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
like a race - horse , full of fire and ardor , as the word is about to be
喜欢 一个 种族 - 马 , 满的 的 火 和 热情 , 作为 这 单词 是 关于 到 是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .
就像一匹赛马, 充满激情和热血, 因为命令即将下达。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
But when she returned to the interior of the island she found in the mountain
但 什么时候 她 返回 到 这 内部的 的 这 岛 她 成立 在 这 山
[ɡɔːdʒz] [ə; eɪ][kɑːm] ,
gorges a calm ,
峡谷 一个 冷静的 ,
但当她回到岛屿内陆时, 她在山谷中发现了一片宁静,

[sɔːft] [ˈætməsfɪr] , [braɪt] [ˈsʌnlɑɪt] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] ,
soft atmosphere , bright sunlight , the song of birds and humming of insects ,
柔软的 气氛 , 明亮的 阳光 , 这 歌曲 的 鸟类 和 哼唱 的 昆虫 ,
柔和的空气, 明媚的阳光, 鸟儿的鸣叫和昆虫的嗡鸣,
[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
and everything going on as on the day before ,
和 一切 去 在 作为 在 这 天 前 ,
一切都和前一天一样。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪˈməʊʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] .
heedless of the intense emotions by which she was tortured .
鲁莽 的 这 激烈的 情绪 经过 哪个 她 曾是 受折磨 .
丝毫不顾及她所遭受的强烈折磨。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Then she could not believe in the reality of her situation ,
然后 她 可以 不是 相信 在 这 现实 的 她 情况 ,
她当时无法相信自己所处的境地是真实的。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ɪˈluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and wondered if her approaching departure were not the illusion of a
和 想知道 如果 她 接近 离开 是 不是 这 错觉 的 一个
[driːm] .
dream .
梦 .
她不禁怀疑, 自己即将到来的离别是不是一场梦的幻觉。

[təːrd] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [fel] .
Toward night the wind fell .
朝向 夜晚 这 风 跌倒 .
夜幕降临, 风停了。

[ðə; ði] [ju:'ʒen] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
The Eugène approached the shore ,
这 欧仁 接近 这 支撑 ,
“欧仁号”驶近海岸，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] ['mædəm] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['rɑ:ki] [pɜ:rtʃ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; ei]
and at sunset Madame Delmare on her rocky perch heard the report of a
和 在 日落 夫人 - 在 她 岩石 栖息 听到 这 报告 的 一个
['kæənən] ['ekəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .
cannon echoing among the cliffs .
大炮 回声 之中 这 悬崖 .

日落时分，德尔玛尔夫人坐在岩石上，听到一声炮响在悬崖间回荡。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
It was the signal of departure on the following day ,
它 曾是 这 信号 的 离开 在 这 下列的 天 ,
这是第二天启程的信号。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
on the return of the orb then sinking below the horizon .
在 这 返回 的 这 球体 然后 下沉 以下 这 地平线 .
当太阳再次落回地平线以下时。

['æftər] ['dɪnər] [mə'sjɜ:r] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] .
After dinner Monsieur Delmare complained of not feeling well .
后 晚餐 先生 - 抱怨 的 不是 感觉 出色地 .
晚饭后，德尔马雷先生抱怨身体不舒服。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
His wife thought that her opportunity had gone ,
他的 妻子 想法 那 她 机会 有 已消失 ,
他的妻子认为自己的机会已经错过了。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:ɪ; həɪ][plæn] [wʊd]
that he would keep the whole house awake all night , and that her plan would
那 他 会 保持 这 所有的 房子 醒 全部 夜晚 , 和 那 她 计划 会
[bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] ;
be defeated ;
是 战败 ;
他会吵得全家人整夜睡不着觉，她的计划注定失败；

印第安纳州(Indiana)

第14/17页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt]
and then he was suffering , he needed her ; that was not the moment
和 然后 他 曾是 痛苦 , 他 需要 她 ; 那 曾是 不是 这 片刻

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
to leave him .
到 离开 他 .

当时他很痛苦，他需要她；那时不是离开他的时候。

[ˌðerə'pɑːn] [rɪ'mɔːrs] ['entərd] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][fiː; ji] ['wʌndərd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn]
Thereupon remorse entered her soul and she wondered who would have pity on
于是 悔恨 进入 她 灵魂 和 她 想知道 WHO 会 有 遗憾 在

[ðæt] [oʊld][mæn] [wen] [fiː; ji][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] .
that old man when she had abandoned him .
那 老的 男人 什么时候 她 有 弃 他 .

于是，她心中充满了悔恨，她想知道，当她抛弃那个老人时，谁还会可怜他呢？

[fiː; ji] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She shuddered at the thought that she was about to commit what was a
她 颤抖 在 这 想法 那 她 曾是 关于 到 犯罪 什么 曾是 一个

[kraɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
crime in her own eyes ,
犯罪 在 她 自己的 眼睛 ,

想到自己即将犯下在她看来是罪行的事情，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [raɪz] ['iːv(ə)n] ['lɑːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
and that the voice of conscience would rise even louder than the voice of
和 那 这 嗓音 的 良心 会 上升 甚至 更大声 比 这 嗓音 的

[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

而且，良知的声音会比社会的声音更加响亮。

[tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər] .
to condemn her .
到 谴责 她 .

谴责她。

[ɪf] - , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] ['hɑːrʃli] [dɪ'mɑːndɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
If Delmare , as usual , had harshly demand her services ,
如果 - , 作为 通常 , 有 严厉地 要求 她 服务 ,

如果德尔玛像往常一样苛刻地要求她提供服务，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [kə'prɪjəs] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
if he had displayed an imperious and capricious spirit in his sufferings ,
如果 他 有 显示 一个 专横 和 任性 精神 在 他的 苦难 ,

如果他在受苦时表现出专横跋扈、反复无常的性格，

[rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɔːfl] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] - ['traːdn] [sleɪv] ;
resistance would have seemed natural and lawful to the down - trodden slave ;
反抗 会 有 似乎 自然的 和 合法的 到 这 向下 - 践踏 奴隶 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

对于饱受压迫的奴隶来说，反抗似乎是自然而合法的；但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs] ,
for the first time in his life , he submitted to the pain with gentleness ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 提交 到 这 疼痛 和 温柔 ,
他生平第一次温柔地承受了痛苦。

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtful] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and seemed grateful and affectionate to his wife .
和 似乎 感激的 和 亲热 到 他的 妻子 .
他对妻子似乎充满感激和爱意。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][hiː; hi] [dɪ'klaɪd] [ðæt][hiː; hi][felt][ɪn'taɪərli] [wel] ,
At ten o'clock he declared that he felt entirely well ,
在 十 点钟 他 声明 那 他 毛毡 完全 出色地 ,
十点钟的时候, 他宣布自己感觉完全康复了。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt][fiː; ji][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] ,
insisted that she should go to her own room ,
坚持 那 她 应该 去 到 她 自己的 房间 ,
他坚持让她回自己的房间去,

[ænd; ənd] [ðæt][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that no one should pay any further attention to him .
和 那 不 一 应该 支付 任何 更远 注意力 到 他 .
任何人都不应该再理会他。

[rælf; reɪf] , [tuː] ,
Ralph , too ,
拉尔夫 , 也 ,
拉尔夫也是。

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ]
assured her that every symptom of illness had disappeared and that a
保证 她 那 每一个 症状 的 疾病 有 消失 和 那 一个
[kwaɪət] ['naɪts] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [ðæt][hiː; hi] ['niːdɪd] .
quiet night's sleep was the only remedy that he needed .
安静的 夜晚 睡觉 曾是 这 仅有的 补救 那 他 需要 .
他向她保证, 所有疾病症状都已消失, 他只需要好好睡一觉就能痊愈。

[wen] [ðə; ði] [klaɪk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
When the clock struck eleven all was silent and peaceful in the house .
什么时候 这 钟 击 十一 全部 曾是 沉默的 和 和平 在 这 房子 .
当时钟敲响十一点时, 屋里一片寂静祥和。

['mædəm] - [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ;
Madame Delmare fell on her knees and prayed , weeping bitterly ;
夫人 - 跌倒 在 她 膝盖 和 祈祷 , 哭泣 苦涩地 ;
德尔玛尔夫人跪倒在地, 痛哭流涕地祈祷着;

[fɔːr; fər][fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] ,
for she was about to burden her heart with a grievous sin ,
为了 她 曾是 关于 到 负担 她 心 和 一个 严重的 罪 ,
因为她即将让自己的心背负起沉重的罪孽,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][gɑːd][ə'loʊn][kʊd; kəd] [kʌm] [sʌtʃ] [fər'gɪvnəs] [æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə]
and from God alone could come such forgiveness as she could hope to
和 从 上帝 独自的 可以 来 这样的 饶恕 作为 她 可以 希望 到
[rɪ'siːv] .
receive .
收到 .
只有上帝才能给予她所期盼的宽恕。

[ʃiː, ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ruːm] .
She stole softly into her husband's room .
她 偷窃 轻轻 进入 她 丈夫的 房间 .

她蹑手蹑脚地溜进了丈夫的房间。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['sliːpiŋ] ['saʊndli] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzd] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['regjələr] .
He was sleeping soundly ; his features were composed , his breathing regular .
他 曾是 睡眠 稳固地 ; 他的 特征 是 由 , 他的 呼吸 常规的 .

他睡得很香，神情平静，呼吸也很规律。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ʃiː, ʃi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['jæ,douz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]
As she was about to withdraw , she noticed in the shadows another person
作为 她 曾是 关于 到 提取 , 她 注意到 在 这 阴影 其他 人
[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
asleep in a chair .
睡着了 在 一个 椅子 .

正当她准备离开时，她注意到阴影里还有一个人正坐在椅子上睡着了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
It was Ralph , who had risen noiselessly and come to watch over her
它 曾是 拉尔夫 , WHO 有 升起 无声 和 来 到 手表 超过 她
['hʌzbænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
husband in his sleep ,
丈夫 在 他的 睡觉 ,

是拉尔夫，她悄无声息地起身，来守护熟睡的丈夫。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['æksɪdənt] .
to guard against accident .
到 警卫 反对 事故 .

防止发生意外。

" [pʊr] [rælf; reɪf] ! " [θɔːt] [ɪndi'ænə] ; " [wʌt] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['kruːəl] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]
" Poor Ralph ! " thought Indiana ; " what an eloquent and cruel reproach to
" 贫穷的 拉尔夫 ! " 想法 印第安纳州 ; " 什么 一个 雄辩 和 残忍的 责备 到
[em 'iː] !
me !
我 !

“可怜的拉尔夫！”印第安纳心想；“这对我来说是多么雄辩而残酷的责备啊！”

" [ʃiː, ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" She longed to wake him , to confess everything to him ,
" 她 渴望 到 唤醒 他 , 到 承认 一切 到 他 ,

她渴望唤醒他，向他坦白一切。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
to implore him to save her from herself ; and then she thought of
到 恳求 他 到 节省 她 从 她自己 ; 和 然后 她 想法 的
[ˈreɪmən] .
Raymon .
雷蒙 .

她恳求他救她脱离自己的困境；然后她想到了雷蒙。

" [wʌn] [mɔːr] ['sækrɪfajs] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" One more sacrifice , " she said to herself ,
" 一 更多的 牺牲 , " 她 说 到 她自己 ,

“又要牺牲一次了，”她自言自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]['sækrɪfajs][ʌv; əv][maɪ]['duːti] .
" and the most cruel of all — the sacrifice of my duty .
" 和 这 最多 残忍的 的 全部 — 这 牺牲 的 我的 责任 .

“而最残酷的莫过于牺牲我的职责。”

" [lʌv] [ɪz] ['wʊmənz] ['vɜ:rtʃu:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['glɔ:rɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [saɪnz] ;
" **Love is woman's virtue ; it is for love that she glories in her sins ,**
" 爱 是 女性的 美德 ; 它 是 为了 爱 那 她 荣耀 在 她 罪孽 ;
" 爱是女人的美德；正是为了爱，她才在罪恶中感到荣耀。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'kwaiəz] [ðə; ðɪ] ['heroʊɪzəm] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [hɜ:r; hər] [rɪ'mɔ:rs] .
it is from love that she acquires the heroism to defy her remorse .
它 是 从 爱 那 她 收购 这 英雄主义 到 违抗 她 悔恨 .
正是爱情赋予了她无视悔恨的勇气。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['dɪrli] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ,
The more dearly it costs her to commit the crime ,
这 更多的 亲爱的 它 成本 她 到 犯罪 这 犯罪 ;
她犯罪的代价就越高，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hændz] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] .
the more she will have deserved at the hands of the man she loves .
这 更多的 她 将要 有 应得的 在 这 双手 的 这 男人 她 爱 .
她越是咎由自取，越是落入她所爱之人的手中。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fə'naetɪsɪzəm] [ðæt] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['dægər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hænd] [lʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
It is like the fanaticism that places the dagger in the hand of the religious
它 是 喜欢 这 狂热 那 地方 这 匕首 在 这 手 的 这 宗教
[ɪn 'θu:ziæst] .
enthusiast .
爱好者 .

这就像狂热分子把匕首放在宗教狂热者的手中一样。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [wɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
She took from her neck a gold chain which came to her from her
她 采取 从 她 脖子 一个 金子 链 哪个 来了 到 她 从 她
[mʌðər] [ænd; ænd] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] ;
mother and which she had always worn ;
母亲 和 哪个 她 有 总是 磨损 ;
她从脖子上取下一条金项链，那是她母亲留给她的，她一直都戴着。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʒentli] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['ræɪfs] [nek] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læst] [pledʒ] [lʌv; əv] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]
she gently placed it around Ralph's neck , as the last pledge of an everlasting
她 轻轻地 放置 它 大约 拉尔夫的 脖子 , 作为 这 最后的 保证 的 一个 永恒
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
她轻轻地将它戴在拉尔夫的脖子上，作为他们永恒友谊的最后誓言。

[ðen] ['loʊɜ:d] [ðə; ðɪ] [læmp] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊld] ['hʌzbəndz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,
then lowered the lamp so that she could see her old husband's face once more ,
然后 降低 这 灯 所以 那 她 可以 看 她 老的 丈夫的 脸 一次 更多的 ,
然后她调低了灯的高度，以便再次看清老夫的脸。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ɪl] .
and make sure that he was no longer ill .
和 制作 当然 那 他 曾是 不 更长 患病的 .
并确认他已经康复。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ænd; ænd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , [sæd] [vɔɪs] :
He was dreaming at that moment and said in a faint , sad voice :
他 曾是 做梦 在 那 片刻 和 说 在 一个 头晕的 , 伤心 嗓音 :
他当时正在做梦，用微弱而悲伤的声音说道：

" [bɪ'wer] [lʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [hi:; hi] [wɪl] ['ru:ɪn] [ju:; jʊ] .
" **Beware of that man , he will ruin you .**
" 提防 的 那 男人 , 他 将要 废墟 你 .
"小心那个人，他会毁了你。"

" [ɪndiˈænə] [ˈʌdəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] .
" **Indiana** **shuddered** **from** **head** **to** **foot** **and** **fled** **to** **her** **room** .
" 印第安纳州 颤抖 从 头 到 脚 和 逃亡 到 她 房间 .
印第安娜浑身颤抖，逃回了自己的房间。

[ʃiː; ji] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈpɪtiəbl] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ;
She wrung **her** **hands** **in** **pitiable** **uncertainty** ;
她 拧干 她 双手 在 可怜的 不确定 ;
她焦躁不安地搓着手；

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈæktɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
then suddenly seized upon the thought that she was no longer acting in her own
然后 突然 查获 之上 这 想法 那 她 曾是 不 更长 表演 在 她 自己的
[ˈɪntrəst] [bʌt; bət][ɪn] - ;
interest **but** **in** **Raymon's** ;
兴趣 但 在 - ;
然后她突然意识到，她不再是为了自己的利益而行动，而是为了雷蒙的利益；

[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]
that she was going to him , not in search of happiness , but to make
那 她 曾是 去 到 他 , 不是 在 搜索 的 幸福 , 但 到 制作
[hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ,
him **happy** ,
他 快乐的 ,
她去见他，不是为了寻找幸福，而是为了让他幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ,
and that , even though she were to be accursed for all eternity ,
和 那 , 甚至 尽管 她 是 到 是 被诅咒的 为了 全部 永恒 ,
即使她将永远受到诅咒，

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈrekəmˌpenst] [ɪf] [ʃiː; ji] [emˈbelɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [laɪf] .
she would be sufficiently recompensed if she embellished her lover's life .
她 会 是 足够 补偿 如果 她 修饰过的 她 恋人的 生活 .
如果她美化情人的生活，她将获得足够的报酬。

[ʃiː; ji] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæns] [ˈoʊ] - ,
She rushed from the house and walked swiftly to the Anse aux Lataniers ,
她 匆忙 从 这 房子 和 步行 迅速地 到 这 安斯 辅助 - ,
她冲出房子，快步走向安斯奥拉塔尼耶斯。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ji] [left] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
not daring to turn and look at what she left behind her .
不是 大胆 到 转动 和 看 在 什么 她 左边 在后面 她 .
她不敢回头去看她身后留下的东西。

[ʃiː; ji][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbʌʊt] [dɪˈsɪntɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][bɑːrk] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈtremblɪŋ]
She at once set about disinterring her bark basket and sat upon it , trembling
她 在 一次 放 关于 掘出 她 吠 篮子 和 卫星 之上 它 , 发抖
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and **silent** ,
和 沉默的 ,
她立刻着手挖出她的树皮篮子，坐在上面，浑身颤抖，一言不发。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
listening to the whistling of the wind ,
聆听 到 这 吹口哨 的 这 风 ,
聆听风的呼啸声，

[tuː; tə][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dard][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
to the plashing of the waves as they died at her feet ,
到 这 飞溅 的 这 波浪 作为 他们 死亡 在 她 脚 ,
在她脚下，海浪拍打着海岸，他们死去。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈɡroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]
and to the shrill groaning of the satanite among the great bunches of
和 到 这 尖锐 呻吟 的 这 撒旦教徒 之中 这 伟大的 成捆 的
[ˈsiːwiːd] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ;
seaweed that clung to the steep sides of the cliffs ;
海藻 那 紧紧抓住 到 这 陡 侧面 的 这 悬崖 ;
伴随着悬崖峭壁上附着的大片海藻中，撒旦发出的尖锐呻吟；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈnɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
but all these noises were drowned by the throbbing of her heart ,
但 全部 这些 噪音 是 溺水 经过 这 悸动 的 她 心 ,
但所有这些声音都被她怦怦直跳的心跳声淹没了。
[wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [neɪ] .
which rang in her ears like a funeral knell .
哪个 响铃 在 她 耳朵 喜欢 一个 葬礼 丧钟 .
那声音在她耳边如同丧钟般响起。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
She waited a long while ;
她 等待 一个 长的 尽管 ;
她等了很久；
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm][hæd; həd] [pæst] .
she looked at her watch and found that the appointed time had passed .
她 看起来 在 她 手表 和 成立 那 这 任命 时间 有 通过了 .
她看了看手表，发现约定的时间已经过去了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,
The sea was so high ,
这 海 曾是 所以 高的 ,
海平面很高，
[ænd; ɐnd][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [əˈbɔʊt] [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
and navigation about the shores of the island is so difficult in the best of
和 导航 关于 这 海岸 的 这 岛 是 所以 难的 在 这 最好的 的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
即使在天气最好的情况下，沿着岛屿海岸线航行也是非常困难的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
that she was beginning ,
那 她 曾是 开始 ,
她开始.....
[tuː; tə] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈbɔːrd] ,
to despair of the courage of the men who were to take her aboard ,
到 绝望 的 这 勇气 的 这 男人 WHO 是 到 拿 她 船上 ,
她对那些即将带她上船的人的勇气感到绝望。

[wen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [weɪvz] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪˈroʊɡ] ,
when she spied on the gleaming waves the black shadow of a pirogue ,
什么时候 她 间谍 在 这 闪闪发光 波浪 这 黑色的 阴影 的 一个 独木舟 ,
当她瞥见波光粼粼的海面上，一艘独木舟的黑色影子闪过时，
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lənd] .
trying to make the land .
尝试 到 制作 这 土地 .
试图开垦土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swel] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] [freɪl] [kra:ft]
But the swell was so strong and the sea so rough that the frail craft
但 这 膨胀 曾是 所以 强的 和 这 海 所以 粗糙的 那 这 脆弱 工艺
['kɑ:nstəntli] ['disə'pɪəd] ,
constantly disappeared ,
不断地 消失 ,
但是海浪太大，海况太恶劣，脆弱的小船经常消失在海面上。

[ˈberiŋ] [ɪt'self] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:z; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraʊd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər]
burying itself as it were in the dark folds of a shroud studded with silver
埋葬 本身 作为 它 是 在 这 黑暗的 折叠 的 一个 裹尸布 带钉的 和 银
[stɑ:rz] .
stars :
明星 :
它仿佛把自己埋葬在缀满银星的裹尸布的黑暗褶皱中。

[ʃi; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðer; ðər][ˈsɪgnəl] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd]
She rose and answered their signal several times with cries which the wind
她 玫瑰 和 回答 他们的 信号 一些 时代 和 哭泣 哪个 这 风
[hwɪskt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˈkæriŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] .
whisked away before carrying them to the ears of the oarsmen .
搅拌 离开 前 携带 他们 到 这 耳朵 的 这 划桨手 :
她起身回应他们的信号，几次发出呼喊声，但这些呼喊声都被风吹散，还没来得及传到划桨手的耳中。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:z; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [pʊld] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
At last , when they were near enough to hear her , they pulled toward her
在 最后的, 什么时候 他们 是 靠近 足够的 到 听到 她 , 他们 拉 朝向 她
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
with much difficulty ;
和 很多 困难 ;
最后，当他们靠近到能听见她说话的距离时，他们费了好大劲才向她拉过来；

[ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪv] .
then paused to wait for a wave .
然后 暂停 到 等待 为了 一个 海浪 :
然后停下来等待挥手。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [reɪz] [ðə; ði] [skɪf] [ðeɪ] [ri:'dʌlbəld] [ðer; ðər] [ˈefərts] ,
As soon as they felt it raise the skiff they redoubled their efforts ,
作为 很快 作为 他们 毛毡 它 增加 这 小艇 他们 加倍 他们的 努力 ,

他们一感觉到小艇被抬升起来，就加倍努力起来。
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [brʊk] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and the wave broke and threw them up on the beach .
和 这 海浪 打破 和 扔 他们 向上 在 这 海滩 :
海浪拍打过来，把他们抛到沙滩上。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [seɪnt] - [pɔ:l] [ɪz] [bɪlt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [si:] [sænd][ænd; ənd][ˈgræv(ə)l]
The ground on which Saint - Paul is built is composed of sea sand and gravel
这 地面 在 哪个 圣 - 保罗 是 建造 是 由 的 海 沙 和 碎石
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
from the mountains ,
从 这 山脉 ,
圣保罗大教堂的地基由海沙和山上的砾石构成。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdi'i'es] [gæleɪs] [ˈrɪvər] [brɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði]
which the Des Galets river brings from a long distance from its mouth by the
哪个 这 德斯 加莱特 河 带来 从 一个 长的 距离 从 它是 嘴 经过 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɜ:rənt] .
strength of its current .
力量 的 它是 当前的 :
德加莱河凭借其强大的水流，从很远的地方将河水带到这里。

[ði:z] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈraʊndɪd] [ˈpeblz] [fɔ:rm][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˈmaʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪt]
These heaps of rounded pebbles form submarine mountains near the shore which
 这些 堆积如山 的 圆润 鹅卵石 形式 潜艇 山脉 靠近 这 支撑 哪个
 [ðə; ði] [weɪvz] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ænd; ənd] [ri:ˈbɪld] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈpleʒər] .
the waves overthrow and rebuild at their pleasure .
 这 波浪 推翻 和 重建 在 他们的 乐趣 .
 这些由圆润鹅卵石堆组成的小山在近岸形成海底山脉，海浪可以随意地将它们推倒和重建。

[ðer; ðær] ['kɑ:nstənt] ['ʃɪftɪŋ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,
Their constant shifting makes it impossible to avoid them ,
 他们的 持续的 转变 制作 它 不可能的 到 避免 他们 ,
 它们不断变换位置，让人无法避开它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪz] [ˈjuːsləs] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd]
and the skill of the pilot is useless among these constantly appearing and
 和 这 技能 的 这 飞行员 是 无用 之中 这些 不断地 出现 和
 [dɪsəˈpiəriŋ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
disappearing obstacles .
 消失 障碍 .

面对这些不断出现和消失的障碍物，飞行员的技术毫无用处。

[lɑ:rdʒ] ['ves(ə)lɪz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][lʌ; əv] [seɪnt] - ['denɪs] ['ɔ:f(ə)n][dræg][ðər; ðær] ['æŋkərz] [ænd; ənd]
Large vessels lying in the harbor of Saint - Denis often drag their anchors and
 大的 船只 说谎 在 这 港口 的 圣 - 丹尼斯 经常 拖 他们的 锚 和
 [ɑ:r; ər][kæst][ɑ:n] [ɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [lʌ; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] ;
are cast on shore by the force of the currents ;
 是 投掷 在 支撑 经过 这 力量 的 这 电流 ;
 停泊在圣丹尼斯港的大型船只经常拖着锚，被水流冲到岸上；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ʻʌðər] [ˈriːsɔːrs] [wen] [ðɪs] [ɔːf] - [ʃɔːr] [wɪnd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] ,
they have no other resource when this off - shore wind begins to blow ,
 他们 有 不 其他 资源 什么时候 这 离开 - 支撑 风 开始 到 吹 ,
 当这股离岸风开始吹起时，他们别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [riːsiːdɪŋ] [weɪvz] [ˈperələs] , [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː]
and to make the turbulent receding waves perilous , than to put to sea
 和 到 制作 这 湍流 消退 波浪 危险的 , 比 到 放 到 海
 [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as quickly as possible ,
 作为 迅速地 作为 可能的 ,
 与其尽快出海，不如让汹涌的退潮波浪变得危险。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ju:ˈʒɛn] [hæd; həd] [dʌn] .
and that is what the Eugène had done .
 和 那 是 什么 这 欧仁 有 完毕 .
 这就是欧仁所做的。

[ðə; ði] [skɪf] [bɔːr] [ˈɪndiˈænə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] [əˈmɪd][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ,
The skiff bore Indiana and her fortunes amid the wild waves ,
 这 小艇 钻孔 印第安纳州 和 她 财富 之中 这 荒野 波浪 ,
 小艇载着印第安娜和她的财富在汹涌的波涛中航行。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rəʊəz] ,
the howling of the storm and the oaths of the two rowers ,
 这 嚎叫 的 这 风暴 和 这 誓言 的 这 二 划船者 ,
 暴风雨的呼啸声和两位划桨手的誓言 ,

[hu:] [hæd; həd][noʊ][ˌheɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈkəːsɪŋ] [ˈlaʊdli] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊzd]
who had no hesitation in cursing loudly the danger to which they exposed
WHO 有 不 犹豫 在 咒骂 高声 这 危险 到 哪个 他们 裸露
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
themselves for her sake .
他们自己 为了 她 清酒 .
他们毫不犹豫地大声咒骂自己为了她而让自己身处险境。

[tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [ðeɪ] [sed] , [ðə; ði] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [wei] ,
Two hours ago , they said , the ship should have been under way ,
二 小时 前 , 他们 说 , 这 船 应该 有 到过 在下面 方式 ,
他们说, 两个小时前, 这艘船本应已经启航了。

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
and on her account the captain had obstinately refused to give the
和 在 她 帐户 这 队长 有 顽固地 拒绝 到 给 这
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .
据她所述, 船长固执地拒绝下达命令。

[ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈdaɪvərz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ænd; ænd][ˈkruːəl] [rɪˈflekʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfjuːdʒətɪv]
They added divers insulting and cruel reflections , but the unhappy fugitive
他们 额外 潜水员 侮辱 和 残忍的 反思 , 但 这 不开心 逃犯
[kənˈsʊmd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
consumed her shame in silence ;
消耗 她 耻辱 在 沉默 ;
他们还加了许多侮辱和残酷的评论, 但这位不幸的逃亡者默默地承受着羞辱;

[ænd; ænd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt]
and when one of them suggested to the other that they might be punished
和 什么时候 一 的 他们 建议 到 这 其他 那 他们 可能 是 受到惩罚
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkæptənz]
if they were lacking in the respect they had been ordered to pay the captain's
如果 他们 是 缺乏 在 这 尊重 他们 有 到过 订购 到 支付 这 船长的
[ˈmɪstrəs] :
mistress :
情妇 :
当其中一人向另一人暗示, 如果他们没有像命令要求的那样尊重船长的情妇, 他们可能会受到惩罚时:

" [ˈhevər] [juː; jʊ] [fɪr] !
" **Never you fear !**
" 绝不 你 害怕 !
“永远不要害怕! ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [ðə; ði] [ˈɑːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lædz] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ˈset(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ]
" **was the reply ; " the sharks are the lads we've got to settle accounts with**
" 曾是 这 回复 ; " 这 鲨鱼 是 这 小伙子们我们已经 得到 到 定居 账户 和
[ðɪs] [naɪt] .
this night .
这 夜晚 .
对方回答说: “今晚我们要跟那些鲨鱼们算账。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈɡen] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌɡliːʒ] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]
If we ever see the captain again , I don't believe he'll be any uglier than them
如果 我们 曾经 看 这 队长 再次 , 我 不 相信 地狱 是 任何 更丑 比 他们
" :
" :
" :
" :
如果我们再见到那位船长, 我相信他不会比他们更丑。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [fɑːrks] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" Talking of sharks , " said the first ,
" 说 的 鲨鱼 , " 说 这 第一的 ,
" 说到鲨鱼,"第一个人说道,

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz][gɑːt] [sent] [ʌv; əv][juː 'es] [ɔːl'redi] ,
" I don't know whether one of 'em has got scent of us already ,
" 我 不 知道 无论 一 的 - 呢 有 得到 香味 的 我们 已经 ,
" 我不知道他们之中是否有人已经闻到我们的气味了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][f'aʊər; ɑːr] [weɪk] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstjən] . " but I can see a face in our wake that don't belong to a Christian . " "
但 我 能 看 一个 脸 在 我们的 唤醒 那 不 属于 到 一个 基督教 . " "
但我看到我们身后有一张不属于基督徒的面孔。

" [juː; jʊ] [fuːl] !
" You fool !
" 你 傻子 !
" 你这个傻瓜!

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɒgz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - ['wɒfs] !
to take a dog's face for a sea - wolf's !
到 拿 一个 狗的 脸 为了 一个 海 - 狼的 !
把狗的脸当成海狼的脸!

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !
抓住!

[maɪ] [fɔːr] - [legd] ['pæsɪndʒər] , [wiː; wi][fər'gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɑːn] [ɔːr] ; [bʌt; bət] , [blæst]
my four - legged passenger , we forgot you and left you on shore ; but , blast
我的 四 - 腿 乘客 , 我们 忘了 你 和 左边 你 在 支撑 ; 但 , 爆炸
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,
我的四条腿乘客, 我们把你忘在了岸上; 但是, 见鬼,

[ɪf] [juː; jʊ][æɪ; ʒəl] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪps] ['bɪskɪt] !
if you shall eat up the ship's biscuit !
如果 你 将 吃 向上 这 船的 饼干 !
如果你要吃掉船上的饼干!

[f'aʊər; ɑːr][ɔːrdərz]['oʊnli] ['men](ə)nd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['hʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɜːr] — —
Our orders only mentioned a young woman , nothing was said about a cur — —
我们的 订单 仅有的 提及 一个 年轻的 女士 , 没有什么 曾是 说 关于 一个 库尔 — —
我们的订单上只提到了一位年轻女子, 并没有提到狗——

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [biːst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [bʌt; bət]
" As he spoke he raised his oar to hit the beast on the head ; but
" 作为 他 辐 他 提高 他的 桨 到 打 这 兽 在 这 头 ; 但
[ˈmædəm] - ,
Madame Delmare ,
夫人 - ,
"他一边说着, 一边举起桨要打那野兽的头; 但是德尔玛尔夫人,

[ˈkæstɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɪrfɪ] , [dɪ'strɔːt] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [əu'fɪːliə]
casting her tearful , distraught eyes upon the sea , recognized her beautiful Ophelia
铸件 她 内牛满面 , 心烦意乱 眼睛 之上 这 海 , 认可 她 美丽的 奥菲莉娅
,
,
,
她泪眼婆娑地望着大海, 认出了她美丽的奥菲莉娅。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
who had found her scent on the rocks and was swimming after her .
WHO 有 成立 她 香味 在 这 岩石 和 曾是 游泳 后 她 .

一只水獭在岩石上发现了她的气味，正游向她。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [weɪvz] , [əˈɡenst] [wɪt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]
As the sailor was about to strike her , the waves , against which she was
作为 这 水手 曾是 关于 到 罢工 她 , 这 波浪 , 反对 哪个 她 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈpeɪnfəli] ,
struggling painfully ,
挣扎 痛苦地 ,

正当水手要打她的时候，她正痛苦地与海浪搏斗。

[ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈməʊnɪŋ]
carried her away from the skiff , and her mistress heard her moaning
携带 她 离开 从 这 小艇 , 和 她 情妇 听到 她 呻吟
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
with impatience and exhaustion .
和 不耐烦 和 疲惫 .

把她从小艇上抱走，她的女主人听到她因不耐烦和疲惫而呻吟。

[ʃi;; ʃi] [ˈbɛɡd] [ðə; ði][ˈɔ:zmən, ˈəu-] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tu;; tə]
She begged the oarsmen to take her into the boat and they pretended to
她 乞求 这 划桨手 到 拿 她 进入 这 船 和 他们 假装 到
[kəmˈplaɪ] ;
comply ;
遵守 ;

她恳求划桨手带她上船，他们假装答应了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [bi:st] [əˈprəʊtɪt] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [laʊd]
but , as the faithful beast approached , they dashed out her brains with loud
但 , 作为 这 忠实 兽 接近 , 他们 虚线 出去 她 大脑 和 大声
[ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
shouts of laughter ,
喊叫 的 笑声 ,

但是，当那头忠诚的野兽靠近时，他们一边大声大笑，一边将她的脑袋砸碎。

[ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd]
and Indiana saw before her the dead body of the creature who had loved
和 印第安纳州 锯 前 她 这 死的 身体 的 这 生物 WHO 有 喜爱
[hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈreɪmən] .
her better than Raymon .
她 更好的 比 雷蒙 .

印第安娜眼前出现了那具尸体，那具尸体上的生物比雷蒙更爱她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] [dru:] [ðə; ði] [skɪf] [daʊn] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈɪntu:][ðə; ði]
At the same time a huge wave drew the skiff down as it were into the
在 这 相同的时间 一个 巨大的 海浪 画 这 小艇 向下 作为 它 是 进入 这
[depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] ,
depths of an abyss ,
深度 的 一个 深渊 ,

与此同时，一个巨浪将小船仿佛拖入了深渊之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [ɪmprɪˈkeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈjelz] [ʌv; əv]
and the laughter of the sailors changed to imprecations and yells of
和 这 笑声 的 这 水手们 已更改 到 诅咒 和 喊叫 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

水手们的笑声变成了诅咒和恐惧的叫喊。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[θæŋks] [tu:; tə] [ɪts] [ˈbɔɪənsi] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ðə; ði] [prɪ'roʊg] [ˈraɪtɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk]
thanks to its buoyancy and lightness the pirogue righted itself like a duck
谢谢 到 它是 浮力 和 亮度 这 独木舟 右 本身 喜欢 一个 鸭子
[ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,
and climbed to the summit of the wave ,
和 攀登 到 这 首脑 的 这 海浪 ,

由于其浮力和轻盈的特性，独木舟像鸭子一样恢复了平衡，并爬上了浪尖。

[tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə'gen] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ˈfoʊmɪŋ] [krest] .
to plunge into another ravine and mount again to another foaming crest .
到 暴跌 进入 其他 峡谷 和 山 再次 到 其他 起泡 波峰 .
再次坠入另一条峡谷，然后再次攀上另一道翻腾的浪峰。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [si:] [brɪ'keɪm] [les] [rʌf] ,
As they left the shore behind , the sea became less rough ,
作为 他们 左边 这 支撑 在后面 , 这 海 成为 较少的 粗糙的 ,
当他们离开海岸时，海面变得平静了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [skɪf] [flu:] [ə'lɔ:n] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈdeɪndʒər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and soon the skiff flew along swiftly and without danger toward the ship .
和 很快 这 小艇 飞翔 沿着 迅速地 和 没有 危险 朝向 这 船 .
很快，小艇便迅速而安全地向大船驶去。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ðə; ði] [ˈɔ:zmən, 'əu-] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
Thereupon , the oarsmen recovered their good humor and with it the power
于是 , 这 划桨手 恢复 他们的 好的 幽默 和 和 它 这 力量
[ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] .
of reflection .
的 反射 .

于是，划桨手们恢复了好心情，也恢复了思考的能力。

[ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈbru:t(ə)l] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ɪndi'ænə] ;
They strove to atone for their brutal treatment of Indiana ;
他们 努力 到 赎罪 为了 他们的 野蛮 治疗 的 印第安纳州 ;
他们努力弥补对印第安纳州的残酷对待；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kə'dʒɔʊləri] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈæŋgər] .
but their cajolery was more insulting than their anger .
但 他们的 哄骗 曾是 更多的 侮辱 比 他们的 愤怒 .
但他们的哄骗比他们的愤怒更具侮辱性。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [teɪk] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [jʊə(r)] [seɪf]
" **Come , come , my young lady , " said one of them , " take courage , you're safe**
" 来 , 来 , 我的 年轻的 女士 , " 说 一 的 他们 , " 拿 勇气 , 你是 安全的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

“来吧，来吧，我的小姐，”其中一个说，“鼓起勇气，你现在安全了；

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔ:kər] [fɔ:r; fər]
of course the captain will give us a glass of the best wine in the locker for
的 课程 这 队长 将要 给 我们 一个 玻璃 的 这 最好的 葡萄酒 在 这 储物柜 为了
[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɑ:rs(ə)l] [wi:v] [fɪft] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
the pretty parcel we've fished up for him .
这 漂亮的 包裹 我们已经 钓鱼 向上 为了 他 .
当然，船长会为了感谢我们为他钓到的这份漂亮的包裹，给我们一杯酒柜里最好的葡萄酒。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][brɪkəz, brɪkɔːz][hɜːr; hər] [kloʊðz]
" The other affected to sympathize with the young lady because her clothes
" 这 其他 做作的 到 同情 和 这 年轻的 女士 因为 她 衣服
[wɜːr; wər][wet] ; [bʌt; bət] ,
were wet ; but ,
是 湿的 ; 但 ,

“另一个人假装同情那位年轻女士，因为她的衣服湿了；但是，

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv]
he said , the captain was waiting for her and would take good care of
他 说 , 这 队长 曾是 等待 为了 她 和 会 拿 好的 关心 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他说，船长正在等她，会好好照顾她。

[ˌɪndiˈænə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [riˈmaːks] [ɪn] [ˈdedli] [ˈterər] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈmuːvɪŋ] ;
Indiana listened to their remarks in deadly terror , without speaking or moving ;
印第安纳州 听着 到 他们的 评论 在 致命 恐怖 , 没有 请讲 或者 移动 ;
印第安纳州的人们听着他们的讲话，感到无比恐惧，一言不发，一动不动；

[fiː; ji] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
she realized the horror of her situation ,
她 已实现 这 恐怖 的 她 情况 ,
她意识到自己处境的可怕之处。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒz] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər]
and could see no other way of escaping the outrages which awaited her
和 可以 看 不 其他 方式 的 逃脱 这 暴行 哪个 等待中 她
[ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɪˈntuː][ðə; ði] [siː] .
than to throw herself into the sea .
比 到 扔 她自己 进入 这 海 .

她看不到除了投身大海之外，还有什么办法可以逃脱即将到来的暴行。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [fiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
Two or three times she was on the point of jumping out of the boat ;
二 或者 三 时代 她 曾是 在 这 观点 的 跳 出去 的 这 船 ;
她有两三次都差点跳出船外；

[bʌt; bət][fiː; ji] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] :
but she recovered courage , a sublime courage , with the thought :
但 她 恢复 勇气 , 一个 升华 勇气 , 和 这 想法 :
但她重拾了勇气，一种崇高的勇气，因为她想到：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈreɪmən] , [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfər] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] .
" It is for him , Raymon , that I suffer all these indignities .
" 它 是 为了 他 , 雷蒙 , 那 我 遭受 全部 这些 侮辱 .
“雷蒙，我忍受这一切屈辱都是为了他。”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] !
I must live though I were crushed with shame !
我 必须 居住 尽管 我 是 碎 和 耻辱 !
即使羞愧难当，我也必须活下去！

" [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈprest] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" She put her hand to her oppressed heart and touched the hilt of a
" 她 放 她 手 到 她 受压迫者 心 和 感动 这 剑柄 的 一个
[ˈdægər] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
dagger which she had concealed there in the morning ,
匕首 哪个 她 有 暗 那里 在 这 早晨 ,
她把手放在压抑的胸口，摸到了早上藏在那里的匕首的柄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
with a sort of instinctive prevision of danger .
和 一个 种类 的 本能 预知 的 危险 .

仿佛有一种本能的危险预感。

[ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðæt] [ˈwepən] [rɪˈstɔ:rd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
The possession of that weapon restored all her confidence ; it was a short ,
这 拥有 的 那 武器 恢复 全部 她 信心 ; 它 曾是 一个 短的 ,
[ˈpɔɪntɪd] [striˈletəʊ] ,
pointed stiletto ,
尖 短剑 ,

拥有那件武器让她重拾信心；那是一把短而尖的匕首。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkæri] ; [æən; ən][oʊld] [ˈspæniʃ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd]
which her father used to carry ; an old Spanish weapon which had belonged
哪个 她 父亲 用过的 到 携带 ; 一个 老的 西班牙语 武器 哪个 有 属于
[tu:; tə][ə; eɪ][meˈdi:nə] - [siˈdoʊni:ə] ,
to a Medina - Sidonia ,
到 一个 麦地那 - 西多尼亚 ,

那是她父亲过去常携带的；一件属于梅迪纳-西多尼亚人的古老西班牙武器。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [kʌt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bleɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪt] - .
whose name was cut on the blade , with the date 1300 .
谁 姓名 曾是 切 在 这 刀刃 , 和 这 日期 - .

刀刃上刻着他的名字，以及1300年的日期。

[ˈdaʊtləs] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈrʌstɪd] [ɪn][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] , [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
Doubtless it had rusted in noble blood , had washed out more than one
毫无疑问 它 有 生锈的 在 高贵 血 , 有 洗过 出去 更多的 比 一
[əˈfrʌnt] ,
affront ,
冒犯 ,

毫无疑问，它沾染了贵族的鲜血，洗刷过不止一次的侮辱。

[ˈpʌnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪnsələnt] [neɪv] .
punished more than one insolent knave .
受到惩罚 更多的 比 一 傲慢的 恶棍 .

惩罚了不止一个傲慢的恶棍。

[wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzeɪn] , [ˌɪndiˈænə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈspænjərd] [wʌnz] [mɔ:r] ,
With it in her possession , Indiana felt that she became a Spaniard once more ,
和 它 在 她 拥有 , 印第安纳州 毛毡 那 她 成为 一个 西班牙人 一次 更多的 ,

拥有了它，印第安娜感觉自己又重新成为了一名西班牙人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [hɑ:rt] ,
and she went aboard the ship with a resolute heart ,
和 她 去 船上 这 船 和 一个 坚决 心 ,

她怀着坚定的决心登上了船。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ɪnˈkɜ:rd] [noʊ] [rɪsk][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr]
saying to herself that a woman incurred no risk so long as she had a sure
说 到 她自己 那 一个 女士 已发生 不 风险 所以 长的 作为 她 有 一个 当然
[mi:nz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [bɪˈfɔ:r] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈɑ:nər] .
means of taking her own life before submitting to dishonor .
方法 的 采取 她 自己的生活 前 提交 到 羞辱 .

她心想，只要一个女人在遭受耻辱之前有办法结束自己的生命，她就不会冒任何风险。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'vendʒd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaɪdz] [ˈɒnli][baɪ] [rɪ'wɔːrdɪŋ]
She avenged herself for the harsh treatment of her guides only by rewarding
她 复仇 她自己 为了 这 残酷的 治疗 的 她 指南 仅有的 经过 有回报
[ðem; ðəm] [ˈhænsəmli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fə'tiːg] ;
them handsomely for their fatigue ;
他们 英俊地 为了 他们的 疲劳 ;

她没有因为向导们受到的苛待而报复他们，而是慷慨地给予他们报酬，以补偿他们的疲惫；

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ˈæŋkəʃli] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
then she went to her cabin and anxiously awaited the hour of departure .
然后 她 去 到 她 舱 和 焦虑地 等待中 这 小时 的 离开 .
然后她回到自己的船舱，焦急地等待出发的时刻。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈboʊts] [ˈbrɪŋɪŋ]
At last the day broke , and the sea was covered with small boats bringing
在 最后的 这 天 打破 , 和 这 海 曾是 涵盖 和 小的 船 带来
[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ə'boːrd] .
the passengers aboard .
这 乘客 船上 .

天终于亮了，海面上布满了载着乘客登船的小船。

[ˌɪndi'ænə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [ˈhoʊl][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Indiana looked with terror through the port - hole at the faces of those who
印第安纳州 看起来 和 恐怖 通过 这 港口 - 洞 在 这 面孔 的 那些 WHO
[kɜːm] [ə'boːrd] [ðə; ði] [juː'ʒen] ;
came aboard the Eugène ;
来了 船上 这 欧仁 ;

印第安纳透过舷窗惊恐地看着登上“尤金号”的人们的脸；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈdredɪd] [lest] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] .
she dreaded lest she should see her husband , coming to claim her .
她 令人恐惧的 免得 她 应该 看 她 丈夫 , 未来 到 宣称 她 .
她害怕见到丈夫，害怕他会来认领她。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɡʌn] [daɪd] [ə'veɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
At last the echoes of the last gun died away on the island which had been
在 最后的 这 回声 的 这 最后的 枪 死亡 离开 在 这 岛 哪个 有 到过
[hɜːr; hər] [ˈprɪzn] .
her prison .
她 监狱 .

最后，在这座曾囚禁她的岛屿上，最后一声枪响的回声渐渐消失。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ˈraɪzɪŋ]
The ship began to cut her way through the waves , and the sun , rising
这 船 开始 到 切 她 方式 通过 这 波浪 , 和 这 太阳 , 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
from the ocean ,
从 这 海洋 ,

船开始劈开波浪，太阳从海面上升起。

[kæst][ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cast its cheerful ,
投掷 它是 快乐 ,
投下欢快的

[ˈrouzi] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɑːn]
rosy light on the white peaks of the Salazes as they sank lower and lower on
红润 光 在 这 白色的 高峰 的 这 萨拉兹 作为 他们 沉没 降低 和 降低 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

随着萨拉泽斯山脉的白色山峰在地平线上越来越低，玫瑰色的阳光洒在它们身上。

[ˈmædəm] - [flaɪt]
MADAME DELMARE'S FLIGHT
夫人 - 航班

德尔玛雷夫人的飞行

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ;
She waited a long while ;
她 等待 一个 长的 尽管 ;

她等了很久；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .
she looked at her watch and found that the appointed time had passed .
她 看起来 在 她 手表 和 成立 那 这 任命 时间 有 通过了 .

她看了看手表，发现约定的时间已经过去了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,
The sea was so high ,
这 海 曾是 所以 高的 ,

海平面很高，

[ænd; ʌnd][ˌnævɪ'geɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
and navigation about the shores of the island is so difficult in the best of
和 导航 关于 这 海岸 的 这 岛 是 所以 难的 在 这 最好的 的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

即使在天气最好的情况下，沿着岛屿海岸线航行也是非常困难的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
that she was beginning ,
那 她 曾是 开始 ,

她开始.....

[tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'boːrd] ,
to despair of the courage of the men who were to take her aboard ,
到 绝望 的 这 勇气 的 这 男人 WHO 是 到 拿 她 船上 ,

她对那些即将带她上船的人的勇气感到绝望。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ˈweɪvz] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'roʊg] ,
when she spied on the gleaming waves the black shadow of a pirogue ,
什么时候 她 间谍 在 这 闪闪发光 波浪 这 黑色的 阴影 的 一个 独木舟 ,

当她瞥见波光粼粼的海面上，一艘独木舟的黑色影子闪过时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lənd] .
trying to make the land .
尝试 到 制作 这 土地 .

试图开垦土地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [frʌm; frəm][pɔːrt] ,
When they were a few leagues from port ,
什么时候 他们 是 一个 很少 联赛 从 港口 ,

当他们距离港口还有几里格的时候，

[ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn] [boːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .
a sort of comedy was played on board to avoid a confession of trickery .
一个 种类 的 喜剧 曾是 玩 在 木板 到 避免 一个 忏悔 的 诡计 .

为了避免承认自己耍了花招，船上上演了一出喜剧。

[ˈkæptɪn] [ˈrændəm] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmædəm] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] ; [hiː; hi] [feɪnd]
Captain Random pretended to discover Madame Delmare on his vessel ; he feigned
队长 随机的 假装 到 发现 夫人 - 在 他的 血管 ； 他 假装
[sərˈpraɪz] , [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
surprise , questioned the sailors ,
惊喜 , 被质问 这 水手们 ,
兰登船长假装在船上发现了德尔玛尔夫人；他装出一副惊讶的样子，盘问水手们。

[wɛnt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] ,
went through the form of losing his temper and of quieting down again ,
去 通过 这 形式 的 输 他的 脾气 和 的 安静 向下 再次 ,
他经历了发脾气和再次平静下来的过程。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstəʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ;
and ended by drawing up a report of the finding of a stowaway on board ;
和 结束 经过 绘画 向上 一个 报告 的 这 寻找 的 一个 偷渡者 在 木板 ;
最后，他起草了一份关于发现船上有偷渡者的报告；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [tɜːrm] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
that is the technical term used on such occasions .
那 是 这 技术的 学期 用过的 在 这样的 场合 .
这是此类场合使用的专业术语。

[əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] .
Allow me to go no farther with the story of this voyage .
允许 我 到 去 不 更远 和 这 故事 的 这 航程 .
关于这次航行的故事，我就不再赘述了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈrændəmz] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
It will be enough for me to tell you , for Captain Random's justification ,
它 将要 是 足够的 为了 我 到 告诉 你 , 为了 队长 随机的 理由 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我只需告诉你，为了证明兰登船长的说法是正确的，那就是：

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈtreɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
despite his rough training , he had enough natural good sense to understand
尽管 他的 粗糙的 训练 , 他 有 足够的 自然的 好的 感觉 到 理解
[ˈmædəm] - [ˈkærəktər] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ;
Madame Delmare's character very quickly ;
夫人 - 特点 非常 迅速地 ;
尽管他接受过艰苦的训练，但他天生具有足够的敏锐洞察力，很快就了解了德尔玛尔夫人的性格；

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [ˈveri] [fjuː] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [əˈbjʊːs] [hɜːr; hər] [ʌnpɹəˈtektɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he ventured upon very few attempts to abuse her unprotected condition and
他 冒险 之上 非常 很少 尝试 到 虐待 她 未受保护 状况 和
[ɪˈventʃuəli] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfrend] [ænd; ənd] [prəˈtektər] .
eventually was touched by it and acted as her friend and protector .
最终 曾是 感动 经过 它 和 行动 作为 她 朋友 和 保护者 .
他很少试图利用她缺乏保护的处境，最终却被她的善良所感动，成为了她的朋友和保护者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈmænz] [ˈlɔɪəl] [bɪˈhɛrvjər] [ænd; ənd][ˌɪndiːˈænəz] [ˈdɪɡnəti] [dɪd][nɑːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði]
But that worthy man's loyal behavior and Indiana's dignity did not restrain the
但 那 值得 男人的 忠诚 行为 和 印第安纳州的 尊严 做过 不是 抑制 这
[ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
comments of the crew ,
评论 的 这 全体人员 ,
但是，这位正直男士的忠诚行为和印第安纳的尊严并没有阻止船员们的议论。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [glɑ:nsɪz] ; [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [səs'pɪfənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [dʒests]
the mocking glances , the insulting suspicions and the broad and stinging jests
这 嘲讽 眼神 , 这 侮辱 怀疑 和 这 广阔 和 刺痛 笑话
.
:
.

嘲讽的目光、侮辱的怀疑和尖刻的玩笑。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ri:əl] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dʒɜ:rni] ,
These were the real torments of the unhappy woman during that journey ,
这些 是 这 真实的 折磨 的 这 不开心 女士 期间 那 旅行 ,
这些才是那段旅程中，那个不幸的女人真正遭受的折磨。

[fɔ:r; fər][aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'ti:g] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ðə; ði] ['ti:diəm]
for I say nothing of the fatigue , the discomforts , the dangers , the tedium
为了 我 说 没有什么 的 这 疲劳 , 这 不适 , 这 危险 , 这 乏味
[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['sɪknəs] ;
and the sea - sickness ;
和 这 海 - 疾病 ;

更何况，还有疲劳、不适、危险、乏味和晕船；

[fi; ji] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
she paid no heed to them :
她 有薪酬的 不 注意 到 他们 :

她对他们置之不理。

[ˌɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] ,
Three days after the despatch of his letter to Ile Bourbon ,
三 天 后 这 调度 的 他的 信 到 伊尔岛 波旁威士忌 ,
在他向波旁岛寄出信件三天后，

['reɪmən] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fə'gɑ:tn] [bəuθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
Raymon had entirely forgotten both the letter and its purpose .
雷蒙 有 完全 被遗忘的 两个都 这 信 和 它是 目的 .
雷蒙完全忘记了那封信以及它的目的。

[hi; hi][hæd; həd] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪn][ðə; ði]
He had felt decidedly better and had ventured to make a visit in the
他 有 毛毡 绝对地 更好的 和 有 冒险 到 制作 一个 访问 在 这
[ˌneɪbərhʊd]
neighborhood .
邻里 .

他感觉好多了，于是冒险在附近转了转。

[ðə; ði] ['ɪsteɪt] [ʌv; əv] ['lægni] ,
The estate of Lagny ,
这 财产 的 拉格尼 ,

拉尼庄园

[wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] - [hæd; həd] [left] [tu:; tə][bi; bi][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which Monsieur Delmare had left to be sold for the benefit of his
哪个 先生 - 有 左边 到 是 卖 为了 这 益处 的 他的
['kredɪtɜ-z] ,
creditors ,
债权人 ,

德尔马雷先生留下的这处房产，原本是打算出售以偿还债权人的。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˌmænjʊˈfæktʃərə] , [məˈsjɜ:r] [ˈhju:bə(:)t] , [ə; eɪ] [ˈru:d]
had been purchased by a wealthy manufacturer , Monsieur Hubert , a shrewd
有 到过 购买 经过 一个 富裕 制造商 , 先生 休伯特 , 一个 精明
[ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)] [mæn] ,
and estimable man ,
和 可估量的 男人 ,
被一位精明能干、令人尊敬的富裕制造商休伯特先生收购了。

[nɔ:t] [laɪk] [ɔ:l] [ˈwelθi] [ˌmænjʊˈfæktʃərəz] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [rɪtʃ] .
not like all wealthy manufacturers , but like a small number of the newly - rich .
不是 喜欢 全部 富裕 制造商 , 但 喜欢 一个 小的 数字 的 这 新 - 富有的 .
不像所有富有的制造商那样，而是像少数新贵那样。

[ˈreɪmən] [faʊnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊnər] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [riˈkɔ:ld] [soʊ]
Raymon found the new owner comfortably settled in that house which recalled so
雷蒙 成立 这 新的 所有者 舒适地 定居 在 那 房子 哪个 召回 所以
[ˈmeni] [ˈmeməriz] .
many memories .
许多 回忆 .
雷蒙发现新房主已经舒适地住进了那栋让他回忆起很多往事的房子里。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [θru:]
He took pleasure in giving a free rein to his emotion as he wandered through
他 采取 乐趣 在 给予 一个 自由的 缰绳 到 他的 情感 作为 他 漫步 通过
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ˈnaʊnz] [laɪt] [ˈfu:tˈprints] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] ,
the garden where Noun's light footprints seemed to be still visible on the gravel ,
这 花园 在哪里 名词的 光 脚印 似乎 到 是 仍然 可见的 在 这 碎石 ,
他漫步在花园里，任由自己的情绪自由流露，花园里的碎石路上似乎还能看到努恩留下的淡淡脚印。

[ænd; ənd] [θru:] [ðoʊz] [ɡreɪt] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [si:md] [sti:l] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv]
and through those great rooms which seemed still to retain the echoes of
和 通过 那些 伟大的 房间 哪个 似乎 仍然 到 保持 这 回声 的
[ˌɪndiˈænəz][sɔ:ft] [wɜ:rdz] ;
Indiana's soft words ;
印第安纳州的柔软的字 ;
穿过那些宽敞的房间，仿佛还能听到印第安纳轻柔的话语回荡；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈhoʊstəs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
but soon the presence of a new hostess changed the current of his thoughts
但 很快 这 在场 的 一个 新的 女主人 已更改 这 当前的 的 他的 想法
.
:
.
但很快，一位新女主人的出现改变了他的思绪。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][səˈlɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][sɪt]
In the main salon , on the spot where Madame Delmare was accustomed to sit
在 这 主要的 沙龙 , 在 这 点 在哪里 夫人 - 曾是 习惯 到 坐
[ænd; ənd][wɜ:rk] ,
and work ,
和 工作 ,
在主沙龙里，在德尔玛尔夫人过去常坐和工作的地方，

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈslendər] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈplez(ə)nt]
a tall , slender young woman , with a glance that was at once pleasant
一个 高的 , 苗条 年轻的 女士 , 和 一个 瞥一眼 那 曾是 在 一次 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] ,
and mischievous ,
和 恶作剧 ,
一位身材高挑纤细的年轻女子，眼神既和蔼又略带一丝俏皮。

[kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] , [sæt] [br'fɔ:r] [æŋ; əŋ][i:z(ə)] ,
caressing and mocking , sat before an easel ,
爱抚 和 嘲讽 , 卫星 前 一个 画架 ,

一边爱抚一边嘲弄，坐在画架前，

[ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] ['kɑ:piŋ] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlɜ-z] [ðə; ði] [ɑ:d] ['hæŋɡɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
amusing herself by copying in water - colors the odd hangings on the walls .
有趣 她自己 经过 复制 在 水 - 颜色 这 奇怪的 绞刑 在 这 墙壁 .
她喜欢用水彩临摹墙上那些奇特的挂饰。

[ðə; ði]['kɑ:pi][wʌz; wəz][ə; ei] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] ,
The copy was a fascinating thing ,
这 复制 曾是 一个 迷人 事物 ,

这份副本真是令人着迷。

[ə; ei] ['delɪkət] ['sætəɪər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bəntərɪŋ] [jet] [rɪ'faɪnd] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
a delicate satire instinct with the bantering yet refined nature of the artist .
一个 精美的 讽刺 本能 和 这 玩笑 然而 精制 自然 的 这 艺术家 .

艺术家兼具敏锐的讽刺天赋和诙谐优雅个性。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][baɪ] [ɪɡ'zædzəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [fɪnɪ'kæli:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
She had amused herself by exaggerating the pretentious finicalness of the old
她 有 觉得好笑 她自己 经过 夸大 这 装腔作势 吝啬 的 这 老的

['freskəʊz] ;
frescoes ;
壁画 ;

她以夸大古老壁画的矫揉造作和繁复精细为乐；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['ɪftɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [eks,ɑɪ'vi:]
she had grasped the false and shifting character of the age of Louis XIV
她 有 抓住 这 错误的 和 转变 特点 的 这 年龄 的 路易斯 十四

.
:
.

她已经领悟到路易十四时代的虚伪和善变。

[ɑ:n] [ðoʊz] ['stɪltɪd] ['fɪɡjərz] .
on those stilted figures .
在 那些 僵硬的 数据 .

那些僵硬的身影。

[waɪl] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [ðer; ðər] [ə'fektɪd]
While refreshing the colors that time had faded , she had restored their affected
尽管 令人耳目一新 这 颜色 那 时间 有 褪色 , 她 有 恢复 他们的 做作的

['ɡreɪsɪz] ,
graces ,
恩典 ,

她不仅使褪色的色彩重焕光彩，也恢复了它们昔日的优雅。

[ðer; ðər] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['kɔ:rtɪərʃɪp] , [ðer; ðər] ['kɑ:stʊ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwa:r][ænd; ənd][ðə; ði]
their perfume of courtiership , their costumes of the boudoir and the
他们的 香水 的 朝臣 , 他们的 服装 的 这 闺房 和 这

['fɛpɜ-dʒ] [hʌt] , [soʊ] ['kjʊəriəsli] [aɪ'dentɪk(ə)] .
shepherd's hut , so curiously identical .
牧羊人的 小屋 , 所以 奇怪的是 完全相同的 .

她们身上散发着宫廷气息，她们的闺房服饰和牧羊人小屋的服饰，竟如此奇特地相似。

[br'saɪd] [ðæt] [wɜ:rk][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['reɪləri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rd]['kɑ:pi] .
Beside that work of historical raillery she had written the word copy .
旁 那 工作 的 历史 玩笑 她 有 书面 这 单词 复制 .

除了那部历史讽刺作品之外，她还写了“副本”这个词。

[ʃiː ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hær] [lɔːŋ] [aɪz] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] , [ˈtretʃərəs] ,
She raised her long eyes , instinct with merriment of a caustic , treacherous ,
她 提高 她 长的 眼睛 , 本能 和 欢乐 的 一个 腐蚀性物质 , 奸诈 ,
[jet] [əˈtræktɪv] [sɔːrt] ,
yet attractive sort ,
然而 吸引人的 种类 ,

她抬起长长的眼睛，眼中流露出一种尖刻、狡诈却又迷人的愉悦。

[ˈsləʊli] [tuː; tə] - [feɪs] .
slowly to Raymon's face .
缓慢地 到 - 脸 .

慢慢地，目光落在雷蒙的脸上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [æən] [peɪdʒ] .
For some reason she reminded him of Shakespeare's Anne Page .
为了 一些 原因 她 提醒 他 的 莎士比亚的 安妮 页 .

不知为何，她让他想起了莎士比亚笔下的安妮·佩吉。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hær] [ˈmænər] [ˈniːðər] [tɪˈmɪdəti] [nɔːr] [ˈboʊldnəs] , [nɔːr][æfektɪf(ə)n] , [nɔːr][self] -
There was in her manner neither timidity nor boldness , nor affectation , nor self -
那里 曾是 在 她 方式 两者都不 胆怯 也不 大胆 , 也不 做作 , 也不 自己 -
[dɪsˈtrʌst] .
distrust .
怀疑 .

她的举止中既没有胆怯，也没有大胆，既没有矫揉造作，也没有自我怀疑。

[ðer; ðær][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aːts] .
Their conversation turned upon the influence of fashion in the arts .
他们的 对话 转向 之上 这 影响 的 时尚 在 这 艺术 .

他们的谈话围绕着时尚对艺术的影响展开。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]
" **Is it not true , monsieur , that the moral coloring of the period was in that**
" 是 它 不是 真的 , 先生 , 那 这 道德 染色 的 这 时期 曾是 在 那
[brʌʃ] ?
brush ?
刷子 ?

先生，难道那个时代的道德色彩不是体现在那支画笔下吗？

" [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈweɪn,skətiŋ; ˈweɪn,skaːtiŋ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstɪk] [ˈkjuːpɪdz][ˈæftər]
" **she said , pointing to the wainscoting , covered with rustic cupids after**
" 她 说 , 指向 到 这 护墙板 , 涵盖 和 乡村 丘比特 后
[ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃə, ˈbɒtʃə] .
the style of Boucher .
这 风格 的 布歇 .

“她指着护墙板说，护墙板上装饰着布歇风格的乡村丘比特图案。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðoʊz] [ʃiːp] [duː][nɑːt] [wɔːk] [ɔːr] [sliːp] [ɔːr] [braʊz] [laɪk] [ʃiːp] [ʌv; əv][tuː; tə] -
" **Isn't it true that those sheep do not walk or sleep or browse like sheep of to -**
" 不是 它 真的 那 那些 羊 做 不是 走 或者 睡觉 或者 浏览 喜欢 羊 的 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?

“难道那些羊不像今天的羊那样行走、睡觉和吃草吗？”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlændskeɪp] , [soʊ] [fɔːls] [ænd; ænd][soʊ] [ˈɔːrdərli] ,
And that pretty landscape , so false and so orderly ,
和 那 漂亮的 景观 , 所以 错误的 和 所以 秩序 ,

而那美丽的风景，如此虚假，如此井然有序，

[ðoʊz] [klʌmps] [ʌv; əv] ['meni] - ['petld] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [nɔːt]
those clumps of many - petalled roses in the middle of the forest where naught
那些 团块 的 许多 - 花瓣 玫瑰 在 这 中间 的 这 森林 在哪里 零
[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['egləntaɪn] [grəʊz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
but a bit of eglantine grows in our days ,
但 一个 少量 的 野蔷薇 生长 在 我们的 天 ,
在如今这片森林里只有零星野蔷薇生长的地方，却生长着一簇簇多瓣玫瑰。

[ðoʊz] [teɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæz; hæz] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] ,
those tame birds of a species that has apparently disappeared ,
那些 驯服 鸟类 的 一个 物种 那 有 显然 消失 ,
那些驯养的鸟类，它们所属的物种似乎已经灭绝了。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [pɪŋk] ['sætn] [gaʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['feɪdɪd] — [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðiːz]
and those pink satin gowns which the sun never faded — is there not in all these
和 那些 粉色的 缎 礼服 哪个 这 太阳 绝不 褪色 — 是 那里 不是 在 全部 这些
[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˈpoʊəziːˈpoʊəsi] ,
a deal of poesy ,
一个 交易 的 诗 ,
还有那些阳光永不褪色的粉色缎面礼服——这一切难道不充满了诗意吗？

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ʌnd] ['pleʒər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['juːsləs] , ['hɑːrmləs] , ['dʒɔɪəs] [laɪf] ?
ideas of luxury and pleasure , of a whole useless , harmless , joyous life ?
想法 的 奢华 和 乐趣 , 的 一个 所有的 无用 , 无害 , 欢乐 生活 ?
奢侈和享乐的理念，以及一种完全无用、无害、快乐的生活方式？

['daʊtləs] [ðiːz] [əb'sɜːrd] ['fɪkʃənz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)][æz; əz][ʼaʊər; ɑːr] ['gluːmi] [pə'litɪk(ə)]
Doubtless these absurd fictions were quite as valuable as our gloomy political
毫无疑问 这些 荒诞 虚构 是 相当 作为 有价值的 作为 我们的 阴沉 政治的
[dɪ'lɪvərənsɪz] !
deliverances !
解救 !
毫无疑问，这些荒诞的虚构故事与我们阴郁的政治救赎一样有价值！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
If only I had been born in those days !
如果 仅有的 我 有 到过 出生 在 那些 天 !
如果我出生在那个年代该多好啊！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " ['frɪvələs] [ænd; ʌnd] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
" **she added with a smile ; " frivolous and narrow - minded creature that I am ,**
" 她 额外 和 一个 微笑 ; " 轻浮 和 狭窄的 - 有思想 生物 那 我 是 ,
她笑着补充道：“我真是个轻浮又狭隘的人啊。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [fænz][ænd; ʌnd] [prə'duːs] ['mɑːstəpiːsɪz]
I should have been much better fitted to paint fans and produce masterpieces
我 应该 有 到过 很多 更好的 适配 到 画 粉丝 和 生产 杰作
[ʌv; əv] [θred] - [wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuzˌpeɪpəz] [ænd; ʌnd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [di'beɪts] [ɪn]
of thread - work than to read the newspapers and understand the debates in
的 线 - 工作 比 到 读 这 报纸 和 理解 这 辩论 在
[ðə; ði] ['tʃembər] !
the Chambers !
这 钱伯斯 !

我更适合画扇子和制作刺绣杰作，而不是读报纸和理解议会辩论！
" [mə'sjɜːr] ['hjuːbə(ː)t] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['drɪftɪd]
" **Monsieur Hubert left the young people together ; and their conversation drifted**
" 先生 休伯特 左边 这 年轻的 人们 一起 ; 和 他们的 对话 漂移
[frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
from one subject to another ,
从 一 主题 到 其他 ,
“休伯特先生把年轻人留下来单独相处；他们的谈话漫无目的地从一个话题飘向了另一个话题，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [fel] [æt; ət] [læst] [ə'pɑ:n] ['mædəm] - .
until it fell at last upon Madame Delmare .
直到 它 跌倒 在 最后的 之上 夫人 - .

直到最后它落在了德尔玛尔夫人身上。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" You were very intimate with our predecessors in this house , " said the young
" 你 是 非常 亲密的 和 我们的 前任 在 这 房子 , " 说 这 年轻的
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“你和这栋房子的前任住户关系非常亲密，”年轻女子说道。

" [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɑ:n] [jʊr; jər] [pɑ:rt] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [nu:] ['feɪsɪz] [hɪr] .
" and it is generous on your part to come and see new faces here .
" 和 它 是 慷慨的 在 你的 部分 到 来 和 看 新的 面孔 这里 .
“您能来这里看看新面孔，真是太慷慨了。”

['mædəm] - , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Madame Delmare , " she added , with a penetrating glance at him , " was a
夫人 - , " 她 额外 , 和 一个 渗透 瞥一眼 在 他 , " 曾是 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wʊmən] ,
remarkable woman ,
卓越 女士 ,

“德尔玛尔夫人，”她补充道，目光锐利地看了他一眼，“是一位了不起的女性。”

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] ['memərɪz] [hɪr] [wɪtʃ] [pleɪs] [ju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ]
so they say ; she must have left memories here which place us at a
所以 他们 说 ; 她 必须 有 左边 回忆 这里 哪个 地方 我们 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

他们说，她一定在这里留下了一些对我们不利的记忆。

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] . "
so far as you are concerned . "
所以 远的 作为 你 是 担心的 . "

就你而言。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [wʊmən] , " ['reɪmən] [rɪ'plaɪd] , [ʌnkən'sɜ:rnɪdli] , " [ænd; ænd] [hɜ:r; hər]
" She was an excellent woman , " Raymon replied , unconcernedly , " and her
" 她 曾是 一个 出色的 女士 , " 雷蒙 回复 , 毫不在意 , " 和 她
['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [mæn] . "
husband was a worthy man . "
丈夫 曾是 一个 值得 男人 . "

“她是一位优秀的女性，”雷蒙漫不经心地回答道，“她的丈夫是一位值得尊敬的男性。”

" [bʌt; bət] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rekləs] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən]
" But , " rejoined the reckless girl , " she was something more than an
" 但 , " 重新加入 这 鲁莽 女孩 , " 她 曾是 某物 更多的 比 一个
['eksələnt] [wʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
excellent woman , I should judge .
出色的 女士 , 我 应该 法官 .

“但是，”那个鲁莽的女孩重新说道，“依我看来，她不仅仅是一个优秀的女人。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rsə'hæləti] [wɪtʃ] [kɔ:lz]
If I remember rightly there was a charm about her personality which calls
如果 我 记住 没错 那里 曾是 一个 魅力 关于 她 性格 哪个 呼叫
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ænd; ænd] [mɔ:r] [poʊ'etɪk] [dɪ'skrɪpʃn] .
for a more enthusiastic and more poetic description .
为了 一个 更多的 热情的 和 更多的 诗意的 描述 .

如果我没记错的话，她身上有一种独特的魅力，值得用更热情、更诗意的语言来描述。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədʒz] .
" **I saw her two years ago , at a ball at the Spanish ambassador's** .
我 锯 她 二 年 前 , 在 一个 球 在 这 西班牙语 大使的 .

两年前，我在西班牙大使举办的舞会上见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [naɪt] ; [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" **She was fascinating that night ; do you remember ?**
她 曾是 迷人 那 夜晚 ; 做 你 记住 ?

那天晚上她非常迷人，你还记得吗？

" [ˈreɪmən] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌɪndiˈænə]
" **Raymon started at this reminder of the evening that he spoke to Indiana**
" 雷蒙 开始 在 这 提醒 的 这 晚上 那 他 辐 到 印第安纳州
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

“雷蒙回忆起那天晚上，他第一次与印第安纳州的人们交谈，这让他不禁想起那天晚上的情景。”

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] [bɔ:l][ðə; ði]
He remembered at the same moment that he had noticed at that ball the
他 记得 在 这 相同的 片刻 那 他 有 注意到 在 那 球 这
[fɪtʃər] [ænd; ænd][ˈklevər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz]
distingué features and clever eyes of the young woman with whom he was
纤弱 特征 和 聪明的 眼睛 的 这 年轻的 女士 和 谁 他 曾是
[naʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] ;
now talking ;
现在 说 ;

他同时想起，在那个舞会上，他注意到了现在和他交谈的这位年轻女子的出众五官和聪慧眼神；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][na:t] [ðen] [æsk] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
but he did not then ask who she was .
但 他 做过 不是 然后 问 WHO 她 曾是 .

但他当时并没有问她是谁。

[na:t] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ænd][wʌz; wəz] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ]
Not until he had taken his leave of her and was congratulating
不是 直到 他 有 已采取 他的 离开 的 她 和 曾是 祝贺
[məˈsjɜ:r] [ˈhju:bə(ɪ)t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [tʃɑ:rmz] ,
Monsieur Hubert on his daughter's charms ,
先生 休伯特 在 他的 女儿的 魅力 ,

直到他告别了她，并向休伯特先生称赞他女儿的美貌之后，

[dɪd][hiː; hi] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
did he learn her name .
做过 他 学习 她 姓名 .

他知道她的名字了吗？

" [aɪ][hæv; həv][na:t][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] ;
" **I have not the good fortune to be her father , " said the manufacturer ;**
" 我 有 不是 这 好的 财富 到 是 她 父亲 , " 说 这 制造商 ;
"我没那么幸运能成为她的父亲，"制造商说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] [əˈdɒpt] [hɜ:r; hər] .
" **but I did the best I could by adopting her** .
" 但 我 做过 这 最好的 我 可以 经过 收养 她 .

“但我收养她已经尽我所能了。”

[duː][juː; jʊ][na:t] [noʊ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] ? "
Do you not know my story ? "
做 你 不是 知道 我的 故事 ? "

你不知道我的故事吗？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , " [ˈreɪmən] [rɪˈplaɪd] ,
" **I have been ill for several months** , " **Raymon replied** ,
" 我 有 到过 患病的 为了 一些 几个月 , " 雷蒙 回复 ,
"我已经病了好几个月了,"雷蒙回答说。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɪn]
" **and have heard nothing of you beyond the good you have already done in**
" 和 有 听到 没有什么 的 你 超过 这 好的 你 有 已经 完毕 在
[ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] . " **the province** . "
这 省 . "
"除了你在该省所做的贡献之外, 我没有听到任何关于你的消息。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)] , " [sed] [məˈsjɜːr] [ˈhjuːbə(:)t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **There are people** , " **said Monsieur Hubert with a smile** ,
" 那里 是 人们 , " 说 先生 休伯特 和 一个 微笑 ,
"有人,"休伯特先生笑着说。

" [huː] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][moʊst] [merɪˈtɔːriəs] [θɪŋ] [ɪn] [əˈdɒpt] [mædəmwəˈzel] [diː] - ;
" **who consider that I did a most meritorious thing in adopting Mademoiselle de Nangy** ;
" WHO 考虑 那 我 做过 一个 最多 有功绩的 事物 在 收养 小姐 德 - ;
[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,
"他们认为我收养德·南吉小姐是一件非常值得称赞的事; 但是你们,

[məˈsjɜːr] , [huː] [hæv; həv] [ˈelɪvətɪd] [aɪˈdiːəz] , [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [aɪ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
monsieur , **who have elevated ideas** , **will judge whether I did anything more than**
先生 , WHO 有 升高 想法 , 将要 法官 无论 我 做过 任何事物 更多的 比
[truː] [ˈdelɪkəsi] [rɪˈkwaɪəd] .
true delicacy required .
真的 美味 必需的 .
先生们, 他们拥有高尚的品格, 会评判我是否做得比真正精致的礼仪更加过分。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə]
Ten years ago , **a widower and childless** , **I found myself possessed of funds to**
十 年 前 , 一个 鳏夫 和 无子女 , 我 成立 我 拥有 的 资金 到
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] ,
a considerable amount ,
一个 大量 数量 ,
十年前, 我成了鳏夫, 膝下无子, 却意外地拥有了一笔可观的资金。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbəz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈvest] .
the results of my labors , **which I was anxious to invest** .
这 结果 的 我的 劳动 , 哪个 我 曾是 焦虑的 到 投资 .
我渴望投资我辛勤劳动的成果。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈjæˈtoʊ] [ʌv; əv] - [ɪn] [burˈɡɔːnj] , [ˈnæ(ə)nəl] [ˈprɑːpərti] ,
I found that the estate and château of Nangy in Bourgogne , **national property** ,
我 成立 那 这 财产 和 城堡 的 - 在 勃艮第 , 国家的 财产 ,
我发现勃艮第的南吉庄园和城堡是国家财产,

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈsuːtɪd] [em ˈiː] [ˈpɜːrfɪktli] .
were for sale and suited me perfectly .
是 为了 销售 和 适合 我 完美 .
这些东西正在出售, 而且非常适合我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɒːrd][ʌv; əv]
I had been in possession some time when I learned that the former lord of
我 有 到过 在 拥有 一些 时间 什么时候 我 学习 那 这 以前的 主 的
[ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈgrændɔːtər] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] ,
the manor and his seven - year - old granddaughter were living in a hovel ,
这 庄园 和 他的 七 - 年 - 老的 孙女 是 活的 在 一个 茅屋 ,
我拥有这处房产一段时间后, 才得知庄园的前主人和他七岁的孙女住在一间破旧的小屋里。

[ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] .
in extreme destitution .
在 极端 赤贫 .
极度贫困。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ɪnˈdemnəti] ,
The old man had received some indemnity ,
这 老的 男人 有 已收到 一些 赔款 ,
老人获得了一些赔偿金。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəsli] [dɪˈvootɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈdets] [ɪnˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ]
but he had religiously devoted it to the payment of debts incurred during
但 他 有 宗教地 奉献 它 到 这 支付 的 债务 已发生 期间
[ðə; ði] [emɪˈgreɪʃn] .
the emigration .
这 移民 .

但他虔诚地将这笔钱用于偿还移民期间所欠的债务。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;
I tried to better his condition and to give him a home in my house ;
我 尝试 到 更好的 他的 状况 和 到 给 他 一个 家 在 我的 房子 ;
我努力改善他的状况, 并让他住在我家;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .
but he had retained in his poverty all the pride of his rank .
但 他 有 保留 在 他的 贫困 全部 这 自豪 的 他的 秩 .
但他即便身处贫困, 也依然保持着他身份所带来的尊严。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈænsesɪtərz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt]
He refused to return to the house of his ancestors as an object
他 拒绝 到 返回 到 这 房子 的 他的 祖先 作为 一个 目的
[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,
他拒绝以受施舍者的身份回到祖屋。

[ænd; ənd] [daɪd] [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] , [ˈhævɪŋ] [ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni]
and died shortly after my arrival , having steadfastly refused to accept any
和 死亡 不久 后 我的 到达 , 拥有 坚定不移 拒绝 到 接受 任何
[ˈfeɪvərz] [æt; ət] [maɪ] [hændz] .
favors at my hands .
恩惠 在 我的 双手 .

他在我到达后不久便去世了, 始终拒绝接受我的任何恩惠。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ðer; ðər] .
Then I took his child there .
然后 我 采取 他的 孩子 那里 .

然后我把他的孩子带到了那里。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈtrɪʃn] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɔːˈredi] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [maɪ] [əˈsɪstəns] [moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋli] ;
The little patrician was proud already and accepted my assistance most unwillingly ;
这 小的 贵族 曾是 自豪的 已经 和 公认 我的 协助 最多 不情愿地 ;
这位小贵族已经骄傲自满, 极不情愿地接受了我的帮助;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ˈpredʒʊdɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃənz] [duː][nɑːt][læst]
but at that age prejudices are not deeply rooted and resolutions do not last
但 在 那 年龄 偏见 是 不是 深 根 和 决议 做 不是 最后的
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

但在这个年纪，偏见尚未根深蒂固，决心也难以持久。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt]
She soon accustomed herself to look upon me as her father and I brought
她 很快 习惯 她自己 到 看 之上 我 作为 她 父亲 和 我 带来
[hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] .
her up as my own daughter .
她 向上 作为 我的 自己的 女儿 .

她很快就习惯把我当成她的父亲，而我也把她视如己出。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riˈwɔːdɪd] [em ˈiː] [ˈhænsəmlɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈʃaʊə] [ɑːn][maɪ]
She has rewarded me handsomely by the happiness she has showered on my
她 有 奖励 我 英俊地 经过 这 幸福 她 有 淋浴 在 我的
[oʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

她给予我的回报非常丰厚，让我晚年生活充满幸福。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ][hæv; həv] [əˈdɔːptɪd] [mædəmwəˈzel] [diː]
And so , to make sure of my happiness , I have adopted Mademoiselle de
和 所以 , 到 制作 当然 的 我的 幸福 , 我 有 已采用 小姐 德
- ,
Nangy ,
- ,

所以，为了确保我幸福，我收养了德·南吉小姐。

[ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and my only hope now is to find her a husband worthy of her and
和 我的 仅有的 希望 现在 是 到 寻找 她 一个 丈夫 值得 的 她 和
[ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈpruːdntli] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [hɜːr; hər] .
able to manage prudently the property I shall leave her .
有能力的 到 管理 谨慎地 这 财产 我 将 离开 她 .

我现在唯一的希望就是为她找到一位配得上她、能够谨慎管理我将留给她的财产的丈夫。

" [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈreɪmən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪdənsɪz] , [ðə; ði]
" **Encouraged by the interest with which Raymon listened to his confidences , the**
" 鼓励 经过 这 兴趣 和 哪个 雷蒙 听着 到 他的 秘密 , 这
[ˈeksələnt] [mæn] ,
excellent man ,
出色的 男人 ,

“雷蒙认真倾听他的倾诉，这让这位优秀的人深受鼓舞，

[ɪn] [truː] [ˌbɜːʒwɑː] [ˈfæ(ə)n] , [ˈgrædʒʊəli] [kənˈfaɪdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in true bourgeois fashion , gradually confided all his business affairs to him .
在 真的 资产阶级 时尚 , 逐步地 坦白 全部 他的 商业 事务 到 他 .
他以典型的资产阶级方式，逐渐将所有商业事务都托付给了他。

[hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [ˈɔːdɪtər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ]
His attentive auditor found that he had a fine , large fortune administered with
他的 细心 审计员 成立 那 他 有 一个 美好的 , 大的 财富 管理 和
[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ker] ,
the most minute care ,
这 最多 分钟 关心 ,
他细心的审计员发现，他拥有一笔数额可观的财富，而且管理得极其谨慎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsɪmplɪ] [əˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [prəˈpraɪətər] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪsts]
and which simply awaited a younger proprietor , of more fashionable tastes
和 哪个 简单地 等待中 一个 年轻 业主 , 的 更多的 时髦 口味
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrði] [ˈhjuːbə(:)t] ,
than the worthy Hubert ,
比 这 值得 休伯特 ,
而它正等待着一位比德高望重的休伯特更有时尚品味的年轻主人。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈsplendər] .
to shine forth in all its splendor .
到 闪耀 前进 在 全部 它是 辉煌 .
展现其全部辉煌。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðæt] [əˈɡriːəb(ə)l] [tæsk] ,
He felt that he might be the man destined to perform that agreeable task ,
他 毛毡 那 他 可能 是 这 男人 注定 到 履行 那 同意 任务 ,
他觉得自己或许就是那个注定要承担这项令人愉快的任务的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈrekənsaɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [baɪ]
and he gave thanks to the ingenious fate which reconciled all his interests by
和 他 给予 谢谢 到 这 巧妙 命运 哪个 和解 全部 他的 兴趣 经过
[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
offering him ,
提供 他 ,
他感谢命运的巧妙安排，命运通过赐予他以下条件，调和了他所有的利益：

[baɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈdaɪvərz][roʊˈmæntɪk] [ˈɪnsɪdənts] ,
by favor of divers romantic incidents ,
经过 偏爱 的 潜水员 浪漫的 事件 ,
出于对各种浪漫事件的喜爱，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pləˈbiːən] [ˈfɔːrtʃən] .
a woman of his own rank possessed of a fine plebeian fortune .
一个 女士 的 他的 自己的 秩 拥有 的 一个 美好的 平民 财富 .
一位与他出身相同的女子，拥有一笔可观的平民财产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][let] [slɪp] ,
It was a chance not to be let slip ,
它 曾是 一个 机会 不是 到 是 让 滑 ,
这是一个不容错过的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [tuː; tə][ɡræsp][aɪ ˈtiː] .
and he put forth all his skill in the effort to grasp it .
和 他 放 前进 全部 他的 技能 在 这 努力 到 抓牢 它 .
他使出浑身解数，努力去理解它。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ðɪ] [ˈerəs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [ˈreɪmən] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkaɪndli] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrd]
Moreover , the heiress was charming ; Raymon became more kindly disposed toward
而且 , 这 女继承人 曾是 迷人 ; 雷蒙 成为 更多的 亲切地 处置 朝向
[hɪz; ɪz] [ˈpraːvɪdəns] .
his providence .
他的 普罗维登斯 .
此外，这位女继承人魅力十足；雷蒙对他的天意也变得更加宽容。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmædəm] - , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
As for Madame Delmare , he would not think of her .
作为 为了 夫人 - , 他 会 不是 思考 的 她 .
至于德尔玛尔夫人，他根本不会想起她。

[hi:; hi][drouv] [ə'wei] [ðə; ði] [fɪrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [taɪm]
He drove away the fears which the thought of his letter aroused from time
他 驾驶 离开 这 恐惧 哪个 这 想法 的 他的 信 被唤醒 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ;
to time ;
到 时间 ;

他驱散了想到这封信时不时产生的恐惧；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [pʊr] [ɪndi'ænə] [wʊd] [nɑ:t][græsp][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɔ:r]
he tried to persuade himself that poor Indiana would not grasp his meaning or
他 尝试 到 说服 他自己 那 贫穷的 印第安纳州 会 不是 抓牢 他的 意义 或者
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
would not have the courage to respond to it ;
会 不是 有 这 勇气 到 回应 到 它 ;
他试图说服自己，可怜的印第安纳不会理解他的意思，或者没有勇气回应他；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and he finally succeeded in deceiving himself and believing that he
和 他 最后 成功了 在 欺骗 他自己 和 相信 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['bleɪmwɜ:rðɪ] ,
was not blameworthy ;
曾是 不是 应受谴责的 ;
他最终成功地欺骗了自己，相信自己没有罪。

[fɔ:r; fər] ['reɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selfɪ] .
for Raymon would have been horrified to find that he was selfish .
为了 雷蒙 会 有 到过 惊恐万分 到 寻找 那 他 曾是 自私 .
如果雷蒙发现自己如此自私，他一定会感到震惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rtləs] ['vɪlənz] [hu:] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ]
He was not one of those artless villains who come on the stage to make a
他 曾是 不是 一 的 那些 不矫揉造作 反派 WHO 来 在 这 阶段 到 制作 一个
[nɑ:'i:v] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] .
naïve confession of their vices to their own hearts .
幼稚的 忏悔 的 他们的 恶习 到 他们的 自己的 心 .
他不是那种天真无邪的恶棍，不会来到舞台上，向自己的内心坦白自己的罪恶。

[vars] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['ʌɡlɪnəs] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd]
Vice is not reflected in its own ugliness , or it would frighten itself ; and
副 是 不是 反映 在 它是自己的 丑陋 , 或者 它 会 吓唬 本身 ; 和
['feɪkspi:rɪz] [ɪ'ɑ:gəʊ] ,
Shakespeare's Iago ,
莎士比亚的 伊阿古 ,
恶习不会反映在自身的丑陋之中，否则它会吓到自己；莎士比亚笔下的伊阿古就是如此。

[hu:] [ɪz][soʊ] [tru:] [tu:; tə][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ækts] , [ɪz] [fɔ:ls] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
who is so true to life in his acts , is false in his words ,
WHO 是 所以 真的 到 生活 在 他的 行为 , 是 错误的 在 他的 字 ,
一个行为如此贴近生活，言语却如此虚伪的人。

['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][steɪdʒ] [kən'venʃənz] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [hɪm'self] [ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
being forced by our stage conventions to lay bare himself the secret recesses of
存在 强制 经过 我们的 阶段 惯例 到 躺 裸 他自己 这 秘密 凹陷处 的
[hɪz; ɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [hɑ:rt] .
his deep and tortuous heart .
他的 深的 和 曲折 心 .
被迫在舞台惯例的约束下，袒露自己内心深处复杂而痛苦的秘密。

[mæn] ['rerli] ['træmplɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ʌndər] [fʊt] [ðʌs] ['ku:lli] .
Man rarely tramples his conscience under foot thus coolly .
男人 很少 践踏 他的 良心 在下面 脚 因此 冷静地 .
人很少会如此冷漠地践踏自己的良心。

['lɔr] ['di:] - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [ə'ʃɔr] - ['hæpɪnəs] ;
Laure de Nangy was in no haste to assure Raymon's happiness ;
 劳拉 德 - 曾是 在 不 匆忙 到 保证 - 幸福 ;
 劳拉·德·南吉并不急于确保雷蒙的幸福；

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['bælənst] [brɪtwi:n] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] .
she kept him perfectly balanced between fear and hope .
 她 保留 他 完美 均衡 之间 害怕 和 希望 .
 她让他始终保持着恐惧与希望之间的完美平衡。

[ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] - , [bʌt; bət] [mɔ:ɾ] [əˈdrɔɪt] , [ˈdɪstənt] [jet] [ˈflætərɪŋ] ,
Being less generous than Madame Delmare , but more adroit , distant yet flattering ,
存在 较少的 慷慨的 比 夫人 - , 但 更多的 灵巧 , 遥远 然而 奉承 ,
[ˈhɔ:ti] [jet] [kəˈdʒoʊlɪŋ] ,
haughty yet cajoling ,
傲慢 然而 哄骗 ,

她不如德尔玛尔夫人慷慨，但更老练，既疏远又奉承，既傲慢又善于哄骗。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˈsʌbdʒʊgeɪt] [ˈreɪmən] ;
she was the very woman to subjugate Raymon ;
她 曾是 这 非常 女士 到 征服 雷蒙 ;
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
她 正是 征服雷蒙的女人 ;

[fɔ:ɾ; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
for she was as superior to him in cunning as he was to Indiana .
为了 她 曾是 作为 优越的 到 他 在 狡猾 作为 他 曾是 到 印第安纳州 .
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
因为在狡诈程度上，她比他高明得多，正如他在诡计多端上过印第安纳州一样。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərər] [kreɪvd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [hɜ:rˈself] .
She soon realized that her admirer craved her fortune much more than herself .
她 很快 已实现 那 她 仰慕者 渴望 她 财富 很多 更多的 比 她自己 .
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
她很快意识到，她的仰慕者觊觎她的财富远胜于她本人。

[hɜ:r; hər] [ˈplæsɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] ; [ʃi:; ʃi]
Her placid imagination anticipated nothing better in the way of homage ; she
她 平静 想像力 预期 没有什么 更好的 在 这 方式 的 尊敬 ; 她
[hæd; həd] [tu:; ɪn] [mʌtʃ] [sens] ,
had too much sense ,
有 也 很多 感觉 ,
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
她平静的想象力预想到，没有什么比这更好的致敬方式了；她太有常识了。

[tu:; ɪn] [mʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ɾld] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [tu:; ɪn] [ˈmɪljənz] [wɜ:ɾ; wər]
too much knowledge of the world to dream of love when two millions were
也 很多 知识 的 这 世界 到 梦 的 爱 什么时候 二 百万 是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

他对世事了解太多，以至于在两百万的损失面前，无法再去幻想爱情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜ:r; hər] [kɔ:ɾs] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [fɪləˈsɑ:fɪkli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
She had chosen her course calmly and philosophically , and she was not
她 有 选定 她 课程 平静地 和 从哲学角度来看 , 和 她 曾是 不是
[ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bleɪm] [ˈreɪmən] ;
inclined to blame Raymon ;
倾斜 到 责备 雷蒙 ;
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
她冷静而理智地选择了自己的道路，并不打算责怪雷蒙；

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [heɪt] [hɪm; ɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
she did not hate him because he was of a calculating ,
她 做过 不是 恨 他 因为 他 曾是 的 一个 计算 ,
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
她并不恨他，因为他是一个精于算计的人。

[ʌŋˌsentɪˈmentl] [ˈtempər] [laɪk] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ;
unsentimental temper like the age in which he lived ;
不感伤的 脾气 喜欢 这 年龄 在 哪个 他 居住地 ;
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
他性情冷漠，就像他所处的时代一样；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:; ɪn] [wel] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
but she knew him too well to love him .
但 她 知道 他 也 出色地 到 爱 他 .
[ˈhɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌɪndiˈænə] .
但她太了解他了，所以无法爱上他。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈlɒʊ] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld]
She made it a matter of pride not to fall below the standard of that cold
她 制成 它 一个 事情 的 自豪 不是 到 落下 以下 这 标准 的 那 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈskiːmɪŋ] [ˈepək] ;
and scheming epoch ;
和 心计 时代 ;
她以不低于那个冷酷无情、尔虞我诈的时代的标准为荣；

[hɜːr; hər] [self] - [ɪˈstiːm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hæd; həd][ʃiː ʃi] [bɪn] [swei] [baɪ][ðə; ði] [ˈfuːliʃ]
her self - esteem would have suffered had she been swayed by the foolish
她 自己 - 尊重 会 有 遭受 有 她 到过 摇摆 经过 这 愚蠢
[ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡnərənt] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] ;
illusions of an ignorant boarding - school miss ;
幻觉 的 一个 无知 登机 - 学校 错过 ;
如果她被无知的寄宿学校小姐的愚蠢幻想所左右，她的自尊心就会受到打击；

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ]
she would have blushed at being deceived as at being detected in a foolish
她 会 有 脸红了 在 存在 受骗 作为 在 存在 检测到 在 一个 愚蠢
[ækt] ;
act ;
行为 ;
她会因为被欺骗而脸红，也会因为被发现做了蠢事而脸红；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈheroʊɪzəm][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [lʌv] ,
in a word , she made her heroism consist in steering clear of love ,
在 一个 单词 , 她 制成 她 英雄主义 由 在 转向 清除 的 爱 ,
总之，她的英雄主义体现在远离爱情上。

[æz; əz] [ˈmædəm] - [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
as Madame Delmare's consisted in sacrificing everything to it .
作为 夫人 - 由.....组成 在 牺牲 一切 到 它 .
德尔玛尔夫人所做的，就是为之牺牲一切。

[ˈmædəmwəˈzel] [diː] - [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [rɪˈzɑːlvd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz]
Mademoiselle de Nangy was fully resolved , therefore , to submit to marriage as
小姐 德 - 曾是 完全 已解决 , 所以 , 到 提交 到 婚姻 作为
[ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [nəˈsesəti] ;
a social necessity ;
一个 社会的 必要性 ;
因此，德·南吉小姐完全下定决心，将婚姻视为一种社会需要；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [wɪt] [stiɪl] [bɪˈlɔːŋd]
but she took a malicious pleasure in making use of the liberty which still belonged
但 她 采取 一个 恶意 乐趣 在 制作 使用 的 这 自由 哪个 仍然 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
但她却恶意地享受着利用自己仍然拥有的自由的快感。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə]
and in imposing her authority for some time on the man who aspired to
和 在 气势磅礴 她 权威 为了 一些 时间 在 这 男人 WHO 渴望 到
[dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
deprive her of it .
剥夺 她 的 它 .
她一度对想要剥夺她权威的男人行使了权威。

[noʊ] [juːθ] , [noʊ] [swiːt] [driːmz] , [noʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] ,
No youth , no sweet dreams , no brilliant and deceptive future for that girl ,
不 青年 , 不 甜的 梦境 , 不 杰出的 和 欺骗性的 未来 为了 那 女孩 ,
那女孩没有青春，没有美梦，也没有光明而又充满欺骗的未来。

[hu:] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ʌndə'rɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [welθ] .
who was doomed to undergo all the miseries of wealth .
WHO 曾是 注定失败 到 经历 全部 这 苦难 的 财富 .

他注定要承受财富带来的所有痛苦。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['stooɪkl] [kælkju'leɪ](ə)n] ,
For her , life was a matter of stoical calculation ,
为了 她 , 生活 曾是 一个 事情 的 斯多葛派 计算 ,

对她而言，生活就是一场冷静的算计。

[ˈhæpinəs] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪ'lu:ʒn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ]
happiness a childish delusion against which she must defend herself as a
幸福 一个 幼稚 错觉 反对 哪个 她 必须 保卫 她自己 作为 一个
[ˈwi:knəs] [ænd; ʌnd][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] .
weakness and an absurdity .
弱点 和 一个 荒谬 .

幸福是一种幼稚的错觉，她必须将其视为弱点和荒谬之处来捍卫自己。

[waɪl] ['reɪmən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ˌɪndi'æənə][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr]
While Raymon was at work building up his fortune , Indiana was drawing near
尽管 雷蒙 曾是 在 工作 建筑 向上 他的 财富 , 印第安纳州 曾是 绘画 靠近
[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] .
the shores of France .
这 海岸 的 法国 .

当雷蒙努力积累财富的时候，印第安纳州正逐渐逼近法国海岸。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] [sə'rpraɪz] [ænd; ʌnd][ə'lɑ:rm] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['lændɪd] ,
But imagine her surprise and alarm , when she landed ,
但 想象 她 惊喜 和 警报 , 什么时候 她 登陆 ,

但想象一下她落地时的惊讶和惊恐吧。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg] ['flaʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [bɔ:r'doʊ] !
to see the tri - colored flag floating on the walls of Bordeaux !
到 看 这 三 - 有色 旗帜 漂浮的 在 这 墙壁 的 波尔多 !

看到三色旗在波尔多城墙上飘扬！

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ædʒɪ'teɪ](ə)n] ;
The city was in a state of violent agitation ;
这 城市 曾是 在 一个 状态 的 暴力 搅动 ;

城市陷入了剧烈的骚乱之中；

[ðə; ði] ['pri:fekt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] ['mæ:dəd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ; [ðə; ði] ['pa:pjələs] [wɜ:r; wər]
the prefect had been almost murdered the night before ; the populace were
这 长官 有 到过 几乎 被谋杀 这 夜晚 前 ; 这 民众 是
['raɪzɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
rising on all sides ;
上升 在 全部 侧面 ;

前一天晚上，省长差点被人谋杀；四面八方的民众都起来反抗；

[ðə; ði] ['gærɪsn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɑ:nflɪkt] ,
the garrison seemed to be preparing for a bloody conflict ,
这 驻军 似乎 到 是 准备 为了 一个 血腥 冲突 ,

驻军似乎在为一场血腥冲突做准备。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'noʊn] .
and the result of the revolution was still unknown .
和 这 结果 的 这 革命 曾是 仍然 未知 .

革命的结果仍然未知。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [leɪt] !
" **I have come too late** !
" 我 有 来 也 晚的 !

我来晚了！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n] ['mædəm] - [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
" **was the thought that fell upon Madame Delmare like a stroke of lightning** .
" 曾是 这 想法 那 跌倒 之上 夫人 - 喜欢 一个 中风 的 闪电 .

“这个念头像闪电般击中了德尔玛尔夫人。”

[ɪn][hɜ:r; hər][ə'la:rm][ʃi:; ʃi] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [kloʊðz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
In her alarm she left on board the little money and the few clothes that she
在 她 警报 她 左边 在 木板 这 小的 钱 和 这 很少 衣服 那 她
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

惊慌失措之下，她把仅有的一点钱和几件衣服都留在了船上。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] .
and ran about through the city in a state of frenzy .
和 跑 关于 通过 这 城市 在 一个 状态 的 狂热 .

他疯狂地在城市里四处奔跑。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [fɔ:r; fər]['pærɪs] ,
She tried to find a diligence for Paris ,
她 尝试 到 寻找 一个 勤勉 为了 巴黎 ,
她试图为巴黎寻找勤奋，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ɪ'skeɪpɪŋ]
but the public conveyances were crowded with people who were either escaping
但 这 民众 运输 是 挤 和 人们 WHO 是 任何一个 逃脱

[ɔ:r] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænkwɪʃt] .
or going to claim a share in the spoils of the vanquished .
或者 去 到 宣称 一个 分享 在 这 战利品 的 这 战败者 .

但公共交通工具上挤满了人，他们要么是逃离的人，要么是去瓜分战败者的战利品的人。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Not until evening did she succeed in finding a place .
不是 直到 晚上 做过 她 成功 在 寻找 一个 地方 .
直到晚上她才找到住处。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [pə'troʊl][ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz]
As she was stepping into the coach an improvised patrol of National Guards
作为 她 曾是 步进 进入 这 教练 一个 即兴发挥 巡逻 的 国家的 卫兵
[ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]
objected to the departure of the passengers and demanded to see their
反对 到 这 离开 的 这 乘客 和 要求 到 看 他们的
['pepərz] .
papers .
文件 .

当她踏入车厢时，一支临时组成的国民警卫队巡逻队反对乘客下车，并要求查看他们的证件。

[ˌɪndi'ænə][hæd; həd] [nʌn] .
Indiana had none .
印第安纳州 有 没有任何 .

印第安纳州没有。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ˈɑ:rgju:d] [ə'genst] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [səs'pijənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɑ:rtɪ] ,
While she argued against the absurd suspicions of the triumphant party ,
尽管 她 争论 反对 这 荒诞 怀疑 的 这 凯 派对 ,
她反驳了获胜一方荒谬的怀疑，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
she heard it stated all about her that the monarchy had fallen ,
她 听到 它 声明 全部 关于 她 那 这 君主制 有 倒下 ,
她听说了所有关于她的传言，说君主制已经覆灭了。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæsəkə]
that the king was a fugitive , and that the ministers had been massacred
那 这 国王 曾是 一个 逃犯 , 和 那 这 部长们 有 到过 大屠杀
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] .
with all their adherents .
和 全部 他们的 信徒 .
国王是逃犯，大臣们及其所有追随者都被屠杀了。

[ðɪs] [nuːz] , [prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [[æʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
This news , proclaimed with laughter and stamping and shouts of joy ,
这 消息 , 宣布 和 笑声 和 冲压 和 喊叫 的 喜悦 ,
[delt] [ˈmædəm] - [ə; eɪ] [ˈdedli] [bloʊ] .
dealt Madame Delmare a deadly blow .
已处理 夫人 - 一个 致命 吹 .
这条消息伴随着欢笑、跺脚和欢呼声传开，给德尔玛尔夫人带来了致命的打击。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][bʌt; bət][wʌn][fækt] ;
In the whole revolution she was personally interested in but one fact ;
在 这 所有的 革命 她 曾是 亲自 感兴趣的 在 但 一 事实 ;
在整个革命过程中，她个人只对一个事实感兴趣；

[ɪn][ɔːl] [fræns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət][wʌn][mæn] .
in all France she knew but one man .
在 全部 法国 她 知道 但 一 男人 .
在整个法国，她只认识一个男人。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] —
She fell on the ground in a swoon , and came to herself in a hospital —
她 跌倒 在 这 地面 在 一个 昏厥 , 和 来了 到 她自己 在 一个 医院 —
[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər] .
several days later .
一些 天 之后 .
她昏倒在地，几天后在医院里醒来。

[ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈlɪnɪn] [ɔːr] [ɪˈfekts] , [wiːk]
After two months she was discharged , without money or linen or effects , weak
后 二 几个月 她 曾是 出院 , 没有 钱 或者 亚麻布 或者 效果 , 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] ,
and trembling ,
和 发抖 ,
两个月后她出院了，身无分文，没有衣物和任何个人物品，身体虚弱，浑身颤抖。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈflæmətɔːri] [breɪn] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
exhausted by an inflammatory brain fever which had caused her life to be
筋疲力尽的 经过 一个 炎症 脑 发烧 哪个 有 导致 她 生活 到 是
[dɪsˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
despaired of several times .
绝望的 的 一些 时代 .
她因炎症性脑膜炎而精疲力竭，这种疾病曾数次让她濒临死亡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [əˈloʊn] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] , [wɪˈðəʊt] [frendz] ,
When she found herself in the street , alone , hardly able to walk , without friends ,
什么时候 她 成立 她自己 在 这 街道 , 独自的 , 几乎 有能力的 到 走 , 没有 朋友们 ,
[ˈriːsɔːrsɪz] [ɔːr] [streŋθ] ,
resources or strength ,
资源 或者 力量 ,
当她发现自己孤身一人流落街头，几乎无法行走，没有朋友，没有资源，也没有力气时

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ænd; ənd]
when she made an effort to recall the particulars of her situation and
什么时候 她 制成 一个 努力 到 记起 这 细节 的 她 情况 和
[ˈriːələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] ,
realized that she was hopelessly lost in that great city ,
已实现 那 她 曾是 绝望地 丢失的 在 那 伟大的 城市 ;
当她努力回忆自己所处境况的细节时, 她意识到自己已经无可救药地迷失在那座大城市里了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æən; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [θɹɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt]
she had an indescribable thrill of terror and despair as she thought that
她 有 一个 无法形容 刺激 的 恐怖 和 绝望 作为 她 想法 那
- [feɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɑːləteri]
Raymon's fate had long since been decided and that there was not a solitary
- 命运 有 长的 自从 到过 决定 和 那 那里 曾是 不是 一个 孤
[ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [æən; ən][end][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
person about her who could put an end to her horrible uncertainty .
人 关于 她 WHO 可以 放 一个 结尾 到 她 可怕 不确定 .

她感到一种难以言喻的恐惧和绝望, 因为她觉得雷蒙的命运早已注定, 而且她身边没有一个人能够结束她可怕的不确定感。

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrjən] [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [maɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [krʌʃt] [ˈspɪrɪt] ,
The horror of desertion bore down with all its might upon her crushed spirit ,
这 恐怖 的 逃兵 钻孔 向下 和 全部它是 可能 之上 她 碎 精神 ;
被遗弃的恐惧如潮水般涌来, 重重地压在她破碎的心灵之上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æpəˈθetɪk] [dɪˈsper] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] [ˈgrædʒuəli] [ˈdedənd] [ɔːl][hɜːr; həɹ]
and the apathetic despair born of hopeless misery gradually deadened all her
和 这 冷漠的 绝望 出生 的 绝望 苦难 逐步地 麻木 全部 她
[ˈfækltɪz] .
faculties .
学院 .

绝望的痛苦所带来的麻木和悲凉逐渐麻痹了她的所有能力。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [ˈnʌmnəs] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɜːrˈself][tuː; tə]
In the mental numbness which she felt stealing over her , she dragged herself to
在 这 精神的 麻木 哪个 她 毛毡 偷窃 超过 她 , 她 拖拽 她自己 到
[ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] ,
the harbor ,
这 港口 ,

在逐渐袭来的精神麻木感中, 她拖着疲惫的身体走向港口。

[ænd; ənd] , [ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][wɔːrm] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ]
and , shivering with fever , sat down on a stone to warm herself in the
和 , 瑟瑟发抖 和 发烧 , 卫星 向下 在 一个 石头 到 温暖的 她自己 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她发着高烧, 浑身发抖, 便坐在石头上晒太阳取暖。

[geɪzɪŋ] [ˈlɪstləsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [plæʃ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
gazing listlessly at the water plashing at her feet .
凝视 百无聊赖地 在 这 水 飞溅 在 她 脚 .

她目光呆滞地望着脚边拍打的水花。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ʌv; əv][hʊɹp] , [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ;
She sat there several hours , devoid of energy , of hope , of purpose ;
她 卫星 那里 一些 小时 , 缺乏 的 活力 , 的 希望 , 的 目的 ;

她坐在那里好几个小时, 精疲力竭, 毫无希望, 也没有任何目标;

[stɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
still indicated more comfortable circumstances than a beggar is supposed
仍然 表明的 更多的 舒服的 情况 比 一个 乞丐 是 据称
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
to enjoy .
到 享受 .

但这仍然表明，他的境遇比乞丐应有的境况要好得多。

[ˈpi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] , [sə'spɪʃəsli] , [aɪ'rɑːnɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ]
People looked at her curiously , suspiciously , ironically , and gave her nothing
人们 看起来 在 她 奇怪的是 , 可疑地 , 讽刺的是 , 和 给予 她 没有什么
.
.
.

人们好奇地、怀疑地、讽刺地看着她，什么也没给她。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] ['drægd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] ,
Again she dragged herself to the quays ,
再次 她 拖拽 她自己 到 这 码头 ,
.
.
.
她再次拖着疲惫的身体来到码头。

[ɪn'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [juː'ʒen] [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːtərmən] [ʃiː; ʃɪ] [ə'drest]
inquired about the Eugène and learned from the first waterman she addressed
询问 关于 这 欧仁 和 学习 从 这 第一的 水手 她 已解决
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['roʊd,sted] .
that she was still in the roadstead .
那 她 曾是 仍然 在 这 锚地 .

她打听了“欧仁号”的情况，从她遇到的第一位水手那里得知，她仍然停泊在锚地。

[ʃiː; ʃɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [ə'boːrd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['rændəm] [æt; ət] ['brekfəst] .
She hired him to put her aboard and found Random at breakfast .
她 雇用 他 到 放 她 船上 和 成立 随机的 在 早餐 .
.
.
她雇他送她上船，结果在早餐时遇到了兰登。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [fer] ['pæsɪndʒər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pæris]
" Well , well , my fair passenger , " he cried , " so you have returned from Paris
" 出色地 , 出色地 , 我的 公平的 乘客 , " 他 哭 , " 所以 你 有 返回 从 巴黎
[ɔːl'redi] !
already !
已经 !

“哟，哟，我美丽的乘客，”他喊道，“看来你已经从巴黎回来了！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You have come in good time , for I sail to - morrow .
你 有 来 在 好的 时间 , 为了 我 帆 到 - 明天 .
.
.
.
你来得正是时候，因为我明天就要启程了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrbən] ?
Shall I take you back to Bourbon ?
将 我 拿 你 后退 到 波旁威士忌 ?
.
.
.
我带你回波旁镇好吗？

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['mædəm] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]
" He informed Madame Delmare that he had caused search to be made for
" 他 知情的 夫人 - 那 他 有 导致 搜索 到 是 制成 为了
[hɜːr; hər] ['evriwɛr] ,
her everywhere ,
她 到处 ,
.
.
.
“他告诉德尔玛尔夫人，他已经派人到处寻找她。”

[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtʃːrən] [wʌt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ].

that he might return what belonged to her .
那 他 可能 返回 什么 属于 到 她 .

或许他能将属于她的东西还给她。

[bʌt; bət][ˌɪndiˈæənə][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [neɪm]

But Indiana had not a scrap of paper upon her from which her name

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

could be learned when she was taken to the hospital .
可以 是 学习 什么时候 她 曾是 已采取 到 这 医院 .

但印第安娜被送往医院时，身上没有一张纸条可以查到她的名字。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈentəd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˈɔːlsʊz][ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [bʊks] [ˈʌndər]

She had been entered on the books there and also on the police books under

[ðə; ði] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ˈʌnˈnoʊn] ;

the designation unknown ;
这 指定 未知 ;

她在那里登记在册，也在警方的登记簿上登记在册，身份信息为“未知”；

[sʊz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrən] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] .

so the captain had been unable to learn anything about her .
所以 这 队长 有 到过 无法 到 学习 任何事物 关于 她 .

所以船长没能了解到她的任何信息。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [dɪˈspɑɪt][hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [ˌɪndiˈæənə][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][ˈpærɪs] .

The next day , despite her weakness and exhaustion , Indiana started for Paris .
这 下一个 天 , 尽管 她 弱点 和 疲惫 , 印第安娜州 开始 为了 巴黎 .

第二天，尽管身体虚弱、精疲力竭，印第安娜还是启程前往巴黎。

[hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][tʃːrən][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz] [hæd; həd]

Her anxiety should have diminished when she saw the turn political affairs had

[ˈteɪkən] ;

taken ;
已采取 ;

当她看到政治局势的转变时，她的焦虑本应有所减轻；

[bʌt; bət][æŋˈzaɪəti] [dʌz] [nɑːt][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ˈfɜːrtl] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪrɪz] .

but anxiety does not reason , and love is fertile in childish fears .
但 焦虑 做 不是 原因 , 和 爱 是 沃 在 幼稚 恐惧 .

但焦虑不讲道理，而爱却在孩童般的恐惧中滋生。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈpærɪs][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] - [haʊs]

On the very evening of her arrival at Paris she hurried to Raymon's house

[ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [koʊnˈsjerɜː] [ɪn][æŋ; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .

and questioned the concierge in an agony of apprehension .
和 被质问 这 门房 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

她抵达巴黎当晚就匆匆赶到雷蒙家，忐忑不安地询问门房。

" [məˈsjɜːr] [ɪz] [kwɑɪt] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; " [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈlæɡni] . "

" Monsieur is quite well , " was the reply ; " he is at Lagny . "
" 先生 是 相当 出色地 , " 曾是 这 回复 ; " 他 是 在 拉格尼 . "

“先生身体很好，”对方回答说，“他在拉尼。”

" [æt; ət] [ˈlæɡni] !

" At Lagny !
" 在 拉格尼 !

在拉尼！

[jʊː; jʊ] [mi:n] [æt; ət] - , [duː][jʊː; jʊ][na:t] ? " **you mean at Cercy , do you not ?** "
你 意思是 在 - , 做 你 不是 ? "

你是说在塞尔西，对吧？

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [æt; ət] [ˈlægni] , [wɪt] [hiː; hi] [oʊnz] [naʊ] . "
" **No , madame , at Lagny , which he owns now .** "
" 不 , 夫人 , 在 拉格尼 , 哪个 他 拥有 现在 . "
“不，夫人，在拉尼，他现在拥有那里。”

" [dɪr] [ˈreɪmən] ! " [θɔ:t] [ˌɪndiˈænə] ,
" **Dear Raymon ! " thought Indiana ,**
" 亲爱的 雷蒙 ! " 想法 印第安纳州 ,
“亲爱的雷蒙！”印第安纳心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [ðæt] [ɪˈstert] [tuː; tə] [əˈfɔ:rd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] [wer] [ˈpʌblɪk] [ˈmæɪs] [ˈkænɔ:t]
" **he has bought that estate to afford me a refuge where public malice cannot**
" 他 有 买 那 财产 到 买得起 我 一个 避难所 在哪里 民众 恶意 不能
[ri:tʃ] [ˌem ˈiː] .
reach me .
抵达 我 .
“他买下那处房产是为了给我提供一个避难所，让我免受公众恶意的伤害。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] !
He knew that I would come !
他 知道 那 我 会 来 !
他知道我会来！

" [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] , [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] ,
" **Drunk with joy , she hastened , light of heart and instinct with new life ,**
" 醉 和 喜悦 , 她 加快 , 光 的 心 和 本能 和 新的 生活 ,
她欣喜若狂，加快脚步，心情轻松，对新生充满热情。

[tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [haʊs] ,
to take apartments in a furnished house ,
到 拿 公寓 在 一个 提供 房子 ,
租住带家具的房子里的公寓，

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rest] .
and devoted the night and part of the next day to rest .
和 奉献 这 夜晚 和 部分 的 这 下一个 天 到 休息 .
然后，他利用当晚和第二天的部分时间休息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [sli:p] !
It was so long since the unfortunate creature had enjoyed a peaceful sleep !
它 曾是 所以 长的 自从 这 不幸 生物 有 享受 一个 和平 睡觉 !
这只可怜的小家伙已经很久没有睡过一个安稳觉了！

[hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [wɜ:r; wəɹ] [swi:t] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊʊk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t]
Her dreams were sweet and deceptive , and when she woke she did not
她 梦境 是 甜的 和 欺骗性的 , 和 什么时候 她 觉醒 她 做过 不是
[rɪˈɡret] [ðem; ðəm] ,
regret them ,
后悔 他们 ,
她的梦境甜蜜而又充满欺骗性，醒来后她并不后悔。

[fɔ:r; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hoʊp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪloʊ] .
for she found hope at her pillow .
为了 她 成立 希望 在 她 枕头 .
因为她在枕边找到了希望。

[ʃiː, ʃi] [drest] [wɪð; wɪθ] [ker] ; [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈreɪmən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði]
She dressed with care ; she knew that Raymon was particular about all the minutiae
她 穿着 和 关心 ; 她 知道 那 雷蒙 曾是 特别的 关于 全部 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
of the toilet ,
的 这 洗手间 ;
她精心打扮; 她知道雷蒙对梳妆打扮的每一个细节都非常讲究。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [nuː] [dres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt]
and she had ordered the night before a pretty new dress which was brought
和 她 有 订购 这 夜晚 前 一个 漂亮的 新的 裙子 哪个 曾是 带来
[tuː; tə][hɜːr; hə] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi] [roʊz] .
to her just as she rose .
到 她 只是 作为 她 玫瑰 .
她前一天晚上订购了一件漂亮的新裙子, 在她起床时, 裙子就送到了她面前。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hə] [her] ,
But , when she was ready to arrange her hair ,
但 , 什么时候 她 曾是 准备好 到 安排 她 头发 ;
但是, 当她准备整理头发时,

[ʃiː, ʃi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtresɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌns][hæd; həd] ;
she sought in vain the long and magnificent tresses she had once had ;
她 寻求 在 徒劳 这 长的 和 壮丽 头发 她 有 一次 有 ;
她徒劳地寻找着她曾经拥有的那头飘逸的长发;

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈɪlnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ʃɪrɪz] .
during her illness they had fallen under the nurse's shears .
期间 她 疾病 他们 有 倒下 在下面 这 护士的 剪 .
在她生病期间, 它们被护士剪掉了。

[ʃiː, ʃi] [ˈnʊʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
She noticed it then for the first time ,
她 注意到 它 然后 为了 这 第一的 时间 ;
她那时第一次注意到这一点。

[hɜːr; hə] [ɔːl] - [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd][daɪˈvɜːrtɪd][hɜːr; hə][maɪnd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [frəm; frəm]
her all - engrossing thoughts had diverted her mind so completely from
她 全部 - 引人入胜 想法 有 改道 她 头脑 所以 完全地 从
[smɔːl] [θɪŋz] .
small things .
小的 事物 .
她全神贯注于自己的思绪, 完全无暇顾及琐事。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr; hə] [ɔːrt] [blæk] [ˈlɑːks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [peɪl] [ænd; ənd]
Nevertheless , when she had curled her short black locks about her pale and
尽管如此 , 什么时候 她 有 卷曲 她 短的 黑色的 锁 关于 她 苍白 和
[ˈmelənkɔːli] [braʊ] ,
melancholy brow ,
忧郁 眉头 ;
然而, 当她把短短的黑发卷曲在苍白而忧郁的额头上时,

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [əˈpaːn][hɜːr; hə] [ˈʃeɪpli] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæt] , [kɔːld] [ðen] ,
when she had placed upon her shapely head a little English hat , called then ,
什么时候 她 有 放置 之上 她 优美 头 一个 小的 英语 帽子 , 称为 然后 ;
当她把一顶当时被称为“小英式帽子”的帽子戴在她那优美的头上时

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [blɒʊ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃənz] , [ə; eɪ] [θriː] [pər] [sent] . ;
by way of allusion to the recent blow to great fortunes , a three per cent . ;
经过 方式 的 典故 到 这 最近的 吹 到 伟大的 财富 , 一个 三 每 中心 . ;
借此暗示最近巨额财富遭受的打击, 3%。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈgɜːrdl][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [huːz] [pərˈfjuːm]
when she had fastened at her girdle a bunch of the flowers whose perfume
什么时候 她 有 系紧 在 她 腰带 一个 束 的 这 花朵 谁 香水
[ˈreɪmən] [lʌvd] ,
Raymon loved ,
雷蒙 喜爱 ,

当她把一束雷蒙最喜欢的花香的花朵系在腰间时，

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][ˈfeɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
she hoped that she would still find favor in his sight ;
她 希望 那 她 会 仍然 寻找 偏爱 在 他的 视线 ;

她希望自己还能得到他的恩宠；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
for she was as pale and fragile as in the first days of their
为了 她 曾是 作为 苍白 和 脆弱的 作为 在 这 第一的 天 的 他们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

因为她和他们初次相识时一样，脸色苍白，体弱多病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraːpɪk(ə)l]
and the effect of her illness had effaced the traces of the tropical
和 这 影响 的 她 疾病 有 抹去 这 痕迹 的 这 热带
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她的疾病抹去了热带阳光留下的痕迹。

[ʃiː; ʃɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][kæb][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
She hired a cab in the afternoon and arrived about nine at night at a
她 雇用 一个 出租车 在 这 下午 和 到达的 关于 九 在 夜晚 在 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbləʊ] .
village on the outskirts of Fontainebleau .
村庄 在 这 郊区 的 枫丹白露 .

她下午雇了一辆出租车，晚上九点左右到达枫丹白露郊外的一个村庄。

[ðər; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl]
There she ordered the driver to put up his horse and wait for her until
那里 她 订购 这 司机 到 放 向上 他的 马 和 等待 为了 她 直到
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

她在那里命令车夫拴好马，等到第二天再来。

[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] [əˈlʊən] , [ɑːn] [fʊt] ,
and started off alone , on foot ,
和 开始 离开 独自的 , 在 脚 ,

他独自一人步行出发。

[baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ˈlæɡni] [paːrk][baɪ][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
by a path which led to Lagny park by a walk of less than quarter of an
经过 一个 小路 哪个 引领 到 拉格尼 公园 经过 一个 走 的 较少的 比 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
hour through the woods .
小时 通过 这 树林 .

沿着一条小路，穿过树林，步行不到一刻钟即可到达拉尼公园。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪˈtiː] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
She tried to open the small gate but found it locked on the inside .
她 尝试 到 打开 这 小的 门 但 成立 它 已锁定 在 这 里面 .

她试图打开那扇小门，却发现门从里面锁上了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈentər] [baɪ] [stəlθ] ,
It was her wish to enter by stealth ,
它 曾是 她 希望 到 进入 经过 隐身 ,
她希望悄悄潜入。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈreɪmən] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
to avoid the eyes of the servants and take Raymon by surprise .
到 避免 这 眼睛 的 这 仆人 和 拿 雷蒙 经过 惊喜 .
为了避开仆人的目光，出其不意地袭击雷蒙。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɔːl] .
She skirted the park wall .
她 裙摆 这 公园 墙 .
她绕过了公园围墙。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [oʊld] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [brɪːtʃɪz] , [ænd; ənd] ,
It was quite old ; she remembered that there were frequent breaches , **and** ,
它 曾是 相当 老的 ; 她 记得 那 那里 是 频繁 违规行为 , 和 ,
[baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
by good luck ,
经过 好的 运气 ,
它很旧了；她记得它经常发生故障，而且，幸运的是，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wʌn] [ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
she found one and passed over without much difficulty .
她 成立 一 和 通过了 超过 没有 很多 困难 .
她找到一个，顺利通过了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [graʊnd] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈreɪmən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
When she stood upon ground which belonged to Raymon and was to be
什么时候 她 站立 之上 地面 哪个 属于 到 雷蒙 和 曾是 到 是
[ðensˈfɔːrθ] [hɜːr; həɹ] [ˈrefjuːdʒ] ,
thenceforth her refuge ,
此后 她 避难所 ,
当她站在属于雷蒙的土地上，而这片土地从此将成为她的避难所时，

[hɜːr; həɹ] [ˈsæŋktʃuəri] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtɹəs] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
her sanctuary , her fortress and her home , her heart leaped for joy .
她 避难所 , 她 堡垒 和 她 家 , 她 心 跳跃 为了 喜悦 .
那是她的避难所，她的堡垒，她的家，她的心欢喜雀跃。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] , [traɪˈʌmfənt] [fʊt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [soʊ] [wel] .
With light , triumphant foot she hastened along the winding paths she knew so well .
和 光 , 凯 脚 她 加快 沿着 这 绕线 路径 她 知道 所以 出色地 .
她迈着轻快而胜利的步伐，沿着她无比熟悉的蜿蜒小路匆匆而行。

[ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .
She reached the English garden , which was dark and deserted on that side .
她 达到 这 英语 花园 , 哪个 曾是 黑暗的 和 荒凉的 在 那 边 .
她来到了英式花园，花园那边一片漆黑，空无一人。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv]
Nothing was changed in the flower - beds ; but the bridge , the painful sight of
没有什么 曾是 已更改 在 这 花 - 床 ; 但 这 桥 , 这 痛苦 视线 的
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] ,
which she dreaded ,
哪个 她 令人恐惧的 ,
花坛里的一切都没有改变；唯独那座桥，她最害怕看到的，却是那座桥的景象。

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] ;
had disappeared , and the course of the stream had been altered ;
有 消失 , 和 这 课程 的 这 溪流 有 到过 已修改 ;
已经消失，溪流的流向也发生了改变；

[ðə; ði][spɑ:ts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [naʊnz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][noʊ]
the spots which might have recalled Noun's death had been changed , and no
这 地点 哪个 可能 有 召回 名词的 死亡 有 到过 已更改 , 和 不
[ʌðər] .
others .
其他的 :

那些可能会让人想起 Noun 之死的地方被改动了, 其他地方则没有改动。

" [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðæt] ['kru:əl] ['meməri] , " [θɔ:t] [ˌɪndi'ænə] .
" **He wished to banish that cruel memory , " thought Indiana** .
" 他 希望 到 放逐 那 残忍的 记忆 , " 想法 印第安纳州 :

“他想抹去那段残酷的记忆,”印第安纳心想。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [aɪ'ti:] .
" **He was wrong , I could have endured it** .
" 他 曾是 错误的 , 我 可以 有 忍受 它 :

“他错了, 我本来可以忍受的。”

[wʌz; wəz][aɪ'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ðæt] [hi:; hi][pla:ntɪd] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
Was it not for my sake that he planted the seeds of remorse in his life ?
曾是 它 不是 为了 我的 清酒 那 他 已种植 这 种子 的 悔恨 在 他的 生活 ?

难道他种下悔恨的种子, 不是为了我吗?

[hens'fɔ:rθ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɪts] , [fɔ:r; fər][aɪ] [tu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Henceforth we are quits , for I too have committed a crime .
今后 我们 是 退出 , 为了 我 也 有 坚定的 一个 犯罪 :

从此我们断绝关系, 因为我也犯了罪。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] .
I may have caused my husband's death .
我 可能 有 导致 我的 丈夫的 死亡 :

我可能害死了我的丈夫。

['reɪmən] [kæn; kən]['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][em 'i:] ,
Raymon can open his arms to me ,
雷蒙 能 打开 他的 武器 到 我 ,

雷蒙可以张开双臂欢迎我,

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
we will take the place of innocence and virtue to each other .
我们 将要 拿 这 地方 的 无辜 和 美德 到 每个 其他 :

我们将彼此取代纯真和美德。

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] [ɑ:n] ['bɔrdz] [leɪd] [ə'krɔ:s] [wer] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt]
" **She crossed the stream on boards laid across where a bridge was to be built**
" 她 交叉 这 溪流 在 板 铺设 穿过 在哪里 一个 桥 曾是 到 是 建造
[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] .
and passed through the flower - garden .
和 通过了 通过 这 花 - 花园 :

她踩着铺在即将架桥的地方的木板过了小溪, 穿过了花园。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:] [wʊd]
She was forced to stop , for her heart was beating as if it would
她 曾是 强制 到 停止 , 为了 她 心 曾是 殴打 作为 如果 它 会
[bɜ:rst] ;
burst ;
爆裂 ;

她被迫停了下来, 因为她的.心脏跳得好像要爆炸了一样;

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['bedru:m; 'bedrəm] .
she looked up at the windows of her old bedroom .
她 看起来 向上 在 这 视窗 的 她 老的 卧室 :

她抬头望向自己旧卧室的窗户。

[oʊ] [blɪs] ！
O bliss ！
哦 极乐 ！

啊，太幸福了！

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [ˈkɜːtənz] ， [ˈreɪmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
a light was shining through the blue curtains , Raymon was there .
一个 光 曾是 灼灼 通过 这 蓝色的 窗帘 ， 雷蒙 曾是 那里 ；
一道光线透过蓝色窗帘照射进来，雷蒙在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːkjupaɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːm] ！
As if he could occupy any other room !
作为 如果 他 可以 占据 任何 其他 房间 ！

好像他还能住在其他房间似的！

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsterweɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The door to the secret stairway was open .
这 门 到 这 秘密 楼梯 曾是 打开 ；

通往秘密楼梯的门开着。

" [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ， " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ； " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [bʌt; bət][nɑːt]
" He expects me at any time , " she thought ; " he will be happy but not
" 他 预期 我 在 任何 时间 ， " 她 想法 ； " 他 将要 是 快乐的 但 不是
[sərˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 ；

“他随时都可能见到我，”她想；“他会很高兴，但不会感到惊讶。”

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ；
" At the top of the staircase she paused again to take breath ;
" 在 这 顶部 的 这 楼梯 她 暂停 再次 到 拿 气息 ；

“走到楼梯顶端，她再次停下来喘口气；

[ʃiː; ʃi] [felt] [les] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ˈsɑːroʊ] .
she felt less strong to endure joy than sorrow .
她 毛毡 较少的 强的 到 忍受 喜悦 比 悲哀 ；

她觉得自己更难承受快乐，而不是悲伤。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
She stooped and looked through the keyhole .
她 弯腰 和 看起来 通过 这 锁孔 ；

她弯下腰，透过钥匙孔往里看。

[ˈreɪmən] [wʌz; wəz][əˈloʊn] ， [ˈriːdɪŋ] .
Raymon was alone , reading .
雷蒙 曾是 独自的 ， 阅读 ；

雷蒙独自一人在看书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hiː; hi] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪmən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ˈvɪɡər] ；
It was really he , it was Raymon overflowing with life and vigor ;
它 曾是 真的 他 ， 它 曾是 雷蒙 溢出 和 生活 和 活力 ；

真的是他，是活力四射、神采奕奕的雷蒙；

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəlz][hæd; həd][nɑːt][eɪdʒd][hɪm; ɪm] ，
his trials had not aged him ,
他的 试验 有 不是 老年人 他 ，

磨难并没有让他衰老。

[ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər]
the tempests of politics had not taken a single hair from his head ; there
这 暴风雨 的 政治 有 不是 已采取 一个 单身的 头发 从 他的 头 ； 那里

[hi:; hi][sæt] ,
he sat ,
他 卫星 ；
政治风暴丝毫没让他掉一根头发；他就那样坐着，
[ˈplæsɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn]
placid and handsome , his head resting on his white hand which was buried in
平静 和 英俊的 ， 他的 头 休息 在 他的 白色的 手 哪个 曾是 埋葬 在
[hɪz; ɪz] [blæk] [her] .
his black hair .
他的 黑色的 头发 ；

他神态安详，相貌英俊，头枕在埋在黑色头发里的白皙手上。
[ˌɪndiˈænə] [ɪmˈpʌlsɪvli] [traɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstəns] .
Indiana impulsively tried the door , which opened without resistance .
印第安纳州 冲动地 尝试 这 门 ， 哪个 打开 没有 反抗 ；
印第安纳冲动地试着打开了门，门毫不费力地就开了。

" [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [em 'i:] !
" You expected me !
" 你 预期的 我 ！
“你们都料到我会来！ ”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l] [hed] [əˈpɑ:n] -
" she cried , falling on her knees and resting her feeble head upon Raymon's
" 她 哭 ， 坠落 在 她 膝盖 和 休息 她 微弱 头 之上 -
[ˈbʊzəm] ;
bosom ;
怀 ；
她哭着跪倒在地，将虚弱的头靠在雷蒙的胸膛上；

" [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] , [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,
" you counted the months and days , you knew that the time had passed ,
" 你 计数 这 几个月 和 天 ， 你 知道 那 这 时间 有 通过了 ，
你数着日子，数着月，你知道时间已经过去了。
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [tu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər][kɔ:l] .
but you knew too that I could not fail to come at your call .
但 你 知道 也 那 我 可以 不是 失败 到 来 在 你的 称呼 ；

但你也知道，无论你召唤我，我都会义不容辞。
[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] !
You called me and I am here , I am here !
你 称为 我 和 我 是 这里 ， 我 是 这里 ！
你打电话给我，我就来了，我就来了！

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
I am dying !
我 是 垂死 ！
我要死了！

" [hɜ:r; hər][aɪˈdi:əz] [brɪˈkeɪm] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ji] [nelt] [ðer; ðər] ,
" Her ideas became tangled in her brain ; for some time she knelt there ,
" 她 想法 成为 纠缠不清 在 她 脑 ； 为了 一些 时间 她 跪下 那里 ，
[ˈsaɪlənt] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
silent , gasping for breath ,
沉默的 ， 喘息 为了 气息 ，
“她的思绪在脑海中变得混乱不堪；她跪在那里，沉默不语，喘不过气来，过了好一会儿。”

[ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r] [θɔ:t] .

incapable of speech or thought .
无法 的 演讲 或者 想法 .

无法说话，也无法思考。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈreɪmən] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Then she opened her eyes , recognized Raymon as if just waking from a
然后 她 打开 她 眼睛 , 认可 雷蒙 作为 如果 只是 醒来 从 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

然后她睁开眼睛，认出了雷蒙，仿佛刚从梦中醒来一般。

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈfræntɪk][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [waɪld] , [ˈɑ:rd(ə)nt]

uttered a cry of frantic joy , and pressed her lips to his , wild , ardent
说出 一个 哭 的 疯狂的 喜悦 , 和 按下 她 嘴唇 到 他的 , 荒野 , 热心
[ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

她发出了一声狂喜的叫喊，疯狂地、热烈地、幸福地吻上了他的嘴唇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [dʌm] , [ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .

He was pale , dumb , motionless , as if struck by lightning .
他 曾是 苍白 , 哑的 , 静止不动 , 作为 如果 击 经过 闪电 .

他脸色苍白，哑口无言，一动不动，仿佛被闪电击中一般。

" [spi:k] [tu:; tə][em 'i:; ,ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [jɔr; jər][ˌɪndi'æənə] ,

" Speak to me , in Heaven's name , " she cried ; " it is I , your Indiana ,
" 说话 到 我 , 在 天 姓名 , " 她 哭 ; " 它 是 我 , 你的 印第安纳州 ,

“请你以神的名义与我说话，”她喊道；“我是你的印第安娜。”

[jɔr; jər] [slɛv] [hu:m] [ju:; jʊ] [ri'kɔ:ld] [frʌm; frəm][ˈeksaɪl][ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] [θri:]

your slave whom you recalled from exile and who has travelled three
你的 奴隶 谁 你 召回 从 流亡 和 WHO 有 旅行 三

[ˈθaʊz(ə)nd] [li:gz] [tu:; tə] [ʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ;

thousand leagues to love you and serve you ;
千 联赛 到 爱 你 和 服务 你 ;

你的奴隶，你从流放地召回他，他跋涉三千里来爱你、服侍你；

[aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [ˈtʃoʊzn] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæz; həz] [left] [ˈevriθɪŋ] , [ˈrɪskt] [ˈevriθɪŋ] , [dɪ'faɪd]

it is your chosen companion , who has left everything , risked everything , defied
它 是 你的 选定 伴侣 , WHO 有 左边 一切 , 冒险 一切 , 违抗
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

这是你选择的伙伴，他放弃了一切，冒了一切风险，挑战了一切。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ] !

to bring you this moment of joy !
到 带来 你 这 片刻 的 喜悦 !

为您带来这份喜悦！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?

You are happy , you are content with her , are you not ?
你 是 快乐的 , 你 是 内容 和 她 , 是 你 不是 ?

你和她在一起很开心，很满意，对吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

I am waiting for my reward ; with a word ,
我 是 等待 为了 我的 报酬 ; 和 一个 单词 ,

我正在等待我的回报；只需一句话，

[ə; eɪ] [kɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [foʊld] .

a kiss I shall be paid a hundred fold .
一个 吻 我 将 是 有薪酬的 一个 百 折叠 .

一个吻，我将获得百倍的回报。

" [bʌt; bət] [ˈreɪmən] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [əˈbændənd]
" But Raymon did not reply ; his admirable presence of mind had abandoned
" 但 雷蒙 做过 不是 回复 ; 他的 令人钦佩的 在场 的 头脑 有 弃

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“但雷蒙没有回答；他那令人钦佩的沉着冷静已经离他而去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈterər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈwʊmən]
He was crushed with surprise , remorse and terror when he saw that woman
他 曾是 碎 和 惊喜 , 悔恨 和 恐怖 什么时候 他 锯 那 女士

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

at his feet ;
在 他的 脚 ;

当他看到那个女人倒在他脚下时，他感到无比惊讶、懊悔和恐惧；

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [deθ] .

he hid his face in his hands and longed for death .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 和 渴望 为了 死亡 .

他双手捂脸，渴望死亡。

" [maɪ][gɔːd] !

" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ][gɔːd] !

my God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[juː; jʊ][dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [kɪs] [em ˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə]
you don't speak to me , you don't kiss me , you have nothing to say to
你 不 说话 到 我 , 你 不 吻 我 , 你 有 没有什么 到 说 到

[em ˈiː] !

me !
我 !

你不跟我说话，你不吻我，你没什么要跟我说的！

" [kraɪd] [ˈmædəm] - , [ˈpresɪŋ] - [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] ; " [ɪz][aɪ ˈtiː]
" cried Madame Delmare , pressing Raymon's knees to her breast ; " is it
" 哭 夫人 - , 紧迫 - 膝盖 到 她 胸部 ; " 是 它

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] ?

because you cannot ?
因为 你 不能 ?

“德尔玛夫人喊道，把雷蒙的膝盖紧紧地按在胸前；“是因为你不能吗？”

[dʒɔɪ] [meɪks] [ˈpiːp(ə)] [ɪl] , [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [noʊ] !

Joy makes people ill , it kills sometimes , I know !
喜悦 制作 人们 患病的 , 它 杀戮 有时 , 我 知道 !

我知道，快乐会使人生病，有时甚至会致命！

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] !
you are not well , you are suffocating , I surprised you too suddenly !
你 是 不是 出色地 , 你 是 令人窒息的 , 我 惊讶 你 也 突然 !

你身体不舒服, 你快要窒息了, 我吓到你了!

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ; [siː] [həʊ] [peɪl] [aɪ][eɪ 'em] , [həʊ] [oʊld][aɪ][hæv; həv] [groʊn] ,
Try to look at me ; see how pale I am , how old I have grown ,
尝试 到 看 在 我 ; 看 如何 苍白 我 是 , 如何 老的 我 有 生长 ,
试着看看我; 看看我多么苍白, 我多么苍老。

[həʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] !
how I have suffered !
如何 我 有 遭受 !

我受了多少苦啊!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
But it was for you , and you will love me all the better for it !
但 它 曾是 为了 你 , 和 你 将要 爱 我 全部 这 更好的 为了 它 !

但这都是为了你, 你会因此更加爱我!

[seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] , ['reɪmən] , [dʒʌst][wʌn] . "
Say one word to me , Raymon , just one ."
说 一 单词 到 我 , 雷蒙 , 只是 一 . "

雷蒙, 跟我说句话, 就一句话。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wiːp] , " [sed] ['reɪmən] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [toʊn] .
" I would like to weep , " said Raymon in a stifled tone .
" 我 会 喜欢 到 哭泣 , " 说 雷蒙 在 一个 窒息 语气 .

“我想哭,”雷蒙压抑着声音说道。

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wið; wɪθ] ['kɪsɪz] .
" And so would I , " said she , covering his hands with kisses .
" 和 所以 会 我 , " 说 她 , 覆盖 他的 双手 和 吻 .

“我也会这么做,”她说着, 吻遍了他的双手。

" [ɑː] ! [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
" Ah ! yes , that would do you good .
" 啊 ! 是的 , 那 会 做 你 好的 .

“啊! 是的, 那对你有好处。”

[wiːp] , [wiːp] [ɑːn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [waɪp] [jʊr; jər] [terz] [ə'weɪ] [wið; wɪθ][maɪ] ['kɪsɪz] .
Weep , weep on my bosom , and I will wipe your tears away with my kisses .
哭泣 , 哭泣 在 我的 怀 , 和 我 将要 擦拭 你的 眼泪 离开 和 我的 吻 .

在我怀里哭泣吧, 我会用吻擦干你的眼泪。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpɪnəs] , [tuː; tə][biː; bi] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [jʊr; jər]
I have come to bring you happiness , to be whatever you choose — your
我 有 来 到 带来 你 幸福 , 到 是 任何 你 选择 — 你的

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

我来到这里是为了给你带来幸福, 成为你所选择的任何角色——你的伴侣,

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt][ɔːr][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
your servant or your mistress .
你的 仆人 或者 你的 情妇 .

你的女仆或你的女主人。

['fɔːrmərli] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] , ['veri] ['fuːli] , ['veri] ['selfɪ] .
Formerly I was very cruel , very foolish , very selfish .
以前 我 曾是 非常 残忍的 , 非常 愚蠢 , 非常 自私 .

我以前很残忍, 很愚蠢, 很自私。

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfə] ['terəbli] ,
I made you suffer terribly ,
我 制成 你 遭受 可怕 ;

我让你受尽了苦头，

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [jɔːr; jər]
and I refused to understand that I demanded what was beyond your
和 我 拒绝 到 理解 那 我 要求 什么 曾是 超过 你的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

我拒绝理解，我所要求的超出了你的能力范围。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ,
But since then I have reflected ,
但 自从 然后 我 有 反映 ;

但从那以后我一直在反思，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['pʌbɪk] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and as you are not afraid to defy public opinion with me ,
和 作为 你 是 不是 害怕的 到 违抗 民众 观点 和 我 ;

既然你不怕和我一起违背民意，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .
I have no right to refuse to make any sacrifice .
我 有 不 正确的 到 拒绝 到 制作 任何 牺牲 .

我无权拒绝做出任何牺牲。

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][em 'iː] , [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
Dispose of me , of my blood , of my life , as you will ;
处置 的 我 , 的 我的 血 , 的 我的 生活 , 作为 你 将要 ;

随你处置我，处置我的血，处置我的生命；

[aɪ][eɪ 'em] [jɔːrɪz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
I am yours body and soul .
我 是 你的 身体 和 灵魂 .

我的身心都属于你。

[aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [θriː] [θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə]
I have travelled three thousand leagues to tell you this , to give myself to
我 有 旅行 三 千 联赛 到 告诉 你 这 , 到 给 我 到

[juː; jʊ] .

you .
你 .

我跋涉三千里，就是为了告诉你这些，为了将自己献给你。

[teɪk] [em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][jɔːr; jər] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mæstər] .
Take me , I am your property , you are my master .
拿 我 , 我 是 你的 财产 , 你 是 我的 掌握 .

带走我吧，我是你的所有物，你是我的主人。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['prɑːdʒekt; prədʒekt] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] - [breɪn] .
" **I cannot say what infernal project passed rapidly through Raymon's brain** .
" 我 不能 说 什么 地狱 项目 通过了 快速 通过 - 脑 .

“我无法说雷蒙的脑子里迅速闪过一个多么邪恶的计划。”

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪndi'ænə][wɪð; wɪθ]
He removed his clenched hands from his face and looked at Indiana with
他 已移除 他的 紧握 双手 从 他的 脸 和 看起来 在 印第安纳州 和

[daɪə'baːlɪk(ə)l] [sæŋ] - [frɔɪd] ;

diabolical sang - froid ;
邪恶的 唱 - 冷 ;

他放下捂着脸的双手，用一种邪恶的冷静看着印第安纳；

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːm] ,
then a wicked smile played about his lips and made his eyes gleam ,
然后 一个 邪恶 微笑 玩 关于 他的 嘴唇 和 制成 他的 眼睛 闪耀 ,
随后, 他嘴角勾起一抹邪恶的笑容, 双眼闪闪发光。

[fɔːr; fər][ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [stiːl] ['lʌvli] .
for Indiana was still lovely .
为了 印第安纳州 曾是 仍然 迷人的 .
印第安纳州依然很美。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" First of all , we must conceal you , " he said , rising .
" 第一的 的 全部 , 我们 必须 隐藏 你 , " 他 说 , 上升 .
“首先, 我们必须把你藏起来,”他站起身来说道。

" [waɪ] [kən'siːl] [em 'iː] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Why conceal me here ? " she said ;
" 为什么 隐藏 我 这里 ? " 她 说 ;
“为什么要把我藏在这里?”她说道;

" [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][ɪn][ænd; ənd] [prə'tekt] [em 'iː] ,
" aren't you at liberty to take me in and protect me ,
" 不是 你 在 自由 到 拿 我 在 和 保护 我 ,
你难道没有权利收留我并保护我吗?

[huː] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ,
who have no one but you on earth , and who , without you ,
WHO 有 不 一 但 你 在 地球 , 和 WHO , 没有 你 ,
他们在这个世界上除了你之外别无依靠, 没有你, 他们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][beg][ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ?
shall be compelled to beg on the public highway ?
将 是 被迫 到 求 在 这 民众 公路 ?
是否应强迫其在公共道路上乞讨?

[waɪ] , ['iːv(ə)n][sə'saɪəti][kæn; kən][noʊ][bɜːŋɡər] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] ;
Why , even society can no longer call it a crime for you to love me ;
为什么 , 甚至 社会 能 不 更长 称呼 它 一个 犯罪 为了 你 到 爱 我 ;
为什么, 就连社会也不能再把你爱我视为犯罪了;

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ʃəʊldəz] !
I have taken everything on my own shoulders !
我 有 已采取 一切 在 我的 自己的 肩膀 !
所有的一切都是我独自承担的!

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] ?
But where are you going ?
但 在哪里 是 你 去 ?
但你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" she cried , as she saw him walking toward the door .
" 她 哭 , 作为 她 锯 他 步行 朝向 这 门 .
她看到他走向门口, 便哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [dʌz] [naːt] [wɪf] [tuː; tə][biː; bi] [left]
She clung to him with the terror of a child who does not wish to be left
她 紧紧抓住 到 他 和 这 恐怖 的 一个 孩子 WHO 做 不是 希望 到 是 左边
[ə'loʊn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['ɪnstənt] ,
alone a single instant ,
独自的 一个 单身的 立即的 ,
她像个害怕被抛弃的孩子一样紧紧抓住他, 一刻也不想独自待着。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːrˈself] [əˈlɒŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and **dragged** **herself** **along** **on** **her** **knees** **behind** **him** **.**
和 拖拽 她自己 沿着 在 她 膝盖 在后面 他 .

她跪着拖着身子跟在他后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第15/17页

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [lert] .

His purpose was to lock the door ; but he was too late .
他的 目的 曾是 到 锁 这 门 ； 但 他 曾是 也 晚的 。

他的目的是锁门，但为时已晚。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lɔr] [di:] - ['entərd] .

The door opened before he could reach it , and Laure de Nangy entered .
这 门 打开 前 他 可以 抵达 它 , 和 劳拉 德 - 进入 。

门在他还没来得及走到门前时就开了，劳尔·德·南吉走了进来。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] ,

She seemed less surprised than exasperated , and did not utter an exclamation ,
她 似乎 较少的 惊讶 比 恼怒 , 和 做过 不是 说出 一个 感叹 ,

她似乎更多的是恼怒而非惊讶，也没有发出惊叹声。

[bʌt; bət] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] ['wʊmən]

but stooped a little to look with snapping eyes at the half - fainting woman
但 弯腰 一个 小的 到 看 和 啪啪 眼睛 在 这 一半 - 昏厥 女士

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;

on the floor ;
在 这 地面 ；

但他微微弯下腰，目光锐利地瞥了一眼倒在地上半昏迷的女人；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊld] , ['bɪtər] , ['skɔ:nf(ə)] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

then , with a cold , bitter , scornful smile , she said :
然后 , 和 一个 寒冷的 , 苦的 , 轻蔑的 微笑 , 她 说 :

然后，她带着一丝冷酷、苦涩、轻蔑的微笑说道：

" ['mædəm] - , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪsɪŋ] [θri:] ['pɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]

" Madame Delmare , you seem to enjoy placing three persons in a very strange
" 夫人 - , 你 似乎 到 享受 放置 三 人 在 一个 非常 奇怪的

[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation ;
情况 ；

“德尔玛尔夫人，您似乎很喜欢把三个人置于非常奇怪的境地；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'saɪnɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [li:st] [rɪ'dɪkjələs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

but I thank you for assigning me the least ridiculous rôle of the three ,
但 我 感谢 你 为了 分配 我 这 至少 荒谬的 角色 的 这 三 ,

但我感谢你给我安排了三个角色中最不荒谬的一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] .

and this is how I discharge it .
和 这 是 如何 我 释放 它 。

我就是这样排出它的。

[bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

Be good enough to retire .
是 好的 足够的 到 退休 。

要足够优秀，可以退休。

" [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [rɪˈhuːd] [ˌɪndiːˈænəz] [streŋθ] ; [ʃiː, ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
" **Indignation renewed Indiana's strength ; she rose and drew herself up to her**
" 愤慨 更新 印第安纳州的 力量 ; 她 玫瑰 和 画 她自己 向上 到 她
[fʊl] [haɪt] .
full height .
满的 高度 :

“义愤填膺让印第安娜重拾力量；她站起身来，挺直了身躯。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [preɪ] ?
" **Who is this woman , pray ?**
" WHO 是 这 女士 , 祈祷 ?

请问这位女士是谁？

" [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈreɪmən] , " [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [dʌz] [ʃiː, ʃi] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈɔːrdərz] [ɪn] [jʊɹ; jər]
" **she said to Raymon , " and by what right does she give me orders in your**
" 她 说 到 雷蒙 , " 和 经过 什么 正确的 做 她 给 我 订单 在 你的
[haʊs] ? "
house ? "
房子 ? "

她对雷蒙说：“她凭什么在你家里对我发号施令？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , [ˈmædəm] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈlɔːr] .
" **You are in my house , madame , " retorted Laure** .
" 你 是 在 我的 房子 , 夫人 , " 反驳 劳拉 .

“夫人，您现在在我家。”劳尔反驳道。

" [spiːk] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [məˈsjɜːr] , " [kraɪd] [ˌɪndiːˈænə] [ˈfɪɹsli] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
" **Speak , in heaven's name , monsieur , " cried Indiana fiercely , shaking the wretched**
" 说话 , 在 天 姓名 , 先生 , " 哭 印第安纳州 激烈地 , 摇晃 这 可怜
[ˈmænz] [ɑːrm] ;
man's arm ;
男人的 手臂 ;

“先生，看在上帝的份上，说话！”印第安娜厉声喊道，同时摇晃着那个可怜男人的手臂；

" [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi] [ɪz] [jʊɹ; jər] [ˈmɪstrəs] [ɔːr] [jʊɹ; jər] [waɪf] ! "
" **tell me whether she is your mistress or your wife ! "**
" 告诉 我 无论 她 是 你的 情妇 或者 你的 妻子 ! "

“告诉我，她是你的情妇还是你的妻子！”

" [ʃiː, ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , " [ˈreɪmən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzɪd] [er] .
" **She is my wife , " Raymon replied with a dazed air** .
" 她 是 我的 妻子 , " 雷蒙 回复 和 一个 茫然 空气 .

“她是我妻子，”雷蒙茫然地回答道。

" [aɪ] [fərˈɡɪv] [jʊɹ; jər] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [smaɪl] .
" **I forgive your uncertainty , " said Madame de Ramière with a cruel smile** .
" 我 原谅 你的 不确定 , " 说 夫人 德 - 和 一个 残忍的 微笑 .

“我原谅你的犹豫，”拉米埃夫人带着一丝残酷的微笑说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wer] [jʊɹ; jər] [ˈduːti] [rɪˈkwaɪərd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
" **If you had remained where your duty required you to remain** ,
" 如果 你 有 剩余 在哪里 你的 责任 必需的 你 到 保持 ,

“如果你坚守岗位，履行职责，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [kɑːrdz] [tuː; tə] [məˈsjɜːrz] [ˈmæɪɪdʒ] .
you would have received cards to monsieur's marriage .
你 会 有 已收到 牌 到 先生的 婚姻 .

你会收到先生结婚的贺卡。

[kʌm] , [ˈreɪmən] , " [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɑːrˈkæstɪk] [ˌeɪmiəˈbɪləti] ,
Come , Raymon , " she added in a tone of sarcastic amiability ,
来 , 雷蒙 , " 她 额外 在 一个 语气 的 讽刺的 和蔼 ,

“来吧，雷蒙，”她用一种讽刺而友好的语气补充道。

" [aɪ][eɪ 'em] [mu:vɔ] [tu:; tə] ['pɪtɪ] [baɪ][jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] .
" **I am moved to pity by your embarrassment** .
" 我 是 已搬 到 遗憾 经过 你的 尴尬 .

“你的窘境让我深感同情。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['ræðər] [jʌŋ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:ələɪz] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] , [ðæt] [mɔ:r] ['pru:d(ə)ns][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]
You are rather young ; you will realize now , I trust , that more prudence is advisable
你 是 相当 年轻的 ; 你 将要 意识到 现在 , 我 相信 , 那 更多的 谨慎 是 建议
.
.
.

你还很年轻；我相信你现在应该意识到，谨慎行事是明智之举。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][æɪn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [si:n] .
I leave it for you to put an end to this absurd scene .
我 离开 它 为了 你 到 放 一个 结尾 到 这 荒诞 场景 .

结束这场荒唐闹剧就交给你了。

[aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['ʌtərli] [retʃɪd] .
I would laugh at it if you didn't look so utterly wretched .
我 会 笑 在 它 如果 你 没有 看 所以 完全地 可怜 .

如果你看起来不是那么狼狈不堪，我真想笑出来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪð'dru:;] , [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,
" **With that she withdrew , well satisfied with the dignity she had displayed ,**
" 和 那 她 退出 , 出色地 使满意 和 这 尊严 她 有 显示 ,
“说完，她便退下了，对自己所展现的尊严感到非常满意。”

[ænd; ənd] ['si:krətli] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ]
and secretly triumphant because the incident had placed her husband in a
和 偷偷 凯 因为 这 事件 有 放置 她 丈夫 在 一个
[pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
position of inferiority and dependence with regard to her .
位置 的 自卑 和 依赖性 和 看待 到 她 .

她暗自得意，因为这件事让她的丈夫在她面前处于劣势和依赖的地位。

[wen] [ɪndi'æənə] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fækltɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]
When Indiana recovered the use of her faculties she was alone in a close
什么时候印第安纳州 恢复 这 使用 的 她 学院 她 曾是 独自的 在 一个 关闭
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

印第安娜恢复意识后，独自一人待在一辆封闭式马车里。

['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] ['pærɪs] .
being driven rapidly toward Paris .
存在 驱动 快速 朝向 巴黎 .

正被快速驱赶往巴黎。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bæriər] .
The carriage stopped at the barrier .
这 运输 停止 在 这 障碍 .

马车在栏杆前停了下来。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:m] ['mædəm] - ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn]
A servant whom Madame Delmare recognized as a man who had formerly been
一个 仆人 谁 夫人 - 认可 作为 一个 男人 WHO 有 以前 到过
[ɪn] - ['sɜ:rvis] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] ['mædəm] .
in Raymon's service came to the door and asked where he should leave madame .
在 - 服务 来了 到 这 门 和 问 在哪里 他 应该 离开 夫人 .

德尔玛夫人认出，一个以前在雷蒙手下服侍过的仆人来到门口，问他应该把夫人送到哪里去。

[ˌɪndiˈænə] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [stri:t] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət]
Indiana instinctively gave the name and street number of the lodging - house at
印第安纳州 本能地 给予 这 姓名 和 街道 数字 的 这 住宿 - 房子 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] .
which she had slept the night before .
哪个 她 有 睡着了 这 夜晚 前 .

印第安娜下意识地报出了她前一天晚上入住的旅馆名称和门牌号。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ʌnˈtu:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
On arriving there , she fell into a chair and remained there until morning ,
在 抵达 那里 , 她 跌倒 进入 一个 椅子 和 剩余 那里 直到 早晨 ,
到达目的地后，她一屁股坐在椅子上，一直坐到天亮。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [wɪˈðəʊt] ['mu:vɪŋ] , ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] [bʌt; bət]
without a thought of going to bed , without moving , longing for death but
没有 一个 想法 的 去 到 床 , 没有 移动 , 渴望 为了 死亡 但
[tu:] [krʌʃt] ,
too crushed ,
也 碎 ,

她没有想过要睡觉，一动不动，渴望死亡却又被压垮了。

[tu:] [ɪˈnɜ:rt][tu:; tə] ['sʌmən] [streŋθ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:rˈself] .
too inert to summon strength to kill herself .
也 惰性 到 召唤 力量 到 杀 她自己 .

她太过麻木，没有力气自杀。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv]['æftər] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [bloʊz] ,
She believed that it was impossible to live after such terrible blows ,
她 相信 那 它 曾是 不可能的 到 居住 后 这样的 糟糕的 打击 ,
她认为遭受如此可怕的打击后，活下去是不可能的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and that death would of its own motion come in search of her .
和 那 死亡 会 的 它是自己的 运动 来 在 搜索 的 她 .

而死神会自行前来寻找她。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['sʌstənəns] ,
She remained there all the following day , taking no sustenance ,
她 剩余 那里 全部 这 下列的 天 , 采取 不 维持 ,
第二天她就一直待在那里，没有进食或进食。

['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔfɜ:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [hɜ:r; hər] .
making no reply to the offers of service that were made her .
制作 不 回复 到 这 优惠 的 服务 那 是 制成 她 .

她对别人向她提供的服务没有任何回应。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][laɪf][ɪn][ə; eɪ]
I do not know that there is anything more horrible on earth than life in a
我 做 不是 知道 那 那里 是 任何事物 更多的 可怕 在 地球 比 生活 在 一个
[ˈfɜ:rniʃt] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn]['pærɪs] ,
furnished lodging - house in Paris ,
提供 住宿 - 房子 在 巴黎 ,

我不知道世上还有什么比住在巴黎的公寓式旅馆里更可怕的事情了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈnæroʊ] [stri:t] ,
especially when it is situated , as this one was , in a dark , narrow street ,
尤其 什么时候 它 是 位于 , 作为 这 一 曾是 , 在 一个 黑暗的 , 狭窄的 街道 ,
尤其是当它像这栋房子一样, 位于一条昏暗狭窄的街道上时。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈheɪzi] [laɪt] [krɔːlz] [rɪˈɡretfəli] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
and only a dull , hazy light crawls regretfully , as it were ,
和 仅有的 一个 乏味的 , 朦胧 光 爬行 遗憾的是 , 作为 它 是 ,
只有一丝昏暗朦胧的光线, 仿佛带着遗憾地缓缓爬过。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ˈwɪndəʊz] .
over the smoky ceilings and soiled windows .
超过 这 烟 天花板 和 脏的 视窗 .
透过烟雾弥漫的天花板和污浊的窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃɪli] [ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər]
And then there is something chilly and repellent in the sight of the furniture
和 然后 那里 是 某物 寒冷 和 驱虫剂 在 这 视线 的 这 家具
[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnəˈkʌstəmd] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈaɪd(ə)] [ɡlæns] [tɜːrnz][ɪn][veɪn]
to which you are unaccustomed and to which your idle glance turns in vain
到 哪个 你 是 不习惯 和 到 哪个 你的 闲置的 瞥一眼 转弯 在 徒劳
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeməri] ,
for a memory ,
为了 一个 记忆 ,
然后, 看着那些你从未见过的家具, 你会感到一种冰冷和厌恶, 你漫不经心的目光徒劳地试图回忆起它们。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
a touch of sympathy .
一个 触碰 的 同情 .
一丝同情。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ]
All those objects which belong , so to speak , to no one , because they belong
全部 那些 对象 哪个 属于 , 所以 到 说话 , 到 不 一 , 因为 他们 属于
[tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌməɹ] ;
to all comers ;
到 全部 来者 ;
所有这些物品, 可以说属于任何人, 因为它们属于所有人;

[ðæt] [ruːm] [wer] [noʊ][wʌn][hæz; həz][left] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
that room where no one has left any trace of his passage save now and then
那 房间 在哪里 不 一 有 左边 任何 痕迹 的 他的 通道 节省 现在 和 然后
[ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] ,
a strange name ,
一个 奇怪的 姓名 ,
那间房间里, 除了偶尔出现一个奇怪的名字外, 没有人留下任何他来过的痕迹。

[faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] - [freɪm] ; [ðæt] [ˈmɜːrsənəri] [ruːf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfeltəd]
found on a card in the mirror - frame ; that mercenary roof , which has sheltered
成立 在 一个 卡片 在 这 镜子 - 框架 ; 那 雇佣兵 屋顶 , 哪个 有 避难所
[soʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈtrævələz] ,
so many poor travellers ,
所以 许多 贫穷的 旅行者 ,
在镜框里的一张卡片上发现的; 那间简陋的屋顶, 庇护了无数贫困的旅人。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈloʊnli] [stˈreɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪˈtæləti][fɔːr; fər] [nʌn] ;
so many lonely strangers , with hospitality for none ;
所以 许多 孤独 陌生人 , 和 热情好客 为了 没有任何 ;
许多孤独的陌生人, 没有一个人愿意待客;

[wɪtʃ] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈpɑːn][soʊ] ['meni] ['hjuːmən][ˌædʒɪˈteɪʃənz][ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈskraɪb]
which looks with indifference upon so many human agitations and can describe
哪个 看起来 和 漠不关心 之上 所以 许多 人类 骚动 和 能 描述
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
none of them :
没有任何 的 他们 :

它对如此众多的人类烦恼漠不关心，却又无法描述其中任何一种：

[ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] , ['nevər] - ['endɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
the discordant , never - ending noise from the street ,
这 不和谐的 , 绝不 - 结束 噪音 从 这 街道 ,
街上传来不和谐的、永无止境的噪音，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [ɡriːf] ɔːr[ɑːnˈwiː] :
which does not even allow you to sleep and thus escape grief or ennui :
哪个 做 不是 甚至 允许 你 到 睡觉 和 因此 逃脱 悲伤 或者 厌倦 :
这甚至让你无法入睡，从而无法摆脱悲伤或厌倦：

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ](ə)n [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ]
all these are causes of disgust and irritation even to one who does not bring
全部 这些 是 原因 的 厌恶 和 刺激 甚至 到 一 WHO 做 不是 带来
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] ['mædəm] -
to the horrible place such a frame of mind as Madame Delmare's .
到 这 可怕 地方 这样的 一个 框架 的 头脑 作为 夫人 - .

即使对于不像德尔玛尔夫人那样抱着如此糟糕心态来到这个可怕地方的人来说，所有这些都令人感到厌恶和恼火。

[juː; jʊ] [ɪl] - [staːrd] [prəˈvɪn](ə)l] , [huː] [hæv; həv] [left] [jɔː; jər] [fiːldz] , [jɔː; jər] [bluː] [skaɪ] , [jɔː; jər] [ˈvɜːrdʒər]
You ill - starred provincial , who have left your fields , your blue sky , your verdure
你 患病的 - 星形 省级 , WHO 有 左边 你的 字段 , 你的 蓝色的 天空 , 你的 绿意盎然
,
,
,

你们这些不幸的乡亲，离开了你们的田野、蓝天和绿地，

[jɔː; jər] [haʊs] [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈfæməli] ,
your house and your family ,
你的 房子 和 你的 家庭 ,
你的房子和你的家人，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʌt] [jɔːrˈself] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] —
to come and shut yourself up in this dungeon of the mind and the heart —
到 来 和 关闭 你自己 向上 在 这 地牢 的 这 头脑 和 这 心 —
[siː] [ˈpærɪs] ,
see Paris ,
看 巴黎 ,

来吧，把自己关进这心灵和思想的地牢里——看看巴黎，

[ˈlʌvli] [ˈpærɪs] , [wɪtʃ] [ɪn][jɔː; jər] [driːmz] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv]
lovely Paris , which in your dreams has seemed to you such a marvel of
迷人的 巴黎 , 哪个 在 你的 梦境 有 似乎 到 你 这样的 一个 奇迹 的
[ˈbjʊːti] !
beauty !
美丽 !

美丽的巴黎，在你的梦中，它展现出令人惊叹的美丽！

[siː] [aɪˈtiː] [stretʃ] [əˈweɪ] [ˈjɑːndər] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈreɪni] ,
see it stretch away yonder , black with mud and rainy ,
看 它 拉紧 离开 远处 , 黑色的 和 泥 和 下雨 ,
看那边延伸开去，又黑又脏，满是泥浆和雨水。

[æz; əz] ['hɔ:zi] [ænd; ənd] ['pestələnt] [ænd; ənd] ['ræpɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [slaim] !
as noisy and pestilent and rapid as a torrent of slime !
作为 嘈杂 和 瘟疫 和 迅速的 作为 一个 激流 的 粘液 !
像污泥洪流一样喧闹、污秽、迅猛!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['revl] , ['ɔ:lweɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['prə:mɪst]
There is the perpetual revel , always brilliant and perfumed , which was promised
那里 是 这 永久 陶醉 , 总是 杰出的 和 香 , 哪个 曾是 承诺
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;

有那永恒的狂欢，总是绚丽多彩、芬芳四溢，正如之前承诺给你的那样；
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] ['plezərz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sə'praɪzɪz] ,
there are the intoxicating pleasures , the wonderful surprises ,
那里 是 这 醉人 快乐 , 这 精彩的 惊喜 ,
这里有令人陶醉的快乐，有美妙的惊喜，

[ðə; ði] ['trezərz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:r; fər]
the treasures of sight and taste and hearing which were to contend for
这 宝藏 的 视线 和 品尝 和 听力 哪个 是 到 抗衡 为了
[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɜ:r; jər] ['pæɪnz] [ænd; ənd] ['fæklɪz] ,
the possession of your passions and faculties ,
这 拥有 的 你的 激情 和 学院 ,
视觉、味觉和听觉的宝藏，它们将争夺你情感和感官的支配权。

[wɪt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][ænd; ənd] ['paʊərləs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] !
which are of limited capacity and powerless to enjoy them all at once !
哪个 是 的 有限的 容量 和 无力 到 享受 他们 全部 在 一次 !
它们的容量有限，无法同时享受所有这些！

[si:] , [jɑ:ndər] , [ðə; ði]['æfəb(ə)l] , ['wɪnɪŋ] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][pə'rɪzjən] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd]
See , yonder , the affable , winning , hospitable Parisian , as he was described
看 , 远处 , 这 和蔼可亲 , 获胜 , 好客 巴黎人 , 作为 他 曾是 描述
[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
to you , always in a hurry ,
到 你 , 总是 在 一个 匆忙 ,
瞧，那边那位和蔼可亲、热情好客的巴黎人，正如别人跟你描述的那样，总是行色匆匆。

['ɔ:lweɪz] ['kerwɔ:rn] !
always careworn !
总是 忧心忡忡 !
总是忧心忡忡！

['taɪərd] [aʊt] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] - ['mu:vɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] , [ðɪs]
Tired out before you have seen the whole of this ever - moving population , this
疲劳的 出去 前 你 有 已见 这 所有的 的 这 曾经 - 移动 人口 , 这
[ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['læbərɪnθ] ,
inextricable labyrinth ,
密不可分 迷宫 ,
还没来得及看清这熙熙攘攘的人群和错综复杂的迷宫，就已经筋疲力尽了。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['refju:dʒ] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]
you take refuge , overwhelmed with dismay , in the cheerful precincts of a
你 拿 避难所 , 不堪重负 和 沮丧 , 在 这 快乐 辖区 的 一个
['fɜ:rnɪʃt] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] , [wer] ,
furnished lodging - house , where ,
提供 住宿 - 房子 , 在哪里 ,
你惊恐万分，只好躲进一家设施齐全、环境舒适的旅馆，在那里，

[ˈæftər] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [juː; jə] ,
after hastily installing you ,
后 草草 安装 你 ,

匆匆安装完毕后，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmens] [saɪz] [liːvz] [juː; jə] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn]
the only servant of a house that is often of immense size leaves you to die in
这 仅有的 仆人 的 一个 房子 那 是 经常 的 巨大 尺寸 树叶 你 到 死 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

一座通常规模庞大的宅邸里唯一的仆人会让你安然离世。

[ɪf] [fəˈtiːɡ] [ɔːr] [ˈsɑːrəʊ] [dɪˈpraɪv] [juː; jə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
if fatigue or sorrow deprive you of the strength to attend to the thousand
如果 疲劳 或者 悲哀 剥夺 你 的 这 力量 到 出席 到 这 千
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .

如果疲惫或悲伤使你丧失了处理生活中千件必需品的精力。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌnˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [spɜːnd] [baɪ]
But to be a woman and to find oneself in such a place, spurned by
但 到 是 一个 女士 和 到 寻找 自己 在 这样的 一个 地方 , 被拒绝 经过
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

但身为女人，却发现自己身处这样的境地，被所有人排斥，

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːɡz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [əˈfek(ə)n] ; [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ,
three thousand leagues from all human affection; to be without money ,
三 千 联赛 从 全部 人类 感情 ; 到 是 没有 钱 ,
[ˈleɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [əˈfek(ə)n] ; [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ,
[ˈleɪs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [əˈfek(ə)n] ; [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ,

离世三千里格，远离一切人情；身无分文，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] ;
which is much worse than being abandoned in a vast desert without water ;
哪个 是 很多 更糟 比 存在 弃 在 一个 广阔的 沙漠 没有 水 ;
[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] ;
[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [ˈdezərt] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] ;

这比被遗弃在茫茫沙漠中，没有水还要糟糕得多；

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːl] [wʌnz] [pæst] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhæpi] [ˈmeməri] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɔɪznd] [ɔːr]
to have in all one's past not a single happy memory that is not poisoned or
到 有 在 全部 一个人的 过去的 不是 一个 单身的 快乐的 记忆 那 是 不是 中毒 或者
[ˈwɪðəd] ,
withered ,
干枯 ,

一个人过去的所有记忆中，没有一段是美好的、未被玷污或腐朽的。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [wʌnz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
in the whole future not a single hope to divert one's thoughts from the
在 这 所有的 未来 不是 一个 单身的 希望 到 转移 一个人的 想法 从 这
[ˈemptɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
emptiness of the present ,
空虚 的 这 展示 ,

在未来的整个时期，没有一丝希望能够转移人们对当下空虚的注意力。

[ɪz] [ðə; ði] [læst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] .
is the last degree of misery and hopelessness .
是 这 最后的 程度 的 苦难 和 绝望 .
[ɪz] [ðə; ði] [læst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] .
[ɪz] [ðə; ði] [læst] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləsənəs] .

这是极度痛苦和绝望的极致体现。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['mædəm] - , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ə; eɪ] ['destəni] [ðæt]
And so Madame Delmare , making no attempt to contend against a destiny that
和 所以 夫人 - , 制作 不 试图 到 抗衡 反对 一个 命运 那
[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,
was fulfilled ,
曾是 已完成 ,

于是，德尔玛尔夫人没有试图抗争已经实现的命运，

[ə'genst] [ə; eɪ]['brookən] , ['ruːɪnd] [laɪf] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
against a broken , ruined life , submitted to the gnawings of hunger ,
反对 一个 破碎的 , 毁坏 生活 , 提交 到 这 啃咬 的 饥饿 ,
面对破碎不堪的生活，忍受着饥饿的折磨，

[ˈfiːvər][ænd; ʌnd] ['sɑːroʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
fever and sorrow without uttering a complaint , without shedding a tear ,
发烧 和 悲哀 没有 发出声音 一个 抱怨 , 没有 脱落 一个 撕 ,
发烧和悲伤，却不抱怨，不流泪。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][daɪ][æən; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æən; ən][ˈaʊər] [les] .
without making an effort to die an hour earlier , to suffer an hour less .
没有 制作 一个 努力 到 死 一个 小时 早些时候 , 到 遭受 一个 小时 较少的 .
不去努力早死一小时，少受一小时的痛苦。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] , [stɪf]
They found her on the morning of the second day , lying on the floor , stiff
他们 成立 她 在 这 早晨 的 这 第二 天 , 说谎 在 这 地面 , 僵硬的
[wɪð; wɪθ][kəʊld] ,
with cold ,
和 寒冷的 ,

第二天早上，他们发现她躺在地板上，身体僵硬冰冷。

[wɪð; wɪθ] [klent[t] [tiːθ] , [bluː] [lɪps][ænd; ʌnd] [ˈlʌstəlɪs] [aɪz] ; [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
with clenched teeth , blue lips and lustreless eyes ; but she was not dead .
和 紧握 牙齿 , 蓝色的 嘴唇 和 无光泽 眼睛 ; 但 她 曾是 不是 死的 .
她咬紧牙关，嘴唇发紫，双眼黯淡无光；但她并没有死。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; həɹ] ['sekrəteri] [ænd; ʌnd] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['pɔːrli,'pɔːrli] [sə'plaɪd] [aɪ 'tiː]
The landlady examined her secretary and , seeing how poorly supplied it
这 房东 检查 她 秘书 和 , 看到 如何 差 供应 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

房东太太检查了她的秘书柜，发现里面的物品非常匮乏，

[kən'sɪdərd] ['weðər] [ðə; ði][ˈhaːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['praɪːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
considered whether the hospital was not the proper place for this stranger ,
经过考虑的 无论 这 医院 曾是 不是 这 恰当的 地方 为了 这 陌生人 ,
考虑医院是否不适合安置这位陌生人。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd]
who certainly had not the means to pay the expenses of a long and
WHO 当然 有 不是 这 方法 到 支付 这 开支 的 一个 长的 和
[ˈkɔːstli] ['ɪlnəs] .
costly illness .
昂贵 疾病 .

他们当然没有能力支付长期且昂贵的疾病治疗费用。

[haʊ'evər] , [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] ,
However , as she was a woman overflowing with humanity ,
然而 , 作为 她 曾是 一个 女士 溢出 和 人类 ,
然而，因为她是一位充满人性光辉的女性，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed][ænd; ənd][sent][fɔːr; fəʀ][ə; eɪ][ˈdɑːktər][tuː; tə] [æsərˈteɪn]
she caused her to be put to bed and sent for a doctor to ascertain
她 导致 她 到 是 放 到 床 和 发送 为了 一个 医生 到 探明
[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wʊd] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
if the illness would last more than a day or two .
如果 这 疾病 会 最后的 更多的 比 一个 天 或者 二 .
她让人把她扶到床上躺下，并请医生来查看病情是否会持续超过一两天。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent][fɔːr; fəʀ] .
A doctor appeared who had not been sent for .
一个 医生 出现 WHO 有 不是 到过 发送 为了 .
一位事先没有被邀请的医生出现了。

[ˌɪndiˈænə] , [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həʀ] [aɪz] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həʀ][bed] .
Indiana , on opening her eyes , found him beside her bed .
印第安纳州 , 在 开幕 她 眼睛 , 成立 他 旁 她 床 .
印第安娜睁开眼，发现他就在床边。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
I need not tell you his name .
我 需要 不是 告诉 你 他的 姓名 .
我无需告诉你他的名字。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [hɪr] !
" **Oh ! you here !**
" 哦 ! 你 这里 !
“哦！你在这里！”

[juː; jʊ] [hɪr] !
you here !
你 这里 !
你在这里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **she cried , throwing herself , almost fainting , on his breast .**
" 她 哭 , 投掷 她自己 , 几乎 昏厥 , 在 他的 胸部 .
她哭着扑到他胸前，几乎晕了过去。

" [juː; jʊ][ɑːr; əʀ][maɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] !
" **You are my good angel !**
" 你 是 我的 好的 天使 !
你是我的好天使！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fəʀ][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][daɪ]
But you come too late , and I can do nothing for you except to die
但 你 来 也 晚的 , 和 我 能 做 没有什么 为了 你 除了 到 死
[ˈblesɪŋ] [juː; jʊ] . "
blessing you . "
祝福 你 . "
但你来得太晚了，我除了临终前祝福你之外，什么也做不了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪˈmoʊ(ə)n] ;
" **You will not die , my dear ,** " **replied Ralph with deep emotion ;**
" 你 将要 不是 死 , 我的 亲爱的 , " 回复 拉尔夫 和 深的 情感 ;
“你不会死的，亲爱的，”拉尔夫动情地回答道；

" [laɪf] [meɪ] [stɪl] [smaɪl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
" **life may still smile upon you .**
" 生活 可能 仍然 微笑 之上 你 .
生活或许还会眷顾你。

[ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ɪntə'fiəd] [wið; wiθ][jʊr; jər] ['hæpinəs] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['fetər] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .
The laws which interfered with your happiness no longer fetter your affection .
这 法律 哪个 干扰 和 你的 幸福 不 更长 束缚 你的 感情 .

那些曾经阻碍你幸福的法律，如今已无法束缚你的爱情。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [di'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] [spel] [wɪtʃ] [ə; ei][mæn] [hu:m] [aɪ]
I would have preferred to destroy the invincible spell which a man whom I
我 会 有 首选 到 破坏 这 无敌 拼写 哪个 一个 男人 谁 我
[ni:ðər] [laɪk][nɔ:ɪ] [ɪ'sti:m] [hæz; həz][kæst][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
neither like nor esteem has cast upon you ;
两者都不 喜欢 也不 尊重 有 投掷 之上 你 ;

我宁愿解除一个我既不喜欢也不尊敬的人对你施加的强大魔咒；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em]['taɪəd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌfər] .
but that is not in my power , and I am tired of seeing you suffer .
但 那 是 不是 在 我的 力量 , 和 我 是 疲劳的 的 看到 你 遭受 .

但这不在我的掌控之中，而且我已经厌倦了看到你受苦。

[hɪðər'tu:] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['fraɪtʃ(ə)] ; [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:ɪ] [soʊ] .
Hitherto your life has been perfectly frightful ; it cannot be more so .
迄今为止 你的 生活 有 到过 完美 可怕 ; 它 不能 是 更多的 所以 .

你之前的生活已经够可怕了，不可能更可怕了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ri:əlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
even if my gloomy forebodings are realized and the happiness of which you
甚至 如果 我的 阴沉 不祥的预感 是 已实现 和 这 幸福 的 哪个 你
[hæv; həv] [dri:md] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɔ:rt] [du'reɪʃn] ,
have dreamed is destined to be of short duration ,
有 梦见 是 注定 到 是 的 短的 期间 ,

即使我悲观的预感成真，即使你梦寐以求的幸福注定短暂，

[ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
you will at least have enjoyed it for some little time ,
你 将要 在 至少 有 享受 它 为了 一些 小的 时间 ,

至少你还能享受片刻的快乐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you will not die without a taste of it .
你 将要 不是 死 没有 一个 品尝 的 它 .

你没尝过它，就不会死。

[soʊ][aɪ]['sækrɪfaɪs][ɔ:l][maɪ] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
So I sacrifice all my repugnance and dislike .
所以 我 牺牲 全部 我的 厌恶 和 不喜欢 .

所以我克服了所有的厌恶和反感。

[ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] ['kæsts][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ə'loʊn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] ,
The destiny which casts you , all alone as you are , into my arms ,
这 命运 哪个 演员 你 , 全部 独自的 作为 你 是 , 进入 我的 武器 ,

命运将孤身一人的你，送到了我的怀抱。

[ɪm'pəʊzɪz][ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; ei] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ə; ei] ['gɑ:rdɪən] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] .
imposes upon me the duties of a father and a guardian toward you .
强加 之上 我 这 职责 的 一个 父亲 和 一个 监护人 朝向 你 .

这使我肩负起作为父亲和监护人的职责。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [juˈnaɪt][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə]
I come to tell you that you are free and that you may unite your lot to
我 来 到 告诉 你 那 你 是 自由的 和 那 你 可能 团结 你的 很多 到
[mə'sjɜːr] [diː] - .
Monsieur de Ramière's .
先生 德 - 是 .

我来告诉你们，你们自由了，可以和拉米埃尔先生一起生活。

- [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
Delmare is no more .
- 是 不 更多的 .

Delmare已经不复存在了。

" [terz] [roʊld] ['sləʊli] [daʊn] ['rælfz] [tʃiːks] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **Tears rolled slowly down Ralph's cheeks while he was speaking** .
" 眼泪 滚动 缓慢地 向下 拉尔夫的 脸颊 尽管 他 曾是 请讲 .

“拉尔夫说话的时候，眼泪缓缓地从他的脸颊上滚落下来。”

[ɪndiˈænə] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] :
Indiana suddenly sat up in bed and cried , wringing her hands in despair :
印第安纳州 突然 卫星 向上 在 床 和 哭 , 拧干 她 双手 在 绝望 :

印第安娜突然从床上坐起来，绝望地绞着双手，哭了起来：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] !
" **My husband is dead !**
" 我的 丈夫 是 死的 !

“我丈夫去世了！ ”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
and it was I who killed him !
和 它 曾是 我 WHO 被杀 他 !

是我杀了他！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
And you talk to me of the future and happiness ,
和 你 讲话 到 我 的 这 未来 和 幸福 ,

你跟我谈论未来和幸福，

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [dɪ'tests] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz]
as if such a thing were possible for the heart that detests and despises
作为 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 为了 这 心 那 厌恶 和 鄙视
[ɪt'self] !
itself !
本身 !

仿佛这样的事情会发生在一颗憎恨和鄙视自己的心中似的！

[bʌt; bət][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [gɑːd][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
But be sure that God is just and that I am cursed .
但 是 当然 那 上帝 是 只是 和 那 我 是 被诅咒的 .

但请记住，上帝是公正的，而我受到了诅咒。

[mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz] ['mærid] .
Monsieur de Ramière is married .
先生 德 - 是 已婚 .

德·拉米埃尔先生已婚。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ɑːrmz] .
" **She fell back , utterly exhausted , into her cousin's arms** .
" 她 跌倒 后退 , 完全地 筋疲力尽的 , 进入 她 表亲 武器 .

她筋疲力尽地倒在了表姐的怀里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zu:m] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['aʊərz][l'eɪtər] .
They were unable to resume conversation until several hours later .
他们 是 无法 到 恢复 对话 直到 一些 小时 之后 .

几个小时后，他们才得以继续交谈。

" [jɔː; jər][dʒʌstli] [dɪ'stɜːrbd] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [biː; bi][set][æt; ət][rest] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːləm] ,
" **Your justly disturbed conscience may be set at rest , " said Ralph , in a solemn ,**
" 你的 公正地 不安 良心 可能 是 放 在 休息 , " 说 拉尔夫 , 在 一个 庄严 ,
“你那理所当然感到不安的良心可以安心了，”拉尔夫郑重地说。

[bʌt; bət][sæd][ænd; ənd][dʒent(ə)l] [toʊn] .
but sad and gentle tone .
但 伤心 和 温和的 语气 .

但语气悲伤而温柔。

" - [wʌz; wəz][æt; ət] ['deθs] [dɔːr] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] :
" **Delmare was at death's door when you deserted him .**
" - 曾是 在 死亡人数 门 什么时候 你 荒凉的 他 :
“德尔玛尔奄奄一息的时候，你却抛弃了他：”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ,
he did not wake from the sleep in which you left him ,
他 做过 不是 唤醒 从 这 睡觉 在 哪个 你 左边 他 ,
他没有从你离开时他所处的沉睡中醒来。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ʌ; əv][jɔː; jər] [flaɪt] , [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'dəʊt] ['kəːsɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
he never knew of your flight , he died without cursing you or weeping for you
他 绝不 知道 的 你的 航班 , 他 死亡 没有 咒骂 你 或者 哭泣 为了 你
:
:
:

他从未得知你的离去，他死时既没有诅咒你，也没有为你哭泣。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [sli:p] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən]
Toward morning , when I woke from the heavy sleep into which I had fallen
朝向 早晨 , 什么时候 我 觉醒 从 这 重的 睡觉 进入 哪个 我 有 倒下
[br'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,
beside his bed ,
旁 他的 床 ,

临近清晨，我从睡梦中醒来，我当时是躺在他的床边睡着的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['stɜː.tə.əs.li]
I found his face purple and he was burning hot and breathing stertorously
我 成立 他的 脸 紫色的 和 他 曾是 燃烧 热的 和 呼吸 响亮地
[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ;
in his sleep ;
在 他的 睡觉 ;

我发现他脸色发紫，浑身发热，睡梦中呼吸急促；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi] .
he was already stricken with apoplexy .
他 曾是 已经 受打击的 和 中风 .
他当时已经中风了。

[aɪ][ræn][tuː; tə][jɔː; jər] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] ;
I ran to your room and was surprised not to find you there ;
我 跑 到 你的 房间 和 曾是 惊讶 不是 到 寻找 你 那里 ;
我跑到你的房间，却惊讶地发现你不在那里；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][ʌ; əv][jɔː; jər] ['æbsəns] ;
but I had no time to try to discover the explanation of your absence ;
但 我 有 不 时间 到 尝试 到 发现 这 解释 的 你的 缺席 ;
但我没有时间去探究你缺席的原因；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] - [deθ] .
I was not seriously alarmed about it until after Delmare's death .
我 曾是 不是 严重地 惊慌 关于 它 直到 后 - 死亡 :

直到德尔玛尔去世后，我才真正对此感到担忧。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [skɪl] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] , [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ˈprəʊɡrest] [wɪð; wɪθ]
Everything that skill could do was of no avail , the disease progressed with
一切 那 技能 可以 做 曾是 的 不 可用 , 这 疾病 进展 和
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
startling rapidity ,
令人震惊 快速 ,

即使运用了所有技巧也无济于事，病情仍以惊人的速度恶化。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][daɪd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he died an hour later , in my arms , without recovering the use of his
和 他 死亡 一个 小时 之后 , 在 我的 武器 , 没有 恢复中 这 使用 的 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 :

一小时后，他死在了我的怀里，再也没有恢复知觉。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] ,
At the last moment , however , his benumbed ,
在 这 最后的 片刻 , 然而 , 他的 麻木 ,
[ˈhæpɪlɪ] ,
然而，在最后一刻，他麻木了，

[ˈklaʊdɪd] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ;
clouded mind seemed to make an effort to come to life ;
阴天 头脑 似乎 到 制作 一个 努力 到 来 到 生活 ;
[ˈmɪstɪkəl] ,
迷迷糊糊的思绪似乎努力想要恢复过来；

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][maɪ][hænd] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] — [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [stɪf]
he felt for my hand which he took for yours — his were already stiff
他 毛毡 为了 我的 手 哪个 他 采取 为了 你的 — 他的 是 已经 僵硬的
[ænd; ʌnd] [nʌm] — [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pres] [aɪˈti:] ,
and numb — he tried to press it ,
和 麻木的 — 他 尝试 到 按 它 ,

他摸索着找到我的手，却以为是你的——他的手已经僵硬麻木了——他试图按压我的手，

[ænd; ʌnd][daɪd] , [ˈstæməɪŋ] [jɔr; jər] [neɪm] . "
and died , stammering your name . "
和 死亡 , 结巴 你的 姓名 : "
[ˈstæməɪnɪŋ] ,
他临终前结结巴巴地喊着你的名字。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] , " [sed] [ˌɪndiˈænə] [ˈɡlu:mɪli] ; " [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ] [left]
" I heard his last words , " said Indiana gloomily ; " at the moment that I left
" 我 听到 他的 最后的 字 , " 说 印第安纳州 阴郁地 ; " 在 这 片刻 那 我 左边
[hɪm; ɪm] [fərˈevər] ,
him forever ,
他 永远 ,

“我听到了他最后的遗言，”印第安娜忧郁地说，“就在我永远离开他的那一刻，

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][emˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
he spoke to me in his sleep .
他 辐 到 我 在 他的 睡觉 :
[ˈsli:pɪŋ] ,
他睡梦中跟我说话。

- [ðæt] [mæn] [wɪl] [ˈru:ɪn][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .
' That man will ruin you , ' he said .
- 那 男人 将要 废墟 你 , - 他 说 :
[ˈru:ɪnɪŋ] ,
“那个人会毁了你，”他说。

[ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [fɪː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
Those words are here , " she added ,
那些 字 是 这里 , " 她 额外 ,

“这些话都在这里,”她补充道。

[ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
putting one hand to her heart and the other to her head .
推杆 一 手 到 她 心 和 这 其他 到 她 头 .

她一手捂着胸口，一手捂着头。

" [wen] [aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ded]
" When I succeeded in taking my eyes and my thoughts from that dead
" 什么时候 我 成功了 在 采取 我的 眼睛 和 我的 想法 从 那 死的
[ˈbɑ:di] , " [kənˈtɪnju:d] [rælf; reɪf] ,
body , " continued Ralph ,
身体 , " 持续 拉尔夫 ,

“当我终于将目光和思绪从那具尸体上移开时,”拉尔夫继续说道，

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪndiˈænə] , [huː] [wɜ:r; wər] [friː] [ˌðensˈfɔ:rθ] ,
" I thought of you ; of you , Indiana , who were free thenceforth ,
" 我 想法 的 你 ; 的 你 , 印第安纳州 , WHO 是 自由的 此后 ,

“我想起了你们；想到了你们，印第安纳，你们从此获得了自由，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈmæstər] [ənˈles] [frʌm; frəm] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r]
and who could not weep for your master unless from kindness of heart or
和 WHO 可以 不是 哭泣 为了 你的 掌握 除非 从 仁慈 的 心 或者
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfi:lɪŋ] .
religious feeling .
宗教 感觉 .

除非出于仁慈之心或宗教情怀，否则谁能为主人哭泣？

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli]wʌn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz]
I was the only one whom his death deprived of something , for I was
我 曾是 这 仅有的 一 谁 他的 死亡 被剥夺的 的 某物 , 为了 我 曾是
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他去世后，只有我一个人感到有所缺失，因为我是他的朋友。

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)] ,
and , even if he was not always very sociable ,
和 , 甚至 如果 他 曾是 不是 总是 非常 善于交际的 ,

即使他并不总是很善于交际，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ][hæd; həd][nʊʊ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at all events I had no rival in his heart .
在 全部 活动 我 有 不 竞争对手 在 他的 心 .

无论如何，在他心中我没有竞争对手。

[aɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] ,
I feared the effect of breaking the news to you too suddenly ,
我 害怕 这 影响 的 打破 这 消息 到 你 也 突然 ,

我担心太突然地把这个消息告诉你会带来什么影响。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tuː; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
and I went to the door to wait for you ,
和 我 去 到 这 门 到 等待 为了 你 ,

我走到门口等你，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [su:n] [rɪˈtʜ:n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .
thinking that you would soon return from your morning walk .
思维 那 你 会 很快 返回 从 你的 早晨 走 .

心想你很快就会结束晨练回来。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
I waited a long while .
我 等待 一个 长的 尽管 .

我等了很久。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ][æŋˈzaɪəti] , [maɪ] [sɜːrtʃ] ,
I will not attempt to describe my anxiety , my search ,
我 将要 不是 试图 到 描述 我的 焦虑 , 我的 搜索 ,

我不会尝试描述我的焦虑和我的寻找,

[ænd; ənd][maɪ][əˈlɑːrm] [wen] [aɪ] [faʊnd] [oʊˈfiːliəz] [ˈbɑːdi] , [ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði]
and my alarm when I found Ophelia's body , all bleeding and bruised by the
和 我的 警报 什么时候 我 成立 奥菲莉娅的 身体 , 全部 出血 和 瘀伤 经过 这
[ˈrɔːks] ;
rocks ;
岩石 ;

当我发现奥菲莉娅的尸体时, 我惊恐万分, 她浑身是血, 被石头撞得伤痕累累;

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
the waves had washed it upon the beach .
这 波浪 有 洗过 它 之上 这 海滩 .

海浪把它冲上了沙滩。

[aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [əˈlæs] !
I looked a long while , alas !
我 看起来 一个 长的 尽管 , 唉 !

唉, 我找了好久!

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [jɔːrɪz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
expecting to discover yours ; for I thought that you had taken your own life ,
期待 到 发现 你的 ; 为了 我 想法 那 你 有 已采取 你的 自己的 生活 ,
我原本以为会发现你的尸体; 因为我以为你已经自杀了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][em ˈiː]
and for three days I believed that there was nothing left on earth for me
和 为了 三 天 我 相信 那 那里 曾是 没有什么 左边 在 地球 为了 我
[tuː; tə] [lʌv] .
to love .
到 爱 .

整整三天, 我都觉得这世上已经没有什么值得我去爱的了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ɡriːf] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ]
It is useless to speak of my grief ; you must have foreseen it when you
它 是 无用 到 说话 的 我的 悲伤 ; 你 必须 有 预见 它 什么时候 你
[əˈbændənd] [em ˈiː] .
abandoned me .
弃 我 .

诉说我的悲伤毫无意义; 你抛弃我的时候, 想必已经预料到了。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ə; eɪ][ˈruːməɹ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fled] [spred] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] .
" **Meanwhile , a rumor that you had fled spread swiftly through the colony .**
" 同时 , 一个 谣言 那 你 有 逃亡 传播 迅速地 通过 这 殖民地 .
“与此同时, 你逃跑的谣言迅速在殖民地传开。”

[ə; eɪ][ˈves(ə)] [keɪm] [ˈɪntuː][pɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [juːˈʒen] [ɪn] [ˌmoʊzæmˈbiːk] [ˈtʃæn(ə)] ;
A vessel came into port that had passed the Eugène in Mozambique Channel ;
一个 血管 来了 进入 港口 那 有 通过了 这 欧仁 在 莫桑比克 渠道 ;
一艘驶过莫桑比克尤金海峡的船只进入港口;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
some of the ship's company had been aboard your ship .
一些 的 这 船的 公司 有 到过 船上 你的 船 .
船上的一些船员曾经在你们的船上。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] ,
A passenger had recognized you ,
一个 乘客 有 认可 你 ,
一位乘客认出了你。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [nu:] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and in less than three days the whole island knew of your departure .
和 在 较少的 比 三 天 这 所有的 岛 知道 的 你的 离开 .
不到三天，全岛都知道了你离开的消息。

" [aɪ] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði][əb'sɜ:rd][ænd; ʌnd] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I spare you the absurd and insulting reports that resulted from the
" 我 空闲的 你 这 荒诞 和 侮辱 报告 那 结果 从 这
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ɪ'vents] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
coincidence of those two events on the same night ,
巧合 的 那些 二 活动 在 这 相同的 夜晚 ,
“我就不赘述当晚这两件事巧合所导致的那些荒谬且侮辱性的报道了。”

[jər; jər] [flaɪt] [ænd; ʌnd][jər; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
your flight and your husband's death .
你的 航班 和 你的 丈夫的 死亡 .
你的航班和你丈夫的去世。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [sperd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [kən'klʊʒənz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ]
I was not spared in the charitable conclusions that people amused themselves by
我 曾是 不是 幸存 在 这 慈善 结论 那 人们 觉得好笑 他们自己 经过
['drɔ:ɪŋ] ;
drawing ;
绘画 ;
人们出于善意而得出的种种结论也未能幸免于难；

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but I paid no attention to them .
但 我 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .
但我没有理会他们。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] ['du:ti][tuː; tə] [pər'fɔ:rm][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
I had still one duty to perform on earth ,
我 有 仍然 一 责任 到 履行 在 地球 ,
我在世上还有一项职责要履行，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jər; jər] ['welfer] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɪf] ['nesəsəri]
to make sure of your welfare and to lend you a helping hand if necessary
到 制作 当然 的 你的 福利 和 到 借 你 一个 帮助 手 如果 必要的
.
:
.
确保您的福祉，并在必要时向您伸出援手。

[aɪ] [seɪld] [su:n] ['æftər][juː; jʊ] ;
I sailed soon after you ;
我 航行 很快 后 你 ;
我紧随你之后启航；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['vɔɪdʒ] [ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] .
but I had a horrible voyage and have been in France only a week .
但 我 有 一个 可怕 航程 和 有 到过 在 法国 仅有的 一个 星期 .
但我经历了一次糟糕的航行，而且我到法国才一周。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - [tuː; tə][ɪn'kwəɪər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
My first thought was to go to Monsieur de Ramière to inquire about you ;
我的 第一的 想法 曾是 到 去 到 先生 德 - 到 查询 关于 你 ;
我第一个念头就是去找拉米埃先生打听你的消息；

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['sɜ:r.vənt] [kɑ:l] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
but by good luck I met his servant Carle , who had just brought you here .
但 经过 好的 运气 我 遇见 他的 仆人 卡尔 , who 有 只是 带来 你 这里 .
但幸运的是, 我遇到了他的仆人卡尔, 他刚刚把你带到这里。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ,
I asked him no questions except where you were living ,
我 问 他 不 问题 除了 在哪里 你 是 活的 ,
我只问了他一个问题, 那就是你住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ][ə'loʊn] . "
and I came here with the conviction that I should not find you alone . "
和 我 来了 这里 和 这 定罪 那 我 应该 不是 寻找 你 独自的 . "
我来到这里, 坚信我不应该看到你孤身一人。

" [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !
" Alone , alone !
" 独自的 , 独自的 !
“孤身一人, 孤身一人! ”

[ˈʃeɪmfəli] [ə'bændənd] !
shamefully abandoned !
可耻地 弃 !
可耻地被遗弃了!

" [kraɪd] ['mædəm] - .
" cried Madame Delmare .
" 哭 夫人 - .
“德尔玛尔夫人喊道。”

" [bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [let][ju: 'es]['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" But let us not speak of that man , let us never speak of him .
" 但 让 我们 不是 说话 的 那 男人 , 让 我们 绝不 说话 的 他 .
但是我们不要谈论那个人, 永远不要谈论他。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;
I can never love him again , for I despise him ;
我 能 绝不 爱 他 再次 , 为了 我 鄙视 他 ;
我再也无法爱他了, 因为我鄙视他;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʌnz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
but you must not tell me that I once loved him ,
但 你 必须 不是 告诉 我 那 我 一次 喜爱 他 ,
但你不能告诉我我曾经爱过他。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪm] [ænd; ənd][maɪ] [kraɪm] ;
for that reminds me of my shame and my crime ;
为了 那 提醒 我 的 我的 耻辱 和 我的 犯罪 ;
因为这会让我想起我的耻辱和罪行;

[aɪ 'ti:] ['kæsts][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑ:n][maɪ] [læst] ['moʊmənts] .
it casts a terrible reproach upon my last moments .
它 演员 一个 糟糕的 责备 之上 我的 最后的 时刻 .
它给我的最后时刻蒙上了一层可怕的污点。

[ɑ:] ! [bi:; bi][maɪ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ;
Ah ! be my angel of consolation ;
啊 ! 是 我的 天使 的 安慰 ;
啊! 请做我的安慰天使吧;

[juː; jʊ] [hu:] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [em 'iː] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kraɪsɪz] [ʌv; əv]
you who never fail to come and offer me a friendly hand in all the crises of
你 WHO 绝不 失败 到 来 和 提供 我 一个 友好的 手 在 全部 这 危机 的
[maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .
my miserable life .
我的 悲惨的 生活 .

你总是在我悲惨人生的所有危机时刻伸出援手。

[fʊl'fɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [jʊr; jər] [læst] ['mɪ](ə)n] ; [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd]
Fulfil with pity your last mission ; say to me words of affection and
实现 和 遗憾 你的 最后的 使命 ; 说 到 我 字 的 感情 和
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,
带着怜悯完成你最后的使命；对我说些充满爱意和宽恕的话语。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [æt; ət] [piːs] ,
so that I may die at peace ,
所以 那 我 可能 死 在 和平 ,
这样我就可以安详地死去，

[ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [ə'weɪts] [em 'iː] [ɑːn] [haɪ] .
and hope for pardon from the judge who awaits me on high .
和 希望 为了 赦免 从 这 法官 WHO 等待 我 在 高的 .
我祈求天上的审判者宽恕我。

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [daɪ] ; [bʌt; bət] [griːf] ['rɪvɪts] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" She hoped to die ; but grief rivets the chain of life instead of breaking it .
" 她 希望 到 死 ; 但 悲伤 铆钉 这 链 的 生活 反而 的 打破 它 .
“她希望死去；但悲伤非但没有打破生命的锁链，反而将其牢牢锁住。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [noʊ] [streŋθ] ,
She was not even dangerously ill ; she simply had no strength ,
她 曾是 不是 甚至 危险地 患病的 ; 她 简单地 有 不 力量 ,
她甚至没有病入膏肓；她只是没有力气了。

[ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['æpəθi] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ɪmbə'sɪləti] .
and lapsed into a state of languor and apathy which resembled imbecility .
和 失效 进入 一个 状态 的 倦怠 和 冷漠 哪个 类似 白痴 .
他变得萎靡不振、漠不关心，如同白痴一般。

[rælf; reɪf] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
Ralph tried to distract her ; he took her away from everything that could
拉尔夫 尝试 到 转移 她 ; 他 采取 她 离开 从 一切 那 可以
[rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['reɪmən] .
remind her of Raymon .
提醒 她 的 雷蒙 .
拉尔夫试图分散她的注意力；他带她远离所有可能让她想起雷蒙的事物。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tuː'ren] , [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
He took her to Touraine , he surrounded her with all the comforts of
他 采取 她 到 图兰 , 他 包围 她 和 全部 这 舒适 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
他带她去了图赖讷，让她享受了生活中的一切舒适；

[hi:; hi] [dr'vʊʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][hɜ:ɾz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen]
he devoted all his time to making a portion of hers endurable ; and when
他 奉献 全部 他的 时间 到 制作 一个 部分 的 她的 可忍受的 ; 和 什么时候
[hi:; hi] [feɪld] ,
he failed ,
他 失败的 ,

他倾注所有时间，只为让她痛苦的一部分变得可以忍受；而当他失败时，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:ɾt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekj(ə)n]
when he had exhausted all the resources of his art and his affection
什么时候 他 有 筋疲力尽的 全部 这 资源 的 他的 艺术 和 他的 感情
[wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðæt] ['glu:mi] ,
without bringing a feeble gleam of pleasure to that gloomy ,
没有 带来 一个 微弱 闪耀 的 乐趣 到 那 阴沉 ,
当他耗尽了所有的艺术才华和情感，却未能给那阴郁的人们带来一丝一毫的快乐时，

['kerwɔ:ɾn] [feɪs] ,
careworn face ,
忧心忡忡 脸 ,

饱经风霜的脸庞

[hi:; hi] [di'plɔ:b:d] [ðə; ðɪ] ['pəʊərləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:ɾdz][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔ:ɾ; fər]
he deplored the powerlessness of his words and blamed himself bitterly for
他 令人遗憾 这 无力感 的 他的 字 和 被指责 他自己 苦涩地 为了
[ðə; ðɪ] [ɪ'neptɪtʊ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekj(ə)n] .
the ineptitude of his affection .
这 无能 的 他的 感情 .

他为自己言语的无力而感到悲哀，并为自己表达爱意的笨拙而感到深深的自责。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:ɾ; həɾ] [mɔ:ɾ] [krʌft] [ænd; ənd] ['hʊʊpləs] [ðæn; ðən]['evər] .
One day he found her more crushed and hopeless than ever .
一 天 他 成立 她 更多的 碎 和 绝望 比 曾经 .

有一天，他发现她比以往任何时候都更加沮丧和绝望。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɾ; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:lɪ]
He dared not speak to her , but sat down beside her with a melancholy
他 敢于 不是 说话 到 她 , 但 卫星 向下 旁 她 和 一个 忧郁
[er] .
air .
空气 .

他不敢和她说话，只是神情忧郁地在她身边坐了下来。

[ðərə'pɑ:n] , [ɪndi'æənə] [tɜ:ɾnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] :
Thereupon , Indiana turned to him and said , pressing his hand tenderly :
于是 , 印第安纳州 转向 到 他 和 说 , 紧迫 他的 手 温柔地 :

于是，印第安纳转向他，温柔地握住他的手说道：

" [əɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] , [pʊɾ] [rælf; reɪf] !
" **I cause you a vast deal of pain , poor Ralph !**
" 我 原因 你 一个 广阔的 交易 的 疼痛 , 贫穷的 拉尔夫 !

“我给你带来了巨大的痛苦，可怜的拉尔夫！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][peɪf(ə)nt] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:ɾdz][tu:; tə] [ɪn'dʊɾ] [ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [sʌt]
and you must be patient beyond words to endure the spectacle of such
和 你 必须 是 病人 超过 字 到 忍受 这 奇观 的 这样的
[ɪgə'tɪstɪkl] ,
egotistical ,
自负 ,

你必须拥有难以言喻的耐心才能忍受这种自大狂妄的景象。

[ˈkaʊədli] [ˈmɪzəri] [æz; əz] [maɪn] !
cowardly misery as mine !
胆小 苦难 作为 矿 ！

我也有这种懦弱的痛苦！

[jɔːr; jər] [ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [bɪːŋ] [əˈɡoʊ] .
Your unpleasant task was finished long ago .
你的 令人不快的 任务 曾是 完成的 长的 前 。

你该项令人不快的任务早就完成了。

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈseɪnli] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
The most insanely exacting woman could not ask of friendship more than you
这 最多 疯狂地 严格 女士 可以 不是 问 的 友谊 更多的 比 你
[hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
have done for me .
有 完毕 为了 我 。

即使是要求最苛刻的女人，也无法奢求比你对我的友谊更多。

[naʊ] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ɪz] [ˈhɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ;
Now leave me to the misery that is gnawing at my heart ;
现在 离开 我 到 这 苦难 那 是 啃咬 在 我的 心 ；

现在，请让我独自承受这啃噬我内心的痛苦吧；

[duː][nɑ:t] [spɔɪl] [jɔːr; jər] [pjʊr] [ænd; ænd][ˈhoʊli] [laɪf] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkʊrsɪd] [laɪf] ;
do not spoil your pure and holy life by contact with an accursed life ;
做 不是 剧透 你的 纯的 和 圣 生活 经过 接触 和 一个 被诅咒的 生活 ；

不要因为接触受诅咒的生活而玷污你纯洁圣洁的生活；

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈels,wer] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ˈkæna:t] [ɪɡˈzɪst] [nɪr] [em ˈiː] . "
try to find elsewhere the happiness which cannot exist near me . "
尝试 到 寻找 别处 这 幸福 哪个 不能 存在 靠近 我 。

请尝试在别处寻找我无法拥有的幸福。

" [aɪ][duː][ɪn][ˈfækt] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][juː; jʊ] , [ɪndiˈænə] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **I do in fact give up all hope of curing you , Indiana , " he replied ;**
" 我 做 在 事实 给 向上全部 希望 的 养护 你 ，印第安纳州 ， " 他 回复 ；

“我确实放弃了治愈你的希望，印第安纳，”他回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈbændən][juː; jʊ][iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] ;
" **but I will never abandon you even if you should tell me that I annoy you ;**
" 但 我 将要 绝不 放弃 你 甚至 如果 你 应该 告诉 我 那 我 烦人 你 ；

“但即使你告诉我我让你感到厌烦，我也永远不会抛弃你；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [stiɪl] [rɪˈkwaɪər][ˈbɔːdɪli] [ker] ,
for you still require bodily care ,
为了 你 仍然 要求 身体上的 关心 ；

因为你仍然需要身体护理，

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][jɔːr; jər] [frend] ,
and if you are not willing that I should be your friend ,
和 如果 你 是 不是 愿意的 那 我 应该 是 你的 朋友 ；

如果你不愿意和我做朋友，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] .
I will at all events be your servant .
我 将要 在 全部 活动 是 你的 仆人 。

我无论如何都会做您的仆人。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ;
But listen to me ;
但 听 到 我 ；

但请听我说；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:r; fər]
I have an expedient to propose to you which I have kept in reserve for
我 有 一个 权宜 到 提出 到 你 哪个 我 有 保留 在 预订 为了
[ðə; ði][læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
the last stage of the disease ,
这 最后的 阶段 的 这 疾病 ,
我有一个权宜之计要向你提出, 这个办法我一直留着, 是为了应对疾病的最后阶段。

[bʌt; bət] [wɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ɪn'fæləbl] . "
but which certainly is infallible . "
但 哪个 当然 是 绝对正确 . "
但它肯定是绝对不会出错的。

" [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fə'getɪŋ] ;
" **I know but one remedy for sorrow , " she replied , " and that is forgetting ;**
" 我 知道 但 一 补救 为了 悲哀 , " 她 回复 , " 和 那 是 遗忘 ;
“我知道只有一种治愈悲伤的方法,”她回答说, “那就是遗忘;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt][ɪz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
for I have had time to convince myself that argument is unavailing .
为了 我 有 有 时间 到 说服 我 那 争论 是 徒劳无功 .
因为我已经有时间说服自己, 争论是徒劳的。

[let] [ju: 'es][hoʊp] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] , [ðə'fɔ:r] .
Let us hope everything from time , therefore .
让 我们 希望 一切 从 时间 , 所以 .
因此, 让我们祈祷一切都会随着时间的推移而好转。

[ɪf] [maɪ] [wɪl] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wɪt] [ju:; jʊ][ɪn'spaɪər][ɪn][em 'i:] ,
If my will could obey the gratitude which you inspire in me ,
如果 我的 将要 可以 服从 这 感激 哪个 你 启发 在 我 ,
如果我的意志能够服从你激发在我心中的感激之情,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [naʊ] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] ;
I should be now as cheerful and calm as in the days of our childhood ;
我 应该 是 现在 作为 快乐 和 冷静的 作为 在 这 天 的 我们的 童年 ;
我现在应该像童年时那样快乐平静;

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['nɜ:riʃɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmɪŋ]
believe me , my friend , I take no pleasure in nourishing my trouble and inflaming
相信 我 , 我的 朋友 , 我 拿 不 乐趣 在 滋养 我的 麻烦 和 炎症
[maɪ] [wu:nd] ;
my wound ;
我的 伤口 ;
朋友, 请相信我, 我并不喜欢加剧我的痛苦和伤痛;

[du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [rɪ'baʊnd] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ?
do I not know that all my sufferings rebound on your heart ?
做 我 不是 知道 那 全部 我的 苦难 反弹 在 你的 心 ?
难道我不知道我的所有痛苦都会反噬你的心吗?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fər'get] , [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] !
I would like to forget , to be cured !
我 会 喜欢 到 忘记 , 到 是 治愈 !
我想忘记这一切, 我想痊愈!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['wʊmən] .
but I am only a weak woman .
但 我 是 仅有的 一个 虚弱的 女士 .

但我只是个柔弱的女人。

[rælf; reɪf] , [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'ɡreɪtfl] .
Ralph , be patient and do not think me ungrateful .
拉尔夫 , 是 病人 和 做 不是 思考 我 忘恩负义 .

拉尔夫, 请耐心点, 不要觉得我忘恩负义。

" [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" **She burst into tears** .
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

[sɜ:r][rælf; reɪf] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
Sir Ralph took her hand .
先生 拉尔夫 采取 她 手 .

拉尔夫爵士握住了她的手。

" [lɪs(ə)n] , [daɪ] [ˌɪndi'ænə] , " [hi:; hi] [sed] ; " [tu:; tə] [fər'ɡet] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] ;
" **Listen , dear Indiana , he said ; to forget is not in our power ;**
" 听 , 亲爱的 印第安纳 , " 他 说 ; " 到 忘记 是 不是 在 我们的 力量 ;

“听着, 亲爱的印第安纳,”他说; “忘记不是我们能做到的;

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] !
I do not accuse you !
我 做 不是 控 你 !

我没有指责你!

[aɪ][kæn; kən] [ˈsʌfər] [ˈpeɪntli] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] .
I can suffer patiently ; but to see you suffer is beyond my strength .
我 能 遭受 耐心 ; 但 到 看 你 遭受 是 超过 我的 力量 .

我可以忍受痛苦, 但看到你受苦, 我实在无法承受。

[ɪn'di:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðʌs] , [wi:k] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
Indeed , why should we struggle thus , weak creatures that we are , against a
的确 , 为什么 应该 我们 斗争 因此 , 虚弱的 生物 那 我们 是 , 反对 一个

[ˈdestəni] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ?
destiny of iron ?
命运 的 铁 ?

我们如此渺小, 为何要与钢铁般的命运抗争?

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dræg] [ðɪs] [ˈkænən] - [bɔ:l] ; [ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ju:; jʊ]
It is quite enough to drag this cannon - ball ; the God whom you
它 是 相当 足够的 到 拖 这 大炮 - 球 ; 这 上帝 谁 你

拖着这颗炮弹就足够了; 你所信奉的神

[ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [kən'dem] [mæn][tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [wɪ'dʌʊt] [ˈɡɪvɪŋ]
and I adore did not condemn man to undergo so much misery without giving
和 我 崇拜 做过 不是 谴责 男人 到 经历 所以 很多 苦难 没有 给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
him the instinct to escape from it ;
他 这 本能 到 逃脱 从 它 ;

我敬爱的上帝并没有让人类遭受如此多的苦难, 却没有赋予他们逃离苦难的本能;

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈkɑ:nstətu:ts] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
and what constitutes , in my opinion ,
和 什么 构成 , 在 我的 观点 ,

而我认为, 构成要素是什么?

[ˈmænz][moʊst] [mɑːrkt] [suːˌpiːrɪˈɔːrəti][ˈoʊvər][ðə; ði] [bruːt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði]
man's most marked superiority over the brute is his ability to understand what the
男人的 最多 标记 优势 超过 这 蛮力 是 他的 能力 到 理解 什么 这
[ˈremədi] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɪlz] .
remedy is for all his ills .
补救 是 为了 全部 他的 疾病 .

人类相对于动物最显著的优势在于，人类能够理解自身所有疾病的治疗方法。

[ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz][ˈsuːɪsaɪd] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] , [wʌt] [aɪ] [ədˈvaɪz] . "
The remedy is suicide ; that is what I propose , what I advise . "
这 补救 是 自杀 ; 那 是 什么 我 提出 , 什么 我 建议 . "

解决办法是自杀；这就是我的建议，我的忠告。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ɪndiˈænə] [rɪˈplaɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" **I have often thought of it , " Indiana replied after a short silence .**
" 我 有 经常 想法 的 它 , " 印第安纳州 回复 后 一个 短的 沉默 .

“我经常想到这个问题，”印第安纳沉默片刻后回答道。

" [bːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskruːpəlz]
" **Long ago I was violently tempted to resort to it , but religious scruples**
" 长的 前 我 曾是 暴力 受诱惑 到 采取 到 它 , 但 宗教 顾虑
[əˈrestɪd] [em ˈiː] .
arrested me .
被捕 我 .

“很久以前，我曾强烈地想要这样做，但宗教的顾虑阻止了我。”

[sɪns] [ðen] [maɪ][aɪˈdiːəz][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)] , [ɪn][ˈsɔːlətuːd] .
Since then my ideas have reached a higher level , in solitude .
自从 然后 我的 想法 有 达到 一个 更高 等级 , 在 孤独 .

从那时起，在独处中，我的想法达到了更高的层次。

[mɪsˈfɔːrtʃən] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [tɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm]
Misfortune clung to me and gradually taught me a different religion from
不幸 紧紧抓住 到 我 和 逐步地 教授 我 一个 不同的 宗教 从
[ðæt] [tɔːt] [baɪ][men] .
that taught by men .
那 教授 经过 男人 .

不幸如影随形，逐渐教会了我一种与人所传授的宗教不同的信仰。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][daɪ]
When you came to my assistance I had determined to allow myself to die
什么时候 你 来了 到 我的 协助 我 有 决定 到 允许 我 到 死
[ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] ;
of hunger ;
的 饥饿 ;

当你来帮助我的时候，我已经决定让自己饿死；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbɛɡd] [em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ]
but you begged me to live , and I had not the right to refuse you
但 你 乞求 我 到 居住 , 和 我 有 不是 这 正确的 到 拒绝 你
[ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] .
that sacrifice .
那 牺牲 .

但你恳求我活下去，我没有权利拒绝你的牺牲。

[naʊ] , [wʌt] [hoʊldz][em ˈiː] [bæk] [ɪz][jʊr; jər] [ɪɡˈzɪstəns] , [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .
Now , what holds me back is your existence , your future .
现在 , 什么 持有 我 后退 是 你的 存在 , 你的 未来 .

现在，让我犹豫的是你的存在，你的未来。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ə'loʊn] , [pʊr] [rælf; reɪf] , [wɪ'dəʊt] ['fæməli] , [wɪ'dəʊt] ['pæʃnz] , [wɪ'dəʊt]
What will you do all alone , poor Ralph , without family , without passions , without
什么 将要 你 做 全部 独自的 , 贫穷的 拉尔夫 , 没有 家庭 , 没有 激情 , 没有
[ə'fekʃənz] ?
affections ?
情感 ?

可怜的拉尔夫，你孤身一人，没有家人，没有激情，没有爱人，你该怎么办？

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)] ['wu:ndz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][ei 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]
Since I have received these horrible wounds in my heart I am no longer good for
自从 我 有 已收到 这些 可怕 伤口 在 我的 心 我 是 不 更长 好的 为了
[eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
anything to you ;
任何事物 到 你 ;

自从我心灵遭受这些可怕的创伤后，我对你再也没有任何用处了；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'kʌvər] .
but perhaps I shall recover .
但 也许 我 将 恢复 .

但或许我会康复。

[jes] , [rælf; reɪf] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ]['ʌtmoʊst] , [aɪ] [swer] .
Yes , Ralph , I will do my utmost , I swear .
是的 , 拉尔夫 , 我 将要 做 我的 极致 , 我 发誓 .

是的，拉尔夫，我发誓，我一定会尽我所能。

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] ; [su:n] , [pər'hæps] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [smaɪl] .
Have patience a little longer ; soon , perhaps , I shall be able to smile .
有 耐心 一个 小的 更长 ; 很快 , 也许 , 我 将 是 有能力的 到 微笑 .

请再耐心等待一段时间；或许不久之后，我就能露出笑容了。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]
I long to become tranquil and light - hearted once more in order to devote to
我 长的 到 变得 宁静 和 光 - 心地 一次 更多的 在 命令 到 奉献 到
[ju:; jʊ] [ðɪs] [laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [soʊ] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔ:rtʃən] . "
you this life for which you have fought so stoutly with misfortune ."
你 这 生活 为了 哪个 你 有 战斗 所以 坚定地 和 不幸 . "

我渴望再次变得平静轻松，以便将你为之奋斗一生的这份幸福奉献给你，而你为了这份幸福与不幸抗争了这么久。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfəs] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ,
" **No , my dear , no ; I do not desire such a sacrifice ; I will never accept it ,**
" 不 , 我的 亲爱的 , 不 ; 我 做 不是 欲望 这样的 一个 牺牲 ; 我 将要 绝不 接受 它 ,
"不，亲爱的，不；我不需要这样的牺牲；我永远不会接受它。"

" [sed] [rælf; reɪf] .
" **said Ralph .**
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [wer'ɪn] [ɪz][maɪ][laɪf] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] , [preɪ] ?
" **Wherein is my life more precious than yours , pray ?**
" 其中 是 我的 生活 更多的 宝贵的 比 你的 , 祈祷 ?

我的生命究竟有何价值比你的生命更宝贵？

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['fju:tʃər][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [maɪn] [meɪ] [bi:; bi]
Why must you inflict a hateful future upon yourself in order that mine may be
为什么 必须 你 造成 一个 可恶 未来 之上 你自己 在 命令 那 矿 可能 是
[plez(ə)nt] ?
pleasant ?
令人愉快的 ?

你为何要让自己承受痛苦的未来，才能让我拥有美好的未来？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][em'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:] [waɪl] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
Do you think that it will be possible for me to enjoy it while feeling that
做 你 思考 那 它 将要 是 可能的 为了 我 到 享受 它 尽管 感觉 那
[jʊr; jər] [hɑ:rt] [hæz; həz][noʊ] [fər] [ɪn][aɪ'ti:] ?
your heart has no share in it ?
你的 心 有 不 分享 在 它 ?

你觉得如果我感觉不到你的真心，我还能享受这一切吗？

[noʊ] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] ['selfɪ] [æz; əz] [ðæt] .
No , I am not so selfish as that .
不 , 我 是 不是 所以 自私 作为 那 .

不，我没那么自私。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [ə'tempt] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈheroʊɪzəm] ;
Let us not attempt , I beg you , an impossible heroism ;
让 我们 不是 试图 , 我 求 你 , 一个 不可能的 英雄主义 ;

我恳求你们，我们不要尝试不可能实现的英雄主义；

[aɪ'ti:][ɪz] [ˌoʊvərˈwi:nɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] [prɪˈzʌmp(ə)n] [tu:; tə][hoʊp][tu:; tə] [rɪˈnɑ:ʊns] [ɔ:l][self] - [lʌv] [ðʌs]
it is overweening pride and presumption to hope to renounce all self - love thus
它 是 傲慢 自豪 和 假定 到 希望 到 放弃 全部 自己 - 爱 因此
.
:
.

希望通过这种方式彻底放弃自爱，这是一种狂妄自大的傲慢和狂妄。

[let] [ju: 'es] [vju:] [ˈaʊər; ɑ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [æz; əz]
Let us view our situation calmly and dispose of our remaining days as
让 我们 看法 我们的 情况 平静地 和 处置 的 我们的 其余的 天 作为
[ˈkɑ:mən] [ˈpra:pərti] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [əˈprəʊpriət] [æt; ət][ðə; ði]
common property which neither of us has the right to appropriate at the
常见的 财产 哪个 两者都不 的 我们 有 这 正确的 到 合适的 在 这
[ˈʌðəz] [ɪkˈspens] .
other's expense .
其他的 费用 .

让我们冷静地看待我们的处境，把我们余生视为共同财产，任何一方都无权以牺牲另一方的利益为代价来占有它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˈevər] [sɪns] [maɪ][bɜ:rθ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
For a long time , ever since my birth , I may say ,
为了 一个 长的 时间 , 曾经 自从 我的 出生 , 我 可能 说 ,

可以说，从我出生起，很长一段时间以来，

[laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][em'i:];
life has been a bore and a burden to me ;
生活 有 到过 一个 钻孔 和 一个 负担 到 我 ;

生活对我来说既无聊又沉重；

[naʊ] [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ'ti:] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
now I no longer feel the courage to endure it without bitterness of heart
现在 我 不 更长 感觉 这 勇气 到 忍受 它 没有 苦味 的 心

[ænd; ənd][ɪmˈpaɪəti] .
and impiety .
和 不敬神 .

现在我已没有勇气忍受这一切，心中充满苦涩和不敬。

[let] [ju: 'es][goʊ] [təˈgeðər] ; [let] [ju: 'es] [rɪˈtʌ:rɪn] [tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] [egˈzaɪld][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
Let us go together ; let us return to God , who exiled us in this world of
让 我们 去 一起 ; 让 我们 返回 到 上帝 , WHO 放逐 我们 在 这 世界 的
[ˈtraɪəlz] ,
trials ,
试验 ,

让我们一起走吧；让我们回到上帝身边，祂把我们放逐到这个充满苦难的世界。

[ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
in this vale of tears ,
在这谷的眼泪 ,

在这充满泪水的山谷里，

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [ˈfɔrli] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ju: 'es] [wen] , [bru:zd] [ænd; ənd]
but who will surely not refuse to open His arms to us when , bruised and
但 WHO 将要 一定 不是 拒绝 到 打开 他的 武器 到 我们 什么时候 , 瘀伤 和
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

但当我们遍体鳞伤、疲惫不堪时，祂肯定不会拒绝向我们敞开双臂。

[wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] .
we go to Him and implore His indulgence and His mercy .
我们 去 到 他 和 恳求 他的 放纵 和 他的 怜悯 .

我们来到祂面前，恳求祂的宽恕和怜悯。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [gɑ:d] , [ɪndiˈænə] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [fɜ:rst] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn]
I believe in God , Indiana , and it was I who first taught you to believe in
我 相信 在 上帝 , 印第安纳州 , 和 它 曾是 我 WHO 第一的 教授 你 到 相信 在
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

印第安纳，我信仰上帝，而且是我第一个教你信仰他的。

[soʊ] [hæv; həv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [em ˈi:] ; [æn; ən] [ʌpraɪt] [hɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [dɪˈsi:v] [wʌn] [hu:] [ˈkwestʃənz] [aɪ ˈti:]
So have confidence in me ; an upright heart cannot deceive one who questions it
所以 有 信心 在 我 ; 一个 直立 心 不能 欺骗 一 WHO 问题 它
[wɪð; wɪθ] [sɪnˈserəti] .
with sincerity .
和 诚意 .

所以，请相信我；一颗正直的心是不会欺骗那些真诚质疑它的人的。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [bi; bi] [klenzd] [ʌv; əv]
I feel that we have both suffered enough here on earth to be cleansed of
我 感觉 那 我们 有 两个都 遭受 足够的 这里 在 地球 到 是 已清洗 的
[ˈəʊər; ɑ:r] [sɪnz] .
our sins .
我们的 罪孽 .

我觉得我们俩在世上都受够了苦难，罪孽已经得到了洗净。

[ðə; ði] [ˈbæptɪzəm] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [ˈfɔrli] [pjʊərəˈfaɪd] [ˈəʊər; ɑ:r] [soʊlz] [səˈfɪʃntli] ;
The baptism of unhappiness has surely purified our souls sufficiently ;
这 洗礼 的 不快乐 有 一定 纯化 我们的 灵魂 足够 ;

苦难的洗礼无疑已经充分净化了我们的灵魂；

[let] [ju: 'es] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] .
let us give them back to Him who gave them .
让 我们 给 他们 后退 到 他 WHO 给予 他们 .

让我们把它们还给赐予它们的神。

" [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ɪnˈɡroʊst] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [ɪndiˈænə] [fɜ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
" **This idea engrossed Ralph and Indiana for several days** ,
" 这 主意 全神贯注 拉尔夫 和 印第安纳州 为了 一些 天 ,

“这个想法让拉尔夫和印第安纳连续几天都心神不宁。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] [təˈgeðər] .
at the end of which it was decided that they should commit suicide together .
在 这 结尾 的 哪个 它 曾是 决定 那 他们 应该 犯罪 自杀 一起 .

最后他们决定一起自杀。

[,aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] [wəd] [daɪ] .
It only remained to choose what sort of death they would die .
它 仅有的 剩余 到 选择 什么 种类 的 死亡 他们 会 死 .
剩下的问题只是选择他们将以何种方式死去。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , " [sed] [rælf; reɪf] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
" It is a matter of some importance , " said Ralph ; " but I have already
" 它 是 一个 事情 的 一些 重要性 , " 说 拉尔夫 ; " 但 我 有 已经
[kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] ,
considered it ,
经过考虑的 它 ,
“这的确是一件比较重要的事情,”拉尔夫说,“但我已经考虑过了。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [səˈdʒest] .
and this is what I have to suggest .
和 这 是 什么 我 有 到 建议 .
这就是我的建议。

[ðə; ði][ækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
The act that we are about to undertake not being the result of a momentary
这 行为 那 我们 是 关于 到 承担 不是 存在 这 结果 的 一个 瞬间
[ˈment(ə)l][,æbəˈreɪʃ(ə)n] ,
mental aberration ,
精神的 像差 ,
我们即将采取的行动并非一时冲动所致,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [dɪtʃːrmiˈneɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ˈæftər][kɑːm][ænd; ʌnd][ˈpaɪəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
but of a deliberate determination formed after calm and pious reflection ,
但 的 一个 商榷 决心 形成 后 冷静的 和 虔诚的 反射 ,
但这是在冷静虔诚的思考后形成的深思熟虑的决定。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it is important that we should bring to it the meditative seriousness of a
它 是 重要的 那 我们 应该 带来 到 它 这 冥想 严肃 的 一个
[ˈkæθlɪk] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
Catholic receiving the sacraments of his Church .
天主教 接收 这 圣礼 的 他的 教会 .
重要的是,我们应该以天主教徒领受教会圣事时的那种沉思的严肃态度来对待它。

[fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈdɔːr] [gɑːd] .
For us the universe is the temple in which we adore God .
为了 我们 这 宇宙 是 这 寺庙 在 哪个 我们 崇拜 上帝 .
对我们而言,宇宙就是我们敬拜上帝的圣殿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][məˈdʒestɪk] , [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈneɪtʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋʃəsənəs]
In the bosom of majestic , virgin nature we are impressed by the consciousness
在 这 怀 的 雄伟 , 处女 自然 我们 是 印象深刻 经过 这 意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
of His power ,
的 他的 力量 ,
在雄伟纯净的大自然怀抱中,我们被祂的力量所震撼。

[pʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˌprɑːfəˈneɪʃən] .
pure of all human profanation .
纯的 的 全部 人类 亵渎 .
纯粹无瑕,绝无任何亵渎之意。

[let] [ju: 'es][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] , ['ðerfɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [preɪ]
Let us go back to the desert , therefore , so that we may be able to pray
让 我们 去 后退 到 这 沙漠 , 所以 , 所以 那 我们 可能 是 有能力的 到 祈祷
.
:
.

所以，让我们回到旷野去，好让我们能够祷告。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
Here , in this country swarming with men and vices ,
这里 , 在 这 国家 蜂拥而至 和 男人 和 恶习 ,
在这个充斥着男人和罪恶的国家，

[ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪvələ'zeɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [gɔ:d][ɔ:r] [dɪs'fɪgjəz] [hɪm; ɪm] ,
in the bosom of this civilization which denies God or disfigures Him ,
在 这 怀 的 这 文明 哪个 否认 上帝 或者 毁容 他 ,
在这个否认上帝或歪曲上帝的文明的怀抱中，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [dɪ'strɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
I feel that I should be ill at ease , distraught and depressed .
我 感觉 那 我 应该 是 患病的 在 舒适 , 心烦意乱 和 郁闷 .
我觉得自己应该感到不安、沮丧和抑郁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [daɪ] ['tʃɪrfəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'ri:n] [braʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [geɪzɪŋ]
I would like to die cheerfully , with a serene brow and with my eyes gazing
我 会 喜欢 到 死 愉快地 , 和 一个 安详 眉头 和 和 我的 眼睛 凝视
['hevnwərd] .
heavenward .
向天 .

我希望能够平静地死去，眉宇间充满宁静，双眼仰望着天堂。

[bʌt; bət] [wer] [kæən; kən][wi:; wi][faɪnd] ['hev(ə)n] [hɪr] ?
But where can we find heaven here ?
但 在哪里 能 我们 寻找 天堂 这里 ?
但我们在这里哪里能找到天堂呢？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] ,
I will tell you , therefore ,
我 将要 告诉 你 , 所以 ,
因此，我将告诉你：

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['su:ɪsaɪd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ɪts] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['sɑ:ləm] ['æspekt] .
the spot where suicide appeared to me in its noblest and most solemn aspect .
这 点 在哪里 自杀 出现 到 我 在 它是 最高贵 和 最多 庄严 方面 .
在我看来，自杀在那里展现了其最高尚、最庄严的一面。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][aɪl,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
It is in Ile Bourbon , on the verge of a precipice ,
它 是 在 伊尔岛 波旁威士忌 , 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,
它位于波旁岛，就在悬崖边上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træns'pærənt] [kæ'skeɪd] , [sə:'maunt] [baɪ]
on the summit of the cliff from which the transparent cascade , surmounted by
在 这 首脑 的 这 悬崖 从 哪个 这 透明的 级联 , 克服 经过
[ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['reɪnbʊʊ] ,
a gorgeous rainbow ,
一个 华丽的 彩虹 ,
在悬崖顶上，清澈的瀑布倾泻而下，瀑布上方还有一道绚丽的彩虹。

[plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ləʊnli] [rə'vi:n] [ʌv; əv] - .
plunges into the lonely ravine of Bernica .
暴跌 进入 这 孤独 峡谷 的 - .
一头扎进贝尔尼卡那人迹罕至的峡谷。

[ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
That is where we passed the sweetest hours of our childhood ;
那 是 在哪里 我们 通过了 这 最甜美的 小时 的 我们的 童年 ;

那是我们度过童年最美好时光的地方；

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [biˈweild] [ðə; ði] [ˈbitɜːəst] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
that is where I bewailed the bitterest sorrows of my life ;
那 是 在哪里 我 哀叹 这 最苦涩的 悲伤 的 我的 生活 ;

那是我一生中 most 痛苦悲伤的哀悼之地；

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə][hoʊp] ; [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ,
that is where I learned to pray , to hope ; that is where I would like ,
那 是 在哪里 我 学习 到 祈祷 , 到 希望 ; 那 是 在哪里 我 会 喜欢 ,

正是在那里我学会了祈祷，学会了希望；那是我希望待的地方。

[ˈdʊəriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [naɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlætɪtuːd] ,
during one of the lovely nights of that latitude ,
期间 一 的 这 迷人的 夜晚 的 那 纬度 ,

在那个纬度一个美好的夜晚，

[tuː; tə] [ˈberi] [maɪˈself][ɪn] [ðoʊz] [pɜːr] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,
to bury myself in those pure waters and go down into the cool ,
到 埋葬 我 在 那些 纯的 水 和 去 向下 进入 这 凉爽的 ,

我想把自己埋进那清澈的水中，沉入凉爽的深处。

[ˈflaʊər] - [dekt] [greɪv] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] - [laɪnd] [əˈbɪs] .
flower - decked grave formed by the depths of the verdure - lined abyss .
花 - 甲板 严重 形成 经过 这 深度 的 这 绿意盎然 - 衬里 深渊 .

鲜花簇拥的坟墓，由绿意盎然的深渊形成。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌpred(ə)ˈlek(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [spɑːt] ,
If you have no predilection for any other spot ,
如果 你 有 不 偏好 为了 任何 其他 点 ,

如果你对其他地点没有特别偏好的话，

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːfəriŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtuːfoʊld] [ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ]
give me the satisfaction of offering up our twofold sacrifice on the spot which
给 我 这 满意 的 提供 向上 我们的 双重 牺牲 在 这 点 哪个
[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] . "
witnessed the games of our childhood and the sorrows of our youth . "
目击者 这 游戏 的 我们的 童年 和 这 悲伤 的 我们的 青年 . "

请让我心满意足地在此地献上我们双重的牺牲，这里见证了我们童年的嬉戏和青春的悲伤。

" [aɪ] [əˈgriː] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ˈrælfz] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]
" I agree , " said Madame Delmare , placing her hand in Ralph's to seal the
" 我 同意 , " 说 夫人 - , 放置 她 手 在 拉尔夫的 到 海豹 这
[kəmˈpækt] .
compact .
袖珍的 .

“我同意，”德尔玛尔夫人说着，将手放在拉尔夫的手上，封住了契约。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)]
" I have always been drawn to the banks of the stream by an invincible
" 我 有 总是 到过 绘制 到 这 银行 的 这 溪流 经过 一个 无敌
[əˈtræk(ə)n] ,
attraction ,
景点 ,

“我一直被一种无法抗拒的吸引力驱使着来到溪边。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [naʊn] .
by the memory of my poor Noun .
经过 这 记忆 的 我的 贫穷的 名词 .

以我可怜的名词的记忆。

[tuː; tə][daɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪd] [wɪl] [biː; bi] [swi:t] [tuː; tə][em 'iː] ;
To die as she died will be sweet to me ;
到 死 作为 她 死亡 将要 是 甜的 到 我 ；
像她那样死去，对我来说也是一种解脱；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːzd] . "
it will be an atonement for her death , which I caused ."
它 将要 是 一个 赎罪 为了 她 死亡 , 哪个 我 导致 . "

这将是对她之死的一种赎罪，她的死是我造成的。

" [mɔːr'oʊvər] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [ə'nʌðər] [siː] ['vɔɪdʒ] ,
" Moreover , " said Ralph , " another sea voyage ,
" 而且 , " 说 拉尔夫 , " 其他 海 航程 ,
“此外,”拉尔夫说, “还有另一次海上航行,

[meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʼædʒɪteɪtɪd][juː 'es]
made under the influence of other feelings than those which have agitated us
制成 在下面 这 影响 的 其他 情怀 比 那些 哪个 有 激动 我们
[hɪðər'tuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
是在与以往令我们心潮澎湃的情感不同的其他情感的影响下形成的,

[ɪz][ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] ['kɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər]
is the best preparation we could imagine for communing with ourselves , for
是 这 最好的 准备 我们 可以 想象 为了 沟通 和 我们自己 , 为了
[dɪ'tætʃɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [ə'fekʃənz] ,
detaching ourselves from earthly affections ,
分离 我们自己 从 尘世的 情感 ,
这是我们所能想象到的与自我对话、摆脱世俗情感的最佳准备。

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ʌnə'loɪd] ['pjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['biːɪŋ] .
for raising ourselves in unalloyed purity to the feet of the Supreme Being .
为了 提高 我们自己 在 纯正的 纯度 到 这 脚 的 这 最高 存在 .
为了以纯粹无瑕的心灵来到至高无上的存在面前。

[ʼaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][glæd] ['hɑːrts] ,
Isolated from the whole world , always ready to leave this life with glad hearts ,
孤立 从 这 所有的 世界 , 总是 准备好 到 离开 这 生活 和 高兴的 心 ,
与世隔绝，总是心甘情愿地带着喜悦的心情离开人世。

[wiː; wi][jæl; jəl] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪz] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'raʊz] [ðə; ði][elɪmənts; 'eləmənts]
we shall watch with enchanted eyes the tempest arouse the elements
我们 将 手表 和 迷人的 眼睛 这 暴风雨 引起 这 元素
[ænd; ənd][ʌn'foʊld][ɪts][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['spektəklz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .
and unfold its magnificent spectacles before us .
和 展开 它是 壮丽 眼镜 前 我们 .
我们将满怀憧憬地观看暴风雨如何唤起万物，并在我们面前展现其壮丽的景象。

[kʌm] , [ɪndi'ænə] , [let][juː 'es][ɡoʊ] ; [let][juː 'es] [jeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɡreɪtfl] [lænd][frʌm; frəm]
Come , Indiana , let us go ; let us shake the dust of this ungrateful land from
来 , 印第安纳州 , 让 我们 去 ; 让 我们 摇 这 灰尘 的 这 忘恩负义 土地 从
[ʼaʊər; ɑːr] [fiːt] .
our feet .
我们的 脚 .
来吧，印第安纳，让我们走吧；让我们抖落脚上这片忘恩负义的土地上的尘土。

[tuː; tə][daɪ] [hɪr] , [ˈʌndər] - [aɪz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [mɪr]
To die here , under Raymon's eyes , would be to all appearance a mere
到 死 这里 , 在下面 - 眼睛 , 会 是 到 全部 外貌 一个 仅仅
[ˈkɑːmənpleɪs] , [ˈkɑʊərdli] [rɪˈvendʒ] .
commonplace , cowardly revenge .
平凡 , 胆小 复仇 .

死在这里，死在雷蒙的眼皮底下，从表面上看不过是一种平庸的、懦弱的复仇。

[let] [juː 'es] [liːv] [ðæt] ['mænz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][gɔːd] ;
Let us leave that man's punishment to God ;
让 我们 离开 那 男人的 惩罚 到 上帝 ;

让我们把那个人的惩罚交给上帝吧；

[ænd; ənd][let] [juː 'es][gʊv][ænd; ənd] [bɪ'siːtɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ]
and let us go and beseech Him to open the treasures of His mercy
和 让 我们 去 和 恳求 他 到 打开 这 宝藏 的 他的 怜悯

[tuː; tə] [ðæt] ['bæərən] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [hɑːrt] .

to that barren and ungrateful heart .
到 那 荒芜 和 忘恩负义 心 .

让我们去恳求祂向那颗贫瘠而忘恩负义的心灵敞开祂慈悲的宝库。

" [ðeɪ] [left] [fræns] .

" They left France .

" 他们 左边 法国 .

他们离开了法国。

[ðə; ði] ['skuːnər] - , [æz; əz] [fliːt] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The schooner Nahandove , as fleet and nimble as a bird , bore them to
这 大篷车 - , 作为 舰队 和 灵活 作为 一个 鸟 , 钻孔 他们 到

[ðer; ðər] [twɑɪs] - [əˈbændənd] ['kʌntri] .

their twice - abandoned country .
他们的 两次 - 弃 国家 .

双桅帆船“纳汉多夫号”像鸟儿一样轻快灵活，载着他们回到了他们两次离开的祖国。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][fæst][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

Never was there so pleasant and fast a passage .
绝不 曾是 那里 所以 令人愉快的 和 快速地 一个 通道 .

从未有过如此愉快快捷的旅程。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd][hæd; həd] [ˈʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [gaɪd] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt]
It seemed as if a favorable wind had undertaken to guide safely into port
它 似乎 作为 如果 一个 有利 风 有 已 到 指导 安全 进入 港口

[ðoʊz] [tuː] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [əˈbaʊt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːfs]
those two ill - fated beings who had been tossed about so long among the reefs
那些 二 患病的 - 命中注定 生物 WHO 有 到过 抛掷 关于 所以 长的 之中 这 珊瑚礁

[ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][laɪf] .

and shoals of life .
和 浅滩 的 生活 .

仿佛有一股顺风，引导着这两个在人生暗礁浅滩中颠簸许久的不幸之人，安全抵达港口。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [ɪndiˈænə] [riːpt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdɑːs(ə)] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]
During those three months Indiana reaped the fruit of her docile compliance with
期间 那些 三 几个月 印第安纳州 收获 这 水果 的 她 温顺 遵守 和

[ˈrælfs] [əd'vaɪs] .

Ralph's advice .
拉尔夫的 建议 .

在那三个月里，印第安纳州尝到了她顺从拉尔夫建议的甜头。

[ðə; ði] [siː] [er] , [soʊ] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['penətretɪŋ] , [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪm'perd] [helθ] ;
The sea air , so bracing and so penetrating , restored her impaired health ;
这 海 空气 , 所以 支撑 和 所以 渗透 , 恢复 她 受损 健康 ;

清新的海风，沁人心脾，使她恢复了健康；

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [pi:s] [ˌoʊvəˈfloʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪrɪd] [hɑ:rt] .
a wave of peace overflowed her wearied heart .
一个 海浪 的 和平 溢出 她 疲惫 心 .

一股平静之感涌上她疲惫的心灵。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋz] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n]
The certainty that she would soon have done with her sufferings produced upon
这 肯定 那 她 会 很快 有 完毕 和 她 苦难 生产 之上
[hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktəz] [əˈʃuərənsɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈkredʒələs] [ˈpeɪj(ə)nt] .
her the effect of a doctor's assurances upon a credulous patient .
她 这 影响 的 一个 医生的 保证 之上 一个 轻信的 病人 .

她确信自己很快就能摆脱痛苦，这种信念对她产生了如同医生向轻信的病人做出保证一样的效果。

[fəˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pæst][laɪf] , [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv]
Forgetting her past life , she opened her heart to the profound emotions of
遗忘 她 过去的 生活 , 她 打开 她 心 到 这 深刻的 情绪 的
[rɪˈlɪdʒəs] [hoʊp] .
religious hope .
宗教 希望 .

她忘却了过去的的生活，敞开心扉去感受宗教希望带来的深刻情感。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [tʃɑ:rm] , [ə; eɪ][səˈlest(ə)]
Her thoughts were all impregnated with a mysterious charm , a celestial
她 想法 是 全部 受精 和 一个 神秘 魅力 , 一个 天体
[pərˈfju:m] .
perfume .
香水 .

她的思绪都浸润着一种神秘的魅力，一种来自天上的芬芳。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] .
Never had the sea and sky seemed to her so beautiful .
绝不 有 这 海 和 天空 似乎 到 她 所以 美丽的 .

她从未觉得大海和天空如此美丽。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
It seemed to her that she saw them for the first time ,
它 似乎 到 她 那 她 锯 他们 为了 这 第一的 时间 ,
她感觉自己好像是第一次见到他们。

[ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [soʊ] [ˈmeni] [nu:] [ˈsplendərz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
she discovered so many new splendors and glories in them .
她 发现 所以 许多 新的 辉煌 和 荣耀 在 他们 .

她从中发现了许多新的辉煌和荣耀。

[hɜ:r; həɹ] [braʊ] [bɪˈkeɪm] [səˈri:n] [wʌns] [mɔ:r] ,
Her brow became serene once more ,
她 眉头 成为 安详 一次 更多的 ,

她的眉头再次变得平静下来。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈes(ə)ns] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:]
and one would have said that a ray of the Divine essence had passed into
和 一 会 有 说 那 一个 射线 的 这 神圣的 本质 有 通过了 进入
[hɜ:r; həɹ] [ˈswi:tli] [ˈmelənka:li] [aɪz] .
her sweetly melancholy eyes .
她 甜蜜地 忧郁 眼睛 .

人们会说，一缕神圣的光芒照进了她那双温柔忧郁的眼睛里。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [les] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['rælf] [soul][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd]
A change no less extraordinary took place in Ralph's soul and in his outward
一个 改变 不 较少的 非凡的 采取 地方 在 拉尔夫的 灵魂 和 在 他的 向外
[ˈæspekt] ;
aspect ;
方面 ;

拉尔夫的灵魂和外表也发生了同样非同寻常的变化；

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [prə'du:st] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
the same causes produced almost the same results .
这 相同的 原因 生产 几乎 这 相同的 结果 .

同样的原因导致了几乎相同的结果。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ['hɑ:dnd] [ə'genst] ['sa:roʊ] , ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɪvɪfaɪɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
His heart , so long hardened against sorrow , softened in the revivifying warmth of
他的 心 , 所以 长的 硬化 反对 悲哀 , 软化 在 这 复苏 温暖 的
[hoʊp] .
hope .
希望 .

他那颗长期以来对悲伤麻木的心，在希望的温暖滋养下变得柔软起来。

[ˈhev(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ˈɔ:lsoʊ][ˈɪntu:] [ðæt] ['bɪtər] , ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] .
Heaven descended also into that bitter , wounded heart .
天堂 下降 还 进入 那 苦的 , 受伤 心 .

天国也降临到那颗痛苦伤痕累累的心中。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˌɪndi'ænə]
His words took on the stamp of his feelings and for the first time Indiana
他的 字 采取 在 这 邮票 的 他的 情怀 和 为了 这 第一的 时间 印第安纳州
[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['kærəktər] .
became acquainted with his real character .
成为 熟人 和 他的 真实的 特点 .

他的话中流露出他的情感，印第安纳第一次了解了他的真实性格。

[ðə; ði] ['revərənt] , ['fɪliəl] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz]
The reverent , filial intimacy that bound them together took from the one his
这 虔诚的 , 孝 亲密关系 那 边界 他们 一起 采取 从 这 一 他的
[ˈpeɪnf(ə)l] ['ʃaɪnəs] ,
painful shyness ,
痛苦 害羞 ,

他们之间那种虔诚的、亲情般的亲密关系，带走了其中一人痛苦的羞怯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɜ:r; hər][ʌn'dʒʌst][ˈpredʒudɪsɪz] .
from the other her unjust prejudices .
从 这 其他 她 不公正 偏见 .

摆脱她不公平的偏见。

['evri] [deɪ] [kjʊr] [rælf; reɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɡoʊʃə'ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ˌɪndi'ænə][ʌv; əv][sʌm; səm]
Every day cured Ralph of some gaucherie of his nature , Indiana of some
每一个 天 治愈 拉尔夫 的 一些 笨拙 的 他的 自然 , 印第安纳州 的 一些
[ˈerər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] .
error of her judgment .
错误 的 她 判断 .

每天都能治愈拉尔夫的一些笨拙性格，也能纠正印第安娜的一些判断错误。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] ['reɪmən] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli]
At the same time the painful memory of Raymon faded away and gradually
在 这 相同的 时间 这 痛苦 记忆 的 雷蒙 褪色 离开 和 逐步地
[ˈvæniʃt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['rælf] [ʌnsə'spektɪd] ['vɜ:rtʃʊ] ,
vanished in face of Ralph's unsuspected virtues ,
消失了 在 脸 的 拉尔夫的 意想不到的 美德 ,

与此同时，雷蒙带来的痛苦记忆在拉尔夫出人意料的优秀品质面前逐渐消退并最终消失。

[hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [sɪn'serəti] .
his sublime sincerity .
他的 升华 诚意 .

他那崇高的真诚。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [gru:] ['greɪtər] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [esti'meɪn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [fel] [ə'weɪ] .
As the one grew greater in her estimation , the other fell away .
作为 这 一 生长 更大的 在 她 估算 , 这 其他 跌倒 离开 .

随着其中一个在她心中的地位越来越高，另一个则逐渐被她忽视。

[æt; ət][læst] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
At last , by dint of comparing the two men ,

在 最后的 , 经过 凹痕 的 比较 这 二 男人 ,

最后，通过对这两个人的比较，

[ˈevri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][blaɪnd][ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [ʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
every vestige of her blind and fatal love was effaced from her heart .
每一个 痕迹 的 她 瞎的 和 致命的 爱 曾是 抹去 从 她 心 .

她心中所有盲目而致命的爱情痕迹都被彻底抹去了。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] [jɪr] , [wʌn] ['i:vniŋ] ['dʊəriŋ] [ðə; ði] ['nevər] - ['endiŋ] ['sʌməɾ] [ðæt] [reɪn] [ɪn]
It was last year , one evening during the never - ending summer that reigns in

它 曾是 最后的 年 , 一 晚上 期间 这 绝不 - 结束 夏天 那 统治 在

[ðouz] ['lætə,tu:dz] ,
those latitudes ,

那些 纬度 ,

那是去年，在那些纬度地区永无止境的夏季里的一个夜晚，

[ðæt] [tu:] ['pæsndʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nər] - ['dʒə:ni:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz]
that two passengers from the schooner Nahandove journeyed into the mountains

那 二 乘客 从 这 大篷车 - 旅程 进入 这 山脉

[ʌv; əv][ail,ɪl,əl] ['bɜ:rbən] [θri:] [deɪz] ['æftər] ['lændɪŋ] .
of Ile Bourbon three days after landing .
的 伊尔岛 波旁威士忌 三 天 后 降落 .

纳汉多夫号帆船上的两名乘客在登陆三天后进入了波旁岛的山区。

[ði:z] [tu:] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [dr'vʊʊstɪd] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][tu:; tə] [rɪ'pouz] ,
These two persons had devoted the interval to repose ,

这些 二 人 有 奉献 这 间隔 到 休息 ,

这两人利用这段时间休息了一会儿。

[ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [kwaɪt] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]
a precaution quite inconsistent with the plan which had brought them to

一个 预防 相当 不一致 和 这 计划 哪个 有 带来 他们 到

[ðə; ði] ['kɑ:ləni] .
the colony .
这 殖民地 .

这一预防措施与他们当初来到殖民地的计划完全不符。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ; [fɔ:r; fər] , [ˈæftər] ['teɪkɪŋ] ['fɑ:hɑ:m] [tə'geðər] [ɑ:n]
But such was evidently not their opinion ; for , after taking faham together on

但 这样的 曾是 显然 不是 他们的 观点 ; 为了 , 后 采取 法哈姆 一起 在

[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

但显然他们并不这么认为；因为，在阳台上一起享用法哈姆之后，

[ðeɪ] [drest] [wið; wiθ] [ɪ'speʃl] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ɪːvniŋ] [ɪn][sə'saɪəti]
they dressed with especial care as if they intended to pass the evening in society
他们 穿着 和 特别的 关心 作为 如果 他们 故意的 到 经过 这 晚上 在 社会
,
.
.

他们精心打扮，仿佛打算晚上出入社交场所。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and , taking the road to the mountain ,
和 , 采取 这 路 到 这 山 ,

然后，沿着上山的路，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ʌv; əv] - [ˈæftər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [wɔːk] .
they reached the ravine of Bernica after about an hour's walk .
他们 达到 这 峡谷 的 - 后 关于 一个 小时 走 .

他们步行约一小时后到达了贝尔尼卡峡谷。

[tʃæns] [wɪld] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɪːvniŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Chance willed that it should be one of the loveliest evenings for which the
机会 意志 那 它 应该 是 一 的 这 最可爱的 晚上 为了 哪个 这

[muːn] [ˈevər] [ˈfɜːrniʃt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
moon ever furnished light in the tropics .
月亮 曾经 提供 光 在 这 热带 .

冥冥之中，这成为了热带地区有史以来最美丽的夜晚之一，月光洒满了大地。

[ðæt] [ˈluːmɪneri] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][daːrk] [weɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
That luminary had just risen from the dark waves and was beginning to
那 杰出人物 有 只是 升起 从 这 黑暗的 波浪 和 曾是 开始 到

[kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bənd][ʌv; əv] [kwɪk] - [ˈsɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
cast a long band of quick - silver on the sea ;
投掷 一个 长的 乐队 的 快的 - 银 在 这 海 ;

那颗明亮的星体刚刚从黑暗的海浪中升起，开始在海面上投射出一道长长的银色光带；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈreɪz] [dɪd][nɔːt] [ʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ,
but its rays did not shine into the gorge ,
但 它是 射线 做过 不是 闪耀 进入 这 峡谷 ,

但是它的光芒并没有照进峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [rɪˈflektɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the edges of the basin reflected only the trembling gleam of a
和 这 边缘 的 这 盆地 反映 仅有的 这 发抖 闪耀 的 一个

[fjuː] [staːrz] .
few stars .
很少 明星 .

水池边缘只映照着一颗星星颤动的光芒。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlemən] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈkʌvəd]
Even the lemon - trees on the higher slopes of the mountain were not covered
甚至 这 柠檬 - 树木 在 这 更高 连续下坡 的 这 山 是 不是 涵盖

[wið; wiθ][ðə; ði] [peɪl] [ˈdaɪəmənds] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ˈsprɪŋklz] [ðər; ðər] [ˈpɑːlɪʃt] ,
with the pale diamonds with which the moon sprinkles their polished ,
和 这 苍白 钻石 和 哪个 这 月亮 糖屑 他们的 抛光 ,

即使是山坡较高处的柠檬树，也没有被月光洒落在它们光滑表面的淡黄色钻石般的光点所覆盖。

[ˈbrɪt(ə)] [liːvz] .
brittle leaves .
脆 树叶 .

易碎的叶子。

[ðə; ði] ['ebəni] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæməɾɪnd] ['mɜ:mɜ:d] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ;
The ebony trees and the tamarinds murmured softly in the darkness ;
这 乌木 树木 和 这 罗望子 低声说道 轻轻 在 这 黑暗 ;
乌木树和罗望子树在黑暗中发出轻柔的沙沙声;

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['bʊʃi] [tʌfts] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][pɑ:m] - [tri:z] ,
only the bushy tufts at the summit of the huge palm - trees ,
仅有的 这 茂密的 簇绒 在 这 首脑 的 这 巨大的 棕榈 - 树木 ,
只有巨大棕榈树顶端茂密的绒毛,

[hu:z] ['slendər] [trʌŋks] [roʊz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
whose slender trunks rose a hundred feet from the ground ,
谁 苗条 树干 玫瑰 一个 百 脚 从 这 地面 ,
它们的细长树干离地高达百尺,

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡri:nɪʃ] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [bi:mz] .
shone with a greenish tinge in the silvery beams .
闪耀 和 一个 绿绿色 色调 在 这 银色 光束 .
银色的光束中泛着一丝绿色的光泽。

[ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn][ðə; ði] [k'reɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ]
The sea - birds were resting quietly in the crevices of the cliffs , and only a
这 海 - 鸟类 是 休息 悄悄 在 这 缝隙 的 这 悬崖 , 和 仅有的 一个
[fju:] [blu:] ['pɪdʒɪns] ,
few blue pigeons ,
很少 蓝色的 鸽子 ,
海鸟们静静地栖息在悬崖的缝隙里, 只有几只蓝鸽子。

[kən'si:ld] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][pra:'dʒɛkʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [reɪzd] [ðer; ðər] ['melənkɑ:li] ,
concealed behind the projections of the mountain , raised their melancholy ,
暗 在后面 这 预测 的 这 山 , 提高 他们的 忧郁 ,
['pæʃənət] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
passionate note in the distance .
热情的 笔记 在 这 距离 .
隐藏在山峦的阴影后, 远处传来他们忧郁而热烈的歌声。

['lʌvli] ['bi:tlz] , ['lɪvɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['rʌslɪd] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [tri:z]
Lovely beetles , living jewels , rustled gently in the branches of the coffee - trees
迷人的 甲虫 , 活的 珠宝 , 沙沙作响 轻轻地 在 这 分支 的 这 咖啡 - 树木
,
:
,
可爱的甲虫, 活生生的宝石, 在咖啡树枝间轻轻沙沙作响。

[ɔ:r] [skɪmd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,
or skimmed the surface of the lake with a buzzing noise ,
或者 脱脂 这 表面 的 这 湖 和 一个 嗡嗡声 噪音 ,
或者发出嗡嗡声掠过湖面,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələɾ] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [si:md] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz]
and the regular splashing of the cascade seemed to exchange mysterious words
和 这 常规的 飞溅 的 这 级联 似乎 到 交换 神秘 字
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] .
with the echoes on its shores .
和 这 回声 在 它是 海岸 .
瀑布规律性的拍打声似乎在与岸边的回声进行着神秘的交流。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɑ:ləteri] [ˌprɒməˈneɪdərz] [əˈsendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p] **The two solitary promenaders ascended by a steep and winding path to the top**
这 二 孤 漫步者 上升 经过 一个 陡 和 绕线 小路 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] , **of the gorge** ,
的 这 峡谷 ,

两名孤独的漫步者沿着陡峭蜿蜒的小路登上了峡谷顶端。

[tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [plʌndʒz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈveɪpər][tu;; tə] **to the spot where the torrent plunges down in a white column of vapor to**
到 这 点 在哪里 这 激流 暴跌 向下 在 一个 白色的 柱子 的 汽 到
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] . **the foot of the precipice** .
这 脚 的 这 悬崖 .

到山洪倾泻而下，形成一道白色水柱，直达悬崖脚下的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈplætfɔ:rm] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] . **They found themselves on a small platform admirably adapted to their purpose** .
他们 成立 他们自己 在 一个 小的 平台 令人钦佩地 改编 到 他们的 目的 .

他们发现自己身处一个非常适合他们用途的小平台上。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][kənˈvɒlvjʊləɪ] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] **A number of convolvuli hanging from the trunks of trees formed a natural**
一个 数字 的 旋花 绞刑 从 这 树干 的 树木 形成 一个 自然的
[ˈkreɪd(ə)] [səˈspendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] . **cradle suspended over the waterfall** .
摇篮 暂停 超过 这 瀑布 .

许多旋花从树干上垂落下来，形成了一个天然的摇篮，悬在瀑布上方。

[sɜ:r][rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [self] - [pəˈzeɪn] , [kʌt] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [ˈbræntɪz] [wɪtʃ] [maɪt] **Sir Ralph , with wonderful self - possession , cut away several branches which might**
先生 拉尔夫 , 和 精彩的 自己 - 拥有 , 切 离开 一些 分支 哪个 可能
[ɪmˈpi:d] [ðer; ðər] [sprɪŋ] , **impede their spring** ,
阻碍 他们的 春天 ,

拉尔夫爵士表现得非常沉着冷静，剪掉了几根可能会阻碍它们生长的树枝。

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] **then took his companion's hand and drew her to a seat beside him on**
然后 采取 他的 同伴的 手 和 画 她 到 一个 座位 旁 他 在
[ə; eɪ] [mɔ:s] - [ˈklʌvəd] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [vju:] [frʌm; frəm] [ðæt] **a moss - covered rock from which in the daytime the beautiful view from that**
一个 苔藓 - 涵盖 岩石 从 哪个 在 这 白天 这 美丽的 看法 从 那
[spɑ:t][kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈgrændʒər] . **spot could be seen in all its wild and charming grandeur** .
点 可以 是 已见 在 全部它是 荒野 和 迷人 宏伟 .

然后他牵起同伴的手，把她拉到自己身旁一块长满青苔的岩石上坐下。白天，从那里可以欣赏到美丽的景色，展现出一种狂野而迷人的壮丽景象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [ˈveɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæˈskeɪd] **But at that moment the darkness and the dense vapor from the cascade**
但 在 那 片刻 这 黑暗 和 这 稠密 汽 从 这 级联
[ɪnˈveləpt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [si:m] [ɪˈmeɪʒərəbl] **enveloped everything and made the height of the precipice seem immeasurable**
被包裹 一切 和 制成 这 高度 的 这 悬崖 似乎 无法估量的
[ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪnˈspɑ:ɪrɪŋ] . **and awe - inspiring** .
和 敬畏 - 鼓舞人心 .

但就在那一刻，黑暗和瀑布喷出的浓雾笼罩了一切，使悬崖的高度显得难以估量，令人敬畏。

" [let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɪndi'ænə] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **Let me remind you , my dear Indiana , " said Ralph ,**
" 让 我 提醒 你 , 我的 亲爱的 印第安纳州 , " 说 拉尔夫 ,
"让我提醒你一下, 我亲爱的印第安纳,"拉尔夫说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌndər'teɪkɪŋ] [rɪ'kwairz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [self] - [pə'zeɪn] [ɑ:n]
" **that the success of our undertaking requires the greatest self - possession on**
" 那 这 成功 的 我们的 承诺 需要 这 最 自己 - 拥有 在
[ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] .
our part .
我们的 部分 .

“我们这项事业的成功需要我们展现出最大的自信心。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌmp] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] , [ju:; jʊ]
If you jump hastily in a direction where , because of the darkness , you
如果 你 跳 草草 在 一个 方向 在哪里 , 因为 的 这 黑暗 , 你
[si:] [noʊ][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ,
see no obstacles ,
看 不 障碍 ,

如果你因为黑暗而匆忙地朝一个看不到任何障碍物的方向跳去,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bru:z] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][jɔər; jər] [deθ] [wɪl] [bi; bi] [sləʊ]
you will inevitably bruise yourself on the rocks and your death will be slow
你 将要 不可避免地 挫伤 你自己 在 这 岩石 和 你的 死亡 将要 是 慢的
[ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ; [bʌt; bət] ,
and painful ; but ,
和 痛苦 ; 但 ,

你必然会在岩石上摔得遍体鳞伤, 你的死亡也将缓慢而痛苦; 但是,

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [θrəʊ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [wɪtʃ]
if you take care to throw yourself in the direction of the white line which
如果 你 拿 关心 到 扔 你自己 在 这 方向 的 这 白色的 线 哪个
[ma:rkz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərfo:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
marks the course of the waterfall you will fall into the lake with it ,
标记 这 课程 的 这 瀑布 你 将要 落下 进入 这 湖 和 它 ,

如果你小心地朝着标示瀑布走向的白线方向跳去, 你就会和瀑布一起落入湖中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪt'self] [wɪl] [si:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mɪs] [jɔər; jər] [eɪm] .
and the water itself will see to it that you do not miss your aim .
和 这 水 本身 将要 看 到 它 那 你 做 不是 错过 你的 目的 .
水本身就会确保你不会失手。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] [ʼaʊər] ,
But , if you prefer to wait an hour ,
但 , 如果 你 更喜欢 到 等待 一个 小时 ,
但是, 如果您愿意等待一个小时,

[ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [laɪt] . "
the moon will rise high enough to give us light . "
这 月亮 将要 上升 高的 足够的 到 给 我们 光 : "
月亮会升得足够高, 给我们带来光明。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] , " [ɪndi'ænə] [rɪ'plaɪd] ,
" **I am willing , " Indiana replied ,**
" 我 是 愿意的 , " 印第安纳州 回复 ,
“我愿意,”印第安纳回答道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪ:z] [læst][ˈmoʊmənts][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:ts] . "
" **especially as we ought to devote these last moments to religious thoughts . "**
" 尤其 作为 我们 应该 到 奉献 这些 最后的 时刻 到 宗教 想法 : "
“尤其因为我们更应该将这最后时光用于宗教思考。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [daɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" You are right , my dear , " said Ralph .
" 你 是 正确的 , 我的 亲爱的 , " 说 拉尔夫 .
" 你说得对, 亲爱的,"拉尔夫说。
" [ðɪs] [ləst] [ˈaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [prər] .
" This last hour should be one of meditation and prayer .
" 这 最后的 小时 应该 是 一 的 冥想 和 祷告 .
" 这最后一个小时应该用来冥想和祈祷。"
[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] ,
I do not say that we ought to make our peace with the Eternal ,
我 做 不是 说 那 我们 应该 到 制作 我们的 和平 和 这 永恒 ,
我并不是说我们应该与永恒者和解,
[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈseprəts] [juːˈes][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm]
that would be to forget the distance that separates us from His sublime
那 会 是 到 忘记 这 距离 那 分离 我们 从 他的 升华
[ˈpaʊər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] ,
power ; but we ought ,
力量 ; 但 我们 应该 ,
那样就等于忘记了我们与祂崇高力量之间的距离; 但我们应该,
[aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌfərɪŋ]
I think , to make our peace with the men who have caused our suffering
我 思考 , 到 制作 我们的 和平 和 这 男人 WHO 有 导致 我们的 痛苦
,
.
,
我认为, 为了与那些给我们带来苦难的人和解,
[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wɪt] [bloʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθiːst] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpɪti]
and to confide to the wind which blows toward the northeast words of pity
和 到 信任 到 这 风 哪个 打击 朝向 这 东北 字 的 遗憾
[fɔːr; fər] [ðəʊz] [frəm; frəm] [huːm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] [ˈseprət] [juːˈes] .
for those from whom three thousand leagues of ocean separate us .
为了 那些 从 谁 三 千 联赛 的 海洋 分离 我们 .
并向吹向东北的风倾诉对那些与我们相隔三千里海洋的人们的怜悯之情。
" [ˌɪndiˈænə] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] [ɔːr][ɪˈmoʊ(ə)n] .
" Indiana received this suggestion without surprise or emotion .
" 印第安纳州 已收到 这 建议 没有 惊喜 或者 情感 .
印第安纳州对这一建议没有感到惊讶或激动。
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [pæst][hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn]
For several months past her thoughts had become more and more elevated in
为了 一些 几个月 过去的 她 想法 有 变得 更多的 和 更多的 升高 在
[dəˈrekt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][rælf; reɪf] .
direct proportion to the change that had taken place in Ralph .
直接的 部分 到 这 改变 那 有 已采取 地方 在 拉尔夫 .
在过去的几个月里, 随着拉尔夫的变化, 她的思想也变得越来越高远。
[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [flegˈmætɪk] [ədˈvaɪzər] ;
She no longer listened to him simply as a phlegmatic adviser ;
她 不 更长 听着 到 他 简单地 作为 一个 黏液质的 顾问 ;
她不再仅仅把他当作一个冷静的顾问来听取意见;

[ʃiː ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [huːz] [ˈmɪj(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]
she followed him in silence as a good spirit whose mission it was to take
她 随后 他 在 沉默 作为 一个 好的 精神 谁 使命 它 曾是 到 拿
[hɜːr; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈtɔːments] .
her from the earth and deliver her from her torments .
她 从 这 地球 和 递送 她 从 她 折磨 .

她默默地跟随他，仿佛他是一个善良的灵魂，肩负着将她从尘世带走，让她摆脱痛苦的使命。

" [aɪ] [əˈgriː] , " [ʃiː ʃi] [sed] ; " [aɪ][eɪ ˈem][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [wɪˈðəʊt] [æn; ən]
" I agree , " she said ; " I am overjoyed to feel that I can forgive without an
" 我 同意 , " 她 说 ; " 我 是 欣喜若狂 到 感觉 那 我 能 原谅 没有 一个
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

“我同意,”她说; “我很高兴自己能够毫不费力地原谅别人。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈheɪtrɪd] [nɔːr] [rɪˈɡret] [nɔːr] [lʌv] [nɔːr] [rɪˈzentmənt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ; [ɪnˈdiːd] ,
that I have neither hatred nor regret nor love nor resentment in my heart ; indeed ,
那 我 有 两者都不 仇恨 也不 后悔 也不 爱 也不 怨恨 在 我的 心 ; 的确 ,
我心中既无仇恨，也无悔恨，也无爱，也无怨恨; 的确，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

[aɪ][ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][maɪ][sæd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
I hardly remember the sorrows of my sad life and the ingratitude of those who
我 几乎 记住 这 悲伤 的 我的 伤心 生活 和 这 忘恩负义 的 那些 who
[səˈraʊndɪd] [em ˈiː] .
surrounded me .
包围 我 .

我几乎不记得自己悲惨生活中的种种苦难，也不记得身边那些人的忘恩负义。

[ɔːlˈmɑːti] [ɡɔːd] !
Almighty God !
全能者 上帝 !

全能的上帝！

[ðəʊ] [siːst] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;
Thou seest the deepest recesses of my heart ;
你 西斯特 这 最深处 凹陷处 的 我的 心 ;

你洞悉我内心最深处；

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][kɑːm] ,
Thou knowest that it is pure and calm ,
你 最了解 那 它 是 纯的 和 冷静的 ,

你知道它是纯净而宁静的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] .
and that all my thoughts of love and hope have turned to Thee .
和 那 全部 我的 想法 的 爱 和 希望 有 转向 到 汝 .

我所有的爱与希望都转向了你。

" [ðerəˈpɑːn] ,
" Thereupon ,
" 于是 ,

“于是，

[rælf; reɪf] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ˌɪndi:'ænəz] [fi:t] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt]
Ralph seated himself at Indiana's feet and began to pray in a loud voice that
拉尔夫 坐着 他自己 在 印第安纳州的 脚 和 开始 到 祈祷 在 一个 大声 嗓音 那
[rouz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] .
rose above the roar of the cascade .
玫瑰 多于 这 吼 的 这 级联 .

拉尔夫坐在印第安纳的脚边，开始大声祈祷，他的声音盖过了瀑布的轰鸣声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [pər'hæps] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔ:t] [keɪm]
It was the first time perhaps since he was born that his whole thought came
它 曾是 这 第一的 时间 也许 自从 他 曾是 出生 那 他的 所有的 想法 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

这或许是他出生以来第一次将所有想法完整地表达出来。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] ;
The hour of his death had struck ;
这 小时 的 他的 死亡 有 击 ;

他的死期已至；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['fetərz] [ɔ:r] ['mɪstərɪz] ; [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
his heart was no longer held in check by fetters or mysteries ; it belonged to
他的 心 曾是 不 更长 握住 在 查看 经过 镣铐 或者 谜团 ; 它 属于 到
[gɑ:d][ə'loʊn] ;
God alone ;
上帝 独自的 ;

他的心不再受任何束缚或神秘事物的约束；它只属于上帝；

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][noʊ] [lɔ:ŋgər] [weɪd] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
the chains of society no longer weighed it down .
这 链条 的 社会 不 更长 称重 它 向下 .

社会的枷锁不再束缚着它。

[ɪts]['ɑ:rdər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [kraɪm] ,
Its ardor was no longer a crime ,
它是 热情 曾是 不 更长 一个 犯罪 ,

它的热情不再是罪过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [sɔ:r] ['ʌpwərd] [tu:; tə][gɑ:d] [hu:] [ə'weɪtɪd] [aɪ 'ti:] ;
it was free to soar upward to God who awaited it ;
它 曾是 自由的 到 翱翔 向上 到 上帝 WHO 等待中 它 ;

它自由地向上飞翔，去见等待着它的上帝；

[ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [kən'si:ld] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:] , ['grændʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] [fel] [ə'weɪ] ,
the veil that concealed so much virtue , grandeur and power fell away ,
这 面纱 那 暗 所以 很多 美德 , 宏伟 和 力量 跌倒 离开 ,

遮蔽了如此多美德、伟大和力量的面纱消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænz][maɪnd] [rouz] [æt; ət][ɪts][fɜ:rst] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['lev(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the man's mind rose at its first leap to the level of his heart .
和 这 男人的 头脑 玫瑰 在 它是第一的 飞跃 到 这 等级 的 他的 心 .

男人的思维第一次飞跃，便达到了他内心的境界。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [bɜ:rn] [ə'mɪd] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['skætəz] [ðəm; ðəm] ,
As a bright flame burns amid dense clouds of smoke and scatters them ,
作为 一个 明亮的 火焰 烧伤 之中 稠密 云 的 抽烟 和 散布 他们 ,

如同明亮的火焰在浓烟中燃烧，将烟雾驱散。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][ðæt] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [send] [fɔ: rθ] [ɪts] [ˈbrɪliənt]
so did the sacred fire that glowed in the depths of his being send forth its brilliant
所以 做过 这 神圣 火 那 发光 在 这 深度 的 他的 存在 发送 前进 它是 杰出的
[laɪt] .
light .
光 ；

于是，他内心深处燃烧的神圣之火也散发出耀眼的光芒。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðæt] [ɪnˈfleksəb(ə)] [ˈkɑ:nʃəns] [faʊnd] [ɪtˈself] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [tˈræməlz]
The first time that that inflexible conscience found itself delivered from its trammels
这 第一的 时间 那 那 不灵活的 良心 成立 本身 发表 从 它是 束缚
[ænd; ənd][ɪts] [fɪrʒ] ,
and its fears ,
和 它是 恐惧 ；

那是那份顽固的良知第一次摆脱束缚和恐惧的时候。

[wɜ:rdz] [keɪm] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
words came of themselves to the assistance of his thoughts , and the man
字 来了 的 他们自己 到 这 协助 的 他的 想法 ； 和 这 男人
[ʌv; əv][ˌmi:diˈoʊkər][ˈtælənts] ,
of mediocre talents ,
的 平庸 天赋 ；

言语自然而然地涌现出来，辅助他的思考，而这个才华平庸的人，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [sed] [ˈeni][bʌt; bət] [ˈkɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [brˈkeɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst]
who had never said any but commonplace things in his life , became , in his last
WHO 有 绝不 说 任何 但 平凡 事物 在 他的 生活 ； 成为 ； 在 他的 最后的
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ；

他一生中从未说过任何特别的话，但在生命的最后时刻，却变成了.....

[ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [ˈreɪmən] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] .
eloquent and convincing as Raymon had never been .
雄辩 和 令人信服的 作为 雷蒙 有 绝不 到过 ；

雷蒙从未如此雄辩且令人信服。

[du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][emˈi:][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] [həˈræŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə]
Do not expect me to repeat to you the strange harangue that he confided to
做 不是 预计 我 到 重复 到 你 这 奇怪的 长篇大论 那 他 坦白 到
[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈsɑ:lətu:d] ;
the echoes of the vast solitude ;
这 回声 的 这 广阔的 孤独 ；

不要指望我会向你复述他向浩瀚寂静的回声倾诉的那些奇怪的絮叨；

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [hɪmˈself] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] , [kəd; kəd] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] .
not even he himself , if he were here , could repeat it .
不是 甚至 他 他自己 ； 如果 他 是 这里 ； 可以 重复 它 ；

即使他本人在这里，也无法复述出来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈment(ə)] [egzɔ:ˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈektəsi] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts]
There are moments of mental exaltation and ecstasy when our thoughts
那里 是 时刻 的 精神的 提高 和 狂喜 什么时候 我们的 想法
[ɑ:r; ər][pjʊərəˈfaɪd] , [ˈsʌbtɪˌlaɪzd] ,
are purified , subtilized ,
是 纯化 ； 精微 ；

当我们的思想得到净化和升华时，我们会体验到精神上的极致愉悦和狂喜。

[i(:)ˈθiəriəlaɪzd] [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] .
etherealized as it were .
虚幻化 作为 它 是 ；

仿佛被赋予了某种超凡脱俗的特质。

[ði:z] [ɪnˈfri:kwənt] [ˈmoʊmənts] [reɪz] [ju: ˈes][soʊ] [haɪ] , [ˈkæəri] [ju: ˈes][soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] ,
These infrequent moments raise us so high , carry us so far out of ourselves ,
这些 不频繁 时刻 增加 我们 所以 高的 , 携带 我们 所以 远的 出去 的 我们自己 ,
这些难得的时刻能让我们心潮澎湃, 带我们远离自我。

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wi:; wi] [lu:z] [ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈmeməri]
that when we fall back upon the earth we lose all consciousness and memory
那 什么时候 我们 落下 后退 之上 这 地球 我们 失去 全部 意识 和 记忆
[ʌv; əv] [ðæt] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈba:tʃ] .
of that intellectual debauch .
的 那 知识分子 放荡 .

当我们跌落大地时, 我们会失去所有意识和对那场精神放荡的记忆。

[hu:] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] - [mɪˈstɪriəs] [ˈvɪʒənz] ?
Who can understand the anchorite's mysterious visions ?
WHO 能 理解 这 - 神秘 愿景 ?
谁能理解隐士神秘的幻象?

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouət] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][egzɔ:ˈteɪ(ə)n] [ku:ld] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
Who can tell the dreams of the poet before his exaltation cooled so that he
WHO 能 告诉 这 梦境 的 这 诗人 前 他的 提高 冷却 所以 那 他
[kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ?
could write them down for us ?
可以 写 他们 向下 为了 我们 ?

谁能述说诗人巅峰时期之前的梦想, 以便他能将它们记录下来给我们?

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˈmɑ:rʌləs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][mæn]
Who can say what marvellous things are revealed to the soul of the just man
WHO 能 说 什么 奇妙 事物 是 揭晓 到 这 灵魂 的 这 只是 男人
[wen] [ˈhev(ə)n] [ˈəupənz][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] ?
when Heaven opens to receive him ?
什么时候 天堂 打开 到 收到 他 ?

谁能说, 当天堂向义人敞开大门时, 他的灵魂会领略到何等奇妙的景象?

[rælf; reɪf] , [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈkɑ:mənpleɪs] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] — [ænd; ənd] [jet]
Ralph , a man so utterly commonplace to all outward appearance — and yet
拉尔夫 , 一个 男人 所以 完全地 平凡 到 全部 向外 外貌 — 和 然而
[æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)] [mæn] ,
an exceptional man ,
一个 非凡的 男人 ,

拉尔夫, 一个外表极其普通的人——然而却是一个非凡的人,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:vd] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [deɪ]
for he firmly believed in God and consulted the book of his conscience day
为了 他 牢牢 相信 在 上帝 和 咨询 这 书 的 他的 良心 天
[baɪ] [deɪ] — [rælf; reɪf][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ɪˈtɜ:rnəti] .
by day — Ralph at that moment was adjusting his accounts with eternity .
经过 天 — 拉尔夫 在 那 片刻 曾是 调整 他的 账户 和 永恒 .

因为他坚定地信仰上帝, 并且每天都查阅自己的良心——拉尔夫当时正在与永恒进行清算。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪmˈself] , [tu:; tə] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɔ:rəl] [ˈbi:ɪŋ] , [tu:; tə]
It was the time to be himself , to lay bare his whole moral being , to
它 曾是 这 时间 到 是 他自己 , 到 躺 裸 他的 所有的 道德 存在 , 到
[leɪ] [əˈsaɪd] ,
lay aside ,
躺 旁边 ,

那是他做回自己、袒露全部道德本质、放下一切的时刻。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ðæt] [men][hæd; həd] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
before the Judge , the disguise that men had forced upon him .
前 这 法官 , 这 伪装 那 男人 有 强制 之上 他 .
在法官面前, 他看到了人们强加给他的伪装。

[ˈkæstɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈheəkɪɔθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɑ:rou] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
Casting away the haircloth in which sorrow had enveloped his bones ,
铸件 离开 这 发巾 在 哪个 悲哀 有 被包裹 他的 骨头 ,
他扔掉了裹住他骨头的、饱含悲伤的粗布衣,

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:rθ] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [ˈentərd] [ɪntu:][ðə; ði]
he stood forth sublime and radiant as if he had already entered into the
他 站立 前进 升华 和 辐射状 作为 如果 他 有 已经 进入 进入 这
[əˈboʊd] [ʌv; əv] [diˈvaɪn] [rɪˈwɔ:rdz] .
abode of divine rewards .
住所 的 神圣的 奖励 .

他神态庄严，容光焕发，仿佛已经进入了神圣奖赏的殿堂。
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ɪndiˈænə][tu:; tə][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] ;
As she listened to him , it did not occur to Indiana to be surprised ;
作为 她 听着 到 他 , 它 做过 不是 发生 到 印第安纳州 到 是 惊讶 ;
印第安娜听着他的话，并没有感到惊讶;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:rˈself] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [rælf; reɪf] [hu:] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] .
she did not ask herself if it were really Ralph who talked like that .
她 做过 不是 问 她自己 如果 它 是 真的 拉尔夫 WHO 谈话 喜欢 那 .
她没有问自己，那样说话的真的是拉尔夫吗?

[ðə; ði][rælf; reɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] ,
The Ralph she had known had ceased to exist ,
这 拉尔夫 她 有 已知 有 停止 到 存在 ,
她认识的那个拉尔夫已经不复存在了。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [hu:m]
and he to whom she was listening now seemed to be a friend whom
和 他 到 谁 她 曾是 聆听 现在 似乎 到 是 一个 朋友 谁
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:rməɪli] [si:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ænd; ənd] [hu:] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkɑ:rnət] [fɔ:r; fər]
she had formerly seen in her dreams and who finally became incarnate for
她 有 以前 已见 在 她 梦境 和 WHO 最后 成为 体现 为了
[hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
her on the brink of the grave .
她 在 这 边缘 的 这 严重 .

她现在所听见的这个人，似乎是她以前在梦中见过的一位朋友，这位朋友最终在她临终之际化身为人。
[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pjɔr] [soʊl] [sɔ:r] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flaɪt] .
She felt her own pure soul soar upward in the same flight .
她 毛毡 她 自己的 纯的 灵魂 翱翔 向上 在 这 相同的 航班 .
她感到自己纯洁的灵魂也随着这趟旅程向上飞翔。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪmpəθi] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈməʊʃənz] ,
A profound religious sympathy aroused in her the same emotions ,
一个 深刻的 宗教 同情 被唤醒 在 她 这 相同的 情绪 ,
她内心深处涌起同样的感情，源于她深厚的宗教情怀。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ˈrælfz] [her] .
and tears of enthusiasm fell from her eyes upon Ralph's hair .
和 眼泪 的 热情 跌倒 从 她 眼睛 之上 拉尔夫的 头发 .
她激动的泪水从眼中滑落，滴在了拉尔夫的头发上。

[ðərəˈpɑ:n] , [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:mz] , [ænd; ənd][ɪts] [bi:mz] ,
Thereupon , the moon rose over the tops of the great palms , and its beams ,
于是 , 这 月亮 玫瑰 超过 这 最高额 的 这 伟大的 棕榈树 , 和 它是 光束 ,
随后，月亮升起在高大的棕榈树顶端，月光洒下，
[ˈʃaɪnɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈvɒlvjʊləɪ] , [ɪnˈveləpt] [ɪndiˈænə][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ,
shining between the branches of the convolvuli , enveloped Indiana in a pale ,
灼灼 之间 这 分支 的 这 旋花 , 被包裹 印第安娜州 在 一个 苍白 ,
阳光透过旋花枝条洒下，将印第安纳州笼罩在一片淡淡的阳光中。

[ˈmɪstɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzemb(ə)] ,
misty light which made her resemble ,
蒙蒙 光 哪个 制成 她 类似 ,

朦胧的光线使她看起来像，

[ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɜːŋ] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
in her white dress and with her long hair falling over her shoulders ,
在 她 白色的 裙子 和 和 她 长的 头发 坠落 超过 她 肩膀 ,

她身穿白色连衣裙，长发披散在肩上，

[ðə; ðɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmeɪd(ə)n] [bɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] .
the wraith of some maiden lost in the desert .
这 幽灵 的 一些 少女 丢失的 在 这 沙漠 .

一位迷失在沙漠中的少女的幽灵。

[sɜːr][rælf; reɪf] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
Sir Ralph knelt before her and said :
先生 拉尔夫 跪下 前 她 和 说 :

拉尔夫爵士跪在她面前说道：

" [naʊ] , [ɪndiˈænə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ,
" **Now , Indiana , you must forgive me for all the injury I have done you** ,
" 现在 , 印第安纳州 , 你 必须 原谅 我 为了 全部 这 受伤 我 有 完毕 你 ,

“印第安纳，现在你必须原谅我给你带来的所有伤害。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fərˈɡɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
so that I may forgive myself for it . "
所以 那 我 可能 原谅 我 为了 它 . "

这样我才能原谅自己。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

" [ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [rælf; reɪf] ?
" **she replied , " what can I possibly have to forgive you , my poor Ralph ?**
" 她 回复 , " 什么 能 我 可能 有 到 原谅 你 , 我的 贫穷的 拉尔夫 ?

她回答说：“我究竟有什么理由原谅你，我可怜的拉尔夫？”

[ɔːt] [aɪ][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Ought I not , on the contrary , to bless you to the last moment of my life ,
应该 我 不是 , 在 这 相反 , 到 保佑 你 到 这 最后的 片刻 的 我的 生活 ,

相反，我难道不应该祝福你直到我生命的最后一刻吗？

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə][duː; ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
as you have forced me to do in all the days of misery that have fallen
作为 你 有 强制 我 到 做 在 全部 这 天 的 苦难 那 有 倒下

[tuː; tə][maɪ][laːt] ? "
to my lot ? "
到 我的 很多 ? "

就像你强迫我在所有那些苦难的日子里所做的那样吗？

" [aɪ][duː; ɪn] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbleɪmwɜːrði] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [rælf; reɪf] ;
" **I do not know how far I have been blameworthy , " rejoined Ralph ;**
" 我 做 不是 知道 如何 远的 我 有 到过 应受谴责的 , " 重新加入 拉尔夫 ;

“我不知道我究竟犯了多大的错，”拉尔夫回答道；

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ,
" **but it is impossible that** ,
" 但 它 是 不可能的 那 ,

但这不可能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdestəni] ,
in the course of such a long and terrible battle with my destiny ,
在 这 课程 的 这样的 一个 长的 和 糟糕的 战斗 和 我的 命运 ,
在与命运进行如此漫长而可怕的斗争的过程中,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [biŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [oʊn] [vɒlɪʃ(ə)n] . "
I should not have been many times without my own volition . "
我 应该 不是 有 到过 许多 时代 没有 我的 自己的 意志 . "
我本不该多次违背自己的意愿。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ˈbæt(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˌɪndiˈænə] .
" **Of what battle are you speaking ?** " **queried Indiana** .
" 的 什么 战斗 是 你 请讲 ? " 查询 印第安纳州 .
“你指的是哪场战役？”印第安纳问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [wi; wi][daɪ] ;
" **That is what I must explain to you before we die** ;
" 那 是 什么 我 必须 解释 到 你 前 我们 死 ;
“这是我在临死前必须向你解释的事情；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
that is the secret of my life .
那 是 这 秘密 的 我的 生活 .
这就是我人生的秘密。

[ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [ju: ˈes] [hɪr] ,
You asked me to tell it to you on the ship that brought us here ,
你 问 我 到 告诉 它 到 你 在 这 船 那 带来 我们 这里 ,
你让我在载我们来这里的船上告诉你这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] - [leɪk] ,
and I promised to do so on the shore of Bernica Lake ,
和 我 承诺 到 做 所以 在 这 支撑 的 - 湖 ,
我承诺会在伯尼卡湖畔这样做。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] . "
when the moon should rise upon us for the last time . "
什么时候 这 月亮 应该 上升 之上 我们 为了 这 最后的 时间 . "
“当月亮最后一次升起，照耀在我们身上的时候。”

" [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæz; həz] [kʌm] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] . "
" **That moment has come** , " **she said** , " **and I am listening** . "
" 那 片刻 有 来 , " 她 说 , " 和 我 是 聆听 . "
“那一刻已经到来，”她说，“我正在倾听。”

" [ˈsʌməŋ] [ɔ:l][ʃʊr; ʃər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsto:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌɪndiˈænə]
" **Summon all your patience then** , **for I have a long story to tell you** , **Indiana**
" 召唤 全部 你的 耐心 然后 , 为了 我 有 一个 长的 故事 到 告诉 你 , 印第安纳州
,
,
,
“那么，印第安纳，请拿出你的耐心，因为我有一个很长的故事要告诉你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsto:ri] [ɪz][maɪ] [oʊn] . "
and that story is my own . "
和 那 故事 是 我的 自己的 . "
而那个故事，是我自己的故事。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] ['evər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
" **I thought that I knew it , inasmuch as I have hardly ever been separated**
" 我 想法 那 我 知道 它 , 因此 作为 我 有 几乎 曾经 到过 分开
[frʌm; frəm][ju:; jɔ] . "
from you . "
从 你 . "

“我以为我知道，因为我几乎从未和你分开过。”

" [ju:; jɔ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jɔ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [deɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['aʊər]
" **You do not know it ; you do not know it for a single day , a single hour**
" 你 做 不是 知道 它 ; 你 做 不是 知道 它 为了 一个 单身的 天 , 一个 单身的 小时
,
,
,

“你不知道；你一天、一小时都不知道，

" [sed] [rælf; reɪf] ['sædli] .
" **said Ralph sadly .**
" 说 拉尔夫 令人遗憾的是 .

拉尔夫悲伤地说。

" [wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][tʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ] , [preɪ] ?
" **When could I have told it to you , pray ?**
" 什么时候 可以 我 有 讲述 它 到 你 , 祈祷 ?

“请问我什么时候才能告诉你呢？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['hevənz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['su:təb(ə)]['moʊmənt][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ,
It is Heaven's will that the only suitable moment for me to do so ,
它 是 天 将要 那 这 仅有的 合适的 片刻 为了 我 到 做 所以 ,

这是上天的旨意，让我只有在最合适的时机才能这样做。

[ʊd; ʊəd][bi:; bi][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
should be the last moment of your life and my own .
应该 是 这 最后的 片刻 的 你的 生活 和 我的 自己的 .

这应该是我生命中的最后时刻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['prɔ:pər][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔ:rmərli] [hæv; həv]
But it is as innocent and proper to - day as it would formerly have
但 它 是 作为 清白的 和 恰当的 到 - 天 作为 它 会 以前 有
[bɪn] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)] .
been insane and criminal .
到过 疯狂的 和 刑事 .

但它在今天看来却是无辜且合乎情理的，而在过去则会被视为疯狂和犯罪。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [em 'i:]
It is a personal gratification for which no one has the right to blame me
它 是 一个 个人的 满足感 为了 哪个 不 一 有 这 正确的 到 责备 我
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
at this hour ,
在 这 小时 ,

这是我的个人满足，此时此刻，任何人都没有权利责怪我。

[wɪtʃ] [ju:; jɔ] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd]
which you accord to me in order to complete the task of patience and
哪个 你 符合 到 我 在 命令 到 完全的 这 任务 的 耐心 和
['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ju:; jɔ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n] [jɔ:'rself] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
gentleness which you have taken upon yourself with regard to me .
温柔 哪个 你 有 已采取 之上 你自己 和 看待 到 我 .

你给予我这些，是为了让我完成你对我所承担的耐心和温柔的任务。

[ɪn'dʊr] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpɪnəs] ;
Endure to the end , therefore , the burden of my unhappiness ;
忍受 到 这 结尾 , 所以 , 这 负担 的 我的 不快乐 ;

因此，我要忍受我的不幸直到永远；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][wɜ:rdz][tʰaɪər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'hɒɪ] [ju:; jʊ] ,
and if my words tire you and annoy you ,
和 如果 我的 字 胎 你 和 烦人 你 ,

如果我的话让你感到厌倦和恼火，

[lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['oʊvər][,em 'i:] .
listen to the waterfall as it sings the hymn of the dead over me .
听 到 这 瀑布 作为 它 唱歌 这 圣歌 的 这 死的 超过 我 .

聆听瀑布在我头顶吟唱亡灵的赞歌。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [ʌv] ; [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tʰoʊz] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ,
" I was born to love ; none of you chose to believe it ,
" 我 曾是 出生 到 爱 ; 没有任何 的 你 选择 到 相信 它 ,

我生来就懂得爱；你们中没有人选择相信这一点。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['erər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ] ['kærəktər] .
and your error in that regard had a decisive influence on my character .
和 你的 错误 在 那 看待 有 一个 决定性 影响 在 我的 特点 .

你在这方面的错误对我的性格产生了决定性的影响。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['nertʃər] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [,em 'i:][æn; ən][,ɑ:rd(ə)nt] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is true that nature , while giving me an ardent heart , was guilty of a
它 是 真的 那 自然 , 尽管 给予 我 一个 热心 心 , 曾是 有罪的 的 一个

[streɪndʒ] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ;
strange inconsistency ;
奇怪的 不一致 ;

的确，大自然在赋予我一颗炽热的心同时，也犯了一个奇怪的矛盾之处；

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [stoʊn] [mæsk][ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
she placed on my face a stone mask and on my tongue a weight that it
她 放置 在 我的 脸 一个 石头 面具 和 在 我的 舌头 一个 重量 那 它

[kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] ;
could not raise ;
可以 不是 增加 ;

她把一块石头面具放在我的脸上，把一块它举不起来的重物放在我的舌头上；

[ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][,em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [grænt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][,ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mɔ:təlz] ,
she refused me what she grants to the most ordinary mortals ,
她 拒绝 我 什么 她 拨款 到 这 最多 普通的 凡人 ,

她拒绝了我，而她却给予最普通的人这些。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [ɔ:r][baɪ] [spi:tʃ] .
the power to express my feelings by the glance or by speech .
这 力量 到 表达 我的 情怀 经过 这 瞥一眼 或者 经过 演讲 .

能够通过眼神或言语表达我的感受。

[ðæt] [meɪd] [,em 'i:] ['selfɪ] .
That made me selfish .
那 制成 我 自私 .

这让我变得自私。

[ˈpi:p(ə)l] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['ment(ə)] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ,
People judged the mental being by the outer envelope and ,
人们 评判 这 精神的 存在 经过 这 外 信封 和 ,

人们根据外表来判断一个人的精神状态，

[laɪk][æn; ən][ɪmˈpɜːrfɪkt][fru:t][aɪ][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][draɪ][ʌp][ˈʌndər][ðə; ði][rʌf][hʌsk][wɪt][aɪ]
like an imperfect fruit I was compelled to dry up under the rough husk which I
喜欢 一个 不完善 水果 我 曾是 被迫 到 干燥 向上 在下面 这 粗糙的 外壳 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ɔːf] .
could not cast off .
可以 不是 投掷 离开 .

就像一颗不完美的果实，我被迫在无法摆脱的粗糙外壳下干枯。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][bɔːrn][wen][aɪ][wʌz; wəz][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt][wɪt][aɪ][moʊst][ˈniːdɪd] .
I was hardly born when I was cast out of the heart which I most needed .
我 曾是 几乎 出生 什么时候 我 曾是 投掷 出去 的 这 心 哪个 我 最多 需要 .

我刚出生不久，就被我最需要的那颗心抛弃了。

[maɪ][ˈmʌðər][pʊt][em ˈiː][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][breɪst][wɪð; wɪθ][dɪsˈɡʌst] ,
My mother put me away from her breast with disgust ,
我的 母亲 放 我 离开 从 她 胸部 和 厌恶 ,

母亲厌恶地将我从她的乳房旁推开。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ][ˈbeɪbi][feɪs][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈtɜːrn][hɜːr; hər][smaɪl] .
because my baby face could not return her smile .
因为 我的 婴儿 脸 可以 不是 返回 她 微笑 .

因为我的娃娃脸无法回应她的笑容。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][wen][wʌn][kæn; kən][ˈhɑːrdli][dɪˈstɪŋɡwɪʃ][ə; eɪ][θɔːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] ,
At an age when one can hardly distinguish a thought from a desire ,
在 一个 年龄 什么时候 一 能 几乎 区分 一个 想法 从 一个 欲望 ,

在一个人几乎无法区分思想和欲望的年纪，

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːˈredi][ˈbrændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈheɪtfl][ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn][ʌv; əv][ˈiːɡətɪst] .
I was already branded with the hateful designation of egotist .
我 曾是 已经 品牌 和 这 可恶 指定 的 自负 .

我早已被贴上了“自私自利”这个令人厌恶的标签。

"[ðerəˈpɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][noʊ][wʌn][wʊd][lʌv][em ˈiː] ,
" **Thereupon it was decided that no one would love me** ,
" 于是 它 曾是 决定 那 不 一 会 爱 我 ,

于是大家就认定，没有人会爱我。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][ɪn][wɜːrdz][maɪ][əˈfekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈeniwʌn] .
because I was unable to put in words my affection for anyone .
因为 我 曾是 无法 到 放 在 字 我的 感情 为了 任何人 .

因为我无法用言语表达我对任何人的感情。

[ðeɪ][meɪd][em ˈiː][ʌnˈhæpi] , [ðeɪ][dɪˈklerd][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][fiːl][maɪ][ʌnˈhæpɪnəs] ;
They made me unhappy , they declared that I did not feel my unhappiness ;
他们 制成 我 不开心 , 他们 声明 那 我 做过 不是 感觉 我的 不快乐 ;

他们让我不开心，他们却说我没有感受到自己的不快乐；

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːˈlmoʊst][ˈbæniʃt][frʌm; frəm][maɪ][ˈfɑːðəz][ˈhaʊs] ;
I was almost banished from my father's house ;
我 曾是 几乎 被放逐 从 我的 父亲的 房子 ;

我差点被父亲赶出家门；

[ðeɪ][sent][em ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrɑːks][laɪk][ə; eɪ][ˈloʊnli][ʃɔːr] - [bɜːrd] .
they sent me to live among the rocks like a lonely shore - bird .
他们 发送 我 到 居住 之中 这 岩石 喜欢 一个 孤独 支撑 - 鸟 .

他们把我送到岩石间，像一只孤独的海鸟一样生活。

[juː; jʊ][noʊ][wʌt][maɪ][ˈtʃaɪldhʊd][wʌz; wəz] , [ɪndiˈænə] .
You know what my childhood was , Indiana .
你 知道 什么 我的 童年 曾是 , 印第安纳州 .

印第安纳，你知道我的童年是什么样的。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第16/17页

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
I passed the long days in the desert ,
我 通过了 这 长的 天 在 这 沙漠 ,

我在沙漠里度过了漫长的日子，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] ,
with no anxious mother to come there in search of me ,
和 不 焦虑的 母亲 到 来 那里 在 搜索 的 我 ,

没有焦急的母亲前来寻找我，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [vɔɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
with no friendly voice amid the silence of the ravines to remind me that the
和 不 友好的 嗓音 之中 这 沉默 的 这 峡谷 到 提醒 我 那 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [kɔːld] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)] .
approach of night called me back to the cradle .
方法 的 夜晚 称为 我 后退 到 这 摇篮 .

在寂静的峡谷中，没有一个友善的声音提醒我，夜幕降临，我已回到摇篮。

[aɪ] [gruː] [ʌp] [ə'loʊn] , [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] ;
I grew up alone , I lived alone ;
我 生长 向上 独自的 , 我 居住地 独自的 ;

我从小独自长大，独自生活；

[bʌt; bət][gɔːd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
but God would not permit me to be unhappy to the end ,
但 上帝 会 不是 允许 我 到 是 不开心 到 这 结尾 ,

但上帝不会允许我到最后都不快乐。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][daɪ] [ə'loʊn] .
for I shall not die alone .
为了 我 将 不是 死 独自的 .

因为我不会孤独地死去。

" ['hev(ə)n] [haʊ'evər] [sent] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡɪft] , [ə; eɪ][kɔːnsə'leɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [hoʊp] .
" **Heaven however sent me a gift , a consolation , a hope .**
" 天堂 然而 发送 我 一个 礼物 , 一个 安慰 , 一个 希望 .

“然而，上天却送给我一份礼物、一份安慰、一份希望。”

[juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][em 'iː] .
You came into my life as if Heaven had created you for me .
你 来了 进入 我的 生活 作为 如果 天堂 有 创建 你 为了 我 .

你走进我的生命，仿佛上天为我创造了你。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ə'bændənd] [laɪk] [em 'iː] , [laɪk] [em 'iː][set] [ə'drɪft] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tektəz] ,
abandoned like me , like me set adrift in life without love and without protectors ,
弃 喜欢 我 , 喜欢 我 放 漂流 在 生活 没有 爱 和 没有 保护者 ,

像我一样被遗弃，像我一样在生活中漂泊，没有爱，也没有保护者。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][,em ˈiː] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈflætəd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
you seemed to be destined for me — at least I flattered myself that it
你 似乎 到 是 注定 为了 我 — 在 至少 我 受宠若惊 我 那 它
[wʌz; wəz][soʊ] .
was so .
曾是 所以 。

你似乎是我的命中注定——至少我是这么自欺欺人的。

[wʌz; wəz][aɪ] [tuː] [prɪˈzʌmptʃuəs] ?
Was I too presumptuous ?
曾是 我 也 放肆 ？
我是否过于自负了？
[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪn] , [ˌæbsəˈluːtli] [maɪn] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈraɪvlz] , [noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz]
For ten years you were mine , absolutely mine ; I had no rivals , no misgivings
为了 十 年 你 是 是 矿 , 绝对地 矿 ; 我 有 不 竞争对手 , 不 疑虑
.
:
.

十年来你完全属于我，我没有任何情敌，也没有任何疑虑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒeləsi] [ɪz] .
At that time I had had no experience of what jealousy is .
在 那 时间 我 有 有 不 经验 的 什么 妒忌 是 。
那时我对嫉妒一无所知。

" [ðæt] [taɪm] , [ˌɪndiˈænə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈdɪzməl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" That time , Indiana , was the least dismal period of my life .
" 那 时间 , 印第安纳州 , 曾是 这 至少 惨淡 时期 的 我的 生活 。
“那段时间，在印第安纳州，是我一生中最不糟糕的时期。”

[aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [maɪ] [kəmˈpænjən] , [maɪ][ˈpjuːp(ə)l] , [maɪ] [ˈhoʊl]
I made of you my sister , my daughter , my companion , my pupil , my whole
我 制成 的 你 我的 姐姐 , 我的 女儿 , 我的 伴侣 , 我的 瞳孔 , 我的 所有的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 。

我把你当作我的姐妹、我的女儿、我的伴侣、我的学生，我的整个社会。

[jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv][,em ˈiː] [meɪd] [maɪ][laɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ;
Your need of me made my life something more than that of a wild beast ;
你的 需要 的 我 制成 我的 生活 某物 更多的 比 那 的 一个 荒野 兽 ；
你对我的需要，使我的生命不再仅仅是野兽的生命；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [gluːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli]
for your sake I threw off the gloom into which the contempt of my own family
为了 你的 清酒 我 扔 离开 这 愁云 进入 哪个 这 鄙视 的 我的 自己的 家庭
[hæd; həd][kæst][,em ˈiː] .
had cast me .
有 投掷 我 。

为了你，我摆脱了家人轻蔑带给我的阴霾。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪˈstiːm] [maɪˈself][baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I began to esteem myself by becoming useful to you .
我 开始 到 尊重 我 经过 成为 有用 到 你 。
我开始因为能对你有用而感到自尊。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˌɪndiˈænə] ; [ˈæftər] [əksəptɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]
I must tell you everything , Indiana ; after accepting the burden of life for
我 必须 告诉 你 一切 , 印第安纳州 ; 后 接受 这 负担 的 生活 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

印第安纳，我必须把一切都告诉你；在替你承担了人生的重担之后，

[maɪ][ɪ,mædzɪˈnei](ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] .
my imagination suggested the hope of a reward .
我的 想像力 建议 这 希望 的 一个 报酬 .

我的想象力让我燃起了获得奖励的希望。

[aɪ] [əˈklɒstəmd] [maɪˈself] — [fərˈɡɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][juːz] ;
I accustomed myself — forgive the words I am about to use ;
我 习惯 我 — 原谅 这 字 我 是 关于 到 使用 ;

我已经习惯了——请原谅我接下来要说的话；

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈkænəːt] [ˈlʌtər] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] — [aɪ] [əˈklɒstəmd]
even to - day I cannot utter them without fear and trembling — I accustomed
甚至 到 - 天 我 不能 说出 他们 没有 害怕 和 发抖 — 我 习惯

[maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] ;
myself to think that you would be my wife ;
我 到 思考 那 你 会 是 我的 妻子 ;

即使到了今天，我仍然无法毫无恐惧和颤抖地说出这些话——我曾经习惯于认为你会成为我的妻子；

[tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [brɪˈtroʊðd] ;
child that you were , I looked upon you as my betrothed ;
孩子 那 你 是 , 我 看起来 之上 你 作为 我的 未婚妻 ;

尽管你当时还是个孩子，但我视你为我的未婚妻；

[maɪ][ɪ,mædzɪˈnei](ə)n] [əˈreɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwʊmənɦʊd] ;
my imagination arrayed you in the charms of young womanhood ;
我的 想像力 排列 你 在 这 魅力 的 年轻的 女性 ;

我的想象将你装扮成年轻女性的迷人模样；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [məˈtʃʊrəti] .
I was impatient to see you in your maturity .
我 曾是 不耐烦 到 看 你 在 你的 到期 .

我迫不及待地想看到你成熟的样子。

[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
My brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[huː] [hæd; həd] [juːˈsɜːpt] [maɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn]
who had usurped my share of the family affection and who took pleasure in
WHO 有 篡夺 我的 分享 的 这 家庭 感情 和 WHO 采取 乐趣 在
[ˈpiːsf(ə)l] [ˌævəˈkeɪʃənz] ,
peaceful avocations ,
和平 业余爱好 ,

他夺走了我应得的家庭关爱，并且乐于享受平静的业余生活。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
had a garden on the hillside which we can see from here by daylight ,
有 一个 花园 在 这 山坡 哪个 我们 能 看 从 这里 经过 日光 ,

山坡上有一座花园，我们白天从这里就能看到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈoʊnərz] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][raɪs] - [fiːld] .
and which subsequent owners have transformed into a rice - field .
和 哪个 随后的 所有者 有 转变 进入 一个 米 - 场地 .

后来的所有者将其改造成了稻田。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzəntɪst] [ˈmoʊmənts] ,
The care of his flowers occupied his pleasantest moments ,
这 关心 的 他的 花朵 占领 他的 最令人愉悦的 时刻 ,

照料花草占据了他最快乐的时光。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [went] [aʊt] [tu;; tə] [wa:tʃ] [ðer; ðər] [ˈpra:gres] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
and every morning he went out to watch their progress with an impatient

[aɪ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [ˈwʌndər] ,
eye , **and** **to** **wonder** ,
眼睛 , 和 到 想知道 ,

每天早晨, 他都带着不耐烦的眼神出去观察他们的进展, 并心生疑惑。

[tʃaɪld] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
child that he was ,
孩子 那 他 曾是 ,

他当时还是孩子,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .
because they had not grown so much as he expected in a single night .
因为 他们 有 不是 生长 所以 很多 作为 他 预期的 在 一个 单身的 夜晚 .

因为它们一夜之间并没有像他预期的那样长大。

[ju;; jʊ] , [ˌɪndiˈæneɪ] , [wɜ:r; wər][maɪ] [hoʊl] [voʊˈkeɪ(ə)n] , [maɪ][ˈoʊnli][dʒɔɪ] , [maɪ][ˈoʊnli] [ˈtreʒər] ;
You , Indiana , were my whole vocation , my only joy , my only treasure ;
你 , 印第安纳州 , 是 我的 所有的 职业 , 我的 仅有的 喜悦 , 我的 仅有的 宝藏 ;

印第安纳, 你是我毕生的事业, 我唯一的快乐, 我唯一的珍宝;

[ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [plænt] [ðæt] [aɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [bʌd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu;; tə]
you were the young plant that I cultivated , the bud that I was impatient to

[si:] [blu:m] .
see bloom .
看 盛开 .

你是我精心培育的幼苗, 是我迫不及待想要看到绽放的花蕾。

[aɪ] , [tu:] ,
I , too ,
我 , 也 ,

我也是。

[lʊkt] [ˈi:gərli] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər]
looked eagerly every morning for the effect of another day that had passed over

[jɔ:r; jər] [hed] ;
your head ;
你的 头 ;

每天早上都热切地期待着又一天过去后留下的痕迹;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for I was already a young man and you were but a child .
为了 我 曾是 已经 一个 年轻的 男人 和 你 是 但 一个 孩子 .

因为那时我已经是青年, 而你只是个孩子。

[ɔ:lˈredi] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rɪŋ] [maɪ] [ˈboʊzəm] ;
Already passions of which you did not know the name were stirring my bosom ;

已经 激情 的 哪个 你 做过 不是 知道 这 姓名 是 搅拌 我的 怀 ;
你尚不知晓其名的激情, 已在我心中涌动;

[maɪ] [ˌfɪfti:n] [ˈɪrɪz] [pleɪd] [ˈhævək][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
my fifteen years played havoc with my imagination ,
我的 十五 年 玩 混乱 和 我的 想像力 ,

十五年的经历严重影响了我的想象力,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][soʊ][ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [mu:d] , ['ferɪŋ]
and you were surprised to see me so often in a melancholy mood , sharing
和 你 是 惊讶 到 看 我 所以 经常 在 一个 忧郁 情绪 , 分享
[jʊr; jər] [geɪmz] ,
your games ,
你的 游戏 ,

你很惊讶地看到我经常情绪低落, 和你一起玩游戏。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['plezər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
but taking no pleasure in them .
但 采取 不 乐趣 在 他们 .

但他从中并没有获得任何乐趣。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fru:t] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ə; eɪ] ['praɪsləs]
You could not imagine that a fruit or a bird was no longer a priceless
你 可以 不是 想象 那 一个 水果 或者 一个 鸟 曾是 不 更长 一个 无价
['treʒər] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
treasure to me as it was to you ,
宝藏 到 我 作为 它 曾是 到 你 ,

你无法想象, 对我来说, 水果或鸟儿不再像对你那样是无价之宝了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:l'redi] [si:md] [kʊld][ænd; ənd] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I already seemed cold and odd to you .
和 我 已经 似乎 寒冷的 和 奇怪的 到 你 .

而且在你眼里, 我当时看起来就已经很冷漠、很古怪了。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [sʌt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['melənkɑ:li] ,
And yet you loved me such as I was ; for , despite my melancholy ,
和 然而 你 喜爱 我 这样的 作为 我 曾是 ; 为了 , 尽管 我的 忧郁 ,

然而, 你依然爱我, 爱我本来的样子; 因为, 尽管我忧郁,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
there was not a moment of my life that was not devoted to you ;
那里 曾是 不是 一个 片刻 的 我的 生活 那 曾是 不是 奉献 到 你 ;
[maɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [dɪ'rɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] ;
my sufferings made you dearer to my heart ;
我的 苦难 制成 你 更贵 到 我的 心 ;
[maɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [dɪ'rɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] ;
my sufferings made you dearer to my heart ;
我的 苦难 制成 你 更贵 到 我的 心 ;

我生命中的每一刻都献给了你;

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ;
my sufferings made you dearer to my heart ;
我的 苦难 制成 你 更贵 到 我的 心 ;
[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ;
my sufferings made you dearer to my heart ;
我的 苦难 制成 你 更贵 到 我的 心 ;

我的苦难使你在我心中更加珍贵;

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['mɪ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm]
I cherished the insane hope that it would be your mission to change them
我 珍爱 这 疯狂的 希望 那 它 会 是 你的 使命 到 改变 他们
[tu:; tə][dʒɔɪz][sʌm; səm] [deɪ] .
to joys some day .
到 喜悦 一些 天 .

我曾怀着不切实际的希望, 希望有一天你的使命是将它们变成快乐。

" [ə'læs] ! [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sæk'rə'lɪdʒəs] [θɔ:t] [wɪtʃ] [kept] [em 'i:][ə'lɑɪv] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz]
" Alas ! forgive me for the sacrilegious thought which kept me alive for ten years
" 唉 ! 原谅 我 为了 这 亵渎神明 想法 哪个 保留 我 活 为了 十 年
;
;
;
;

“唉! 请原谅我这亵渎神灵的想法, 它让我活了十年;

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʊ:rsɪd] [tʃaɪld][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lʌvli] ,
if it were a crime in the accursed child to hope for you , lovely ,
如果 它 是 一个 犯罪 在 这 被诅咒的 孩子 到 希望 为了 你 , 迷人的 ,

如果对那个可怜的孩子来说, 期盼你是一种罪过, 亲爱的,

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [gɑːd][əˈloʊn][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]
simple - hearted child of the mountains , God alone is guilty of giving him , for
简单的 - 心地 孩子 的 这 山脉 , 上帝 独自的 是 有罪的 的 给予 他 , 为了
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsʌstənəns] ,
his only sustenance ,
他的 仅有的 维持 ,

这位心地纯朴的山中之子，唯有上帝才让他得以生存，而这仅仅是他唯一的食物来源。

[ðæt] [ɔːˈdeɪʃəs] [θɔːt] .
that audacious thought .
那 大胆的 想法 .

真是个大胆的想法。

[əˈpɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈwuːndɪd] , [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɑːrt] [səbˈsɪst] ,
Upon what could that wounded , misunderstood heart subsist ,
之上 什么 可以 那 受伤 , 被误解 心 生存 ,

那颗受伤、不被理解的心，究竟依靠什么才能继续存在下去？

[huː] [ɪnˈkaʊntər] [nuː] [nɪˈsesɪtɪz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [ˈnoʊwər] ?
who encountered new necessities at every turn and found a refuge nowhere ?
WHO 遭遇 新的 必需品 在 每一个 转动 和 成立 一个 避难所 无处 ?

他们每走一步都会遇到新的需求，却无处可去？

[frʌm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ]
from whom could he expect a glance , a smile of love , if not from you
从 谁 可以 他 预计 一个 瞥一眼 , 一个 微笑 的 爱 , 如果 不是 从 你
 ,
 ,
 ,

如果不是你，他还能指望从谁那里得到一个充满爱意的眼神和微笑呢？

[huːz] [ˈlʌvər] [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
whose lover and father he was at the same time ?
谁 情人 和 父亲 他 曾是 在 这 相同的 时间 ?

他既是谁的情人，又是谁的父亲？

" [duː][nɑːt][biː; bi] [[ɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [bɜːrd]
" **Do not be shocked to find that you grew up under the wing of a poor bird**
" 做 不是 是 震惊 到 寻找 那 你 生长 向上 在下面 这 翼 的 一个 贫穷的 鸟
[kənˈsʊmd] [baɪ] [lʌv] ;
consumed by love ;
消耗 经过 爱 ;

“不要惊讶地发现，你是在一只被爱吞噬的贫穷小鸟的羽翼下长大的；

[ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [ɪmˈpjʊr] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ˈeni] [ˈbleɪmwɜːrði] [θɔːt] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði][vərˈdʒɪnəti][ʌv; əv]
never did any impure homage , any blameworthy thought endanger the virginity of
绝不 做过 任何 不纯 尊敬 , 任何 应受谴责的 想法 危害 这 童贞 的

[jɔːr; jər] [soʊl] ;
your soul ;
你的 灵魂 ;

切勿行任何不洁之事，切勿让任何应受谴责的念头危害你灵魂的纯洁；

[ˈnevər] [dɪd][maɪ] [maʊθ] [brʌʃ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [tʃiːks] [ðæt] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd]
never did my mouth brush from your cheeks that bloom of innocence which covered
绝不 做过 我的 嘴 刷子 从 你的 脸颊 那 盛开 的 无辜 哪个 涵盖

[ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moɪst] [ˈveɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
them as the fruit is covered with a moist vapor in the morning .
他们 作为 这 水果 是 涵盖 和 一个 潮湿 汽 在这 早晨 .

我的嘴唇从未轻拂过你脸颊上那纯真绽放的花朵，就像清晨的水果被湿润的雾气覆盖一样。

[maɪ] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faːðər] ;
My kisses were the kisses of a father ,
我的 吻 是 这 吻 的 一个 父亲 ,
我的吻是父亲般的吻,

[ænd; ʌnd] [wen] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd]['pleɪf(ə)] [lɪps] [met] [maɪn] [ðeɪ] [daɪd][na:t][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ðɪ]
and when your innocent and playful lips met mine they did not find there the
和 什么时候 你的 清白的 和 顽皮的 嘴唇 遇见 矿 他们 做过 不是 寻找 那里 这
[ˈstɪŋɪŋ] [ˈfleɪm] [ʌv; əv] ['vɪrəl] [dɪˈzaɪər] .
stinging flame of virile desire .
刺痛 火焰 的 阳刚的 欲望 .

当你的纯真俏皮的嘴唇触碰到我的嘴唇时， 它们并没有感受到男性欲望的灼热火焰。
[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][na:t][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
No , it was not with you , a tiny blue - eyed child , that I was in love .
不 , 它 曾是 不是 和 你 , 一个 微小的 蓝色的 - 眼睛 孩子 , 那 我 曾是 在 爱 .
不,我爱上的不是你, 那个有着蓝色眼睛的小女孩。

[æz; əz][aɪ][held][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['deɪntɪ] [kə'reɪsɪz]
As I held you in my arms , with your innocent smile and your dainty caresses
作为 我 握住 你 在 我的 武器 , 和 你的 清白的 微笑 和 你的 纤巧 爱抚
,
:
,
当我把你抱在怀里，看着你天真无邪的笑容和温柔的抚摸，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [maɪ][tʃaɪld] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;
you were simply my child , or at most my little sister ;
你 是 简单地 我的 孩子 , 或者 在 最多 我的 小的 姐姐 ;
你只不过是我的孩子，或者至多是我的妹妹；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪftiːn] ['jɪrz] , [wen] ,
but I was in love with your fifteen years , when ,
但 我 曾是 在 爱 和 你的 十五 年 , 什么时候 ,
但我爱的是你十五岁的时光，那时，

['jɪːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrdər][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [juːθ] , [aɪ] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡriːdi]
yielding to the ardor of my own youth , I devoured the future with a greedy
屈服 到 这 热情 的 我的 自己的 青年 , 我 吞噬 这 未来 和 一个 贪婪的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
我屈服于年少轻狂的热情，贪婪地吞噬着未来。

" [wen] [aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ʌnd] [vɪrˈʒɪniː] , [juː; jʊ]['oʊnli] [hæf] [ʌndərˈstʊd] [aɪ 'tiː]
" **When I read you the story of Paul and Virginie , you only half understood it**
" 什么时候 我 读 你 这 故事 的 保罗 和 维吉妮 , 你 仅有的 一半 理解 它
:
:
:
“当我给你读保罗和维吉妮的故事时，你只听懂了一半。”

[juː; jʊ] [wept] , [haʊˈevər] ;
You wept , however ;
你 哭泣 , 然而 ;
然而，你哭了；

[juː; jʊ] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ]
you saw only the story of a brother and sister where I had quivered with
你 锯 仅有的 这 故事 的 一个 兄弟 和 姐姐 在哪里 我 有 颤抖 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

你看到的只是兄妹俩的故事，我当时同情得浑身颤抖。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [tu:] [ˈʌvəz] .
realizing the torments of two lovers .
意识到 这 折磨 的 二 恋人 .

体会到一对恋人的痛苦。

[ðæt] [bʊk] [meɪd] [em ˈi:] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [werˈæz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒɔɪ] .
That book made me miserable , whereas it was your joy .
那 书 制成 我 悲惨的 , 然而 它 曾是 你的 喜悦 .

那本书让我很痛苦，而你却从中获得了快乐。

[juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [em ˈi:] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔ:g] ,
You enjoyed hearing me read of the attachment of a faithful dog ,
你 享受 听力 我 读 的 这 依恋 的 一个 忠实 狗 ,

你喜欢听我朗读忠犬之间的深厚情谊吗？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoo̯koʊ] - [pɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˌdɒmɪˈni:k] [ðə; ði][ˈni:groʊ]
of the beauty of the cocoa - palms and the songs of Dominique the negro
的 这 美丽 的 这 可可 - 棕榈树 和 这 歌曲 的 多米尼克 这 黑人
.
.
.

可可棕榈树的美丽和黑人多米尼克的歌声。

[bʌt; bət][aɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ri:d] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [brɪˈtwi:n]
But I , when I was alone , read over and over the conversations between
但 我 , 什么时候 我 曾是 独自的 , 读 超过 和 超过 这 对话 之间
[pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] ,
Paul and his sweetheart ,
保罗 和 他的 亲爱的 ,

但我独自一人时，却一遍又一遍地阅读保罗和他爱人之间的对话。

[ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][ˈsi:kɾət] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the impulsive suspicions of the one , the secret sufferings of the other .
这 冲动 怀疑 的 这 一 , 这 秘密 苦难 的 这 其他 .

一个人的冲动多疑，另一个人的秘密痛苦。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [wel] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðoʊz] [fɜ:rst][æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
how well I understood those first anxieties of youth ,
如何 出色地 我 理解 那些 第一的 焦虑 的 青年 ,

我对青春期最初的那些焦虑感同身受。

[ˈsi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
seeking in his own heart an explanation of the mysteries of life ,
寻求 在 他的 自己的 心 一个 解释 的 这 谜团 的 生活 ,

他向自己的内心寻求对生命奥秘的解释，

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt][ˈprez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə]
and seizing enthusiastically on the first object of love that presents itself to
和 抓住 踊跃 在 这 第一的 目的 的 爱 那 礼物 本身 到
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

并且热情地抓住出现在他面前的第一个爱慕对象！

[bʌt; bət][du:;][em 'i:][ˈdʒʌstɪs] ,
But do me justice ,
但 做 我 正义 ,
[ɪndi'ænə] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kə'mɪt] [ðə; ði][kraɪm] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [ðə; ði][ˈplæsɪd]
Indiana — I did not commit the crime of hastening by a single day the placid
印第安纳州 — 我 做过 不是 犯罪 这 犯罪 的 加速 经过 一个 单身的 天 这 平静
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
development of your childhood ;
发展 的 你的 童年 ;

印第安纳——我没有犯下任何罪行，没有加速你平静的童年发展哪怕一天；

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
I did not let a word escape me which could suggest to you that there were
我 做过 不是 让 一个 单词 逃脱 我 哪个 可以 建议 到 你 那 那里 是
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [terz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][laɪf] .
such things as tears and misery in life .
这样的 事物 作为 眼泪 和 苦难 在 生活 .

我没有说任何可能暗示你生活中会有眼泪和痛苦的话。

[aɪ][left][ju:; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,
I left you , at the age of ten , in all the ignorance ,
我 左边 你 , 在 这 年龄 的 十 , 在 全部 这 无知 ,
[ɪ] [wɛn] [jʊ:; jʊ] [nɜ:rs] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
我 离开你的时候, 你才十岁, 还懵懂无知。

[ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [wɜ:r; wər] [jɔ:rz] [wen] [jɔ:; jər] [nɜ:rs] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
all the security that were yours when your nurse placed you in my arms ,
全部 这 安全 那 是 你的 什么时候 你的 护士 放置 你 在 我的 武器 ,
[wɒn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ] .
当你的护士把你放在我怀里时, 你拥有的所有安全感, 现在都消失了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ] .
one day when I had determined to die .
一 天 什么时候 我 有 决定 到 死 .
[ɪ] [wɛn] [jʊ:; jʊ] [nɜ:rs] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
有一天, 我决心要结束自己的生命。

" [ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][sæt][ə'loʊn][ɑ:n] [ðɪs] [klɪf] [aɪ] [rʌŋ] [maɪ][hændz] ['fræntɪkli] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə]
" **Often as I sat alone on this cliff I wrung my hands frantically as I listened to**
" 经常 作为 我 卫星 独自的 在 这 悬崖 我 拧干 我的 双手 疯狂地 作为 我 听着 到
[ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [taɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gɪvz] [fɔ:rθ] ,
all the sounds of spring time and of love which the mountain gives forth ,
全部 这 声音 的 春天 时间 和 的 爱 哪个 这 山 给予 前进 ,
[ɪ] [wɛn] [jʊ:; jʊ] [nɜ:rs] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
“我常常独自坐在悬崖边, 一边焦急地搓着手, 一边聆听着这座山散发出的春天和爱情的各种声音。”

[æz; əz][aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] [k'ri:pəz] [tʃeɪs] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
as I saw the creepers chase each other to and fro ,
作为 我 锯 这 爬行者 追赶 每个 其他 到 和 弗 ,
[ɪ] [wɛn] [jʊ:; jʊ] [nɜ:rs] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
我看到那些藤蔓互相追逐着来回穿梭,

[ðə; ði] [ɪnsektz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [və'ʌptʃuəs] [ɪm'breɪs] [ɪn][ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
the insects sleeping in a voluptuous embrace in the calyx of a flower ,
这 昆虫 睡眠 在 一个 丰满的 拥抱 在 这 花萼 的 一个 花 ,
[ɪ] [wɛn] [jʊ:; jʊ] [nɜ:rs] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
昆虫们在花萼中缠绵地睡着了,

[æz; əz][aɪ] [in'heɪld] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [sent][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] —
as I inhaled the burning dust which the palm - trees sent to one another —
作为 我 吸入 这 燃烧 灰尘 哪个 这 棕榈 - 树木 发送 到 一 其他 —
[ɪ'θɪriəl] [træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] ,
ethereal transports ,
空灵的 运输 ,

当我吸入棕榈树彼此传递的燃烧尘埃——一种缥缈的传送——

[ˈsʌt(ə)l] [dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['sʌməɪ] [briːz] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
subtle joys to which the gentle summer breeze serves as a couch .
微妙的 喜悦 到 哪个 这 温和的 夏天 微风 服务 作为 一个 长椅 .

夏日微风轻拂，带来无尽的宁静与愉悦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈfræntɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
At such times I was frantic , I was mad .
在 这样的 时代 我 曾是 疯狂的 , 我 曾是 疯狂的 .

那时我惊慌失措，怒不可遏。

[aɪ] [ə'piːld] [fɔːr; fər] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I appealed for love to the flowers , to the birds , to the voice of the
我 上诉 为了 爱 到 这 花朵 , 到 这 鸟类 , 到 这 嗓音 的 这
[ˈtɔːrənt] .
torrent .
激流 .

我向花朵、鸟儿、溪流的声音祈求爱。

[aɪ] [kɔːld] ['waɪldli][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌn'noʊn] [blɪs] , [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [breɪn]
I called wildly upon that unknown bliss , the mere thought of which made my brain
我 称为 疯狂地 之上 那 未知 极乐 , 这 仅仅 想法 的 哪个 制成 我的 脑
[wɜːrl] .
whirl .
旋转 .

我疯狂地呼唤着那未知的幸福，仅仅是想到它就让我头晕目眩。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] ['rʌniŋ] [tɔːrd] [em 'iː] , [ə'boːŋ] [ˈjɑːndər] [pæθ] , ['meri] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
But I would see you running toward me , along yonder path , merry and laughing
但 我 会 看 你 跑步 朝向 我 , 沿着 远处 小路 , 欢乐 和 笑
,
.
,

但我会看到你沿着那条小路向我跑来，欢快地笑着。

[soʊ][ˈtaɪni][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɔːkwərd] [ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [wʌn] [maɪt]
so tiny in the distance and so awkward about climbing the rocks that one might
所以 微小的 在 这 距离 和 所以 尴尬的 关于 攀登 这 岩石 那 一 可能
[hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɛŋgwɪn] ,
have taken you for a penguin ,
有 已采取 你 为了 一个 企鹅 ,

远处看你那么渺小，爬岩石又那么笨拙，以至于人们可能会把你误认为是企鹅。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊn] [her] .
with your white dress and your brown hair .
和 你的 白色的 裙子 和 你的 棕色的 头发 .

你穿着白色连衣裙，留着棕色头发。

[ðen] [maɪ] [blʌd] [wʊd] [groʊ] [kɑːm] , [maɪ][lɪps] [siːs] [tuː; tə][bɜːrn] .
Then my blood would grow calm , my lips cease to burn .
然后 我的 血 会 生长 冷静的 , 我的 嘴唇 停止 到 烧伤 .

然后我的血液就会平静下来，我的嘴唇也不会再灼痛了。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪndi'ænə][ʌv; əv]['sev(ə)n][aɪ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði][ɪndi'ænə][ʌv; əv] [ˈfɪfti:n]
In presence of the little Indiana of seven I would forget the Indiana of fifteen
在 在场 的 这 小的 印第安纳州 的 七 我 会 忘记 这 印第安纳州 的 十五
[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['dri:mɪŋ] .
of whom I had just been dreaming .
的 谁 我 有 只是 到过 做梦 .

面对七岁的小印第安纳，我会忘记我刚才梦中的十五岁的印第安纳。

[aɪ] [wʊd] ['oʊpən][maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [pɜr] [dɪ'laɪt] ; [jɜr; jər] ['kɪsɪz] [wʊd] [ku:l] [maɪ]
I would open my arms to you with pure delight ; your kisses would cool my
我 会 打开 我的 武器 到 你 和 纯的 喜 ; 你的 吻 会 凉爽的 我的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

我会满怀喜悦地张开双臂拥抱你；你的吻会让我额头感到清凉。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
At those times I was happy ; I was a father .
在 那些 时代 我 曾是 快乐的 ; 我 曾是 一个 父亲 .

那时我很幸福，因为我是一位父亲。

" [haʊ] ['meni] [fri:] , ['pi:sf(ə)l] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [rə'vi:n] !
" **How many free , peaceful days we have passed in this ravine !**
" 如何 许多 自由的 , 和平 天 我们 有 通过了 在 这 峡谷 !
“我们在这条峡谷里度过了多少自由、和平的日子啊！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [jɜr; jər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pɜr] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər] ['beɪs(ə)n] !
How many times I have bathed your feet in the pure water of yonder basin !
如何 许多 时代 我 有 洗澡 你的 脚 在 这 纯的 水 的 远处 盆地 !

我曾多少次用那边水池里的清水为你洗脚！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,
How many times I have watched you sleeping among the reeds ,
如何 许多 时代 我 有 观看 你 睡眠 之中 这 芦苇 ,

我曾多少次看着你睡在芦苇丛中，

['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] !
shaded by the leaf of a palm for an umbrella !
阴影 经过 这 叶子 的 一个 棕榈 为了 一个 伞 !

用棕榈叶作伞遮阴！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] [ˈtɔ:tʃəz] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɪ'ɡɪn] [ə'nu:] .
It was at those times that my tortures would occasionally begin anew .
它 曾是 在 那些 时代 那 我的 酷刑 会 偶尔 开始 重新 .

每当那时，我的酷刑就会偶尔重新开始。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [ə'flɪk(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] .
It was a sore affliction to me that you were so small .
它 曾是 一个 疮 痛苦 到 我 那 你 是 所以 小的 .

你那么小，让我感到非常难过。

[aɪ] [wʊd] [æsk][maɪ'self] ['weðər] , ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
I would ask myself whether , suffering as I did ,
我 会 问 我 无论 , 痛苦 作为 我 做过 ,

我会问自己，像我这样遭受痛苦的人，是否

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [em 'i:][ænd; ənd] [rɪ'spɔ:nd] [tu:; tə]
I could live until the day when you could understand me and respond to
我 可以 居住 直到 这 天 什么时候 你 可以 理解 我 和 回应 到
[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

我愿一直活到你能理解我、回应我的爱的那一天。

[aɪ] [wʊd] ['dʒentli] [lɪft] [jɔː; jər] ['sɪlkən] ['lɑːks] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
I would gently lift your silken locks and kiss them with passion .

我 会 轻轻地 举起 你的 丝 锁 和 吻 他们 和 热情 .
我会轻轻撩起你丝滑的秀发，热情地亲吻它们。

[aɪ] [wʊd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəːlz] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [hed] [ɪn] [prɪ'siːdɪŋ]
I would compare them with curls I had cut from your head in preceding
我 会 比较 他们 和 卷发 我 有 切 从 你的 头 在 前
[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [wɪt] [aɪ] [kept] [ɪn][maɪ] ['wɔːlɪt] .
years and which I kept in my wallet .
年 和 哪个 我 保留 在 我的 钱包 .

我会把它们和我前几年从你头上剪下来并一直放在钱包里的卷发作比较。

[aɪ] [wʊd] ['dʒɔɪəsli] [meɪk] [ʃʊ] [ʌ; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] [ˌjeɪd] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [sprɪŋ] [geɪv] [tuː; tə]
I would joyously make sure of the darker shade that each recurring spring gave to
我 会 欣喜地 制作 当然 的 这 较暗 阴影 那 每个 再次发生的 春天 给予 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我会欣喜地确保它们能感受到每个春天轮回带来的更深的色调。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [deɪt] - [triː] [nɪr'baɪ] ,
Then I would examine the marks on the trunk of a date - tree nearby ,
然后 我 会 检查 这 标记 在 这 树干 的 一个 日期 - 树 附近 ;
然后我会检查附近一棵枣椰树树干上的痕迹，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kriːs] [ɪn][jɔː; jər] [haɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr]
that I had made to show the progressive increase in your height for four or
那 我 有 制成 到 展示 这 进步 增加 在 你的 高度 为了 四 或者
[faɪv] [ˈjɪrz] .
five years .
五 年 .

我制作了这个视频，用来展示你四五年来的身高逐渐增长的过程。

[ðə; ði] [triː] [stɪl] [berz] [ðʊz] ['skaːrɪz] , [ɪndi'ænə] ;
The tree still bears those scars , Indiana ;
这 树 仍然 熊 那些 疤痕 , 印第安纳州 ;

印第安纳，那棵树上仍然留有那些伤疤；

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] .
I found them on it the last time I came here to suffer .
我 成立 他们 在 它 这 最后的时间 我 来了 这里 到 遭受 .

我上次来这里受苦的时候就发现了它们。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪn] [veɪn] [dɪd][juː; jʊ] [groʊ] ['tɔːlə] [ænd; ənd] ['tɔːlə] ; [ɪn] [veɪn] [dɪd][jɔː; jər] ['bjuːti] [kiːp] [ɔːl] [ɪts] ['prɒmɪsɪz] ;
in vain did you grow taller and taller ; in vain did your beauty keep all its promises ;
在 徒劳 做过 你 生长 更高 和 更高 ; 在 徒劳 做过 你的 美丽 保持 全部它是 承诺 ;

你徒劳地越长越高；你的美貌徒劳地兑现了所有的承诺；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][jɔː; jər] [her] [bɪ'kʌm] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] .
in vain did your hair become black as ebony .
在 徒劳 做过 你的 头发 变得 黑色的 作为 乌木 .

你的头发徒劳地变得像乌木一样黑。

[juː; jʊ][dɪd][naːt] [groʊ] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [naːt][fɔːr; fər][em 'iː][dɪd][jɔː; jər] [tʃɑːrmz] [drɪveləp] .
You did not grow for me ; not for me did your charms develop .
你 做过 不是 生长 为了 我 ; 不是 为了 我 做过 你的 魅力 发展 .

你并非为我而成长；你的魅力也并非为我而绽放。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][jʊr; jər][hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ðæn; ðən][em ˈi:] .
The first time that your heart beat faster it was for another than me .
这 第一的 时间 那 你的 心 打 快点 它 曾是 为了 其他 比 我 .

你第一次心跳加速，并非为了我。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ][wi:; wi][ræn] , [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz] [tu:] [ˈtɜ:rt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] ,
" **Do you remember how we ran , as light of foot as two turtle - doves ,**
" 做 你 记住 如何 我们 跑 , 作为 光 的 脚 作为 二 龟 - 鸽子 ,
你还记得我们奔跑的样子吗？像两只斑鸠一样轻盈。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] ?
among the thickets of wild rose bushes ?
之中 这 灌木丛 的 荒野 玫瑰 灌木丛 ?

在茂密的野玫瑰丛中？

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [tu:] , [ðæt][wi:; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ristz] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r]
Do you remember , too , that we sometimes went astray in the forests over our
做 你 记住 , 也 , 那 我们 有时 去 误入歧途 在 这 森林 超过 我们的
[ˈhedz] ?
heads ?
头部 ?

你还记得吗？我们有时会在头顶的森林里迷路？

[wʌnz] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði][mɪst] - [ɪnˈveləpt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ;
Once we tried to reach the mist - enveloped peaks of the Salazes ;
一次 我们 尝试 到 抵达 这 薄雾 - 被包裹 高峰 的 这 萨拉兹 ;

我们曾尝试攀登被雾气笼罩的萨拉斯山峰；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:rˈsi:n] [ðæt][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wi:; wi] [went] [ðə; ði] [skeəsə] [ðə; ði] [fru:t]
but we had not foreseen that the higher we went the scarcer the fruit
但 我们 有 不是 预见 那 这 更高 我们 去 这 稀有 这 水果
[bɪˈkeɪm] ,
became ,
成为 ,

但我们没有预料到，海拔越高，水果就越少。

[ðə; ði] [les] [əkˈsesəb(ə)l][ðə; ði] [stri:mz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði][koʊld] .
the less accessible the streams , the more terrible and more penetrating the cold .
这 较少的 可访问 这 溪流 , 这 更多的 糟糕的 和 更多的 渗透 这 寒冷的 .

溪流越偏僻，寒冷就越可怕、越刺骨。

" [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [vedʒəˈteɪŋ] [riˈsi:dɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] ;
" **When we saw the vegetation receding behind us you would have returned ;**
" 什么时候 我们 锯 这 植被 消退 在后面 我们 你 会 有 返回 ;

“当我们看到身后的植被逐渐消失时，你就会回来了；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][fɜ:rn] [belt] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][waɪld]
but when we had crossed the fern belt we found a quantity of wild
但 什么时候 我们 有 交叉 这 蕨类 腰带 我们 成立 一个 数量 的 荒野
[ˈstrɔ:berɪz] ,
strawberries ,
草莓 ,

但当我们穿过蕨类植物带时，我们发现了一大片野生草莓。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt][ju:; jʊ] [θɔ:t] [noʊ]
and you were so busy filling your basket with them that you thought no
和 你 是 所以 忙碌的 填充 你的 篮子 和 他们 那 你 想法 不
[mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
more about leaving the place .
更多的 关于 离开 这 地方 .

你当时忙着把它们装进篮子里，根本没想过要离开这个地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .

But we had to abandon the idea of going on .

但 我们 有 到 放弃 这 主意 的 去 在 .

但我们不得不放弃继续前进的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][vaɪˈlʰkæɪnɪk] ['rɑːks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [spɑːts] ,

We were walking on volcanic rocks covered with little brown spots ,

我们 是 步行 在 火山 岩石 涵盖 和 小的 棕色的 地点 ,

我们走在布满褐色小斑点的火山岩上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʊli] [plænts] ['groʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

and with woolly plants growing among them .

和 和 毛茸茸的 植物 生长 之中 他们 .

其中还生长着毛茸茸的植物。

[ðoʊz] ['retʃɪd] [wɪnd] - ['biːtn] [wiːdz] [meɪd] [juːˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,

Those wretched wind - beaten weeds made us think of the goodness of God ,

那些 可怜 风 - 被打败 杂草 制成 我们 思考 的 这 善良 的 上帝 ,

那些被风吹得摇摇欲坠的杂草让我们想到了上帝的仁慈。

[huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɡɑːrmənt][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who has given them a warm garment to withstand the violence of the

WHO 有 给定 他们 一个 温暖的 服装 到 经受 这 暴力 的 这

[stɔːrm] .

storm .

风暴 .

是谁给了他们一件保暖的衣服，让他们能够抵御暴风雨的侵袭？

[ðen] [ðə; ði][mɪst] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [dens] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][naːt] [tel] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,

Then the mist became so dense that we could not tell where we were going ,

然后 这 薄雾 成为 所以 稠密 那 我们 可以 不是 告诉 在哪里 我们 是 去 ,

后来雾越来越浓，我们根本看不清方向。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [əˈɡen] .

and we had to go down again .

和 我们 有 到 去 向下 再次 .

于是我们不得不再次下山。

[aɪ] ['kæɪɪd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I carried you in my arms .

我 携带 你 在 我的 武器 .

我曾把你抱在怀里。

[aɪ] [krept] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

I crept carefully down the deep slopes of the mountain .

我 悄悄地爬 小心 向下 这 深的 连续下坡 的 这 山 .

我小心翼翼地沿着山坡缓缓向下爬行。

[ˈdɑːrknəs] [səɪˈpraɪzd] [juːˈes][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [belt] [ʌv; əv]

Darkness surprised us as we entered the first woods , in the third belt of

黑暗 惊讶 我们 作为 我们 进入 这 第一的 树林 , 在 这 第三 腰带 的

[vedʒəˈteɪʃn] .

vegetation .

植被 .

当我们进入第三片植被带的第一片树林时，黑暗突然降临，让我们措手不及。

[aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] ['pɔm,græɪnɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [oʊn] [θɜːrst]

I picked some pomegranates for you and made shift to quench my own thirst

我 挑选 一些 石榴 为了 你 和 制成 转移 到 淬火 我的 自己的 口渴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈvɒljʊləɪ] ,

with the convolvuli ,

和 这 旋花 ,

我摘了一些石榴给你，自己则用旋花水解渴。

[ðə; ði] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [æn; ən] [ə'baʊndənt] [sə'plai] [ʌv; əv] [ku:l] , [pjɔr] ['wɔ:tər] .
the stalks of which contain an abundant supply of cool , pure water .
这 茎 的 哪个 包含 一个 丰富 供应 的 凉爽的, 纯的 水 .

其茎秆中含有大量清凉纯净的水。

[.ðerə'pɑ:n] [wi;; wi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] ,
Thereupon we recalled the adventure of our favorite heroes ,
于是 我们 召回 这 冒险 的 我们的 最喜欢的 英雄 ,
于是, 我们回忆起我们最喜欢的英雄们的冒险故事。

[wen] [ðei] [bɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'vjɛr] - [ru:ʒ] .
when they lost themselves in the forests of the Rivière - Rouge .
什么时候 他们 丢失的 他们自己 在 这 森林 的 这 里维埃尔 - 胭脂 .

当他们迷失在红河森林中时。

[bʌt; bət][wi;; wi][hæd; həd][noʊ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] , [nɔ:r] ['zeləs] ['sɜ:rvənt] , [nɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g][tu;; tə]
But we had no loving mothers , nor zealous servants , nor faithful dog to
但 我们 有 不 爱 母亲们 , 也不 热心 仆人 , 也不 忠实 狗 到
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
search for us .
搜索 为了 我们 .

但是我们没有慈爱的母亲, 没有尽心尽力的仆人, 也没有忠犬来寻找我们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kɔ:ntent] ; [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] .
But I was content ; I was proud .
但 我 曾是 内容 ; 我 曾是 自豪的 .

但我感到满足, 我感到自豪。

[aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][ju;; jʊ] ,
I shared with no one the duty of watching over you ,
我 共享 和 不 一 这 责任 的 观看 超过 你 ,

我只承担了照顾你的责任, 没有其他人和我分担。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [pɔ:l] .
and I considered myself more fortunate than Paul .
和 我 经过考虑的 我 更多的 幸运 比 保罗 .

我觉得自己比保罗幸运。

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [pjɔr] [ænd; ənd] [tru:] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][ɪn'spaɪərd][ɪn]
" **Yes , it was a profound and pure and true passion that you inspired in**
" 是的 , 它 曾是 一个 深刻的 和 纯的 和 真的 热情 那 你 灵感 在

[em 'i:][i:v(ə)n] [ðen] .
me even then .
我 甚至 然后 .

“是的, 即使在那时, 你也激发了我内心深处那份纯粹而真挚的热情。”

[naʊn] , [æt; ət][ten] ['jɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ju;; jʊ] ;
Noun , at ten years , was a head taller than you ;
名词 , 在 十 年 , 曾是 一个 头 更高 比 你 ;

名词, 十岁时, 比你高一个头;

[ə; eɪ] ['kri:əʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɪ'veləpt] .
a creole in the fullest acceptance of the word , she was already developed .
一个 克里奥尔语 在 这 最 接受 的 这 单词 , 她 曾是 已经 发达 .

从最完整的意义上讲, 她是一位克里奥尔人, 而且已经发育成熟。

[hɜ:r; hər] ['meltɪŋ] [aɪz] [ɔ:l'redi] [ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Her melting eyes already shone with a curious expression ;
她 融化 眼睛 已经 闪耀 和 一个 好奇的 表达 ;

她那双水汪汪的眼睛里已经闪烁着好奇的光芒;

[hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] [ðoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
her bearing and character were those of a young woman .
她 轴承 和 特点 是 那些 的 一个 年轻的 女士 :

她的举止和性格都像个年轻女子。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [ʌv] [naʊn] , [ɔːr][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
But I did not love Noun , or I loved her only because of you ,
但 我 做过 不是 爱 名词 , 或者 我 喜爱 她 仅有的 因为 的 你 ,

但我并不爱Noun，或者说，我爱她只是因为你。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] .
with whom she always played .
和 谁 她 总是 玩 :

她一直和他一起玩耍。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ɔːlˈredi] ;
It never occurred to me to wonder whether she was beautiful already ;
它 绝不 发生 到 我 到 想知道 无论 她 曾是 美丽的 已经 ;

我从未想过她是不是已经很漂亮了；

[ˈweðər] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .
whether she would be more beautiful some day .
无论 她 会 是 更多的 美丽的 一些 天 :

她将来会不会更漂亮？

[aɪ][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I never looked at her .
我 绝不 看起来 在 她 :

我从未正眼看过她。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lʌvd]
In my eyes she was more of a child than you ; for , you see , I loved
在 我的 眼睛 她 曾是 更多的 的 一个 孩子 比 你 ; 为了 , 你 看 , 我 喜爱
[juː; jʊ] .
you .
你 :

在我眼里，她比你更像个孩子；因为，你知道，我爱你。

[aɪ] [steɪkt] [ɔːl][maɪ][hoʊps] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
I staked all my hopes upon you ; you were the companion of my life ,
我 已抵押 全部 我的 希望 之上 你 ; 你 是 这 伴侣 的 我的 生活 ,

我把所有的希望都寄托在你身上；你是我一生的伴侣。

[ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
the dream of my youth .
这 梦 的 我的 青年 :

我年轻时的梦想。

" [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] , [aɪ] [wɪl] [nɔːt]
" **Those days of exile in England , that period of pain and grief , I will not**
" 那些 天 的 流亡 在 英格兰 , 那 时期 的 疼痛 和 悲伤 , 我 将要 不是
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 :

“在英国流亡的那些日子，那段痛苦和悲伤的时期，我不会描述。”

[ɪf] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈbædli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈtriːtɪd] [emˈiː]
If I treated any one badly , it was not you ; and if any one treated me
如果 我 治疗 任何 一 糟糕 , 它 曾是 不是 你 ; 和 如果 任何 一 治疗 我
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

如果我亏待了任何人，那个人肯定不是你；如果谁亏待了我，

[aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpouz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
I do not propose to complain .
我 做 不是 提出 到 抱怨 .

我 并 不 打算 抱怨。

[ðer; ðər][aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈtrʌstfl]
There I became more egotistical that is to say more depressed and more distrustful
那里 我 成为 更多的 自负 那 是 到 说 更多的 郁闷 和 更多的 不信任
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

在那里，我变得更加自负，也就是说，比以往任何时候都更加沮丧和多疑。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [self] -
By being suspicious of me , people had compelled me to become self -
经过 存在 可疑的 的 我 , 人们 有 被迫 我 到 变得 自己 -
[səˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪˈself] .
sufficient and to rely upon myself .
充足的 和 到 依靠 之上 我 .

人们的怀疑迫使我变得自给自足，依靠自己。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [em ˈiː][ɪn] [ðoʊz] [ˈtraɪəlz]
Thus I had only the testimony of my own heart to support me in those trials
因此 我 有 仅有的 这 见证 的 我的 自己的 心 到 支持 我 在 那些 试验
.
:
.

因此，在那些考验中，我只能依靠自己内心的信念来支撑自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
It was attributed to me as a crime that I did not love a woman who
它 曾是 归因于 到 我 作为 一个 犯罪 那 我 做过 不是 爱 一个 女士 WHO
[ˈmæɪrɪd] [em ˈiː][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː]
married me only because she was forced to and who never treated me
已婚 我 仅有的 因为 她 曾是 强制 到 和 WHO 绝不 治疗 我
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] .
with anything but contempt .
和 任何事物 但 鄙视 .

我不爱那个被迫嫁给我、而且对我只有蔑视的女人，这竟成了我的罪过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][maɪ]
It was afterwards remarked that one of the principal characteristics of my
它 曾是 然后 评论 那 一 的 这 主要的 特征 的 我的
[ˈiːgətɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
egotism was the aversion I seemed to feel for children .
自负 曾是 这 厌恶 我 似乎 到 感觉 为了 孩子们 .

后来有人指出，我自负的一个主要特征就是我对孩子似乎有一种厌恶感。

[ˈreɪmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈbæntəd] [em ˈiː] [ˈkruːəli] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd]
Raymon more than once bantered me cruelly concerning that supposed
雷蒙 更多的 比 一次 闲聊 我 残酷地 有关 那 据称
[pɪˌkjuːlɪˈærəti] ,
peculiarity ,
特点 ,

雷蒙不止一次就我所谓的这个怪癖对我进行无情的嘲讽。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ker] ['hesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
observing that the care necessary for the education of children was quite
观察 那 这 关心 必要的 为了 这 教育 的 孩子们 曾是 相当
[ɪŋkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪdli] [mə'thɑːdɪkl] [weɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bætʃələɹ]
inconsistent with the rigidly methodical ways of an old bachelor .
不一致 和 这 严格地 有条不紊 方式 的 一个 老的 学士 .
观察到，教育孩子所需的关怀与老单身汉刻板严谨的处事方式完全不相符。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
I fancy that he did not know that I had been a father ,
我 想要 那 他 做过 不是 知道 那 我 有 到过 一个 父亲 ,
我猜他并不知道我已经为人父了。
[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] .
and that it was I who educated you .
和 那 它 曾是 我 WHO 受过教育 你 .
是我教育了你。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]
But none of you would ever understand that the memory of my son was
但 没有任何 的 你 会 曾经 理解 那 这 记忆 的 我的 儿子 曾是
[æz; əz] [ɪn'tensli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][em 'iː]['æftər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
as intensely painful to me after many years as on the first day ,
作为 强烈地 痛苦 到 我 后 许多 年 作为 在 这 第一的 天 ,
但你们永远不会明白，多年以后，我对儿子的思念依然像第一天那样让我感到无比痛苦。

[ænd; ænd] [ðæt] [maɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [sweld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['flæksn] ['hedz] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː]
and that my sore heart swelled at the sight of flaxen heads that reminded me
和 那 我的 疮 心 肿胀 在 这 视线 的 亚麻色 头部 那 提醒 我
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
看到那些亚麻色的头发，我的心就痛得不行，因为这让我想起了他。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
When a man is unhappy , people are terribly afraid of not finding him
什么时候 一个 男人 是 不开心 , 人们 是 可怕 害怕的 的 不是 寻找 他
['bleɪmwɜːrðɪ] [ɪ'nʌf] ,
blameworthy enough ,
应受谴责的 足够的 ,
当一个人不快乐时，人们非常害怕找不到他应受责备的理由。

[bɪ'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [dred] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
because they dread being compelled to pity him .
因为 他们 恐惧 存在 被迫 到 遗憾 他 .
因为他们害怕被迫同情他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
" **But what no one will ever be able to understand is the profound indignation ,**
" 但 什么 不 一 将要 曾经 是 有能力的 到 理解 是 这 深刻的 愤慨 ,
但没有人能够理解其中蕴含的深深愤慨，

[ðə; ði] [blæk] [dɪ'spər] [wɪt] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]
the black despair which took possession of me when I , a poor child of the
这 黑色的 绝望 哪个 采取 拥有 的 我 什么时候 我 , 一个 贫穷的 孩子 的 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
当我，一个来自沙漠的穷孩子，被黑暗的绝望所吞噬时，

[ə'pɑ:n] [hu:m] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [deɪnd] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [glæns] ,
upon whom no one had ever deigned to cast a pitying glance ,
之上 谁 不 一 有 曾经 设计 到 投掷 一个 怜悯 瞥一眼 ,
从来没有人瞧不起他, 哪怕只是投以怜悯的目光。

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [spɑ:t][ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ðə; ðɪ] ['bə:dənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
was forced to leave this spot and take upon myself the burdens of society ;
曾是 强制 到 离开 这 点 和 拿 之上 我 这 负担 的 社会 ;
被迫离开此地, 承担起社会的重担;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fɪl] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [spɜ:nd] [em 'i:] ;
when I was told that I must fill an empty place that had spurned me ;
什么时候 我 曾是 讲述 那 我 必须 充满 一个 空的 地方 那 有 被拒绝 我 ;
当我被告知我必须填补一个曾抛弃我的空缺时;

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['du:tɪz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [tɔ:rd] [ðoʊz]
when they tried to make me understand that I had duties to fulfil toward those
什么时候 他们 尝试 到 制作 我 理解 那 我 有 职责 到 实现 朝向 那些
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [dɪsɪ'gɑ:dɪd] [ðer; ðər] ['du:tɪz] [tɔ:rd] [em 'i:] .
men and women who had disregarded their duties toward me .
男人 和 女性 WHO 有 被忽视 他们的 职责 朝向 我 .
当他们试图让我明白, 我对那些无视对我应尽义务的男男女女负有责任时。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !
想想看!

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kɪndrəd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l]
no one of all my kindred had chosen to be my protector and now they all
不 一 的 全部 我的 亲属 有 选定 到 是 我的 保护者 和 现在 他们 全部
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] [dɪfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] !
called upon me to undertake the defence of their interests !
称为 之上 我 到 承担 这 防御 的 他们的 兴趣 !
我的所有亲人中没有一个人选择做我的保护者, 而现在他们都请求我来捍卫他们的利益!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [pi:s] [wʌt] [pə'raɪəz] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv]
They would not even leave me to enjoy in peace what pariahs enjoy , the air of
他们 会 不是 甚至 离开 我 到 享受 在 和平 什么 贱民 享受 , 这 空气 的
['sɑ:lətu:d] !
solitude !
孤独 !
他们甚至不让我享受贱民才能享受的宁静——独处的时光!

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪft] , [wʌn] [θɔ:t] ,
I had but one thing in life that I cherished , one thought ,
我 有 但 一 事物 在 生活 那 我 珍爱 , 一 想法 ,
我一生中只有一件珍宝, 一个念头,

[wʌn] [hoʊp] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] [fər'evər] ; [ðeɪ] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ,
one hope — that you would belong to me forever ; they deprived me of that ,
一 希望 — 那 你 会 属于 到 我 永远 ; 他们 被剥夺的 我 的 那 ,
我唯一的希望——你永远属于我; 他们剥夺了我的这个希望。

[ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
they told me that you were not rich enough for me .
他们 讲述 我 那 你 是 不是 富有的 足够的 为了 我 .
他们告诉我, 你不够富有, 配不上我。

['bɪtər] ['mɑ:kəri] !
Bitter mockery !
苦的 嘲讽 !
苦涩的嘲讽!

[fɔːr; fər][em 'i:] [hu:m] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [hu:m] [maɪ] ['fɑːðəz] [ru:f]

for me whom the mountains had nourished and whom my father's roof
为了 我 谁 这 山脉 有 营养 和 谁 我的 父亲的 屋顶

[hæd; həd][kæst][aʊt] !

had cast out !
有 投掷 出去 !

对我这个曾被群山养育、却被父亲赶出家门的人来说！

[em 'i:] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

me , who had never been allowed to learn the use of riches ,
我 , WHO 有 绝不 到过 允许 到 学习 这 使用 的 财富 ,

我，一个从未被允许学习如何使用财富的人，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz]

and upon whom was now laid the duty of managing to advantage the riches
和 之上 谁 曾是 现在 铺设 这 责任 的 管理 到 优势 这 财富

[ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)] !

of other people !
的 其他 人们 !

现在，管理他人财富并从中获利的重任就落在了他身上！

" [haʊ'evər] [aɪ] [səb'mɪtɪd] .

" However I submitted .
" 然而 我 提交 .

“但我还是提交了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [maɪ] ['pɔ:ltri] ['hæpɪnəs] [maɪt] [bi:; bi] [spɜrd] ; [aɪ][wʌz; wəz]

I had no right to pray that my paltry happiness might be spared ; I was
我 有 不 正确的 到 祈祷 那 我的 微不足道 幸福 可能 是 幸存 ; 我 曾是

[dɪ'spaɪzd] [ɪ'nʌf] ,

despised enough ,
被鄙视的 足够的 ,

我没有权利祈求保全我那微不足道的幸福；我已经够受人鄙视了。

['hev(ə)n] [noʊz] !

Heaven knows !
天堂 知道 !

天晓得!

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['oʊdiəs] .

to resist would have been to make myself odious .
到 抵抗 会 有 到过 到 制作 我 令人厌恶的 .

反抗只会让我变得令人憎恶。

[maɪ] ['mʌðər] , [ˌɪnkən'soʊləb(ə)] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [ʌðər] ['sʌnz] [deθ] ,

My mother , inconsolable for her other son's death ,
我的 母亲 , 无法安慰 为了 她 其他 儿子的 死亡 ,

我的母亲因另一个儿子的去世而悲痛欲绝，

['θreɪnd] [tu:; tə][daɪ] [hɜ:r'self] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [aʊt] [maɪ] ['destəni] .

threatened to die herself if I did not follow out my destiny .
威胁 到 死 她自己 如果 我 做过 不是 跟随 出去 我的 命运 .

她威胁说，如果我不履行我的使命，她就去死。

[maɪ] ['fɑːðər] , [hu:] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

My father , who accused me of not knowing how to comfort him ,
我的 父亲 , WHO 被告 我 的 不是 会心 如何 到 舒适 他 ,

我的父亲指责我不知道如何安慰他，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:][soʊ] ['lɪt(ə)] ,

as if I were to blame because he loved me so little ,
作为 如果 我 是 到 责备 因为 他 喜爱 我 所以 小的 ,

好像因为他不爱我，所以都是我的错似的。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɜːrs] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [jʊək] .
was ready to curse me if I tried to escape from his yoke .
曾是 准备好 到 诅咒 我 如果 我 尝试 到 逃脱 从 他的 轭 .

如果我试图挣脱他的枷锁，他会咒骂我。

[aɪ] [bent] [maɪ] [hed] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['sʌfəd] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ,
I bent my head ; but what I suffered even you yourself ,
我 弯曲 我的 头 ; 但 什么 我 遭受 甚至 你 你自己 ,

我低下了头；但我所遭受的，甚至连你本人也感同身受。

[ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] , [kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd] .
although you too have been very unhappy , could never understand .
虽然 你 也 有 到过 非常 不开心 , 可以 绝不 理解 .

虽然你也一直很不开心，但我永远无法理解。

[ɪf] , [æftər] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [mæl'tri:t] [ænd; ənd] [ə'prest] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
If , after being hunted and maltreated and oppressed as I have been ,
如果 , 后 存在 猎杀 和 虐待 和 受压迫者 作为 我 有 到过 ,

如果，在我经历了像我这样被追捕、虐待和压迫之后，

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [mæn'kaɪnd] ['iːv(ə)] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)] ,
I have not returned mankind evil for evil ,
我 有 不是 返回 人类 邪恶的 为了 邪恶的 ,

我没有以恶报恶，

[pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nɔːt] [soʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['sterəl] [æz; əz]
perhaps it is a fair conclusion that my heart is not so cold and sterile as

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
it has been accused of being .
它 有 到过 被告 的 存在 .

或许可以得出这样的结论：我的心并不像人们所说的那样冷酷无情。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd]
" **When I came back here , when I saw the man to whom you had been married**
" 什么时候 我 来了 后退 这里 , 什么时候 我 锯 这 男人 到 谁 你 有 到过 已婚
— [fər'ɡɪv] [em 'iː] ,
— **forgive me** ,
— 原谅 我 ,

“当我回到这里，当我看到你曾经的丈夫——请原谅我——

[ɪndɪ'ænə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['selfɪ] ; [ðer; ðər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
Indiana , that was the time when I was genuinely selfish ; there must always

[biː; bi] ['selfɪnəs] [ɪn] [lʌv] ,
be selfishness in love ,
是 自私 在 爱 ,

印第安纳，那是我真正自私的时期；爱情中总要有自私的成分。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪn] — [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['kruːəl]
since there was a touch of it even in mine — I felt an indescribably cruel

[dʒɔːɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] ['liːg(ə)l] [jæm] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [nɔːt] [ə; eɪ]
joy in the thought that that legal sham would give you a master and not a

[hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

因为即使在我自己的身上也有一丝这种感觉——想到这种法律上的骗局会让你拥有一个主人而不是一个丈夫，我就感到一种难以言喻的残酷的快乐。

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [dɪˈspleɪd] ;
You were surprised at the species of affection for him I displayed ;
你 是 惊讶 在 这 物种 的 感情 为了 他 我 显示 ;
你对我表现出的那种对他的爱意感到惊讶;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɔːt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
it was because I did not look upon him as a rival .
它 曾是 因为 我 做过 不是 看 之上 他 作为 一个 竞争对手 .
那是因为没有把他视为竞争对手。

[aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðæt] [oʊld][mæn][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [fiːl] [nɔːr][ɪnˈspaɪər] [lʌv] ,
I knew well enough that that old man could neither feel nor inspire love ,
我 知道 出色地 足够的 那 那 老的 男人 可以 两者都不 感觉 也不 启发 爱 ,
我很清楚, 那个老人既感受不到爱, 也无法激发爱。

[ænd; ænd] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [ʌnˈtʌtʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and that your heart would come forth untouched from that marriage .
和 那 你的 心 会 来 前进 未受触碰 从 那 婚姻 .
并且你的心在婚姻中不会受到任何影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈmelənkaːli] .
I was grateful to him for your coldness and your melancholy .
我 曾是 感激的 到 他 为了 你的 寒冷 和 你的 忧郁 .
我感谢他赐予我的冷漠和忧郁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡɪlti] [mæn] ;
If he had remained here , I should perhaps have become a very guilty man ;
如果 他 有 剩余 这里 , 我 应该 也许 有 变得 一个 非常 有罪的 男人 ;
如果他留在这里, 我或许就会成为一个罪孽深重的人;

[bʌt; bət][jʊː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː][əˈloʊn][ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [jʊː; jʊ]
but you left me alone and it was not in my power to live without you
但 你 左边 我 独自的 和 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 居住 没有 你
.
:
.
但你却抛弃了我, 没有你我无法活下去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ɪnˈdaːmɪtəb(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
I tried to conquer the indomitable love which had sprung to life again in all its
我 尝试 到 征服 这 不屈不挠 爱 哪个 有 弹簧 到 生活 再次 在 全部它是
[fɔːrs] [wen] [aɪ] [faʊnd] [jʊː; jʊ][æz; əz] [fer] [ænd; ænd][sæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][jʊː; jʊ][ɪn]
force when I found you as fair and sad as I had dreamed of you in
力量 什么时候 我 成立 你 作为 公平的 和 伤心 作为 我 有 梦见 的 你 在
[jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
your childhood .
你的 童年 .
当我发现你像我梦中童年时的你一样美丽而忧伤时, 那份无法抗拒的爱再次迸发出来, 我试图征服它。

[bʌt; bət][ˈsɑːlətuːd][ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd][aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [aɪ] [felt]
But solitude only intensified my suffering and I yielded to the craving I felt
但 孤独 仅有的 加强 我的 痛苦 和 我 产生 到 这 渴望 我 毛毡
[tuː; tə] [siː] [jʊː; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,
但孤独只会加剧我的痛苦, 我最终还是屈服于想要见到你的渴望。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [tuː; tə] [brɪːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] ,
to live under the same roof , to breathe the same air ,
到 居住 在下面 这 相同的 屋顶 , 到 呼吸 这 相同的 空气 ,
生活在同一屋檐下, 呼吸同样的空气,

[tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ] [fɪl] ['evrɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [təʊnz] [ʌv; əv][jər; jər] [vɔɪs] .
to drink my fill every hour of the melodious tones of your voice .
到 喝 我的 充满 每一个 小时 的 这 悦耳动听 音调 的 你的 嗓音 .

我愿每时每刻都沉浸在你那悦耳动听的歌声中。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ɑ:bstək(ə)lz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] , [wʌt] [dɪs'trʌst] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [oʊvər'kʌm]
You know what obstacles I had to meet , what distrust I had to overcome
你 知道 什么 障碍 我 有 到 见面 , 什么 怀疑 我 有 到 克服
;
;
;
;

你知道我遇到了哪些障碍，克服了哪些不信任；

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðen] [wʌt] ['du:tɪz] [aɪ][hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [ʌndər'teɪkən] ;
I realized then what duties I had voluntarily undertaken ;
我 已实现 然后 什么 职责 我 有 自愿 已 ；

我那时才意识到我自愿承担了哪些职责；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'hekt] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] [wɪ'dəʊt] ['kwaiətɪŋ] [jər; jər] ['hʌzbəndz] [səs'pɪfənz] [baɪ]
I could not connect my life with yours without quieting your husband's suspicions by
我 可以 不是 连接 我的 生活 和 你的 没有 安静 你的 丈夫的 怀疑 经过
[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['prɑ:mɪs] ,
a sacred promise ,
一个 神圣 承诺 ,

如果没有神圣的承诺来消除你丈夫的疑虑，我无法将我的生活与你的生活联系起来。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rd] .
and I have never known what it was to trifle with my word .
和 我 有 绝不 已知 什么 它 曾是 到 琐事 和 我的 单词 .

我从来不知道违背诺言是什么滋味。

[aɪ] [pledʒd] [maɪ'self] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ][rɒl]
I pledged myself therefore with my mind and my heart never to forget my rôle
我 承诺 我 所以 和 我的 头脑 和 我的 心 绝不 到 忘记 我的 角色
[ʌv; əv] ['brʌðər] ,
of brother ,
的 兄弟 ,

因此，我发誓，无论在思想上还是内心上，都永远不会忘记我作为兄弟的角色。

[ænd; ænd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [ɪndɪ'ænə] , [ɪf] [aɪ]['evər][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][maɪ] [oʊθ] .
and I ask you , Indiana , if I ever was false to my oath .
和 我 问 你 , 印第安纳州 , 如果 我 曾经 曾是 错误的 到 我的 誓言 .

我问你，印第安纳，我是否曾违背过我的誓言。

" [aɪ] ['ri:əlaɪzd] ['ɔ:lsʊʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪfɪkəlt] , [pər'hæps][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
" **I realized also that it would be difficult , perhaps impossible , for me to**
" 我 已实现 还 那 它 会 是 难的 , 也许 不可能的 , 为了 我 到
[pər'fɔ:rm] [ðæt] ['peɪnf(ə)][tæsk] ,
perform that painful task ,
履行 那 痛苦 任务 ,

“我也意识到，对我来说，完成这项痛苦的任务或许很困难，甚至是不可能的。”

[ɪf] [aɪ][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [prɪ'klu:dɪd] ['eni] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪŋz] , ['eni] [prə'faʊnd] ['sentɪmənt]
if I laid aside the disguise that precluded any intimate relations , any profound sentiment
如果 我 铺设 旁边 这 伪装 那 排除 任何 亲密的 关系 , 任何 深刻的 情绪
;
;
;
;

如果我卸下那层阻碍任何亲密关系、任何深刻情感的伪装；

[aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
I realized that I must not play with the danger ,
我 已实现 那 我 必须 不是 玩 和 这 危险 ,
我意识到我不能玩火自焚。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['pæ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tens] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [vɪk'tɔ:riəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæt(ə)] .
for my passion was too intense to come forth victorious from a battle .
为了 我的 热情 曾是 也 激烈的 到 来 前进 胜利者 从 一个 战斗 .
因为我的热情太过强烈，以至于无法在战斗中取得胜利。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪ'rekt] [ə'baʊt] [maɪ'self][ə; eɪ]['trɪp(ə)] [wɔ:l] [ʌv; əv][aɪs] ,
I felt that I must erect about myself a triple wall of ice ,
我 毛毡 那 我 必须 直立 关于 我 一个 三倍 墙 的 冰 ,
我觉得我必须在自己周围筑起三重冰墙，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pel] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]
in order to repel your interest in me , in order to deprive myself of your
在 命令 到 击退 你的 兴趣 在 我 , 在 命令 到 剥夺 我 的 你的
[kəm'pæ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
为了消除你对我的兴趣，为了不博得你的同情，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [em 'i:] .
which would have ruined me .
哪个 会 有 毁坏 我 .
那会毁了我。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɪtɪd] [em 'i:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɔ:l'redɪ] ['ɡɪltɪ] ,
I said to myself that on the day that you pitied me , I should be already guilty ,
我 说 到 我 那 在 这 天 那 你 可怜的 我 , 我 应该 是 已经 有罪的 ,
我心想，在你怜悯我的那天，我应该已经感到愧疚了。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] [ækju'zeɪ(ə)n]
and I made up my mind to live under the weight of that horrible accusation
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 居住 在下面 这 重量 的 那 可怕 指控
[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ænd] ['selfɪ'nəs] ,
of indifference and selfishness ,
的 漠不关心 和 自私 ,
我下定决心要背负着那可怕的冷漠和自私的指责生活下去。

[wɪtʃ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
which , thank Heaven !
哪个 , 感谢 天堂 !
谢天谢地！

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ferl][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'ɡenst] [em 'i:] .
you did not fail to bring against me .
你 做过 不是 失败 到 带来 反对 我 .
你果然还是对我提出了指控。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ru:z] [sə'pɑ:st] [maɪ] [hoʊps] ;
The success of my ruse surpassed my hopes ;
这 成功 的 我的 诡计 超越 我的 希望 ;
我的计谋成功得超出了我的预期；

[ju:; jʊ] ['lævɪft] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['pɪtɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə]
you lavished upon me a sort of insulting pity like that which is accorded to
你 慷慨的 之上 我 一个 种类 的 侮辱 遗憾 喜欢 那 哪个 是 同意 到
['ju:nəks] ;
eunuchs ;
太监 ;
你对我表现出的那种侮辱性的怜悯，就像对待太监一样；

[juː; jʊ] [dɪˈhaɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ; [juː; jʊ] [ˈtræmpld] [ˌem ˈiː]
you denied me the possession of a heart and passions ; you trampled me
你 否认 我 这 拥有 的 一个 心 和 激情 ; 你 践踏 我
[ˈʌndər] [fʊt] ,
under foot ,
在下面 脚 ;

你剥夺了我拥有心灵和激情的权利；你把我践踏在脚下。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈenərdʒɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd]
and I had not the right to display energy enough to be angry and
和 我 有 不是 这 正确的 到 展示 活力 足够的 到 是 生气的 和
[vəʊ] [ˈvendʒəns] ,
vow vengeance ,
发誓 复仇 ;

我没有权利表现出足够的愤怒和复仇的决心，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
for that would have betrayed me and shown you that I was a man .
为了 那 会 有 背叛 我 和 所示 你 那 我 曾是 一个 男人 .

因为那样做会背叛我，让你看出我其实是个男人。

" [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ˈʌv; əv][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][nɑːt][ˈʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌɪndiˈænə] .
" I complain of mankind at large and not of you , Indiana .
" 我 抱怨 的 人类 在 大的 和 不是 的 你 , 印第安纳州 .

“我抱怨的是整个人类，而不是你，印第安纳州。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] ;
You were always kind and merciful ;
你 是 总是 种类 和 仁慈 ;

你一直都很善良仁慈；

[juː; jʊ] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl] [dɪsˈgaɪz] [aɪ][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
you tolerated me under this despicable disguise I had adopted in order to
你 容忍 我 在下面 这 卑鄙 伪装 我 有 已采用 在 命令 到
[biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ;
be near you ;
是 靠近 你 ;

你容忍了我为了接近你而采取的这种卑鄙的伪装；

[juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] [fɔːr; fər][maɪ][roʊl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
you never made me blush for my rôle , you were all in all to me ,
你 绝不 制成 我 脸红 为了 我的 角色 , 你 是 全部 在 全部 到 我 ,

你从未让我因我的角色而感到羞愧，你对我来说就是一切。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ]
and sometimes I thought with pride that if you looked kindly upon me in the
和 有时 我 想法 和 自豪 那 如果 你 看起来 亲切地 之上 我 在 这
[gaɪz] [aɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
guise I had assumed in order that you might misunderstand me ,
伪装 我 有 假定 在 命令 那 你 可能 误解 我 ,

有时我骄傲地想，如果你能以我故意伪装的、可能让你误解我的姿态来善待我，

[juː; jʊ] [maɪt] [pərˈhæps] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz]
you might perhaps love me if you should know me some day as I really was
你 可能 也许 爱 我 如果 你 应该 知道 我 一些 天 作为 我 真的 曾是
.
:
.

如果你有一天能真正了解我，或许会爱上我。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[wʌt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [spɜ:nd] [em 'i:] ?
what other than you would not have spurned me ?
什么 其他 比 你 会 不是 有 被拒绝 我 ？

除了你之外，还有什么原因不会拒绝我呢？

[wʌt] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ˈspi:tʃləs] , [ˈwɪtləs] [klaʊn] ?
what other would have held out her hand to that speechless , witless clown ?
什么 其他 会 有 握住 出去 她 手 到 那 无言 , 愚蠢 小丑 ？

还有谁会向那个哑巴、愚蠢的小丑伸出手呢？

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][bʌt; bət][juː; jʊ][held] [əˈlu:f] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:gətɪst] !
Everybody but you held aloof with disgust from the egotist !
大家 但 你 握住 超然 和 厌恶 从 这 自负 ！

除了你以外，所有人都对这个自大狂嗤之以鼻！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑ:fɪtləs]
there was one being in the world generous enough not to tire of that profitless
那里 曾是 一 存在 在 这 世界 慷慨的 足够的 不是 到 胎 的 那 无利可图

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ;
exchange ;
交换 ；

世界上有一个人慷慨大方，不厌倦这种无利可图的交易；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɑ:rt] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [fleɪm]
there was one heart large enough to shed something of the blessed flame
那里 曾是 一 心 大的 足够的 到 棚 某物 的 这 蒙福 火焰

[ðæt] [ˈænɪmeɪtɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
that animated it upon the narrow ,
那 动画 它 之上 这 狭窄的 ,

有一颗足够大的心，能够将赋予它生命的神圣火焰的一部分洒向狭窄的.....

[bɪˈnʌmd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [əˈbændənd] [retʃ] .
benumbed heart of the poor abandoned wretch .
麻木 心 的 这 贫穷的 弃 可怜虫 .

可怜的、被遗弃的、麻木的心。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪˈnʌf]
It required a heart that had too much of that of which I had not enough
它 必需的 一个 心 那 有 也 很多 的 那 的 哪个 我 有 不是 足够的

.
:
.

这需要一颗拥有太多我所缺乏的东西的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət][wʌn][ˌɪndiˈænə][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rælf; reɪf] .
There was under Heaven but one Indiana capable of caring for a Ralph .
那里 曾是 在下面 天堂 但 一 印第安纳州 有能力的 的 关怀 为了 一个 拉尔夫 .

天下只有一个印第安纳州人能够照顾拉尔夫。

" [nekst][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [huː] [ˈʃʊd] [em 'iː][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʌz; wəz] - .
" **Next to you the person who showed me the most indulgence was Delmare .**
" 下一个 到 你 这 人 WHO 显示 我 这 最多 放纵 曾是 - .

“除了你之外，最宽容我的人就是德尔玛了。”

[juː; jʊ] [ə'kju:zd] [em 'i:] [ʌv; əv] [pri'fə:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
You **accused** **me** **of** **preferring** **him** **to** **you** ,
你 被告 我 的 偏好 他 到 你 ,
你指责我更喜欢他而不是你,

[ʌv; əv] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][jʊr; jər] [də'mestɪk]
of **sacrificing** **your** **comfort** **to** **my own by** **refusing** **to** **interfere** **in** **your** **domestic**
的 牺牲 你的 舒适 到 我的 自己的 经过 拒绝 到 干扰 在 你的 国内的
[ˈkwɔrəlz] .
quarrels .
争吵 .

我拒绝介入你们的家庭纠纷，以牺牲你们的舒适为代价来换取我的舒适。
[ʌn'dʒʌst] , [blaɪnd] ['wʊmən] !
Unjust , **blind** **woman** !
不公正 , 瞎的 女士 !

不公正的盲人女人!
[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [sɜ:rvd] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə][duː] ;
you **did not see** **that** **I** **served** **you** **as** **well** **as** **it** **was** **possible** **to** **do** ;
你 做过 不是 看 那 我 服务 你 作为 出色地 作为 它 曾是 可能的 到 做 ;
你没有看到我尽我所能地为你服务;

[ænd; ənd] , [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
and , **above** **all** ,
和 , 多于 全部 ,
而且，最重要的是，

[juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [wɪ'daʊt]
you **did not** **understand** **that** **I** **could** **not** **raise** **my** **voice** **in** **your** **behalf** **without**
你 做过 不是 理解 那 我 可以 不是 增加 我的 嗓音 在 你的 代表 没有
[bɪ'treɪŋ] [maɪ'self] .
betraying **myself** .
背叛 我 .
你不明白，如果我为你发声，就等于背叛了自己。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] - [hæd; həd] [tɜ:rnd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What **would** **have** **become** **of** **you** **if** **Delmare** **had** **turned** **me** **out** **of** **his**
什么 会 有 变得 的 你 如果 - 有 转向 我 出去 的 他的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?
如果德尔玛把我赶出家门，你会变成什么样？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] , [ˈpeɪʃntli] , [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ]
who **would** **have** **protected** **you** , **patiently** , **silently** , **but** **with** **the** **persevering**
WHO 会 有 受保护 你 , 耐心 , 默默 , 但 和 这 坚持不懈
[ˈstedfæstnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ?
steadfastness **of** **an** **undying** **love** ?
坚定不移 的 一个 不朽 爱 ?
谁会默默地、耐心地守护你，用永不磨灭的爱，坚定不移地守护你？

[nɑ:t] ['reɪmən] ['fɔrli] .
Not **Raymon** **surely** .
不是 雷蒙 一定 .
肯定不是雷蒙。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [aɪ] [kənˈfes] ;
And then I was fond of him from a feeling of gratitude , I confess ;
和 然后 我 曾是 喜爱 的 他 从 一个 感觉 的 感激 , 我 承认 ;
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

我承认，后来我对他产生了感激之情；——是的，

[fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] ,
fond of that rough ,
喜爱 的 那 粗糙的 ,

喜欢那种粗糙感，

[ˈvʌlgər] [ˈkri:tʃər] [hu:] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [em ˈi:] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli]
vulgar creature who had it in his power to deprive me of my only
庸俗 生物 WHO 有 它 在 他的 力量 到 剥夺 我 的 我的 仅有的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ,
remaining joy ,
其余的 喜悦 ,

那个粗俗的家伙，他有能力剥夺我仅存的快乐。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɔ:t][du:][aɪ ˈti:] ;
and who did not do it ;
和 WHO 做过 不是 做 它 ;

以及那些没有参与的人；

[ðæt] [mæn] [hu:z] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
that man whose misfortune it was not to be loved by you ,
那 男人 谁 不幸 它 曾是 不是 到 是 喜爱 经过 你 ,

那个不幸没能得到你爱的人，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:kreɪt] [bə:nd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] !
so that there was a secret bond of sympathy between us !
所以 那 那里 曾是 一个 秘密 纽带 的 同情 之间 我们 !

因此，我们之间有一种秘密的同情纽带！

[aɪ][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kɔ:zd]
I was fond of him too for the very reason that he had never caused
我 曾是 喜爱 的 他 也 为了 这 非常 原因 那 他 有 绝不 导致
[em ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
me the tortures of jealousy .
我 这 酷刑 的 妒忌 .

我也很喜欢他，正是因为他从未让我遭受过嫉妒的折磨。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈgæstli] [ˈsɑ:rou] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" **But I have come now to the most ghastly sorrow of my life** ,
" 但 我 有 来 现在 到 这 最多 阴森 悲哀 的 我的 生活 ,

“但我现在却遭遇了一生中最可怕的悲痛，

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfert(ə)] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] [lʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bɪˈlɔ:ŋd]
to the fatal time when your love , of which I had dreamed so long , belonged
到 这 致命的 时间 什么时候 你的 爱 , 的 哪个 我 有 梦见 所以 长的 , 属于
[tu:; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

直到那个致命的时刻，我梦寐以求的你的爱，却属于别人。

[ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][aɪ] [ˈfɒli] [ˈri:ələɪz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [aɪ]
Then and not till then did I fully realize the nature of the sentiment that I
然后 和 不是 直到 然后 做过 我 完全 意识到 这 自然 的 这 情绪 那 我
[hæd; həd][held][ɪn] [tʃek] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
had held in check so many years .
有 握住 在 查看 所以 许多 年 .

直到那时，我才完全意识到我多年来一直压抑的那种情感的本质。

[ðen] [dɪd] [ˈheɪtrɪd] [pɔ:r] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntu:][maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [kənˈsu:m] [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
Then did hatred pour poison into my breast and jealousy consume what was left
然后 做过 仇恨 倒 毒 进入 我的 胸部 和 妒忌 消耗 什么 曾是 左边
[ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .
of my strength .
的 我的 力量 .

仇恨如毒液注入我的胸膛，嫉妒吞噬了我仅存的力量。

[ˌhɪðərˈtu:] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [kept] [ju:; jʊ] [pjʊr] ;
Hitherto my imagination had kept you pure ;
迄今为止 我的 想像力 有 保留 你 纯的 ;
此前，我的想象一直让你保持纯洁；

[maɪ] [rɪˈspekt] [enˈkʌmpəst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv] [dri:mz]
my respect encompassed you with a veil which the innocent audacity of dreams
我的 尊重 包括 你 和 一个 面纱 哪个 这 清白的 大胆 的 梦境
[derd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [reɪz] ;
dared not even raise ;
敢于 不是 甚至 增加 ;
我对你的敬意如同面纱般笼罩着你，就连梦想中那份天真的勇气也不敢揭开这层面纱；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd]
but when I was assailed by the horrible thought that another had involved
但 什么时候 我 曾是 遭受攻击 经过 这 可怕 想法 那 其他 有 涉及
[ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ,
you in his destiny ,
你 在 他的 命运 ,
但当我脑海中浮现出一个可怕的念头：另一个人竟然把你牵扯进了他的命运之中。

[hæd; həd] [snætʃt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [di:p]
had snatched you from my power and was intoxicating himself with deep
有 抢夺 你 从 我的 力量 和 曾是 醉人 他自己 和 深的
[draɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [derd] [nɑ:t][aɪ][ˈi:v(ə)n] [dri:m] ,
draughts of the bliss of which I dared not I even dream ,
起草 的 这 极乐 的 哪个 我 敢于 不是 我 甚至 梦 ,
他已将你从我手中夺走，并沉醉于我连想都不敢想的极乐之中。

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈfræntɪk] ;
I became frantic ;
我 成为 疯狂的 ;
我变得焦躁不安；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪˈtestɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpresəpɪs]
I would have rejoiced to see that detested man at the foot of this precipice
我 会 有 欣喜若狂 到 看 那 令人厌恶的 男人 在 这 脚 的 这 悬崖
[ænd; ənd][tu:; tə][rɒʊl] [stoʊnz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and to roll stones down upon his head .
和 到 卷 石头 向下 之上 他的 头 .
我多么希望看到那个可憎的人站在悬崖脚下，然后把石头滚下来砸在他的头上。

" [haʊˈevər] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][fərˈɡɑ:t][maɪ] [oʊn] .
" **However your sufferings were so great that I forgot my own .**
" 然而 你的 苦难 是 所以 伟大的 那 我 忘了 我的 自己的 .
“然而，你的苦难如此巨大，以至于我忘记了自己的苦难。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jə] [wəd] [hæv; həv] [wept] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I did not choose to kill him , because you would have wept for him .
我 做过 不是 选择 到 杀 他 , 因为 你 会 有 哭泣 为了 他 .
我没有选择杀他, 因为你会为他哭泣。

[ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [ˈtwenti] [taɪmz] , [ˈhev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !
Indeed I was tempted twenty times , Heaven forgive me !
的确 我 曾是 受诱惑 二十 时代 , 天堂 原谅 我 !
我确实受到了二十次诱惑, 上天啊, 请原谅我!

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [vaɪl] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [retʃ] , [tu:; tə] [br'treɪ] - [ænd; ənd] [sɜ:rv] [maɪ] ['enəmi] .
to be a vile and despicable wretch , to betray Delmare and serve my enemy .
到 是 一个 卑鄙的 和 卑鄙 可怜虫 , 到 背叛 - 和 服务 我的 敌人 .
做一个卑鄙无耻的恶棍, 背叛德尔玛尔, 为我的敌人效力。

[jes] , [ˌɪndi'ænə] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'seɪn] , [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Yes , Indiana , I was so insane , so miserable at the sight of your suffering ,
是的 , 印第安纳州 , 我 曾是 所以 疯狂的 , 所以 悲惨的 在 这 视线 的 你的 痛苦 ,
是的, 印第安纳, 看到你受苦, 我当时真是又疯又难过。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'pentɪd] [ˈhævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju:; jə][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ]
that I repented having tried to enlighten you and that I would have given my
那 我 悔改 拥有 尝试 到 开导 你 和 那 我 会 有 给定 我的
[laɪf][tu:; tə] [br'kwi:ð] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] !
life to bequeath my heart to that man !
生活 到 遗赠 我的 心 到 那 男人 !
我后悔当初试图启迪你, 我愿意付出生命, 将我的心留给那个人!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði] [ˈvɪlən] !
the villain !
这 恶棍 !
反派!

[meɪ] [gɔ:d] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] !
may God forgive him for the injury he has done me !
可能 上帝 原谅 他 为了 这 受伤 他 有 完毕 我 !
愿上帝宽恕他对我造成的伤害!

[bʌt; bət] [meɪ] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [hi:; hi][hæz; həz] [hi:pt] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] !
but may He punish him for the misery he has heaped on your head !
但 可能 他 惩治 他 为了 这 苦难 他 有 堆积如山 在 你的 头 !
但愿真主惩罚他, 让他为加诸于你身上的苦难付出代价!

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
It is for that that I hate him ; for , so far as I am concerned ,
它 是 为了 那 那 我 恨 他 ; 为了 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
正因如此, 我才恨他; 因为, 就我而言,

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [wen] [aɪ] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I forget what my life has been , when I see what he has made of yours .
我 忘记 什么 我的 生活 有 到过 , 什么时候 我 看 什么 他 有 制成 的 你的 .
看到他给你的生活带来的改变, 我都忘了自己的生活是什么样子了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['brændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
He is a man whom society should have branded on the forehead on the day of
他 是 一个 男人 谁 社会 应该 有 品牌 在 这 前额 在 这 天 的
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] !
his birth !
他的 出生 ！

社会应该在他出生那天就在他额头上烙上这个印记！

[hu:m] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][spæt][ə'pɑ:n][ænd; ənd][kæst] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['hɑ:tɪd]
whom it should have spat upon and cast out as the hardest - hearted
谁 它 应该 有 争吵 之上 和 投掷 出去 作为 这 最难 - 心地
[ænd; ənd]['vaɪlɪst] [ʌv; əv] [men] !
and vilest of men !
和 最卑鄙的 的 男人 ！

它本应唾弃并驱逐那些心肠最硬、最卑鄙的人！

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ft] [ɪn] ['traɪʌmf] .
But on the contrary , she bore it aloft in triumph .
但 在 这 相反 , 她 钻孔 它 高空 在 胜利 。

但恰恰相反，她高高举起它，凯旋而归。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪɡnənt] ;
I recognize mankind in that , and I ought not to be indignant ;
我 认出 人类 在 那 , 和 我 应该 不是 到 是 愤怒 ；

我从中看到了人性的光辉，我不应该感到愤慨；

[fɔ:r; fər][mæn] ['sɪmpli] [əu'beɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmɪd] ['kri:tʃər] [hu:] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði]
for man simply obeys his nature in adoring the deformed creature who destroys the
为了 男人 简单地 服从 他的 自然 在 崇拜 这 变形 生物 WHO 摧毁 这
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
happiness and consideration of another .
幸福 和 考虑 的 其他 。

因为人只是顺从自己的本性，去崇拜那些破坏他人幸福和尊严的畸形生物。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ɪndɪ'ænə] , [fər'ɡɪv] [em 'i:] !
" Forgive me , Indiana , forgive me !
" 原谅 我 , 印第安纳州 , 原谅 我 ！

“请原谅我，印第安纳，请原谅我！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈkru:əl][pər'hæps][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ænd; ənd]
it is cruel perhaps to complain before you , but this is the first time and
它 是 残忍的 也许 到 抱怨 前 你 , 但 这 是 这 第一的 时间 和
[ðə; ði][læst] ;
the last ;
这 最后的 ；

向你们抱怨或许有些残忍，但这真的是第一次，也是最后一次；

[let][em 'i:] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [ret] [hu:] [hæz; həz] ['drɪvɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
let me curse the ungrateful wretch who has driven you to the grave .
让 我 诅咒 这 忘恩负义 可怜虫 WHO 有 驱动 你 到 这 严重 。

让我诅咒那个忘恩负义的恶棍，是他把你逼到了坟墓。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .
This terrible lesson was necessary to open your eyes .
这 糟糕的 课 曾是 必要的 到 打开 你的 眼睛 。

这场惨痛的教训是必要的，它让你睁开了双眼。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [naʊnz] ['deθbed] [ænd; ənd] - [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] : -
In vain did a voice from Noun's deathbed and Delmare's cry out to you :
在 徒劳 做过 一个 嗓音 从 名词的 临终 和 - 哭 出去 到 你 : -
[brɪwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Beware of him ,
提防 的 他 ,
努恩临终前的声音和德尔玛尔的呼喊都徒劳地传到你耳中：“提防他！”

[hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn] [juː; jʊ] ! - — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [def] : [jɔː; jər] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [led] [juː; jʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] ,
he will ruin you !' — you were deaf : your evil genius led you on and ,
他 将要 废墟 你 ! - — 你 是 聋 : 你的 邪恶的 天才 引领 你 在 和 ,
他会毁了你！——你真是聋了：你那邪恶的天才蒙蔽了你的双眼，然后，
[dɪs'ʌnəd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'demz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əb'zɔlvz] [hɪm; ɪm] .
dishonored as you are , public opinion condemns you and absolves him .
蒙羞 作为 你 是 , 民众 观点 谴责 你 和 赦免 他 .
尽管你蒙受耻辱，但舆论谴责你，却赦免了他。

[hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [hiːd] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
He did all sorts of evil and no heed was paid to it .
他 做过 全部 排序 的 邪恶的 和 不 注意 曾是 有薪酬的 到 它 :
他作恶多端，却无人理会。

[hiː; hi] [kɪld] [naʊn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fər'gɔːt] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .
He killed Noun and you forgot it ; he ruined you and you forgave him .
他 被杀 名词 和 你 忘了 它 ; 他 毁坏 你 和 你 原谅了 他 .
他杀了Noun，你却忘了；他毁了你，你却原谅了他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːrt] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [maɪnd] ; [hɪz; ɪz]
You see , he had the art to dazzle the eyes and deceive the mind ; his
你 看 , 他 有 这 艺术 到 炫 这 眼睛 和 欺骗 这 头脑 ; 他的
[ə'drɔɪt] ,
adroit ,
灵巧 ,
你看，他有迷惑人眼、欺骗人心的本领；他技艺娴熟，

[dɪ'siːtʃ(ə)l] [wɜːrdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] ['vaɪpərz] [glæns] ['fæsɪneɪtɪd] ;
deceitful words found their way to the heart ; his viper's glance fascinated ;
欺骗性的 字 成立 他们的 方式 到 这 心 ; 他的 蝰蛇的 瞥一眼 着迷 ;
谎言钻进了人心；他毒蛇般的目光令人着迷；

[ænd; ənd] [ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [maɪ] [mə'tælɪk] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [maɪ] [dʌl] [ɪn'telɪdʒəns]
and if nature had given him my metallic features and my dull intelligence
和 如果 自然 有 给定 他 我的 金属 特征 和 我的 乏味的 智力
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
she would have made a perfect man of him .
她 会 有 制成 一个 完美的 男人 的 他 :
如果大自然赋予他我金属般的五官和迟钝的智力，她就会把他造就成一个完美的人。

" [jes] , [aɪ] [seɪ] , [meɪ] [gɔːd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" **Yes , I say , may God punish him , for he was barbarous to you !**
" 是的 , 我 说 , 可能 上帝 惩治 他 , 为了 他 曾是 野蛮 到 你 !
“是的，我说，愿上帝惩罚他，因为他对你太残暴了！”

[ɔːr] , [ræðər] , [meɪ] [hiː; hi] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['stuːpɪd] [ðæn; ðən]
or , rather , may He forgive him , for perhaps he was more stupid than
或者 , 相当 , 可能 他 原谅 他 , 为了 也许 他 曾是 更多的 愚蠢的 比
[ˈwɪkɪd] !
wicked !
邪恶 !
或者，愿上帝宽恕他，因为他或许只是愚蠢而非邪恶！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pri:fiət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
He did not understand you ; he did not appreciate the happiness he might have
他 做过 不是 理解 你 ; 他 做过 不是 欣赏 这 幸福 他 可能 有
[ɪn'dʒɔɪd] !
enjoyed !
享受 !

他不了解你；他不懂得珍惜他本可以享受到的幸福！

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] !
Oh ! you loved him so dearly !
哦 ! 你 喜爱 他 所以 亲爱的 !

哦！你那么爱他！

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [jɔr; jər][laɪf][soʊ] ['bju:trɪf(ə)] !
He might have made your life so beautiful !
他 可能 有 制成 你的 生活 所以 美丽的 !

他或许让你的生活变得如此美好！

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəs] ;
In his place I would not have been virtuous ;
在 他的 地方 我 会 不是 有 到过 有德行的 ;

如果我处在他的位置，我就不会有美德；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fled][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ;
I would have fled with you into the heart of the mountains ;
我 会 有 逃亡 和 你 进入 这 心 的 这 山脉 ;

我本想和你一起逃到群山深处；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][sə'saɪəti][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ,
I would have torn you from society to have you all to myself ,
我 会 有 撕裂 你 从 社会 到 有 你 全部 到 我 ,

我宁愿将你从社会中剥离出来，只为拥有你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fɪr] ,
and I should have had but one fear ,
和 我 应该 有 有 但 一 害怕 ,

我原本应该只有一种担忧，

[ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'kʌ:rsɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [sə'fɪʃntli] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
that you would not be accursed and abandoned sufficiently so that I might be
那 你 会 不是 是 被诅咒的 和 弃 足够 所以 那 我 可能 是
[ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
all in all to you .
全部 在 全部 到 你 .

免得你遭受足够的诅咒和遗弃，以至于我成为你的一切。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt]
I would have been jealous of your consideration , but not in the same way that
我 会 有 到过 嫉妒的 的 你的 考虑 , 但 不是 在 这 相同的 方式 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

我会嫉妒你的体贴，但不会像他那样嫉妒；

[maɪ][eɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:][baɪ][maɪ] [lʌv] .
my aim would have been to destroy it in order to replace it by my love .
我的 目的 会 有 到过 到 破坏 它 在 命令 到 代替 它 经过 我的 爱 .
我的目的是摧毁它，然后用我的爱来取代它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [siː] [ə'hʌðər] [mæn] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɔːrs(ə)]
I should have suffered intensely to see another man give you the slightest morsel
我 应该 有 遭受 强烈地 到 看 其他 男人 给 你 这 丝毫 小块
[ʌv; əv] ['pleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ;

看到别的男人给你带来哪怕一丝一毫的快乐，我都会感到无比痛苦。

[ə; eɪ] ['moʊmənts][ˌɡrætɪfɪ'keɪ](ə)n] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θeft] [frʌm; frəm][em 'iː] ;
a moment's gratification ; it would have been a theft from me ;
一个 瞬间 满足感 ; 它 会 有 到过 一个 盗窃 从 我 ;
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ker] , [maɪ] ['prɔːpərti] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɑːnər] !
for your happiness would have been my care , my property , my life , my honor !
为了 你的 幸福 会 有 到过 我的 关心 , 我的 财产 , 我的 生活 , 我的 荣誉 !
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ker] , [maɪ] ['prɔːpərti] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɑːnər] !
一时的满足 ; 对我来说, 那无异于偷窃 ;

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ker] , [maɪ] ['prɔːpərti] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɑːnər] !
for your happiness would have been my care , my property , my life , my honor !
为了 你的 幸福 会 有 到过 我的 关心 , 我的 财产 , 我的 生活 , 我的 荣誉 !
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ker] , [maɪ] ['prɔːpərti] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɑːnər] !
你的幸福就是我的全部, 我的财产, 我的生命, 我的荣誉 !

[oʊ] !
Oh !
哦 !
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ker] , [maɪ] ['prɔːpərti] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] ['ɑːnər] !
哦 !

[haʊ] [veɪn][ænd; ənd] [haʊ] ['welθi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] [rə'viːn] [fɔːr; fər][maɪ]
how vain and how wealthy I would have been with this wild ravine for my
如何 徒劳 和 如何 富裕 我 会 有 到过 和 这 荒野 峡谷 为了 我的
[oʊnli] [hoʊm] ,
only home ,
仅有的 家 ;

如果这片荒凉的峡谷是我唯一的家, 我会多么虚荣, 多么富有啊 !

[ðɪːz] ['maʊnt(ə)n] [triːz] [fɔːr; fər][maɪ][oʊnli] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]
these mountain trees for my only fortune , if heaven had given them to
这些 山 树木 为了 我的 仅有的 财富 , 如果 天堂 有 给定 他们 到
[em 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] !
me with your love !
我 和 你的 爱 !

这些山树是我唯一的财富, 如果上天能将它们与你的爱一起赐予我 !

[let] [juː 'es] [wiːp] , [ɪndi'ænə] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wept] ;
Let us weep , Indiana ; it is the first time in my life that I have wept ;
让 我们 哭泣 , 印第安纳州 ; 它 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 有 哭泣 ;
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wept] ;
印第安纳, 让我们哭泣吧 ; 这是我一生中第一次哭泣 ;

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['melənkəːli] ['pleʒər] .
it is God's will that I should not die without knowing that melancholy pleasure .
它 是 神的 将要 那 我 应该 不是 死 没有 会心 那 忧郁 乐趣 .

神的旨意是, 让我不要在未体验过那种忧郁的快乐之前就死去。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Ralph was weeping like a child .**
" 拉尔夫 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
拉尔夫像个孩子一样哭泣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [truːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['stoɪkl] [soʊl][hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]
It was in very truth the first time that stoical soul had ever given way to
它 曾是 在 非常 真相 这 第一的 时间 那 斯多葛派 灵魂 有 曾经 给定 方式 到
[self] - [kəm'pæʃ(ə)n] ;
self - compassion ;
自己 - 同情 ;

事实上, 这是他那颗坚忍不拔的心第一次流露出自我怜悯之心 ;

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [terz] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][,ɪndiː'ænəz] [feɪt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and yet there was in those tears more sorrow for Indiana's fate than for
和 然而 那里 曾是 在 那些 眼泪 更多的 悲哀 为了 印第安纳州的 命运 比 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

然而，在这些眼泪中，对印第安纳州命运的悲伤远胜于对自己命运的悲伤。

" [duː][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][,em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]
" Do not weep for me , " he said , seeing that her face too was bathed in
" 做 不是 哭泣 为了 我 , " 他 说 , 看到 那 她 脸 也 曾是 洗澡 在
[terz] .
tears .
眼泪 .

“不要为我哭泣，”他看到她脸上也满是泪水，便说道。

" [duː][nɑːt] [ˈpɪti] [,em 'iː] ; [jɜːr; jər] [ˈpɪti] [waɪps] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pæst] ,
" Do not pity me ; your pity wipes out the whole past ,
" 做 不是 遗憾 我 ; 你的 遗憾 湿巾 出去 这 所有的 过去的 ,
"不要怜悯我；你的怜悯会抹去我所有的过去。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][noʊ] [ˈbɪŋɡər] [ˈbɪtər] .
and the present is no longer bitter .
和 这 展示 是 不 更长 苦的 .

现在的生活不再苦涩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˈsʌfər] [naʊ] ?
Why should I suffer now ?
为什么 应该 我 遭受 现在 ?

我为什么要受苦？

[juː; jʊ][noʊ] [ˈbɪŋɡər] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
You no longer love him . "
你 不 更长 爱 他 . "

你不再爱他了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [rælf; reɪf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [lʌvd]
" If I had known you as you are , Ralph , I should never have loved
" 如果 我 有 已知 你 作为 你 是 , 拉尔夫 , 我 应该 绝不 有 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果我早知道你是怎样的人，拉尔夫，我就不会爱上他了。”

" [kraɪd] [ˈmædəm] - ; " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɜːr; jər][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈruːɪn] . "
" cried Madame Delmare ; " it was your virtue that was my ruin . "
" 哭 夫人 - ; " 它 曾是 你的 美德 那 曾是 我的 废墟 . "

“德尔玛尔夫人喊道：‘正是你的美德毁了我。’”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [rælf; reɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [smaɪl] ,
" And then , " continued Ralph , looking at her with a sorrowful smile ,
" 和 然后 , " 持续 拉尔夫 , 寻找 在 她 和 一个 悲伤 微笑 ,
"然后，”拉尔夫继续说道，脸上带着一丝悲伤的微笑看着她，

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈkɔːzɪz] [lʌv; əv][dʒɔɪ] .
" I have many other causes of joy .
" 我 有 许多 其他 原因 的 喜悦 .

我还有很多其他快乐的事情。

[juː; jʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [kən'faɪdɪd] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][aʊərz] [ðæt] [wiː; wi] [pɔːd] [aʊt]
You unwittingly confided something to me during the hours that we poured out
你 不知不觉 坦白 某物 到 我 期间 这 小时 那 我们 倾倒 出去
[aʊər; aːr] [hɑːrts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
our hearts to each other on board ship .
我们的 心 到 每个 其他 在 木板 船 。

在船上我们互相倾诉衷肠的几个小时里，你无意中向我透露了一些事情。

[juː; jʊ][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['reɪmən] [wʌz; wəz][nevər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
You told me that this Raymon was never so fortunate as he had the
你 讲述 我 那 这 雷蒙 曾是 绝不 所以 幸运 作为 他 有 这
[prɪ'zʌmp](ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
presumption to claim to be ,
假定 到 宣称 到 是 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːments] .
and you relieved me of a part of my torments .
和 你 松了口气 我 的 一个 部分 的 我的 折磨 。

你告诉我，这个雷蒙远没有他自认为的那么幸运。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'liːvd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːments] .
and you relieved me of a part of my torments .
和 你 松了口气 我 的 一个 部分 的 我的 折磨 。

你减轻了我一部分痛苦。

[juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [waːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ][soʊ] [ɪnɪ'fektʃuəli] ;
You took away my remorse for having watched over you so ineffectually ;
你 采取 离开 我的 悔恨 为了 拥有 观看 超过 你 所以 无效地 ；
[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪn'sələns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæsi'nei](ə)n] ;
for I had the insolence to try to protect you from his fascinations ;
为了 我 有 这 傲慢 到 尝试 到 保护 你 从 他的 魅力 ；

你消除了我因未能尽心尽力守护你而产生的愧疚；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪn'sələns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fæsi'nei](ə)n] ;
for I had the insolence to try to protect you from his fascinations ;
为了 我 有 这 傲慢 到 尝试 到 保护 你 从 他的 魅力 ；

因为我竟胆敢试图保护你免受他的诱惑；

[ænd; ənd] [ðer'in] [aɪ] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ] , [ɪndi'ænə] .
and therein I insulted you , Indiana .
和 其中 我 受辱 你 , 印第安纳州 。

而我，印第安纳州，正是因此而侮辱了你。

[aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [streŋθ] ; [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [kraɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
I did not have faith in your strength ; that is another crime for you to forgive .
我 做过 不是 有 信仰 在 你的 力量 ； 那 是 其他 犯罪 为了 你 到 原谅 。

我曾不相信你的力量；这是你需要原谅的另一件罪过。

" [ə'læs] ! " [sed] [ɪndi'ænə] , " [juː; jʊ][æsk][em 'i:][tuː; tə] [fər'ɡɪv] ! [em 'i:] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [hoʊl]
" **Alas ! " said Indiana , " you ask me to forgive ! me who have made your whole**
" 唉 ！ " 说 印第安纳州 , " 你 问 我 到 原谅 ！ 我 WHO 有 制成 你的 所有的
[laɪf] ['mɪzrəb(ə)] ,
life miserable ,
生活 悲惨的 ；

“唉！”印第安纳说道，“你竟然要我原谅我！我可是让你的一生都痛苦不堪啊！”

[huː] [hæv; həv] [rɪ'wɔːdɪd] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['blaɪndnəs] ,
who have rewarded so pure and generous a love with incredible blindness ,
WHO 有 奖励 所以 纯的 和 慷慨的 一个 爱 和 极好的 失明 ；
[ˈbɑːrbərəs] [ɪn'grætɪtuːd] !
barbarous ingratitude !
野蛮 忘恩负义 ！

他们竟以令人难以置信的盲目和野蛮的忘恩负义来回报如此纯洁慷慨的爱情！

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:l] [æt; ət][jɔ; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [fər'gɪvnəs] . "**Why , I am the one who should crawl at your feet and implore forgiveness .**"
为什么 , 我 是 这 一 WHO 应该 爬行 在 你的 脚 和 恳求 饶恕 . "
“为什么? 我才应该匍匐在你脚下, 乞求你的原谅呢。”

" [ðen] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] [ə'rauzɪz] ['ni:ðər] [dɪs'gʌst] [nɔ:r][ʼæŋɡər][ɪn][jɔ; jər] [breɪst] , [ɪndi'ænə] ?
" **Then this love of mine arouses neither disgust nor anger in your breast , Indiana ?**
" 然后 这 爱 的 矿 唤起 两者都不 厌恶 也不 愤怒 在 你的 胸部 , 印第安纳州 ?
“那么, 印第安娜, 我对你的爱既不会引起你的厌恶, 也不会引起你的愤怒吗? ”

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[aɪ] [θæŋk] [ði:] !
I thank Thee !
我 感谢 汝 !

我感谢你!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['hæpi] !
I shall die happy !
我 将 死 快乐的 !

我将含笑而亡!

[lɪs(ə)n] , [ɪndi'ænə] ; [si:s] [tu:; tə] [bleɪm] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
Listen , Indiana ; cease to blame yourself for my sufferings .
听 , 印第安娜州 ; 停止 到 责备 你自己 为了 我的 苦难 .
听着, 印第安娜, 别再为我的痛苦自责了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [rɪ'gret] [nʌn] [ʌv; əv] - [dʒɔɪz] ,
At this moment I regret none of Raymon's joys ,
在 这 片刻 我 后悔 没有任何 的 - 喜悦 ,
此刻, 我对雷蒙的快乐丝毫不感到遗憾。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['envi] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and I think that my fate would arouse his envy if he had the heart of
和 我 思考 那 我的 命运 会 引起 他的 嫉妒 如果 他 有 这 心 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

如果他有一颗男子汉的心, 我想我的遭遇会引起他的嫉妒。
[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][jɔ; jər] ['brʌðər] , [jɔ; jər] ['hʌzbənd] , [jɔ; jər] ['lʌvər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
Now I am your brother , your husband , your lover for all eternity .
现在 我 是 你的 兄弟 , 你的 丈夫 , 你的 情人 为了 全部 永恒 .
现在我是你的兄弟, 你的丈夫, 你永恒的爱人。

[saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Since the day that you promised to leave this life with me ,
自从 这 天 那 你 承诺 到 离开 这 生活 和 我 ,
自从你承诺要和我一起离开这个世界的那天起,

[aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [swi:t] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] ,
I have cherished the sweet thought that you belonged to me ,
我 有 珍爱 这 甜的 想法 那 你 属于 到 我 ,
我一直珍藏着你属于我的美好幻想。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] .
that you had returned to me never to leave me again .
那 你 有 返回 到 我 绝不 到 离开 我 再次 .
你回到我身边, 再也不会离开我了。

[aɪ][brɪˈɡæən] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [brɪˈtrʊðd] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] .
I began once more to call you my betrothed under my breath .
我 开始 一次 更多的 到 称呼 你 我的 未婚妻 在下面 我的 气息 .

我又开始低声称呼你为我的未婚妻。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] — [ɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [naɪt] [ɪˈnʌf] — [tuː; tə]
It would have been too much happiness — or , it may be , not enough — to
它 会 有 到过 也 很多 幸福 — 或者 , 它 可能 是 , 不是 足够的 — 到
[pəˈzes] [juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] .
possess you on earth .
具有 你 在 地球 .

如果能在人间拥有你，那将是莫大的幸福——或者，也许还不够。

[ɪn][ˈɡɑːdz] [ˈbʊzəm] [ðə; ðɪ] [blɪs] [əˈweɪts] [em ˈiː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [driːmd] .
In God's bosom the bliss awaits me of which my childhood dreamed .
在 神的 怀 这 极乐 等待 我 的 哪个 我的 童年 梦见 .

在上帝的怀抱中，等待着我的是我童年梦想的极乐。

[ðer; ðər] , [ɪndiˈænə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv] [em ˈiː] ; [ðer; ðər] , [jʊr; jər][drɪˈvaɪn] [ɪˈntələkt] ,
There , Indiana , you will love me ; there , your divine intellect ,
那里 , 印第安纳州 , 你 将要 爱 我 ; 那里 , 你的 神圣的 智力 ,
[drɪˈnaɪə] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
stripped of all the lying fictions of this life ,
脱衣舞 的 全部 这 说谎 虚构 的 这 生活 ,

剥去生活中所有谎言和虚构，

[wɪl] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] -
will make up to me for a whole life of sacrifices , suffering and self -
将要 制作 向上 到 我 为了 一个 所有的 生活 的 牺牲 , 痛苦 和 自己 -
[drɪˈnaɪəl] ; [ðer; ðər] ,
denial ; there ,
拒绝 ; 那里 ,

将会补偿我一生所作出的牺牲、苦难和自我克制；在那里，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [oʊ][maɪ][ɪndiˈænə] !
you will be mine , O my Indiana !
你 将要 是 矿 , 哦 我的 印第安纳州 !

你将属于我，我的印第安纳！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhev(ə)n] !
for you are heaven !
为了 你 是 天堂 !

因为你就是天堂！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [drɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [saɪvd] , [aɪ] [drɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [pəˈzes] [juː; jʊ] .
and if I deserve to be saved , I deserve to possess you .
和 如果 我 应得 到 是 已保存 , 我 应得 到 具有 你 .

如果我配得上被拯救，我就配得上拥有你。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðɪs] [waɪt] [dres] ;
This is what I had in mind when I asked you to put on this white dress ;
这 是 什么 我 有 在 头脑 什么时候 我 问 你 到 放 在 这 白色的 裙子 ;
[drɪˈnaɪə] [wɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
stripped of all the lying fictions of this life ,
脱衣舞 的 全部 这 说谎 虚构 的 这 生活 ,

这就是我让你穿上这件白色连衣裙时的想法；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [dres] ;
it is the wedding dress ;
它 是 这 婚礼 裙子 ;

这是婚纱；

[ænd; ənd] ['jɑ:ndə] [rɑ:k] ['dʒʌtɪŋ] [ʌt] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['ɔ:ltə] [ðæt] [ə'weɪts] [ju: 'es] .
and yonder rock jutting out into the basin is the altar that awaits us .
和 远处 岩石 突出 出去 进入 这 盆地 是 这 坛 那 等待 我们 .
远处伸入盆地的岩石就是等待着我们的祭坛。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ]
" **He rose and plucked a branch from a flowering orange tree in a**
" 他 玫瑰 和 拨弦 一个 分支 从 一个 开花 橙子 树 在 一个
['neɪbəɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪndi:'æənəz] [blæk] [her] ;
neighboring thicket and placed it on Indiana's black hair ;
邻接 灌木丛 和 放置 它 在 印第安纳州的 黑色的 头发 ;
他起身从附近灌木丛中一棵开花的橘子上摘下一根树枝，放在印第安纳的黑发上；

[ðen] [hi:; hi] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [fi:t] .
then he knelt at her feet .
然后 他 跪下 在 她 脚 .
然后他跪在了她的脚边。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [ɪndi'æənə] [si:k] [deθ]
RALPH AND INDIANA SEEK DEATH
拉尔夫 和 印第安纳州 寻找 死亡
拉尔夫和印第安纳寻求死亡

[tə'geðər]
TOGETHER
一起

一起

[ðer; ðər][lɪps] [met] ;
Their lips met ;
他们的 嘴唇 遇见 ;
他们的嘴唇碰在了一起；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pʌvər]
and doubtless there is in a love that comes from the heart a greater power
和 毫无疑问 那里 是 在 一个 爱 那 来 从 这 心 一个 更大的 力量
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][dɪ'zʌɪər] ;
than in the ardor of a fugitive desire ;
比 在 这 热情 的 一个 逃犯 欲望 ;
毫无疑问，发自内心的爱情比转瞬即逝的欲望的热情更有力量；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [kɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] ,
for that kiss , on the threshold of another life ,
为了 那 吻 , 在 这 临界点 的 其他 生活 ,
为了那个吻，在另一个人生的门槛上，

[sʌmd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] .
summed up for them all the joys of this .
总结 向上 为了 他们 全部 这 喜悦 的 这 .
向他们概括了这一切的乐趣。

[ðerə'pɑ:n] [rælf; reɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi'ænseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hə] [ə'weɪ] [tu:; tə] [plʌndʒ]
Thereupon Ralph took his fiancée in his arms and bore her away to plunge
于是 拉尔夫 采取 他的 未婚妻 在 他的 武器 和 钻孔 她 离开 到 暴跌
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rənt] .
with her in the torrent .
和 她 在 这 激流 .
于是，拉尔夫将他的未婚妻抱在怀里，带着她跳进了湍急的河水中。

" [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **Make me happy , " he said ;**
" 制作 我 快乐的 , " 他 说 ;
“让我开心，”他说；

" [tel] [em 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [kən'sents] [tu:; tə] [ðis] ['mæriɪdʒ] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] .
" **tell me that your heart consents to this marriage in another world .**
" 告诉 我 那 你的 心 同意 到 这 婚姻 在 其他 世界 .
"告诉我，在另一个世界里，你的心是否同意这桩婚姻。"

[gɪv] [em 'i:] [ɪ'tɜ:rnəti] ; [du:] [nɑ:t] [kəm'pel] [em 'i:] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [æbsəlu:t] [ə'naɪə'leɪ(ə)n] .
Give me eternity ; do not compel me to pray for absolute annihilation .
给 我 永恒 ; 做 不是 迫使 我 到 祈祷 为了 绝对 湮灭 .
赐予我永恒；不要强迫我祈求彻底的毁灭。

" [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rælf] ['ɪnwərd] [laɪf] [hæz; həz] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
" **If the story of Ralph's inward life has produced no effect upon you ,**
" 如果 这 故事 的 拉尔夫的 向内 生活 有 生产 不 影响 之上 你 ,
"如果拉尔夫的内心世界的故事没有对你产生任何影响，

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ʌv] [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn] ,
if you have not come to love that virtuous man ,
如果 你 有 不是 来 到 爱 那 有德行的 男人 ,
如果你还没有爱上那个品德高尚的男人，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
it is because I have proved to be an unfaithful interpreter of his
它 是 因为 我 有 已证实 到 是 一个 不忠 翻译 的 他的
[ˈmeməɪz] ,
memories ,
回忆 ,
这是因为我未能忠实地诠释他的记忆。

[br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ðə; ði] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz]
because I have not been able to exert the power possessed by a man who is
因为 我 有 不是 到过 有能力的 到 发挥 这 力量 拥有 经过 一个 男人 WHO 是
[prə'faʊndli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
profoundly in earnest in his passion .
深刻地 在 认真 在 他的 热情 .
因为我未能发挥出一个对自己的热情无比认真的人所拥有的力量。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [nɑ:t] [lend] [em 'i:] [ɪts] ['melənka:li] ['ɪnfluəns] , [nɔ:r] [du:][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
Moreover , the moon does not lend me its melancholy influence , nor do the song of
而且 , 这 月亮 做 不是 借 我 它是 忧郁 影响 , 也不 做 这 歌曲 的
[ðə; ði] ['grɒʊs,bɪ:k] ,
the grosbeak ,
这 白蜡嘴雀 ,
此外，月亮无法带给我忧郁的情绪，松雀的鸣叫也无法带给我忧郁的情绪。

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəmən] - [tri:] ,
the perfume of the cinnamon - tree ,
这 香水 的 这 肉桂 - 树 ,
肉桂树的香气，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [sɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trɔ:pɪks]
and all the luxurious and intoxicating seductions of a night in the tropics
和 全部 这 豪华 和 醉人 诱惑 的 一个 夜晚 在 这 热带
[ə'pi:l] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
appeal to your head and heart .
上诉 到 你的 头 和 心 .
热带夜晚所有奢华而令人陶醉的诱惑，都深深吸引着你的理智和情感。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:] ,
It may be , too ,
它 可能 是 , 也 ,
也可能是这样。

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l] [senˈseɪʃənz] [əˈweɪk] [ɪn]
that you do not know by experience what powerful and novel sensations awake in
那 你 做 不是 知道 经过 经验 什么 强大的 和 小说 感觉 醒 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] ,
the heart at the thought of suicide ,
这 心 在 这 想法 的 自杀 ,
你没有亲身经历过，一想到自杀，心中就会唤起多么强烈而全新的感受。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and how all the things of this life appear in their true light at the moment
和 如何 全部 这 事物 的 这 生活 出现 在 他们的 真的 光 在 这 片刻
[ʌv; əv] [ˈsevəriŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of severing our connection with them .
的 切断 我们的 联系 和 他们 .
当我们与世间万物断绝联系的那一刻，它们的真实面目才会显露出来。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ɪndiːˈænəz] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] ,
This sudden light filled all the inmost recesses of Indiana's heart ; the bandage ,
这 突然 光 已填 全部 这 最 凹陷处 的 印第安纳州的 心 ; 这 绷带 ,
这突如其来的光芒充满了印第安纳内心深处所有角落；绷带，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈluːsɪd] , [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːltəˈgeðər] .
which had long been loosened , fell from her eyes altogether .
哪个 有 长的 到过 松动 , 跌倒 从 她 眼睛 共 .
那双早已松动的眼睛，彻底从她眼前滑落下来。

[ˈnuːli] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈrælfz] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli]
Newly awake to the truth and to nature , she saw Ralph's heart as it really
新 醒 到 这 真相 和 到 自然 , 她 锯 拉尔夫的 心 作为 它 真的
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
她幡然醒悟，认识到真相和人性，看到了拉尔夫内心的真实面目。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] ;
She also saw his features as she had never seen them ;
她 还 锯 他的 特征 作为 她 有 绝不 已见 他们 ;
她也看到了他以前从未见过的容貌；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈment(ə)l][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɑːn]
for the mental exaltation of his position had produced the same effect on
为了 这 精神的 提高 的 他的 位置 有 生产 这 相同的 影响 在
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][vɒlˈteɪɪk] [ˈbætəri] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn] [ˈperəlaɪzd] [lɪmz] ;
him that the Voltaic battery produces on paralyzed limbs ;
他 那 这 伏特 电池 产 在 瘫痪 四肢 ;
因为他地位带来的精神振奋，对他产生了与伏打电池对瘫痪肢体产生的效果相同的效果；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈræləsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfetəd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
it had set him free from the paralysis that had fettered his eyes
它 有 放 他 自由的 从 这 麻痹 那 有 束缚 他的 眼睛
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and his voice .
和 他的 嗓音 .
它使他摆脱了束缚他双眼和声音的麻痹状态。

[əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Arrayed in all the glory of his frankness and his virtue he was much
排列 在 全部 这 荣耀 的 他的 坦率 和 他的 美德 他 曾是 很多
[ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ˈreɪmən] ,
handsomer than Raymon ,
更英俊 比 雷蒙 ,
他浑身散发着坦率 and 美德的光辉，比雷蒙英俊得多。

[ænd; ənd][ˌɪndiˈænə] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məŋ][ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [lʌvd] .
and Indiana felt that he was the man she should have loved .
和 印第安纳州 毛毡 那 他 曾是 这 男人 她 应该 有 喜爱 .

印第安娜觉得他就是她应该爱的那个人。

" [biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [zːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Be my husband in heaven and on earth , " she said ,
" 是 我的 丈夫 在 天堂 和 在 地球 , " 她 说 ,
"无论在天上还是在人间，都请你做我的丈夫吧。"她说。

" [ænd; ənd][let] [ðɪs] [kɪs] [baɪnd][em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈtɜːrniːti] !
" and let this kiss bind me to you for all eternity !
" 和 让 这 吻 绑定 我 到 你 为了 全部 永恒 !
"愿这个吻将我与你永远紧紧相连！ "

" [ðer; ðər][lɪps] [met] ;
" Their lips met ;
" 他们的 嘴唇 遇见 ;

他们的嘴唇碰在了一起；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər]
and doubtless there is in a love that comes from the heart a greater power
和 毫无疑问 那里 是 在 一个 爱 那 来 从 这 心 一个 更大的 力量
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][dɪˈzaɪər] ;
than in the ardor of a fugitive desire ;
比 在 这 热情 的 一个 逃犯 欲望 ;

毫无疑问，发自内心的爱情比转瞬即逝的欲望的热情更有力量；

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [laɪf] ,
for that kiss , on the threshold of another life ,
为了 那 吻 , 在 这 临界点 的 其他 生活 ,
为了那个吻，在另一个生命的门槛上，

[sʌmd] [ʌp][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðɪs] .
summed up for them all the joys of this .
总结 向上 为了 他们 全部 这 喜悦 的 这 .

向他们概括了这一切的乐趣。

[ˌðerəˈpɑːn] [rælf; reɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiˈanseɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [plʌndʒ]
Thereupon Ralph took his fiancée in his arms and bore her away to plunge
于是 拉尔夫 采取 他的 未婚妻 在 他的 武器 和 钻孔 她 离开 到 暴跌
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] .
with her in the torrent .
和 她 在 这 激流 .

于是，拉尔夫将他的未婚妻抱在怀里，带着她跳进了湍急的河水中。

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[tuː; tə][dʒeɪ] . -
TO J . NERAUD
到 J . -

致 J. 内罗

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ,
On a hot ,
在 一个 热的 ,

在炎热的天气里，

[ˈsʌŋˌjaɪni] [deɪ] [ɪn][ˈdʒænjʊəri][ləst][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frəm; frəm] [seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
sunshiny day in January last I started from Saint - Paul and wandered into the
阳光明媚 天 在 一月 最后的 我 开始 从 圣 - 保罗 和 漫步 进入 这
[waɪld] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv][aɪl,ɪl,əl] [ˈbɜːrbən] [tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] [driːm] .
wild forests of Ile Bourbon to muse and dream .
荒野 森林 的 伊尔岛 波旁威士忌 到 沉思 和 梦 .

一月份一个阳光明媚的日子，我从圣保罗出发，漫步进入波旁岛的原始森林，沉思冥想，做梦。

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
I dreamed of you , my friend ;
我 梦见 的 你 , 我的 朋友 ;

我梦见了你，我的朋友；

[ðoʊz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɒrɪsts] [hæd; həd] [riˈteɪnd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈwaːndərɪŋz]
those virgin forests had retained for me the memory of your wanderings
那些 处女 森林 有 保留 为了 我 这 记忆 的 你的 漫游
[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈstʌdɪz] ,
and your studies ,
和 你的 研究 ,

那些原始森林让我铭记着你的游历和求学经历。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [fiːt] .
the ground had kept the imprint of your feet .
这 地面 有 保留 这 印记 的 你的 脚 .

地面上还留有你的脚印。

[aɪ] [faʊnd] [ˈevriwɛr] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jɔːr; jər][ˈmædʒɪk(ə)][ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz] [tʃɑːrmd]
I found everywhere the marvellous things with which your magical tales charmed
我 成立 到处 这 奇妙 事物 和 哪个 你的 神奇 故事 迷住了
[ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪdʒəlz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
the tedium of my vigils in the old days ,
这 乏味 的 我的 守夜 在 这 老的 天 ,

我发现，你那些充满魔力的故事，曾经让我在漫长的守夜时光中感到无比愉悦，如今却又无处不在。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔː][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][oʊld] [ˈjʊrəp] ,
and , in order that we might enjoy them together , I called upon old Europe ,
和 , 在 命令 那 我们 可能 享受 他们 一起 , 我 称为 之上 老的 欧洲 ,
[ənd] [ɪn][ˈdʒɔː] [təˈgeðər] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˈmædʒɪk(ə)] [ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz] [tʃɑːrmd]
为了让我们能够一起享受它们，我求助于古老的欧洲。

[wer] [əbˈskjʊrəti] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɑːdɪst] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]
where obscurity encompasses you with its modest advantages , to send you to
在哪里 朦胧 包括 你 和 它是 谦虚的 优势 , 到 发送 你 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

当默默无闻以其微不足道的优势将你包围，并将你送我身边。

[ˈhæpi] [mæn] , [huːz] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [noʊ] [ˈtretʃərəs] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn]
Happy man , whose intellect and merits no treacherous friend has made known
快乐的 男人 , 谁 智力 和 优点 不 奸诈 朋友 有 制成 已知
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] !
to the world !
到 这 世界 !

幸福的人，他的才智和功绩没有被任何奸诈的朋友泄露给世人！

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
I walked in the direction of a lonely spot in the highest part of the
我 步行 在 这 方向 的 一个 孤独 点 在 这 最高 部分 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

我朝着岛上最高处一处偏僻的地方走去，

[kɔːld] [bruːˈleɪ][diː] [seɪnt] - [pɔːl] .
called Brulé de Saint - Paul .
称为 布鲁莱 德 圣 - 保罗 .

名为圣保罗的布鲁莱。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪsˈlɒdʒd] [ænd; ənd] [fel] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm]
A huge fragment of mountain , which was dislodged and fell during some
一个 巨大的 分段 的 山 , 哪个 曾是 脱落 和 跌倒 期间 一些
[vɔːlˈkænɪk] [dɪˈstɜːrbəns] ,
volcanic disturbance ,
火山 干扰 ,

一块巨大的山体碎片，在火山活动期间脱落并坠落。

[hæz; hæz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈriːnə]
has formed on the slope of the principal mountain a sort of long arena
有 形成 在 这 坡 的 这 主要的 山 一个 种类 的 长的 竞技场
[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmædʒɪk(ə)l] [dɪsˈɔːrdər] ,
studded with rocks arranged in the most magical disorder ,
带钉的 和 岩石 安排 在 这 最多 神奇 紊乱 ,
在主山的斜坡上形成了一个狭长的竞技场，上面布满了排列得极其奇特的乱石。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kənˈfjuːz(ə)n] .
in the most extraordinary confusion .
在 这 最多 非凡的 困惑 .

一片极其混乱之中。

[hɪr] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈboʊldər] [ˈbælənsɪz] [ɪtˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfrægmənts] ; [ðer; ðər] ,
Here , a huge boulder balances itself on a number of small fragments ; there ,
这里 , 一个 巨大的 巨石 余额 本身 在 一个 数字 的 小的 片段 ; 那里 ,
这里，一块巨大的岩石靠着许多小碎片保持平衡；那里，

[ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈslendər] , [laɪt] ,
rises a wall of slender , light ,
上升 一个 墙 的 苗条 , 光 ,

一道纤细、轻盈的墙耸立起来，

[pɔːrəs] [ˈrɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˈdentiˌleɪtɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][ˈoʊpən, wɜːrk] [ˌdekəˈreɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʊrɪʃ]
porous rocks with dentilated edges and openwork decoration like a Moorish
多孔 岩石 和 有齿的 边缘 和 镂空 装饰 喜欢 一个 摩尔式
[ˈbɪldɪŋ] ; [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
building ; farther on ,
建筑 ; 更远 在 ,
多孔岩石，边缘呈锯齿状，并饰有类似摩尔式建筑的镂空图案；再往前走，

[æn; ən][ˈɑːbəlɪskˈoʊbəlɪsk][ʌv; əv][bəˈsɔːlɪt] , [huːz] [saɪdʒ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kaːvd]
an obelisk of basalt , whose sides an artist seems to have carved
一个 方尖碑 的 玄武岩 , 谁 侧面 一个 艺术家 似乎 到 有 雕刻
[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] ,
and polished ,
和 抛光 ,

一座玄武岩方尖碑，其侧面似乎经过艺术家的雕刻和打磨。

[stændz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkrenəˌleɪtɪd] [ˈbæstʃən] ; [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
stands upon a crenelated bastion ; in another place ,
站立 之上 一个 锯齿状的 堡垒 ; 在 其他 地方 ,
矗立在带垛口的堡垒上；在另一处，

[ə; eɪ][ˈgɑːθɪk] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪz] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊrɪəs] , [ˈʃeɪpləs] [pəˈɡoʊdə] .
a gothic fortress is crumbling to decay beside a curious , shapeless pagoda .
一个 哥特 堡垒 是 摇摇欲坠 到 衰变 旁 一个 好奇的 , 无形 宝塔 .
一座哥特式堡垒在一座奇特、形状不规则的宝塔旁逐渐坍塌腐朽。

[ðæt] [spɑ:t][ɪz][ðə; ði][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:]^[Λv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rʌf] [dræft] ^[Λv; əv][ɑ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði] [sketʃɪz]
That spot is the rendezvous of all the rough drafts of art , all the sketches
那 点 是 这 会合 的 全部 这 粗糙的 草稿 的 艺术 , 全部 这 草图^[Λv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] ;
of architecture ;
的 建筑学 ;

那里是所有艺术草图、所有建筑设计草图的汇聚地；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒi:njəsɪz] ^[Λv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns]^[ænd; ənd]^[Λv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] [went] [fɔ:r; fər]
it would seem that all the geniuses of all nations and of all ages went for
它 会 似乎 那 全部 这 天才 的 全部 国家 和 的 全部 年龄 去 为了
[ðer; ðər][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [væst] [wɜ:rk] ^[Λv; əv][ˈhæzəd][ænd; ənd] [ˌdeməˈli(ə)n] .
their inspiration to that vast work of hazard and demolition .
他们的 灵感 到 那 广阔的 工作 的 冒险 和 拆除 .
似乎所有国家、所有时代的杰出人物都从那项充满危险和破坏性的巨大工程中汲取了灵感。

[ðer; ðər] , [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [ˈmædʒɪkli] [ɪˈlæbəɾət] [dɪˈzaɪn] ^[Λv; əv] [tʃæns] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]
There , doubtless some magically elaborate design of chance gave birth to the
那里 , 毫无疑问 一些 神奇地 精心制作的 设计 的 机会 给予 出生 到 这
[ˈmʊrɪʃ] [stɑɪl] ^[Λv; əv] [ˈskʌlptʃər] .
Moorish style of sculpture .
摩尔式 风格 的 雕塑 .

毫无疑问，某种神奇而精妙的偶然设计孕育了摩尔式雕塑风格。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ^[Λv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ɑ:rt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] [wʌn] ^[Λv; əv][ɪts][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)]
In the heart of the forests , art found in the palm - tree one of its most beautiful
在 这 心 的 这 森林 , 艺术 成立 在 这 棕榈 - 树 一 的 它是 最多 美丽的
[ˈmɒdlz] .
models .
模型 .

在森林深处，艺术在棕榈树中找到了最美丽的模特之一。

[ðə; ði][vəˈkoʊə] [wɪtʃ] [ˈæŋkəɾz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The vacoa which anchors itself in the ground and clings to it with a
这 真空 哪个 锚 本身 在 这 地面 和 黏附 到 它 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ɑ:rmz] [bræntʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [meɪn] [stɔ:k] ,
hundred arms branched from its main stalk ,
百 武器 分支 从 它是 主要的 茎 ,

瓦科亚草扎根于地下，从主茎分出上百条枝条紧紧依附于地面。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ^[Λv; əv][ðə; ði][plæn] ^[Λv; əv][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl]
evidently furnished the first suggestion of the plan of a cathedral
显然 提供 这 第一的 建议 的 这 计划 的 一个 大教堂
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbʌtrəsɪz] .
supported by its light flying buttresses .
有 经过 它是 光 飞行 扶壁 .

显然，它首次提出了由轻盈的飞扶壁支撑的大教堂的设计方案。

[ɪn][ðə; ði][bru:ˈleɪ][di:] [seɪnt] - [pɔ:l] [ɔ:l] [ˈeɪps] , [ɔ:l] [taɪps] ^[Λv; əv] [ˈbju:ti] ,
In the Brulé de Saint - Paul all shapes , all types of beauty ,
在 这 布鲁莱 德 圣 - 保罗 全部 形状 , 全部 类型 的 美丽 ,
在圣保罗熔炉中，各种形状，各种类型的美，

[ɔ:l] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd][boʊld] [kənˈsi:ts] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd] , [paɪld] [əˈpɑ:n][wʌn] [əˈnʌðər] ,
all humorous and bold conceits were assembled , piled upon one another ,
全部 幽默 和 大胆的 奇想 是 组装 , 堆积 之上 一 其他 ,
所有幽默大胆的奇思妙想都被汇集起来，层层叠加。

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][wʌn] [temˈpestʃuəs] [naɪt] .
arranged and constructed in one tempestuous night .
安排 和 建造 在 一 暴风雨般的 夜晚 .
在一个狂风暴雨的夜晚，精心策划并建造完成。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'zɑɪdɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌdaɪə'boʊ:lɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
The spirits of air and fire undoubtedly presided over this diabolical operation ;
这 烈酒 的 空气 和 火 无疑 主持 超过 这 邪恶的 手术 ;
毫无疑问，风神和火神主宰了这场邪恶的行动；

[ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [ðæt] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ˈfænsɪf(ə)l] ,
they alone could give to their productions that awe - inspiring , fanciful ,
他们 独自的 可以 给 到 他们的 作品 那 敬畏 - 鼓舞人心 , 奇幻的 ,
只有他们才能赋予他们的作品那种令人敬畏、奇幻的魅力。

[ɪnkəm'pli:t] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʒɪz] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] ;
incomplete character which distinguishes their works from those of man ;
未完成 特点 哪个 区别 他们的 作品 从 那些 的 男人 ;
不完整的特征使他们的作品与人类的作品区别开来；

[ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ðoʊz] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈboʊldərz] , [mu:vɪd] [ðoʊz] [dʒɑɪ'ɡæntɪk]
they alone could have piled up those monstrous boulders , moved those gigantic
他们 独自的 可以 有 堆积 向上 那些 滔天 巨石 , 已搬 那些 巨大
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,
只有他们才能堆积起那些巨大的巨石，移动那些庞大的物体。

[ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntnɪz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [stru:n] ,
toyed with mountains as with grains of sand , and strewn ,
玩弄 和 山脉 作为 和 谷物 的 沙 , 和 散落的 ,
把山峦当作沙粒玩耍，并散落一地。

[ə'mɪd] [kri:'eɪʃənz] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑ:pi] , [ðoʊz] [grænd] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
amid creations which man has tried to copy , those grand conceptions of art ,
之中 作品 哪个 男人 有 尝试 到 复制 , 那些 盛大 概念 的 艺术 ,
在人类试图模仿的众多创造物中，那些伟大的艺术构想，

[ðoʊz] [sə'blaɪm] [ˈkɒntræsts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ri:ələ'zeɪ(ə)n] ,
those sublime contrasts impossible of realization ,
那些 升华 对比 不可能的 的 实现 ,
那些无法实现的绝妙对比，

[wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪst][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
which seem to defy the audacity of the artist and to say to him
哪个 似乎 到 违抗 这 大胆 的 这 艺术家 和 到 说 到 他
[dɪ'reɪsɪvli] :
derisively :
嘲讽地 :
这似乎是在挑战这位艺术家的胆识，并对他发出嘲讽的呼声：

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Try it again .
" 尝试 它 再次 :
再试一次。

" [aɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstələɪzd] [bə'sɔ:ltɪk] [ˈmɑ:njumənt] ,
" I halted at the foot of a crystallized basaltic monument ,
" 我 停止 在 这 脚 的 一个 结晶 玄武岩 纪念碑 ,
我停在一座结晶玄武岩纪念碑的脚下，

[ə'baʊt] [ˈsɪkstɪ] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪts] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlæpɪdəri] .
about sixty feet high and cut with facets as if by a lapidary .
关于 六十 脚 高的 和 切 和 方面 作为 如果经过 一个 宝石加工 :
高约六十英尺，表面切割成各种切面，仿佛出自宝石匠之手。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][tɑ:p̚][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɑ:bdʒekt][æ̯n; ən] [ɪnˈskrɪp̚(ə)n̚] [si:md] [tu:; tə][hæ̯v; hə̯v] [bɪn] [treɪst]
At the top of this strange object an inscription seemed to have been traced
在 这 顶部 的 这 奇怪的 目的 一个 题词 似乎 到 有 到过 追踪
[ɪn][boʊld] [ˈkærəktərz] [baɪ][æ̯n; ən] [rˈmɔ:rt(ə)l̚] [hænd̚] .
in bold characters by an immortal hand .
在 大胆的 人物 经过 一个 不朽 手 .
在这个奇特物体的顶部，似乎有一只不朽之手用粗体字刻下了铭文。

[ðoʊz] [ˈvʌlkənaɪzɪd] [rɑ:ks] [ˈɔ:f(ə)n̚][ˈprez(ə)nt̚] [ðæt̚] [fəˈnɑ:mɪnən̚] ; [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ðer; ðər] [ˈsʌbstəns]
Those vulcanized rocks often present that phenomenon ; long ago , when their substance
那些 硫化 岩石 经常 展示 那 现象 ; 长的 前 , 什么时候 他们的 物质
,
.
,
那些硫化岩经常呈现出这种现象；很久以前，当它们的物质，

[ˈsɔfənd̚] [baɪ][ðə; ði][ˈæk̚(ə)n̚][ʌv; əv][ˈfaɪər̚] , [wʌz; wəz] [stɪl̚] [wɔ:rm̚][ænd̚; ənd̚] [ˈmæliəb(ə)l̚] ,
softened by the action of fire , was still warm and malleable ,
软化 经过 这 行动 的 火 , 曾是 仍然 温暖的 和 可塑性 ,
经火烧软后，仍然温暖且富有延展性。

[ðeɪ̯] [rɪˈsi:vɪd̚] [ænd̚; ənd̚] [rɪˈteɪnd̚] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelz̚] [ænd̚; ənd̚] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts̚] [ðæt̚]
they received and retained the imprint of the shells and climbing plants that
他们 已收到 和 保留 这 印记 的 这 贝壳 和 攀登 植物 那
[klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
clung to them .
紧紧抓住 到 他们 .
它们接收并保留了附着在它们身上的贝壳和攀援植物的印记。

[ði:z̚] [tʃæns̚] [ˈkɑ:n̚tæ̯kts̚, ˈkɑ:n̚tæ̯ks̚][hæ̯v; hə̯v] [rɪˈzʌltɪd̚] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fri:ks̚] , [ˈkjʊriəs̚]
These chance contacts have resulted in some strange freaks , curious
这些 机会 联系方式 有 结果 在 一些 奇怪的 怪胎 , 好奇的
[ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks̚] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ,
这些偶然的接触导致了一些怪异的生物和奇特的象形文字的出现。

[mɪˈstɪriəs̚] [ˈkærəktərz̚] [wɪt̚] [si:m̚] [tu:; tə][hæ̯v; hə̯v] [bɪn] [stæmpt̚] [ðer; ðər][laɪk̚][ðə; ði] [si:l̚] [ʌv; əv]
mysterious characters which seem to have been stamped there like the seal of
神秘 人物 哪个 似乎 到 有 到过 盖章 那里 喜欢 这 海豹 的
[sʌm; səm] [ˌsu:pərˈnæt̚rəl̚] [ˈbi:ɪŋ] ,
some supernatural being ,
一些 超自然 存在 ,
那些神秘的字符似乎是某种超自然存在的印章，被刻印在那里。

[ˈrɪt(ə)n̚] [ɪn][ˌkæ̯bəl̚ɪstɪk̚] [ˈletərz̚] .
written in cabalistic letters .
书面 在 神秘主义 信件 .
用神秘文字写成。

[aɪ] [stʊd̚] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm̚] ,
I stood there a long time ,
我 站立 那里 一个 长的 时间 ,
我站在那里很久，
[dɪˈteɪnd̚] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ̚] [aɪˈdi:ə] [ðæt̚] [aɪ] [maɪt̚] [faɪnd̚][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz̚] [ˈsaɪfərz̚] .
detained by a foolish idea that I might find a meaning for those ciphers .
被拘留 经过 一个 愚蠢 主意 那 我 可能 寻找 一个 意义 为了 那些 密码 .
我被一个愚蠢的想法所束缚，以为我或许能找到这些密码的含义。

[ðɪs] [ˈprɑːfɪtləs] [sɜːrtʃ] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪ](ə)n] ,
This profitless search caused me to fall into a profound meditation ,
这 无利可图 搜索 导致 我 到 落下 进入 一个 深刻的 冥想 ,
这种徒劳的寻找让我陷入了深深的冥想。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][fərˈɡɔːt] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
during which I forgot that time was flying .
期间 哪个 我 忘了 那 时间 曾是 飞行 .
那段时间我忘记了时间飞逝。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
Already the mists were gathering about the peaks of the mountains ,
已经 这 薄雾 是 采集 关于 这 高峰 的 这 山脉 ,
山峰周围已经笼罩着薄雾。

[ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
creeping down the sides and rapidly shutting out their outlines .
爬行 向下 这 侧面 和 快速 关闭 出去 他们的 概述 .
沿着两侧向下蔓延，迅速遮蔽了它们的轮廓。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pləˈtəʊ] ,
Before I had descended half way to the plateau ,
前 我 有 下降 一半 方式 到 这 高原 ,
在我下到高原一半路程之前，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən]
they reached the belt that I was crossing and enveloped it in an
他们 达到 这 腰带 那 我 曾是 过境 和 被包裹 它 在 一个
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈkɜːrt(ə)n] .
impenetrable curtain .
坚不可摧 窗帘 .

它们到达了我正在穿越的传送带，并将其包裹在一道密不透风的帷幕中。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [mɪst] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
A moment later a high wind came up and swept the mist away in a twinkling .
一个 片刻 之后 一个 高的 风 来了 向上 和 扫荡 这 薄雾 离开 在 一个 闪烁 .
片刻之后，一阵强风刮起，瞬间吹散了薄雾。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [fel] ; [ðə; ði] [mɪst] [ˈsetld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
Then it fell ; the mist settled down once more ,
然后 它 跌倒 ; 这 薄雾 定居 向下 一次 更多的 ,
然后天塌下来了；雾气再次沉寂下来。

[tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈskwɔːl] .
to be once more driven away by a terrific squall .
到 是 一次 更多的 驱动 离开 经过 一个 了不起 暴风雨 .
再次被一场可怕的狂风吹走。

[aɪ] [sɔːt] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡrɑːtoʊ] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [em ˈiː][sʌm; səm] [prəˈtekʃn]
I sought shelter from the storm in a grotto which afforded me some protection
我 寻求 庇护所 从 这 风暴 在 一个 石窟 哪个 提供 我 一些 保护
;
;
;
;
我躲进一个洞穴避雨，洞穴给了我一些保护；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈskɜːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
but another scourge came to the assistance of the wind .
但 其他 祸害 来了 到 这 协助 的 这 风 .
但另一种灾祸却帮助了风。

[ˈtɒrənts] [ʌv; əv][reɪn] [sweld] [ðə; ði] [stri:mz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
Torrents of rain swelled the streams , all of which flow from the summit of
种子 的 雨 肿胀 这 溪流 , 全部 的 哪个 流动 从 这 首脑 的
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

倾盆大雨使溪流水量暴涨，这些溪流都发源于山顶。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəndeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
In an hour , everything was inundated and the sides of the mountain ,
在 一个 小时 , 一切 曾是 被淹没 和 这 侧面 的 这 山 ,
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
短短一小时内，一切都被淹没了，山体两侧也.....

[wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
with water pouring down on every side ,
和 水 浇注 向下 在 每一个 边 ,
[ˈfɔ:rmd] [wʌn][væst] [kæ'skeɪd] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ˈmædli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] .
水从四面八方倾泻而下，
formed one vast cascade which rushed madly down toward the lowlands .

[ˈfɔ:rmd] [wʌn][væst] [kæ'skeɪd] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ˈmædli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] .
formed one vast cascade which rushed madly down toward the lowlands .
形成 一 广阔的 级联 哪个 匆忙 疯狂地 向下 朝向 这 低地 .
[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
形成了一道巨大的瀑布，疯狂地向低地奔涌而下。
After two days of most painful and dangerous travelling , I found myself , guided

[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
After two days of most painful and dangerous travelling , I found myself , guided
后 二 天 的 最多 痛苦 和 危险的 旅行 , 我 成立 我 , 引导
[baɪ] [ˈpra:vɪdəns] ,
by Providence ,
经过 普罗维登斯 ,
[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
经过两天极其痛苦和危险的旅程，在冥冥之中的指引下，我发现自己.....

[aɪ] [daʊt] [nɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪld][loʊ'kæləti] .
I doubt not , at the door of a house built in an exceedingly wild locality .
我 怀疑 不是 , 在 这 门 的 一个 房子 建造 在 一个 非常 荒野 地点 .
[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
我毫不怀疑，在一栋建于极其偏僻地方的房子门口。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ə'træktɪv] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
The simple but attractive cottage had withstood the tempest ,
这 简单的 但 吸引人的 小屋 有 经受住了考验 这 暴风雨 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv] [klɪfs] [wɪtʃ] [li:nd] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
这座简朴却迷人的小屋经受住了暴风雨的考验。
being sheltered by a rampart of cliffs which leaned over it as if to act as

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈræmpɑ:rt][ʌv; əv] [klɪfs] [wɪtʃ] [li:nd] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
being sheltered by a rampart of cliffs which leaned over it as if to act as
存在 避难所 经过 一个 壁垒 的 悬崖 哪个 倾斜 超过 它 作为 如果 到 行为 作为
[æn; ən] [ʌm'brelə] .
an umbrella .
一个 伞 .
[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
被倾斜的悬崖峭壁遮蔽，仿佛一把伞。

被倾斜的悬崖峭壁遮蔽，仿佛一把伞。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] ,
A little lower ,
一个 小的 降低 ,
[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
再低一点，

[ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfa:l] [plʌndʒd] [ˈmædli] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ə; eɪ]
a waterfall plunged madly down into a ravine and formed at the bottom a
一个 瀑布 暴跌 疯狂地 向下 进入 一个 峡谷 和 形成 在 这 底部 一个
[ˈbrɪmɪŋ] [leɪk] ,
brimming lake ,
充满 湖 ,
[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtrævəlɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [ˈgaɪdɪd]
瀑布疯狂地倾泻而下，落入峡谷底部，形成一个水量充沛的湖泊。

瀑布疯狂地倾泻而下，落入峡谷底部，形成一个水量充沛的湖泊。

[ə'baʌ] [wɪtʃ] , [klʌmps] [ʌv; əv] ['lʌvli] [tri:z] [sti:l] [riəd] [ðer; ðər][stɔ:rm] - [tɔ:st] , [ʔaɪərd] ['hedz] .
above which , clumps of lovely trees still reared their storm - tossed , tired heads .
多于 哪个 , 团块的 迷人的 树木 仍然 饲养 他们的 风暴 - 抛掷 , 疲劳的 头部 .

在它们上方，成簇的美丽树木依然挺立着饱经风霜、疲惫不堪的树冠。

[aɪ] [nɑ:kt] ['vɪgərəsli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'kɔɪl] .
I knocked vigorously ; but the face that appeared in the doorway made me recoil .
我 敲门 大力 ; 但 这 脸 那 出现 在 这 门口 制成 我 畏缩 .

我用力敲门；但出现在门口的那张脸让我吓得往后一缩。

[brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['feltər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Before I had opened my mouth to ask for shelter the master of the house

[hæd; həd] ['welkəmd] [em 'i:] ['greɪvli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
had welcomed me gravely and silently with a wave of his hand .
有 欢迎 我 严重地 和 默默 和 一个 海浪 的 他的 手 .

我还没来得及开口请求收留，屋主就郑重而默默地挥了挥手，欢迎我进来。

[aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][rælf; reɪf]
I entered and found myself alone with him , face to face with Sir Ralph

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

我走了进去，发现自己独自一人和他在一起，面对面地看着拉尔夫·布朗爵士。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] - [brɔ:t] [sɜ:r][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the year that had passed since the Nahandove brought Sir Ralph and his

[kəm'pænjən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,
companion back to the colony ,
伴侣 后退 到 这 殖民地 ,

自从纳汉多夫号将拉尔夫爵士和他的同伴带回殖民地以来，已经过去了一年。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [θri:] [taɪmz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm]
he had not been seen in the town three times ; and , as for Madame

Delmare ,
他 有 不是 到过 已见 在 这 镇 三 时代 ; 和 , 作为 为了 夫人

他已经三次没在镇上出现过；至于德尔玛尔夫人，

[hɜ:r; hər][sɪ'klu:z(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æbsəlu:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]
her seclusion had been so absolute that her existence was still a

[,prɒblə'mætɪkl] ['mætər] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
problematical matter to many of the people .
有问题的 事情 到 许多 的 这 人们 .

她的隐居生活如此彻底，以至于她的存在对许多人来说仍然是个问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] ['lændɪd] [æt; ət] ['bɜ:rbən] ,
It was about the same time that I first landed at Bourbon ,
它 曾是 关于 这 相同的 时间 那 我 第一的 登陆 在 波旁威士忌 ,

差不多就在那时，我第一次抵达波旁镇。

[ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][aɪ][hæd; həd]
and my present interview with Monsieur Brown was the second one I had

[hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
had in my life .
有 在 我的 生活 .

而我这次与布朗先生的面试，是我人生中的第二次面试。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][left][æn; ən][ˌɪnɪˈrædɪkəbl][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɑːn][em ˈiː]; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][seɪnt] -
The first had left an ineradicable impression on me ; it was at Saint -
这 第一的 有 左边 一个 根深蒂固的 印象 在 我 ; 它 曾是 在 圣 -
[pɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
Paul , on the seashore .
保罗 , 在 这 海滨 .

第一次经历给我留下了不可磨灭的印象；那是在圣保罗，在海边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安纳州(Indiana)

第17/17页

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [em 'i:]['oʊnli] ['slaitli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət]
His features and bearing had impressed me only slightly at first ; but

他的 特征 和 轴承 有 印象深刻 我 仅有的 轻微地 在 第一的 ; 但
[wen] , [θruː] [mɪr] ['aɪd(ə)l][kjəri'ɑːsəti] ,
when , through mere idle curiosity ,

什么时候 , 通过 仅仅 闲置的 好奇心 ,

他的容貌和举止起初并未给我留下什么深刻印象 ; 但后来 , 出于单纯的好奇 ,

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz][wɜːr; wər][soʊ] [streɪndʒ] ,
I questioned the colonists concerning him , their replies were so strange ,

我 被质问 这 殖民者 有关 他 , 他们的 回复 是 所以 奇怪的 ,
[soʊ] [kɑːntrə'dɪktəri] ,
so contradictory ,

所以 矛盾的 ,

我询问殖民者关于他的事 , 他们的回答非常奇怪 , 前后矛盾。

[ðæt] [aɪ] ['skruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] ['rekluːs] [ʌv; əv] - [mɔːr] ['kloʊsli] .
that I scrutinized the recluse of Bernica more closely .

那 我 仔细审查 这 隐士 的 - 更多的 密切 .

于是我更加仔细地审视了隐居的伯尼卡。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [klaʊn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ][edʒu'keɪ(ə)n] , " [sed] [wʌn] ; " [æn; ən] ['æbsəluːt] ['nʌləti] ,
" He's a clown — a man of no education , " said one ; " an absolute nullity ,

" 他是 一个 小丑 — 一个 男人 的 不 教育 , " 说 一 ; " 一个 绝对 无效 ,

“他是个小丑——一个没受过教育的人 , ”有人说 ; “完全是个废物。”

[huː] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] ['kwɑːləti] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "
who has only one good quality — that of keeping his mouth shut . "

WHO 有 仅有的 一 好的 质量 — 那 的 保持 他的 嘴 关闭 . "

他唯一的优点就是闭嘴。

" ['hiːz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [mæn] , " [sed] [ə'nʌðər] ,
" He's an extremely well educated and profound man , " said another ,

" 他是 一个 极其 出色地 受过教育 和 深刻的 男人 , " 说 其他 ,

“他是一位学识渊博、思想深邃的人 , ”另一位人士说道。

" [bʌt; bət] [tuː] ['strɔːŋli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːpəri'ɔːrəti] ,
" but too strongly persuaded of his own superiority ,

" 但 也 强烈 被说服 的 他的 自己的 优势 ,

但他过于坚信自己的优越性 ,

[kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['eni] [wɜːrdz] ['weɪstɪd] [ðæt]
contemptuous and conceited — so much so that he considers any words wasted that

轻蔑的 和 自负 — 所以 很多 所以 那 他 考虑 任何 字 浪费 那

[hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] . "
he happens to exchange with the common herd . "

他 发生 到 交换 和 这 常见的 一群 . "

他傲慢自大 , 甚至认为自己与芸芸众生交谈的任何话语都是浪费时间。

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɜːz] [fɜːr; fər]['noʊbəːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ;
" He's a man who cares for nobody but himself , " said a third ;

" 他是 一个 男人 WHO 关心 为了 无人 但 他自己 , " 说 一个 第三 ;

“他是一个只关心自己的人 , ”第三个人说 ;

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [kə'pæsəti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈstu:pɪd] ; [prə'faʊndli] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" **a man of inferior capacity , but not stupid ; profoundly selfish and , they say ,**
" 一个 男人 的 下 容量 , 但 不是 愚蠢的 ; 深刻地 自私 和 , 他们 说 ,
[ˈhoʊpləsli] [ʌn'soʊʃəbl] . "
hopelessly unsociable . "
绝望地 不善交际 . "

“他能力平庸，但并不愚蠢；极其自私，而且据说，他极度不合群。”

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Why , don't you know ?**
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？ ”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **said a young man brought up in the colony and thoroughly imbued with the**
" 说 一个 年轻的 男人 带来 向上 在 这 殖民地 和 彻底 注入 和 这
[ker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ˈhæroʊ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
characteristic narrow - mindedness of provincials ,
特征 狭窄的 - 心智 的 省级 ,

“一个在殖民地长大、深受乡巴佬狭隘思想熏陶的年轻人说道。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [neɪv] ,
" **he's a knave ,**
" 他是 一个 恶棍 ,

“他是个无赖，

[ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hu:] [ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdæstərdli] [wei] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz]
a villain who poisoned his friend in the most dastardly way in order to marry his
一个 恶棍 WHO 中毒 他的 朋友 在 这 最多 卑鄙的 方式 在 命令 到 结婚 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

一个恶棍为了娶朋友的妻子，用极其卑鄙的手段毒害了朋友。

" [ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [bɪˈwɪldərd] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , [ˈoʊldər][ˈkɑ:lənɪst] ,
" **This assertion bewildered me so that I turned to another , older colonist ,**
" 这 断言 困惑 我 所以 那 我 转向 到 其他 , 老 殖民者 ,
“这种说法让我感到困惑，于是我向另一位年纪较大的殖民者请教。”

[hu:m] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈkɑ:mən] [sens] .
whom I knew to be possessed of considerable common sense .
谁 我 知道 到 是 拥有 的 大量 常见的 感觉 .

我知道他很有常识。

[æz; əz][maɪ] [glæns] [ˈi:gərli] [ri'kwestɪd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪ'nɪgməz] , [hi:; hi] [ˈænsər] :
As my glance eagerly requested a solution of these enigmas , he answered :
作为 我的 瞥一眼 急切地 请求 一个 解决方案 的 这些 谜团 , 他 回答 :

当我急切地寻求这些谜团的解答时，他回答道：

" [sɜ:rɪ][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
" **Sir Ralph was formerly an excellent man , who was not a favorite**
" 先生 拉尔夫 曾是 以前 一个 出色的 男人 , WHO 曾是 不是 一个 最喜欢的
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,
because he was not communicative ,
因为 他 曾是 不是 沟通 ,

“拉尔夫爵士以前是一位非常优秀的人，但他并不受人喜爱，因为他不善言辞。”

[bʌt; bət] [hu:m] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪ'sti:md] .
but whom everybody esteemed .
但 谁 大家 尊敬的 .

但他却备受大家尊敬。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [sɪnz] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪk'spɪəriənz] ,
That is all I can say about him ; for , since his unfortunate experience ,
那是全部我能说关于他 ; 为了 , 自从他的不幸经验 ,
关于他,我只能说这么多; 因为,自从他经历了那场不幸的遭遇之后,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪ[nz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I have had no relations with him ."
我有 有 不 关系 和 他 . "
我和他没有任何关系。

" [wʌt] [ɪk'spɪəriənz] ? " [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" What experience ? " I inquired .
" 什么 经验 ? " 我 询问 .
"什么经验?"我问道。

[hi; hi][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['kɜ:rn(ə)] - ['sʌd(ə)n] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [flaɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
He told me about Colonel Delmare's sudden death , his wife's flight during the same
他 讲述 我 关于 上校 - 突然 死亡 , 他的 妻子的 航班 期间 这 相同的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他告诉我德尔马雷上校突然去世, 以及他妻子当晚的逃亡情况。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['braʊnz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] .
and Monsieur Brown's departure and return .
和 先生 布朗的 离开 和 返回 .
以及布朗先生的离开和回归。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['noʊwaɪz] ['lesnd]
The obscurity which surrounded all these circumstances had been in nowise lessened
这 朦胧 哪个 包围 全部 这些 情况 有 到过 在 现在 减少
[baɪ][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətɪz] ;
by the investigations of the authorities ;
经过 这 调查 的 这 当局 ;
当局的调查丝毫没有减轻笼罩在所有这些情况上的迷雾;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .
there was no evidence that the fugitive had committed the crime .
那里 曾是 不 证据 那 这 逃犯 有 坚定的 这 犯罪 .
没有证据表明这名逃犯犯下了罪行。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜ:ɾni] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] ;
The king's attorney had refused to prosecute ;
这 国王的 律师 有 拒绝 到 起诉 ;
国王的律师拒绝提起诉讼;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rfɪ'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [braʊn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
but the partiality of the magistrates for Monsieur Brown was well known ,
但 这 偏袒 的 这 地方法官 为了 先生 棕色的 曾是 出色地 已知 ,
但地方法官偏袒布朗先生是众所周知的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ɪn'laɪt(ə)nd]
and they had been severely criticised for not having at least enlightened
和 他们 有 到过 严重 受到批评 为了 不是 拥有 在 至少 开明
[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:ɾnɪŋ] [æŋ; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [left][ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [tu:] ['pɜ:sənz] ['mɑ:rd]
public opinion concerning an affair which left the reputations of two persons marred
民众 观点 有关 一个 事务 哪个 左边 这 声誉 的 二 人 受损
[baɪ][ə; eɪ] ['heɪtfl] [sə'spɪ(ə)n] .
by a hateful suspicion .
经过 一个 可恶 怀疑 .
他们曾因未能就此事形成开明的公众舆论而受到严厉批评, 此事导致两人名誉受损, 并蒙受了令人憎恶的怀疑。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ði:z] [səsˈpiʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A fact that seemed to justify these suspicions was the furtive return of the
一个事实那似乎到证明合法这些怀疑曾是这鬼鬼祟祟返回的这
[tu:;] [əˈkju:zd] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
two accused persons and their mysterious establishment in the depths of the
二被告人和他们的神秘建立在这深度中的这
[rəˈvi:n] [ʌv; əv]
ravine of Bernica .
峡谷的

似乎印证这些怀疑的事实是，两名被告人偷偷返回，并在贝尔尼卡峡谷深处神秘地安营扎寨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [sed] ,
They had run away at first , so it was said ,
他们有跑步离开在 第一的，所以它曾是说，
据说，他们一开始是逃跑的。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈfer] [taɪm] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] ;
to give the affair time to die out ;
到给这事务时间到死出去；
给这段往事一些时间，让它自然平息；

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kəʊld][ɪn] [fræns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [tu:; tə]
but public opinion had been so cold in France that they had been driven to
但民众观点有到过所以寒冷的在法国那他们有到过驱动到
[rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
return and take refuge in the desert ,
返回和拿避难所在这沙漠，
但法国的舆论非常冷漠，迫使他们返回法国，躲到沙漠中避难。

[tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈtætʃmənt] [ɪn] [pi:s] .
to gratify their criminal attachment in peace .
到满足他们的刑事依恋在和平。
让他们能够平静地满足自己的犯罪欲望。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ˈθɪəriɪz] [wɜ:r; wər][set][æt; ət] [nɔ:t] [baɪ] [əˈnʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [vaʊtʃt]
But all these theories were set at naught by another fact which was vouched
但全部这些理论是放在零经过其他事实哪个曾是担保
[fɔ:r; fər][baɪ] [pɜ:sənz] [hu:] [si:md] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] :
for by persons who seemed better informed :
为了经过人WHO似乎更好的知情的：
但所有这些理论都被另一个事实推翻了，而这个事实也得到了那些似乎更了解情况的人的证实：

[ˈmædəm] - , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪfɛstɪd] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈku:lənəs] ,
Madame Delmare , I was told , had always manifested a decided coolness ,
夫人-，我曾是讲述，有总是表现出来一个决定凉爽，
有人告诉我，德尔玛尔夫人一向表现得十分冷漠。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈdaʊnrɑɪt] [əˈvɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [məˈsjɜ:r] [braʊn] .
almost downright aversion for her cousin Monsieur Brown .
几乎彻头彻尾厌恶为了她表哥先生棕色的。
她几乎完全厌恶她的表兄布朗先生。

[aɪ][hæd; həd] [ðerəˈpɑ:n] [ˈskru:tɪnʌɪzd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈkerfəli] —
I had thereupon scrutinized the hero of so many strange tales carefully —
我有于是仔细审查这英雄的所以许多奇怪的故事小心—
[ˌkɑ:nʃiˈenʃəsli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
conscientiously , if I may say so .
切实，如果我可能说所以。
于是，我仔细地、认真地审视了这位在众多奇特故事中出现的英雄——如果我可以用“认真”这个词来形容的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sitiŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
He was sitting on a bale of merchandise ,
他 曾是 坐着 在 一个 包 的 商品 ,
他当时正坐在一捆货物上,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɜ:rtʃəs]
awaiting the return of a sailor whom he had sent to make some purchase
等待中 这 返回 的 一个 水手 谁 他 有 发送 到 制作 一些 购买
[ɔ:r] [ʌðər] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
or other for him .
或者 其他 为了 他 :

他正在等待派去帮他采购一些东西的水手回来。
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [blu:; æz; əz][ðə; ði] [si:] , [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
His eyes , blue as the sea , were gazing pensively at the horizon ,
他的 眼睛 , 蓝色的 作为 这 海 , 是 凝视 若有所思地 在 这 地平线 ,
他那双如大海般湛蓝的眼睛, 正若有所思地凝视着地平线。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ænd] ['ɑ:nɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
with such a placid and honest expression ;
和 这样的 一个 平静 和 诚实的 表达 ;
带着如此平静而真诚的表情;

[ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ; [nə:vs]
all the lines of his face were so perfectly in harmony with one another ; nerves
全部 这 线条 的 他的 脸 是 所以 完美 在 和谐 和 一 其他 ; 神经
,
!
,

他脸上的每一条线条都如此完美和谐; 神经,
['mʌslz] , [blʌd] , [ɔ:l] [si:md] [soʊ]['træŋkwɪl] , [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] , [soʊ] [wel] - [ɔ:rdərd] [ɪn] [ðæt] [rʊə'bʌst]
muscles , blood , all seemed so tranquil , so perfect , so well - ordered in that robust
肌肉 , 血 , 全部 似乎 所以 宁静 , 所以 完美的 , 所以 出色地 - 订购 在 那 强壮的
[ænd; ænd] ['helθi] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] ,
and healthy individual ,
和 健康 个人 ,
肌肉、血液, 在那位强壮健康的个体身上, 一切都显得那么平静、那么完美、那么井然有序。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][wɜ:r; wər] ['dedli] [ɪn'sʌlts] ,
that I would have sworn that all the tales were deadly insults ,
那 我 会 有 宣誓 那 全部 这 故事 是 致命 侮辱 ,
我曾发誓, 所有这些故事都是恶毒的侮辱。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kraɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][ɪn]
that he had no crime on his conscience , that he had never had one in
那 他 有 不 犯罪 在 他的 良心 , 那 他 有 绝不 有 一 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
他良心上没有任何罪过, 他从未有过任何犯罪念头。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][æz; əz] [pjʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braʊ] .
that his heart and his hands were as pure as his brow .
那 他的 心 和 他的 双手 是 作为 纯的 作为 他的 眉头 :
他的内心和双手都像他的额头一样纯洁无瑕。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [-] [dɪ'strɔ:t] [glæns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
But suddenly the baronet's distraught glance had fallen upon me ,
但 突然 这 男爵的 心烦意乱 瞥一眼 有 倒下 之上 我 ,
但突然间, 男爵惊恐的目光落在了我身上。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

as I was staring at him with eager and impertinent curiosity .
作为 我 曾是 凝视 在 他 和 渴望的 和 无礼 好奇心 .

我当时正带着急切而又无礼的好奇心盯着他。

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [aɪ] ['loʊə-d] [maɪ] [aɪz] ,
Confused and embarrassed as a thief caught in the act , I lowered my eyes ,
使困惑 和 尴尬的 作为 一个 贼 捕捉 在 这 行为 , 我 降低 我的 眼睛 ,
我像个被当场抓获的小偷一样, 既困惑又尴尬, 低下了头。

[fɔːr; fər][sɜːr] ['rælfɪs] [ɪkspreʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'bjuːk] .
for Sir Ralph's expression conveyed a stern rebuke .
为了 先生 拉尔夫的 表达 传递 一个 船尾 训斥 .

拉尔夫爵士的表情带着严厉的斥责。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪnˌvɔːləntərəli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]
Since then I had often thought of him , involuntarily ; he had appeared in
自从 然后 我 有 经常 想法 的 他 , 不由自主 ; 他 有 出现 在
[maɪ] [dri:mz] .
my dreams .
我的 梦境 .

从那以后, 我常常不由自主地想起他; 他出现在我的梦中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðæt] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
I was conscious , as I thought of him , of that vague feeling of
我 曾是 有意识的 , 作为 我 想法 的 他 , 的 那 模糊的 感觉 的
[ʌn'iːzɪnis] , [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
uneasiness , that indescribable emotion ,
不安 , 那 无法形容 情感 ,

想起他时, 我意识到自己心中涌起一种模糊的不安感, 一种难以言喻的情绪。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][mæɡ'netɪk][ˈfluːɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌn'juːzuəl] ['destəni] [ɪz] [en'kʌmpəst] .
which are like the magnetic fluid with which an unusual destiny is encompassed .
哪个 是 喜欢 这 磁的 体液 和 哪个 一个 异常 命运 是 包括 .

它们就像一种磁性流体, 蕴含着不寻常的命运。

[maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [sɜːr][rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['veri] [kiːn] ;
My desire to know Sir Ralph was very real , therefore , and very keen ;
我的 欲望 到 知道 先生 拉尔夫 曾是 非常 真实的 , 所以 , 和 非常 敏锐的 ;

因此, 我非常渴望认识拉尔夫爵士;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːtʃ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [maɪ'self] .
but I should have preferred to watch him furtively , without being seen myself .
但 我 应该 有 首选 到 手表 他 偷偷摸摸 , 没有 存在 已见 我 .

但我更愿意偷偷地观察他, 而不被他发现。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
It seemed to me that I had wronged him .
它 似乎 到 我 那 我 有 冤枉 他 .

我觉得自己亏待了他。

[ðə; ði] ['krɪstəlɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [froʊz][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .
The crystalline appearance of his eyes froze me with terror .
这 结晶体 外貌 的 他的 眼睛 冻住了 我 和 恐怖 .

他那双晶莹剔透的眼睛让我恐惧得动弹不得。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
It was so evident that he was a man of towering superiority ,
它 曾是 所以 明显 那 他 曾是 一个 男人 的 参天 优势 ,

他那高人一等的优越感显而易见。

[ˈiːðər] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ɔːr][ɪn] [ˈvɪləni] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
either in virtue or in villainy , that I felt very small and mean in his presence .
任何一个 在 美德 或者 在 邪恶 , 那 我 毛毡 非常 小的 和 意思是 在 他的 在场 .
无论他为人正直还是作恶, 在他面前我都觉得自己非常渺小卑微。

[hɪz; ɪz][hɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈfoʊi] [nɔːr] [ˈvʌlgər] .
His hospitality was neither showy nor vulgar .
他的 热情好客 曾是 两者都不 炫耀 也不 庸俗 .
他的待客之道既不张扬也不庸俗。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [lent] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈlɪnɪn] ;
He took me to his room , lent me some clothes and clean linen ;
他 采取 我 到 他的 房间 , 借出的 我 一些 衣服 和 干净的 亚麻布 ;
他带我去他的房间, 借给我一些衣服和干净的床单;

[ðen] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] .
then led me to his companion , who was awaiting us to take supper .
然后 引领 我 到 他的 伴侣 , WHO 曾是 等待中 我们 到 拿 晚餐 .
然后他领我去见他的同伴, 他的同伴正在等我们一起吃晚饭。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈberli] [ˌerˈtiːn] —
As I saw how young and lovely she still was — she seemed barely eighteen —
作为 我 锯 如何 年轻的 和 迷人的 她 仍然 曾是 — 她 似乎 仅仅 十八 —
[ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [bluːm] ,
and admired her bloom ,
和 钦佩 她 盛开 ,
我看到她依然如此年轻美丽——她看起来才十八岁——并欣赏着她容光焕发的模样,

[hɜːr; hər] [greɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈvoɪs] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈpeɪnfl(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
her grace , and her sweet voice , I felt a thrill of painful emotion .
她 优雅 , 和 她 甜的 嗓音 , 我 毛毡 一个 刺激 的 痛苦 情感 .
她的优雅和甜美的声音, 让我感受到了一种痛苦的复杂情感。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈveri] [ˈɡɪlti] [ɔːr] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] :
I reflected that that woman was either very guilty or very unfortunate :
我 反映 那 那 女士 曾是 任何一个 非常 有罪的 或者 非常 不幸 :
我心想, 那个女人要么罪孽深重, 要么非常不幸:

[ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [kraɪm] [ɔːr] [dɪsˈʌnəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
guilty of a detestable crime or dishonored by a detestable accusation .
有罪的 的 一个 可恨 犯罪 或者 蒙羞 经过 一个 可恨 指控 .
犯下令人发指的罪行或因令人发指的指控而蒙受耻辱。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
I was detained at Bernica for a week by the overflowing of the rivers ,
我 曾是 被拘留 在 - 为了 一个 星期 经过 这 溢出 的 这 河流 ,
由于河水泛滥, 我被困在贝尔尼卡一周。

[ðə; ði] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
the inundation of the plains , the rain and the wind ; and then came the
这 洪水 的 这 平原 , 这 雨 和 这 风 ; 和 然后 来了 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
平原被洪水淹没, 暴雨和狂风肆虐; 然后太阳出来了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][həʊsts] .
and it never occurred to me to leave my hosts .
和 它 绝不 发生 到 我 到 离开 我的 主持人 .
我从未想过要离开我的主人。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈbriliənt] .

Neither of them could be called brilliant .
两者都不 的 他们 可以 是 称为 杰出的 .

他们俩都称不上才华横溢。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [wɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [pər'hæps] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;

They had little wit , I should say — perhaps indeed they had none at all ;
他们 有 小的 有 , 我 应该 说 — 也许 的确 他们 有 没有任何 在 全部 ;

我觉得他们没什么幽默感——或许他们根本就没有幽默感；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['kwɔːləti] [wɪt] [meɪks] [wʌnz] [wɜːrdz] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

but they had that quality which makes one's words impressive and pleasant
但 他们 有 那 质量 哪个 制作 一个人的 字 感人的 和 令人愉快的

[tuː; tə] [hɪr] ;

to hear ;
到 听到 ;

但他们的话语具有那种让人印象深刻、悦耳动听的特质；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

they had intellect of the heart .
他们 有 智力 的 这 心 .

他们拥有心灵的智慧。

[ˌɪndiˈænə] [ɪz] [ˈɪgnərənt] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['næroʊ] , [ˈvʌlgər] [ˈɪgnərəns] [wɪt] [ˈproʊsiːdz]

Indiana is ignorant , but not with that narrow , vulgar ignorance which proceeds
印第安纳州 是 无知 , 但 不是 和 那 狭窄的 , 庸俗 无知 哪个 收益

[frʌm; frəm] [ˈɪndələns] ,

from indolence ,
从 懒惰 ,

印第安纳州的人们虽然无知，但并非那种源于懒惰的狭隘、庸俗的无知。

[frʌm; frəm] ['kærləsnəs] [ɔːr] [ˈnʌləti] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

from carelessness or nullity of character .
从 疏忽 或者 无效 的 特点 .

出于粗心大意或品格低劣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] [priːɔkjə'peiʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]

She is eager to learn what the engrossing preoccupations of her life had
她 是 渴望的 到 学习 什么 这 引人入胜 忧虑 的 她 生活 有

[pri'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] ;

prevented her from finding out ;
阻止 她 从 寻找 出去 ;

她渴望了解，是什么让她因为生活中的种种琐事而错过了了解真相的机会；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['koʊkɪtri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

and then , too , there may have been a little coquetry in the way she
和 然后 , 也 , 那里 可能 有 到过 一个 小的 卖弄风情 在 这 方式 她

['kwestʃənd] [sɜːr][rælf; reɪf] ,

questioned Sir Ralph ,
被质问 先生 拉尔夫 ,

而且，她质问拉尔夫爵士的方式可能也带有一丝卖弄风情的意味。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [væst] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .

in order to bring into the light her friend's vast stores of knowledge .
在 命令 到 带来 进入 这 光 她 朋友们 广阔的 商店 的 知识 .

为了揭示她朋友丰富的知识储备。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['petʃələns] ;

I found her playful , but without petulance ;
我 成立 她 顽皮的 , 但 没有 性急 ;

我发现她活泼俏皮，但并不任性；

[hɜːr; hər] ['mænərz] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['nætʃ(ə)rəl]
her manners have retained a trace of the languor and melancholy natural
她 礼仪 有 保留 一个 痕迹 的 这 倦怠 和 忧郁 自然的
[tuː; tə] ['kriːoʊlɪz] ,
to creoles ,
到 克里奥尔语 ;

她的举止中仍然保留着克里奥尔人特有的慵懒和忧郁。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'baɪdɪŋ] [tʃɑːrm] ;
but in her they seemed to me to have a more abiding charm ;
但 在 她 他们 似乎 到 我 到 有 一个 更多的 遵守 魅力 ;
但我觉得，她身上的这些特质更有持久的魅力；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] [sɔːft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [tel]
her eyes especially have an incomparably soft expression and seem to tell
她 眼睛 尤其 有 一个 无与伦比 柔软的 表达 和 似乎 到 告诉
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
the story of a life of suffering ;
这 故事 的 一个 生活 的 痛苦 ;

她的眼睛尤其温柔，仿佛诉说着一段饱经苦难的人生故事；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [maʊθ] [smaɪlɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ɪn] [ðoʊz]
and when her mouth smiles , there is still a touch of melancholy in those
和 什么时候 她 嘴 微笑 , 那里 是 仍然 一个 触碰 的 忧郁 在 那些
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

即使她嘴角露出笑容，眼中仍然带着一丝忧郁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔːr][ðə; ði]
but the melancholy that seems to be the contemplation of happiness or the
但 这 忧郁 那 似乎 到 是 这 沉思 的 幸福 或者 这
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [grætituːd] .
emotion of gratitude .
情感 的 感激 .

但这种忧郁似乎是对幸福的沉思，或是感恩之情。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
One morning I said to them that at last I was going away .
一 早晨 我 说 到 他们 那 在 最后的 我 曾是 去 离开 :
一天早晨，我对他们说，我终于要离开了。

" [ɔː'redi] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænsər] .
" Already ! " was their answer .
" 已经 ! " 曾是 他们的 回答 :
“已经!”他们回答道。

[ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
The accent of regret was so genuine , so touching , that I felt encouraged .
这 口音 的 后悔 曾是 所以 真的 , 所以 接触 , 那 我 毛毡 鼓励 .
那份遗憾的语气如此真挚，如此感人，让我深受鼓舞。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [sɜːr][rælf; reɪf] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]
I had determined that I would not leave Sir Ralph without asking him to tell
我 有 决定 那 我 会 不是 离开 先生 拉尔夫 没有 问 他 到 告诉
[em 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;
me his story ;
我 他的 故事 ;

我决定在离开之前一定要请拉尔夫爵士给我讲讲他的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪnsəɹ'maʊntəb(ə)l] [tɪ'mɪdəti] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt]
but I felt an insurmountable timidity because of the horrible suspicion that
但 我 毛毡 一个 不可逾越 胆怯 因为 的 这 可怕 怀疑 那
[hæd; həd] [bɪn] [plɑːntɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
had been planted in my mind .
有 到过 已种植 在 我的 头脑 .
但我心中却充满了难以克服的恐惧，因为我心中已经种下了可怕的怀疑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [aɪ 'tiː] .
I tried to overcome it .
我 尝试 到 克服 它 .
我试图克服它。

" [men] [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈvɪlənz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][ˈspəʊkən] [ɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" Men are great villains , " I said to him ; " they have spoken ill of you
" 男人 是 伟大的 反派 , " 我 说 到 他 ; " 他们 有 说 患病的 的 你
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .
“男人都是大恶人，”我对他说，“他们在我面前说了你的坏话。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I am not surprised , now that I know you .
我 是 不是 惊讶 , 现在 那 我 知道 你 .
现在我认识你了，我一点也不感到惊讶。

[jʊr; jər][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈslændərt] — —
Your life must have been a very beautiful one , to be so slandered — —
你的 生活 必须 有 到过 一个 非常 美丽的 — , 到 是 所以 诽谤 — —
你的人生一定非常美好，才会遭受如此诽谤——

" [aɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [wen] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] [ɑːn] [ˈmædəm]
" I stopped abruptly when I detected an expression of innocent surprise on Madame
" 我 停止 突然 什么时候 我 检测到 一个 表达 的 清白的 惊喜 在 夫人
- [fɪtʃər] .
Delmare's features .
- 特征 .
“当我发现德尔玛尔夫人脸上露出天真惊讶的表情时，我突然停了下来。”

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trouʃəs] [ˈkæləmniːz] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] ,
I understood that she knew nothing of the atrocious calumnies current in the colony ,
我 理解 那 她 知道 没有什么 的 这 极其恶劣 诽谤 当前的 在 这 殖民地 ,
我知道她对殖民地里流传的那些骇人听闻的诽谤一无所知。

[ænd; ænd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑːn][sɜːr] [ˈrælfs] [feɪs] [æn; ən] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːti]
and I encountered upon Sir Ralph's face an unequivocal look of haughty
和 我 遭遇 之上 先生 拉尔夫的 脸 一个 明确的 看 的 傲慢
[dɪs'pleʒər] .
displeasure .
不满 .
我看到拉尔夫爵士脸上露出了傲慢不悦的神情。

[aɪ][roʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [[eɪm'feɪst] [ænd; ænd][sæd] ,
I rose at once to take my leave of them , shamefaced and sad ,
我 玫瑰 在 一次 到 拿 我的 离开 的 他们 , 羞愧 和 伤心 ,
我羞愧难当，立刻起身向他们告别。

[krʌʃt] [baɪ] [mə'sjɜːr] [ˈbraʊnz] [glæns] ,
crushed by Monsieur Brown's glance ,
碎 经过 先生 布朗的 瞥一眼 ,
被布朗先生的目光击垮了，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈɪntərvju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which reminded me of our first meeting and the silent interview of the
哪个 提醒 我 的 我们的 第一的 会议 和 这 沉默的 面试 的 这
[seɪm] [sɔ:rt] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .
same sort we had had on the sea - shore .
相同的 种类 我们 有 有 在 这 海 - 支撑 .

这让我想起了我们的初次见面，以及我们在海边进行的那次无声的交谈。

[ˈbɪtərli] [ə'grɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ˈeksələnt] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Bitterly chagrined to leave that excellent man in such a frame of mind ,
苦涩地 懊恼地 到 离开 那 出色的 男人 在 这样的 一个 框架 的 头脑 ,
离开这位优秀的人时，我感到无比懊悔，因为他当时的心情实在太糟糕了。

[rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tʌ:rɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhæpi]
regretting that I had annoyed and wounded him in return for the happy
后悔 那 我 有 恼怒 和 受伤 他 在 返回 为了 这 快乐的
[deɪz] [aɪ] [oʊd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
days I owed to him ,
天 我 欠款 到 他 ,

我后悔自己曾惹恼和伤害了他，辜负了他带给我的快乐时光。

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [swel] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] .
I felt my heart swell within me and I burst into tears .
我 毛毡 我的 心 膨胀 之内 我 和 我 爆裂 进入 眼泪 .

我感到内心一阵悸动，随即泪流满面。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] , " [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
" **Young man , " he said , taking my hand , " remain with us another day ;**
" 年轻的 男人 , " 他 说 , 采取 我的 手 , " 保持 和 我们 其他 天 ;
“年轻人,”他握住我的手说, “再和我们待一天吧;

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌ:ɪdʒ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [frend] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [li:v]
I have not the courage to let the only friend we have on the island leave
我 有 不是 这 勇气 到 让 这 仅有的 朋友 我们 有 在 这 岛 离开
[ju: 'es] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ,
us in this way — I understand you ,
我们 在 这 方式 — 我 理解 你 ,

我没有勇气让我们在岛上唯一的朋友就这样离开我们——我理解你。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈstɔ:ri]
" **he added , after Madame Delmare had left the room ; " I will tell you my story**
" 他 额外 , 后 夫人 - 有 左边 这 房间 ; " 我 将要 告诉 你 我的 故事
,
,
,

“德尔玛尔夫人离开房间后，他又补充道：‘我会告诉你我的故事。’”

[bʌt; bət] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌɪndi'ænə] .
but not before Indiana .
但 不是 前 印第安纳州 .

但在此之前，印第安纳州除外。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ˈwu:ndz] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [nɔ:t] [ɑ:r 'i:] - [ˈoʊpən] .
There are wounds which one must not re - open .
那里 是 伤口 哪个 一 必须 不是 关于 - 打开 .

有些伤口绝对不能再揭开。

" [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
" **That evening we went for a walk in the woods .**
" 那 晚上 我们 去 为了 一个 走 在 这 树林 .

那天晚上我们去树林里散步。

[ðə; ði] [tri:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈɜ:rlɪər] ,
The trees , which had been so fresh and lovely a fortnight earlier ,
这 树木 , 哪个 有 到过 所以 新鲜的 和 迷人的 一个 两星期 早些时候 ,
两周前还那么清新美丽的树木 ,

[wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈtaɪərli] [stript] [ʌ; əv][ðer; ðər] [li:vz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l'redi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
were entirely stripped of their leaves , but they were already covered with
是 完全 脱衣舞 的 他们的 树叶 , 但 他们 是 已经 涵盖 和
[greɪt] [ˈrezɪnəs] [bʌdz] .
great resinous buds .
伟大的 树脂状的 花蕾 .

它们的叶子都被完全剥光了, 但上面已经长满了巨大的、富含树脂的花蕾。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [hæd; həd] [riˈzju:md] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈempaɪər] .
The birds and insects had resumed possession of their empire .
这 鸟类 和 昆虫 有 恢复 拥有 的 他们的 帝国 .
鸟类和昆虫重新占领了它们的领地。

[ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊərz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [jʌŋ] [bʌdz] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm] .
The withered flowers already had young buds to replace them .
这 干枯 花朵 已经 有 年轻的 花蕾 到 代替 他们 .
枯萎的花朵已经长出了新的花苞来取代它们。

[ðə; ði] [stri:mz] [pɜ:stɪˈvɪərɪŋli] [ˈkærid] [ˈsi:wərd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][bedz] [wɜ:ɹ; wər]
The streams perseveringly carried seaward the gravel with which their beds were
这 溪流 坚持不懈 携带 向海 这 碎石 和 哪个 他们的 床 是
[fɪld] .
filled .
已填 .
溪流不断地将河床上的砾石带向大海。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
Everything was returning to life and health and happiness .
一切 曾是 返回 到 生活 和 健康 和 幸福 .
一切都恢复了生机, 人们恢复了健康和幸福。

" [dʒʌst] [si:] , " [sed] [rælf; reɪf][tu:; tə][em ˈi:] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈstaʊndɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ðɪs] [ˈkaɪndli] ,
" **Just see , " said Ralph to me , " with what astounding rapidity this kindly ,**
" 只是 看 , " 说 拉尔夫 到 我 , " 和 什么 惊人 快速 这 亲切地 ,
“你瞧,”拉尔夫对我说, “这位好心人以多么惊人的速度.....”

[ˈfi:kənd] [ˈneɪtʃər] [rɪˈper] [ɪts] [bɜ:sɪz] !
fecund nature repairs its losses !
多产的 自然 维修 它是 损失 !
生机勃勃的大自然会弥补自身的损失!

[dʌz] [ˌaɪ ˈti:][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:ɹ; wər] [əˈfeɪmd] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈweɪstɪd] , [ænd; ənd]
Does it not seem as if it were ashamed of the time wasted , and
做 它 不是 似乎 作为 如果 它 是 羞愧 的 这 时间 浪费 , 和
[wɜ:ɹ; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ,
were determined ,
是 决定 ,
难道它不觉得浪费了时间而感到羞愧, 并且下定决心吗?

[baɪ][dɪnt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌ; əv][sæp][ænd; ənd][ˈvɪgər] ,
by dint of a lavish expenditure of sap and vigor ,
经过 凹痕 的 一个 奢华的 支出 的 树液 和 活力 ,
由于大量消耗了生命力和精力,

[tu:; tə][du:][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌ; əv][ə; eɪ] [jɪr] ? "
to do over in a few days the work of a year ? "
到 做 超过 在 一个 很少 天 这 工作 的 一个 年 ? "
几天之内重做一年的工作?

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [sək'si:d] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mædəm] .
" **And it will succeed** , " **rejoined Madame Delmare** .
" 和 它 将要 成功 , " 重新加入 夫人 .

“它一定会成功，”德尔玛尔夫人重新说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [læst] ['jɪrɪz] ['stɔrmz] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs]
" **I remember last year's storms** ; **at the end of a month there was no trace**
" 我 记住 最后的 年 暴风雨 ; 在 这 结尾 的 一个 月 那里 曾是 不 痕迹
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **of them** . " **的 他们** . "

“我记得去年的暴风雨；一个月后，暴风雨的痕迹就消失得无影无踪了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['broʊkən][baɪ] ['sa:rou] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
" **It is the image of a heart broken by sorrow** , " **I said to her** ;
" 它 是 这 图像 的 一个 心 破碎的 经过 悲哀 , " 我 说 到 她 ;
"这是一颗因悲伤而破碎的心的形象，”我对她说；

" [wen] ['hæpinəs] [kʌmz] [bæk] , [aɪ 'ti:] [rɪ'hju:z] [ɪts] [ju:θ] [ænd; ənd] [blu:mz] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] .
" **when happiness comes back** , **it renews its youth and blooms again very quickly** .
" 什么时候 幸福 来 后退 , 它 更新 它是 青年 和 花朵 再次 非常 迅速地 .
“当幸福再次到来时，它会重焕青春，很快再次绽放。”

" [ɪndɪ'ænə] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [braʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Indiana gave me her hand and looked at Monsieur Brown with an**
" 印第安纳州 给予 我 她 手 和 看起来 在 先生 棕色的 和 一个
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
indescribable expression of affection and joy .
无法形容 表达的 感情 和 喜悦 .
“印第安娜把手递给我，用一种难以言喻的喜爱和喜悦的眼神看着布朗先生。”

[wen] [naɪt] [fel] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd][sɜ:r][rælf; reɪf] ,
When night fell she went to her room , **and Sir Ralph** ,
什么时候 夜晚 跌倒 她 去 到 她 房间 , 和 先生 拉尔夫 ,
夜幕降临时，她回到了自己的房间，拉尔夫爵士

['bɪdɪŋ] [em 'i:][sɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
bidding me sit beside him on a bench in the garden ,
投标 我 坐 旁 他 在 一个 长椅 在 这 花园 ,
他示意我坐在花园的长椅上，挨着他坐下。

[toʊld][em 'i:][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][læst]
told me his history to the point at which we dropped it in the last
讲述 我 他的 历史 到 这 观点 在 哪个 我们 掉落 它 在 这 最后的
[tʃæptər] . **chapter** .
章 .

他向我讲述了他的过往，直到我们在最后一章中结束了这段故事。

[ðer; ðər][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['prez(ə)ns]
There he made a long pause and seemed to have forgotten my presence
那里 他 制成 一个 长的 暂停 和 似乎 到 有 被遗忘的 我的 在场
[kəm'pli:tli] . **completely** .
完全地 .

他沉默了许久，似乎完全忘记了我的存在。

[ɪmˈpeld] [baɪ][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][baɪ]
Impelled by my interest in his narrative , I decided to interrupt his meditation by
被迫 经过 我的 兴趣 在 他的 叙述 , 我 决定 到 打断 他的 冥想 经过
[wʌn][ləst] [ˈkwɛstʃən] .
one last question .
— 最后的 问题 .

出于对他的叙述的兴趣，我决定用最后一个问题打断他的沉思。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] ; [ðen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈplezntli] , [hiː; hi] [sed] :
He started like a man suddenly awakened ; then , smiling pleasantly , he said :
他 开始 喜欢 一个 男人 突然 觉醒 ; 然后 , 微笑 愉快 , 他 说 :
他像猛然惊醒一般，猛然一惊；然后，他面带和蔼的笑容，说道：

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmemərɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɑːb][ʌv; əv][ðer; ðər] [bluːm] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ]
" My young friend , there are memories which we rob of their bloom by putting
" 我的 年轻的 朋友 , 那里 是 回忆 哪个 我们 抢 的 他们的 盛开 经过 推杆
[ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] .
them in words .
他们 在 字 .

“我的年轻朋友，有些记忆，我们用语言表达出来，反而会剥夺它们原本的美好。”

[let] [aɪˈtiː] [səˈfaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌɪndiˈænə][wɪð; wɪθ]
Let it suffice you to know that I was fully determined to kill Indiana with
让 它 足够了 你 到 知道 那 我 曾是 完全 决定 到 杀 印第安纳州 和
[maɪˈself] .
myself .
我 .

你只需要知道，我当时下定决心要亲手杀死印第安纳。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
But doubtless the consummation of our sacrifice was still unrecorded in the
但 毫无疑问 这 圆房 的 我们的 牺牲 曾是 仍然 未记录的 在 这
[ˈɑːkaɪvz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
archives of Heaven .
档案 的 天堂 .

但毫无疑问，我们牺牲的最终结果尚未被天庭记录在案。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][pərˈhæps] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtɪgoʊ] [tʊk]
A doctor would tell you perhaps that a very natural attack of vertigo took
一个 医生 会 告诉 你 也许 那 一个 非常 自然的 攻击 的 眩晕 采取
[pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][wɪts] [ænd; ɐnd][led][ˌem ˈiː] [əˈstreɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ]
possession of my wits and led me astray as to the location of the path
拥有 的 我的 智慧 和 引领 我 误入歧途 作为 到 这 地点 的 这 小路
.
:
.

医生可能会告诉你，一次非常自然的眩晕发作让我神志不清，迷失了方向，找不到路。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [huː] [eɪˈem][naːt][ə; eɪ][ˈdɑːktər][æt; ət][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
For my own part , who am not a doctor at all in such matters ,
为了 我的 自己的 部分 , WHO 是 不是 一个 医生 在 全部 在 这样的 事情 ,
就我个人而言，我完全不是这方面的专家，

[aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ænd; ɐnd][təˈbaɪəs] ,
I prefer to believe that the angel of Abraham and Tobias ,
我 更喜欢 到 相信 那 这 天使 的 亚伯拉罕 和 托比亚斯 ,
我更愿意相信亚伯拉罕和多比的天使，

[ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [aɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
that beautiful white angel with the blue eyes and the girdle of gold ,
那 美丽的 白色的 天使 和 这 蓝色的 眼睛 和 这 腰带 的 金子 ,
那位有着蓝色眼睛、腰系金带的美丽白衣天使，

[hu:m] [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldɪ] [dri:mz] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]
whom you often saw in your childish dreams , came down from Heaven on a
谁 你 经常 锯 在 你的 幼稚 梦境 , 来了 向下 从 天堂 在 一个
[ˈmu:nbi:m] ,
moonbeam ,
月光 ;

你儿时梦中常见到的那个人，乘着月光从天而降。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈveɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
and , as he hovered in the trembling vapor of the cataract ,
和 , 作为 他 悬停 在 这 发抖 汽 的 这 白内障 ,
当他悬浮在颤抖的瀑布水雾中时，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri] [wɪŋz] [ˈoʊvər][maɪ][ˈdʒent(ə)l] [kəmˈpænjənz] [hed] .
stretched his silvery wings over my gentle companion's head .
拉伸 他的 银色 翅膀 超过 我的 温和的 同伴的 头 .
他伸展着银色的翅膀，盖在我温柔的伴侣的头上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [sæŋk][brˈhaɪnd][ðə; ði]
The only thing that I am able to tell you is that the moon sank behind the
这 仅有的 事物 那 我 是 有能力的 到 告诉 你 是 那 这 月亮 沉没 在后面 这
[greɪt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [ˈɑ:mɪnəs] [saʊnd] [drˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l]
great peaks of the mountain and no ominous sound disturbed the peaceful
伟大的 高峰 的 这 山 和 不 不祥的 声音 不安 这 和平
[ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərfɔ:l] ;
murmur of the waterfall ;
低语 的 这 瀑布 ;
我唯一能告诉你的是，月亮沉入了巍峨的山峰之后，瀑布的潺潺水声中没有丝毫不祥之兆；

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [ʌnˈtʌl] [ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]
the birds on the cliff did not take their flight until a white streak appeared on the
这 鸟类 在 这 悬崖 做过 不是 拿 他们的 航班 直到 一个 白色的 条纹 出现 在 这
[həˈraɪz(ə)n] ;
horizon ;
地平线 ;

直到地平线上出现一道白光，悬崖上的鸟儿们才飞走；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrʌdi] [bi:m] [ðæt] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [tri:z] [faʊnd] [emˈi:]
and the first ruddy beam that fell upon the clump of orange - trees found me
和 这 第一的 红润 光束 那 跌倒 之上 这 丛 的 橙子 - 树木 成立 我
[ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ˈblesɪŋ] [gɑ:d] .
on my knees blessing God .
在 我的 膝盖 祝福 上帝 .
第一缕阳光洒在橘子树丛上，我跪倒在地，向上帝感恩。

" [du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [haʊˈevər] ,
" **Do not think , however ,**
" 做 不是 思考 , 然而 ,
“但是，不要以为.....”

[ðæt] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊpt] - [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə]
that I accepted instantly the unhopd - for happiness which gave a new turn to
那 我 公认 即刻 这 未曾预料到的 - 为了 幸福 哪个 给予 一个 新的 转动 到
[maɪ] [ˈdestəni] .
my destiny .
我的 命运 .
我欣然接受了这份意想不到的幸福，它为我的命运带来了新的转机。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈfju:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:] ;
I was afraid to sound the radiant future that was dawning for me ;
我 曾是 害怕的 到 声音 这 辐射状 未来 那 曾是 黎明 为了 我 ;
我害怕宣告那即将为我绽放的光明未来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪndiˈænə] [reɪzd] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
and when Indiana raised her eyes and smiled upon me ,
和 什么时候印第安纳州 提高 她 眼睛 和 微笑 之上 我 ,
当印第安娜抬起头, 对我微笑时,

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
I pointed to the waterfall and talked of dying .
我 尖 到 这 瀑布 和 谈话 的 垂死 .
我指着瀑布, 谈起了死亡。

" - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ,
" **' If you do not regret having lived until this morning , ' I said to her** ,
" - 如果 你 做 不是 后悔 拥有 居住地 直到 这 早晨 , - 我 说 到 她 ,
“如果你不后悔活到今天早上,”我对她说, “

- [wiː; wi][kæn; kən][bəʊθ] [dɪˈkler] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈplɛnɪtuːd] ;
' we can both declare that we have tasted happiness in all its plenitude ;
- 我们 能 两个都 宣布 那 我们 有 尝过 幸福 在 全部它是 丰富 ;
我们都可以宣称, 我们已经尝到了幸福的全部滋味;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fəʀ] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fəʀ][pərˈhæps][maɪ][stɑːr]
and it is an additional reason for ceasing to live , for perhaps my star
和 它 是 一个 额外的 原因 为了 停止 到 居住 , 为了 也许 我的 星星
[wɒd] [peɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
would pale to - morrow .
会 苍白 到 - 明天 .
这也是我停止活下去的另一个原因, 因为也许明天我的星光就会黯淡无光。

[huː] [kæn; kən][seɪ] [ðæt] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [spɑːt] ,
Who can say that , on leaving this spot ,
WHO 能 能 说 那 , 在 离开 这 点 ,
谁又能说, 离开这里之后,

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ]
on coming forth from this intoxicating situation to which thoughts of death
在 未来 前进 从 这 醉人 情况 到 哪个 想法 的 死亡
[ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː] ,
and love have brought me ,
和 爱 有 带来 我 ,
当我从这种令人陶醉的、由死亡和爱情的思绪所带给我的境地中走出来时,

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [bɪˈkʌm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [bruːt] [huːm] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [ˈjestərdeɪ] ?
I shall not become once more the detestable brute whom you despised yesterday ?
我 将 不是 变得 一次 更多的 这 可恨 蛮力 谁 你 被鄙视的 昨天 ?
我绝不会再变成你们昨天所鄙视的那只令人憎恶的畜生吧?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [blʌʃ] [fɔːr; fəʀ] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][em ˈiː] [əˈɡen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
Will you not blush for yourself when you find me again as you have always
将要 你 不是 脸红 为了 你自己 什么时候 你 寻找 我 再次 作为 你 有 总是
[noʊn] [em ˈiː] ?
known me ?
已知 我 ?
当你再次见到你一直认识的我时, 你难道不会感到羞愧吗?

[oʊ] ! [ˌɪndiˈænə] , [sper] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈæɡəni] ; [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][maɪ]
Oh ! Indiana , spare me that horrible agony ; it would be the complement of my
哦 ! 印第安纳州 , 空闲的 我 那 可怕 痛苦 ; 它 会 是 这 补充 的 我的
[ˈdestəni] . -
destiny . ' -
命运 . -
哦! 印第安纳, 请让我免受那可怕的痛苦吧; 那将是我命运的完美安排。

" - [du:] [ju:; jʊ] [daʊt] [jɔː; jər] [hɑ:rt] , [rælf; reɪf] ? - [sed] [ˌɪndiˈænə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" ' **Do you doubt your heart , Ralph ? ' said Indiana with an adorable expression**
" - 做 你 怀疑 你的 心 , 拉尔夫 ? - 说 印第安纳州 和 一个 可爱的 表达
[ʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ,
of love and confidence ,
的 爱 和 信心 ,

“拉尔夫，你怀疑自己的心吗？”印第安娜用充满爱意和自信的可爱表情说道。

- [ɔːr] [dʌz] [nɑ:t] [maɪn] [ɔːfər] [ju:; jʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌgærənˈti:] ? -
' or does not mine offer you sufficient guarantee ? '
- 或者 做 不是 矿 提供 你 充足的 保证 ? -
或者我的产品不能给你提供足够的保障吗？

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Shall I tell you ?**
" 将 我 告诉 你 ?
要我告诉你吗？

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi] [æt; ət] [fɜːrst] .
I was not happy at first .
我 曾是 不是 快乐的 在 第一的 .
起初我并不高兴。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] ['mædəm] - [sɪnˈserəti] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ] [θɔːt] [ʌ; əv]
I did not doubt Madame Delmare's sincerity , but I was terrified by thought of
我 做过 不是 怀疑 夫人 - 诚意 , 但 我 曾是 恐惧 经过 想法 的
[ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

我并不怀疑德尔玛尔夫人的诚意，但我对未来感到恐惧。

['hævɪŋ] [dɪsˈtrʌstɪd] [maɪˈself] [bɪˈjɑːnd] ['meɪʒər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
Having distrusted myself beyond measure for thirty years ,
拥有 不信任 我 超过 措施 为了 三十 年 ,
三十年来，我一直对自己极度不信任，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fi:l] [əˈfɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [ʌ; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tu:; tə]
I could not feel assured in a single day of my ability to please and to
我 可以 不是 感觉 保证 在 一个 单身的 天 的 我的 能力 到 请 和 到
[rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] .
retain her love .
保持 她 爱 .

我无法在一天之内确信自己有能力取悦她并保持她的爱。

[aɪ] [hæd; həd] ['moʊmənts] [ʌ; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [əˈlɑːrm] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ;
I had moments of uncertainty , alarm and bitterness ;
我 有 时刻 的 不确定 , 警报 和 苦味 ;
我曾有过迷茫、惊恐和痛苦的时刻；

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm]
I sometimes regretted that I had not jumped into the lake when a word from
我 有时 后悔 那 我 有 不是 跳了起来 进入 这 湖 什么时候 一个 单词 从
[ˌɪndiˈænə] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː] [soʊ] ['hæpi] .
Indiana had made me so happy .
印第安纳州 有 制成 我 所以 快乐的 .

我有时会后悔，当印第安纳州的一条消息让我如此高兴时，我没有跳进湖里。

" [fiː; fi] [tuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [əˈtæks] [ʌ; əv] ['melənkaːli] .
" **She too must have had attacks of melancholy .**
" 她 也 必须 有 有 攻击 的 忧郁 .
“她也一定经历过忧郁症的发作。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
She found it difficult to break herself of the habit of suffering ,
她 成立 它 难的 到 休息 她自己 的 这 习惯 的 痛苦 ,
她发现自己很难摆脱痛苦的习惯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [brɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'hæpɪnəs] ,
for the heart becomes used to unhappiness ,
为了 这 心 变成 用过的 到 不快乐 ,
因为人心会习惯不幸,

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ruːt] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌts] [luːs] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
it takes root in it and cuts loose from it only with an effort .
它 需要 根 在 它 和 削减 松动的 从 它 仅有的 和 一个 努力 .
它扎根于其中，只有付出努力才能挣脱束缚。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'ɡret]
I must do her heart the justice to say that she never had a regret
我 必须 做 她 心 这 正义 到 说 那 她 绝不 有 一个 后悔
[fɔːr; fər] ['reɪmən] ;
for Raymon ;
为了 雷蒙 ;
我必须公正地告诉她，她从未后悔过爱上雷蒙；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
she did not even remember him enough to hate him .
她 做过 不是 甚至 记住 他 足够的 到 恨 他 .
她甚至都不记得他了，所以根本不可能恨他。

" [æt; ət][læst] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn] [dɪːp] [ænd; ənd] [truː] [ə'tætʃmənts] , [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" **At last , as always happens in deep and true attachments , time , instead of**
" 在 最后的 , 作为 总是 发生 在 深的 和 真的 附件 , 时间 , 反而 的
['wiːkənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
weakening our love ,
减弱 我们的 爱 ,
“最终，就像所有深刻而真挚的感情中总是发生的那样，时间非但没有削弱我们的爱，

[ɪ'stæblɪʃt] [aɪ 'tiː]['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] [siːld] [aɪ 'tiː] ; [iːtʃ] [deɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ædɪd] [ɪn'tensətɪ] ,
established it firmly and sealed it ; each day gave it added intensity ,
已确立的 它 牢牢 和 密封 它 ; 每个 天 给予 它 额外 强度 ,
它被牢牢确立并巩固；每一天都使其更加牢固。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [freʃ] [ɑːblə'geɪʃənz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][tuː; tə]
because each day brought fresh obligations on both sides to esteem and to
因为 每个 天 带来 新鲜的 义务 在 两个都 侧面 到 尊重 和 到
[bles] .
bless .
保佑 .
因为每一天都给双方带来了新的尊重和祝福的义务。

[ɔːl][aʊər; ɑːr] [fɪrɪz] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
All our fears vanished one by one ;
全部 我们的 恐惧 消失了 一 经过 一 ;
我们所有的恐惧都一一消失了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['iːzɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðooz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌst] ,
and when we saw how easy it was to destroy those causes of distrust ,
和 什么时候 我们 锯 如何 简单的 它 曾是 到 破坏 那些 原因 的 怀疑 ,
当我们看到消除这些不信任根源是多么容易的时候，

[wiː; wi] ['smɑɪlɪŋli] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [laɪk] ['kaʊədz]
we smilingly confessed to each other that we took our happiness like cowards
我们 微笑着 坦白 到 每个 其他 那 我们 采取 我们的 幸福 喜欢 懦夫
[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː'es] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ'tiː].
and that neither of us deserved it .
和 那 两者都不 的 我们 应得的 它 .

我们笑着向对方坦白，我们像懦夫一样享受着幸福，我们俩都不配拥有幸福。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['lðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .
From that moment we have loved each other in perfect security .
从 那 片刻 我们 有 喜爱 每个 其他 在 完美的 安全 .
从那一刻起，我们就一直无忧无虑地相爱着彼此。

" [rælf; reɪf] [pɔːzd] ; [ðen] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" Ralph paused ; then , after a few moments of profound meditation in which we
" 拉尔夫 暂停 ; 然后 , 后 一个 很少 时刻 的 深刻的 冥想 在 哪个 我们
[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [əb'zɔːrbd] ,
were equally absorbed ,
是 同样地 吸收 ,
拉尔夫停顿了一下；然后，我们俩都陷入了片刻的沉思，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['presɪŋ] [maɪ][hænd] :
he continued , pressing my hand :
他 持续 , 紧迫 我的 手 :
他一边说着，一边按着我的手：

" [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;
" I say nothing of my happiness ;
" 我 说 没有什么 的 我的 幸福 ;
“我什么也不说我的幸福；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡriːfs] [ðæt] ['nevər] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk]
if there are griefs that never betray their existence and envelop the heart like
如果 那里 是 悲伤 那 绝不 背叛 他们的 存在 和 信封 这 心 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfraʊd] ,
a shroud ,
一个 裹尸布 ,
如果有些悲伤从不暴露自身的存在，像裹尸布一样将心包裹起来，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒɔɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ] ['ɜːrθli]
so there are joys that remain buried in the heart of man because no earthly
所以 那里 是 喜悦 那 保持 埋葬 在 这 心 的 男人 因为 不 尘世的
[vɔɪs] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
voice can describe them .
嗓音 能 描述 他们 .
所以，有些快乐深埋在人的心中，因为没有任何世俗的语言能够描述它们。

[mɔːr'əʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ɪf] [sʌm; səm]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərɪŋ] ['bræntʃɪz]
if some angel from heaven should light upon one of these flowering branches
如果 一些 天使 从 天堂 应该 光 之上 一 的 这些 开花 分支
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðoʊz] [dʒɔɪz][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
and describe those joys in the language of his native land ,
和 描述 那些 喜悦 在 这 语言 的 他的 本国的 土地 ,
如果一位来自天堂的天使偶然落在这些开花的枝条上，用他家乡的语言描述这些喜悦，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz][nɑ:t] [bru:zd]
you would not understand them , young man , for the tempest has not bruised
你 会 不是 理解 他们 , 年轻的 男人 , 为了 这 暴风雨 有 不是 瘀伤
[ænd; ənd] ['fætərd] [ju:; jʊ] .
and shattered you .
和 破碎 你 .
年轻人, 你不会理解他们, 因为风暴没有伤及你, 也没有击垮你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!
[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] ['sʌfərd] [ʌndər'stænd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ?
what can the heart that has not suffered understand of happiness ?
什么 能 这 心 那 有 不是 遭受 理解 的 幸福 ?
没有经历过苦难的心, 又怎能理解幸福呢?

[æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] — — " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
As to our crimes — — " he added with a smile .
作为 到 我们的 犯罪 — — " 他 额外 和 一个 微笑 :
“至于我们的罪行——”他笑着补充道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

" [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] [aɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" I cried , my eyes wet with tears .
" 我 哭 , 我的 眼睛 湿的 和 眼泪 :
我哭了, 眼泪盈眶。

" ['lɪs(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'i:] ;
" Listen , monsieur , " he continued , interrupting me ;
" 听 , 先生 , " 他 持续 , 打断 我 ;
“听着, 先生,”他打断我的话继续说道;

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [bʌt; bæt][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['aʊtlɔ:z] [ʌv; əv] - ,
" you have lived but a few hours with the two outlaws of Bernica ,
" 你 有 居住地 但 一个 很少 小时 和 这 二 亡命之徒 的 - ,
“你和伯尼卡的那两个亡命之徒相处的时间不过几个小时,

[bʌt; bæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] .
but a single hour would suffice for you to learn their whole life .
但 一个 单身的 小时 会 足够了 为了 你 到 学习 他们的 所有的 生活 :
但只需一个小时, 你就足以了解他们的一生。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌŋ] [ə'hʌðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kɑ:m][ænd; ənd] ['lʌvli] ;
All our days resemble one another ; they are all calm and lovely ;
全部 我们的 天 类似 一 其他 ; 他们 是 全部 冷静的 和 迷人的 ;
我们每一天都相似, 都平静而美好;

[ðeɪ] [pæs] [baɪ][æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][æz; əz] [pɜr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] .
they pass by as swiftly and as pure as those of our childhood .
他们 经过 经过 作为 迅速地 和 作为 纯的 作为 那些 的 我们的 童年 :
它们像我们童年的记忆一样, 转瞬即逝, 纯真无邪。

['evri] [naɪt] [wi:; wi] [bles] [gɑ:d] ; [wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Every night we bless God ; we pray to him every morning ,
每一个 夜晚 我们 保佑 上帝 ; 我们 祈祷 到 他 每一个 早晨 ,
我们每晚都赞美上帝; 我们每天早晨都向他祈祷。

[wiː, wi] [ɪmˈplɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ˈsʌnfain] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] .
we implore at his hands the sunshine and shade of the day before .
我们 恳求 在 他的 双手 这 阳光 和 阴影 的 这 天 前 .
我们恳求他赐予我们前一天的阳光和阴凉。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdemp(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd]
The greater part of our income is devoted to the redemption of poor and
这 更大的 部分 的 我们的 收入 是 奉献 到 这 赎回 的 贫穷的 和
[ɪnˈfɜːrm] [blæks] .
infirm blacks .
虚弱 黑人 .
我们的大部分收入都用于救济贫困体弱的黑人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [seɪ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
That is the principal cause of the evil that the colonists say of us .
那 是 这 主要的 原因 的 这 邪恶的 那 这 殖民者 说 的 我们 .
这就是殖民者所说的我们邪恶的主要原因。

[wʊd] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [friː] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsleɪvəri] !
Would that we were rich enough to set free all those who live in slavery !
会 那 我们 是 富有的 足够的 到 放 自由的 全部 那些 WHO 居住 在 奴隶制 !
但愿我们足够富有，能够解放所有生活在奴役中的人！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ; [ðeɪ] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , [wiː, wi] [nɜːrs] [ðem; ðəm][ɪn]
Our servants are our friends ; they share our joys , we nurse them in
我们的 仆人 是 我们的 朋友们 ; 他们 分享 我们的 喜悦 , 我们 护士 他们 在
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .
我们的仆人就是我们的朋友；他们与我们分享快乐，我们在他们生病时照顾他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [spɛnt] , [wɪˈðəʊt] [vekˈseɪʃənz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] .
This is the way our life is spent , without vexations , without remorse .
这 是 这 方式 我们的 生活 是 花费 , 没有 烦恼 , 没有 悔恨 .
这就是我们度过一生的方式，没有烦恼，没有悔恨。

[wiː, wi] [ˈrerli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈrerli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We rarely speak of the past , rarely of the future ; but always of the
我们 很少 说话 的 这 过去的 , 很少 的 这 未来 ; 但 总是 的 这
[ˈfɔːrmər] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] ,
former without bitterness ,
以前的 没有 苦味 ,
我们很少谈及过去，也很少谈及未来；但谈及过去，我们总是毫无怨恨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːrm] .
of the latter without alarm .
的 这 后者 没有 警报 .
对后者毫不惊慌。

[ɪf] [wiː, wi] [ˈsʌmtaɪmz] [sərˈpraɪz] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
If we sometimes surprise ourselves with tears in our eyes ,
如果 我们 有时 惊喜 我们自己 和 眼泪 在 我们的 眼睛 ,
如果我们有时会惊讶地发现自己眼中噙着泪水，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [greɪt] [dʒɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːz] [terz] [tuː; tə] [fləʊ] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][draɪ][ɪn] [greɪt]
it is because great joys always cause tears to flow ; the eyes are dry in great
它 是 因为 伟大的 喜悦 总是 原因 眼泪 到 流动 ; 这 眼睛 是 干燥 在 伟大的
[ˈmɪzəri] . "
misery . "
苦难 . "
这是因为巨大的喜悦总是让人热泪盈眶；而巨大的痛苦却让人双眼干涩。

" [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] [æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
" **My friend** , " **I said after a long silence** ,
" 我的 朋友 , " 我 说 后 一个 长的 沉默 ,
" 我的朋友 , "我沉默良久后说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tɪ] [jɜr; jər] [ɪrɜ] , [jɜr; jər] ['hæpɪnəs] [wʊd]
" **if the accusations of the world should reach your ears , your happiness would**
" 如果 这 指控 的 这 世界 应该 抵达 你的 耳朵 , 你的 幸福 会
[ˈænsər] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] . "
answer loudly enough . "
回答 高声 足够的 . "
"如果世人的指责传到你耳中, 你的幸福就会响亮地回应你。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn][jɜr; jər] [aɪz] ,
" **You are young** , " **he replied** , " **in your eyes** ,
" 你 是 年轻的 , " 他 回复 , " 在 你的 眼睛 ,
" 你还年轻 , "他回答说, "在你看来....."

[fɔ:r; fər][jɜr; jər] ['kɑ:njəns] [ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [pjɜr] [ænd; ənd] [ʌn'sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
for your conscience is ingenuous and pure and unsoiled by the world ,
为了 你的 良心 是 天真无邪 和 纯的 和 未受污染的 经过 这 世界 ,
因为你的良心纯洁无瑕, 未受世俗玷污。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][vɜ:rtʃu:] ;
our happiness is the proof of our virtue ;
我们的 幸福 是 这 证明 的 我们的 美德 ;
我们的幸福证明了我们的美德;

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ 'ti:][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [kraɪm] .
in the eyes of the world it is our crime .
在 这 眼睛 的 这 世界 它 是 我们的 犯罪 .
在世人眼中, 这是我们的罪行。

[ʼsɑ:lətu:d][ɪz] [swɪ:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] . "
Solitude is sweet , I tell you , and men are not worth a regret . "
孤独 是 甜的 , 我 告诉 你 , 和 男人 是 不是 值得 一个 后悔 . "
我告诉你, 独处是美好的, 男人不值得你后悔。

" [ɔ:l] [du:][nɑ:t] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ;
" **All do not accuse you** , " **I said** ;
" 全部 做 不是 控 你 , " 我 说 ;
"并非所有人都指责你, "我说;

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊz] [hu:] [ə'pri:ʃiət] [jɜr; jər] [tru:] ['kærəktər] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dis'paɪzɪŋ] ['pʌblɪk]
" **but even those who appreciate your true character blame you for despising public**
" 但 甚至 那些 WHO 欣赏 你的 真的 特点 责备 你 为了 鄙视 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

"但即使是那些欣赏你真正品格的人, 也会责怪你蔑视公众舆论。"
[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [ək'nɑ:lɪdʒ] [jɜr; jər][vɜ:rtʃu:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [praʊd] . "
and those who acknowledge your virtue say that you are arrogant and proud . "
和 那些 WHO 承认 你的 美德 说 那 你 是 傲慢的 和 自豪的 . "

那些认可你品德的人却说你傲慢自大。
" [brɪ'li:v] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] , " [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [praɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]
" **Believe me** , " **replied Ralph** , " **there is more pride in that reproach than in any**
" 相信 我 , " 回复 拉尔夫 , " 那里 是 更多的 自豪 在 那 责备 比 在 任何
[ə'ledʒd] [skɔ:rn] .
alleged scorn .
据称 轻蔑 .

"相信我, "拉尔夫回答说, "这种责备比任何所谓的蔑视都更能体现我的自豪感。"

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [məˈsjɜːr] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [aɪˈtiː][ɪgˈzɔːlts] ,
As for public opinion , monsieur , judging from those whom it exalts ,
作为 为了 民众 观点 , 先生 , 评判 从 那些 谁 它 提升 ,
至于公众舆论, 先生, 从它所推崇的人来看,

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] [ɔːlweɪz] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr][hænd][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [aɪˈtiː] [ˈtræmplɪz] [əˈpɑːn]
ought we not always to hold out our hand to those whom it tramples upon
应该 我们 不是 总是 到 抓住 出去 我们的 手 到 那些 谁 它 践踏 之上
?
?
?

我们难道不应该永远向那些被我们践踏的人伸出援手吗?

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪts] [əˈpruːv(ə)l] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] ; [ðeɪ] [huː] [θɪŋk] [soʊ][fʊd; fəd]
It is said that its approval is necessary to happiness ; they who think so should
它 是 说 那 它是 赞同 是 必要的 到 幸福 ; 他们 WHO 思考 所以 应该
[rɪˈspekt] [aɪˈtiː] .
respect it .
尊重 它 .

据说, 获得它的认可才能获得幸福; 认同这种观点的人应该尊重它。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [ˈpɪti] [ˈeni] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ˈraɪzɪz][ɔːr] [fɔːlɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəˈprɪjəs]
For my part , I sincerely pity any happiness that rises or falls with its capricious
为了 我的 部分 , 我 真挚地 遗憾 任何 幸福 那 上升 或者 瀑布 和 它是 任性
[breθ] . "
breath . "
气息 . "

就我而言, 我真诚地同情那些随着它变幻莫测的呼吸而起伏不定的幸福。

" [sʌm; səm] [ˈmɔːrəlists] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jər; jər][ˈsɔːləteri] [laɪf] ; [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
" **Some moralists criticise your solitary life ; they claim that every man belongs to**
" 一些 道德家 批评 你的 孤 生活 ; 他们 宣称 那 每一个 男人 属于 到
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

“有些道德家批评你独居的生活; 他们声称每个人都属于社会,

[wɪtʃ] [dɪˈmændz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
which demands his presence .
哪个 需求 他的 在场 .

这需要他到场。

[ðeɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [juː; jʊ][set] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] . "
They add that you set an example which it is dangerous to follow . "
他们 添加 那 你 放 一个 例子 哪个 它 是 危险的 到 跟随 . "

他们还补充说, 你树立了一个危险的榜样, 其他人效仿是很危险的。

" [səˈsaɪəti] [fʊd; fəd] [dɪˈmænd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪksˈpekts] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , " [sɜːr]
" **Society should demand nothing of the man who expects nothing from it , " Sir**
" 社会 应该 要求 没有什么 的 这 男人 WHO 预期 没有什么 从 它 , " 先生
[rælf; reɪf] [rɪˈplaɪd] .
Ralph replied .
拉尔夫 回复 .

“社会不应该对一个不求回报的人提出任何要求,”拉尔夫爵士回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][aɪˈtiː] , [məˈsjɜːr] ;
" **As for the contagion of example , I do not believe in it , monsieur ;**
" 作为 为了 这 传染 的 例子 , 我 做 不是 相信 在 它 , 先生 ;
“至于榜样的传染性, 我不相信, 先生;

[tu:] [mʌt] [ˈenərdʒi] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
too much energy is required to break with the world ,
也 很多 活力 是 必需的 到 休息 和 这 世界 ,
与世界决裂需要耗费太多精力。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə] [əˈkwaɪər] [ðæt] [ˈenərdʒi] .
and too much suffering to acquire that energy .
和 也 很多 痛苦 到 获得 那 活力 .
以及为了获得那种能量而承受的太多苦难。

[soʊ] [let] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] [ˈhæpɪnəs] [floʊ] [ɑ:n] [ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [kɔ:sts] [ˈnoʊbə:di] [ˈeniθɪŋ] ,
So let this unknown happiness flow on in peace , for it costs nobody anything ,
所以 让 这 未知 幸福 流动 在 在 和平 , 为了 它 成本 无人 任何事物 ,
就让这份未知的幸福平静地流淌吧, 因为它不需要任何人付出任何代价。

[ænd; ənd] [kənˈsi:lz] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɒðər] [ˈenviəs] .
and conceals itself for fear of making others envious .
和 隐藏 本身 为了 害怕 的 制作 其他的 羡慕 .
它隐藏起来, 以免引起他人的嫉妒。

[goʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ˈdestəni] ; [hæv; həv] [frendz] , [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
Go , young man , follow the course of your destiny ; have friends , a profession ,
去 , 年轻的 男人 , 跟随 这 课程 的 你的 命运 ; 有 朋友们 , 一个 职业 ,
[ə; eɪ] [repjuˈteɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðərlænd] .
a reputation , a fatherland .
一个 名声 , 一个 祖国 .
年轻人, 去追寻你的命运吧; 去结交朋友, 拥有职业, 赢得名誉, 拥有祖国。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪndiˈænə] .
As for me , I have Indiana .
作为 为了 我 , 我 有 印第安纳州 .
至于我, 我还有印第安纳州。

[du:] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [səˈsaɪəti] , [rɪˈspekt] [ɪts] [lɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [prəˈtekt]
Do not break the chains that bind you to society , respect its laws if they protect
做 不是 休息 这 链条 那 绑定 你 到 社会 , 尊重 它是 法律 如果 他们 保护
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
不要挣脱束缚你与社会的枷锁, 如果法律能保护你, 就应该尊重法律。

[əkˈsept] [ɪts] [dʒʌdʒmənts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fer] [tu:; tə] [ju:; jʊ] :
accept its judgments if they are fair to you :
接受 它是 判决 如果 他们 是 公平的 到 你 :
如果判决对你公平, 就接受它:

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪˈti:] [kəˈlʌmni:; erts] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [spɜ:nz] [ju:; jʊ] ,
but if some day it calumniates you and spurns you ,
但 如果 一些 天 它 校友 你 和 拒绝 你 ,
但如果有一天它诽谤你、抛弃你,

[hæv; həv] [praɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [du:] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] . "
have pride enough to find a way to do without it . "
有 自豪 足够的 到 寻找 一个 方式 到 做 没有 它 . "
要有足够的自尊心, 找到不用它的方法。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ju:ˈes] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈeksaɪl] ; [bʌt; bət] ,
" Yes , " said I , " a pure heart will enable us to endure exile ; but ,
" 是的 , " 说 我 , " 一个 纯的 心 将要 使能够 我们 到 忍受 流亡 ; 但 ,
"是的,"我说, "一颗纯洁的心能让我们忍受流放; 但是,

[rɪ'membə] ['ʌvə; ɑ:r] ['ɪndiən] ['kɑ:tɪdʒ] . "

remember our Indian cottage . "

记住 我们的 印度 小屋 . "

还记得我们在印度的小屋吗?

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

